TUSQ'ORIK

Poqomchi' - Kaxlan q'orik

Poqomchi'-Castellano

Marcel Dobbels C.I.C.M.

PROASE

IRUTOB'EEJ RUNIMSJIIK WACH I CHOLINIK

Kob’aan, ruyuq’ul Verapaz, Peet Poh haab’ 2003.

Hat taq aj ilhujineel.

Chi toob’b’al k’isinoq reh runimteesjiik wach ruloq’il i cholinik k’uhtanik reh qatinamitaal Paxiil, re’ Molamil tob’inel runimteesjiik wach i cholinik ayu’ Watemaala –PROASE-, tob’inik inchalik kuuk’ taqe ch’uhtaal chi tinamitaal aj Juntar Palaw(UNION EUROPEA) ruch’ihil i rajab’esil reh qatinamitaal Watemaal ruuk’ i nahineel reh cholinik k’uhtanik (MINEDUC), iruq’ahsaj taq aweh i huuj wili re’ kamaj chi rukapeb’jiik riij ruloq’il taq aq’or’b’al eh toob’b’al taq aweh pan akamaj, re’ wili looq’ eh kamaneel wo’ chi keh taqe inkaaj kinimb’isam wach i kiq’orb’al oon inkaaj kicholem i q’orik Poqomchi’.

LICDA. LOURDES DE GARCIA
UCH K’AMAL B’EEH REH
QATINAMITAAL

LIC. JOAQUIM CORDEIRO
UCH K’AMAL B’EHIL REH
JUNTAR PALAW TINAMIT

Cobán, Alta Verapaz, Enero 2003

Guatemala, Centro América

Estimados (as) lectores (as):

Con el objetivo de contribuir al mejoramiento cualitativo del Sistema Educativo de Guatemala, el Programa de Apoyo al Sector Educativo en Guatemala -PROASE- fruto de la cooperación entre la Unión Europea y el Gobierno de Guatemala por intermedio del Ministerio de Educación -MINEDUC-, entrega el presente material, concebido como un valioso instrumento de reflexión y de trabajo, útil para quienes se sienten motivados (as) en enseñar mejor y para quienes desean aprender más.

LICDA. LOURDES DE GARCIA
CO-DIRECTORA NACIONAL

LIC. JOAQUIM CORDEIRO
CO-DIRECTOR EUROPEO

Autor: Marcel Dobbels c.i.c.m.

MINISTERIO DE EDUCACIÓN -MINEDUC-

Lic. Mario Rolando Torres Marroquín
Ministro de Educación

Dr. Demetrio Cojti Cuxil
Viceministro Administrativo

Lic. Bayardo Mejía Monzón
Viceministro Técnico

Lic. Demetrio Rodríguez Guaján
Director General -DIGEBI-

Lic. Edgar Barillas
Director SIMAC-DICADE

Lic. Héctor Amilcar López Pérez
Director Departamental Alta Verapaz

Lic. Leonel Orlando Vielman Reyes
Director Departamental Baja Verapaz

PROGRAMA DE APOYO AL SECTOR EDUCATIVO EN GUATEMALA -PROASE-

Licda. Lourdes Xitumul de García
Co-Directora Nacional

Lic. Joaquím Cordeiro
Co-Director Europeo

EQUIPO DE EDICIÓN

Lic. Alfonso Buc Choc
Coordinador Área de
Materiales Educativos -EBI-
Adaptación y Adecuación

Dra. Maria Jesús Vitón
Asesora Europea

Rafael Buc Quej
Investigación y Diagramación

D.G. Yolanda Moino
Diseño Portada

Área
Diccionario Poqomchi'-Castellano

Oficinas de PROASE/UE Guatemala,
Centro América

DICCIONARIO
Diccionario Poqomchi'-Castellano
Primera Edición 2003
Coordinación y financiamiento:
PROASE/UE
Producción Editorial: Marcelo Dobbels
Impreso en Guatemala
FOTOGRAFIA CARÁTULA
DINTEL 41. The British Museum. 1886-315
Yaxchilan Chiapas, México, Templo 42. Clásico Tardío, 755 d. C. Descubierto por Alfred Maudslay. Mundo Maya. Cholsamaj 2001,442.
ISBN. 99922-56-41-9.

ESTE EJEMPLAR NO PUEDE
SER VENDIDO

No es responsabilidad de PROASE/UE el contenido de este documento, sus opiniones no comprometen necesariamente a PROASE/Unión Europea ni a la fuente de financiamiento.

Rupatil PROASE/UE Watemaala
Yejalil Abya Yala

TUSQ'ORIK
Maya Poqomchi' – Kaxlan Q'orik
Peet Eliik 2003.
Ye'ol tumiin:
PROASE/UE
Tiq'anel Huuj: Marcelo Dobbels
Xpuhkjik Guatemala.
FOTOGRAFIA CARÁTULA
DINTEL 41. The British Museum. 1886-315
Yaxchilan Chiapas, México, Templo 42. Clásico Tardío, 755 d. C. Descubierto por Alfred Maudslay. Mundo Maya. Cholsamaj 2001,442.
ISBN. 99922-56-41-9.

RE' HUUJ WILI
XA SIIH

Re' xitiq'anik reh i huuj wili, re' keh ne kiq'orik chi riij eh chu'nchel chih inkan chu paam, ma' raaj ta ruq'orom chi rub'iis kapeew i PROASE/UE ni xa ta re' wo' keh i ye'el tumiin.

INTRODUCCION

Cada obra humana se realiza por algún incentivo, en mi caso lo que motivó la elaboración de este diccionario fue sin duda el propósito de beneficiar a la población mayahablante que tanto tiempo ha estado marginado con sus propios idiomas, entre ellos el poqomchi'.

Estoy convencido que a los maya poqomchi' que tienen iniciativa, capacidad y deseo de aprender a leer, escribir y analizar gramaticalmente su propio idioma, les proporcionará una gran ayuda, a la vez que les abrirá las puertas para introducirse en el conocimiento y aprendizaje del idioma español, hasta ahora el único oficial de Guatemala, de donde son nativos.

Por otro lado beneficiará a las personas nacionales y extranjeros que por alguna razón, actividad o asistencia necesitan comunicarse en las comunidades, conociendo por experiencia personal lo dificultuoso que resulta ésta comunicación, es que he puesto mi esfuerzo, sin limitaciones, para su elaboración.

En el entendido que la realización de una obra, tiene mucho que ver con la trayectoria del autor, les diré que ésta ha sido larga, bastante larga. Después de veintisiete años de trabajo misionero, en lo que hoy es la República Democrática del Congo (Africa), me trasladé a Guatemala en el año 1979, previo haber recibido un curso intensivo de español en el Colegio pro América Latina de la ciudad de Lovaina (Bélgica), con el fin de facilitarme la ambientación en el contexto del país en que me iba a desarrollar. En el mes de Julio del mismo año, me nombraron por tres meses para atender pastoralmente como interino la parroquia de Tucurú A. V. y al mismo tiempo la parroquia de Tamahú, A.V.

Esta situación fue ideal para entrar en contacto con la realidad pluricultural y pluriétnica de Guatemala. El trabajo pastoral en éstos municipios supone el conocimiento de tres idiomas: español, q'eqchi' y poqomchi'.

Llegado a este punto, tuve que afrontar la necesidad apremiante de optar por una de las dos opciones que se me ofreció: depender eternamente de un intérprete, situación que lastimaba mi sensibilidad misionera, o aprender el idioma del pueblo con el que iba a tratar.

Han sido años de dedicación en que los logros se entrelazaron muy estrechamente con grandes dificultades, pero nunca desmayé en el intento de cristalizar mi empeño, que sentía como una obligación y reconocimiento a ese gran pueblo marginado.

Comencé la difícil tarea de buscar los elementos para el aprendizaje del poqomchi', teniendo que reconocer la casi inexistencia de materiales de apoyo que me pudieron ofrecer. A finales del mes de Diciembre de 1979, después de culminar mi función interina, me nombraron en Tactic, A.V., con la tarea específica de atender la parroquia de Tamahú. En esta población de Tamahú, mayoritariamente poqomchi', se encuentra también un grupo importante de q'eqchi'. Me fijé como meta aprender el poqomchi' para lograr un conocimiento activo y el q'eqchi', para obtener por lo menos, un conocimiento pasivo.

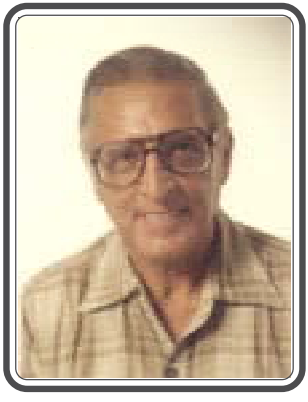
Para el aprendizaje del poqomchi', el único material que había podido encontrar, fue el vocabulario pocomchi' - español de Marvin Mayers y una pequeña gramática del padre Ricardo Terga. En el transcurso de los años, encontré la existencia de estudios más amplios y publicaciones sobre el poqomchi'. En ésta incursión o exploración, me impresionó el material existente en el área q'eqchi', especialmente el diccionario k'ekchi'-español del padre Esteban Haeserijn. Este trabajo me inspiró para hacer algo parecido en relación con el idioma poqomchi'.

Mientras tanto, con respecto a la hipótesis del padre Jesús Fernández, que publicó su "diccionario poconchi" en el año 1937: que dice "habemos de conservar lo posible del pasado y de recoger religiosamente lo llamado a pronta desaparición", mis contactos con la gente me llevaron a la comprobación de que su predicado no era realmente exacto, puesto que hasta el día de hoy el pueblo poqomchi' sigue hablando su idioma, aunque debo admitir que pierde terreno en los centros urbanos, no así en las comunidades campesinas donde sigue dominando.

A partir del año 1983 empecé a tomar notas de manera sistemática usando como fuentes el pueblo mismo y las publicaciones existentes. Aquí tuvimos que afrontar nuevos obstáculos, entre ellos la modificación de la ortografía de nuestros primeros apuntes, debido a las nuevas normas adoptadas después de la creación de la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) que unificó la ortografía de todos los idiomas mayas; en consecuencia, tuvimos que ajustarnos al nuevo orden didáctico alfabético que atrazó, ciertamente, la realización de la obra.

La creación de la ALMG fomentó el interés en la problemática de las lenguas mayas, que tuvo como resultado que en los últimos años se publicó toda una gama de estudios sobre diferentes temas relacionados con el idioma poqomchi'. Consciente de que ningún trabajo es exhaustivo, creo que hay todavía cupo para éste diccionario y si con su apoyo puedo estimular al pueblo poqomchi' en la valorización de su propia riqueza cultural para salvaguardar su cultura milenaria, habré cumplido con mis más caros propósitos y sueños.

Marcel Dobbels
Septiembre 2002.



- Nacido en Tielt (Bélgica), el 21 de Julio de 1923.
- Desde el 8 de Septiembre de 1944 es miembro de la Congregación del Inmaculado Corazón de María (C.I.C.M.).
- Misionero en la actual República del Congo del año 1950 hasta 1977.
- Trabajo misionero en Guatemala desde el año 1979 hasta esta fecha, principalmente en el area Poqomchi'.

DEDICATORIA.

- Al pueblo maya poqomchi' que se encuentra en varios municipios de Guatemala y que hace uso debido de su idioma.
- A los poqomchi' de Tactic: Aj Chi B'aatz'.
- A los poqomchi' de Tamahú: Aj Tamub'.
- A los poqomchi' de Purulhá: Aj Purulha'.
- A los poqomchi' de Tucurú: Aj Tuhkur.
- A los poqomchi' de la Tinta: Aj pan Tiinta.
- A los poqomchi' de Telemán: Aj Teleman.
- A los poqomchi' de Panzós: Aj Pansoos.
- A los poqomchi' de Santa Cruz V.: Aj Munchu'.
- A los poqomchi' de San Cristóbal V.: Aj Chi' Chooh.
- A los poqomchi' de Chicamán: Aj Chikamam.
- A los poqomchi' de Belejú: Aj B'elejeeb' ju' yuuq'.
- A los poqomchi' de las diferentes aldeas, caseríos, colonias, barrios y municipios que aquí no se mencionan.
- A las personas e instituciones que de alguna manera resaltan el idioma, cultura del pueblo maya, especialmente el poqomchi'.

RUT'YOOSJIIK

Inut'yosej ruuk' chu'nchel nuk'uxl:

- Reh i Ruk'uxl Taxaaj, Ruk'uxl Ak'al, Aj Tz'aqool B'itool noq xuyeew nuk'achariik reh reht'aaljiik paam i ruxlab'al, ruwii' ruloq'il.

- Keh taqeh chi kuncheel aj Poqomchi', je' wo' re' xti inutyoxej taqeh keh aj Tamub' noq xinkik'ul pan kipaat kiye'aab' ruuk' kiloq'il reh rilariik eh rutz'irariik riij i kiq'orb'al, kina'ojb'al kapeb'al.

- Keh taqeh k'ihaal chi k'achanaam awach taqe uuk' xnuq'or rib'iral i ruq'orkiil chi haab' i Poqomchi' q'orb'al.

- Keh taqeh wuchq'orob', re' taqeh xinkitob'eej ruuk' kihoob' lajeeb' reh chi xooj eloq wach i wilih.

- Reh i tuut Ramona Hilda Martínez de Lauwers re' xtoob'inik chi korik reh rutz'irariik riij i kaxlan q'orb'al.

- Reh i Rap B'uk Keej ruuk' rukamaanjiik wach taqeh ju'jun chi q'orik eh je' wo' reh rehteesjiik ruwachil pan kemb'al tz'ihb'.

- Reh i Molaab' -PROASE- (Programa de Apoyo al Sector Educativo en Guatemala) ruuk' rutoob'iniik chi manlik reh chi xelik wach eh je' wo' reh rupuhkteesjiik ruq'orkiil i Tusq'orik wilih.

¡TAQ TAQ CHI QAWACH REH RUK'AXARIIK WACH CHIH
WILIK QEH REH I QAWII' LOQ'IL,
RUTOOB'JIIK I RUWA'RIIK I MAYAAB' POQOMCHI',
REH RUKOLOOB'JIIK I RAA' RI'SIL,
RUMOLARIIK RIJA'EEL,
REH CHI NE INIXMAK'INIK,
REH CHI NE RUYEEW RUWACHIL JUNELIIK!

"ATOOB' TA CHI REH I NA MNAAL POQOMCHI' NE INWIH'IK
PAN TUQKIIL, YOHB'AAL TA WACH TUQKIIL EH SUQ TA

AGRADECIMIENTO

Agradezco profundamente:

- Al Corazón del Cielo y de la Tierra, al Creador y Formador por haberme permitido conocer su Espíritu y Grandeza.
- Al pueblo poqomchi' en general, especialmente de Tamahú por haberme recibido en sus hogares con mucho cariño para conocer su idioma y su cultura.
- A las diferentes personas con quienes estuve compartiendo durante largos años el habla Poqomchi'.
- A los amigos que me apoyaron económicamente, para llevar a cabo este trabajo.
- A la señora Ramona Hilda Martínez de Lauwers que con mucho esmero revisó el texto en español.
- A Rap B'uk Keej por su dedicación para contextualizar las palabras, el levantado de texto y la diagramación.
- A -PROASE- (Programa de Apoyo al Sector Educativo en Guatemala) por su apoyo incondicional para la impresión y divulgación de este diccionario.

¡SIGAMOS ADELANTE PARA APRECIAR LOS
VALORES CULTURALES PROPIOS,
APOYANDO LA IDENTIDAD MAYA POQOMCHI',
PARA GUARDAR SU RAIZ,
PARA GUARDAR SU SEMILLA,
PARA QUE FLOREZCA,
PARA QUE DE ETERNOS FRUTOS!

ABREVIATURAS

PARA SUSTANTIVOS:

pref. pos.	Prefijo posesivo.
f. pos.	Forma poseida.
s.a.	Sustantivo agregativo.
s.c.v.	Sustantivo que cambia de vocal.
s.iv.	Sustantivo invariable.
s.n.p.	Sustantivo nunca poseído.
s.s.p.	Sustantivo siempre poseído.
s.st.	Sustantivo sustractivo.
s.su.	Sustantivo supletivo.

PARA VERBOS:

Exhort.	Exhortativo.
Imper.	Imperativo.
F.a.	Forma alternativa.
Marc. pers.	Marcador personal.
M. Intr.	Modelo Intransitivo.
M. Tr.	Modelo Transitivo.
Part.	Participio.
v.e.i.	Verbo exclusivamente intransitivo.
v.d.e.	Verbo de estado.
v.d.i.	Verbo derivado intransitivo.
v.d²	Verbo derivado de verbo monosilábico de raíz. *Vea aclaraciones.*
v.m.r.	Verbo monosilábico de raiz.
v.p.	Voz pasiva.
v.r.	Verbo reflexivo.

OTROS:

Sinón.	Sinónimo.
Var.	Variante.
+...	signo más palabra. *Vea aclaraciones.*
...+	palabra más signo. *Vea aclaraciones.*

ACLARACIONES

- **Variantes dialectales:**
  El idioma Poqomchi' de hecho se constituye de varias formas dialectales. Se está trabajando arduamente sobre la estandarización y normalización de la misma, sin definirse por el momento por la forma estandarizada. Sin embargo, en esta obra se ha tomado en cuenta la forma estándar aplicada a la familia lingüística de la rama K'iche', por esto nos hemos basado en la manera de hablar de Tactic y del valle del Polochic; con excepción de algunas palabras propias que se mencionan en Santa CruzVerapaz y San Cristóbal Verapaz.

- **Modelo Transitivo de los verbos:**
  Los verbos monosilábicos de raiz (v.m.r.) y verbos derivados intransitivos (v.d.i), tienen su propia conjugación según el modelo intransitivo y también según el modelo transitivo.
  Para facilitar la identificación de las palabras del modelo transitivo, éstas se repiten como nuevas entradas aunque ya están indicadas en el modelo intransitivo; lo podemos ejemplificar así: **Tz'uyinik:** v.d.i. *cantar.* M. Tr. —> +tz'uyej, +tz'uyem.

  Se repiten *+tz'uyej* y *+tz'uyem* como nuevas entradas para que sea más fácil encontrarlas en el diccionario.

+tz'uyej: se conjuga en:

Presente habitual:	**inu***tz'uyej.*
Pasado reciente:	**xnu**tz'uyej.
Futuro cercano:	**ne nu***tz'uyej.*
Exhortativo:	**an***tz'uyej.*
Disuasivo:	**manu***tz'uyej.*
Imperativo:	**cha***tz'uyej.*

+tz'uyem: se conjuga en:

Presente progresivo:	**k'ahchi' nu***tz'uyem.*
Pasado lejano:	**nu***tz'uyem* **chaloq.**
Futuro probable:	**na nu***tz'uyem.*

- V.d^{2} Los verbos derivados de verbos monosilábicos de raíz (V.d^{2}), tienen su modelo transitivo que no se menciona en el diccionario, por ejemplo: **Kojib'ik:** M. Tr. +kojib'eej, +kojib'eem. Podemos observar entonces, que todos los verbos marcados con V.d^{2} funcionan de esta manera.

- V. p. Voz pasiva de los verbos v.m.r. Todas estas voces pasivas tienen su forma alternativa, que no se menciona en el diccionario, por ejemplo, **choparik:** *ser agarrado.* F. a. +chopaar.

- **+ y palabra:** Significa que el sustantivo requiere un prefijo posesivo; si es un verbo, es necesario su conjugación que incluye variedades de tiempo y de marcador personal.

- **Palabra y +:** Significa que la palabra requiere un sufijo como marcador personal para su conjugación, por ejemplo: verbos de estado. Chopol+: chopolkiin.

- **Orden alfabético:** Se ha elaborado la clasificación alfabética de las palabras conforme las normas establecidas por la ALMG. Si se trata de vocales dentro de una palabra se ha elaborado la clasificación de la manera siguiente: **a, aa, a', aa'** y así se puede buscar con las demás vocales, por ejemplo:
  > Pahar, paat, pa'lik, paa'anik.
  > Nes, neel, ne'eel, nee'.
  > Winaq, wiiseq'saa', wi'k, wii'.
  > Wohw, wooljik, wo'hoq, woo'.
  > Muhl, muuq, mu'q.

- **Fauna y flora.** En cuanto a los nombres de animales, insectos, flores, plantas y árboles que aparecen en este diccionario, hemos intentado asignarles su nombre científico. Por eso, aparte del nombre corriente, se menciona también el nombre científico.

- **Participio:**

  Tz'ihb'amaj. Tz'ihb'amaj chik: ya está escrito.

  Tz'ihb'aninaq. Tz'ihb'aninaq chaloq: fue escrito.

  Chopooj. Chopooj chik: ya está agarrado.

  Chopwinaq. Chopwinaq chaloq: fue agarrado.

A

primera letra del alfabeto Poqomchi'.

ab'iix

milpa

A+: *1.-Marc. pers.* Na **a**poniik: usted llegará. *2.-pref. pos.* **a**kulk: tu taza.

Ab'aj: *1.-* s.n.p. *piedra.* Re' ak'al ma' holohik taj, yohb'aal wach ab'aj chu paam: el terreno no es bueno, tiene mucha piedra. *2.-* s.c.v. *vulva.* (palabra vulgar).

Ab'aj atz'aam: *sal mineral, sal gema.*

+ab'ajel chuun: s.s.p. *piedra de cal, piedra caliza.* Rabajel chuun.

+ab'ajeel: s.s.p. *piedra de.* Sinón. +ab'ajiil. Re' chuun wilih, wilik chaloq rabajeel: esta cal viene de la piedra caliza.

Ab'aj ha': *hielo.* -ALMG-

+ab'ajiil: s.s.p. *piedra de.* Sinón. + ab'ajeel. Re' wilih rab'ajiil kahoq: esta es obsidiana.

Ab'aj juk'b'al ch'ihch': *piedra de afilar.* Sinón. Juux.

Ab'aj wach: *pedregal, empedrado.*

+ab'aqil: s.s.p. *hollín de.* Chawil i rab'aqil kaaq' wach anaah!: ¡mire el hollín de la viga en su cabeza!

Ab'aaq: s.n.p. *tizne, hollín.* Yohb'aal chik wach ab'aaq wach kaaq': ya hay mucho hollín en la viga.

+ab'ej: *orinarlo, mearlo.* M. Tr. de ab'inik. Irab'ej naah i uhtz'ub': Él está orinando en la flor.

Ab'elin: *Abelino (nombre propio).*

+ab'em: M. Tr. de ab'inik: K'ahchi' awab'em naah awooq: estás orinando tu pie.

Ab'imaj: *orinado, meado.* M. Tr. part. de ab'inik.

Ab'inaq: *orinado, meado.* M. Intr. part. de ab'inik.

Ab'inik: v.d.i. *orinar, mear.* M. Tr. —> +ab'ej, +ab'em.

+ab'iin: M. Intr. f.a. de ab'inik.

+ab'ir: *hace años.* Jinab'ir, hace un año; kiib'ab'ir, hace dos años; ixib'ab'ir, hace tres años, kijib'ab'ir, hace cuatro años; hob'ab'ir, hace cinco años. Re' hin hob'ab'ir xink'ulik ayu': hace cinco años que vine aquí.

ab'ixamaj: *limpiado (terreno con azadón).* M. Tr. part. de ab'ixinik.

+ab'ixeej: *labrarlo, limpiarlo, rozarlo, cultivarlo, barbecharlo.* M. Tr. de ab'ixinik: Re' numu'uun xwab'ixeej chik chaloq wach: ya limpié mi sembradío.

+ab'ixeem: M. Tr. de ab'ixinik.

Ab'ixik: v.e.i. *rozar con azadón, limpiar terreno.* K'ahchi'kiin chi ab'ixik: estoy rozando con azadón. Ti'ab'ixoq!: ¡limpie el terreno! Ilook' chik intohq'ik ab'ixik reh i saq jal: ya se aproxima la limpieza para el maíz blanco. Mi na awab'ixiik yu'naak pan awak'aal?: ¿usted va a limpiar hoy su terreno?

Ab'iximaj: *limpiado, rozado (con azadón).* M. Tr. part. de ab'ixinik.

Ab'ixinaq: *limpiado, rozado (con azadón).* M. Intr. part. de ab'ixinik.

Ab'ixinik: v.d.i. *labrar, limpiar, rozar, cultivar, barbechar.* M. Tr. —> +ab'ixeej, +ab'ixeem. Re' Seen k'ahchi' chi ab'ixinik pa rak'aal:

Vicente está cultivando su terreno. Kinab'ixinoq chu paam i q'iij wilih: que trabaje la tierra el día de hoy.

+ab'ixiin: M. Intr. f. a. de ab'ixinik.

Ab'ixom +: *limpiador de, rozador de.* Ab'ixom kinaq': limpiador de terreno de frijol.

Ab'ixom aaq': *coral (serpiente venenosa)* = Micrurus elegans.

Ab'ixooj: *limpiado (+ azadón).*

Ab'ixoom: *rozador, limpiador, agricultor.*

Ab'iix: s.iv. *1.- milpa, siembra de milpa, terreno para milpa.* Taq pan wab'iix!: ¡vamos a mi milpa! Re' ab'iix xik'ihik chik ruum i jab': la milpa ya ha crecido debido a la lluvia. *2.- aldea.* Xooj pan ab'iix: se fue a la aldea. Taq pan ab'iix iqal!: ¡vamos a la aldea mañana!

Ab'iixb'al: s.c.v. *1.- lugar para siembra, milpa, aldea, caserío.* Nim i rab'iixb'aal i ma' Pet: don Pedro tiene una gran extensión de terreno para sembrar milpa. *2.- machete.*

Ab'iixjik: *ser rozado, ser limpiado + azadón.* V. p. de ab'ixik.

Ab'om +: *resembrador de.* Abom kinaq': resembrador de frijol.

Ab'oom: *resembrador.*

Ab'oono: *abono.* Sinón. Q'ahiis.

Ab'ran: *Abrahám (nombre propio).*

Ab'reel: *orina (que).*

Ab'rib': *Persona que orina mucho.* Re' ak'un wilih q'e' ab'rib' pa ruweex: este muchachito se orina mucho en su pantalón.

Ab'rik: v.e.i. *orinarse.* Re' ha'lak'un ab'rik irub'an pan paat: el niño está orinando en la casa. Ha'jwach i xab'rik ayu'?: ¿quién orinó aqui?

Ab'rinaq: *orinado.* M. Intr. part. de ab'rik. Hin ab'rinaq chaloq: he orinado.

Abya Yala: *América (del idioma Kuna de Panamá).*

Ach: *adverbio de proximidad (en tiempo).* Ach ma' najt: ya está cerca. Ach ilook': próximo. Ach jinaj: falta uno. Ach jinaj chik ma' ho'k'ahl: falta uno para cien.

Ach ko nik': *de vez en cuando.* Re' was ach ko nik' irub'an ritiin: mi hermano se baña de vez en cuando.

Ach k'isiin ma': *falta poco, por poquito, por poco, apenas, casi, ya mero.* Ach k'isiin ma' xinkimik ruum i paaxmaal: por poco me muero de paludismo. Ach k'isiin ma' xinq'ehb'ik pa rusaa' tz'i': por poco me caigo en el excremento del perro. Ach k'isiin ma' xirupitz' i ch'ihch' chi' nim b'eeh: por poco me atropella el carro cerca de la carretera.

Ach majnik': *dentro de poco, en un ratito.*

Ach ma' najt: *1.-ya está cerca.* Ach chik ma' najt i ruq'ijil i ninq'iij: ya se acerca el día de la fiesta. *2.-falta poco.* Ach ma' najt inqaaj reh chi ne qohponik pan paat: falta poco para que lleguemos a la casa. Ach chik ma' najt i ruq'ijil,

noq...: falta poco para que llegue el día en que...

Ach oq: *que sea solamente.* Ach oq yu'naak: que sea solamente por hoy.

Aha'?: *¿dónde? ,¿a dónde?* Partícula interrogativa de lugar. Aha' wilkaat?: ¿dónde está? Aha' xooj?: ¿a dónde se fue? Aha' ti' ooj, kumpale?, kinooj cha wiij: ¿a dónde vá, compadre?, lo acompaño.

Aha' aj uuk'?: *¿con quién?*

Aha' chik reh: *parecido, idéntico.* Re' hat, xa aha' chik reh awajaaw: usted es parecido a su padre.

Aha' inchel?: *¿pues?, ¿dónde pues?* Aha' inchel wilik i k'uxb'al?: ¿dónde, pues. está la comida?

Aha' ta chik ma' chih: *dondequiera está.* Aha' ta chik ma' chih i Qajaaw: el Señor está dondequiera.

Aha' wilik?: *1.-¿dónde está?. lo que.* Xa re' wo' na rub'aan aha' wilik iraaj i reh: solamente lo que él quiere se hará. *2.- ¿cuál?* Aha' wilik i tz'i' na nuk'amam?: ¿cuál es el perro que me llevaré?

Aha' wilik wii': *donde está.* Es un adverbio en que sucede algo, que puede ir precedido de diversas preposiciones: aha' wilik wii' i reh: donde él está.

Ahb'eel: *alocado.* Xa ahb'eel chik pan taq b'eeh i ak'un: ese muchacho es muy alocado en la calle.

Ahiin: *lagarto, cocodrilo, caimán.* -ALMG-

Ahl: *pesado.* Q'e' ahl i sii': pesa la leña; q'e' ahl i kintaal ixiim xnuk'am pan k'aayb'al:el quintal de maíz que llevé al mercado es muy pesado.

Ahlb'ik: v.e.i. *volverse o ponerse pesado.* K'ahchi'kiin chi ahlb'ik: estoy subiendo de peso. Xahlb'ik i wihq noq xnukoj araan chi naah: mi carga se volvió pesada con las naranjas que puse encima. Re' ab'aj xnukoj nah wihq xahlb'ik ruum: por la piedra que puse sobre mi carga, se volvió pesada.

Ahlb'inaq: *vuelto, puesto pesado.* M. Intr. part. de ahlb'ik.

+ahlb'isaj: *aumentarlo de peso.* M. Tr. de ahlb'isanik. Re' raa' chee' xnuk'am rejeh, xu'ahlb'isaj i wihq: el tronco del árbol que llevé, aumentó el peso de mi carga.

+ahlb'isam: M. Tr. de ahlb'isanik.

Ahlb'isamaj: *aumentado de peso.* M. Tr. part. de ahlb'isanik.

Ahlb'isanik: v.d.i. *aumentar de peso.* M. Tr. —> +ahlb'isaj, +ahlb'isam.

+ahlb'isaan: M. Intr. f.a. de ahlb'isanik.

Ahlb'isinaq: *aumentado de peso.* M. Intr. part. de ahlb'isanik.

Ahl chi' +k'uxl: *asma.* Sinón. Qoor alaq.

+ahliil: s.s.p. *pesor de.* Ma' k'isiin rahliil i wihq: mi carga es muy pesada. Jarub' awahliil Toon?: Antonio, ¿cuánto pesa usted?

+ahliil pajb'al: s.s.p. *medida de peso.*

Ahl rooq q'ab': *extenuante, agotado (persona).*

Ahq: s.iv. *1.- coche, cerdo, marrano.* Q'ina' q'ina' i ahq, iqal inqak'am

pan k'aayb'al: El marrano está muy gordo, mañana lo llevamos al mercado. Chak'am rejeh i ruwa'i ahq!: ¡lléve esta comida al marrano! *2.- Persona sucia.* Cha'an awitiin!, ma' oq je' hat ahq!: ¡báñate!, no seas coche.

+ahqalil: s.s.p. *enloquecimiento de, locura de.* Chih reet noq xinasak', k'ahchi' naak awahqalil?: ¿porqué me pegaste, estás loco?

Ahqam: *cotuza, taltuza (peq. roedor)* = Dasyprocta punctata. Sinón. Ajqam.

Ahqaal: *loco, chiflado.* Re' winaq re' re', ahqaal: este hombre está loco. Jenaj ahqaal xojrajimaj pan b'eeh: un loco nos correteó en el camino. "Pan tinamit wilik jenaj ahqaal", inkih taqeh: dicen que hay un loco en el pueblo. Re' ixoq re' re' ahqaal tab'ila', yiib' yiib' wach inq'orik: esa mujer tal vez está loca, está hablando malas palabras.

Ahqaal wach: *travieso (de animales), alocado.* Re' Leelo, xa ahqaal chik wach chi kamanik: Alfredo está trabajando alocadamente.

Ahqb'ik: v.e.i. *volverse comilón.*

Ahqb'inaq: *vuelto comilón.* M. Intr. part. de ahqb'ik.

+ahqiil: s.s.p. *glotonería de.* Yohb'aal wach rahqiil i rub'ahiil i Sen, xutz'ap wach i nuk'uxb'aal: el esposo de Vicenta es muy comilón, se comió toda mi comida.

Ahylamaj: *gemido, quejado.*

Ahylanik: v.e.i. *gemir (+dolor), quejarse, agonizar.* Re' yowaab' k'ahchi' chi ahylanik pa ruyokaab': el enfermo está agonizando en su cama.

+ahylaan: M. Intr. f. a. de ahylanik.

Ahylinaq: *gemido (+dolor), quejado.* M. Intr. part. de ahylanik.

Aj: *para.* Na wojiik aj miixa: iré a la misa. Iqal ruq'iij oon ne kinooj aj ninq'iij: talvez mañana iré a la fiesta. Re' Leex xooj aj sehk ju' yuuq': Andrés se fue a labrar en la cumbre. Taq aj chikop!: ¡vamos a la cacería!

Aj +: *1.- partícula de gentilicio, persona u oficio.* Aj Tamahun: tamahunero. Aj b'eeh: caminante. Aj kapeew: pensador. Aj nah ha': extranjero. Aj k'utaaj: criticón. Aj chi najt: extranjero. Aj k'aay: vendedor. *2.- Es una partícula que sirve para indicar algún trabajo.*

Aj?: *¿dónde?* Aj wilik re'?: ¿dónde está, pues?

+ajab'esil: s.s.p. *presidencia de.*

Ajab'esilal: *paternidad.* -ALMG-

Ajab'esimaj: *gobernado.* M. Tr. part. de ajab'esinik.

Ajab'esinaq: *gobernado.* M. Intr. part. de ajab'esinik.

+ajab'esineej: *gobernarlo.* M. Tr. de ajab'esinik.

+ajab'esineem: M. Tr. de ajab'esinik.

Ajab'esinik: v.d.i. *gobernar.* M. Tr. —> +ajab'esineej, +ajab'esineem.

+ajab'esiin: M. Intr. f. a. de ajab'esinik.

Ajab'ees: s.st. *padre, jefe, presidente, papá, señor.* F. pos.: wajaaw. Re'ajab'ees xutaq'aaj chaloq ruk'amariik i neb'aa': el presidente mandó a traer al pobre.

Ajab'ees tinamit: *presidente.*

Aj ab'ixoom: *agricultor.*

Aj ab'iix: *aldeano, campesino (con milpa), milpero (Am.).*

Aja chuwa T'yoos: *padrino (asiste a otro para recibir el bautismo, el casamiento).* Sinón. Ajaaw chu wach T'yoos.

Aj ajiim: *maratonista (persona que corre).*

Aj ak'aleel: *nativo de.* Aj rak'aleel Chi B'aatz': nativo de Tactic.

Ajaljik: *ser contado.* V. p. de ajlanik

Aj aq'ut: *carbonero.*

Aj areesto: *que detiene, que aprehende.*

Ajawal: *persona importante, gran señor, grandeza de, poderío, rey, monarca, cacique.* Qajawal T'yoos: Nuestro Dios, Dios Todopoderoso. Qajawal Jesukriisto: Nuestro Señor Jesucristo. Re' rajawal yuuq' k'ixkaab' xrelq'aaj lajeeb' waakax: la grandeza del guardián del cerro y valle se tragó diez vacas.

Ajawaliil: *monarquía.*

+ajawej: *gobernarlo, reinarlo.* M. Tr. de ajawinik.

+ajawem: M. Tr. de ajawinik.

Ajawimaj: *gobernado, reinado.* M. Tr. part. de ajawinik.

Ajawinaq: *gobernado, reinado.* M. Intr. part. de ajawinik.

Ajawinik: v.d.i. *gobernar, reinar.* M. Tr. —> +ajawej, +ajawem.

+ajawiin: M. Intr. f. a. de ajawinik.

Aj ayu': *nativo de aquí.* -ALMG- Re' ma' Torib' ma' aj ayu' taj: don Toribio no es de aquí.

Aj aab': *hamaquero.*

Aj aansil: *esforzado, luchador.* Re' Rik aj aansil, ruum chi rukuy i ihq: Ricardo tiene fuerza, porque aguanta la carga.

Aj aarpa: *arpista.*

+ajaaw: *ser superior, padre.* F. pos. de Ajab'ees. Wajaaw: mi padre. Rajaaw tinamit: la autoridad de la nación o pueblo. Re' wajaaw yohb'aach rotob'il wuuk': mi padre es muy bueno conmigo. Luu', chih b'ih awajaaw?: Pedro, ¿cómo se llama su papá?

+ajaaw+b'ahiil: *suegro.* Rajaaw nub'ahiil: mi suegro (cuando habla la esposa).

Ajaaw chu wach T'yoos: *padrino.* Sinón. Aja chuwa T'yoos.

+ajaaw+ehk'een: *suegro.* Rajaaw wehk'een: mi suegro (cuando habla el esposo).

Ajaawjik: *ser querido.* V. p. de aajwanik.

Ajaawrik: *1.*- s.c.v. *poder. 2.*- v.e.i. *reinar, dominar.* Re' reh xajaawrik ruum i molaab' reh qaq'orb'al: él tomó posesión del consejo lingüístico. Re' reh na rajaawriik pan komitaat chu paam i haab' chalik reh: Él dirigirá la alcaldía el próximo año.

Ajaawrinaq: *reinado, dominado.* M. Intr. part. de ajaawrik.

Aj b'ahx: *el que suda, sudante.* Aj b'ahx itiinb'al: baño de vapor.

Aj b'anal reh: *hechor, sujeto (en derecho penal).*

Aj b'anool: *hechor, sujeto (en derecho penal).*

Aj b'arinel +: *chamuscador de (persona).* Aj b'arinel ch'ahn: chamuscador de hierbas.

Aj b'arineel: *chamuscador.* Re' Waan aj b'arineel: Juan es chamuscador.

Aj b'ark: *torcedor, enrollador.* Aj b'ark nooq': enrollador de hilo.

Aj b'axtoon: *alcalde auxiliar.*

Aj b'aal: *que se vuelca (en la tierra).*

Aj b'aaq': *que desprecia, desdeñador (movimiento con la cara).*

Aj b'ehel: *caminante, recorredor, comisionado, viajero.* Re' ma' Keel aj b'ehel chi' taq paat reh moloj iib': don Miguel comisiona en las casas para realizar una reunión.

Aj b'ehl: *acarreador.* Aj b'ehl saniib': acarreador de arena.

Aj b'ehlom +: *cargador de.* Re' Kux, aj b'ehlom ihq pan k'aayb'al: Marcos es cargador en el mercado.

Aj b'ehol+: *que recorre algo, caminante de, comisionado de.* Aj b'ehol paat: que recorre las casas.

Aj b'ehom: *andariego, turista.* Aj b'ehom ye'aab': turista.

Aj b'ehool: *que recorre, comisionado.*

Aj b'ehsom +: *1.- guía de, chófer de, conductor de.* Aj b'ehsom ch'ihch': conductor de carro. *2.- oferente de, ofreciente de.* Aj b'ehsom uhq: oferente de corte.

Aj b'ehsoom: *1.- guía, chófer, conductor. 2- oferente, ofreciente.*

Aj b'eeh: *caminante, viajero, forastero, andariego.* Sinón. Aj b'yaajo.

Aj b'eesom +: *conductor de, ofrecedor de.* Aj b'eesom ch'ihch': conductor, chofer. Re' jaaw xk'ulik aj b'eesom kulk: el señor vino a ofrecer vajilla.

Aj b'eesoom: *1.- conductor. 2.- ofreciente.*

Aj b'ihx: *quebrador (algo con las manos).*

Aj b'isiito: *visitante.*

Aj b'iyool: *estrangulador (de aves), matador (de aves).*

Aj b'iitz': *gesticulante (expresión de burla).*

Aj b'oj: *chupador, bojero (am.)*

Aj b'ojool: *costurero, sastre.* Xponiknukanaa' jinaj nuweex ruuk' aj b'ojool: dejé mi pantalón con el sastre.

Aj b'olatin: *payaso.*

Aj b'olol+: *doblador de orilla de.* Re' Mar, aj b'olol chi' po't: María dobla la orilla del güipil.

Aj b'olool: *doblador de orilla (de tela).*

Aj b'otoneel: *abotonador.*

Aj b'otool: *envolvedor.*

Aj b'ooj: *sastre, costurero.*

Aj b'ooq: *derrumbador, deshacedor, sacador.*

Aj b'ooyrisom +: *que hace marchitar (espec. el sol).* Aj b'ooyrisom uhtz'ub': marchita flores.

Aj b'ooyrisoom: *el que hace marchitar.* Mi nooj atik awijaa', chawik'raaj, re' q'iij aj b'ooyrisoom!: si va a plantar, ¡tenga cuidado!, el sol marchita.

Aj b'uhs: *doblador.*

Aj b'ut: *principiante.*

Aj b'utuneel: *principiante.*

Aj b'yaajo: *viajero, pasajero.* Sinón. Aj b'eeh. Re' taqeh winaq re' re', aj b'yaajo taqeh: esos hombres son viajeros. Re' hin ojik weh aj b'yaajo kab'iij: yo iré de viaje pasado mañana.

Aj chahb'om +: *tendedor de (persona que tiende cosas para asolear).* Re' Rux, q'e' aj kamanoom, aj chahb'om kapeh wach q'iij: Maruca, es trabajadora, tiende el café al sol.

Aj chahb'oom: *tendedor (persona que tiende cosas para asolear).*

Aj chahch: *que cieme, cernidor.*

Aj chahkom +: *empujador de (hacia delante).* Re' Rik, q'e' iruk'isiinb'isaj riib', aj chahkom ha'lak'un: Ricardo se hace el pequeño, como empuja a los niños. Aj chahkoom k'o'neel: empujador en el juego.

Aj chahkoom: *empujador (hacia delante).* Re' winaq re' re', aj chahkoom: ese hombre como es de empujador.

Aj chahm: *dilatador.*

Ajchaj: *oruga, gusano (con pelo verde que pica).*

Aj chajaneel: *insinuador, insinuante.*

Aj chajil +: *gusano de.*

Aj chamool: *dilatador.*

Aj chaq'waach: *apartador.*

Aj chaq'wom +: *respondón de.* Aj chaq'wom pahqaal: respondón de preguntas.

Aj chaq'woom: *respondón.* Jaaw, ma' holohik taj irub'an i ak'un, q'e' aj chaq'woom: señor, no está bien que el niño responda así.

Aj chaah: *punzador (persona que punza para aliviar dolor), sangrador.*

Aj chaak: *el que gatea, gateador (niños menores).*

Aj chaaq: *destrueca (que).*

Aj cha'janeel: *vigilante, guardián, cuidador.* Re' tz'i', aj cha'janeel reh taqeh kixlaan pan koraal: el perro es guardián de los pollos en el corral.

Aj cha'jen +: *guardián de.* Aj cha'jen tentzun: pastor de ovejas.

Aj cha'jeen: *guardián.*

Aj cha'jom +: *guardián de.* Aj cha'jom paat: guardián de casa.

Aj cha'jom tentzun: *pastor de ovejas.*

Aj cha'joom: *guardián.* Re' Rik aj cha'joom ruuk' i ma' Toon: Ricardo trabaja de guardián con don Antonio.

Aj cheej: *descose (que), desatador.*

Aj che': *matasano amarillo (árbol)* = Casimiroa sapota.

Aj chihk: *derramador (que vierte una cosa líquida).* Sinón. Aj chihkaan.

Aj chihkaan: *derramador.* Sinón. Aj chihk.

Aj chihkom ha': *regador de agua.*

Aj chihkoom: *regador.* Re' Pet inkamanik chi aj chihkoom reh k'im: Pedro trabaja como regador para la grama.

Aj chikop: *cazador.* Re' taqeh aj chikop xkikaansaj jenaj b'ahlam pa rax chee': los cazadores mataron un tigre en la montaña. Re' tz'i' wilih aj chikop chi manlik: este perro es buen cazador.

Aj chi najt: *extranjero.*

Aj chinaam: *mayordomo.* Sinón. Aj pataan, aj mertooma.

Aj chi' Chooh: *san cristobalense (de Alta Verapaz).*

Aj chi' q'aaq': *cocinera.*

Aj choh'om +: *aflojador de.* Aj choh'om k'ahaam: aflojador de pita.

Aj choh'oom: *aflojador.*

Aj cholineel: *aprendíz.*

Aj choqik: *hablador (que hace bulla, griterío, estrépito).* Re' taqeh ha'lak'un pan tiij, aj choqik taqeh: los niños son muy bulliciosos en la oración.

Aj chuhb': *escupidor.*

Aj chuhb'oom: *escupidor.*

Aj chunnaq: *insecto (que se mete en el polvo).*

Aj chunom +: *encalador de.* Aj chunom paat: encalador de casa (pintándola).

Aj chunoom: *encalador.*

Aj chunul +: *asentador (el que asienta algo).* Se dice de las personas que asientan o logran sentar algo. Aj chunul ha'lak'un: sentador de niños.

Aj chunuul: *asentador (el que asienta algo).*

Aj chupul q'aaq': *bombero.*

Aj chutuul: *amarrador (de bolsas o manojos).* Re' tu' Roos inkamanik chi aj chutuul pan k'aayb'al: doña Rosa trabaja como amarradora en el mercado.

Aj ch'al: *que camina abierto (bebé).*

Aj ch'anik: *1.- curandero (con monte). 2.- vendedor de hojas para envolver tamales.*

Aj ch'aab': *1.- flechador, arquero. 2.- trampero (persona que pone trampas).*

Aj ch'aab'neel: *cazador.* Re' keh, q'e' josq' taqeh eh aj ch'aab'neel taqeh: ellos son muy enojados y son cazadores.

Aj ch'eyol ch'ihch': *herrero, herrador.* Re' Manu' xti aj ch'eyol ch'ihch' manlik, ruum chi holohik i rukamaj irub'an: Manuel es buen herrero, porque hace bien su trabajo.

Aj ch'eyool: *platero, herrero.* Re' ma' B'aler inkiq'or reh chi aj ch'eyol pwaaq: dicen que don Valerio es platero.

Aj ch'ihlom +: *cargador, (persona que lleva algo colgado), pesador de.* Aj ch'ihlom nee': cargador de niños. Re' ma' Laax aj ch'ihlom ihq pan k'aayb'al: Nicolás es pesador de carga en el mercado.

Aj ch'ihloom: *cargador, (persona que lleva algo colgado), pesador.* Re' jaaw aj ch'ihloom inkiq'or reh: el señor le dicen que es cargador.

Aj ch'ilom +: *1.- colgante de (que cuelga algo). 2.- que desgasta (misma ropa).* Aj ch'ilom po't: usador de güipil (muy seguido).

Aj ch'iloom: *1.- colgante (el que cuelga algo). 2.- que desgasta (misma ropa).* San, chawehsaj aso'!, q'e' inche hat aj ch'iloom reh: Santiago, ¡quítese la ropa! porque la gasta.

Aj ch'imim: *alcalde auxiliar, alguacil.* Re' aj ch'imim xuk'am i Toon pan tz'ilom: el alguacil llevó a Antonio a la cárcel.

Aj ch'inaab': *trampero.* Re' Rik aj ch'inaab', yohb'aal wach i chikop irukaansaj eh suq taqeh: Ricardo es trampero, ¡como mata animales muy sabrosos!

Aj ch'itineel: *acuñador.* Aweh i hat ne nukanaa' i kamanik chi aj ch'itineel: a usted le dejaré el trabajo de acuñador.

Aj ch'itom +: *acuñador de.* Aj ch'itom paat: acuñador de casa.

Aj ch'itoom: *acuñador.*

Aj ch'i'ol+: *molestador de, fastidioso de.* Aj ch'i'ol mees: molestador de gato.

Aj ch'i'ool: *molestador, fastidioso.* Re' xq'un q'e' aj ch'i'ool taqeh ha'lak'un: la muchacha molesta a los niños.

Aj ch'ob' chii': *lingüista.* -ALMG-

Aj ch'oht: *niño que pierde dientes de leche.* Re' wak'uun ko aj ch'oht, majaa' inelik chu'nchel i reeh: a mi hijo no le han salido todos los dientes, todavía tiene algunos de leche.

Aj ch'ol +: *calumniador de, criticador de.* Aj ch'ol kiristyano': calumniador de personas. Aj ch'ol ras ruchaaq': calumniador de sus hermanos.

Aj ch'olineel: *criticón, calumniador.*

Aj ch'ool: *calumniador, criticador.* Re' winaq re' re', je' cho ati't, q'e' aj ch'ool: ese hombre parece mujer, calumnia mucho.

Aj ch'uch'soom: *nodriza (que da el pecho).* Sinón. Aj ch'uuch'risoom.

Aj ch'ulom +: *manchador de, dibujador de, pintador de.* Aj ch'ulom ch'uwa': manchador con lodo.

Aj ch'uloom: *dibujador, manchador, pintador.*

Aj ch'uq: *contador, que calcula.*

Aj ch'uuch': *niño que mama.* Re' ha'lak'un wilih, ko aj ch'uuch': este niño todavía mama.

Aj ch'uuch'risoom: *nodriza.* Sinón. Aj ch'uch'soom.

Aj ch'uuq: *cortador.*

Aj ech'om +: *pellizcador de.* Aj ech'om ha'lak'un: pellizcador de niños.

Aj ech'oom: *pellizcador.*

Aj eh?: *¿a quién?* Aj eh i huuj wilih?: ¿a quién pertenece este libro? *2.- propietario.* Re' re' tokoom aj eh: esa es propiedad ajena.

Aj ehchom +: *dueño de.* Re' Waan, aj ehchom ak'ach: Juan es el dueño del chunto.

Aj ehchoom: *dueño.*

Aj ehis: *odontólogo, dentista.*

Aj ehsan: *sacador, despegador, despide (que).* Aj ehsan ihq: descargador.

Aj ehsaneel: *sacador, despegador, despide (que).*

Aj ehsan ihq: *descargador.*

Aj ehsan nahis: *barbero, peluquero.*

Aj ehsan naq': *castrador (de animales).*

Aj ehsan paam: *que desocupa, investigador, averiguador (con discreción).* Re' San, aj ehsan paam i Katal, mi xril pa' wach i ranaab': Juan averigua discretamente a Catalina, si vió a su hermana.

Aj ehtz': *burlador, burlista, imitador.* Sinón. Aj ehtz'oom.

Aj ehtz'om +: *burlador de, imitador de.* Aj ehtz'om kamanik: imitador de trabajo.

Aj ehtz'oom: *burlador, imitador.* Sinón. Aj ehtz'.

Aj elaal: *prófugo, huyente.* Aj elaal i re': el es prófugo.

Aj eeh: *bondadoso (persona).*

Aj haap: *bostezante.*

Aj ha': *borracho.*

Aj helel: *tendedor.*

Aj hopool: *perforador.*

Aj huuj: *alfabetizado.*

Aj ib'iren +: *escuchador de, oyente de.* Ma' xa taj oq hat aj ib'iren reh i nuq'orb'al: no seas solamente oyente de mis palabras.

Aj ib'irineel: *oyente.* Sinón. Aj ib'irool. Xatchalik taq aj ib'irineel reh i ruQ'orb'al i Qajaaw: ustedes vienen a oir las palabras del Señor.

Aj ib'irom +: *escuchador de, oidor de.* Hat taq ib'irom reh i nuq'orb'al: ustedes que escuchan mis palabras.

Aj ib'irool: *oyente.* Sinón. Aj ib'irineel.

Aj ib'iroom: *oyente, escuchador.*

Ajik: *partícula: 1.- de énfasis.* Chab'iraj ajik!, xti korik inuq'or aweh!: ¡escucha pues!, es verdad lo que le digo. Naak ajik!: ¡si, pues! *2.- duda.* Jank'al ajik?: ¿cuándo fue pues? Ma'xtaj ajik!, xa na chuk wo' inaq'or weh: ¡no está!, es mentira lo que me dice.

Aj ikom: *tinajero.*

Aj ik'aal: *pasajero.* Aj ik'aal ajik i jab', ma' najt ta xub'an: es una lluvia pasajera, no llovió mucho.

Aj ik'rom +: *sentidor de (el que siente o presiente algo), velador de.* Aj ik'rom k'uxik: el que siente frio.

Aj ik'room: *sentidor (el que siente o presiente algo), velador.*

Aj ileq': *ladrón, ratero, asaltante.* Aj ileq' kixlaan: ladrón de gallinas. Yohb'aach taqeh aj ileq' pan taq

ninq'iij: en la feria hay muchos ladrones. Ho'oob' taqeh aj ileq' xi'elik pan qab'eeh eew: ayer salieron cinco asaltantes a nuestro paso.

Aj ilol +: *mirador de, observador de.* Aj ilol huuj: leedor. Aj ilol ha'lak'un: niñera o comadrona.

Aj ilol k'uxliis: *cardiólogo.* Sinón. Aj k'uxliis.

Aj ilool: *mirador, observador, comadrona, niñera, partera.* Re' San xooj ruyuq'eej i aj ilool: Santiago se fue a llamar a la comadrona.

Aj iltz'uhumal: *dermatólogo.*

Aj ilyowaab': *enfermero.*

+ajimaj: *correrlo, corretearlo.* M. Tr. de ajiminik. Anwajimaj chaloq awiq'oom: voy corriendo a traer su medicina.

+ajimam: M. Tr. de ajiminik. Re' Mateey k'ahchi' rajimam jenaj yowaab' tz'i': Mateo está persiguiendo un perro con rabia.

Ajimamaj: *corrido, perseguido.* M. Tr. part. de ajiminik.

Ajiman+: *perseguidor de.*

Ajimaay: *carrizo de montaña.*

Ajiminaq: *corrido.* M. Intr. part. de ajiminik.

Ajimineel: *atleta (que corre), maratonista.*

Ajiminik: v.d.i. *correr, corretear.* M. Tr. —> +ajimaj, +ajimam. K'ahchi'kiin chi ajiminik pa rax chee': estoy corriendo en el bosque. Na wajiminiik iqal pa runimaal pajaj iib': correré mañana para el gran maratón.

Ajiminik +iib': v.r. *apurarse.* Re' ajiminik iib', ma'xtaj reet: la prontitud es buena.

Ajiminom +: *perseguidor de, arreador de.* Ajiminom patuxk: correteador de pato.

Ajiminoom: *andarín, perseguidor, arreador.*

+ajimiin: M. Intr. f. a. de ajiminik. Xajimiin chaloq i Rik xti ko wulu': Ricardo vino corriendo desde allá.

Aj iq'omaneel: *curandero, médico, enfermero.* Re' nutuut xyowab'jik, xooj ruuk' aj iq'omaneel eh xkoowjik: mi mamá se enfermó, se fue donde el médico y sanó.

Aj iq'omoon: *curandero, médico, enfermero.*

Aj iq'oom: *médico, curandero.*

Aj itineel: *bañista.* Re' Toon xooj aj itineel: Antonio se fue a bañar.

Aj iwaal: *sembrador.* Re' jalwaach q'orik chi riij i aj iwaal: la parábola del sembrador.

Aj ix: *desgranador.*

Aj ixoq: *fornicador, adúltero, mujeriego.*

Aj ixowaal: *malhechor, envidioso, enemigo.* Re' Seen, aj ixowaal chi riij i ruchaaq', ruum ink'ayinik chi korik: Vicente, envidia a su hermano menor, porque vende mucho.

Ajiij: s.iv. *caña de azucar* = Sacharum officinarum. Re' riis ajiij inkoorjik chi asukar: el azúcar se hace del jugo de la caña.

Ajiil: *voluntad.* -ALMG-

Ajiim: s.iv. *corrida, carrera, maratón.* Irub'an rajiim: él corre. Xi'elik kajiim ruum kiyo'jiik: huyeron por miedo. Re' ak'un xti'arik ruum i tz'i' eh xooj rajiim: el muchacho fue mordido por el perro y se fue corriendo. Ilook' inwih'ik jenaj ajiim pajb'al iib': pronto habrá una competencia de maratón. Chi ajiim: a la carrera.

Ajiimb'al: s.c.v. *para correr (instrumento o lugar), pista.*

Ajiimjik: *ser corrido, ser perseguido.* V. p. de ajiminik.

Ajiim kamanik: *Trabajo hecho a la carrera.* Re' b'eeh re' re' ma' holohik ta xkahnik, ruum xa ajiim kamanik xki'an reh: ese camino no quedó bueno, porque trabajaron a la carrera.

Ajiim pajb'al iib': *competencia de maratón.*

Ajiim wi'k: *comida veloz, comida rápida.* Re' hin, pan ajiim wi'k xinwi'k: he comido a la ligera.

Aj jachool: *tapiscador.*

Aj jalal mahk: *1.- penitente. 2.- denunciante.*

Aj jalal q'orik: *traductor.* Wilik taqeh quch ti'jolal, xa jenaj wo' q'orb'al kiq'orik wii', ko ruman aajwaal wach jino'q aj jalal q'orik, reh chi ne innaab'jik chih jariik iraaj: hay personas netamente monolingües, por lo que un traductor es necesario, para que se sepa lo que necesitan.

Aj jalamiil: *prestamista, cambista.*

Aj jale'ineel: *agradecedor (persona que hace rito a Dios).*

Aj jalool: *denunciante.*

Aj jaas: *murmurador.* Chawil ixq'un re' re'! q'e' aj jaas ruuk' i rutuut: ¡mira a esa muchacha!, como murmura a su mamá.

Aj jaasoom: *murmurador.*

Aj ja'waach: *orgulloso, presumido.*

Aj jeet: *que serpentea (bebé sentado).* Ko aj jeet ti nuha'lak'uun: todavía se arrastra mi hijo.

Aj jihk: *limpiador (1a. limpieza con machete).* Re' ma' Luu', aj jihk ri'sil taq iwan: Pedro es limpiador de milpa.

Aj jikoom: *masajista, sobador.*

Aj jiq'ol +: *el que aspira algo, aspirante de.* Aj jiq'ol teew: aspirante de aire.

Aj jiq'ool: *el que aspira, aspirador.*

Aj johq': *roncador, sorbedor (algo espeso).* Re' ha'lak'un, aj johq' ch'amquhm pan k'aayb'al: en el mercado, el niño sorbe atol xuco.

Aj johsan tz'aaq: *encarecedor.*

Aj johy: *barbero, peluquero.* Sinón. Aj joyool.

Aj jot'ool: *destructor, engañador, manipulador.*

Aj joyool: *barbero, peluquero.* Sinón. Aj johy.

Aj jooxrisom +: *tostador de.* Re' tu' Tanas, aj jooxrisom wi'k: doña Anastasia tuesta tortillas.

Aj jooxrisoom: *tostador.*

Aj juhuul: *tapador (de goteras).*

Aj juk'ul +: *afilador de, aplanchador de.* Aj juk'ul ch'ihch': afilador de cuchillos. Aj juk'ul itz'ihy: aplanchador de ropa.

Aj juk'uul: *afilador, planchador.* Re' Mar, xti manlik aj juk'uul, holohik injuk'wik: María es buena planchadora, como plancha de bien.

Aj jutul +: *enhebrador de, introducidor de.* Aj jutul k'ahaam: enhebrador de pita.

Aj jutuul: *enhebrador, introducidor.* Sinón. Aj juut.

Aj juut: *enhebrador, introductor.* Sinón. Aj jutuul.

Aj kahom +: *sacador de, arreador de.* Aj kahom tz'i': sacador de perro.

Aj kahoom: *sacador, arreador.*

Aj kahs: *pleitista, reñidor, pendenciero.*

Aj kamaj: *mandadero (de la cofradía).* Re' aj kamaj xooj pan k'aayb'al: el mandadero se fue al mercado.

Aj kamanoom: *siervo, trabajador, jornalero, artesano.* Re' re', awaj kamanoom: él será su siervo. Najtir kamanoom i Chapal ruuk' i Seelo: Rafael es antiguo trabajador de don Marcelo.

Aj kanoowa: *remero.*

Aj kapeb'ineel: *pensador, analizador, meditador.* Re' Makar, q'e' aj kapeb'ineel chi riij i ruk'achariik rejeh chi ruwach: Macaria piensa mucho en su vida futura.

Aj kapeew: *pensador, meditador*

Aj kaqrisoom: *disgustante, pendenciero, reñidor.*

Aj kaqse'l: *burlador.* Ruuk' i reh matq'orik, ruum chi aj kaqse'l: con él no hable, porque se burla mucho.

Aj kaqwachineel: *odiador, envidioso.*

Aj kaqwachiil: *envidioso.* Ma'xtaj wih'oq aweh, ruum chi wilik aj kaqwachiil: mejor que no tenga nada, porque hay envidiosos

Aj kaqwaach: *envidioso.*

Aj kar: *pescador.* Re' taqeh aj kar, xa chi' taq ha' wo' wilkeeb': los pescadores, sólo se mantienen cerca del río.

Aj karineel: *pescador.*

Aj karnaseer: *carnicero.* Re' taqeh aj karnaseer xkimay kamanik, ruum chi k'ih tz'aaq taqeh waakax: los carniceros paralizan sus labores, porque está caro la res. Re' aj kamaseer ma' xuk'ayej ta chi korik i rutiib': el carnicero no vendió bien su carne.

Aj katz: *curioso, indiscreto.*

Aj kawaayo: *arriero.*

Aj kaxlan wi'k: *1.- panadero.* Sinón. B'anal kaxlanwi'k. *2.- que come pan.*

Aj kaach': *rumiante.*

Aj kaanom+: *dejador de.* Aj kaanom mees: el que deja el gato.

Aj kaansan+: *asesino, matón.* Aj kaansan kas kichaaq': asesinos de sus hermanos.

Aj kaansaneel: *carnicero, matador.*

Aj kaansoom: *asesino, criminal, malvado, destazador.* Re' winaq re' re', aj kaansoom: ese hombre es asesino.

Aj ka'aay: *espectador, observador.*

Aj ka'kab': *que realizan cosas de dos en dos.*

Aj ka'y: *curioso, divierte (que se).*

Aj ka'yeel: *mirón, paseador.* Re' Luu', q'e' aj ka'yeel pan taq ninq'iij: Pedro, ¡como es de paseador en las ferias!

Aj kemel paat: *inquilino.* Re' ma' Kalich ruch'ihil i rehk'een, aj kemel paat taqeh ruuk' i Waan: don Carlos y su esposa son inquilinos de Juan.

Aj kemeel: *prestador (que pide o presta), prestamista.*

Aj kemool: *tejedora.*

Aj ketelineel: *piadoso (que tiene piedad), misericordioso.*

Aj ketelinoom: *compadecido, (el que compadece).*

Aj ketelom wachiis: *compasivo, piadoso, comprensivo.*

Aj keej: *1.- cazador (de venado). 2.- bailador (del baile de venado).*

Aj keet: *sostén, alimentador.* Re' tuut, aj keet pan taq kab'laj oora: la señora alimenta siempre a medio día.

Aj ke'k: *molinero, molendera.* Aj ke'k i rixq'uun i Mar: la hija de María es molendera.

Aj ke'eel: *molendera, tortillera.*

Aj ki'ib'wach: *hipócrita.* Re' awikaaq', xa aj ki'ib' i wach, ma' kiraaj taj: su sobrina es hipócrita, no me quiere.

Aj Kob'aan: *cobanero.* Re' hin aj Kob'aan, ruum xinaasjik pan ye'aab' wilih: yo soy cobanero, porque nací en ese lugar.

Aj kojol +: *coloca (que), ponedor de.* Aj kojol meexa: mesero. Aj kojol miloj: gallina ponedora.

Aj kojon koraal: *cercador.*

Aj kojool: *creyente, coloca (que).* Re' hin, hin aj kojool, inunimaj wach i T'yoos: soy creyente, creo en Dios.

Aj kolool: *desaprovechado.* Ti' aweh wajaa', hat aj kolool: pobre de usted, no aprovecha la oportunidad.

Aj komitaat: *alcalde municipal.*

Aj korb'isan chakach: *canastero.*

Aj korb'isom wach: *nivelador, emparejador.*

Aj kowom +: *reforzador de.* Aj kowom k'uxliis: animador.

Aj kowoom: *reforzador.* Re' Qajaaw, aj kowoom eh aj tob'oom: Dios fortalece y ayuda.

Aj kooch: *agradecido, (que recibe regalo).*

Aj kooj: *creyente.*

Aj koot: *rondador, volteador.* Re' reh, aj koot ruuk' paat: él es rondador de la casa.

Aj Ko'lineel: *Salvador, Libertador.* Sinón. Aj Ko'loneel.

Aj Ko'lom +: *Salvador de.*

Aj Ko'loneel: *Protector, Salvador.* Sinón. Aj Ko'lineel.

Aj Ko'loom: *Salvador.* Aj Ko'loom reh wach ak'al: el que salva la tierra (Jesucristo). Re' Qajaaw Jesukriisto, qaj Ko'loom: el Señor Jesucristo, es nuestro Salvador.

Aj ko'loom ruuk'taq'ab': *abogado.*

Aj kuch'ul +: *frotador de, untador de.* Aj kuch'ul iq'oom: frotador de medicina.

Aj kuch'uul: *frotador, untador.* Chasik' chaloq i Mar!, re' reh aj kuch'uul: ¡vaya a buscar a María!, porque ella unta.

Aj kuhp: *llevador (bajo el güipil puesto).* Re' nuchaaq' ko aj kuhp, ruum iruyeew wach rutileb' i nutuut: mi hermano es todavía pequeño, por eso lo lleva mi mamá en sus brazos bajo el güipil.

Aj Kurus: *santacruceño (Alta Verapaz).*

Aj kut: *sangrador.*

Aj kutuul: *sangrador, tirador.*

Aj kuxisom +: *bendecidor de, bendiciente de.* Aj kuxisom ha'lak'un: bendecidor de niños.

Aj kuxisoom: *el bendiciente, bendecidor.*

Aj kuywirik: *desvelador.* Hat na aj kuywirik, ruum chi xa tahka'y chik inab'an: usted está desvelado, porque está solamente cabeceando.

Aj kwartel: *militar, soldado, cuque (despect.)*

Aj kweeta: *cohetero.*

Aj k'achmoom: *oyente, oreja (espía).* Re' ixoq re' re', aj k'achmoom, maajil awiib' ruuk' chi q'orik: esa señora es orejera, no se arrime con ella para hablar.

Aj k'aj: *pinolero.*

Aj K'ajb'oom: *cahabonero (Alta Verapaz)*

Aj k'amal b'eeh: *líder.* Re' San, aj k'amal b'eeh reh mertooma: Santiago es el líder de la mayordomía.

Aj k'at: *incendiario.* Sinón. Aj k'atool.

Aj k'atool: *incendiario.* Sinón. Aj k'at.

Aj k'axal wach: *ambicioso.* Aj k'axal wach b'ehomal: ambicioso de riqueza.

Aj k'axool: *amador, amable, buena persona.*

Ajk'ay: *somnolente, soñoliento, perezoso.* Re' xq'un aj k'ay, ma' xwirik taj jinaj aq'ab': la joven está soñolienta, porque no durmió una noche.

Aj k'ayen aq'ut: *carbonero (que vende).*

Aj k'ay ha': *estanquero.*

Aj k'ay tiib': *carnicero.*

Aj k'aachom +: *resucitador de.* Aj K'aachom kamnaq: Resucitador de muertos (Jesucristo).

Aj k'aachoom: *resucitador (cuando se desmaya).*

Aj k'aah: *enojado, enojón.* Xa k'aah inche rub'an i Luu': Pedro siempre es enojado.

Aj k'aaj: *tranquilizador.*

Aj k'aas: *deudor.*

Aj k'aat: *destructor (quemando), quemador.* Aj k'aat tik: quemador de siembra.

Aj k'aay: *vendedor, comerciante, agente viajero.*

Aj k'aay aab': *hamaquero (que vende).*

Aj k'aay chuun: *vendedor de cal.*

Aj k'erel paam ak'al: *arador.*

Aj k'eet: *escarbador.*

Aj k'iche': *1.- cazador en las montañas. 2.- persona de "El Kiché."*

Aj k'ihool: *criador, cultivador.*

Aj k'ilom +: *tostador de.* Aj k'ilom naq' k'uum: *tostador de pepita de ayote.*

Aj k'iloom: *tostador (persona).* Re' Sen inkamanik pan yejanb'al k'uxb'al chi aj k'iloom: Vicenta trabaja como tostadora y freidora de comida.

Aj k'imil yuuq': *costeño, costero.*

Aj k'itub': *1.- medidor por cuartas. 2.- especie de gusano.*

Aj k'ixb': *tímido, vergonzoso.* Re' Cheepa, q'e' aj k'ixb', noq inelik pan b'eeh irutz'ap i wach. Josefa es muy tímida, cuando sale a la calle se tapa la cara.

Aj k'ixb'ilaal: *avergonzado, tímido.*

Aj k'ixik: *avergonzado, tímido.*

Aj k'ixkab'ineel: *aplanadora.* Re' nim laj ch'ihch're're', aj k'ixkab'ineel: esa gran máquina es aplanadora.

Aj k'ooq: *quejoso, lamentador.*

Aj k'oot: *1.- gallina ponedora. 2.- desenterrador.*

Aj k'uhb'alinel +: *aconsejador de.* Aj k'uhb'alinel mertooma: aconsejador de mayordomía.

Aj k'uhb'alineel: *aconsejador (da buenos consejos), predicador.*

Aj k'uhb'aal: *hombre sabio, predicador.*

Aj k'uhsom+: *terminador de.* Re'Weeyo aj k'uhsom wach k'utaaj: Oliverio da por concluida la charla.

Aj k'uhsoom: *terminador.*

Aj k'uhtaneel: *maestro, mostrador.* Sinón. Aj k'uhtoom. Re' aj k'uhtaneel xooj pan ab'iix: el maestro se fue a la aldea.

Aj k'uhtom +: *maestro de.* Aj k'uhtom tiij: catequista. Aj k'uhtom tz'ihb': alfabetizador.

Aj k'uhtoom: *maestro, profesor.* Sinón. Aj k'uhtaneel.

Aj k'ulb'iloom: *enfrenta (que), respondedor.* Re' reh, aj k'ulb'iloom naah q'orik, pan q'atb'al q'orik: él responde las preguntas en el juzgado.

Aj k'ulom +: *aceptador de, recibidor de, receptor de.*

Aj k'uloom: *aceptador, recibidor, receptor.*

Aj k'uluul: *comadrona, partera.*

Aj k'ulwaach: *enfrenta (que), congruente (en el sistema jurídico).*

Aj k'ulwaach q'orik: *debatiente.* Yu'naak, hat taq aj k'ulwaach

q'orik, chaq'or taq chih inawaaj: ustedes están en debate, digán lo que es conveniente.

Aj k'urutz: *comedor (con ruido -tostadas).* Chih reet noq q'e' inak'ux i joox wi'k, aj k'urutz ne nuq'or aweh: porque come tantas tostadas, le llamaré comedor de tostadas.

Aj k'utaaj: *chismero, hablador, embustero, criticón.* Re' ixoq re' re', aj k'utaaj: esa mujer es chismosa.

Aj k'uxliis: *cardiólogo.* Sinón. Aj ilol k'uxliis.

Ajl: *número.*

Aj lah: *enchichicastador.*

Ajlalb'al: *número de registro.* -ALMG-

Ajlamaj: *contado.* M. Tr. part. de ajlanik. Ajlamaj chik: ya está contado.

Aj lamom +: *parador de (el que para algo).* Aj lamom chee': cercador.

Aj lamoom: *parador (el que para algo).* Re' Rik inkamanik xa ruuk' lamanik chee' irub'an eh inkiq'or reh chi aj lamoom: Ricardo trabaja insertando palos, por eso lo llaman cercador o insertador de palos.

Ajlamoom: *contador.* Re' Waan ajlamoom chih: Juan es contador de cualquier cosa.

Ajlan +: *contador de.* Xooj ajlan tumiin: se fue a contar dinero. Ajlan chikop: contador de animales.

Ajlanb'al q'iij: *calendario.* Yu'naak chi q'iij, xa awach ma' inkikoj taj i ju'jun chi kajlanb'al q'iij taqeh qamaam qati't, xa re' wo' taqeh aj q'iij eh re' taqeh wilih ju'jun chi q'iij: 1.- B'aatz', 2.- B'eeh (Eeh), 3.- Aaj, 4.- B'ahlam (Ix), 5.- Tz'ikin, 6.- Aj mahk, 7.- No'j (No'jb'al), 8.- Sihtuun (Tijaax), 9.- Kahoq, 10.- Aj puhb', 11.- Moox, 12.- Teew (Iq'), 13.- Wahq'eqiil, 14.- K'at, 15.- Kan, 16.- Kimik, 17.- Keej, 18.- Q'anil, 19.- Tooj, 20.- Tz'i'. Hoy día, cualquier persona no usa el calendario maya, solo lo usan los guías espirituales y estos son los días: 1.- Hilo (Mono), 2.- Camino (Sí), 3.- Caña, 4.- Jaguar, 5.- Pájaro, 6.- Pecador, 7.- Sabiduría, 8.- Obsidiana, 9.- Trueno, 10.- Serbatanero, 11.- Escarabajo, 12.- Aire, 13.- Amanecer, 14.- Incendio, 15.- Encuentro, 16.- Muerte, 17.- Venado, 18.- Madurez, 19.- Pago, 20.- Perro.

Ajlaneel: *contador.*

Ajlanik: v.d.i. *contar.* M. Tr. —> +ajlaaj, +ajlaam. Re' reh k'ahchi' rajlaniik huuj, jarub' pa' xiqajik chi kiij: Él está contando las hojas para ver cuantos votaron por ellos.

Ajlanik +iib': v.r. *incluirse, contarse.* Xwajlaaj wiib' haa': me incluí en la cuenta.

Ajlaninaq: *contado.* M. Intr. part. de ajlanik.

+ajlaaj: *contarlo.* M. Tr. de ajlanik. Chawajlaaj i tumiin!: ¡cuente el dinero! Re' Toon xooj rajlaaj i rutumiin, noq xukohlaaj k'aay:

cuando terminó su venta, Antonio se fue a contar su dinero.

Aj laak: *arañador.* Maajot' i mix re' re'!, ruum chi aj laak: ¡no moleste a ese gato!, porque es arañador.

Ajlaal: *numeral.*

+ajlaam: M. Tr. de ajlanik. Re' i reh na rajlaam i tzunaab': él va a contar las sillas.

+ajlaan: M. Intr. f. a. de ajlanik. Re' hin xinajlaan cho reh i tumiin: yo conté el dinero.

Ajlaanb'al: s.c.v. *calculadora, ábaco (instrumento para contar).* Ajlaanb'al q'iij: calendario. Pan k'aayb'al xkisiij jenaj ajlaanb'al nuq'iij: en la tienda me regalaron un calendario.

Aj la'waach: *pesadilla (que tiene).*

Aj lechom +: *el que cuelga algo, colgador de, encolador de.* Aj lechom chiim: colgador de morral. Aj lechom huuj: encolador de papel.

Aj lechoom: *colgador, encolador.* Re'ma' B'it inkamanik chi aj lechoom, ruuk' chu'nchel i kamanik irub'an pan taq b'eeh reh ye'ej q'orkilal: don Víctor es encolador, porque trabaja en las calles pegando anuncios.

Aj lehk: *gimnasta (el que se cuelga de algo).*

Aj lemooxna: *limosnero.* Re' reh, q'e' irupahqaaj rulemooxna weh: ella siempre me pide lismona.

Aj lochol +: *rascador de.* Aj lochol kaab': rascador de panela. Re' B'it, aj lochol q'aah, inq'orarik reh: le dicen a Victor que es rascador de granos.

Aj lochool: *rascador.*

Aj loch'eel: *amansador.* Re'tz'i', q'e' josq' eh xnuk'am ruuk' aj loch'eel reh: como el perro era muy bravo, lo llevé para que lo amansen.

Ajlom +: *contador de.* Ajlom ak'ach: contador de chuntos.

Aj loq'ool: *comprador, mandadero, comadrona.* Re' tu' Paran, aj loq'ool i reh: doña Francisca es comadrona.

Ajloom: *contador.*

Aj luhul +: *entibia (que).* Aj luhul ha': enfriador de agua.

Aj luhuul: *entibia (que).*

Aj lut'uul: *metedor en (palabra que se le designa a la persona cuando mete alguna cosa en algo estrecho).*

Aj mahk: *1.- pecador.* Re' aj mahk na ruyot'om ruk'uxl: el pecador debe arrepentirse. *2.- fornicario, fornicador.* Re' b'ahilb'ees aj mahk rij naah i rehk'een: el esposo es fornicador sin que lo sepa su esposa. *3.- culpable.* (En acciones jurídicas) Re' xq'un re' re', aj mahk, ruum chi xinq'ojarik ruum i rutuut: la muchacha es culpable que su mamá me haya pegado.

Aj mahy: *acabador, terminador.*

Aj majineel: *masajista, sobador.*

Aj manom +: *ajustador de, completivo de.* Aj manom k'uxb'al: ajustador de comida.

Aj manoom: *ajustador, completa (que).*

Ajmaq: *piedra pómez, lava.* -ALMG-

Aj mayijineel: *sacerdote.*

Aj mayiij: *quemador de candela, sacerdote, rogador, guía espiritual.*

Aj Maam: *persona del Occidente (Guatemala).*

Aj maaxo: *domador, amansador.*

Aj mertooma: *cofrade, mayordomo.* Sinón. Aj pataan, aj chinaam.

Aj mees: *barrendero, conserje.*

Aj mihn: *empujador.*

Aj milojineel: *gallina ponedora.* Re' kixlaan wilih aj milojineel, ruum chi saq k'ih tz'aaq inuq'or: esta gallina es ponedora, por eso la doy a este precio razonable.

Aj mol +: *compartidor de.* Aj mol wi'k: compartidor de tortilla.

Aj molen +: *compartidor de.* Aj molen k'uxb'al: compartidor de comida.

Aj molom +: *juntador de, amontonador de, convocador de.* Aj molom kiristyano': juntador de personas; convocador de personas.

Aj molool: *comadrona, recogedor.*

Aj moloom: *junta (que), amontonador, convocador.* Chamol taqeh wach i quch ti'jolal!, ruum chi q'orooj chi hat aj moloom: ¡reúne a las personas!, porque eres el encargado de hacerlo.

Aj mool: *compartidor.*

Aj muhr: *desmorona (que).*

Aj Munchu: *sancruceño (Alta Verapaz).*

Aj muqun poh: *luna llena.*

Aj muq'aneel: *1.- tapador, encubridor.* Re' tu' Mar aj muq'aneel, ruum chi ma' ruq'or taj chi korik i ruq'orb'al aha' xooj i rub'ahiil: doña María encubre, porque dice que no sabe a donde se fue su marido. *2.- enterrador.* Re' jaaw re' re', aj muq'aneel i rukamaj, xa nah kamnaq wo' wilik: ese señor solamente se mantiene en el cementerio, porque trabaja de enterrador.

Aj muq'oom: *enterrador, funeraria.*

Aj murom +: *migajas (que hace), desmenuzador de, despedazador de.* Aj murom kaab': despedazador de panela.

Aj muroom: *migajas (que hace), demenuzador, despedazador.*

Aj mutul +: *deshacedor de, quebrador de.* Aj mutul ab'aj: quebrador de piedras.

Aj mutuul: *deshacedor, quebrador.*

Aj mux: *nadador.*

Aj muuj: *sombreador.* Q'e' holohik i chee' wilih, ruum chi aj muuj: que bonito es este árbol, porque da mucha sombra.

Ajmuutz': *despreciador (cerrándose los ojos).*

Aj mu'un +: *transplantador de.* Aj mu'un araan: trasplantador de naranjas.

Aj mu'uneel: *trasplantador.*

Aj mu'uun: *trasplantador.*

Aj nab'om +: *conocedor de.* Aj nab'om paam huuj: conocedor de libros.

Aj nab'oom: *conocedor.*

Aj nah ha': *extranjero, gringo.*

Aj nahis: *barbero, peluquero.*

Aj nahool: *epiléptico.* Re' winaq re' re' aj nahool, inq'ehb'ik noq inchalik ruyab'eel: este hombre es epiléptico, se cae cuando tiene un ataque.

Aj najtir q'iij: *antepasados.* Re' taqeh aj najtir q'iij, holohik i mayiij inkib'an reh wach yuuq' k'ixkaab': los antepasados, como ofrendaron a la tierra.

Aj najtiil: *lejano, retirado.*

Aj naqool: *regaña (que), reprobador, vituperador.*

Aj naq'wachiis: *oculista.*

Aj na'ojb'al: *mago, sabio, inteligente.* Jinaj winaq aj na'ojb'al: un mago. Re' hat, hat aj na'ojb'al: usted es sabio.

Aj na'ooj: *curandero (que quita el espanto a los niños), adivino, zahorí.*

Aj nik'om+: *aprendíz de.* Aj nik'om b'ehsan ch'ihch': aprendiz para conducir carro.

Aj niman: *feligrés, creyente.*

Aj nimaneel: *feligrés, creyente.* Chi kuncheel taqeh aj nimaneel inkik'ax kiib' chi kiwach: todos los fieles se amen unos a otros.

Aj ninq'ijineel: *fiestero, parrandero.*

Aj no'j: *sabio.* Sinón. Aj na'ojb'al.

Aj ohl: *gallina, (que por segunda vez pone huevos).*

Aj ohxq: *depositador, encomendero.*

Aj ojb': *agripado.* Re' Waana aj ojb', ruum chi ma' suq taj wilik. Juana está agripada, por eso no se siente bien.

Aj oqis: *ortopedista.*

Aj oqxa'n: *mandadero, encomendero.*

Aj ox ox: *que realiza acciones de tres en tres.*

Aj ootwaal: *ansioso, antojadizo.* Re' yowaab' ixoq, aj ootwaal: la embarazada tiene antojos.

Aj pahj: *medidor.*

Aj pahq: *pedidor.*

Aj pahqan tooj: *cobrador de impuestos.*

Aj pahqaal: *preguntador, pedidor (persona que acompaña para pedir novia), solicitante.* Re' leex xusik' chik i raj pahqaal: Andrés ya buscó la persona para la pedida.

Aj pahqaan: *cobrador, pedidor, preguntador.*

Aj pahr: *vago, paseante, vagabundo, andalón.* Re' ixoq re' re', xa aj pahr wo' chi juneliik: esa mujer se mantiene solamente paseando.

Aj pajal ajiim: *cronometrador.* Re' Leex, aj pajal ajiim: Andrés es juez de maratón.

Aj palaw: *marinero.*

Aj pamis: *gastroenterólogo.*

Aj pan ab'iix: *aldeano.*

Aj pan paat: *doméstico, hogareño.* Xuk'am cho ruuk' chi kuncheel taqeh aj pan paat: trajó a todos los de su casa.

Aj pan taxaaj: *el Celestial.* Re' Qajaaw, aj pan taxaaj: Nuestro Señor es del cielo.

Aj pan tz'a'yuuq': *costeño.*

Aj paramoorte: *mendigo, limosnero.*

Aj paratz'ineel: *quebrador (pisando cosas secas).*

Aj pasyaar: *paseador, vago, pasante.*

Aj patal: *huésped, pensionista, inquilino, posadero.* Xa hoj aj patal wach ak'al: vamos de paso (aquí en la tierra somos huéspedes).

Aj pataan: *mayordomo, cofrade.* Sinón. Aj mertooma, aj chinaam.

Aj patineel: *morador, domiciliado.*

Aj paxmaal: *espasmódico.*

Aj pa'j?: *¿para qué?, ¿a saber?* Aj pa'j ne kinooj iqal?: ¿a saber donde voy a ir mañana? Aj pa'j ne inkamanik i xooyb'al wilih?: ¿para qué va a servir este adorno?

Aj pech'ineel: *indagador, preguntón.*

Aj pech'oom: *interrogador, preguntón, investigador.*

Aj peleeto: *peleador.*

Aj peech': *preguntón, interrogador, investigador.*

Aj peet b'eeh: *guía.* Re' tu' Chen aj peet b'eeh: Reyna es la guía.

Aj pixineel: *echador en cara (por algo regalado), miserable.* Re' Luu' chu'nchel chih iruyeew oon irusiij iruq'or wo' chik, xti aj pixineel wo' hoq: Pedro es un miserable, lo que dá o regala lo divulga.

Aj piix: *dañador, racionero, plaga.*

Ajpoch: *gusano (especie de) color negro, da fiebre.*

Aj poh: s.c.v. *criada, sirvienta.* Re' aj poh xooj pan k'aayb'al: la sirvienta se fue al mercado. Xub'an kaxaaro i raj pooh i Waana: se casó la sirvienta de Juana. Re' waj pooh xooj pa rutinamiit eew: mi sirvienta se fue ayer para su pueblo.

Aj pohreel: *virolento.* Kixlaan aj pohreel: gallina con viruela.

Aj pohrik: *virolento (que tiene viruela).*

Aj pomineel: *rogador, quemador de copal pom.*

Aj poqineel: *empolva (que).* Re' ruch'ihch' i Sen, q'e' aj poqineel: el carro de Vicente empolva mucho.

Aj poqomchi': *hablante del poqomchi'.* Sinón. Aj poqon.

Aj poqon: *hablante del Poqomchi'.* Sinón. Aj poqomchi'. Re' hin, hin aj poqon, raaj i hat?: yo hablo poqomchi', ¿y usted?

Aj poq'ool: *castrador.*

Aj potzool: *cubriente, abogado.* Re' ma' Kalich manlik aj potzool: don Carlos es un buen abogado.

Aj poyol tz'apool: *encubridor.*

Aj pooch: *1.- especie de gusano (-su picadura da fiebre). 2.- rabinalero (que come solamente tamalitos de masa = apodo-).* Re' taqeh aj Rab'in, aj po och taqeh, ruum chi xa re' wo' pooch wi'k suq keh: a los rabinaleros (comilones de

tamalitos de masa), como les gustan los tamalitos de masa.

Aj poom: *quemador de copal pom, rogador.*

Aj puch': *destripador.*

Aj puhb': *cazador, cerbatanero, soldado.* Re' aj puhb' ki'ib' imul xukaansaj chaloq: el cazador mató dos conejos.

Aj puhk: *repartidor.* Re' Sen, aj puhk wi'k ha': Vicente es repartidor de comida.

Aj puhr: *molinero.*

Aj pukuul: *echador de flores (en procesiones), repartidor.*

Aj Purulha': *purulateco.*

Aj putzineel: *pizca (que).* Aj putzineel ruraxiil ak'al: el que echa abono en polvo.

Aj pwersa: *forzudo.*

Aj qahqab': *tartajoso, tartamudo, que respira con dificultad.* Jinaj yowaab' aj qahqab', k'isiin na ma' inkimik: un enfermo está respirando con dificultad, quizás ya se va a morir.

Aj qahs: *descuelga (que).*

Aj qahsan ha': *bautista, bautizante.* Sinón. Aj qaasan ha'.

Aj qam: *1.- apellido (Ajcam en los registros). 2.- cotuza* = Dasyprocta punctata. Sinón. Ahqam.

Aj qarasb': *eructa (que).*

Aj qaasan ha': *bautista, bautizante.* Sinón. Aj qahsan ha'.

Aj qerom +: *arrastra algo (que).* Aj qerom chee': el que arrastra palo.

Aj qeroom: *arrastra (que).*

Aj q'ab'ineel: *celoso, celador.* Re' rehk'een i Luu', q'e' aj q'ab'ineel: la esposa de Pedro es muy celosa.

Aj q'ab'isineel: *boxeador.* Re' Manu', aj q'ab'isineel: Manuel es boxeador.

Aj q'ab'iis: *boxeador.*

Aj q'ahchom +: *abrazador de, abrazante de.*

Aj q'ahchoom: *abrazador, abrazante.*

Aj q'ahsom: *intermediario de, intercesor de.*

Aj q'aq'ineel: *guerrero, soldado.* Wilik naq taqeh aj q'aq'ineel xa aha' najtir: antes habían soldados en cualquier lugar.

Aj q'atal q'orik: *juez.*

Aj q'atool: *cortador, parador.*

Aj q'aab': *celoso, celador.* Re' winaq re' re', q'e' aj q'aab' chi riij i rehk'een: ese hombre es muy celoso con su esposa.

Aj q'aaj: *vengador.*

Aj q'ehb'om +: *recuesta algo (que).* Aj q'ehb'om chee': cortador de árbol.

Aj q'ehb'oom: *recuesta (que).*

Aj q'ehtom +: *ofensor de, despreciador de.* Aj q'ehtom ras ruchaaq': ofensor de sus hermanos.

Aj q'ehtoom: *ofensor, despreciador.*

Aj q'eqchi': *hablante de q'eqchi'.*

Aj q'eeb'om +: *que recuesta algo.* Sinón. Aj q'ehb'om+. Aj q'eeb'om b'ola'j: arreglador de tablón (camellón).

Aj q'eeb'oom: *que recuesta.* Sinón. Aj q'ehb'oom.

Aj q'ihl: *corregidor.*

Aj q'ijom +: *adivinador de, adivino de, zahorí de.* Re' si'qil, aj q'ijom q'iij: las golondrinas anuncian que habrá sol.

Aj q'ijoom: *adivinador, adivino, zahorí.*

Aj q'inool: *hilandera, hiladora.*

Aj q'inoom: *hiladora, hilandera.*

Aj q'iij: *adivinador, adivino, zahorí.* Re' aj q'iij xq'orik reh i Leex awach xelq'anik reh i rukixlaan: el adivinador, fue el que dijo a Andrés, quién le robó su gallina. Re' ma' Chus, aj q'iij: don Jesus es adivino.

Aj q'ojineel: *tocador (de instrumentos).*

Aj q'oren k'uxik: *espiritista.*

Aj q'orik: *orador, platicador.*

Aj q'ooj: *tocador (de instrumentos), músico.* Re' taqeh aj q'ooj ko q'uun xkimay q'ojinik: Los músicos terminaron ya tarde de tocar.

Aj q'o'rom +: *llamador de, visitante de.* Aj q'o'rom kixlaan: llamador de gallinas.

Aj q'o'roneel: *visitador, visitante.*

Aj q'o'room: *llamador, visitante.*

Aj q'uchuul: *arrebatador.* Re' winaq re' re', aj q'uchuul ye'aab', xuq'uch jenaj mansaano wak'aal: ese hombre es arrebatador de terreno, quitó una manzana de mi terreno.

Aj q'unil: *paciente (el que tiene paciencia), pacienzudo.*

Aj q'unom +: *chinea (que), niñera de, china de, enamorador de.* Aj q'unom ha'lak'un: niñera.

Aj q'unoom: *chinea (que), niñera, china, enamorador.*

Aj q'unuul: *cuidador (de niño), niñera, cargadora de niño, china (que carga niños).*

Aj q'uyom +: *amasador de.* Aj q'uyom q'oor: amasadora de masa.

Aj q'uyoom: *amasador.*

Aj q'uur: *ronroneador (cuando los gatos se acarician, onomatopéyico).*

Aj Rab'in: *rabinalero, rabinalense.*

Aj raheej: *comilón (de cosas verdes).* Ma' oq hat aj raheej ak'un, ko rax aj la' taqeh kaq' inak'ux: niño no seas comilón de cosas verdes, no coma las guayabas que todavía no están maduras.

Aj rahpoom: *azotador.*

Aj raxyuuq': *montañés.*

Aj raaw: *maullador (onomatopéyico).*

Aj raax: *1.- comedor (cosas no maduras).* Xuq'or i aj iq'omaneel chi maak'ux taqeh chih jariik i majaa' inchaq', ma' oq hat aj raax: dijo el doctor, que no coma cosas verdes, no sea comilón de cosas verdes. *2.- animal perjuicioso.* Chab'ak' atz'ii' tuut!, ruum aj raax, xuk'ux i wab'iix nah rooq: ¡amarre su perro señora!, porque comió mis mazorcas en la milpa.

Aj re': *entonces, pues.*

Aj sahm: *mocoso, agripado.*

Aj sajik: *cosquilloso, tosedor.* Re' ha'lak'un, aj sajik xrunihej i ruchaaq': el niño con tos contagió a su hermanito.

Aj sak'aaw: *peleador, pegador.*

Aj sal: *tábano, jilotero, mosca grande (especie de)* = Chrysops willistoni.

Aj Sampet: *sanpedrano (persona de Carchá).*

Aj sampuur: *mandadero (de cofradía).*

Aj Samyeel: *tucureño.*

Aj Sanahu': *senahuteco.*

Aj Sanajuq': *senahuteco.*

Aj Sanjwaan: *chamelqueño, sanjuanero.*

Aj san puur: *noveno oficial de la cofradía.*

Aj saach: *pródigo, gastador.* Re'ak'uunb'ees aj saach: el hijo pródigo.

Aj saah: *comilón, glotón.*

Aj saak: *rifador, usurero.*

Aj saal: *leproso.* Re' aj saal xooj ruuk' i Jesuus: el leproso se fue con Jesús.

Aj sa'al: *bromista, burlador.*

Aj sa'luul: *neurólogo.* -ALMG-

Aj sa'reel: *defecador.*

Aj sehk: *carpintero, labrador, aserradero.* Xa aha' kikan taqeh aj sehk: los carpinteros se encuentran en cualquier parte. Re' aj sehk xrehsaj ho'oob' waq k'uhl chi tz'ilom: el labrador sacó cinco docenas de tablas. Re' winaq re' re', aj sehk: ese hombre es carpintero. Re' taqeh aj sehk xkiyok' chu'nchel i chaj: los aserradores botaron todos los árboles de pino.

Aj sehk taral chee': *aserradero.*

Ajsehl: *tortuguilla de frijol* = Diabrotica balteata.

Aj sib': *zahorí, adivino, brujo, sahumerio.* Re' aj sib' xuk'at i kanteela reh k'acharik: el zahorí prendió velas para rogación.

Aj sihineel: *obsequiador, regalador.*

Aj sihqor: *epiléptico.*

Aj sik'ool: *buscador, cosechador.* Re' Waan aj sik'ool, xooj rusik' taqeh uhtz'ub': Juan es buscador, se fue a buscar flores.

Aj silk': *gritador, gritón.*

Aj sinik: *hormiga (que cambia de nido).*

Aj siq: *techador (casa de paja).*

Aj sisoon: *sarampión (niño con).* Re' reh aj sisoon: él tiene sarampión.

Aj siik: *1.- paralítico, clueca.* Re' kixlaan wilih, aj siik: esta gallina es clueca. *2.- empaja (que), aves que arreglan su nido.* Aj siik chik i tz'ilink'ichee', k'ahchi' rusik'im rusuuq nah chee': ya está clueca el guardabarranco, en la cima del árbol está empajando su nido.

Aj siik': *fumador.*

Aj siir: *hamaqueador.*

Aj si'ineel: *leñador.* Sinón. Aj si'wiil. Re' aj si'ineel xutoq riib' eew, yu'naak

wilik wach yokaab': el leñador se fracturó ayer, ahora se encuentra en la cama.

Aj si'wiil: *leñador.* Sinón. Aj si'ineel.

Aj sob'eeryo: *engañador, mentiroso.*

Aj solk': *devuelve (que), restituidor.*

Aj soob': *leproso.*

Aj sook: *cubriente (forma de calentarse o resguardar algo), anida (ave que).*

Aj soon: *bailador, bailarín.*

Aj so'lj: *viajero.* Re' ma' Komer aj so'lj, xa aha' inooj aj yak: don Nicomedes es viajero, por dondequiera llega a vender.

Aj suqkiil: *dichoso, afortunado.*

Aj suub': *chiribiniero.*

Aj tahka'y: *somnolento, soñoliento, cabeceante.*

Aj tahm: *depositador, depositante.*

Aj tahqaneel: *seguidor, apóstol.* Kab'laj taqeh raj tahqaneel i Jesukriisto: Jesucristo tuvo doce apóstoles.

Aj tahqoom: *acompañador, seguidor, acompañante.*

Aj Taktik: *tactiqueño.* Sinón. Aj Chi B'aatz'. Re' hat, xti hat aj Taktik: usted es puro tactiqueño.

Aj Tamahun: *tamahunero.*

Aj taqanjeel: *despachador.*

Aj taqareel: *apóstol, mandadero.*

Aj taq chi': *mal aconsejador.*

Aj taq'ab': *demandador, legislador.* Re' aj taq'ab' xuk'am pan tz'ilom i aj ileq': el demandador llevó al ladrón a la cárcel.

Aj taq'ab'iil: *jurista.* -ALMG-

Aj taq'oxq'at: *magistrado.* -ALMG-

Aj taral chee': *aserrador, partidor de árbol.*

Aj taral sii': *rajador de leña.*

Aj taral tz'ilom: *aserrador.*

Aj tehel: *destapador, abridor.*

Aj tehl: *cargador (en hombros).* Pan k'axik laj q'iij, k'ih taqeh aj tehl i Qajaaw Nasareeno: en Semana Santa son muchos los cargadores de Jesús Nazareno.

Aj tehloom: *cargador (en hombros).*

Aj tijineel: *estudiante.* Re' aj tijineel, wilik chik q'iij, ma' inponik taj chik: el estudiante, desde hace muchos dias, ya no llega a clases.

Aj tijoom: *maestro, educador, catequista.* Re' aj tijoom ma' inponik taj chik chi k'uhtanik pan ab'iix: el maestro ya no llega a enseñar en la aldea.

Aj tikool: *sembrador.*

Aj tiqol wach: *emparejador, unidor.*

Aj tiq'en kemb'al tz'ihb': *técnico en computación.* -ALMG-

Aj tirineel: *llamador (de pollos).*

Aj tiij: *rezador, catequista.* Re' ma' Ku', aj tiij pan taq ruq'iij saanto: don Domingo es el rezador en el día de los santos.

Aj tob': *cazador.*

Aj tob'ox: *cazador.*

Aj tob'oy: *cazador.*

Aj tokoom na'ojb'al: *protestante, evangélico.* Sinón. aj wanjeelyo.

Aj tokoom tinamit: *extranjero.*

Aj tok'oxb': *hipo (persona que tiene).*

Aj toqool: *tronchador.*

Aj towool: *ayudante.*

Aj tooj: *cobrador de impuesto, pagador.*

Aj tool: *rodante, rodador, el que revuelca.* Re' winaq re' re', aj tool chee': ese hombre es rodador de trozos.

Aj tooq: *quebrador, degollante.*

Aj to'ool: *ayudante.*

Aj to'oom: *desempeña (que), ayuda (que).*

Aj tukoom: *alborotador, batidor (de comida).*

Aj tuluk': *bebé que patalea.* Re' b'uuq wilih, q'e' inche aj tuluk', ma' inyah'ik ta k'isinoq: este bebé no se está quieto, patalea mucho.

Aj tumiin: *tesorero.*

Aj tuqoom: *pacificador.* Aj tuqoom anima: pacifista.

Aj tuuj: *1.- mujer recien parida. 2.- bañista en temascal.*

Aj tuuk: *desordenador, revolvedor.*

Aj tuun: *trompetista, trompetero.*

Aj tuus: *dulcero, goloso, deseador (de golosina, de chuchería).*

Aj tyoxinel +: *agradecido de, fiador de.* Re' ma' Nas, re' reh aj tyoxinel kooch noq xb'aan i ninq'iij reh kaxaaro: don Nicolás agradeció los regalos que dieron en la fiesta del casamiento.

Aj tyoxineel: *agradecido, fiador.* Re' ma' B'it, aajwaal wach pan tinamit, q'e' kiponik taqeh rulaa', ruum re' reh, aj tyoxineel: a don Víctor, lo necesitan en el pueblo, le llegan muchas personas, porque él es fiador (ante Dios).

Aj tyoox: *fiador (para matrimonio).*

Aj t'anom +: *dejador de (que deja tirado algo).* Aj t'anom k'o'naal: dejador de juguetes.

Aj t'anoom: *dejador (que deja tirado algo).*

Aj t'ehr: *platicador.*

Aj t'oyol +: *amasador de (persona que amasa y deja por bolitas).* Re' Waana, aj t'oyol kaxlan wi'k: Juana es amasadora de pan.

Aj t'oyool: *amasador (persona que amasa y deja por bolitas).*

Aj t'uht'u'y: *1.-mecedor, columpiador. 2.- rogador (forma despectiva).*

+aj tzahil: *maldad de, diablura de.*

Aj tzahk': *ladrón.*

Aj tzuqul riib': *glotón, comilón.*

Aj tz'ajal +: *purificador de, limpiador de, lavador de.* Aj tz'ajal kulk: lavador de trastos.

Aj tz'ajool: *lavandera, comadrona, partera.* Ma' xk'ulik taj i tz'ajool yu'naak, ruum i jab': hoy no vino la lavandera, porque está lloviendo. Awach awaj tz'ajool, noq ne nk'uul ak'uxl?: ¿quién es tu comadrona, cuando dé a luz?

Aj tz'apool: *encerrador.*

Aj tz'aq: *albañil, adobero.* re' aj tz'aq re' re', holohik inkamanik: ese albañil trabaja bien. Re' aj tz'aq holohik xukanaa' i paat: el albañil dejó bien hecha la casa.

Aj tz'aqal chamaar: *colchero.*

Aj tz'aqal q'orik: *chismero, calumniador.*

Aj tz'aqool: *albañil, fabricante.* Sinón. Aj tz'aq. Re' wajaaw, aj tz'aqool: mi padre es albañil.

Aj tz'aaj: *desaguador.*

Aj tz'aap: *cerrador.*

Aj tz'a': *calentura (que tiene fiebre), enfermo con calentura.*

Aj tz'a'ineel: *sirvienta, mesera.*

Aj tz'a'yuuq': *costeño, costero.*

Aj tz'eht: *observador, guanaco (modo figurativo), metiche.*

Aj tz'eet: *zurdo.*

Aj tz'ihb': *escribiente, secretario, escritor.* Re' ma' Pelis, raj tz'ihb' i paare: don Félix es el secretario del sacerdote.

Aj tz'ihb'an: *escritor, autor.* Re' re', aj tz'ihb'an re huuj wilih, q'e' holohik: él es quien escribió este libro tan bonito.

Aj tz'ihb'an tumiin: *tesorero.*

Aj tz'ihb'an wach: *pintor.*

Aj tz'iril riij k'acharik: *analista, historiador.*

Aj Tz'uhkroom: *Creador.*

Aj tz'uhuum: *azotador.*

Aj tz'uqul riib': *glotón, comilón.*

Aj tz'uyuneel: *cantante, cantor.* Re' aj tz'uyuneel, q'e' holohik i paam ralaq irub'an: es bonita la voz del cantante.

Aj tz'uuy: *cantante, cantor, músico.*

Aj uchnoom: *acompañante.*

Aj uhl: *escarbador (específicamente para marrano).*

Aj uhtz'ub': *guía espiritual, zahorí, mayordomo (que arregla flores), quemador de candelas, rogador (a los cerros).* Re' winaq re' re', xponik ruuk' i aj uhtz'ub': ese hombre llegó con el zahorí.

Aj uhtz'ub'ineel: *guía espiritual, zahorí.*

Aj uhtz'uneel: *1.- adorador. 2.- oledor (que percibe olores).*

Aj uksaneel: *despertador, animador.* Sinón. aj uksoom.

Aj uksoom: *despertador, animador.* Sinón. aj uksaneel.

Aj uk'a': *corneador.*

Aj ulaa': *visitante, visita.* Noq xyowab'jik i Toonyo, xiponik aj ulaa' taqeh wajaaw: mis padres visitaron a Antonia, cuando se enfermó.

Aj ux: *añero (niño que nace cerca del anterior).*

Aj uuk'?: *1.-¿con quién?* Awach aj uuk'?: ¿con quién? *2.-* ***Aj +uuk':*** *prójimo.* Aj quuk': nuestro paisano.

Aj uule: *tirador con honda, hondero.*

Aj wach k'acharik: *preñada, embarazada.*

Aj walaq: *alcalde y su corporación, autoridad.* Re taqeh aj walaq re

tinamit xi'ooj pan ninq'iij: las autoridades del pueblo se fueron a la fiesta.

Aj wanjeelyo: *evangélico, protestante.*

Aj war: *brujo, hechicero.* Re' aj war xukaansaj jinaj winaq: el brujo mató a un hombre.

Aj war ixoq: *bruja.*

Aj war winaq: *brujo.*

Ajwaach: s.iv. *sarampión.*

Ajwaak: *martín pescador (pájaro)* = Chloroceryle americana. Sinón. Tz'ikin ha'.

Aj waakax: *ganadero, vaquero.*

Aj waar'oom: *visitante, visita.* Re' Waan, aj waar'oom jenaj aq'ab': Juan es visitante por un día.

Aj wech'ool: *orador, testigo.*

Aj weech': *preguntón.* Re' tu' Mar, q'e' aj weech': doña María es muy preguntona.

Aj wirik: *desvelado, soñoliento.*

Aj wiis: *desmontador.*

Aj wolik: *hablador.* Re' tuut re' re', q'e' aj wolik: esa señora, es muy habladora.

Aj wolineel: *discutidor, el que discute.*

Aj wolwotik: *debate (que), hablador (mucho).*

Aj woxq: *espumador.* Aj woxq i xab'oon wilih: este jabón espuma mucho.

Aj wo' re': *también.*

Aj xahq': *pasante, brincador.* Re' ak'un, aj xahq' pan taq k'o'nik, iruxahq'aaj taqeh kooq ruch k'o'neel: el muchacho es brincador en el juego, brinca los pies de sus compañeros de juego.

Aj xaq chaj: *buscador (de hojas de pino).*

Aj xaan: *adobero.*

Aj xehl: *resoplante (cuando la persona está enfermo).*

Aj xehw: *resoplante (cuando la persona está enfermo).*

Aj xejool: *bailarín, bailador.* Re' winaq re' re', aj xejool: ese hombre es bailarín.

Aj xeer: *despedazador.*

Aj xihol itz'ihy: *cardador.*

Aj xijab': *zapatero.*

Aj xijab' k'ohlox: *guitarrón (avispa).*

Aj xikiniis: *espía, agente secreto, orejero (malicioso), oreja.*

Aj xirob': *trampero (de aves).* Najtir, re' hin, hin naq aj xirob': antes, yo ponía trampas a las aves.

Aj xitoor: *concejal.*

Aj xiik': *volatíl, ave.* Sinón. Tz'ikin.

Aj xohk'reel: *borracho, chupador, bolo.*

Aj xoht: *tejero.*

Aj xohw: *resoplador (que hace al asustado), que da resoplido.*

Aj xooy: *adornador.*

Aj xub'ineel: *silbador.* Sinón. Aj xuub'.

Aj xuub': *silbador.* Sinón. Aj xub'ineel.

Aj xuul: *alacrán (arácnido de cuyo abdomen móvil tiene un aguijón*

venenoso con el cual pica a sus enemigos) = Buthus occitanus. Sinón. elekun, tzina'j.

Aj xuul: *flautista.* Re' aj xuul xooj aj ninq'iij Chi' Chooh: el flautista se fue a la fiesta de San Cristóbal.

Aj xuur: *árbitro.*

Aj yach'ool: *amarrador (que amarra tamales, costales, manojos).*

Aj yahm: *demonio, diablo, satanás, el malvado.* Sinón. Tzaah.

+aj yahmiil: s.s.p. *malicia de.*

Aj yahmoom: *engañador.* Wilik taqeh aj yahmoom pan ju'jun chi k'acharik: siempre hay engañadores en la vida de cada quien.

Aj yak: *negociante, tratante.*

Aj yakool: *comerciante, regatón.*

Aj ye'el suqkiil k'uxliis: *consolador.*

Aj ye'jan huuj: *escritor.*

Aj ye'jan k'uxb'al wi'k: *cocinero.*

Aj ye'ol wi'k: *hostelero.*

Aj ye'ool: *dador, donante, donador.*

Aj yob'ch'ihch': *aspiradora.*

Aj yok'ool: *cortador.*

Aj yoob': *sorbedor, chupador (con pajilla).*

Aj yooj: *deshacedor.*

Aj yuhk'oom: *mezclador.*

Aj yuq'en: *llamador (para que la gente acuda).* Re' Rik, aj yuq'en ulaa': Ricardo da voces para que acudan los invitados.

Aj yuq'oom: *llamador.*

Aj yutz: *coqueta.* Sinón. Aj yuus.

Aj yuul: *pintor.*

Aj yuus: *coqueta, coquetona.* Sinón. Aj yutz.

Akaab': *hollín.*

Akeey: *¡ay! (grito de un niño - onomatopeya).* Akeey!, inkih i ha'lak'un, noq xuq'oj riib': ¡ay!, dijo el niño, cuando se golpeó.

Ak': *1.- apellido (Ac en los registros).* Re' ma' Juseh Ak': don José Ac. *2.- nuevo.* Ak' haab': Año nuevo. Re wak'uun wilik jenaj ru'ak' kamiisa: mi hijo tiene una camisa nueva.

Ak'ach: s.c.v. *chompipe, chunto, pavo* = Meleagris domesticus. Kok' ak'ach: chuntillo. Ati't ak'ach: chunta. B'ihiil: chunto.

Ak'ach kixlaan: *aves (de corral).* Qak'aach kixlaan: nuestras aves de corral.

Ak'ach yuuq': *pavo de monte.*

Ak' aj tuuj: *convaleciente (mujer que se recupera después del parto).* Re' Toonyo, ak' aj tuuj: Antonia está de convalecencia.

Ak'al: s.c.v. *1.- tierra.* Re' q'eq ak'al ma'xtaj reet reh tik: la tierra negra es buena para sembrar. *2.- terreno.* Re' ak'al yu'naak q'e' k'ih tz'aaq: hoy en día el terreno es carísimo. *3.- suelo.* Xq'ehb'ik i wi'k wach ak'al: se cayó la tortilla en el suelo.

Ak'al elenaq ruraxiil: *tierra erosionada.*

+ak'aleel: s.s.p. *terreno de (para sembrar).*

Rak'aleel i uhtz'ub': tierra con flores sembradas.

Ak'al kulk: *taza de barro, escudilla, trasto de barro.*

Ak'al pamis: *bazo.* Sinón. B'aaso.

Ak'al paat: *casa de adobe.*

Ak'alte': *caoba.* Sinón. Chakaltee'.

Ak'al xaaro: *jarra de barro.* Suq i kapeh inkoorjik pan ak'al xaaro: es sabroso el café que se prepara en jarra de barro.

Ak'al xun: *olla de barro.*

Ak'al yejal ha': *isla.* Sinón. Peten.

Ak'aneel: s.iv. *propiedad.*

+ak'aal komitaat: *predio municipal.* Rak'aal komitaat: predio municipal, terreno comunal.

Ak'b'eesjik: *ser renovado*. V. p. de ak'b'isanik.

Ak' haab': *Año nuevo.* Chu paam i loq' laj Raasjiik, ruuk' nuk'uxl inutaq'aaj taq jinaj rusuqkiil taq ak'uxl eh re' taj i Ak' haab' xchalik, chuk'am ta chaloq i suqkilal, chaq'lamiil ruch'ihil chu'nchel i holwachiil pan ak'achariik: Re' wilih inuq'or taq aweh: en esta Navidad, de todo corazón les envío muchas felicidades, esperando que el año nuevo les traiga paz, armonia y felicidad: esos son mis sinceros deseos.

Ak'iil: *1.-* s.iv. *novedad.* Chi ak'iil xnuloq' i nuch'ihch': de agencia compré mi carro. *2.-* ***+ak'iil:*** s.s.p. *novedad de.* Re' ru'ak'iil i k'acharik: la novedad de la vida.

Ak' jal: s.c.v. *tortilla de maiz tierno (por madurar).*

Ak' K'uhb'aal: *Nuevo Testamento, Evangelio.* Re' Ak' K'uhb'aal iruq'or qeh chi qak'ax qiib' chi qib'il qiib': el Evangelio nos dice: "que nos amemos unos a otros".

Ak'neel: *mundo, globo terráqueo.* -ALMG-

Ak' no'j: *tecnología.* -ALMG- Re' kemb'al tz'ihb' ak' no'j: la computadora es tecnología.

Ak'oo: *vos!* Sinón. Alah. Chih inkih, ak'oo?: ¿qué tal, vos?

Ak' poh: *luna nueva.*

Ak' q'orik: *1.- novedad.* Chih chik i ak' q'orik taq inawaaj aq'orom: que otra novedad quieren decir. *2.- neologismo.* Re' rutz'uhkriik wach i ak' q'orik, aajwaal wach reh hoj aj poqon: inventar neologismos es una necesidad para nosotros los poqomchi'.

Ak'teesb'al: *renovador.*

Ak'ub': s.c.v. *camagua (tortilla de elote poco maduro).* Q'e' ink'ohonik i ak'ub' wi'k ruuk' iik: es muy deliciosa la tortilla con chile.

Ak'un: s.c.v. *muchacho, niño.* Chih inkih, ak'un?: ¿qué tal, muchacho? Re' ak'un holohik irub'an chi rutob'eej i rajaaw: hace bien el niño ayudando a su papá.

Ak'unanik: v.d.i. *dar vida, engendrar, procrear, ahijar.* M. Tr. —>

+ak'uneej, +ak'uneem. Sinón. Ak'uninik.

+ak'unaal: s.s.p. *juventud de (muchachos).* Sinón. +ak'uniil.

+ak'unaan: M. Intr. f. a. de ak'unanik.

+ak'uneej: *darlo vida, engendrarlo, procrearlo.* M. Tr. de ak'unanik. Re' Kolaax ki'ib' chi ha'lak'un xrak'uneej ruuk' i wanaab': Nicolás engendró dos hijos con mi hermana.

+ak'uneem: M. Tr. de ak'unanik.

Ak'unimaj: *procreado, engendrado.* M. Tr. part. de ak'uninik.

Ak'uninaq: *procreado, engendrado.* M. Intr. part. de ak'uninik.

Ak'unineel: *procreador.*

Ak'uninik: v.d.i. *engendrar, procrear, parir.* Sinón. Ak'unanik. M. Tr. —> +ak'uneej, +ak'uneem. Re' reh xak'uninik: ella tuvo hijos

+ak'uniil: s.s.p. *juventud de (muchachos), adolescencia de.* Sinón. Ak'unaal.

+ak'uniin: M. Intr. f. a. de ak'uninik.

Ak'unom+: *procreadora de, engendradora de.* Ak'unom waakax: vaca paridora.

Ak'unom ixoq: *procreadora, engendradora, madre.*

Ak'unoom: *procreadora, mujer fértil.*

Ak'un winaq: *hombre jóven.*

Ak'uunb'al: s.c.v. *matríz.*

Ak'uunb'ees: s.st. *hijo, varón.* F. pos.: wak'uun. Re' ak'uunb'ees ma' rib'iraj taj i q'orik, q'e' inooj pan b'eeh: el hijo no hace caso siempre siempre va a la calle.

Ak'uunb'ees T'yoos: *El Dios Hijo.* Re' Ak'uunb'ees T'yoos, ruwii' winaq: el Hijo de Dios, hecho hombre.

Ak'uunb'ees xq'uunb'ees: s.st. *hijos.* Awak'uun awixq'uun: tus hijos. Re' taqeh re', rak'uun rixq'uun i ma' Leex: ellos son los hijos de don Andrés.

Ak'uunb'ik: v.e.i. *rejuvenecerse.* Re' reh xak'uunb'ik: él rejuveneció.

Ak'uunb'inaq: *rejuvenecido.* M. Intr. part. de ak'uunb'ik.

+ak'uun chikop: *cría, pichón.* Rak'uun chikop: cría de ave, pichón.

+ak'uun chuwa T'yoos: *ahijado.* Rak'uun chuwa T'yoos: su ahijado.

+ak'uun +ikaan: *sobrino, primo.* Rak'uun i wikaan: mi sobrino.

Ak'uunjik: *ser procreado, engendrado.* V. p. de ak'unanik.

+ak'uun nah +q'ab': *dedo de en medio.* Sinón. Yejal nah +q'ab'.

+ak'uun tentzun: *cordero.* Rak'uun tentzun: cría de ovejas.

+ak'uun tumiin: *interés.* Re' Maks lajeeb' ketzal i rak'uun tumiin irupahqaaj: Maximiliano pide 10% de interés.

+ak'uun tz'ikin: *pichón.* Rak'uun tz'ikin: cría de pajaritos.

+ak'uun yuuq': *duende, fantasma, pitufo.* Rak'uun yuuq': duende (anuncia la muerte).

Alah: *muchacho, joven (trato estimativo), vos.* Sinón. Ak'oo. Chih inkih alah, mi suq ak'uxl?: ¿qué tal joven, cómo está? Chih inkih, alah?: ¿qué tal, vos?

Alaj: *libre.*

+alajej: *libertarlo.* M. Tr. de alajinik.

+alajem: M. Tr. de alajinik.

Alajil: s.c.v. *libertad.* -ALMG-

Alajimaj: *libertado.* M. Tr. part. de alajinik.

Alajinaq: *libertado.* M. Intr. part. de alajinik.

Alajinik: v.d.i. *libertar.* M. Tr. —> +alajej, +alajem.

+alajiil b'iis kapeew: *libertad de pensamiento.* -ALMG-

+alajiil q'orik: *libertad de expresión.* -ALMG-

+alajiin: M. Intr. f. a. de alajinik.

Alakarsa: *garza, garcilla bueyera* = Bubulcus ibis.

Alak'an: *bandera (Tamahú).* Sinón. Alaqan. Re' alak'an nim wach eh holohik, noq wilik pan taxaaj: la bandera es ancha y bonita, cuando ondee en el cielo.

+alaq: *cuello, pescueso.* F. pos. de alaqis. Ralaq ak'ach: cuello de pavo.

Alaqan: s.iv. *bandera (Tactic), pabellón.* Sinón. Alak'an.

Alaqan Amaaq': s.iv. *pabellón nacional.*

Alaqis: s.st. *cuello, garganta, pescuezo.* F. pos.: walaq.

+alaqiil: s.s.p. *gargante de, cuello de.*

+alaq oqis: *tobillo.* Re' ralaq wooq q'e' chik ti' yu'naak, najtir ma' je' ta naq re': mi tobillo ahora me duele mucho, antes no era así.

+alaq q'ab'iis: *hueso de la muñeca.* Ralaq nuq'ab': mi muñeca (de la mano).

Alatz: *ascendiente (familia).* Sinón. Taaslook'. -ALMG-

Alaampra: s.iv. *alambrado, alambre.* Sinón. K'ahaam ch'ihch'.

Alaas: s.iv. *1.-germen, principio, origen. 2.-entrepiernas. (del pantalón).*

Ala's: s.iv. *muñeca, pieza arqueológica, ídolo, estatua.* Sinón. Ka'b'il.

Alb'eerte: *guisante, arveja, alverja* = Pisum sativum.

Alb'orot: *alboroto (granos tostados de maíz -Am.-), poporopo en dulce.*

Alb'oxax: s.c.v. *bolsa (ropa), bolsillo.* Sinón. B'olsa.

+alb'oxaxiil: s.s.p. *bolsa de (ropa), bolsillo de.* Re' taqeh nuweex, nim i kalb'oxaxiil: mis pantalones tienen grandes bolsas.

Aleey: *1.-niña con cariño. 2. comunicación entre esposos (con cariño).*

Alistoor: *El Estor.*

Alkaltahiil: *alcaldía.*

Alkansiiya: s.iv. *alcancía.*

Alkaalte: *alcalde.*

Almanaako: *almanaque, calendario.*

Aluseema: *alhucema, lavándula, espliego (planta labiada de propiedades medicinales, también se usa en perfumería)* = Lavandula officinalis.

Am: *araña.* Re' Toon xukaansaj jinaj am: Antonio mató una araña.

Amaq'imaj: *poblado.* M. Tr. part. de amaq'inik.

Amaq'inaq: *poblado.* M. Intr. part. de amaq'inik.

Amaq'inik: v.d.i. *poblar.* -ALMG- M. Tr. —> +amaq'iij, +amaq'iim.

+amaq'iij: *poblarlo.* M. Tr. de amaq'inik.

Amaq'iil: *nacionalidad.* -ALMG-

Amaq'iil Paxiil: *Estado de Guatemala.*

+amaq'iim: M. Tr. de amaq'inik.

+amaq'iin: M. Intr. f. a. de amaq'inik.

Amay: *bambú (tiene muchos usos, entre otros, detener la erosión)* -ALMG- = Bambusa arundinacea.

Amaaq': *Estado, nación, pais, patria.*

Amaaq'tumiin: *fisco.*

Amb'roos: *Ambrosio (nombre propio).*

Amchee': *palo compadre (tiene corteza tanífera, al tocar provoca ronchas* = Vochysia guatemalensis.

Am kaway: *araña de caballo (especie de tarántula)* = Theraphosa leblondi. Sinón. Am k'uxul kawaayo.

Amkiloom: *arquitecto.* -ALMG-

Amkiil: *arquitectura.* -ALMG-

Am k'uxul kawaayo: *araña de caballo (especie de tarántula)* = Theraphosa leblondi. Sinón. Am kaway.

Ampiliw: *alfiler, anzuelo.* Sinón. Chopb'al kar.

Anab'ees: s.st. *hermana (los hermanos lo dicen).* Wanaab': mi hermana.

+anaab': *hermana (los hermanos lo dicen).* F. pos. de anab'ees. Re' wanaab' xub'an kaxaaro eew: mi hermana se casó ayer.

Anima: *corazón, alma.* Ti' ti' wanima ruum i yab'ilaal: me duele mucho el corazón por la enfermedad. Ruuk' chu'nchel ranima: con todo su corazón.

+animahiil: s.s.p. *alma de, corazón de.*

Anima iib': *solitario, solito.* Wanima wiib' noq xinooj Kob'aan: me fui solo a Cobán.

+anima naq'wach: *pupila.* Ranima naq' wach: su pupila.

+anixiil ch'ahn: *anis de chucho (planta medicinal que cura la disentería)* = Pimpinella anisum.

Aniix: *anis (planta de uso medicinal y culinario)* = Pimpinella anisum.

+aniix b'eeh: *anis de chucho (planta depurativa)* = Tajetes filifolia.

+anjel +t'yosil: s.iv. *espíritu, aliento de vida.* Re' taq awanjel at'yosil: tu aliento de vida.

Ankaneeyo: *guineo enano* = Musa cavendishi.

Anreey: *Andrea (nombre propio).*

Ansiiljik: *ser forzado.* V. p. de aansilinik.

Antales: *Indalecio (nombre propio).*

Antijweela: *antejuela (hierba medicinal), chingolito, bolsa de pastor* = Capsella bursa pastoris.

Antuun: *clarinero (macho del sanate)* = Cassidix mexicanus. Re' antuun,

imaas tz'ok b'ila': el clarinero, dicen que es el macho del sanate.

Anw+: *yo (marc. pers. para verbos del M. Tr. exhort. -con vocal-).* Anwesaj: que lo saque (exhort. pot.).

Anxel: *espíritu (de moribundo), bebé muerto (sin pecado).*

Anxux: *ajo (planta con propiedades medicinales)* = Allium sativum. Sinón. aanxux.

+anxuxiil: s.s.p. *ajo de.*

Apasot: *apazote (planta)* = Chenopodium anthelminticum. Sinón. sik'ijn kinaq'. Re' apasot iriq'omaaj i kalakun: el apazote es medicinal para las lombrices.

Aq: *especie de zacate.*

Aqa': *cascabel (serpiente)* = Crotalus durissus. Sinón. Sachoj.

Aq'ab': *1.- noche.* Chu'nchel aq'ab' ma' xinwirik taj ruum i choqik: toda la noche no dormí por la bulla. Chaq'ab' chik noq na qaponiik: ya será de noche cuando llegaremos. *2.- tu mano.* Mi la' na ab'anam awa', chatz'aj aq'ab' ruum chi ch'uwa irub'an: si va a comer lave su mano porque está sucia.

+aq'ab'iil: s.s.p. *noche de.* Raq'ab'iil ninq'iij: noche de la fiesta. Pa raq'ab'iil i ninq'iij, xkelq'aaj i nub'ihiil: en la noche de la fiesta robaron mi chunto.

+aq'il: s.s.p. *lengua de.*

Aq'iis: s.st. *lengua.* F. pos.: raaq'.

Aq'oyej: *llorón, chillón.* Re' rak'uun i Meela, q'e' aq'oyej: el hijo de Romelia es muy chillón.

+aq'saa': s.iv. *intestino delgado.* Sinón. Wiiseq'saa', k'isiin paam eq'saa'. Re' qawa' qahaa' na rojiik pan qaq'saa': nuestro alimento pasará por el intestino delgado.

Aq'ut: *carbón.* Re' aq'ut holohik ink'ahtik: el carbón se quema bien. -ALMG-

Aq'ut huuj: *papel carbón.* -ALMG-

Aq'utub': *carbono.* -ALMG-

Aq'uutrik: v.e.i. *abrasarse.*

Aq'uutrinaq: *abrasado.* M. Intr. part. de aq'uutrik.

+aq'uutrisaj: *abrasarlo.* M. Tr. de aq'uutrisanik.

+aq'uutrisam: M. Tr. de aq'uutrisanik.

Aq'uutrisamaj: *abrasado.* M. Tr. part. de aq'uutrisanik.

Aq'uutrisanik: v.d.i. *abrasar.* M. Tr —> +aq'uutrisaj, +aq'uutrisam.

+aq'uutrisaan: M. Intr. f. a. de aq'uutrisanik.

Aq'uutrisinaq: M. Intr. part. de aq'uutrisanik.

Ar !: *¡allí! partícula demostrativa.* Aha' wilik atuut?: -wilik ar!- : ¿dónde está tu mamá?: -¡allí está! Re' ab'iix wilik ar: la milpa está allí. Chayeew ar i ihq re' re': deje allí esa carga.

Arakach: *zanahoria.* Sinón. Sana'orya, kaqperik iis, q'anaa'.

Araxa'n: *terrón.*

Araan: *naranja* = Citrus sinensis. Pan yuuq' injohtik chaloq i ki' laj

araan: del Polochic vienen naranjas dulces. Ki' i araan: está dulce la naranja.

Araan chee': *naranjo silvestre, naranjal, naranja agria* = Citrus aurantium.

+arinahiil: s.s.p.*harina de.*

Ariina: *harina.*

Arkar: *Arcadio (nombre propio).*

Armiita: *ermita.* Sinón. Xahkal. Chu'nchel taqeh aj ab'iix mololkeeb' pan armiita: todos los de la aldea están reunidos en la ermita.

+arosil: s.s.p. *arroz de.*

Aroob'a: *arroba (25 libras de cuatrocientos sesenta gramos cada libra).*

Aroos: *arroz (cultivo de importancia económica, tiene propiedades medicinales)* = Oriza sativa.

Artaal: *altar.*

Arut: *ruda* = Ruta graveolens. Sinón Ruura.

Aryan: *Adrián (nombre propio).*

Aryan k'ichee': *arrayán (árbol maderable)* = Myrthus chembergi.

+as: *hermano mayor.* F. pos. de asb'ees. Re' was q'e' atoob', xa awach iruq'o'reej: mi hermano mayor es muy amable, se comunica con todos.

Asaroon: s.iv. *azadón.* Xtoq i rooq wasaroon ruum ab'aj: se rompió el cabo de mi azadón por una piedra. Aweh naak i asaroon re' re'?: ¿es suyo ese azadón? Re' B'eeto xuloq' jinaj rasaroon chi ab'iixb'al rab'iix: Roberto compró un azadón para su milpa.

+asb'aal ha': s.s.p. *fuente, manantial.* Rasb'aal ha': nacimiento de agua.

Asb'ees: s.st. *hermano/a mayor.* F. pos.: was. Re' re' was: él/ella es mi hermano/a mayor. Asb'ees xq'un: hija mayor. Asb'ees ak'un: hijo mayor.

Asb'ees chaq'b'ees: s.st. *hermanos.* F. pos: was nuchaaq'.

Asch'umiil: *júpiter (planeta).* -ALMG-

Aselka: *acelga (planta horticola de follaje comestible)* = Beta vulgaris. Sinón. Jurichaaj.

+asetehiil: s.s.p. *aceite de, ricino de.*

Aseete: *aceite, ricino (planta medicinal)* = Ricinus communis.

Astz'ihb': *letra mayúscula.* -ALMG-

+asukariil: s.s.p. *azúcar de.* Re' kapeh ma'xtaj rasukariil: el café no tiene azúcar.

Asuseenya: *azucena (planta liliácea de flores blancas para decoración)* = Lilium longiflorum.

Asuukar: *azúcar.* Sinón. K'ajkaab'. Ki' ki' nukapeh, ruum k'ih asuukar xkikoj reh: mi café está muy dulce, porque le echaron mucho azúcar.

Asuupra: s.iv. *azufre.* Sinón. Xuhab'aj.

Asyeento: *finca, asiento.* Sinón. Mama'xoraal.

+atakehiil: s.s.p. *ataque epiléptico de.*

A ta naq: *siquiera.* A ta naq ne nchalik lom: siquiera viniera luego.

Ataraaya: *atarraya (red para pescar).*

Ataake: *ataque epiléptico.*

Ati't: *hembra (de animales), mujer (ofensivo), cobarde, afeminado.* Ati't

ak'ach: chunta. Ati't kixlaan: gallina. Ati't waakax: vaca. Re' hat, ma' hat na winaq, hat ati't, q'e' tiyo'jik: usted no es hombre, parece mujer, por ser muy miedoso.

Ati't ahq: *marrana, cochina, cerdo.*

Ati't aj war: *bruja.*

Ati't ak'ach: *chunta.*

Ati't ixoq: *mujer mayor.*

Ati't kaway: *yegua.* Xkikoj ch'ihch' pa rooq i ati't kaway: le pusieron herradura a la yegua.

Ati't tz'ikin: *hembra (de pájaros).*

Ati't tz'i': *perra.* Re' hin xnuloq' jenaj wati't tz'i': yo compré una perra.

Ati't waakax: *vaca.* Re' ati't waakax ki'ib' i rak'un: la vaca tiene dos crías.

Atob'il: s.iv. *favor, bondad, amabilidad.* Cha'an atob'il!: ¡por favor!

Atoob': *justo, bueno, honrado, amable, sensible, generoso.* Re' ja Chepe q'e' atoob': don José es muy generoso. Atoob' xatk'ulik: que bueno que vino. Re' ixoq re' re', iruko'leej i rak'uun, ruum q'e' atoob': esa mujer adora a su hijo, porque es muy bueno. Re' qatu Toona, q'e' atoob' kuuk' taqeh tinamit: doña Petrona es muy amable con la gente.

Atoob' k'uxliis: *generoso.* Re' reh atoob' ruk'uxl: él es generoso.

Atoob' laj q'orik: *1.- buena noticia. 2.- evangelio.* Re' k'amal b'eeh xuq'or atoob' laj q'orik keh i tinamit: el líder dió buenas noticias al pueblo.

Atoob' ta. . .: *aunque.* Atoob' ta, xa re' hat ne tiponik pan tinamit, ma'xtaj q'orik reh: no importa, que llegue solo al pueblo.

Atoob' ta. . . atoob' ta . . . : *aunque sea... que sea.* ...atoob' ta yejaal aq'ab', atoob' ta pa rusaq'iij ne nooj k'oloq: ...aunque venga a medianoche o de madrugada. (Lk. 12, 38).

Atoob' tii!: *¡bueno estuvo! (alegría por desgracia ajena).*

At'is: *estornudo.*

At'isoom: *que estornuda.*

+at'isreej: *estornudarlo.* M. Tr. de at'isrinik.

+at'isreem: M. Tr. de at'isrinik.

At'isrik: v.e.i. *estornudar.* Re' hin kok' xilak kinat'isrik, ruum k'ahchi' wojb': a cada rato estornudo, porque tengo gripe. Re' ha'lak'un kok' xilak inat'isrik, ruq'iij na ruchaliik rojb': el niño está estornudando, quizás tendrá gripe.

At'isrimaj: *estornudado.* M. Tr. part. de at'isrinik.

At'isrinaq: *estornudado.* M. Intr. part. de at'isrik.

At'isrinik: v.d.i. *estornudar.* M. Tr. —> +at'isreej, +at'isreem.

+at'isriin: M. Intr. f. a. de at'isrinik.

At'iisb'al: s.c.v. *pañuelo o trapo (que sirve para estornudarse).*

At'iisjik: *ser estornudado.* V. p. de at'isrinik.

Atzij: *apellido (Asij o Asig en los registros).*

+atz'ameej: *salarlo.* M. Tr. de atz'aminik.

+atz'ameem: M. Tr. de atz'aminik.

+atz'amil: s.s.p. *sal de.* Ratz'amil kinaq': sal para frijol. K'ah ratz'amil: muy salada. Re' k'uxb'al wilih k'ah ratz'amil: ésta comida está salada.

+atz'amil k'uxb'al: *sal de mesa.*

Atz'amimaj: *salado.* M. Tr. part. de atz'aminik. Atz'amimaj naak i k'uxb'al re' re'?: ¿esa comida ya tiene sal?

Atz'aminaq: *salado.* M. Intr. part. de atz'aminik.

Atz'aminik: v.d.i. *salar.* M.Tr.—>+atz'ameej, +atz'ameem. Atz'aminoq k'uxb'al i Mat: que Matilde sale la comida.

+atz'amiin: M. Intr. f. a. de atz'aminik.

Atz'amom +: *salador de.* Atz'amom k'uxb'al: salador de comida.

Atz'amoom: *salador.*

Atz'aam: s.iv. *sal.* Re' atz'aam ko ruman reh k'uxb'al: la sal es necesaria para la comida. Re' atz'aam iruk'ayej i Polix, manlik pajb'al: la sal que vende Floricelda está cabal.

Atz'aambik: v.e.i. *salar (comida).*

Atz'aamb'inaq: *salado (comida).* M. Intr. part. de atz'aamb'ik.

Atz'aamjik: *ser salado.* V. p. de atz'aminik. Atz'aamjik chik i k'uxb'al wilih: esta comida ya tiene sal.

Atz'um: s.c.v. *ombligo, botón (de flor).* Xq'ahik i ratz'uum i ha'lak'un, ruum ma' xkik'ax taj: al niño se le infectó el ombligo, porque no lo cuidaron.

Aw+: *usted (marc. pers. para verbos del M. Intr. -con vocal-).* Na aweliik: usted saldrá.

Awach? *¿quién?* También se puede decir: hanwach, ha'jwach o ha'wach.

Awach aj uuk'? *¿con quién?* Awach aj uuk' xooj i Mariiy?: ¿con quién se fue María?

Awach +eh: *familiares, parientes.* Awach weh: mis parientes.

Awach pa': *alguien.*

Awach uuk'?: *¿con quién?* Awach uuk' xraaj ojik chi k'utaaj?: ¿con quién quiso ir a platicar?

Awaras: *aguarrás, esencia de trementina.*

Awaryeente: *licor, aguardiente*

+awasiil: s.s.p. *nacido de, malicia de.*

+awaskiil: s.s.p. *tabú de, acuás de, fuerza inherente de, suerte de.* Re' ma' Rik, rawaskiil chi ma' aj chikop taj: es la suerte de don Ricardo que no sea cazador.

Awaas: *1.- acuas, tumor maligno (consecuencia de tabú no respetado). 2.-nacido, (especie de grano).* Re' awaas, kojarik wach iraaj, ruum inelik korik: hay que respetar el acuas, porque sale cierto. Re' re', awaas chiron: ese es acuas de chicharón (el niño tiene formas de chicharón en ciertas partes del cuerpo, es consecuencia de lo que hizo la mamá encinta). Re' loktoor

xuq'or chi jenaj awaas wilik chi nupaam: el doctor me dijo que tenía un tumor en el estómago.

Awaasinik: v.e.i. *sufrir efecto del acuás.*

+awaasiin: M. Intr. f. a. de awaasinik.

Aweh: *suyo, de usted (pronombre personal).* Re' re', ma' re' taj aweh: eso, no le pertenece. Mi aweh i chakach wiiih?: ¿es suya ésta canasta?

Awiib': *te (pronombre reflexivo, segunda pers.), solito (usted).*

+awonohiil: s.s.p. *abono de, fertilizante de.*

Awoono: *fertilizante, abono.* Sinón. Ruraxiil.

Awreel: *1.-Aurelia (nombre propio).* Re' rub'ihnaal i wikaan ixoq, tu' Awreel: el nombre de mi tía, es Aurelia. *2.-laurel (arbusto cuyas hojas se usan para condimento y es de uso medicinal)* = Litsia guatemalensis.

Awsamaj: *nacido con defecto (por tabú no respetado).* M. Tr. part. de awsanik.

Awsanik: v.d.i. *nacer con defecto (no respetando el tabú).* M. Tr. —> +awseej, +awseem. Ma' oq k'ahchi'kaat chi awsanik: no haga así, siempre respete el tabú. Ti'awsanoq peet, ne nawil noq ne naasjik aha'lak'uun: sí no respetas el tabú ya verá cuando nacerá su hijo.

Awsaninaq: *nacido defectuoso (por tabú no respetado).* M. Intr. part. de awsanik.

+awsaan: M. Intr. f. a. de awsanik. Persona que no se preocupa por el tabú.

+awseej: *hacerlo nacer defectuoso (por tabú no respetado).* M. Tr. de awsanik.

+awseem: M. Tr. de awsanik.

Aw+ taq: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Intr. -con vocal-).* Na aweliik taq: ustedes saldrán.

Awuxilyaar: *auxiliar.*

Awuuk': *con usted (segunda pers. singular -pronombre asociativo-).*

Ayu': *aquí, acá.* Ayu' wilik: aquí está. Titzuun ayu' jaaw, mat'ooj chi najt!: ¡siéntese acá señor!, no se vaya lejos. Ayu' i b'eeh inooj Tamahun: por acá es el camino que va a Tamahú. Ayu' Chi B'aatz' kok' xilak ki'ik'ik i ch'ihch' ki'ooj Paxiil: Aquí en Tactic a cada rato pasan las camionetas que van para Guatemala.

Aa

segunda letra del alfabeto Poqomchi'.

aanxux

ajo

Aa: *complemento de énfasis.* Re'hin ox pech aa xnupahqaaj johtoq reh i Qajaaw pan nutiij chi rehsaj ta naq chi nunaah... : tres veces rogué al Señor que lo alejara de mí... (2 Cor. 12, 8).

Aab': s.iv. *1.- hamaca.* Kemoj aab': hamaca tejida. Jitz'oj aab': hamaca trenzada. Noq xinponik pan tz'a' laj yuuq', xinhi'lik pan aab': cuando llegué a la costa, descansé en la hamaca. *2.- orina.* Re' hin ti' waab', aha' ne kinooj?: quiero orinar, ¿dónde puedo ir?

Aab'b'al: s.c.v. *1.- mata de la resiembra, semilla para resembrar.* Ko wilik ixiim aab'b'al pan mama' xun: todavía hay maíz para resembrar en la olla grande. *2.- orinal, orinadero, aparato urinario.* Chak'am chaloq i aab'b'al reh achaaq': traiga el orinal para su hermano menor.

Aab'b'al chiim: *matate, (que se usa para la resiembra).*

+aab'eej: *resembrarlo* M. Tr. de aab'inik.

+aab'eem: M. Tr. de aab'inik.

Aab'imaj: *resembrado.* M. Tr. part. de aab'inik. Re' runimaal kok' ab'iix, aab'imaj chik paam: la extensión de las milpitas ya están resembradas.

Aab'inaq: *resembrado.* M. Intr. part. de aab'inik.

Aab'ineel: *resembrador.*

Aab'inik: v.d.i. *resembrar.* M. Tr. —> +aab'eej, +aab'eem.

+aab'iin: M. Intr. f. a. de aab'inik.

Aab'jik: *ser resembrado.* V. p. de aab'inik. Aab'jik chik i kinaq': ya se resembró el frijol.

Aah!: *¡ha! (interjección, denota pena, admiración o sorpresa).* Aah!, ko re' xk'ulik pan nuk'uxl chih na nub'anam: ¡ha!, ya recordé que es lo que iba a hacer.

Aaj: s.iv. *1.- acapetate. 2.- caña carrizo* = Arundinella donax. Kaxlan aaj: carrizo. *3.-* ***+aaj:*** *quererlo, necesitarlo, desearlo.* M. Tr. de aajwanik. Inwaaj nuwa': quiero comida. Inwaaj wach i nub'eeh: me urge el mandado. Mi nawaaj, ne kinooj cha wiij: si quiere, lo acompaño. Re' Waan iraaj ruloq'om jinaj rahq: Juan quiere comprar un cerdo.

Aajwamaj: *querido, amado, deseado.* M. Tr. part. de aajwanik.

Aajwanik: v.d.i. *querer, necesitar, desear.* M. Tr. —> +aaj, +aajwaam.

Aajwanik +iib': v.r. *quererse, amarse.*

Aajwaninaq: *querido, necesitado, deseado.* M. Intr. part. de aajwanik.

Aajwaal: *1.-querido, honorable, deseable. 2.-Rey, príncipe, monarca* Aajwaal yuuq' k'ixkaab': honorable dueño de valles y montañas.

Aajwaal wach: *urgente, necesario, conveniente, justo, importante.*

+aajwaam: M. Tr. de aajwanik.

+aajwaan: M. Intr. f. a. de aajwanik.

Aajwom +: *inspirador de, queriente de, deseador de.* Aajwom ha'lak'un: deseador de hijos.

Aajwoom: *inspirador, queriente, deseador.*

Aak'b'eesb'al: s.c.v. *instrumento para renovar (lavado de plata).*

Aak'b'ik: v.e.i. *renovar, actualizar, volverse nuevo.* Mi la' xajal wach akapeb'aal ruuk' i xohk'rik inab'an, ne ti'aak'b'ik: si usted cambia su actitud de tomar, se renovará. Chajuk' wach atumiin chi puqlaaj, je' re' ne inaak'b'ik wach: limpie su dinero con arena blanca, así se volverá nuevo.

+aak'b'isaj: *renovarlo, actualizarlo.* M. Tr. de aak'b'isanik.

+aak'b'isam: M. Tr. de aak'b'isanik.

Aak'b'isamaj: *renovado, actualizado.* M. Tr. part. de aak'b'isanik.

Aak'b'isanik: v.d.i. *renovar, actualizar.* M. Tr. —> +aak'b'isaj, +aak'b'isam. K'ahchi'kiin chi aak'b'isanik pwaaq: estoy lavando plata.

+aak'b'isaan: M. Intr. f. a. de aak'b'isanik.

Aak'b'isom +: *renovador de, actualizador de.* Aak'b'isom k'acharik: renovador de vida.

Aak'b'isoom: *renovador, actualizador.*

Aamna: *alma.* K'oloq pan ak'uxl chu'nchel taqeh aamna: recuérdese de todas las almas.

Aan: *Ana (nombre propio).*

Aanjel: *Angel, Angela (nombre propio).*

Aansil: s.iv. *fuerza, energía.* Ma'xtaj raansil: está sin fuerza. Re' hin, wilik waansil chi kamanik: yo tengo la fuerza suficiente para trabajar.

Aansilal: *valentía.*

Aansilb'al: s.c.v. *vigor, fuerza.*

+aansileej: *esforzarlo, forzarlo.* M. Tr. de aansilinik.

+aansileem: M. Tr. de aansilinik.

Aansilimaj: *esforzado, usado fuerza.* M. Tr. part. de aansilinik.

Aansilinaq: *esforzado.* M. Intr. part. de aansilinik.

Aansilinik: v.d.i. *esforzar, forzar.* M. Tr. —> +aansileej, +aansileem. Na waansiliniik ruuk' i reh: lucharé con él.

Aansilinik +iib': v.r. *esforzarse.*

+aansiliin: M. Intr. f. a. de aansilinik.

Aansiloom: *esforzador, luchador.*

Aantex: s.iv. *anda (de la procesión).*

Aanxux: s.iv. *ajo* = Allium sativum. Sinón. anxux. Re' aanxux, ma'xtaj reet chi reh pamis: el ajo es bueno para el dolor de estómago. Re' aanxux, iq'oom reh pamis: el ajo es medicinal para el estómago.

Aap: *palma silvestre.*

Aapyo: *apio (planta umbelífera utilizada para sazonar comidas y preparar ensaladas, tiene propiedades medicinales)* = Apium graveolens.

Aaq: *pajón, zacate para techo* = Agrostis tolucensis.

Aaq': *1.-* s.n.p. *culebra, serpiente.* Xik'ik jenaj aaq' pan nub'eeh: pasó una serpiente en mi camino. *2.-* s.st. *lengua.* F. pos. de aq'iis. Q'e' irehsaj i raaq' i Mar weh: María como me saca su lengua.

+aaq' kahoq: s.n.p. *rayo, relámpago.* Raaq' kahoq: rayo.

Aaq' kar: s.iv. *anguila.* -ALMG-

+aaq' pooch: s.s.p. *clítoris.*

+aaq' tz'i': *llantén, plantaina* = Plantago lanceolata (con prop. medicinal).

Aarnika: *ámica*= Arnica montana. (con prop. medicinal).

Aarpa: *1.- arpa (instrumento musical).* Q'e' holohik i aarpa xuloq' i Kux: que bonito el arpa que compró Marcos. *2.- cofradía.* Taq pan aarpa: vamos a la cofradía.

+aasb'al +: s.c.v. *lugar de nacimiento, fecha de nacimiento.* Mi wilik ruhuuj re raasb'aal?: ¿tiene su partido de nacimiento?

+aasb'al ha': *nacimiento, manantial.* Raasb'aal ha': manantial. Pan paat ab'aj wilik jenaj raasb'aal ha': en la cueva hay un manantial.

Aasjeel chikop: *animal vivíparo.* -ALMG-

Aasjik: *1.-* v.e.i. *nacer.* Eew chaq'ab' xaasjik jinaj rak'uun waakax: ayer por la noche nació un ternero. Re' hin ayu' xinaasjik: yo nací aquí. Xaasjik chik: ya nació. *2.-* s.c.v. *nacimiento, Navidad.* Yu'naak i Raasjiik, qaloq'ej i Qajaaw: hoy es Navidad, alabemos al Señor.

Aasjinaq: *nacido.* M. Intr. part. de aasjik. Hin aasjinaq chaloq pa ruyuq'ul Chi B'aatz': he nacido en el municipio de Tactic.

Aawa: *agua gaseosa.* Sinón. Sisis ha', preesko.

Aawsel: *familia.* Sinón. Junija'al, junija'il.

Aax: *hasta.* Partícula que se emplea para diferenciar un rato de otro. Ma' jino'q kar aax qachop, inkih taqeh: hasta ahora, no hemos agarrado ningún pez, dijeron.

Aay!: *¡oh!, ¡ay! Interjección de dolor.* Aay Jesuus!: ¡oh Jesús!

. . . . . .

B’

tercera letra del alfabeto Poqomchi’.

Por: Fiona, A. Reid, “Mammals of C.A. & S. Mexico”.

b’ahlam

jaguar

B'ab'tee': *remo.* -ALMG-

B'ach: s.c.v. *1.-palo de mecate, cajetón* = Alchornea latifolia. Árbol de madera apta para cajas de embalaje. *2.- banco, asiento, silla, trocito para sentarse.* Chakuy, chak'am cho jino'q nub'aach chi jun tar!: ¡por favor, traigame una silla del otro lado!

+b'achiil: s.s.p. *banco de (para sentarse).*

+b'ah: *asarlo, calentarlo.* M. Tr. de b'ahaj. Chab'ah i tiwik: ase la carne. Roos, ¡chab'ah jino'q nuwa' wach q'aaq', chakuy!: Rosa, por favor, ¡caliénteme una tortilla sobre el fuego!

B'ahaj: v.m.r. *asar, calentar.* M. Tr. —> +b'ah, +b'aham. K'ahchi'kiin chi b'ahaj wi'k: estoy calentando tortilla.

B'ahaj +iib': v.r. *calentarse (frente al fuego) asolearse.*

B'ahal +: *asador de, calentador de.* Xooj b'ahal tiib': se fue a asar la carne.

+b'aham: M. Tr. de b'ahaj. Re' Aan k'ahchi' rub'aham lajeeb' liib'ra chi tiwik keh aj kamanoom: Ana está asando diez libras de carne para los trabajadores. Re' Waana k'ahchi' rub'aham rutiib': Juana está asando la carne.

B'aharik: *ser asado, ser calentado.* V. p. de b'ahaj.

B'ahb'al: s.c.v. *asador, parrilla para asar, calentador (objeto -comal-).*

B'ahch'amaj: *trenzado.* M. Tr. part. de b'ahch'anik.

B'ahch'anik: v.d.i. *trenzar.* M. Tr. —> +b'ahchaaj, +b'ahch'aam. K'ahchi'kiin chi b'ahch'anik runaah i wanaab': estoy trenzando el pelo de mi hermana.

B'ahch'aninaq: *trenzado.* M. Intr. part. de b'ahch'anik.

+b'ahch'aaj: *trenzarlo.* M. Tr. de b'ahch'anik.

+b'ahch'aam: M. Tr. de b'ahch'anik.

+b'ahch'aan: M. Intr. f. a. de b'ahch'anik.

B'ahch'jik: *ser trenzado.* V. p. de b'ahch'anik.

B'ahch'om +: *trenzador de.* B'ahch'om k'ahaam: trenzador de pita.

B'ahch'oom: *trenzador.* Re' tuut re' re', b'ahch'oom: esa señora es trenzadora.

B'ahib'ik: v.d.2 *rostizarse, calentarse (totalmente), asar (varias veces).*

B'ahilb'ees: s.st. *esposo, marido.* F. pos: nub'ahiil: mi esposo, mi marido.

B'ahilb'ees ehk'eenb'ees: s.st. *esposos.*

+b'ahileej: *tenerlo por marido* M. Tr. de b'ahilinik.

+b'ahileem: M. Tr. de b'ahilinik.

B'ahilimaj: *esposado, tomado por marido.* M. Tr. part. de b'ahilinik.

B'ahilinaq: *esposado, tomado por marido.* M. Intr. part. de b'ahilinik.

B'ahilinik: v.d.i. *esposado, tener por marido.* M. Tr. —> +b'ahileej, +b'ahileem. K'ahchi'kiin chi b'ahilinik: estoy conviviendo con mi marido.

+b'ahiil: *esposo, marido.* F. pos. de b'ahilb'ees. Re' Leela, xkimik i rub'ahiil: a Adela se le murió su esposo.

+b'ahiil rikaan: *tío político.*

+b'ahk': M. Intr. f. a. de b'ahk'ik.

B'ahk'anik+iib': v.r. *ladearse, darse vuelta (forma rápida).*

B'ahk'eel: *amarrado (alguien).* B'ahk'eel tz'i': perro amarrado.

B'ahk'ik: v.e.i. *amarrarse.* Re' tz'i' wilih na rub'ahk'iik: este perro se amarrará. B'ahk'oq i tz'i': que se amarre el perro.

B'ahk'ik wach: v.e.i. *amarrarse una carga, enchachar (poner las chachas).*

B'ahk'inaq: *amarrado.* M. Intr. part. de b'ahk'ik.

B'ahk'jik: *ser amarrado, ser atado (repentinamente).* V. p. de b'ahk'ik. Hiy, chawil i Kux, xb'ahk'jik wach ruum i kaway, hiy chachej wach!: ¡vaya a ver a Marcos!, que se ató con el caballo, ¡vaya a desatarlo!

B'ahlam: *1.- jaguar, tigre* = Felis onza *2.- tigrillo (orquidea)* = oncidium tigrinum.

B'ahluul: *andamio.* -ALMG-

B'ahoj: M. Tr. f. a. de b'ahaj. K'ahchi'kiin chi b'ahoj tiib' reh i wehk'een: estoy asando carne para mi esposa.

B'ahol +: *asador de.* Hiy, chab'an awa' ruuk' i Sen!, re' re' b'ahol tiib': ¡vaya a almorzar con Vicenta!, ella asa carne.

B'ahooj: *asado, calentado.* M. Tr. part. de b'ahaj. B'ahooj chik: ya está calentado/ asado.

B'ahool: *asador (parrilla), calentador (persona).*

B'ahq'anik: v.d.i. *menear (la cabeza en f. despectiva).* M. Tr. —–> +b'ahq'aaj, +b'ahq'aam.

B'ahq'anik+iib': v.r. *menearse (la cabeza en f. despectiva).*

+b'ahq'aaj: *menearlo (cabeza en f. despectiva).* M. Tr. de b'ahq'anik.

+b'ahq'aam: M. Tr. de b'ahq'anik.

+b'ahq'aan: M. Intr. f. a. de b'ahq'anik.

B'ahq'imaj: *meneado (la cabeza en f. despectiva).* M. Tr. part. de b'ahq'anik.

B'ahq'jik: *ser meneado (la cabeza en f. despectiva).* V. p. de b'ahq'anik.

+b'ahraaj: *asarlo, chamuscarlo.* M. Tr. de b'ahrinik.

+b'ahraam: M. Tr. de b'ahrinik.

B'ahrinik: v.d.i. *asar, chamuscar.* M. Tr. —> +b'ahraaj, +b'ahraam.

B'ahtz'amaj: *envuelto, tapado, recogido (corte, pelo).* M. Tr. part. de b'ahtz'anik.

B'ahtz'anik: v.d.i. *recoger (pelo, corte), envolver.* M. Tr. —> +b'ahtz'aaj, +b'ahtz'aam.

B'ahtz'anik+iib': v.r. *enrollarse (corte), taparse vestido (por el aire).*

B'ahtz'aninaq: *haber recogido (pelo, corte), envuelto, tapado.* M. Intr. part. de b'ahtz'anik.

+b'ahtz'aaj: *recogerlo (pelo, corte), envolverlo.* M. Tr. de b'ahtz'anik.

+b'ahtz'aam: M. Tr. de b'ahtz'anik.

+b'ahtz'aan: M. Intr. f. a. de b'ahtz'anik.

B'ahtz'jik: *ser recogido (pelo, corte), ser envuelto (comida en hojas), ser tapado (niños con frazada).* V. p. de b'ahtz'anik. Chakuy, chawil weh i nuha'lak'uun!, mi xb'ahtz'jik ta wo' ruum i rasb'ees: ¡por favor, vea si mi niño fue tapado por su hermana mayor!

B'ahtz'om +: *recogedor de (pelo, corte), envolvedor de (comida), tapador de (niños con frazada).* B'ahtz'om nahis: faja para el pelo.

B'ahtz'oom: *recogedor (pelo, corte), envolvedor (comida), tapador (niños con frazada).*

+b'ahwik: M. Intr. de b'ahaj.

B'ahwinaq: *asado.* M. Intr. part. de b'ahaj.

B'ahx: s.iv. *sudor, vapor.* Sinón. Tz'a'uub'. K'ahchi' reliik chi b'ahx: está sudando.

B'ahxamaj: *evaporado, sudado.* M. Tr. part. de b'ahxanik.

B'ahxanik: v.d.i. *evaporar, sudar.* M. Tr. –> +b'ahxaaj, +b'ahxaam. Noq ahl i wihq, yohb'aach kinb'ahxanik: cuando mi carga es pesada, sudo mucho. Re' hin yohb'aach kinb'ahxanik, noq kinkamanik: sudo mucho, cuando trabajo.

B'ahxanik +iib': v.r. *sudarse.*

B'ahxaninaq: *sudado.* M. Intr. part. de b'ahxanik.

+b'ahxaaj: *evaporarlo, sudarlo.* M. Tr. de b'ahxanik.

+b'ahxaam: M. Tr. de b'ahxanik.

+b'ahxaan: M. Intr. f. a. de b'ahxanik.

B'ahxjik: *ser sudado.* V. p. de b'ahxanik.

+b'aj: *maltratarlo, insultarlo.* M. Tr. de b'ajaj.

B'ajaj +: v.m.r. *1.-maltratar, insultar.* K'ahchi'kiin chi b'ajaj ha'lak'un: estoy maltratando al niño. *2.-pegar (con objeto contundente).* M. Tr. —> +b'aj, +b'ajam.

B'ajaj +iib': v.r. *insultarse, tergiversar.* Xub'aj riib' i kamanik: el trabajo no resultó igual. Xub'aj riib' i xnuq'or aweh: se contradijo a lo dicho.

B'ajal +: *1.-insultador de.* Xooj b'ajal winaq: se fue a insultar al hombre. *2.-pegador (con objeto contundente).*

+b'ajam: M. Tr. de b'ajaj.

B'ajarik: *ser maltratado, insultado, pegado (con objeto contundente).* V. p. de b'ajaj.

B'ajb'al: s.c.v. *ofensa, insulto, afrenta.*

B'ajib'ik: v.d.2 *1.-insultar, maltratar. 2.-pegar (con objeto -seguidamente).*

B'ajlaq: s.c.v. *olote (mazorca desgranada)* Re' kuuk, xa b'ajlaq chik xukanaa' ab'iix: la ardilla dejó la milpa solamente con olotes.

B'ajlaq chee': *planta medicinal.*

+b'ajlaqiil: s.s.p. *olote de.* Chawil i rub'ajlaqiil i jal wilih, yohb'aal wach nimaal: vea esta mazorca, que gran olote tiene.

B'ajoj: M. Tr. f.a. de b'ajaj. K'ahchi'kiin chi b'ajoj ha'lak'un: estoy maltratanto a niños.

B'ajol+: *insultador de.* B'ajol ha'lak'un, ma'xtaj akapeb'aal: tú, insultador de niños, no tiene sentimientos.

B'ajooj: *maltratado, insultado.* M. Tr. part. de b'ajaj.

B'ajool: *maltratador, insultador.*

+b'aj riib': *desajuste (comparación en el trabajo), no llegar a ajustarse (solo en tercera persona).* Xub'aj riib' i kamanik: no resultó igual el trabajo.

+b'ajwik: M. Intr. de b'ajaj.

B'ajwinaq: *insultado, maltratado, pegado (con objeto contundente).* M. Intr. part. de b'ajaj.

B'akeel: *flor (parecida al kihlamaj).*

B'akeero: *Vaquero.*

B'ako'j: *clase de árbol.*

+b'ak': *1.- amarre, atadura.* Jun b'ak': un amarre. Ka' b'ak': doble amarre. Como sustantivo. *2.- amarrarlo, vendarlo.* M. Tr. de b'ak'aj. Re' Leex xub'ak' chi korik paam i rusii': Andrés amarró bien su leña. Chab'ak' chi korik asii', ma' chih ne nq'ehb'ik: amarre bien su leña, si no se cae. Re' Roos xub'ak' ju' su't i rutumiin: Rosa amarró su dinero en la punta de su pañuelo. Pet, chab'ak' i tz'i', ruum chalik keh i jaaw pan ninq'iij: Pedro, amarre el perro, porque vienen los señores a la fiesta. Re' Terees xub'ak' i kixlaan wach chee': Teresa ató la gallina a un palo.

B'ak'aj: v.m.r. *amarrar, vendar.* M. Tr. –> +b'ak', +b'ak'am. K'ahchi'kiin chi b'ak'aj chikop: estoy amarrando animales.

B'ak'aj +iib': v.r. *amarrarse.*

B'ak'aj pamis: *fajarse.*

B'ak'aj wach: *esposar, amarrar bultos.*

B'ak'al +: *1.- amarrador de.* Xooj b'ak'al waakax: se fue a amarrar la vaca. *2.-* v.d.e. *amarrado.* —> B'ak'alkiin, b'ak'alkaat, b'ak'lik.

+b'ak'am: M. Tr. de b'ak'aj. Kow na qab'ak'am: vamos a amarrarlo seguro. Terees, chasiij k'isinoq nuk'ahaam!, na nub'ak'am i rooq nukixlaan: Teresa, ¡regálame un pedazo de pita!, voy a amarrar la pata de mi gallina.

+b'ak'ankiil: s.s.p. *torcedura de (palo, alambre).*

B'ak'arik: *ser amarrado, esposado.* V. p. de b'ak'aj.

B'ak'b'ak': *torcido (palo, alambre).*

B'ak'b'al: s.c.v. *1.-cinta, faja, listón, amarradura, ceñidor, ligadura, amarre.* Re' wilih i b'ak'b'al naah wuhq, inkih Aan: este es el amarre de mi corte, dice Ana. Leela, chak'am cho weh b'ak'b'al naah b'irin!: Adela, ¡traígame la ligadura del saco! *2.- torcer (instrumento para).* Sinón. Och'b'al. Chak'am chaloq weh i b'ak'b'al ch'ihch' reh paat!:

¡traígame el grifo para torcer los hierros de la casa!

B'ak'b'al alaq: *corbata, cadena (para animales).* Sinón. K'o'nb'al alaq.

B'ak'b'al ju': *bozal.*

B'ak'b'al pamis: *faja.*

B'ak'b'al xijab': *correa de zapatos, cinta.*

B'ak'ej: *retorcerlo.* M. Tr. de b'ak'inik.

B'ak'el pamis: *retorcijón, retortijón.*

B'ak'em: M. Tr. de b'ak'inik. Re' k'ahaam k'ahchi' rub'ak'em wach i Terees: Teresa está retorciendo la pita.

B'ak'en +: *1.-volteador de. 2.-manivela de.*

B'ak'ib'ik: v.d.2 *amarrar (varias veces).*

B'ak'ik pamis: *retorcerse, retorcijones.*

B'ak'imaj: *retorcido, enroscado (con trabajo hecho con doble amarre en telar).* M. Tr. part. de b'ak'inik.

B'ak'inaq: *retorcido.* M. Intr. part. de b'ak'inik.

B'ak'inik: v.d.i. *retorcer.* M. Tr. —> +b'ak'ej, +b'ak'em.

B'ak'inik +iib': v.r. *retorcerse.*

+b'ak'iin: M. Intr. f. a. de b'ak'inik. Ko re' xb'ak'iin rejeh ch'ihch' pa rutz'u'kaal b'eeh: el carro acaba de dar vueltas en la esquina.

B'ak'lik: v.d.e. *amarrado, atado.* —> B'ak'alkiin, b'ak'alkaat... Xa k'isiin b'ak'lik: medio desatado. Re' aj ileq', b'ak'lik wach xkik'am rejeh pan tz'ilom: llevaron al ladrón atado a la cárcel. Re' kawaayo b'ak'lik wach araan: el caballo está amarrado al naranjal.

B'ak'lik +uum: *tener atado.* Re' B'eeto b'ak'lik ruum i rutz'ii' i Waan: Roberto tiene atado al perro de Juan. B'ak'lik awuum i kixlaan: usted tiene la gallina atada.

B'ak'oj: M. Tr. f. a. de b'ak'aj. K'ahchi'kiin chi b'ak'oj chikop: estoy amarrando animales.

B'ak'ol +: *amarrador de.* B'akol tz'i': amarrador de perro.

B'ak'ooj: *amarrado.* M. Tr. part. de b'ak'aj. K'ahchi'kiin chi b'akooj: estoy amarrando.

B'ak'ool: *amarrador.* Re' quul wilih, inkamanik chi b'ak'ool: este bejuco sirve para amarrar.

+b'ak'wik: M. Intr. de b'ak'aj.

B'ak'winaq: *amarrado.* M. Intr. part. de b'ak'aj.

+b'al: *1.-sufijo que se añade al sustantivo (para indicar que se trata de un instrumento o de un lugar).* Paatb'al: lugar para casa. *2.-revolcón.* Jun b'al: un revolcón, ka' b'al: dos revolcones.

+b'alaq'il: s.s.p. *orgullo de.*

+b'alej: *frotarlo, revolcarlo, rodarlo.* M. Tr. de b'alinik.

+b'alem: M. Tr. de b'alinik.

B'aler: *Valerio (nombre propio).* Re' B'aler ma' rutoj ta chik i ruk'aas: Valerio ya no paga su préstamo.

B'aleen: *Valentín (nombre propio).*

B'alib'ik: v.d.i. *revolcar totalmente).*

B'alik: *cargada, preñada (animal).*

B'alik chi riij: *cargado sobre su espalda (algo rollizo).*

B'alik wach yuuq': *falda de cerro, pendiente.*

B'alimaj: *revolcado, rodado, frotado.* M. Tr. part. de b'alinik. Chab'alej chi iq'oom: frótelo con ungüento.

B'alinaq: *revolcado, rodado, frotado.* M. Intr. part. de b'alinik.

B'alinik: v.d.i. *frotar, revolcar, rodar.* M. Tr. ––> +b'alej, +b'alem. K'ahchi'kiin chi b'alinik chee' reh tz'ilom: estoy rodando trozas para sacartablas.

B'alinik +iib': v.r. *rodarse, revolcarse.* Re' taqeh ahq xkib'alej kiib' pan ch'uwa': los cerdos se revolcaron en el lodo.

B'alix: *pardo, manchado (con diferentes colores).*

+b'aliin: M. Intr. f. a. de b'alinik.

B'aliis: *persona de tez oscura, moreno, negro.* Aj b'aliis: beliceño.

B'alom +: *que se revuelca en (en el lodo, que hace rollizos).* Re' ahq b'alom ch'uwa': el marrano enloda.

B'aloom: *que se revuelca (en el lodo, que hace rollizos).*

B'alqik: v.e.i. *condenarse.* Ne kinb'alqik mi la' inusach wach i nukaxaaro: me condeno si soy infiel en mi matrimonio.

B'alqinaq: *condenado.* M. Intr. part. de b'alqik.

B'aluk: s.iv.*cuñado, cuñada.*

B'aluk ixoq: *cuñada.*

B'aluk winaq: *cuñado.*

B'amas: *caminante (vagando), viajero.*

B'amb'a: s.c.v. *peso (moneda antigua de plata).* Sinón. Piich.

+b'an: *hacerlo, poderlo.* M. Tr. de b'anaj. Mi xab'an chi korik akamaj?, hoo', xnub'an chi korik: ¿hizo bien su trabajo?, sí, lo hice bien. Chih inab'an?, inub'an i nukamaj: ¿qué hace?, hago mi trabajo. Chab'an re'!: ¡hágalo!, xnub'an chik: ya estuvo.

B'anaj: v.m.r. *hacer, poder.* M. Tr. —> +b'an, +b'anam. K'ahchi'kiin chi b'anaj itiin: estoy bañándome. K'ahchi'kiin chi b'anaj ha': estoy tomando agua.

B'anaj at'isaamrik: *estornudar.* Xab'an at'isaamrik: usted estornudó.

B'anaj b'eeh: *construir camino, hacer mandado.*

B'anaj chikop: *cazar.* B'anaj chikop irub'an i Luu' pan ch'ahn: Pedro está cazando en la montaña.

B'anaj chi q'ab'iis: *pelear (con los puños), boxear.*

B'anaj ch'uuch': *mamar.*

B'anaj ha': *tomar licor.* Ma'toob'ta b'anaj ha', ne tirukanaa' pan neb'a'il: es malo tomar aguardiente, porque le deja muy pobre.

B'anaj itiin: *bañarse.*

B'anaj ixq'eq: *cenar.*

B'anaj +iib': v.r. *1.-enorgullecerse, aparentarse.* Irub'an riib': él

aparenta. *2. masturbarse.* Sinón. B'anaj tz'ikin pan q'ab'iis.

B'anaj jilow: *1.- reemplazar. 2.- rivalizar.*

B'anaj kab'lajoora: *almorzar.*

B'anaj kar: *pescar.*

B'anaj kaxaaro: *casarse, contraer matrimonio.* Aha'wach aj uuk' xub'an kaxaaro awixq'uun?: ¿con quién se casó su hija? Mi ne kinayuq'eej awuuk', noq ne nab'an kaxaaro?: ¿me invitará, cuando se va a casar?

B'anaj kaach': *masticar chicle.*

B'anaj ki'ib' k'uxliis: *arrepentirse, dudar, resentirse.* Re' Luu' xub'an ki'ib' ruk'uxl chi riij i ru'ak' kamaj: Pedro se arrepintió de su nuevo trabajo.

B'anaj kweenta: *cuidar (preservando), calcular.* Re' reh inb'anik kweenta re rak'aal i rajaaw: es él que cuida el terreno de su papá.

B'anaj k'ulwaach: *1- interrogar.* Re' San xub'an k'ulwaach ruuk' i rixq'uun chi rupahqaljiik reh, mi re' reh xpaxinik reh i xun: Santiago interrogó a su hija para preguntarle si ella fue la que quebró la olla. *2.- debatir, discutir.*

B'anaj mux: *nadar.*

B'anaj oqxa'n: *hacer mandados.* Chab'an cho woqxa'n pan k'aayb'al!: ¡hágame mi mandado al mercado!

B'anaj oq'ik: *llorar.*

B'anaj paxmaal: *pasmar.*

B'anaj peleeto: *pelear.*

B'anaj pooch: *tener relaciones sexuales (con mujer), copular, fornicar.*

B'anaj q'eb'ooj: *abortar.* Re' waakax wilih, xub'an ruq'eb'ooj, ruum b'aaq b'aaq: esta vaca abortó, por eso está tan delgada.

B'anaj q'orik: *hablar, platicar, conversar, charlar.*

B'anaj raax: *comer (cosas no maduras).*

B'anaj reh: *pegar (persona), realizar (trabajo).*

B'anaj saqb'ih: v.m.r. *mejorar, aliviar.*

B'anaj saak: *rifar, usurar.*

B'anaj sehk: *labrar.* Sehk inub'an: estoy labrando. Re' Manu', b'anaj sehk k'ahchi' pa rax chee': Manuel está labrando en la montaña.

B'anaj siq: *empajar, poner paja.*

B'anaj soon: *bailar.*

B'anaj suut: *dar vueltas.*

B'anaj tiij: *rezar, orar.* Re' Mar, b'anaj tiij k'ahchi' chi naah i yowaab': María está orando por el enfermo.

B'anaj toq' toq': v.m.r. *exigir, rogar, insistir.*

B'anaj tz'ihb': *escribir.*

B'anaj tz'ikin: *1.-copular. 2.- cazar pajaritos.*

B'anaj tz'ikin pan q'ab'iis: *masturbarse.* Sinón. B'anaj +iib'.

B'anaj wachiis: *fingir, aparentar.* Re' winaq re' re', irub'an wach chi wilik rutumiin, xa naah re' neb'aa': ese hombre aparenta tener dinero, pero es pobre.

B'anaj wirik: *dormir.*

B'anaj wi'k: *comer.*

B'anaj xohk'rik: *alcoholismo.*

B'anal +: *que hace algo.* Re' Leex b'anal b'oj: Andrés hace boj.

B'anal b'eeh: *mandadero, caminero.*

B'anal kaxlanwi'k: *panadero.* Sinón. Aj kaxlan wi'k.

B'anal keem: *tejedora.* Sinón. B'anol keem.

B'anal xohk'rik: *alcohólico.*

+b'anam: M. Tr. de b'anaj.

B'anarik: *ser hecho.* V. p. de b'anaj.

B'anb'al: s.c.v. *1.- objeto que sirve para algo, hechura de.* Piim rub'anb'aal i nuweex: la hechura de mi pantalón es gruesa. Ma'xtaj nub'anb'aal: no tengo dinero. B'anb'al nuwa': plato. *2.- objeto de segunda mano.* Xa b'anb'al weex i wilih: este pantalón es de segunda. *3.- mentira, engaño, apariencia.* Xa b'anb'al i xaq'or weh: sólo es engaño lo que me dijo.

B'anb'al iij: *instrumento (para embrujar).*

B'anb'al k'aay: *plaza, mercado.*

B'anb'al q'orik: *micrófono.* Sinón. Q'o'ronb'al.

B'anb'al sii': *leñar (lugar para).*

B'anb'al xuub': *silbato.*

B'anib'ik: v.d.2 *hacer (repetidamente).*

B'anik: v.e.i. *hacerse.*

B'anik': *verbo transitivo.* -ALMG-

B'aninaq: *hecho.* M. Intr. part. de b'anik.

B'aniib': *verbo intransitivo.* -ALMG-

B'anoj: M. Tr. f. a. de b'anaj. K'ahchi'kiin chi b'anoj itiin: estoy bañándome.

B'anol keem: *tejedora.* Sinón. B'anal keem.

B'anooj: *hecho.* M. Tr. part. de b'anaj. B'anooj chik: ya está hecho.

B'anool: *hacedor, el que hace.*

B'antaq': *acto jurídico.* -ALMG-

B'aqal +: v.d.e. *tirado, sentado (f. despectiva).* —> B'aqalkiin, b'aqalkaat, b'aqlik...

B'aqb'otik: v.e.i. *1.- menear la cabeza (como negación). 2.- caminar con chancleta.*

B'aqb'otinaq: *1.- meneado la cabeza (como negación). 2- caminado con chancleta.* M. Intr. part. de b'aqb'otik.

+b'aqb'otiin: M. Intr. f. a. de b'aqb'otik.

+b'aqil: s.s.p. *hueso de.* Rub'aqil naah: calavera, cráneo. Rub'aqil kamnaq: esqueleto. Rub'aqil jurub': columna vertebral. Rub'aqil nah ch'ehk: rótula. Rub'aqil ju': vómer (de la naríz). Rub'aqil tuuq: fémur. Rub'aqil ralaq q'ab': hueso de la muñeca. Rub'aqil alaq: hueso del cuello. Rub'aqil sikan: omóplato. Rub'aqil wach ch'ehk': tibia. Ti' nub'aqil noq kinyohkik: me duelen los huesos al acostarme.

+b'aqil +ch'akil: s.s.p. *cuerpo.* Nub'aqil nuch'akil: mi cuerpo.

B'aqil jojol: *costilla.* Sinón. Xuku'y.

+b'aqil nahis: s.s.p. *calavera, cráneo.* Noq xkik'ot rujuleel i kamnaq, xkireq jinaj rub'aqil nahis: cuando cavaron la sepultura del difunto, hallaron una calavera.

B'aq k'im: *junco (especie de) para techo de casa.*

B'aqlaj chee': *Bakelak, hueso de tortuga (árbol pequeño)* = Laethia thamnia. Madera medianamente durable, fuerte y resistente.

B'aqlik: v.d.e. *tirado, sentado (f. despectiva).* —> B'aqalkiin, b'aqalkaat...

B'aqlojik: v.e.i. *caerse (dejándose algo tirado o la misma persona), sentarse (f. despectiva).* xb'aqlojik wach ak'al i nutiib': mi carne se cayó al suelo.

B'aqlojinaq: *caido (quedándose tirado), sentado (forma despectiva).* M. Intr. part. de b'aqlojik.

+b'aqlooj: M. Intr. f. a. de b'aqlojik.

B'aqreesjik: *ser adelgazado* V. p. de b'aaqrisanik.

+b'aq'ej: *gestearlo, hacerlo caras.* M. Tr. de b'aq'inik. Sinón. B'ahq'anik: menear la cabeza (f. despectiva).

+b'aq'em: M. Tr. de b'aq'inik.

B'aq'imaj: *hecho caras, gesteado (burla).* M. Tr. part. de b'aq'inik.

B'aq'inaq: *hecho caras, gesteado (burla).* M. Intr. part. de b'aq'inik.

B'aq'inik: v.d.i. *hacer caras, gestear (burla).* M. Tr. —> +b'aq'ej, +b'aq'em.

B'aq'inik+iib': v.r. *gestearse, hacerse caras.*

+b'aq'iin: M. Intr. f. a. de b'aq'inik.

+b'araxeej: *crepitarlo.* M. Tr. b'araxinik. Re'Waan xub'araxeej taqeh kok' ch'ahn eew pa rak'aal: Juan quemó (crepitando) ayer la maleza en el terreno.

+b'araxeem: M. Tr. de b'araxinik.

B'araximaj: *crepitado.* M. Tr. part. de b'araxinik.

B'araxinaq: *crepitado (sonido del fuego).* M. Intr. part. de b'araxinik.

+b'araxinik: v.d.i. *crepitar (de fuego grande).* M. Tr. —> +b'araxeej, +b'araxeem.

+b'araxiin: M. Intr. f. a. de b'araxinik.

B'araaxjik: *ser quemado (con sonido de crepitar).* V. p. de b'araxinik.

B'arb'al: s.c.v. *que chamusca (fuego).*

+b'arb'oteej: *temblarlo, tiritarlo.* M. Tr. de b'arb'otik. Re' k'uxik xub'arb'oteej i yowaab': el frio hizo tiritar al enfermo.

+b'arb'oteem: M. Tr. de b'arb'otik.

B'arb'otib'ik: v.e.i. *temblar (repetid. -se usa únicamente en tiempo pasado).*

B'arb'otik: v.d.i. *temblar (cuerpo), tiritar.* M. Tr. ––> +b'arb'oteej, +b'arb'oteem. Xa kinb'arb'otik chik noq xinyo'jik: temblé mucho cuando me asusté.

B'arb'otimaj: *temblado (cuerpo), titiritado.* M. Tr. part. de b'arb'otik.

B'arb'otinaq: *temblado (cuerpo), titiritado.* M. Intr. part. de b'arb'otik.

+b'arb'oot: M. Intr. f. a. de b'arb'otik.

+b'arej: *chamuscarlo, rozarlo (en pequeña proporción).* M. Tr. de b'arinik.

+b'arem: M. Tr. de b'arinik. Re' k'im nub'arem jenk'anaak reh chi ne nutik nuchikuuy: he rozado la grama hace tiempo para sembrar milpa tempranera.

B'areeta: *barreta.*

B'arib'ik: v.e.i. *chamuscar (repetidamente).*

B'arik: v.e.i. *crepitarse (llama).*

B'arileete: s.iv. *barrilete.* Sinón. Xik'o'naal.

B'arim: *chamuscado, listado (manchado).* B'arim paam i ch'ahn: chamuscado entre el monte.

B'arimaj: *chamuscado, rozado (en pequeña proporción).* M. Tr. part. de b'arinik. Pa rax k'aht: chamuscado (algo comestible, no bien tostado o cocido, solo de afuera). Chak'ux i tulul wilih mi nawaaj!, xa re' la' b'arimaj wach, ma' q'e' ta chaq': ¡coma este banano si quiere!, porque no está cocido, solo está chamuscado.

B'arinaq: *chamuscado, rozado (en pequeña proporción).* M. Intr. part. de b'arinik.

B'arinik: v.d.i. *chamuscar, rozar (en pequeña proporción).* M. Tr. —> +b'arej, +b'arem.

B'arinik +iib': v.r. *chamuscarse (pelos, plumas, elote).* Chawik'raaj!, b'arinik awiib' k'ahchi'kaat: ¡cuidado!, te estas chamuscando.

B'arinik wach: *chamuscar (extender fuego).* K'ahchi' chi b'arinik wach ch'ahn i q'aaq': se está extendiendo el fuego al monte.

B'aris: *Evarista (nombre propio).*

B'ariil: s.iv. *barril.*

+b'ariin: M. Intr. f. a. de b'arinik.

B'ark: *retorcimiento, torcedura (para hacer pita) hilar.* K'ahchi'kiin chi b'ark: estoy torciendo pita.

B'arkamaj: *torcido (pita), hilado.* M. Tr. part. de b'arkanik

B'arkanik: v.d.i. *torcer (pita), hilar.* M. Tr. —> +b'arkeej, +b'arkeem.

B'arkaninaq: *torcido (pita).* M. Intr. part. de b'arkanik.

+b'arkaan: M. Intr. f. a. de b'arkanik. Re' Ser xb'arkaan nooq' reh b'ak'b'al naah: Serbanda torció hilo para arreglar una cinta de cabello.

+b'arkeej: *torcerlo, hilarlo.* M. Tr. de b'arkanik. Sinón. +b'arkiij.

+b'arkeem: M. Tr. de b'arkanik. Sinón. + b'arkiim.

B'arkib'ik: v.e.i. *torcer (repetidamente), hilar (repetidamente).*

B'arkimaj: *torcido, hilado.* M. Tr. part. de b'arkinik.

B'arkinaq: *torcido, hilado.* M. Intr. part. de b'arkinik. Re' ya'l wilih, b'arkinaq chi saqkiih: esta red está hecha con pita de magüey.

B'arkinik: v.d.i. *torcer, hilar.* M. Tr. —> +b'arkiij, +b'arkiim. Sinón. B'arkanik.

+b'arkiij: *torcerlo, hilarlo.* M. Tr. de b'arkinik. Sinón. + b'arkeej.

+b'arkiim: M. Tr. de b'arkinik. Sinón. +b'arkeem.

B'arkin k'ahaam: *pita de maguey.*

B'arko: *barco, barca.* Sinón. Nim jukub'.

B'arsin: *pardo (color), barcino.* Re' tz'i', b'arsin paam i riij, q'e' inkik'ax wach: ¡como les gusta el perro de color pardo!

B'artool: *Bartolomé (nombre propio).*

B'arxuk: *rectángulo, mitad de un cuadrado.* B'arxuk i nuk'ahaam nub'an: ya he hecho la mitad de mi cuerda -tarea- (terreno).

B'as: *1.- mitad de una cuerda.* Jun b'as chik xnutik paam: ya sembré media cuerda. *2.- Basilia (nombre propio). 3.-* ***+b'as:*** *medirlo (por brazadas).* M. Tr. de b'asaj.

B'asaj: v.m.r. *medir (por brazadas).* M. Tr. —> +b'as, +b'asam.

B'asarik: *ser medido (por brazadas).* V. p. de b'asaj.

+b'asam: M. Tr. de b'asaj.

B'asil: *Basilio (nombre propio).*

B'asoj: M. Tr. f. a. de b'asaj.

B'asooj: M. Tr. part. de b'asaj. Re' ak'al chi b'asooj xk'aayjik: el terreno se vendió por brazadas.

+b'aswik: M. Intr. de b'asaj.

B'aswinaq: M. Intr. part. de b'asaj.

B'ateey: s.iv. *batea (recipiente de madera), gamella, canoa (para lavar).* Jinaj i b'ateey xnuloq' tz'ajb'al nuso': compré una gamella para lavar mi ropa.

B'atz': *1.- envuelta, mujer del altiplano (forma de vestir). 2.-* ***+b'atz':*** *envolverlo, taparlo, recogerlo.* M. Tr. de b'atz'aj. Chab'atz' wach chi korik i rab'!, ma' chih ne nweq i ch'anik: ¡envuelve bien el tamal!, si no se rompe la hoja.

B'atz'aj +: v.m.r. *envolver (comida), tapar (niños con frazadas o poner pañales), recoger (corte).* M. Tr. –—>+b'atz', +b'atz'am. K'ahchi'kiin chi b'atz'aj wach rab': estoy envolviendo tamales.

B'atz'aj +iib': v.r. *taparse (niños con frazadas o poner pañales), recogerse (corte).*

B'atz'al +: *1.- envolvedor de (comida), tapador de (niños con frazadas o poner pañales), recogedor de (corte).* Xooj b'atz'al huuj: se fue a envolver el libro. *2.-* v.d.e. *envuelto (comida), tapado (niños con frazadas o poner pañales), recogido c(orte).* —> B'atzalkiin, b'atz'alkaat, b'atz'lik...

+b'atz'am: M. Tr. de b'atz'aj. Re' Toona k'ahchi' rub'atz'am wach ho'k'ahl ruka'iq'ob' chi rab': Petrona está envolviendo quinientos tamales.

B'atz'arik: *ser envuelto (comida), tapado (niños con frazadas o poniendole pañales), recogido (corte).* V. p. de b'atz'aj.

B'atz'b'al: s.c.v. *hoja (para envolver), faja de corte, envoltura.*

+b'atz'ej: *enrollarlo, envolverlo.* M. Tr. de b'atz'inik.

+b'atz'em: M. Tr. de b'atz'inik.

B'atz'ib'ik: v.d.2 *envolver (comida repetídamente), tapar (niños con frazadas o poner pañales enseguida), recoger (corte repetídamente).*

B'atz'imaj: *enrollado, envuelto* M. Tr. part. de b'atz'inik.

B'atz'inaq: *enrollado, envuelto.* M. Intr. part. de b'atz'inik.

B'atz'inik: v.d.i. *enrollar, envolver.* M. Tr. —> +b'atz'ej, +b'atz'em.

+b'atz'iin: M. Intr. f.a. de b'atz'inik.

B'atz'lik: v.d.e. *envuelto (comida), tapado (niños con frazadas o poner pañales), recogido (corte).* —> B'atz'alkiin, b'atz'alkaat...

B'atz'oj: M. Tr. f. a. de b'atz'aj.

B'atz'ol+: *envolvedor de (comida), tapador de (niños con frazadas o poner pañales), recogedor de (corte).* B'atz'ol kich: poner pañal.

B'atz'ooj: *envuelto (comida), tapado (niños con frazadas o poner pañales), recogido (corte).* M. Tr. part. de b'atz'aj.

B'atz'ool: *envolvedor (comida), tapador (niños con frazadas o poner pañales), recogedor (corte).*

+b'atz'wik: M. Intr. de b'atz'aj.

B'atz'winaq: *envuelto (comida), tapado (niños con frazadas o poner pañales), recogido (corte).* M. Intr. part. de b'atz'aj.

B'axtoon: s.i.v. *bastón.* Holohik i b'axtoon wilih: está bonito este bastón.

B'ayal: *1.- palma espinosa (para hacer canasto), shibalbaj* = desmoncus ferox. 2.- canasta hecho de shibalbaj.

B'aah: *taltuza* = Geomys hispidus. Re' b'aah xumek' taqeh iwan pa rujuul: la taltuza jaló la milpa en su agujero. K'ih i rujuleel b'aah pan wak'aal: hay muchos agujeros de taltuza en mi terreno.

B'aak'b'al: s.c.v. *grifo (para torcer hierro).* Sinón. Loch'b'al.

B'aak'jik: *ser retorcido, ser dado vueltas.* V. p. de b'ak'inik.

B'aak'om +: *persona que tuerce o dá vueltas a algo, torcedor de.* B'aak'om ch'ihch': retorcedor de hierros (grifo).

B'aak'oom: torcedor.

B'aal: *vuelta.* Jun b'aal, ka' b'aal xkib'an taqeh tz'i' pan b'eeh: los perros dieron una o dos vueltas en el camino.

B'aaljik: *ser revolcado, ser liado (envolviendo).* V. pas. de b'alinik.

B'aan: *1.- verbo. 2.-* ***+b'aan:*** M. Intr. f. a. de b'anik.

B'aaq: s.iv. *1.-hueso.* Na nuchaq'sam ib'aaq reh qariis: voy a cocer el hueso para nuestro caldo. *2.-flaco, delgado, seco.* B'aaq ruti'jolal: es flaco, delgado, seco. B'aaq b'aaq i B'er, ruum xyowab'jik: Fernando está muy flaco, porque se enfermó. Re' ha'lak'un wilih najt xyowab'jik, yu'naak xa b'aaq b'aaq chik: este niño está muy delgado, porque estuvo mucho tiempo enfermo.

B'aaq paam: *delgado.* Re' chee' wilih b'aaq b'aaq paam: este árbol está delgado.

B'aaqreesb'al: s.c.v. *algo para adelgazar, dieta.*

B'aaqrik: v.e.i. *enflaquecerse, adelgazarse.* B'aaqrik chik: ya está flaco.

B'aaqrinaq: *adelgazado, enflaquecido.* M. Intr. part. de b'aaqrik.

+b'aaqrisaj: *adelgazarlo.* M. Tr. de b'aaqrisanik. Xub'aaqrisaj taqeh tik re' re': esta siembra se adelgazó.

+b'aaqrisam: M. Tr. de b'aaqrisanik.

B'aaqrisamaj: M. Tr. part. de b'aaqrisanik.

B'aaqrisanik: v.d.i. *enflaquecer, adelgazar.* M. Tr. —> +b'aaqrisaj, +b'aaqrisam.

B'aaqrisanik +iib': v.r. *adelgazarse.*

+b'aaqrisaan: M. Intr. f. a. de b'aaqrisanik.

B'aaqrisoom: *adelgaza (el que), adelgazador.*

B'aaq': *mimésis.*

B'aaq'jik: *ser hecho caras, ser gesteado (en f. despectiva).* V. p. de b'aq'inik.

B'aara: *vara (medida).*

B'aarjik: *ser chamuscado.* V. p. de b'arinik.

B'aarkjik: *ser torcido o retorcido.* V. p. de b'arkinik.

B'aaso: *1.- vaso. 2.- bazo (parte del cuerpo).* Sinón. Ak'al pamis.

B'aatz': *mico, mono negro, zaraguate* = Alovatta villosa. Re' b'aatz' suq reh i t'uyu'ylanik nah taq chee': al mono le gusta columpiarse en los árboles.

B'ehb': *apellido (Beb en los registros).*

B'ehb'al: s.c.v. *camino acostumbrado, paso, pasadizo.* Rub'ehb'aal tinamit: donde se camina mucho. Re' winaq re' re', xa je' wo' re' rub'ehb'aal: de ese hombre, así es su forma de caminar.

B'ehb'al ch'ihch': *carro.*

B'ehb'al uxlaab': *tráquea.*

B'ehb'al wi'k: *esófago.*

B'ehel: *1.- comisión, mensajero, andariego, viajero, turista.* Martex kinooj b'ehel: Martes iré de viaje. *2.-* ***+b'ehel:*** s.s.p. *certeza de, realidad de.* Re' rub'ehel i xaq'or: es cierto lo que dijo.

B'ehelil: *turismo.* -ALMG-

B'ehel pohrik: *varicela.*

B'ehel tz'i': *perro callejero.*

B'ehen naah tinamit: *andariego.*

B'ehib'ik: v.e.i. *caminar (mucho), recorrer (mucho).*

B'ehik: v.e.i. *andar, viajar, caminar, pasear.* Taq chi kow laj b'ehik, chi je' re' xa re' yu' ne qohponik: caminemos ligero para llegar rápido. Xooj chi b'ehik: se fue a pasear. Re' Tomaas kow inb'ehik: Tomás anda rápido.

+b'ehil: s.s.p. *camino de.*

B'ehimaj: *recorrido.* M. Tr. part. b'ehinik.

B'ehinaq: *recorrido.* M. Intr. part. b'ehinik.

B'ehineel: *mandadero.*

B'ehinik: v.d.i. *recorrer, comisión (ir de).* M. Tr. —> +b'ehuj, +b'ehum.

K'ahchi'kiin chi b'ehinik paat: estoy recorriendo la casa.

B'ehl: *acarreo.* Jun b'ehl. K'ahchi' chi b'ehl: está acarreando.

B'ehlamaj: *trasportado, acarreado.* M. Tr. part. de b'ehlanik.

B'ehlanik: v.d.i. *acarrear, transportar, mudar.* M. Tr. —> +b'ehlaaj, +b'ehlaam. K'ahchi'kiin chi b'ehlanik xaan: estoy acarreando ladrillos.

B'ehlanik +iib': v.r. *mudarse.*

B'ehlanik uxlaab': *agobiar, agonizar.* K'ahchi' chi b'ehlanik ruxlaab': está agonizando.

B'ehlaninaq: *acarreado, trasportado.* M. Intr. part. de b'ehlanik.

+b'ehlaaj: *acarrearlo, transportarlo, mudarlo.* M. Tr. de b'ehlanik. Anq'or pe reh i Waan chi chub'ehlaaj i jal: voy a decirle a Juan que acarree las mazorcas.

+b'ehlaam: M. Tr. de b'ehlanik. Re' Pet k'ahchi' rub'ehlaam i sii' pan ch'ahn: Pedro está acarreando leña de la montaña.

+b'ehlaan: M. Intr. f. a. de b'ehlanik.

B'ehlb'al: s.c.v. *transporte, carretilla.*

B'ehl ha': *acarreado de agua.*

B'ehl ihq: *acarreado de bultos.*

B'ehljik: *ser acarreado, ser transportado.* V. p. de b'ehlanik.

B'ehlom +: *acarreador de, transportador de.* Xooj i ch'ihch' b'ehlom taqeh aj kamanoom: se fue la camioneta a traer a los trabajadores.

B'ehloom: *acarreador, transportador.*

B'ehl sii': *acarreado de leña.*

B'ehltz'ajn: *drenaje.* -ALMG-

B'ehomal: s.c.v. *riqueza, bienes.* Re' hin ma'xtaj nub'ehomaal, ruum neb'aa' taqeh nutuut wajaaw: yo no tengo bienes, porque mis padres son pobres.

B'ehomaq: *ricos, adinerados (plural de b'ehoom).*

B'ehom paat: *vendedor callejero, vendedor ambulante.*

B'ehoom: *rico (en bienes), adinerado.* Re' Waan b'ehoom, ruum xuloq' jinaj ruch'ihch': Juan es rico, porque compró su carro. Re' winaq re' re' b'ehoom, lajeeb' i runimaq ch'ihch' wilik: ese hombre es rico, tiene diez grandes camiones.

B'ehoomb'al: s.c.v. *riqueza, algo para ser rico.*

B'ehoomb'ik: v.e.i. *enriquecerse.*

B'ehoomb'inaq: *enriquecido.* M. Intr. part. de b'ehoomb'ik.

B'ehoomjik: *ser enriquecido.* V. p. de b'ehoomrisanik.

B'ehoom paat: *mansión.*

+b'ehoomrik: v.e.i. *enriquecerse.* Re' Aryan xb'ehoomrik ruum re' reh q'e' inkamanik: Adrián se enriqueció porque trabaja mucho.

B'ehoomrinaq: *enriquecido.* M. Intr. part. de b'ehoomrik.

+b'ehoomrisaj: *enriquecerlo.* M. Tr. de b'ehoomrisanik.

+b'ehoomrisam: M. Tr. de b'ehoomrisanik.

B'ehoomrisamaj: *enriquecido.* M. Tr. part. de b'ehoomrisanik.

B'ehoomrisanik: v.d.i. *enriquecer.* M. Tr. —> +b'ehoomrisaj, +b'ehoomrisam.

+b'ehsaj: M. Tr. de b'ehsanik. Chab'ehsaj i ch'ihch': maneje el carro.

+b'ehsam: M. Tr. de b'ehsanik.

B'ehsamaj: *guiado, manejado, ofrecido, conducido.* M. Tr. part. de b'ehsanik.

B'ehsan chikop: *arriero, pastor de rebaño.*

B'ehsan ch'ihch': *chófer, conductor.* Re' b'ehsan ch'ihch' xuq'oj riib': el conductor se golpeó.

B'ehsanik: v.d.i. *guiar, manejar, ofrecer (para venta), conducir.* M. Tr. —> +b'ehsaj, +b'ehsam.

B'ehsanik +iib': v.r. *ofrecerse.*

B'ehsanik Qajaaw: *hacer procesión.*

B'ehsanik q'orkiil: *divulgar.*

B'ehsaninaq: *guiado, manejado, ofrecido, conducido.* M. Intr. part. de b'ehsanik.

B'ehsan kaway: *arriero.*

B'ehsan tentzun: *pastor de ovejas.*

+b'ehsaan: M. Intr. f. a. de b'ehsanik.

B'ehsom +: *guia de.* Xooj b'ehsom ha'lak'un: se fue a guiar a los niños.

B'ehsoom: *guia.*

B'ehteesb'al: s.c.v. *1.- camino de, camino para. 2.- timón de.*

B'ehteesjik: *ser guiado, ser manejado, ser conducido, ser ofrecido.* V. p. de b'ehsanik.

+b'eht': M. Intr. f. a. de b'eht'ik.

B'eht'ik: v.e.i. *dejarse o quedarse fuera de la boca (lengua).*

B'eht'inaq: *dejado o quedado fuera de la boca (lengua).* M. Intr. part. de b'eht'ik.

+b'ehuj: *recorrerlo.* M. Tr. de b'ehinik.

+b'ehum: M. Tr. de b'ehinik. Re' Waan xutoq'aa' cho rub'ehum paam i ye'aab': Juan empezó a recorrer toda la región.

B'ejb': *tucán, cucharón (propio de Petén)* = Ramphastus sulfuratus.

B'elej +: *nueve (usando como prefijo).* B'elej pech: nueve veces.

B'elejalaw: *quinientos setentiseis millones.* 64,000,000 x 9 = 576,000,000.

B'elejch'u'y: *sesenta y dos mil.* 8,000 x 9 = 72,000.

B'elejer: *hace nueve días.*

B'elejeeb': *nueve.*

B'elejeeb' q'iij: *rezo de novena.* Na qab'anam rub'elejeeb' q'iij i qaTuut: celebraremos la novena de Nuestra Señora.

B'elejeeb'roxk'ahl: *cuarenta y nueve.* 20 x 2 + 9 = 49.

B'elejeeb'ro'k'ahl: *ochenta y nueve.* 20 x 4 + 9 = 89.

B'elejeeb'rukajwinaq: *sesentinueve.* 20 x 3 + 9 = 69.

B'elejeeb' ruka'winaq: *veintinueve.* 20 + 9 = 29.

B'elejeej: *dentro de nueve días.*

B'elejiq'ob': *tres mil seiscientos.* 400 x 9 = 3,600.

B'elejkilab': *un millón cuatrocientos cuarenta mil.* 160,000 x 9 = 1,440,000.

B'elejk'ahl: *ciento ochenta.* 20 x 9 = 180.

B'elejlaj: *diecinueve.* B'elejlaj haab' wilik weh: tengo diecinueve años.

B'elejlajalaw: *un billón doscientos dieciséis millones.* 64,000,000 x 19 = 1,216,000,000.

B'elejlajch'u'y: *ciento cincuenta y dos mil.* 8,000 x 19 = 152,000.

B'elejlajiq'ob': *siete mil seiscientos.* 400 x 19 = 7,600.

B'elejlajkilab': *tres millones cuarenta mil.* 160,000 x 19 = 3,040,000.

B'elejlajk'ahl: *trescientos ochenta.* 20 x 19 = 380.

B'elejlaj q'iinch'ihl: *sesenta millones ochocientos mil.* 3,200,000 x 19 = 60,800,000.

B'elejlaj roxk'ahl: *cincuentinueve.* 20 x 2 + 19 = 59.

B'elejlaj ro'k'ahl: *noventinueve.* 20 x 4 + 19 = 99.

B'elejlaj rukajwinaq: *setentinueve.* 20 x 3 + 19 = 79.

B'elejlaj ruka'winaq: *treintinueve.* 20 + 19 = 39

B'elej q'iinch'ihl: *veintiocho millones ochocientos mil.* 3,200,000 x 9 = 28,800,000.

+b'elexeej: *hablarlo (sin sentido).* M. Tr. de b'elexinik.

+b'elexeem: M. Tr. de b'elexinik.

B'eleximaj: *hablado sin sentido.* M. Tr. part. de b'elexinik.

B'elexinaq: *hablado sin sentido.* M. Intr. part. de b'elexinik.

B'elexinik: v.d.i. *hablar sin sentido.* M. Tr. —> +b'elexeej, +b'elexeem.

+b'elexiin: M. Intr. f. a. de b'elexinik.

B'eniit: *Benito (nombre propio).*

B'enkun: *perezoso, ai (mamífero que habita en zonas cálidas)* = Bradypus tridactylus.

B'eq: *enano (de animal).* Jinaj kixlaan re' re', k'isa b'eq: esa gallina es enana.

B'eqq'iij: *viernes.* Sinón. Piernix.

B'er: *Fernando (nombre propio).*

B'et'aam: M. Tr. de b'eet'anik.

+b'et'aa': *sacarlo (hacia afuera).* M. Tr. de b'eet'anik. Noq xkimik i kixlaan, xub'et'aa' i raaq': cuando se murió el pollo, sacó su lengua.

B'et'b'al: *tijera.* Sinón. Tixerix, texerix.

B'et'lik: *sacado fuera de la boca (lengua).*

B'ex: *Bernabé, Sebastián, Silvestre (nombres propios).* Sinón. Pux, Seb'.

B'exlik: *sobresaltado.* Re'Yaan xa b'exlik chik chaloq i ratz'uum: a Mariano, como está sobresaltado su ombligo.

B'exlojik: v.e.i. *saltar (los ojos), sobresalir (ojos), salir chichón.*

B'exlojinaq: *saltado (los ojos), sobresalido (ojos), salido chichón.* M. Intr. part. de b'exlojik.

+b'exlooj: M. Intr. f. a. de b'exlojik.

B'eeh: s.iv. *camino, calle, sendero, viaje.* Aj b'eeh: caminante, andariego. Aj b'ehel: paseador, callejero. Xilak b'eeh: encrucijada. K'isa b'eeh: caminito. Q'ab' b'eeh: camino lateral.

+b'eeh ha': *zanja.* Re' kok' kixlaan xiq'ehb'ik pa rub'eeh ha': los pollitos cayeron en la zanja.

B'eehjik: *ser recorrido, ser citado.* V. p. de b'ehinik.

+b'eeh koten surka: *curva a nivel.*

+b'eeh nahis: *raya del peinado.*

+b'eeh poh: *fecha.* Jarub' rub'eeh i poh yu'naak?: ¿qué fecha es hoy?

B'eero: *berro (planta comestible y de uso medicinal)* = Nasturtium officinalis.

+b'eesaj: *conducirlo, manejarlo, ofrecerlo, guiarlo, llevarlo.* M. Tr. de b'eesanik.

+b'eesam: M. Tr. de b'eesanik.

B'eesamaj: *conducido, manejado, ofrecido, guiado, llevado.* M. Tr. part. de b'eesanik.

B'eesanik: v.d.i. *conducir, manejar, ofrecer, guiar, llevar.* M. Tr. —> +b'eesaj, +b'eesam.

B'eesaninaq: *conducido, manejado, ofrecido, guiado, llevado.* M. Intr. part. de b'eesanik.

+b'eesaan: M. Intr. f. a. de b'eesanik.

B'eeto: *Alberto, Roberto (nombres propios).*

B'eet'amaj: *sacado hacia afuera (lengua - repentinamente).* M. Tr. part. de b'eet'anik

B'eet'anik: v.d.i. *sacar hacia afuera (lengua).* M. Tr. —> +b'et'aa', +b'et'aam.

B'eet'aninaq: *sacado hacia afuera (lengua).* M. Intr. part. de b'eet'anik.

+b'eet'aan: M. Intr. f. a. de b'eet'anik.

B'eet'jik: *ser sacado hacia afuera (lengua).* V. p. de b'eet'anik.

B'eet'lanik: *parlar, divulgar secretos.* Q'e' inb'eet'lanik i Mar ruuk' i xub'iraj: María divulga mucho lo que escuchó.

+b'eet'laan: M. Intr. f. a. de b'eet'lanik.

B'eet'linaq: *parlado, divulgado secretos.* M. Intr. part. de b'eet'lanik.

B'ichamaj: *entonado.* M. Tr. part. de b'ichanik.

B'ichanik: v.d.i. *entonar.* M. Tr. —> +b'ichej, +b'ichem.

+b'ichej: *entonarlo.* M. Tr. de b'ichinik.

+b'ichem: M. Tr. de b'ichinik.

B'ichinaq: *entonado.* M. Intr. part. de b'ichanik.

B'ih: s.iv. *nombre.* Sinón. B'ihnaal. Chih b'ih aha'lak'uun?: ¿cómo se llama su hijo?

B'ihiil: *chunto (macho), chompipe.* Re' Aan xukaansaj ho'oob' i b'ihiil pa runinq'iij i ma' San: Ana mató cinco chompipes en la fiesta de Santiago.

B'ihiil ak'ach: *chunto.*

+b'ihnaleej: *nombrarlo.* M. Tr. de b'ihnalinik.

+b'ihnaleem: M. Tr. de b'ihnalinik.

B'ihnalinaq: *nombrado.* M. Intr. part. de b'ihnalinik.

B'ihnalinik: v.d.i. *nombrar.* M. Tr. —> +b'ihnaleej, +b'ihnaleem.

+b'ihnaliin: M. Intr. f. a. de b'ihnalinik.

B'ihnanik: v.d.i. *dar nombre, nombrar.* M. Tr. —> +b'ihnaaj, +b'ihnaam. Sinón. +b'ihneej, +b'ihneem.

+b'ihnaaj: *nombrarlo.* M. Tr. de b'ihnanik. Sinón. +b'ihneej.

B'ihnaal: s.iv. *nombre.* Sinón. B'ih. Chih ab'ihnaal?: ¿cuál es su nombre? Waan i nub'ihnaal: me llamo Juan. Chih b'ihnaal na qakojom reh i qaha'lak'uun?: ¿qué nombre le pondremos a nuestro hijo?

+b'ihnaam: M. Tr. de b'ihnanik. Sinón. +b'ihneem.

+b'ihnaan: M. Intr. f. a. de b'ihnanik.

+b'ihneej: *nombrarlo.* M. Tr. de b'ihnanik. Sinón. +b'ihnaaj. Najtir xnub'ihneej Yoot, yu'naak inkiq'or weh Rap, re' xti nub'ihnaal: antes me decían Simeón, ahora me llaman por mi verdadero nombre Rafael.

+b'ihneem: M. Tr. b'ihnanik. Sinón. +b'ihnaam.

B'ihr: s.a. *madeja (hilo).* Jun b'ihr.

+b'ihraal: s.s.p. *madeja de (hilo).*

B'ihtz'ik: *envuelto (como niño), tapado (con ropa).*

B'ila': *duda (expresión de), suposición.* dicen que..., se dice que..., quien sabe. Je' ta b'ila' re' xuq'or weh i tu' Koy, xa re' sahch pan nuk'uxl: creo que así me dijo doña Gregoria, solo que se me olvidó

B'iloos: *planta que nace en la ciénaga.*

+b'inahiil: s.s.p. *vino de.*

+b'iq: *untarlo.* M. Tr. de b'iqij.

B'iqarik: *ser untado.* V. p. de b'iqij. Re' k'een xb'iqarik chi iq'oom: le untaron ungüento a la abuela.

B'iqb'al: s.c.v. *paleta para untar.*

B'iqib'ik: v.d.2 *untar (muchas veces).*

B'iqij: v.m.r. *untar.* M. Tr. —> +b'iq, +b'iqim. K'ahchi'kiin chi b'iqij iq'oom: estoy untando pomada.

B'iqij +iib': v.r. *untarse.*

+b'iqim: M. Tr. de b'iqij. K'ahchi' nub'iqim chi iq'oom i ha'lak'un: estoy untando al niño con pomada.

B'iqoj: *untar.* M. Tr. f. a. de b'iqij.

B'iqol +: *untador de.* B'iqol iq'oom: untador de medicina o pomada.

B'iqool: *untador.*

+b'iqwik: M. Intr. de b'iqij.

B'iqwinaq: *untado.* M. Intr. part. de b'iqij.

+b'iq': *tragarlo.* M. Tr. de b'iq'ij. Maab'iq' i naq': no se trague la pepita. Re' Waan xub'iq' jun t'ohr chi kaab': Juan se tragó un dulce. Re' yowaab', chi ma' reht'al, xub'iq' ho'oob' chi pastiiya: el enfermo, sin darse cuenta, tragó cinco pastillas.

B'iq'arik: *ser tragado (algo sólido).* V. p. de b'iq'ij.

B'iq'b'al: s.c.v. *1.-tragadero, esófago. 2.- líquido (para tragar algo sólido).*

B'iq'b'al ha': *tragante de agua.*

B'iq'ib'ik: v.d.2 *tragar (algo sólido en seguida).*

B'iq'ij: v.m.r. *tragar (algo sólido -comida, pastilla, etc.)* M. Tr. —> +b'iq', +b'iq'im. K'ahch'ikiin chi b'iq'ij k'uxb'al: estoy tragando la comida.

B'iq'il: *tragante.* Xooj b'iqil iq'oom: se fue a tomar la medicina.

+b'iq'im: M. Tr. de b'iq'ij.

B'iq'iiq' wach: *tragón.*

B'iq'oj: M. Tr. f. a. de b'iqij. K'ahchi'kiin chi b'iq'oj k'uxb'al: estoy tragando la comida.

B'iq'ol +: *tragador de.* Biq'ol wi'k: tragador de comida.

B'iq'ooj: *tragado.* M. Tr. part. de b'iq'ij. Biq'ooj chik: ya está tragado.

B'iq'ool: *tragador.*

+b'iq'wik: M. Intr. de b'iq'ij.

B'iq'winaq: *tragado.* M. Intr. part. de b'iq'ij.

B'ir: *1.-pedacito de fruta, pedacito de pan.* chab'an jun b'ir oq akaxlan wi'k: tenga un pedacito de pan. *2.-* ***+b'ir:*** *desmenuzarlo, despedazarlo.* M. Tr. de b'irij. Qab'ir i rax kinaq': piquemos el ejote tierno.

+b'iraj: *oirlo, escucharlo.* M. Tr. de ib'irinik. Chab'iraj re'!: ¡escucha pues! Chab'iraj jaaw!: ¡escuche señor! Qohab'iraj!: ¡escúchanos! Chab'iraj wuuk'!: ¡toma información conmigo! Qohb'iraj re'!: ¡estemos atentos! (por si nos pasa algo, al despedirse). Re' re' xb'iraj, ma'xtaj reet: se cumplirán sus órdenes. Wuuk' xkib'iraj i q'orik chi re' Waan xkimik: oyeron conmigo la noticia que murió Juan.

B'iral: *noticia, anuncio.*

B'iralb'al: s.c.v. *medio de comunicación.*

B'iral huuj: *periódico.* -ALMG- Sinón. Tz'ihb'b'iral, peryooriko.

+b'iram: M. Tr. de ib'irinik.

B'irarik: *ser desmenuzado.* V. p. de b'irij.

B'irarik riij: *ser contado.* V. p. de b'irij riij.

B'irb'al: s.c.v. *1.- instrumento para despedazar.* Re' q'as reeh k'o'nal ne inkamanik reh b'irb'al kinaq': el juguete filoso servirá para despedazar frijol tierno. *2.- sentido del oido.*

B'irb'al riij: *instrumento para hacer cuenta, calculadora, ábaco.*

B'irb'otik: v.e.i. *menearse (gusano), temblar (cuerpo).*

B'irb'otinaq: *meneado (gusano), temblado.* M. Intr. part. de b'irb'otik.

+b'irb'oot: M. Intr. f. a. de b'irb'otik.

B'irib': *alto y de buena talla, buen talle.* Plural: b'irib'aq.

B'irib'ik: *1.-* v.d.2 *despedazar, desmenuzar. 2.- alto y de buena talla.* Re' re', ko b'irib'ik xq'un

eh xub'an chik kaxaaro: esa muchacha es todavía joven y bonita y ya se casó.

B'irib'ik riij: *delgado (persona), contar (inventario).*

B'irij: v.m.r. *desmenuzar, cortar en pedazos (algo tierno), despedazar.* M. Tr. ––> +b'ir, +b'irim. K'ahchi' chi b'irij rax kinaq' reh qixq'eeq: estoy cortando ejotes para nuestra cena.

B'irij riij: v.m.r. *desmenuzar, despedazar, hacer cuenta (en negocio).* B'irij kinaq': picar el ejote tierno con la mano. K'ahchi'kiin chi b'irij riij tumiin: estoy haciendo cuenta del dinero.

B'iril riij rutumiin Amaaq': *Contraloría General de Cuentas.*

B'iril riij ye'aab': *catastro fiscal.*

+birim: M. Tr. de b'irij. Yu'naak na nub'irim riij xti jarub' inusach xa chi wib'il wiib': ahora voy hacer cuenta, cuanto gasto solo verdaderamente.

+b'irim riij: *hacer cuenta.* M. Tr. de b'irij riij.

B'irin: s.iv. *brin, saco de brin, costal de maguey.*

+b'irinaal: s.s.p. *costal de maguey de.*

B'irineel: *oyente.*

B'irinik: v.d.i *oir, escuchar.* Sinón. Ib'irinik.

B'irinik riij: v.d.i. *contabilizar.*

+b'iriin: M. Intr. f. a. de b'irinik.

B'iri'rlanik: v.e.i. *menear (-forma de ese-gusano).* Re' sihqor inb'iri'rlanik pan b'eeh: el gusano negro se menea en el camino.

+b'iri'rlaan: M. Intr. f. a. de b'iri'rlanik.

B'iri'rlinaq: *meneado (gusano).* M. Intr. part. de b'iri'rlanik.

B'irkunik: v.d.i. *retorcer (gusano), despuntar.* M. Tr. —> +b'irkuuj, +b'irkuum.

B'irkunimaj: *retorcido (gusano), despuntado.* M. Tr. part. de b'irkunik.

B'irkuninaq: *retorcido (gusano), despuntado.* M. Intr. part. de b'irkunik.

+b'irkuuj: *retorcelo, despuntarlo.* M. Tr. de b'irkunik.

+b'irkuum: M. Tr. de b'irkunik.

+b'irkuun: M. Intr. f. a. de b'irkunik.

B'iroj: M. Tr. f. a. de b'irij.

B'iroj kinaq': *ejote (frijol tierno).* Suq i b'iroj kinaq' ruuk' miloj: es sabroso el ejote con huevo.

B'iroj riij +: *hacer cuenta.* M. Tr. f. a. de b'irij riij. K'ahchi'kiin chi b'iroj riij tumiin: estoy haciendo cuenta del dinero.

B'irol +: *despedazador de (con la yema de los dedos).* B'irol ch'ahn: despedazador de pasto (con la yema de los dedos).

B'irol riij: *contador de.* Re' Rik aj b'irol riij k'aas, noq inkuxik i q'iij: Ricardo es contador de deudas, cuando termina el día.

B'irooj: *desmenuzado, despedazado.* M. Tr. part. de b'irij.

B'irool: *desmenuzador, despedazador.*

+b'ir riij: M. Tr. de b'irij riij. Qab'ir riij i tumiin: hagamos la cuenta.

+b'irwik: M. Intr. de b'irij.

B'irwik riij: M. Intr. de b'irij riij. Awach xb'irwik riij i saach xb'aan pan ninq'iij?: ¿quién contó el gasto que se hizo en la feria?

B'irwinaq: *despedazado, desmenuzado.* M. Intr. part. de b'irij.

B'irwinaq riij: *hecho cuenta.* M. Intr. part. de b'irij riij.

B'it: *Victor, Vitalino (nombres propios).*

B'itil+: v.d.e. *parado en puntillas.* —> B'itilkiin, b'itilkaat, b'itlik...

B'itlik: v.d.e. *parado en puntillas.* —> B'itilkiin, b'itilkaat... Re' xq'un b'itlik i rooq noq irub'an rusoon: la muchacha se para en puntillas cuando baila.

B'itz: *gusano urticante (color negro o café).* Sinón. Sihqor.

B'itzb'otik: v.e.i. *andar de lombrices (forma de letra S).*

B'itzb'otinaq: *andado de lombrices (forma de letra S).* M. Intr. part. de b'itzb'otik.

+b'itzb'oot: M. Intr. f. a. de b'itzb'otik.

B'itzkiri'l: *especie de gusano urticante.*

+b'itz': *envolverlo (en ropa), muequearlo.* M. Tr. de b'itz'ij. Re' tuut xub'itz' i ruha'lak'uun reh chi ma' ne taj inchalik ruyab'ilaal: la señora envolvió bien a su bebé para que no se enferme.

B'itz'arik: *ser envuelto en ropa (niño).* V. p. de b'itz'ij.

+b'itz'ej: *gestearlo, burlarlo.* M. Tr. de b'itz'inik. Xirub'itz'ej i xq'un: la muchacha se burló de mí. Re'ixoq re' re', xub'itz'ej i Waan, ruum meetz'inkih reh: esa mujer gesteó a Juan, solo porque le dijo chula.

+b'itz'em: M. Tr. de b'itz'inik.

B'itz'ib'ik: v.d.2 *gestear, burlar, envolver en ropa (completamente).*

B'itz'ij: v.m.r. *1.- envolver en ropa (niño).* M. Tr. —> +b'itz', +b'itz'im. K'ahchi'kiin chi b'itz'ij ha'lak'un: estoy envolviendo al niño. *2.- muequear (desprecio).*

B'itz'ij +iib': v.r. *envolverse (en ropa).*

B'itz'il+: *1.- envolvedor de.* B'itz'il kich: envolvedor de pañal. *2.-* v.d.e. *envuelto (en ropa) de niños.* —> B'itz'ilkiin, b'itz'ilkaat, b'itz'lik...

+b'itz'im: M. Tr. de b'itz'ij.

B'itz'imaj: *gesteado, burlado (con los labios o con los ojos).* M. Tr. part. de b'itz'inik.

B'itz'inaq: *gesteado, burlado (con los labios o con los ojos).* M. Intr. part. de b'itz'inik.

B'itz'inik: v.d.i. *gestear, burlar (con los labios o con los ojos).* M. Tr. —> +b'itz'ej, +b'itz'em.

B'itz'inik +iib': v.r. *gestearse, burlarse (con los labios o con los ojos).* Re'xq'un, mi xub'itz'ej awach, xa b'itz'inik riib' wo' k'ahchi': si la señorita gestea con los labios u ojos, se burla de si misma.

+b'itz'iin: M. Intr. f. a. de b'itz'inik.

B'itz'lik: v.d.e. *envuelto en ropa (niños).* —> B'itz'ilkiin, b'itz'ilkaat...

B'itz'oj: M. Intr. f. a. de b'itz'ij.

B'itz'ooj: *envuelto en ropa (niños).* M. Tr. part. de b'itz'ij.

+b'itz'wik: M. Intr. de b'itz'ij.

B'itz'winaq: *envuelto en ropa (niño).* M. Intr. part. de b'itz'ij.

+b'ix: *quebrarlo (cosas delgadas con la mano).* M. Tr. de b'ixij.

B'ixarik: *ser quebrado (cosas delgadas con las manos).* V. p. de b'ixij. Eew xb'ixarik chu'nchel i q'ab' chee': ayer quebraron todas las ramitas del árbol.

B'ixb'al: s.c.v. *instr. para quebrar (cosas delgadas-las manos-).*

B'ixib'ik: v.d.2 *quebrar (cosas delgadas con las manos, en pedacitos).*

B'ixij: v.m.r. *quebrar (cosas delgadas con las manos).* M. Tr. —> +b'ix, +b'ixim. B'ixij chee': quebrar palos delgados y secos.

B'ixij +iib': v.r. *fracturarse.* Sinón. Toqoj +iib'.

+b'ixim: M. Tr. de b'ixij.

B'ixoj: M. Tr. f. a. de b'ixij.

B'ixol +: *quebrador de (cosas delgadas con las manos).* B'ixol chee': quebrador de palitos.

B'ixooj: *quebrado (cosas delgadas con las manos).* M. Tr. part. de b'ixij.

B'ixool: *quebrador.*

+ b'ixwik: M. Intr. de b'ixij. Re' hin kinb'ixwik taqeh kok' q'ab' chee': yo quiebro las ramitas del árbol.

B'ixwinaq: *quebrado (cosas delgadas con las manos).* M. Intr. part. de b'ixij.

+b'iy: *estrangularlo (aves), masajearlo, sobarlo.* M. Tr. de b'iyij. Chab'iy chi ralaq i winaq!: ¡estrangule al hombre! Chab'iy i ruti'kiil!: ¡masajee donde le duele!

B'iyarik: *ser estrangulado, masajeado.* V. p. de b'iyij.

B'iyb'al: s.cv. *masaje, estrangular (instrumento para).*

B'iyib'ik: v.d.2 *masajear (enseguida), recocer (tamales recien hechos).*

B'iyij: v.m.r. *estrangular (matando aves), masajear, sobar.* M. Tr. —> +b'iy, +b'iyim. K'ahchi'kiin chi b'iyij imaas: estoy estrangulando el gallo.

B'iyij +iib': v.r. *estrangularse, masajearse, sobarse.* B'iyij kiib' k'ahchi'keeb' taqeh xohk'reel: los bolos se están estrangulando.

B'iyij riij: *fijar (plantación), acariciar animales.*

B'iyil +: *estrangulador (de), apretador (de).* Xooj b'iyil kixlaan: se fue a estrangular pollo.

+b'iyim: M. Tr. de b'iyij. Re' k'isa ak'un k'ahchi' rub'iyim i ju' ruchaaq': el niño está apretando la nariz de su hermanito.

B'iyimaj: *objeto estrangulado, masajeado, apretado.*

B'iyoj: M. Tr. f. a. de b'iyij. B'iyoj tuuq: sobar piernas.

B'iyol +: *estrangulador de.* B'iyol kixlaan: estrangulador de gallinas.

B'iyooj: *estrangulado, masajeado.* M. Tr. part. de b'iyij.

B'iyool: *estrangulador, masajista, sobador.* Re' Mar, b'iyool yowaab': María es masajista de enfermo.

+b'iywik: M. Intr. de b'iyij.

B'iywinaq: *estrangulado, masajeado.* M. Intr. part. de b'iyij.

B'iin: *apellido (Bin en los registros).*

B'iina: *vino (bebida).*

B'iino: *vino.*

B'iiq': s.iv. *trago (como pastillas, cápsulas).*

B'iis kapeew: s.iv. *deseo, conocimiento, pensamiento, sugerencia.* Je'naq inche wilih i b'iis kapeew ruq'orom i San...: así es la sugerencia que ha hecho Santiago.

B'iitz': *gesto (con los ojos entrecerrados).*

B'iitz'jik: *ser gesteado, burlado (con los labios u ojos).* V. p. de b'itz'inik.

+b'och': *aclararlo, limpiarlo.* M. Tr. de b'och'oj. Var. Tamahú.

B'och'arik: *aclarado, completado (concluido), limpiado (camino en matorrales).* V. p. de b'och'oj.

B'och'b'al: s.c.v. *aclaratorio, limpiador (instrumento para cortar matorrales).*

B'och'b'o'l: *hierba envuelta (en masa cocida con pepita de ayote molida).* Re' b'och'b'o'l inkoorjik ruuk' xaq k'uum, naq' k'uum eh q'oor: la hierba envuelta está hecha con hojas de chilacayote, pepita y masa.

B'och'ib'ik: v.d.2 *aclarar (concluir), limpiar (camino en matorrales -por completo-).*

B'och'oj: v.m.r. *aclarar (var. de Tamahú), limpiar (camino matorrales).* M. Tr. —> +b'och', +b'och'om.

B'och'ol +: *aclarador de, limpiador de.* B'och'ol K'uhb'aal: aclarador, explicador de la Biblia. B'och'ol b'eeh: limpiador de caminos (camino en matorrales o arbustos).

+b'och'om: M. Tr. de b'och'oj.

B'och'ooj: *aclarado, limpiado (camino en matorrales).* M. Tr. part. de b'och'oj.

B'och'ool: *aclarador, limpiador.*

B'och'wik: M. Intr. de b'och'oj.

B'och'winaq: *aclarado, limpiado (camino en matorrales).* M. Intr. part. de b'och'oj.

B'ohb': *árbol parecido al pacaya, es comestible.*

B'ohk: s.iv. *1.- vapor, vaho.* Rub'ohk wi'k: el vaho que sale de la tortilla. Chawil i rub'ohk ha'!: ¡mire el vapor del agua! Re' rub'ohk ak'al inkiq'or, chi ne tisiipjik ruum, wi la' xawuhtz'eej: dicen que al oler el vaho de la tierra uno se hincha. *2.-* M. Intr. f. a. de b'ohkik. Inb'ohk i lemow wilik pan paat: se empaña el espejo que está en la casa.

B'ohkanik: v.d.i. *evaporar, emitir vapor.* M. Tr. —> +b'ohkaaj, +b'ohkaam.

B'ohkanimaj: *evaporado, emitido vapor.* M. Tr. part. de b'ohkanik.

B'ohkaninaq: *emitido vapor, evaporado.* M. Intr. part. de b'ohkanik.

+b'ohkaaj: *evaporarlo, emitirlo vapor.* M. Tr. de b'ohkanik.

+b'ohkaam: M. Tr. de b'ohkanik.

+b'ohkaan: *emitir vapor.* M. Intr. f. a. de b'ohkanik.

B'ohkik: v.e.i. *empañarse.*

B'ohkinaq: *emitido vapor.* M. Intr. part. de b'ohkik.

+b'ohkiil: *vapor de*

B'ohl: s.iv. *rollo, collado, ola, machulo (medida de hilo), caida de agua, tablón (de siembra), camellón.* Xupab'aa' i rub'ohl i palaw: se calmaron las olas del mar. Xa inpojik chik i rub'ohl ha': truena la caida del agua. Re' Miyeel xuyejaa' chik taqeh i rub'ohl tikb'al rusik'ihn: Miguel ya preparó sus camellones para sembrar yerbabuena.

+b'ohlaal: s.s.p. *rollo de, tablón de, camellón de.*

+b'ohl ha': *ola de agua, cascada.*

B'ohlik: v.e.i. *enrollarse, envolver.*

B'ohl paat: *cresto del techo de paja.*

B'ohl yuuq': *collado, colina, loma.*

+b'ohq': M. Intr. f.a. de b'ohq'ik. Xb'ohq' kahnoq i ha'lak'un, xikimik taqeh rutuut rajaaw: el niño quedó huérfano porque murieron sus padres.

B'ohq'ik: v.e.i. *quedarse desnudo, quedar huérfano.*

B'ohq'inaq: *quedado desnudo, quedado huérfano.* M. Intr. part. de b'ohq'ik.

B'ohr: s.n.p. *manojo.* Jun b'ohr: un manojo. Ka' b'ohr: dos manojos. Re' k'isa ak'un xuk'am cho ka' b'uhr chi chaj: el niño trajo dos manojos de ocote.

+b'oht: *1.-* M. Intr. f. a. de b'ohtik. *2.- rollo.* Chaloq' cho jun b'oht oq nuhuuj: vaya a comprar un rollo de papel.

+b'ohtaal: *rollo de.* Chi rub'ohtaal wilik taqeh itz'ihy: la tela está en rollo.

B'ohtik: v.e.i. *enrollarse.*

B'ohtinaq: *enrollado.* M. Intr. part. de b'ohtik.

B'oj: *1.- chicha, fermentado (jugo de caña). 2.-* ***+boj:*** *clavarlo, coserlo, costurarlo, bordarlo, martillarlo.* M. Tr. de b'ojoj. Xub'oj i kalawux: clavó el clavo.

B'ojarik: *ser clavado, ser costurado.* V. p. de b'ojoj.

B'ojb'al: *1.-* s.c.v. *instrumento para coser (máquina, aguja), 2.- instr. para clavar, martillo, 3.- sastrería.* Re' paat wilih, b'ojb'al so': esta casa es una sastrería.

B'ojb'al itz'ihy: s.c.v. *máquina de coser.*

B'ojib'ik: v.d.2 *clavar (bien), costurar (bien).*

B'ojinaq: *tomado, chupado.* M. Intr. part. de b'ojinik.

B'ojinik: v.e.i. *tomar, chupar.*

+b'ojiin: M. Intr. f. a. de b'ojinik.

B'ojlik: v.d.e. *clavado.* —> B'ojolkiin, b'ojolkaat... Re' kalawux b'ojlik chi korik wach xiila: el clavo está bien clavado en la silla. Mi b'ojlik chi korik i kalawux?: ¿está bien clavado el clavo? Re' meexa b'ojlik chi korik, ma' ne taj inq'ehb'ik: ésta mesa, está bien clavada, no se caerá.

B'ojoj: v.m.r. *clavar, coser, costurar, bordar, martillar.* M. Tr. —> +b'oj, +b'ojom. K'ahchi'kiin chi b'ojoj uhq: estoy costurando el corte.

B'ojoj +iib': v.r. *clavarse.*

B'ojol +: *1.- sastre de, clavador de.* B'ojol weex: sastre de pantalones. B'ojol ch'iit: clavador de lintel. Xooj b'ojol itz'ihy: se fue a coser la ropa. *2.-* v.d.e. *clavado.* —> B'ojolkiin, b'ojolkaat, b'ojlik...

+b'ojom: M. Tr. de b'ojoj. Na nub'ojom i nuso': voy a coser mi ropa. Re' ak'un k'ahchi' rub'ojom i ruxiila toqeel: el muchacho está clavando su silla quebrada. Re' winaq k'ahchi' rub'ojom i xuxuul wach paat: el hombre está clavando las varillas en la pared. K'ahchi' chik kib'ojom i laamina nah rupaat i Seen: ya están clavando la lámina sobre la casa de Vicente.

B'ojooj: *clavado, costurado.* M. Tr. part. de b'ojoj. B'ojooj chik: ya está costurado.

B'ojool: *sastre, modista.*

+b'ojwik: M. Intr. de b'ojoj.

+b'ojwinaq: *clavado, cosido.* M. Intr. part. de b'ojoj.

B'ok b'ok: *húmedo.* Re' ak'al wilih ma'xtaj reet chi tikb'al, ruum b'ok b'ok paam: este terreno es bueno para sembrar, porque es húmedo.

+b'okb'okiil: s.s.p. *humedad de, lubricación de.*

B'ol: *1.- apellido (Bol en los registros). 2.- doblarla (orilla).* M. Tr. de b'oloj.

B'olarik: *ser doblado (orillas de tela o papeles).* V. p. de b'oloj.

B'ola'j: *tablón, camellón (se usa para hortalizas).* Re' taqeh winaq k'ahchi' kiyejaam i b'ola'j reh repoyo: los hombres están preparando los camellones para sembrar repollo. *2.- cosa rolliza (trozo de madera).*

+b'olaam: M. Tr. de b'oolanik.

B'olaay: *barba amarilla (serpiente muy venenosa, con mandíbula inferior de color amarrillo)* = Bothrops Atroxasper.

B'olaa': *hacerlo rollizo.* M. Tr. de b'oolanik.

B'ol b'ol paam: *cilíndrico.*

B'olib'ik: v.d.2 *doblar (tela en la orilla).*

B'olik: v.e.i. *ondear (nubes, polvo), rollizo.* B'olik chee': palo rollizo. Xa inb'olik chik xk'o'loq i suutz': vienen ondeando las nubes.

B'olik aaj: *acapetate.*

B'olinaq: *ondeado (polvo, nubes).* M. Intr. part. de b'olik.

B'olob'aq: *cilindrico, rollizo.* Plural de b'olob'ik.

+b'olob'eej: *convertirlo (en forma de rollizo).* M. Tr. de b'olob'inik. Ak'un, chab'olob'eej i chee' wilih, na rukamaniik weh: muchacho, convierte en rollizo este palo, me va a servir.

+b'olob'eem: M. Tr. de b'olob'inik.

B'olob'ik: *cilindrico, forma de rollo, rollizo.* B'olob'ik i rooq wasaroon: el cabo de mi azadón es rollizo.

B'olob'ik chee': *trozo.*

B'olob'ik paam: *cilíncrico, rollizo.*

B'olob'imaj: *convertido en forma de rollizo.* M. Tr. part. de b'olob'inik.

B'olob'inaq: *convertido en forma de rollizo.* M. Intr. part. de b'olob'inik.

B'olob'inik: v.d.i. *convertir en forma de rollizo.* M. Tr. —> +b'olob'eej, +b'olob'eem.

+b'olob'iin: M. Intr. f. a. de b'olob'inik

B'oloj: v.m.r. *doblar orillas (de tela).* M. Tr. ––> +b'ol, +b'olom. K'ahchi'kiin chi b'oloj uhq: estoy doblando la orilla del corte.

B'oloj +iib': v.r. *enrollarse, envolverse.* Re' aaq' xub'ol riib': la culebra se enroscó.

+b'olom: M. Tr. de b'oloj.

B'oloob'jik: *ser convertido (en forma de rollizo, cilíndrico).* V. p. de b'olob'inik.

B'olooj: *doblado (orilla de tela).* M. Tr. part. de b'oloj.

B'olool: *enrollador.*

+b'olwik: M. Intr. de b'oloj.

B'olwinaq: *doblado (orilla de tela).* M. Intr. part. de b'oloj. Awach b'olwinaq chii' i wuhq?, inkih Sen: ¿quién ha doblado la orilla de mi corte?, dijo Vicenta.

B'omb'a: *bomba.*

B'on: *pintura.*

B'onb'al: s.c.v. *brocha.* -ALMG-

B'onb'on: *grueso y abultado.* Re' siri'l b'onb'on wach: el trompo es grueso y abultado

+b'onej: *pintarlo.* M. Tr. de b'oninik.

+b'onem: M. Tr. de b'oninik.

B'onimaj: *pintado.* M. Tr. part. de b'oninik.

B'oninaq: *pintado.* M. Intr. part. de b'oninik.

Boninik: v.d.i. *pintar.* M. Tr. —> +b'onej, +b'onem.

B'onixk'aq: *pintauñas.* -ALMG-

B'onoj wach: v.m.r. *pintar, modelar barro.*

B'onom wach: M. Tr. de b'onoj wach.

B'onooj wach: *pintado.* M. Tr. part. de b'onoj wach.

+b'on wach: *pintarlo, modelarlo.* M. Tr. de b'onoj wach.

+b'onwik wach: M. Intr. de b'onoj wach.

B'onwinaq wach: *pintado, modelado barro.* M. Intr. part. de b'onoj wach.

B'onxaqchi'iis: *pintalabios.* -ALMG-

+b'oq: *1.- zafarlo, arrancarlo, extraerlo.* M. Tr. de b'oqoj. Chab'oq i

kalawuux!: ¡arranque el clavo! Xub'oq i ch'ahn: arrancó el monte. Re' Teew k'ih i paat xub'oq: el aire arrancó muchas casas. *2.-* M. Intr. f. a. de b'oqik.

B'oqarik: *ser arrancado.* V. p. de b'oqoj.

B'oqb'al: s.c.v. *instrumento para arrancar (pinzas), destornillador.*

B'oqeel: s.n.p. *barranco, derrumbe, deslave.* Wilik b'oqeel: hay derrumbe. Tamahun, yohb'aach i b'oqeel: en Tamahú hay mucho derrumbe.

B'oqib'ik: v.d.2 *arrancar (todo, no dejar nada, por completo).*

B'oqik: v.e.i. *derrumbarse, arrancarse.* K'ahchi' chi b'oqik i b'eeh: se está derrumbando el camino.

B'oqinaq: *derrumbado, arrancado.* M. Intr. part. de b'oqik.

B'oqlik: *sembrado (algo flácido).*

B'oqoj: v.m.r. *zafar, arrancar, extraer, sacar.* M. Tr. —–> +b'oq, +b'oqom. K'ahchi'kiin chi b'oqoj iis: estoy arrancando camote.

B'oqoj +iib': v.r. *arrancarse (del lodo, o de lo que están trabados), desarraigarse.* Re' waakax b'oqoj riib' k'ahchi' pan ch'uwa': la vaca está saliendo del lodo.

B'oqoj josq'iil: *provocar enojo.*

B'oqoj k'aah: *provocar ira.*

B'oqoj oq'ik: *provocar llanto.*

B'oqol +: *arrancador de.* B'oqol chee': arrancador de palos. Xooj b'oqol chee': se fue a arrancar palos.

+b'oqom:. M. Tr. de b'oqoj.

B'oqooj: *arrancado.* M. Tr. part. de b'oqoj. Xb'ooyrik i ch'ahn b'oqooj: se marchitó la hierba arrancada.

B'oqool: *arrancador.*

+b'oqwik: M. Intr. de b'oqoj.

B'oqwinaq: *arrancado.* M. Intr. part. de b'oqoj.

+b'oq'aam: M. Tr. de b'ooq'anik. Re' tuut rub'oq'aam i ruha'lak'uun: la señora tiene desnudado a su hijo.

+b'oq'aa': *desnudarlo.* M. Tr. de b'ooq'anik.

B'oq'b'oq': *redondo.*

B'oq'lik: v.d.e. *desnudo.* —> B'oq'olkiin, b'oq'olkaat...

B'oq'ol +: v.d.e. *desnudo.* —> B'oq'olkiin, b'oq'olkaat, b'oq'lik....

B'oq'oob'jik: *ser desnudado, ser robado.* V. p. de b'ooq'anik. Re' Leelo xb'oq'oob'jik ruum taqeh aj ileq' pan tinamit: AAurelio le robaron y lo dejaron sin nada en el pueblo.

B'osal: *bozal (para perros).* Sinón. B'otb'al ju'iis: bozal.

+b'osalil: s.s.p. *bozal de.*

+b'ot: *envolverlo, arrollarlo, doblarlo.* M. Tr. de b'otoj. Chab'ot wach i pohp!: ¡arrolle el petate!

B'otarik: *ser enrollado, ser envuelto.* V. p. de b'otoj. Re' ha'lak'un xb'otarik pan kich: el niño fue envuelto en pañal.

B'otb'al: s.c.v. *envoltorio (hojas).*

B'otb'al ju'iis: *bozal.* Sinón. B'osal.

B'otb'al kamnaq: s.c.v. *sudario.*

B'otib'ik: v.d.2 *envolver (bien).*

B'otiika: *farmacia.*

B'otlik: v.d.e. *enrollado, envuelto.* —> B'otolkiin, b'otolkaat... B'otlik pan itz'ihy: envuelto en ropa. Re' ha'lak'un b'otlik pan kich noq xkireq: encontraron al niño envuelto en pañales.

B'otoj: v.m.r. *arrollar, doblar, envolver.* M. Tr. —> +b'ot, +b'otom. K'ahchi'kiin chi b'otoj ch'ahn reh qatik: estoy doblando monte para nuestra siembra.

B'otoj +iib': v.r. *arrollarse, envolverse, taparse, cubrirse.*

B'otoj wach: v.m.r. *enrollar, envolver (algo en si mismo).* Re' Waan k'ahchi' chi b'otoj wach huuj: Juan está doblando papeles.

B'otol +: *1.- arrollador de.* B'otol itz'ihy: arrollador de tela. Xooj b'otol huuj: se fue a enrollar el libro. *2.-* v.d.e. *enrollado, envuelto.* —> B'otolkiin, b'otolkaat, b'otlik...

+b'otom: M. Tr. de b'otoj.

+b'otoneej: *abotonarlo.* M. Tr. de b'otoninik.

+b'otoneem: M. Tr. de b'otoninik. Na nub'otoneem i nuweex: voy a poner botón a mi pantalón.

+b'otonil: s.s.p. *botón de.* Xq'ehb'ik i rub'otonil i nuweex: se perdió el botón de mi pantalón.

B'otonimaj: *abotonado.* M. Tr. part. de b'otoninik.

B'otoninaq: *abotonado.* M. Intr. part. de b'otoninik.

B'otoninik: v.d.i. *abotonar.* M. Tr. —> +b'otoneej, +b'otoneem.

+b'otoniin: M. Intr. f. a. de b'otoninik.

B'otooj: *1.- arrollado.* M. Tr. part. K'ahchi'kiin chi b'otooj: estoy envolviendo. *2.- tortilla doblada, pupusa.*

B'otool: *arrollador, envolvedor.* Re' qatu Waana irub'ot i rab' xa re' yu', aj b'otool inkiq'or reh: a doña Juana le dicen envolvedora porque envuelve tamales.

B'otoon: s.iv. *botón.*

B'otoonjik: *ser abotonado.* V. p. de b'otoninik.

B'otoot: *envueltos.*

+b'otwik: M. Intr. de b'otoj.

B'otwinaq: *arrollado, envuelto.* M. Intr. part. de b'otoj.

B'otzok: *apellido (Botzoc en los registros).*

B'oolanik: v.d.i. *hacer rollizo.* M. Tr. —> +b'olaa', +b'olaam. Re' xq'un b'oolanik nooq' k'ahchi': la niña está haciendo rollizo con el hilo.

+b'oolaan: M. Intr. f. a. de b'oolanik.

B'oolimaj: *hecho rollizo.* M. Tr. part. de b'oolanik.

B'oolinaq: *hecho rollizo.* M. Intr. part. de b'oolanik.

B'oolsa: s.iv. *bolsa.* Sinón. Alb'oxax.

B'ooq'amaj: *desnudado.* M. Tr. part. de b'ooq'anik.

B'ooq'anik: v.d.i. *desnudar.* M. Tr. —> +b'oq'aa', +b'oq'aam.

B'ooq'anik +iib': v.r. *desnudarse.*

B'ooq'aninaq: *desnudado.* M. Intr. part. de b'ooq'anik. Re' ha'lak'un b'ooq'aninaq kahnoq ruum i rutuut: el niño fue dejado desnudo por su mamá.

+b'ooq'aan: M. Intr. f. a. de b'ooq'anik.

B'oota: s.iv. *bote, lata, galón, botas.*

B'oot': *doblada (masa con frijol o con hongos adentro).*

B'ooyax: s.iv. *buey, toro capado.*

+b'ooyjik: *ser marchitado.* V. p. de b'ooyrik.

B'ooyrik: v.e.i. *marchitarse.* Xb'ooyrik chik holohik laj uhtz'ub' re' re': ya se marchitó esa flor hermosa. Xib'ooyrik taqeh ch'ahn ruum i q'iij: se marchitó la hierba por el sol.

B'ooyrinaq: *marchitado.* M. Intr. part. de b'ooyrik.

+b'ooyrisaj: *marchitarlo.* M. Tr. de b'ooyrisanik.

+b'ooyrisam: M. Tr. de b'ooyrisanik.

B'ooyrisamaj: *marchitado.* M. Tr. part. de b'ooyrisanik. Re' uhtz'uhb' b'ooyrisamaj: ha marchitado la flor.

B'ooyrisanik: v.d.i. *marchitar.* M. Tr. —> +b'ooyrisaj, +b'ooyrisam.

+b'ooyrisaan: M. Intr. f. a. de b'ooyrisanik.

B'ooyrisom +: *marchitador de (el sol).* B'ooyrisom ch'ahn: marchitador de monte.

B'ooyrisoom: *marchitador.*

B'rooka: s.iv. *broca (instr. de carpintería).*

B'ub'un ha': *ánade (especie de pato).*

+b'uchej: *cocerlo (maiz con cal).* M. Tr. de b'uchinik.

+b'uchem: *cocerlo (maiz con cal).* M. Tr. de b'uchinik. Yu'naak na nub'uchem ixiim: hoy, voy a cocer maiz.

+b'uchiil: s.s.p. *nixtamal de.*

B'uchimaj: *cocido (maiz con cal).* M. Tr. part. de b'uchinik.

B'uchinik: v.d.i. *cocer (maiz con cal).* M. Tr. —> +b'uchej, +buchem.

+b'uchiin: M. Intr. f. a. de b'uchinik.

B'uchjaah: s.iv. *patio.* Re' k'isa ak'un k'o'nik irub'an chi' b'uchjaah: el niño está jugando en el patio. Eh pan yejal buchjaah re' paat re' re': ...en medio del patio de esta casa... (Lk. 22, 55).

+b'uch': *untarlo, ungirlo.* M. Tr. de b'uchuj.

B'uch'arik: *ser untado, ungido.* V. p. de b'uch'uj.

B'uch'b'al: s.c.v. *ungüento, hierba medicinal (agregada al baño).*

+b'uch'ej: *frotarlo.* M. Tr. de b'uch'inik.

+b'uch'em: M. Tr. de b'uchinik. Re' jaaw k'ahchi' rub'uch'em pan iq'oom i ha'lak'un: el señor está frotando medicina al bebé.

B'uch'ib'ik: v.d.2 *untar, ungir (todo).*

B'uch'ik: v.e.i. *zurrir (estómago), frotarse.* K'ahchi' rub'uch'iik i nupaam ruum i nuhmik: mi estómago está zurriendo por el hambre.

B'uch'inaq: *zurrido (ruido del estómago), frotado.* M. Intr. part. de b'uch'ik. B'uch'inaq chaloq i nupaam: ha zurrido mi estómago.

B'uch'inik: v.d.i. *frotar.* M. Tr. —> +b'uch'ej, +b'uch'em.

+b'uch'iin: M. Intr. f. a. de b'uch'inik.

B'uch'uj: v.m.r. *untar, ungir.* M. Tr. —> +b'uch', +b'uch'um. K'ahchi'kiin chi b'uch'uj ha'lak'un: estoy untando al niño.

B'uch'uj +iib': v.r. *untarse, ungirse.*

B'uch'ul +: *untador de.* B'uch'ul iq'oom: untador de medicina. Xooj b'uch'ul ha'lak'un: se fue a untar al niño.

+b'uch'um: M. Tr. de b'uch'uj.

B'uch'uuj: *untado, ungido, empapado.* M. Tr. part. de b'uch'uj.

B'uch'uul: *untador, frotador, bañista en hierbas.*

+b'uch'wik: M. Intr. de b'uch'uj. Re' hin xinb'uch'wik reh i ha'lak'un: yo bañé al niño con hierbas.

B'uch'winaq: *untado, ungido.* M. Intr. part. de b'uch'uj.

B'uhch'amaj: *1.- elegante, brillante, maravilloso.* Inqaaj chi b'uhch'amaj wach i ha'lak'un: queremos que el niño sea elegante. *2.-chapuzado, bañado con hierbas.* M. Tr. part. de b'uhch'anik. Re' ak'un b'uhch'amaj: al niño, lo han chapuzado.

B'uhch'anik: v.d.i. *chapuzar, bañar con hierbas.* M. Tr. —> +b'uhch'aaj, +b'uhch'aam.

+b'uhch'aaj: *chapuzarlo, bañarlo con hierbas.* M. Tr. de b'uhch'anik.

+b'uhch'aam: M. Tr. de b'uhch'anik.

B'uhk: s.iv.*vapor.*

B'uhlujik: v.e.i. *desprenderse (fruto u hojas), caer (de fruta por ser madura)*

+b'uhluuj: M. Intr. f. a. de b'uhlujik.

B'uhluux: *rebosante, bien lleno.* Xa b'uhluux chik ikom: la tinaja está bien llena.

B'uhr: *1.*-s.n.p *especie, clase.* K'ih b'uhr wach: diferentes clases. *2.-fruto caido. 3.*- M. Intr. f. a. de b'uhrik.

+b'uhraal: s.s.p. *especie de.*

B'uhreel: *cansado, agobiado, agotado.*

B'uhreesb'al: s.c.v. *cansar (para hacer, carrera).* Re' ajiim b'uhreesb'al: la carrera es para cansarse.

B'uhreesjik: *ser cansado.* V.p. de b'uhrisanik.

B'uhrik: *1.*- v.e.i. *cansarse, agotarse. 2.- caerse (fruto de las ramas). 3.-* s.c.v. *cansancio.*

B'uhrik naah: *cubrir, tapar.*

B'uhrinaq: *cansado, caido (fruto de las ramas).* M. Intr. part. de b'uhrik

+b'uhrisaj: *1.- cansarlo, 2.- hacerlo caer (frutos de las ramas).* M. Tr. de b'uhrisanik.

+b'uhrisam: M. Tr. de b'uhrisanik.

B'uhrisamaj: *hecho cansar, caido (fruta de las ramas).* M. Tr. part. de b'uhrisanik. Re' taqeh araan b'uhrisamaj ruum teew: las naranjas se cayeron por el viento.

B'uhrisanik: v.d.i. *1.- cansar (hacer). 2.- caer (fruta de las ramas).* M. Tr. –> +b'uhrisaj, +b'uhrisam.

B'uhrisanik +iib: v.r. *fatigarse, agotarse, cansarse.*

+b'uhrisaan: M. Intr. f. a. de b'uhrisanik.

B'uhrisoom: *cansar (el que hace).* Re' kamanik wilih, q'e' aj b'uhrisoom: ¡como cansa este trabajo!

+b'uhriil: s.s.p. *especie de, fruto caido de.*

B'uhrlujik: v.e.i. *caer de hojas, caer frutos (desde su árbol).*

B'uhsik: v.d.i. *doblar, contorsionar.* M. Tr. —> +b'usaa', +b'usaam.

B'uhsinaq: *doblado, contorsionado.* M. Intr. part. de b'uhsik.

B'uhtik: v.e.i. *iniciarse, empezarse, principiarse.*

+b'uj: *erosionarlo, desgastarlo.* M. Tr. de bujuj.

B'ujarik: *ser erosionado, ser desgastado (terreno).* V. p. de b'ujuj.

B'ujib'ik: v.d.2 *erosionar, desgastar (terreno).* Re' wak'aal b'ujib'ik chik wach: mi terreno ya está muy agotado.

B'ujuj: v.m.r. *erosionar, desgastar (terreno).* M. Tr. —> +b'uj, +b'ujum.

+b'ujum: M. Tr. de b'ujuj.

B'ujuuj: *erosionado, desgastado (terreno).* M. Tr. part. de b'ujuj.

+b'ujwik: M. Intr. de b'ujuj.

B'ujwinaq: *erosionado, desgastado (terreno).* M. Intr. part. de b'ujuj.

B'uk: *1.- apellido. (Buc en los registros). 2.-* ***+b'uk:*** *batirlo, revolverlo.* M. Tr. de b'ukuj. Chab'uk i kikow!: ¡bata el cacao! Chab'uk i kinaq'!: ¡revuelve el frijol!

B'ukarik: *ser batido (comida), revuelto.* V. p. de b'ukuj.

B'ukb'al: s.c.v. *batir, revolver (instr. para), paleta.*

+b'ukej: *humearlo, echarlo humo.* M. Tr. de b'ukinik.

+b'ukem: M. Tr. de b'ukinik.

B'ukib'ik: v.d.2 *batir, revolver (todo).*

B'ukik: *humearse, vaporarse.* Q'e' inb'ukik rusib'eel i wi'k: las tortillas, ¡como tienen vapor!

B'ukimaj: *humeado.* M. Tr. part. de b'ukinik.

B'ukinaq: *humeado.* M. Intr. part. de b'ukinik.

B'ukinik: v.d.i. *humear, echar humo.* M. Tr. —> +b'ukej, +b'ukem.

+b'ukiin: M. Intr. f. a. de b'uk'inik.

B'ukuj: v.m.r. *batir, revolver (comida).* M. Tr. —> +b'uk, +b'ukum. K'ahchi'kiin chi b'ukuj kikow: estoy batiendo cacao.

B'ukuj +iib': v.r. *revolverse.*

B'ukul +: *1.- revolvedor de, batidor de.* B'ukul paam kinaq': que revuelve el frijol. *2.- jícara.*

+b'ukum: M. Tr. de b'ukuj.

B'ukuuj: *1.- batido, revuelto.* M. Tr. part. de b'ukuj. *2.- revuelto de frijol con pepita de ayote para hacer tamalitos.*

B'ukuul: *batidor, revolvedor.*

+b'ukwik: M. Intr. de b'ukuj.

B'ukwinaq: *batido, revuelto.* M. Intr. part. de b'ukuj.

+b'uk': *abultarlo* M. Tr. de b'uk'uj. Re' b'eeh inb'uk' paam: el camino se desniveló.

B'uk'arik +iib': *ser abultado.*

B'uk' b'uk': *abultado, abultamiento de.* B'uk' b'uk' paam i b'eeh: las calles están abultadas.

B'uk'lik: *abultado.*

B'uk'ub'ik: *collado (sin vegetación), abultado.*

B'uk'uj: v.m.r. *abultar.* M. Tr. —> +b'uk', +b'uk'um.

B'uk'uj +iib': v.r. *abultarse, hincharse.* Xub'uk' riib': se abultó.

+b'uk'um: M. Tr. de b'uk'uj.

+b'uk'um +iib': M. Tr. Re' paam paat k'ahchi' rub'uk'um riib': el piso de la casa se está abultando.

B'uk'uuj: M. Tr. part. de b'uk'uj.

+B'uk'wik: M. Intr. de b'uk'uj. Re' nimaq ch'ihch' kib'uk'wik paam i b'eeh: los carros grandes producen baches en el camino.

B'uk'winaq: *abultado.* M. Intr. part. de b'uk'uj.

B'uk'winaq +iib': *abultado.* M. Intr. part. de b'uk'uj iib'.

B'ulb'utik: v.e.i. *brotar, rebozar.* Sinón. B'uq'b'utik.

B'ulb'utinaq: *brotado, rebosado.* M. Intr. part. de b'ulb'utik.

+b'ulb'uut: M. Intr. f. a. de b'ulb'utik.

B'ulb'u'x ha': s.n.p. *brote de agua, manantial, fuente, burbuja de agua.* Wilik jinaj b'ulb'u'x ha' pa rak'aal i was: hay un manantial en el terreno de mi hermano mayor.

+b'ulej: *ararlo, revolverlo.* M. Tr. de b'ulinik.

+b'ulem: M. Tr. de b'ulinik. Noq rub'ulem chik paam chi korik: después de arar profundamente.

B'ulib'ik: v.d.i. *rebosar, remover (tierra).*

B'ulik: v.e.i. *rebosar, remover (tierra).* Re' rikoom i Mech xa inb'ulik chik chi ha': la tinaja de Mercedes rebosa de agua. Inb'ulik chaloq i ch'uwa': el lodo brota.

B'ulik paam ak'al: *tierra fértil.*

B'ulimaj: *arado, revuelto (terreno).* M. Tr. part. de b'ulinik.

B'ulinaq: *1.- rebosado, removido (tierra). 2.- arado, revuelto (terreno).* M. Intr. part. de b'ulinik.

B'ulinik: *1.-* v.e.i. *rebosarse (masa de atol al hervir). 2.-* v.d.i. *arar, revolver (terreno).* M. Tr. —> +b'ulej, +b'ulem. K'ahchi' chi b'ulinik i ha' pan jul: está brotando el agua del pozo.

+b'uliin: M. Intr. f. a. de b'ulinik.

B'ulom +: *rebosante de, removedor de.* Chawil akulk, hat b'ulom kapeh!: ¡mire como rebosa su taza! B'ulom ak'al: removedor de tierra.

B'uloom: *rebosante, removedor.*

B'ulux: *sonido de algo que cae al agua.*

B'uluuq': s.iv. *papera, bocio.* Sinón. B'uuq'.

B'umb'ehl: *camioneta.* -ALMG-

B'umihq: *camión.* Sinón. Ihqan ch'ihch', kamyon. -ALMG-

+b'uq': *tragarlo.* M. Tr. de b'uq'uj.

B'uq'arik: *ser tragado (bebida).* V. p. de b'uq'uj.

B'uq'b'al: s.c.v. *tragar (instr. para), tragante.* Re' wilih, b'uq'b'al i b'ehel ha', wilik pan b'eeh: este, es el tragante del agua, que corre en el camino.

B'uq'b'utik: v.e.i. *1.- brotar, rebozar.* Sinón. B'ulb'utik. *2.- tronar (estómago), doler (estómago).*

B'uq'b'utinaq: *1.- brotado, rebozado. 2.- tronado (estómago), dolido (estómago).* M. Intr. part. de b'uq'b'utik.

+b'uq'b'uut: M. Intr. f. a. de b'uq'b'utik.

B'uq'ik: v.e.i. *doler (por cólera, por remordimiento).*

B'uq'inaq: *dolido (por cólera, por remordimiento).* M. Intr. part. de b'uq'ik.

B'uq'uj: v.m.r. *tragar (bebida).* M. Tr. ––> +b'uq', +b'uq'um. K'ahchi'kiin chi b'uq'uj iq'oom: estoy tomando medicina.

B'uq'ul+: *que toma algo (tragando).* B'uq'ul jot'ik: que toma agua (tragando).

+b'uq'um: M. Tr. de b'uq'uj.

Buq'uuj: *tragado (bebida).* M. Tr. part. de b'uq'uj.

B'uq'uul: *tragador, tragante.* Pan taq b'eeh wilik b'uquul: en el camino hay tragantes.

+b'uq'wik: M. Intr. de b'uq'uj.

B'uq'winaq: *tragado (bebida).* M. Intr. part. de b'uq'uj.

+b'ur: *cubrirlo, cobijarlo, taparlo.* M. Tr. de b'uruj.

B'urarik: *ser tapado, ser cubierto.* V. p. de b'uruj.

B'urb'al: s.c.v. *taparse, cubrirse (objeto para), envoltorio, mantel, poncho, chal, cobija, chamarra.*

Burb'al chii' +k'uxl: s.c.v. *delantal.*

B'urb'al jurub' paat: s.c.v. *caballete.*

B'urb'al q'ab': s.c.v. *guante.* Pan taq k'uxik inukoj i b'urb'al nuq'ab': en tiempo de frio uso guantes.

B'urb'al wach: s.c.v. *capa.*

B'urb'al wach meexa: s.c.v. *mantel.*

B'urb'al wach yokaab': s.c.v. *cubrecama.*

B'urb'al wi'k: *servilleta (para cubrir la tortilla), mantel para tortilla.*

B'urib'ik: v.d.2 *cubrir, tapar (todo).*

B'urlik: v.d.e. *cubierto, tapado.* —> B'urulkiin, b'urulkaat...

B'urlik naah: *tapado.* Re' xun k'uxb'al paam b'urlik chik naah: la olla de la comida ya está tapada.

+b'ur naah: *taparlo.* M. Tr. de b'uruj naah. Chab'ur naah i xun!, ma' chih ne njot'ik: ¡tape la olla para que no se enfrie!

B'uruch'inaq: *zurrido (intestino).* M. Intr. part. de b'uruch'inik.

B'uruch'inik: v.e.i. *zurrir (intestinos).*

+b'uruch'iin: M. Intr. f. a. de b'uruch'inik.

B'uruj: v.m.r. *cubrir, tapar, cobijar.* M. Tr. —> +b'ur, +b'urum. Re' Waan b'uruj ak'un k'ahchi': Juan está cobijando al niño.

B'uruj +iib': v.r. *taparse, cubrirse, cobijarse.* Noq ne ti'elik chaloq pan tuuj, chab'ur awiib' chi korik!: cuando salga del temascal, ¡cúbrase bien!

B'uruj naah: *tapar.* K'ahchi'kiin chi b'uruj naah xun: estoy tapando la olla.

B'uruj wach: *envolver.*

B'urul +: *1.-* v.d.e. *cubierto, tapado* —> B'urulkiin, b'urulkaat, b'urlik.... *2.- cubridor de, tapador de.* B'urul naah xun: el que tapa la olla.

+b'urum: M. Tr. de b'uruj.

B'uruuj: *tapado, cubierto.* M. Tr. part. de b'uruuj.

B'uruul: *tapador.*

+b'urwik: M. Intr. de b'uruj. Eew xinb'urwik ha'lak'un: ayer tapé al niño.

B'urwinaq: *tapado, cubierto.* M. Intr. part. de b'uruj.

+b'us: *doblarlo.* M. Tr. de b'usuj.

B'usarik: *ser doblado.* V. p. de b'usuj.

B'usarik wach: *ser arrollado.* V. p. de b'usuj wach.

+b'usaam: M. Tr. de b'uhsik.

+b'usaa': *torcerlo.* M. Tr. de b'uhsik. Re' ch'ihch' xnub'usaa' riij: torcí el hierro.

B'usb'al: s.c.v. *doblar (instr. para), doblez de ropa, dobladura.*

B'useel: *dobladura, doblez.*

B'usib'ik: v.d.2 *doblar (varias veces).*

B'usjuuch': *línea quebrada.* -ALMG-

B'uslik: v.d.e. *doblado (de objeto plano).* —> B'usulkiin, b'usulkaat... Re' Tiina b'uslik wach xuk'am rejeh sarb'yeeta: Cristina llevó la servilleta doblada.

B'uslujik: v.e.i. *doblarse (de arriba por abajo -flores-), caerse doblado.*

B'uslujinaq: *caido doblado, doblado de arriba por abajo.* M. Intr. part. de b'uslujik.

+b'usluuj: M. Intr. f. a. de b'uslujik.

B'usuj: v.m.r. *doblar.* M. Tr. —> +b'us, +b'usum. K'ahchi'kiin chi b'usuj chee': estoy doblando palos.

B'usuj +iib': v.r. *doblarse, contorsionarse, encorvarse.*

B'usuj wach: *arrollar, doblar.* Chab'us wach i chamaar wilih!: ¡enrolle esta chamarra! Xkitaq'aaj i Sensyoon chi b'usuj wach chamaar he'lik nah koraal: mandaron a Asunción a enrollar la chamarra que está tendida sobre el corral.

B'usul +: v.d.e. *1.- doblado de b'uslik.* —> B'usulkiin, b'usulkaat, b'uslik.... *2.- doblador de, extorsionador de.* B'usul riij kiristyano': extorsionador de gente. Xooj b'usul itz'ihy: se fue a doblar ropa.

+b'usum: M. Tr. de b'usuj

B'usuuj: *doblado.* M. Tr. part. de b'usuj.

B'usuuj wach: *arrollado, doblado.* M. Tr. part. de b'usuj wach.

B'usuul: *doblador, que espanta.* Pan b'eeh Chi Ixiim wilik b'ila' jinaj aj b'usuul: en el camino hacia Chi Ixiim hay uno que espanta.

+b'uswik: M. Intr. de b'usuj.

B'uswinaq: *doblado.* M. Intr. part. de b'usuj.

+b'ut: *1.- iniciarlo, principiarlo, empezarlo. 2.- desmigajarlo.* M. Tr. de b'utuj.

B'utarik: *ser iniciado, ser principiado, ser desmigajado.* V. p. de b'utuj.

B'utuj: v.m.r. *1.- iniciar, principiar, empezar.* —> +b'ut, +b'utum. *2.- desmigajar.*

+b'utum: M. Tr. de b'utuj.

B'utuuj: M. Tr. part. de b'utuj. Re' wi'k b'utuuj chik pa riis ichaaj: la tortilla ya está desmigajada en la sopa de hierbas.

+b'utwik: M. Intr. de b'utuj.

B'utwinaq: M. Intr. part. de b'utuj.

B'ut' ha': s.n.p. *inundación.*

B'ut'lujik: v.e.i. *sobresalir (líquido u objeto en su lugar apretado).*

B'ut'lujinaq: *sobresalido (líquido u objeto en su lugar apretado).* M. Intr. part. de b'utlujik.

+b'ut'luuj: M. Intr. f. a. de b'ut'lujik.

B'utzb'al: s.c.v. *chimenea.*

+b'utzej: *humearlo, evaporarlo.* M. Tr. de b'utzinik.

+b'utzem: M. Tr. de b'utzinik.

B'utzimaj: *humeado.* M. Tr. part. de b'utzinik.

B'utzinaq: *humeado.* M. Intr. part. de b'utzinik. Re' k'achlik yuuq' b'utzinaq eew: el volcán ayer humeó.

B'utzinik: v.d.i. *humear, evaporar.* M. Tr. —> +b'utzej, +b'utzem.

+b'utziin: M. Intr. f. a. de b'utzinik.

B'uxlik: *sobresalido, descubierto.* B'uxlik cho awatz'uum: tu ombligo está descubierto.

B'uxlojik: v.e.i. *sobresalir, salir (tumor).* Sinón. B'uxlujik.

B'uxlojinaq: *sobresalido, salido (tumor).* M. Intr. part. de b'uxlojik.

+b'uxlooj: M. Intr. f. a. de b'uxlojik. Noq xinq'ehb'ik pan b'eeh, chih pa' xb'uxlooj cho pan nunaah: cuando me caí en el camino, a saber que me salió en la cabeza.

B'uxlujik: ve.i. *sobresalir, salir (tumor), caer (en el agua).* Sinón. B'uxlojik.

B'uxlujinaq: *salido (tumor), caido (en el agua).* M. Intr. part. de b'uxlujik.

+b'uxluuj: M. Intr. f. a. de b'uxlujik.

B'uyik: *suave, esponjoso, aguado.*

B'uylik: *suave (como tortilla), esponjoso.* Re' tulul xa b'uylik chik paam: el banano está muy suave.

+b'uyunkiil: s.s.p. *esponjosidad de, suavidad de.*

B'uuch: s.iv. *nixtamal, maiz cocido.* Re' xq'un xooj ke'el b'uuch: la muchacha se fue a moler nixtamal.

B'uuchjik: *ser cocido (maiz con cal).* V. p. de b'uchinik.

B'uukjik: *ser humeado.* V. p. de b'ukinik.

B'uuk'laq paam: *con baches, abultados.* Chu'nchel taqeh b'eeh b'uuk'laq paam: todos los caminos están con baches.

B'uulb'al: s.c.v. *remover (objeto con que).*

B'uuljik: *ser arado, ser revuelto (terreno), ser hinchado.* V. pas. de b'ulinik. Rub'uuljiik paam ak'al ruuk' b'oyax: revolver la tierra con bueyes.

B'uuq: *patojito, niño.* Var. Tamahú. Ma' k'isa b'uuq: tantos patojos.

B'uuq': *1.- trago (tomar líquido).* Jun b'uuq' xnub'an reh i nuhaa': tomé un trago de mi bebida. *2.- papera, bocio.* Sinón. B'uluuq'. Chawil i ma' Liip, xelik jinaj rub'uuq'!: ¡mire a don Felipe, le salió un bocio!

B'uurux: *burro, asno, animal de carga* = Equus asinus. Re' b'uurux wilih irukuy i ihq: este burro aguanta mucha carga.

B'uutzjik: *ser humeado.* V. p. de b'utzinik.

+ b'weltahiil: s.s.p. *vuelto de.*

B'weelta: *vuelto (dinero), vueltas (dar).*

B'yaajo: *viaje.*

C h

cuarta letra del alfabeto Poqomchi'.

chakach

canasta

Cha +: *usted (marc. pers. para verbos del M. Tr. exhort. -con consonante-).* Chaloq': que usted compre.

Chab'eela: *Isabel, Anabel (nombres propios).*

Chab'eelo: *Isabel (nombre propio masculino).*

Chab'iraj!: *¡escuche!, ¡ponga atención!* M. Tr. de ib'irinik.

Chah: *1.- chaye (fragmento de vidrio). 2.- apellido poqon (Cha en los registros).*

+chahaj: *punzarlo, pincharlo.* M. Tr. de chahinik. Sinón. +chahej.

+chaham: M. Tr. de chahinik. Sinón. +chahem.

Chahamb'al: s.c.v. *punzador, extender (algo para).* Chahamb'al kapeh: para tender café.

Chahb'al: s.c.v. *extender (algo para -en el suelo o colgado-), tendedero.* Chahb'al itz'ihy: pita para tender ropa. Chahb'al kinaq': petate o algo para tender frijol.

Chahb'al chikop: *pesebre.*

Chahb'amaj: *extendido, secado (al sol).* M. Tr. part. de chahb'anik.

Chahb'anik: v.d.i. *secar (al sol), extender (al sol), asolear.* M. Tr. —> +chahb'aa', +chahb'aam.

Chahb'aninaq: *secado (al sol), extendido (al sol), asoleado.* M. Intr. part. de chahb'anik.

+chahb'aam: M. Tr. de chahb'anik. Re' Paran k'ahchi' ruchahb'aam i ruchamaar wach q'iij: Francisca está asoleando su chamarra.

+chahb'aan: M. Intr. f. a. de chahb'anik.

+chahb'aa': *secarlo, extenderlo, asolearlo.* M. Tr. de chahb'anik. Chachahb'aa' i kapeh wach q'iij!: ¡seque el café al sol! Chachahb'aa' aweex!: ¡extienda al sol su pantalón!

Chahb'jik: *ser secado (tendido al sol), ser extendido (al sol), ser asoleado.* V. p. de chahb'anik.

Chahchah: *perforado.*

Chah chaj: *empañado, rosillo.*

Chahchamaj wach: *cernido, colado, sacudido.* M. Tr. part. de chahchinik wach.

Chahchb'al: s.c.v. *harnero.*

Chahchib': s.c.v. *colador (de cocina), harnero.* Chayeew pan chahchib' ixiim reh chi ne natz'ir wach! ¡ponga el maiz en el colador para colarlo!

+chahchib'alaampra: *cedazo.*

Chahchib' ch'ihch': *reja.*

Chahchimaj: *llenado de, rebosante.* M. Tr. part. de chahchinik.

Chahchinaq wach: *cernido, colado, sacudido.* M. Intr. part. chahchinik wach.

Chahchinik wach: v.d.i. *cernir, colar, sacudir.* M. Tr. —> +chahchuuj wach, +chahchuum wach.

+chahchiin wach: M. Intr. f. a. de chahchinik wach.

Chahchjik wach: *ser escogido, ser cernido, ser colado, ser sacudido.* V. p. de chahchinik wach. Je' rukab' noq inchahchjik wach i naq' wach i triiwo...: así como se sacuden los granos del trigo... (Lk. 22, 31).

+chahchuuj wach: *cernirlo, colarlo, sacudirlo.* M. Tr. de chahchinik wach.

+chahchuum wach: M. Tr de chahchinik wach. Je' naak na ruchahchuum taq awach...: para sacudirlos a ustedes... (Lk. 22, 31).

Chahchuum wach saniib': *cernidor (de arena).*

+chahej: *punzarlo, pincharlo.* M. Tr. de chahinik. Sinón. +chahaj.

+chahem: M. Tr. de chahinik. Sinón. +chaham. Re' jaaw na nuchahem reh chi ne nik'ik i ruti'kiil: al señor voy a punzarlo para que le alivie el dolor.

Chahimaj: *punzado (vena para aliviar).* M. Tr. part. de chahinik.

Chahinaq: *punzado (vena para aliviar).* M. Intr. part. de chahinik.

Chahinik: v.d.i. *punzar (vena de la frente para aliviar), pinchar.* M. Tr. —> +chahaj, +chaham.

Chahinik +iib': v.r. *punzarse (una vena para aliviarse).*

+chahiin: M. Intr. f. a. de chahinik.

+chahk: M. Intr. f. a. de chahkik.

Chahkamaj: *empujado (hacia delante).* M. Tr. part. de chahkanik. Re' xohk'reel chahkamaj pan ch'uwa': al borracho lo empujaron de frente en el lodo.

Chahkanik: v.d.i. *empujar (hacia delante).* M. Tr. —> +chahkaaj, +chahkaam.

Chahkanik +iib': v.r. *empujarse (hacia delante).*

+chahkaaj: *empujarlo (hacia adelante).* M. Tr. de chahkanik. Xiruchahkaaj i winaq: me empujó el hombre.

+chahkaam: M. Tr. de chahkanik.

+chahkaan: M. Intr. f. a. de chahkanik. Awach xchahkaan reh i xohk'reel?: ¿quién empujó al bolo?

Chahkib'ik: v.d.i. *empujar (hacia delante por muchos).*

Chahkik: v.e.i. *empujarse (hacia delante), detenerse (animal, vehículo), estacionarse, pararse (en cuatro extremidades).*

Chahkinaq: *empujado (hacia delante), detenido (animal, vehículo), estacionarse, pararse (en cuatro extremidades).* M. Intr. part. de chahkik.

Chahkjik: *ser empujado (hacia delante).* V. p. de chahkik.

Chahklamaj: *dedicado, apresurado.* M. Tr. part. de chahklanik.

Chahklanik: v.d.i. *dedicar, apresurar.* M. Tr. —> +chahklaaj, +chahklaam. Xa inchahklanik chik chi kamanik chi' q'aaq': está muy ocupada porque tiene mucho que hacer. (Lk. 10, 40).

Chahklanik +iib': v.r. *dedicarse, apresurarse.*

Chahklaninaq: *dedicado, apresurado.* M. Intr. part. de chahklanik.

+chahklaaj: *dedicarlo, apresurarlo.* M. Tr. de chahklanik. Re' hin xnuchahklaaj wiib' reh i nuwaarb'aal: yo me dediqué a arreglar mi dormitorio.

+chahklaam: M. Tr. de chahklanik.

+chahklaan: M. Intr. f. a. de chahklanik.

Chahkloom: *dedicante, apresura (quien se).*

Chahkom +: *empujador de (hacia adelante).*

Chahkoom: *empujador (hacia adelante).* Re' ak'un chahkom ruchaaq': el niño es el que empuja a su hermano menor hacia adelante.

+chahk': M. Tr. f. a. de chahk'ik.

Chahk'ik: v.e.i. *desgrañarse (pelo).*

Chahk'inaq: *desgreñado (pelo).* M. Intr. part. de chak'ik.

+chahk'iil: s.s.p. *desgreño (de pelo), despeinado de.*

Chahlik: *tendido (cosas para secar, pelo).*

Chahlik wach: *tendido (pelo).*

+chahm: M. Intr. f. a. de chahmik.

Chahmeel: *atrasado.*

Chahmik: v.e.i. *tardarse, demorarse, atrasarse.* Xinchahmik chaloq ruum i ch'ihch': me tardé por la camioneta. Noq xojponik Kob'aan, xojchahmik, ruum yohb'aach i tinamit: cuando fuimos a Cobán nos atrasamos, porque había mucha gente. Re' Weeyo xchahmik chi ojik pa rukamaj: Oliverio se atrasó para ir a su trabajo.

Chahminaq: *tardado demorado, atrasado.* M. Intr. part. de chahmik.

Chahmom +: *tardador de, demorador de, que atrasa algo.*

Chahmoom: *tardador, demorador, que atrasa.*

Chahqanik: v.d.i. *chapear (a medias).* M. Tr. —> +chahqaaj, +chahqaam.

Chahqanimaj: *chapeado (a medias).* M. Tr. part. de chahqanik.

Chahqaninaq: *chapeado (a medias).* M. Intr. part. de chahqanik.

+chahqaaj: *chapearlo (a medias).* M. Tr. de chahqanik.

+chahqaam: M. Tr. de chahqanik.

+chahqaan: M. Intr. f. a. de chahqanik.

Chaj: *ocote, pino de ocote* = Pinus oocarpa. Re' chee' wilih, chaj: este palo, es pino. Aha' wilik i chaj?, na nuluk'um i q'aaq': ¿dónde está el ocote?, voy a juntar fuego. Re' sii' wilih, q'e' sib' wach, ruum chaj: esta leña da mucho humo, porque es de pino.

+chajej: *quemarlo canillas, engañarlo.* M. Tr. de chajinik.

+chajem: M. Tr. de chajinik.

Chajib': *"el negro",* que cuida propiedad (mitad vaca, mitad hombre: *figura legendaria*), Sinón. Ma' chuun (Tamahú).

Chajimaj: *quemado canillas, engañado (en el matrimonio).* M. Tr. part. de chajinik.

Chajinaq: *quemado canillas, engañado (en el matrimonio).* M. Intr. part. de chajinik.

Chajineel chikop: *animal herbivoro.*

Chajinik: v.d.i. *quemar canillas, engañar (en el matrimonio).* M. Tr. —> +chajej, +chajem.

Chaj iij?: *¿atrás de quién?.* Jaaw, ha'jwach ta wo' na chik chaj iij ne qohooj?: ¿maestro, con quién vamos a ir? (Juan 6,68).

+chajiil: s.s.p. *ceniza de, ocote de.*

+chajiin: M. Intr. f. a. de chajinik.

Chajnah: *granillo.*

Chajpuhb': *Cumbre del soldado (en Purulhá).*

Chakach: s.c.v. *canasta, cesta.* Hiy!, chak'am jino'q chakach i kaxlanwi'k pan tinamit: ¡vaya al pueblo! a traer una canasta de pan. Pan k'aayb'al jinaj chakach i raxtulul xk'ulik: en el mercado trajeron una canasta de injertos.

+chakachiil: s.s.p. *canasta de, cesta de.*

+chakachiil wi'k: s.s.p. *canasta para tortilla.*

Chakach k'im: *mimbre (bejuco para hacer canasto).*

Chakal +: v.d.e. *agachado, parado (automovil) completado (güipil).* Chakalkiin, chakalkaat, chaklik...

Chakaliin: *marisco (animal marino invertebrado).* -ALMG-

Chakaltee': *caoba (árbol de madera fina y resistente)* = Caoba swietenia macrophylla. Sinón. Ak'alte'.

Chakchotik: v.e.i. *gatear, caer hacia adelante.*

Chakchotinaq: *gateado.* M. Intr. part. de chakchotik.

+chakchoot: M. Intr. f. a. de chakchotik. Re' ha'lak'un inchakchoot xooj pan b'eeh: el niño se fue gateando al pueblo.

+chakej: *gatearlo.* M. Tr. de chakinik.

+chakem: M. Tr. de chakinik.

Chakeeta: *saco, chaqueta, tacuche, traje.*

Chakib'ik: v.d.i. *gatear (mucho).*

Chakik: v.e.i. *andar (sobre manos y pies), gatear.*

Chakimaj: *gateado.* M. Tr. part. de chakinik. Re' itz'ihy chakimaj wach ruum i tz'i': el perro estaba sobre la ropa.

Chakinaq: *gateado.* M. Intr. part. de chakinik.

Chakinik: v.d.i. *gatear.* M. Tr. —> +chakej, +chakem. Inchakinik chik i ha'lak'un: ya gatea el niño.

Chakinik +iib': v.r. *gatearse.*

+chakiin: M. Intr. f. a. de chakinik.

Chaklik: v.d.e. *agachado, parado (en cuatro extremidades), completado (güipil).* –—> Chakalkiin, chakalkaat... Chaklik i ruch'ihch' i ma' Toon chi' nupaat: el vehículo de Don Tono está estacionado frente a mi casa.

Chaktunil ha': *Pozo escondido (cerro en Pasmolón).*

+chak': M. Intr. f. a. de chak'ik.

Chak'ax suq!: *de agradecer.* Chak'ax suq! mi la' xab'an kaxaaro, ruum wilik ma'inki'an taj: ¡de agradecer! que se va a casar, porque hay algunos que no lo hacen.

+chak'bisaj: *despeinarlo, alborotarlo, pararlo (pelo).* M. Tr. de chak'b'isanik.

+chak'b'isam: M. Tr. de chak'b'isanik.

Chak'b'isamaj: *despeinado, parado (pelo), alborotado.* M. Tr. part. de chak'b'isanik.

Chak'b'isanik: v.d.i. *despeinar, parar, alborotar (pelo).* M. Tr. —> +chak'b'isaj, +chak'b'isam.

Chak'b'isaninaq: *despeinado, parado (pelo), alborotado.* M. Intr. part. de chak'b'isanik.

+chak'b'isaan: M. Intr. f. a. de chak'b'isanik. Re' ras xchak'b'isaan reh i naah i ruchaaq': el hermano mayor despeinó a su hermanito.

Chak'chak': *alborotado, despeinado.*

Chak'chak' rooq: *zancudo (con zancas largas).*

Chak'ik: v.e.i. *despeinarse, pararse (pelo por susto).*

Chak'inaq: *despeinado, parado (pelo por susto).* M. Intr. part. de chak'ik.

Chak'lik: *despeinado, parado (pelo).*

Chak'lojik: v.e.i. *despeinarse, pararse (pelo).*

Chak'lojinaq: *despeinado, parado (pelo).* M. Intr. part. de chak'lojik.

+chak'looj: M. Intr. f. a. de chak'lojik. Re' xohk'reel xchak'looj wach i naah: al bolo se le desgreñó el cabello.

Chak'nah: *despeinado, descabellado.*

Chak'nahiil: *alboroto (del pelo), desgreño.*

Chak'naahb'ik: v.e.i. *despeinarse, desgreñarse.*

Chak'naahb'inaq: *despeinado, desgreñado.* M. Intr. part. de chak'naahb'ik.

Chak'roq: *zancudo (clase de silla).*

Chalak': *arbusto (sin hojas).*

Chalb'al teew: *norte.* Sinón. Rusak'aaj q'iij, +eelb'al teew.

Chaleen!: *¡venga (por acá)!* M. Intr. imper. de chalik.

Chalik: v.e.i. *llegar (de allá por acá), venir.* Chalik reh: ya viene. Chalik aweh: ya vas a venir. Chalik aweh!: ¡sírvase! (comida). Chalik chalik weh: no tardaré. Chalik reh jinaj kow laj jab': ya viene una fuerte lluvia. K'ahchi' chi chalik i jaaw, noq xponik nuq'o'reej: ya estaba viniendo el señor, cuando fui a llamarlo. Aha' tichalik?: ¿de dónde viene usted? Iqal kab'iij ne inchalik ajab'ees: pronto llegará el presidente.

Chalik k'aah: *enardecer.*

Chalik k'uxik +iij: *dar escalofrío.*

Chalik pan k'uxliis: *recordar.*

Chalinaq: *llegado, venido (por acá).* M. Intr. part. de chalik.

Chaliy: *Rosalía (nombre propio).*

Chaliiya: *Rosalía (nombre propio).*

Chaloq: *1.- rumbo (adverbio que indica), de allá para acá.* Sinón. chee, cho, loq. Okeen chaloq!: ¡pase adelante! Tz'ihb'amaj chaloq pan huuj: está escrito en el libro. K'amaj chaloq: traer para acá. *2.-* v.e.i. exhort. *llegar, venir (por acá).* Tichaloq!: ¡que usted venga!

Chalool: *venidero.*

+cham: *entretenerlo, tardarlo, demorarlo.* M. Tr. de chamaj.

Chamaj: v.m.r. *entretener, tardar, demorar.* M. Tr. —> +cham, +chamam. K'ahchi'kiin chi chamaj kamanoom: estoy demorando al trabajador.

Chamaj +iib': v.r. *tardarse, entretenerse.*

Chamal +: v.d.e. *demorado, dilatado.* —> Chamalkiin, chamalkaat, chamlik...

+chamam: M. Tr. de chamaj.

Chamarik: *ser entretenido, ser tardado.* V. p. de chamaj.

Chamaar: *chamarra.* Re' chamaar iruk'ayej i San, q'e' piim: la chamarra que vende Santiago, es muy gruesa.

Chamaar itz'ihy: *sábana.*

Chamb'al: s.c.v. *entretener (objeto para), pasatiempo, tardarse (motivo para).*

Chamb'al q'iij: *pasatiempo, entretenimiento.*

Cham chee': *Chamché (balneario de Tactic).*

Cham ismaal: *velludo.*

+chamiil: s.s.p. *profundidad de, hondura de.* Ruchamiil ha': la profundidad del agua.

Chamlik: v.d.e. *demorado, dilatado.* —> Chamalkiin, chamalkaat...

Cham naah: *peludo.*

Chamoj: M. Tr. f. a. de chamaj. K'ahchi'kiin chi chamoj kamanik: estoy tardando en trabajar.

Chamol +: *tardador de, perdedor de.* Re' Manu' chamol q'iij: Manuel es un perdedor de tiempo.

Chamooj: *entretenido, tardado.* M. Tr. part. de chamaj.

Chamool: *tardador, perdedor (tiempo).*

Chamteesb'al: s.c.v. *pala, ahondar (instr. para profundizar.*

Chamteesjik: *ser ahondado, ser dejado (crecer).* V. p. de chaamb'isanik.

+chamwik: M. Intr. de chamaj. Re' ch'ihch' xchamwik weh: el transporte me retrasó.

Chamwinaq: *entretenido, tardado.* M. Intr. part. de chamaj.

Chapal: *Rafael (nombre propio).* Sinón. Rap.

Chapa': *brio, recio.*

Chaq': *1.- cocido, maduro, sazonado (fruto), huella fresca, pisada fresca.* Re' ooj wilih chaq' chik: este aguacate ya está maduro. Chaq' chik i k'uxb'al, qab'an taq qawa': ya se coció la comida, comamos pues. Ayu' xik'ik i kawaayo, ruum ko chaq' i rub'ehb'aal: por aquí pasó el caballo, porque sus pisadas son recientes. *2.-* ***+chaq':*** M. Intr. f. a. de chaq'ik. Xchaq' i k'uxb'al: se coció la comida. Noq ne nchaq' i qak'uxb'aal, ne nqak'ux: cuando se cueza nuestra comida, podemos comerla.

Chaq'ab': *de noche, anoche.* Contracción de: chi aq'ab'. Chaq'ab' chik xinponik pan paat eew: ya era de noche cuando llegué ayer a la casa.

Chaq'ab'eew: *antenoche.*

+chaq'ab'iil: s.s.p. *noche de.*

Chaq'aab'rik: v.e.i. *anochecer.*

Chaq'aab'rinaq: *anochecido.* M. Intr. part. de chaq'aab'rik.

Chaq'b'al: s.c.v. *cocina.*

Chaq'b'ees: s.st. *hermano menor.* Pos. nuchaaq'. Re' hin i chaq'b'ees keh taqeh chi kuncheel i wilkeeb' ayu': yo soy el hermano menor de todos los que están aquí. Chih b'ih ak'un chaq'b'ees?: ¿cómo se llama el hermano menor?

Chaq'b'ees ak'un: *hermano menor.*

Chaq'b'ees xq'un: *hermana menor.* Re' chaq'b'ees xq'un xub'an kaxaaro je' yu' jinaj poh: la hermana menor fue la que se casó hace un mes.

+chaq'b'isaj: *madurarlo.* M. Tr. de chaq'b'isanik.

+chaq'b'isam: M. Tr. de chaq'b'isanik.

Chaq'b'isamaj: *madurado.* M. Tr. part. de chaq'b'isanik.

Chaq'b'isanik: v.d.i. *madurar.* M. Tr. —> +chaq'b'isaj, +chaq'b'isam.

Chaq'b'isaninaq: *madurado.* M. Intr. part. de chaq'b'isanik.

+chaq'b'isaan: M. Intr. f. a de chaq'b'isanik.

Chaq'ib'ik: v.d.i *cocinar, cocer mucho.* Re' tiib' chaq'ib'ik nah q'aaq': la carne se cocinó mucho sobre el fuego.

Chaq'ik: v.e.i. *madurarse, sazonar, cocerse.*

Chaq'inaq: *madurado, sazonado, cocido.* M. Intr. part. de chaq'ik.

+chaq'iil: s.s.p. *madurez de, gentileza de.* Re' ma' Waan yohb'aal wach ruchaq'iil ruk'uxl: don Juan es muy gentil.

Chaq'lamiil: s.iv. *mansedumbre, armonía, concordia.*

Chaq'lan: *cocido, madurado.*

Chaq'laam: *amable, cariñoso, humilde, manso, honrado, justo.*

Chaq'paam: *magullado.*

+chaq'saj: *cocerlo, cocinarlo, dejarlo madurar.* M. Tr. de chaq'sanik. Re' Tiina xuchaq'saj i kinaq' reh kab'laj oora: Cristina coció el frijol para el almuerzo.

+chaq'sam: M. Tr. de chaq'sanik. Na nuchaq'sam i nukinaaq': coceré mis frijoles. Re' wehk'een k'ahchi' ruchaq'sam i q'ohq': mi esposa está cocinando el chilacayote.

Chaq'samaj: *cocinado, dejado madurar.* M. Tr. part. de chaq'sanik.

Chaq'saneel: *cocinera.*

Chaq'sanik: v.d.i. *cocer, cocinar, dejar madurar.* M. Tr. —>+chaq'saj, +chaq'sam.

Chaq'sanik tz'uhuum: *curtir cuero.*

Chaq'saninaq: *cocinado, dejado madurar, cocido.* M. Intr. part. de chaq'sanik.

+chaq'saan: M. Intr. f. a. de chaq'sanik.

Chaq'som +: *cocinero de, preparador de.* Chaq'som chiron: preparador de chicharrón.

Chaq'soom: *cocinero, preparador.*

Chaq'teesb'al: s.c.v. *recipiente para cocinar, olla, horno, madurar (lugar para).* Pan k'aayb'al re' Katal xuloq' ki'ib' chaq'teesb'al wi'k: Catalina compró dos ollas en el mercado.

Chaq'teesb'al kaxlan wi'k: *horno para pan.*

Chaq'teesjik: *ser cocinado, ser dejado (madurar).* V. p. de chaq'sanik.

Chaq'tz'uhuum: *cuero curtido.*

Chaq'wach: *hermoso, bueno, galán.*

Chaq'wach ha': *atole.*

Chaq'wachiil: s.iv. *guapura, hermosura, galania.* Chaq'wachiil i xq'un re' re': es galana esa muchacha.

Chaq'wamaj: *contestado, respondido.* M. Tr. part. de chaq'winik.

+chaq'wesaj: *contestarlo, responderlo, enfrentarlo.* M. Tr. de chaq'wesanik.

+chaq'wesam: M. Tr. de chaq'wesanik. Na nuchaq'wesaj i aj tijoom: voy a responder al maestro.

Chaq'wesamaj: *contestado, enfrentado, respondido.* M. Tr. part. de chaq'wesanik.

Chaq'wesanik: v.d.i. *contestar, responder, enfrentar.* M. Tr. —> +chaq'wesaj, +chaq'wesam.

Chaq'wesanik +iib': v.r. *contestarse, responderse, enfrentarse.*

+chaq'wesaan: M. Intr. f. a. de chaq'wesanik.

Chaq'wesinaq: *contestado, respondido, enfrentado.* M. Intr. part. de chaq'wesanik.

+chaq'weej: *contestarlo, responderlo.* M. Tr. de chaq'winik. Chachaq'weej i jaaw!: ¡responda al señor! Xiruchaq'weej: el me contestó. Re' awak'uun, q'e' tiruchaq'weej i hat: su hijo se opone mucho a usted.

+chaq'weem: M. Tr. de chaq'winik.

Chaq'weesb'al: s.c.v. *respuesta.*

Chaq'weesjik: *ser contestado, ser respondido.* V. p. de chaq'wesanik.

Chaq'wik: *1.-* v.e.i *contestar, responder.* Ma' holohik ta xatchaq'wik: usted no contestó bien. *2.- respuesta.* Je' wilih i nuchaq'wiik: este es mi respuesta.

Chaq'wik +iib': v.r. *contestarse.*

Chaq'wik k'uxliis: *convencer, persuadir.*

Chaq'winaq: *contestado, respondido.* M. Intr. part. de chaq'winik.

Chaq'wineel: *respondón.*

Chaq'winik: v.d.i. *contestar, responder (alegando).* M. Tr. ––> +chaq'weej, +chaq'weem. Re' xq'un q'e' kow iruchaq'weej i rutuut: la muchacha contesta a su mamá de forma drástica.

+chaq'wiin: M. Intr. f. a. de chaq'winik.

Cha +... taq: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Tr. exhort. -con consonante-).* Chaloq' taq: que ustedes compren.

Chaw: *1.- Isauro (nombre propio). 2.-* ***Chaw +:*** *usted (marc. pers. para verbos del M. Tr. exhort. -con vocal-).* Chawil: que usted vea.

Chawil awiib': *¡que le vaya bien!, ¡cuídese! (como despedida).*

Chaw+taq: *ustedes (marc. pers. plural para verbos del M. Tr. exhort. -con vocal).* Chaloq'taq: que ustedes compren.

Chay: *Rosario (nombre propio).* Sinón. Chaayo, Rosaarya, Rux.

Chayeew: *1.- uno tras otro, apresuradamente, seguidamente.* Re' winaq re' re', chayeew i kamanik irub'an: ese hombre trabaja apresuradamente. *2.- exhort. de ye'ej.*

Chaah: *1.- chaye (para hacer sangrar vena), pedazo de vidrio.* Chawik'raaj!, maatoq' awooq ruuk' taqeh chaah: ¡cuidado! no te puyes el pie con los chayes. *2.- hormiga arreadora. 3.- pelota.*

Chaahjik: *ser punzado (vena para aliviar).* V. p. de chahinik.

Chaahpoh: *febrero.* -ALMG-

Chaaj: s.iv. *ceniza, escarcha.* Chakoj i chaaj wach taq raa' ajiij: ¡ponga la ceniza en la raiz de la caña!

Chaajjik: *ser quemado, ser encenizado.* V. p. de chajinik. Re' nuso' xchaajjik pan q'aaq': mi ropa se quemó en el fuego.

Chaajrik: v.e.i. *hacerse ceniza, chamuscar (quemarse mucho), mancharse de ceniza.* Re' huuj, xchaajrik pan q'aaq': el papel se hizo ceniza en el fuego.

Chaajrinaq: *encenizado.* M. Intr. part. de chaajrik.

+chaajrisaj: *hacerlo ceniza, encenizarlo.* M. Tr. de chaajrisanik.

+chaajrisam: M. Tr. de chaajrisanik. Na nuchaajrisam i wi'k: la tortilla, voy a hacerla ceniza.

Chaajrisamaj: *enenizado, ceniza (hecho o quedado).* M. Tr. part. de chaajrisanik.

Chaajrisanik: v.d.i. *ceniza (hacer o quedarse en), encenizar.* M. Tr. —> +chaajrisaj, +chaajrisam.

Chaajrisanik +iib': v. r. *quemarse, ir al infierno.*

+chaajrisaan: M. Intr. f. a. de chaajrisanik.

Chaajrisom+: *crematorio de, encenizador de, quemador de.*

Chaajrisoom: *crematorio, encenizador, quemador.*

Chaaj riij: *1.- grisáceo, gris.* Re' k'isa tz'i', chaaj riij xaasjik, eh ma' je' ta re' i rutuut: el perrito nació de piel gris y su nana no es de ese color. *2.- chillón, llorón.* Yohb'aach inoq'ik i chaaj riij ak'un wilih: llora mucho este niño.

Chaaj wo' reet?: *¿porqué?* Se dice tambien: Chib'ih aj reet? Chaaj wo' reet irub'an ruwa' chi kixilak taqeh aj pahqan tooj?: ¿porqué come con cobradores de impuestos? (Mt. 9,11).

Chaak: *1.- que gatea.* Chaak irub'an i ha'lak'un: el niño está gateando. *2.-* ***+chaak:*** M. Intr. f. a. de chakik.

Chaakb'al: s.c.v. *gatear (lugar para).* Holohik i pohp wilih reh

chaakb'al ha'lak'un: está bonito este petate para que gatee el niño.

Chaakjik: *ser gateado, lanzarse (animal con su dueño).* V. p. de chakinik. Chawil i Luu'! q'e' inajaawjik wach chaakjik, ruum i rutz'ii': ¡mira! el perro de Pedro tiene mucho cariño, se lanzó encima de él.

Chaaklojik: v.e.i. *1.- alborotarse (pelo).* Sinón. Chaak'lojik. *2.- pararse (automóvil).*

Chaaklojinaq: *1.- alboratado (pelo). 2.- parado (automóvil).*

+chaaklooj: M. Intr. f. a. de chaklojik.

Chaak'b'eesjik: *ser desgreñado, parado (pelo).* V. p. de chak'b'isanik.

Chaak'lojik: v.e.i. *alborotarse (pelo).* Sinón. Chaaklojik.

+chaal: *llegar, venir (por acá).* M. Intr. f. a. de chalik

Chaalb'al: s.c.v. *lugar (de donde viene algo), pasaje para venir.* Noq ne ti'ooj Paxiil chasik' cho achaalb'aal chi korik!: cuando vaya a Guatemala, ¡busque un buen carro para venir!

Chaam: *hondo, largo (pelo, monte), profundo.* Q'e' chaam i ch'ahn: es largo y tupido el monte. Q'e' chaam anaah: tu pelo es largo. Re' jul ha' wilih chaam paam: este pozo está hondo.

Chaamb'ik: v.e.i. *ahondarse.*

Chaamb'inaq: *ahondado.* M. Intr. part. de chaamb'ik.

+chaamb'isaj: *ahondarlo, crecerlo (pelo, monte).* M. Tr. de chaamb'isanik.

+chaamb'isam: M. Tr. de chaamb'isanik. Na nuchaamb'isam i k'im: voy dejar crecer la grama.

Chaamb'isamaj: *ahondado, crecido (pelo, monte).* M. Tr. part. de chaamb'isanik.

Chaamb'isanik: v.d.i. *ahondar, crecer (pelo, monte).* M. Tr. —> +chaamb'isaj, +chaamb'isam.

+chaamb'isaan: M. Intr. f. a. de chaamb'isanik.

Chaamb'isinaq: *ahondado, crecido (pelo, cultivo).* M. Intr. part. de chaamb'isanik.

Chaamb'isom +: *el que ahonda algo.* Chaamb'isom jul: el que ahonda un hoyo.

Chaamb'isoom: *el que ahonda.* Re' rusaa' kixlaan chaamb'isoom tik: la gallinaza hace frondoso el cultivo.

Chaam naah: *peludo.*

Chaam paam: *profundo, hondo.*

Chaamrik: v.e.i. *hondo (volverse), ahondarse.*

Chaamrinaq: *ahondado.* M. Intr. part. de chaamrik.

Chaana: *Suzana (nombre propio).*

Chaano: *Luciano (nombre propio).* Re' Chaano xuk'ulaa' riib' ruuk' i Ser: Luciano se unió con Serbanda.

Chaanto: *Elisandro (nombre propio).*

+chaaq': *hermano menor.* Pos. de chaq'b'ees. Nuchaaq': mi hermano menor.

Chaaq'b'al: s.c.v. *horno, olla.*

Chaaq'b'ik: v.e.i. *madurarse.*

Chaaq'b'inaq: *madurado.* M. Intr. part. de chaaq'b'ik.

Chaaq'tz'ihb': *letra minúscula.* -ALMG-

Chaayo: *Rosario (nombre propio).* Sinón. Chay, Rosaarya, Rux.

Cha'jalb'al: s.c.v. *troja (para maiz), garita.*

Cha'jamaj: *pastoreado, cuidado, guardado.* M. Tr. part. de cha'jinik.

Cha'janeel: *guardián.*

Cha'jaaljik: *ser cuidado, ser guardado, ser pastoreado.* V. p. de cha'jinik. Re' ajab'ees cha'jaaljik: el presidente fue cuidado.

Cha'jaamb'al: s.c.v. *vivienda, hogar, lugar para cuidar.*

Cha'jb'al: s.c.v. *garita.*

Cha'jemaj: *vigilado, cuidado.* M. Tr. part. de cha'jinik. Sinón. Cha'jamaj.

Cha'jen ahq: *cuidador de marrano, porquero.*

Cha'jen +eh: *guardaespalda.* Re'ma'San, wilik cha'jen reh: Santiago tiene guardaespalda.

Cha'jen kamanik: *capataz.*

Cha'jen paat: *guardián de casa, esposa, conserje.*

Cha'jen tentzun: *pastor.* Hat oq cha'jen tentzun yu'naak: ahora, que seas un pastor de ovejas.

Cha'jen tinamit: *policía.*

Cha'jen tz'ilom: *carcelero, guardia del presidiario.*

+cha'jeej: *cuidarlo, guardarlo, protegerlo, pastorearlo, vigilarlo.* M. Tr. de cha'jinik.

Cha'jeeljik: *ser cuidado, ser guardado, ser protegido, ser pastoreado.* V. p. de cha'jinik.

+cha'jeem: M. Tr. de cha'jinik. Re' Qajaaw k'ahchi' rucha'jeem i rak'uun rixq'uun: Dios está protegiendo a sus hijos.

+cha'jeen: *guardián.* Sinón. Cha'joom.

Cha'jimaj: *vigilado, cuidado, guardado, pastoreado.* M. Tr. part. de cha'jinik. Sinón. Cha'jemaj.

Cha'jinaq: *cuidado, guardado, pastoreado.* M. Intr. part. de cha'jinik.

Cha'jinik: v.d.i. *guardar, pastorear, cuidar, vigilar.* M. Tr. —> +cha'jeej, +cha'jeem. Re' winaq k'ahchi' chi cha'jinik ab'iix chi kiwach i kok' tz'ikin: el hombre está cuidando la milpa de los pájaros.

Cha'jinik +iib': v.r. *cuidarse.*

Cha'jinik kamnaq: *velar un difunto, velorio.*

+cha'jiin: M. Intr. f. a. de cha'jinik.

Cha'joom: *guardián, cuidador, policía.* Sinón. Cha'jeen.

Cheheh: *mecate blanco (árbol tiliáceo)* = Heliocarpus donnell smithi.

Chehjamaj: *desatado (con rapidez).* M. Tr. part. de chehjanik. Re' tz'i' chehjamaj ruum i rukoo': el

perro es desatado rápidamente por su dueño.

Chehjanik: v.d.i. *desatar (con rapidez).* M. Tr. —> +chehjaaj, +chehjaam.

Chehjaninaq: *desatado (con rapidéz).* M. Intr. part. chehjanik.

+chehjaaj: *desatarlo.* M. Tr. de chehjanik.

+chehjaam: M. Tr. de chehjanik.

+chehjaan: M. Intr. f. a. de chehjanik.

Chehjik: *ser desatado (con rapidez).* V. p. de chehjanik. Eew xchehjik i waakax wach chee': ayer desataron la vaca del poste.

+chehk': M. Intr. f. a. de chehk'ik.

Chehk'ik: v.e.i. *pararse (de aves), alto (de persona).*

Chehk'inaq: *parado (de aves), alto (de persona).* M. Intr. part. de chehk'ik.

+chehk'iil: s.s.p. *altura de (persona o cosa).*

+chehl: M. Intr. f. a. de chehlik.

Chehlamaj: *declinado.* M. Tr. part. de chehlanik.

Chehlanik: v.d.i. *cojear, renquear, ladear.* M. Tr. —–> +chehlaaj, +chehlaam. Re' B'er xq'ehb'ik pan b'eeh eh noq xwuhktik, inchehlanik chik noq xooj: Fernando se cayó en el camino y al levantarse, se fue cojeando. Re' qatu Waana inchehlanik inb'ehik, ruum xuq'ehpuuj i rooq: doña Juana cojea al caminar, porque se torció el pie.

+chehlaaj: *cojearlo, renquearlo, ladearlo.* M. Tr. de chehlanik. Re' teew xuchehlaaj i paat wilih: el aire declinó la casa.

+chehlaam: M. Tr. de chehlanik.

+chehlaan: M. Intr. f. a. de chehlanik.

Chehlik: v.e.i. *inclinarse, andar (hacia un lado).*

Chehlinaq: *cojeado, renqueado.* M. Intr. part. de chehlanik.

Chehljik: *ser cojeado, ser renqueado.* V. p. de chehlanik.

Chehloom: *cojo, renco.*

+chej: *1.-* M. Intr. f. a. de chejik. Xchej i ruk'ahmal kawaayo, ruum noq re' San ma' holohik taj xub'ak': se desató el lazo del caballo, porque Santiago no lo dejó bien amarrado. Xchej i waakax wach k'im: se desató la vaca en el potrero. *2.- desatarlo, deshacerlo.* M. Tr. de chejej.

Chejarik: *ser desatado.* V. p. de chejej.

Chejb'al: s.c.v. *desatar (instr. para), alicate.*

Chejej +: v.m.r. *desatar, deshacer.* M. Tr. —–> +chej, +chejem. Xkitaq'aaj i ak'un chi chejej waakax: mandaron al muchacho a desatar la vaca.

Chejej +iib': v.r. *desatarse.*

Chejej wach: v.m.r. *desenvolver, desatar.* Re' winaq xuchej wach i ruk'aay: el vendedor destapó su venta.

Chejel +: v.d.e. *desatado.* —> Chejelkiin, chejelkaat, chejlik...

+chejem: M. Tr. de chejej. Yu'naak, na nuchejem i kixlaan reh chi ne

rub'an ruk'oot: hoy, voy a desatar la gallina para que escarbe tierra.

Chejib'ik: v.d.2 *desatar (totalmente).*

Chejik: v.e.i. *desatarse.*

Chejinaq: *desatado.* M. Intr. part. de chejik.

Chejlik: v.d.e. *desatado, flojo.* —> Chejelkiin, chejelkaat... Re' tz'i' chejlik, chab'ak' taq!: el perro está desatado, ¡amárrenlo!

Chejoj: M. Tr. f. a. de chejej.

Chejol +: *destador de.* Chejol k'ahaam: desatador de pita.

Chejooj: *desatado.* M. Tr. part. de chejej.

Chejool: *destador, desamarrador.* Re'ak'un chejool, iruchej taqeh chu'nchel i chikop b'ak'alkeeb': el muchacho es desatador, desata todos los animales domésticos amarrados.

Chejwanik: v.e.i. *desatarse (repentinam.).*

+chejwaan: M. Intr. f. a. de chejwanik.

+chejwik: M. Intr. de chejej

Chejwinaq: *desatado.* M. Intr. part. de chejej

Cheket: *abrigo, saco, chaqueta.*

Chek': *tieso, no flexible, rígido.* Xa chek'chek' chik xkahnik i winaq ruum ruyo'jiik: muy tieso quedó el hombre cuando se asustó.

+chek'chek'iil: s.s.p. *tiesura de.*

Chek'echaq: *muy tieso, plural de* chek'echik.

Chek'echik: *canillón (persona alta).*

Chek'el +: v.d.e. *tirado (f. rígida).* --> Chek'elkiin, chek'elkaat, chek'lik...

Chek'em: *zompopo* = Atta sexdens. Re' taqeh ch'ek'em inkichup i saquumb'al: los zompopos apagan lo que alumbra.

Chek'eek': *tirado (animal, objetos -en forma rígida).* Re' taqeh chee' chek'eek' pan ch'ahn: los árboles están tirados en el monte.

Chek'ik: v.e.i. *entiesarse, tieso, tenso, caminar (después de convalecencia).*

Chek'inaq: *entiesado.* M. Intr. part. de chek'ik.

Chek' +iib': *ponerse tieso, entiesarse.* Xuchek' riib': se puso tieso.

+chek'kiil: s.s.p. *tiesura de, rigidez de.* Ruchek'kiil i nuwa': la tiesura de mi tortilla.

Chek'lik: v.d.e. *tirado (forma rígida), desmayado.* —> Chek'elkiin, chek'elkaat...

Chek'lojik: v.e.i. *1.-entiesarse. 2.-morirse (forma despectiva).* Re' tz'i' xchek'lojik pan b'eeh: el perro se entiesó en el camino (se murió en el camino).

Chek'lojinaq: *tirado (forma rígida), tieso (en suelo).* M. Intr. part. de chek'lojik.

+chek'looj: M. Intr. f. a. de chek'lojik.

Chek' roq paat: *galera, troja.*

Chek'teesjik: *ser entiesado.* V. p. de chek'ik.

+chel: *partícula que determina la cantidad para plural, sin sufijo de posesión.* Lajchel aj la' taqeh: siempre son

los diez. Ho'chel: los cinco. Véase cheel.

Chelaab': s.iv. *reclinatorio, recostadero.*

+chelaam: M. Tr. de cheelanik.

+chelaa': *acostarlo.* M. Tr. de cheelanik.

Chel chel: *costado, de lado, inclinado.* Re' paat chel chel wilik: la casa está inclinada.

Chel chel wach: *torcido.*

Chelchotik: v.e.i. *andar pesadamente (por carga), caminar (bebé), tambalear.*

Chelchotinaq: *andado pesadamente (por carga), caminado (bebé).* M. Intr. part. de chelchotik.

+chelchoot: M. Intr. f. a. de chelchotik.

Chelechaq: *ladeado, desnivelado.* Plural de chelechik.

Chelechik: *ladeado, desnivelado.*

Chelej +iib': v.r. *cojear.*

Chelek': *delgado, flaco.*

Chelel +: v.d.e. *acostado (de lado).* —> Chelelkiin, chelelkaat, chelik...

Cheleeb'jik: *ser acostado (hacia un lado).* V. p. de cheelanik.

Cheleek': *desigual, torcido.* Cheleek' i xiila: la silla está desigual.

Cheleek' naq' wach: *bisojo, tumio, bizco.* Sinón. Cheloon naq' wach.

Cheleek' wach: *chaflán.*

Chele'lanik: v.d.i. *torcer, balancear, tambalear, ir (de lado).* Inchele'lanik i rihq i kawaayo noq inb'ehik: cuando el caballo camina, su carga se ladea. Inchele'lanik i Leexpan b'eeh, ruum xohk'reel: se tambalea Andrés en el camino, porque está bolo.

Chele'lanik +iib': v.r. *cojearse, renquearse.*

+chele'laan: M. Intr. f. a. de chele'lanik.

Chele'linaq: *torcido, balanceado, tambaleado.* M. Intr. part. de chele'lanik.

Chelik: v.d.e. *acostado (de lado), inclinado.* —–> Chelelkiin, chelelkaat.. Chelik chi b'ehik: cojear, tambalear. Re' ruchakaach i Sen chelik wach naah: la canasta de Vicenta está inclinada sobre la cabeza.

Chelinaq: *acostado (de lado), inclinado.* M. Intr. part. de chelik.

Chelojik: v.e.i. *declinarse, doblarse, inclinarse.* Re' rupaat i Mecho xchelojik ruum i yihk: la casa de Nemecio se inclinó por el temblor. Xchelojik i paat, ruum xq'ahik i ruch'iit: se inclinó la casa, porque se pudrió el horcón.

Chelojinaq: *doblado, caido (de lado), inclinado.* M. Intr. part. de chelojik.

+chelooj: M. Intr. f. a. de chelojik.

Cheloon naq' wach: *bizco, bisojo, tumio.* Sinón. Cheleek' naq' wach.

Chel rooq: *cojo.*

Cheltz'ihb': *letra itálica.* -ALMG-

Chen: *Reina (nombre propio).*

Chenk'uhp: *zanco.* Re' chenk'uhp inkamanik reh k'o'nik: el zanco sirve para jugar.

Chep: *Josefa (nombre propio).* Sinón. Cheepa.

Chepin: *Josefina (nombre propio).* Sinón. Cheepina.

Cherehun: *lagartija, cutete (de color verde), orejón* = Basiliscus vittatus.

Cheren yaak: *lagartija (especie de Gekkonidae).*

Chee: *para acá (partícula direccional)*. Sinón. Chaloq, cho, loq. Pa rupaat xuk'am chee ha'lak'un i k'o'naal wilih: el niño trajo el juguete de su casa.

Cheeb'o: *Eusebio (nombre propio).*

Cheecha: *César (nombre propio).*

Cheek'b'ik: v.e.i. *ponerse tieso, entiesar.*

Cheek'b'inaq: *puesto tieso, entiesado.* M. Intr. part. de cheek'b'ik.

Cheek'jik: *ser entiesado.* V. p. de chek'ik.

Cheek'rik: v.e.i. *ponerse tieso, entiesarse.* Xcheek'rik ruum i q'iij i ch'ahn yok'ooj pa rax chee': se puso tiesa la hierba cortada en la montaña.

Cheek'rinaq: *puesto tieso, paralizado, inmovil.* M. Intr. part. de cheek'rik. Cheek'rinaq chik i ralaq i kixlaan, xkikaansaj eew: está tieso el pescuezo de la gallina que mataron ayer.

+cheek'risaj: *paralizarlo, ponerlo tieso, entiesarlo.* M. Tr. de cheek'risanik.

+cheek'risam: M. Tr. de cheek'risanik.

Cheek'risamaj: *paralizado, puesto tieso.* M. Tr. part. de cheek'risanik.

Cheek'risanik: v.d.i. *paralizar, poner tieso, entiesar.* M. Tr. —> +cheek'risaj, +cheek'risam.

Cheek'risanik +iib': v.r. *paralizarse.*

+cheek'risaan: M. Intr. f. a. de cheek'risanik.

Cheek'risom +: *que pone algo tieso, paralizador de.* Cheek'risom wi'k: tostador de tortilla (en el fuego).

Cheek'risoom: *que pone algo tieso, paralizador.*

+cheel: *1.- lado, particula que determina cantidad para primera o tercera persona plural.* Qaho'cheel: nosotros los cinco. Qawuqcheel: nosotros los siete. Kilajcheel aj la' taqe: siempre son los diez. *2.- chu +cheel: al lado de*. Chi nucheel wilik jinaj xohk'reel: a la par mía está un bolo

Cheela: *Celia, Graciela (nombres propios).*

Cheelamaj: *acostado (hacia un lado).* M. Tr. part. de cheelanik.

Cheelanik: v.d.i. *acostar (hacia un lado).* M. Tr. —> chelaa', chelaam.

Cheelanik +iib': v.r. *acostarse (hacia un lado), ponerse hacia un lado.* Re' yowaab' cheelanik riib' k'ahchi': el enfermo se está poniendo de lado.

+cheelaan: M. Intr. f. a. de cheelanik.

Cheelb'al: s.c.v. *inclinatorio.*

Cheema: *José María (nombre propio).*

Cheemo: *Anselmo (nombre propio).*

Cheenko: *cojo, renco.* Re' tz'i' cheenko inb'ehik: el perro cojea al caminar.

Cheente: *Vicente (nombre propio).*

Cheepa: *Josefa (nombre propio).* Sinón. Chep.

Cheepe: *José (nombre propio).* Sinón. Juseh.

Cheepina: *Josefina (nombre propio).* Sinón. Chepin.

Cheex: *Moisés (nombre propio).* Sinón. Moy.

Cheeyo: *Eliseo, Eusebio (nombres propios).*

+che'ej: *apalearlo.* M. Tr. de che'enik.

+che'el: s.s.p. *árbol de (alguna especie), mata de.* Sinón. +che'il. Ruche'el araan: naranjal.

+che'el amaaq': *árbol nacional.* -ALMG-

+che'el ijiis: *columna vertebral.* -ALMG-

+che'el jurub': s.s.p. *columna vertebral.*

+che'el kik': *palo de hule* = Ficus gummifera. Sinón. Tip.

+che'el miix: s.s.p. *mata de algodón.*

+che'el nooq': *algodón (mata)* = Gossipium herbaceum.

+che'em: M. Tr. de che'inik.

Che'emaj: *apaleado.* M. Tr. part. de che'enik.

Che'enaq: *apaleado.* M. Intr. part. de che'enik.

Che'enik: v.d.i *apalear.* M. Tr. ——> +che'ej, +che'em. Re' ak'un che'enik k'ahchi' reh i kixlaan: el niño está apaleando el pollo.

+che'een: M. Intr. f. a. de che'enik.

+che'il: s.s.p. *árbol de, mata de.* Sinón. +che'el. Ruche'il ooj: aguacatal.

Chee': s.iv. *árbol, madera, palo, cárcel.* Re' Waan k'ahchi' chi yok'oj chee': Juan está cortando palo. Chakuy, chak'am cho nuwa' ri'si chee'!: ¡por favor, traigame mi comida aqui bajo el árbol! Re' San xuq'eb' jinaj chee' chi sii': Santiago botó un árbol para la leña.

Chee'b'ehb'al: *muleta.*

Chee' ismaraa': *laurel* = Litsia guatemalensis.

Chee'kinaq': *gandul, alverja* = Cajanus Indicus.

Chee' k'ahaam: s.n.p. *naturaleza, vegetación, flora.*

Chee'mehrb'al: *palanca.*

Chee'pixp: *tomate extranjero.*

Chee'wachoom: *árbol frutal.*

Chee'yitz'b'al ajiij: *trapiche de madera.*

Chi: *1.- que, en.* Chaq'or reh i B'eeto chi ojik weh!: ¡dígale a Alberto que ya me voy!. Chi chii': en la orilla. *2.- prefijo de adjetivos (se vuelven adverbio).* Chi juneliik: eternamente. Chi korik: verdaderamente. Chi kow naah: en voz alta. Chi kow: fuertemente. Chi jumehq'iil: inmediatamente, ya. *3.- se pone después de una numeración.* Xuyuq'eej i kab'laj chi raj tahqaneel: llamó a sus doce discípulos. *4.-**chi+:** él (marc. pers. para verbos del M. Tr. exhort. que empieza-con consonante).* Chiloq': que él compre. Var. de Tamahú, Santa Cruz Verapaz y San Cristóbal.

Chi b'anb'al: *usado, de segunda mano.* Ma' najt ta xukuy i nukamis,

ruum chi b'anb'al xnuloq': no duró mucho mi camisa, porque compré de segunda mano. Re' nuch'ihch' wilih chi b'anb'al xnuloq': esta herramienta la compré de segunda mano.

Chib'aaj?: *¿por qué?, ¿qué es?* Sinón. Chib'ih aj wo'?, chih aj wo'? Chib'aaj wo' rub'anam i winaq wilih?, inkih taqeh: ¿qué hace ese hombre?, dijeron ellos. Chib'aaj i xab'an chi je' re'?: ¿porqué has hecho así?

Chib'aaj wo' jariik?: *¿que es lo que?, ¿porqué será?*

Chib'aaj wo're'?: *¿qué será?, ¿que es lo que?* Chib'aaj wo're' na qa'nam?: ¿qué debemos hacer?

Chi B'aatz': *Municipio de Tactic.*

Chib'ih: *1.- qué, lo que.* Chib'ih xuq'or, re' re' korik: lo que dijo, es cierto. *2.-* ***chib'ih?:*** *¿qué?, ¿mandé?.* Chib'ih na anam iqal?: que va hacer mañana? Chib'ih inawaaj?: ¿que quiere? Mi aweht'al chib'ih xk'ularik eew chaq'ab'?: supo lo que sucedió anoche?.

Chib'ih aj chi'iij?: *¿en relación a qué?, ¿en relación con qué?*

Chib'ih aj wo'jariik?: *¿que es lo qué?*

Chib'ih inche: *a ver que.* Chib'ih inche naq'or, ma' inb'iraj taj!: no se que dice, no le escucho!

Chib'ih jariik?: *cualquier (algo, objeto).*

Chib'ih pa' jariik?: *algo (sorpresa, asombro, admiración).*

Chib'ih pa'rijariik?: *algo (sorpresa, asombro, admiración).* Var. Tamahú.

Chib'ih reet?: *¿porqué?*

Chib'ih rijariik: *1.- cualquier (algo, objeto). 2.-* ***Chib'ih rijariik?:*** *¿quées?*

Chi b'ohraal: *por manojo, manojos (en).* Re' chaj, xa re' wo' chi b'ohraal, inkik'ayej: el ocote se vende solo en manojos.

Chi +cheel: *al lado de, cerca de, a la orilla de.* Ha'jwach i patim chi cheel i Sen?, re' ma' Toon: ¿quién vive cerca de Vicente?, don Antonio. Re' winaq q'eb'lik chi cheel i paat: el hombre está escondido al lado de la casa. Re' Siin chi qacheel patim rejeh: Jacinto vive en la vecindad.

Chi chii': *al margen de, a la orilla de.* Re' huuj wilik chi chii' meexa: el libro está a la orilla de la mesa.

Chi ch'uhqaal: *agrupado, por montón.*

+chih: *1.- escogerlo.* M. Tr. de chihij. *2.-* ***chih?:*** *¿qué?, ¿qué clase?* Chih inkih?: ¿qué tal? Chih iq'omal iq'oom wilih?: ¿qué clase de medicina es esta?

Chiharik: *ser escogido.* V. p. de chihij.

Chi haab': *cada año.*

Chihb'al: s.c.v. *colador, selector.*

Chih chik?: *¿qué más?*

Chiheen: *escogedor (persona).* Re' Rik chiheen wach raj kamanoom: Ricardo selecciona a sus trabajadores.

Chihib'ik: v.d.2 *escoger (seguidamente), seleccionar.*

Chihij: v.m.r. *escoger, escardar, elegir.* Mod. Tr.—> +chih, +chihim.

Chihij +iib': v.r.*escogerse.*

+chihim: M. Tr. de chihij. Na nuchihim paam i nujaal: escogeré mis mazorcas. Re' ha'lak'un k'ahchi' ruchihim ab'aj xilak kinaq': el niño está escogiendo las piedras entre los frijoles. Re' Paran k'ahchi' ruchihim ixiim chi xilak i kinaq': Francisca está escogiendo el maiz entre el frijol.

Chih inche naq'or!: *¡de nada!, ¡para servirle!.*

Chihineel: *escogedor.*

Chih inkih?: *¿que tal?, ¿que tal estás?.* Chih inkih, Waan?: ¿que tal está, Juan?

Chih inwaaj reh: *que me importa.*

Chih inwaaj re'?: *¿qué es lo que quiero entonces?*

Chihiimb'al: s.c.v.*escogedora.*

Chih jariik?: ¿qué es?

+chihk: M. Intr. f. a. de chihkik.

Chihkamaj: *1.-regado, esparcido. M. Tr.* part. de chihkanik. *2.-* ***Chih kamaj?:*** *¿para qué?, ¿para qué sirve?* Chih kamaj i re'?: ¿para qué es eso?

Chihkaneel: *regador.*

Chihkan ha': *regador.*

Chihkanik: v.d.i. *regar, esparcir, derramar.* M. Tr. —> +chihkaaj, chihkaam.

Chihkaninaq: *regado, esparcido.* M. Intr. part. de chihkanik.

+chihkaaj: *regarlo, esparcirlo, derramarlo.* M. Tr. de chihkanik. Ak'un, maachihkaaj taq ixiim wilik pan chakach: niños, no rieguen el maiz que está en la canasta.

+chihkaam: M. Tr. de chihkanik.

+chihkaan: M. Intr. f. a. de chihkanik.

Chihkb'al: s.c.v. *instr. para regar, regadera.*

Chihkb'al ha': *regadera, manguera.*

Chihken ha': *regador de agua.*

Chihkik: v.e.i. *regarse, derramarse.* Xchihkik i manteeka' nah meexa eh t'urinik wach ak'al: la mantequilla se derramó sobre la mesa y se regó en el suelo. Xchihkik aseeyte wach nuso', yiib' yiib' wach xkahnik: mi ropa quedó muy fea por el aceite que se regó sobre ella. Xchihkik i ha' wilik pan ikom: se regó el agua que está en la tinaja.

Chihkinaq: *regado, derramado.* M. Intr. part. de chihkik.

Chihkjik: *ser regado, ser esparcido.* V. p. de chihkanik

Chihkom +: *regador de.* Chihkom ixiim: regador de maiz.

Chihkoom: *regador.*

Chih k'ahchi'?: *¿qué sucede?, ¿que está haciendo?*

Chih naq?: *¿qué es?, ¿qué deseaba?*

Chihoj: M. Tr. f. a. de chihij.

Chihojal: *lo hermoso, hermosura, lo mejor de.* Jinaj la' ye'aab' xiik' naah chihojal xkaaj kireqem...:

aspiraban una patria mejor... (Hebr. 11,16).

Chihol +: *escogedor de.* Chihol kinaq': escogedor de frijol.

Chihooj: *bueno, escogido, barato.* M. Tr. part. de chihij. Chihooj chik: ya está escogido.

Chihooj wach: *escogido.*

Chihool: *escogedor, elector.*

Chih pa': *algo, quien sabe, a saber.* Chih pa' iruq'or: a saber lo que dice.

Chih pa' chik rijariik: *cualquier otra cosa.*

Chih pe'?: *¿qué dice?, ¿mande?*

Chih reh?: *¿qué es de él/ella?*

Chih reet?: *¿porqué?* Jaruuj ti'ooj Paxiil?, chih reet?: ¿cuándo se va a Guatemala?, ¿porqúe?. Chih reet noq xasak' i ak'un?, ruum xirub'aj: ¿porqué pegó al niño?, porque me ofendió.

Chih reet noq...?: *¿porqué...?*

Chih rutiq?: *¿para qué?* Chih rutiq wach i b'ehomal?: ¿para qué sirve la riqueza?

Chih tab'i?: *¿qué...? (pregunta retórica).*

Chihtik: *1.- cabizbajo, acurrucado (con cabeza para abajo). 2.-empotrarse (animal o vehículo).*

+chihwik: M. Intr. de chihij.

Chih wilik?: *¿que hay?*

Chihwinaq: *escogido.* M. Intr. part. de chihij.

Chi +i'sil: *debajo de, antes de.* Chi ri'sil i meexa: debajo de la mesa. Chi ri'sil i Kriisto: antes de Cristo.

Chi je' re': *así.* Ma'toob' ta chi je' re': no es bueno así.

Chi je' wilih: *de esta manera, así.* Chab'an chi je' wilih i kamanik!: ¡haga así el trabajo!

Chi jilow: *en lugar de, sustituto.* Re' Qajaaw xkimik chi qajilow wach kuruus: Cristo murió en la cruz por nosotros.

Chi jun: *juntamente, en conjunto.* Qohokoq chi jun okiik: entremos juntamente.

Chi jun b'aan: *rápidamente, todo al mismo tiempo.*

Chi juneliik: *eternamente.* Re' Qajaaw wilik chi juneliik: Dios es eterno.

Chi jun tar: *al otro lado.* Ko chi jun tar ha' wilik i rupaat i Manu': Manuel vive al otro lado del río.

Chi jun war: *al día siguiente.*

Chik: *ya, vez, otro (partícula general).* Ma'xtaj chik: ya no hay. Xchalik chik: ya vino. Xooj chik: ya se fue. Xub'an chik: ya estuvo. Jun k'aam chik: hace ya un momento. Jinaj chik: otro. Jun riim chik: otra vez

Chikab'jiil: *al día siguiente (un día sí y otro no), a cada dos días.*

Chikab' q'iij: *al día siguiente (un día sí y otro no), a cada dos días.*

Chi ka'kab'iil: *de dos en dos.*

Chikeero: *cochiquera, porqueriza.*

Chikin: *apellido (Chiquin en los registros).*

Chikiriin: *chiquirín, cigarra, cicade*

(insecto, emite un sonido que parece decir su nombre) = Odopaea imbellis.

Chi kok' taqiil: *poco a poco.*

Chikolaat: s.iv. *chocolate.*

Chikolaat iik: *chile pasa* = Capsicum petenense.

Chikop: s.c.v. *1.- animal, insecto, ave.* Pan ch'ahn chikop: animal del monte. Chasik' cho kiwa' chikop: busque comida a los animales. K'ih b'uhr wach taqeh chikop wilkeeb' pa rax chee': hay mucha variedad de animales en el bosque. Re' taqeh josq' laj chikop yohb'aal taqeh: los animales feroces son peligrosos. *2.- abusivo, travieso, desobediente, malcriado, pícaro.* Chikop ak'un re' re': ese muchacho es abusivo.

Chikopaq: *fauna.* -ALMG-

+chikopaal: s.s.p. *animal de, picardía de.* Ruchikopaal aq'ab': animal nocturno.

+chikopaal kaab': *abeja.*

Chikopimaj: *cazado.* M. Tr. part. de chikopinik.

Chikopinaq: *cazado.* M. Intr. part. de chikopinik.

Chikopinik: v.d.i. *cazar.* M. Tr. —> +chikopiij, +chikopiim.

+chikopiij: *cazarlo.* M. Tr. de chikopinik.

+chikopiil: s.s.p. *abuso de, travesura de.* Re' ak'un, yohb'aal wach ruchikopiil: el niño, como es de travieso.

+chikopiim: M. Tr. de chikopinik.

+chikopiin: M. Intr. f. a. de chikponik.

Chikop jot'ool *animal dañino.*

Chikopteesb'al: s.c.v. *algo para volverse caprichoso, mimador.*

Chi korkiil: *en frente de.*

Chikoopb'al: s.c.v. *rifle.*

Chikoopb'ik: v.e.i. *encapricharse.*

Chikoopb'inaq: *encaprichado.* M. Intr. part. de chikoopb'ik.

+chikoopb'isaj: *volverlo caprichoso, volverlo travieso.* M. Tr. de chikoopb'isanik.

+chikoopb'isam: M. Tr. de chikoopb'isanik.

Chikoopb'isamaj: *vuelto caprichoso, travieso.* M. Tr. part. de chikoopb'isanik.

Chikoopb'isanik: v.d.i. *volver caprichoso, travieso.* M. Tr. ––> +chikoopb'isaj, +chikoopb'isam.

Chikoopb'isanik +iib': v.r. *volverse caprichoso, travieso.* Re' xq'un ruchikoopb'isam riib': la joven se ha puesto rebelde.

+chikoopb'isaan: M. Intr. f. a. de chikoopb'isanik.

Chikoopb'isinaq: *vuelto caprichoso, travieso.* M. Intr. part. de chikoopb'isanik.

Chikoopb'isom +: *el que da mal ejemplo a.* Re' ak'un chikoopb'isom reh i ruchaaq': el muchacho enseña a hacer travesuras a su hermanito.

Chikoopb'isoom: *el que da mal ejemplo.*

Chikoopjik: *ser vuelto caprichoso, ser travieso.* V. p. de chikoopb'ik.

Chikoopreesjik: *ser vuelto caprichoso, malcriado, travieso.* V. p. de chikooprisanik.

Chikooprik: v.e.i. *1.- volverse abusivo, travieso. 2.- engusanarse, entre animales (en las maderas).*

Chikooprinaq: *volverse abusivo, engusanarse.* M. Intr. part. de chikooprik.

+chikooprisaj: *volverlo malcriado, volverlo caprichoso, volverlo travieso.* M. Tr. de chikooprisanik. Re' xq'un xuchikooprisaj i ruchq'orob': la muchacha le enseñó travesuras a su amiga.

+chikooprisam: M. Tr. de chikooprisanik.

Chikooprisamaj: *vuelto malcriado, caprichoso, travieso.* M. Tr. part. de chikooprisanik.

Chikooprisanik: v.d.i. *volver malcriado, volver caprichoso, volver travieso.* M. Tr. –—> +chikooprisaj, +chikooprisam.

Chikooprisaninaq: *vuelto malcriado.* M. Intr. part. de chikooprisanik.

+chikooprisaan: M. Intr. f. a. de chikooprisanik. Awach xchikooprisaan reh i nuha'lak'uun?: ¿quién le enseñó las malcriadeces a mi hijo?

Chikuy: s.c.v. *clase de maiz (tempranero).*

Chikuypoh: *Enero.* -ALMG-

Chik' chik': *alborotado, despeinado.*

Chi k'uhlaal: *por par.*

Chi+k'ul?: *¿qué pasa?*

Chilaano: *Maximiliano (nombre propio).*

Chilaat: *Chilate (bebida).*

Chiliwinaq: *gorjeado.* M. Intr. part. de chiliwinik.

Chiliwinik: v.e.i. *gorjear (de pájaros).*

Chili'i': *lagarto (Tactic).*

Chili'l: *chapulin, grillo (insecto saltador)* = Schistocerca paranensis. Noq xinwirik pan yuuq' yohb'aach i chili'l pan ch'ahn: cuando dormí por abajo del Polochic habían muchos grillos.

Chi lok': *en fila, en orden, alineado.*

Chi ma' re': *para que no, lo que no es.*

Chimchim: *arrugado (rostro).* Chimchim awach: tiene la cara arrugada.

+chimil: s.s.p. *1.- matate de, bolsa de.* Ju'jun chi tik wilik taqeh ruchimil: cada clase de granos para sembrar tiene su propio matate. *2- escroto de, bolsa de güisquil.* Re' ruchimil ch'umaah ma' ink'uxarik taj: la bolsita del güísquil no se come.

+chinamil: s.s.p. *mayordomo de, cófrade de.*

Chi naah: *encima, después.*

Chinaam: *encargado de un grupo, primer mayordomo.*

Chinche: *contestación al agradecer.* Chinche inaq'or jaaw: ¡de nada señor!

Chin chin: *sonaja (juguete).*

Chi noq: *luego, temprano.*

Chi nwaaj reh!: *¡qué importa!* Chi inwaaj reh i hin: a mi, ¡que me importa!

Chi ox ox: *de tres en tres.*

Chiq: *seco* Chiq ak'al: terreno estéril. Re' B'eeto k'ahchi' ruk'uxum jinaj chiq tulul: Alberto está comiendo un banano seco.

Chiqb'irik: *delgado y pálido.*

Chiqchi'al: s.iv. *sequedad.*

Chiqchi'el: s.iv. *sed.*

Chiqchi'iil: s.iv. *sed.* Noq xojponik aj b'yaajo yohb'aach nuchiqchi'iil xub'an: cuando llegamos del viaje tuve mucha sed.

+chiqch'akil: s.s.p. *cecina de.*

Chiq ch'aak: *carne ahumada y seca, cecina.* Suq i chiq ch'aak pan tukuuj: es sabrosa la carne ahumada en pulique.

Chiqib': *elote (cocido en agua).*

Chiqik: v.e.i. *secarse, enflaquecerse, adelgazarse, marchitarse.* Re' ch'uwa' inkoowjik noq inchiqik: el lodo endurece cuando se seca. Xchiqik uhtz'ub', ruum ma'xtaj chik ruha'kiil: se secó la flor, porque ya no tiene agua. Xchiqik i ha' pan jul ha': se secó el agua del pozo.

Chiqinaq: *secado.* M. Intr. part. de chiqik.

Chiq ixoq: *mujer estéril (ofensivo).*

Chiqiij: *seco, flaco.* Chiqiij nuchii': tengo sed. Re' Leex chiqiij chii', iraaj ruk'em i ha' pan jul ha': Andrés tiene sed y quiere tomar agua del pozo. Re' Leex q'ina'naq, yu'naak chiqiij chik: Andrés era gordo, pero ahora ya está muy flaco. Re' chee' wilik chi' paat chiqiij chik: el árbol que está frente a la casa ya está seco. Re' ak'un re're', chiqiij xponik, ruum i yab'ilaal, yu'naak q'ina' chik: ese niño llegó a ser muy flaco por la enfermedad, ahora está gordo.

Chi qiij: *atrás de, anteriormente, en el pasado.* Chi qiij i hoj, xwih'ik i yohb'aal wach i kaansanik, atoob' mi ma' je' rejeh chi qawach: en el pasado hubo mucha matanza, ojalá que no sea así en el futuro.

Chiqiij chii': *sediento.* Chiqiij nuchii': tengo sed.

Chiq iik: *chile seco (cualquier clase secado).*

+chiqkaal: s.s.p. *delgadez de, sequedad de.* Chasik' i ruchiqkaal paam:! ¡busque su delgadez!

+chiqkaal chii': s.s.p. *sed.* Ruchiqkaal qachii': nuestra sed.

Chiqkilal: *flaqueza, sediento.* Yohb'aal wach i nuchiqkilal pan johtik: como estaba sediento en la cuesta.

Chiq q'ab'iis: *mano paralizada.*

Chiq q'iij: *sequía.*

+chiqsaj: *secarlo, asolearlo.* M. Tr. de chiqsanik. Xnuchiqsaj i nujaal wach kaaq': sequé mi mazorca en el tapanco.

Chiq sajik: *tuberculosis.* -ALMG-

+chiqsam: M. Tr. de chiqsanik.

Chiqsamaj: *secado.* M. Tr. part. de chiqsanik.

Chiqsan: *secadora.* Re' itz'ihy wilih chiqsan nuq'ab': este trapo es para secar mi mano.

Chiqsanb'al: s.c.v. *secadora.* -ALMG-

Chiqsaneel: *el que seca (ropa), secadora.*

Chiqsanik: v.d.i. *secar, asolear.* M. Tr. –> +chiqsaj, +chiqsam.

Chiqsanik +iib': v.r. *agotarse.*

Chiqsaninaq: *secado, asoleado.* M. Intr. part. de chiqsanik.

+chiqsaan: M. Intr. f. a. de chiqsanik.

Chiqsi'l: *quiebrapalito (insecto)* = Carausius morosus.

Chiqsom +: *secador de.* Chiqsom kapeh: secador de café. Chiqsom ch'ahn: secador de monte.

Chiqsoom: *secador.* Holohik i chiqsoom wilih: es bonito esta secadora.

Chiqteesb'al: s.c.v. *instrumento en que secar (lámina).*

Chiqteesb'al q'ab'iis: *toallita.*

Chiqteesjik: *ser secado.* V. p. de chiqsanik.

Chiq tiwik: *cecina, carne seca.*

Chiq tiib': *carne seca, tasajo (carne ahumada).*

Chiq wi'k: s.iv. *tortilla tiesa.*

Chiq ye'aab': *desierto, pedregal.*

Chiq yuuq' k'ixkaab': *desierto, pedregal.* Re' ye'aab' wilik pan eelb'al q'iij, re' re' chiq yuuq' k'ixkaab' taqeh: los lugares que están al oriente, están llenos de piedras.

+chiq'aam: M. Tr. de chiiq'anik.

+chiq'aa': *dejarlo (comida cerca del fuego).* M. Tr. de chiiq'anik.

Chiq'b'al: s.c.v. *estufa.* -ALMG-

Chi q'iij: *por día, de día.* Kinkamanik chi q'iij: trabajo por día.

Chiq'oq: *desnutrición.* -ALMG-

Chi rehkeen: *abajo de.* Sinón. Chi ri'sil.

Chi re': *lo que es, para que.*

Chi re' chi ma' re': *inútil, desperdiciado.* Maayeew taq chi re' chi ma' re' i rotob'il i T'yoos rub'anam taq cho awuuk': les suplicamos, no hagan inútil la gracia de Dios, que han recibido. (2 Cor. 6,1).

Chi re' ma' re': *en vano, inútilmente, por gusto.*

Chirihun: *especie de lagartija.* Jinaj i chiruhun xokik ri'sil ab'aj: entró una lagartija debajo de la piedra.

Chiris: *patojo (algo de desprecio).*

Chi riij: *afuera, detrás, acerca de, alrededor de.* Chi riij i re': después de eso. Chayeew i ha'lak'un chi wiij!: ¡ponga al niño en mi espalda! Xnureq chi riij: lo comprendí.

Chi riij i re': *después de eso, entonces.*

Chi riij reje: *hacia atrás.*

Chi ri'sil: *abajo de.* Sinón. Chi rehkeen.

Chiron: s.iv. *chicharrón.* Re' chiron ahq, suq pan kinaq': el chicharrón es rico en el frijol.

Chi roxjiil: *cada tres días.*

Chi saal: *al revés.*

Chisib'ik: *vainilla.* Sinón. Chisinik.

Chisinik: *vainilla (orquidea su fruto resecado tiene una aroma delicioso, se usa como condimento para pastelería y helados)* = Vanilla planifolia. Sinón. Chisib'ik.

Chitij i reeh: *embotar, desafilar.*

Chitil +: v.d.e. *acurrucado, cabizbajo.* —> Chitilkiin, chitilkaat, chitlik...

Chitinaq: *desafilado, embotado.*

Chitlik: v.d.e. *acurrucado, cabizbajo.* – –> Chitilkiin, chitilkaat..

Chitlojik: v.e.i. *caer (cabeza abajo).*

+chitlooj: M. Intr. f.a. de chitlojik.

Chi tz'u'k: *en la esquina.*

Chi +uncheel: *todos.* Cha wuncheel taq: todos ustedes. Chi quncheel i hoj, aj ab'iix, xojponik pan ninq'iij: todos nosotros, los aldeanos llegamos a la fiesta. Chi kuncheel: todos ellos.

Chi +unchelaal: *todos.*

Chi +xilak: *entre.* Chi kixilak taqeh aj poqon wilkeeb' ju'jun i aj nah ha': entre los poqomchi' hay unos extranjeros.

Chi yejaal: *en medio.*

Chiiko: *Francisco (nombre propio).*

Chiila: *Cecilia, Ercilia, Basilia (nombres propios).*

Chiilo: *Cecilio, Isidro, Maximiliano (nombres propios).*

Chiim: *1.- morral, matate.* Xnujik i nuchiim ruum i loq' xnub'an: se llenó mi morral por las compras que hice. *2.- escroto.*

Chiim alaampra: *tela metálica.*

Chiim k'ib'ul: *nido de oropéndula.*

Chiina: s.iv. *naranja (S. Crist).* Sinón. Araan. Xa jinaj wach inq'orarik reh i wach chee' chiina oon araan: es la misma palabra para llamarle al fruto del árbol naranja.

Chiinto: *Jacinto (nombre propio).*

Chiiq'amaj: *dejado comida (a la par del fuego).* M. Tr. part. de chiiq'anik.

Chiiq'anik: v.d.i. *dejar comida (a la par del fuego).* M. Tr. —> +chiq'aa', +chiq'aam.

Chiiq'inaq: *dejado comida (a la par del fuego).* M. Intr. part. de chiiq'anik.

Chiiw: *cenzontle (negro de los altos, ave de canto muy hermoso)* = Turdus infuscatus. Sinón. K'ohk'oo', kojkoj.

Chi' +: *boca de, orilla de.* Chi' yuuq': orilla del precipicio. Chi' ruk'uxl: pecho. Chi' nimha': orilla del río.

Chi'ayi': *Chialli (aldea de Tactic).*

Chi'b'eeh: *orilla del camino, cuneta, acera.*

Chi' Chooh: *San Cristóbal Verapaz.* Mi Chi' Chooh inooj i b'eeh wilih?: ¿este camino va para San Cristóbal Verapaz?

Chi'ch'ahn: *ladera.*

Chi'hamaj: *acarreado (agua).* M. Tr. part. de chi'hanik.

Chi'haneel: *acarreador (de agua).* Re' xq'un wahq'eq inwuhktik inooj

chi'haneel: la joven se levanta temprano para ir a acarrear agua.

Chi'hanik: v.d.i. *acarrear (agua).* M. Tr. —> +chi'haaj, +chi'haam.

Chi'haninaq: *acarreado (agua).* M. Intr. part. de chi'hanik.

+chi'haaj: *acarrearlo (agua).* M. Tr. de chi'hanik.

+chi'haam: M. Tr. de chi'hanik.

+chi'haan: M. Intr. f. a. de chi'hanik.

Chi' ha': *orilla del río.* Wi la' xk'ulik i Toon, chaq'or reh: "chi ne kirureq chi' ha'": si viene Antonio, dígale: "que me encuentre cerca del río".

Chi'imaj: *aprovechado, abusado.* M. Tr. part. de chi'inik.

Chi'inaq: *aprovechado, abusado.* M. Intr. part. de chi'inik. Re' jaaw chi'inaq chi qiij, noq xye'arik reh xa chib'ih: el señor aprovechó por nosotros las cosas que le dieron.

Chi'inik: v.d.i. *aprovechar, abusar.* M. Tr. —> +chi'iniij, +chi'iniim.

+chi'iniij: *aprovecharlo, abusarlo.* M. Tr. de chi'inik.

+chi'iniim: M. Tr. de chi'inik.

Chi'isineel: *testigo.*

Chi'ixiim: *Chi ixim (Santuario de Tactic).*

+chi'iin: M. Intr. f. a. de chi'inik.

Chi'iis: s.st. *boca, labio.* Pos. nuchii'. Ruuk' chi'iis: con la boca.

Chi' Kunsep: *Concecpión (aldea de Purulhá).*

Chi' k'uxliis: *pecho.* Chi' nuk'uxl: mi pecho. Wach rupo't ixoq wilik jinaj tz'unun chi' ruk'uxl: en el pecho de la mujer hay un colibrí en su güipil.

Chi' paat: *patio, corredor.* Re' tz'i' tzunlik chi' paat: el perro está en el patio.

Chi' q'aaq': *fogón, cerca del fuego, cocina.* Re' Sen wilik chi' q'aaq', k'ahchi' rub'aham riib': Vicenta está cerca del fuego, se está calentando.

Chi' rasb'aal ha': *orilla del manantial.*

Chi' ruhopel ak'al: *orilla del boquete de la tierra.*

Chi' tap: *tenaza de cangrejo.* Maayeew aq'ab' re chi' tap, ma' chih ne tirujot': no acerque su mano a la tenaza del cangrejo, si nó lo va a lastimar.

Chi' tinamit: *fuera del pueblo, cerca del pueblo.* Jinaj i nuye'aab' xnuloq' chi' tinamit: compré mi terreno cerca del pueblo.

Chi' wapal: *marco de la puerta.*

Chi' xoht: *1.- orilla del comal. 2.- Barrio de Tactic.*

Chi' xoon: *patio, corredor.* Chawehsaj i ha'lak'un chi' xoon!: ¡saque al niño del patio!

Chi' xoonb'al: *patio, corredor.* Chi' xoonb'al k'o'nik inkib'an taqeh ha'lak'un: los niños están jugando en el patio.

Chi' xun: *orilla de la tinaja.*

Chi' yuhb': *ano, nalga.*

Chi' yuuq': *orilla del barranco.*

Chii': *orilla, boca, labio.* Pan chii': dentro de la boca. Ti' nuchii', ruum

xnutiiw eew: me duele el labio, porque lo mordí ayer.

Chii'b'al: s.c.v. *expresión, el habla.* Nuchii'b'aal: mi expresión, mi habla.

Cho: *rumbo, hacia (partícula de lugar), venga (de allá para acá)* Sinón. Chaloq, chee, loq. Re' po't wilih xk'amaar cho Chi' Chooh: este güipil lo trajeron de San Cristóbal Verapaz.

Choha': *pozo de río.*

Chohchoh: *flojo*

Chohko'y: *lizo (que permite levantar un grupo de hilos para formar la calada).*

+chohn: M. Intr. f. a. de chohnik.

Chohnamaj: *agachado, encuclillado.* M. Tr. part. de chohnanik.

Chohnanik: v.d.i. *agachar, encuclillar.* M. Tr. —> +chohnaaj, +chohnaam. Sinón. Choonanik.

Chohnaninaq: *agachado, encuclillado.* M. Intr. part. de chohnanik.

+chohnaaj: *agacharlo, encuclillarlo.* M. Tr. de chohnanik. Xnuchohnaaj i was nah jul: encuclillé a mi hermano mayor encima del oyo.

+chohnaam: M. Tr. de chohnanik.

Chohneel: *el que se agacha, agachado.*

Chohnik: v.e.i. *agacharse, encuclillarse.* Pan chohnik xojik'ik ri'sil mama' chee' kib'ejer: anteayer pasamos en cuclillas debajo del gran árbol.

Chohninaq: *agachado, encuclillado.* M. Intr. part. de chohnik.

Chohnjik: *ser agachado, ser encuclillado.* V. p. de chohnanik.

Chohool: *Chojol (aldea de Tactic).*

Chohpamaj: *agarrado (rápido extendiendo el brazo).* M. Tr. part. de chohpanik.

Chohpanik: v.d.i. *agarrar (rápido extendiendo el brazo).* M. Tr. —> +chohpaaj, +chohpaam.

Chohpanik +iib': v.r. *agarrarse.*

+chohpaaj: *agarrarlo.* M. Tr. de chohpanik. Xuchohpaaj qohoq chi q'ab' i Pet: agarró repentínamente a Pedro. Re' ixoq xuchohpaaj rejeh ruha'lak'uun eh xooj: la mujer agarró rápidamente a su hijo y se fue.

chohpaam: M. Tr. de chohpanik.

+chohpaan: M. Intr. f. a. de chohpanik.

Chohpb'al: s.c.v. *instr. donde agarrar, asta, mango, cabo.*

Chohpinaq: *agarrado (rápido, extendiendo el brazo).* M. Intr. part. de chohpanik.

Chohpjik: *ser agarrado (rápido, extendiendo el brazo), aprehendido.* V. p. de chohpanik.

Choht: s.iv. *mata, planta.* Ruchoht uhtz'uhb': la mata de la flor.

+chohtaal: *mata de.*

+choh'amaj: *aflojado.* M. Tr. part. choh'anik. Re' k'ahaam choh'amaj ruuk' i ralaq i tz'i': la pita está floja en el cuello del perro.

Choh'anik: v.d.i. *aflojar.* M. Tr. —>

+choh'aaj, +choh'aam. Sinón. Choh'inik.

Choh'anik +iib': v.r. *aflojarse.*

+choh'aaj: *aflojarlo.* M. Tr. de choh'anik.

+choh'aam: M. Tr. de choh'anik.

+choh'aan: M. Intr. f. a. de choh'anik.

Chohib'ik: v.d.i. *aflojar (repetídamente).*

Choh'inaq: *aflojado.* M. Intr. part. de choh'inik. Re' tz'i' choh'inaq chik i ralaq: el perro ya tiene flojo su amarre en el cuello.

Choh'inik: v.d.i. *aflojar.* M. Tr. —> +choh'aaj, +choh'aam. Sinón. Choh'anik.

+choh'iin: M. Intr. f. a. de choh'inik.

Choh'jik: *ser aflojado.* V. p. de choh'inik.

Chojchotik: v.e.i. *andar (por arriba por abajo), sin rumbo, errar.*

Chojchotinaq: *andar (por arriba por abajo), errado.* M. Intr. part. de chojchotik.

+chojchoot: Mod. Intr. f. a. de chojchotik.

Chojik: *brotar (onomatopeya), caer lluvia (onomatopeya).*

Chok': *1.-apellido (Choc en los registros). 2.-* ***+chok':*** M. Intr. f. a. de chok'ik. Maawokrisaj aha'lak'uun chi chok' ne inb'ehik, ruum ma' holohik taj: no acostumbre a su hijo a que camine todo tiezo, porque no es bonito.

Chok'ik: v.e.i. *andar (como cangrejo), caminar entiezado.* Jinaj tap inchok'ik xelik cho pan ha': un cangrejo salió del río.

Chok'inaq: *andado (como cangrejo).* Mod. Intr. part. de chok'ik.

Chok'lik: v.d.e. *parado sobre pies y manos.* —> Chok'olkiin, chok'olkaat...

Chok'ol+: v.d.e. *parado sobre pies y manos.* —> Chok'olkiin, chok'olkaat, chok'lik...

+chol: *aprenderlo, poderlo, saberlo. 1.-* M. Tr. de choloj. Ma'xtaj tichol: no sabes nada. Mi ne tichol sehk?: ¿podrás labrar? Re' Waan inchol yeejanik ilb'al nik': Juan puede arreglar el reloj. Re' Terees xa re' yu' xchol ilij wach huuj: Teresa aprendió a leer luego. *2.-* M. Intr. f. a. de cholik.

Cholarik: *ser aprendido.* V. p. de choloj. Re' kamanik xb'aan chik rucholariik: el oficio ya fue aprendido.

Cholb'al: s.c.v. *escuela, instrumento para aprender.*

Chole: *Soledad (nombre propio).*

+cholej: *aprenderlo.* M. Tr. de cholinik.

+cholem: M. Tr. de cholinik.

Cholik: *poder, saber, aprender.*

Cholimaj: *aprendido.* M. Tr. part. de cholinik.

Cholinaq: *aprendido.* M. Intr. part. de cholinik.

Cholineel: *alumno, estudiante.*

Cholinik: v.d.i. *aprender.* M. Tr. —> +cholej, +cholem.

+choliniik aj ilyowaab': s.s.p. *enfermeria.*

+choliniik aj tz'ihb': s.s.p. *secretariado.*

+choliniik k'uhtaneel: s.s.p. *magisterio.*

Choliyo: *Rodrigo (nombre propio).*

Choloj: v.m.r. *aprender, poder, saber.* M. Tr. –—> +chol, +cholom. K'ahchi'kiin chi choloj tz'uuy: estoy aprendiendo el canto.

Choloj +iib': v.r. *conocerse, realizarse.* Aajwaal wach i choloj qiib', je' re' ne inqanab'eej wach i ak' taq na'ojb'al: es importante el conocimiento de la ciencia para estar al tanto de las nuevas tecnologías

Choloj tijinik: *educación.*

Cholol +: *conocedor de.* Cholol tz'ihb': maestro, alfabetizador.

Cholom: *1.- apellido (Cholom en los registros). 2.-* ***+cholom:*** Mod. Tr. de choloj.

Cholooj: *sabido, podido, aprendido.* M. Tr. part. de choloj. Cholooj chik: ya está aprendido.

Cholool: *conocedor, maestro.*

Choloom: *sabio, realizador.*

+cholwik: M. Intr. de choloj.

Cholwinaq: *aprendido, podido, sabido.* M. Intr. part. de choloj.

Cholyuuq': *costa húmeda.* Re' cholyuuq' ma' suq taj i kamanik chu paam: no es bueno trabajar en la costa húmeda.

Chon: *Consuelo (nombre propio).*

+chonaam: Mod. Tr. de choonanik.

+chonaa': *agacharlo, encuclillarlo.* Mod. Tr. de choonanik.

Chonlik: v.d.e. *encuclillado, sentado en los talones.* —> Chonolkiin, chonolkaat... Re' k'een chonlik rij paat, noq xnureq: la abuelita estaba encuclillada, cuando la encontré fuera de la casa. Re'ixoq chonlik chi' k'aay pan k'aayb'al: la mujer está en cuclillas vendiendo en el mercado.

Chonlik pisk': v.e.i. *brinco de sapillo.*

Chonlojik: v.e.i. *caerse (estando en cuclillas).*

Chonlojinaq: *caido (estando en cuclillas).* M. Intr. part. de chonlojik.

+chonlooj: M. Intr. f. a. de chonlojik.

Chonol +: v.d.e. *de cuclillas.* —> Chonolkiin, chonolkaat, chonlik...

+chop: *agarrarlo, sostenerlo.* M. Tr. de chopoj. Xuchop rub'eeh: se fue de viaje. Re' winaq, xuchop aj ileq', eew: el hombre capturó al ladrón ayer. Re' kamanoom, xuchop chi kow i rihq: el trabajador agarró duro la carga.

Choparik: *ser agarrado.* V. p. de chopoj. Re' ha'lak'un inchol chik ruchopariik i ruch'uuch' i rutuut: el nene ya puede agarrar el pecho de su mamá.

+chopaam: M. Tr. de choopanik.

+chopaa': *agarrarlo, arrestarlo.* M. Tr. de choopanik.

Chopb'al: s.c.v. *agarrador, trampa, instr. para agarrar.*

Chopb'al ch'ooh: *ratonera.* Aha' wilik i chopb'al ch'ooh?: ¿dónde está la trampa para ratones?

Chopb'al haab': *principio del año.*

Chopb'al kar: *anzuelo, atarraya.* Sinón. Ampiliw.

Chopb'al naah: *anticipo.*

Chopen: *responsable.*

Choper: *chófer.*

Chopeen: *sostenedor, el que sostiene.*

Chopinik +iib': v.r. *agarrarse con la mano.*

Chopinik naah: *mandar, coordinar, supervisar.*

Chopin naah tinamit: *presidente.*

+chopkalil: s.s.p. *rebeldía de, capricho de, travesura de.* Sinón. +chopkiil. Re' ha'lak'un, yohb'aal wach ruchopkalil, iruq'eb' cho riib' nah yokaab': el niño es muy travieso, se deja caer desde la cama.

Chopkalinik: v.e.i. *abusar, fornicar.*

+chopkaal: s.s.p. *animal de.*

+chopkiil: s.s.p. *rebeldía de, travesura de, abusivez de.* Sinón. +chopkalil. Re' ruchopkiil wach qak'uxl ruuk' i T'yoos: nuestra rebeldía contra Dios.

Choplik: v.d.e. *agarrado.* —> Chopolkiin, chopolkaat...

Chopoj: v.m.r. *agarrar, sostener.* Sinón. Chopkalil. M. Tr. —> +chop, +chopom. K'ahchi'kiin chi chopoj ha'lak'un chi rukuxeesjiik: estoy llevando al niño a la pila bautismal.

Chopoj chikop: *cazar.*

Chopoj ha'lak'un: *aceptar por padrinazgo a un niño.*

Chopoj ixoq: *violar.* Re' chopoj ixoq pan kowiil, re' wilih wilik tojb'al wach pan taq'ab': violar mujeres, este es un delito.

Chopoj +iib': v.r. *agarrarse.*

Chopoj kamanik: *tomar un oficio.* Jaruuj inachop i kamanik?: ¿cuándo inicia el trabajo?

Chopoj kar: *pescar.*

Chopoj k'uxliis: *luchar, afanar.* Re' Cheepe iruchop ruk'uxl chi koorb'isanik rupaat: José se afana en arreglar su casa.

Chopoj naah b'aara: *tomar posesión (autoridad).*

Chopoj tokoom b'eeh: *tomar otro compromiso, tomar otro camino.*

Chopol +: *1.-* v.d.e. *agarrado.* —> Chopolkiin, chopolkaat, choplik... *2.- agarrador de.* Chopol chikop: agarrador de animales.

Chopol kar: *pescador.*

Chopol naah: *el Santo Patrón, encargado, responsable.*

+chopom: M. Tr. de chopoj. K'ahchi'kiin kichopom: me están agarrando.

Chopooj: *agarrado, sostenido.* M. Tr. part. de chopoj. Noq chopooj chik naah jino'q kamanik, na rukuxeesjiik wach: cuando ya se empezó algún trabajo, se tiene que culminar.

Chopool: *agarrador.*

+chopq'at: *detenerlo.* M. Tr. de chopq'ataj.

Chopq'ataj: v.m.r. *detener.* M. Tr. —> +chopq'at, +chopq'atam.

+chopq'atam: M. Tr. de chopq'ataj.

Chopq'atarik: *ser detenido.* V. p. de chopq'ataj.

Chopq'atooj: *detenido.* M. Tr. part. de chopq'ataj.

Chopq'atwinaq: *detenido.* M. Intr. part. de chopq'ataj.

+chopwik: M. Intr. de chopoj.

Chopwinaq: *agarrado, sostenido.* Awach chopwinaq aweh?: ¿quién lo agarró? M. Intr. part. de chopoj.

+choqej: *hacerlo bulla, escandalizarlo, hacerlo relajo, discutirlo.* M. Tr. de choqinik.

+choqem: M. Tr. de choqinik.

Choqik: v.e.i. *hacer bulla, escandalizar, alegar.* Q'e' inchoqik: habla mucho. Q'e' i choqik: mucha bulla.

Choqik +iib': v.r. *hacer bulla, escandalizar, alegar.*

Choqimaj: *hecho bulla, escandalizado, alegado.* M. Tr. part. de choqinik.

Choqinaq: *hecho bulla, escandalizado, alegado.* M. Intr. part. de choqinik.

Choqinik: v.d.i. *hacer bulla, escandalizar, hacer relajo, discutir, litigar.* M. Tr. —> +choqej, +choqem.

Chorik: *ruido (al caer agua).*

Choris: *chorizo, ropa apretada (pantalón).*

+chorisil: s.s.p. *chorizo de.*

Chot: *penacho, copete.*

Chotlojik: v.e.i. *ladearse.*

Chotlojinaq: *ladeado.* M. Intr. part. de chotlojik

+chotlooj: *ladeado.* M. Intr. f. a. de chotlojik.

Chot nah: *cresta (doble de gallo), copete.* Chot nah imaas: gallo con doble penacho.

Chotochaq ch'ahn: *chaparral.*

Chooh: s.n.p. *laguna.* Chi' Chooh: pueblo de San Cristóbal Verapaz, a la orilla de la laguna. Pan chooh ma' inb'aan ta chik i b'anaj kar? en el lago ya no pescan. Noq ne kinooj Chi' Chooh, awuuk' taq ne nukanaa' nuha'lak'uun: cuando me vaya a San Cristóbal, dejaré mi hijo con ustedes.

Choomo: *Gerónimo (nombre propio).*

Choonamaj: *agachado, encuclillado.* M. Tr. part. de choonanik. Re' ha'lak'un choonamaj reh chi ne inb'aan ritiin chi korik: al niño lo han encuclillado para que lo bañen bien.

Choonanik: v.d.i. *agachar, encuclillar.* Sinón. Chohnanik. M. Tr. —> +chonaa', +chonaam.

Chooninaq: *agachado, encuclillado.* M. Intr. part. de choonanik.

+choonaan: M. Intr. f. a. de choonanik.

Choopamaj: *agarrado, arrestado.* M. Tr. part. de choopanik. Re' xohk'reel choopamaj ruum i cha'jen tinamit: el bolo fue agarrado por el policía.

Choopanik: v.d.i. *agarrar, arrestar.* M. Tr.

—> +chopaa', +chopaam. Sinón. Choopinik.

Choopaninaq: *agarrado, arrestado.* M. Intr. part. de choopanik.

+choopaan: M. Intr. f. a. de choopanik.

Choopinik: v.d.i. *agarrar, arrestar.* M. Tr. —> +chopaa', +chopaam. Sinón. Choopanik. Re' ak'un k'ahchi' chi choopinik kixlaan: el muchacho está agarrando el pollo.

Chooqjik: *ser hecho bulla, ser escandalizado, ser alegado.* V. p. de choqinik.

Choow: *grito.* Sinón. Silk'.

Cho'anik: v.d.i. *aflojar, soltar (animales).* M. Tr. —> +cho'aaj (+cho'aa'), +cho'aam.

+cho'aaj: *aflojarlo, soltarlo (animales).* M. Tr. de cho'anik. Sinón. +cho'aa'.

+cho'aam: M. Tr. de cho'anik. Na nucho'aam i tz'i' ketel wach noq b'ak'lik: voy a soltar el perro dá lastima cuando este amarrado.

+cho'aa': *aflojarlo, soltarlo (animales).* M. Tr. de cho'anik. Sinón. +cho'aaj.

Cho'b': *camarón grande (especie de crustáceo marino).*

Cho'cho': *flojo (de atadura).*

+cho'cho'iil: s.s.p. *flojedad de.*

Cho'hoom: *soltador.*

+cho'leej: *aflojarlo.* M. Tr. de cho'linik. Maab'ak awuhq chi korik, chacho'leej k'isinoq!: no amarre tan fuerte su corte, ¡aflójelo un poco!

+cho'leem: M. Tr. de cho'linik.

Cho'lik: v.d.e. *aflojado, flojo, desatado.* —> Cho'olkiin, cho'olkaat... Chakanaa' chi cho'lik i b'ak'b'al koraal!: ¡deje floja la pita para amarrar el corral!

Cho'limaj: *aflojado.* M. Tr. part. de cho'linik.

Cho'linaq: *aflojado.* M. Intr. part. de cho'linik.

Cho'linik: v.d.i. *aflojar.* M. Tr. —> +cho'leej, +cho'leem.

+cho'lisaj: *aflojarlo.* M. Tr. de cho'lisanik.

+cho'lisam: M. Tr. de cho'lisanik.

Cho'lisamaj: *aflojado.* M. Tr. part. de cho'lisanik.

Cho'lisanik: v.d.i. *aflojar.* M. Tr. —> +cho'lisaj, +cho'lisam. Cho'lisanik ruhq k'ahchi' i Mar: María se está aflojando el corte.

Cho'lisanik +iib': v.r. *aflojarse .*

Cho'lisaninaq: *aflojado.* M. Intr. part. de cho'lisanik.

+cho'lisaan: M. Intr. f. a. de cho'lisanik.

+cho'liin: M. Intr. f. a. de cho'liin. Re' k'ahaam wilih ma' holohik taj, q'e' incholiin: esta pita no sirve, como se afloja.

Cho'ljik: *ser aflojado.* V. p. de cho'linik.

Cho'lojik: v.e.i. *aflojarse, relajarse.* Cho'lojik i nuk'uxl yu'naak: hoy si me relajé.

Cho'lojinaq: *aflojado.* M. Intr. part. de cho'lojik.

+cho'lojisaj: *aflojarlo.* M. Tr. de cho'lojisanik.

+cho'lojisam: M. Tr. de cho'lojisanik. Re' ak'un rucho'lojisam rub'ak'b'aal taqeh waakax: el muchacho ha aflojado el lazo a las vacas.

Cho'lojisamaj: *aflojado.* M. Tr. part. de cho'lojisanik.

Cho'lojisanik: v.d.i. *aflojar.* M. Tr. —> +cho'lojisaj, +cho'lojisam.

Cho'lojisaninaq: *aflojado.* M. Intr. part. de cho'lojisanik.

+cho'lojisaan: M. Intr. f. a. de cho'lojisanik.

+cho'looj: *aflojarse.* M. Intr. f. a. de cho'lojik.

Cho'ol+: v.d.e. *aflojado, flojo, desatado.* —> Cho'olkiin, cho'olkaat, cho'lik....

Cho'oo': *aflojado.* Ju'jun ihq i sii' cho'oo' taqeh paam: cada carga de leña está aflojada.

Cho'pimaj: *aflojado.* M. Tr. part. de cho'pinik.

Cho'pinaq: *aflojado.* M. Intr. part. de cho'pinik.

Cho'pinik: v.d.i. *aflojar.* M. Tr. —> +cho'piij, +cho'piim.

+cho'piij: *aflojarlo.* M. Tr. de cho'pinik. Re' San xucho'piij i rub'ak'b'aal i tz'i': Santiago aflojó la pita del perro. Re' Pooncho xucho'piij i laaso eh xuchej riib' i kawaayo: Alfonso aflojó la cuerda y el caballo se desató

+cho'piim: M. Tr. de cho'pinik.

+cho'piin: M. Intr. f. a. de cho'pinik.

Cho'pjik: *ser aflojado.* V. p. de cho'pinik.

Chub': *1.- apellido (Chub en los registros). 2.- rabadilla (de aves).*

Chuh: *1.- apellido (Chú en los registros). 2.- hediondo, apestoso, fétido.* Chuh akiis: ofende tu pedo por su mal olor. Chuh ha': agua fétida.

Chuhb': s.iv. *saliva, esputo, escupido.* Re' yowaab' ma'xtaj chik ruchuhb': el enfermo ya no tiene saliva.

Chuhb'al: s.c.v. *escupidera.*

Chuhb'amaj: *escupido.* M. Tr. part. de chuhb'anik. Re' ixoq chuhb'amaj pan naq' wach: le han escupido la cara a la señora.

Chuhb'an: *escupidor.*

Chuhb'anik: v.d.i. *escupir.* M. Tr. —> +chuhb'aaj, +chuhb'aam.

Chuhb'anik+iib': v.r. *escupirse.*

+chuhb'aaj: *escupirlo.* M. Tr. de chuhb'anik. Re' Pet xuchuhb'aaj wach ak'al i riq'oom: Pedro escupió la medicina en el suelo. Re' ha'lak'un xuchuhb'aaj i ruwa', ma' suq ta reh: el niño escupió su comida, no le gustó.

+chuhb'aam: M. Tr. de chuhb'anik.

+chuhb'aan: M. Intr. f. a. de chuhb'anik.

Chuhb'eesjik: *ser hecho heder.* V. p. de chuhb'anik.

Chuhb'inaq: *escupido.* M. Intr. part. de chuhb'anik.

+chuhb'isaj: *apestarlo, hiederlo* M. Tr. de chuhb'isanik. Xnuchuhb'isaj i tiib': dejé heder la carne.

+chuhb'isam: M. Tr. de chuhb'isanik.

Chuhb'isamaj: *heder (hecho).* M. Tr. part. de chuhb'isanik.

Chuhb'isanik: v.d.i. *heder (hacer), apestar, corromper.* M. Tr. —> +chuhb'isaj, +chuhb'isam.

Chuhb'isanik +iib': v.r. *apestarse, hacerse heder.*

+chuhb'isaan: M. Intr. f. a. de chuhb'isanik.

Chuhb'isinaq: *heder (hecho).* M. Intr. part. de chuhb'isanik.

Chuhb'isom +: *el que hace heder algo, pestilente de.* Re' q'iij wilik noq pech chuhb'isom tiib': el sol muchas veces hace heder la carne.

Chuhb'isoom: *el que hace heder, apestoso.*

Chuhb'jik: *ser escupido.* V. p. de chuhb'anik.

Chuh chee': *cerbatana (árbol)* = Siparuna nicaraguensis.

Chuh chuh: *hediondo, apestoso, fétido (demasiado).* Chuh chuh i kamnaq tz'i': hiede mucho el perro muerto. Re' rukiis i pahar chuh chuh: apesta el olor del zorillo. Noq xojponik pan tinamit, jinaj kamnaq tz'i' chuh chuh pan b'eeh: cuando fuimos al pueblo un perro muerto hedía por el camino. Re' rusaa' mees re' re', chuh chuh, maatz'a'j: ese excremento de gato hiede mucho, no lo toques.

Chuheel: *hediondez, mal olor.*

Chuhik: v.e.i. *heder.*

+chuhiil: s.s.p. *hedor de, hediondez de.* Sinón. +chuhkiil.

Chuhjik: *ser hedido.* V. p. de chuhik.

+chuhkiil: s.s.p. *hedor de, pestilencia de.* Sinón. +chuhiil.

Chuhkiis: *gallareta (ave zancuda y acuática que vive en lagos y rios, es de color negro)* = Fulica americana.

+chuhn: M. Intr. f. a. de chuhnik.

Chuhneel: *el que se sienta.*

Chuhnik: v.e.i. *sentarse (en cuclillas).* Xinchuhnik cha cheel: ne senté a la par tuya.

Chuhninaq: *sentado.* M. Intr. part. de chuhnik.

Chuhnjik: *ser sentado.* V. p. de chuhnik.

+chuhp: *1.-* M. Intr. f. a. de chuhpik. *2.- mancha.* Q'eq chuhp: tizne. Saq chuhp: mancha blanca en la cara.

Chuhpamaj: *apagado rápidamente.* M. Tr. part. de chuhpanik.

Chuhpanik: v.d.i. *apagar rápidamente.* M. Tr. —> +chuhpaaj, +chuhpaam.

+chuhpaaj: *apagarlo.* M. Tr. de chuhpanik. Xnuchuhpaaj i chaj eew, ruum k'isiin ma'xuk'at i nuq'ab': apagué rápidamente el ocote ayer, porque ya iba a quemar mi mano.

+chuhpaam: M. Tr. de chuhpanik.

+chuhpaan: M. Intr. f. a. de chuhpanik.

Chuhpik: v.e.i. *apagarse.* Inchuhpik i kanteela ruum i teew: se apaga la candela por el viento. Chuhpik i nuchaaj, pan q'equm xinkahnik: me quedé en la oscuridad porque se me apagó el ocote.

Chuhpik naah: *marchitarse.* Kichuhp naah i uhtz'ub', noq kiye'arik wach q'iij: se marchitan las flores, cuando las dejan al sol.

Chuhpinaq: *apagado.* M. Intr. part. de chuhpik.

Chuhpinaq naah: *marchitado (de flores), marchito.* Maasik' i chuhpinaq naah uhtz'ub', ruum ma' inkiloq' ta pan k'aayb'al: no corte las flores marchitas, porque no las compran en el mercado.

Chuhpjik: *ser apagado (rápidamente).* V. p. de chuhpik.

+chuhq: M. Intr. f. a. de chuhqik.

Chuhqik: v.e.i. *amarrarse (animal), atarse (animal).*

Chuhqinaq: *amarrado (animal), atado (animal).* M. Intr. part. de chuhqik. Re'tz'ï' chuhqinaq pan paat: el perro está amarrado en la casa.

Chuhreesjik: *ser puesto apestoso.* V. p. de chuhrisanik.

+chuhrisaj: *apestarlo.* M. Tr. de chuhrisanik.

+chuhrisam: M. Tr. de chuhrisanik.

Chuhrisamaj: M. Tr. part. de chuhrisanik. Chuhrisamaj chik i tiib' inkik'ayej: ya hiede la carne que venden.

Chuhrisanik: v.d.i. *poner apestoso, apestar.* M. Tr. —> +chuhrisaj, +chuhrisam.

Chuhrisanik+iib': v.r. *ponerse apestoso.*

+chuhrisaan: M. Intr. f. a. de chuhrisanik.

Chuhrisinaq: *puesto apestoso.* M. Intr. part. de chuhrisanik.

Chuht: s.iv. *manojo, gavilla.* Re' Toon ma' inchol ta kojooj chi chuht i kinaq': Antonio no sabe hacer manojos de frijol. Laj chuht: diez manojos. Jun chuht: un manojo.

+chuhtaal: s.s.p. *manojo de, atado de.* Chi chuhtaal: por manojos.

Chuhteesb'al: s.c.v. *descomponer, heder (algo para).*

Chuhtik: v.e.i. *poner en manojos, manojear.*

Chuhtinaq: *manojeado, puesto en manojos.* M. Intr. part. de chuhtik. Re' mahk'uy chuhtinaq chik taqeh paam: la hierba mora ya se ha puesto por manojos.

Chujchuj: *1.- lagartija. 2.- chin chin (juguete para niños), sonajera.*

Chujik: *chorro (sonido de la caida del agua).* Chawil i ha'!, xa nchujik chik noq inqajik: ¡mire el agua!, como se escucha al caer.

+chuk: *fingirlo, mentirlo.* M. Tr. de chukuj. Re' q'orik xaq'or weh, korik wo', ma' xa taj i nachuk: la palabra que usted me dijo es la verdad, no fue mentira.

Chukarik: *ser fingido, ser mentido.* V. p. de chukuj.

Chukb'al: s.c.v. *estafa, engaño, timo.*

Chukb'al tz'aaq: *falso, mal hecho, chantaje.*

+chukej: *engañarlo, mentirlo.* M. Tr. de chukinik.

+chukem: M. Tr. de chukinik. Re' ixq'un ruchukem q'orik reh i rajaaw: la muchacha ha mentido a su papá.

Chukib'ik: v.d.2 *finjir, mentir (seguidamente).*

Chukimaj: *engañado, mentido.* M. Tr. part. de chukinik.

Chukinaq: *engañado, mentido.* M. Intr. part. de chukinik.

Chukinik: v.d.i. *engañar, mentir.* M. Tr. —> +chukej, +chukem.

+chukiin: M. Intr. f. a. de chukinik. Q'e' inchukiin i winaq reh i rehk'een: ¡como miente el hombre a su esposa!

+chuksaj: *corromperlo.* M. Tr. de chuksanik.

+chuksam: M. Tr. de chuksanik. Na nuchuksam q'orik reh i jaaw: voy a corromper mi palabra con el señor.

Chuksamaj: *corrupto.* M. Tr. part. de chuksanik.

Chuksanik: v.d.i. *corromper.* M. Tr. —> +chuksaj, +chuksam.

Chuksaninaq: *corrupto.* M. Intr. part. de chuksanik.

Chukuj: v.m.r. *fingir, mentir.* M. Tr. —> +chuk, +chukum. Chukuj kamanik: fingir de trabajar. K'ahchi'kiin chi chukuj kamanik: estoy fingiendo trabajar.

Chukuj +iib': v.r. *mentirse, engañarse.*

Chukuj q'orik: *mentir, engañar.* Jino'q chukuj q'orik xelik chi chii': una mentira salió de su boca.

Chukul +: *fingidor de, mentiroso de.* Chukul b'anool i jaaw re' re': ese señor es fingidor de hacer las cosas.

Chukul q'orik: *mentiroso, falso profeta, engañador.* Re' Cheepa, q'e' chukul q'orik, ma' xk'ulik ta kamanoom: Josefa es muy mentirosa, no vino a trabajar. Re' kamanoom re' re', q'e' chukul q'orik: ese trabajador es muy mentiroso.

+chukum: M. Tr. de chukuj.

Chukuuj: *fingido, mentido.* M. Tr. part. de chukuj.

Chukuul: *fingidor, mentiroso, engañador.*

+chukwik: M. Intr. de chukuj.

Chukwinaq: *fingido, mentido.* M. Intr. part. de chukuj.

Chuluj: *flaco, delgado (para persona es una ofensa), desnutrido.*

Chulum: *róbalo (pez de la familia centropomidae).*

+chuluq'eej: *zangolotearlo, menearlo (de líquido).* M. Tr. de chuluq'inik.

+chuluq'eem: M. Tr. de chuluq'inik.

Chuluq'imaj: *zangoloteado (líquido), meneado (líquido onomatopeya).* M. Tr. part. de chuluq'inik.

Chuluq'inaq: *zangoloteado (líquido), meneado (líquido onomatopeya).* M. Intr. part. de chuluq'inik.

Chuluq'inik: v.d.i. *zangolotear (líquido), menear (líquido onomatopeya).* M. Tr. —> +chuluq'eej, +chuluq'eem.

+chuluq'iin: M. Intr. f. a. de chuluq'inik.

Chulux: *pez espada* = Xiphias gladius.

Chunak: *zapuyul, (semilla de zapote).*

Chunakat: *cebolla (verdura que sirve para sazonar comidas, tiene propiedades medicinales)* = Allium Cepa. Sinón. Sib'oolix.

Chunaab': s.iv. *asiento, banca, silla.* Okeen quuk'!, wilih achunaab': ¡pase adelante, tome asiento!

+chunaam: M. Tr. de chuunanik.

+chunaa': *asentarlo.* M. Tr. de chuunanik.

Chunchun: *escuela de párvulos.* -ALMG-

+chunchuniil k'uhtanik: *educación preprimaria.* -ALMG-

+chunej: *encalarlo.* M. Tr. de chuninik. Chachunej wach i paat!: ¡encale la casa! Ko pan jinaj poh, inqachunej wach i nupaat: hasta dentro de un mes, encalaremos mi casa.

Chunel: *apetito.*

+chunem: M. Tr. de chuninik.

Chunib'ik: v.d.i. *encalar (todo).*

+chunil: s.s.p. *cal de.*

Chunimaj: *encalado.* M. Tr. part. de chuninik. Re' paat chunimaj chik wach: la casa ya se ha encalado.

Chuninaq: *1.- asentado (persona). 2.- encalado.* M. Tr. part. de chuninik.

Chunineel: *encalador.*

Chuninik: v.d.i. *encalar.* Mod. Tr. —> +chunej, +chunem. K'ahchi'kiin chi chuninik wach paat: estoy encalando la casa.

+chuniin: M. Intr. f. a. de chuninik

Chunkuh: *pulsera, manilla, brazalete.* Re' wach k'ixq'an inkojarik chi chunkuh: se usa para pulsera la semilla de palo pito. -ALMG-

Chunlik: v.d.e. *sentado.* —> Chunulkiin, chunulkaat... Chunlik nah nuch'ehk: está sentado sobre mis rodillas.

Chunul+: v.d.e. *sentado.* —> Chunulkiin, chunulkaat, chunlik...

Chunuub'jik: *ser asentado.* V. p. de chuunanik.

+chup: *apagarlo.* M. Tr. de chupuj. Chachup!: ¡apague! Re' Sen xuchup i kanteela: Vicenta apagó la candela.

Chuparik: *ser apagado.* V. p. de chupuj.

Chu paam: *adentro, dentro de, en.* Chu paam i q'iij re' re', na rub'aan i Loq' laj Miixa: en ese día celebrarán la Santa Misa.

Chupb'al: s.c.v. *apagador, instr. para apagar.*

Chupib'ik: v.d.2 *apagar (seguidamente).*

Chuplik: v.d.e. *apagado.* —> Chupulkiin, chupulkaat...

Chuplik wach: *callado, tímido.*

Chupuj: v.m.r. *apagar.* M. Tr. —> +chup, +chupum. Chupuj ju' sii': apagar el tizón.

Chupuj +iib': v.r. *privarse.*

Chupul +: *1.-* v.d.e. *apagado.* —> Chupulkiin, chupulkaat, chuplik... *2.- apagador de.* Chupul ju' sii': apagador de tizón.

Chupul q'aaq': *1.- esp. de arbusto. 2.- bombero.* -ALMG-

+chupum: M. Tr. de chupuj.

Chupuuj: *apagado.* M. Tr. part. de chupuj.

Chupuul: *apagador.* Re' teew, aj chupuul: el aire es apagador.

Chupuup: *apagados (plural).*

+chupwik: M. Intr. de chupuj.

Chupwinaq: *apagado.* M. Intr. part. de chupuj.

+chuq: *arrancarlo, cosecharlo (desde raiz).* M. Tr. de chuquj. Chachuq i kapeh!: ¡arranque el café! Re' tuut xuchuq ho'k'ahl chi kinaq': la señora arrancó cien matas de frijol.

Chuqarik: *ser arrancado.* V. p. de chuquj.

Chuqb'al: s.c.v. *instrumento para arrancar.*

+chuqaam: M. Tr. de chuuqanik.

+chuqaa': *apersogarlo, amansarlo.* M. Tr. de chuuqanik.

+chuqchuteej: *agitarlo, menearlo.* M. Tr. de chuqchutinik.

+chuqchuteem: M. Tr. de chuqchutinik.

Chuqchutimaj: *agitado (persona), zangoloteado (persona bruscamente).* M. Tr. part. de chuqchutinik.

Chuqchutinaq: *agitado (persona), zangoloteado (persona bruscamente).* M. Intr. part. de chuqchutinik.

Chuqchutinik: v.d.i. *agitar (persona), zangolotear (persona bruscamente).* M. Tr. —> +chuqchuteej, +chuqchuteem.

+chuqchutiin: M. Intr. f. a. de chuqchutinik.

Chuqib'ik: v.d2 *arrancar (todo).*

Chuqlik: v.d.e. *amarrado.* —> Chuqulkiin, chuqulkaat, chuqlik...

Chuqlujik: v.e.i. *amarrarse*

Chuqlujinaq: *amarrado.* M. Intr. part. de chuqlujik.

+chuqluuj: M. Intr. f. a. de chuqlujik.

Chuquj: v.m.r. *arrancar, cosechar (desde raiz con las manos).* M. Tr. —> +chuq, +chuqum. K'ahchi'kiin chi chuquj kinaq': estoy arrancando frijol.

Chuquj +iib': v.r. *arrancar (del lodo).* Chuquj riib' k'ahchi' pan ch'uwa' i waakax: la vaca se está arrancando del lodo.

Chuquj riij: v.m.r. *desplumar.*

Chuqul +: *1.-* v.d.e. *arrancado.* —> Chuqulkiin, chuqulkaat, chuqlik... *2.- arrancador de.* Na qojiik chuqul kinaq': iremos a cosechar frijol.

+chuqum: M. Tr. de chuquj.

Chuquuj: *arrancado.* M. Tr. part. de chuquj.

Chuquul: *arrancador, cosechador.* Yu'naak na wojiik chuquul, ruum chi yohb'aal wach i iis: hoy iré a cosechar, porque hay bastante camotes.

+chuqwik: M. Intr. de chuquj.

Chuqwinaq: *arrancado, cortado.* M. Intr. part. de chuquj.

Chuq'aab': *cuerda, soga (para amarrar animales).*

+chuq'chuteej: *agitarlo, menearlo (líquido).* M. Tr. de chuq'chutinik.

+chuq'chuteem: M. Tr. de chuq'chutinik.

Chuq'chutib'ik: v.e.i. *moverse (líquido - varias veces), agitar (líquido - varias veces).*

Chuq'chutik: v.e.i. *moverse (líquido), agitarse (líquido).* Inchuq'chutik i ha' pan ikom, ruum ma' q'e' taj nujinaq: se mueve el agua en la tinaja, porque no está llena.

Chuq'chutimaj: *agitado (líquido), meneado (líquido).* M. Tr. part. de chuq'chutinik.

Chuq'chutinaq: *1.- movido (líquido), agitado (líquido).* Part. de chuq'chutik. *2.- agitado (líquido), meneado (líquido).* Part. de chuq'chutinik.

Chuq'chutinik: v.d.i. *agitar (líquido), menear (líquido).* M. Tr. —> +chuq'chuteej, +chuq'chuteem.

+chuq'chutiin: M. Intr. f. a. de chuq'chutinik.

+chuq'chuut: M. Intr. f. a. de chuq'chutik.

Churahpaal chee': *vara.*

Chur chur ha': *eczema.*

Chur chur q'an ha': *tumor, pus.*

Chus: *Jesús (nombre propio).*

+chut: *amarrarlo.* M. Tr. de chutuj.

Chutarik: *ser amarrado (bolsa, manojo).* V. p. de chutuj.

Chutaab': *1.- lugar para dejar en manojos. 2.- vejiga (anatomía).*

+chutaam: *1.-* M. Tr. de chuutanik. *2.- vejiga.*

+chutaa': *manojearlo, amarrarlo.* M. Tr. de chuutanik. Chachutaa' naah i b'irin!: ¡amarre bien el brin!

Chutib'ik: v.d.[2] *amarrar (todo).*

Chutlik: v.d.e. *amarrado, manojeado.* —> Chutulkiin, chutulkaat...

Chutuchik: *manojo pequeño.* Plural chutuchaq.

Chutuj: v.mr. *amarrar (bolsa, manojo).* M. Tr. —> +chut, +chutum. K'ahchi'kiin chi chutuj kinaq': estoy amarrando frijol por manojo.

Chutul+: v.d.e. *amarrado, manojeado.* —> Chutulkiin, chutulkaat, chutlik...

+chutum: M. Tr. de chutuj.

Chutuub'jik: *ser manojeado.* V. p. de chuutanik.

Chutuuj: *amarrado (bolsa, manojo).* M. Tr. part. de chutuj.

Chutuut: *por manojos.* Re' jal chutuut chi waqtaq: las mazorcas están amarradas de seis en seis.

Chutwa': s.iv. *buche (de aves).*

+chutwa'iil: s.s.p. *buche de.*

+chutwik: M. Intr. de chutuj.

Chutwinaq: *amarrado (bolsa, manojo).* M. Intr. part. de chutuj.

Chu wach: *1.- en frente de, en presencia de, sobre, antes de, entre.* Ma'xtaj chik chu wach i rajaaw: ya no está con su padre. Chayeew chu wach meexa!: ¡póngalo en la mesa! Xa chi kiwach xkiyejaa' wach i ninq'iij re' re', ma'xtaj kamaj xelik: sólo entre ellos arreglaron esa fiesta y

no sirvió. *2.- en comparación con, ante el.* Xojk'u'loq cha wach yu'naak, hoj awak'uun awixq'uun Qajaaw T'yoos: vinimos hoy ante tí Señor, somos tus hijos. Holohik i wilih chu wach i wulu': este es bonito en comparación con aquello. *3.- durante.* Chu wach i haab' wilih: durante este año.

Chu wach naah i palaw: *a nivel del mar.*

Chu wach rejeh: *hacia adelante, en el futuro.*

Chuuhb'ik: v.e.i. *heder, hediondo (ponerse), apestar.* Re' tiwik xchuuhb'ik pan kaxoon: la carne se pudrió en el cajón.

Chuuhb'inaq: *hediondo.* M. Intr. part. de chuuhb'ik.

Chuuhrik: v.e.i. *heder, hediondo (ponerse), apestar.*

Chuuhrinaq: *hedido, hediondo (puesto).* M. Intr. part. de chuhrik.

Chuuj: *malobrado.* Re' kamanik xkib'an wilih xa chuuj: este trabajo solo fue un malobrado.

Chuukjik: *ser engañado.* V. p. de chukinik.

Chuumpa: s.iv. *chumpa.*

Chuun: s.iv. *1.- cal.* Re' b'uuch ma' nchaq' taj, wi la' ma' nkojarik i chuun reh: el nixtamal no se cuece, si no se le echa cal. Re' chuun xutar i nuq'ab': la cal rajó mi mano. *2.- apellido (Chun en los registros). 3.-* ***+chuun:*** M. Intr. f. a. de chuunanik.

Chuunamaj: *1.- asentado. 2.- encalado.* M. Tr. part. de chuunanik.

Chuunanik: v.d.i. *1. asentar. 2. encalar.* M. Tr. —> +chunaa', +chunaam.

Chuunanik +iib': v.r. *asentarse.*

+chuunaan: M. Intr. f. a. de chuunanik.

Chuunb'al: s.c.v. *escobilla para calar.*

Chuunjik: *ser encalado.* V. p. de chuuninik. Re' paat xchuunjik chik wach: la casa ya fue encalado.

Chuunrik: v.e.i. *calarse.*

Chuunrinaq: *calado.* M. Intr. part. de chuunrik.

Chuun tz'ihb'b'al: *yeso, tiza.*

Chuuq: s.iv. *cicatriz.* Chawil i chuuq xukanaa' i yok'eel pan walaq!: ¡mire la cicatriz que dejó la cortada en mi cuello!

Chuuqamaj: *adiestrado (con lazo en el cuello).* M. Tr. part. de chuuqanik.

Chuuqanik: v.d.i. *apersogar (animal en el cuello), adiestrar (con lazo en el cuello).* Sinón. Chuuqinik. M. Tr. —> +chuqaa', +chuqaam.

Chuuqaninaq: *adiestrado (con lazo en el cuello).* M. Intr. part. de chuuqanik. Re' tz'i' chuuqaninaq wach chee', reh chi ma' ne taj chik irutiiw i nuha'lak'uun: al perro lo estóy adiestrando con lazo en el cuello a un palo, para que ya no muerda a mi hijo.

+chuuqaan: M. Intr. f. a. de chuuqanik.

Chuuqinik: v.d.i. *apersogar (animal en el cuello), adiestrar (con lazo en el cuello).* Sinón. Chuuqanik. M. Tr. —> +chuqaa', +chuqaam.

+chuuqiin: M. Intr. f. a. de chuuqinik.

Chuutamaj: *manojeado.* M. Tr. part. de chuutanik.

Chuutanik: v.d.i. *manojear, amarrar (bolsa, manojo).* Mod. Tr. —> +chutaa', +chutaam.

+chuutaan: *manojear.* M. Intr. f. a. de chuutanik.

Chu'ak'iil: *nuevo, sin usar.*

Chu'nchel: *todo, entero.* Chu'nchel nuk'uxl: con todo mi corazón; con ganas. Chu'nchel q'iij: todos los días. Chu'nchel taqeh aj tiij suq kik'uxl, noq xkib'iraj i ruQ'orb'al i T'yoos: todos los catequistas se alegraron, cuando escucharon la palabra de Dios. Chu'nchel taqeh wilkeeb' wach ak'al, rutz'uhkrisaniik i T'yoos: todo lo que está en la tierra, es creado por Dios. Re' taqeh tinamit, chu'nchel xmolarik kiwach: toda la gente fue reunida.

Chu' tu': *mamá (palabra de niños).*

. . . . . .

Ch’

quinta letra del alfabeto Poqomchi’.

ch'orot

chirimía

+ch'ab'aam: Mod. Tr. de ch'aab'anik.

+ch'ab'aa': *divulgarlo.* Mod. Tr. de ch'aab'anik. Re' reh xuch'ab'aa' i k'utaaj: ella divulgó la calumnia.

Ch'ab'ch'otik: v.e.i. *centellar (estrellas, fuego).*

Ch'ab'ch'otinaq: *centellado (estrella, fuego).* Mod. Intr. part. de ch'ab'ch'otik.

+ch'ab'ch'oot: Mod. Intr. f. a. de ch'ab'ch'otik.

Ch'ab'en q'aaq': *cometa.* Sinón. Ch'umiil wilik rujeeh. -ALMG-

Ch'ab'lojik: v.e.i. *aclararse (reflejarse).*

Ch'ab'lojinaq: *aclarado (reflejado).* Mod. Intr. part. de ch'ab'lojik.

+ch'ab'looj: Mod. Intr. f. a. de ch'ab'lojik.

Ch'ab'om+: *que hace brillar algo, brillador de.* Ch'ab'om q'aaq': brillador de fuego.

Ch'ab'oom: *que hace brillar, brillador.*

+ch'ab'uj: *brillarlo, resplandecerlo.* Mod. Tr. de ch'ab'unik. Re' q'iij iruch'ab'uj paam i paat: la luz hace brillar dentro de la casa.

+ch'ab'ul: s.s.p. *brillo de.*

+ch'abum: M. Tr. de ch'ab'unik.

Ch'ab'umaj: *brillado, resplandecido.* M. Tr. part. de ch'ab'unik.

Ch'ab'umb'al: s.c.v. *foco.*

Ch'ab'unik: v.d.i. *brillar, resplandecer.* M. Tr. —> +ch'ab'uj, +ch'ab'um. Xa inch'ab'unik chik i ch'umiil pan taxaaj: ¡como brilla la estrella en el cielo!

Ch'ab'unik +iib': v.r. *brillarse.*

Ch'ab'uninaq: *brillado, resplandecido.* M. Intr. part. de ch'ab'unik.

+ch'ab'uul: s.s.p. *resplandor de..* Ruch'ab'uul i q'iij: el rayo del sol.

Ch'ahn: *monte, bosque, hierba.* Q'e' chaam i ch'ahn: es largo el monte. Re' nukawaayo k'ahchi' chi k'uxuj ch'ahn: mi caballo esta comiendo monte.

Ch'ahnb'ik: v.e.i. *enyerbarse.*

Ch'ahn b'uchb'al: *hierba medicinal para bañar.*

Ch'ahn iq'oom: *hierba medicinal.* -ALMG-

+ch'ahniil: s.s.p. *vegetación de, monte en un lugar de.* Ruch'ahniil i b'eeh: el monte del camino.

+ch'ahniil k'uxb'al: s.s.p. *verdura de.*

Ch'ahnjik: *ser enmontado.* V. p. de ch'ahnrik.

Ch'ahn k'uxb'al: *verdura.*

Ch'ahn mansaniiya: *manzanilla (planta medicinal)* = Matricaria chamomilla.

Ch'ahnrik: v.e.i. *poner con monte, enmontarse.* Xch'ahnrik paam i ab'iix: creció monte en la milpa.

Ch'ahnrinaq: *puesto con monte, enmontado.* M. Intr. part. de ch'ahnrik.

Ch'ahqaal: *mitad de.* Chi ch'ahqaal: por mitad.

Ch'aht: s.iv. *cama (de palos), camilla.* Re' Cheex xuloq' jinaj ru'ak' ch'aht: Moisés compró una nueva cama.

Ch'aht chee': *tapesco (donde dormir), camilla.*

+ch'ahtiil: s.s.p. *cama de.*

+ch'ah': M. Intr. f. a. de ch'ah'ik. Re' rub'uuch i Waana xch'ah' pan b'eeh: el nixtamal de Juana se regó en el camino.

Ch'ah'amaj: *desatado (repetidamente), desarmado, desmantelado, desmoronado.* M. Tr. part. de ch'ah'anik.

Ch'ah'anik: v.d.i. *desatar (repetidamente), desarmar, desmantelar, desmoronar.* M. Tr. —> +ch'ah'aaj, +ch'ah'aam.

+ch'ah'aaj: *desartarlo (repent.), desarmarlo, desmantelarlo, desmoronarlo.* M. Tr. de ch'ah'anik.

+ch'ah'aam: M. Tr. de ch'ah'anik.

+ch'ah'aan: M. Intr. f. a. de ch'ah'anik.

Ch'ah'ik: v.e.i. *desbaratarse, descomponerse, alborotarse, regarse (granos), esparcir.*

Ch'ah'inaq: *haber desatado, desarmado.* M. Intr. part. de ch'ah'anik.

Ch'ah'jik: *ser desatado (repet.), ser desarmado, ser desmantelado.* V. p. de ch'ah'anik.

Ch'ajantuun: *atarraya.* -ALMG-

Ch'aj ch'aj: *insípido, sin sabor, desabrido.* Ch'aj ch'aj i k'uxb'al: la comida está insípida.

+ch'akaam: M. Tr. de ch'aakanik.

+ch'akaa': *ganarlo.* M. Tr. de ch'aakanik.

+ch'akil: s.s.p. *carne de, lomo de.*

+ch'akil tuuq: *muslo.* Ruch'akil tuuq: los muslos de la pierna.

Ch'alal+: v.d.e. *parado (piernas extendidas, sobre caballo).* —> Ch'alalkiin, ch'alalkaat, ch'alik... Ch'alalkiin nah chee': estoy parado en el árbol.

Ch'alaab'jik: *encaramar, subir (al árbol con piernas abiertas).* V. p. de ch'aalanik.

+ch'alaam: M. Tr. de ch'aalanik.

+ch'alaa': *encaramarlo, surbirlo (árbol).* M. Tr. de ch'aalanik.

Ch'ala'lanik: v.e.i. *vagar (despectivo), andar (con piernas abiertas de niños).* Xa aha' inche tich'ala'lanik rejeh: donde quiera usted vaga.

+ch'ala'laan: M. Intr. f. a. de ch'ala'lanik.

Ch'ala'linaq: *vagado (despectivo).* M. Intr. part. de ch'ala'lanik.

Ch'alch'otik: v.e.i. *vagar (despectivo).*

Ch'alch'otinaq: *vagado (despectivo).* M. Intr. part. de ch'alch'otik.

+ch'alch'oot: M. Intr. f. a. de ch'alch'otik.

Ch'alib': *apellido (Chalib en los registros).*

Ch'alik+: v.d.e. *1.- parado (extendido las piernas), sentado (sobre caballo).* —> Ch'alalkiin, ch'alalkaat... *2.- pararse (abiertas las piernas), sentado (sobre caballo).*

Ch'alinaq: *montado (en árbol), caminado (en forma de tijera).* M. Intr. part. de ch'alinik.

Ch'alinik: v.e.i. *1.- montar en (árbol).* Xq'un, qajeen cho nah chee'!, match'alinik chik ar: muchachita, ¡bájese de ahí!, ya

no se monte en ese árbol. *2.- caminar (en forma de tijera).*

+ch'aliin: M. Intr. f. a. de ch'alinik.

Ch'am: *shuco, agrio, ácido, fermentado, rancio.* Ch'am ch'am i wi'k: las tortillas tienen olor a descompuesto. Re' lamuunix wilih, ma' k'isiin ch'amiil: este limón es muy amargo. Re' araan wilih, q'e' ch'am: esta naranja es muy ácida.

Ch'am ajiij: *caña de Cristo (planta medicinal).*

Ch'am araan: *naranja ácida.*

Ch'amb'eesb'al: s.c.v. *levadura.* Arxkik'ux taqeh i kaxlan wi'k ma' kojooj taj ch'amb'eesb'al reh: allí comieron el pan hecho sin levadura.

Ch'am ha'alaq: *líquido insípido que sale del estómago por la garganta.*

Ch'am kaq': *guayaba ácida (árbol medicinal)* = Psidium molle.

+ch'amiil: s.s.p. *amargura de, acidez de*

Ch'am pixp: *tomatina (tomate pequeña).* Re' ch'am pixp inkojarik wo' ruuk' rusasiil wach rab': la tomatina se le echa como condimento a los tamales.

Ch'am potz araan: *toronja* = Citrus grandis.

Ch'am quhm: *atol xuco, atol fermentado.*

Ch'am q'oor: *tamal de masa (sin carne).*

Ch'amreesb'al: s.c.v. *descomponente.*

Ch'amteesb'al: *cuajo, levadura.* Hiy !chaloq' i ch'amteesb'al reh i kaxlan wi'k!: ¡vaya a comprar la levadura para el pan!

Ch'amteesjik: *ser fermentado.* V. p. de ch'aamrisanik.

Ch'amtib'ik: *medio ácido, agridulce.*

Ch'anik: *hoja para tamales.* Hiy ¡chaloq'i ch'anik reh qarab'!: ¡vaya a comprar hojas para nuestro tamal!

Ch'anik ha': *español (planta).* Sinón. Xijor ha', espanyol. Re' ch'anik ha' inkamanik reh poyb'al kok' paat reh ninq'iij: el español sirve para tapar las champitas para fiestas.

+ch'ankiil: s.s.p. *hoja de (para envolver), medicina natural de.*

+ch'ankiil tulul: s.s.p. *hoja de plátano.*

+ch'ap: *punzarlo en, clavarlo en.* M. Tr. de ch'apaj.

Ch'apaj: v.m.r. *punzar en, clavar en.* M. Tr. —> +ch'ap, +ch'apam. K'ahchi'kiin chi ch'apaj kuuxa: estoy punzando la aguja.

Ch'apaj +iib': v.r. *punzarse.*

Ch'apal+: *1.-* v. d.e. *clavado en, punzado en.* —> Ch'apalkiin, ch'apalkaat, ch'aplik... *2.-* ***ch'apal:*** Ch'apal i kuuxa wach aaj: está punzado la aguja en el acapetate.

+ch'apam: M. Tr. de ch'apaj.

Ch'aparik: *ser clavado, punzado en.* V. p. de ch'apaj.

+ch'apaam: M. Tr. de ch'aapanik.

+ch'apaa': *fijarlo.* M. Tr. de ch'aapanik.

Ch'apb'al: s.c.v. *instrumento donde punzar.* Ch'apb'al kuuxa: esponja para clavar agujas.

Ch'apib'ik: v.d.2 *punzar repetidamente.*

Ch'aplik: v.d.e. *clavado en, punzado en.* —> Ch'apalkiin, ch'apalkaat... Re' Waan ch'aplik pan ch'uwa': Juan esta metido entre el lodo.

Ch'apoj: M. Tr. f. a. de ch'apaj.

Ch'apol +: *punzador de.* Ch'apol kuuxa: punzador de aguja.

Ch'apooj: *clavado en, punzado en.* M. Tr. part. de ch'apaj.

Ch'apool: *punzador.* Re' kuuxa wilih ch'apool: esta aguja es punzadora.

+ch'apwik: M. Intr. de ch'apaj.

Ch'apwinaq: *clavado, punzado.* M. Intr. part. de ch'apaj.

Ch'aq: *1.- parte, pedazo.* Jun ch'aq reh i tinamit: más adelante del pueblo. *2.-* ***+ch'aq:*** *apartarlo, despedirlo, separarlo, dividirlo, descambiarlo dinero.* M. Tr. de ch'aqaj. Noq xinelik pan nutinamiit xinpoon kich'aq taqeh wuchq'orob': cuando salí de mi pais, mis amigos llegaron a despedirme. Re' ma' Leex xuch'aq taqeh rak'aal chi kinaah taqeh ruha'lak'uun: Andrés repartió sus tierras entre sus hijos.

Ch'aqaj: v.m.r. *apartar, repartir, despedir, separar, dividir, descambiar dinero.* M. Tr. —> +ch'aq, +ch'aqam. Ch'aqaj ab'iix: repartir la milpa (como trabajo). Ch'aqaj tik: trasplantar semilla. K'ahchi'kiin chi ch'aqaj k'uxb'al: estoy repartiendo comida.

Ch'aqaj +iib': v.r. *separarse, divorciarse.* Re' Jeelo ruch'ihil i rehk'een xkich'aq kiib' ruum i tz'aqaj wach q'orik: Rogelio y su esposa se separaron por los chismes. Chi xilak i aj ninq'iij xwih'ik i ch'aqaj iib': entre los de la fiesta hubo división.

Ch'aqaj kaxaaro: *divorciar.*

Ch'aqaj k'acharik. *divorciarse.*

Ch'aqaj wach: *dividir, descambiar*

Ch'aqaj wach kaxaaro: *cometer adulterio.*

Ch'aqaj wach k'aas: *abonar.*

Ch'aqal: *repartidor.*

Ch'aqal wach kaxaaro: *adúltero.* Ch'aqal wach kaxaaro inkiq'or reh i Kux: a Marcos le dicen que es un adúltero.

Ch'aqal wachiis: *divisor.* Re' ch'aqal wachiis pa ruk'uxl wilik jino'q quchti'jolal: la división está en el corazón de la misma persona.

+ch'aqam: M. Tr. de ch'aqaj.

Ch'aqarik: *ser repartido, despedido, separado.* V. p. de ch'aqaj.

Ch'aqb'al: s.c.v. *hacha, instr. para partir, división.*

Ch'aqb'al b'eeh: s.c.v. *crucero, encrucijada.*

Ch'aqb'al +iib': *despedida.*

Ch'aqb'al kok tik: *transplante de hortalizas.*

Ch'aqeel: *raja.*

Ch'aqib'ik: v.d.[2] *repartir, separar, despedir (seguidamente).*

Ch'aqlik: *disperso.* Ch'aqlik nuwach ruuk' i wehk'een: estoy separado de mi esposa.

Ch'aqoj: M. Tr. f. a. de ch'aqaj. K'ahchi'kiin chi ch'aqoj k'uxb'al: estoy repartiendo comida.

Ch'aqoj +iib': *separado, divorciado.*

Ch'aqoj rajaawriik: *descentralización del poder, poder descentralizado.*

Ch'aqol: *partidor de.* Chaq'ol wi'k: repartidor de tortilla.

Ch'aqooj: *repartido, separado, despedido.* K'ahchi'kiin chi ch'aqooj: estoy repartiendo.

Ch'aqool: *partidor, repartidor.* Re' Rikaan i Mar ch'aqool ak'al: el tío de María es repartidor de tierra.

Ch'aqwaach: *desapartado, disminuido de peso.*

+ch'aqwik: M. Intr. de ch'aqaj.

Ch'aqwinaq: *repartido, separado, despedido.* M. Intr. part. de ch'aqaj.

Ch'ar ch'ar: *desafinado, sorda (lo que suena en forma sorda).* Re' xun wilih paxeel, ruum ch'ar ch'ar naah inq'orik: ésta olla está quebrada, suena sorda.

Ch'aab': *1.- resplandor, rayo, flecha.* Pan ch'aab': fugazmente. Re' Waan xukaansaj jinaj kuuk ruuk' i ruch'aab': Juan mató una ardilla con su flecha. Najtir q'iij ch'aab' inkikoj chi q'aq'inik: antiguamente usaron flechas para combatir. *2.- oso colmenero.* Sinón. Poq'ol kaab', poq'ol sinik.

Ch'aab'amaj: *divulgado.* M. Tr. part. de ch'aab'anik.

Ch'aab'anik: v.d.i. *divulgar.* M. Tr. —> +ch'ab'aa', +ch'ab'aam.

+ch'aab'aan: M. Intr. f. a. de ch'aab'anik.

Ch'aab'inaq: *divulgado.* M. Intr. part. de ch'aab'anik.

Ch'aab'jik: *ser brillado, ser resplandecido.* V. p. de ch'aab'anik.

+ch'aab'kahoq: s.n.p. *rayo, relámpago.* Mi xawil i ruch'aab' kahoq, noq xqajik cho pan taxaaj: vió el rayo, cuando bajó del cielo.

+ch'aab'q'iij: s.s.p. *brillo del sol, rayo del sol.* Ruch'aab' q'iij: rayo del sol; brillo del sol.

Ch'aak: s.iv. *carne, lomo.* Holohik i ch'aak xuloq' i Mar: está muy buena la carne que compró María.

Ch'aakanik: v.d.i. *ganar, vencer.* M. Tr. —> +ch'akaa', +ch'akaam.

+ch'aakaan: M. Intr. f. a. de ch'akanik.

Ch'aakimaj: *ganado, vencido.* M. Tr. part. de ch'aakanik.

Ch'aakinaq: *ganado, vencido.* M. Intr. part. de ch'aakanik.

+ch'aal: M. Intr. f. a. de ch'alik.

Ch'aalamaj: *encaramado, subido (en un árbol abiertamente)* M. Tr. part. de ch'aalanik.

Ch'aalanik: v.d.i. *encaramar, subir (árbol abiertamente).* M. Tr. —> +ch'alaa', +ch'alaam.

Ch'aalaninaq: *encaramado, subido (árbol abiertamente).* M. Intr. part. de ch'aalanik.

+ch'aalaan: M. Intr. f. a. de ch'aalanik.

Ch'aamb'ik: v.e.i. *descomponerse, fermentarse, agriarse.* Xch'aamb'ik i kinaq': se descompuso el frijol.

Ch'aamb'inaq: *descompuesto, fermentado, agriado.* M. Intr. part. de ch'aamb'ik. Ch'aamb'inaq chik i nuk'uxb'aal noq xnuk'ux: estaba descompuesta mi comida cuando la comí.

+ch'aamb'isaj: *enshuquecerlo, fermentarlo.* M. Tr. de ch'aamb'isanik. Chach'aamb'isaj chu'nchel i q'oor!: ¡fermente toda la masa!

+ch'aamb'isam: M. Tr. de ch'aamb'isanik.

Ch'aamb'isamaj: *fermentado.* M. Tr. part. de ch'aamb'isanik.

Ch'aamb'isanik: v.d.i. *enshuquecer, fermentar.* M. Tr. ––> +ch'aamb'isaj, +ch'aamb'isam.

Ch'aamb'isinaq: *fermentado.* M. Intr. part. de ch'aamb'isanik.

+ch'aamb'isaan: M. Intr. f. a. de ch'aamb'isanik.

Ch'aamb'isom +: *fermentador de, fermento de.* Ch'aamb'isom ha': fermentador de boj.

Ch'aamb'isoom: *fermentador, fermento.*

Ch'aamrik: v.e.i. *shuquearse, agriarse, ponerse ácido, acedarse.* Xch'aamrik i k'uxb'al ruum i q'iij: se shuqueó la comida por el sol.

Ch'aamrinaq: *shuqueado, agriado, puesto ácido, acedado.* M. Intr. part. de ch'aamrik. Ch'aamrinaq taqeh tuskil inuk'ux chaloq: todas las golosinas que he comido son ácidas.

+ch'aamrisaj: *descomponerlo, enshuquecerlo, acedarlo.* M. Tr. de ch'aamrisanik.

+ch'aamrisam: M. Tr. de ch'aamrisanik.

Ch'amrisamaj: *descompuesto (alimento), acedado.* M. Tr. part. de ch'aamrisanik.

Ch'aamrisanik: v.d.i. *descomponer (alimento), enshuquecer, acedar.* M. Tr.—> +ch'aamrisaj, +ch'aamrisam.

+ch'aamrisaan: M. Intr. f. a. de ch'aamrisanik.

Ch'aamrisinaq: *descompuesto (alimento), descompuesto, acedado.* M. Intr. part. de ch'aamrisanik. Re' nuk'uxb'aal ch'aamrisinaq, ruum ma' xroqrotik taj wach: mi comida se descompuso, porque no la hirvieron.

Ch'aamrisom +: *estragador de, acidificante de.*

Ch'aamrisoom: *estragador, acidificante (alimento).*

Ch'aap: s.iv. *punzón, lanza.* Chi ch'aap xikanteesjik najtir q'iij taqeh quch ti'jolal: hace tiempo nuestros semejantes fueron matados con lanza.

Ch'aapanik: v.d.i. *fijar (instrumento).* M. Tr. —> +ch'apaa', +ch'apaam.

Ch'aapimaj: M. Tr. part. de ch'aapanik.

Ch'aapinaq: *fijado (instrumento).* M. Intr. part. de ch'aapanik.

Ch'aaq: *divorcio, división.*

Ch'a'+: *regado, esparcido.*

Ch'a'aa': *regado, esparcido.*

Ch'a'lik: *regado, esparcido, desbaratado, descompuesto.* Xa ch'a'lik chik taqeh

paat xukanaa' i yihk: el temblor dejó desbaratado las casas.

Ch'a'lojib'ik: v.d.i. *derrumbarse, desmoronarse, desbaratarse (totalmente).*

Ch'a'lojik: v.e.i. *derrumbarse, desarmarse, desbaratarse.* Xch'a'lojik i rupaat chi naah i neb'aa' ixoq: la casa se derrumbó encima de la pobre mujer.

Ch'a'lojinaq: *derrumbado, desarmado, desbaratado.* M. Intr. part. de ch'a'lojik.

+ch'a'looj: M. Intr. f. a. de ch'a'lojik.

Ch'ehk: *rodilla.*

+ch'ehq: *1.- sonido (al dejar una carga bien pesada). 2.- carga pesada.* Jun ch'ehq: una carga pesada. Ka' ch'ehq: dos cargas pesadas

Ch'ehqamaj: *movido, sacudida, sangoloteado.* M. Tr. part. de ch'ehqanik.

Ch'ehqanik: v.d.i. *mover (violentamente), sangolotear, sacudir (bruscamente algo pesado).* M. Tr. —> +ch'ehqaaj, +ch'ehqaam.

Ch'ehqanik +iib': v.r. *moverse, sacudirse, sangolotearse, hacerse brincar.*

+ch'ehqaaj: *moverlo, sangolotearlo, sacudirlo.* M. Tr. de ch'ehqanik. Re' ak'un iruch'ehqaaj i rihq wach ak'al: el joven somata su carga en el suelo.

+ch'ehqaam: M. Tr. de ch'ehqanik.

+ch'ehqaan: M. Intr. f. a. de ch'ehqanik.

Ch'ehqik: v.e.i. *sentarse (bultos).*

Ch'ehqinaq: *movido, sacudido, sangoloteado.* M. Intr. part. de ch'ehqanik.

Ch'ehqjik: *ser movido, ser sacudido, ser sangoloteado.* V. p. de ch'ehqanik.

Ch'ehr: *resto.*

Ch'eken: *zompopo (insecto que causa serios daños al cortar hojas y retoños de las plantas)* = Atta sexdens.

Ch'eken cha'joom: *soldado de zompopos.* Re' ch'eken cha'joom incha'jiin, noq irumay si'qil: el soldado de zompopos aguarda, cuando termina el verano.

Ch'eken kamanoom: *zompopo obrero.*

Ch'eken tuutb'ees: *reina de zompopos.*

+ch'em: *quebrarlo, quitarlo (pedazos).* M. Tr. de ch'emej. Re' Cheente xuch'em chii' i xun wilik nah meexa: Vicente le quitó un pedazo a la orilla de la olla que está sobre la mesa. Chach'em k'isinoq chii' i kaab'!, ne nakoj reh i kapeh, ruum ma' ki' taj: ¡quite un pedazo de panela y le echa al café, porque no está dulce!

Ch'emarik: *ser quebrado (orilla de objetos), ser quitado (pedacito de un todo).* V. p. de ch'emej.

Ch'emb'al: s.c.v. *objeto para quebrar orilla y dejar pedazos.*

Ch'emej: v.m.r. *quebrar (orilla de objetos), quitar (pedacito de un todo).* M. Tr. —> +ch'em, +ch'emem. K'ahchi' chi ch'emej ak'al: está quitando pedazos de tierra.

+ch'emem: M. Tr. de ch'emej.

Ch'emeel: *cosa quebrada (orilla), desportillado.* Re' kulk wilih ch'emeel i chii', ma' ruk'ul taj chi ne inkojarik: esta taza está desportillada, no se puede usar. Re' xun wilih maakoj, ch'emeel: esta olla no lo use, porque le falta un pedazo.

Ch'emib'ik: v.d.2 *quebrar (orilla de objetos), quitar (orilla de objetos).* v.d.i. *astillar (totalmente la orilla de trastos).*

Ch'emoj: M. Tr. f. a. de ch'emej. K'ahchi'kiin chi ch'emoj ak'al: estoy alineando la orilla del terreno.

Ch'emol +: *quebrador de.* Ch'emol xun: quebrador de olla (orilla).

Ch'emooj: *quebrado (orilla de objeto).* M. Tr. part. de ch'emej.

Ch'emool: *quebrador (orilla de objetos).*

+ch'emwik: M. Intr. de ch'emej.

Ch'emwinaq: *quebrado (orilla de objetos).* M. Intr. part. de ch'emej.

+ch'ep: *1.-quitarlo (con dedos), despegarlo (con uñas).* M. Tr. de ch'epej. Chach'ep i huuj wach tz'aq!: ¡quite los papeles de la pared! 2.-*picotear (aves -a las personas-).*

Ch'eparik: *ser quitado (con los dedos).* V. p. de ch'epej.

Ch'epb'al: s.c.v. *despegador.*

Ch'ep ch'ep: *astillado.*

+ch'epch'epiil: s.s.p. *astillazo de, astilla de.*

Ch'epej: v.m.r. *quitar, separar (con los dedos), despegar, despulgar plantas.* M. Tr. —> +ch'ep, +ch'epem. K'ahchi'kiin chi ch'epej huuj: estoy despegando hojas.

Ch'epej +iib': v.r. *desprenderse.*

Ch'epej k'aq: *espulgar.*

Ch'epel+: v.d.e. *medio, trabado, medio colgado.* Ch'epelkiin, ch'epelkaat, ch'eplik...

+ch'epem: M. Tr. de ch'epej. Re' taqeh kamanoom k'ahchi' kich'epem i xaan wach paat: los trabajadores están despegando los ladrillos de la pared. Re' ha'lak'un k'ahchi' ruch'epem i huuj wach tz'aq: el niño está despegando el papel de la pared.

Ch'epib'ik: v.d.2 *despegar, quitar (con los dedos seguidamente), picotear.*

Ch'epjik: *desprenderse de, picotear (de aves).* Re' winaq re' re', kow ruk'uxl, ma' inch'epjik ruuk' i rutik mu'uun: ese hombre es de corazón duro, no comparte su cosecha.

Ch'epjinaq: *desprendido, picoteado.* Mod. Inr. part. ch'epjik.

Ch'eplik: v.d.e. *medio, trabado, medio colgado.* Ch'epelkiin, ch'epelkaat...

Ch'eplojik: v.e.i. *desprenderse, picotear, germinar.* Xch'eplojik i chii' kulk: se quebró la manija de la taza.

Ch'eplojinaq: *desprendido, picoteado, germinado.* M. Intr. part. de ch'eplojik.

+ch'eplooj: M. Intr. f. a. de ch'eplojik.

Ch'epoj: Mod. Tr. f. a. de ch'epej.

Ch'epol +: *despegador de.* Ch'epol huuj: despegador de hoja.

Ch'epooj: *quitado, despegado (con los dedos).* M. Tr. part. de ch'epej.

Ch'epool: *despegador.*

+ ch'epwik: M. Intr. de ch'epej.

Ch'epwinaq: *quitado (con los dedos), despegado.* M. Intr. part. de ch'epej.

+ch'eq: *1.- dividirlo.* Xnuch'eq chik i tik wilih: ya dividí este durazno. *2.- asentarlo.* Mod. Tr. de ch'eqej.

Ch'eqarik: *ser dividido (con las manos), asentar (cada rato por peso).* V. pas. de che'qej.

Ch'eqaab': s.iv. *lugar para poner bultos pesados.*

+ch'eqaam: Mod. Tr. de ch'eeqanik.

+ch'eqaa': *asentarlo (bultos).* Mod. Tr. de ch'eeqanik.

Ch'eqej: v.m.r. *1.- dividir (con las manos).* Mod. Tr. ——> +ch'eq, +ch'eqem. *2.- asentar (cada rato por peso).*

+ch'eqem: Mod. Tr. de ch'eqej. Re'jaaw k'ahchi' ruch'eqem jinaj ooj: el señor está partiendo un aguacate con las manos.

Ch'eqeeq: *bultos puestos (sentados).*

Ch'eqib'ik: v.d.[2] *partir (todo).*

Ch'eqlik: *sentado (bultos pesados).* Pan b'eeh ch'eqlik i ihq sii': la gran carga de leña está en el camino.

Ch'eqlojik: v.e.i. *caerse (sentado y pesado).*

Ch'eqlojinaq: *caido (sentado y pesado).* M. Intr. part. de ch'eqlojik.

+ch'eqlooj: M. Intr. f. a. de ch'eqlojik.

Ch'eqoj: f. a. Mod. Tr. de ch'eqej.

Ch'eqooj: *1.- dividido (con las manos). 2.- asentado (cada rato por peso).* Mod. Tr. part. de ch'eqej.

+ch'eqwik: Mod. Intr. de ch'eqej. Re' Waan inch'eqwik wach ak'al i rihq: Juan asienta su carga pesada en el suelo.

Ch'eqwinaq: *1.- dividido (con las manos). 2.- asentado (cada rato por peso).* Mod. Intr. part. de ch'eqej.

Ch'erik: v.e.i. *gorjear (clueca).* M. Intr. Re' t'uq inch'erik noq intz'a'jik: la clueca gorjea cuando la tocan.

Ch'erinaq: *gorjeado.* M. Intr. part. de ch'erik.

Ch'et: *1.- desgrane elotes tiernos con las uñas, difícil de desgranar. 2.-* ***+ch'et:*** *desgranarlo.* M. Tr. de ch'etej. B'as, chach'et i jal, na qayejaam qamuux chi reh: Basilia, desgrane estos elotes, para hacer atol.

Ch'etarik: *ser desgranados elotes tiernos con las uñas.* V. p. de ch'etej.

Ch'etb'al: s.c.v. *algo para desgranar mazorca tierna.*

Ch'etej: v.m.r. *desgranar elotes tiernos con las uñas.* M. Tr. —> +ch'et, +ch'etem. K'ahchi'kiin chi ch'etej jal: estoy desgranando elotes tiernos.

+ch'etem: M. Tr. de ch'etej.

Ch'etib'ik: v.d.[2] *desgranar (todo).*

Ch'etoj: Mod. Tr. f. a. de ch'etej. Re' ixq'un ch'etej jal irub'an: la muchacha está desgranando la mazorca.

Ch'etol +: *desgranador de.* Ch'etol jal: desgranador de maiz tierno.

Ch'etooj: *desgranado (elotes tiernos).* M. Tr. part. de ch'etej.

Ch'etool: *desgranador (elotes tiernos).* Re' k'isa ixq'un ch'etool chik jal: la niña ya desgrana elotes tiernos.

+ch'etwik: M. Intr. de ch'etej.

Ch'etwinaq: *desgranado (elotes tiernos).* M. Intr. part. de ch'etej.

Ch'ewch'otik: v.e.i. *ladrar (perro chiquito).* Re' k'isa rutz'ii' i Leex k'ahchi' chi ch'ewch'otik: el perrito de Andrés está ladrando.

Ch'ewch'otinaq: *ladrado (perro chiquito).* M. Intr. part. de ch'ewch'otik.

+ch'ewch'oot: M. Intr. f. a. de ch'ewch'otik.

+ch'ey: *labrarlo, toparlo, apelmazarlo.* M. Tr. de ch'eyej.

Ch'eyarik: *ser labrado (metales), topado (bruscamente).* V. p. de ch'eyej.

Ch'eyb'al: s.c.v. *labrador (instrumento), mazo, aplastador.*

Ch'eyb'al chee': *tronco (para machacar).*

Ch'eyej: v.m.r. *labrar (metales), topar (bruscamente), apelmazar.* M. Tr. ––> +ch'ey, +ch'eyem. K'ahchi'kiin chi ch'eyej uuh: estoy labrando cadenas.

Ch'eyej +iib': v.r. *apretarse, toparse (bruscamente).*

Ch'eyej tumiin: *hacer monedas.* Re' Jaaw ch'eyej tumiin k'ahchi' reh uuh: el señor está haciendo monedas para cadenas.

Ch'eyej uuh: *hacer cadenas (labrando plata).*

Ch'eyel ch'ihch': *herrero.*

+ch'eyem: M. Tr. de ch'eyej. Re' taqeh kamanoom pan nim b'eeh k'ahchi' kich'eyem naah i saniib': los trabajadores en la carretera estan apelmazando la arena. Re' ak'un k'ahchi' ruch'eyem paam i naq' ooj: el muchacho esta machucando la pepita de aguacate.

Ch'eyib'ik: v.d.[2] *apretujar, labrar (metales), apelmazar.*

Ch'eyoj: M. Tr. f. a. de ch'eyej. K'ahchi'kiin chi ch'eyoj uuh: estoy labrando cadena.

Ch'eyol +: *labrador de, apretujador de, apelmazador de.* Ch'eyol ka'xikin: labrador de aretes.

Ch'eyol ch'ihch': *herrero, hojalatero.* Xponik nuq'or chi kiyejaa' ki'ib' oq wasaroon ruuk' i aj ch'eyol ch'ihch': fui a encargar dos azadones al herrero. Re' hin xponik nukanaa' ruuk' i ch'eyol ch'ihch' jinaj nuhopeel xun: llegué a dejar una olla agujereada al hojalatero.

Ch'eyooj: *labrado, apelmazado.* M. Tr. part. de ch'eyej.

Ch'eyool: *platero, apelmazador, herrero.*

+ch'eywik: M. Intr. de ch'eyej.

Ch'eywinaq: *apretujado, labrado, apelmazado.* M. Intr. part. de ch'eyej.

Ch'een: *1.- zancudo* = Anopheles cuadrimaculatus (de malaria). Pan yuuq' yohb'aach i ch'een pan taq tinamit: en el Polochic, hay muchos zancudos en los pueblos. *2.- apellido (Chen en los registros).*

Ch'eeqamaj: *asentado (bultos).* Mod. Tr. part. de ch'eeqanik.

Ch'eeqanik: v.d.i. *asentar (bultos).* Mod. Tr.——> +ch'eqaa', +ch'eqaam.

Ch'eeqaninaq: *asentado (bultos).* Mod. Intr. part. de ch'eeqanik.

Ch'eer: *gallina clueca (voz onomatopeyico).* Ch'eer inkih kixlaan, xutoq'aa' t'uuqrik: ch'eer dice la gallina que va a encluecar.

Ch'e'j: *gallineta (ave zancuda), chirincoco* = Aramides cajinea.

Ch'e'jeel: *pájaro carpintero.* Sinón. Piich'.

Ch'ichun: s.c.v. *sostén (piedra para sostener olla en el fuego), tenamaste.* Sinón. Xikub'. Chakuy, chakoj i ch'ichun chi ri'sil i nuxuun!: ¡por favor, ponga el tenamaste abajo de la olla!

+ch'ichunaal: s.s.p. *tenamaste de.*

Ch'ihch': s.iv. *carro, machete, herramienta, hierro, metal.* Aha' wilik i ch'ihch' ojik reh Tamahun?: ¿dónde está la camioneta que va hacia Tamahú? Holohik atzunaab' re' re', ruum ch'ihch': es bonita esa silla, porque es de metal.

Ch'ihch'amaj: *acuchillado, amenazado (con cuchillo).* Mod. Tr. part. de ch'ihch'anik.

Ch'ihch'anik: v.d.i. *acuchillar, amenazar (con cuchillo).* M. Tr. —> +ch'ihch'aaj, ch'ihch'aam.

Ch'ihch'aninaq: *acuchillado, amenzado (con cuchillo).* M. Intr. part. de ch'ihch'anik.

+ch'ihch'aaj: *acuchillarlo, amenazarlo (con cuchillo).* Mod. Tr. de ch'ihch'anik.

+ch'ihch'aal: s.s.p. *hierro de.* Re' wilih, ruxeer ruch'ihchaal wetz'b'al: este es un pedazo de cuchillo.

+ch'ihch'aam: Mod. Tr. de ch'ihch'anik.

+ch'ihch'aan: M. Intr. f. a. de ch'ihch'anik.

Ch'ihch' b'ojb'al: *máquina de coser.*

Ch'ihch' b'ojb'al chee': *martillo.* Na qaloq'om jino'q ch'ihch' b'ojb'al chee': compraremos un martillo.

Ch'ihch' k'amal kamnaq: *carro fúnebre.*

Ch'ihch' lak'b'al sohk': *rastrillo.*

Ch'ihch' molol q'orik: *grabadora.*

Ch'ihch' pajb'al: *balanza romana.*

Ch'ihch' tarb'al chee': *sierra.*

Ch'ihch' tumiin: *moneda.* -ALMG-

Ch'ihch' xaara: *jarilla de hojalata.*

Ch'ihch' xun: *olla de peltre.*

+ch'ihk: *1.-* M. Intr. f. a. de ch'ihkik. *2.- aburrirse.* Xch'ihk nuk'uxl pan paat: me aburrí en la casa.

Ch'ihkik: v.e.i. *asentarse, iniciarse, principiarse, establecer.* Xch'ihkik

chik reh i rub'elejeeb' q'iij i Raasjiik: ya principió la novena de la Navidad.

Ch'ihkik k'uxliis: *ser satisfecho, ser divertido.*

Ch'ihkinaq: *asentado, iniciado, principiado.* M. Intr. part. de ch'ihkik.

Ch'ihl: *1.- manojo, llevar (con una mano y colgado). 2.- título. 3.- grupo de hilo de la urdidumbre.*

Ch'ihlamaj: *llevado colgado.* M. Tr. part. de ch'ihlanik.

Ch'ihlanik: v.d.i. *llevar colgado.* M. Tr. —> +ch'ihleej, +ch'ihleem. Sinón. Ch'ihlinik.

Ch'ihlaal: *mancuerna.*

Ch'ihlb'al: s.c.v. *lazo, pita (para colgar).*

+ch'ihleej: *llevarlo colgado.* M. Tr. de ch'ihlanik.

+ch'ihleem: M. Tr. de ch'ihlanik. Re' xihk ruch'ihleem pa rooq jinaj k'isa kixlaan: el gavilán lleva en sus garras un pollo colgado.

Ch'ihlik: v.e.i. *colgarse.*

Ch'ihlinaq: *llevado colgado.* M. Intr. part. de ch'ihlik.

Ch'ihlineel: *llevador (colgado en la mano).* Re' jaaw, ch'ihlineel tulul pan k'aayb'al: el señor lleva colgado el racimo de banano en su mano.

Ch'ihlinik: v.d.i. *llevar colgado.* M. Tr. —> +ch'ihleej, +ch'ihleem. Sinón. Ch'ihlanik.

Ch'ihlinik +iib': v.r. *colgarse, pesarse.*

+ch'ihliin: M. Intr. f. a. de ch'ihlinik.

Ch'ihljik: *ser llevado colgado.* V. p. de ch'ihlinik.

Ch'ihlom +: *colgador de, llevador de.* Ch'ihlom k'o'naal: colgador de juguetes. Wilik jinaj ch'ihch' ch'ihlom ak'al: hay un tractor que carga colgado la tierra.

Ch'ihlool: *colgador (instrumento).*

Ch'ihloom: *colgador, llevador.*

+ch'ihp: M. Intr. f. a. de ch'ihpik.

Ch'ihpik: v.e.i. *medio colgarse, llevar (con las uñas).*

Ch'ihpinaq: *medio colgado, llevado (con las uñas).* M. Intr. part. de ch'ihpik.

Ch'iht: s.iv. *generación, piso, tramo, pieza.* Jun ch'iht chi soon: una pieza de música.

+ch'ihtaal: s.s.p. *capítulo de, estrofa de, párrafo de, tramo de, generación de, piso de, pieza de.* Ruch'ihtaal kamanik: tramo de trabajo (tarea). Ruch'ihtaal soon: pieza de son. Ruch'ihtaal huuj: capítulo del libro. Ruch'ihtaal kampaano: repique de campana.

Ch'iht chi k'achareel: *generaciòn.*

Ch'iht paat: *edificio con dos pisos.*

+ch'ik: *bordarlo, enhilarlo, sacarlo (con aguja).* M. Tr. de ch'ikij.

Ch'ikarik: *ser bordado, ser sacado (con aguja).* V. p. de ch'ikij.

Ch'ikaab': *sentadero, trono, base, inicio, principio.* Q'e' nim wach i ch'ikaab' wilih: está muy ancho este sentadero.

Ch'ikaab'k'uhtanik: *educación primaria.*

Ch'ikaab'k'uxliis: *esperanza, consuelo.*

Ch'ikaab'paat: *fundición de la casa.*

+ch'ikaam: M. Tr. de ch'iikanik.

+ch'ikaam +k'uxl: *complacer, divertirse.* M. Tr. de ch'iikanik k'uxliis.

+ch'ikaa': *comenzarlo, principiarlo, fijarlo, asentarlo.* M. Tr. de ch'iikanik. Inuch'ikaa' i paat: yo principio la casa. Iruch'ikaa' ruk'uxl: lo consuela.

Ch'ikaa' +k'uxl: *complacer, divertir, confiar.* M. Tr. de ch'iikanik k'uxliis. Re' ma' Pet ma' inyo'j ta chi rukanaab'jiik i rak'uun ruuk' i Lus, ruum iruch'ikaa' ruk'uxl ruuk': a don Pedro no le dá pena dejar a su hijo con Lucía, porque confía en ella.

Ch'ikb'al: s.c.v. *aguja para bordar, aguja para entresacar.*

Ch'ikib'ik: v.d.[2] *bordar (repetidamente).*

Ch'ikij: v.m.r. *bordar, sacar (con aguja), enhilar.* M. Tr. —> +ch'ik, +ch'ikim. K'ahchi'kiin chi ch'ikij k'aq: estoy sacando nigua (con aguja).

Ch'ikij +iib': v.r. *sacarse espina del pie, entresacarse.*

Ch'ikil +: *1.- confirmador, confirmante.* Ch'ikil kamanik: confirmador de trabajo. *2.-* v.d.e. *fijado, firme.* —> Ch'ikilkiin, ch'ikilkaat, ch'iklik...

+ch'ikim: M. Tr. de ch'ikij.

Ch'ikinaq: *comenzado, principiado, fijado, asentado.* M. Intr. part. de ch'ikij.

Ch'ikiib'jik: *ser comenzado, ser principiado, ser fijado, ser asentado, ser confirmado.* V. p. de ch'iikanik.

Ch'ikiinb'al: s.c.v. *introducción, fundación.*

Ch'ikiinb'al k'uxliis: *firmeza, esperanza.*

Ch'iklik: v.d.e. *fijado, asentado, confirmado.* —> Ch'ikilkiin, ch'ikilkaat... Ch'iklik i lemeeta nah meexa: la botella está asentada sobre la mesa. Re' naah alcaalte ch'iklik nah rumeexa: el alcalde está sentado en su despacho.

Ch'iklik k'uxliis: *confiado.* Re' Tuuro ch'iklik ruk'uxl ruuk' i rehk'een chi na runiimjiik reh: Arturo confía que su esposa lo respetará. Re' wab'iix xnutik ar, ch'iklik nuk'uxl chi ne nelik i nujaal: la milpa que sembré, es mi esperanza para la cosecha. Re' ixoq re' re', ch'iklik ruk'uxl chi na rub'anam kaxaaro ruuk' i Peliipe: esta mujer, está confiada que se casará con Felipe.

Ch'iklojik: v.e.i. *satisfacerse, asentarse.*

Ch'iklojinaq: *asentado, satisfecho.* M. Intr. part. de ch'iklojik.

+ch'iklooj: M. Intr. f. a. de ch'iklojik.

Ch'ikohj: *murciélago.* Sinón. Nich', pejk', tz'uhuum, ch'iko'j.

Ch'ikoj: M. Tr. f. a. de ch'ikij. K'ahchi'kiin chi ch'ikoj k'aq: estoy sacando nigua.

+ch'ikojal: *figura de bordado de.*

Ch'ikol +: *bordadora de.* Ch'ikol nooq': bordadora de hilo.

Ch'ikom +: *iniciador de.* Ch'ikom k'acharik: iniciador de vida. ch'ikom k'uxliis: el que complace.

Ch'ikooj: *1.- bordado, sacado (con agujas).* M. Tr. part. de ch'ikij. *2.- bordadura (sustantivo), labor (de un telar = dibujo en la tela).*

Ch'ikool: *bordadora.*

Ch'ikoom: *iniciador.*

Ch'iko'j: *murciélago.* Sinón. Nich', pejk', tz'uhuum, ch'ikohj.

Ch'ikwan: *cierto pajaro (parecido al sanate) que arranca matitas de milpa.*

+ch'ikwik: M. Intr. de ch'ikij.

Ch'ikwinaq: *bordado, sacado (con agujas).* M. Intr. part. de ch'ikij. Awach ta'jik ch'ikwinaq wach i peet po't?: ¿no sabemos quién fue la primera que bordó un güipil?

Ch'ilaab': s.iv. *sercha, capotera.*

+ch'ilaam: M. Tr. de ch'iilanik. Na ruch'ilaam i ruso': el va a colgar su ropa.

+ch'ilaa': *colgarlo, ponerle atención, memorizarlo.* M. Tr. de ch'iilanik.

Ch'ilb'al: s.c.v. *colgador.*

Ch'ilik: v.d.e. *colgado (de un clavo, de una sercha).* —> Ch'ililkiin, ch'ililkaat... Ch'ilik i nuso' chi jun pech ruum i wehk'een: mi esposa siempre mantiene colgada mi ropa.

Ch'ilil+: v.d.e. *colgado (de un clavo, de una sercha).* —> Ch'ililkiin, ch'ililkaat, ch'ilik...

Ch'iliwinik: v.e.i. *piar.* Sinón. Ch'iwilinik.

Ch'iliimb'al: s.c.v. *capotera, sercha.*

Ch'ilojik: v.e.i. *quedarse colgado, quedarse preñado.*

Ch'ilojik pan k'uxliis: *memorizar.* Na ruch'ilojiik pan k'uxliis chu'nchel chih inq'orarik: hay que memorizar todo lo que se dice.

Ch'ilojinaq: *colgado (dejado), preñado.* M. Intr. part. de ch'ilojik.

+ch'ilooj: M. Intr. f. a. de ch'ilojik.

Ch'ilool: *captador, inteligente.*

Ch'imb'ol: *pájarito (color café)* = Troglodytes troglodytes. Sinón. Ch'imb'olix.

Ch'imb'olix: *pajarito, salta pared invernal* = Troglodytes troglodytes. Sinón. Ch'imb'ol.

Ch'imim: *garrote, bastón, báculo, bordón.* Xsahchik i ruch'imim i numaam: desapareció el bastón de mi abuelo.

Ch'imim aj cha'jen tentzun: *cayado, báculo.*

Ch'inab'imaj: *cazado (con trampa).* M. Tr. part. de ch'inab'inik.

Ch'inab'inaq: *trampeado, cogido en trampa, hecho trampa.* Mod. Intr. part. de ch'inab'inik.

+ch'inab'inaaj: *cojerlo (con trampa), trampearlo.* M. Tr. de ch'inab'inik.

+ch'inab'inaam: M. Tr. de ch'inab'inik.

Ch'inab'inik: v.d.i. *coger (con trampa), preparar trampa, trampear, entrampar.* M. Tr. —–> +ch'inab'inaaj, +ch'inab'inaam.

+ch'inab'iin: M. Intr. f. a. de ch'inab'inik.

Ch'inaab': s.iv.*trampa (para cuadrúpedos).* Re' k'isa ak'un k'ahchi' rukojom jinaj ch'inaab' keh taqeh imul: el niño está colocando una trampa para los conejos.

Ch'inaab'jik: *trampa (ser preparado).* V. p. de ch'inab'inik. Re' k'iche' ahq ch'inaab'jik: al coche de monte le pusieron trampa.

Ch'inkuht: *estaca de dos puntas agudas.*

Ch'inrah: *persona que se molesta con facilidad, irritable.*

+ch'ipaam: *colgarlo (a media).* M. Tr. de ch'iipanik.

+ch'ipaa': *colgarlo (medio).* M. Tr. de ch'iipanik.

Ch'ip ch'ip: *calandrita (ave de garganta amarilla)* = Euphonia hirundinacea.

Ch'ipil+: v.d.e. *medio colgado, llevado (con las uñas).* —> Ch'ipilkiin, ch'ipilkaat, ch'iplik...

Ch'ipiib'jik: *ser medio colgado, ser llevado (con las uñas).* V. p. de ch'iipanik.

Ch'iplik: v.d.e. *medio colgado, llevando (con las uñas).* —> Ch'ipilkiin, ch'ipilkaat...

Ch'iplojik: v.e.i. *quedarse medio colgado.* Re' itz'ihy xch'iplojik nah chee': la ropa quedó medio colgada en la rama del árbol.

Ch'iplojinaq: *medio colgado.* Mod. Intr. part. de ch'iplojik.

+ch'iplooj: f. a. Mod. Intr. de ch'iplojik.

+ch'ir: *1.-rajarlo, partirlo.* M. Tr. de ch'irij. *2.-Ave sin plumas en el cuello.*

Ch'irarik: *ser rajado, ser partido.* V. p. de ch'irij.

Ch'irb'al: s.c.v. *instr. para rajar, hacha.* Re' ikej ch'irb'al chaj: el hacha es para rajar ocote.

Ch'irib'ik: v.d.2 *rajar (totalmente).*

Ch'irij: v.m.r. *rajar, partir.* M. Tr. —> +ch'ir, +ch'irim.

Ch'irik: *1.- rajadura, grillo (su canto). 2.-* v.e.i. *rajarse.* K'ahchi' chi ch'irik i ookb'al: se está rajando la puerta.

+ch'irim: M. Tr. de ch'irij. Re' Yon k'ahchi' ruch'irim i sii' ruuk' ikej: Leonardo está rajando leña con hacha. Re' Terees k'ahchi' ruch'irim i chaj: Teresa está rajando ocote.

Ch'irinaq: *cantado (de grillo); rajado.* Mod. Int. part. de ch'irik.

Ch'iriit: *ave pelona.* Chawil i ch'iriit kixlaan q'eq riij!: ¡mire la gallina pelona de color negro!

Ch'irlik: *rajado, mirón.* Chawil i Luu'!, xa ch'irlik chik i ralaq chi tz'eht: ¡mire a Pedro, como está su cabeza por mirón!

Ch'iroj: f. a. de ch'irij. Re' Rik ch'iroj sii' k'ahchi': Ricardo está rajando leña.

Ch'irol +: *rajador de, partidor de.* Ch'irol chaj: rajador de ocote.

Ch'irooj: *rajado, partido.* M. Tr. part. de ch'irij.

Ch'irool: *rajador, partidor.*

+ch'irwik: M. Intr. de ch'irij.

Ch'irwinaq: *rajado, partido.* M. Intr. part. de ch'irij.

Ch'it: *1.-* s.i.v. *tranca, cuña.* Re' ookb'al wilik jenaj ruch'it: la puerta tiene una tranca. Chakoj i ruch'it i meexa!, ma' chih ne nq'ehb'ik: ¡póngale una cuña a la mesa!, sino se caerá. *2.-* ***+ch'it:*** *acuñarlo, atrancarlo.* M. Tr. de ch'itij.

Ch'itarik: *ser acuñado, ser trancado.* V. p. de ch'itij.

Ch'itay: *apellido (Chitay en los registros).*

+ch'itaam: M. Tr. de ch'iitanik.

+ch'itaa': *sostenerlo, acuñarlo.* M. Tr. de ch'iitanik.

Ch'itb'al: s.c.v. *cuña, tranca.*

Ch'itej: *acuñarlo, sostenerlo, atrancarlo.* M. Tr. de ch'itinik. Sinón. Ch'ituj. Chach'itej i ookb'al!, ma' chih ne nooj i tz'i': ¡atranque la puerta! sino entra el perro. Re' Pet xuch'itej i ookb'al reh chi ma' ne taj ki'okik aj ileq': Pedro atrancó la puerta para que no entren los ladrones.

+ch'item: M. Tr. de ch'itinik. Sinón. Ch'itum.

Ch'itib'ik: v.d.[2] *acuñar, atrancar (repetid.).*

Ch'itij+: v.m.r. *acuñar, atrancar.* M. Tr. —> +ch'it, +ch'itim. K'ahchi'kiin chi ch'itij waab'al: estoy acuñando la mesa.

Ch'itil+: v.d.e. *1.- medio caido (inclinado).* —> Ch'itilkiin, ch'itilkaat, ch'itlik... *2.-* ***+ch'itil:*** s.s.p. *horcón de.*

+ch'itim: M. Tr. de ch'itij.

Ch'itimaj: *acuñado, atrancado.* M. Tr. part. de ch'itinik. Re' ookb'al ch'itimaj chi xiila: la puerta está atrancado con silla.

Ch'itinaq: *acuñado, atrancado.* M. Intr. part. de ch'itinik.

Ch'itinik: v.d.i. *acuñar, atrancar.* M. Tr. —> +ch'itej (+ch'ituj), +ch'item (+ch'itum).

Ch'itinik +iib': v.r. *atrancarse, acuñarse, molestarse (preparar algo para un visitante).*

Ch'itiib'jik: *ser sostenido.* V. p. de ch'iitanik.

+ch'itiin: M. Intr. f. a. de ch'itinik.

Ch'iti'tlanik: v.e.i. *renquear, caminar (pie lastimado).*

+ch'iti'tlaan: M. Intr. f. a. de ch'iti'tlanik.

Ch'iti'tlinaq: *renqueado, caminado (pie lastimado).* M. Intr. part. de ch'iti'tlanik.

Ch'itlik: v.d.e. *caido (medio), acuñado, atrancado.* —> Ch'itilkiin, ch'itilkaat...

Ch'itnah: s.iv. *almohada, yagual.* Re' wajaaw xuloq' jinaj nuch'itnah pan k'aayb'al: mi papá me compró una almohada en el mercado. Chakuy k'een, ¡chak'am cho weh i nuch'itnah!: por favor mija, traigame mi almohada! Re' ch'itnah wilih q'aah chik: esta almohada ya esta vieja.

+ch'itnahej: *almohadillarlo.* M. Tr. de ch'itnahinik. Chach'itnahej itz'ihy wilih!, ruum ma'xtaj qach'itnah:

¡ponga de almohada este trapo!, porque no hay otra almohada. Re' Raam xuch'itnahej taqeh ruso': Ramiro usó su ropa de almohada.

+ch'itnahem: M. Tr. de ch'itnahinik.

+ch'itnahil: s.a. *almohada de.*

Ch'itnahimaj: *usado de almohada, almohadillado.* M. Tr. part. de ch'itnahinik.

Ch'itnahinaq: *usado de almohada, almohadillado.* M. Intr. part. de ch'itnahinik.

Ch'itnahinik: v.d.i. *usar almohada, almohadillar.* M. Tr. ––> +ch'itnahej, +ch'itnahem.

+ch'itnahiin: M. Intr. f. a. de ch'itnahinik.

Ch'itoj: M. Tr. f. a. de ch'itij. Ch'itoj meexa: mesa acuñada.

Ch'iton: *agua de techo.*

Ch'itooj: *acuñado.* M. Tr. part. de ch'itij.

+ch'ituj: *acuñarlo, atrancarlo.* M. Tr. de ch'itinik. Sinón. +ch'itej. Xnuch'ituj i xun chi ab'aj: acuñé la olla con una piedra.

+ch'itum: M. Tr. de ch'itinik. Sinón. +ch'item.

+ch'itwik: M. Intr. de ch'itij.

Ch'itwinaq: *acuñado.* M. Intr. part. de ch'itij.

Ch'it xun: *tenamaste.*

+ch'iw: *molestarlo, fastidiarlo.* M. Tr. de ch'iwij. Xuch'iw i ha'lak'un: él/ella molestó al niño. Tata, maach'iw achaaq'!: mi hijo, ¡no fastidie a su hermanito!

Ch'iwarik: *ser molestado (a niños, cría de cuadrúpedo).* V. p. de ch'iwij.

Ch'iwb'al: s.c.v. *molestar (instrumento para).*

Ch'iwib'ik: v.d.2 *molestar (a niño, cría de cuadrúpedo -seguidamente-).*

Ch'iwij: v.m.r. *molestar (a niños, cría de cuadrúpedo), fastidiar.* M. Tr. ––> +ch'iw, +ch'iwim.

Ch'iwij +iib': v.r. *molestarse.*

Ch'iwilinaq: *piar (pollitos -onomatopeya).* M. Intr. part. de ch'iwilinik.

Ch'iwilinik: v.e.i. *piar (pollitos -onomatopeya-).* Sinón. Ch'iliwinik. Xa kich'iwilinik chik i kok' kixlaan: como pian los pollitos.

+ch'iwiliin: M. Intr. f. a. de ch'iwilinik.

+ch'iwim: M. Tr. de ch'iwij.

Ch'iwoj: M. Tr. f. a. de ch'iwij. Ch'iwoj ha'lak'un inab'an, ma' inq'uht taj inchel ak'uxl!: ¡usted no se aburre de estar molestando al niño!

Ch'iwol +: *molestador de (a niños, cría de cuadrúpedo), molestón de.* Ch'iwol ha'lak'un: molestador de niños.

Ch'iwooj: *molestado (a niños, cría de cuadrúpedo).* M. Tr. part. de ch'iwij.

Ch'iwool: *molestador, molestón.* Re' ak'un iruch'iw i ruchaaq': el niño molesta a su hermanito.

+ch'iwwik: M. Intr. de ch'iwij.

Ch'iwwinaq: *molestado (a niños, cría de cuadrúpedo).* M. Intr. part. de ch'iwij.

Ch'ixb': *palo barrillo (árbol de madera dura)* = Symphonia globulifera.

Ch'iikamaj: *comenzado, principiado, fijado, asentado.* M. Tr. part. de ch'iikanik.

Ch'iikamaj k'uxliis: *complacido, divertido.* M. Tr. part. de ch'iikanik k'uxliis.

Ch'iikan: *fijador.*

Ch'iikanik: v.d.i. *comenzar, principiar, fijar, asentar.* M. Tr. —> +ch'ikaa', +ch'ikaam.

Ch'iikanik hoob' lajeeb': *establecerse económicamente, ganarse la vida.*

Ch'iikanik +iib': v.r. *fijarse, progresarse.* K'ahchi'kiin chi ch'iikanik wiib' ruuk' taqeh nuha'lak'uun: estoy progresando junto con mis hijos.

Ch'iikanik k'uxliis: *complacer, divertirse, confiar.*

Ch'iikaninaq: *principiado, comenzado, fijado.* M. Intr. part. de ch'iikanik.

Ch'iikaninaq k'uxliis: *complacido, divertido.* M. Intr. part. de ch'iikanik k'uxliis.

+ch'iikaan: M. Intr. f. a. de ch'iikanik.

Ch'iilamaj: *colgado.* M. Tr. part. de ch'iilanik. Ch'iilamaj chik: ya está colgado.

Ch'iilanik: v.d.i. *colgar, poner atención, memorizar.* M. Tr. —> +ch'ilaa', +ch'ilaam.

Ch'iilanik +iib': v.r. *colgarse.*

+ch'iilaan: M. Intr. f. a. de ch'iilanik. Awach xch'iilaan reh i nuso'?: ¿quién colgó mi ropa?

Ch'iilinaq: *colgado.* M. Intr. part. de ch'iilanik.

Ch'iiljik: *ser colgado.* V. p. de ch'iilanik.

Ch'iipamaj: *colgado (medio).* M. Tr. part. de ch'iipanik.

Ch'iipanik: v.d.i. *colgar (medio).* M. Tr. —> +ch'ipaa', +ch'ipaam.

Ch'iipanik +iib': v.r. *quedarse (en la punta o orilla de algo).*

Ch'iipaninaq: *colgado (medio).* M. Intr. part. de ch'iipanik.

+ch'iipaan: M. Intr. f. a. de ch'iipanik.

Ch'iit: s.iv. *horcón (sostén de), pilar.* Re' ch'iit, aajwaal wach, chi xa korik chik wach: el palo para horcón debe de estar bien recto.

Ch'iitamaj: *sostenido.* M. Tr. part. de ch'iitanik.

Ch'iitanik: v.d.i. *sostener.* M. Tr. —> +ch'itaa', +ch'itaam.

Ch'iitanik +iib': v.r. *sostenerse (al caer).*

Ch'iitaninaq: *sostenido.* M. Tr. part. de ch'iitanik.

+ch'iitaan: M. Intr. f. a. de ch'iitanik.

Ch'iitjik: *ser acuñado.* V. p. de ch'iitanik. Re' rooq yokaab' xch'iitjik eh yu'naak ma' ink'uyu'jik taj chik: le pusieron cuña a la cama, ahora ya no se mueve.

Ch'i'b'al: s.c.v. *ruido o instrumento (que molesta).*

Ch'i'b'ik: v.e.i. *molestar repetidamente.*

Ch'i'kb'inaq: *molestado.* M. Intr. part. de ch'i'kb'ik.

+ch'i'ej: *molestarlo, fastidiarlo.* M. Tr. de ch'i'inik.

+ch'i'em: M. Tr. de ch'i'inik. K'ahchi' ruch'i'em i ruha'lak'uun i Rux: Maruca está molestando a su hijo.

Ch'i'ij +iib': v.r. *molestarse.*

Ch'i'ik: v.e.i. *sentirse molesto, molestarse.*

Ch'i'imaj: *molestado, fastidiado.* M. Tr. part. de ch'i'inik.

Ch'i'inaq: *molestado, fastidiado.* M. Intr. part. de ch'i'inik.

Ch'i'inik: v.d.i. *molestar, fastidiar.* M. Tr. —> +ch'i'ej, ch'i'em.

+ch'i'iin: M. Intr. f. a. de ch'i'inik.

Ch'i'jik: *ser molestado, ser fastidiado.* V. p. de ch'i'inik.

Ch'i'k: *molestia, aburrimiento, fastidio, bulla.* Ch'i'k ch'i'k irub'an i k'isa ab'aj pan nuxijab': la piedrecita en mi zapato me molesta mucho.

Ch'i'kb'ik: v.e.i. *molestarse (bebés).*

Ch'i'kb'inaq: *molestado (bebés).* M. Intr. part. de ch'i'kb'ik.

Ch'i'k ch'i'k wach: *aburridísimo.*

+ch'i'kilal: s.s.p. *molestia de.*

Ch'i'kiil: *molestia, inquietud, dificultad.*

Ch'i'k riij: *delicado, exigente.* Re' Yaan xa ch'i'k riij ruuk' taqeh ruso': Mariano es delicado con sus ropas. Re' nub'ahiil q'e' ch'i'k riij ruuk' i ruk'uxb'aal: mi esposo es muy delicado para su comida.

Ch'i'k wach: *delicado.* Re' kiq'oroob'jiik taqeh ha'lak'un, ch'i'k wach: hablar con los niños es delicado.

Ch'i'om +: *molestador de.* Ch'i'om ha'lak'un: molestador de niño.

Ch'i'oom: *molestador.*

Ch'i'p: *1.-* s.iv. *hijo (último).* Re' tz'i' wilih ch'i'p, ruum k'isiin k'isiin: este perro es el último de todos, por eso es muy pequeño. *2.- meñique (dedo).* Sinón. +ch'i'pil +q'ab', +ch'i'p nah +q'ab'.

Ch'i'p ak'un: *hijo (último).* Re' Leex ruch'i'p ak'un i tu' Roos: Andrés es el último hijo de doña Rosa.

Ch'i'pch'umiil: *Plutón (planeta).* -ALMG-

+ch'i'pil +q'ab': *dedo meñique.* Sinón. +ch'i'p nah +q'ab'.

+ch'i'p nah +q'ab': *dedo meñique.* Sinón. +ch'i'pil +q'ab'.

Ch'i'p oqis: *meñique del pie.*

Ch'i'p q'ab'iis: *meñique de la mano.* Ch'i'p ju' q'ab'iis: meñique de la mano.

Ch'i'p xq'un: *hija (última).*

Ch'i'tamaj: *molestado (por alguna visita), lastimado (la herida).* M. Tr. part. de ch'i'tanik.

Ch'i'tanik: v.d.i. *molestar (por alguna visita), lastimar (la herida).* M. Tr. —> +ch'i'taaj, +ch'i'taam.

Ch'i'tanik +iib': v.r. *molestarse, lastimarse.* Maach'i'taaj awiib'!, re' hin xa ik'ik inub'an: ¡no se moleste!, solamente voy de paso.

Ch'i'taninaq: *molestado, lastimado.* M. Intr. part. de ch'i'tanik.

+ch'i'taaj: *molestarlo, lastimarlo.* M. Tr. de ch'i'tanik. Eew xnuch'i'taaj

wach i wooq, nuyok'om jinaj xamaano: ayer me lastimé el pie, que me habia herido hace una semana.

+ch'i'taam: M. Tr. de ch'i'tanik.

+ch'i'taan: M. Intr. f. a. de ch'i'tanik.

Ch'i'tjik: *ser molestado (por alguna visita), ser lastimado (la herida).* V. p. de ch'i'tanik.

Ch'ob': *1.- artículo (de la ley). 2.-* ***+ch'ob':*** *aclararlo, explicarlo.* M. Tr. de ch'ob'oj.

Ch'ob'arik rub'ehel: *ser aclarado, ser explicado.* V. p. de ch'ob'oj.

Ch'ob'b'al rub'ehel: s.c.v. *aclarar (para), aclaracion.*

Ch'ob'b'al tz'ihb': *reglas de ortografia.*

Ch'ob' chii': *lingüística.* -ALMG-

Ch'ob'ib'ik rub'ehel: v.d.2 *explicar, aclarar (profundamente).*

Ch'obik: v.e.i. *fila (formar), caminar (en fila), enfilar.*

Ch'ob'oj rub'ehel: v.m.r. *aclarar, explicar.* M. Tr. —> +ch'ob', +ch'obom. K'ahchi'kiin chi ch'ob'oj rub'ehel k'uhb'aal: estoy explicando lo que dice la lectura.

Ch'ob'ol rub'ehel: *explicador de.* Ch'ob'ol rub'ehel na'ojb'al: explicador de conocimientos.

+ch'ob'om rub'ehel: M. Tr. de ch'ob'oj.

+ch'ob' rub'ehel: *aclararlo, explicarlo.* M. Tr. de ch'ob'oj.

+ch'ob'wik rub'ehel: M. Intr. de ch'ob'oj rub'ehel.

Ch'ob'winaq rub'ehel: *aclarado, explicado.* M. Intr. part. de ch'ob'oj rub'ehel.

+ch'oh: *cortarlo (flores o frutas con manos).* M. Tr. de ch'ohoj. K'een, chach'oh cho ho'oob' oq qaraan!, q'an chik: mi hija, ¡corte cinco naranjas!, ya están maduras. Chach'oh ho'oob' oq awaraan!: ¡corte cinco naranjas para usted!

Ch'oharik: *ser cortado (flores, frutas).* V. p. de ch'ohoj.

Ch'ohb'al: s.c.v. *cortar (-instr. para- flores, frutas).*

Ch'ohch'otik: v.e.i. *medio vestir (de niños), vagabundear (por dudas o ideas).*

Ch'ohch'otinaq: *medio vestido (de niños), vagabundeado (por dudas o ideas).* M. Intr. part. de ch'ohch'otik.

+ch'ohch'oot: M. Intr. f. a. de ch'ohch'otik.

Ch'ohib'ik: v.d.2 *cortar (flores, frutas - con las manos- varias veces).*

Ch'ohinik riij: *analizar.*

Ch'oh k'itub': *menos cuarta (medida entre el dedo pulgar y el índice: de doce a quince centímetro).* Re' runimaal wach i po't inwaaj je' oq kaj k'itub' ruuk' jinaj ch'oh k'itub': el ancho del güipil que necesito es de cuatro cuartas con otro menos cuarta.

Ch'ohlamaj: *descascarado, pelado (costra).* M. Tr. part. de ch'ohlanik.

Ch'ohlanik: v.d.i. *descascarar, pelar (costra).* M. Tr. —> +ch'ohlaaj, +ch'ohlaam.

+ch'ohlaaj: *descascararlo, pelarlo.* M. Tr. de ch'ohlanik.

+ch'ohlaam: M. Tr. de ch'ohlanik.

+ch'ohlaan: M. Intr. f. a. de ch'ohlanik.

Ch'ohlinaq: *descascarado, pelado (costra).* M. Intr. part. de ch'ohlanik.

Ch'ohoj: v.m.r. *cortar (flores, frutas -con las manos-).* M. Tr. —> +ch'oh, +ch'ohom.

Ch'ohol +: *cortador de (flores, frutas -con las manos-).* Ch'ohol uhtz'ub': cortador de flores.

+ch'ohom: M. Tr. de ch'ohoj.

Ch'ohooj: *cortado (flores, frutas).* M. Tr. part. de ch'ohoj.

Ch'ohool: *cortador (flores, frutas -con las manos-).*

Ch'ohreh: *sholco (falta de unos dientes).*

Ch'oht: *cambio de dentadura (-en niños-).* Re' k'isa ak'un k'ahchi' chi ch'oht: el niño está cambiando los dientes.

Ch'ohtanik: v.d.i. *cortar a tajo (rapidamente).* M. Tr. —> +ch'ohtaaj, +ch'ohtaam.

+ch'ohtaaj: *cortarlo (a tajo).* M. Tr. de ch'ohtanik. Xnuch'ohtaaj i xikin i tz'i': corté rapido la oreja del perro.

+ch'ohtaam: M. Tr. de ch'ohtanik.

+ch'ohtaan: M. Intr. f. a. de ch'ohtanik.

Ch'ohtimaj: *cortado a tajo (rapidamente).* M. Tr. part. de ch'ohtanik.

Ch'ohtinaq: *cortado a tajo (rapidamente).* M. Intr. part. de ch'ohtanik.

+ch'ohtiil: s.s.p. *dentadura de (cambio de -en niños).*

Ch'ohtjik: *ser cortado a tajo (rapidamente).* V. p. de ch'ohtanik.

+ch'ohwik: M. Intr. de ch'ohoj.

Ch'ohwinaq: *cortado (flores, frutas).* M. Intr. part. de ch'ohoj.

+ch'ojaam: M. Tr. de ch'oojanik.

+ch'ojaa': *pararlo (orejas), escucharlo.* M. Tr. de ch'oojanik. Re' tz'i' xuch'ojaa' i xikin: el perro paró sus orejas.

Ch'ojlik: *orejas paradas.*

Ch'ok: *apellido (Choc en los registros).*

Ch'oko'j: *murciélago.* Sinón. Ch'iko'j, tz'uhuum, pejxik'.

+ch'ol: *criticarlo, pelarlo, calumniarlo.* M. Tr. ch'oloj.

Ch'olarik riij: *ser pelado (frutas).* V. p. de ch'oloj riij.

Ch'olb'al: s.c.v. *peladora (instr. para pelar).*

+ch'olej: *calumniarlo, criticarlo.* M. Tr. de ch'olinik. Xiruch'olej i ixoq: me calumnió la mujer.

+ch'olem: Mod Tr. de ch'olinik. Re' tu' Paran ruch'ihil i tu' Tonya k'ahchi' kich'olem i B'as ruuk' piila: Francisca y Antonia están calumniando a Basilia frente a la pila.

Ch'oleel q'ab'iis: *mazamorra.*

Ch'olib'ik riij: v.d.[2] *pelar (frutos, cuero).*

Ch'olimaj: *calumniado.* M. Tr. part. de ch'olinik.

Ch'olinaq: *calumniado, despeltrado.* Mod. Intr. part. de ch'olinik. Re' ch'ihch' xun wilih, ch'olinaq wach, amahk aweh: esta olla está despeltrada por culpa suya.

Ch'olinik: v.d.i. *calumniar, criticar.* M. Tr. —> +ch'olej, +ch'olem.

+ch'oliin: M. Intr. f. a. de ch'olinik.

Ch'oloj: v.m.r. *criticar, pelar (frutas o verduras), calumniar.* M. Tr. —> +ch'ol, +ch'olom.

Ch'oloj +iib': v.r. *pelarse (costra, herida).*

Ch'oloj riij: *pelar (cuero, frutas o verduras).* M. Tr. —> +ch'ol riij, +ch'olom riij.

Ch'olol riij +: *pelador de.* Ch'olol riij tulul: pelador de banano.

+ch'olom riij: M. Tr. de ch'oloj riij. Chakemelej weh awetz'b'aal!, na nuch'olom riij i waraan: ¡présteme su cuchillo!, voy a pelar mi naranja.

Ch'oloy: *ave (sin plumas en el cuello).*

Ch'olooj riij: *pelar (frutas, cuero).* Ch'olooj chik riij i waakax, nik' ne inwetz'arik?: ya esta pelada la vaca, ¿a que hora se va a destazar?

Ch'olool: *pelador.*

Ch'olool riij: *pelador.*

+ch'ol riij: *pelarlo.* M. Tr. de ch'oloj riij.

+ch'olwik riij: M. Intr. de ch'oloj riij.

Ch'ol winaq: *1.- salvaje, lacandón, caníbal. 2.-* ***ch'olwinaq:*** *criticado, pelado (frutas o verduras), calumniado.* M. Intr. part. de ch'oloj.

Ch'olwinaq riij: *pelado (frutas, cuero).* M. Intr. part. de ch'oloj riij.

Ch'on: *apellido (Chon en el registro).*

+ch'onaam: M. Tr. de ch'oonanik.

+ch'onaa': *estirarlo (cabeza).* M. Tr. de ch'oonanik.

+ch'opil: s.s.p. *piña de.*

Ch'oreeq: *choreque de arbolito (plantas con flores comestibles)* = Sesbania grandiflora.

Ch'orik: v.e.i. *chorrear, gotear (sonido).* M. Intr. Inch'orik i ha' inelik pan ik'teesb'al reh: chorrea el agua que sale del tubo.

Ch'orinaq: *chorreado, goteado.* M. Intr. part. de ch'orik.

Ch'orlojik: v.e.i. *pararse (orejas de perro), escuchar detenidamente.*

Ch'orlojinaq: *parado (orejas de perro).* M. Intr. part. de ch'orlojik.

+ch'orlooj: M. Intr. f. a. de ch'orlojik.

Ch'orot: s.iv. *chirimía, cortés (instr. como flauta), corneta.*

+ch'ot: *acortarlo, reducirlo, disminuirlo.* M. Tr. de ch'otoj. Noq xuyok' i q'ab' ruuk' ch'ihch' yok'b'al, k'isiin ma' xuch'ot chi jun pech: cuando se hirió la mano, por poco se cortó de una vez. Chakuy Waan, chach'ot rooq i nuweex wilih!: por favor Juan, ¡acórteme este pantalón!

Ch'otarik: *ser acortado, ser reducido.* V. p. de ch'otoj.

Ch'otb'al: s.c.v. *acortar (instr. para).*

Ch'oteel: *manco, cercenado.*

Ch'otib'ik: v.d.[2] *acortar (por completo).* Re' ch'ut xtoqib'ik rooq chi sii': cortaron por completo el horcón para leña.

Ch'otlik: *orejas cortadas.*

Ch'otoj: v.m.r. *acortar, reducir, disminuir.* M. Tr. —> +ch'ot, +ch'otom. K'ahchi'kiin chi ch'otoj rooq k'ahaam: estoy acortando la pita.

Ch'otol +: *cortador de.* Ch'otol chee': cortador de árbol.

+ch'otom: M. Tr. de ch'otoj. Na nuch'otom rooq i nuweex: voy a acortar mi pantalón.

Ch'otooj: *acortado, reducido, disminuido.* M. Tr. part. de ch'otoj.

Ch'otool: *acortador.*

Ch'otwex: *pantaloneta, short.* Sinón. Ch'utwex.

+ch'otwik: M. Intr. de ch'otoj.

Ch'otwinaq: *acortado, reducido, disminuido.* M. Intr. part. de ch'otoj.

Ch'ooh: *1.- ratón.* Re' ch'ooh k'ahchi' ruk'uxum i jal nah paat: el ratón está comiendo la mazorca en el tapanco. Re'ch'ooh xutz'ap wach i jal nah paat: el ratón acabó el maiz que estaba en la troja. *2.- apellido poqon (Cho en el registro).*

Ch'ooh tuxk: *esp. de tacuazín* = Micoureus alstoni.

Ch'oojamaj: *parado (orejas de animales), escuchado detenidamente (f. despectiva).* M. Tr. part. de ch'oojanik.

Ch'oojanik: v.d.i. *parar (orejas de animales), escuchar detenidamente (f. despectiva).* M. Tr. —> +ch'ojaa', +ch'ojaam. Re' winaq re' re', ch'oojanik i rukamaj: ese hombre trabaja como oreja (espia).

Ch'ool: *injuria, calumnia, chisme, crítica.* Re' ixoq re' re', xa re' wo' ch'ool iraaj chi' taq b'eeh: esa mujer únicamente critica en las calles.

Ch'oolb'al: s.c.v. *objeto para calumniar.*

Ch'ooljik: *ser calumniado.* V. p. de ch'olinik.

Ch'oonamaj: *estirado (cabeza de aves).* M. Tr. part. de ch'oonanik.

Ch'oonanik: v.d.i. *estirar (cabeza de aves).* M. Tr. —> +ch'onaa', +ch'onaam.

Ch'oonaninaq: *estirado cabeza (de animales).* Mod. Intr. part. de ch'oonanik.

+ch'oonaan: M. Intr. f. a. de ch'oonanik.

Ch'oop: s.iv. *piña (planta de la familia de las bromelias con fruta deliciosa)* = Ananas sativa. Re' ch'oop suq suq: la piña es muy sabrosa.

Ch'oor: *chorro.* Sinón. Ch'ur.

Ch'ub': *liso.*

+ch'ub'ch'uteej: *alisarlo, lijarlo.* M. Tr. de ch'ub'ch'utik.

+ch'ub'ch'uteem: M. Tr. de ch'ub'ch'utik.

Ch'ub'ch'utik: v.d.i. *alisar, lijar.* M. Tr. –>+ch'ub'ch'uteej, +ch'ub'ch'uteem.

Ch'ub'ch'utimaj: *alisado, lijado.* M. Tr. part. de ch'ub'ch'utik.

Ch'ub'ch'utinaq: *alisado, lijado.* M. Intr. part. de ch'ub'ch'utik.

+ch'ub'ch'uut: M. Intr. f. a. de ch'ub'ch'utik.

Ch'ub'ch'uutjik: *ser alisado, ser lijado.* V. p. de ch'ub'ch'utik. Xch'ub'ch'uutjik wach i xiila: la silla fue lijada.

Ch'ub'ik: *1.- alisar, lijar. 2.- liso, lijado.*

Ch'ub'ik riij: *liso.*

Ch'ub'ik wach: *1.-liso, lustroso, resbaloso, lijado.* Ch'ub'ik ch'ub'ik riij i rutz'ii' winaq, ruum iqal iqal iritineej: la piel del perro está lustrosa porque el hombre lo baña diariamente. *2.-* ve.i. *aguadarse.*

Ch'ub'ik wach k'uxliis: *puro de corazón, paciente, humilde.*

Ch'ub'inaq: *liso, lijado.* M. Intr. part. de ch'ub'ik.

Ch'ub'inik: v.e.i. *suavizarse, aguadarse.*

Ch'ub'ir: *gris.*

Ch'ub'isanb'al: s.c.v. *lija.* -ALMG-

+ch'ub'iil wach: s.s.p. *humildad de, mansedumbre de.* Re' ruch'ub'iil wach jino'q quch ti'jolal holohik: es bonita la humildad de nuestros semejantes.

+ch'ub'iin: M. Tr. f. a. de ch'ub'inik.

+ch'ub'kiil: s.s.p.*lisura de.*

+ch'ub'kiil wach: s.s.p. *humildad de, mansedumbre de.*

Ch'ub'rij: s.iv. *frijol (de cáscara suave), ejote.*

Ch'ub'teesb'al: s.c.v. *suavizador, diluente, suavizante.* Wilik xab'oon ch'ub'teesb'al: hay jabón suavizante.

Ch'ub'teesb'al wach nahis: *brillantina.*

Ch'ub'teesjik: *ser suavizado, ser aguadado.* V. p. de ch'uub'isanik.

+ch'uch'ej: *amamantarlo.* M. Tr. de ch'uch'inik. Xnuch'uch'ej nutuut: he mamado.

+ch'uch'em: M. Tr. de ch'uch'inik. Nuch'uch'em nutuut: he mamado.

Ch'uch'ik: v.e.i. *mamar (el niño).* Re' wak'uun ko inch'uch'ik: mi hijo todavía mama.

Ch'uch'imaj: *amamantado.* Mod. Tr. part. de ch'uch'inik. Re' kok' tz'i' wilih, ma' ch'uch'imaj taj ruum i rutuut: la mamá no ha amamantado a estos cachorritos.

Ch'uch'inaq: *amamantado.* M. Intr. part. de ch'uch'inik.

Ch'uch'inik: v.d.i. *amamantar.* M. Tr. –> +ch'uch'ej, +ch'uch'em.

+ch'uch'iin: M. Intr. f. a. de ch'uch'inik. Xinch'uch'iin chaloq: yo fui amamantado.

+ch'uch'saj: *amamantarlo.* M. Tr. de ch'uch'sanik.

+ch'uch'sam: M. Tr. de ch'uch'sanik.

Ch'uch'samaj: *amamantado.* M. Tr. part. de ch'uch'sanik.

Ch'uch'saneel: *amamanta (que), nodriza.*

Ch'uch'sanik: v.d.i. *amamantar.* M. Tr. —> +ch'uch'saj, +ch'uch'sam.

+ch'uch'saan: M. Intr. f. a. de ch'uch'sanik.

Ch'uch'soom: *mamar (que da de), nodriza.* Re' tuut ko ch'uch'soom: la señora todavía es nodriza.

Ch'uch'teesjik: *ser dado de mamar.* V. p. de ch'uuch'isanik.

Ch'uhqaal: s.iv. *grupo, unidad.*

Ch'uhyamaj: *roto, partido (repet.)* M. Tr. part. de ch'uhyanik.

Ch'uhyanik: v.d.i. *partir, romper.* M. Tr. —> +ch'uhyaaj, +ch'uhyaam.

+ch'uhyaaj: *partirlo, romperlo.* M. Tr. de ch'uhyanik.

+ch'uhyaam: M. Tr. de ch'uhyanik. Na nuch'uhyaam i kaxlan wi'k: voy a partir el pan rápidamente.

+ch'uhyaan: M. Intr. f. a. de ch'uhyanik.

Ch'uhyinaq: *roto, partido (rapid.).* M. Intr. part. de ch'uhyanik.

Ch'uhyjik: *ser roto, ser partido (rapid.).* V. p. de ch'uhyanik.

Ch'ulb'on: *óleo.* -ALMG-

+ch'ulej: *embarrarlo, mancharlo, ensuciarlo.* M. Tr. de ch'ulinik.

+ch'ulem: M. Tr. de ch'ulinik. Na nuch'ulem wach i meexa chi rab': voy a manchar la mesa con tamal.

Ch'ulib'ik: v.d.i. *manchar, ensuciar (completamente).*

+ch'ulil wach: *suciedad de.*

Ch'ulim: *manchado, ensuciado.* Ch'ulim ab'aaq wach nuso': mi ropa está manchado de hollin. Ch'ulim chi aq'ut i aso': su ropa esta manchada de carbón.

Ch'ulimaj: *manchado, ensuciado.* M. Tr. part. de ch'ulinik.

Ch'ulinaq: *manchado, ensuciado.* M. Intr. part. de ch'ulinik.

Ch'ulinik: v.d.i. *embarrar, manchar, ensuciar.* M. Tr. —> +ch'ulej, +ch'ulem.

Ch'ulinik chi ch'uwa': *embarrar con lodo.*

Ch'ulinik +iib': v.r. *ensuciarse, mancharse.* Xnuch'ulej wiib' chi aq'ut: me tizné con el carbón.

+ch'uliil: s.s.p. *suciedad de.* Yohb'aal wach ch'uliil asó, chatz'aj!: como está de sucia tu ropa, ¡lávela un poco!

+ch'uliin: M. Intr. f. a. de ch'ulinik.

+ch'ulkiil: s.s.p. *suciedad de.* Ruch'ulkiil wach ha'lak'un: suciedad del bebé.

Ch'ulu'lanik: v.e.i. *andar sucio.*

+ch'ulu'laan: M. Intr. f. a. de ch'ulu'lanik.

Ch'ulu'linaq: *sucio (andado).* M. Intr. part. de ch'ulu'lanik.

Ch'um: s.iv. *pata (de piedra de moler), tronco (parte que se queda al cortarse), pedúnculo de fruta.* Ruch'um kaa': pata de piedra de moler.

+ch'umahil: s.s.p. *güisquil de.*

Ch'umaah: *güisquil (planta trepadora, es comestible la fruta y punta, es de*

uso medicinal) = Sechium edile. Suq suq i riis ch'umaah ruuk' iik: es muy delicioso el caldo de güisquil con chile.

+ch'umaam ch'ooh: *guisquillo (planta enredadora, sus frutos parecen al güisquil).*

+ch'umil: s.s.p. *pata de (piedra de moler).*

+ch'uminal: s.s.p. *estrella de, futuro de, destino de.*

Ch'umiil: s.n.p. *estrella.* Sinón. Ch'ab'en q'aaq'. Noq saqum paam i taxaaj, q'e' holohik kik'utinik i ch'umiil: cuando está claro el cielo se ven todas las estrellas.

Ch'umiil wilik rujeeh: *cometa.*

+ch'um kaa': *remate de metate, retén de metate (trozo de madera que detiene la piedra de moler).*

Ch'upaq: *jaboncillo (planta con flor morada), jabón de monte* = Sopindus Saponaria. Wi la' xjoht tz'aaq i xab'oon, re' quch ti'jolal ch'upaq chik na kikojom: si sube mucho de precio el jabón, la gente usará jaboncillo. Najtir, re' ch'upaq inkikoj chi tz'ajb'al itz'ihy: antiguamente usaban el jaboncillo para lavar ropa. Yu'naak ma' nkojarik taj chik i ch'upaq, ruum wilik chik xab'oon: hoy dia ya no se usa el jaboncillo, porque hay jabón.

Ch'uq: *1.-* s.iv. *parte, grupo, unidad, capítulo.* Tokoom ch'uq i re': es de otra parte. Jun ch'uq: una parte. K'ih ch'uq elinaq: dividido en muchos grupos. *2.-* ***+ch'uq:*** *cortarlo, romperlo.* M. Tr. de ch'uquj. Xch'uq i k'ahaam: se rompió la pita. *3.-* M. Intr. f. a. de ch'uqik.

Ch'uqarik: *ser cortado, ser roto.* V. p. de ch'uquj.

Ch'uqaab': s.iv. *lazo para amarrar animales.* Sinón. Laaso.

Ch'uqb'al: s.c.v. *cortar (instrumento para).*

+ch'uqb'isaj: *gastarlo (prenda), desgastarlo.* M. Tr. de ch'uqb'isanik. Xnuch'uqb'isaj chik chu'nchel i nuso': ya desgasté toda mi ropa.

+ch'uqb'isam: M. Tr. de ch'uqb'isanik.

Ch'uqb'isamaj: *gastado (ropa).* M. Tr. part. de ch'uqb'isanik.

Ch'uqb'isanik: v.d.i. *gastar (de ropa).* M. Tr. —> +ch'uqb'isaj, +ch'uqb'isam.

+ch'uqb'isaan: M. Intr. f. a. de ch'uqb'isanik.

Ch'uqib'ik: v.d.2 *cortar, romper (todo).*

Ch'uqik: v.e.i. *rasgarse, romperse.* Re' k'ahaam wilih xa ch'uqik chik reh, maak'am!: esta pita falta poco para reventarse, ¡no la lleve!

Ch'uqinaq: *rasgado, roto.* Mod. Intr. part. de ch'uqik.

+ch'uqkaal: s.s.p. *conjunto de.*

Ch'uqlik: v.d.e. *dividido, desunido.* —> Ch'uqulkiin, ch'uqulkaat...

+ch'uqsaj: *gastarlo (prenda).* M. Tr. de ch'uqsanik. Re' nuchaaq' xuch'uqsaj i nuso': mi hermano menor desgastó mi ropa.

+ch'uqsam: M. Tr. de ch'uqsanik.

Ch'uqsamaj: *gastado (ropa).* M. Tr. part. de ch'uqsanik.

Ch'uqsanik: v.d.i. *gastar (ropa).* M. Tr. —> +ch'uqsaj, +ch'uqsam.

+ch'uqsaan: M. Intr. f. a. de ch'uqsanik.

Ch'uqsinaq: *gastado ropa.* Mod. Intr. part. de ch'uqsanik.

Ch'uquj: v.m.r. *romper, cortar (flores, frutas), reventar, desgastar.* M. Tr. —> +ch'uq, +ch'uqum.

Ch'uquj +iib': v.r. *romperse (algo unido), reventarse.*

Ch'uqul+: *1.- divisor de, cortador de.* Re' Rik ch'uqul ruk'ula't ruuk' i ruchaaq': Ricardo es divisor de lindero con su hermano menor. *2.- cortador de.* Ch'uqul kapeh: cortador de café. Re' Pet xooj ch'uqul araan: Pedro se fue a cortar naranja. *3.-* v.d.e. *dividido, desunido.* —> Ch'uqulkiin, ch'uqulkaat, ch'uqlik...

+ch'uqum: M. Tr. de ch'uquj.

Ch'uquuj: *roto, cortado, desgastado.* M. Tr. part. de ch'uquj.

Ch'uquul: *cortador, cosechador, arrancador, divisor.*

+ch'uqwik: M. Intr. de ch'uquj.

Ch'uqwinaq: *cortado, roto, desgastado.* M. Intr. part. de ch'uquj. Re' nuchaaq' ch'uqwinaq i nuso': mi hermanito ha cortado mi ropa.

Ch'ur: *chorro.* Sinón. Ch'oor.

+ch'urej: *echarlo (en forma de chorro).* M. Tr. de ch'urinik. Chach'urej!: ¡chorree!

+ch'urem: M. Tr. de ch'urinik.

Ch'urib'ik: v.e.i. *chorrear (repetid.)*

Ch'urik: v.e.i. *chorrear (en forma de chorro).* Inch'urik i ha': está saliendo el agua del chorro. Inch'urik i ha' inelik chaloq pan ab'aj: el agua sale chorreando de la roca.

Ch'urimaj: *chorreado.* M. Tr. part. de ch'urinik.

Ch'urinaq: *chorreado.* M. Intr. part. de ch'urinik.

Ch'urinik: v.d.i. *echar (en forma de chorro).* M. Tr. —> +ch'urej, +ch'urem.

+ch'uriin: M. Intr. f. a. de ch'urinik.

Ch'urom +: *echador de (por chorro).* Ch'urom ha': echador de agua en chorro.

Ch'uroom: *echador (por chorro).*

Ch'uruch'ik: *simpático.* -ALMG-

Ch'uruqinaq: *desgajado (de tela onomatopeya).* M. Intr. part. de ch'uruqinik.

Ch'uruqinik: v.e.i. *desgajar (de tela onomatopeya).*

Ch'uruq'inaq: *tronado estómago (onomatopeya).* M. Intr. part. de ch'uruq'inik.

Ch'uruq'inik: v.e.i. *tronar estómago (onomatopeya).*

Ch'ut: *1.- maceta (clase de helecho)* = Alsophila salvinii. *2. - horcón (forma de tijera).*

Ch'utaab'aab': *vejiga urinaria.*

+ch'util: s.s.p. *maceta de, horcón de.*

Ch'utlik: v.d.e. *amarrado (como costal).* —> Ch'utulkiin, ch'utulkaat...

Ch'ut puneet: *birrete, boina.*

Ch'utul+: v.d.e. *amarrado (como costal).* —> Ch'utulkiin, ch'utulkaat, ch'utlik...

Ch'utwa': *buitre, zopilote (de cuello pelado, ave de rapiña)* = Sarcorramphus papa.

Ch'ut wex: *pantalón corto, short, pantaloneta.* Sinón. Ch'otwex.

Ch'uwa': *1.- lodo, barro.* Q'e' ch'uwa': muy sucio; mucho charco. Re' xab'oon wilih holohik, ruum irehsaj i ch'uwa': este jabón es bueno, porque quita la suciedad. Chawik'raaj!, matq'ehb'ik pan ch'uwa': ¡tenga cuidado!, que no se caiga en el lodo. *2.- apellido poqon (chugua en los registros).*

Ch'uwa'ak'al: *barro.*

+ch'uwa'eej: *embarrarlo.* M. Tr. de ch'uwa'inik.

+ch'uwa'eem: M. Tr. de ch'uwa'inik.

Ch'uwa'ib'ik: v.e.i. *enlodar, manchar (todo).*

Ch'uwa'imaj: *embarrado.* M. Tr. part. de ch'uwa'inik.

Ch'uwa'inaq: *embarrado.* M. Intr. part. de ch'uwa'inik.

Ch'uwa'inik: v.d.i. *embarrar.* M. Tr. —> +ch'uwa'eej, +ch'uwa'eem.

+ch'uwa'iil: s.s.p. *suciedad de, impureza de.*

+ch'uwa'iin: M. Intr. f. a. de ch'uwa'inik.

+ch'uwa'kiil: s.s.p. *lodo de.* Ruch'uwa'kiil i b'eeh: el lodo del camino.

+ch'uwa'reej: *ensuciarlo, mancharlo (por deshonra).* M. Tr. de ch'uwa'rinik. Maach'uwa'reej wach akaxaaro!, ruum ak'oyomal: ¡no ensucie su matrimonio! cometiendo adulterio.

+ch'uwa'reem: M. Tr. de ch'uwa'rinik.

Chuwa'reesb'al: s.c.v. *ensuciarse (lugar para).*

Ch'uwa'reesjik: *ser enlodado, ser manchado.* V. p. de ch'uwa'rinik.

Ch'uwa'rik: v.e.i. *ensuciarse, mancharse, enlodarse.*

Ch'uwa'rimaj: *ensuciado.* M. Tr. part. de ch'uwa'rinik.

Ch'uwa'rinaq: *manchado, sucio, enlodado.* M. Intr. part. de ch'uwa'rinik y ch'uwa'rik. Ch'uwa'rinaq wach aso': está manchada tu ropa. Xa ch'uwa'rinaq wo' chik wach i nuso', noq xnureq: ya estaba manchada mi ropa, cuando la hallé.

Ch'uwa'rinik: v.d.i. *ensuciar, manchar (por deshonra).* M. Tr. —> +ch'uwa'reej, +ch'uwa'reem.

Ch'uwa'rinik +iib': v.r. *ensuciarse, mancharse (por deshonra).*

+ch'uwa'risaj: *enlodarlo, mancharlo, ensuciarlo.* M. Tr. de ch'uwa'risanik.

+ch'uwa'risam: M. Tr. de ch'uwa'risanik.

Ch'uwa'risamaj: *enlodado, manchado, ensuciado.* M. Tr. part. de ch'uwa'risanik.

Ch'uwa'risaneel: *ensuciador.*

Ch'uwa'risanik: v.d.i. *enlodar, manchar (por deshonra), ensuciar.* M. Tr. –> +ch'uwa'risaj, +ch'uwa'risam.

Ch'uwa'risanik +iib': v.r. *ensuciarse, enlodarse, mancharse (deshonra).*

+ch'uwa'risaan: M. Intr. f. a. de ch'uwa'risanik.

Ch'uwa'risom +: *ensuciador de.* Ch'uwa'risom wach itz'ihy: ensuciador de ropa.

Ch'uwa'risoom: *ensuciador.*

+ch'uwa'riin: M. Intr. f. a. de ch'uwa'rinik.

Ch'uwa'teesjik: *ser manchado.* V. p. de ch'uwa'rinik.

Ch'uwa'wach: *sucio, manchado.* Ch'uwa' wach ha': agua sucia. Re' ruso' ha'lak'un, ch'uwa' ch'uwa' wach: la ropa de la criatura está muy sucia. Re' apo't re' re', ch'uwa' wach, chajal!: ese tu güipil está sucio, ¡cámbielo!

Ch'uwaa': *bazo (órgano que está situado al lado izquierdo del abdomen). Sinón. Ak'al pamis, b'aaso.*

Ch'uy: *1.-*s.c.v. *pedazo, porción.* Ruch'uuy nuweex: pedazo de mi pantalón. Jun ch'uy: un pedazo. Chi ch'uy k'ahchi' ruk'ayem i rak'aal i B'eeto: Alberto está vendiendo su terreno por pedazos. *2.-* ***+ch'uy:*** *partirlo.* M. Tr. de ch'uyuj. Re' tuutb'ees xuch'uy ki'ib' kaxlan wi'k chi kinaah i ruha'lak'uun: la mamá partió dos panes entre sus hijos.

Ch'uyarik: *ser partido.* V. p. de ch'uyuj.

Ch'uyb'al: s.c.v. *mano para partir.*

Ch'uyeel: *partido (con mano).*

Ch'uyib'ik: v.d.[2] *partir (repent.)*

Ch'uyuj: v.m.r. *partir en partes, pedacear (con manos).* M. Tr. —> +ch'uy, +ch'uyum. K'ahchi'kiin chi ch'uyuj wi'k: estoy partiendo comida.

Ch'uyuj +iib': v.r. *partirse.*

Ch'uyul +: *partidor de.* Ch'uyul kaxlan wi'k: partidor de pan.

+ch'uyum: M. Tr. de ch'uyuj.

Ch'uyuuj: *partido (con manos).* M. Tr. part. de ch'uyuj.

Ch'uyuul: *partidor (con manos).* Re'jaaw, ch'uyul kaxlan wi'k keh taqeh ruha'lak'uun: el señor parte con las manos el pan para sus hijos.

+ch'uywik: M. Intr. de ch'uyuj.

Ch'uywinaq: *partido (con manos).* M. Intr. part. de ch'uyuj.

Ch'uub': *amable, benévolo, liso.* Hin chaq'laam, ch'uub' nuk'uxl: soy maduro y amable.

Ch'uub'ik: v.e.i. *1.-suavizarse, aguadarse. 2.-suave.*

Ch'uub'inaq: *suavizado, aguadado.* M. Intr. part. de ch'uub'ik.

+ch'uub'isaj: *suavizarlo, aguadarlo.* M. Tr. de ch'uub'isanik.

+ch'uub'isam: M. Tr. de ch'uub'isanik.

Ch'uub'isamaj: *suavizado, aguado.* M. Tr. part. de ch'uub'isanik.

Ch'uub'isamb'al: s.c.v. *lija, suavizante.*

Ch'uub'isaneel: *suavizador, aguada (que -comida-).*

Ch'uub'isanik: v.d.i. *suavizar, aguadar.* M. Tr. –> +ch'uub'isaj, +ch'uub'isam.

Ch'uub'isanik +iib': v.r. *suavizarse, aguadarse.*

+ch'uub'isaan: M. Tr. f. a. de ch'uub'isanik.

Ch'uub'isom +: *el que suaviza algo.*

Ch'uub'isoom: *que suaviza, que aguada.*

Ch'uuch': *mama, teta, chiche, leche de pecho.* Re' ha'lak'un wilih ko rub'an i ch'uuch': este niño aún mama.

Ch'uuch'al: *lactancia.* -ALMG-

+ch'uuch'isaj: *amamantarlo.* M. Tr. de ch'uuch'isanik.

+ch'uuch'isam: M. Tr. de ch'uuch'isanik.

Ch'uuch'isaneel: *amamanta (que), nodriza.*

Ch'uuch'isanik: v.d.i. *amamantar.* M. Tr. +ch'uuch'isaj, +ch'uuch'isam.

+ch'uuch'isaan: M. Intr. f. a. de ch'uuch'isanik.

Ch'uuch'jik: *ser dado de mamar.* V. p. de ch'uuch'isanik. Re' k'isa tz'i' xch'uuch'jik ruuk' tokoom: el perrito amamantó con otra.

+ch'uuch' +kaxahiil: s.s.p. *madre.* Nuch'uuch' nukaxahiil: mi madre.

+ch'uuch'risaj: *amamantarlo.* M. Tr. de ch'uuch'risanik.

+ch'uuch'risam: M. Tr. de ch'uuch'risanik.

Ch'uuch'risamaj: *amamantado.* M. Tr. part. de ch'uuch'risanik.

Ch'uuch'risanik: v.d.i. *amamantar.* M. Tr. –>+ch'uuch'risaj, +ch'uuchrisam.

+ch'uuch'risaan: M. Intr. f. a. de ch'uuch'risanik.

Ch'uul: *mancha, mugrosidad.*

Ch'uulb'al: s.c.v. *pizarra, para mancha.* Re' aq'ut ch'ulb'al wach paat: el carbón se usa para manchar pared.

Ch'uulb'ik: v.e.i. *ensuciarse.*

Ch'uulb'inaq: *ensuciado.* M. Intr. part. de ch'uulb'ik.

+ch'uulb'isaj: *ensuciarlo.* M. Tr. de ch'uulb'isanik.

+ch'uulb'isam: M. Tr. de ch'uulb'isanik.

Ch'uulb'isamaj: *ensuciado.* M. Tr. part. de ch'uulb'isanik.

Ch'uulb'isanik: v.d.i. *ensuciar.* M. Tr. –> +ch'uulb'isaj, +ch'uulb'isam.

+ch'uulb'isaan: M. Intr. part. de ch'uulb'isanik.

Ch'uulb'isinaq: *ensuciado.* M. Intr. part. de ch'uulb'isanik.

Ch'uuljik: *ser ensuciado, ser manchado.* V. p. de ch'ulinik.

Ch'uul wach: *sucio, mugroso.*

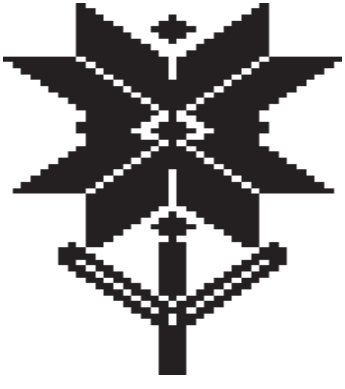
Ch'uurb'al: s.c.v. *chorro, cafetera.*

Ch'uurjik: *ser chorreado.* V. p. de ch'urinik.

Ch'uutanik: v.d.i. *amarrar.* M. Tr. —> +ch'utaa', ch'utaam.

Ch'uux: *frijol de vara, frijol de enredo, frijol trepadora.* Re' ch'uux nah taq chee' inooj: el frijol de vara se vá encima de los palos.

. . . . . .



E

sexta letra del alfabeto Poqomchi'.

ehk'eenb'ees

esposa

Eb'ajl: *polidígitos.* -ALMG-

Ech'b'al: s.c.v. *uñas, instr. para pellizcar.*

+ech'ej: *pellizcarlo, arañarlo.* M. Tr. de ech'inik. Xrech'ej i ha'lak'un: arañó al niño. Re' Waan irech'ej i rutuut, noq ch'uuch' irub'an: Juan pellizca a su mamá, cuando está mamando.

+ech'em: M. Intr. de ech'inik.

Ech'ib'ik: v.d.[2] *pellizcar (repet), arañar.*

Ech'imaj: *pellizcado, arañado.* M. Tr. part. de ech'inik.

Ech'inaq: *pellizcado.* M. Intr. part. de ech'inik.

Ech'inik: v.d.i. *pellizcar, arañar.* M. Tr. —> +ech'ej, +ech'em.

Ech'inik +iib': v.r. *pellizcarse, arañarse.* Ech'inik riib' k'ahchi' i ha'lak'un: se está pellizcando el niño.

+ech'iin: M. Intr. f. a. de ech'inik.

Eh!: *1.- ¡escuche!, ¡oye! (llamada de atención). 2.-* **+eh:** *indica pertenencia (pronombre dativo).* Ha'jwach aj eh?: ¿de quién es? Wehin: es mio. Aweh hat: es suyo. Re reh: es de él. Qehoj: es nuestro. Aweh taq i hat: es de ustedes. Ke keh: es de ellos. Weh i kixlaan re' re': ese pollo es mio. Re' kixlaan re're', ke keh: esa gallina, es de ellos.

Ehchalimaj: *adueñado, apropiado, ganado.* M. Tr. part. de ehchalinik.

Ehchalinik: v.d.i. *adueñar, apropiar, ganar.* M. Tr. —> +ehchaliij, +ehchaliim.

+ehchaliij: *adueñarlo, apropiarlo, ganarlo.* M. Tr. de ehchalinik. Re' patuxk xwehchaliij chik: ya soy dueño del pato.

+ehchaliim: M. Tr. de ehchalinik.

Ehchamaj: *adueñado, apropiado, ganado.* M. Tr. part. de ehchanik. Ehchamaj chik i kixlaan: el pollo ya tiene dueño.

Ehchan: *dueño.* Ehchan paat: dueño de la casa. Re' ehchan re paat, ma' patim taj ayu': el dueño de la casa, no vive aquí.

Ehchan +eh: *dueño de.* Ehchan reh k'aay: dueño de la venta. Aha' inchalik i ehchan reh i paat wilih?: ¿de dónde viene el dueño de esta casa?

Ehchaneel: *dueño.* Sinón. Ehcheneel.

Ehchanik: v.d.i. *apropiar, ganar, adueñar.* M. Tr. —> +ehchaaj, +ehchaam.

Ehchan ye'aab': *patrón de terreno, dueño de terreno.*

Ehchaab': *gallina ciega (larva del ronrón), que daña las raíces de las plantas.* Sinón. Ehchaa'.

+ehchaaj: *apropiarlo, ganarlo, adueñarlo.* M. Tr. de ehchanik.

Ehchaal: *encargado, pertenencia, adueñado, propiedad.* Re' tiib' wilih, ehchaal chik re tu' Terees: esta carne, está apartada, es de doña Teresa.

+ehchaam: M. Tr. de ehchanik. Re' Qajaaw T'yoos, chi quncheel na qoojrehchaam, wi la' inqak'ax qiib' chi qib'il qiib': Dios se

adueñará de todos nosotros, si nos amemos unos a otros.

+ehchaan: M. Intr. f. a. de ehchanik.

Ehchaanjik: *ser apropiado, ser adueñado.* V. p. de ehchanik.

Ehchaa': *gallina ciega (larva del ronrón), que daña las raíces de las plantas.* Sinón. Ehchaab'. Re' ehchaa' xusach wach i raa' iwan: la gallina ciega acabó con la raiz de la milpa.

Ehchaa'ch'ihch': *tren.*

Ehchb'al: *1.-* s.c.v. *propiedad, medida, herencia.* Sinón. Ereensya. *2.- hechizo (que pasa de la persona hechizada a otra persona de la familia).*

+ehchb'aal: s.s.p. *tanda de, tiempo de, medida.*

Ehcheneel: *dueño.* Sinón. Ehchaneel. Re' jaaw re' re', ehcheneel reh i paat: ese señor, es dueño de la casa.

Ehcheeljik: *ser adueñado, ser apropiado, ser ganado.* V. p. de ehchanik.

Ehchjik: *ser adueñado, ser apropiado, ser ganado.* V. p. de ehchanik.

Ehchoom: *dueño.*

Ehis: s.st. *1.- diente, dentadura.* Weeh: mi diente. *2.- dolor de diente.* Re' ehis q'e' ti' irub'an: duele mucho el dolor de muelas.

+ehk'eneej: *tenerla (por mujer), desposarla.* M. Tr. de ehk'eninik. Re' tuut wilih xwehk'eneej: esta mujer es mi ex-esposa.

+ehk'eneem: M. Tr. de ehk'eninik.

Ehk'enimaj: *tenido (por mujer), desposado.* M. Tr. part. de ehk'eninik.

Ehk'eninaq: *tenido (por mujer), desposado.* M. Intr. part. de ehk'eninik.

Ehk'eninik: v.d.i. *tener (por mujer), desposar.* M. Tr. —> +ehk'eneej, +ehk'eneem.

+ehk'eniin: M. Intr. f. a. de ehk'eninik.

+ehk'een: *esposa.* Pos. de ehk'eenb'ees. Wehk'een: mi esposa.

Ehk'eenb'ees: s.st. *esposa.* Si es poseida: Awehk'een: tu esposa.

+ehk'een rikaan: s.s.p. *tia político.* Re' reh rehk'een rikaan i Mar: ella es tía política de María.

Ehnaah: *gorra.*

+ehsaj: *sacarlo, gastarlo, desocuparlo, prosperarlo.* M. Tr. de ehsanik. Mi xawehsaj taq paam i koxtaal?, iqal inuk'am: ¿ya vaciaron el costal?, mañana lo llevo.

+ehsam: M. Tr. de ehsanik. Na wehsam i nutijinik wiib', atoob' ta pan k'axik: voy a sacar adelante mis estudios, aunque me cueste.

Ehsamaj: *quitado, sacado.* M. Tr. part. de ehsanik.

Ehsamaj paam: *desocupado, inquirido.*

Ehsan ehis: *dentista.*

Ehsanik: v.d.i. *sacar, quitar, desocupar, prosperar.* M. Tr. —>+ehsaj, +ehsam.

Ehsanik ansil: *debilitar.*

Ehsanik b'urb'al: *desabrigar.*

Ehsanik ch'ahn: *desyerbar.*

Ehsanik ehtalil: *copiar.*

Ehsanik +iib': v.r. *retirarse, refugiarse.*

Ehsanik kik': *desangrar.* Re' aj iq'omaneel k'ahchi' chi ehsanik kik' reh i yowaab': el enfermero está sacando sangre al enfermo.

Ehsanik k'aas: *cancelar deudas.*

Ehsanik naq'k'isa puhb': *descargar pistola.*

Ehsanik pa reh: *apartar, aislar.*

Ehsanik paam: *desocupar, inquirir, vaciar.*

Ehsanik rib'iral: *divulgar.*

Ehsanik riij: *despulpar, descascar.*

Ehsanik ruuk': *restar (en matemática).*

Ehsanik tilub': *deshojar (mazorca), quitar tusa.*

Ehsaninaq: *sacado, quitado, desocupado.* M. Intr. part. de ehsanik.

Ehsan isb': *barbero, peluquero.*

Ehsan nahis: *barbero, peluquero.* Re' ehsan nahis, qajlik tz'aaq intojarik reh: le pagan poco al peluquero.

+ehsaan: M. Intr. f. a. de ehsanik.

Ehsb'al+: s.c.v. *lugar donde sacar, vestuario.*

Ehsb'al sib': *chimenea.* Sinón. Eelb'al sib', ehteesb'al sib'.

Ehsjik: *ser sacado.* V. p. de ehsanik.

Ehsom +: *sacador de.* Ehsom saniib': sacador de arena, arenero.

Ehsoom: *sacador.*

Eht: *1.- voz alta.* Eht xinq'orik: hablé en voz alta. Pan eht inche kinayuq'eej: en voz alta me llama. *2.- comparación con.* K'isiin ma' jun eht ruuk' i xak'am chaloq: casi es igual al que trajo.

+ehtaleej: *señalarlo, indicarlo, apuntarlo, sellarlo.* Mod. Tr. de ehtalinik. Sinón. +ehtaliij.

+ehtaleem: Mod. Tr. de ehtalinik. Sinón. +ehtaliim.

Ehtalil: s.iv. *señal, imagen, ejemplo, retrato, muestra, lunar, recuerdo.* Re' kemool xa jinaj i po't ruye'em wach saqum, rehtalil i k'ahchi' rukemem: la tejedora tiene solo un güipil afuera, como muestra de lo que está tejiendo. Re' hat jinaj awehtalil chi' aju': tu tienes un lunar cerca de la nariz. Re' su't wilih, rehtalil chi nuwach i numeetz' xwih'ik: este pañuelo es un recuerdo de la novia que tuve. Na rub'anam i jab', wilik chik rehtalil pan taxaaj: va a llover, ya hay señales en el cielo.

+ehtalil amaaq': *símbolo patrio.* -ALMG-

+ehtalil pahqaal: *signo de interrogación.*

Ehtalimaj: *señalado, indicado, apuntado.* M. Tr. part. de ehtalinik.

Ehtalinaq: *señalado, indicado, apuntado.* M. Intr. part. de ehtalinik.

Ehtalinik: v.d.i. *señalar, indicar, apuntar, sellar, amenazar.* M. Tr. ––> +ehtaliij (+ehtaleej), +ehtaliim (+ehtaleem).

Ehtalinik +iib': v.r. *señalarse.*

Ehtalinom +: *señalador de, apuntador de, indicador de, sellador de.* Wilik kok' kamaanb'al ehtalinom huuj: hay unos aparatos que sirven para sellar papeles.

Ehtalinoom *que señala, que apunta, que indica.*

+ehtaliij: *señalarlo, indicarlo, apuntarlo, sellarlo.* M. Tr. de ehtalinik. Sinón. +ehtaleej.

+ehtaliim: M. Tr. de ehtalinik. Sinón. +ehtaleem.

+ehtaliin: f. a. Mod. Intr. de ehtalinik.

Ehtamaj: *hablado (en voz alta).* M. Tr. part. de ehtinik.

+ehtaaj: *hablarlo (en voz alta), asustarlo.* M. Tr. de ehtinik. Xwehtaaj taqeh mololkeeb' pan paat: hablé en voz alta a los que estaban reunidos en la casa.

Ehtaal: s.iv. *seña, señal.*

Ehtaal ak'al: *mapa, croquis.* -ALMG-

Ehtaaljik: *ser señalado, ser apuntado, ser indicado.* V. p. de ehtalinik.

+ehtaam: M. Tr. de ehtinik.

Ehteesb'al: s.c.v. *para sacar algo (objeto).* Chak'am cho jino'q chih jariik weh reh ehteesb'al jinaj kalawux!: ¡traígame algo para sacar un clavo!

Ehteesb'al kik': *sangría.*

Ehteesb'al nahis: s.c.v. *barbería, peluquería.*

Ehteesb'al sib': s.c.v. *chimenea.* Sinón. Ehsb'al sib', eelb'al sib'.

Ehteesjik: *ser sacado.* V. p. de ehsanik.

Ehtinaq: *hablado (en voz alta), asustado.* M. Intr. part. de ehtinik. Re' jaaw ehtinaq ruum puhb': el señor se asustó por el arma de fuego.

Ehtinik: v.d.i. *hablar (en voz alta), asustar (hacer algo para).* M. Tr. —> +ehtaaj, +ehtaam.

Ehtinik +iib': v.r. *hablarse (en voz alta).*

+ehtiin: M. Intr. f. a. de ehtinik.

Ehtjik: *ser hablado (en voz alta).* V. p. de ehtinik.

Ehtrik: v.e.i. *tener (parte en), formar (parte de), participar (en).* Xinehtrik i wi'k: he tenido parte de la comida.

Ehtrinaq: *tenido (parte en), formado (parte de), participado (en).* M. Intr. part. de ehtrik.

Ehtrom +: *que tiene (parte en), que forma (parte de), participante de.*

Eht wach k'uxliis: *egoista.*

Ehtroom: *que tiene (parte), que forma (parte), participante.*

+eht'al: *saberlo, conocerlo.* M. Tr. de eht'alinik. Sinón. +eht'aliij. Re' wajaaw reht'al wach i ehchan reh i waakax re' re': mi papá conoce al dueño de esa vaca. Ma' weht'al taj: no sé. Ma' weht'aliim taj. Mi aweht'al i Kob'aan?: ¿conoce usted Cobán? Ma' reht'al taj wach: no conoce. Re' hin ma' weht'al taj chi wilkaat ayu': yo no sabía que estabas aquí. Qeht'al chi wi ma' xojkamanik, ma'xtaj qatz'aaq:

sabemos que si no trabajamos, no tendremos dinero. Re' ha'lak'un reht'al chik wach i rajaaw: el niño ya conoce a su papá. Re' ak'un reht'al tz'ihb': el niño sabe escribir. Re' nutuut reht'al wach i tu' Paran Tuun: mi mamá conoce a doña Francisca Tun.

+eht'al +wach: *conocer.* Re' hin reht'al nuwach i ajab'ees tinamit: me conoce el presidente del pais.

Eht'alimaj wach: *sabido, conocido.* M. Tr. part. de eht'alinik.

Eht'alinaq: *sabido, conocido.* M. Intr. part. de eht'alinik.

Eht'alineel: *conocedor.*

Eht'alinik: v.d.i. *saber, conocer.* M. Tr. –> +eht'aliij, +eht'aliim. Re' hin xineht'alinik reh chib'ih xk'ularik eew: yo me enteré de lo que sucedió ayer.

Eht'alinom +: *sabedor de, conocedor de.*

Eht'alinoom: *sabedor, conocedor.*

+eht'aliij: *saberlo, conocerlo.* M. Tr. de eht'alinik. Sinón. +eht'al. Xa xweht'aliij pan ak'uxl: solamente te hice acordar.

+eht'aliim: M. Tr. de eht'alinik. Mi aweht'aliim i Kob'aan?: ¿conoce usted Cobán?

Eht'aalb'al: s.c.v. *señal (para reconocer).*

Eht'aalb'al wachiis: *cédula de vecindad.*

Eht'aaljik: *ser conocido, ser sabido, ser acordado.* V. p. de ehtalinik. Sinón. Eht'eeljik.

Eht'aal wach: *conocido.* Mi eht'aal wach i jaaw Palu' pan ab'iix wilih?: ¿es conocido don Pablo en esta aldea?

Eht'eeljik: *ser conocido.* V. p. de eht'alinik. Sinón. Eht'aaljik.

Ehtz': *mimésis burla (con gestos), imitación.*

Ehtz'amaj: *imitado (para burlar).* M. Tr. part. de ehtz'anik.

Ehtz'aneel: *burlador.*

Ehtz'anik: v.d.i. *imitar (para burlar), burlar, gestear (para burlar).* M. Tr. —> +ehtz'aaj, +ehtz'aam. Re' ak'un re' re', xa ehtz'anik reh i ruchaaq' irub'an: ese niño, solamente se está burlando de su hermanito.

Ehtz'anik +iib': v.r. *burlarse de si mismo.*

+ehtz'aaj: *imitarlo, burlarlo, gestearlo.* M. Tr. de ehtz'anik. Chaweht'zaaj i tz'i'!: ¡imite al perro! Maakinawehtz'aaj!: ¡no se burle de mi! Re' Waan irehtz'aaj i k'isa ranaab', noq oq'ik irub'an: Juan se burla de su hermanita, cuando llora. Noq xinq'ehb'ik pan b'eeh xirehtz'aaj i winaq: cuando me caí en el camino, el hombre me imitó para burlarse de mí.

+ehtz'aam: M. Tr. de ehtz'anik.

+ehtz'aan: M. Intr. f. a. de ehtz'anik.

Ehtz'inaq: *burlado, imitado (burlándose).* M. Intr. part. de ehtz'anik.

Ehtz'jik: *ser burlado, ser imitado (burlándose).* V. p. de ehtz'anik.

Ek: *Héctor (nombre propio).*

Ek': *pata de gallo (esp. de bromelia)* = Tillandsia rodrigueziana.

Elal ha': *creciente del río.*

Elaal: *prófugo, fugitivo, huyente, andalón.*

Elekun: *escorpión, alacrán (arácnido cuyo abdomen termina en una uña provista de veneno)* = Buthus occitanus. Sinón. Ajxuul, tzina'j.

Elel ha': *torrente, creciente del río, inundación, diluvio.* Re' taqeh paat wilkeeb' chi' nim ha', xi'ooj ruum elel ha': las casas que están a la orilla del rio, fueron llevadas por la creciente.

Elelkun: *tenia (lombríz que ataca al hombre, mide de 4 a 10 metros de largo, se localiza en los intestinos; el ganado vacuno le sirve de hospedero)* = Taenia saginata.

Elenaq: *salido, huido.* M. Intr. part. de elik. Sinón. Elinaq.

Eleq': *robo* . Sinón. ileq'.

Eleen!: *¡salga!* Imper. de elik. Eleen chi nuwach!: ¡aléjate de mí! Eleen pan nupaat!: ¡salga de mi casa! Eleen pan tinamit!: ¡huye del pueblo!

Elik: v.e.i. *1.- salir, huir, fugar, escapar.* M. Intr. Pan weliik: en mi salida. Xelik rejeh: salió hacia afuera. Nik' ne nelik i ch'ihch' inooj Tamahun?: ¿a qué hora sale la camioneta para Tamahú? *2.- resultar, llevar (a cabo).* Elik chi holohik: salir bien.

Elik chi b'ahx: *sudar.*

Elik chi peet b'eeh: *salir de primero.*

Elik chu paam: *tener éxito.*

Elik kik': *sangrar.*

Elik korik: *resultar, salir bien, llevar (a cabo).* Sinón. Chaakanik. Re' nukamaj xelik korik, noq xnuchop nuk'uxl: mi trabajo resultó, como me esmeré para hacerlo.

Elik q'orik: *murmuraciones.* Xelik q'orik chi riij i Waan chi na rukanaam i rehk'een: hay murmuraciones a cerca de Juan que va a dejar su esposa.

Elik riis naq' wachiis: *lagrimar, llorar.*

Elik uxlaab': *morirse.*

Elik wach: v.e.i. *despintarse, desteñirse, llevarse a cabo.*

Elinaq: *salido, huido.* M. Intr. part. de elik. Sinón. Elenaq. Hin elinaq ruuk': he salido con él (ya no trabajo para él). Hin elinaq chaloq: he salido.

Eliik: *1.- siempre, eterno.* Eliik oq suq taq ak'uxl: que siempre estén alegres. *2.-* ***+eliik:*** *salir, huir, fugar (tiempo futuro)* Re' re' iruq'or chi holohik na aweliik: eso indica que saldrá bien. K'ahchi' reliik i kinaq': el frijol está germinando. K'ahchi' chi reliik: está saliendo para venir.

Eliik wach: *igual, parecido, idéntico.* Eliik kiwach: son iguales. Eliik wach kika'yik: se parecen.

Elkar: *Edgar (nombre propio).*

Eloq: *hacia afuera, llevar a cabo.* Xooj

eloq wach: llegó a realizarse. Reh chi xooj eloq wach: para que se cumpliera.

Elool: *fugitivo, huyente, andalón.*

Elq'amaj: *robado.* M. Tr. part. de elq'anik.

Elq'anik: v.d.i. *robar, secuestrar.* M. Tr. –> +elq'aaj, +elq'aam. Pan taq ninq'iij yohb'aal wach i ki'elq'anik: en las fiestas hay muchos que roban.

Elq'anik ruuk': *restar (en matemáticas).*

Elq'aninaq: *robado.* M. Intr. part. de elq'anik.

Elq'an waakax: *cuatrero.*

+elq'aaj: *robarlo, secuestrarlo.* M. Tr. de elq'anik. Re' Yon xrelq'aaj i rutumiin i Tona pan k'aayb'al: Leonardo robó el dinero de Petrona en el mercado. Re' Tonyo xrelq'aaj jinaj kixlaan eew chaq'ab': Antonio robó una gallina ayer por la noche.

+elq'aam: M. Tr. de elq'anik. Xuq'ahsaj chu'nchel i relq'aam naq: devolvió todo lo que había robado.

+elq'aan: M. Intr. f. a. de elq'anik.

Elq'jik: *ser robado.* V. p. de elq'anik. Xelq'jik: fue robado. Xelq'jik paam i rupaat tu' Paran: a doña Francisca le saquearon su casa.

Elq'k'achareel: *secuestro, plagio.*

Emel: *apaste (olla de barro con dos orejas), vasija.*

Empacho: *indigestión, empacho.* Xnub'an empacho: tuve una indigestión.

Eqal eqal: *todos los días.* Sinón. lqal iqal.

Eq'irik: *primera limpia (de la milpa).*

Eq' saa': *intestino, tripa.* Re' tz'i', xelik i req'saa', noq xyeq' paam ruum i kawaayo: al perro le salieron las tripas, cuando fue pisado por el caballo.

Er: *Ernesto (nombre propio).* Sinón. Neeto.

Ereensya: *herencia.* Sinón. Ehchb'al.

Erme: *Hermenegildo (nombre propio).*

+eskwelahiil: s.s.p. *escuela de.*

Eskweela: *escuela.* Sinón. Tijb'al +iib', tijiinb'al +iib'.

Espanyool: *planta de adorno (con flores blancas).* Sinón. Xijor ha', ch'anik ha'.

Ex: *Erlinda (nombre propio).*

Extante: *estante.*

E e

séptima letra del alfabeto Poqomchi'.

Por: Thor Janson, "Maya nature".

+eelb'al q'iij

oriente

Eech': *pellizco.*

Eech'jik: *ser pellizcado.* V. p. de ech'inik.

Eeh!: *1.- ¡sí! (afirmación), respuesta a nooj peet!: ¡adiós! 2.-* **+eeh.** F. pos. de ehis. Weeh: mi diente. Reeh: su diente.

Eeh aleey!: *adiós (entre conocidos y miembros de la familia).*

+eeh kuchiilo: *filo de cuchillo.*

Eel: *1.-más tarde.* Re'taqeh ha'lak'un eel ki'ooj chi riij rajaaw: los niños van a ir más tarde con su padre. *2.-* ***+eel:*** *salir, huir.* M. Intr. f. a de elik. Xeel ranima: murió. Xeel ruteew: se desinfló. Noq xhop i tolotik, xeel ruteew: cuando se pinchó la pelota, se desinfló.

Eelb'al: s.c.v. *salida, puerta.*

+eelb'al q'iij: s.s.p. *oriente, este (punto cardinal), aurora, donde sale el sol.* Reelb'al q'iij: oriente, este, donde sale el sol

+eelb'al sib': s.s.p. *chimenea.* Sinón. Ehsb'al sib'. Pa rupaat i Ku' wilik jenaj reelb'al sib': en la casa de Domingo hay una chimenea.

+eelb'al teew: *norte.* Sinón. Chalb'al teew.

Een: *muchachito (palabra de los ancianos), cariño (palabra del esposo a la esposa).* Chak'am chaloq weh i een!: ¡traígame al muchachito!

+eesaj: *sacarlo, quitarlo, desocuparlo, prosperarlo.* M. Tr. de eesanik; de ehsanik. Chaweesaj i sohk'!: ¡saque la basura!

+eesam: M. Tr. de eesanik; de ehsanik.

Eesamaj: *sacado.* M. Tr. part. de eesanik.

Eesanik: v.d.i. *sacar, extraer.* M. Tr. —> +ehsaj, +ehsam. Sinón. +esaj, +esam.

Eesanik ajab'ees: *golpe de Estado.*

Eesanik b'ihnaal tinamit: *censar.*

Eesanik kik': *desangrar, sangrar.*

Eesanik k'utaaj: *murmurar.* Re'eesanik k'utaaj ma' holohik ta ruk'am chaloq: la murmuración no trae buenas cosas.

Eesanik ehtalil: *retratar.*

Eesanik +iib': v.r. *sacarse, apartarse.*

Eesanik pa reh: *apartar, aislar.*

Eesanik paam: *vaciar, desocupar, inquirir.*

Eesanik riij+: *desmontar (caballo), pelar (cuero).* Eesanik riij kaway: desmontar el caballo.

Eesanik so': *desvestir.*

Eesanik uxlaab': *ultimar, matar.*

Eesaninaq: *sacado.* M. Intr. part. de eesanik.

Eesan nahis: *barbero, peluquero.* Re' eesan nahis ma' holohik ta xuyok' i nunaah: el barbero no cortó bien mi cabello. Hiy chayok' anaah ruuk' eesan nahis!, chaam chaam chik: ¡vaya a cortar su pelo con el barbero!, está muy largo.

+eesaan: M. Intr. f. a. de eesanik.

Eesom +: sacador de. Eesom chee': sacador de palo.

Eesoom: *sacador.*

+eet: *razón, motivo.* Ma'xtaj reet: está bien. Ma'xtaj keet: están sin novedad. Chi qeh i hoj, xti wilik

reet, noq k'ahchi' qak'ulum i ti' k'axik wilih: para nosotros, es justo que recibimos esta pena.

Eew: *ayer.* Eew xojponik pan ninq'iij Tamahún: ayer nos fuimos a la fiesta de Tamahú.

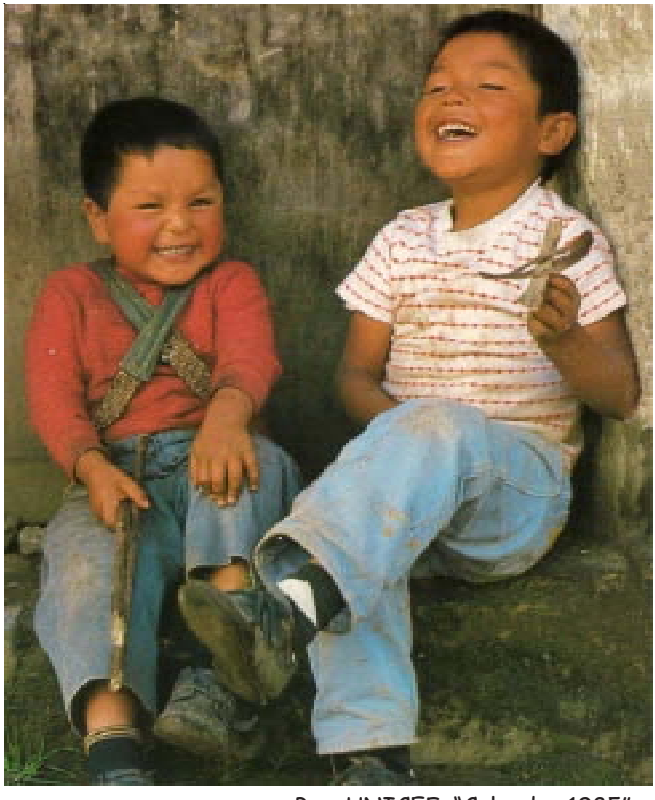
Eewchaq'ab': *anoche.*

Eewkab'ijer: *anteayer.*

Eeya!: *¡ha! exclamación de admiración.*

H

octava letra del alfabeto Poqomchi'.



Por: UNICEF, "Calendar 1985".

ha'lak'un

niño

Hab'isom +: *que derrita algo.*

Hab'isoom: *que derrite.*

Hab'teesb'al: s.c.v. *algo para derretir, aguadar (por ejemplo: salmuera, adobo).*

Hab'teesjik: *ser derretido.* V. p. de haab'ik.

+hab'ul: s.s.p. *edad de, cumpleaños.* Chih ahab'ul?: ¿qué edad tiene? Wilik ruhab'ul: es mayor de edad.

Hab'unik: v.e.i. *cosechar (cada dos años).*

Hab'uninaq: *cosechado (cada dos años).* M. Intr. part. de hab'unik.

+hab'uun: M. Intr. f. a. de hab'unik.

Hachaj +iib': *caminar (con gordura).*

Hachal: *1.- obeso.* Re'tu' Mar xa hachal chik noq inb'ehik: ¡doña María ¡como camina por su obesidad! *2.-* ***hachal +:*** v.d.e. *sentado (un gordo).* —–> Hachalkiin, hachalkaat, hachlik...

Hach hach: *rechoncho (gallina de granja -por su forma de caminar y su gordura-).*

Hachlik: v.d.e. *sentado (un gordo).* —> Hachalkiin, hachalkaat... Xa hachlik chik i Terees pa rutzunaab', ruum q'ina' q'ina: ¡como está sentada Teresa en su silla!, porque está bien gorda.

+hahil: s.s.p. *gusano de.*

Hahlaaw: *tepescuintle (roedor cuya carne es muy apetecida)* = Cuniculus paca nelsoni.

Hahlaawte': *pacaya comestible.*

Hahmik: *llenado.* Re'ikom hahmik chik paam: la tinaja ya está llena.

+hahwaam: M. Tr. de hahwik.

+hahwaa': *abrirlo, sentarlo (pies abiertos).* M. Tr. de hahwik.

Hahwik: v.d.i. *abrir (ventana, puerta repent.), sentar (pies abiertos).* M. Tr. —> +hahwaa', +hahwaam.

Hahwimaj: *quedado abierto (ventana, puerta repent.), sentado (pies abiertos).* M. Tr. part. de hahwik.

Hahwinaq: *quedado abierto (ventana, puerta repent.), sentado (pies abiertos).* M. Intr. part. de hahwik.

Hahwjik: *ser abierto (ventana, puerta repent.), ser sentado (pies abiertos).* V. p. de hahwik.

Hala'lanik: v.e.i. *1.- caminar (anchamente). 2.- tambalear (de ramas), bambolear.*

+hala'laan: M. Intr. f. a. de hala'lanik.

Hala'linaq: *1.- caminado (anchamente). 2.- tambaleado (de ramas), bamboleado.* M. Intr. part. de hala'lanik.

+halhoteej: *moverlo (cosas mal puestas), tambalearlo.* M. Tr. de halhotik.

+halhoteem: M. Tr. de halhotik.

Halhotik: v.d.i. *mover (cosas mal puestas), tambalear* M. Tr. —> +halhoteej, +halhoteem.

Halhotimaj: *movido (cosas mal puestas), tambaleado.* M. Tr. part. de halhotik.

Halhotinaq: *movido (cosas mal puestas), tambaleado.* M. Intr. part. de halhotik.

+halhoot: M. Intr. f. a. de halhotik. Inhalhoot i nutib'kal: mi cuerpo se mueve, estoy nervioso.

+ham: *llenarlo.* M. Tr. de hamaj.

Hamaj: v.m.r. *llenar.* M. Tr. —> +ham, +hamam.

Hamaj +iib': v.r. *llenarse, hartarse.*

Hamaj paam puhb': *cargar (arma).*

+hamam: M. Tr. de hamaj.

Hamarik: *ser llenado.* V. p. de hamaj. Re' su' xmaharik chik paam chi jot'ik: ya fue llenado el tecomate de agua.

Hamb'al: s.c.v. *costal.*

Ham ham: *precaución (se dice a niños en forma de precaución, que algo es demasiado ácido o picante).*

Hamib'ik: v.d.2 *llenar repetídamente.*

Hamlik: *llenado.*

Hamoj: M. Tr. f. a. de hamaj.

Hamol +: *que llena algo, que colma de.*

Hamooj: *llenado.* M. Tr. part. de hamaj.

Hamool: *el que llena, el que colma.* Re' hamool paam xun chi jot'ik xelik rejeh: el que llena la olla de agua salió.

Hamsa': *comilón, glotón.*

+hamsa'il: s.s.p. *glotonería de.*

+hamwik: M. Intr. de hamaj.

Hamwinaq: *llenado.* M. Intr. part. de hamaj.

Han han: *por las narices, nasal.* Han han inq'orik: habla por la nariz.

Hanhotik: v.e.i. *hablar (por las narices), nasalizar.* Re rak'uun tu' Pet inhanhotik inq'orik: el hijo de Petronila habla por la nariz.

Hanhotinaq: *hablado (por las narices), nasalizado.* M. Intr. part. de hanhotik.

+hanhoot: M. Tr. f. a. de hanhotik.

Hapal+: v.d.e. *gritando (boca abierta).* –>Hapalkiin, hapalkaat, haplik...

Hapinaq: *bostezado.* M. Intr. part. de hapinik.

Hapinik: v.e.i. *bostezar.* Chayeew hapinik irub'an i jaaw: el señor bosteza mucho.

Haplik: v.d.e. *gritando (boca abierta).* –> Hapalkiin, hapalkaat...

Haprik: v.e.i. *bostezar.*

Hariya: s.iv. *jarrilla, cafetera.*

Hat: *Usted (pronombre personal).* Re'hat: usted. Re'hat xatkamanik: usted trabajó.

Hat k+: *ellos... a usted (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' keh hat kilom chaloq: ellos le han visto a usted.

Hat ki+: *ellos... a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re'keh hat kichopom chaloq: ellos, le han agarrado a usted.

Hat k+ taq: *ellos... a ustedes (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re'keh hat kilom taq chaloq: ellos, les han visto a ustedes.

Hat nu+: *yo... a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re'hin, hat nuchopom chaloq: yo le he agarrado a usted.

Hat nu+ taq: *yo... a ustedes (doble marc. pers.-verbo con consonante-).* Re' hin, hat nuchopom taq chaloq: yo he agarrado a ustedes.

Hat q+: *nosotros... a usted (doble marc. pers.-verbo con vocal-).* Re' hin, hat nuchopom chaloq: yo le he agarrado a usted.

Hat qa+: *nosotros... a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' hoj, hat qachopom chaloq: nosotros le hemos agarrado a usted.

Hat qa+ taq: *nosotros... a ustedes (doble marc. pers.-verbo con consonante).* Re' hoj, hat qachopom taq chaloq: nosotros les hemos agarrado a ustedes.

Hat q+ taq: *nosotros... a ustedes (doble marc. pers.-verbo con vocal-).* Re' hoj, hat qilom taq chaloq: nosotros les hemos visto a ustedes.

Hat r+: *él... a usted (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' reh, hat rilom chaloq: él, le ha visto a usted.

Hat ru+: *él... a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' reh, hat ruchopom chaloq: él, le ha agarrado a usted.

Hat ru+ taq: *él... a ustedes (doble marc. pers.-verbo con consonante-).* Re' reh, hat ruchopom taq chaloq: él, les ha agarrado a ustedes.

Hat taq: *ustedes (ver re' hat taq) = plural de hat.* Hat na taq?: ¿son ustedes?

Hat w+: *yo... a usted (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' hin, hat wilom chaloq: yo, le he visto.

Hat w+ taq: *yo... a ustedes (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' hin, hat wilom taq chaloq: yo, les he visto a ustedes.

Hat'is: *ruido (de estomudo).*

Hawal+: v.d.e. *abierto.* —> Hawalkiin, hawalkaat, hawlik...

+hawaam: M. Tr. de haawanik.

Hawaaw: *abiertos, despatarrados.*

+hawaa': *despatarrarlo.* M. Tr. de haawanik.

Hawik: *1.-flojo, desflorada (sexualmente). 2.- acre.* Xa inhawik chik i nuxijoor xooj rub'an i ch'ahn iq'oom, noq xwuk'ej: ¡como es de picante y áspera la medicina en mi garganta, cuando la tomé!

Hawlik: v.d.e. *abierto.* —> Hawalkiin, hawalkaat...

Hawlojik: v.e.i. *abrirse (ventana, puerta).*

Hawlojinaq: *abierto (ventana, puerta).* M. Intr. part. de hawlojik.

+hawlooj: M. Intr. f. a. de hawlojik.

Haymoon: *falsificador.*

Haab': s.iv. *año.* Ak' haab': año nuevo. Re' ha'lak'un, b'elejeeb' chik haab', wilik reh: el niño ya tiene nueve años. Re' Pet, ki'ib' haab' chik wilik reh: Pedro ya tiene dos años. Jarub' haab' wilik aweh?: ¿cuántos años tiene?

Haab'ik: v.e.i. *derretir.* Xhaab'ik i ruq'ina'iil tiwik nah q'aaq': se

derritó la grasa de la carne sobre el fuego. K'ahchi' ruhaab'iik i manteeka' ruum i q'iij: se está derritiendo la manteca por el sol.

Haab'inaq: *derretido, fundido.* M. Intr. part. de haab'ik.

+haab'isaj: *derretirlo, fundirlo.* M. Tr. de haab'isanik.

+haab'isam: M. Tr. de haab'isanik. Na qahaab'isam i kaab': vamos a derretir la panela.

Haab'isanik: v.d.i. *derretir, fundir.* M. Tr. —> +haab'isaj, +haab'isam.

Haab'isanik +iib': v.r. *derretirse, fundirse.*

+haab'isaan: M. Intr. f. a. de haab'isanik.

Haab'isom+: *el que derrite algo, fundidor de.* Haab'isom kaab': fundidor de panela.

Haab'isoom: *derrita (el que), fundidor.*

Haab'iisb'al: s.c.v. *derrite (que), fundidor.* Re' q'aaq', haab'iisb'al ch'ihch': el fuego derrite el hierro.

Haah: s.n.p. *gusano.* Re' taqeh haah wilkeeb' pan ak'al xkik'ux ixiim: los gusanos en el suelo comieron la semilla de maiz.

Haahb'ik: v.e.i *engusanarse.*

Haahrik: v.e.i. *gusanos (llenarse de), engusanarse.*

Haahrinaq: *engusanado.* M. Intr. part. de haahrik.

+haahrisaj: *engusanarlo.* M. Tr. de haahrisanik.

+haahrisam: M. Tr. de haahrisanik.

Haahrisamaj: *engusanado* M. Tr. part. de haahrisanik.

Haahrisanik: v.d.i. *engusanar.* M. Tr. –> +haahrisaj, +haahrisam.

+haahrisaan: M. Intr. f. a. de haahrisanik. Re' Mar xhaarisaan araan, ma' xuk'ux ta lom: María engusanó la naranja por no haberla comido a tiempo.

Haahrisinaq: *engusanado.* M. Intr. part. de haahrisanik.

Haap: s.iv. *bostezo.* Chawil i haap irub'an!: ¡mire como bosteza!

Haapjik: *ser bostezado.* V. p. de hapinik.

Haaprik: v.e.i. *bostezar.*

Haawamaj: *despatarrado.* M. Tr. part. de haawanik.

Haawanik: v.d.i. *despatarrar.* M. Tr. —> +hawaa', +hawaam. Re' xq'un haawanik riib' k'ahchi': la muchacha se está despatarrando.

+haawaan: M. Intr. f. a. de haawanik.

Haawinaq: *despatarrado.* M. Intr. part. de haawanik.

Haawla: s.iv. *jaula.*

+haawlajiil: s.s.p. *jaula de.*

Haaya': *¡ajá! (entusiasmo).* Haaya', weht'al chik aha' wilkaat, xa na wo' kaat nureqem: ¡ajá!, ya sé donde estás, de todos modos tengo que encontrarte.

Ha': *1.-* s.c.v. *agua, bebida.* Xooj chi ha': se ahogó, se lo llevó la corriente. Xooj chi' ha': se fue a traer agua. Re' ha' pan jul ha',

ch'uwa' wach: el agua del pozo está sucia. **2-ha'?:** *¿qué?, ¿mande?* Ha', chib'ih pe' xaq'or weh?: ¿qué, que fue lo que me dijo?

Ha'b'aj uuk'?: *¿con quién?*

Ha'b' +eh: *parientes, familiares.* Ha'b' weh: mi pariente.

Ha' chaaj: *helada.*

+ha'hotik: v.e.i. *brillar (piel), vidrioso.* Inha'hotik i riij taqeh rahq i Mech, ruum q'ina' q'ina' taqeh: brilla la piel de los marranos de Mercedes, porque son gordos.

Ha'hotinaq: *brillado (piel), vidrioso, brillante.* M. Intr. part. de ha'hotik.

+ha'hoot: M. Intr. f. a. de ha'hotik.

Ha'ik: *blando (objeto suave), ralo, acuoso.*

Ha'ineel chikop: *animal acuático.* -ALMG-

Ha'iq'oom: *jarabe.* -ALMG-

Ha' +iij: *brillante (piel -de salud-).* Re' Waakax ha' riij: la vaca brilla de salud.

+ha'iil: s.s.p. *líquido de, agua de.* Sinón. +ha'kiil.

+ha'iil chee': *líquido de árbol, goma de palo.*

Ha'j?: *¿dónde? (var. San Cristóbal).*

Ha'jl: *número.* Re' ruha'jl huuj inkan pan yejaal eh chi ri'sil: el número de página está en el pie y centrado.

Ha'jwach?: *¿quién?*

Ha'jwach +eh: *parientes de, familiares de.* Sinón. Ha'jwach, awach. Mi na ayuq'eem taqeh ha'jwach reh i ma' Peelis?, ruum yowaab': ¿vas a llamar a los parientes de don Felix?, porque está enfermo.

Ha'jwach pa'?: *¿a saber quién?*

Ha'jwilik?: *¿cuál?, ¿dónde está?*

+ha'kiil: s.s.p. *agua de.* Ma'xtaj chik ruha'kiil: ya no tiene agua. Sinón. +ha'iil.

Ha' k'aj: *batido (atol de maiz).*

Ha'lajik: v.e.i. *1.- aguadar. 2.- entreabierto (piernas), despatarrado.*

Ha'lak'un: s.c.v. *niño, nene, tierno, muchachito.* Ha'lak'un chee': palo tierno. Re' ha'lak'un, q'e' inoq'ik chaq'ab': el niño llora mucho por la noche.

+ha'lak'uniil: s.s.p. *infancia de, niñez de.*

Ha'lak'un poh: *luna nueva.*

Ha'lak'uunb'ik: v.e.i. *rejuvenecerse.*

Ha'lak'uunb'inaq: *rejuvenecido.* M. Intr. part. de ha'lak'uunb'ik.

Ha'nwach?: *¿quién? (San Crist.).*

Ha' paam: *ampolla.* Wilik wo' taqeh quch ti'jolal inkiq'or ha' paam reh i puhchuur: hay personas que llaman a las ampollas de otra forma (ha'paam por puhchuur).

Ha'rik: v.e.i. *deshacerse, disolverse, hacerse agua.*

Ha'rinaq: *disuelto, hecho agua, deshecho.* M. Intr. part. de ha'rik.

Ha' saa': *diarrea.* Re' ha'lak'un ha' saa' i paam; el niño tiene diarrea. Re' xq'un yohb'aach i ha' saa' chu

paam, ruum xuk'ux i tik: la niña tiene mucha diarrea, porque comió durazno.

Ha'teesjik: *ser disuelto.* V. p. de ha'ik.

Ha'wach?: *¿quién?* Ha'wach xk'ulik yuq'inoq weh?: ¿quién vino a llamarme?

Ha'wach aj uuk'?: *¿con quién?* Ha'wach aj uuk' ne ti'ooj Chi B'aatz'?: ¿con quién va a Tactic?

Ha'wach aj uum?: *¿por quién?* Ha'wach aj uum xkowteesjik i reh?: ¿por quién ha sido curado?

Ha'wach +eh: *parientes, familiares.* Ha'wach reh: familiares de él.

Ha'wach uuk'?: *¿con quién?* Ha'wach uuk' wilik i koojb'al wilih?: ¿quién posea esta fé?

Ha'yuuq'?: *¿dónde?* Sinón. Aha'?

Haa': *junto con él, en compañía, también.* Hiy wo' haa' chi riij i Leex!: ¡andáte también con Andrés!

+haa' naah: *mollera.* Re' ruhaa' naah i ha'lak'un yab'ik yab'ik: la mollera del niño está muy blanda. Re' ha'lak'un, noq ko k'isiin taqeh, ma' kow taj ruhaa' kinaah: la mollera de los niños, cuando todavía son pequeños, es muy suave.

Hehlamaj: *tendido (rápido -ropa-).* M. Tr. part. de hehlanik.

Hehlanik: v.d.i. *tender (rápido -ropa-).* M. Tr. —> +hehlaaj, +hehlaam.

+hehlaaj: *tenderlo.* M. Tr. de hehlanik.

+hehlaam: M. Tr. de hehlanik.

+hehlaan: M. Intr. f. a. de hehlanik.

Hehlinaq: *tendido (rápido -ropa-).* M. Intr. part. de hehlanik.

Hehljik: *ser tendido (rápido -ropa-).* V. p. de hehlanik. Re' itz'ihy xhehljik chik rejeh wach q'iij: la ropa ya fue tendida al sol.

+hehwaam: M. Tr. de hehwik.

+hehwaa': *quedarlo abierto.* M. Tr. de hehwik.

Hehwik: v.d.i. *quedar abierto (orificio).* M. Tr. —> +hehwaa', +hehwaam.

Hehwinaq: *quedado abierto (orificio).* M. Intr. part. de hehwik.

+hel: *tenderlo, extenderlo.* M. Tr. de helej.

Helamaj: *tender, extendido (ropa, granos).* M. Tr. part. de helanik.

Helanik: v.d.i. *tender, extender (ropa, granos).* M. Tr. —> +helaa', +helaam.

Helarik: *ser tendido, ser extendido.* V. p. de helej.

+helaam: M. Tr. de helanik.

+helaan: M. Intr. f. a. de helanik.

+helaa': *tenderlo, extenderlo.* M. Tr. de helanik. Xnuhelaa' itz'ihy wach jab': tendí la ropa en la lluvia.

Helb'al: s.c.v. *algo para tender (lazo), algo para extender (petate).*

Helej: v.m.r. *tender, extender (ropa, maíz).* M. Tr. —> +hel, +helem. K'ahchi'kiin chi helej kapeh: estoy extendiendo el café.

+helem: M. Tr. de helej.

Heleemb'al: s.c.v. *tendedero.*

Hele'lanik: v.e.i. *andar (pesadamente por lo físico).* Re' winaq wilih, ma' inchol ta kow laj b'ehik, ruum q'ina' inhele'lanik inb'ehik: este hombre no puede caminar rápidamente, porque es gordo, su andar es muy pesado.

+hele'laan: M. Intr. f. a. de hele'lanik.

Hele'linaq: *andado (pesadamente por lo físico).* M. Intr. part. de hele'lanik.

Helhel: *forma suelta, desordenada.*

Helib'ik: v.d.2 *extender (todo).*

Helik: *extender (granos).* Re' kinaq' xhelik wach pohp: el frijol fue extendido sobre el petate.

Helinaq: *extendido (granos).* M. Intr. part. de helanik.

Heljik: *ser extendido (granos).* V. p. de helanik.

Heloj: M. Tr. f. a. de helej.

Helojik: v.e.i. *extenderse.*

Helojinaq: *extendido.* M. Intr. part. de helojik.

Helom+: *el que extiende algo.* Helom ixiim: extendedor de maiz.

Helooj: *1.-extendido, tendido.* M. Tr. part. de helej. *2.-* ***+helooj:*** M. Intr. f. a. de helojik.

Helool: *el que extiende, tendedor.* Re' xq'un helool chik itz'ihy: la niña ya tiende ropa.

Heloom: *el que extiende (granos).*

+helwik: M. Intr. de helej.

Helwinaq: *tendido, extendido (ropa, granos).* M. Intr. part. de helej.

Hepe: *Adolfo (nombre propio).*

Hewel+: v.d.e. *extendido, abierto, despatarrado.* —> Hewelkiin hewelkaat, hewlik... Hewelkiin xinq'ehb'ik pan ch'uwa': me caí despatarrado en el lodo.

Hewhew: *abertura, grieta, rendija.*

Hewlik: v.d.e. *extendido, abierto, despatarrado.* —> Hewelkiin, hewelkaat...

+he': *1.-tenderlo.* Chahe' wach i tz'ajooj!: ¡tienda la ropa! *2-reciba, tome, tenga.*

He'arik: *ser tendido.* V. p. de he'ej.

He'b'al: s.c.v. *lugar donde tender (petate), tendedero.* Wilik pohp, he'b'al ixiim eh wilik wo' he'b'al kinaq': hay petate para tender maiz y para tender frijol.

He'eb'ik: v.d.2 *tender (todo).*

He'ej: v.m.r. *tender (ropa, granos).* M. Tr. —–> +he', +he'em. K'ahchi'kiin chi he'ej ixiim: estoy tendiendo maiz.

He'ej +iib': v.r. *tenderse.*

He'ej wach: v.m.r. *esparcir, extender.*

He'el: *1.- tendedor de.* He'el chuun: tendedor de cal. *2.-* v.d.e. ***he'el +:*** *tendido.* —> He'elkiin, he'elkaat, he'lik...

+he'em: M. Tr. Na ruhe'em wach i kapeh: va a extender el café. Re' Tiiwa k'ahchi' ruhe'em i saq itz'ihy wach meexa: Natividad

está extendiendo el mantel blanco sobre la mesa.

He'lik: v.d.e. *tendido.* —> He'elkiin, he'elkaat...

He'lik wach: *extendido, regado.* Chak'am chaloq i uhq he'lik wach rij paat!: ¡traiga el corte que está tendido afuera!

He'lojik: v.e.i. *extenderse.*

He'lojinaq: *extendido.* M. Intr. part. de he'lojik.

+he'looj: M. Intr. f. a. de he'lojik. Xhe'looj wach itz'ihy nah alaqan: se tendió la tela sobre el asta.

He'oj: M. Tr. f. a. de he'ej. K'ahchi'kiin chi he'oj ixiim: estoy extendiendo el maiz.

He'ol +: *tendedor de.* He'ol itz'ihy: tendedor de ropa.

He'ooj: *tendido.* M. Tr. part. de he'ej.

He'ooj wach: *tendido.*

He'ool: *tendedor.*

+he'wik: M. Intr. de he'ej.

He'winaq: *tendido.* M. Intr. part. de he'ej. Awach he'winaq wach i uhq?: ¿quién tendió el corte?

Hihk: *temblor, sismo.* Sinón. Yihk.

Hihl: *legua.* Sinón. Leewa.

Hil: *Gilberto (nombre propio).*

+hilej: *regarlo, esparcirlo.* M. Tr. de hilinik.

+hilem: M. Tr. de hilinik.

Hilimaj: *regado (granos), esparcido.* M. Tr. part. de hilinik.

Hilinaq: *regado (granos), esparcido.* M. Intr. part. de hilinik.

Hilinik: v.d.i. *regar (granos), esparcir.* M. Tr. —> +hilej, +hilem.

+hiliin: M. Intr. f. a. de hilinik.

Hin: *yo (pronombre personal).* cfr: re'hin.

Hin a+: *usted... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re'hat, hin achopom: usted me había agarrado.

Hin a+ taq: *ustedes... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' taq i hat, hin achopom taq chaloq: ustedes me han agarrado.

Hin aw+: *usted... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' hat, hin awilom chaloq: usted me ha visto.

Hin aw+ taq: *ustedes... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re'taq i hat, hin awilom taq chaloq: ustedes me han visto.

Hin k+: *ellos... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' keh, hin kilom chaloq: ellos me han visto.

Hin ki+: *ellos... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re'keh, hin kichopom chaloq: ellos me han agarrado a mí.

Hin r+: *él... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' reh, hin rilom chaloq: el me ha visto.

Hin ru+: *él... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' reh, hin ruchopom chaloq: el me ha agarrado.

Hix: *interjección despectiva ¡aah!.* Hix!, q'e' inch'i'ik i Waan ruuk' i ruwa': ¡aah!, ¡como molesta Juan por su comida!

Hiy: *¡vete!, ¡vaya!, ¡andate!* Imper. de ojik. Hiy taq!: ¡vayan! Hiy chawil!: ¡vaya a verlo! Hiy chaq'or reh i winaq re' re' chi manchoqik!: ¡vaya a decirle a ese hombre que se calle! Hiy, cha'an akamaj, maxtee nawil ayu'!: ¡vaya a trabajar, no tiene nada que ver aqui! Chakuy, hiy aj kab'laj oora!, ko ne kinooj i hin: ¡por favor vaya ahora a almorzar!, después iré yo.

Hiil: *kilómetro.* -ALMG-

Hiiljik: *ser regado (granos).* V. p. de hilinik.

Hiilo: *Virgilio, Hermenegildo (nombres propios).*

Hi'!: *¡mire!* Hi'!, chakuy chak'ul i akooch wilih: ¡mire!, por favor reciba este regalo.

Hi' aj re'!: *¡vaya!.*

+hi'l: *1.- descanso. 2.- descansar.* M. Intr. f. a. de hi'lik.

Hi'lb'al: s.c.v. *sentadero, lugar para descansar, descansadero.*

Hi'lb'al q'iij: *vacaciones, descanso.* -ALMG-

Hi'leen!: *¡descanse!* Imperativo de hi'lik.

Hi'lik: v.e.i. *descansar, posar, relajarse.* Re' ixoq k'ahchi' chi hi'lik ri'sil chee': la mujer está descansando bajo el árbol.

Hi'linaq: *descansado.* M. Intr. part. de hi'lik.

Hi'linb'al: s.c.v. *lugar para descansar, descansadero.*

Hi'linb'al q'iij: *día de descanso (sábado del antiguo testamento; domingo-hoy).* Re' Tomiinko' q'iij, re' re' hi'linb'al q'iij: el día domingo es día de descanso.

+hi'lisaj: *descansarlo, calmarlo.* M. Tr. de hi'lisanik.

+hi'lisam: M. Tr. de hi'lisanik.

Hi'lisamaj: *descansado.* M. Tr. part. de hi'lisanik. Hi'lisamaj wach i ti', ruum i iq'oom: se ha calmado el dolor, por la medicina.

Hi'lisanik: v.d.i. *descansar (hacer), calmar (dolor).* M. Tr. —> +hi'lisaj, +hi'lisam.

Hi'lisanik +iib': v.r. *descansar (hacerse).*

Hi'lisaninaq: *descansado.* M. Intr. part. de hi'lisanik.

+hi'lisaan: M. Intr. f. a. de hi'lisanik.

Hi'lisom +: *el que hace descansar algo.*

Hi'lisoom: *el que hace descansar.*

Hi'ljik: *ser hecho descansar.* V. p. de hi'lik.

Hi'lom +: *que descansa por.* Re'tuut kok' hi'lom riib', ruum q'e' yowaab': la señora descansa a cada rato, porque está bien enferma.

Hi'lool: *descansa (que), jubilado.*

Hi'loom: *descansa (el que).*

Hi'ntiq': *enorme, gigante.* Plural: hi'ntiq'aq.

Hi'ntiq'aq': *enorme, gigante (plural).* Plural de hi'ntiq'. Hi'ntiq'aq

taqeh i chee' wilih!: ¡como son altos estos árboles!

Hi't'ehniik: *muy gordo, excesivo en gordura.* Re' tu' Paran q'e' hi't'ehniik: doña Francisca es muy gorda.

Hi'yohniik: *desarrollado, alto, canillón (persona).*

Hob': *1.- apellido (Job en los registros). 2.- insensato.*

Hob'hob': *cara larga, estilo largo, mal hecho.*

Hob'so': *túnica.*

Hohpanik: v.d.i. *ahoyar, ahuecar, agujerear.* M. Tr. —> +hohpaaj, +hohpaam.

+hohpaaj: *ahoyarlo, ahuecarlo, agujerearlo.* M. Tr. de hohpanik. Xnuhohpaaj i xikin i k'isa ha'lak'un: ahoyé rápido la oreja de la niñita.

+hohpaam: M. Tr. de hohpanik.

+hohpaan: M. Intr. f. a. de hohpanik.

Hohwamaj: *ladrado.* M. Tr. part. de hohwanik.

Hohwanik: v.d.i. *ladrar.* M. Tr. —> +hohwaaj, +hohwaam.

Hohwanik +iib': v.r. *ladrarse.* Xa hohwanik riib' irub'an i tz'i', ruum chi ma'xtaj iril wach: el perro está solo ladrando, porque no mira a nadie.

Hohwaninaq: *ladrado.* M. Intr. part. de hohwanik.

+hohwaaj: *ladrarlo.* M. Tr. de hohwanik. Re' tz'i' xuhohwaaj i waakax: el perro ladró a la vaca.

+hohwaam: M. Tr. de hohwanik.

+hohwaan: M. Intr. f. a. de hohwanik.

Hohwjik: *ser ladrado.* V. p. de hohwanik.

Hohyamaj: *mordido (por sorpresa).* M. Tr. part. de hohyanik.

Hohyanik: v.d.i. *morder (por sorpresa).* M. Tr. —> +hohyaaj, +hohyaam.

Hohyanik +iib': v.r. *morderse (rápido).*

Hohyaninaq: *mordido (rápido).* M. Intr. part. de hohyanik.

+hohyaaj: *morderlo (por sorpresa).* M. Tr. de hohyanik. Chahohyaaj k'isinoq aweh i ch'umaah wilih!: ¡muerda un poco de este güisquil!

+hohyaam: M. Tr. de hohyanik.

+hohyaan: M. Intr. f. a. de hohyanik.

Hohyjik: *ser mordido (rápido).* V. p. de hohyanik.

Hoj: *nosotros (pronombre personal).* Sinón. Hoq. Re' hoj, hoj kamanoom: nosotros, somos trabajadores.

Holb'ohb': *Maxpin (palo), jocote amarillo* = Spondias mombin.

Holohaq: *bonito, lindo, agradable, chulo, galán, fino (de escritura), esmerado.* Plural de holohik. Holohaq itz'ihy: ropas bonitas. Re' San, ixib' i rixq'uun, holohaq holohaq: Santiago tiene tres hijas muy guapas.

Holohik: *bonito, lindo, agradable, chulo, galán, fino (de escritura), esmerado.*

Q'e' holohik intz'ihb'anik ak'un re're': fino escribe ese muchacho. Cha'an chi holohik akamaj!, chi je're' ne tikiyuq'eej chi kamanik: ¡trabaje con esmero!, ya que así te llamarán para trabajar. Holohik i kamanik re're', inuk'ax wach: ese trabajo es bonito, me gusta.

Holohik ak'al: *tierra fértil.*

Holohik k'acharik: *felicidad.*

+holonkiil: s.s.p. *belleza de.*

Holotz: s.c.v. *comida suave.*

Holotz patzpam: *comida (que no sea suave o dura), manjares.*

Holq'iij: *Domingo*. Sinón. Tomiinko'

+holwachej: *embellecerlo.* M. Tr. de holwachinik. Re' ak'un xuholwachej i rutz'ii': el niño embelleció su perro.

+holwachem: M. Tr. de holwachinik.

Holwachimaj: *embellecido.* M. Tr. part. de holwachinik.

Holwachinaq: *embellecido.* M. Intr. part. de holwachinik.

Holwachinik: v.d.i. *embellecer.* M. Tr. —> +holwachej, +holwachem.

+holwachiil: s.s.p. *belleza, hermosura, agrado, amabilidad.* Ruholwachiil i Qajaaw: lo bonito del Señor. Re' loq' laj q'iij ma' k'isiin holwachiil: el sol es una hermosura.

Holwachiil chaq'wachiil: *rectitud.* Re' q'iij wilih pahqb'al wo' reh i holwachiil chaq'wachiil na'ojb'aliil: este día es para enmendar errores hacia la rectitud.

+holwachiin: M. Intr. f. a. de holwachinik.

Holwaach: *estimo.*

Holwaachb'eesjik: *ser hecho embellecer.* V. p. de holwaachb'isanik.

Holwaachb'ik: v.e.i. *embellecer.*

Holwaachb'inaq: *embellecido.* M. Intr. part. de holwaachb'ik.

+holwaachb'isaj: *hacerlo embellecer.* M. Tr. de holwaachb'isanik. Chatz'aj wach i ha'lak'un!, je' re' ne naholwaachb'isaj: ¡limpie su cara al muchachito!, así será más galán.

+holwaachb'isam: M. Tr. de holwaachb'isanik.

Holwaachb'isamaj: *embellecido .* M. Tr. part. de holwaachb'isanik.

Holwaachb'isanik: v.d.i. *hacer embellecer.* M. Tr. —> +holwaachb'isaj, +holwaachb'isam.

Holwaachb'isanik +iib': v.r. *hacerse embellecer.*

Holwaachb'isaninaq: *hecho embellecer.* M. Intr. part. de holwaachb'isanik.

+holwaachb'isaan: M. Intr. f. a. de holwaachb'isanik.

Holwaachb'isom +: *embellecedor de.* Holwaachb'isom ab'iix: abono.

Holwaachb'isoom: *embellecedor.*

Holwaachjik: *ser embellecido.* V. pas. de holwaachb'ik.

Hom: *mazacuate (culebra no venenosa de*

tamaño apreciable) = Boa constrictor imperator.

+hop: *1.- agujerearse.* M. Intr. f. a. de hopik. Re' nupuneet xhop, ruum i ruq'ahil: mi sombrero se agujereó por lo viejo que es. *2.- agujerearlo.* M. Tr. de hopoj. Re' ch'ooh xuhop i koxtaal wilik wii' ixiim: el ratón abrió un hoyo en el costal de maíz.

Hoparik: *ser agujereado.* V. p. de hopoj.

+hopaam: M. Tr. de hoopinik.

+hopaa': *ahoyarlo, verlo (en f. despectiva).* M. Tr. de hoopinik.

Hopb'al: s.c.v. *Instrumento para agujerear, perforador, barreno, horadador.*

Hopb'al ab'aj: *barreno, escoplo.*

Hopel ehis: *diente picado.*

Hopeel: s.iv. *1.- herida.* Na ruk'aachjiik i ruhopeel: se sanará su herida. *2.- agujereado.* Hopeel i naah: se hizo un agujero en la cabeza.

Hopeel wach: *picado, abollado.*

Hopib'ik: v.d.[2] *llenar de agujeros.*

Hopik: v.e.i. *agujerearse.*

+hopil: s.s.p. *abertura de, agujero de, hoyo de.*

+hopil chi' yuhb': s.s.p. *ano.*

+hopil ju'iis: s.s.p. *ventana de la nariz, fosa nasal.* Pa ruhopil ju'iis inik'ik i quxlaab': por la ventana de la nariz respiramos. Ruhopil ju': ventana de la nariz.

+hopil pooch: s.s.p. *vagina.*

+hopil seet: s.s.p. *uretra.* Sinón. +hopil tz'ikin.

+hopil tz'ikin: s.s.p. *uretra.* Sinón +hopil seet.

+hopil xikin: s.s.p. *oido, conducto auditivo, agujero para arete.*

Hopinaq: *agujereado.* M. Intr. part. de hopik.

Hoplik +: v.d.e. *boquiabierto (gritando).* —> Hopolkiin, hopolkaat... Hoplik nuchii' chaq'oroob'jiik: estoy boquiabierto llamándole a gritos.

Hopoj: v.mr. *agujerear.* M. Tr. —> +hop, +-hopom. Hopoj paam: ahuecar. K'ahchi'kiin chi hopoj ab'aj: estoy agujereando la piedra.

Hopoj +iib': v.r. *agujerearse, herirse.*

Hopoj wach: v.m.r. *picar (tierra, madera), agujerear.* Re' piich' xuhop wach i chee': el pájaro carpintero agujereó el árbol.

Hopol +: *1.- barrenero de.* Hopol chee': barrenero de palo. *2.-* v.d.e. *boquiabierto (gritando)* —> Hopolkiin, hopolkaat, hoplik... *3.-* ***+hopol:*** *agujero de, abertura de.* Ruhopol nuju': ventana de la nariz. Ruhopol nuxikin: agujero de la oreja. Ruhopol ka'xikin: abertura del arete.

+hopol ib'irb'al: *conducto auditivo.*

+hopom: M. Tr. de hopoj.

Hopooj: *agujereado.* M. Tr. part. hopoj.

Hopool: *barrenero, escoplo, agujereador.*

+hopwik: M. Intr. de hopoj. Re' hin xinhopwik reh i ralaq paat: yo agujeree el techo de la casa.

Hopwinaq: *agujereado.* M. Intr. part. de hopoj.

Hoq: *nosotros (pronombre personal).* Sinón. Hoj. Hoq kamanoom: somos trabajadores.

Hoq a+: *usted... a nosotros (doble marc. pers.-verbo con consonante-).* Re' hat, hoq achopom chaloq: usted nos ha agarrado.

Hoq a+ taq: *ustedes... a nosotros (doble marc. pers.-verbo con consonante).* Re' taq i hat, hoq achopom taq chaloq: ustedes nos han agarrado.

Hoq aw+: *usted... a nosotros (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' hat, hoq awilom chaloq: usted nos ha visto.

Hoq aw+ taq: *ustedes... a nosotros (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' taq i hat, hoq awilom taq chaloq: ustedes nos han visto.

Hoq k+: *ellos... a nosotros (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' keh, hoq kilom chaloq: ellos nos han visto.

Hoq ki+: *ellos... a nosotros (doble marc. pers.-verbo con consonante-).* Re' keh, hoq kichopom chaloq: ellos nos han agarrado.

Hoq r+: *él... a nosotros (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' reh, hoq rilom chaloq: el nos ha visto.

Hoq ru+: *él... a nosotros (doble marc. pers. -verbo con consonante).* Re' reh, hoq ruchopom chaloq: el nos ha agarrado.

Hor: *apellido (Jor en los registros).*

Horomento: *juramento.*

How: *1.-guau! (onomatopeya del ladrido de perro). 2.-* ***+how:*** *ladrarlo.* M. Tr. de howoj.

Howarik: *ser ladrido.* V. p. de howoj.

Howhow: *ladrido de perro (guau guau).* How how inkih i tz'i' rij paat: guau guau dice el perro detrás de la casa.

Howib'ik: v.d.2 *ladrar (continuamente).*

Howik: v.e.i. *aullar.*

Howinaq: *aullado.* M. Intr. part. de howik.

Howoj: v.m.r. *ladrar.* M. Tr. —> +how, +howom.

+howom: M. Tr. de howoj.

Howooj: *ladrado.* M. Tr. part. de howoj. Re' kuuk howooj ruum i tz'i': la ardilla fue ladrado por el perro.

+howwik: M. Intr. de howoj.

Howwinaq: *ladrado.* M. Intr. part. de howoj.

+hoy: *roerlo, morderlo.* M. Tr. de hoyoj. Re' rutz'ii' i Luu' xiruhoy kib'ejer: el perro de Pedro me mordió anteayer.

Hoyarik: *ser mordido (por perro).* V. p. de hoyoj. Re' ha'lak'un xhoyarik ruum i tz'i': el niño fue mordido por el perro.

Hoyb'al: s.c.v. *objeto para roer (hueso).*

Hoyib'ik: v.d.2 *roer (repetidam.), morder (por el perro -varias veces.-)*

Hoylik: *suave (para morder).* Re' chaq' ch'umaah xa hoylik chik: el güisquil cocido es suave para morder.

Hoyoj: v.m.r. *roer, morder.* M. Tr. —> +hoy, +hoyom. Hoyoj b'aaq: roer hueso.

Hoyoj +iib': v.r. *besuquear.*

Hoyoj wach: v.m.r. *chupar (hueso).* Re' tz'i' xuhoy wach i b'aaq: el perro chupó el hueso.

Hoyol+: *roedor de, mordedor de.* Hoyol tulul: roedor de banano.

+hoyom: M. Tr. de hoyoj. Na nuhoyom wach i b'aaq: voy a lamer el hueso.

+hoyom wach: M. Tr. de hoyoj wach.

Hoyooj: *roido, mordido.* M. Tr. part. de hoyoj.

Hoyooj wach: *chupado (hueso).* M. Tr. part. de hoyoj wach.

Hoyool: *roedor, mordedor.*

+hoy wach: M. Tr. de hoyoj wach.

+hoywik: M. Intr. de hoyoj.

Hoywinaq: *roido, mordido.* M. Intr. part. de hoyoj.

Hoob' +: *cinco.* Sinón. Ho'oob'. Hoob' lajeeb': dinero, sustento económico.

Hoop: *agujero, hoyo, hueco, abertura.* Pan jinaj hoop xokik i ch'ooh xk'uxwik i jal: por una abertura entró el ratón que comió la mazorca.

Hoopimaj: *1.- ahoyado. 2.- visto (f. despectiva).* M. Tr. part. de hoopinik.

Hoopinik: v.d.i. *1.- ahoyar. 2.- ver (f. despectiva).* M. Tr. —> +hopaa', +hopaam.

+hoopiin: M. Intr. f. a. de hoopinik.

Hooma: *homo.*

Ho' +: *cinco (usado como prefijo).* Ho' pech xinponik pan apaat: cinco veces llegué a su casa.

Ho' alaw: *trescientos veinte millones.* 64,000,000 x 5 = 320,000,000.

Ho'chel: *cinco juntos (los).*

Ho'ch'u'y: *cuarenta mil.* 8,000 x 5 = 40,000.

Ho'ijer: *hace cinco días.*

Ho'iq'ob': *dos mil.* 400 x 5 = 2,000.

Ho'jeej: *dentro de cinco días.* Xti ko pan ho'jeej q'iij na wojiik Paxiil: dentro de cinco días voy a ir a Guatemala.

Ho'kilab': *ochocientos mil.* 160,000 x 5 = 800,000.

Ho'k'ahl: *cien.* 20 x 5 = 100.

Ho'k'ahljel: *por centenas.*

Ho'k'uhl: *cinco pares.*

Ho'lajuuj: *quince.* 15. Re' Meenya ilook' irub'an ho'lajuuj haab': Ismenia cumplirá quince años próximamente.

Ho'lajuuj alaw: *novecientos sesenta millones.* 64,000,000 x 15 = 960,000,000.

Ho'lajuujch'u'y: *ciento veinte mil.* 8,000 x 15 = 120,000.

Ho'lajuujiq'ob': *seis mil.* 400 x 15 = 6,000.

Ho'lajuujkilab': *dos millones cuatrocientos mil.* 160,000 x 15 = 2,400,000.

Ho'lajuujk'ahl: *trescientos.* 20 x 15 = 300. Ho'lajuujk'ahl haab' xti manlik naq wach qohq'orik poqon: hace trescientos años hablámos bien el poqomchi'.

Ho'lajuuj q'iinch'ihl: *cuarentiocho millones.* 3,200,000 x 15 = 48,000,000.

Ho'lajuuj roxk'ahl: *cincuenticinco.* 20 x 2 + 15 = 55.

Ho'lajuuj ro'k'ahl: *noventicinco.* 20 x 4 + 15 = 95.

Ho'lajuuj rukajwinaq: *setenticinco.* 20 x 3 + 15 = 75.

Ho'lajuuj ruka'winaq: *treinticinco.* 20 + 15 = 35.

Ho'oob': *cinco.* Xnuq'eb' ho'oob' ketz'al pan nim ha', noq xinponik itineel: perdí cinco quetzales en el río, cuando llegué a bañarme.

Ho'oob' roxk'ahl: *cuarenta y cinco.* 20 x 2 + 5 = 45.

Ho'oob' ro'k'ahl: *ochenta y cinco.* 20 x 4 + 5 = 85. Re' numaam noq xkimik ho'oob' ro'k'ahl wilik reh: cuando se murió mi abuelo tenía ochenta y cinco años.

Ho'oob' rukajwinaq: *sesenta y cinco.* 20 x 3 + 5 = 65.

Ho'oob' ruka'winaq: *veinte y cinco.* 20 + 5 = 25.

Ho' q'iinch'ihl: *dieciseis millones.* 3,200,000 x 5 = 16,000,000.

+ho'risaj: *hornearlo.* M. Tr. de ho'risanik.

+ho'risam: M. Tr. de ho'risanik.

Ho'risamaj: *horneado.* M. Tr. part. de ho'risanik.

Ho'risanb'al: s.c.v. *horno.* -ALMG-

Ho'risanik: v.d.i. *hornear.* M. Tr. —> +ho'risaj, +ho'risam.

Ho'risaninaq: *horneado.* M. Intr. part. de ho'risanik.

+ho'risaan: M. Intr. f. a. de ho'risanik.

Ho'tz'u'k: *pentágono.* -ALMG-

Hoo'!: *¡sí! (afirmación).* Sinón. Neel, naak.

+hub': *comerla tortilla (sin comida).* M. Tr. de hub'uj.

Hub'arik: *ser comida tortilla (sin comida).* V. p. de hub'uj.

Hub'uj: v.m.r. *comer tortilla (sin comida).* M. Tr. —> +hub', +hub'um. K'ahchi'kiin chi hub'uj wi'k: estoy comiendo tortilla sin comida.

Hub'ul +: *el que come tortilla (sin comida).* Re' wak'uun, hub'ul wi'k, ma' raaj ta ruk'uxb'aal: mi hijo, solo come tortilla, no quiere comida.

+hub'um: M. Tr. de hub'uj.

Hub'uuj: *comido tortilla (sin comida).* M. Tr. part. de hub'uj.

+hub'wik: M. Intr. de hub'uj.

Hub'winaq: *comido tortilla (sin comida).* M. Intr. part. de hub'uj.

Huhlujik: v.e.i. *hundirse, desmoronarse (la tierra).* Eew noq xinik'ik cho Tamahun xhuhlujik cho i ak'al

chi nunaah: cuando pasé ayer por Tamahú, se desmoronó la tierra sobre mí.

Huhlujinaq: *hundido, desmoronado (la tierra).* M. Intr. part. de huhlujik.

+huhluuj: M. Intr. f. a. de huhlujik.

+hujil: s.s.p. *libro de.* Wilik i ruhujil reh i raasb'aal: está la boleta de su nacimiento.

+hujil ak'al: s.s.p. *título de terreno.* Wilik jenaj ruhujil ak'al rukanaam kahnoq weh i numaam: hay un título de propiedad que me ha dejado mi abuelo.

+hujil hab'ul: s.s.p. *fe de edad.* -ALMG-

Hukhuk: *sapo.* Sinón. Hukuk.

Hukuk: *Sapo (Tamahú)* = Bufo canaliferus. Sinón. Hukhuk.

Hul: *Julia (nombre propio).* Sinón. Huulya.

Hulub'an: *colmoyote (larva de una mosca que penetra bajo la piel y produce serios daños; la carne de los animales se desprecia)* = Dermatobia cyaniventris.

Hulyaan: *Julián (nombre propio).*

+hum: *incinerarlo.* M. Tr. de humuj.

Humarik: *ser ardido, ser incinerado.* V. p. de humuj.

Humb'al: s.c.v. *fogón.*

Hum hum: *ardor (por quemadura), aire caliente.*

Humhutik: v.e.i. *arderse, inflamarse (dolor).* Inhumhutik wooq, ruum sipjeel: me arde el pie, por estar hinchado.

Humhutinaq: *ardido.* M. Intr. part. de humhutik.

+humhuut: M. Intr. f. a. de humhutik.

Humib'ik: v.d.[2] *arder (repet.), incinerar.*

Humik: v.e.i. *incinerarse (papeles, basura).* Xa inhumik chik i sohk' inak'at: ¡cómo se está incinerando la basura que quemas!

Huminaq: *incinerado.* M. Intr. part. de humik.

Humuj: v.m.r. *incinerar.* M. Tr. —> +hum, +humum. K'ahchi'kiin chi humuj sohk': estoy incinerando la basura.

Humuj +iib': v.r. *incinerarse.*

Humul +: *incinerador de.* Humul ch'ahn: incinerador de monte.

+humum: M. Tr. de humuj.

Humuuj: *incinerado.* M. Tr. part. de humuj.

Humuul: *incinerador.* Re' q'ool humuul, maayeew nah ch'ichun!: la recina es incineradora, ¡no la deje cerca del tenamaste!

+ humwik: M. Intr. de humuj.

Humwinaq: *ardido.* M. Intr. part. de humuj.

Hun: *1.- apellido (Hun en los registros). 2.- carro (- que se le dice a los niños-onomatopeyico).*

Hunik: v.e.i. *retumbar (motor de avión onomatopeya).*

Hup: *1.- ruido del aire, zumbido del aire. 2.-* ***+hup:*** *soplarlo, inflarlo.* M. Tr. de hupuj.

Hupamaj: *soplado, inflado.* M. Tr. part. de hupinik.

Huparik: *ser soplado (con la boca), ser inflado (con la boca).* V. p. de hupuj.

+hupej: *soplarlo, inflarlo.* M. Tr. de hupinik. Chahupej wach ixiim!: ¡sople el maiz! Chahupej i q'aaq'!, ma' chih ma' ne taj inqop: ¡sople el fuego!, si no no se enciende.

+hupem: M. Tr. de hupinik.

Hup hup paam: *esponjoso.*

Hupib'ik: v.d.2 *soplar (repet.), inflar (repet.).*

Hupik: v.e.i. *soplar moderadamente (onomatopeya).*

Hupimaj: *soplado, inflado.* M. Tr. part. de hupinik.

Hupinik: v.d.i. *soplar (instrumento), inflar.* M. Tr. —> +hupej, +hupem.

Hupinik +iib': v.r. *soplarse.*

Hupinik paam: *soplar adentro, inflar.* Re' Waan hupinik paam kaxlan aaj k'ahchi': Juan está soplando el carrizo.

+hupiin: M. Intr. f. a. de hupinik.

Hupom +: *soplador de, inflador de.* Hupom q'aaq': soplador de fuego.

Hupoom: *soplador, inflador.*

Hupuj: v.m.r. *soplar, (con la boca), inflar (con la boca).* M. Tr. —> +hup, +hupum.

Hupuj +iib': v.r. *soplarse.*

Hupul +: *soplador de, inflador de.* Hupul ju' sii': soplador de tizón.

+hupum: M. Tr. de hupuj.

Hupuuj: M. Tr. part. de hupuj.

Hupuul: *soplador (con la boca), inflador.* Re' Waana hupuul, xa holohik chik i xaq q'aaq' irub'an reh: Juana es sopladora de fuego, deja llamas bonitas al soplar.

+hupwik: M. Intr. de hupuj.

Hupwinaq: *soplado.* M. Intr. part. de hupuj.

+hur: *soplarlo.* M. Tr. de huruj. Chahur wach i kinaq' wilih!, yohb'aach i pooq chu wach: ¡sople este frijol (con soplador)!, tiene mucho polvo.

Hurarik: *ser soplado (con objeto).* V. p. de huruj.

Hurb'al: s.c.v. *soplador.*

Hurb'al q'aaq': *soplador.* Sinón. Wahb'al q'aaq': soplador de fuego.

Hurib'ik: v.d.2 *soplar (con objeto -repet.).*

Hurik: v.e.i. *soplar moderadamente (onomatopeya).*

Huruj: v.m.r. *soplar (con instrumento).* M. Tr. —> +hur, +hurum.

Hurul +: *sopla (persona que).* Hurul q'aaq': que sopla fuego.

+hurum: M. Tr. de huruj.

Huruuj: *soplado (con instrumento).* M. Tr. part. de huruj.

Huruul: *sopla (persona que).* Re' k'isa xq'un, huruul chik: la niñita ya sopla el fuego.

+hurwik: M. Tr. de huruj.

Hurwinaq: *soplado (con instrumento).* M. Intr. part. de huruj.

Husta: *Justina (nombre propio).* Sinón. Juusta.

Hustan: *Fustán.* Sinón. Justan. Xloq'arik reh i k'isa xq'un jenaj ru'ak' hustan pan k'aayb'al: a la niña le compraron su fustán nuevo en el mercado.

Hut hut: *avetoro americano (especie de garza)* = botaurus lentiginosus.

Huyhutik: v.e.i. *llorar, gimotear, plañir.* Inhuyhutik chi oq'ik: está plañiendo.

Huyhutinaq: *plañido, gimoteado.* M. Intr. part. de huyhutik.

+huyhuut: M. Intr. f. a. de huyhutik.

Huyik: v.e.i. *sollozar.* Re' k'isa ak'un inhuyik pan ch'ahn: el niño solloza en el monte.

Huyinaq: *sollozado.* M. Intr. part. de huyik.

Huuj: s.iv. *libro, papel.*

Huujb'al: *biblioteca.* -ALMG-

Huuj ch'aqb'al: *certificado de partición (dependiendo del contexto).*

Huuj juxb'al: *papel higiénico, papel para limpiarse.*

Huuj puhkq'orb'al ajab'eesilal: *diario oficial.*

Huujtumiin: *billete (dinero).* -ALMG-

Huulya: *Julia (nombre propio).* Sinón. Hul.

Huup: s.iv. *soplo, soplido (con la boca).*

Huupb'al: s.c.v. *soplador (con la boca), fuelle de órgano.*

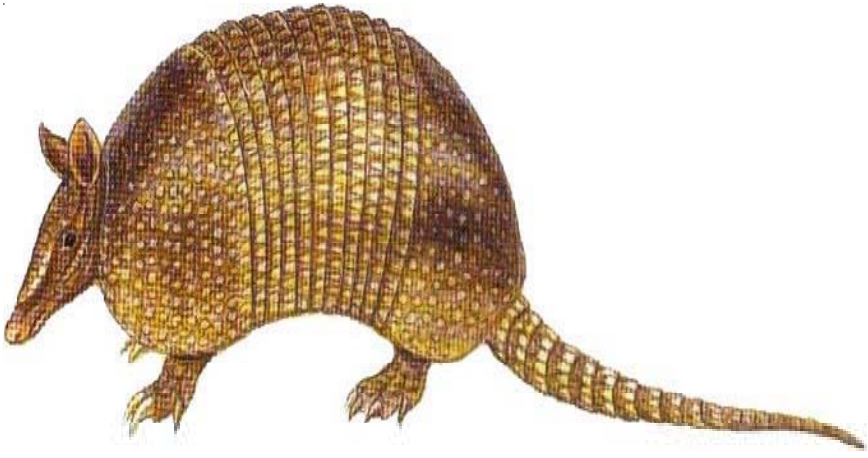
Huupjik: *ser soplado.* V. p. de hupinik.

Huux: s.iv. *piedra de afilar, afiladero, mallejón.* Re' San, jinaj i ruhuux, xureq cho pan ch'ahn. Santiago encontró una piedra de afilar en el monte.

Hu'!: *¡tenga! (al dar una cosa), ¡tome!* Hu'!, chaxih, wi ma' nak'ax wach: ¡tome, rómpelo!, si no te gusta.

I

novena letra del alfabeto Poqomchi'.



Por: Fiona, A. Reid, "Mammals of C.A. & S. Mexico".

ib'ooy

armadillo

+ib'ik: *sufijo +verbos transitivos describiendo una acción, indica acción persistente y reiterada.* Loq'ib'ik: comprar (todo). Sik'ib'ik: registrar, buscar.

+ib'il+iib': *a sí mismo (pronombre reflexivo).* Wib'il wiib': yo sólo. Wib'il: sólo yo. Re' hin, xnuq'oj wiib', xa chi wib'il wiib': sólo me golpeé.

+ib'iraj: *escucharlo, oirlo.* M. Tr. de ib'irinik. Majaa' taj inqib'iraj i q'orik chi riij i reh: no hemos todavía oido la noticia acerca de él.

+ib'iral: s.iv. *rumor de, noticia de.* Xooj wo' rib'iral chi xkimik: se difundió el rumor de que murió.

+ib'iram: M. Tr. de ib'irinik.

Ib'irimaj: *escuchado, oido.* M. Tr. part. de ib'irinik. Ib'irimaj chik: ya está escuchado.

Ib'irinaq: *escuchado, oido.* M. Intr. part. ib'irinik.

Ib'irineel: *oyente.*

Ib'irinik: v.d.i. *escuchar, oir.* M. Tr. —> +ib'iraj, +ib'iram. Re' Rik, suq reh i ib'irinik ib'iirb'al ch'ihch': a Ricardo le gusta oir la radio.

Ib'irinik+iib': v.r. *escucharse.*

Ib'irinoom: *oyente, escuchador.*

+ib'iriin: M. Intr. f. a. de ib'irinik.

Ib'irom+: *que escucha algo, oyente de.* Re' ixoq, q'e' teheeh wach eh ib'irom k'utaaj: la señora es abusiva y escucha chismes.

Ib'iroom: *que escucha, oyente.*

Ib'iirb'al: s.c.v. *oir (para), el oido, sentido del oido.* Re' Qajaaw xye'wik qib'iirb'aal: Dios nos dió el oido. Ruum ib'iirb'al inqab'iraj i ruq'orb'al i k'achareel: por el oido escuchamos la voz de la persona.

Ib'iirb'al ch'ihch': *radio.* Sinón. q'orb'iral.

Ib'iirjik: *ser escuchado, ser oido.* V. p. de ib'irinik. Hiy chi rib'iirjiik!: ¡véte a oirlo! Rib'iirjiik q'orik: escuchar noticias. Rib'iirjiik paam awalaq inwaaj: quiero oir tu voz. Ma'xtaj xib'iirjik: nada se escuchó. Ma' xib'iirjik taj na wuuk' i q'orik chi riij?: ¿no han oido conmigo la noticia acerca de él?

Ib'otz': s.c.v. *nervio, vena, arteria, tendón.*

+ib'otz'aal: s.s.p. *nervio de, vena de, tendón de, arteria de.* Rib'otz'aal nunaah: vena de mi cabeza. Re' waakax wilih, xyok' i rib'otz'aal, noq xq'ehb'ik pan b'oqeel: esta vaca, se cortó la vena, cuando se cayó en el barranco. Re' rib'otz'aal i wooq ti' ti', ruum xnuq'oj wach ab'aj: el tendón de mi pie me duele, porque lo golpeé en la piedra.

Ib'ooj: s.iv. *tendal, viga.* Re' ib'ooj wilih, jalarik chik iraaj, ruum q'aah chik: esta viga ya es vieja, necesita cambiarla.

Ib'ooy: *1.- armadillo (animal de carne comestible y cuerpo protegido por una especie de armadura, de donde se deriva su nombre)* = Dasypus novemcinctus. Re' San,

xukaansaj ki'ib' ib'ooy, pa rax chee': Santiago, cazó dos armadillos, en la montaña. Re' wajaaw xukaansaj ib'ooy pa rak'aal: mi papá mató un armadillo en su terreno. *2.- cochinito (insecto que tiene forma de armadillo, de color gris de dos centímetros de tamaño)* = Porcellio scaber. *3.- apellido (Iboy en los registros).*

+ichajil: s.s.p. *hierba de.*

Ichaaj: s.iv. *hierba comestible, legumbre, verdura.* Eew, re' hin xnuloq' wichaaj pan k'aayb'al: ayer, compré verdura en el mercado.

Ichich: *apellido (Ichich en los registros).*

Ichik': s.iv. *sueño (var. San Cristóbal).*

+ichik'ej: *soñarlo.* M. Tr. de ichik'inik.

+ichik'em: M. Tr. de ichik'inik.

Ichik'imaj: *soñado.* M. Tr. part. de ichik'inik.

Ichik'inaq: *soñado.* M. Intr. part. de ichik'inik.

Ichik'inik: v.d.i. *soñar.* M. Tr. —> +ichik'ej, +ichik'em.

+ichik'iin: M. Intr. f. a. de ichik'inik.

Ihiin: *lagarto (Tamahú).*

Ihlanaq: *curioseado, visto (por todos lados).* M. Intr. part. de ihlanik.

Ihlanik: v.e.i. *curiosear, ver (por todos lados).*

+ihlaan: M. Intr. f. a. de ihlanik.

Ihq: s.iv. *carga (sobre la espalda), bulto, tanate, responsabilidad.* Wilik awihq: usted tiene responsabilidad. Q'e' ahl i ihq wilih, ma' ne taj nukuy: pesa mucho esta carga, no la aguantaré. Jun ihq: una carga, un tanate. Re' winaq re' re', ma' rukuy taj i rihq: ese hombre, no aguanta su carga.

+ihqaleej: *cargarlo.* M. Tr. de ihqalinik.

+ihqaleem: M. Tr. de ihqalinik.

Ihqalimaj: *cargado.* M. Tr. part. de ihqalinik.

Ihqalinaq: *cargado (culpa de otros).* M. Intr. part. de ihqalinik.

Ihqalinik: v.d.i. *cargar (culpa de otros).* M. Tr. —> +ihqaleej, +ihqaleem.

+ihqaliin: M. Intr. f. a. de ihqalinik. Re' ak'un inihqaliin i rumahk' i rajaaw: el muchacho carga la culpa de su papá.

Ihqan ch'ihch': *camión.* Sinón. B'umihq, kamyon.

Ihqaneel: *cargador.*

Ihqanik: v.d.i. *cargar, llevar la culpa, ser responsable, responsabilizar.* M. Tr. —> +ihqaaj, ihqaam.

Ihqanik +iib': v.r. *culparse, responsabilizarse.*

Ihqanik mahk: *cargar la culpa de otro, inculpar.* Xkiq'or chi re' hin xinelq'anik i kixlaan, xa naah re', ma' re' taj i hin, xa xinihqanik mahk: dijeron que yo robé la gallina, pero no fui yo, solamente cargué la culpa de otro.

Ihqaninaq: *cargado, inculpado.* M. Intr. part. de ihqanik.

Ihqan q'iij: s.n.p. *estrella matutina, venus.* Sinón. Ihqen q'iij ch'umiil.

+ihqaaj: *cargarlo, llevarlo (culpa), responsabilizarlo.* M. Tr. de ihqanik. Chawihqaaj achiim!: ¡cargue su matate! Xawihqaaj i numahk: usted cargó con mi pecado.

+ihqaal: s.s.p. *carga de.*

+ihqaaljik: *ser cargado.* V. p. de ihqanik.

+ihqaam: M. Tr. de ihqanik. K'ahchi' rihqaam isii': está cargando la leña.

+ihqaan: M. Intr. f. a. de ihqanik.

Ihqb'al: s.c.v. *Instr: para cargar (mecapal con lazo, servilleta), cargador.* Holohik ti ihqb'al awak'uun, jarub'xayeew?: que bonito el mecapal de su hijo, ¿cuánto le costó?

Ihqb'al keem: *mecapal de cintura, cinturón de la tejedora.*

Ihqen: *cargador (persona).*

Ihq'en naq'wach: *párpado de abajo.*

Ihqen q'iij ch'umiil: s.n.p. *estrella matutina, lucero matutino, venus.* Sinón. Ihqan q'iij.

Ihqinik: v.d.i. *cargar.* M. Tr. —> +ihqaaj, +ihqaam.

Ihqjik: *ser cargado.* V. p. de ihqanik. Re' Luu', ne rub'an rihq'jiik jinaj kintaal chi ixiim: Pedro, puede cargar un quintal de maiz. Re' ha'lak'un, iraaj chi ne nihqjik ruum i rajaaw: el niño, quiere ser cargado por su padre.

Ihqlanik: v.d.i. *cargar (con la conciencia).* M. Tr. —> +ihqleej, +ihqleem.

Ihqlanik +iib': v.r. *cargarse (con la conciencia).*

+ihqlaan: M. Intr. f.a. de ihqlanik.

+ihqleej: *cargarlo (con la conciencia).* M. Tr. de ihqlanik. Re' hin xwihqleej i mahk: a mi me echaron la culpa.

+ihqleem: M. Tr. de ihqlanik.

Ihqlimaj: *cargado (con la conciencia).* M. Tr. part. de ihqlanik.

Ihqlinaq: *cargardo (con la conciencia).* M. Intr. part. de ihqlanik.

Ihqom +: *cargador de.* Ihqom mahtee': cargador de cacaxte.

Ihqoom: *cargador (persona, animal), mula.*

Ihq tehl: s.iv. *carga, calumnia.* Re' reh, xkikoj rihq tehl, eh ma'xtaj wo' k'ahchi': a él le calumniaron y no ha hecho nada.

Ihquul: *1.- aceptación de culpa, aceptación de falta.* Re' jaaw wilih ihquul reh chu'nchel taqeh mahk, xa naah ma' re' taj wo' reh xb'anik: este señor carga toda la culpa, mientras que no él es el culpable. *2.- mecate.*

Ija': s.c.v. *1.- semilla.* Re' kinaq' wilih ma'xtaj reet chi ija': este frijol es bueno para semilla. Jaaw, mi xareq chik awijaa' iik?, wilik naq k'isiin wuuk' i hin.: señor, ¿ya consiguió su semilla de chile?, yo tengo un poco. *2.- semen, esperma, óvulo.*

Ija' b'ih: *apellido.* -ALMG-

+ija'eel: s.s.p. *semilla de, generación de, raza de.* Sinón. +ija'iil. Rija'eel i kinaq': semilla de frijol. Rija'eel araan: semilla de naranja. Xa rija'eel wo' hoq: es su generación. Re' taqeh wija'eel i hin, aj Maaya taqeh: mi raza es la Mayanse.

+ija'iil: s.s.p. *semilla de, generación de, raza de.* Sinón. +ija'eel.

Ija'iil ixmak'al: *A.D.N.* -ALMG-

+ikaan: *tío, tía.* De ikaanb'ees. Re' wikaan, ma' B'artool i rub'ihnaal: mi tío se llama Bartolomé.

Ikaanb'ees: s.st. *tío, tía (materno).* Pos. wikaan: mi tio.

Ikaan ixoq: *tía.*

+ikaan tz'i': *coyote (lobo de mesoamérica)* = Canis lastrans. Rikaan tz'i': coyote.

Ikaan winaq: *tio.*

Ikaaq'b'ees: s.st. *sobrino, sobrina.* Pos.: wikaaq': mi sobrino.

Ikaaq'ixoq: *sobrina.*

Ikaaq'winaq: *sobrino.*

Ikej: s.c.v. *1.- hacha.* Re' nimaq chee' ruuk' ikej inyok'arik: los árboles grandes se cortan con hacha. *2.-* ***+ikej:*** *enchilarlo.* M. Tr. de ikinik.

+ikem: M. Tr. de ikinik.

Ikih: *apellido (Iqui en los registros).*

+ikil: s.s.p. *chile para (comida).* Aan, chakoj rikil i k'uxb'al!, reh chi suq ne rub'an: Ana, ¡póngale chile a la comida!, para que salga sabrosa.

Ikimaj: *enchilado.* M. Tr. part. de ikinik.

Ikinaq: *enchilado.* M. Intr. part. de ikinik.

Ikinik: v.d.i. *enchilar.* M. Tr. —> +ikej, +ikem.

Ikinik +iib': v.r. *enchilarse.*

Ikom: s.c.v. *tinaja, copete de aves.* Re'xq'un xupaxej i rikoom, noq xq'ehb'ik pan ch'uwa': la niña quebró su tinaja, cuando se cayó en el lodo. Chakuy Toonyo, chaloq cho jino'q wikoom pan k'aayb'al!: por favor Antonia, ¡vaya a comprarme una tinaja en el mercado!

+ikomaal: s.s.p. *tinaja de, cántaro de.*

Ikoq: *para dentro, movimiento hacia dentro (partícula de lugar).* Okeen ikoq pan apaat!: ¡entra en tu casa! K'amaj ikoq: llevar hacia dentro.

+ikoom tz'ikin: *copete de aves.*

Ik'al b'eeh: *pasajero, viajero, peregrino.* Ayu' wach ak'al, xa hoj ik'al b'eeh: aquí en la tierra somos pasajeros.

Ik'al miloj: *huevo huero.*

Ik'aal: *1.- apellido (Ical en los registros). 2.- usado, deslucido, viejo, pasado de madurar.* Re' ch'umaah wilih ma' suq taj chik, ruum ik'aal chik: este güisquil ya no es sabroso, porque está pasado. Ik'aal araan: naranja pasado de tiempo. Ik'aal puneet: sombrero viejo. *3.- pasajero, viajero, peregrino.* Sinón. Ik'eel. Xa hoj wo' ik'aal, maach'i'taaj awiib'!: ¡no se moleste, somos pasajeros!

Ik'aarb'al: s.c.v. *olfato, intuición.*

Ik'bal: s.c.v. *pasadizo, puente, pasarela.*

+ik'b'aal chikop: s.s.p. *huella de animal.*

Ik'eel: *pasajero, viajero, peregrino.* Sinón. Ik'aal.

Ik'een!: *¡pase!.* Imper. de ik'ik: pasar.

Ik'ik: v.e.i. *pasar.* Ik'ik pan k'axkilal: pasar por una dificultad.

Ik'ik chi ti': *pasar penas.*

Ik'ik naah: *exagerar.*

Ik'ik pan k'uxliis: *recordar.* Re' reh xik'ik pan k'uxliis wuum: me recordé de él/ella.

Ik'ik wach: *1.- desteñirse (ropa), palidecer. 2.- aburrirse.*

Ik'inaq: *pasado.* M. Intr. part. de ik'ik.

+ik'oq awuuk': *pasar (permitir).* Kinik'oq awuuk'!: ¡con permiso! Kinik'oq awuuk' jaaw!, inwaaj ojik pan b'eeh: ¡con permiso señor!, quiero salir hacia la calle.

Ik'ramaj: *sentido, presentido, sospechado.* M. Tr. part. de ik'ranik.

Ik'ranik: v.d.i. *sentir, presentir, sospechar.* M. Tr. —> +ik'raaj, +ik'raam.

Ik'ranikb'al: s.c.v. *sentido.* Ruum taqeh ik'ranikb'al inqanab'eej chib'ih jariik wilkeeb' chi qasuut: por nuestros sentidos podemos conocer todo lo que nos rodea.

Ik'ranik +iib': v.r. *despertarse, cuidarse, tener cuidado.* Chawik'raaj awiib'!: ¡tenga cuidado! Chawik'raaj awiib' ak'un!, q'uun chik eh na awojiik kamanoom: ¡despiértese muchacho! ya es tarde y tiene que ir a trabajar.

Ik'raninaq: *sentido.* M. Intr. part. de ik'ranik.

+ik'raaj: *sentirlo, presentirlo, sospecharlo.* M. Tr. de ik'ranik. Mi nawik'raaj i k'uxik?: ¿siente usted el frio? Chawik'raaj i wilih!: ¡tenga cuidado con este! Re' hin ma' xwik'raaj taj, noq xatwuhktik: yo no sentí, cuando te levantaste. Re' tz'i' irik'raaj i paat: el perro cuida la casa.

+ik'raam: M. Tr. de ik'ranik.

+ik'raan: M. Intr. f. a. de ik'ranik.

Ik'raan ha'lak'un: *cuidador de niños, nana.*

Ik'rom chikop: *pastor.* Wilik taqeh kikamanik chi ik'rom chikop: hay algunos que trabajan como pastor.

Ik'rom paat: *guardián de casa, conserje.*

Ik'room: *guardián, cuidador, despertador.*

+ik'saj: *pasarlo, rebasarlo, trasladarlo, esquivarlo.* M. Tr. de ik'sanik. Xwik'saj pan b'eeh: lo rebasé en el camino. Re' Waan xrik'saj wach i ha' eh ma' xiik' taj nah q'a'aab': Juan cruzó el rio sin pasar sobre el puente.

+ik'saj +iib': v.r. *pasarse, trasladarse, abortar.*

+ik'sam: M. Tr. de ik'sanik. Re' hin xb'iraj, chi re' ak' tijiinb'al iib', na kik'sam jun tar ha': yo oí, que trasladarán la nueva escuela al otro lado del río.

Ik'samaj: *pasado, atravesado.* M. Tr. part. de ik'sanik.

Ik'sanb'al: *pasarela.* -ALMG-

Ik'saneel: *pasante.*

Ik'sanik: v.d.i. *pasar, rebasar, trasladar, esquivar.* M. Tr. —> +ik'saj, +ik'sam.

Ik'saninaq: *pasado, rebasado, trasladado.* M. Intr. part. de ik'sanik.

Ik'sanik naah: *pasar la medida, exagerar.* Ma' na taj taq awik'sam naah jarub' i tooj taq na apahqaam: ustedes no cobrarán más de lo debido. (Lk. 3,14). Xa q'e' irik'saj naah i q'orik i B'eeto, re' hin ma' je' taj re' xnuq'or: Alberto sobrepasa en su hablar, yo no dije lo que él dice.

Ik'sanik ninq'iij: *festejar, celebrar.*

Ik'sanik q'iij: *perder el tiempo.* Re' Siilya xa ik'sanik q'iij irub'an ruuk' i rixq'uun i Peelis: Cecilia nada mas está pasando el tiempo con la hija de Felix.

+ik'saan: M. Intr. f. a. de ik'sanik.

Ik'som +: *rebasador de.* Ik'som waakax: rebasador de vaca. Ik'som ab'aj: pasador de piedras (al tirar una piedra).

Ik'soom: *rebasador, pasante.*

Ik'teesb'al: s.c.v. *pasarela, puente.*

Ik'teesb'al kik': s.c.v. *aparato circulatorio (anatomía).*

Ik'teesb'al q'iij: *pasatiempo.* Wila'ma'xtaj akamaj, wilik ik'teesb'al q'iij, je' rukab' k'o'nik ruuk' taqeh aha'lak'uun eh ma' re' taj i xohk'rik: si no tiene nada que hacer, hay pasatiempo, como jugar con sus hijos y no ir a tomar.

Ik'teesjik: *ser rebasado, ser pasado.* V. p. de ik'sanik.

Ik'teesjik naah: *ser excedido.*

+il: *verlo, vigilarlo.* M. Tr. de ilij. Sinón. +ilow. Anwil: que yo vea. Anwil i re'!: ¡dáme eso! Chawil i ha'lak'un!, chalik weh i hin: ¡cuide al niño! ya regreso (no voy a tardar). Chawil i tz'ikin wilik nah chee'!: ¡mira el pájaro que está sobre el árbol!

Ilarik: *ser visto, ser cuidado.* V. p. de ilij. Re' ha'lak'un suq reh rilariik taqeh b'aatz': al niño, le encanta mirar a los monos.

Ilatz': *generación.* -ALMG-

Ilb'al: s.c.v. *1.- cara, imagen, faz, vista. 2.- mal de ojo (para niños). 3.- Instrumento para ver, lentes, larga vista, sentido de la vista.* Ruum ilb'al inqanab'eej nik' wach ruwii' wilkooj wii': el sentido de la vista es el que nos dá a conocer como es todo lo que nos rodea.

Ilb'al murutz': *microscopio.* Sinón. Mit'ilb'al.

Ilb'al nik': *reloj.*

Ilb'al poh: *calendario, almanaque, agenda.*

Ileq': s.iv. *robo.* Sinón. Eleq'. Eew wilik ileq' xb'aan pan paat: ayer hubo un robo en la casa.

+ilhujej: *leerlo.* M. Tr. de ilhujinik.

+ilhujem: M. Tr. de ilhujinik.

Ilhujimaj: *leido.* M. Tr. part. de ilhujinik.

Ilhujinaq: *leido.* M. Intr. part. de ilhujinik.

Ilhujinik: v.d.i. *leer.* M. Tr. —> +ilhujej, +ilhujem. Sinón. Ilij wach.

+ilhujiin: M. Intr. f. a. de ilhujinik.

Ilib' ak'ach: *chompipe prestado (para empollar).*

Ilib'ees: s.st. *nuera.* Pos. wil'iib': mi nuera.

Ilib'ik: v.d.[2] *ver (repetídam.).*

Ilib'jeel: *calidad de nuera, nuera (que vive en casa de sus suegros).*

Ilib'jik: *ser dado como nuera, irse (de nuera).* V. p. Re' Cheepa xooj chi ilib'jik ruuk' i qaja Seb': Josefa se fue de nuera con don Sebastián. Re'Tiina xooj chi ilib'jik ruuk' taqeh rutuut rajaaw rub'ahiil: Cristina se fue de nuera con sus suegros.

Ilij: v.m.r. *ver, vigilar.* M. Tr. —> +il (+ilow), +ilom. K'ahchi'kiin chi ilij ahq: estoy viendo el marrano.

Ilij chikop: *pastorear.*

Ilij +iib': v.r. *verse, cuidarse.* Chawil awiib'!: ¡cuídese, que le vaya bien! Chawil awiib', jaaw!: ¡que le vaya bien, señor! Cha'an chi q'uun, chawil awiib'!: ¡vaya despacio, cuídese!

Ilij pan wirik: *soñar.* Sinón. Xohk'rik. Ilij pan wirik k'ahchi'kiin awuuk': estoy soñando contigo.

Ilij wach: *leer, dar a luz.* Sinón. Ilhujinik. Ilij wach huuj: leer. Iloj wach huuj: leer.

Ilil +: *mirador de.* Xooj ilil rab'iix: se fue a ver su milpa.

Ilil ahq: *porquero.*

Ilil kamanoom: *caporal, supervisor.*

Ililkun: *matasano (especie de gusano).*

Ilil paat: *guardián (de casa), conserje.* Sinón. Ilol paat. Re' ilil paat wilik jinaj rutz'ii' ruch'ihil: el guardían tiene un perro de compañía.

Ilil ye'aab': *administrador.*

Ilil yowaab': *enfermero.*

+il'iib': s.s.p. *nuera.* Pos. de ilib'ees. "Q'e' atoob' i wil'iib'", inkih qaja Chiko: "mi nuera es muy amable", dice don Francisco.

Iloj: M. Tr. f. a. de ilij. K'ahchi'kiin chi iloj kixlaan: estoy viendo los pollos.

Iloj wach: *ver, leer.* Sinón. Ilij wach, ilhujinik.

Ilol +: *guardián de.* Ilol paat: guardián de casa.

Ilol yowaab': *enfermera.*

+ilom: M. Tr. de ilij. Mi awilom wach i paare?: ¿ha visto usted al padre?.

Iloq: *hacia afuera (se agrega a verbos para dar énfasis).* Re' jaaw k'ulik iloq reh pan paat: el señor ya vendrá a la casa. Chawehsaj iloq!: ¡sáquelo! K'amaj iloq: sacar hacia fuera (algo insertado).

+ilow: M. Tr. de ilij. Sinón. +il. Re' ha'lak'un inilwik chik, irilow chik i rutuut: el niño ya mira, ya ve a su mamá. Anwilow pe' ahuuj: quiero ver su libro.

Ilooj: *visto.* M. Tr. part. de ilij. Ilooj chik: ya visto.

Ilook': *ya mero, dentro de poco, está próximo.* Ilook' i ninq'iij: dentro de poco es la feria. Ilook' i ak'

haab': se acerca el Año Nuevo. Cha'an chi q'uun!, matqaaj kapeew, ilook' ink'ulik awak'uun: ¡tenga paciencia!, no se preocupe, su hijo vendrá pronto. Ilook' i Raasjiik, ach ixib' xamaano iraaj: ya se acerca la Navidad, faltan solo tres semanas.

Ilool: *mirador, guardián, partera, comadrona.* Re' Aan wilik rilool, noq ne nk'ulik ruk'uxl: Ana tiene comadrona, cuando se componga.

+il wach: *ver, cuidar, dar a luz.* Kib'ejer xwil wach i huuj re Ak' K'uhb'aal: anteayer ojeé el libro del Nuevo Testamento. Re' ha'lak'un xril wach i Aan, Cheepe i b'ih xukoj: al niño que dió a luz Ana, le puso por nombre José. Suq ruk'uxl, noq xril wach i rajaaw: se alegró, cuando vió a su papá.

Ilweel: *el que mira, mirador, mirón.*

+ilwik: M. Intr. de ilij. Noq xelik rejeh Meecho, xilwik chi riij chi rilariik i ras: cuando salió Demecio, miró hacia atrás para ver a su hermano.

Ilwinaq: *visto* M. Intr. part. de ilij.

Imas +: s.iv. *macho de.* Re' winaq xuloq' jinaj rimas mees: el hombre compró un gato.

Imas tz'ikin: s.s.p. *pájaro (macho).*

Imas waakax: *toro.*

+imas yuuq': *especie de faisán.*

Imaas: s.iv. *gallo, macho (de animal).* Re' rimaas i qatu Sensyoon, q'e' holohik riij: el gallo de doña Asunción tiene plumaje muy bonito. Suq iruq'or pa ralaq imaas wahq'eq: en la madrugada el gallo canta bonito. Noq majaa' taj inoq'ik imaas, re' hat ox pech chik aq'orom chi ma' aweht'al ta nuwach: antes del canto del gallo me negarás tres veces (Mt. 26,76).

Imel: *olla de barro (color rojo).* Sinón. Emel.

Impyeerno: s.n.p. *infierno.*

Imul: s.c.v. *conejo, liebre* = Sylvilagus floridanus. K'ih k'ih taqeh rimuul i San: son muchos los conejos de Santiago.

In+: *él (marc. pers. -verbo M. Intr. t. pres. con vocal-).* Inelik: él sale.

Ina+: *usted (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. con consonante-).* Inaloq': usted compró.

Ina+... taq: *ustedes (marc. pers. -verbo M. Tr.t. pres. con consonante-).* Inaloq' taq: ustedes compran.

Inaw+: *usted (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. con vocal-).* Inawil: usted ve.

Inaw+... taq: *ustedes (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. con vocal-).* Inawil taq: ustedes ven.

Inche: *hasta, incluso.*

Inchel: *hasta, incluso, partícula de incertidumbre.* Jank'al inchel kinponik Tamahun?, ma' nk'uul ta pan nuk'uxl: ¿cuándo llegué a Tamahú?, no me acuerdo.

Ink+ *ellos (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. -con vocal-).* Inkil: ellos ven.

Inki+: *ellos (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. -con consonante-).* Inkiloq': ellos compran.

Inkih: *1.- dice (se usa al traducir o interpretar lo que otro dice).* "Chawil taq chi korik ab'ehb'aal!, ma' chih ne taq tiq'ehb'ik", inkih i ma' Manu': "¡vean bien por donde caminan!, si no se tropezarán", dice don Manuel.

Ink'ohnik: *oloroso.* Sinón. Ink'ohonik. Ink'ohnik laj iq'oom: perfume.

Ink'ohonik: *oloroso.* Sinón. Ink'ohnik.

Ink'utinik: *visible.*

Inleksyoon: *inyección.*

Inq+: *nosotros (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. -con vocal-).* Inqil.

Inqa+: *nosotros (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. -con consonante-).* Inqaloq': compremos.

Inseensya: s.iv. *incienso.* Q'e'ink'ohonik inseensya inkik'at pa rupaat T'yoos: es muy oloroso el incienso que queman en la iglesia.

Intyoox: *gracias.* Sinón. Jale', rint'yoos.

Int'yoos: *gracias.* Int'yoos aweh: gracias a usted.

Inu+: *yo (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. -con consonante-).* Inuloq': yo compro.

Inw+: *yo (marc. pers. -verbo M. Tr. t. pres. con vocal-).* Inwil: yo veo.

Ipak': s.iv. *palma (hoja de palmera), suyacal, guano de sombrero* = Sabal mexicana.

+ipak'iil: s.s.p. *palma de, suyacal de.*

Iqal: *mañana.* Iqal kinooj Paxiil chi loq': mañana iré a Guatemala de compras.

Iqal iqal: *diariamente.* Iqal iqal: todos los días, cada día.

Iqal kab'iij: *un día de estos, otro día, futuro.* Iqal kab'iij ne nuyeew aweh i nukemeel: uno de estos días le daré mi préstamo.

Iqlik: *cargado (en espalda).*

Iqoob': *liquidámbar (su madera se usa en artesania y mueblería produce un bálsamo de olor fuerte aromático, la corteza es de uso medicinal)* = Liquidambar styraciflua.

Iq'irik: *limpieza (segunda vez -la milpa).* Pa rupohool i tehkpoh intohq'ik iq'irik: en el mes de Junio principia la segunda limpia de la milpa.

+iq'ireej: *limpiarlo (por segunda vez -la milpa-).* M. Tr. de iq'irinik.

+iq'ireem: M. Tr. de iq'irinik.

Iq'irimaj: *limpiado (por segunda vez -la milpa-).* M. Tr. part. de iq'irinik.

Iq'irinaq: *limpiado (por segunda vez -la milpa-).* M. Intr. part. de iq'irinik.

Iq'irinik: v.d.i. *limpiar (por segunda vez -la milpa-).* M. Tr. —> +iq'ireej, +iq'ireem.

+iq'iriin: M. Intr. f. a. de iq'irinik.

Iq'iroom: *limpiador (por segunda vez -la milpa).*

Iq'iirjik: *ser limpiado (por segunda vez -la milpa-).* V. p. de iq'irinik.

Iq'ob': *fanega (medida de capacidad = 150 libras). Veinte unidades de veinte: cuatrocientos.*

+iq'ob'al jal: s.s.p. *tusa.*

+iq'omal: s.s.p. *medicina para, color de, ingrediente de.* Riq'omal ixiim: remedio para el maiz. Riq'omal sajik: medicina para la tos. Riq'omal wach paat: pintura para la casa. Re' wilih riq'omal pamis eh re' wulu' reh luuch': esta es medicina para el estómago y aquella para el reumatismo.

Iq'omamaj: *curado, sazonado.* M. Tr. part. de iq'omanik.

Iq'oman: *curación.* Re' Wiit xooj iq'oman reh i ha'lak'un ti' naah k'isiin: Natividad se fue a curar al niño, le duele un poco la cabeza.

Iq'omanel +: *curandero de, médico de.* Iq'omanel q'aah: curandero de granos.

Iq'omanel wach: *pintor.*

Iq'omaneel: *curandero, doctor, médico, galeno.* Sinón. Loktoor.

Iq'omanik: v.d.i. *curar, pintar.* M. Tr. –> +iq'omaaj, +iq'omaam. Sinón. Iq'ominik. Re' iq'omaneel wilik pan tinamit, q'e' holohik iniq'omanik: el doctor que está en el pueblo, es buen médico.

Iq'omanik +iib': v.r. *curarse.*

Iq'omanik k'uxb'al: *sazonar.*

Iq'omaninaq: *curado.* M. Intr. part. de iq'omanik.

+iq'omaaj: *curarlo, pintarlo.* M. Tr. de iq'omanik. Re' Leex xriq'omaaj i rahq yowaab': Andrés curó a su cerdo enfermo.

+iq'omaam: M. Tr. de iq'omanik.

+iq'omaan: M. Intr. f. a. de iq'omanik.

Iq'omb'al +: s.c.v. *medicina de, centro de salud.*

Iq'omb'al iib': *centro de salud.* Mi k'ahchi' qayab'ilaal, na qojiik pan iq'omb'al iib': cuando estemos enfermos, tenemos que ir al centro de salud.

Iq'omb'al k'uxb'al: *condimento.*

+iq'omeej: *curarlo.* M. Tr. de iq'ominik.

+iq'omeem: M. Tr. de iq'ominik.

Iq'omimaj: *curado.* M. Tr. part. de iq'ominik. Re' ha'lak'un, pa ruk'isinal chaloq, iq'omimaj: el niño cuando era bebé, fue curado.

Iq'ominaq: *curado.* M. Intr. part. de iq'ominik

Iq'omineel: *médico, curandero.*

Iq'ominik: v.d.i. *curar.* M. Tr. —> +iq'omeej, +iq'omeem. Sinón. Iq'omanik.

Iq'ominik +iib': v.r. *curarse.*

+iq'omiin: M. Intr. f. a. de iq'ominik.

Iq'oom: s.iv. *medicina, remedio, pintura.* Re' wilih, iq'oom reh pamis: esta, es la medicina para el dolor de estómago. Re' wilih, iq'oom kanteesb'al utz': esto, es insecticida para moscas.

Iq'oomb'al: s.c.v. *hospital, centro de salud, clínica.*

Iq'oom chi ha': *medicina en líquido.*

Iq'oomjik: *ser curado, ser fumigado.* V. p. de iq'omanik.

Iq'oom kanteesb'al chikop: *veneno, insecticida.*

+iq'oom kowteesb'al: *fortificante.*

Iq'oom k'ichee': *planta medicinal.*

Ir+: *el (marc. pers. -M. Tr. verbo t. pres. con vocal-).* Iril: el ve.

Iru+: *el (marc. pers. -M. Tr. t. pres. verbo con consonante-).* Iruloq': el compra.

+isaj: *sacarlo.* M. Tr. de eesanik, ehsanik. Re' iq'oom, ne tirisaj chi bahx: la medicina le hará sudar.

+isaj +kik'eel: *sangrar.* Re' Nooyo xrisaj rukik'eel i Waan, noq xki'an i peleeto: Arnoldo hirió a Juan, cuando se pelearon.

+isaj +miij: *dibujar.* Na wisam jino'q rumiij i rupaat T'yoos: voy a hacer un dibujo del templo.

+isaj +q'orkiil: *divulgar.* Re' Lus irisaj ruq'orkiil chi re' taqeh rutuut rajaaw kipeletohinik: Lucía divulga que sus padres se pelean.

+isam: M. Tr. de eesanik, ehsanik.

Isb': s.iv. *pelo, vello, cobija pelusa, chamarra.* Pan k'aayb'al inkik'ayej holohaq isb': en el mercado venden buenas chamarras.

Isb' chi' naq' wach: *pestaña.* Sinón. +ismaal naq'wach.

Isb' puneet: *sombrero de piel (con pelo).*

Isb' riij: *peludo, velludo.*

Isem: *1.- apellido (Isem en los registros). 2.- hongo comestible (blanco de árboles secos).*

+isinchii': s.iv. *barba, bigote, flecos.* Nim i risinchii' witz'iihy xnuloq': el perraje que compré tiene grandes flecos. Chaam awisinchii', chajoy k'isinoq!: ya está espeso tu bigote, ¡rasúrelo un poco! Wilik i winaq chaam chaam i kisinchii': hay hombres que tienen muy larga su barba.

Isis: s.c.v. *tamalito de elote.*

Iskaanya: s.iv. *escaño (banco para varias personas).* Sinón. Ixkaanya.

Iskweela: *escuela.* Sinón. Tijiinb'al iib', cholb'al iib'.

Ismaraa': *laurel de comida* = Litsia nelsiana.

+ismaal: s.s.p. *pelo de, vello de.* Rismaal tz'i': pelo de perro. Saq rismaal naah: tiene pelo blanco (canoso). Rismaal jal: pelo de elote.

+ismaal chikop: s.s.p. *pelo de animal.*

Ismaal isinchii': s.s.p. *pelo de la barba.*

+ismaal jal: s.s.p. *pelo de mazorca, de elote.* Noq inqa'an i jach, yohb'aach i rismaal inkahnik: cuando tapiscamos, queda mucho pelo de elote. Chamich'i rismaal jal chi xilak i kinaq'!: ¡escoja el pelo de mazorca entre el frijol!

+ismaal naq' wach: s.s.p. *pestaña.* Sinón. Isb' chi' naq' wach. Re' mees xuk'at i rismaal naq' wach

chi' q'aaq': el gato quemó sus pestañas cerca del fuego.

+ismaal naah: s.s.p. *pelo.* Rismaal naah: su pelo.

Ismaal pan xikiniis: *patilla del cabello.*

+ismaal sikiil: s.s.p. *vello del pene, vello de la vulva.*

+ismaal tz'ikin: s.s.p. *vello del pene.*

Ispitaal: *hospital.* Sinón. Iq'omb'al iib'.

Istorako: *incienso (del palo estoraque, es maderable, tiene propiedades medicinales, su corteza produce una recina de olor agradable)* = Systrax oficinalis.

Itinel+: *bañador de.* Itinel tz'i': bañador de perro.

+itineej: *bañarlo.* M. Tr. de itinik.

Itineel: *bañista.*

+itineem: M. Tr. de itinik. Re' Niil k'ahchi' ritineem i rak'uun: Petronila está bañando a su hijo.

Itinik: v.d.i. *bañar.* M. Tr. —> +itineej, +itineem. K'ahchi' chi itinik: se está bañando. Itinik k'ahchi' i kixlaan: la gallina se está revolcando en el polvo. Re' Waan k'ahchi' chi itinik pa rooq ha': Juan se está bañando cerca del rio. Re' San k'ahchi' chi itinik pan nim ha': Santiago se está bañando en el río.

Itinik +iib': v.r. *bañarse.*

Itinimaj: *bañado.* M. Tr. part. de itinik.

Itininaq: *bañado.* M. Intr. part. de itinik.

Itiin: *baño.* Cha'an awitiin!: ¡báñate! K'ahchi' chi itiin i q'iij, hiy chawilow!: el sol tiene halo, ¡vaya ver! (el sol se está bañando).

Itiinb'al: s.c.v. *baño, objeto para bañarse, piscina, balnerario, tina.* Jinaj ak'un xjihq'ij pan itiinb'al!: un muchacho se ahogó en el balneario. Chakuy, chayejaa' witiinb'aal!, ruum ko hin yowaab': por favor, ¡arregle el agua para bañarme!, ya que estoy todavía enfermo.

Itiinjik: *ser bañado.* V. p. de itinik.

Itz'ihy: *trapo, ropa, perraje (manta de lana), manta.* Re' q'aah itz'ihy inkamanik chi juxb'al wach meexa: el trapo viejo sirve para limpiar la mesa. Re' Mar iraaj jun pehr oq ritz'iihy chi k'oojb'al reh i rupo't: María quiere un pedazo de tela para remendar su güipil. Xnutz'aj chik itz'ihy: ya lavé la ropa. Re' ritz'iihy i Aan xkahnik chi ri'sil i ha'lak'un: el perraje de Ana quedó debajo del niño.

+itz'ihyaal: s.s.p. *ropa de, tela de, trapo de.*

Itz'ihy b'urb'al wach nahis: *velo.*

Itz'ihy nah paat: *carpa, tienda de campaña.*

Itz'ihy oq'aab': *servilleta.*

Itz'ul: *pizote, coatí (mamifero parecido al mapache que causa daño a las plantaciones)* = Nasura narica.

Iwal: s.iv. *mata.* Jun iwal: una mata. Jun iwal waraan: mi mata de naranja. Ox iwal i nukapeh: mis tres matas de café. Jarub' iwal ach'umaah xatik?: ¿cuántas matas de güisquil sembró?

+iwalil: s.s.p. *mata de.* Riwalil kinaq': mata de frijol.

Iwan: s.c.v. *milpa (matas).* Holohik i wiwaan yu'naak: ahora salió bien la milpa.

Iwan chaj: *rama de pino.* Inwaaj nu'iwan chaj, nuxoyb'aal pan ninq'iij: necesito ramas de pino para la fiesta.

Iwaal: *sembrador (de semillas) = aj iwaal.* Hiy aj iwaal: vaya a sembrar.

Iwaana: *iguana (especie de saurio, es comestible)* = Iguana Rhinolophus.

Iwik: v.e.i. *1.- sembrar. 2.- siembra.*

Iwikb'al chee': s.c.v. *estaca (para sembrar).* Sinón. Iwiikb'al.

Iwinaq: *sembrado.* M. Intr. part. de iwik.

Iwiikb'al: s.c.v. *estaca (para sembrar), macana.* Sinón. Iwikb'al chee'.

Iwiikb'al q'iij: *tiempo de siembra.*

Ix: *1.- desgrane.* Kinatow chi ix!, ma' chih ma' ne taj nukohlaaj: ¡ayúdeme a desgranar!, sino no termino. *2.-* ***+ix:*** *desgranarlo.* M. Tr. de ixij. Chawix jino'q aroob'a wixiim!: ¡desgrane una arroba de maiz!

Ixamaj: *desgranado.* M. Tr. part. ixinik. Re' jal ixamaj chik re' wilkeeb' naq nah paat: las mazorcas que estaban en la troja ya están desgranadas.

Ixajaaw: *reina.* -ALMG-

Ixarik: *ser desgranado.* V. p. de ixij.

Ixb'al: s.c.v. *desgranador, instr. para desgranar.* -ALMG-

Ixb'ehb': *ejote, vaina de frijol tierno.*

+ixej: *desgranarlo.* M. Tr. de ixinik.

+ixem: M. Tr. de ixinik. Na wixem lom taqeh jal wilih, je' re' ne kinooj pan tinamit: voy a desgranar rápido estas mazorcas así me iré al pueblo.

Ixejer: *tras anteayer, hace tres días.* Sinón. Ixijer.

Ixib': *tres.*

ixib'ik: v.d.[2] *desgranar (todo).*

Ixib' roxk'ahl: *cuarenta y tres.* 20 x 2 + 3 = 43.

Ixib' ro'k'ahl: *ochenta y tres.* 20 x 4 + 3 = 83.

Ixib' rukajwinaq: *sesenta y tres.* 20 x 3 + 3 = 63.

Ixib' ruka'winaq: *veinte y tres.* 20 + 3 = 23.

Ixib' wach: *tres clases.* Re' jal wilik ixib' wach b'uhr: wilik rax waach, saq eh kaq: las mazorcas son de tres clases: hay moradas, blancas y rojas.

Ixij: v.m.r. *desgranar.* M. Tr. —> +ix, +ixim.

Ixijer: *tras anteayer, hace tres días.* Sinón. Ixejer.

Ixim: *1.- raza común, ordinario.* Ixim tz'i': un perro común. *2.-* ***+ixim:*** *desgranar.* M. Tr. ixij. K'ahchi' rixim i jal: está desgranando la mazorca.

+iximal: s.s.p. *maiz de.* Qiximal: maiz de nuestra tierra. Re' qiximal k'ih tz'aaq: nuestro maíz es caro.

+iximal ha': s.s.p. *maiz cocido (sin cal).* Re' saq jal holohik chi riximal ha' reh saq iik: el maiz blanco es bueno

para el batido de chunto (saq iik).

Iximal kaxlanwi'k: *trigo* = Triticum sativum. Sinón. Tz'utujix, triiwo.

Ixim chee': *árbol pequeño (de poca altura).*

Ixinaq: *desgranado.* M. Intr. part. de ixinik.

Ixinik: v.d.i. *desgranar.* M. Tr. —> +ixej, +ixem. Re' Mar ixinik jal k'ahchi', na rukojom rub'uuch: María está desgranando, va a cocer nixtamal.

Ixiim: s.iv. *1.- maiz.* Re' ixiim xjoht tz'aaq: el maiz subió de precio. Pan yuuq' ixiim: maiz del Polochic. *2.- apellido (Ixim en los registros).*

Ixiim b'ahlam: *tigrillo, ocelote (mamífero carnivoro)* = Felis pardalis.

Ixiim iik: *chiltepe (planta de frutas picantes)* = Capsicum frutescens.

Ixiim sik'ooj wach: *maiz seleccionado.*

+ixiin: M. Intr. f. a. de ixinik.

Ixkab': s.c.v. *cera.*

Ixkaanya: *escaño, banca con respaldo.* Sinón. Iskaanya.

Ixkojoj: *ciempies (insecto miriápodo).*

Ixk'aq: s.iv. *uña, garra.* Noq xnutoxk'iij i nah wooq xelik i wixk'aq: cuando tropecé, se me fue la uña.

+ixk'aq chikop: *garra.*

+ixk'aqil: s.s.p. *uña de, garra de.*

Ixk'aq mees: *1.- uña de gato, palo zarza* = Zanthoxylum folisium. *2. garra de gato.*

+ixk'aq tz'ikin: *1.- ejote tierno (cuando bota la flor). 2.- uña de ave.* Rixk'aq tz'ikin.

+ixmak'al: s.s.p. *florecimiento de, azahar de.*

+ixmak'al q'aaq': s.s.p. *chispa.*

Ixmak'inaq: *florecido, floreado, tenido hijos.* M. Intr. part. de ixmak'inik.

Ixmak'inik: ve.i. *florecer, florear, tener hijos.* Re' tik k'ahchi' chi ixmak'inik: el durazno está floreciendo.

Ixmak'inik +iib': v.r. *reproducirse.*

+ixmak'iin: M. Intr. f. a. de ixmak'inik.

Ixmaak': s.iv. *florecimiento, azahar.*

Ixnaam: *azulejo (pájaro de color azul)* = Sialia sialis.

Ixob'al: s.c.v. *odio.*

Ixoj: M. Tr. f. a. de ixij. K'ahchi'kiin chi ixoj jal: estoy desgranando mazorca.

Ixol +: *desgranador de.* Ixol jal: desgranador de mazorca.

Ixoq: s.iv. *mujer, hembra, señora.* Pan b'eh ixoq: mujer de la calle (desprecio). Re' ixoq inkojwik wi'k: la mujer tortea. Re' rehk'een i B'eeto, q'e' atoob' laj ixoq: la mujer de Humberto es una mujer amable. Ki'ib' taqeh ixoq xipeletohinik pan k'aayb'al eew: Ayer se pelearon dos mujeres en el mercado. Re' ixoq re' re', ma' manlik taj wach, jinaj chik i nah q'ab' ma'xtaj: esa mujer no es normal, porque le falta un dedo de la mano.

+ixoqaal: s.s.p. *femineidad, virginidad, pubertad, doncella.* Manlik chik

rixoqaal: ya es su edad de ser mujer.

+ixoqeej: *tenerlo (por mujer).* M. Tr. de ixoqinik.

+ixoqeem: M. Tr. de ixoqinik.

Ixoqinik: v.d.i. *tener por mujer.* M. Tr. —> +ixoqeej, +ixoqeem. Re' Waana ixoqinik k'ahchi' wuuk': a Juana, la tengo como mi mujer.

+ixoqiil: *calidad de ser mujer, doncella.*

+ixoqiin: M. Intr. f. a. de ixoqinik.

Ixoq kamnaq rub'ahiil: *viuda.*

+ixow: *odiarlo, aborrecerlo, envidiarlo.* M. Tr. de ixowanik. Inwixow wach: lo aborresco. Re' B'ex irixow wach i ruchaaq', ruum wilik ruhoob' lajeeb': Sebastián tiene envidia de su hermano, porque tiene dinero.

Ixowal +: *que aborrece, aborrecedor de.* Ixowal ha'lak'un: odiador de niño.

Ixowaneel: *que aborrece a, aborrecedor, enemigo.*

Ixowanik: v.d.i. *odiar, aborrecer, envidiar.* M. Tr. —> +ixowaaj (+ixow), +ixowaam.

Ixowanik +iib': v.r. *odiarse, enemistarse.*

+ixowaaj: M. Tr. de ixowanik. Sinón. Ixow. Re' Leex, q'e' irixowaaj wach i Toon, ruum holohik i paat xuyejaa': Andrés envidia mucho a Antonio, porque construyó una casa bonita.

Ixowaal: *que aborrece, envidioso, enemigo, enemistad.* Xchalik nukoj pan ixowaal i winaq ruuk' i rajaaw: vine a poner al hombre en contra de su padre. (Mt. 10,35).

Ixowaal wach: *odiador, despreciado.* Re' San, ixowaal wach ruum i rikaan: Santiago es aborrecido por su tío.

+ixowaam: M. Tr. de ixowanik.

+ixowaan: M. Intr. f. a. de ixowanik.

+ixoweej: *odiarlo.* M. Tr. de ixowinik.

+ixoweem: M. Tr. de ixowinik.

Ixowimaj: *odiado.* M. Tr. part. de ixowinik. Re' ha'lak'un ixowimaj wach ruum i rikaaq': el niño es odiado por su sobrino.

Ixowinaq: *odiado.* M. Intr. part. de ixowinik.

Ixowinik: v.d.i. *odiar.* M. Tr. —> +ixoweej, +ixoweem.

+ixowiin: M. Intr. f. a. de ixowinik.

Ixowooj: *envidia, odio.*

Ixowool: *envidioso.* Re' Luu' aj ixowool, ma' ne taj tiruq'o'reej: Pedro es envidioso, no le habla.

Ixooj: *desgranado.* M. Tr. part. de ixij. Ixooj chik taqeh jal wilih: estas mazorcas ya están desgranadas. Re' taqeh jal wilih ixooj chik kuum taqeh xq'un: estas mazorcas ya están desgranadas por las niñas.

Ixool: *desgranador.*

+ixooq: s.s.p. *amante.*

Ixooqb'ik: v.e.i. *llegar a la edad de mujer, ser mayor de edad.*

Ixooqb'inaq: *hecho mujer, sido mayor de edad.* M. Intr. part. de ixooqb'ik.

Ixoowjik: *ser odiado.* V. p. de ixowanik.

Ixpah: *sombrilla.* -ALMG-

Ixq'eq: *tarde.* Sinón. Xq'eq.

+ixq'eqiil: s.s.p. *atardecer de, crepúsculo de.*

Ixq'un: s.c.v. *hija, niña.* F. pos. de ixq'unb'ees. Re' wixq'uun ko k'isiin, ko re' lajeeb' haab' wilik reh, ma' ne taj irub'an kaxaaro: mi hija es aún pequeña, tiene diez años, no se puede casar.

Ixq'unb'ees: s.st. *muchacha, hija.* F. pos. wixq'uun.

Ixq'un chiwat'yoos: *ahijada.*

Ixq'un ikaan: *prima.* Rixq'uun wikaan: mi prima.

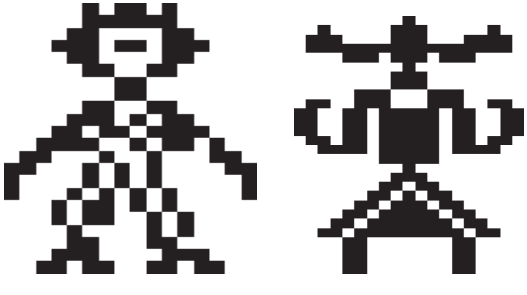
+ixq'uniil: s.s.p. *niñez de.*

+ixq'uun Ajawal Chak'nal: *reina indígena de Tactic.*

+ixq'uun nah +q'ab': *dedo anular.* Sinón. Rukaaj nah +q'ab'.

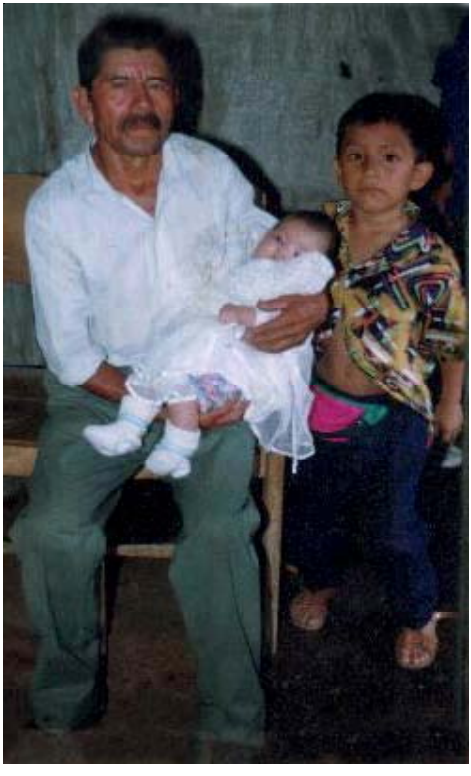
+ixwik: M. Intr. de ixij.

Ixwinaq: *desgranado.* M. Intr. part. de ixij.



I i

décima letra del alfabeto Poqomchi'.



iih maamb'ees

nieto

+iib': *indica que el verbo es reflexivo.* +wiib': a mi. +awiib': a usted. +riib': a el. +qiib': a nosotros. +awiib' taq: a ustedes. +kiib': a ellos.

lih: s.iv. *nieto.* Re' qajaa San, q'e' iruk'ax taqeh riih: don Santiago quiere mucho a sus nietos.

+iih +mamb'ees: s.st. *nieto.* Pos. wiih numaam. Re' Jesukriisto riih rumaam chaloq i ajab'ees Lab'ih: Jesucristo es descendiente de David. Re' ma' Kux ho'oob' i riih rumaam wilik: Marcos tiene cinco nietos.

+iij: s.s.p. *espalda, atras, cáscara, portada, pasta, forro, color (de piel o pluma).* Chi wiij: detrás de mí, conmigo. Riij paat: atrás de la casa. Nik' wach riij i ch'ihch'?, q'an riij: ¿de qué color es el carro?, es de color amarillo. Jun tz'ahq i wiij, noq xwihqaaj i sii': mi espalda estaba empapada, cuando cargué la leña. Xweq riij i nuhuuj, noq tz'aqik chi nuwach eew: se rompió la pasta de mi libro, cuando se mojó ayer. Re' araan re' re', ma'xtaj kamaj, ruum q'aah chik i riij: esa naranja no sirve, su cáscara ya está podrida. Tuut, nik' wach riij akixlaan xsahchik?: señora, ¿de qué color es su gallina que se perdió.

lik: s.iv. *chile.* Re' iik xnukoj ruuk' i nuk'uxb'aal raah raah: el chile que eché a mi comida pica mucho.

likjik: *ser enchilado.* V. pas. de ikinik.

lik pooch: s.iv. *tamal de masa con recado.*

+iik': M. Intr. f. a. de ik'ik. Re' Waan xiik' wuuk' eew: Juan pasó conmigo ayer.

lik'b'al: s.c.v. *paso, pasarela, puente, pasadizo.*

lil: *mirada, vigilancia.*

lilamaj: *curioseado, visto (portodos lados).* M. Tr. part. de iilanik.

lilanik: v.d.i. *curiosear, ver (por todos lados).* M. Tr. —> +iilaaj, +iilaam. Re' winaq re' re', ruq'iij aj ileq' oq, xa iniilanik: ese hombre puede ser ladrón, anda solamente mirando.

lilaninaq: *curioseado, visto (por todos lados).* M. Intr. part. iilanik

+iilaaj: *curiosearlo, verlo (portodos lados).* M. Tr. de iilanik.

+iilaam: M. Tr. de iilanik.

+iilaan: M. Intr. f. a. de iilanik.

lis: *camote (planta con tubérculo es comsumible y de uso medicinal* = Ipomea batata.

J

undécima letra del alfabeto Poqomchi'.

jal

mazorca

Ja: *apellido (Ja en los registros).*

Jab': s.n.p. *lluvia.* K'ahchi' i jab' noq xinponik pan paat eh xintz'aqik: estaba lloviendo cuando llegué ayer a mi casa y me mojé.

+jab'aam: M. Tr. de jaab'anik.

+jab'aa': *recostarlo.* M. Tr. de jaab'anik.

+jab'iil: s.s.p. *lluvia de.*

Jab'iin: *1.- Gabino (nombre propio). 2.- invierno.* Sinón. Jab' q'iij.

Jab' q'iij: *invierno, día lluvioso.* Sinón. Jab'iin.

Jach: s.iv. *1.- tapisca, cosecha.* K'ahchi' chi jach: está tapiscando. Iqal inqa'an i jach, chasik' chaloq qajachool!: mañana tapiscamos, ¡busque unos tapiscadores! Re' jach xqa'an chu paam i haab' wilih, k'ih xelik: la cosecha de este año, fue abundante. *2.-* ***+jach:*** *cosecharlo, tapiscarlo.* M. Tr. de jachaj.

Jachaj: v.m.r. *cosechar (milpa), tapiscar:* M. Tr. —–> +jach, +jacham. K'ahchi'kiin chi jachaj ab'iix: estoy tapiscando.

Jachaj jal: *tapiscar:*

Jachaj riij jal: *deshojar mazorca.* Re' Sen k'ahchi' rujacham riij i jal pan paat: Vicenta está deshojando las mazorcas en la casa.

Jachal: *cosechador:*

+jacham: M. Tr. de jachaj. Na rujacham rab'iix: él va a tapiscar su milpa.

Jacharik: *ser cosechado (milpa), ser tapiscado.* V. p. de jachaj.

Jachb'al: s.c.v. *objeto (para cosechar), morral.*

Jachib'ik: v.d.[2] *cosechar (milpa), tapiscar (todo).*

Jachoj: M. Tr. f. a. de jachaj. Re' hin jachoj jal k'ahchi'kiin haa' wikaan: estoy tapiscando junto con mi tío.

Jachol +: *cosechador de, tapiscador de.* Jachol ab'iix: cosechador de milpa.

Jachooj: *cosechado (milpa), tapiscado.* M. Tr. part. de jachaj.

Jachool: *cosechador (de milpa), tapiscador:* Re' Teeko, b'elejlaj taqeh rujachool: Esteban tiene diecinueve tapiscadores.

Jachpoh: *Diciembre.* -ALMG-

+jachwik: M. Intr. de jachaj.

Jachwinaq: *cosechado (milpa), tapiscado.* M. Intr. part. de jachaj.

Jach': *1.- sonido (al mascar cosas rancias). 2.-* ***+jach':*** *masticarlo, mascarlo.* M. Tr. de jach'aj.

Jach'aj: v.m.r. *masticar (cosas rancias), mascar (cosas rancias).* M. Tr. — +jach', +jach'am. Re' Ser, jach'aj rax tik k'ahchi': Serbanda está comiendo duraznos no maduros.

Jach'arik: *ser masticado, ser mascado.* V. p. de jach'aj.

Jach'jach': *fácil de mascar (cosas rancias).*

Jach'oj: M. Tr. f. a. de jach'aj. Eew, xatwil chi jach'oj ajiij k'ahchi'kaat: ayer te ví que estabas masticando caña.

Jach'ooj: *masticado (cosas rancias),*

mascado (cosas rancias). M. Tr. part. de jach'aj.

+jach'wik: M. Intr. de jach'aj.

Jach'winaq: *masticado (cosas rancias), mascado (cosas rancias).* M. Intr. part. de jach'aj. Awach jach'winaq paam i tik wilih eh ma' xuk'ux taj?: ¿quién mascó este durazno y no lo comió?

+jah: *1.- de jahik.* Xjah i ralaq wooq: se distendió mi tobillo. *2.- abrirlo (boca de animales), distenderlo (tobillo o pierna).* M. Tr. de jahaj.

Jahaj: v.m.r. *abrir (boca de animales), distender (tobillo o pierna).* M. Tr. —> +jah, +jaham.

+jaham: M. Tr. de jahaj.

Jahb'anik: v.d.i. *cerrar a golpes.* M. Tr. –> +jahb'aaj, +jahb'aam.

+jahb'aaj: *cerrarlo a golpes.* M. Tr. de jahb'anik.

+jahb'aam: M. Tr. de jahb'anik.

Jahb'imaj: *cerrado a golpes.* M. Tr. part. de jahb'inik. Jahb'imaj i ookb'al ruum i Rik: Ricardo cerró la puerta a golpes.

Jahb'inaq: *cerrado a golpes.* M. Intr. part. de jahb'inik.

Jahb'inik: v.d.i. *cerrar a golpes.* M. Tr. –> +jahb'aaj, +jahb'aam. Sinón. Jahb'anik. Re' xohk'reel, noq inponik pan paat, q'e' injahb'inik ookb'al: el bolo, cuando llega a la casa, cierra la puerta a golpes.

+jahb'iin: M. Intr. f. a. de jahb'inik.

Jahch'amaj: *comido (cosas tiernas-rápido).* M. Tr. part. de jahch'anik.

Jahch'anik: v.d.i. *comer (cosas tiernas -rápido-).* M. Tr. —> +jahch'aaj, +jahch'aam.

Jahch'aninaq: *comido (cosas tiernas -rápido-).* M. Intr. part. de jahch'anik.

+jahch'aaj: *comerlo (cosas tiernas).* M. Tr. de jahch'anik. Xnujahch'aaj paam i iik: mastiqué el chile verde.

+jahch'aam: M. Tr. de jahch'anik.

+jahch'aan: M. Intr. f. a. de jahch'anik.

+jahik: v.e.i. *distenderse (tobillo o pierna).*

Jahk': *1.- mancha negra en la piel (por suciedad).* Sinón. Jahxk'. *2.- hendedura, rajadura en los pies.*

Jahk'amaj: *torcido (de hueso al golpearse).* M. Tr. part. de jahk'anik.

Jahk'anik: v.d.i. *torcer (hueso al golpearse).* M. Tr. —> +jahk'aaj, +jahk'aam.

Jahk'aninaq: *torcido (de hueso al golpearse).* M. Intr. part. de jahk'anik. Jahk'aninaq i ralaq wooq nah ab'aj: me torcí el tobillo encima de la piedra.

+jahk'aaj: *torcerlo (hueso al golpearlo).* M. Tr. de jahk'anik. Sinón. Jahk'eej.

+jahk'aam: M. Tr. de jahk'anik. Sinón. Jahk'eem.

+jahk'aan: M. Intr. f. a. de jahk'anik.

+jahk'eej: *torcerlo (hueso al golpearlo).* M. Tr. de jahk'inik. Sinón. Jahk'aaj.

+jahk'eem: M. Tr. de jahk'inik. Sinón. Jahk'aaj.

Jahk'imaj: *dislocado, torcido (al golpearse).* M. Tr. part. de jahk'inik. Najtir, jahk'imaj i wooq, ruum ma' kinchol taj chik ajiim: hace tiempo, me disloqué mi tobillo, por eso ya no puedo correr.

Jahk'inaq: *dislocado, torcido (al golpearse).* M. Intr. part. de jahk'inik.

Jahk'inik: v.d.i. *dislocarse, torcer (al golpearse).* M. Tr. —> +jahk'eej, jahk'eem.

+jahk'iin: M. Intr. f. a. de jahk'inik. Noq xinooj wajiim, xjahk'iin wo' chik i wooq, majaa' inkoorjik chi korik: cuando me fui corriendo, se retorcí mi pie otra vez, falta mucho para componerse.

Jahk'lik: *torcido.*

Jahlamaj: *cambiado (rápidamente).* M. Tr. part. de jahlanik.

+jahlanik: v.d.i. *cambiar rápidamente.* M. Tr. —> +jahlaaj, +jahlaam.

+jahlaaj: *cambiarlo (rápidamente).* M. Tr. jahlanik.

+jahlaam: M. Tr. de jahlanik. Na nujahlaam i nuso' eh ne kinooj pan kamanik: voy a cambiarme rápido y me iré a trabajar.

+jahlaan: M. Intr. f. a. de jahlanik.

Jahlik: v.e.i. *cambiarse, transformarse.* Xjahlik i wach i Leex ruum i yowab'jik: se transformó la cara de Andrés por la enfermedad.

Jahlik +iib': v.r. *cambiarse, transformarse.*

Jahlik k'uxliis: *arrepentirse.* Ne injahlik k'uxliis, wi nakoj wach i ruQ'orb'al i T'yoos: se arrepentirá, si cree en la palabra de Dios.

Jahlinaq: *cambiado, transformado.* M. Intr. part. de jahlik.

Jahoj: M. Tr. f. a. de jahaj.

Jahooj: *distento (tobillo y pierna), abierto (boca de animal).* M. Tr. part. de jahaj.

+jahwik: M. Intr. de jahaj. Re' xq'un xjahwik chii' i mix: la niña abrió la boca del gato.

Jahwinaq: M. Intr. part. de jahaj.

Jahxk': s.iv. *rajadura en los pies.* Sinón. Jahk'.

Jahyanik: v.d.i. *cortar sesgado, dislocar (tobillo o muñeca).* M. Tr. —> +jahyaaj, +jahyaam.

+jahyaaj: *cortarlo, sesgarlo, dislocarlo (tobillo o muñecas).* M. Tr. de jahyanik.

+jahyaam: M. Tr. de jahyanik. Na ajahyaam i ajiij, mi la' xayok': si va a cortar caña, corte en sesgado

+jahyaan: M. Intr. f. a. de jahyanik.

Jahyimaj: *cortado sesgado, dislocado (tobillo o muñeca).* M. Tr. part. de jahyanik.

Jahyinaq: *cortado sesgado, dislocado (tobillo o muñeca).* M. Intr. part. de jahyanik.

Jah'amaj: *doblado (parte del cuerpo), inclinado (contra la pared algo plano).* M. Tr. part. de jah'anik.

Jah'anik: v.d.i. *doblar (parte del cuerpo), inclinar (contra la pared algo plano).* M. Tr. —> +jah'aaj, +jah'aam.

Jah'anik +iib': v.r. *doblarse (parte del cuerpo).*

Jah'aninaq: *doblado (parte del cuerpo), inclinado (contra la pared algo plano).* M. Intr. part. de jah'anik.

+jah'aaj: *doblarlo (parte del cuerpo), inclinarlo (contra pared).* M. Tr. de jah'anik.

+jah'aam: M. Tr. de jah'anik. Re' tz'ilom, na nujah'aam wach paat: la tabla, voy a dejarla sobre la pared.

+jah'aan: M. Intr. f. a. de jah'anik.

Jah'aay: s.iv. *garganta, paladar.*

Jah'jik: *ser doblado (parte del cuerpo), inclinarlo (contra la pared algo plano).* V. p. de jah'anik.

Jal: s.c.v. *1.- mazorca. 2.-* ***+jal:*** *mudarlo, acusarlo, denunciarlo, cambiarlo, prestarlo, intercambiarlo.* M. Tr. de jalaj. Re' San xujal naah i rupaat, siq naah, yu'naak xoht chik i xukoj: Santiago cambió el techo de su casa que era de paja, ahora le puso tejas. Chajal aso'!: ¡cambiate de ropa! Xirujal pan q'atb'al q'orik: me denunció en el juzgado. Irujal rub'eeh: se extravía. Re' Pet xujal ruye'aab' i rupaat: Pedro cambió el lugar de su casa. Chakuy, anjal ho'oob' lib'ra wixiim!: por favor, ¡préstame cinco libras de maiz! Re' Pet xuk'ayej naq weh i rupaat eh yu'naak xujal ruk'uxl, ma' ne taj wo' chik ruye'em: Pedro iba a venderme su casa y ahora se arrepintió, ya no va a venderla.

Jalaj: v.m.r. *mudar, acusar, denunciar, cambiar, prestar, intercambiar.* M. Tr. —> +jal, +jalam.

Jalaj b'eeh: *cambiar de camino, cambiar de religión, extraviarse, desviar.* Re' ma' Pet xujal rub'eeh: don Pedro se hizo protestante. Re' ixoq ma' xunimaj taj i ruk'uhb'aal i rajaaw, xujal rub'eeh: la mujer no hizo caso del consejo de su papá, se extravió.

Jalaj +iib': v.r. *mudarse, cambiarse, denunciarse, acusarse.*

Jalaj mahk: *confesar, denunciar delito.* Re' ak'un xujal i rumahk reh i rajaaw: el muchacho confesó su falta a su papá.

Jalaj naah b'aara: *cambiar (de mayordomos).*

Jalaj paat: v.m.r. *mudarse, cambiar de casa.*

Jalaj q'orik: *traducir.*

Jalaj riij: *cambiar (plumas, piel, de pared, de techo), mudar (de aves).*

Jalaj so': *cambiarse, vestirse.*

Jalaj uhtz'ub': *cambiar las flores (mayordomas).*

Jalaj wach: v.m.r. *convertir, cambiar.*

Jalaj xaaro: *cambiar las flores (mayordomas).* Nutuu Roox, kab'iij qoh'ooj jalaj xaaro pa rupaa T'yoos: señora tercera (de mayordomas), pasado mañana iremos a cambiar las flores en la iglesia.

Jalaj ye'aab': v.m.r. *trasladar.*

Jalal: *1.- apellido (Jalal en los registros). 2.- prestador, cambiador*. Jalal Chuun: prestador de cal.

Jalal picheel: *cambiador de flores (mayordomas).*

Jalal q'orik: *intérprete, vicario, traductor.* Re' ma' San, jalal q'orik pa rupaat T'yoos: don Santiago es intérprete en la Iglesia.

Jalal ruQ'orb'al i T'yoos: *interlocutor de Dios, profeta, portavoz.* Re' kiq'orom chaloq taqeh jalaj ruQ'orb'al i T'yoos, korik: es verdad lo que dijeron los profetas.

Jalal wach: *cambio, reemplazo.*

Jalal xaaro: *cambiador de flores (mayordomas).*

+jalam: M. Tr. de jalaj.

Jalamiil: s.iv. *préstamo, cambio.*

+jalareej: *cambiarlo, trocarlo.* M. Tr. de jalarinik.

+jalareem: M. Tr. de jalarinik. Jaaw, na nujalareem wach i nutik ruuk' atik, ruum chi xuk'ux i nukixlaan: señor, voy a cambiar mi siembra por la suya, porque la comió mi gallina.

Jalarik: *ser cambiado, ser denunciado.* V. p. de jalaj.

Jalarimaj: *cambiado, trocado.* M. Tr. part. de jalarinik.

Jalarinaq: *cambiado, trocado.* M. Intr. part. de jalarinik.

Jalarinik: v.d.i. *cambiar, trocar.* M. Tr. —> +jalareej, +jalareem.

+jalariik ye'aab' ch'ahn k'uxb'al: *trasplante de hortalizas.*

Jalb'al: s.c.v. *cambio, solución, repuesto.* Maak'am taq aso' ajalb'aal: no lleven ropa demás.

Jalb'al wach q'iij: *estaciones del clima.* Si'qil, siq'jil: verano. Q'elaj, q'ilej: invierno.

Jalb'eht: *desigual.*

Jalb'ehtanik: v.d.i. *1.- cambiar de rumbo. 2.- dislocar, desencajar.* M. Tr. —> +jalb'ehtaaj, +jalb'ehtaam.

+jalb'ehtaaj: *1.- cambiarlo de rumbo. 2.- dislocarlo, desencajarlo.* M. Tr. de jalb'ehtanik. Re' Waan xooj ruk'ul i rehk'een eh xkijalb'ehtaaj kiib', ko pan kipaat xponik kireq' kiib': Juan fue al encuentro de su esposa, pero como cambiaron de rumbo, recién se encontraron en la casa. Re' nub'aqil xujalb'ehtaaj riib': mi columna se dislocó.

+jalb'ehtaam: M. Tr. de jalb'ehtanik.

+jalb'ehtaan: M. Intr. f. a. de jalb'ehtanik.

Jalb'ehtimaj: *1.- cambiado de rumbo. 2.- dislocado, desencajado.* M. Tr. part. de jalb'ehtanik.

Jalb'ehtinaq: *1.- cambiado de rumbo.* Hat na jalb'ehtinaq ruuk' i nub'eeh, ruum ma' xab'an taj weh chi korik: quizás cambió de rumbo para hacer mi mandado, porque no lo hizo bien. *2.- dislocado, desencajado.* M. Intr. part. de jalb'ehtanik. Re' rub'aqil wooq jalb'ehtinaq: mi tobillo se desencajó.

+jalb'ehtiil: s.s.p. *diferencia de, distancia de.*

+jalb'eej: *intercambiarlo.* M. Tr. de jalb'inik.

+jalb'eem: M. Tr. de jalb'inik.

Jalb'imaj: *intercambiado.* M. Tr. part. de jalb'inik.

Jalb'inaq: *intercambiado.* M. Intr. part. de jalb'inik.

Jalb'inik: v.d.i. *intercambiar.* M. Tr. —> +jalb'eej, +jalb'eem. Sinón. Jalwachinik. Re' xq'un k'ahchi' chi jalb'inik wach ruxijab' ruuk' i ruchaaq': la muchacha se está intercambiando sus zapatos con los de su hermana menor.

+jalb'iin: M. Intr. f. a. de jalb'inik.

Jale'...!: *¡que bueno...!, ¡gracias...!* Sinón. Intyoox, rinťyoos. Jale' re T'yoos k'achalkaat!: ¡que bueno por Dios!, que usted vive. Jale' pan taxaaj, jale' pa ruloq'il i Qajaaw, wilkooj ayu' qamolom qiib', hoj rumertooma i Sensyoon: Gracias al Cielo, Gracias a la Gloria, que estamos aquí reunidas nosotras las mayordomas de la Asunción.

Jale'b'al: s.c.v. *ofrenda a Dios en agradecimiento.*

+jale'eej: *agradecerlo.* M. Tr. de jale'inik.

+jale'eem: M. Tr. de jale'inik.

Jale'imaj: *agradecido.* M. Tr. part. de jale'inik. Re' Qajaaw, juneliik jale'imaj wach: al Señor siempre se le agradece.

Jale'inaq: *agradecido.* M. Intr. part. de jale'inik.

Jale'inik: v.d.i. *agradecer.* M. Tr. —> +jale'eej, +jale'eem.

Jale'inik+iib': v.r. *agradecerse.*

+jale'iin: M. Intr. f. a. de jale'inik.

Jalib'ik: v.d.2 *cambiar (todo).*

Jalik: *distinto, contrario.* Jalik runa'ojb'al: distinto piensa. Jalik xelik i rumiij i huuj: la copia de la hoja salió distinta.

Jalik wach: *variable.*

Jalinaq wach: *cambiado.*

Jaljal: *diferentes.*

Jaljik: v.e.i. *cambiarse (de lugar, de ser).*

Jaljik+iib': v.r. *transformarse.*

Jaljinaq: *cambiado.* M. Intr. part. de jaljik.

Jalk'imaj: *revuelto, vertido, regado.* M. Tr. part. de jalk'inik. Jalk'imaj i kinaq'wach pohp: está regado el frijol sobre el petate.

Jalk'inaq: *revuelto, vertido, regado.* M. Intr. part. de jalk'inik.

Jalk'inik: v.d.i. *revolver, verter, regar.* M. Tr. —> +jalk'iij, +jalk'iim.

+jalk'iij: *revolverlo, verterlo, regarlo.* M. Tr. de jalk'inik.

+jalk'iim: M. Tr. de jalk'inik.

+jalk'iin: M. Intr. f. a. de jalk'inik. Re' k'isa xq'un xjalk'iin i b'uuch pan b'eeh: la niñita regó el nixtamal en el camino.

Jalk'jik: *ser revuelto.* V. p. de jalk'inik.

Jaloj: M. Tr. f. a. de jalaj. K'ahchi'kiin chi jaloj so': estoy cambiando de vestido.

Jalol +: *cambiador de, cambista de.* Jalol itz'ihy: cambiador de ropa.

Jalol q'orik: *traductor, intérprete.*

Jalooj: *cambiado, denunciado.* M. Tr. part. de jalaj.

Jalool: *1.- cambista. 2.- acusador, denunciante.*

Jaluub': s.iv. *incordio (dolor en algun lugar sin golpes, como efecto de un golpe en otro lugar).* Ko chi nujurub' wilik i rujaluub' i ruyok'eel i wooq: en el hombro tengo el dolor de la herida de mi pie.

+jalwachej: *compararlo, representarlo, cambiarlo, falsificarlo, disfrazarlo.* M. Tr. de jalwachinik.

+jalwachem: M. Tr. de jalwachinik.

Jalwachilb'al: s.c.v. *cámara fotográfica.*

Jalwachimaj: *comparado.* M. Tr. part. de jalwachinik.

Jalwachinaq: *comparado.* M. Intr. part. de jalwachinik.

Jalwachineel: *fotógrafo.* -ALMG-

Jalwachinik: v.d.i. *comparar, representar, cambiar, falsificar, disfrazar.* M. Tr. —> +jalwachej, +jalwachem.

Jalwachinik +iib': v.r. *fingirse, compararse.*

Jalwachiil: *muestra, retrato, fotografía, apariencia, gráfica.* -ALMG-

+jalwachiin: M. Intr. f. a. de jalwachinik.

Jalwachiis: s.st. *fotocopia.*

Jalwachom +: *comparador de.* Jalwachom k'acharik: comparador de vida.

Jalwachoom: *comparador.*

+jalwaach: *préstamo, parecido, trueque, permuta, imagen de, figura de, reemplazo (de algo prestado y comestible).* Pos. de jalwachiis. Jalwaach taqeh: son parecidos. Chakuy, chak'ul weh i jalwaach watz'aam awuuk'!: por favor, ¡reciba el reemplazo de la sal! Re' rehtalil i San Pedro wilik wuuk', rujalwaach i k'acharik chaloq najtir q'iij: la imagen de San Pedro que tengo, representa al que vivió hace tiempo. Ho'oob' q'uuq' i nujalwaach ruuk' i Leex: debo cinco quetzales a Andrés.

Jalwaachjik: *ser comparado.* V. p. de jalwachinik.

Jalwaach q'orik: *parábola.*

Jalwaach Santo: *imagen de Santo.*

+jalwik: M. Intr. de jalaj. Awach xjalwik reh taqeh q'orik pan q'atb'al q'orik?: ¿quien hizo la traducción en el juzgado?

Jalwinaq: *cambiado, denunciado.* M. Intr. part. de jalaj.

+jam: *madurarlo a medias.* M. Tr. de jamaj.

Jamaj: v.m.r. *malmadurar.* M. Tr. —> +jam, +jamam.

+jamam: M. Tr. de jamaj. Na nujamam taqeh tulul wilih, mi ne pa' ink'uxarik: voy a malmadurar estos bananos, para ver si se puede comerlos.

Jamarik: *ser madurado a medias.* V. p. de jamaj.

Jamjam: *malmadurado, mal cocido.*

+jamkiil: s.s.p. *malcocedura de.* Re' tiib' wilih wilik rujamkiil: esta carne está malcocida.

Jamoj: M. Tr. f. a. de jamaj.

Jamooj: *malmadurado.* M. Tr. part. de jamaj.

+jamwik: M. Intr. de jamaj.

Jamwinaq: *malmadurado.* M. Intr. part. de jamaj.

Jank'al?: *¿cuándo? (pasado).* Jank'al tik'ulik?: ¿cuándo vino? Jank'al i re'?: ¿cuándo fue?

Jank'al nah: *antes de, hace tiempo.* Sinón. Jenk'anaak, jank'anaak.

Jank'anaak: *hace tiempo.* Jank'anaak aj la' chik kink'ulik: hace tiempo que vine. Sinón. Jank'al nah, jenk'anaak.

Japlik: *cerrado a golpe, asegurado.*

Jar?: *¿cuántos? (viene de jarub').* Jarb'uhr wach?: ¿cuántas clases?

+jarach'eej: *masticarlo (con ruido).* M. Tr. de jarach'inik. Re' Waan xujarach'eej paam i iik: Juan masticó el chile verde.

+jarach'eem: M. Tr. de jarach'inik.

Jarach'imaj: *masticado (algo jugoso y blando).* M. Tr. part. de jarach'inik.

Jarach'inaq: *masticado (algo jugoso y blando).* M. Intr. part. de jarach'inik.

Jarach'inik: v.d.i. *masticar (algo jugoso y blando).* M. Tr. —> +jarach'eej, +jarach'eem.

+jarach'iin: M. Intr. f. a. de jarach'inik.

Jaram: *sonido al masticar cosas duras.*

Jaramaj: *comido (cosas duras - onomatopeya-).* M. Tr. part. de jaramik.

+jarameej: M. Tr. de jaramik.

+jarameem: M. Tr. de jaramik. Na nujarameem i chiron wilih ruuk' lamuunix: voy a comer este chicharrón con limón.

Jaramik: v.d.i. *comer (cosas duras - onomatopeya-).* M. Tr. —> +jarameej, +jarameem. Sinón. Jarawinik.

Jaraminaq: *comido (cosas duras - onomotopeya).* M. Intr. part. de jaramik.

Jarapamaj: *masticado (con ruido -cosas duras-).* M. Tr. part. de jarapanik.

Jarapanaq: *masticado (con ruido -cosas duras-).* M. Intr. part. de jarapanik.

Jarapanik: v.d.i. *masticar (con ruido -cosas duras-).* M. Tr. —> +jarapeej, +jarapeem.

+jarapaan: M. Intr. f. a. de jarapanik.

+jarapeej: *masticarlo.* M. Tr. de jarapanik.

+jarapeem: M. Tr. de jarapanik. Na nujarapeem i naq' tapa'l: voy a masticar la pepita de nance.

+jaraweej: *triturarlo (con dientes).* M. Tr. de jarawinik.

+jaraweem: M. Tr. de jarawinik.

Jarawimaj: *triturado (con los dientes).* M. Tr. part. de jarawinik.

Jarawinaq: *triturado (con los dientes).* M. Intr. part. de jarawinik.

Jarawinik: v.d.i. *triturar (con los dientes).* M. Tr. —> +jaraweej, +jaraweem. Sinón. Jaramik.

+jarawiin: M. Intr. f. a. de jarawinik.

Jarax: *sonido (al comer manzana o durazno).*

Jaraxinaq: *hecho ruido (sobre piedrin), comido (cosas sin madurar).* M. Intr. part. de jaraxinik.

Jaraxinik: v.e.i. *1.- hacer ruido (sobre piedrín).* Xa injaraxinik chik i Luu', noq inb'ehik nah kok' ab'aj: ¡como hace ruido Pedro!, cuando pasa sobre el piedrín. *2.- comer (cosas sin madurar).* Xa injaraxinik wo' ruuk' i rutuluul k'ahchi' ruk'uxum i Aan: ¡como Ana está comiendo banano sin que sea maduro!

+jaraxiin: M. Intr. f. a. de jaraxinik.

Jarb'uhr?: *¿cuántas clases?*

Jar pech?: *1.- ¿cuántas veces?* Jar pech tiponik k'amal sii'?: ¿cuántas veces llega a traer leña? *2.-* ***jar pech:*** *cada vez.* Jar pech na wilom wach, ma' ne taj inq'orik: cada vez que lo veo, no habla.

Jar riim?: *¿cuántas veces?* Jar riim xatwi'k eew?: ¿cuántas veces comió ayer?

Jar sut?: *¿cuántas veces?* Jar sut na nuye'em?: ¿cuántas veces daré?

Jarub'?: *¿cuánto?* Jarub'taqeh?: ¿cuántos son? Jarub'la': a saber cuantos.

Jarub'pa': *cuanto pueda, a saber cuantos.* Chak'am araan! jarub'pa' nawaaj: ¡lleve naranjas! cuanto puedas. Jarub' la' ne kik'ulik?, jarub' pa': ¿a saber cuántos vendrán?, a saber cuántos.

Jarub'tz'aaq?: *¿a qué precio?* Jarub'tz'aaq i weex wilih?: ¿cuánto cuesta este pantalón?

Jaruuj?: *¿cuándo? (futuro).* Jaruuj ink'ulik?: ¿cuándo viene? Jaruuj oon: algún día. Jaruuj la': a saber cuando. Jaruuj pa': a saber cuando. Jaruuj taq chaloq?: ¿cuándo vienen?

Jaruuj la'?: *a saber cuando? (pregunta).* Jaruuj la' ink'ulik i paare?, -jaruuj pa', ma' weht'al taj: ¿cuando viene el padre? -a saber cuando, no lo sé.

Jaruuj oq: *talvez después.*

Jaruuj oq chik: *¡hasta pronto!*

Jaruuj oon: *algún día, talvez después.*

Jaruuj pa': *a saber cuando (respuesta).*

Jaruuj q'iij: *algún día.*

+jasej: *secretearlo, susurrarlo.* M. Tr. de jasinik.

+jasem: M. Tr. de jasinik.

Jasib'ik: v.e.i. *secretear, susurrar (a cada rato).* Re' Sen xjasib'ik ruuk' i rikaaq': Vicenta secreteó con su sobrina.

Jasimaj: *secreteado, susurrado.* M. Tr. part. de jasinik.

Jasinaq: *secreteado, susurrado.* M. Intr. part. de jasinik.

Jasinik: v.d.i. *secretear, susurrar.* M. Tr. —> +jasej, +jasem.

Jasinik +iib': v.r. *susurrarse.*

+jasiil: s.s.p. *susurro de.* Chab'iraj i rujasiil taqeh patuxk!, jasjas inkib'an: ¡oiga el susurro de los patos!, como susurran.

+jasjoteej: *cuchichearlo, susurrarlo, murmurarlo.* M. Tr. de jasjotik.

+jasjoteem: M. Tr. de jasjotik.

Jasjotik: v.d.i. *cuchichear, susurrar, murmurar.* M. Tr. —> +jasjoteej, +jasjoteem. Re' Seb' ruch'ihil i Naayo kijasjotik rij rupaat i Meela: Sebastián y Arnoldo están hablando secretamente atrás de la casa de Romelia. Re' taqeh xq'un re' re', kijasjotik chi rub'ajariik i Aan: esas muchachas están murmurando ofensivamente de Ana.

Jasjotimaj: *cuchicheado, susurrado, murmurado.* M. Tr. part. de jasjotik.

Jasjotinaq: *cuchicheado, susurrado, murmurado.* M. Intr. part. de jasjotik.

+jasjoot: M. Intr. f. a. de jasjotik.

Jawal: *señorío.*

Jawich: *adulto, señor (con respeto).* Chi na'an jawich, mi suq ak'uxl?: que tal está señor?

Jaxjax: *correoso, estropajoso, medio cocido.*

Jayjaywach: *achaflanado.*

Jaa: *don, señor (con respeto).* Sinón. Ma'. Jaa Yeel: don Daniel, don Miguel.

Jaab'amaj: *recostado.* M. Tr. part. de jaab'anik.

Jaab'anik: v.d.i. *recostar.* M. Tr. —> +jab'aa', +jab'aam.

+jaab'aan: M. Intr. f. a. de jaab'anik.

Jaab'inaq: *recostado.* M. Intr. part. de jaab'anik.

Jaach': *mordida (de cosas blandas con ruido).* Jun jaach' xnub'an reh i tik: una bocada le dí al durazno. Sinón. Jaam.

Jaah: *brazada.* Ka'jaah: dos brazadas. Re' nupaat waqjaah wilik reh: mi casa tiene seis brazadas.

Jaam: *mordida (de cosa mal cocida).* Ka' jaam: dos mordidas. Sinón. Jaach'.

Jaamb'ik: v.e.i. *madurar a medias.*

Jaamb'inaq: *madurado a medias.* M. Intr. part. de jaamb'ik. Re' tik wilih jaamb'inaq, ma' suq taj: este durazno está madurado a medias, no está sabroso.

Jaamrik: v.e.i. *madurarse a medias.*

Jaamrinaq: *madurado a medias.* M. Intr. part. de jaamrik.

+jaamsaj: *malcocerlo, cocerlo a medias.* M. Tr. de jaamsanik.

+jaamsam: M. Tr. de jaamsanik.

Jaamsamaj: *malcocido.* M. Tr. part. de jaamsanik.

Jaamsanik: v.d.i. *malcocer.* M. Tr. —> +jaamsaj, +jaamsam. Re' ixq'un jaamsanik arakach k'ahchi' eh jaxjax noq ink'uxarik: la

muchacha está malcociendo la zanahoria y no sale sabrosa.

Jaamsaninaq: *malcocido.* M. Intr. part. de jaamsanik.

+jaamsaan: M. Intr. f. a. de jaamsanik.

Jaas: *ronco, en voz baja, susurro.* Jaas winaq: hombre ronco. Pan jaas kinq'orik: yo hablo en voz baja.

Jaasb'ik: v.e.i. *ponerse ronco, enronquecer.*

Jaasb'inaq: *puesto ronco, enronquecido.* M. Intr. part. de jaasb'ik.

Jaasjik: *ser secreteado, ser susurrado, ser enronquecido.* V. p. de jasinik.

Jaas kinaq': *frijol pequeño (del suelo).*

Jaasrik: v.e.i. *ponerse ronco, enronquecerse.*

Jaasrinaq: *secreteado, susurrado.* M. Intr. part. de jaasrik.

Jaaw: s.iv. *señor, papá.* Ak'un, cha'an i wilih!; eeh jaaw!: ¡mi hijo!, ¡haga esto!; ¡esta bien papá! Chakuy, chaq'or reh i jaaw chi kiruy'eej k'isinoq: por favor, ¡dígale al señor! que me espere un poco.

Jaax: *molleja (estómago de pájaro), buche.* Re' taqeh kixlaan wilik kok' ab'aj pan kijaax: las gallinas tienen piedrecitas en su molleja.

+ja': *menospreciarlo, desecharlo.* M. Tr. de ja'aj. Chaja'awach!: ¡levante la cara hacia arriba! Maaja' awiib' pan komonil: no menosprecie el grupo.

Ja'aj: v.m.r. *menospreciar (con mímica), levantar cara, desechar una invitación.* M. Tr. —> +ja', +ja'am.

Ja'ajwachiis: *desobediencia.*

Ja'al +: v.d.e. *1.- recostado. 2.- cara levantada.* —> Ja'alkiin, ja'alkaat, ja'lik...

+ja'am: M. Tr. de ja'aj.

Ja'arik: *ser menospreciado, ser levantado cara, ser desechado una invitación.* V. p. de ja'aj.

Ja'aab': s.iv. *respaldo.* Q'e' suq inwik'raaj i nuja'aab': siento que es muy bueno mi respaldo.

Ja'a'lanik: v.e.i. *andar (con la cara levantada).*

+ja'a'laan: M. Intr. f. a. de ja'a'lanik.

Ja'a'linaq: *andado (con la cara levantada).* M. Intr. part. de ja'a'lanik.

Ja'jik!: *¡como no!*

Ja'jotik: v.e.i. *andar presumido.*

Ja'jotinaq: *andado presumido.* M. Intr. part. de ja'jotik.

+ja'jotiil: s.s.p. *conducta presumida de.*

+ja'joot: M. Intr. f. a. de ja'jotik.

Ja'lik: v.d.e. *1.-recostado.* Ja'lik wach tz'aq: recostado sobre la pared. *2.- levantado (la cara).* —> Ja'alkiin, ja'alkaat... Re' reh ja'lik wach, noq irub'an ritiin: el tiene levantado la cara, cuando se baña.

Ja'lik wach: v.e.i. *altivarse, ponerse orgulloso.*

Ja'lojik: v.e.i. *caerse (hacia atrás).*

Ja'lojinaq: *caido (hacia atrás).* M. Intr. part. de ja'lojik.

+ja'looj: M. Tr. f. a. de ja'lojik.

Ja' najt ta: *hace poco tiempo, no muy lejano.*

Ja'oj: M. Tr. f. a. de ja'aj.

Ja'ooj: *menospreciado, levantado cara, desechado una invitación.* M. Tr. part. de ja'aj. Re' xq'un ja'ooj i wach reh chi ne iniq'oomjik reh: a la niña le han levantado la cara para que la curen.

Ja'... taj: *todavía no.* Ko ja' rub'an taj: todavía no está hecho.

+ja'wacheej: *enorgullecerlo, creerlo importante.* M. Tr. de ja'wachinik.

+ja'wacheem: M. Tr. de ja'wachinik. Re' Manu' k'ahchi' ruja'wacheem riib': Manuel se está enorgulleciendo.

Ja'wachinaq: *haberse enorgullecido, creido importante.* M. Intr. de ja'wachinik.

Ja'wachinik: v.d.i. *enorgullecer, creer importante.* M. Tr. ––> +ja'wacheej, +ja'wacheem.

Ja'wachinik +iib': v.r. *enorgullecerse, encapricharse.*

Ja'wachiil: *desobediencia, capricho.*

+ja'wachiin: M. Intr. f. a. de ja'wachinik.

+ja'waach: M. Intr. f. a. de ja'wachinik.

Ja'waachjik: *ser enorgullecido, ser creido importante.* V. p. de ja'wachinik.

Ja'wik: M. Intr. de ja'aj.

Ja'winaq: *menospreciado, levantado cara, desechado una invitación.* M. Intr. part. de ja'aj. Re' Ser ja'winaq wuuk', ma' xponik ta pan ninq'iij: Serbanda desechó mi invitación, no llegó a la fiesta.

Jechlojik: v.e.i. *torcerse (hacia un lado), inclinarse.*

Jechlojinaq: *torcido (hacia un lado), inclinado.* M. Intr. part. de jechlojik. Re' chee' jechlojinaq rejeh pan b'eeh: el árbol está inclinado hacia el camino.

+jechlooj: M. Intr. f. a. de jechlojik.

+jech': *desnivelarlo, torcerlo, desigualarlo.* M. Tr. de jech'ej.

+jech'aam: M. Tr. de jeech'inik.

+jech'aa': *desigualarlo, torcerlo, inclinarlo.* M. Tr. de jeech'inik. Re' Waan ma' xchol taj rukorb'teesjiik i paat, xujech'aa': Juan no arregló bien la casa, está desnivelada.

Jech'ej: v.m.r. *desnivelar, torcer, desigualar.* M. Tr. —> +jech', +jech'em.

Jech'ejik: *desnivelado, disparejo, desigual, torcido (de linea).*

Jech'ej +iib': v.r. *renquearse, caminar saltando.* Re' Rap jech'ej riib' inb'ehik yu'naak, najtir ma' je' taj naq re': Rafael renquea ahora cuando camina, antes no era así.

Jech'em: M. Tr. de jech'ej.

Jech'e'chinaq: *cojeado.* M. Intr. part. de jech'e'chinik.

Jech'e'chinik: v.e.i. *cojear.* Re' tz'i' injech'e'chinik ruuk' i rooq: el perro cojea con la pata trasera.

+jech'e'chiin: M. Intr. f. a. de jech'e'chinik.

+jech'kiil: s.s.p. *torcedura de.*

Jech'lik: *desigual, torcido, inclinado.* Re' paat wilih pan jech'lik xkikanaa': esta casa la dejaron desigual.

Jech'oj: M. Tr. f. a. de jech'ej.

Jech'ooj: *desnivelado, disparejo, desigual, inclinado.* M. Tr. part. de jech'ej.

+jech'wik: M. Intr. de jech'ej.

Jech'winaq: *desnivelado, disparejo, desigual, inclinado.* M. Intr. part. de jech'ej. Re' yihk xik'ik, jech'winaq reh i paat wilih: cuándo pasó el temblor, la casa quedó desnivelada.

+jeh: *troncharlo.* M. Tr. de jehej.

Jeharik: *ser tronchado.* V. p. de jehej.

Jehej: v.m.r.*tronchar.* M. Tr. —> +jeh, +jehem.

Jehel +: v.d.e. *colgado (con las manos).* –> Jehelkiin, jehelkaat, jehlik...

+jehehkiil: *facilidad de cortar (con las manos).*

+jehem: M. Tr. de jehej. Na nujehem i q'ab' i chee' wilik pan b'eeh: voy a arrancar la rama del árbol que está sobre el camino.

Jehik: *facil de cortar (con las manos).*

Jehl: *carga (colgado en el hombro).*

Jehlamaj: *llevado (colgado en el hombro).* M. Tr. part. de jehlanik.

Jehlanik: v.d.i. *llevar (colgado en el hombro).* M. Tr. —> +jehlaaj, +jehlaam; Sinón. +jehleej, +jehleem.

+jehlaaj: *llevarlo (colgado en el hombro).* M. Tr. de jehlanik. Sinón. +jehleej.

+jehlaam: M. Tr. de jehlanik. Sinón. +jehleem. Nujehlaam nuchiim: llevé mi matate colgado en el hombro.

+jehlaan: M. Intr. f. a. de jehlanik.

Jehlb'al: s.c.v. *morral, algo para que se lleve colgado.*

+jehleej: *llevarlo (colgado en el hombro).* M. Tr. de jehlanik. Sinón. +jehlaaj.

+jehleem: M. Tr. de jehlanik. Sinón. +jehlaam.

Jehlik: v.d.e. *colgado de, pendido de.* Jehlik cho nah chee': pendido en el árbol. —> Jehelkiin, jehelkaat.

Jehlinaq: *llevado (colgado en el hombro).* M. Intr. part. de jehlanik.

Jehljik: *ser llevado (colgado en hombro).* V. p. de jehlanik.

Jehlom +: *llevador de (colgado en el hombro).* Jehlom t'uch: que lleva al niño colgado en el hombro.

Jehloom: *llevador (colgado en el hombro).*

Jehoj: M. Tr. f. a. de jehej.

Jehooj: *tronchado.* M. Tr. part. de jehej. K'ahchi'kiin chi jehooj q'ab' chee': estoy tronchando la rama del árbol.

Jehool: *que troncha, cortado (con manos).*

Jehpik: v.e.i. *1.- decaer (por enfermedad aves). 2.- inclinarse.*

Jehpinaq: *1.- decaído (por enfermedad aves). 2.- inclinado.* M. Intr. part. de jehpik.

Jehtamaj: *sentado rápido (en el suelo), deslizado con algo (sentado).* M. Tr. part. de jehtanik.

Jehtanik: v.d.i. *sentar rápido (en el suelo), deslizar con algo (sentado).* M. Tr. —> +jehtaaj, +jehtaam.

Injehtanik wach k'im i Komer ruuk' i rooq tulul: Nicomedes se desliza en la grama con el tallo de plátano.

Jehtaninaq: *sentado rápido (en el suelo), deslizado con algo (sentado).* M. Intr. part. de jehtanik.

+jehtaaj: *sentarlo (rápido), deslizarlo.* M. Tr. de jehtanik. Chajehtaaj pe awiib'wach ak'al, ne nub'an aweh chi tz'uhuum: si se sienta en el suelo, le voy a pegar con chicote.

+jehtaam: M. Tr. de jehtanik.

+jehtaan: M. Intr. f. a. de jehtanik.

Jehtik: v.e.i. *sentarse en el suelo (con piernas extendidas).* Re' tuut xjehtik wach ak'al, ruum ma'xtaj chik tzunaab': la señora se sentó en el suelo, porque ya no había bancas.

Jehtinaq: *sentado en el suelo (con piernas extendidas).* M. Intr. part. de jehtik.

+jehwachej: *mirarlo (de reojo).* M. Tr. de jehwachinik.

+jehwachem: M. Tr. de jehwachinik.

Jehwachimaj: *mirado (de reojo).* M. Tr. part. de jehwachinik. Re' ak'un jehwachimaj ruum ixq'un: la joven vió de reojo al joven.

Jehwachinaq: *mirado (de reojo).* M. Intr. part. de jehwachinik.

Jehwachinik: v.d.i. *mirar (de reojo).* M. Tr. —> +jehwachej, +jehwachem.

+jehwachiin: M. Intr. f. a. de jehwachinik.

Jehwaachjik: *ser mirado (de reojo).* V. p. de jehwachinik. Re' nutuut xjehwaachjik ruum jinaj tuut: mi mamá fue vista de reojo por una señora.

+jehwik: M. Intr. de jehej. Re' reh xjehwik reh i q'ab'tik: él fue quien tronchó la rama del durazno.

Jehwinaq: *tronchado.* M. Intr. part. de jehej.

Jek: *sonido (de los pies al resbalar).* Sinón. Jelek.

Jelejik: *a su medida.* Re' ruso' xa jelejik chik inkahnik chi reh: ¡como le queda bien bonita su ropa!

Jelek: *sonido (de los pies al resbalar).* Sinón. Jek.

Jelekinaq: *sonido (al resbalar, al arañar -animal-).* M. Intr. part. de jelekinik.

Jelekinik: v.e.i. *sonido (al resbalar, al arañar -animal-).*

+Jelekiin: M. Intr. f. a. de jelekinik.

Jeletjet: *sonido al caerse sentado.* Jeletjet xub'an i Luu', noq xq'ehb'ik: se escuchó cuando Pedro se cayó sentado.

Jele'linaq: *andado con algo en el hombro.* M. Intr. part. de jele'linik.

Jele'linik: v.e.i. *andar con algo en el hombro.*

+jele'liin: M. Intr. f. a. de jele'linik. Re' chiim injele'liin awuum: anda cargando el morral en el hombro.

Jeljel naah: *cabellera.*

Jel oq: *cojo, renco.* Re' ma' Rap, jel oq chik, najtir ma' je' taj naq re': don

Rafael ahora camina renco, antes no caminaba así.

Jel tuq: *cojo, renco.*

Jenaj: *uno.* Sinón. Jinaj.

Jenar: *Genara (nombre propio).*

Jenaro: *Genaro (nombre propio).*

Jenk'anaak: *hace tiempo.* Sinón. Jank'al nah, jank'anaak.

Jepel+: v.d.e. *caido alas, inclinado.* —> Jepelkiin, jepelkaat, jeplik...

Jepe'pinaq: *andado decaido (aves).* M. Intr. part. de jepe'pinik.

Jepe'pinik: v.e.i. *andar decaido (aves).*

+jepe'piin: M. Intr. f. a. de jepe'pinik.

Jeplik: v.d.e. *caido alas, inclinado.* —> Jepelkiin, jepelkaat...

Jeraanya: *Geranio (planta con flores de matices diversos, es común en parques y jardines, tiene propiedades medicinales)* = Geranium sanguineum.

Jerka: *jerga (saco de lana).*

Jet: *1.- bajo, chaparro. 2.* ***+jet:*** *arrastrarlo.* M. Tr. de jetej.

Jetarik: *ser arrastrado (invalido).* V. p. de jetej. Re' xohk'reel xjetarik chi' b'eeh: arrastraron al bolo a la orilla del camino.

Jetaab': *asiento (f. despectiva).*

+jetaam: M. Tr. de jeetanik.

+jetaa': *sentarlo en el suelo (con piernas extendidas).* M. Tr. de jeetanik. Chajetaa' k'isinoq awiib'!, ma' titzuhnik taj inchel!: ¡siéntese por favor, siempre se mantiene inquieto (llamada de atención)!

Jetej: v.m.r. *1.- arrastrar (inválido).* M. Tr. —> +jet, +jetem. *2.-* ***+jetej:*** *arrastrarlo.* M. Tr. de jetinik.

Jetejik naah: *enano.*

Jetej +iib': v.r. *moverse las nalgas (al estar sentado).*

Jetel+: v.d.e. *sentado (en suelo).* —> Jetelkiin, jetelkaat, jetlik... Jetelkiin pan b'eeh eew, ruum ma' xnukuy taj chik wiib' chi johtik: ayer me senté en el suelo, porque ya no aguanté subir.

+jetem: *1.-* M. Tr. de jetinik. *2. M. Tr. de jetej.*

Jeteteh: *resbaladero.* Sinón. Jeetb'al.

Jetib'ik: v.d.i. *deslizarse (mucho), arrastrarse (en el suelo -bastante), patinar (mucho).*

Jetik: v.e.i. *deslizarse, arrastrarse (en el suelo), patinar, caminar despacio (por carga).*

Jetimaj: *deslizado, arrastrado (en el suelo), patinado.* M. Tr. part. de jetinik.

Jetinaq: *deslizado, arrastrado (en el suelo), patinado.* M. Intr. part. de jetinik. Re' Manu' jetinaq pan ch'uwa': Manuel se ha deslizado en el lodo.

Jetinik: v.d.i. *deslizar, arrastrarse (en el suelo), patinar.* M. Tr. —> +jetej, +jetem.

Jetinik +iib': v.r. *deslizarse, arrastrarse (en el suelo).*

+jetiin: M. Intr. f. a. de jetinik.

Jetlik: v.d.e. *sentado (en suelo).* —> Jetelkiin, jetelkaat... Re' ha'lak'un, jetlik pan pooq eh ma' atoob' taj, ne inchalik ruyab'ilaal: no es bueno que el niño se siente en el polvo, porque puede enfermarse.

Jetlojik: v.e.i. *caerse (sentado con las piernas extendidas).*

Jetlojinaq: *caerse (con las pies extendidos).* M. Intr. part. de jetlojik. Re' ak'un jetlojinaq pan ch'uwa': el niño se ha caido entre el lodo.

+jetlooj: M. Intr. f. a. de jetlojik.

Jetoj: M. Tr. f. a. de jetej.

Jetooj: *arrastrado (inválido).* M. Tr. part. de jetej.

+jetwik: M. Intr. de jetej.

Jetwinaq: *arrastrado (inválido).* M. Intr. part. de jetej.

Jewejik: *inclinado (hacia fuera).* Re' rooq tzunaab' jewejik wilik: las patas del asiento están inclinadas hacia fuera.

Jewel+: v.d.e. *separado (pierna al resbalarse), abierto piernas.* —> Jewelkiin, jewelkaat, jewlik...

Jewe'b'ik: v.e.i. *separar (las piernas poco a poco al resbalarse).*

Jewe'winaq: *andado (con los pies entreabiertos).* M. Intr. part. de jewe'winik.

Jewe'winik: v.e.i. *andar (con los pies entreabiertos).*

+jewe'wiin: M. Intr. f. a. de jewe'winik.

Jewlik: v.d.e. *separado (piernas al resbalarse), abierto piernas.* —> Jewelkiin, jewelkaat... Noq xq'ojarik i kixlaan, jewlik i rutuuq xkahnik: cuando pegaron al pollo, quedó con las patas abiertas.

Jewlojik: v.e.i. *desencajar (puerta, ventana -inclinándose-).*

Jewlojinaq: *desencajado (puerta, ventana -inclinándose-).* M. Intr. part. de jewlojik.

+jewlooj: M. Intr. f. a. de jewlojik.

Jeech': *torcido.*

Jeech'imaj: *desigualado, torcido, inclinado.* M. Tr. part. de jeech'inik.

Jeech'inaq: *desigualado, torcido, inclinado.* M. Intr. part. de jeech'inik. Re' ookb'al reh chi' tuuj, jeech'inaq xkikanaa': dejaron la puerta del temascal, torcida.

Jeech'inik: v.d.i. *desigualar, torcer, inclinar.* M. Tr. —> +jech'aa', +jehch'aam.

+jeech'iin: M. Intr. f. a. de jech'inik.

Jeeh: s.iv. *1.-cola, rabo.* Re' rujeeh waakax suq pan kaalto: el rabo de la vaca es sabroso en caldo. *2.-jalón (al cortar con las manos).* Jun jeeh.

+jeeh keej: *cola de venado (planta graminea de pasto)* = Andropogon condensatus.

Jeeh naq'wachiis: s.iv. *pestaña.* Re' rujeeh naq' wachiis iruko'leej chu wach i rusaqumaal i q'iij: la pestaña proteje el ojo de la luz solar.

Jeelo: *Rogelio (nombre propio).*

Jeera: *Geraldina (nombre propio).*

Jeet: *arrastramiento, resbalón.* Jun jeet xnub'an cho pan ch'ahn: hice un resbalón en el bosque.

Jeetanik: v.d.i. *sentar en el suelo.* M. Tr. –> +jetaa', +jetaam.

Jeetb'al: s.c.v. *resbaladero.* Sinón. Jeteteh.

Jeetjik: *ser deslizado, ser arrastrado (en el suelo).* V. p. de jetinik.

Je': *así, como, semejante, parece a.* Je'tz'i': es como perro. Je' kixlaan: es como gallina.

Je'aj re': *así es.*

Je'ak'al: *hecho de tierra, encamado.*

Je' chaloq: *tal vez, así como.* Jank'al xinawil?, je' chaloq jinab'ir: ¿cuándo me vió?, tal vez hace un año.

Je'cho re': *creer que es, parece.*

Je'iqal: *de aquí a mañana.*

Je'+kab': *así como, semejante.* Je'rukab' i wilih: como este. Re' hin inuťyosej aweh, ruum ma'je'taj kikab' taqeh i tokoom: le agradezco, porque no soy igual como los demás... (Lk. 18,11).

Je'la': *así (completivo).*

Je'na?: *¿así es?, ¿será así?.*

Je'na je': *tal vez, pudiera ser.* Sinón. Je' naah, je' naak.

Je' naah: *tal vez.* Sinón. Je' na je', je' naak.

Je'naak: *tal vez.* Sinón. Je'na je', je'naah.

Je'oon: *asi es, quizá.*

Je'po'?: *¿si así?, que si (respuesta que indica duda).* ¿Je' po' re' hat, hat aj ileq': que si asi es, es usted ladrón.

Je're': *así es, así será.* Je're' na rub'aan: así es que se hará.

Je're'noq: *entonces.*

Je'suqkiil: *con sabor de, sabor a.*

Je'ta naq re': *que sea así, amén.*

Je' ta po' re': *así lo hubiera, con razón.* Noq xatponik kamanoom, xak'am naq rejeh awa'; -je' ta po' re' xnub'an-: cuando se fue a trabajar, hubiera llevado comida; -yo lo hubiera hecho así-.

Je' wilih: *así.* Je' wilih xchaq'wik i ajab'ees tinamit: así respondió el presidente.

Je'+wii': *parecido.*

Je'wo': *también.* Je'wo'hin: yo también. Re' San xyo'j ruum i tz'i', je' wo' Yaan: Santiago se asustó por el perro, también Mariano.

Je'wo'naak: *tal vez, pueda ser.*

Je'wo'nimaal: *tanto más, también.*

Je'wo'wach: *lo mismo, igual.*

Je'yu': *así es, así.*

Jihk: *1.- chapea (con machete). 2.-* ***+jihk:*** M. Intr. f. a. de jihkik. *3.- indirecto (palabras para ofender).*

Jihkanik: v.d.i. *cortar (rápidamente objetos suaves), segar (con machete).* M. Tr. —> +jihkaaj, +jihkaam.

Jihkanik xikiniis: *insultar.*

Jihkaninaq: *cortado (rápidamente objetos*

suaves), segado (con machete). M. Intr. part. de jihkanik.

+jihkaaj: *cortarlo, segarlo.* M. Tr. de jihkanik.

+jihkaaj xikin: M. Tr. de jihkanik xikiniis.

+jihkaam: M. Tr. de jihkanik. Re' ch'ahn na nujihkaam ri'sil taq iwan: voy a cortar la hierba debajo de la milpa.

+jihkaam +xikin: M. Tr. de jihkanik xikiniis.

+jihkaan: M. Intr. f. a. de jihkanik.

+jihkaan xikiniis: M. Intr. f. a. de jihkanik xikiniis.

Jihkik: v.e.i. *reposarse (por enfermedad grave).*

Jihkimaj: *cortado (rápida. objetos suaves), segado (con machete).* M. Tr. part. de jihkanik.

Jihkimaj xikin: *insultado.* M. Tr. part. de jihkanik xikiniis.

Jihkinaq: *reposado (por enfermedad grave).* M. Intr. part. de jihkik.

Jihkinaq xikiniis: *insultado.* M. Intr. part. de jihkanik xikiniis.

Jihkjik: *ser cortado (rápidamente objetos suaves), ser segado (con machete).* V. p. de jihkanik.

Jihkjik xikiniis: *ser insultado.* F. pas. de jihkanik xikiniis.

Jihk'amaj: *ahorcado.* M. Tr. part. de jihk'anik.

Jihk'aneel: *ahorca (que), verdugo, ejecutor de justicia.* Najtir q'iij, wilik taqeh aj jihk'aneel: antiguamente, había ejecutor de justicia.

Jihk'anik: v.d.i. *ahorcar.* M. Tr. —> +jihk'aaj, +jihk'aam.

Jihk'anik +iib': v.r. *ahorcarse.* Re' ahq xujihk'aaj riib' ruuk' i rub'ak'b'aal wach chee': el marrano se ahorcó con su lazo en el poste. Re' Noyo xujihk'aaj riib' pa rupaat: Arnoldo se ahorcó en su casa.

Jihk'aninaq: *ahorcado.* M. Intr. part. de jihk'anik.

+jihk'aaj: *ahocarlo.* M. Tr. de jihk'anik.

+jihk'aam: M. Tr. de jihk'anik.

+jihk'aan: M. Intr. f. a. de jihk'anik. Re' tuut xjihk'aan ralaq i tz'i': la señora ahorcó al perro.

Jihk'b'al: s.c.v. *lazo, para ahorcar.*

Jihk'ik: v.e.i. *ahorcarse.*

Jihk'inaq: *ahorcado.* M. Intr. part. de jihk'ik.

Jihk'jik: *ser ahorcado.* V. p. de jihk'anik.

Jihk'om +: *verdugo de.* Jihk'om winaq: verdugo de hombre.

Jihk'oom: *verdugo.*

Jihlamaj: *alejado (un poco), acercado (un poco).* M. Tr. part. de jihlanik. Re' ruye'aab' i Waan jihlamaj cho quuk': Juan acercó más su terreno al nuestro.

Jihlanaq: *alejado (un poco), acercado (un poco).* M. Intr. part. de jihlanik.

Jihlanik: v.d.i. *alejar (un poco), acercar (un poco).* M. Tr. —> +jihlaaj, +jihlaam.

+jihlaaj: *alejarlo (un poco), acercarlo (un poco).* M. Tr. de jihlanik.

+jihlaam: M. Tr. de jihlanik.

+jihlaan: M. Intr. f. a. de jihlanik.

Jihlik cho: v.e.i. *acercarse para acá, arrimarse.*

Jihlinaq cho: *arrimado, acercado.* M. Intr. part. de jihlik.

Jihq': s.iv. *suspiro, ahogo, resuello.*

Jihq'amaj: *aspirado, resollado.* M. Tr. part. de jihq'anik. Jihq'amaj i yib'ee wach sib': se ha aspirado aire contaminado.

Jihq'anik: v.d.i. *aspirar, ahogar, resollar.* M. Tr. —> +jihq'aaj, +jihq'aam. Sinón. Jihq'inik.

Jihq'aninaq: *aspirado, ahogado, resollado.* M. Intr. part. de jihq'anik.

+jihq'aaj: *aspirarlo, ahogarlo, resollarlo.* M. Tr. de jihq'anik.

+jihq'aam: M. Tr. de jihq'anik.

+jihq'aan: M. Intr. f. a. de jihq'anik.

Jihq'ik: v.e.i. *sofocarse, ahogarse, ahorcarse.* Xjihq'ik i winaq: el hombre se sofocó. Ach k'isiin ma' xjihq'ik i rak'uun i Siilya pan ha': por poco se ahogó el hijo de Cecilia en el río. Ach k'isiin ma' xjihq'ik i ha'lak'un ruuk' riis ruk'uxb'aal: por poco se ahogó el niño con su caldo.

Jihq'inaq: *sofocado, ahogado.* M. Intr. part. de jihq'anik.

Jihq'ineel: *ahogador.*

Jihq'inik: v.d.i. *ahogar.* M. Tr. —> +jihq'aaj, +jihq'aam. Sinón. Jihq'anik.

+jihq'isaj: *sofocarlo, ahogarlo.* M. Tr. de jihq'isanik.

+jihq'isam: M. Tr. de jihq'isanik.

Jihq'isamaj: *sofocado, ahogado.* M. Tr. part. de jihq'isanik. Re' mix jihq'isamaj pan ha': han ahogado el gato en el agua.

Jihq'isanik: v.d.i. *sofocar, ahogar.* M. Tr. —> +jihq'isaj, +jihq'isam.

Jihq'isanik +iib': v.r. *sofocarse, ahogarse.*

+jihq'isaan: M. Intr. f. a. de jihq'isanik.

Jihq'isinaq: *sofocado, ahogado.* M. Intr. part. de jihq'isanik.

jihq'isom +: *ahogador de, sofocador de.* Jihq'isom ha'lak'un: ahogador de niño.

Jihq'isoom: *ahogador, sofocador.*

+jihq'iin: M. Intr. f. a. de jihq'inik.

Jihq'jik: *ser aspirado, ser sofocado.* V. p. de jihq'anik. Re' mees xjihq'jik pan ha': el gato fue ahogado en el agua.

Jihq'teesjik: *ser sofocado, ahogado.* V. p. de jihq'anik.

+jiht': M. Intr. f. a. de jiht'ik.

Jiht'ik: v.e.i. *amarrarse (duro).*

Jiht'inaq: *amarrado.* M. Intr. part. de jiht'ik.

+jik: *deshojarlo, sobarlo, masajearlo, lamerlo (con dedos).* M. Tr. de jikij.

Jikarik: *ser deshojado (planta, árbol), ser sobado, ser masajeado, ser pegado (con látigo).* V. p. de jikij.

Jikb'al: s.c.v. *1.- ungüento, 2.- látigo.*

+jikej: *deshojarlo, sobarlo, masajearlo, pegarlo.* M. Tr. de jikinik. Chajikej

wach i wooq!, ti' ti', xnutoq tab'ila': ¡sóbame el pie!, me duele mucho, parece que se quebró.

+ jikem: M. Tr. de jikinik.

Jikib'ik: v.d.[2] *deshojar (planta, árbol), pegado (con látigo -varias veces-).*

Jikij: v.m.r. *deshojar (planta, árbol), sobar, masajear, pegar (con látigo), lamer.* M. Tr. —–> +jik, +jikim. K'ahchi'kiin chi jikij xaq chaj: estoy haciendo pinocha.

Jikij paam: *limpiar trasto (con dedos), lamer.* Mi nawaaj, chajik paam i kulk, ko wilik nawil: si quieres, limpie el trasto (con los dedos), todavía hay un poquito de comida. Re' hat, jikij paam kulk ina'an: usted está lamiendo la taza.

Jikik: v.e.i. *1.- menearse (culebra), arrastrarse. 2.- ser cabal, emparejar, rectitud.*

Jikil +: v.d.e. *estirado (acostado).* —> Jikilkiin, jikilkaat, jiklik...

+jikim: M. Tr. de jikij.

Jikimaj: *deshojado (planta, árbol), sobado, masajeado, pegado (con látigo), lamido.* M. Tr. part. de jikinik.

Jikinaq: *deshojado (planta, árbol), sobado, masajeado, pegado (con látigo), lamido.* M. Intr. part. de jikinik.

Jikineel: *masajista, sobador.*

Jikinik: v.d.i. *deshojar (planta, árbol), sobar, masajear, pegar (con látigo), lamer.* M. Tr. —> +jikej, +jikem.

Jikinik +iib': v.r. *sobarse, masajearse.*

+jikiin: M. Intr. f. a. de jikinik.

Jikjotik: v.e.i. *brillar (cuerpo de animales), nivelar.* Xa injikjotik chik wach i riij i mix: ¡como brilla la piel del gato!

Jikjotinaq: *brillado (cuerpo de animales), nivelado.* M. Intr. part. de jikjotik.

+jikjoot: M. Intr. f. a. de jikjotik.

Jiklik: v.d.e. *estirado (acostado), tendido.* —> Jikilkiin, jikilkaat...

Jiklojik: v.e.i. *calmarse (enfermo).*

Jiklojinaq: *calmado (enfermo).* M. Intr. part. de jiklojik.

+jiklooj: M. Intr. f. a. de jiklojik. Jiklooj wach i ruyab'kiil i tuut: se le calmó la enfermedad a la señora.

Jikoj: M. Tr. f. a. de jikij.

Jikol +: *deshojador de (de planta, de árbol), sobador de, masajeador de, pegador de (con látigo), lamedor de.* Jikol ti'jolal: masajista.

Jikooj: *deshojado (planta, árbol), sobado, masajeado, pegado (con látigo), lamido.* M. Tr. part. de jikij.

Jikool: *deshojador (planta, árbol), sobador, masajeador, pegador (con látigo), lamedor.*

+jikwik: M. Intr. de jikij.

Jikwinaq: *deshojado (planta, árbol).* M. Intr. part. de jikij.

Jik'il+: v.d.e. *ahorcado.* —> Jik'ilkiin, jik'ilkaat, jik'lik...

Jik'lik: v.d.e. *ahorcado.* —> Jik'ilkiin, jik'ilkaat...

Jil: *1.- Gilberto, Hermenegildo (nombres propios). 2.-* ***+jil:*** *arrimarlo, acercarlo.* M. Tr. de jilij. Chajil chaloq weh nutzunaab'!: ¡acércame mi silla! Chajil i sii'!: ¡arrime la leña!

Jilam chee': *tranca.*

Jilanik: v.e.i. *acercarse, arrimarse.*

Jilaninaq: *resbalado, deslizado, removido.* M. Intr. part de jilinik.

Jilarik: *ser arrimado, ser acercado.* V. p. de jilij.

+jilaam: M. Tr. de jilinik.

+jilaan: M. Intr. f. a. de jilanik.

+jilaa': *resbalarlo, deslizarlo, removerlo.* M. Tr. de jilinik.

Jilb'al: s.c.v. *instr. para acercar.*

Jilib'ik: v.d.[2] *arrimar, acercar (repetídam.).*

Jilij: v.m.r. *arrimar, acercar (una cosa).* M. Tr. —> +jil, +jilim.

Jilijik loq: v.e.i. *caerse hacia afuera.*

Jilijinaq loq: *caido hacia afuera.* M. Intr. part. de jilijik loq.

Jilijinik +iib': v.r. *deslizarse.*

Jilij +iib': v.r. *acercarse, arrimarse.* Chajil awiib'!: ¡acércate! Xujil ikoq riib': se acercó. Re' k'isa ak'un xujil riib' ruuk' i rajaaw eh xupahqaaj reh jinaj sentaawo: el niño se acercó a su papá y le pidió un centavo. Chajil cho awiib' ayu'!, chi je' re' ne nqilow chi korik i huuj: ¡acércate!, para que veamos bien el libro.

Jilij rejeh +iib': *alejarse, retirarse.* Chajil rejeh awiib'!: ¡retírate! Chajil rejeh awiib' wuuk'!: ¡aléjate de mí!

Jilik: *1.- tendido (en el suelo rollizo y largo)* Re' mama' aaq' jilik pan b'eeh, noq xojooj pan tinamit: la gran serpiente estaba tendida en el camino cuando nos fuimos al pueblo. *2.-* v.e.i. *moverse (culebra).*

+jilim: M. Tr. de jilij.

Jilimaj: *resbalado, deslizado, removido.* M. Tr. part. de jilinik.

Jilin: *andador.* Sinón. Kuhk, jilj. -ALMG-

Jilinaq: *acercado, arrimado.* M. Intr. part. de jilanik.

Jilinik: v.d.i. *resbalar, deslizar, remover.* M. Tr. —> +jilaa', +jilaam.

+jiliin: M. Intr. f. a. de jilinik. Re' hin xjiliin i wooq pan ch'uwa': se resbaló mi pie entre el lodo.

Jilj: s.iv. *andador (para niños).* Sinón. Kuhk, jilin.

Jiljil: *flojo, gordiflón.*

Jilob'aal: s.iv. *reemplazo, recompensa, sustituto, representante.* Sinón. Jilow, jilowb'aal.

Jiloj: M. Tr. f. a. de jilij. K'ahchi'kiin chi jiloj kulk: estoy arrimando la taza.

Jilojik qohoq: *resbalado (hacia abajo).*

Jilol +: *arrimador de.* Jilol sii': *arrimador de leña.*

Jilow: s.iv. *reemplazo, recompensa, sustituto, representante, lugarteniente, que sustituye.* Sinón. Jilowb'aal, jilob'aal. Chi jilow i rajaaw: en vez de su papá. Chi jilow: en lugar de.

Jilowb'aal: s.iv. *reemplazo.* Sinón. Jilow, jilob'aal.

Jilowb'ih: *pronombre.* -ALMG-

+jiloweej: *reemplazarlo.* M. Tr. de jilowinik. Chakuy numahk jaaw!, xchalik nukanaa' i xujiloweej i nukamanb'aal: ¡perdone señor!, vengo a dejar el reemplazo de mi instrumento.

+jiloweem: M. Tr. de jilowinik.

Jilowimaj: *reemplazado.* M. Tr. part. de jilowinik.

Jilowinaq: *reemplazado.* M. Intr. part. de jilowinik.

Jilowinik: v.d.i. *reemplazar.* M. Tr. —> +jiloweej, +jiloweem.

+jilowiin: M. Intr. f. a. de jilowinik.

Jilowtz'aaq: *recompensa.*

Jilow wach: *figura.*

Jilooj: *arrimado, acercado.* M. Tr. part. de jilij. Jilooj chaloq wuuk' i ruchakaach i Marux: la canasta de Maruca está arrimada a mi lado.

Jilooj reje: *alejado, arrimado.*

Jilool: *arrimador, acercador.*

Jiloowjik: *ser reemplazado.* V. p. de jilowinik.

+jilwik: M. Intr. de jilij.

Jilwinaq: *acercado, arrimado.* M. Intr. part. de jilij.

Jinab'ir: *el año pasado.* Jinab'ir, xnuloq' i wasaroon: el año pasado, compré mi azadón.

Jinaj: *1.- uno (número).* Sinón. Jenaj. *2.- un, una (artículo indefinido).* Jinaj mees: un gato. Xa jinaj chi ixoq xk'ulik pan moloj iib': solamente una mujer vino a la reunión.

Jinaj chik: *otro, siguiente.* Jinaj chik i kalawux wilik ayu': aquí está otro clavo.

Jinaj chi re': *de una vez.*

Jinajiil: *unión.* Pan jinajiil: en unión; en conjunto.

Jinaj naq'wach: *tuerto.*

Jinaj +naah: *parejo.* Xa jinaj kinaah chik taqeh ha'lak'un, noq xi'elik cho pan tijb'al iib': se veían parejitos los niños, cuando salieron de la escuela.

Jinaj q'iij: *un día.*

Jinaj roxk'ahl: *cuarenta y uno.* 20 x 2 + 1 = 41.

Jinaj ro'kahl: *ochenta y uno.* 20 x 4 + 1= 81.

Jinaj rukajwinaq: *sesenta y uno.* 20 x 3 + 1 = 61.

Jinaj ruka'winaq: *veinte y uno.* 20+1=21.

Jinaj ti: *solo uno, apenas uno.*

Jinaj wach: *igual, semejante, parecido.* Jinaj qawach: somos iguales. Xa jinaj chi nuwach: único ante mí.

+jinajwachej: *asociarlo, formarlo (una cosa).* M. Tr. de jinajwachinik.

+jinajwachem: M. Tr. de jinajwachinik.

Jinajwachimaj: *asociado.* M. Tr. part. de jinajwachinik.

Jinajwachinaq: *asociado, formado una sola cosa.* M. Intr. part. de jinajwachinik.

Jinajwachinik: v.d.i. *asociar, formar una sola cosa.* M. Tr. ––> +jinajwachej, +jinajwachem.

Jinajwachinik +iib': v.r. *formarse una sola cosa, asociarse.*

+jinajwachiin: M. Intr. f. a. de jinajwachinik.

Jinajwachiis: *comunión, unión.* Re' hoj katooliko, hoj jinajwachiis chi sut wach ak'al: nosotros los católicos, somos unidos en el mundo entero.

Jinaj wach k'uxliis: *unanimidad.* Re' taqeh winaq xki'an jinaj wach kik'uxl chi relq'jiik i tumiin: los hombres se pusieron de acuerdo para robar el dinero.

Jinajwaachjik: *ser asociado, ser formado una sola cosa.* V. p. de jinajwachinik.

Jinaj wilkeeb' wii': *juntos (ellos).*

Jinaab': *dentro de un año, el año que viene.*

Jino'q: *algún, alguna, un.* Jino'q atob'il: algún favor. Cha'an jino'q asalatulul!: ¡tenga un su zapote!

Jino'q chik: *otro.*

Jino'q sit: *desaprobación de algo (ni por tonto, ni por la fuerza -expresión entre jóvenes-).* Jino'q sit, ne nub'an i kamanik wilih: ni a la fuerza, haré este trabajo. Jino'q sit, ne nuk'ux rutib'kaal tz'i': ni por tonto, voy a comer carne de chucho.

+jiq': *aspirarlo, respirarlo.* M. Tr. de jiq'ij.

Jiq'arik: *ser aspirado, ser respirado.* V. p. de jiq'ij.

Jiq'b'al: s.c.v. *aspiradora, pajilla.*

+jiq'ej: *aspirarlo, respirarlo.* M. Tr. de jiq'inik. Chajiq'ej i ruxlaab' iq'oom!: ¡aspire el olor de la medicina!

+jiq'em: M. Tr. de jiq'inik.

Jiq'ib'ik: v.d.2 *aspirar (repetidamente).*

Jiq'ij: v.m.r. *aspirar, respirar.* M. Tr. —> +jiq', +jiq'im. Jiq'ij iq'oom: aspirar medicina. K'ahchi'kiin chi jiq'ij pooq: estoy respirando polvo.

Jiq'ij +iib': v.r. *sorberse.*

Jiq'ik: *olor picante, acre.*

+jiq'im: M. Tr. de jiq'ij. Nuq'ijim i rusib'eel siik' eh ma' suq taj xub'an reh i pan walaq: inhalé el humo del cigarro y me hizo mal en la garganta.

Jiq'imaj: *aspirado, respirado.* M. Tr. part. de jiq'inik.

Jiq'inaq: *aspirado, respirado.* M. Intr. part. de jiq'inik.

Jiq'inik: v.d.i. *aspirar, respirar.* M. Tr. –> +jiq'ej, +jiq'em.

+jiq'inkiil: s.s.p. *olor fuerte de.*

+jiq'iin: M. Intr. f. a. de jiq'inik.

Jiq'jiiq': s.iv. *suspiro.*

Jiq'jotik: v.e.i. *sollozar, gemir, suspirar.* Re' k'isa Pet injiq'jotik pa ruwiriik: Pedrito está sollozando en su sueño.

Jiq'jotinaq: *sollozar, gemir, suspirar.* M. Intr. part. de jiq'jotik.

+jiq'joot: M. Intr. f. a. de jiq'jotik.

Jiq'linaq: *sollozado.* M. Intr. part. de jiq'linik.

Jiq'linik: v.e.i. *sollozar.*

+jiq'liin: M. Intr. f. a. de jiq'linik.

Jiq'oj: M. Tr. f. a. de jiq'ij. K'ahchi'kiin chi jiq'oj sib' eh ti' irub'an weh pan nuju': me duele la nariz, cuando aspiro el humo.

Jiq'ol +: *aspirador de.* Jiq'ol teew: aspirador de aire.

Jiq'ooj: *aspirado, respirado.* M. Tr. part. de jiq'ij.

Jiq'ool: *aspirador.*

+jiq'wik: M. Intr. de jiq'ij.

Jiq'winaq: *aspirado, respirado.* M. Intr. part. de jiq'ij. Re' hin, hin jiq'winaq rusib'eel siik': yo he aspirado el humo del cigarro.

+jir: *plegarlo.* M. Tr. de jirij.

+jiraam: M. Tr. de jirinik.

+Jiraa': *plegarlo.* M. Tr. de jirinik.

Jirij: v.m.r. *plegar.* M. Tr. —> +jir, +jirim. K'ahchi'kiin chi jirij naah uhq: estoy plegando el corte.

+jirim: M. Tr. de jirij.

Jirinik: v.d.i. *plegar.* M. Tr. —> +jiraa', +jiraam.

+jiriin: M. Intr. f. a. de jirinik.

Jiroj: M. Tr. f. a. de jirij.

Jirol+: *plegador de.*

Jirooj: *plegado.* M. Tr. part. de jirij. Re' uhq jirooj chik naah, re' na ruk'amam i ixq'un: el corte que va a llevar la niña ya está plegado.

Jirool: *plegador.*

+jirwik: M. Intr. part. de jirij.

Jirwinaq: M. Intr. part. de jirij.

Jis: *1.- pedazo, gajo (de cítricos). 2.-* ***+jis:*** *rayarlo, deshilacharlo.* M. Tr. de jisij. Chajis i tiib'!: ¡divide la carne en hilachas!

Jisarik: *ser deshilachado (carne).* V. p. de jisij. Re' ch'aak xjisarik chik paam: la carne ya fue deshilachada.

Jisb'al: s.c.v. *instrumento (para deshilachar).*

+jisej: *rayarlo, hilarlo, deshilacharlo.* M. Tr. de jisinik.

+jisem: M. Tr. de jisinik.

Jisib'ik: v.d.[2] *rayar (todo), deshilachar (carne -todo-).*

Jisij: v.m.r. *rayar, deshilachar.* M. Tr. —> +jis, +jisim. Re' ak'un jisij wach meexa k'ahchi' ruuk' tz'ihb'b'al: el niño está rayando la mesa con lápiz.

Jisik: v.e.i. *pasar raspando (hendir).*

+jisim: M. Tr. de jisij.

Jisimaj: *rayado, deshilachado (carne).* M. Tr. part. de jisinik.

Jisin: *listado (manchado).*

Jisinaq: *rayado, deshilachado (carne).* M. Intr. part. de jisinik.

Jisinik: v.d.i. *rayar, hilar (Tactic), deshilachar.* M. Tr. —> +jisej, +jisem.

+jisiin: M. Intr. f. a. de jisinik.

Jisjis: *1.- manchado de rayas. 2.- ojos adormitados.* Re' Manu' xa jisjis

chik i naq' wach ruum ik'ranik yowaab': Manuel tiene los ojos adormitados por velar al enfermo.

Jisoj: M. Tr. f. a. de jisij.

Jisol +: *deshilachador de, rajador de.* Jisol tiib': hilachador de carne.

Jisom +: *rayador de.* Jisom wach paat: rayador de casa.

Jisooj: *deshilachado, rayado.* M. Tr. part. de jisij.

Jisool: *deshilachador, rayador.*

Jisoom: *rayador.* Re' k'iix jisoom, chawik'raaj!: la espina raya, ¡tenga cuidado!

+jiswik: M. Intr. de jisij.

Jiswinaq: *deshilachado, rayado.* M. Intr. part. de jisij.

Jitjit: *movido (arrastrándose).*

Jitjotik: v.e.i. *mover (arrastrándose).* Xa njitjotik chik i aaq', noq xelik pan b'eeh: ¡como se movía la culebra, cuando salió del camino!

Jitjotinaq: *movido (arrastrándose).* M. Intr. part. de jitjotik.

+jitjoot: M. Intr. f. a. de jitjotik.

+jit': *apretarlo, amarrarlo.* M. Tr. de jit'ij. Re' ixoq xujit' i ruhq i rixq'uun: la mujer amarró el corte de su hija.

Jit'arik: *ser apretado, ser amarrado.* V. p. de jit'ij. Re' sii' xjit'arik chik paam: la leña ya fue amarrada.

Jit'b'al: s.c.v. *amarradura, objeto para apretar, torniquete.*

Jit'ib'ik: v.d.[2] *amarrar, apretar (completamente).*

Jit'ij: v.m.r. *apretar, amarrar.* M. Tr. —> +jit', +jit'im. K'ahchi'kiin chi jit'ij chee': estoy amarrando palos.

Jit'ij +iib': v.r. *amarrarse, apretarse, abstenerse.*

Jit'il +: v.d.e. *bien amarrado.* —> Jit'ilkiin, jit'ilkaat, jit'lik...

Jit'im: M. Tr. de jit'ij.

Jit'lik: v.d.e. *bien amarrado.* —> Jit'ilkiin, jit'ilkaat... Re' tz'i', noq xponik nureq, jit'lik chi korik: fuí a encontrar al perro bien amarrado.

Jit'oj +: M. Tr. f. a. de jit'ij.

Jit'ol: *amarrador de.* Jit'ol sii': amarrador de leña.

Jit'ooj: *apretado, amarrado.* M. Tr. part. de jit'ij. Re' chee' jit'ooj naq paam, xa re' xchej wo' chik: la leña ya estaba amarrada, pero se volvió a desatarse.

Jit'ool: *amarrador, apretador.*

+jit'wik: M. Intr. de jit'ij.

Jit'winaq: *amarrado, apretado.* M. Intr. part. de jit'ij.

+jitz: *delinearlo, rayarlo.* M. Tr. de jitzij.

Jitzarik: *ser rayado, ser delineado.* V. p. de jitzij.

Jitzij: v.m.r. *delinear, rayar.* M. Tr. —> +jitz, +jitzim.

+jitzim: M. Tr. de jitzij.

Jitzoj: M. Tr. f. a. de jitzij. Re' ha'lak'un jitzoj wach paat k'ahchi' ruuk' aq'ut: el niño está rayando la pared con carbón.

Jitzooj: *delineado, rayado.* M. Tr. part. de jitzij.

Jitzool: *rayador.*

+jitzwik: M. Intr. de jitzij.

Jitzwinaq: *delineado, rayado.* M. Intr. part. de jitzij.

Jitz': *1.- chirriar (-vidrio con la mano-).* Jitz' inkih nuq'ab' wach lemow: chirria mi mano en el vidrio. *2.-* ***jitz' +:*** *trenzarlo.* M. Tr. de jitz'ij. Xujitz' i naah: se trenzó el pelo.

Jitz'arik: *ser trenzado.* V. p. de jitz'ij.

Jitz'b'al: s.c.v. *listón, cinta para trenzar, trenza.* Re' qatu Kooyo xuloq' ru'ak' jitz'b'aal i rixq'uun: doña Gregoria compró una nueva trenza a su hija.

Jitz'ib'ik: v.d.2 *trenzar (completamente).*

Jitz'ij: v.m.r. *trenzar, tejer, tupir.* M. Tr. —> +jitz', +jitz'im. K'ahchi'kiin chi jitz'ij saqkiih: estoy trenzando magüey.

Jitz'ij +iib': v.r. *trenzarse.*

+jitz'im: M. Tr. de jitz'ij. Re' k'een k'ahchi' rujitz'im i naah i riih: la abuela está trenzando el cabello de su nieta. Na rujitz'im i naah: ella va a trenzar su pelo.

Jitz'jotik: v.e.i. *tupirse.*

Jitz'jotinaq: *tupido.* M. Intr. part. de jitz'jotik.

+jitz'joot: M. Intr. f. a. de jitz'jotik.

Jitz'oj: M. Tr. f. a. de jitz'ij. K'ahchi'kiin chi jitz'oj nahis: estoy trenzando cabello.

Jitz'ol+: *trenzador de.* Jitz'ol k'ahaam: trenzador de pita.

Jitz'ooj: *trenzado.* M. Tr. part. de jitz'ij. Re' k'isa xq'un, q'e' holohik xkahnik, noq jitz'ooj chik i naah: la niñita quedó muy linda, cuando su cabello fue trenzado.

Jitz'ool: *trenzador.*

+jitz'wik: M. Intr. de jitz'ij.

Jitz'winaq: *trenzado.* M. Intr. part. de jitz'ij. Awach jitz'winaq reh i naah i wixq'uun?: ¿quién ha trenzado el cabello de mi hija?

+jixej: *rayarlo.* M. Tr. de jixinik.

+jixem: M. Tr. de jixinik.

Jiximaj: *rayado (Tamahú).* M. Tr. part. de jixinik.

Jixinaq: *rayado (Tamahú).* M. Intr. part. de jixinik.

Jixinik: v.d.i. *rayar (Tamahú).* M. Tr. —> +jixej, +jixem. Re' Luu' jixinik wach tz'aq k'ahchi': Pedro está rayando la pared.

+jixiin: M. Intr. f. a. de jixinik.

Jixom +: *rayador de.* Jixom wach tz'aq: rayador de pared.

Jixoom: *rayador.*

Jiik: s.iv. *masaje.*

Jiikb'al: s.c.v. *ungüento, medicamento para sobar.*

Jiikb'ik: v.e.i. *aplanarse, emparejarse.*

Jiikb'inaq: *aplanado, emparejado.* M. Intr. part. de jiikb'ik. Re' ak'al jiikb'inaq chik wach reh paat: el

terreno ya está emparejado para hacer la casa.

+jiikb'isaj: *aplanarlo, emparejarlo.* M. Tr. de jiikb'isanik.

+jiikb'isam: M. Tr. de jiikb'isanik.

Jiikb'isamaj: *aplanado, emparejado.* M. Tr. part. de jiikb'isanik.

Jiikb'isanik: v.d.i. *aplanar, emparejar.* M. Tr. —> +jiikb'isaj, +jiikb'isam.

Jiikb'isaninaq: *aplanado, emparejado.* M. Intr. part. de jiikb'isanik.

+jiikb'isaan: M. Intr. f. a. de jiikb'isanik.

Jiikb'isom+: *aplanador de.*

Jiikb'isoom: *aplanador.'*

Jiikjik: *ser sobado, ser masajeado.* V. p. de jikinik. Xjiikjik wach i jurub' i tz'i': fue sobado la espalda del perro.

Jiik wach: *plano, parejo.*

Jiil: *acción de arrimar, arrimadura.* Jun jiil na nub'anam reh i nupaat chi' b'eeh: voy a arrimar un poquito mi casa a la orilla del camino.

Jiilo: *Virgilio (nombre propio).*

Jiina: *Virginia (nombre propio).*

Jiiq': *1.- tosferina. 2.- aspiración.* Jun jiiq' xnub'an reh i rusib'eel poom: una aspirada le dí al copal.

Jiiq'jik: *ser aspirado, ser respirado.* V. p. de jiq'inik.

Jiis: *rayita, gajo.*

Jiisb'al: s.c.v. *yeso, marcador.* Re' jiisb'al saq inka'yik: el yeso es de color blanco.

Jiisjik: *ser rayado.* V. p. de jisinik.

Jiitzb'al: s.c.v. *regla.*

Jiixb'al: s.c.v. *yeso, carbón, marcador.*

Jiixjik: *ser rayado (Tamahú).* V. p. de jixinik.

Ji'b'ees: s.st. *yerno.* Pos. nujii': mi yerno.

+ji'ej: *tenerlo por yerno.* M. Tr. de ji'inik. Xuji'ej riib' i Palu' ruuk' i ma' Komer: Pablo estuvo como yerno de don Nicomedes.

+ji'em: M. Tr. de ji'inik.

Ji'ijik: *ser tenido como yerno.* V. p. de ji'inik. Sinón. Ji'jik.

Ji'imaj: *tenido por yerno.* M. Tr. part. de ji'inik.

Ji'inaq: *tenido por yerno.* Sinón. Ji'jinaq. M. Intr. part. de ji'inik.

Ji'inik: v.d.i. *tener por yerno.* M. Tr. —> +ji'ej, +ji'em.

Ji'jeel: *calidad de ser yerno.* Hin ji'jeel: soy yerno.

Ji'jik: *ser tenido como yerno.* V. p. de ji'inik. Sinón. Ji'ijik.

Ji'jinaq: *vivido como yerno (con suegro).* M. Intr. part. de ji'jik. Sinón. Ji'inaq. Re' Manu' ji'jinaq wuuk', inkih i Rik: Ricardo dice, que Manuel ha vivido como yerno suyo.

Ji'p: *babosa (molusco que se desplaza dejando una baba)* = Vaginulus.

+jii': *yerno.* Nujii': mi yerno. F. pos. de ji'b'ees.

Job'lanik: v.e.i. *aletear (aves grandes).*

+job'laan: M. Intr. f. a. de job'lanik.

Job'linaq: *aleteado (aves grandes).* M. Intr. part. de job'lanik.

Job'ob'lanik: v.e.i. *andar (con las alas caidas), aletear aves grandes.* Re' kixlaan yowaab', ruum injob'ob'lanik i ruxiik: el pollo está enfermo, porque sus alas están caídas.

+job'ob'laan: M. Intr. f. a. de job'o'b'lanik.

Job'o'b'linaq: *andado (con las alas caidas), aleteado (aves grandes).* M. Intr. part. de job'ob'lanik.

+joch: *1.- rascarlo, rasparlo.* M. Tr. de jochoj. *2.- sonido al rascar.*

Jocharik: *ser rascado, ser raspado.* V. p. de jochoj.

Jochb'al: s.c.v. *instr. para rascar o raspar, raspa.*

+jochej: *rascarlo, arañarlo.* M. Tr. de jochinik. Re' tz'i' xujochej wach i paat: el perro arañó la pared.

+jochem: M. Tr. de jochinik.

Jocheel: s.iv. *raspadura.*

Jochib'ik: v.d.2 *rascar, arañar (todo).*

Jochimaj: *rascado, arañado.* M. Tr. part. de jochinik.

Jochinaq: *rascado, arañado.* M. Intr. part. de jochinik.

Jochinik: v.d.i. *rascar, arañar.* M. Tr. –> +jochej, +jochem.

Jochinik+iib': v.r. *rascarse, arañarse.* Re' tuut jochinik riib' k'ahchi', sajik b'ila' i riij: la señora se está rascando, porque le pica la espalda.

+jochiin: M. Intr. f. a. de jochinik.

Jochjoch: s.c.v. *raspador (instr.).*

Jochlojik: v.e.i. *rascar (excesivam.), descostrar.*

Jochlojinaq: *rascado (excesivam.), descostrado.* M. Intr. part. de jochlojik.

+jochlooj: M. Intr. f. a. de jochlojik.

Jochoj: v.m.r. *rascar, raspar.* M. Tr. –> +joch, +jochom. K'ahchi'kiin chi jochoj nunaah: estoy rascando mi cabeza.

Jochoj+iib': v.r. *rascarse, rasparse.*

Jochol+: *rascador de, raspador de.* Jochol ch'uwa': raspador de lodo.

+jochom: *rascar, raspar.* M. Tr. de jochoj.

Jochooj: *rascado, raspado.* M. Tr. part. de jochoj. Re' wach i paat jochooj wach: la pared está raspada.

Jochool: *rascador, raspador.*

+jochwik: M. Intr. de jochoj.

Jochwinaq: *rascado, raspado.* M. Intr. part. de jochoj.

+joch': *rumiarlo, masticarlo.* M. Tr. de joch'oj.

Joch'arik: *ser masticado (hierbas por animales).* V. p. de joch'oj.

+joch'ej: *rechinarlo.* M. Tr. de joch'inik.

+joch'em: M. Tr. de joch'inik. Q'e' ti' i weeh, na nujoch'em naah: me duele mucho mi diente, lo voy a apretar rechinando.

Joch'imaj: *rechinado (dientes).* M. Tr. part. de joch'inik.

Joch'inaq: *rechinado (dientes.* M. Intr. part. de joch'inik.

Joch'inik: v.d.i. *rechinar (dientes).* M. Tr. —> +joch'ej, joch'em.

+joch'iin: M. Intr. f. a. de joch'inik.

Joch'lanik: v.e.i. *masticar (repetídamente), rumiar.*

+joch'laan: M. Intr. f. a. de joch'lanik.

Joch'lik: *fácil de masticar.* Re' ch'ahn wilih, xa joch'lik chik irub'an reh i ahq: esta hierba, lo mastica el marrano facilmente.

Joch'oj: v.m.r. *rumiar, masticar (hierba por animales).* M. Tr. —> +joch', joch'om.

+joch'om: M. Tr. de joch'oj.

Joch'ooj: *rumiado, masticado (hierba por animales).* M. Tr. part. de joch'oj.

+joch'wik: M. Intr. de joch'oj.

Joch'winaq: *rumiado, masticado (hierba por animales).* M. Intr. part. de joch'oj.

+joh: *adelgazarlo, enflaquecerlo* M. Tr. de johoj.

Joharik: *ser adelgazado, ser enflaquecido.* V. p. de johoj.

Johchamaj: *rascado, arañado.* M. Tr. part. de johchanik.

Johchanik: v.d.i. *rascar, arañar.* M. Tr. –> +johchaaj, +johchaaj. Re' tz'i' injohchanik wach ookb'al reh i paat: el perro araña la puerta de la casa.

Johchaninaq: *rascado, arañado.* M. Intr. part. de johchanik.

+johchaaj: *rascarlo, arañarlo.* M. Tr. de johchanik.

+johchaam: M. Tr. de johchanik.

+johchaan: M. Intr. f. a. de johchanik.

+johej: *hacerlo (nicho en paredón).* M. Tr. de johinik.

+johem: M. Tr. de johinik. Re' tz'ok rujohem riib' wach rupaat T'yoos: el zanate hizo su nido en la pared de la iglesia.

Johimaj: *hecho (nicho en paredón).* M. Tr. part. de johinik.

Johinaq: *hecho (nicho en paredón).* M. Intr. part. de johinik.

Johinik: v.d.i. *hacer (nicho en paredón).* M. Tr. —> +johej, +johem.

+johiin: M. Intr. f. a. de johinik.

Johjoh: *ojos hundidos (de enfermo).*

Johk: *raspador (de maguey), rastrillo.*

Johkanik: v.d.i. *raspar (suelo), raer.* M. Tr. —> +johkaaj, +johkaam.

+johkaaj: *rasparlo, raerlo.* M. Tr. de johkinik. Xnujohkaaj wo' chik wach i paat ruum ma' q'e' taj holohik xkahnik: raspé otra vez la pared de la casa porque no quedó bien.

+johkaam: M. Tr. de johkinik.

+johkaan: M. Intr. f. a. de johkanik.

Johkb'al: s.c.v. *tablo (para colgar o raspar maguey).* Re' johkb'al inkamanik reh chiqteesb'al saqkiih: el tablo sirve para secar el magüey.

Johkb'al ak'al: s.iv. *azadón.*

Johkimaj: *raspado, raido.* M. Tr. part. de johkinik.

Johkinaq: *raspado, raido.* M. Intr. part. de johkinik.

Johkinik: v.d.i. *raspar, raer.* M. Tr. —> +johkaaj, +johkaam.

+johkiin: M. Intr. f. a. de johkinik. Awach ta'j xjohkiin reh wach i paat?: ¿saber quién raspó la casa?

Johk'uch: *cierto árbol.*

Johlanik: v.d.i. *cambiar (pluma), mudar (aves).* M. Tr. —> +johlaaj +johlaam.

+johlaan: M. Intr. f. a. de johlanik.

Johm: s.iv. *guacal (trasto para tomar), jícara.* Chak'am chaloq weh i johm wilik nah meexa!: ¡traígame el guacal que está sobre la mesa!

+johmiil: s.s.p. *guacal de.*

Johm wach naah: *sin cabello, calvo, pelón.* Re' winaq, xa johm chik wach i naah: ese hombre es calvo.

Johoj: v.m.r. *adelgazar, enflaquecer.* M. Tr. —> +joh, +johom.

+johom: M. Tr. de johoj.

Johooj: *adelgazado, emflaquecido.* M. Tr. part. de johoj.

Johpanik: v.d.i. *hacer polvo (con fuerza), empolvar.* M. Tr. —> +johpaaj, +johpaam.

Johpanik +iib': v.r. *hacerse polvo (con fuerza), empolvarse.*

+johpaaj: *empolvarlo.* M. Tr. de johpanik.

+johpaam: M. Tr. de johpanik.

+johpaan: M. Intr. f. a. de johpanik.

Johpimaj: *hecho polvo (con fuerza), empolvado.* M. Tr. part. de johpanik. Re' wilik pan ruchakaach i tuut, johpimaj naah: lo que contiene la canasta de la señora, se ha empolvado.

Johpinaq: *hecho polvo (con fuerza), empolvado.* M. Intr. part. de johpanik.

Johpjik: *ser echado polvo (con fuerza), ser empolvado, ser pasado sobre algo (mala educación).* V. p. de johpanik.

Johq': s.iv. *ronquido, sorbo.*

Johq'amaj: *roncado, sorbido.* M. Tr. part. de johq'anik.

Johq'anik: v.d.i. *roncar, sorber.* M. Tr. –> +johq'aaj, +johq'aam.

Johq'aninaq: *roncado, sorbido.* M. Intr. part. de johq'anik.

+johq'aan: M. Intr. f. a. johq'anik.

Johrik: v.e.i. *hundirse, ahuecarse.*

Johrinaq: *hundido, ahuecado.* M. Intr. part. de johrik.

+johsaj: *elevarlo, subirlo.* M. Tr. de johsanik. Chajohsaj i jal nah paat!, ma' chih ne inkik'ux taqeh kixlaan: ¡suba las mazorcas en la troja!, si no, las comerán los pollos.

+johsam: M. Tr. de johsanik. Re' winaq k'ahchi' rujohsam i ihq nah ch'ihch': el hombre está subiendo la carga sobre la camioneta.

Johsamaj: *elevado, subido.* M. Tr. part. de johsanik.

Johsanik: v.d.i. *elevar, subir.* M. Tr. —> +johsaj, +johsam.

Johsanik +iib': v.r. *elevarse.*

Johsanik tz'aaq: *subir de precio, encarecerse.*

Johsaninaq: *elevado, subido.* M. Intr. part. de johsanik. Re' taqeh jal johsaninaq chik nah paat: las mazorcas ya están subidas en el techo de la casa.

Johsom +: *elevador de, levantador de.* Johsom k'uxliis: animador. Johsom ihq: levantador de carga.

Johsoom: *elevador, levantador*

+joht: M. Intr. f. a. de johtik.

Johtamaj: *montado, cabalgado .* M. Tr. de johtanik.

Johtanik: v.d.i. *montar, cabalgar, encaramar, copular (de animales).* M. Tr. —> +johteej, +johteem. Sinón. Johtinik.

Johtanik +iib': v.r. *montarse (niños al jugar).* Re' taqeh ha'lak'un johtanik kiib' k'ahchi' eh ne inkiq'oj kiib': los niños se están montando y después se golpearán.

Johtaninaq: *montado, cabalgado.* M. Intr. part. de johtanik.

+johtaan: M. Intr. f. a. de johtanik.

Johtb'al: s.c.v. *escalera, elevador.* Sinón. Johteesb'al.

Johtel q'iij: *la mañana (de 08:00 a 11:59).*

+johteej: *montarlo, cabalgarlo, encaramarlo.* M. Tr. de johtanik. Sinón. Johtinik. Re' ma' San xujohteej i rukawaayo, noq xooj pan tinamit: Santiago montó su caballo, cuando se fue al pueblo.

+johteem: M. Tr. de johtanik; de johtinik.

+johteen: M. Intr. imper. de johtik.

Johteesb'al: s.c.v. *escalera, elevador.* Sinón. Johtb'al.

Johteesjik: *ser subido, ser elevado.* V. p. de johtanik.

Johtik: v.e.i. *1.- subida.* Johtik wach: es subida; es pendiente. *2.- subir, encaramarse, trepar, cabalgar.* Re' Pet ma' inchol taj johtik nah chee': Pedro no puede subir el árbol. Mi tichol johtik nah kawaayo?: ¿puede montar a caballo? Xjohtik nah paat: subió al tapanco. Re' mees xjohtik nah paat chi q'usinik q'iij: el gato subió al techo a asolearse.

Johtik chi naah: v.e.i. *montar.*

Johtik q'iij: *atardecer.* Injohtik q'iij: se atardeció.

Johtik taxaaj: v.e.i. *volar.*

Johtik tz'aaq: *encarecer.* Pa runinq'iij i qaTuut injohtik tz'aaq ixiim: en la fiesta de la Virgen sube el precio del maiz.

Johtik yuuq': *cuesta, pendiente.*

Johtimaj: *montado, cabalgado, encaramado.* M. Tr. part. de johtanik.

Johtinaq: *montado, cabalgado, encaramado.* M. Intr. part. de johtinik. Re' winaq johtinaq nah waakax: el hombre está montado sobre una vaca.

Johtinik: v.d.i. *montar, cabalgar, encaramar, copular (de animales).* Sinón. Johtanik. M. Tr. —> +johteej, +johteem.

Johtinik +iib': v.d.i. *montarse, encaramarse.* Re' xohk'reel johtinik riib' k'ahchi' nah kaway: el borracho se está montando en el caballo.

+johtiin: M. Intr. f. a. de johtinik.

Johtjik: *ser subido, ser montado, ser encaramado.* V. p. de johtanik.

Johtoq: *hacia arriba (partícula de dirección).* Xrilow johtoq: miró hacia arriba. Xujohsaj johtoq: lo subió. K'amaj johtoq: llevar hacia arriba.

Johtoq jotlik: *para arriba.*

Johtzamaj: *pelado, raspado.* M. Tr. part. de johtzanik.

Johtzanaq: *pelado, raspado.* M. Intr. part. de johtzanik.

Johtzanik: v.d.i. *pelar, raspar.* M. Tr. —> +johtzaaj, +johtzaam.

+johtzaaj: *pelarlo, rasparlo.* M. Tr. de johtzanik. Xnujohtzaaj riij i waraan: pelé una naranja para mí.

+johtzaam: M. Tr. de johtzanik.

+johtzaan: M. Intr. f. a. de johtzanik.

+johwik: M. Intr. de johoj.

Johwinaq: *adelgazado, emflaquecido.* M. Intr. part. de johoj.

Johy: s.iv. *afeitada, pelada.*

Johyamaj: *segado (a ras de tierra).* M. Tr. part. de johyanik.

Johyan +: *segador (a ras de tierra) de, afeitador de.* Sinón. Johyanel+. Johyan isinchii: afeitador de barbas.

Johyanel+: *afeitador de, segador de.* Sinón. Johyan+.

Johyaneel: *afeitador.* Sinón. Johyaan.

Johyanik: v.d.i. *segar (a ras de tierra), rasurar, afeitar.* M. Tr. —> +johyaaj, +johyaam.

Johyanik +iib': v.r. *afeitarse, rasurarse.*

Johyan raa' nahis: *peluquero.*

+johyaaj: *segarlo (a ras de la tierra), rasurarlo, afeitarlo.* M. Tr. de johyanik.

+johyaam: M. Tr. de johyanik.

Johyaan: *1.- afeitador, rasurador.* Sinón. Johyaneel. *2.-* ***+johyaan:*** M. Intr. f. a. de johyanik.

Johyb'al: s.c.v. *navaja, afeitadora, rasuradora.* Sinón. Jooyb'al. Re' johyb'al xiruyok': la rasuradora me cortó.

Johyik: v.e.i. *pelarse (árboles).*

Johyinaq: *segado (a ras de tierra), rasurado, afeitado.* M. Intr. part. de johyik.

Johyjik: *ser segado (a ras de tierra), ser rasurado, ser afeitado.* V. p. de johyanik.

Jojmok: *abeja de tierra (San Crist.).* Sinón. K'ixun (Tactic).

Jojol: s.iv. *costilla.* Sinón. Xuku'y. Nujojol: mi esposa (mi costilla). Ti' ti' i rusak'aaj nujojol: me

duele la costilla derecha. Xtoq ki'ib' i nujojol, noq xinq'ehb'ik pan k'o'nik: se me quebraron dos costillas, cuando me caí al jugar.

Jojol yuuq': *ladera.*

+jok: *rasparlo, raerlo.* M. Tr. de jokoj.

Jokarik: *ser raspado, ser raido.* V. p. de jokoj.

Jokb'al: s.c.v. *raspador.* Chareq cho weh i nujokb'aal!: ¡alcánceme mi raspador!

Jokb'al chee': *cepillo de carpintería.*

Jokb'al wach tz'ilom: *cepillo de carpintería, garlopa.* Chaq'ab' eew, re' wak'uun xutoq i nujokb'aal wach tz'ilom: anoche de ayer, mi hijo quebró mi garlopa.

+jokej: *rasparlo (con ruido).* M. Tr. de jokinik.

+jokem: M. Tr. de jokinik.

Jokib'ik: v.d.2 *raspar (con ruido - ej. cuero-).*

Jokik: v.e.i. *1.- raspar (con ruido -ej. cuero).* Soon k'ahchi' i b'ihiil eh re' ruxiik injokik wach ak'al: el chompipe está bailando y raspa sus alas en el suelo. *2.- vestir (lujosamente).* Re' Lela, xa injokik chik i ruso', noq xooj pan ninq'iij: Aurelia estaba vestida lujosamente, cuando se fue a la fiesta.

Jokimaj: *raspado (con ruido -ej. cuero-).* M. Tr. part. de jokinik.

Jokinaq: *raspado (con ruido -ej. cuero-).* M. Intr. part. de jokinik.

Jokinik: v.d.i. *raspar (con ruido -ej. cuero).* M. Tr. —> +jokej, +jokem.

+jokiin: M. Intr. f. a. de jokinik. Re' hin xinjokiin wach i xijab': yo raspé el zapato.

Jokoj: v.m.r. *raspar, raer.* M. Tr. —> +jok, +jokom. K'ahchi'kiin chi jokoj chee': estoy raspando árbol.

Jokoj +iib': v.r. *rasparse, lastimarse.*

Jokol +: *raspador de.* Jokol tz'aq: raspador de pared.

+jokom: M. Tr. de jokoj. Re' Neto k'ahchi' rujokom i q'uux wach paat: Ernesto está raspando el moho en la pared.

Jokooj: *raspado, raido.* M. Tr. part. de jokoj. Re' sajkiij jokooj chik wach: el maguey ya está raido.

Jokool: *raspador.*

+jokwik: M. Intr. de jokoj.

Jokwinaq: *raspado, raido.* M. Intr. part. de jokoj.

Joloch: *ruido al rascar, ruido al resbalar (en hojas secas).*

+jolocheej: *rascarlo.* M. Tr. de jolochinik.

+jolocheem: M. Tr. de jolochinik. Nujolocheem wach i paat: he rascado la pared.

Jolochimaj: *rascado (con barúnda).* M. Tr. part. de jolochinik.

Jolochinaq: *rascar (con baraúnda).* M. Intr. de jolochinik

Jolochinik: v.d.i. *rascar (con baraúnda).* M. Tr. —> +jolocheej, +jolocheem.

+jolochiin: M. Intr. f. a. de jolochinik.

Jolom chee': *1.- clase de palo. 2.- pan Jolom Chee' (aldea de Tamahú).*

+jom: *1.- sonarlo.* M. Tr. de jomoj. Ne tinujom chi tz'uhuum: te voy a pegar con chicote. *2.- latigazo.*

Jomarik: *ser sonado (pegando).* V. p. de jomoj.

Jomaaj: *asi son, siempre.* Jomaaj je' re' taqeh kik'ihaal: siempre son de esa cantidad.

Jomaax: *aguacatillo (frutas preferidas del quetzal, su madera se usa en construcción y es resistente al agua)* = Persea donnell smithii.

Jomib'ik: v.d.2 *sonar (-pegando- repetidamente).*

Jomik: v.e.i. *resonar (turbión), sonar (golpeando).* Injomik i jab' nah taq yuuq': viene una tormenta por la montaña. Injomik xchalik i jab': la lluvia viene haciendo ruido.

Jominaq: *resonado (turbión), sonado (golpeando).* M. Intr. part. de jomik.

+jomitaal: s.s.p. *corteza de, cáscara de (árbol).* Holohik inqop i rujomitaal tz'inuj: arde bien la corteza del encino.

Jomiit: s.i.v. *corteza, cáscara (de árbol).* Re' jomiit, xakoj pan q'aaq', q'e' holohik xqop: la corteza, que usted puso en el fuego, ardió muy bien.

Jomlik: *huracán (onomatopeya).*

Jomlojik: v.e.i. *zumbar (insectos), caer (precipitadamente).*

Jomlojinaq: *zumbido (insectos), caido (precipidamente).* M. Intr. part. de jomlojik.

+jomlooj: M. Intr. f. a. de jomlojik.

Jomoj: v.m.r. *sonar (pegando).* M. Tr. –> +jom, +jomom.

Jomoj +iib': v.r. *sonarse (pegando).* Jomoj riib' chi tz'uhuum k'ahchi' i Waan: Juan se está sonando con chicote.

+jomom: M. Tr. de jomoj.

Jomooj: *sonado (pegando).* M. Tr. part. de jomoj.

+jomwik: M. Intr. de jomoj.

Jomwinaq: *sonado (pegando).* M. Intr. part. de jomoj.

Jonjolín: *ajonjolí (planta de cuyos granos se extrae un aceite muy fino de uso en la cocina, tiene propiedades medicinales)* = Sesamum indicum.

+jop: *hacerlo malaleche (ante personas)* M. Tr. de jopoj. Re' Mar xujop naah i ruchakaach i tuut: María pasó sobre la canasta de la señora (hizo malaleche).

Joparik: *ser hecho malaleche (mod. guatemalteco).* V. p. de jopoj.

+jopej: *hacerlo malaleche.* M. Tr. de jopinik.

+jopem: M. Tr. de jopinik.

Jopib'ik: v.d.2 *hacer malaleche (seguidamente).*

Jopimaj: *hecho (malaleche).* M. Tr. part. de jopinik. Jopimaj naah i ruchakaach i tuut pan k'aayb'al: le hicieron malaleche a la señora,

porque pasaron encima de su canasta.

Jopinaq: *hecho malaleche.* M. Intr. part. de jopinik.

Jopinik: v.d.i. *hacer malaleche (pasar encima de alguna cosa por mala educación), echar polvo (figurativa de malaleche).* M. Tr. —> +jopej, +jopem.

+jopiin: M. Intr. f. a. de jopinik.

Joplik: *caido (ala de sombrero, ala de ave).* Re' rukixlaan i Mar yowaab', ruum xa joplik chik: la gallina de María está enferma, porque están caidas sus alas.

Joplinaq: *aleteado (aves grandes).* M. Intr. part. de joplinik.

Joplinik: v.e.i. *aletear (aves grandes).*

+jopliin: M. Tr. f. a. de joplinik.

Jopoj: v.m.r. *hacer malaleche (mala educación).* M. Tr. —> +jop, +jopom.

Jopoj+iib': v.m.r. *hacerse malaleche (mala educación).* Re' taqeh tuut k'ahchi'keeb' chi jopoj kiib' ruuk' kichakaach: las señoras se están haciendo malaleche al pasar encima de sus canastas.

Jopol+: *hechor de malaleche de.*

+jopom: M. Tr. de jopoj.

Jopooj: *hecho malaleche (mala educación).* M. Tr. part. de jopoj.

Jopool: *hechor de malaleche (mala educación).*

Jopo'planik: v.e.i. *andar (con alas caidas).* Re' imaas re' re', xa injopo'planik chik chi riij i t'uq: el gallo, ¡como anda con las alas caidas detrás de la clueca!

+jopo'plaan: M. Tr. f. a. de jopo'planik.

Jopo'plinaq: *andado (con alas caidas).* M. Intr. part. de jopo'planik.

+jopwik: M. Intr. de jopoj.

Jopwinaq: *hecho malaleche (mala educación.* M. Intr. part. de jopoj. Re' xq'un jopwinaq naah i xun: la muchacha hizo malaleche al pasar encima de la olla.

Joq'b'al: s.c.v. *trasto (para tomar algo - escudilla-).*

+joq'ej: *sorberlo.* M. Tr. de joq'inik.

+joq'em: M. Tr. de joq'inik.

Joq'ib'ik: v.d. *sorber (-espeso- todo).*

Joq'ik: v.e.i. *roncar, oler (algo caústico).*

Joq'imaj: *sorbido (espeso).* M. Tr. part. de joq'inik. Re' ch'amquhm joq'imaj chik: el atol xuco ya está sorbido.

Joq'inaq: *1.- roncado, sorbido (espeso).* M. Intr. part. de joq'ik. *2.-* M. Intr. part. de joq'inik.

Joq'inik: v.d.i. *sorber (espeso).* M. Tr. —> +joq'ej, +joq'em.

+joq'iin: M. Intr. f. a. de joq'inik.

Joq'lanik: v.e.i. *roncar (siempre).*

+joq'laan: M. Intr. f. a. de joq'lanik.

Joq'linaq: *roncado.* M. Intr. part. de joq'lanik. Xa injoq'linaq chik i ha'lak'un pan aab'!: ¡como ronca el niño en la hamaca!

Jor: *1.- apellido (Jor en los registros). 2.-* ***+jor:*** *somatarlo.* M. Tr. de joroj.

Xkijor wach ak'al i winaq: somataron al hombre en el suelo.

Jorarik: *ser somatado.* V. p. de joroj.

Jorb'al: s.c.v. *instr. para somatar.*

+jorej: *apalearlo, somatarlo.* M. Tr. de jorinik. Eew xnujorej chi chee' i tz'i': apaleé el perro ayer.

+jorem: M. Tr. de jorinik.

Joreel: *quebrado (diminutamente).* Re' chee' araan joreel ruum i teew: el naranjal esta quebrado por el aire.

Jorib'ik: v.d.i. *somatar (repetídamente).*

Jorik: *ruido del viento.*

Jorimaj: *apaleado, somatado.* M. Tr. part. de jorinik.

Jorinaq: *apaleado, somatado.* M. Intr. part. de jorinik.

Jorinik: v.d.i. *apalear, somatar.* M. Tr. –> +jorej, +jorem.

+joriin: M. Intr. f. a. de jorinik.

Jorjor: *gargüero (sonido), insolente, duro, tieso, engreido, violento, rudo, grosero.*

+jorocheej: *rascarlo.* M. Tr. de jorochinik.

+jorocheem: M. Tr. de jorochinik.

Jorochimaj: *rascado (haciendo ruido).* M. Tr. part. de jorochinik.

Jorochinaq: *rascado (haciendo ruido).* M. Intr. part. de jorochinik.

Jorochinik: v.d.i. *rascar (haciendo ruido).* M. Tr. —> +jorocheej, +jorocheem.

+jorochiin: M. Intr. f. a. de jorochinik. Xa injorochiin chik i mix chi' q'aaq': el gato, como rasca algo en la cocina.

Joroch'inaq: *masticado con ruido.* M. Intr. part. de joroch'inik.

Joroch'inik: v.e.i. *masticar con ruido.*

Joroj: v.m.r. *somatar.* M. Tr. —> +jor, +jorom. K'ahch'ikiin chi joroj chikop: estoy somatando el animal.

Joroj +iib': v.r. *somatarse.*

+jorok'eej: *rasparlo (maguey).* M. Tr. de jorok'inik.

+jorok'eem: M. Tr. de jorok'inik.

Jorok'imaj: *raspado maguey (con mucho ruido).* M. Tr. part. de jorok'inik.

Jorok'inaq: *raspado maguey (con mucho ruido).* M. Intr. part de jorok'inik. Re' tuut jorok'inaq ruum i saq kiih: la señora ha raspado el maguey.

Jorok'inik: v.d.i. *raspar maguey (con mucho ruido).* M. Tr. —> +jorok'eej, +jorok'eem.

+jorok'iin: M. Intr. f. a. de jorok'inik.

Jorol +: *somatador de.* Jorol ch'ahn: somatador de hierbas.

+jorom: M. Tr. de joroj.

Jorooj: *somatado.* M. Tr. part. de joroj.

Jorool: *somatador.*

+jorwik: M. Intr. de joroj. Awach xjorwik chi chee' i tz'i'?: ¿quién somató con palo al perro?

Jorwinaq: *somatado.* M. Intr. part. de joroj.

Josik: v.e.i. *murmurar.*

Josinaq: *murmurado.* M. Intr. part. de josik.

Josjos: *voz del pato.*

Jospix: *amarre (ligero).* Mar, chab'ak' chi jospix i ookb'al!: María, ¡amarre la puerta! de manera que se desate facilmente.

Josqol: *especie de zacate.*

Josq': *bravo, enojado, colérico, enfadado, airado, violento.* Josq' wuuk' chi ma'xtaj numahk: está enojado conmigo sin motivo. Re' tz'i' re' re', q'e' josq', xa awach iruhoy: ese perro es muy bravo, muerde a cualquiera. Re' winaq re' re', q'e' josq': ese hombre, es muy enojado.

Josq'b'ik: v.e.i. *embravecerse, enojarse, enfadarse, airarse.* Sinón Joosq'ik.

Josq'b'inaq: *embravecido, enojado, enfadado, airado.* M. Intr. part. de josq'b'ik.

+josq'b'isaj: *embravecerlo, enfurecerlo, enojarlo.* M. Tr. de josq'b'isanik.

+josq'b'isam: M. Tr. de josq'b'isanik.

Josq'b'isamaj: *embravecido, enfurecido, enojado.* M. Tr. part. josq'b'isanik.

Josq'b'isanik: v.d.i. *embravecer, enfurecer, enojar.* M. Tr. —> +josq'b'isaj, +josq'b'isam.

Josq'b'isanik +iib': v.r. *enfurecerse, enfadarse, airarse, enojarse.*

Josq'b'isaninaq: *embravecido, enfurecido, enojado.* M. Intr. part. de josq'b'isanik.

+josq'iil: s.s.p. *bravura de, enojo de, cólera de, ira de, violencia de.* Xuyeew rujosq'iil: le dió cólera. Yohb'aach rujosq'iil i tz'i' re' re', maajil awiib' ruuk': ese perro es muy bravo, no se acerque a él. Yohb'aach rujosq'iil i Waan, q'e' iruq'oj i rak'uun: Juan es muy enojado, pega mucho a su hijo.

Josq'lanik: v.e.i. *mantenerse bravo.* Re' ixoq, q'e' injosq'lanik kuuk' taqeh ruha'lak'uun: la mujer, se mantiene muy brava con sus hijos.

+josq'laan: M. Intr. f. a. de josq'lanik.

Josq'linaq: *mantenido bravo.* M. Intr. part. de josq'lanik.

+jot: *rasparlo, lastimarlo.* M. Tr. de jotoj.

Jotarik: *ser raspado, ser lastimado.* V. p. de jotoj.

Jotlik: *arriba del pueblo (partícula de dirección).* Xooj chaloq jotlik: se fue para arriba del pueblo.

Jotoj: v.m.r. *raspar (por accidente), lastimar.* M. Tr. —> +jot, +jotom.

+jotom: M. Tr. de jotoj. Noq xinq'ehb'ik pan b'eeh, nujotom i nuwach: cuando me caí en el camino, me raspé la cara.

Jotooj: *raspado, lastimado.* M. Tr. part. de jotoj.

+jotwik: M. Intr. de jotoj.

Jotwinaq: *raspado, lastimado.* M. Intr. part. de jotoj.

+jot': *molestarlo, engañarlo, deshonrarlo, fastidiarlo.* M. Tr. de jot'oj. Xirujot' i winaq: el hombre me engañó. Kirujot' i nutuut, ruum chi ma' kinchol taj ke'k: me molesta mi mamá, porque no puedo moler.

Re' winaq xujot' i q'ahxoq pan ch'ahn: el hombre abusó de la muchacha en el monte.

Jot'arik: *ser molestado, ser engañado.* V. p. de jot'oj. Xjot'arik i winaq: el hombre fue engañado. Xjot'arik i xq'un: la muchacha fue violada. Re' Kax suq reh rujot'ariik i ruchaaq': a Baltazar le gusta molestar a su hermanito.

Jot'b'al: s.c.v. *estafar (para), pretexto, truco, engaño*

Jot'b'eesb'al: s.c.v. *algo para enfriar.*

Jot'b'isoom: *refrigeradora, enfriador.*

Jot'eesb'al: s.c.v. *enfriador.*

Jot'eesb'al wach: *calmante, sedante, refrescante.* Re' yowaab' xruk'ej jinaj iq'oom jot'eesb'al wach rutz'aa': el enfermo tomó un calmante para su fiebre.

Jot'eesjik: *ser enfriado, congelado.* V. p. de joot'isanik.

Jot'ib'ik: v.d.2 *molestar, engañar (repetídamente).*

Jot'ik: s.c.v. *agua, helado, frio.* Jot'ik paam: está frio. Chak'am chaloq i jot'ik!: ¡traiga el agua! Re' ha' xwuk'ej jot'ik jot'ik paam: el agua que tomé era muy fresca.

Jot'ik ha': *agua fría, refresco.*

Jot'ik laj ak'al: *tierra fria.*

Jot'ik laj teew: *aire fresco.*

Jot'ik wach: *helado.* Re' rab' re' re', maak'ux ruum chi jot'ik wach: ese tamal no lo coma, porque está helado.

+jot'il: s.s.p. *frio de, helado de.*

Jot'isamb'al: s.c.v. *refrigeradora.* -ALMG-

+jot'kilaal: s.s.p. *frialdad de.* Sinón. +jot'kiil.

+jot'kiil: s.s.p. *frialdad de.* Sinón. +jot'kilaal. Inwik'raaj rujot'kiil i tiib': siento la frialdad de la carne.

+jot'kiil ak'al: *clima frio.* Sinón. Rax yuuq'.

Jot'lojik wach: v.e.i. *aplacar.*

Jot'oj: v.m.r. *molestar, engañar, deshonrar, fastidiar.* M. Tr. —> +jot', +jot'om.

Jot'oj +iib': v.r. *desfigurarse, deshonrarse.*

Jot'ol +: *molestador de, engañador de, fastidiador de.* Jot'ol mees: molestador de gato.

+jot'om: M. Tr. de jot'oj.

Jot'ooj: *molestado, engañado, fastidiado.* M. Tr. part. de jot'oj.

Jot'ool: *engañador, molestón, falsificador.*

+jot'wik: M. Intr. de jot'oj. Q'e' injot'wik i ha'lak'un!: ¡como molesta el niño !

Jot'winaq: *molestado, engañado.* M. Intr. part. de jot'oj.

+jotz: *rasparlo.* M. Tr. de jotzoj.

Jotzarik: *ser raspado.* V. p. de jotzoj.

Jotzb'al: s.c.v. *raspador.* Wilik jotzb'al akarach, ma' ko ruman taj ne inwetz'arik: hay raspador para zanahoria, no es necesario que se parta.

Jotzib'ik: v.d.2 *raspar (todo).*

Jotzju'b'al: s.c.v. *sacapuntas.* -ALMG-

Jotzoj: v.m.r. *raspar.* M. Tr. —> +jotz, +jotzom.

Jotzoj +iib': v.r. *rasparse.*

Jotzol +: *raspador de.* Jotzol wach tz'aq: raspador de pared. Jotzol q'uux: raspador de moho.

+jotzom: M. Tr. de jotzoj.

Jotzooj: *raspado.* M. Tr. part. de jotzoj. K'ahchi'kiin chi jotzooj: estoy raspando.

Jotzool: *raspador.*

+jotzwik: M. Intr. de jotzoj.

Jotzwinaq: *raspado.* M. Intr. de jotzoj.

+jox: *tostarlo, dorarlo.* M. Tr. de joxoj. Anjox pe jino'q nuchiqwi'k: voy a tostar una tortilla seca.

Joxarik: *ser tostado.* V. p. de joxoj.

+joxej: *tostarlo, dorarlo.* M. Tr. de joxinik. Chajoxej awa'!: ¡tueste su tortilla!

+joxem: M. Tr. de joxinik.

Joximaj: *tostado, dorado.* M. Tr. part. de joxinik.

Joxinik: v.d.i. *tostar, dorar.* M. Tr. —> +joxej, +joxem.

Joxinik +iib': v.r. *dejarse quemar canilla.* Mi holohik ta wo' i joxinik qiib', noq inaq'or?: ¿que dice sobre dejarse quemar canilla?

Joxinik oqis: *fornicar, quemar canilla.*

+joxiin: M. Intr. f. a. de joxinik.

+joxkiil: s.s.p. *tostadura de.*

Joxk': *tierra dura.*

Joxoj: v.m.r. *tostar, dorar.* M. Tr. —> +jox, +joxom.

+joxom: M. Tr. de joxoj.

Joxooj: *tostado, dorado.* M. Tr. part. de joxoj. Re' wi'k joxooj chik: la tortilla ya está dorada.

+joxwik: M. Intr. de joxoj.

Joxwinaq: *tostado, dorado.* M. Intr. part. joxoj.

+joy: *rasurarlo, afeitarlo, deforestarlo.* M. Tr. de joyoj.

Joyarik: *ser rasurado, ser afeitado, ser deforestado.* V. p. de joyoj.

Joyb'al: *barbería, peluquería.* -ALMG-

+joyej: *afeitarlo, rasurarlo, deforestarlo.* M. Tr. de joyinik.

+joyem: M. Tr. de joyinik.

Joyib'ik: v.d.2 *rasurar, afeitar (todo), deforestar (todo).*

Joyimaj: *afeitado, rasurado, deforestado.* M. Tr. part. de joyinik. Joyimaj chik wach i nukahkachi': mi barba ya está afeitada.

Joyinaq: *afeitado, rasurado, deforestado.* M. Intr. part. de joyinik.

Joyinik: v.d.i. *afeitar, rasurar, deforestar.* M. Tr. —> +joyej, +joyem.

Joyinik +iib': v.r. *afeitarse, rasurarse.*

+joyiin: M. Intr. f. a. joyinik.

Joyoj: v.m.r. *rasurar, afeitar, deforestar.* M. Tr. —–> +joy, +joyom. K'ahchi'kiin chi joyoj ch'ahn: estoy rozando el terreno.

Joyoj +iib': v.r. *afeitarse.*

Joyol +: *rasurador de, deforestador de.* Re' reh joyol yuuq' k'ixkaab': él es deforestador de la tierra.

+joyom: M. Tr. de joyoj. Na nujoyom i wisinchii': rasuraré mi bigote. Re' B'eeto k'ahchi' rujoyom i risinchii': Alberto se está rasurando sus bigotes.

Joyooj: *rasurado, afeitado, deforestado.* M. Tr. part. de joyoj.

Joyool: *rasurador, afeitador.*

+joywik: M. Intr. de joyoj. Eew xinjoywik nukahkachi': ayer me rasuré la barba.

Joywinaq: *rasurado, afeitado, deforestado.* M. Intr. part. de joyoj.

Joob'a: *Juventina (nombre propio).*

Joob'rik: v.e.i. *secarse (objetos cerca del fuego).* Sinón. Jo'rik.

Joob'rinaq: *secado.* M. Intr. part. de joob'rik. Sinón. Jo'rinaq.

Jooch: s.iv. *rascamiento, rascadura.*

Joochjik: *ser rascado, ser arañado.* V. p. de jochinik.

Jooch': s.iv. *1.- bebida (de cacao). 2.- atol (con semilla de zapote y anis). 3.- súchiles (bebida fermentada preparada con cáscara de piña, maiz cebada, panela, etc.)* Re' jooch' inuuk'jik pan taq k'axik laj q'iij: el súchiles se toma en cuaresma.

Jooch'jik: *ser rechinado (dientes).* V. p. de joch'inik.

Joohb'ik: v.e.i. *ahuecarse.*

Joohb'inaq: *ahuecado.* M. Intr. part. de joohb'ik.

Jooj: *hueco, abolladura.*

Jooj yuuq': *cueva, abismo.* Sinón. Julkahq.

Joom: *nicho.* Nah kamnaq yohb'aal taqeh wach joom: en el cementerio hay muchos nichos.

Joop: *malaleche, paso encima de (por mala educación).*

Jooq': *sonido al roncar o sorber.*

Jooq'jik: *ser absorbido.* V. p. de joq'inik.

+joosaj: *elevarlo, levantarlo, aumentarlo (sueldo).* M. Tr. de joosanik. Sinón. +johsaj. Re' Waan, xkijoosaj naah i rutojb'aal: A Juan, le aumentaron su sueldo.

+joosam: M. Tr. de joosanik. Sinón. +johsam.

Joosamaj: *elevado, levantado, aumentado (sueldo).* M. Tr. part. de joosanik. Sinón. + johsamaj.

Joosanik: v.d.i. *elevar, levantar, aumentar (sueldo).* Sinón. Johsanik. M. Tr. —> +joosaj, +joosam.

Joosanik +iib': v.r. *elevarse, levantarse.* Sinón. Johsanik +iib'.

Joosaninaq: *elevado, levantado, aumentado (sueldo).* M. Intr. part. de joosanik. Sinón. Johsaninaq.

+joosaan: M. Intr. f. a. de joosanik. Sinón. +johsaan.

Joosom +: *elevador de, levantador de.* Sinón. +johsom. Joosom jal: elevador de mazorca.

Joosoom: *elevador, levantador.* Sinón. Johsoom.

Joosq'ik: v.e.i. *enfadarse, enojarse.* Sinón. Josq'b'ik.

Joosq'inaq: *enfadado, enojado.* M. Intr. part. de joosq'ik.

Joot: *acción de cortar con azadón.*

Joot'b'ik: v.e.i. *enfriarse.*

Joot'b'inaq: *enfriado.* M. Intr. part. de joot'b'ik. Re' rab' xnuyeew aweh jootb'inaq chik: el tamal que le dí ya está frio.

Joot'b'isom +: *enfriador de.* Joot'b'isom ha': enfriador de agua.

Jootb'isoom: *helador, enfriador.*

Joot'ik: v.e.i. *helarse, enfriarse.* K'ahchi'kiin chi joot'ik: me estoy congelando. Xjoot'ik i ch'amquhm xuyejaa' i Teey ixejer: se enfrió el atol shuco que preparó Dorotea hace tres días.

Joot'inaq: *enfriado, congelado.* M. Intr. part. de joot'ik.

+joot'isaj: *enfriarlo, helarlo, calmarlo.* M. Tr. de joot'isanik. Chajoot'isaj i nuk'uxb'aal!: ¡enfrie mi comida! Kat, chajoot'isaj i rukapeh i ha'lak'un!: Catalina, ¡enfrie el café del niño!

+joot'isam: M. Tr. de joot'isanik. Re' Sen k'ahchi' rujoot'isam i ruhaa' i rajaaw: Vicenta está enfriando la bebida de su papá.

Joot'isamaj: *enfriado, helado.* M. Tr. part. de joot'isanik.

Joot'isanik: v.d.i. *enfriar, helar, calmar (enfermedad).* M. Tr. —–> +joot'isaj, +joot'isam.

Joot'isanik + iib': v.r. *enfriarse.*

Joot'isaan: M. Intr. f. a. de joot'isanik.

Joot'isom +: *enfriador de, helador de.* Joot'isom k'uxb'al: enfriador de comida.

Joot'isom ti': *calmante, sedante.*

Joot'isoom: *enfriador, helador.*

Joow: *árbol de pique.*

Joowa: *Juventina (nombre propio).*

Joox: s.iv. *tostada, dorado, tortilla dorada, totoposte.* Xkik'am pan joox: lo secuestraron para matar. Chasiij jino'q nujoox!: ¡regáleme una tostada!

Jooxb'al: s.c.v. *parrilla, tostadora.*

Jooxb'ik: v.e.i. *tostarse.* Re' nuwa' xjooxb'ik wach q'aaq': mi tortilla se tostó en la brasa.

Jooxb'inaq: *tostado.* M. Intr. part. de jooxb'ik.

Jooxchaj: *pino con ocote.*

Jooxjik: *ser tostado, ser dorado.* V. p. de joxinik.

Jooxrik: v.e.i. *tostarse, disecarse.* Re'wi'k xjooxrik chik pan xoht: la tortilla ya se tostó en el comal.

Jooxrinaq: *tostado, dorado, disecado.* M. Intr. part. de jooxrik.

+jooxrisaj: *asarlo, tostarlo, freirlo.* M. Tr. de jooxrisanik. Chakuy Aan, chajooxrisaj wach ho'oob' oq nupixtuun!: por favor Ana, ¡tuésteme cinco pishtones!

+jooxrisam: M. Tr. de jooxrisanik.

Jooxrisanik: v.d.i. *asar, tostar, freir.* M. Tr. —> +jooxrisaj, +jooxrisam.

+jooxrisaan: M. Intr. f. a. de jooxrisanik.

Jooxrisom +: *asador de, tostador de, freidor de.* Jooxrisom keej: asador de venado.

Jooxrisoom: *asador, tostador, freidor.*

Joox wi'k: *tortilla tostada.*

Jooyb'al: s.c.v. *afeitadora, rasuradora.* Sinón. Johyb'al.

Jooyjik: *ser afeitado, ser rasurado.* V. p. de joyinik.

Jo'rik: v.e.i.*secarse (cerca del fuego).* Sinón. Joob'rik.

+Jo'rinaq: *secado (cerca del fuego).* M. Intr. part. de jo'rik. Sinón. Joob'rinaq.

Jub'jub': *alargado, doblado (de oreja).*

Jub'lik: *bajado de ala.*

+juch': s.c.v. *1.- raya, firma, voto.* Chayeew ajuuch' chi riij ajab'ees!: ¡vote por el presidente! *2.-rayarlo, firmarlo, votarlo.* M. Tr. de juch'uj. Re' ha'lak'un xujuch' wach i ruhuuj i rajaaw: el niño rayó el libro de su papá. Chakuy jaaw, chajuch' wach i huuj wilih, reh awak'aal!: ¡por favor señor, ¡firme este documento para su terreno!

Juch'amaj: *firmado, rayado, votado.* M. Tr. part. de juch'inik.

Juch'arik: *ser rayado, ser firmado, ser votado.* V. p. de juch'uj.

Juch'b'al: s.c.v. *algo para rayar, firmar, lapicero.*

+juch'ej: *rayarlo, firmarlo, votarlo.* M. Tr. de juch'inik.

+juch'em: M. Tr. de juch'inik. Na nujuch'em naah huuj reh ajab'ees reh tinamit: voy a votar para el presidente de la república.

Juch'ib'ik: v.d.2 *rayar (todo -manchado).*

Juch'imaj: *rayado (con punta), firmado, votado.* M. Tr. part. de juch'inik.

Juch'inaq: *rayado (con punta), firmado, votado.* M. Intr. part. de juch'inik.

Juch'inik: v.d.i. *rayar (con punta), firmar, votar.* M. Tr. —> +juch'ej, +juch'em.

+juch'iin: M. Intr. f. a. de juch'inik.

Juch'ol+: *rayador de, firmante de, votante de.*

Juch'ool: *rayador, firmante, votador.*

Juch'uj: v.m.r.*rayar, firmar, votar.* M. Tr. —> +juch', +juch'um. Chu paam i q'iij yu'naak, juch'uj k'ahchi'keeb': en este día se está votando.

Juch'uj +iib': v.r. *rayarse, realizar la firma, votarse.*

Juch'ul +: *rayador de, firmante de, votador de.* Juch'ul wach huuj: rayador de libro.

+juch'um: M. Tr. de juch'uj. Re' taqeh ha'lak'un k'ahchi' kijuch'um wach i paat: los niños están rayando la pared.

Juch'uuj: *rayado, firmante, votado.* M. Tr. part. de juch'uj.

Juch'uul: *rayador, firmante, votador.*

+juch'wik: M. Intr. de juch'uj.

Juch'winaq: *rayado, firmado, votado.* M. Intr. part. de juch'uj. Re' hin, hin juch'winaq wach i huuj reh

ye'aab': yo he firmado la escritura del terreno.

+juh: *taparlo.* M. Tr. de juhuj.

Juharik: *ser tapado (goteras).* V. p. de juhuj.

Juhb': *matorral, montarral (terreno cubierto por monte alto y cerrado), maleza.*

Juhch'amaj: *rayado (forma rápida).* M. Tr. part. de juhch'inik.

Juhch'inaq: *rayado (forma rápida).* M. Intr. part. de juhch'inik.

Juhch'inik: v.d.i. *rayar (forma rápida).* M. Tr. —> +juhch'aaj, +juhch'aam.

Juhib'ik: v.d.[2] *tapar (goteras - rapidamente).*

Juhk+: M. Intr. f. a. de juhkik. Re' aaq' injuhk nah chee': la culebra se cuelga en el árbol.

Juhkamaj: *arrastrado (forma rápida).* M. Tr. part. de juhkinik.

+juhkaaj: *arrastrarlo.* M. Tr. juhkinik.

+juhkaam: M. Tr. de juhkinik.

Juhkik: v.e.i. *colgarse (cosa larga), pararse (en la sombra).*

Juhkinaq: *arrastrado (forma rápida).* M. Intr. part. de juhkinik.

Juhkinik: v.d.i. *arrastrar (forma rápida).* M. Tr. —> +juhkaaj, +juhkaam.

Juhkinik+iib': v.r. *arrastrarse.* Nujuhkaam wiib' wach ak'al: me arrastré en forma rápida en el suelo.

+juhkiin: M. Intr. f. a. de juhkinik.

Juhkjik: *ser arrastrado.* V. p. de juhkinik.

Juhk'ik: v.e.i. *afilarse (hierro), limpiarse, alisarse.*

Juhk'inaq: *afilado, limpiado, alisado.* M. Intr. part. de juhk'ik.

Juhlanik: v.d.i. *hundir, escarbar.* Sinón. Juhlinik. M. Tr. —> +juhlaaj, +juhlaam.

+juhlaaj: *hundirlo, escarbarlo.* M. Tr. de juhlanik, de juhlinik. Xnujuhlaaj wach i ak'al reh tik: escarbé la tierra para sembrar.

+juhlaam: M. Tr. de juhlanik, de juhlinik.

+juhlaan: M. Intr. f. a. de juhlanik.

Juhlimaj: *hundido, escarbado.* M. Tr. part. de juhlinik.

Juhlinaq: *hundido, escarbado.* M. Intr. part. de juhlinik.

Juhlinik: v.d.i. *hundir, escarbar.* Sinón. Juhlanik. M. Tr. —> +juhlaaj, +juhlaam. Re' ak'un juhlinik paam ak'al k'ahchi' reh rutik: el muchacho está escarbando la tierra para su siembra.

+juhliin: M. Intr. f. a. de juhlinik.

Juhlujik: v.e.i. *hundirse.*

Juhlujinaq: *hundido, escarbado.* M. Intr. part. de juhlujik.

+juhluuj: M. Intr. f. a. de juhlujik.

Juhm: *tierra (recién sembrada de maiz).* Xa holohik chik i juhm reh b'anb'al kinaq': está bonito la tierra para sembrar frijol donde salió la milpa.

+juhr: M. Tr. f. a. de juhrik.

Juhrik: v.e.i. *pararse (con vestido largo), pararse recto (f. despect.).*

Juhrinaq: *parado (con vestido largo),*

parado recto (f. despect.). M. Intr. part. de juhrik.

+juhtz: M. Intr. f. a. de juhtzik.

Juhtzik: v.e.i. *pincharse.*

Juhtzinaq: *pinchado.* M. Intr. part. de juhtzik.

Juhuj: v.m.r. *tapar (goteras).* M. Tr. —> +juh, +juhum. Juhuj paat: tapar goteras de la casa.

+juhum: M. Tr. de juhuj.

Juhuuj: *tapado (goteras).* M. Tr. part. de juhuj. K'ahchi'kiin chi juhuuj: estoy tapando goteras.

+juhwik: M. Intr. de juhuj.

Juhwinaq: *tapado (goteras).* M. Intr. part. de juhuj.

+juhyaaj: *chuparlo hueso.* M. Tr. de juhyinik.

+juhyaam: M. Tr. de juhyinik. Re' tz'i' k'ahchi' rujuhyaam wach i b'aaq: el perro está chupando el hueso.

Juhyimaj: *chupado hueso.* M. Tr. part. de juhyinik.

Juhyinaq: *chupado hueso.* M. Intr. part. de juhyinik.

Juhyinik: v.d.i. *chupar hueso.* M. Tr. —> +juhyaaj, +juhyaam.

+juhyiin: M. Intr. f. a. de juhyinik.

Juk: *1.- apellido (Juc en los registros). 2.- alargado.* Jukjuk'i aso': su vestido es alargado. *3.-* ***+juk:*** *rascarlo, arrastrarlo.* M. Tr. de jukuj.

Jukamaj: *arastrado, deslizado.* M. Tr. part. de jukinik. Sinón. Jukimaj.

+jukej: *arrastrarlo, deslizarlo.* M. Tr. de jukinik.

+jukem: M. Tr. de jukinik.

Jukimaj: M. Tr. part. de jukinik. Sinón. Jukamaj.

Jukinik: v.d.i. *arrastrar, deslizar.* M. Tr. —> +jukej, +jukem.

Jukinik + iib': v.r. *arrastrarse, deslizarse.* Xik'ik jinaj aaq' rujukem riib' pan b'eeh: pasó una culebra arrastrándose en el camino.

+jukiin: M. Intr. f. a. de jukinik.

Jukjuk: *largo (vestido o cosa colgada).*

+jukjuteej: *arrastrarlo, caminarlo con sigilo (f. despectivo).* M. Tr. de jukjutinik.

+jukjuteem: M. Tr. de jukjutinik. Re' Waan k'ahchi' rujukjuteem i raa' chee', ma' rukuy taj: Juan está arrastrando la raiz del árbol, no la aguanta.

Jukjutimaj: *arrastado (con fuerza), caminado con sigilo (f. despectivo).* M. Tr. part. de jukjutinik.

Jukjutinaq: *arrastrado (con fuerza), caminado con sigilo (f. despectivo).* M. Intr. part. de jukjutinik.

Jukjutinik: v.d.i. *arrastrar (con fuerza), caminar con sigilo (f. despectivo).* M. Tr. ––> +jukjuteej, +jukjuteem.

+jukjutiin: M. Intr. f. a. de jukjutinik. Najtir q'iij, re' Ser xjukjutiin pan q'equm: anteriormente, Serbanda caminó de noche (en forma despectiva).

Jukuj: v.m.r. *rascar (con algo áspero), arrastrar (con algo).* M. Tr. —> +juk, +jukum.

Jukujik: *cosa larga, ropa larga.*

Jukuj +iib': v.r. *rascarse (con algo áspero).*

Jukuk: *sapo, (batracio anfibio)* = Bufo boucourti.

+jukum: M. Tr. de jukuj. Na nujukum i ha'lak'un ruuk' b'irin: voy a arrastrar al niño con costal.

Jukuub': s.iv. *canoa (Tamahú).* Sinón. Kayuka.

Jukuuj: *rascado (con algo áspero), arrastrado (con algo).* M. Tr. part. de jukuj.

Juku'klanik: v.e.i. *andar (con ropa larga), envilecer (valor).*

+juku'klaan: M. Intr. f. a. de juk'uklanik.

Juku'klinaq: *andado (con ropa larga), envilecido (valor).* M. Intr. part. de juku'klanik.

Juku'kunaq: *andado (con ropa larga), envilecido (valor).* M. Intr. part. de juku'kunik.

Juku'kunik: v.e.i. *1.- andar (con ropa larga) 2.- envilecer (valor).*

+juku'kuun: M. Intr. f. a. de juku'kunik.

+jukwik: M. Intr. de jukuj.

Jukwinaq: *resbalado, arrastrado, deslizado.* M. Intr. part. de jukuj. Re' ak'un jukwinaq ha'lak'un: el niño ha arrastrado al bebé.

+juk': *plancharlo, afilarlo, cepillarlo.* M. Tr. de juk'uj.

Juk'arik: *ser planchado, ser afilado.* V. p. de juk'uj.

Juk'b'al: s.c.v. *plancha, mallejón, lima.*

Juk'b'al +iij: *estropajo, esponjuelo, pashte, algo para restregar el cuerpo, esponja vegetal (planta cucurbitácea, cuyo fruto desecado se emplea como esponja)* = Luffa operculata. Sinón. Paxte.

Juk'b'al wach chee': s.c.v. *cepillo para madera.*

Juk'b'al wach ehis: s.c.v. *cepillo de dientes.* Sinón. Juxehb'al.

+juk'ej: *plancharlo, afilarlo.* M. Tr. de juk'inik.

+juk'em: M. Tr. de juk'inik.

Juk'ib'ik: v.d.2 *planchar, afilar (todo).*

Juk'imaj: *planchado, afilado.* M. Tr. part. de juk'inik.

Juk'inaq: *planchado, afilado.* M. Intr. de juk'inik. Re' macheet juk'inaq chik i reeh: el machete ya está afilado.

Juk'inik: v.d.i. *planchar, afilar.* M. Tr. –> +juk'ej, +juk'em.

+juk'iin: M. Intr. f. a. de juk'inik.

Juk'lamaj: *limpiado (en seguida).* M. Tr. part. de juk'lanik. Re' paam i paat wilih juk'lamaj chik: dentro de esta casa ya está bien limpio.

Juk'lanik: v.d.i. *limpiar (en seguida).* M. Tr. —> +juk'laaj, +juk'laam.

Juk'laninaq: *limpiado (en seguida).* M. Intr. part. de juk'lanik.

+juk'laaj: *limpiarlo (en seguida).* M. Tr. de juk'lanik.

+juk'laam: M. Tr. de juk'lanik. K'ahchi' nujuk'laam paam i paat, ruum k'isiin ma' kik'u'loq taqeh ulaa': estoy limpiando la casa rápidamente, porque ya vendrán los invitados.

+juk'laan: M. Intr. f. a. de juk'lanik.

Juk'lik: *limpio, brillante, planchado.*

Juk'so'isb'al: s.c.v. *plancha.* -ALMG-

Juk'uj: v.m.r. *planchar, afilar, cepillar dientes.* M. Tr. –> +juk', +juk'um.

Juk'uj reeh: v.m.r. *afilar (dientes).*

Juk'uj wach: v.m.r. *pulir, planchar.*

Juk'ul +: *planchador de, afilador de.* Juk'ul ch'ihch': afilador de machete.

Juk'ul wach xijab': *lustrador, limpiabotas.*

+juk'um: M. Tr. de juk'uj. K'ahchi' rujuk'um i ch'ihch': está afilando el machete.

Juk'uuj: *planchado, afilado.* M. Tr. part. de juk'uj.

Juk'uul: *planchador, afilador.*

+juk'wik: M. Intr. de juk'uj.

Juk'winaq: *planchado, afilado.* M. Intr. part. de juk'uj.

Jul: s.c.v. *hoyo, pozo, agujero, zanja, sepulcro.* Jul jul paam: lleno de hoyos (camino). Xnuyejaa' jinaj jul chi' paat, muq'uumb'al sohk': hice una zanja frenta a la casa para basurero. Chawil aha' na ab'ehiik!, wilkeeb' taqeh jul pan b'eeh: ¡mire por donde camina!, hay hoyos en el camino. Re' taqeh winaq xi'ooj k'otol jul: los hombres se fueron a cavar la tumba.

+julej: *ahoyarlo.* M. Tr. de julinik.

+julem: M. Tr. de julinik.

+juleel: s.s.p. *sepultura de, hoyo de.* Sinón. +juliil.

+juleel b'aah: *agujero de taltuza.* K'ih i rujuleel b'aah pan wak'aal: hay muchos agujeros de taltuza en mi terreno.

+juleel kamnaq: *sepulcro, tumba, sepultura.* Ho'oob' taqeh winaq xi'ooj k'otol rujuleel kamnaq: cinco hombres se fueron a cavar la tumba.

Jul ha': *pozo para agua.* Re' jul ha' wilih saq wach, ruum raasb'aal ha': este pozo está limpio, porque es nacimiento. Re' jul ha' najt inkahnik ruuk' nupaat: el pozo queda lejos de mi casa.

Julik: *1.- helado, frio.* Noq irub'an i k'uxik, q'e' julik i ha': cuando hace frió, se pone muy helada el agua. Julik i nuq'ab' ruum i k'uxik: está helada mi mano por el frio. *2.- dolor por calambre.*

Julimaj: *ahoyado.* M. Tr. part. de julinik.

Julinaq: *ahoyado.* M. Intr. part. de julinik.

Julinik: v.d.i. *ahoyar.* M. Tr. —> +julej, +julem. K'ahchi' chi julinik i Waan reh tikb'al rutuluul: Juan está haciendo hoyos para sembrar matas de banano.

+juliil: s.s.p. *hoyo de.* Sinón. +juleel.

+juliin: M. Tr. f. a. de julinik.

Juljul: *barrancoso.*

Juljutik: v.e.i. *sentir (dolor agudo).*

Juljutinaq: *sentido (dolor agudo).* M. Intr. part. de juljutik.

+juljuut: M. Intr. f. a. de juljutik.

Julkahq: s.n.p. *precipicio, abismo, siguán (barranco), inframundo.* Sinón. Jooj yuuq'. Re' julkahq wilih ma' k'isiin chamiil paam: este precipicio es muy profundo.

Jul paam b'eeh: *bache.*

Julujik: v.e.i. *hundir.*

Julujinaq: *hundido.* M. Intr. part. de julujik.

Juluk': *ruido (de una cosa floja).*

Julupjup: *sonido de alas (al caer aves).*

Juluyinaq: *zangoloteado (mano de metate).* M. Intr. part. de juluyinik.

Juluyinik: v.e.i. *zangolotear (mano de metate).*

+juluyiin: M. Intr. part. de juluyinik.

+juluuj: M. Intr. f. a. de julujik

Jum: *1.- zumbido de insecto, zumbido de avión. 2.-* ***+jum:*** *apalearlo.* M. Tr. de jumuj.

Jumarik: *ser zumbado (palo), ser apaleado (con zumbido).* V. p. de jumuj.

Jumaaj: *solamente (grupo determinado), todos, la mayoría.* Najtir, ma'xtaj aj tokoom b'eeh ayu', jumaaj katooliko taqeh wilkeeb': antes, no hubo otra religión, solamente católicos.

Jumehq': *momento, rato.* Pan jumehq': dentro de un rato. Jumehq' chik: hace ya un rato. Jumehq' chik ruk'uliik i Aan reh i k'aayb'al: ya hace rato que vino Ana del mercado. Ko pan jumehq' chik, ojik weh loq'ool numees: hasta dentro de un rato, me voy a comprar un gato.

Jumehq'iil: *rapidéz, velocidad, al instante, rapidamente.* Chak'am chaloq chi jumehq'iil!: ¡traigalo rápidamente! Pan jumehq'iil: rápidamente, pronto. Chalik weh pan jumehq'iil: no tardaré en llegar. Pan jumehq'iil xk'ulik i nub'ahiil, najt naq wilik: de repente vino mi esposo, estaba lejos.

Jumib'ik: v.e.i. *susurrar (con ímpetu -repetídamente-)*

Jumik: v.e.i. *susurrar (con ímpetu -aves), hacer (estruendo).* Injumik i teew xilak taq chee': hace estruendo el aire entre los árboles. Injumik xooj loq'ool pan tinamit: se fue corriendo a comprar en el pueblo.

Juminaq: *susurrado (con ímpetu), corrido (con ímpetu).* M. Intr. part. de jumik.

Jumit: s.c.v. *corteza de árbol.*

Jumiil: *velocidad.* -ALMG-

Jumjutik: v.e.i. *zumbar.*

Jumjutinaq: *zumbado .* M. Intr. part. de jumjutik.

+jumjuut: M. Intr. f. a. de jumjutik.

Jumuhq: *1.- gran sombra. 2.- una zambullida.*

Jumuj: v.m.r. *zumbar (palo), apalear (con zumbido).* M. Tr. —> +jum, +jumum.

Jumujha': *catarata, cascada.* -ALMG-

+jumum: M. Tr. de jumuj.

Jumuuj: *zumbado (palo), apaleado (con zumbido).* M. Tr. part. de jumuj. Re' Waan jumuuj chi chee' eh ma' xreqarik taj wo' hoq: a Juan le fue zumbado un palo, pero no lo pegaron.

+jumwik: M. Intr. de jumuj.

Jumwinaq: *zumbado (palo), apaleado (con zumbido).* M. Intr. part. de jumuj.

Jun +: *uno (usado como prefijo).* Jun mutz': un parpadeo. Jun k'aam: un rato; una hora. Jun tiq: una parte de. Jun tiik: una sola siembra. jun xahq': un paso.

+junajeej: *unirlo, pactarlo (por unánime).* M. Tr. de junajinik. Chajunajeej oq taq ak'uxl!: ¡únanse en el mismo pensamiento!

+junajeem: M. Tr. de junajinik. Chu'nchel i kamanik na rub'aan na qajunajeem reh chi holohik eh pa rukorkiil ne inqa'an rub'aan: todo el trabajo debe ser hecho en conjunto para que se lleve a cabo y de buena manera.

Junajimaj: *unido, pactado (por unánime).* M. Tr. part. de junajinik.

Junajinaq: *unido, pactado (por unánime).* M. Intr. part. de junajinik.

Junajinik: v.d.i. *unir, pactar (por unánime).* M. Tr. —> +junajeej, +junajeem.

Junajiil: *equidad.*

+junajiin: M. Intr. f. a. de junajinik.

Jun alaw: *sesenticuatro millones.* 3,200,000 x 20 = 64,000,000.

Junaal poh: *mensualmente.* Jarub' aj i tojb'al riij na ruye'em junaal poh?: ¿cuánto es el interés que pagará mensualmente?

Jun b'ahx: *sudor (lleno de), sudoroso.*

Jun b'aan: *al mismo tiempo.* Noq na kaat wilom jun b'aan awilariik ruuk' i qaha'lak'uun na nub'anam: cuando estoy contigo al mismo tiempo estaré junto con nuestros hijos.

Jun b'iis: *un jeme (espacio entre pulgar e índice).*

Jun b'ohr: *un, manojo, un haz.* Re' ixoq re' re', jun b'ohr i sii' ruk'amam pan sikan: esa mujer lleva un manojo de leña bajo el brazo.

Jun b'oht: *un rollo.*

Jun b'uhch': *empapado, mojado (completamente).*

Jun b'uhr: *una clase.*

Jun b'uuq': *un trago.* Cha'an jun b'uuq' oq akapeh!: ¡tome su tragito de café! Xa jun b'uuq' xuk'ej reh i kapeh wilik pan kulk i winaq: el hombre tomó solamente un trago del café de la taza.

Jun cheel: *un solo.*

Jun chiiq: *otro hervor, de un solo cocimiento.*

Jun choht: *un manojo, una gavilla.* Jun choht chi tolnah na nuk'amam rejeh aweh: un manojo de flor de muerto te voy a llevar.

Jun chuht: *un manojo, una gavilla.*

Jun ch'aq: *un retazo, un pedazo.*

Jun ch'iht: *un tramo, un piso.*

Jun ch'ob': *una frase.*

Jun ch'uq: *un grupo.* Jun ch'uq chi aj nimaneel: un grupo de feligreses.

Jun ch'uy: *pedazo (de objeto plano), bocado.* Jun ch'uy chi wi'k: un pedazo de tortilla. Chasiij, jun ch'uy oq rukaxlanwi'k reh i Toon!: ¡regale un pedazo de pan a Antonio! Mi nawaaj jun ch'uy oq akaxlanwi'k?: ¿quiere un pedazo de pan?

Jun ch'u'y: *ocho mil.* 400 x 20 = 8,000.

Jun eht: *todo igual, semejante, igual, parecido.* Re' nupuneet jun eht ruuk' aweh hat: mi sombrero es parecido al suyo. Re' rak'uun i B'eeto ruch'ihil i Raam jun eht taqeh: el hijo de Alberto y Ramiro son parecidos.

Junehtb'al: s.c.v. *mezcladora.*

Junehtenik: v.d.i. *comparar, mezclar, igualar.* Sinón. Junehtinik. M. Tr. —> +junehteej, +junehteem.

Junehtenik +iib': v.r. *compararse, igualarse.*

+junehteej: *compararlo, mezclarlo, igualarlo.* M. Tr. de junehtenik; de junehtinik. Chajunehteej wach ruuk' ixiim!: ¡mézclalo con maiz! Xirujunehteej: él se comparó conmigo. Re' tuut xijunehteej i k'isa rak'uun ruuk' re tu' Waana: la señora comparó a su hijo con el de doña Juana.

+junehteem: M. Tr. de junehtenik; de junehtinik.

+junehteen: M. Intr. f. a. de junehtenik.

Junehtimaj: *mezclado, revuelto, comparado.* M. Tr. part. de junehtenik.

Junehtinaq: *mezclado, revuelto, comparado.* M. Intr. part. de junehtenik.

Junehtinik: v.d.i. *mezclar, revolver, juntar, comparar.* M. Tr. —> +junehteej, +junehteem; Sinón. Junehtenik.

Junehtinik +iib': v.r. *mezclarse, compararse.*

Junehtiil: *igualdad, equidad.* -ALMG-

+junehtiin: M. Intr. f. a. de junehtinik.

Junehtjik: *ser mezclado, revuelto.* V. p. de junehtinik. Re' saniib' xjunehtjik ruuk' chuun: la arena se mezcló con la cal.

Junehtom +: *mezclador de.* Junehtom ak'al: mezclador de tierra.

Junehtoom: *mezclador.*

Juneliik: *eterno.* Chi juneliik: eternamente, para siempre. Juneliik k'acharik: vida eterna.

Jun eliik: *salir juntos.* Re' Leex ruch'ihil i Waan jun eliik taqeh, re' la' Waan xooj chi peet: Andrés y

Juan salieron juntos, pero Juan se adelantó.

Juneliik q'iij saqum: *eternidad.* Re' T'yoos wilik juneliik q'iij saqum: Dios está por toda la eternidad.

Jun eech': *una pizca, un pedacito (con las uñas).*

Jun hiil: *distancia, legua (distancia que se puede recorrer con carga sin descansar).*

Junija'al: *una familia.* Sinón. Junija'il, junija'el, aawsel. -ALMG-

Junija'el: *familia.* Sinón. Junija'al, junija'il, aawsel.

Junija'il: *una familia.* Sinón. Junija'al, junija'el, aawsel.

Juninaq: *veinte.* Juninaq haab' wilik reh i wehk'een, noq xub'an kaxaaro wuuk': mi esposa tenía veinte años, cuando se casó conmigo.

Juniq'ob': *cuatrocientos.* 20 x 20 = 400.

Jun iwal: *una mata.*

Jun iil: *ojeada.*

Jun jaah: *una brazada.*

Jun kaatz: *un pedazo (con los dientes), un mordisco.* Re' kaxlan q'oor, jun kaatz xnub'an reh: al pastel corté un pedazo con los dientes.

Junkilab': *ciento sesenta mil.* 20 x 8,000 = 160,000.

Jun kuxiik: *terminar juntos.*

Jun k'amariik: *ser llevado parejo.* Jun k'amariik xub'an i nuk'aay: parejo compré mi venta.

Jun k'aam: *momento, ratito, una hora.* Pan jun k'aam: dentro de un rato. Pan jun k'aam inchalik: el llega dentro de un momento.

Jun k'ihiik: *crecer juntos.*

Jun k'itub': *una cuarta.*

Jun k'iih: *crecido juntos, de igual estatura.* Re' noq na kik'ihiik i wak'uun, jun k'iih taqeh: de igual tamaño van a crecer mis hijos .

Jun k'oot: *de una excavación.*

Jun k'uhl: *un par.* Inchol ruye'em jun k'uhl oq reh awach i ma'xtaj ruso': que dé un par de ropa al que no tiene. (Lk. 03,11).

Jun k'uux: *un bocado.* Waana, cha'an jun k'uux oq aweh i nutuluul wilih!: Juana, ¡coma un bocado de mi banano!

Junlaj: *once.* Junlaj ketzal i nuk'aas ruuk' i Toona: le debo once quetzales a Petrona.

Junlaj alaw: *setecientos cuatro millones.* 64,000,000 x 11 = 704,000,000.

Junlaj ch'u'y: *ochenta y ocho mil.* 8,000 x 11 = 88,000.

Junlajiq'ob': *cuatro mil cuatrocientos.* 400 x 11 = 4,400.

Junlajkilab': *un millón setecientos sesenta mil.* 160,000 x 11 = 1, 760,000.

Junlajk'ahl: *doscientos veinte.* 20 x 11 = 220.

Junlaj q'iinch'ihl: *treinticinco millones doscientos mil.* 3,200,000 x 11 = 35,200,000.

Junlaj roxk'ahl: *cincuenta y uno.* 20 x 2 + 11 = 51.

Junlaj ro'k'ahl: *noventa y uno.* 20 x 4 + 11 = 91.

Junlaj rukajwinaq: *setenta y uno.* 20 x 3 + 11 = 71.

Junlaj ruka'winaq: *treinta y uno.* 20 + 11 = 31.

Jun lok': *una fila.*

Jun looq': *una misma compra (de varios productos).* Kab'iij, ma' ne taj kinooj loq'ool, je' re' jun looq' ne nub'an yu'naak: voy a hacer las compras de una vez, para no regresar pasado mañana.

Jun mohch': *un puñado, un puño de.* Jun mohch' chi ixiim i xnuyeew keh i kixlaan: le dí un puño de maiz a los pollos.

Junmolooj: *conjunto unitario.* -ALMG-

Jun mutz': *rato de sueño, un parpadeo.*

Jun ojiik: *todos por igual, todos juntos, parejo.*

Jun pahl: *mojado (completamente).* Jun pahl chi tz'a'uub': completamente mojado por el sudor.

Jun paaj: *una medida, un chapuzón.*

Jun pa'liik: *completo.* Re' qati'jolal jun pa'liik: nuestro cuerpo es completo. (1 Cor. 12,12).

Jun pech: *una vez.* Chi jun pech: todo el tiempo; para siempre; toda la vida; de una vez.

Jun pehr: *una página, un pedazo (algo plano).* Jun pehr chi tz'ilom na nuk'amam rejeh: voy a llevar un pedazo de tabla.

Jun puhk'laj ihq: *un bulto de carga.*

Jun quhm: *un trago (dejado en la boca).*

Jun q'iinch'ihl: *tres millones doscientos mil.* 160,000 x 20 = 3,200,000.

Jun q'oriik: *unisono.*

Jun rahp: *un carrizo, un latigazo, un gajo (rama).*

Jun riim: *una vez, cierta vez, un día.* Ma' ne taj naq qohk'acharik, wi la' xa jun riim qohwi'k chu wach i q'iij: No viviríamos, si tan solo comemos una vez al día.

Jun riim chik: *otra vez.* Chakuy, chaq'or jun riim chik oq weh i xaq'or!: por favor, ¡repita otra vez lo que dijo!

Jun ruhp: *bien mojado, bien empapado.*

Jun sahl: *un lado, un legajo.*

Jun seht: *una porción.* Jun seht chi ak'al: una porción de terreno.

Jun solk': *una vez, un turno.* Jun solk' chik: otra vez; otro turno.

Jun suut: *todas partes, alrededor.* Ma' k'isa tinamit i wilik chi jun suut: un gran gentío que está en todas partes.

Jun tah: *una capa.*

Jun tar: *de un lado.* Chi jun tar: al otro lado. Jun tar ha': al otro lado del río. Re' i winaq siik i q'ab' jun tar: un hombre paralizado de una mano. Xa jun tar i koraal chatz'ap: ¡cierre solo un lado del corral!

Jun tiq: *un ensamble (la unión).*

Jun tixk': *delicado.*

Jun tiik: *una sola siembra.*

Jun toq: *pedazo (de objeto largo), la mitad.* Jun toq q'iij: medio día. Jun toq chi ajiij: un pedazo de caña. Jun toq kulk chi kapeh: media taza de café.

+jun toqal: s.s.p. *mismo tronco de.*

Jun tooj: *al contado.*

Jun tuhb': *manada, rebaño, un montón, un grupo.* Jun tuhb' chi aj tzuuy: un coro, un conjunto. Jinaj aaq' wilik pan jun tuhb' chi sohk' re' re': hay una culebra en ese montón de basura.

Jun t'ahq: *remojón.*

Jun t'ohr: *un trocito, un fragmento.* Jun t'ohr chi kaab': un pedacito de panela. Ka't'ohr chi tiib': dos trocitos de carne.

Jun tzehk': *un salto.*

Jun tzuhb': *una multitud, un grupo.* Jun tzuhb' taqeh kiristyano' xi'ik'ik chi' rupaat T'yoos: un grupo de personas pasó frente a la iglesia.

Jun tz'ahq: *empapado (con agua), mojado.* Re' Aan jun tz'ahq xkahnik ruum i jab': Ana quedó empapada por la lluvia. Re' tz'i' jun tz'ahq, ruum xq'ehb'ik pan ha': el perro está empapado, porque se cayó dentro del agua. Re' weex jun tz'ahq wach jab': el pantalón está empapado por la lluvia.

Jun tz'ut: *un poquito, una minima cantidad.* Chakuy Paran, chayeew jun tz'ut oq wiik!: por favor Francisca, ¡déme un poco de chile!

Jun wih'iik: *estar juntos, reunidos, estar al mismo tiempo.*

Jun xahq': *un paso.*

Jun yuht: *un manojo (pequeño).*

Juq'iij: *Jueves.* Sinón. Jweb'es, jweb'is.

Jur: *1.- vestido largo, túnica. 2.-* ***+jur:*** M. Intr. f. a. de jurik.

Jurichaaj: *acelga (planta horticola de follaje comestible)* = Beta vulgaris. Sinón. Aselka. -ALMG-

Jurik: v.e.i. *andar (rigido -f. despec.-).*

Jurinaq: *andado (rígido -f. despec.-).* M. Intr. part. de jurik.

Jurjutik: v.e.i. *andar (rápid.- f. despec.-).*

Jurjutinaq: *andado (rápid. -f. despec.-).* M. Intr. part. de jurjutik. Re' tuut jurjutinaq pan q'equm: la señora ha andado rápido en la obscuridad.

+jurjuut: M. Intr. f. a. de jurjutik.

Jurlik: v.d.e. *parado (sin movimiento), inmóvil (f. desdeñoso). —>* Jurulkiin, jurulkaat...

Jur so': *túnica.*

Jurub': s.iv. *espalda, columna, espinazo.*

Jurub'inaq: *comido cartílago.* M. Intr. de jurub'inik. Re' Mar jurub'inaq i rutib'kal waakax: María ha comido cartílago de vaca.

Jurub'inik: v.e.i. *comer cartílago.*

+jurub'iin: M. Intr. f. a. de jurub'inik.

Jurub' paat: *caballete, cumbrera.*

Jurub'yuuq': *lomo (de montaña), cima, collado.* Nah jurub' yuuq' xinponik si'wiil: llegué a traer leña en la cima de la montaña.

+juruch'eej: *rechinarlo.* M. Tr. de juruch'inik.

+juruch'eem: M. Tr. de juruch'inik.

Juruch'imaj: *rechinado (dientes).* M. Tr. part. de juruch'inik.

Juruch'inaq: *rechinado (dientes).* M. Intr. part. de juruch'inik.

Juruch'inik: v.d.i. *rechinar (dientes).* M. Tr. —> +juruch'eej, +juruch'eem.

+juruch'iin: M. Intr. f. a. de juruch'inik.

Jurujik: *alargado.* Plural: jurujaq: alargados.

Jurul +: v.d.e. *parado (sin movimiento), inmóvil (f. desdeñosa).* —> Jurulkiin, jurulkaat, jurlik....

+jurumeej: *triturarlo, masticarlo.* M. Tr. de juruminik. Xnujurumeej i naq' tapa'l nah weeh: trituré la pepita del nance con mis dientes.

+jurumeem: M. Tr. de juruminik.

Jurumib'ik: v.e.i. *triturar (con dientes - todo-), masticar (con ruido).*

Jurumik: v.e.i. *triturarse (con dientes).*

Jurumimaj: *triturado (con dientes).* M. Tr. part. de juruminik.

Juruminaq: *triturado (con dientes).* M. Intr. part. de juruminik.

Juruminik: v.d.i. *triturar (con dientes), masticar (con ruido).* M. Tr. —> +jurumeej, +jurumeem.

+jurumiin: M. Intr. f. a. de juruminik. Re' tz'i' xjurumiin chiron: el perro trituró chicharrón.

Juruxinaq: *hecho ruido (resbalo sobre piedrin).* M. Intr. part. de juruxinik.

Juruxinik: v.e.i. *hacer ruido (resbalo sobre piderín).*

+juruxiin: M. Intr. f. a. de juruxinik.

Juruyinaq: *hecho ruido (al revolver piedrín).* M. Intr. part. de juruyinik.

Juruyinik: v.e.i. *hacer ruido (al revolver piedrín).* Xa injuruyinik chik i kok' ab'aj pan wooq: truena el piedrín en mi zapato.

+juruyiin: M. Intr. f. a. de juruyinik.

Juruum: *ruido de dientes (comiendo cosas duras).*

Juruumjik: *ser triturado (con dientes).* V. p. de juruminik.

Jur'uk'b'al: s.c.v. *vaso.*

Jus: *graznido de zopilote.*

Juseh: *José (nombre propio).* Sinón. Cheepe.

Jusjutik: v.e.i. *graznar (zopilote).* Re'k'uch injusjutik: el zopilote grazna.

Jusjutinaq: *graznado (zopilote).* M. Intr. part. de jusjutik.

+jusjuut: M. Intr. f. a. de jusjutik.

Juslinaq: *graznido.* M. Intr. de juslunik. Re' k'uch kamnaq juslinaq nah paat: el zopilote que murió ha graznido sobre la casa.

Juslunik: v.e.i. *graznar.*

+jusluun: M. Intr. f. a. de juslunik.

Juspix: *nudo corredizo, nudo flojo.*

Justan: *fustán.* Sinón. Hustan.

Justiisya: *justicia.* Sinón. Q'ataj q'orik.

+jut: *meterlo, introducirlo, enhebrarlo, insertarlo.* M. Tr. de jutuj. Xujut pan koxtaal i tz'i': metió el perro en el costal. Re' ha'lak'un xujut i kalawux pan q'ohq': el niño ensartó el clavo en el chilacayote.

Jutarik: *ser metido, ser introducido, ser enhebrado, ser insertado.* V. p. de jutuj.

Jutb'al: s.c.v. *aguja, punzón de hueso (para tapiscar).*

Jutib'ik: v.d.[2] *meter, introducir, enhebrar, insertar (repetídam.).*

Jutlik: v.d.e. *atascado, metido.* —> Jutulkiin, jutulkaat... Re' ch'ihch' jutlik pan ch'uwa': el automóvil está atascado en el lodo.

Jutlujik: v.e.i. *hundirse.*

Jutlujinaq *hundirse.* M. Intr. part. de jutlujik.

+jutluuj: M. Intr. f. a. de jutlujik.

Jutuj: v.m.r. *meter, introducir, enhebrar, insertar.* M. Tr. —> +jut, +jutum. K'ahchi'kiin chi jutuj k'ahaam: estoy enhebrando la pita.

Jutuj +iib': v.r. *meterse, introducirse.*

Jutul +: *1.- metedor de, introductor de, insertador de, enhebrador de.* Jutul nooq': enhebrador. *2.-* v.d.e. *metido, atascado.* —> Jutulkiin, jutulkaat, jutlik....

+jutum: M. Tr. de jutuj.

Jutut: *milpa (medio crecida).*

Jutuuj: *metido, introducido, enhebrado, insertado.* M. Tr. part. de jutuj.

Jutuul: *metedor, introductor, insertador, enhebrador.*

Jutuut: *insertados, introducidos.* Chu'nchel taqeh xohk'reel, jutuut pan chee': todos los borrachos están metidos en la cárcel (f. despec.).

+jutwik: M. Intr. de jutuj.

Jutwinaq: *metido, introducido, enhebrado, insertado.* M. Intr. part. de jutuj.

Jut'inaq: *sonado nariz (tapado).* M. Intr. part. de jut'ik.

Jut'ik: v.e.i. *sonar nariz (tapado).*

+jutz: *pincharlo, secretearlo.* M. Tr. de jutzuj.

Jutzarik: *ser pinchado, ser secreteado.* V. p. de jutzuj.

Jutzik: v.e.i. *andar (sigilosamente).* Re' tuut injutzik xik'ik rij paat: la señora pasó sigilosamente detrás de la casa.

Jutzinaq: *andado (sigilosamente), pinchado.* M. Intr. part. de jutzik.

Jutzlinaq: *pinchado (rápido).* M. Intr. part. de jutzlunik.

Jutzlunik: v.e.i. *pinchar (rápido).*

+jutzluun: M. Intr. f. a. de jutzlunik. Q'uun xojk'ulik, ruum xjutzluun i ch'ihch' pan b'eeh': vinimos tarde, porque se pinchó el vehículo en el camino.

Jutzuj: v.m.r. *pinchar, secretear.* M. Tr. –
–> +jutz, +jutzum.

Jutzul+: *pinchador de, secreteador de.*

+jutzum: M. Tr. de jutzuj.

Jutzuuj: *pinchado, secreteado.* M. Tr. part. de jutzuj.

Jutzuul: *1.- pinchador. 2.- sigiloso, prudente.* Re' ma' Manu' jutzuul, xa chih ne naq'or reh ma' ne taj nelik chi chii': don Manuel es sigiloso, todo lo que se le dice no lo menciona.

+jutzwik: M. Intr. de jutzuj.

Jutzwinaq: *pinchado, secreteado.* M. Intr. part. de jutzuj.

Jutz'uutz': *herramientas puntiagudas.*

+jux: *borrarlo, limpiarlo.* M. Tr. de juxuj. Chajux wach i meexa!: ¡limpie la mesa! Chajux ab'ihnaal!: ¡borre su nombre! Chajux aq'ut!, xakoj wach tz'aq: ¡borre el tizne!, que manchó en la pared.

Juxarik: *ser borrado, ser limpiado.* V. p. de juxuj.

Juxb'al: s.c.v. *almohadilla, borrador, instr. para borrar.*

Juxb'al b'ahx: *limpia sudor.*

Juxb'al +iij: *toalla.*

Juxehb'al: s.c.v. *cepillo dental.* Sinón. Juk'b'al wach ehis. -ALMG-

Juxuj: v.m.r. *borrar, limpiar.* M. Tr. —> +jux, +juxum. K'ahchi'kiin chi juxuj aq'ut: estoy quitando el tizne. Juxuj k'aas: borrar cuenta (deudas).

Juxuj +iib': v.r. *limpiarse.*

Juxul +: *borrador de, limpiador de.* Juxul tz'ihb': borrador de escritura.

+juxum: M. Tr. de juxuj.

Juxuuj: *borrado, limpiado.* M. Tr. part. de juxuj. Re' tz'ihb' wach tz'aq tz'ihb'b'al, juxuuj chik: lo que estaba escrito en la pizarra, ya fue borrado.

Juxuul: *borrador.*

+juxwik: M. Intr. de juxuj.

Juxwinaq: *borrado, limpiado.* M. Intr. part. de juxuj.

+juy: *chuparlo, pulverizarlo (en mecate).* M. Tr. de juyuj.

Juyarik: *ser chupado (de hueso) ser pulverizado (en mecate).* V. p. de juyuj.

Juyuj: v.m.r. *chupar (de hueso), pulverizar (en mecate).* M. Tr. —> +juy, +juyum. K'ahchi'kiin chi juyuj chi b'aaq: estoy chupando hueso.

Juyul +: *chupador de, pulverizador de.*

+juyum: M. Tr. de juyuj.

Juyuuj: *chupado, pulverizado.* M. Tr. part. de juyuj.

Juyuul: *chupador (hueso), pulverizador (en mecate).* Re' tz'i' juyuul wach rub'aaq kixlaan: el perro es chupador de hueso de pollo.

+juywik: M. Intr. de juyuj.

Juywinaq: *chupado (hueso), pulverizado (en mecate).* M. Intr. part. de juyuj.

Juuch': s.iv. *firma, voto.*

Juuch'b'ih: *firma.* -ALMG-

Juuch'jik: *ser rayado (con punta).* V. p. de juch'inik. Re' rehtalil paat juuch'jik naah: la seña de la casa ya fue puesta (rayando).

Juuh: *tapadura (de gotera de covacha).*

Juuhb'ik: v.e.i. *hundirse.*

Juuhb'inaq: *hundido.* M. Intr. part. de juuhb'ik.

Juuk: s.iv. *resbalón, arrastrada, arrastre.* Re' ha'lak'un juuk k'ahchi' pan qajik: el niño se está resbalando en la bajada.

Juukb'al: s.c.v. *resbaladero.*

Juukjik: *ser resbalado, ser arrastrado.* V. p. de jukinik.

Juuk'jik: *ser planchado, ser afilado.* V. p. de juk'inik.

Juulaq paam: *ahoyado.* Chu'nchel i ye'aab' juulaq paam: todo el lugar es ahoyado.

Juulb'ik: v.e.i. *ahoyarse.*

Juulb'inaq: *ahoyado.* M. Intr. part. de juulb'ik.

+juul wach: *sien.*

Juusta: *Justina (nombr propio).* Sinón. Husta.

Juut: s.iv. *punzón (de hueso u otro material para pelar mazorca), aguja.*

Juutz: *sonido de pinchazo.*

Juutz'ju': *puntiagudo.*

Juux: s.iv. *mallejón, asperón, lima.* sinón. Ab'aj juxb'al ch'ihch'.

Ju': s.s.t. *nariz, punta, pico, olfato, cabo.* F. pos. de ju'iis. Ju' su't: punta de pañuelo. Ju' k'uum: punta de ayote. Re' mees, q'as i ju' chi ik'ranik ch'ooh: el gato tiene un olfato sensible a los ratones. Chawik'raaj i ju' macheet!, ruum q'as: ¡cuidado con la punta del machete!, porque está filosa.

Ju'aroos: *panoja de arroz.*

Ju' chee': *punta de palo.* Re' xq'un xutoq' i ruq'eqiil i naq' wach ju' chee': la niña se hirió la pupila con la punta de un palo.

Ju'chikop: *hocico, pico.*

Ju'ch'umaah: *punta de güisquil (se come como hierba).*

Ju'ch'uuch': *tetilla, pezón.*

+ju'ej: *sonarlo (nariz).* M. Tr. de ju'inik.

+ju'em: M. Tr. de ju'inik. Re' maam ruju'em i ju', ruum wilik sahm chu paam: el abuelo ha sonado la nariz, porque tiene moco.

Ju'imaj: *sonado (de la nariz).* M. Tr. part. ju'inik.

Ju'inaq: *sonado (de la nariz).* M. Intr. part. de ju'inik.

Ju'inik: v.d.i. *sonar la nariz.* M. Tr. —> +ju'ej, +ju'em.

+ju'iin: M. Intr. f. a. de ju'inik.

Ju'iis: s.st. *nariz.* Poseido: nuju': mi nariz.

Ju'jun: *cada uno, algunos.* Ju'jun iwal: cada mata. Jarub'tz'aaq i ju'jun?: ¿cuánto cuesta cada uno? Xa ju'jun taqeh ha'lak'un xiponik

pan ninq'iij: solamente unos niños llegaron a la fiesta.

Ju'junaal: *uno por uno, cada uno, cada quien.* Chi ju'junaal: cada uno, individualmente. Chaju'junaal taq: a cada uno de ustedes. Chi kiju'jujnaal xi'ooj pan kipaat: cada quien se fue para su casa.

Ju'jun k'aam: *por ratos.*

Ju'jun toq: *cada pedazo (cosa larga).* Chi ju'jun toq na nuk'amam rejeh chee' wilih, ruum chi ma' ne taj inukuy: por pedazo voy a llevar este árbol, porque no lo puedo aguantar.

Ju'jun tuhb': *por grupo, por montón.*

Ju'k'uum: *punta de ayote (comestible).*

Ju' lemoox: *punta de pichota.* Re' ju' lemoox iraaj chik yok'arik: ya se puede cortar la punta de la pichota.

Ju' oqis: *dedo del pie.* Ju' wooq: el dedo de mi pie. Re' Toon xuq'oj i ju' rooq: Antonio se golpeó el dedo del pie.

Ju' q'ab'iis: *dedo de la mano.* Najtir chik inuq'oj i ju' nuq'ab' eh majaa' ta ink'aachjik: ya hace días que golpeé el dedo de mi mano y aún no ha sanado.

Ju' siik': *punta de cigarro.*

Ju' sii': *tizón (leña con fuego en la punta).* Re' ak'un xukut chi ju' sii' i tz'i': el muchacho tiró con tizón al perro.

Ju' tz'ikin: *pico de pájaro.*

Ju' yuuq': *cumbre, cima.*

Jweb'es: *jueves.* Sinón.: Jweb'is, juq'iij.

. . . . . .

K

duodécima letra del alfabeto Poqomchi'.

Por: Fiona, A. Reid, "Mammals of C.A. & S. Mexico".

kuuk

ardilla

K+: *ellos. (marc. pers. del verbo M. Intr. con vocal).* Na keliik: ellos saldrán. Kil: que ellos vean.

Kab': *1.-apellido (Cab en los registros) 2.- cera (de panal).*

Kab'ayeriiya: *caballería (64 manzanas, 45,12 hectáreas).*

+kab'cheel: *los dos, ambos.* Qakab'cheel: nosotros dos. Re' Waan ruch'ihil i rehk'een, kikab'cheel xi'ooj pan yuuq': Juan y su esposa, ambos se fueron por el Polochic. Kikab'cheel taqeh ixoq xkik'ul kik'uxuumb'aal: Ambas mujeres recibieron alimentos.

+kab'il: s.s.p. *dulzura de (lo que sirve para endulzar).* Rukab'il kapeh: para endulzar café (panela). Ki' ki' rukab'il i kapeh: es muy dulce el café.

Kab'iij: *pasado mañana.* Kab'iij, inqatoq'aa' jach: pasado mañana, principiaremos a tapiscar.

+kab'jiil: s.s.p. *al segundo día, a cada dos días.* Chi kab'jiil: cada dos días, a los dos días. Rukab'jiil: al segundo día.

Kab'laj: *doce.*

Kab'laj alaw: *setecientos sesentiocho millones.* 64,000,000 x 12 = 768,000,000.

Kab'laj ch'u'y: *noventa y seis mil.* 8,000 x 12 = 96,000.

Kab'laj iq'ob': *cuatro mil ochocientos.* 400 x 12 = 4,800.

Kab'laj kilab': *un millón novecientos veinte mil.* 160,000 x 12 = 1,920,000.

Kab'laj k'ahl: *doscientos cuarenta.* 20 x 12 = 240.

Kab'laj oora: *almuerzo, medio día.* Mi xa'an chik akab'laj oora?: ¿ya almorzó? Kab'laj oora: almuerzo, medio día. Nukab'laj oora: mi almuerzo.

Kab'laj q'iinch'ihl: *treintiocho millones cuatrocientos mil.* 3,200,000 x 12 = 38,400,000.

Kab'laj roxk'ahl: *cincuenta y dos.* 20 x 2 + 12 = 52.

Kab'laj ro'k'ahl: *noventidos.* 20 x 4 + 12 = 92.

Kab'laj rukajwinaq: *setentidos.* 20 x 3 + 12 = 72.

Kab'laj ruka'winaq: *treintidos.* 20 + 12 = 32.

Kab'lajtaqiil: *docena.* -ALMG-

Kab'nal: *apellido (Cabnal en los registros).*

Kab'naah: *golfo.* -ALMG-

Kachiimpa: *cachimba (pipa).*

+kach'ej: *masticarlo, morderlo.* M. Tr. de kach'inik. Xnukach'ej paam i iik: mastiqué el chile.

+kach'em: M. Tr. de kach'inik.

Kach'ib'ik: v.e.i. *masticar repetidamente.*

+kach'ihteej: *sobreponerlo.* M. Tr. de kach'ihtinik.

+kach'ihteem: M. Tr. de kach'ihtinik.

Kach'ihtimaj: *sobrepuesto (estibándolo).* M. Tr. part. de kach'ihtinik.

Kach'ihtinaq: *sobrepuesto (estibándolo).* M. Intr. part. de kach'ihtinik.

Kach'ihtinik: v.d.i. *sobreponer (estibándolo).* M. Tr. —> +kach'ihteej, +kach'ihteem.

Kach'ihtinik +iib': v.r. *montarse.* K'ahchi'keeb' chi kach'ihtinik kiib' taqeh ha'lak'un eh ne inkiq'oj kiib': se van a golpear los niños, se están montando.

+kach'ihtiin: M. Intr. f. a. de kach'ihtinik.

Kach'ihtjik: *ser sobrepuesto (estibándolo).* V. p. de kach'ihtinik.

Kach'ik: *en forma de melcocha, chicloso.*

Kach'imaj: *masticado, mordido.* M. Tr. part. de kach'inik.

Kach'inaq: *masticado, mordido.* M. Intr. part. de kach'inik.

Kach'inik: v.d.i. *masticar, morder.* M. Tr. —> +kach'ej, +kach'em. Re' Waana q'e' suq reh i kach'inik chee': a Juana le gusta mucho masticar palo.

Kach'inik +iib': v.r. *masticarse, morderse.*

Kach'inik k'aq: *expulgar, limpiar de pulgas (perros).*

+kach'iin: M. Intr. f. a. de kach'inik.

+kach'koteej: *rumiarlo, masticarlo, dolerlo (cuerpo), hormiguearlo.* M. Tr. de kach'kotik. Inkach'kotik i nupaam: me duele mucho el estómago.

+kach'koteem: M. Tr. de kach'kotik.

Kach'kotib'ik: v.e.i. *rumiar, masticar (chicle), doler (cuerpo), hormiguear.*

Kach'kotib'inaq: *rumiado, masticado, dolido (cuerpo), hormigueado.* M. Intr. part. de kach'kotib'ik.

Kach'kotik: v.d.i. *rumiar, masticar (chicle), doler (cuerpo), hormiguear.* M. Tr. —> +kach'koteej, +kach'koteem. Kikach'kotik ki'ik'ik aq'ab' taqeh waakax: las vacas pasan rumiando toda la noche. Inkach'kotik i nutib'kaal: me duele mi cuerpo.

Kach'kotimaj: *rumiado, masticado (chicle), dolido (cuerpo), hormigueado.* M. Tr. part. de kach'kotik.

Kach'kotinaq: *rumiado, masticado (chicle), dolido (cuerpo), hormigueado.* M. Intr. part. de kach'kotik.

+kach'koot: M. Intr. f. a. de kach'kotik.

+kahaj: *sacarlo, echarlo fuera.* M. Tr. de kahinik. Sinón.: +kaaj. K'ahchi'kiin chi kahaj kixlan: estoy arreando gallina.

+kaham: M. Tr. de kahinik.

Kahb'al: s.c.v. *Instrumento para sacar o echar fuera.*

Kahib'ik: v.e.i. *sacar, echar afuera (todo).*

Kahimaj: *sacado, echado fuera.* M. Tr. part. de kahinik.

Kahinaq: *sacado, echado fuera.* M. Intr. part. de kahinik.

Kahinik: v.d.i. *echar fuera, sacar.* M. Tr. —> +kahaj (+kaaj), +kaham.

Kahinik chi kow: *forzar a ir.*

+kahiin: M. Intr. f. a. de kahinik.

Kahkachi': s.iv. *maxilar inferior, quijada, mandíbula.* Re' winaq, xkipaxej

i rukahkachi' pan peleeto: al hombre le quebraron su mandíbula en la pelea. Re' winaq re're', yohb'aach i risinchii' wach rukahkachi': ese hombre tiene mucha barba sobre la mandíbula.

Kahn: *1.- susto (de un niño). 2.-* ***+kahn:*** *quedarse, abandonar.* M. Intr. f. a. de kahnik. Xkahn chi je' re' i q'ab' i ha'lak'un, noq xutoq, ma' xyub' ta chik wach: la mano del niño, ya no se enderezó, después de la fractura.

Kahnamaj: *abandonado.* M. Tr. part. de kahnanik.

Kahnanik: v.d.i.*dejar, abandonar, quedar.* M. Tr. —> +kahnaaj: +kahnaam.

+kahnaaj: *dejarlo, abandonarlo, quedarlo.* M. Tr. de kahnanik.

+kahnaam: M. Tr. de kahnanik.

+kahnaan: M. Intr. f. a. de kahnanik. Sinón. +kaanaan de kaananik.

Kahnel ha'lak'un: *huérfano.*

Kahnel ixoq: *viuda.* Kahnel ixoq kamnaq rub'ahiil: *viuda.* Re' Waana, kahnel ixoq chik, xkimik i rub'ahiil: Juana vive sólo, porque se murió su marido.

Kahnel paat: *casa abandonada.*

Kahnel tz'i': *perro abandonado, perro callejero.*

Kahnel winaq: *viudo.* Re' kahnel winaq kamnaq rehk'een xusik' jilow jinab'ir: el viudo buscó otra mujer hace un año.

Kahnel ye'aab': *ruina, terreno despoblado, terreno comunal, terreno baldio.*

Kahneel: *dejado, abandonado, huérfano, que vive sólo.*

Kahneen: *¡quédate!* Imper. de kahnik.

Kahnik: v.e.i. *quedarse, dejar, establecer, abandonar.* Re' ak'un xkahnik chi cha'jinik paat: el muchacho se quedó cuidando la casa. Re' Waan xkahnik chi kamnaq rehk'een ho'oob'haab', eh xub'an wo' chik kaxaaro: Juan quedó viudo durante cinco años y después se casó otra vez. Xkahnik wach chi je' wilih na qakamaniik: ya se estableció que vamos a trabajar así.

Kahnik wach k'acharik: *concebir, preñar.* Na rureqem ruq'ijil chi na rukahniik wach k'acharik: encontrará el día que concebirá.

Kahninaq: *quedado, abandonado, dejado.* M. Intr. part. de kahnanik.

+kahniil wachiis: *locura.*

Kahom+: *arreador de.*

Kahoq: s.n.p. *rayo, relámpago, trueno.* Xyo'jik i ha'lak'un ruum i kahoq: el niño se asustó por el trueno.

Kahoqpoh: *julio.* -ALMG-

Kahoom: *arreador.*

Kahtz: *curioso, mordisco.*

Kahtzanik: v.d.i. *curiosear, morder (por pedazo), andar (braceando - estilando).* M. Tr. —> +kahtzaaj, +kahtzaam.

+kahtzaaj: *curiosearlo, morderlo.* M. Tr. de kahtzanik. Chawil ixq'un, xa

rukahtzaaj chik riib'!: ¡mira la muchacha, como anda braceando (estilando)!

+kahtzaam: M. Tr. de kahtzanik.

+kahtzaan: M. Intr. f. a. de kahtzanik.

Kahtzb'al: s.c.v. *para curiosear, para morder (por pedazo).*

Kahyem +: *agarrador de (entre los dientes).* Chawil i tz'i' kahyem b'aaq!: ¡mire al perro agarrador de hueso!

+kahyeej: *agarrarlo.* M. Tr. de kahyinik. Re' winaq re' re', ma' xril taj noq re' tz'i' xukahyeej rejeh ruxijab': ese hombre no se fijó, cuando el perro se llevó sus zapatos entre los dientes.

+kahyeem: M. Tr. de kahyinik.

Kahyimaj: *agarrado (entre los dientes).* M. Tr. part. de kahyinik.

Kahyinaq: *agarrado (entre los dientes).* M. Intr. part. de kahyinik.

Kahyinik: v.d.i. *agarrar (en los dientes).* M. Tr. —> +kahyeej, +kahyeem.

+kahyiin: M. Intr. f. a.de kahyinik. Re' tz'i' xkahyiin reh i tiib': el perro agarró la carne entre los dientes.

Kahyjik: *ser agarrado (entre los dientes).* V. p. de kahyinik.

Kahyom +: *agarrador de (entre los dientes).* Kahyom chee': agarrador de palos entre los dientes.

Kahyoom: *agarrador (entre los dientes).*

Kaj +: *cuatro (usado como prefijo).* Kaj pech: cuatro veces.

Kajab'ees ko'len tinamit: *comandante del ejército.*

Kaj alaw: *doscientos cincuentiseis millones.* 64,000,000 x 4 = 256,000,000.

+kaj cheel: *los cuatro.* Kikaj cheel ne ki'ooj: los cuatro irán juntos.

Kaj ch'uq: *cuatro grupos.* Kaj ch'uq chi winaq xi'ooj kamanoom Chi' Chooh: cuatro grupos de hombres se fueron a trabajar en San Cristobal Verapaz.

Kaj ch'u'y: *treintidos mil.* 8,000 x 4 = 32,000.

Kajiq'ob': *mil seiscientos.* 400 x 4 = 1,600.

Kajkaj: *cuatro cada uno.*

Kajkilab': *seiscientos cuarenta mil.* 160,000 x 4 = 640,000.

Kaj k'uhl: *cuatro pares.* Wilik kaj k'uhl nuxijab' sahchinaq: tengo cuatro pares de zapatos perdidos.

Kajlaj: *catorce.* Re' Pelis kajlaj k'ahaam i rak'aal: Felix tiene catorce cuerdas de terreno.

Kajlaj alaw: *ochocientos noventiseis millones.* 64,000,000 14 = 896,000,000.

Kajlajch'u'y: *ciento doce mil.* 8,000 x 14 = 112,000.

Kajlajiq'ob': *cinco mil seiscientos.* 400 x 14 = 5,600.

Kajlajkilab': *dos millones doscientos cuarenta mil.* 160,000 x 14 = 2,240,000.

Kajlajk'ahl: *doscientos ochenta.* 20 x 14 = 280.

Kajlaj q'iinch'ihl: *cuarenticuatro millones ochocientos mil.* 3,200,000 x 14 = 44,800,000.

Kajlajroxk'ahl: *cincuenticuatro.* 20 x 2 + 14 = 54.

Kajlajro'k'ahl: *noventa y cuatro.* 20 x 4 + 14 = 94.

Kajlaj rukajwinaq: *setenticuatro.* 20 x 3 + 14 = 74.

Kajlaj ruka'winaq: *treinticuatro.* 20 + 14 = 34.

Kaj q'ab': *cuatro dedos (medida).*

Kaj q'iinch'ihl: *doce millones ochocientos mil.* 3,200,000 x 4 = 12,800,000.

Kaj tz'u'k: *cuadrado.* -ALMG-

Kajwinaq: *ochenta.* 20 x 4 = 80. Re'k'een re' re', kajwinaq haab' wilik reh: esa viejita tiene ochenta años.

Kaj xojb': *rectángulo.*

Kajxuul: *cabrito de monte, güitsizil, venadito rojo* = Mazama americana. Sinón.: Kaq ch'ul.

Kalab'os: *hoz.* Re'ak'un xuq'eb' chaloq i rukalab'os pan ab'iix: el niño perdió su hoz entre la milpa.

Kalab'ux: *Cláfiro (nombre propio).*

Kalach': *flojo (cabo de machete o cuchillo).* Kalach' i rooq amacheet: el mango de tu machete está flojo. Re' numacheet kalach' chik i rooq: el mango de mi machete ya está flojo.

Kalakun: *lombriz.* Re' ha'lak'un re' re', nim i paam, kalakun inb'anik reh: ese niño tiene muy grande el estómago, tiene lombrices.

Kalar: *Clara (nombre propio).*

Kalawux: *1.-clavo (carpintería).* Chakuy jaaw, chayeew ho'oob' oq lib'ra nukalawux!: por favor señor, ¡dame cinco libras de clavos! *2.- clavel (flor altamente cultivada, es objeto de exportación, existen de diferentes colores)* = Dianthus caryophyllus. *3.- clavo (árbol mirtáceo, su fruto tiene propiedades medicinales, se usa como condimento)* = Pisonia longifolia.

Kalax: *golpe de piedras en el rio.* Sinón. K'olox.

Kalaab': *palmito (de la familia de las palmáceas)* = Eutherpe longipetiolata.

Kalib'ik: v.e.i. *deslizarse.*

Kalib'inaq: *deslizado.* M. Intr. part. de kalib'ik

Kalich: *Carlos (nombre propio).*

Kalik: *resbaloso.* Q'e' kalik i b'eeh, ruum xub'an i jab' eew: está muy resbaloso el camino, porque llovió ayer.

Kalik wach: *resbaloso, resbaladizo.* Kalik wach i b'eeh inooj chi' nim ha': está resbaladizo el camino que baja al rio. Kalik wach i b'eeh, ruum ma' xinooj taj: está muy resbaloso el camino, por eso no me fui.

Kalimaj: *resbalado.* M. Tr. part. de kalinik.

Kalinaq: *resbalado.* M. Intr. part. kalinik.

Kalinik: v.e.i. *1.- resbalar, patinar.* Xkalinik i nuxijab' pan xaq chaj: se resbaló mi zapato en la pinocha. *2.- errar.* Xinkalinik

cha wach jaaw, chakuy numahk!: cometí un error señor, ¡discúlpe!

Kaliis: *Calixto (nombre propio).*

Kalojik: v.e.i. *1.- resbalarse. 2.- errar.*

Kalojinaq: *resbalado.* M. Intr. part. de kalojik.

+kalooj: M. Intr. f. a. de kalojik.

Kalsoon: *1.- tijera (de casa), calzonte. 2.- estramonio, machul, vuélvete loco (planta narcótica y tóxica, de uso medicinal)* = Datura stramonium. Sinón. Kampaano.

Kamaj: *1.- fin, finalidad, trabajo, utilidad.* Chih kamaj?: ¿para qué? Chih kamaj itz'ihy wilih?: ¿para qué sirve este trapo? *2.-* ***+kamaj:*** *trabajo.* F. pos. de kamanik. Qa'an qakamaj: trabajemos.

Kamajb'al: s.c.v. *oficina.* -ALMG-

Kamamaaq': *genocidio.* -ALMG-

+kamaneej: *trabajarlo.* M. Tr. de kamanik.

Kamaneel: *útil.* Q'e' kamaneel i wasaroon: es muy útil mi azadón.

+kamaneem: M. Tr. de kamanik. Re' qana'ojb'al, na qakamaneem wach iqal iqal: Tenemos que activar nuestra inteligencia todos los días.

Kamanik: *1.-* v.d.i. *trabajar, labrar.* M. Tr. —> +kamaneej, +kamaneem. K'ahchi'kiin chi kamanik: estoy trabajando. Aha' k'ahchi' chi kamanik awajaaw?: ¿dónde está trabajando su papá? Re' San suq reh i kamanik: a Santiago le gusta trabajar. *2.-* s.su.*trabajo.*

+kamanikaal: s.s.p. *labor de.*

Kamanik chi q'iij: *jornalear.*

Kamanimaj: *trabajado, labrado.* M. Tr. part. de kamanik.

Kamaninaq: *trabajado, labrado.* M. Intr. part. de kamanik. Re' hin, hin kamaninaq pan ab'iix: yo he trabajado en la milpa.

Kamanom +: *trabajador de.* Kamanom kinaq': trabajador de frijol.

Kamanooj: *trabajado.* Kamanooj wach i wab'iix: ya está trabajado mi milpa.

Kamanoom: *trabajador, jornalero.* Yu'naak na wojiik kamanoom ruuk' i was: hoy iré a trabajar con mi hermano mayor.

+kamaan: M. Intr. f. a. de kamanik.

Kamaanb'al: s.c.v. *utensilio para trabajar, herramienta.*

Kamaanjik: *ser trabajado.* V. p. de kamanik.

Kamchaaq': *fratricidio.*

Kameyon: *camellón (lomo de tierra que se levanta con el arado -en hortalizas-).*

Kameeyo: *camello* = Camelus dromedarius.

Kamha'lak'un: *infanticidio.* -ALMG-

Kamil: *Camilo (nombre propio).*

Kamiib'isanik: v.e.i. *suicidarse.* -ALMG-

Kamiib'isaninaq: *suicidado.* M. Intr. part. de kamiib'isanik.

+kamiib'isaan: M. Intr. f. a. de kamiib'isanik.

Kami's: s.iv. *camisa, ropa bajo el güipil (de la mujer).* Re' nukami's saq chik wach, na nukojom pan ninq'iij yu'naak: mi camisa ya está limpia, la usaré para la fiesta de hoy.

Kamnaq: s.c.v. *muerto, difunto, finado, paralizado.* M. Intr. part. de kimik. Kamnaq rehk'een: viudo. Kamnaq rub'ahiil: viuda. Kamnaq rutuut rajaaw: huérfano. Kamnaq chik i rutz'ii' Leex, noq xrilow pan b'eeh: ya estaba muerto el perro de Andrés, cuando lo vió en el camino. Wilik kamnaq yu'naak, je're' ruq'or i ruch'ihch'aal: hay muerto ahora, se oye el tañer de la campana. Re' nutileb' wilih kamnaq chik, ruum ma'inchopwik ta chik: este mi brazo está paralizado, porque ya no agarra.

Kamnaq anima: *olvidadizo.* Chih reet noq ma' xa'an akamaj?, q'e' kamnaq awanima: ¿porqué no hizo su trabajo?, es muy olvidadizo.

Kamnaq +b'ahiil: *viuda.*

Kamnaq +ehk'een: *viudo.*

Kamnaq +tuut +ajaaw: *huérfano, pepe.*

Kamnaq wiraal: *letargo (el que duerme en sueño profundo).*

Kampaano: *1.- campana.* Xkiq'oj chik i kampaano reh kab'laj oora: ya tocaron la campana del medio día. *2.- estramonio* = Datura stramonium. Sinón. Kalsoon.

Kamyon: *camión.* Sinón. B'umihq, ihqan ch'ihch'.

Kamyoneeta: *camioneta, autobús.*

Kan: *1.- Cándido (nombre propio). 2.-* ***+kan:*** M. Intr. de kanik. Xkan i mees sahchinaq: se halló el gato que estaba perdido. *3.-* ***+kan:*** *encontrarlo, conseguirlo.* M. Tr. de kanaj.

Kanaj: v.mr. *encontrar, conseguir.* M. Tr. —> +kan, +kanam.

Kanal +: *el que deja algo.* Xooj kanal ihq: *se fue a dejar la carga.*

+kanam: M. Tr. de kanaj.

Kanarik: *ser encontrado, ser conseguido.* V. p. de kanaj.

Kanaab'jik: *ser dejado, ser abandonado.* V. p. de kaananik. Chak'am taq i k'uxb'al re' re'!, aweh taq noq xkanaab'jik: ¡llévense esa comida!, fue dejado para ustedes.

+kanaam: M. Tr. de kaananik. Na nukanaam i nupaat: dejaré mi casa.

Kanaamb'al: s.c.v. *recipiente para dejar algo.*

+kanaa': *dejarlo, abandonarlo.* M. Tr. de kaananik. Chakanaa' ha'lak'un!: ¡deje al niño! Re' Pet xukanaa' ki'ib'haab' i tijinik: Pedro dejó dos años de estudiar. Re' Leex xponik rukanaa' i Mar pa rupaat: Andrés fue a dejar a María a su casa.

Kanb'al +iib': *que tolera, pretexto para dejarse.*

Kaneela: *canela (corteza de árbol secada, es aromática para dar sabor a comida y bebida, con propiedades*

medicinales) = Cinnamomum zeylanicum.

Kanik: v.e.i. *encontrarse.*

Kanik chi ma'eht'alimaj: *sorprender.*

Kaninaq: *encontrado, hallado.* M. Intr. part. de kanik.

Kaniil: *hallazgo.* -ALMG-

Kanlik: *pendiente.*

Kanoj: M. Tr. f. a. de kanaj.

Kanol +: *el que se encuentra con.* Kanol aj b'yaajo: el que se encuentra con un viajero.

Kanom +: *el que deja algo.* Xooj kanom ihq: se fue a dejar la carga.

Kanooj: *encontrado.* M. Tr. part. de kanaj.

Kanool: *hallador, el que encuentra.* Ojik weh kanool: iré al encuentro. Inponik kanool: llegaré al encuentro.

Kanoom: *el que deja.*

Kansil: *homicidio.*

Kantel: *Candelaria (nombre propio).*

Kanteela: s.iv. *vela, candela.* Re'kanteela, mi xqajik nah aq'ab' i ruha'kiil, ne tiruk'at: la cera de candela quema su mano si cae sobre ella.

Kanteesb'al: s.c.v. *matadero, arma, veneno, rastro.*

Kanteesb'al waakax: *rastro.*

Kanteesjik: *ser matado, ser asesinado.* V. p. de kaansanik.

+kanwik: M. Intr. de kanaj.

Kanwinaq: *encontrado, conseguido.* M. Intr. part. de kanaj.

+kapaaj: *pensarlo, preocuparlo.* M. Tr. de kapeb'inik. Chakapaaj riij i wilih!: ¡piensa en esto! Re' ixoq re' re', xa re' chik i rub'ahiil irukapaaj: esa mujer, solamente se preocupa por su esposo. Re' B'as xukapaaj chi ma'xtaj naq reet chi ne nooj kamanoom pan tinamit: Basilio pensó que sería bueno ir a trabajar al pueblo.

+kapaam: M. Tr. de kapeb'inik. Re'Wich k'ahchi' rukapaam riij chib'ih na rub'anam iqal: Luis está pensando en que va hacer mañana. Re'Rik k'ahchi' rukapaam riij nik' wach na rub'anam i yak: Ricardo está planeando como va hacer su negocio.

Kapeb'al: s.c.v. *mente, idea, duda, capacidad de pensar.* Wilik rukapeb'aal: tiene idea. rukapeb'aal inb'anik: está usando su capacidad de pensar.

Kapeb'amaj: *pensado.* M. Tr. part. de kapeb'inik. Re' ileq' xki'an kapeb'amaj riij chi manlik: este robo estuvo bien pensado.

Kapeb'ik: v.e.i. *preocuparse, apenarse.* Sinón. Kapeb'inik.

Kapeb'ik +iib': v.r. *preocuparse.*

Kapeb'inaq: *pensado.* M. Intr. part. de kapeb'inik.

Kapeb'inik: v.d.i. *pensar, preocupar.* M. Tr. —> +kapaaj, +kapaam. Aj kapeew: pensador. K'ahchi' chi kapeb'inik: está pensando.

+kapeb'iin: M. Intr. f. a. de kapeb'inik.

Kapeh: *1.- café (bebida). 2.- mata de café* = Coffea arabica.

+kapeeb'jik: *ser pensado, ser recordado.* V. p. de kapeb'inik. Re' taqeh rukapeeb'jiik riij i k'acharik ayu' wach ak'al: las preocupaciones de la vida aqui en la tierra.

Kapeew: s.iv. *preocupación, pensamiento, tristeza, recuerdos, melancolía.* Wilik nukapeew: tengo tristeza; estoy preocupado. K'ahchi' chi kapeew: esta recordándo.

Kapeew wach: *preocupado.*

Kaprax: *cabra* = Cabra hirsutus. Re' kaprax, ma' qeht'al ta wach ayu' Chi B'aatz': la cabra es desconocida aqui en Tactic.

Kapuun: *animal castrado.*

Kaq: *rojo.* Kaq kaq: muy rojo; rojo vivo. Re' taqeh aj Tamahun, xa re' wo' kaq uhq inkikoj: las de Tamahú, solo usan corte rojo.

Kaq ak'al: *tierra dura, tierra colorada.* Q'e' k'axik i kamanik chu wach i kaq ak'al, ma'xtaj rub'an chu wach: cuesta mucho trabajar en la tierra dura y no se cosecha nada en ella.

Kaq ak'un: *enano.*

Kaq aaq': *coral (serpiente venenosa)* = Micrurus diastema.

Kaqaa': *remolacha (planta hortícula comestible)* = Beta vulgaris. Sinón. Kik'aa'.

Kaq b'ahlam: *jaguar (felino que impropiamente se llama tigre en Guatemala)* = Felis onza.

Kaq b'ehoom: *avaro, ricachón tacaño.*

Kaq b'ulk: *capulco (especie de palo).*

Kaqb'utik: *colorado, rojizo, enrojecido (cara).* Kaqb'utik i wach i Aan ruum i q'iij: la cara de Ana está colorada por el sol.

Kaq chaj: *ocote, raja de pino.*

Kaq chaaj: *miserable.*

Kaq chee': *palo de tinte* = Haematoxylon campechianum.

Kaq ch'ahn: *ixora, capa de rey (planta)* = Ixora coccinea. Re' kaq ch'ahn inkojarik reh ilb'al: la ixora se usa contra el mal de ojo.

Kaq ch'ul: *cabrito, güitsizil* = Mazama americana. Sinón. Kajxuul.

Kaqch'umiil: *Marte (planeta).* -ALMG-

Kaqi'x: *guacamaya (ave trepadora rubí)* = Ara macao. Sinón. Kaq moo'.

Kaq iik: *1.-chile rojo* = Capsicum caraciforme. *2.- comida típica de Alta Verapaz, caldo de chunto.*

+kaqiil: s.s.p. *rojura de, enojo de.*

+kaqiil wach k'uxliis: *cólera de, envidia de.*

Kaq joxk': *mujer viuda (varias veces, que nació bajo la constelación del tigre).*

Kaq kapeh: *café cerezo.*

Kaqko'j: *león, puma (en Centro América es más pequeño que el africano y carece de melena)* = Felis concolor mayensis.

Kaqkwal: *rubí.* -ALMG-

Kaq k'iche'ahq: *jabalí* = Tayassu pecarii. Sinón. K'iche' ahq.

Kaq k'iix: *maleza espinoza.* Re' Pet k'ahchi' ruyok'om i kaq k'iix pa ruye'aab': Pedro está cortando la maleza espinoza en su terreno.

Kaq k'ooy: *micoleón, martucha, godoy, kinkaju (mamífero carnívoro en zonas templadas y cálidas con habito nocturno)* = Potos flavus.

Kaq k'uch: *aura, zopilote (con cabeza rosada), ramuro, gallinazo* = Cathartes aura.

Kaq k'uxik: *paludismo.*

Kaq k'uxliis: *envidioso.* Re' reh kaq ruk'uxl: el es envidioso.

Kaq lah: *chichicaste blanco (quema mucho, se usa para cercos)* = Urera baccifera.

Kaq majik: *rosado.* Re' itz'ihy irukoj i wixq'uun kaqmajik: la ropa que usa mi hija es de color rosado.

Kaq maril: *amarilis escarlata (flor)* = Hippeastrum equestre.

Kaq metik: *color café.*

Kaq moq'ik wach: *corinto.* Sinón. Kaqtinik.

Kaq mo'ik: *rojizo.*

Kaq moo': *guacamaya (ave trepadora)* = Ara Macao. Sinón. Kaqi'x.

Kaq naah: *pelirrojo.*

Kaq naah jal: *jilote.*

Kaq naah k'uch: *rey zopilote.*

Kaq neb'aa': *pobre, desafortunado, comparte (que no).*

Kaq ni'q: s.iv. *encía (de bebé sin dientes).* Xa kaqkaq chik i rukaqni'q i ha'lak'un: como son de rojo las encías del niño.

Kaq paam naq'wach: *ojos colorados.*

Kaq pech'ik: *colorado.* Kaq pech'ik paam naq' awach: tus ojos son bien rojizos.

Kaq perik: *rosado.*

Kaqperik iis: *zanahoria.* Sinón. Sana'orya, arakach, q'anaa'.

Kaq pixp: *jiltomate.*

Kaq pooq: *miserable.*

Kaq q'an: *anaranjado, bermejo.*

Kaq q'aah: *sifilis.* Sinón. Kaqxilim.

Kaqq'ohq': *sandía (planta cucurbitácea comestible)* = Citrullus vulgaris.

Kaq rey: *amarilis del Perú (planta)* = Hippeastrum vittatum.

Kaqreesb'al: s.c.v. *enfadarse, enojarse (motivo para).*

Kaqreesjik: *ser enrojecido, hacer enojar.* V. p. de kaqrisanik.

Kaqrik: v.e.i. *enojarse, embravecerse, enfurecerse.* Re'Mech inkaqrik, wi la' ma' inqa'an chib'ih iruq'or: Demecio se enoja, si no hacemos lo que dice. Noq inkaqrik i winaq re' re', irusak' taqeh rak'uun rixq'uun: cuando se enoje ese hombre, pega a sus hijos. Xinkaqrik awuuk': me enojé con usted. Re' Lus kok' xilak inkaqrik ruuk' taqeh ruha'lak'uun, ruum ma' kinimanik taj: Lucía a cada

rato se enoja con sus hijos, porque no hacen caso.

Kaqrinaq: *bravo, enojado.* Mod. Intr. part. de kaqrik. Re' xq'un re' re', kaqrinaq wuuk': esa muchacha, está enojada conmigo. Re' Waana kaqrinaq, ruum ma' xub'an taj k'aay: Juana está enojada, porque no vendió.

+kaqrisaj: *exasperarlo.* M. Tr. de kaqrisanik.

+kaqrisam: M. Tr. de kaqrisanik.

Kaqrisamaj: *exasperado.* M. Tr. part. de kaqrisanik.

Kaqrisanik: v.d.i.*exasperar.* M. Tr. —> +kaqrisaj, +kaqrisam.

Kaqrisanik+iib': v.r. *enfurecerse.*

Kaqrisaninaq: *exasperado.* M. Intr. part. de kaqrisanik.

Kaqrisom+: *exasperante de, que enoja a.* Kaqrisom imaas: que enoja gallo.

Kaqrisoom: *exasperante, algo que enoja.* Re' ma' Ku', q'e' kaqrisoom: don Domingo siempre hace enojar.

Kaq sa'al: s.n.p. *chanza, broma.*

Kaq se'eel: *burla.*

Kaqse'lamaj: *burlado (riéndose).* M. Tr. part. de kaqse'lanik.

Kaqse'lanik: v.d.i. *burlar (riéndose).* M. Tr. —> +kaqse'laaj, +kaqse'laam.

+kaqse'laaj: *burlarlo.* M. Tr. de kaqse'lanik. Xkikaqse'laaj aha' wilik i xuq'or: se burlaron de lo que dijo.

+kaqse'laam: M. Tr. de kaqse'lanik. Hin rukaqse'laam i Mar: María se ha burlado de mí.

+kaqse'laan: M. Intr. f. a. de kaqse'lanik.

Kaqse'linaq: *burlado.* M. Intr. part. de kaqse'lanik.

Kaqse'ljik: *ser burlado (riéndose).* V. p. de kaqse'lanik.

Kaq sub'uub': *flor de muerto (doble - especie de caléndula).*

Kaq suut: *remolino, torbellino.* Re' kaq suut yohb'aal, ruq'iij ne tiruq'eb' wach ak'al: el torbellino es peligroso, puede que le bote al suelo.

Kaq suut teew: s.n.p. *torbellino, remolino.*

Kaq teew: *viento maligno, ciclón, torbellino, huracán.* -ALMG-

Kaqtinik: *corinto.* Sinón. Kaq moq'ik wach.

Kaqtokaan: *frambuesa (planta de delicioso fruto)* = Robus idoens. -ALMG-

Kaq tukuuj: *recado rojo.* Re' pan sib' ch'aak, q'e' suq pan tukuuj: la carne ahumada es sabrosa en recado rojo.

Kaq tulul: *guineo morado* = Musa violacea.

Kaq tuxk: *tlacuache lanudo (especie de marsupial)* = Kaluromys derbianus.

Kaq tz'a': *fiebre tifoidea.*

Kaq tz'inuj: *roble (cuya madera es muy resistente, durable se considera de alta calidad)* = Quercus conspersa.

+kaqwachej: *envidiarlo.* M. Tr. de kaqwachinik.

+Kaqwachem: M. Tr. de kaqwachinik.

Kaqwachimaj: *envidiado.* M. Tr. part. de kaqwachinik. Re' Siin kaqwachimaj ruum i Manu': Gumersindo es envidiado por Manuel.

Kaqwachinaq: *envidiado.* M. Intr. part. de kaqwachinik.

Kaqwachineel: *envidioso.*

Kaqwachinik: v.d.i. *envidiar.* M. Tr. —> +kaqwachej, +kaqwachem.

Kaqwachinik +iib': v.r. *envidiarse.*

Kaqwachiil: *envidia.* Re' kaqwachiil ma' ruk'ul taj, ruum xa na wo' qakimiik: la envidia no es buena, porque tenemos que morir de toda manera.

+kaqwachiin: M. Intr. f. a. de kaqwachinik.

Kaqwach k'uxliis: *egoista.*

Kaqwaach: s.iv. *envidia, celo.*

Kaqwaachjik: *ser enviado.* V. p. de kaqwachinik.

Kaqxilim: *sífilis.* Sinón. Kaq q'aah. -ALMG-

Kaqxi'q: *arador, ácaro, pinolillo (pequeño ácaro que produce erupciones y causa escozor)* = Phyllocoptruta oleivora.

Kaqxoq'ik: *rojeado (los ojos -por llorar-).* Re' xohk'reel kaqxoq'ik paam i naq' wach: el bolo tiene rojeado los ojos por llorar.

Kaq xohq'o'y: *ave (de cabeza roja), caza culebra (especie de halcón).*

Kaqxulik: *arrebol.* Xa kaqxulik chik awach: como están de arrebol tus mejillas.

Kaq yab'ilaal: *enfermizo.*

Kaq yahk: *hormiga colorada.*

Kaq': *guayaba (árbol mirtáceo con fruta comestible, tiene propiedades medicinales* = Psidium guajaba. Ch'am kaq': guayaba ácida.

+kaq'il: s.s.p. *machimbre de.*

Kaq'itum: *huaquitum (árbol que sirve para leña).*

Kar: s.c.v. *pez, pescado.* Aj kar: pescador. Chu paam i rooq ha' re' re', wilik kar: en ese riachuelo hay peces. K'ih i kik'uxwik kar pan k'axik laj q'iij: muchos son los que comen pescado en los días de cuaresma.

Karamomo: *cardamomo (su cultivo se inició en Alta Verapaz, se extendió a fincas cafetaleras, la semilla se exporta en grandes cantidades y el consumo interno no es significativo)* = Elettaria cardamomum. Sinón. Tz'i' ch'anik, kaxlan tz'i'.

Karaniix: *granadillo, granada (árbol frutal, su raiz contiene granadina se le atribuye propiedades medicinales)* = Punica granatum.

Karb'al: s.c.v. *lugar donde pescar, pescadera.*

+karej: *pescarlo.* M. Tr. de karinik.

+karem: M. Tr. de karinik.

Kareena: *cadena.*

Kareeta: *carreta.*

Karimaj: *pescado.* M. Tr. part. de karinik.

Karinaq: *pescado.* M. Intr. part. de karinik. Hin karinaq Chi' Chooh pan chooh: he pescado en la laguna de San Cristóbal.

Karineel: *pesca, pescador.* Xooj karineel: se fue a pescar.

Karinik: v.d.i. *pescar.* M. Tr. —> +karej, +karem.

+kariil: s.s.p. *pescado de.* Xa chib'i rukariil: pescado de diversas clases.

+kariin: M. Intr. f. a. de karinik.

Karkotik: v.e.i. *temblar, vacilar, titubear.*

Karkotinaq: *temblado.* M. Intr. part. de karkotik. Re' ha'lak'un, xa karkotinaq chik, ruum i ruyo'jiik: el niño como temblaba por el susto.

+karkoot: M. Intr. f. a. de karkotik.

Karmelin: *Carmelina (nombre propio).*

Karnas: *Encarnación (nombre propio).*

Karnaseer: *carnicería.*

Karot: s.iv. *bastón, garrote.* Sinón. Karoote. Re' maam wilik jinaj rukarot: el abuelo tiene un bastón.

Karoola: *Carolina (nombre propio).*

Karoote: *bastón, garrote.* Sinón. Karot.

Kartuuch: *cala, aro, arón, yaro, pie de becerro (flor)* = Zantedeschia aethiopica.

Karyoola: *gladiola (planta ornamental)* = Gladiolus grandiflora.

Kas: *pesado, molestoso.*

Kas kas: *pesada (de persona).*

Kasolineera: *gasolinera.*

Kastiiya: *castellano, español.*

Kat: *Catalina (nombre propio).* Sinón. Katal, Katalin, Taliin.

Katal: *Catalina (nombre propio).* Sinón. Kat, Kataliin, Taliin.

Katal ha': *cuarzo (nombre que se le dá a varias especies de sílices).* -ALMG-

Kataliin: *Catalina (nombre propio).* Sinón. Kat, Katal, Taliin.

Katawil: *estela maya.*

Katun: *apellido (Catún en los registros).*

+katz: *morderlo, comerlo.* M. Tr. de katzaj. Re' hin xnukatz ruuk' i kaxlan wi'k wilih: yo comí un pedazo de este pan.

Katzaj: v.m.r. *morder, comer (un pedazo).* M. Tr. —> +katz, +katzam.

Katzaj +iib': v.r. *besarse.*

+katzam: M. Tr. de katzaj.

Katzarik: *ser mordido.* V. p. de katzaj. Re' B'ex xkatzarik ruum i rutz'ii' Waana: Sebastián fue mordido por el perro de Juana.

Katzb'al: s.c.v. *forma de acariciar (mordiendo), caricia de amor (con mordisco).*

Katzib'ik: v.d.[2] *morder varias veces.*

Katzkatz: *gordo.*

Katzoj: f. a. M. Tr. de katzaj.

Katzol +: *mordedor de.* Katzol ch'umaah: mordedor de güisquil.

Katzooj: *mordido.* M. Tr. part. de katzaj. Re' kaxlan wi'k katzooj ruuk', maak'ux!: el pan está mordido, ¡no lo coma!

Katzool: *mordedor.*

+katzwik: M. Intr. de katzaj.

Katzwinaq: *mordido.* M. Intr. part. de katzaj.

Katz'kotik: v.e.i. *tascar (dientes).*

Katz'kotinaq: *tascado (dientes).* M. Intr. part. de katz'kotik. Re' reeh i kamnaq katz'kotinaq noq xkimik: la dentadura del muerto tascó antes de morir.

+katz'koot: M. Intr. f. a. de katz'kotik.

Kawal +: v.d.e. *boquiabierto.* —> Kawalkiin, kawalkaat, kawlik...

Kaway: *caballo.* Sinón. Kawaayo.

Kaway paat: *casa de caballete.* Re' hin xnujohsaj jinaj nukaway paat: yo construí mi casa de caballete.

Kawaayo: *1.- caballo (animal solípedo doméstico)* = Equus caballus. *2.- abusivo.* Re' ak'un wilih kawaayo, ruum xa teheeh wach: este muchacho es muy abusivo, anda en cualquier parte. *3.- pechuga (hueso de aves).*

Kaweq: *apellido (Cahuec en los registros).*

Kawiilta: *cabildo.*

Kawlik: v.d.e. *boquiabierto.* —> Kawalkiin, kawalkaat...

+kawuj: *procurarlo, apresurarlo.* M. Tr. de kawunik.

+kawum: M. Tr. de kawunik. Na nukawum k'isinoq i nukamaj: voy a procurar a hacer mi trabajo.

Kawunik: v.d.i. *procurar, apresurar.* M. Tr. —> +kawuj, +kawum.

Kawunik+iib': v.r. *apresurarse, procurarse algo, superarse.*

Kawunimaj: *procurado.* M. Tr. part. de kawunik.

Kawuninaq: *procurado.* M. Intr. part. de kawunik.

+kawuun: M. Intr. f. a. de kawunik.

Kax: *Baltazar, Casimiro (nombres propios).*

+kaxahiil: s.s.p. *caja de, progenitora de.* Rukaxahiil itz'ihy: caja de ropa. Nuch'uuch' nukaxahiil: mi progenitora.

Kaxarohinaq: *casado.* M. Intr. part. de kaxarohinik.

Kaxarohinik: v.e.i. *1.-casarse.* K'ahchi'chi kaxarohinik noq xwilow: vi que el estaba casándose. *2.-casamiento.*

+kaxarohiil: s.s.p. *matrimonio de, casamiento de.* Re' rukaxarohiil i Waan: el casamiento de Juan.

Kaxaaro: s.iv. *casamiento, matrimonio.* Re' Waan xub'an kaxaaro: Juan se casó. Mi na awojiik pa rukaxaaro i Waan?: ¿vás a ir al matrimonio de Juan? Kaxaaro na chik awak'uun?: ¿ya está casado su hijo?

Kaxlan: *extranjero, ladino.*

Kaxlan ab'aj: *perla.*

Kaxlan aaj: *carrizo, caña de carrizo (el tallo se utiliza para hacer canastos, tiene propiedades medicinales)* = Arundinella donax.

Kaxlan ch'umaah: *granadilla (fruta comestible de agradable sabor)* = Passiflora Edulis. Suq ruwii' i kaxlan ch'umaah: es sabrosa la granadilla.

Kaxlan iik: *chile pimiento, chile dulce.*

Kaxlan iis: *papa (planta solanácea de cultivo extensivo, se consumen sus tubérculos)* = Solanum tuberosum. Sinón. Saqaa'.

Kaxlan kinaq': *haba, garbanzo (leguminosa que se cultiva en combinación con gramíneos, sus semillas envainadas se consumen)* = Vicia faba.

Kaxlan lemow: *anteojos, lentes, radiografía.*

Kaxlan q'orb'al: *castellano.*

Kaxlan q'orik: *español, castellano.*

Kaxlan q'ool: *hule.*

Kaxlan reen: *amarilis (flor)* = Hippeastrum vittatum.

Kaxlan reey: *especie de amarilis* = Hippeastrum hybridum.

Kaxlan saqum: *energía eléctrica.*

Kaxlan saquumb'al: *lámpara.*

Kaxlan tik: *melocotón (fruto del melocotonero)* = Malum cotonium.

Kaxlan tz'i': *cardamomo* = Elettaria cardamomum. Sinón. Tz'i' ch'anik, karamomo.

Kaxlan winaq: *extranjero, forastero.* Re' taqeh kaxlan winaq xi'okik cho najtir q'iij pan qatinamiit: los extranjeros vinieron hace mucho tiempo a nuestra tierra.

Kaxlan wi'k: *pan.* Re' ha'lak'un iraaj kaxlan wi'k: el niño quiere pan.

Kaxlan wi'k q'oor: *pastel.*

Kaxlan xijor: *dalia (planta ornamental con flores de variedad de colores)* = Dalia variabilis.

+kaxoniil: s.s.p. *caja de, escaparate de.*

+kaxoniil kaab': *colmena.*

Kaxoon: s.iv. *caja, cofre, baúl.*

+kaxoon kamnaq: *ataúd.*

Kaxoon molb'al k'uxb'al: *aparador, estante (para comida), gabinete.*

Kayo: *Cayetano, Leocadio (nombres propios).*

Kayuka: s.iv. *canoa, cayuco.* Sinón. Jukuub'.

Kaab': s.iv. *panela, dulcitos, confites.* K'ah k'ah i kapeh, ruum majaa' ta inkikoj rukaab': está muy amargo el café, porque no le han echado panela.

Kaab' aniix: *dulce de anis.*

Kaach': s.iv. *1.- cuña.* Xb'oq i rukaach' wikeej: se zafó la cuña de mi hacha. *2.- chicle, goma de mascar, melcocha.* Re' Noyo suq reh i b'anaj kaach': a Arnoldo le gusta masticar chicle.

Kaach'b'al: s.c.v. *alicate, algo para prensar.*

Kaach'jik: *ser masticado, ser prensado.* V. p. de kach'inik.

Kaahb'al: *ahuyentador.* Re' q'iij wilih ma'xtaj reet chi kaahb'al taqeh chikop kik'uxwik reh i qatik qamu'uun: este día es bueno para ahuyentar los animales que comen nuestra siembra.

Kaahjik: *ser sacado, ser echado fuera.* V. p. de kahinik.

+kaaj: *echarlo, fuera, sacarlo.* M. Tr. de kahinik. Sinón. +kahaj.

Xirukaaj: me echó fuera. Xukaaj rejeh riib': se alejó. Re' ma' Lej xukaaj taqeh ki'ib' rumoso, ruum q'e' taqeh sikiil: don Alejandro despidió a dos de sus mozos, porque eran perezosos.

Kaalb'ik: v.e.i. *deslizarse.*

Kaalb'inaq: *deslizado, resbaloso.* M. Intr. part. de kaalb'inik.

Kaaljik: *ser resbalado.* V. p. de kalinik.

Kaalto: *sopa, caldo.*

Kaampoh: *estadio.*

+kaan: Imperativo de kaananik. Re' hat tikaan peet, ma' aha' ti'ooj!: ¡usted quédese no vaya a ninguna parte!

Kaanamaj: *dejado, abandonado.* M. Tr. part. de kaananik.

Kaananik: v.d.i. *dejar, abandonar, quedar.* M. Tr. —> +kanaa', +kanaam. Sinón. Kahnanik.

Kaananik+iib': v.r. *dejarse, separarse.*

+kaanaan: M. Intr. f. a. de kaananik.

Kaaninaq: *dejado, abandonado.* M. Intr. part. de kaananik.

+kaansaj: *matarlo.* M. Tr. de kaansanik. Xnukaansaj jinaj ahq eew reh qachiron: ayer, maté un marrano para comer chicharrón.

+kaansam: M. Tr. de kaansanik.

Kaansamaj: *matado.* M. Tr. part. de kaansanik.

Kaansanel+: *matador de.* Sinón. kaansinel+.

Kaansaneel: *matador.* Sinón. Kaansineel.

Kaansanik: v.d.i. *1.- matar.* M. Tr. —> +kaansaj, +kaansam. *2.- homicidio.*

Kaansanik+iib': v.r. *suicidarse, afanarse.* Irukaansaj riib' chub'aan: se afana para hacerlo. Noq xqayejaa' i paat, re' hin xnukaansaj wiib' chi kamanik: cuando construimos la casa, yo me afané mucho para hacerlo.

Kaansaninaq: *matado.* M. Intr. part. de kaansanik.

+kaansaan: M. Intr. f. a. de kaansanik.

Kaansinel+: *matador de.* Sinón. Kaansanel+.

Kaansineel: *matador.* Sinón. Kaansaneel.

Kaansom +: *asesino de, matador de, exterminador de.* Kaansom waakax: destazador de vaca. Kansom tik: exterminador de siembra. Kansom tz'i': matador de perro. Xooj kansom ixoq: se fue a matar a la mujer.

Kaansoom: *asesino, matador, exterminador, criminal.* Wilik b'i la' jinaj kaansoom pan b'eeh: dicen, que hay un asesino en el camino. Wilik jinaj kaansoom pan tz'ilom: hay un asesino preso en la cárcel.

Kaaqb'ik: v.e.i. *enrojecerse, ruborizarse.* Re' Tiina xa xkaaqb'ik chik, noq xilarik ruum i rajaaw chi q'o'rinik ak'un: Cristina se puso roja, cuando su papá la vió hablar con un joven.

Kaaqb'inaq: *enrojecido, ruborizado.* M. Intr. part. de kaaqb'ik.

+kaaqb'isaj: *enrojecerlo.* M. Tr. de kaaqb'isanik.

+kaaqb'isam: M. Tr. de kaaqb'isanik.

Kaaqb'isamaj: *enrojecido.* M. Tr. part. de kaaqb'isanik.

Kaaqb'isanik: v.d.i. *enrojecer.* M. Tr. —> +kaaqb'isaj, +kaaqb'isam.

Kaaqb'isaninaq: *enrojecido.* M. Intr. part. de kaaqb'isanik.

+kaaqb'isaan: M. Intr. f. a. de kaaqb'isanik.

Kaaq': s.iv. *tapesco, machimbre (de carrizo).* Wach kaaq' chayeew taq i jal!: ¡dejen las mazorcas sobre el tapanco!

+kaaq'weex: *bragueta.* Rukaaq' aweex: la bragueta de tu pantalón.

Kaarjik: *ser pescado.* V. p. de karinik.

Kaarma: *Carmen (nombre propio).*

Kaas: *gas, kerosene.*

+kaat: *usted (marc. pers. de verbos de estado).* K'ahchi'kaat: usted esta haciendo.

Kaat k+: *ellos... a usted (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' keh k'ahchi' kaatkilom: ellos le estan viendo.

Kaat ki+: *ellos... a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante).* Re' keh k'ahchi'kaat kichopom: ellos los estan agarrando.

Kaat nu+: *yo... a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' hin k'ahchi'kaat nuchopom: yo lo estoy agarrando.

Kaat q+: *nosotros... a usted (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' hoj k'ahchi'kaat qilom: nosotros los estamos viendo.

Kaat qa+: *nosotros... a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' hoj k'ahchi'kaat qachopom: nosotros le estamos agarrando.

Kaat r+: *él... a usted (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' reh k'ahchi'kaat rilom: él lo está viendo.

Kaat ru+: *él.. a usted (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' reh k'ahchi'kaat ruchopom: él lo está agarrando.

+kaat taq: *ustedes... (marc. pers. de verbos de estado).* K'ahchi'kaat taq chi kamanik: ustedes están trabajando.

Kaat w+: *yo... a usted (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' hin k'ahchi'kaat wilom: yo le estoy viendo.

Kaatz: *bocado, mordisco.* Cha'an jun kaatz oq aweh!: ¡coma un bocado!

Kaaxa: *cofre, baúl.*

Kaaxta: *sello (para marcar animales con hierro candente), ferrete.*

Kaayo: *Arcadio (nombre propio).*

Ka'+: *doble (prefijo que denota pareado).* Ka'kab': dos cada uno. Ka' pech: dos veces.

Ka'al: *apellido (Caal en los registros).*

Ka' alaw: *ciento veintiocho millones.* 64,000,000 x 2 = 128,000,000.

Ka'aay: s.iv. *espectáculo, teatro.*

Ka'b'il: *ídolo.* Sinón. Ala's.

Ka'b'uhr: *dos variedades, dos especies.* Re' jal xnuloq' ka' b'uhr wach, wilik saq eh wilik i kaq waach: hay dos variedades de mazorcas, compré una de color amarillo y otra de color rojo.

Ka'chik: *otra vez.*

Ka'chuht: *dos manojos.*

Ka'ch'iht: *dos partes, dos pisos.*

+ka'ch'ihteej: *sobreponerlo, traslaparlo.* M. Tr. de ka'ch'ihtinik. Na xnuka'ch'ihteej i nupa'ab' reh chi ne nureq i ralaq paat: sobrepuse mi paral para que encontrara el techo de la casa.

+ka'ch'ihteem: M. Tr. de ka'ch'ihtinik.

Ka'ch'ihtimaj: *sobrepuesto, traslapado.* M. Tr. part. de ka'ch'ihtinik.

Ka'ch'ihtinaq: *sobrepuesto, traslapado.* M. Intr. de ka'ch'ihtinik.

Ka'ch'ihtinik: v.d.i. *sobreponer, traslapar.* M. Tr. –—> +ka'ch'ihteej, +ka'ch'ihteem.

+ka'ch'ihtiin: M. Intr. f. a. de ka'ch'ihtinik.

Ka'ch'iht paat: *casa de dos pisos.*

Ka'ch'u'y: *dieciseis mil.* 8,000 x 2 = 16,000.

Ka'el: *Micaela (nombre propio).*

Ka'hiil: *dos distancias (que se va recorrer con una carga).*

Ka'iq'ob': *ochocientos.* 400 x 2 = 800.

Ka'jaah: s.iv. *1.- vecino.* Re' nuka'jaah, q'e' atoob', xa suq inq'orik: mi vecino es muy bueno, es muy amable. *2.- dos brazadas.* Chi ka'jaah na nupajam i nuye'aab': de a dos brazadas voy a medir mi terreno.

+ka'jaah +k'ula't: s.iv. *vecino.* Re' taqeh nuka'jaah nuk'ula't, q'e' taqeh atoob', ruum kitob'inik wuuk': los vecinos son muy amables, porque me ayudan.

Ka'kab': *dos cada uno, en pares.* Chi ka'kab': de dos en dos. Re' taqeh ha'lak'un chi ka'kab'k'ahch'ikeeb' chi k'o'nik: los niños están jugando de dos en dos.

Ka'kab'il: *dos en dos.* Chi ka'kab'iil: de dos en dos. Re' Jesuus xutaq'aaj taqeh rejeh raj tahqaneel pan ka'kab'iil: Jesuus mandó a sus apóstoles de dos en dos. (Mk. 6,7).

Ka'kilab': *trescientos veinte mil.* 160,000 x 2 = 320,000.

Ka'kuht: *dos racimos.* Ka'kuht i nutuluul k'ahchi' ruq'aanb'iik: están madurando dos racimos de banano.

Ka'k'uhl: *dos pares.* Awach taq aweh i wilik ka'k'uhl oq ruso': quién de ustedes tiene dos pares de vestido.

Ka'k'uht: *dos ojeadas, mostrado (dos veces).* Ka' k'uht xponik ruk'uhtaaj b'ila' i rupo't i Mar pan k'aayb'al: María dice que llegó a mostrar dos veces su güipil en el mercado.

Ka'paaj: *dos medidas.*

Ka' pech: *dos veces.* Yohb'aal wach i ch'uwa' eh re' hin ka' pech xinq'ehb'ik pan b'eeh: habia mucho lodo y yo caí dos veces en el camino.

+ka'pechej: *recordarlo, repetirlo, hacerlo (nuevamente).* M. Tr. de ka'pechinik.

+ka'pechem: M. Tr. de ka'pechinik.

Ka'pechimaj: *recordado, repetido, hecho (nuevamente).* M. Tr. part. de ka'pechinik.

Ka'pechinaq: *recordado, repetido.* M. Intr. part. de ka'pechinik.

Ka'pechinik: v.d.i. *recordar repetir, hacer (nuevamente).* M. Tr. –—> +ka'pechej, +ka'pechem.

Ka'pechinik pan k'uxliis: *recordar, repetir.*

+ka'pechiin: M. Intr. f. a. de ka'pechinik.

Ka'pehr: *dos hojas, dos pliegos.*

Ka'peechjik: *ser recordado, ser repetido.* V. p. de ka'pechinik.

Ka'q'ab': *una pulgada (dos dedos).*

Ka'q'iinch'ihl: *seis millones cuatrocientos mil.* 3,200,000 x 2 = 6,400,000.

+ka'taheej: *sobreponerlo, forrarlo.* M. Tr. de ka'tahinik.

+ka'taheem: M. Tr. de ka'tahinik.

Ka'tahimaj: *sobrepuesto, forrado.* M. Tr. part. de ka'tahinik.

Ka'tahinaq: *sobrepuesto, forrado.* M. Intr. part. de ka'tahinik.

Ka'tahinik: v.d.i. *sobreponer, forrar.* M. Tr. —> +ka'taheej, +ka'taheem.

+ka'tahiin: M. Intr. f. a. de ka'tahinik.

Ka'tahr: *de dos lados.*

Ka'tahs: *dos capas, dos separadores.* Ka' tahs paam i riij K'uhb'aal: la pasta de la Biblia tiene dos capas.

Ka'tar: *dos rajas (trozo).*

+ka'tikeej: *resembrarlo.* M. Tr. de ka'tikinik.

+ka'tikeem: M. Tr. de ka'tikinik.

Ka'tikimaj: *resembrado.* M. Tr. part. de ka'tikinik.

Ka'tikinaq: *resembrado.* M. Intr. part. de ka'tikinik. Re'ab'iix ka'tikinaq eh ma'holohik taj xelik: la milpa está resembrada pero no salió bueno.

Ka'tikinik: v.d.i. *resembrar.* M. Tr. —> +ka'tikeej, +ka'tikeem.

+ka'tikiin: M. Intr. f. a de ka'tikinik.

Ka'winaq: *cuarenta.* 20 x 2 = 40. Ka'winaq chik haab' wilik re Jaaw re' re': ese señor ya tiene cuarenta años.

Ka'xikin: s.iv. *arete.* Re' Terees xuloq' ki'ib' ruka'xikin: Teresa compró dos aretes. Re' ixoq xuloq' ka' k'uhl ruka'xikin: la mujer compró dos pares de aretes.

Ka'yb'al: s.c.v. *cara, mirada, apariencia, faz.* Ch'uwa' aka'yb'al, chatz'aj k'isinoq!: está sucia su cara, ¡lávela un poco!

Ka'yen q'iij: *girasol, acahual* = Tithonia scaberrima

+ka'yeej: *mirarlo, contemplarlo, observarlo.* M. Tr. de ka'yinik.

Ka'yeel: *espectador, curioso.*

+ka'yeem: M. Tr. de ka'yinik. Re' Mar k'ahchi' ruka'yeem i xejej keej: María está observando el baile de venado.

Ka'yik: v.e.i *1.- curiosear, atisbar. 2.- parecido.* Re' ak'un je' inka'yik i rajaaw: el niño se parece a su papá.

Ka'yimaj: *mirado, visto, contemplado, observado.* M. Tr. part. de ka'yinik.

Ka'yinaq: *mirado, visto, contemplado, observado.* M. Intr. part. de ka'yinik.

Ka'yinik: v.d.i *mirar, contemplar, observar.* M. Tr. —> +ka'yeej, +ka'yeem.

Kaa': s.iv. *metate, piedra de moler.* Ko ruman i kaa' reh q'uyb'al paam q'oor: es necesario el metate para amasar la masa.

+kaa'+eeh: *muela.*

+keb'aam: M. Tr. de keeb'anik.

+keb'aa': *esconderlo.* M. Tr. de keeb'anik. Chakeb'aa' i ak'ach!: ¡esconde el chompipe! Chakeb'aa' i tumiin!, ma' chih ne nkelq'aaj: ¡esconde el dinero!, si no lo pueden robar. Re' Waan xukeb'aa' rukawaayo pan ch'ahn: Juan escondió su caballo en el monte.

Keb'el +: v.d.e. *escondido.* —> Keb'elkiin, keb'elkaat, keb'lik...

Keb'el q'orik: *confidencia.*

Keb'lik: v.d.e. *escondido.* —> Keb'elkiin, keb'elkaat. Re' hin xinreqwik reh i asaroon keb'lik: yo encontré el azadón que estaba escondido. Keb'lik i tumiin, reh chi ma' ne taj inkireq taqeh ha'lak'un: está escondido el dinero, para que los niños no lo encuentren.

Keh: *ellos, ellas (pronombre personal), de ellos.* Re' re', ma' re' taj keh: eso no les pertenece.

Keh'ik: v.e.i. *ocultarse.*

Keh'inaq: *ocultado.* M. Intr. part. de keh'ik.

Kej: *apellido (Quej en los registros).*

Ke keh: *de ellos.* Pan ke keh: ellos aparte; entre ellos. Re' paat wilih ke keh: esta casa es de ellos. Re' ixiim wilih, ke keh: este maiz, es de ellos.

Kelin: *Marcelino.*

+kem: *tejerlo.* M. Tr. de kemej.

Kemab': s.c.v. *prensador (para prensar hilo en el telar), mallo (especie de martillo), espada (tablita que sirve para trama y abrir la calada del telar).*

Kemarik: *ser tejido.* V. p. de kemej.

Kemb'al: s.c.v. *lugar para tejer, implementos (para tejer), tejeduría.*

Kemb'al tz'ihb': *computadora.* Sinón. Sa'luul ch'ihch'. -ALMG-

Kem chii': *gramática.* -ALMG-

Kemej: v.m.r. *tejer.* M. Tr. —> +kem, +kemem. Re'k'isa xq'un, waqiib' haab' wilik reh eh inchol chik kemej po't: la niña tiene seis años y ya puede tejer güipil.

Kemelb'al tumiin: *cooperativa de préstamos, banco de préstamos.*

+kemelej: *prestarlo, alquilarlo.* M. Tr. de kemelinik. Ankemelej weh!: ¡préstemelo! Chakuy, chakemelej ho'oob' oq nuketzal!: por favor, ¡présteme cinco quetzales!

+kemelem: M. Tr. de kemelinik.

Kemelem paat: *inquilino.*

Kemelimaj: *prestado, alquilado.* M. Tr. part. de kemelinik.

Kemelinaq: *prestado, alquilado.* M. Intr. part. de kemelinik.

Kemelineel: *prestamista, prestador.*

Kemelinik: v.d.i. *prestar, alquilar.* M. Tr. —> +kemelej, +kemelem.

+kemeliin: M. Intr. f. a. de kemelinik.

Kemelom +: *alquilador de, prestamista de.* Kemelom tumiin: prestador de dinero.

Kemeloom: *alquilador, prestamista.*

+kemem: M. Tr. de kemej.

Kemeel: s.iv. *préstamo, alquiler (pedido o prestado), arrendamiento.* Re' wilih nukemeel: este es mi préstamo.

Kemeeljik: *ser prestado, ser alquilado.* V. p. de kemelinik.

Kemeemb'al: s.c.v. *prenda, garantía, empeño.*

Kemiil: *experimento.* -ALMG-

Kemoj: M. Tr. f. a. de kemej. K'ahchi'kiin chi kemoj po't: estoy tejiendo güipil.

Kemol +: *tejedora de.* Kemol uhq: tejedora de corte.

Kemooj: *tejido.* M. Tr. part. de kemej.

Kemool: *tejedora.*

+kemwik: M. Intr. de kemej. Re' nutuut holohik inkemwik: mi mamá teje bonito.

Kemwinaq: *tejido.* M. Intr. part. de kemej.

Keq'keq'ha': *gelatina.*

Keq'lojik: v.e.i. *coagular.*

Keq'lojinaq: *coagulado.* M. Intr. part. de keq'lojik.

+keq'looj: M. Intr. f. a. de keq'lojik.

+ket: *alimentarlo.* M. Tr. de ketej.

Ketarik: *ser alimentado.* V. p. de ketej. Re' taqeh kixlaan xketarik chik taqeh: los pollos ya fueron alimentados.

Ketb'al: s.c.v. *palangana, sostén, alimento.*

Ketej: v.m.r. *alimentar.* M. Tr. —> +ket, +ketem.

Ketej +iib': v.r. *alimentarse.*

+ketelaaj: *compadecerlo.* M. Tr. de ketelinik. Re' B'eeto xirub'ajib'eej eew, re' la' xnuketelaaj wach ruum xohk'reel, wi ta ma' chih xnusak' naq: Alberto me ofendió mucho ayer, pero le tuve piedad, porque estaba bolo, si no le hubiera pegado. Re' ak'un xuketelaaj wach i xohk'reel: el niño se compadeció del borracho.

+ketelaam: M. Tr. de ketelinik

Ketelib'ik: v.e.i. *compadecer (repetídamente).*

Ketelimaj: *compadecido.* M. Tr. part. de ketelinik.

Ketelinaq: *compadecido.* M. Intr. part.

de ketelinik. Re' ha'lak'un ketelinaq wach ruum i rutuut: la mamá se compadeció de su hijo.

Ketelineel: *misericordioso, humanitario.*

Ketelinik: v.d.i. *compadecer.* M. Tr. —> +ketelaaj, +ketelaam.

Ketelinik +iib': v.r. *compadecerse.*

+keteliin: M. Intr. f. a. de ketelinik.

Ketel ti wach: *lástima que..., pobrecito.* Ketel ti wach!, xkimik i rutz'ii': ¡pobrecito!, se murió su perro.

Ketel +wach: *pobrecito, lástima.* Ketel wach i Laacha!, xkimik i rajaaw: ¡pobre Nicolasa!, se murió su padre.

+ketem: M. Tr. de ketej.

Kete wach: *¡lástima! (interjección).*

Keteelb'al: s.c.v. *algo para compadecer, propina.* Na nutojom chi korik i jaaw reh ruketeelb'aal: voy a pagar al señor su propina con cabalidad.

Keteeljik: *ser compadecido.* V. p. de ketelinik.

Ketib'ik: v.d.2 *alimentar (bastante).*

Ketoj: M. Tr. f. a. de ketej. K'ahchi'kiin chi ketoj kixlaan: estoy alimentando los pollos.

Ketol +: *que alimenta, alimentante de, mesero de.*

Ketooj: *alimentado.* M. Tr. part. de ketej.

Ketool: *alimentador, mesero.*

+ketwik: M. Intr. de ketej. Re' hin xinketwik keh taqeh kixlaan: yo alimenté a los pollos.

Ketwinaq: *alimentado.* M. Intr. part. de ketej.

Kewkotik: v.e.i. *correr (f. despec.).*

Kewkotinaq: *corrido (f. despec.).* M. Intr. part. de kewkotik.

+kewkoot: M. Intr. f. a. de kewkotik. Xa aha' inche tikewkoot rejeh: por donde quiera usted anda (f. despec.).

+keeb': *marc. pers. de verbos de estado.* K'ahchi'keeb': están haciendo.

Keeb'amaj: *escondido.* M. Tr. part. de keeb'anik.

Keeb'anik: v.d.i. *esconder.* M. Tr. —> +keb'aa', +keb'aam.

Keeb'anik +iib': v.r. *esconderse.* Re' keeb'anik awiib' inab'an, ma' holohik taj, chakuy maab'an chik chi je're'!: esconderse, eso no es bueno, ¡por favor, ya no lo haga!

Keeb'aninaq: *escondido.* M. Intr. part. de keeb'anik.

+keeb'aan: M. Intr. f. a. de keeb'anik. Awach xkeeb'aan reh i nuso'?: ¿quién escondió mi ropa?

Keeb'b'al: s.c.v. *lugar donde esconderse, escondite.*

Keeb'eb'ik: v.e.i. *esconderse (repetidamente).*

Keeb'jik: *ser escondido.* V. p. de keeb'anik.

Keeb'om +: *ocultador de.* Keeb'om ha'lak'un: escondedor de niños.

Keeb'oom: *ocultador.*

Keej: *venado (mamifero de pezuñas hendidas, con cuernos largos y ramificados)* = Odocoileus virginianus.

Keel: *Miguel (nombre propio).*

Keem: s.iv. *tejido, telar.* Re' wehk'een, xa re' keem irub'an pan paat: mi esposa, solamente teja en la casa.

+keem am: s.s.p. *tela de araña.* Yohb'aach i rukeem am pan paat: hay mucha tela de araña en la casa. Wilik jinaj i rukeem am chi naah awaarb'aal: hay una tela de araña encima del lugar donde duermes.

Keet: s.iv. *alimentación, animal doméstico (cualquier).*

Keet chikop: *animal doméstico.* Re' nukeet chikop: mi animal doméstico.

Keexo: *queso.*

Ke'arik: *ser molido.* V. p. de ke'ej.

Ke'b'al: s.c.v. *molino, metate, instr. para moler.* Sinón. K'aajb'al.

Ke'b'al b'uuch': *molino de nixtamal.* Re' ke'b'al b'uuch xyoj eew, yu'naak na ab'anam reh wach kaa': ayer el molino de nixtamal se descompuso, ahora tiene que moler en la piedra.

Ke'eb'ik: v.d.2 *moler (varias veces).* Sinón. Ke'ib'ik.

Ke'eb'jik: *ser escondido, ser ocultado.* V. p. de keeb'anik.

Ke'ej: *1.- moler.* v.mr. M. Tr. —> +ke'j, +ke'm. *2.-* ***+ke'ej:*** *molerlo.* M. Tr. de ke'inik. K'ahchi'kiin chi ke'ej pensax: estoy moliendo pimienta.

Ke'el +: v.d.e. *escondido.* —> Ke'elkiin, ke'elkaat, ke'lik...

+ke'em: M. Tr. de ke'inik. Ruke'em chik: ya lo molió. Re' Seenta k'ahchi' ruke'em i b'uuch reh kab'laj oora: Vicenta está moliendo el nixtamal para el almuerzo.

Ke'emaj: *molido.* M. Tr. part. de ke'inik. Yu'naak ke'emaj kinaq' i na qak'uxum kab'laj oora: hoy comeremos frijol molido para el almuerzo.

Ke'emaj wach kinaq': *puré de frijol.*

Ke'eel: *molendera.*

Ke'ib'ik: v.d.2 *moler (varias veces).* Sinón. Ke'eb'ik.

Ke'imaj: *molido.* M. Tr. part. de ke'inik. Re' b'uuch wilih, ke'imaj chik: este nixtamal, ya está molido.

Ke'inaq: *molido.* M. Intr. part. de ke'inik.

Ke'inik: v.d.i. *moler.* M. Tr. —> +ke'ej, +ke'em.

+ke'iin: Mod. Int. f. a. de ke'inik.

+ke'j: *molerlo.* M. Tr. de ke'ej. Chake'j ixiim!: ¡muela el maiz! Re' Toonya xuke'j lajeeb' liib'ra chi kapeh: Antonia molió diez libras de café.

Ke'jik: *ser molido.* V. p. de ke'inik.

Ke'k: *una molienda.* Ma' xawilow taj mi k'ahchi' chi ke'k ixoq?: ¿no vió si estaba moliendo la señora? Re' Aan ko re' xutoq'aa' ke'k xa naah re' kab'laj oora chik: Ana hasta ahorita comenzó a moler y ya son las doce.

Ke'kb'al: s.c.v. *molino, metate.*

Ke'lik: v.d.e. *escondido.* —> Ke'elkiin, ke'elkaat... Chi ke'lik; pan ke'lik: a escondidas.

+ke'm: M. Tr. de ke'ej.

Ke'oj: M. Tr. f. a. de ke'ej.

Ke'om +: *molendero de.* Ke'om b'uuch: molendero de nixtamal.

Ke'ooj: *molido.* M. Tr. part. de ke'ej.

Ke'oom: *molendero.* Re' xq'un wilik ruuk' i Mar manlik ke'oom: la niñita que tiene María es verdaderamente molendera.

+ke'wik: M. Intr. de ke'ej.

Ke'winaq: *molido.* M. Intr. part. de ke'ej.

Ki +: *ellos (marc. pers. M. Intr.).* Kiloq'wik: ellos compran. Kiloq': que compren.

Kib'ab'ir: *hace dos años.* Kib'ab'ir pan Tiinta xinponik eh xnuk'am cho iik: hace dos años que llegúe a la Tinta y traje chile.

Kib'ejer: *anteayer.* Re' Mar ma'xtaj, kib'ejer xooj: María no está, se fue anteayer. Je' yu' kib'ejer wilkooj Paxiil: a estas horas anteayer estábamos en Guatemala.

Kib'olib'ik: *milpa (que empieza a florear).*

Kich: s.iv. *pañal, trapo.* Re' Paran k'ahchi' ruyejaam i rukich i ruha'lak'uun: Francisca está componiendo el pañal de su hijo. Chajal i rukich i ha'lak'un!: ¡cámbie el pañal al niño!

Kichub': *volcán.* Sinón. K'achlik yuuq'.

Kich'uy: *pedacito, átomo.* -ALMG-

+kih: *decir (para citar palabra de otro).* "Ne kinik'ik ruuk' awajaaw", inkih: voy a pasar con su papá, dijo.

Kihlamaj: *1.- agitado (árbol).* M. Tr. part. de kihlanik. *2.- Tritonia* = Tritonia crocosmiiflora. Sinón. Monbretia = flor de tierra.

Kihlanik: v.d.i. *agitar (árbol).* M. Tr. —> +kihlaaj, +kihlaam.

+kihlaaj: *agitarlo (árbol o arbusto)* M. Tr. de kihlanik.

+kihlaam: M. Tr. de. Re' Loola k'ahchi' rukihlaam i ruche'el tik, iraaj rusik'im i q'an chik: Flora está agitando el duraznal, quiere cortar las frutas maduras.

+kihlaan: M. Intr. f. a. de kihlanik.

Kihlinaq: *agitado (árbol).* M. Intr. part. de kihlanik.

+kihlisaj: *agitarlo (árbol o arbusto).* M. Tr. de kihlisanik.

+kihlisam: M. Tr. de kihlisanik. Re' Taas k'ahchi' rukihlisam i tik: Anastasia está sacudiendo el duraznal.

Kihlisamaj: *agitado (árbol).* M. Tr. part. de kihlisanik.

Kihlisanik: v.d.i. *agitar (árbol).* M. Tr. —> +kihlisaj, +kihlisam. Re' ak'un k'ahchi' chi kihlisanik araan reh chi ne inqajik wach: el niño está agitando el naranjal para que caigan naranjas.

+kihlisaan: M. Intr. f. a. de kihlisanik.

Kihlisinaq: *agitado (árbol).* M. Intr. part. de kihlisanik.

Kihlisom +: *agitador de.* Kihlisom pak: agitador de árbol de anona.

Kihlisoom: *agitador.*

Kihljik: *ser agitado (árbol).* V. p. de kihlanik.

Kihramaj: *sacudido, rociado (con la mano).* M. Tr. part. de kihranik.

Kihran +: *sacudidor de, rociador de (con la mano).*

Kihranik: v.d.i. *sacudir, rociar (con la mano).* M. Tr. —> +kihraaj, +kihraam.

Kihranik +iib': v.r. *sacudirse, rociarse.*

Kihraninaq: *sacudido, rociado (con la mano).* M. Intr. part. de kihranik.

+kihraaj: *sacudirlo, rociarlo.* M. Tr. de kihranik. Chakihraaj k'isinoq i ha' nah pooq!: ¡rocíe un poco de agua sobre el polvo! Chakihraaj i ha' chi naah taqeh uhtz'ub'!, ma' chih ne nchiqik: ¡rocíe un poco de agua sobre las flores!, si no se secan. Re' tz'i' xukihraaj riij ruum i ch'uwa': el perro se sacudió por el lodo.

+kihraam: M. Tr. de kihranik. Re' k'isa xq'un k'ahchi' rukihraam i jot'ik chi naah uhtz'ub': la niña está rociando agua sobre las flores. Re' Waana k'ahchi' rukihraam wach i rusarb'yeeta, ruum xq'ehb' wach ak'al: Juana está sacudiendo su servilleta, porque cayó al suelo.

Kihraan: *1.-el que rocía, rociador. 2.-* ***+kihraan:*** M. Intr. f. a. de kihranik.

Kihrb'al: s.c.v. *rociador (instrumento).*

Kihrb'al ha': *regadera.*

Kihrib'ik: v.e.i. *rociar (con la mano -varias veces-).*

Kihrjik: *ser sacudido, ser rociado (con la mano).* V. p. de kihranik.

Kihrom +: *rocíador de, sacudidor de.* Chakoj i johm kihrom jot'ik: ¡use el guacal para rociar agua!

Kihroom: *rociador, sacudidor.*

Kihtee': *izote (plantas de hojas lanceoladas cuya flor es comestible, de las hojas se obtiene pita fina)* = Yucca guatemalensis. Sinón. Te'.

Kijib': *cuatro.* Re' k'isa wak'uun, kijib' haab' wilik reh: mi pequeño hijo tiene cuatro años.

+kijib'al: *entre cuatro.*

Kijib' naq' wach: *tejón (mamífero carnicero con manchas blancas encima de sus ojos, dá la impresión que tiene cuatro ojos)* = Metachirus nudicaudatus.

Kijib' roxk'ahl: *cuarenta y cuatro.* 20 x 2 + 4 = 44.

Kijib' rooq: *cuadrúpedo.*

Kijib' ro'k'ahl: *ochenta y cuatro.* 20 x 4 + 4 = 84.

Kijib' rukajwinaq: *sesenta y cuatro.* 20 x 3 + 4 = 64.

Kijib' ruka'winaq: *veinte y cuatro.* 20 +4 = 24.

Kikow: *cacao (su grano sirvió como moneda a los habitantes de Guatemala antes de la conquista, de él se hace el*

chocolate, se le extrae una grasa conocida como "manteca de cacao" que se emplea en cosmetología) = Theobroma cacao. Najtir q'iij, re' naq i kikow i kitumiin taqeh qamaam qati't: antiguamente, la moneda de nuestros antepasados, era el cacao.

Kik': s.a. *sangre*. F. pos. +kik'eel. Noq xinkiyeew chi q'ab'iis, xelik kik' pan nuju': cuando me pegaron, salió sangre de mi nariz.

Kik'aa': *remolacha.* Sinón. Kaqaa'.

Kik' chee': *árbol de sangre* = virola koschnyi.

+kik'eel: s.a. *generación de, sangre.* F. pos. de kik'. Nukik'eel: mi sangre.

Kik'saa': *disentería.*

Kik'teesjik: *ser ensangrentado.* V. p. de kiik'b'isanik. Re' kixlaan, noq xkikaansaj, xkik'teesjik: cuando mataron al pollo lo ensangrentaron.

Kilab' chi kilab': *incontable (millones y millones).*

Kilaq'ik: v.e.i. *juntarse (al caminar), acompañar.*

Kilib'ik: v.e.i. *andar (con harapiento).*

Kilik: v.e.i. *andar (con harapiento).* Xa inkilik chik i ruso' chi riij i Seen!: ¡como anda Vicente con harapiento! Inkilik i nuso' chi wiij: ando con harapiento.

Kilin: *Tranquilino (nombre propio).* Sinón. Maako.

Kilinaq: *andado (con harapiento).* M. Intr. part. de kilik.

Kiliito: *jiquilete, tinta, índigo (planta de tinta de la cual se extrae el añil, es de uso medicinal)* = Indigofera anil.

Kim: *¡venga para acá!, ¡ven!* Kim ayu': ¡venga acá! "Kim, kinatahqeej taq", inkih Qajaaw Jesuus: "vengan y siguenme", dice Jesus. Tooya, kim cha'an awa'!: Victoria, ¡venga a comer!

Kimeel: *mortal.*

Kimik: v.e.i. *morir, fallecer.* Chu'nchel kiyo'jik chu wach i kimik: todos temen a la muerte. Ma' xukuy taj i yab'ilaal eh xkimik: no aguantó la enfermedad y murió.

Kin+: *yo (marc. pers. -verbo M. Intr. con vocal-).* Kinelik: yo salgo.

Kina+: *usted... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' hat kinachop: usted me agarra.

Kinahiil oxq'atb'al q'orik: *Corte Suprema de Justicia.*

Kinaq': s.c.v. *frijol (leguminosa cuyo grano es de alto consumo en Guatemala)* = Phaseolus vulgaris. Re' kinaq' inchalik Tz'alam ha', q'e' holohik inchaq': el frijol que viene de Salamá, se cuece muy bien.

Kinaq'alaq: *amígdalas, papera.*

Kinaq'aa': *maní, manía.* Sinón. Maniiya. -ALMG-

Kina+ taq: *ustedes... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re'

taq i hat kinachop taq: ustedes me agarran.

Kinaw+: *usted... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' hat kinawil: usted me ve.

Kinaw+ taq: *ustedes... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' taq i hat kinawil taq: ustedes me ven.

+kinaaq' keej: s.s.p. *ojo de venado (árbol cuyos frutos semejan ojos de venado, tiene propiedades medicinales)* = Mucuma altissima.

+kinaaq' pamis: s.s.p. *riñón.* Rukinaaq' nupaam: mi riñón.

Kinik'oq peet: *¡con permiso!* Chakuy tuut, kinik'oq peet awuuk'!, na wik'iik: señora, ¡disculpe, con permiso, voy a pasar!

Kink+: *ellos... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' keh kinkil: ellos me ven.

Kinki+: *ellos... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' keh kinkichop: ellos me agarran.

Kinluhtz': s.iv. *angustia, apuros.*

Kinooj: *1.- me voy (adiós).* F. a. de ojik. *2.- además de llegada (para avisar que hay alguien llamando en la casa.* Kinooj re' tuut!: ¡con permiso! *3.- kinooj?: ¿me voy?*

Kintaal: s.iv. *quintal.*

Kiqaaj: *palo de jiote, indio desnudo, palo chino, palo mulato (la sabia recinosa ha tenido muchas aplicaciones, ej. como sustituto de la goma arábiga, se usa como incienso)* = Bursera simaruba. Sinón. Riqaaj, piqaaj, tiqaaj.

Kiquht: *paloma de tierra* = Columbina minuta.

Kiq'iij kamnaq: *día de los muertos (dos de noviembre).*

Kir+: *él... a mi (doble marc. pers. -verbo con vocal-).* Re' reh kiril: él me ve.

Kiri+: *él... a mi (doble marc. pers. -verbo con consonante-).* Re' reh kiruchop: él me agarra.

Kiris: *Cristina (nombre propio).*

Kiristyaano': *persona, cristiano.* Sinón. Kristyano', k'achanaam, k'achareel.

Kirkitik: v.e.i.*temblar.* Sinón. Kirkotik.

Kirkitinaq: *temblado.* M. Intr. part. de kirkitik

+kirkiit: M. Intr. f. a. de kirkitik.

Kirkotik: v.e.i. *vibrar, temblar (cuerpo), parpadear.* Sinón. Kirkitik. Inkirkotik i naq' nuwach, chib'ih pa' na nuk'ulum: me parpadean los ojos, puede ser que me pase algo. Re' San, xa inkirkotik chik, ruum i tz'a': Santiago está temblando, por la fiebre. Inkirkotik i naq' nuwach, chih pa' ruq'or: tiemblan mis párpados, algo pronostican.

Kirkotik +iib': v.r. *agitarse, temblarse.*

Kirkotinaq: *temblado (cuerpo, parpadeado.* M. Intr. part. de kirkotik.

+kirkoot: M. Intr. f. a. de kirkotik.

Kiroq': *oración (gramatical), frase.* -ALMG-

+kisej: *ventosearlo.* M. Tr. de kisik.

+kisem: M. Tr. de kisik.

Kisik: v.d.i. *ventosear.* M. Tr. —> +kisej, +kisem.

Kisimaj: *ventoseado.* M. Tr. part. de kisik. Re' tz'i' kisimaj ruum i pahar: el perro fue ventorreado por el zorrillo.

Kisinaq: *ventoseado.* M. Intr. part. de kisik.

Kisreel: *pedorro, pedorrero.*

Kisrik: v.e.i. *tirar pedos, ventosear.*

Kisrinaq: *ventoseado, tirado pedos.* M. Intr. part. de kisrik.

Kitara: *guitarra (instrumento musical).*

Kiwiit: *canasta pequeña (hecha con barillas).*

Kixlaan: s.iv. *gallina, pollo.* K'ahchi' chi milojinik i nukixlaan: mi gallina está poniendo huevos. Re' nukixlaan xkiq'oj chaloq eew: ayer, golpearon a mi gallina.

Kixlaan k'otool: *gallina ponedora.*

Kixlaan k'otweel: *gallina ponedora.*

Kixlaan yuuq': *gallina de monte (especie de perdíz)* = Dendrortryx macroura.

Kiyow: *quiyou, coyogual (árbol frutal)* = Persea Schieddiana.

Kiib': *1.- dos.* Sinón. Ki'ib'. *2.- +iib': tercera pers. pl. (en los verbos reflexivos).* Xkik'am kiib' i Pet ruuk' i Mar: Pedro y María se unieron.

Kiib'al: *entre dos personas.*

Kiib'k'uxliis: *de mala gana, forzado, con vacilación, con dudas.* Kiib' ruk'uxl: indeciso. Kiib' nuk'uxl xinooj si'wiil, ruum aj re' xnuyok' wiib': con vacilación me fui a buscar leña, por eso me corté.

Kiib'wachiis: *hipocresía.*

Kiib'wilik wii': *incierto, dudoso.*

Kiih: s.iv. *aguijón, veneno, ponzoña.* Re' rukiih i aaq' ne tirukaansaj: la pozoña de serpiente es mortal.

Kiik'b'ik: v.e.i. *sangrarse, ensangrentar.*

Kiik'b'inaq: *sangrado, ensangrentado.* M. Intr. part. de kiik'b'ik.

+kiik'b'isaj: *sangrarlo, ensangrentarlo.* M. Tr. de kiik'b'isanik. Xnukiik'b'isaj i nuti'kiil: ensangrenté mi herida.

+kiik'b'isam: M. Tr. de kiik'b'isanik.

Kiik'b'isamaj: *sangrado, ensangrentado.* M. Tr. part. de kiik'b'isanik.

Kiik'b'isanik: v.d.i. *sangrar, ensangrentar.* M. Tr. —> +kiik'b'isaj, +kiik'b'isam.

Kiik'b'isaninaq: *sangrado, ensangrentado.* M. Intr. part. de kiik'b'isanik.

+kiik'b'isaan: M. Intr. f. a. de kiik'b'isanik.

Kiik'rik: v.e.i. *ensangrentar, sangrarse.*

Kiik'rinaq: *sangrado.* M. Intr. part. de kiik'rik.

+kiik'risaj: *sangrarlo, ensangrentarlo.* M. Tr. de kiik'risanik. Xnukiik'risaj i wooq, ruum ma' nelik taj naq i wixk'aq: ensangrenté mi pie, porque no salía mi uña.

+kiik'risam: M. Tr. de kiik'risanik.

Kiik'risamaj: *ensangrentado, hecho*

sangrar. M. Tr. part. de kiik'risanik.

Kiik'risanik: v.d.i. *ensangrentar, sangrar.* M. Tr. —> +kiik'risaj, +kiik'risam.

Kiik'risanik +iib': v.r. *ensangrentarse, sangrarse.*

Kiik'risaninaq: *ensangrentado.* M. Intr. part. de kiik'risanik.

+kiik'risaan: M. Intr. f. a. de kiik'risanik.

+kiim: M. Intr. f. a. de kimik. Ti' ruk'uxl i Moy, ruum xkiim i rehk'een: está triste Moisés, porque murío su esposa.

+kiin: *yo (marc. pers. de verbos de estado).* K'ahchi' **kiin** nub'anam i kamanik: estoy haciendo el trabajo.

Kiis: s.iv. *ventosidad, flatulencia, pedo, nalga.*

+kiis pahar: *rociada de zorrillo.* Sinón. Peeq pahar.

Ki': *dulce.* Q'e' ki' i kapeh: el café es muy dulce. Re' kapeh wilih ma' ki' taj, chakoj rukab'il!: este café no está dulce, ¡échele azúcar!

Ki'alaaq: *alquequenje (planta solanácea, se usa como diurético)* = Physalis francheti.

Ki'anam kiq'orom: *hechos (lo hecho, lo dicho).* Re' kib'anam kiq'orom i raj tahqaneel i Qajaaw: los hechos de los apóstoles.

+ki'aal: s.s.p. *dulzura de.* Ma' k'isiin suqkiil i ruki'aal i ha': es muy sabrosa la dulzura del agua.

+ki'b'isaj: *dulcificarlo, endulzarlo.* M. Tr. de ki'b'isanik.

+ki'b'isam: M. Tr. de ki'b'isanik. Re' tuut k'ahchi' ruki'b'isam i k'uum: la señora está endulzando el ayote.

Ki'b'isamaj: *dulcificado, endulzado.* M. Tr. part. de ki'b'isanik.

Ki'b'isanik: v.d.i. *dulcificar, endulzar.* M. Tr. —> +ki'b'isaj, +ki'b'isam.

+ki'b'isaan: M. Intr. f. a. de ki'b'isanik.

Ki'b'isinaq: *dulcificado, endulzado.* M. Intr. part. de ki'b'isanik.

Ki'b'isom+: *que endulza algo.* Ki'b'isom ha': endulzador de agua.

Ki'b'isoom: *que endulza.*

+ki'ej: *endulzarlo.* M. Tr. de ki'inik.

+ki'em: M. Tr. de ki'inik.

Ki'ib': *dos.* Sinón. Kiib'. Ki'ib'ixoq k'utaaj inki'an pan b'eeh: dos mujeres están platicando en la calle. Re' Chus ki'ib' i ruwaakax: Jesus tiene dos vacas.

Ki'ib'ixib': *pocos, algunos, unos cuantos.* Ki'ib' ixib' q'orik: algunas palabras. Pan ki'ib' ixib' q'iij: pocos días después. Xa ki'ib' ixib' q'iij xkamanik i winaq ruuk' i wajaaw: el hombre trabajó unos cuántos días con mi papá.

Ki'ib' k'uxliis: *indecisión, escéptico, disgusto, duda.* Xub'an ki'ib' ruk'uxl: tenía duda. Re' kamanik xub'an ixoq, xa ki'ib' ruk'uxl: el trabajo que hizo la mujer no fue de corazón. Irub'an ki'ib' ruk'uxl: se desanima.

Ki'ib' roxk'ahl: *cuarenta y dos.* 20 x 2 + 2 = 42.

Ki'ib' ro'k'ahl: *ochenta y dos.* 20 x 4 + 2 = 82.

Ki'ib' rukajwinaq: *sesenta y dos.* 20 x 3 + 2 = 62.

Ki'ib' ruka'winaq: *veintidos.* 20 + 2 = 22.

Ki'ib' wach: *dos caras, hipócrita.* Re' tu' Natiw xa ki'ib' wach irub'an qeh: doña Natividad nos hace solo dos caras (f. despec.).

Ki'imaj: *endulzado.* M. Tr. part. de ki'inik.

Ki'inaq: *endulzado.* M. Intr. part. de ki'inik.

Ki'inik: v.d.i. *endulzar.* M. Tr. —> +ki'ej, +ki'em.

+ki'iil: s.s.p. *dulzura de.* Ruki'iil i kapeh: dulzura de café. Ma' k'isiin ruki'iil i kapeh iruk'ej i Waan: es muy dulce el café que toma Juan.

+ki'iin: M. Intr. f. a. de ki'inik.

Ki'jik: *ser endulzado.* V. p. de ki'inik.

Ki'kik': *diabetes.* -ALMG-

Ki'teesb'al: s.c.v. *para endulzar, azúcar, panela.*

Ki'toq'ik: *sin sabor, desazonado.* Ki'toq'ik i k'uxb'al: la comida está desazonada.

+ki'toq'il: s.s.p. *insípidez (entre dulce y salado).*

Kii'b'ik: v.e.i. *endulzar.*

Kii'b'inaq: *endulzado.* M. Intr. part. de kii'b'ik.

Klot: *Cleotilde (nombre propio).*

Kloorya: *1.- Gloria (nombre propio). 2.- felicidad eterna.* Jale' pan Kloorya: gracias a la Gloria.

Ko: *1.- apellido (Có en los registros). 2.- todavía, aún, hasta.* Sinón. Ku. Ko kok' taq: todavía están pequeños. Ko xq'eq: por el atardecer. Ko nukimiik: hasta mi muerte. Ko wilik: hay todavía. Ko wilik i k'uxb'al pan xun, wila' nawaaj, chachop aweh!: todavía hay comida en la olla, ¡si quieres cógela!

Ko aha'?: *hasta dónde?, ¿desde dónde?* Ko aha' xnutik'aa', ko ar wo' chik xnukanaa': desde donde comencé, hasta allá terminé.

Ko ayu' cho reh: *mas acá de.* Ko ayu' cho reh i rupaat T'yoos wilik i nupaat: más acá de la iglesia está mi casa.

Kob'aan: *Cobán (cabecera del departamento de Alta Verapaz).*

Kob'oq: *apúrate, apresurar (énfasis de), luego, rápido, de prisa.* Kob'oq taq, awajiim oq taq!: ¡apresúrense a correr! Kob'oq chanik'eej aq'iij!, chaq'ab' chik: ¡apúrate!, ya es de noche. Hiy kob'oq!, ma' chih ne tijoht q'iij: ¡vaya de prisa!, si no se tarda. Waana, kob'oq chi tz'ajaj b'uuch!: Juana ¡apúrese en lavar el nixtamal!

+kochej: *aceptarlo (regalo).* M. Tr. de kochinik.

+kochem: M. Tr. de kochinik.

Kochimaj: *aceptado (regalo).* M. Tr. part. de kochinik. Re' rukochimaj laj ch'ihch' i Rik xuk'ayej: el carro que le regalaron a Ricardo lo vendió.

Kochinaq: *aceptado (regalo).* M. Intr. part. de kochinik.

Kochinik: v.d.i. *aceptar (regalo).* M. Tr. —> +kochej, +kochem.

Ko chi riij: *hasta después.*

+kochiin: M. Intr. f. a. de kochinik. Noq xinponik ruuk' i wajaaw, xinkochiin chaloq re' ruuk' i kininq'iij: cuando llegué con mi papá, me regalaron parte de lo que prepararon en la fiesta.

Koch': s.iv. *1.- melcocha (dulce que se hace con la miel de panela). 2.-* ***+koch':*** *fruncirlo (mandíbula), arrugarlo.* M. Tr. de koch'oj.

Koch'arik: *ser fruncida (mandíbula), ser arrugado.* V. p. de koch'oj.

+koch'ej: *arrugarlo, masticarlo.* M. Tr. de koch'inik.

+koch'em: M. Tr. de kochinik.

Koch'ik koch'ik: *arrugado.* Chajuk' wach apo't!, koch'ik koch'ik irub'an: ¡planche su huipil!, está muy arrugado.

Koch'inik: v.d.i. *arrugar, masticar.* M. Tr. —> +koch'ej, +koch'em.

Koch'koch': *arrugado.* Re' ruso' i Pelis koch' koch' wach, ruum xutzunib'ej paam: la ropa de Felix está arrugado, porque se sentó encima.

Koch'oj: v.m.r. *fruncir mandíbula, arrugar.* M. Tr. —> +koch', +koch'om.

+koch'om: M. Tr. de koch'oj.

Koch'ooj: *fruncido mandíbula, arrugado.* M. Tr. part. de koch'oj.

+koch'wik: M. Intr. de koch'oj.

Koch'winaq: *fruncido mandíbula, arrugado.* M. Intr. part. de koch'oj.

Koh: *Diego (nombre propio).*

Kohlamaj: *acabado, terminado.* M. Tr. part. de kohlanik.

Kohlan +: *terminador de.* Xooj kohlan kamanik: se fue a terminar el trabajo.

Kohlanik: v.d.i. *terminar, acabar.* M. Tr. —> +kohlaaj, +kohlaam.

Kohlanik +hab'ul: *cumpleaños.*

Kohlaninaq: *terminado, acabado, concluido.* M. Intr. part. de kohlanik.

+kohlaaj: *terminarlo, acabarlo.* M. Tr. de kohlanik. Xnukohlaaj re chuun: terminé la cal. Re' xq'un, xukohlaaj chik reh i po't: la muchacha terminó ya su güipil. Xnukohlaaj k'at, re' la' chik yu'naak okik weh chi tik: he terminado de rozar, pero ahora me toca sembrar. Q'uun chik xukohlaaj tz'ajooj ixoq pan nupaat eew: ayer ya tarde la mujer terminó de lavar en mi casa. Re' k'isa nuchaaq' ma' xukohlaaj taj wach i rukamaj: mi hermanito no terminó su trabajo.

+kohlaam: M. Tr. de kohlanik.

+kohlaan: M. Intr. f. a. de kohlanik.

Kohljik: *ser terminado, ser acabado, ser protegido.* V. p. de kohlanik.

Kohoq: s.n.p. *trueno (S. Cristóbal).*

Koht: *1.- curva, vuelta, arco.* Re' koht xkiyejaa' chi' rupaat T'yoos pan K'axik laj Q'iij, q'e' holohik: el arco que arreglaron frente a la iglesia en Semana Santa, es muy lindo. *2.- gavilán sabanero (ave de presa)* = Buteogallus meridionalis.

+koj: *1.- ponerlo.* M. Tr. de kojoj. Chakoj apuneet!: ¡ponga su sombrero! Chakoj ab'ih!: ¡escribe su nombre! Ko'qal inukoj i nusaq po'ot: hasta mañana usaré mi güipil blanco. *2.- creerlo.* Chakoj i T'yoos!: ¡cree en Dios! Je' re' noq xkiq'or weh, re' la' hin ma' xnukoj taj wach: así me dijeron, pero yo no lo creí.

Kojarik: *1.- ser puesto.* 2.- *ser creido.* V. p. de kojoj.

Ko jaruuj?: *¿hasta cuándo?* Ko jaruuj ti'ooj Paxiil?: ¿hasta cuándo se va a ir a Guatemala?

Ko jaruuj pa'chik: *¡hasta luego!*

Kojb'al: s.c.v. *creencia, fe, credo.* Re' qakojb'aal irub'an chi kow i qanima pan ti' k'axik: la fé nos hace fuertes en las dificultades.

Kojb'al ha': *cubeta.*

Kojeej: *dentro de cuatro días.* Ko kojeej na wojiik pan paat: dentro de cuatro días llegaré a la casa.

Kojib'ik: v.d.2 *poner (enseguida).*

Kojijer: *hace cuatro días.*

Kojkoj: *zinzontle, cenzontle (pájaro con canto dulce y variado)* = Turdus infuscatus. Sinón. Chiiw, k'ohk'oo'.

Kojl: s.iv. *palillo (para batir atol), paleta.*

Kojl tuukb'al: *paleta (para revolver líquido).*

Kojoj: v.m.r. *poner, meter, vestir, usar, creer.* M. Tr. —> +koj, +kojom.

Kojoj ab'aj: v.m.r. *empedrar.*

Kojoj ab'oono: *abonar.* Sinón. Kojoj ruraxiil, kojoj q'ahiis.

Kojoj atz'aam: v.m.r. *poner sal a.*

Kojoj b'eeh: *trazar (el camino).* Re' aj kamanoom kojoj b'eeh k'ahchi': el trabajador está trazando el camino.

Kojoj b'ihnaal: v.m.r. *poner nombre, poner identificación.*

Kojoj b'otoon: *abotonar.* Re' Waana k'ahchi' rukojom rub'otoon i rukamis i ruha'lak'uun: Juana está abotonando la camisa de su hijo.

Kojoj ch'ihch': v.m.r. *apuñalar.*

Kojoj ch'ihch' lutz'b'al: v.m.r. *poner chapa.*

Kojoj ch'it: *acuñar.*

Kojoj +ehtaal: *marcar.*

Kojoj ha': *echar agua.*

Kojoj haa': *tomar en cuenta.*

Kojoj ihq: *hacer responsable.* Re'ma'B'it xqakoj rihq, xa naah ma' re' taj wo' reh po' na inche xb'anik: acusamos a don Victor, pero él no hizo nada.

Kojoj itz'ihy: *vestir.* Sinón. Kojoj so'.

Kojoj+iib': v.r. *meterse, ponerse, comprometerse.* Aha' inqakoj wii' qiib': en dónde nos comprometemos.

Kojoj kanteela chi riij: v.m.r. *embrujar.*

Kojoj kapeew: v.m.r. *apenar.*

Kojoj kaach': v.m.r. *acuñar.*

Kojoj koraal: v.m.r. *cercar.*

Kojoj kut: *vacunar.*

Kojoj k'ula't: v.m.r. *limitar, poner mojón, poner lindero.*

Kojoj +mahk: *condenar, juzgar, culpar, calumniar.* Kojoj mahk i tokoom: juzgar a otros. Xkikoj rumahk i Waan, chi re' reh xk'atwik reh rax chee': culparon a Juan, que el quemó la montaña.

Kojoj na'ojb'al: *aconsejar.*

Kojoj pan naah: *culpar.*

Kojoj paam: *ocupar, malaconsejar.* Re' Kalar irukoj paam i Sen reh chi ne nelik ruuk' i rub'ahiil: Clara está malaconsejando a Vicenta para que se separe de su marido.

Kojoj q'ab'iis: *golpear, manosear, asaltar.*

Kojoj q'aaq': v.m.r. *incendiar.*

Kojoj rehtaal: *fijarse en algo, poner atención, ser atento.* Chakoj rehtaal!: ¡ponga atención! Re'k'isa Waan irukoj rehtaal chu'nchel aha' wilik ink'uhtjik reh: Juanito pone mucha atención en todo lo que se le enseña.

Kojoj ruman: v.m.r. *agregar.*

Kojoj so': *vestir.* Sinón. Kojoj itz'ihy.

Kojoj teew: v.m.r. *inflar.*

Kojoj tz'i': *incitar (al perro).* Noq xinik'ik pan b'eeh, re' taqeh ak'un xkikoj i tz'i' chi wiij: cuando pasé por el camino, los patojos incitaron al perro detras de mí.

Kojoj wi'k: *tortear.* Mariiy, chakoj qawa' iqal!: María, ¡tortea mañana para nosotros!

Kojoj xijab': v.m.r. *calzar.*

Kojol +: *metedor de:* Kojol wi'k: tortillera. Xooj kojol ruso': se fue a poner su ropa.

Kojol chuwach q'atal q'orik: *güisache.*

Kojol na'ojb'al: *instructor, aconsejador.*

+kojom: M. Tr. de kojoj. Re' winaq k'ahchi' rukojom pan tz'ilom i xohk'reel: el hombre está metiendo al borracho en la cárcel. Na nukojom i waakax pa rupaat: voy a poner la vaca en su galera.

Kojooj: *puesto, usado.* M. Tr. part. de kojoj

Kojool: *metedor, creyente.*

Kojweel: s.iv. *gotera.*

+kojwik: M. Intr. de kojoj.

Kojwinaq: *puesto, metido.* M. Intr. part. de kojoj.

Kok: *1.- apellido (Coc en los registros). 2.- tortuga (anfibio que vive en tierra y agua)* = Kinosternum acutum.

Kokay: *luciérnaga, candelilla, luciola* = Lampyris noctiluca. Yohb'aal kiwach taqeh kokay chaq'ab': anoche habían muchas luciérnagas.

Kokech: *coquecha píntada, gallina de guinea (ave de corral que es originaria de Africa)* = Numida meleagris.

Ko... ko...: *desde... hasta...* Ko re' pa rutihk'iik, xti ko re' pa rukuxiik wach na awih'iik pan moloj iib': vas a estar en la reunión desde que empieza, hasta que termine.

Kok': *pequeño, diminuto, chiquito.*

Kok'ab'aj: *grava.*

Kok'ak'ach: *chuntillo.*

Kok'ak'un: *1.- duende. 2.- niño.*

Kok'b'al: s.c.v. *pulverizador, moledor (metate).* Re' kok'b'al iik xtoq kib'ejer: el molinillo para chile se quebró antiayer.

Kok'chee': *palitos (para hacer bajareque).*

Kok'ch'ahn k'uxb'al: *hortaliza.*

Kok'ch'ooh: *ratoncito.* Waqiib' chi kok' ch'ooh xnukaansaj: maté seis ratoncitos.

+kok'ej: *pulverizarlo, molerlo (fino).* M. Tr. de kok'inik.

+kok'em: M. Tr. de kok'inik. Re' Rux k'ahchi' rukok'em i q'oor: Rosario está moliendo fina la masa.

Kok'ib'ik: v.e.i. *pulverizar, moler (fino).*

Kok' ib'otz': *arteria.* Re' taqeh kok' ib'otz' inkipuhkaaj i kik' pan qati'jolal: las arterias llevan la sangre hacia las distintas partes del cuerpo.

Kok'ib'ooy: *insecto (que tiene forma de armadillo, de color gris de dos centímetros de tamaño)* = Tetrodontophora bielanensis.

Kok'imaj: *pulverizado, molido (fino).* M. Tr. part. de kok'inik.

Kok'inaq: *pulverizado, molido (fino).* M. Intr. part. de kok'inik.

Kok'inik: v.d.i. *pulverizar, moler (fino).* M. Tr. —> +kok'ej, +kok'em.

+kok'iin: M. Intr. f. a. de kok'inik.

Kok'kamaanb'al: *herramientas simples, utensilios.*

Kok'kar: *pecezuelo, pececillo.*

Kok'kaab': *confite, caramelo.*

Kok'kixlaan: *pollito.*

Kok'k'im: *césped.*

Kok'lomiil: *lentamente, poco a poco.* Chi kok' lomiil na numolom wach nusentaawo: poco a poco juntaré mis centavos. Chi kok' lomiil chamol wach atz'aaq!: ¡reuna poco a poco su dinero!

Kok'loq': *compra (por menor).*

Kok' naq' waach: *fino, diminuto.* Re' nooq reh b'ojb'al kok' naq' waach: el hilo para costurar es muy fino.

Kok'q'ab'chee': *chirivisco.*

Kok'q'aah: *viruela loca, granos.*

Kok'seet': *pedacitos, gajos (pequeños).*

+kok'taqiil: s.s.p. *poquito, pequeñez de.* Chi kok'taqiil: por poquito.

Kok'tumiin: *moneda.*

Kok't'uus: *pollito (S. Crist.).*

Kok'tz'ikin: *pajarito.*

Kok'tz'i': *cachorro.* K'ih taqeh kok'tz'i' xi'aasjik: hay varios cachorritos que nacieron.

Kok'utz': *mosquita (pequeña mosca).*

Kok'weetz': *pedacito, despedazado.* Re' kaxlan wi'k xuloq' i B'eeto, kok' weetz' chik: el pan que compró Alberto, está muy despedazado. Re' nuweex, kok' weetz' xukanaa' i ahq, noq xuk'uxl: mi pantalón quedó en pedazos porque lo comió el cerdo.

Kok'xahq': *pasitos (pasos pequeños), pasos seguidos.*

Kok'xeer: *posole.*

Kok'xik'ay: *sarmiento, rama.*

Kok'xilak: *frecuentemente, a cada rato.* Kok' xilak inik'ik kik'ayej qakixlaan: con frecuencia nos pasan vendiendo gallinas. Re' ixoq re' re', kok' xilak iruq'or chi wilik atumiin: esa mujer, a cada rato dice que usted tiene dinero.

Kok'yoob': *a sorbitos, poco a poquito (ingerir).* Wila' tz'a' ak'uxb'aal, chawuk'ej chi kok' yoob'!: si su comida está caliente, ¡tómala a sorbitos!

Kok'yuuq': *duende, fantasma.*

+kol: *omitirlo, dejarlo de hacer, desaprovecharlo, salvarlo, reservarlo.* M. Tr. de koloj.

Kolarik: *ser desaprovechado, ser salvado.* V. p. de koloj.

Kolarik riij: *ser ahorrado, ser guardado, ser economizado.*

Kolaax: *Nicolás (nombre propio).*

Kolb'alkuxl: *refacción.* -ALMG-

Kolb'ehtaal: *inmunidad.* -ALMG-

Koleht: *muy sucio, mantecoso.* Re' ruso' i Cheela, xa koleht chik irub'an, ruum i ch'uwa': la ropa de Aracely, es muy mantecosa, porque está muy sucia.

+kolej: *protegerlo, preservarlo.* M. Tr. de kolinik (Sta. Cruz).

+kolem: M. Tr. de kolinik (Sta. Cruz).

Kolib'ik riij: v.e.i. *ahorrar (bastante).*

Kolik: v.d.e. *salvo.* —> Kololkiin, kololkaat....

Kolimaj: *protegido, preservado.* M. Tr. part. de kolinik.

Kolinaq: *protegido, preservado.* M. Intr. part. de kolinik.

Kolinik: v.d.i. *proteger, preservar (Sta. Cruz).* M. Tr. —> +kolej, kolem. Re' ma' B'it kolinik raxchee' k'ahchi': don Victor está preservando el bosque.

+koliin: M. Intr. f. a. de kolinik.

+kolk'uxl cholineel: *refacción escolar.*

Koloj: v.m.r. *omitir, dejar de hacer, desaprovechar, salvar, reservar.* M. Tr. —> +kol, +kolom.

Koloj +iib': v.r. *desaprovecharse, salvarse.*

Koloj riij: *ahorrar, omitir.*

Kolol +: v.d.e. *salvo.* —> Kololkiin, kololkaat, kolik... Kololkiin chu wach i taq'ab' ruum ma'xtaj mahk

nub'anam: no tengo problema con la ley porque no hay delito.

Kolol riij: *ahorrador, que reserva, ahorrativo.*

+kolom: M. Tr. de koloj.

+kolom riij: M. Tr. de koloj riij.

Koloob'jik: *ser protegido (Sta. Cruz).* V. p. de kolinik.

+koloob'jiik riij ak'al: *conservación de suelos.*

Kolooj: *omitido, dejado de hacer, desaprovechado, reservado.* M. Tr. part. de koloj.

Kolool: *defensor, abogado.*

Koloor: *color.* Re' rupo't i tuutb'ees, k'ih b'uhr wach i rukoloor: el güipil de la señora, es de varios colores.

+kol riij: M. Tr. de koloj riij.

+kolwik: M. Intr. de koloj. Re' hoj qohkolwik reh taqeh raxchee' reh chi ne inwih'ik qahaa' juneliik: nosotros salvamos el bosque para que tengamos siempre agua.

+kolwik riij: *ahorrar.* M. Intr. de koloj riij.

Kolwinaq: *salvado.* M. Intr. part. de koloj.

Ko majaa': *antes (distancia).* Noq ko majaa' tiponik ruuk' paat, ne nawil wach jinaj nuup: antes de llegar a la casa, verá una ceiba.

Ko majaa'taj: *aún no, todavía no.*

Komer: *Nicomedes (nombre propio).*

Kome'tz: *ciempies, miriápodo* = Lithobius fortificatus.

Kominasyoon: s.iv. *combinación (prenda).* Yu'naak yohb'aal wach k'ihaal tz'aaq i jinaj chi kominasyoon: ahora está muy cara una combinación.

Komitaat: s.n.p. *alcaldía, municipalidad.* Tehlik chik i komitaat, taq lom yu'naak: ya está abierta la alcaldía, ¡vámonos luego!

Komon: *letrina.* Sinón. Sa'rb'al.

Komonil: s.iv. *comunidad.*

Komonil chi aj nimaneel: *la iglesia, la comunidad de los feligreses.*

Komonil kamanik: *trabajo en grupo, trabajo en equipo.*

Komonk'aay: *tienda comunitaria.* -ALMG-

Komoon: s.iv. *conjunto de gente (comunidad, parientes), de la misma clase, del mismo grupo, compañero, socio.* Re' qakomoon na kimolom kiib' kab'iij pan kompeento: nuestra comunidad se reunirá pasado mañana en el convento. Pan taq tominko' kiqajik chaloq i qakomonil ju'taq yuuq': los domingos baja nuestra comunidad de los cerros.

Komoonak'al: *tierra comunal.* Sinón. Komunal. -ALMG-

Komoonkamanoom: *cooperativa.* Sinón. Towiib'. -ALMG-

Kompeento: *convento.*

Komunal: *terreno comunal.* Sinón. Komoonak'al.

Ko ne'eel chik: *hasta luego.* Ko ne'eel

chik San, chawik'raaj awiib'!: hasta luego Santiago, ¡cuídate!

Ko ne'eel oon: *quizás más tarde.*

Ko nik': *de vez en cuando.* Xa ko nik' intiib'ik: de vez en cuando duele.

Konsuul: *consejo.*

Ko pan: *dentro de (tiempo).* Ko pan lajeeb' q'iij: dentro de diez días.

Ko q'uun: *después, más tarde.* Re' xk'ayinik re Jesuus ko q'uun: el que traicionó más tarde a Jesús. Ko q'uun chik ne nub'an: más tarde lo haré. Ko q'uun ne kinooj: más tarde me iré.

Korajl: *recta numérica.* -ALMG-

Koral ab'aj: *retén de piedra, presa de piedra, contención de piedra.*

Ko rax: *todavía tierno.*

Koraal: s.iv. *cerco, corral.* Sinón. Qeej.

Koraal tikooj paam: *huerto.* Chu'nchel taqeh kamanoom b'anooj pan koraal tikooj paam ink'uxarik: todo el fruto, que ha salido del huerto, se come.

Ko ra'j: *hasta entonces* = Ko re' aj re'.

Korb'eesjik: *ser compuesto, ser arreglado.* V. p. de koorb'isanik.

Korb'teesb'al: s.c.v. *utensilios, herramienta.*

Ko rehtaal: *hasta que, al fin.*

Ko re': *hace un momento, apenas, hasta ahora.* Ko re' q'oreel, nik' wach ne tikahnik ruuk' akamaj: vamos a ver, como vas a quedar en tu trabajo. Ko re' xk'ulik: hace un momento vino.

Ko re' chaloq: *desde entonces.*

Ko re' jumehq': *hace rato.* Ko re' jumehq' rojiik i Cheepe: José se fue hace un momento.

Ko re' q'oreel: *vamos a ver.*

Ko re' ti: *hasta ahorita, recien.*

Ko re' yuqwik: *recién casado.* Re' taqeh quch ti'jolal wilih ko re' yuqwik: estas personas son recién casadas.

Ko re' yu'naak: *hasta ahora.*

Korik: *bien, verdad, cierto, directo, recto, seguro.* Chi korik: verdaderamente. Korik rub'eeh xooj: se fue directo. Korik chi na rub'anam kaxaaro i Toonyo ruuk' i Waana: es cierto que se casará Antonio con Juana. Mi korik chi xkimik i Sen?: ¿es cierto que murió Vicente?

Korik naak?: *¿ es cierto?*

Korik wach jisooj: *línea recta.*

Korik wach k'uxliis: *fiel, recto, justo, rectitud de corazón, honrado.* Re' Juseh, re' re' korik wach ruk'uxl: José, es un hombre justo. (Mt. 01, 19).

+koriikb'isaj: *emparejarlo, enderezarlo, nivelarlo.* M. Tr. de koriikb'isanik. Chakoriikb'isaj ak'ula't, ma' chih ne nkelq'aaj awak'aal: ¡enderece su mojón!, si no le robarán su terreno.

+koriikb'isam: M. Tr. de koriikb'isanik.

Koriikb'isamaj: *emparejado, enderezado, nivelado.* M. Tr. part. de koriikb'isanik.

Koriikb'isanik: v.d.i. *emparejar, enderezar, nivelar.* M. Tr. —> +koriikb'isaj, +koriikb'isam.

+koriikb'isaan: M. Intr. f. a. de koriikb'isanik.

Koriikb'isinaq: *emparejado, enderezado, nivelado.* M. Intr. part. de koriikb'isanik.

+korkilal: s.s.p. *rectitud de, exactitud de.*

+korkiil: s.s.p. *explicación, rectitud.* Chaq'or i rukorkiil: ¡explique! Chi korkiil: en la misma dirección, recto.

Kork'uhtanik: *reforma educativa.* -ALMG-

Koron: *Corona (nombre propio).*

Korsamaj kaansanik: *homicidio pre intencional.* -ALMG-

Korsb'al: s.c.v. *lugar para arreglar.* Wilik korsb'al so' pan tinamit: hay un lugar en el pueblo para arreglar ropa.

Korsom+: *que arregla algo, que construye algo.* Korsom paat: construidor de casa.

Korsoom: *que arregla, que construye.*

Kortees: *corneta, chirimia.* Re qaja Pelis, suq reh i q'ojoj kortees: a don Felipe le gusta tocar la chirimía.

Korteesb'al: s.c.v. *fabricación, materia para hacer algo.*

Kortz'u'k: *ángulo recto.* -ALMG-

Ko ruman: *necesario, preciso.* Ko ruman, chi ne nak'am rejeh yowaab' pan iq'omb'al iib': es necesario, que lleve al enfermo al hospital.

Kosma: *Cosme (nombre propio).*

+kot: *enroscarlo, enrollarlo, circundarlo.* M. Tr. de kotoj. Chakot i nooq'!: ¡enrolle el hilo!

Kotarik: *ser enrollado, ser enroscado, ser circundado.* V. p. de kotoj.

Kotb'al: s.c.v. *instrumento para enrollar, carrete, bobina.*

+kotej: *rotarlo, circundarlo, darlo vueltas.* M. Tr. de kotinik

+kotem: M. Tr. de kotinik.

Koten: *arqueado, rueda, círculo.*

Koten ab'iixb'al: *machete corvo.*

Koten b'eeh: *extravío.* Jenaj k'isa koten b'eeh wilik ma' najt taj: hay un extravio cerca de aquí.

Kotib'ik: v.d.[2] *enrollar, enroscar (enseguida).*

Kotik: v.e.i. *girar, voltear, dar vueltas (alrededor de).*

Kotim: *sinuoso.*

Kotimaj: *rotado, circundado, dado vueltas.* M. Tr. part. de kotinik.

Kotimaj riij: *rodeado, circundado.*

Kotin: *chinche (insecto fétido que se cría en las casas viejas o en las camas)* = Cimex lectularius.

Kotinaq: *girado, rotado, circundado, dado vueltas (detrás de).* M. Intr. part. de kotinik.

Kotinhuuj: *cuaderno de cuadrícula.* -ALMG-

Kotinik: v.d.i. *rotar, circundar, dar vueltas (detrás de).* M. Tr. —> +kotej, +kotem.

Kotiq'oom: *pastilla.* -ALMG-

Kotiin: *1.- cuadriculado. 2.-* **+*kotiin:*** M. Intr. f. a. de kotinik.

Kotkot: *gancho, argolla, encurvado, ondulado.*

Kotkotik: v.e.i. *zigzaguear (de bebé).*

Kotkotinaq: *zigzagueado (de bebé).* M. Intr. part. de kotkotik.

+kotkoot: M. Intr. f. a. de kotkotik.

Kotlik: v.d.e. *enrollado.* —> Kotolkiin, kotolkaat... Re' tuut kotlik wach i runaah: la señora tiene enrollado su pelo.

Kotoj: v.m.r. *enroscar, enrollar, circundar.* M. Tr.—> +kot, +kotom. K'ahchi'kiin chi kotoj k'ahaam: estoy enroscando la pita.

Kotoj +iib': v.r. *enrollarse.*

Kotokik: *enroscado, redondo, rueda, circular, espiral, redondez, cero (número).*

Kotonik jisooj: *línea curva.*

Kotol+: v.d.e. *1.- enrollador de.* Kotol nooq': enrollador de hilo. *2.- enrollado.* —> Kotolkiin, kotolkaat, kotlik...

+kotom: M. Tr. de kotoj.

Koton: s.iv. *abrigo, jerga, saco de lana, chaqueta.*

Koton isb': s.iv. *jerga, saco de lana negra.* Re' rukoton isb' i Luu' ma' niik' taj wach: el saco de Pedro no se destiñe.

Kotooj: *enroscado, enrollado.* M. Tr. part. de kotoj.

Kotool: *enrollador.* Re' tupuy holohik chi kotool: el tupuy sirve para enrollar.

+kotwik: M. Intr. de kotoj.

Kotwinaq: *enroscado, enrollado.* M. Intr. part. de kotoj.

Kow: *duro, fuerte, recio, exigente, activo, sano, robusto, viguroso.* Kow inq'orik: habla recio, en voz alta. Kow rooq q'ab': fuerte, sano. Kow i naah: duro, obstinado, testarudo. Chi kow: fuertemente. Re' tiib' wilih, q'e' kow: esta carne es muy dura. Noq hin kow, waxiqiib' i wi'k inuk'ux, eh kow wo' kinkamanik: cuando estoy sano, como ocho tortillas, pero trabajo duro. Q'e' kow i chee' wilih, ruum tz'inuj: este árbol es duro, porque es de encino. Re' Yon kow laj winaq i reh: Leonardo es un hombre fuerte.

Kow +anima: *duro de corazón.* Q'e' kow awanima, ma' nachop taj i qaq'orb'al: usted es muy duro de corazón, porque no acepta nuestra palabra.

Kowb'eesb'al: s.c.v. *fortificante.*

Kowb'eesjik: *ser reforzado.* V. p. de koowb'isanik.

+kowej: *apoyarlo, alentarlo, reforzarlo.* M. Tr. de kowinik. Re' Teewan, irukowej ruk'uxl chi kamanik, xa naah re' ko yowaab': Esteban, se esfuerza para trabajar y aún está enfermo.

+kowem: M. Tr. de kowinik. K'ahchi'

kinkikowem: me están dando fuerza.

+kowilal: s.s.p. *fuerza de.*

Ko wilik iraaj: *falta todavía.* Ko wilik iraaj ratz'amil i kinaq': todavía le falta sal al frijol.

Kowiliq'oom: *vitamina.*

Kowimaj: *reforzado, alentado.* M. Tr. part. de kowinik.

Kowinaq: *apoyado, alentado, reforzado.* M. Intr. part. de kowinik.

Kow i naah: *necio, desobediente.* Re'k'isa xq'un, kow i naah chi tz'a'inik jot'ik: la niñita insiste en tocar agua.

Kowinik: v.d.i. *apoyar, alentar, reforzar.* M. Tr. —> +kowej, +kowem.

Kowinik +iib': v.r. *apoyarse, apurarse, animarse, alentarse, esforzarse.* Chakowej awiib' chi ojik pan tinamit!, ruum xook chik i q'iij: ¡apúrate en ir al pueblo!, porque ya va a anochecer.

Kowinik k'uxliis: *esforzarse, luchar por algo.* Kowinik k'uxliis iraaj reh chi ne nelik korik i suqkiil pan ak'achariik: es necesario luchar para encontrar la felicidad.

+kowiil: s.s.p. *apoyo de, dureza de, fuerza de.* Re rukowiil paat, aajwaal wach rukojariik i ch'iit: es importante un pilar para reforzar la casa.

Kowiilb'al: *centro de rehabilitación.*

+kowiil k'uxliis: *valentía, confianza.*

+kowiin: M. Intr. f. a. de kowinik.

Kow jab': *aguacero.*

Kow +k'uxl: *valiente, inteligente, astuto, listo, exigente.* Kow rub'an riib': se hizo el valiente. Kow ruk'uxl: el es valiente.

Kow naah: *obstinado.*

Kow naah q'orik: *detonar, tronar (fuerte).* Noq xpoq' i kweeta, kow naah xq'orik: cuando reventó el cohete, tronó fuertemente.

Kow q'orik: *voz alta.*

Kow rooq q'ab': *sano.* Re' k'isa ak'un wilih, kow rooq q'ab': este muchachito, es sano.

Kowsik'ool riij mahk: *Ministerio Público.*

Kowteesb'al: s.c.v. *refuerzo, fortificante, vitamina.* Re' pastiiya xuk'ux i yowaab', kowteesb'al reh: la pastilla que tomó el enfermo, es para fortalecerlo.

Kowteesb'al k'uxliis: *animación.*

Kowteesjik: *ser reforzado.* V. p. de kowinik.

Kow +ti'jolal: *de tez morena, fuerte (de sangre).* Re' Lus, jinaj ixoq kow ruti'jolal: Lucía es una mujer morena.

Kowtz'ihb': *taquigrafía, estenografía.*

Ko wulu': *hasta allá, por allá.* Ko wulu', patim i Leex: Andrés vive hasta allá. Re' Pet, ko wulu' patim jun tar yuuq': Pedro vive hasta allá del otro lado de la montaña.

Ko xam: *después.*

Koxtal b'irin: *brin (costal elaborado de magüey).* Re' koxtal b'irin wilih,

ne rukuy i jinaj kintaal chi kinaq': este brin, aguantará un quintal de frijol.

Koxtal tz'uhuum: *costal de cuero, de pellejo.*

Koxtaal: s.iv. *costal.* Noq ne ti'ooj, ne nak'am rejeh koxtaal chi ixiim: cuando se vaya, se llevará el costal de maiz.

Koy: *Gregoria (nombre propio).*

Koyo: *Gregorio (nombre propio).*

Koyol: *supa, suba (planta palmácea)* = Acrimonia belizensis.

Ko yu'naak: *hasta hace poco.*

Kooch: s.iv. *regalo (recibido), don, recompensa.* Re'wak'uun wixq'uun, xa nukooch ruuk' i T'yoos: mis hijos son regalos de Dios.

Kooch ehtalil: *prenda.*

Koochjik: *ser recibido (regalo).* V. p. de kochinik.

+kooj: *nosotros (marc. pers. de v.d.e.).* K'ahchi'kooj chi kamanik chi riij i qaq'orb'al: estamos trabajando sobre nuestro idioma.

Kooj a+: *usted... a nosotros (doble marc. pers. -v.d.e. con consonate).* Re' hat k'ahchi'kooj achopom: usted nos está agarrando.

Kooj aw+: *usted... a nosotros (doble marc. pers. -v.d.e. con vocal-).* Re' hat k'ahchi'kooj awilom: usted nos está viendo.

Koojb'al: *iglesia, templo.* Sinón. Tiijb'al.

Kooj k+: *ellos... a nosotros (doble marc. pers. -v.d.e. con vocal-).* Re'keh k'ahchi'kooj kilom: ellos nos están viendo.

Kooj ki+: *ellos... a nosotros (doble marc. pers. -v.d.e. con consonante).* Re' keh k'ahchi'kooj kichopom: ellos nos están agarrando.

Kooj r+: *él... a nosotros (doble marc. pers. -v.d.e. con vocal-).* Re' reh k'ahchi'kooj rilom: él nos está viendo.

Kooj ru+: *él... a nosotros (doble marc. pers. -v.d.e. con consonante).* Re' reh k'ahchi'kooj ruchopom: el nos está agarrando.

Kook'b'al: s.c.v. *metate, molinillo, pulverizador, licuadora.*

Kook'b'al wach qawa'qahaa': *aparato digestivo (anatomía).*

Kook'b'ik: v.e.i. *ponerse fino, pulverizarse.*

Kook'b'inaq: *puesto fino, pulverizado.* M. Intr. part. de kook'b'ik.

+kook'b'isaj: *pulvelizarlo, afinarlo.* M. Tr. de kook'b'isanik.

+kook'b'isam: M. Tr. de kook'b'isanik. Re'Aan k'ahchi' rukook'b'isam i rub'uuch wach kaa': Ana está moliendo fino su nixtamal en el metate.

Kook'b'isamaj: *puesto fino, pulverizado.* M. Tr. part. de kook'b'isanik.

Kook'b'isanik: v.d.i. *ponerse fino, pulverizar, afinar.* M. Tr. —> +kook'b'isaj, +kook'b'isam.

Kook'b'isaninaq: *puesto fino, pulverizado.* M. Intr. part. de kook'b'isanik.

+kook'b'isaan: M. Intr. f. a. de kook'b'isanik.

Kook'b'isom+: *afinador de, pulverizador.* Kook'b'isom chuun: pulverizador de cal.

Kook'b'isoom: *afinador, pulverizador.*

Kook'jik: *ser puesto fino.* V. p. de kok'inik.

Kook' kook': *fino (de grano, de arena).* Kook' kook' i pooq kapeh, xnuloq' pan k'aayb'al: el café en polvo, que compré en el mercado, es muy fino. Kook' kook' i kiwa' kok' kixlaan: la comida de los pollos es muy fina. Kook' kook' xake'j aq'oor, Leela: Adela molió su maiz bien fino.

+kook'risaj: *pulverizarlo, refinarlo.* M. Tr. de kook'risanik.

+kook'risam: M. Tr. de kook'risanik.

Kook'risamaj: *pulverizado, refinado.* M. Tr. part. de kook'risanik.

Kook'risanik: v.d.i. *pulverizar, refinar.* M. Tr. —> +kook'risaj, +kook'risam. K'ook'risanik chuun k'ahchi' i Waan: Juan está afinando la cal.

+kook'risaan: f. a. M. Tr. de kook'risanik.

Kook'risinaq: *pulverizado, refinado.* M. Intr. part. de kook'risanik.

+koorbisaj: *arreglarlo, hacerlo, componerlo.* M. Tr. de koorb'isanik. Xukoorb'isaj i nuxiila: hizo mi silla.

+koorb'isam: M. Tr. de koorb'isanik.

Koorb'isamaj: *arreglado, hecho, compuesto.* M. Tr. part. de koorb'isanik.

Koorb'isamb'al: s.c.v. *material para hacer algo.*

Koorb'isanik: v.d.i. *arreglar, hacer, componer.* M. Tr. —> +koorb'isaj, +koorb'isam.

Koorb'isanik+iib': v.r. *componerse, tomar rectitud, arreglarse (atuendo).*

Koorb'isaninaq: *arreglado, hecho, compuesto.* M. Intr. part. de koorb'isanik.

+koorb'isaan: M. Intr. f. a. de koorb'isanik.

Koorb'isom+: *que arregla algo, que construye algo.*

Koorb'isom ch'ihch': *mecánico.*

Koorb'isoom: *fabricante, constructor.*

Koorjik: *arreglarse.* Xkoorjik chik i lak' ch'ihch': ya se arregló la bicicleta.

Koorjinaq: *arreglado, establecido.* M. Intr. part. de koorjik.

Koos: *sauce (su madera es apta para carpintería, tiene propiedades medicinales)* = Salix alba.

Koot: *vuelta.* Pan koot: en la vuelta. K'ahchi'kiin chi koot: estoy dando vueltas.

Kootjik: *ser dado vueltas.* V. p. de kotinik.

+koowb'isaj: *reforzarlo, endurecerlo.* M. Tr. de koowb'isanik. Chakoowb'isaj wach ach'ehk!, ma' chih ne tiq'ehb'ik: ¡enderezca sus canillas!, si no se va a caer.

+koowb'isam: M. Tr. de koowb'isanik. Na nukoowb'isam i nupaat: reforzaré mi casa.

Koowb'isamaj: *reforzado.* M. Tr. part. de koowb'isanik.

Koowb'isan: *fortificador, fortalecedor.*

Koowb'isanik: v.d.i. *reforzar, endurecer.* M. Tr. –> +koowb'isaj, +koowb'isam.

Koowb'isanik k'uxliis: *alentar, consolar, luchar, animar.* Koowb'isamaj k'uxliis: alentado.

Koowb'isanik +iib': v.r. *recuperarse, afanarse.* Re' B'eeto irukoowb'isaj riib' chi rutz'apariik wach i rukamaj: Roberto se afana para terminar luego su trabajo.

Koowb'isaninaq: *reforzado, endurecido.* M. Intr. part. de koowb'isanik.

+koowb'isaan: M. Intr. f. a. de koowb'isanik.

Koowb'isom +: *fortificador de, reforzador de, animador de.* Koowb'isom ti'jolal: fortificador de cuerpo.

Koowb'isoom: *animador, reforzador, fortificador.*

Koowjik: *ser endurecido, ser mejorado, ser aliviado, ser alentado, ser sanado.* V. p. de kowinik. Xkoowjik i yowaab': se mejoró el enfermo. Re'yowaab'k'ahchi' chi koowjik, ruum k'ahchi' riq'omaam riib': el enfermo está mejor, porque se está curando. Q'uun q'uun k'ahchi' chi koowjik i pa raa' i ha'lak'un: poco a poco se esta endureciendo la pierna del niño.

Koowjik k'uxliis: *ser animado.* V. p. de kowinik k'uxliis.

Koowjinaq: *alentado, reforzado.* M. Intr. part. de koowjik.

Ko'j: *1.- león, puma =* Felis concolor mayensis. Sinón. Kaqko'j. *2.- chompipe de color blanco +pardo.*

Ko'lb'al: s.c.v. *lugar de salvación, defensa, escondite, amparo.*

Ko'lb'al +iib': *escondite, algo para defenderse.*

Ko'lemb'al +iib': *salvación, amparo, escondite.*

Ko'len +: *defensor de.* Sinón. Ko'lon. Xooj ko'len ha'lak'un: se fue a defender al niño. Re' winaq xusik' ko'len reh chu wach q'atal q'orik: el hombre buscó su defensor ante el juez.

Ko'len tinamit: *ejército.*

+Ko'leej: *defenderlo, salvarlo, librarlo, guardarlo, cuidarlo, protegerlo.* M. Tr. de ko'linik. Pan b'eeh jinaj k'isa ak'un xtiwarik ruum i tz'i' eh re' hin manlik xnuko'leej: un niño fue mordido por un perro en el camino, pero llegué a tiempo para defenderlo.

+ko'leem: M. Tr. de ko'linik. K'ahchi'kiin ruko'leem: me está defendiendo.

Ko'leen: *defensor.* Sinón. Ko'loom.

Ko'limaj: *salvo, salvado.* M. Tr. part. de ko'linik. Hin chik ko'limaj: ya estoy salvo.

Ko'linaq: *defendido, salvado.* M. Intr. part. de ko'linik.

Ko'linik: v.d.i. *defender, salvar, librar, guardar, cuidar, proteger.* M. Tr. —> +ko'leej, +ko'leem.

Ko'linik+iib': v.r. *defenderse, salvarse.* Re' winaq re' re', xuko'leej riib' chi kiwach taqeh aj ileq': ese hombre, se defendió contra los ladrones.

+ko'liin: M. Intr. f. a. de ko'linik.

Ko'ljik: *ser salvado, ser defendido, ser protegido.* V. p. de ko'linik.

Ko'lom+: *defensor de.* Sinón. Ko'len+.

Ko'lomb'al k'achanaam: *amparo.* -ALMG-

Ko'lomiil: *defensoría.* -ALMG-

Ko'loom: *defensor.* Aj Ko'loom: Él Salvador. Sinón. Ko'leen.

Ko'loom pan taq'ab': *abogado.*

+ko'q: *suponer (palabras de otro...).* Ma' aha' ti'ooj inko'q weh, chih ne nub'an?: supongamos que me diga no vaya a ninguna parte, ¿qué hago?

Ko'qal: *hasta mañana, (viene de ko iqal).* Ko'qal chik!: ¡hasta mañana! Ko'qal kinooj San Waan: hasta mañana iré a San Juan Chamelco.

Koo': *amo (de animales), dueño.*

Krees: *Crecencio (nombre propio).*

Kristyano': *creyente, persona, gente.* Sinón. Kiristyaano', k'achanaam, k'achareel.

Krixtaal: s.iv. *urna, vaso de vidrio.*

Kruus: *cruz.* Sinón. Kuruus. Re' Qajaaw Jesuus xkimik wach Kruus: Jesus murió en la cruz.

Ku: *todavía, aún, hasta.* Sinón. **Ko.** Ku ne kinooj aj taqareel: mas tarde iré a realizar mi mandado.

Kuch: *con, igual.* Kuch q'orob' kiib': ellos son amigos.

Kuchiilo: *cuchillo.* Chajuk' i kuchiilo wilih!, ma' q'as taj chik: ¡afile este cuchillo!, ya no tiene filo.

Kuch kuch: *marrano (onomatopéyico, animal cuadrúpedo doméstico)* = Sus scropha.

+kuch': *fregarlo, arrugarlo, comprimirlo.* M. Tr. de kuch'uj.

Kuch'arik: *ser frejado.* V. p. de kuch'uj.

Kuch'b'al: s.c.v. *algo para fregar o frotar, bálsamo, ungüento.*

+kuch'ej: *frotarlo, comprimirlo, machacarlo.* M. Tr. de kuch'inik.

+kuch'em: M. Tr. de kuch'inik. Chawil i ha'lak'un!, k'ahchi' rukuch'em i naq' wach, suq na ruwiriik: ¡mire al niño!, está restregando sus ojos, parece que tiene sueño.

Kuch'ib'ik: v.d.[2] *frotar (muchas veces).*

Kuch'ik wach: *arrugado, comprimido.* Mattz'ihb'anik wach huuj re' re', kuch'ik kuch'ik wach: no escriba sobre ese papel, porque está muy arrugado. Re' itz'ihy wilih q'e' inkuch'ik wach: esta clase de vestido se arruga mucho. Re' kamis wilih kuch'ik wach: esta camisa está arrugada.

Kuch'imaj: *frotado, comprimido, machacado (remedio).* M. Tr. part. de kuch'inik.

Kuch'inaq: *frotado, comprimido, machacado (remedio).* M. Intr. part. de kuch'inik.

Kuch'inik: v.d.i. *frotar, comprimir, machacar (remedio).* M. Tr. —> +kuch'ej, +kuch'em.

+kuch'iin: M. Intr. f. a. de kuch'inik.

+kuch'kuteej: *restregarlo, refregarlo.* M. Tr. de kuch'kutinik.

+kuch'kuteem: M. Tr. de kuch'kutinik.

Kuch'kutimaj: *restregado, refregado.* M. Tr. part. de kuch'kutinik.

Kuch'kutinaq: *restregado, refregado.* M. Intr. part. de kuch'kutinik.

Kuch'kutinik: v.d.i. *restregar, refregar.* M. Tr. —> +kuch'kuteej, +kuch'kuteem.

+kuch'kutiin: M. Intr. f. a. de kuch'kutinik.

Kuch'uj: v.m.r. *fregar, arrugar, comprimir.* M. Tr. —> +kuch', +kuch'um.

Kuch'uj +iib': v.r. *arrugarse.* Xukuch' riib' i nukamis noq xkitz'aj: se arrugó mi camisa cuando la lavaron.

Kuch'ul +: *frotador de.* Kuch'ul naq' wach: frotador de ojos.

+kuch'um: M. Tr. de kuch'uj.

Kuch'uuj: *fregado, arrugado, comprimido.* M. Tr. part. de kuch'uj.

Kuch'uul: *fregador, el que arruga, frotador.*

+kuch'wik: M. Intr. de kuch'uj.

Kuch'winaq: *fregado, arrugado, comprimido.* M. Intr. part. de kuch'uj.

Kuhk: s.iv. *andador (para niños) de madera, araña con rodos.* Sinón. Jilj, jilin.

Kuhp: s.iv. *bóveda, abrigo (bajo el güipil), cobija (alas de clueca a pollitos).*

Kuhpanik: v.d.i. *abrigar (bajo el güipil), cobijar (clueca a pollitos).* M. Tr. —> +kuhpeej, +kuhpeem. Sinón. Kuhpinik.

+kuhpaan: M. Intr. f. a. de kuhpanik.

Kuhpb'al: s.c.v. *güipil para cubrir (niño), cobija (alas de clueca).*

+kuhpeej: *abrigarlo, cobijarlo.* M. Tr. de kuhpanik, (kuhpinik). Mariiy, chakuhpeej aha'lak'uun!, t'i'lik i naah: María, ¡abrigue a su niño en su güipil!, tiene destapada la cabeza.

+kuhpeem: M. Tr. de kuhpanik, (kuhpinik).

Kuhpimaj: *abrigado (bajo el güipil), cobijado (clueca a pollitos).* M. Tr. part. de kuhpanik.

Kuhpinaq: *abrigado (bajo el güipil), cobijado (clueca a pollitos).* M. Intr. part. de kuhpanik.

Kuhpinik: v.d.i. *abrigar (bajo el güipil), cobijar (clueca a pollitos).* Sinón. Kuhpanik. M. Tr. —> +kuhpeej, +kuhpeem.

Kuhpinik +iib': v.r. *abrigarse (bajo el güipil).* Sinón. Kuhpanik +iib'.

+kuhpiin: M. Intr. f. a. de kuhpinik.

Kuhpjik: *ser abrigado (niño bajo guipil).* V. p. de kuhpanik, (kuhpinik).

Kuhr: *empujón, codazo.*

Kuhramaj: *empujado (en confluencia).* M. Tr. part. de kuhranik.

Kuhranik: v.d.i. *empujar (en confluencia), codear.* M. Tr. —> +kuhraaj, +kuhraam.

Kuhranik chi ju': *hocicar.*

Kuhranik +iib': v.r. *toparse.*

Kuhraninaq: *empujado (en confluencia).* M. Intr. part. de kuhranik.

+kuhraaj: *empujarlo, codearlo.* M. Tr. de kuhranik. Xirukuhraaj i tuut pan k'ayb'al: me empujó la señora en el mercado.

+kuhraam: M. Tr. de kuhranik. Xirukuhraaj nawil i tuut, na wo' nukuhraam i hin: como la señora me empujó, yo también la empujaré.

+kuhraan: M. Intr. f. a. de kuhranik.

Kuht: *racimo, mancuerna (cierta cantidad de objetos).* Jun kuht chi tulul: un racimo de plátano.

Kuj kuj: *forma larga (de cosa -despect.-).* Chawil awiib'!, kuj kuj awach kawaayo: ¡que le vaya bien con su cara de caballo! (se dice a alguien que pasa sin saludar).

Kuk: *tinaja (Sn. Cristóbal).*

Kukay: *luciérnaga, candelilla, luciola, cocuyo (insecto coleóptero, por las noches despide una luz fosforescente)* = Lampyris noctiluca.

Kulanto: *cilantro, culantro (planta de hojas aromáticas que se usan en la cocina, tiene propiedades medicinales)* = Coriandrum sativum.

Kulk: s.iv. *trasto, vajilla de mesa.* Re' San xupaxej i kulk: Santiago quebró la taza.

+kulkaal: s.s.p. *recipiente de, trasto de.*

Kumare: *comadre.*

Kumitaat: *municipalidad (variante de komitaat), cabildo, ayuntamiento.*

Kumpale: *compadre.*

Kun: *1.-* s.n.p. *tenia, solitaria (lombriz que ataca al hombre, se contamina al comer carne no bien cocida, mide hasta diez metros)* = Taenia saginata. *2.-* s.c.v. *miembro sexual de hombre, mujer o animal.* Xwil i rukuun jinaj ixoq: ví el sexo de una mujer.

Kuneel: *después.*

Kunleq': *matapalo (su semilla al germinar sobre un árbol desarrolla una planta a costa del árbol y que mata el árbol original)* = Loranthus americanus.

Ku noq: *muy temprano, todavía temprano.* Ma' chih, ku noq, ko re' waqiib' mehq': no, todavía es temprano, son las seis de la mañana.

Kunsep: *Concepción (nombre propio).*

+kuq'kuteej: *agitarlo.* M. Tr. de kuq'kutik. Noq ne nawuk'ej iq'oom wilih, peet ne nakuq'kuteej: agite la medicina, antes de tomarla. Re' Leencho, xukuq'kuteej paam iq'oom: Lorenzo agitó la medicina.

+kuq'kuteem: M. Tr. de kuq'kutik. Re' rutuut i ha'lak'un k'ahchi' rukuq'kuteem iq'oom: la mamá

del niño está agitando la medicina.

Kuq'kutib'ik: v.e.i. *agitar (varias veces).*

Kuq'kutik: v.d.i. *agitar (líquido).* M. Tr. —> +kuq'kuteej, +kuq'kuteem.

Kuq'kutimaj: *agitado (líquido).* M. Tr. part. de kuq'kutik.

Kuq'kutinaq: *agitado (líquido).* M. Intr. part. de kuq'kutik.

+kuq'kuut: M. Intr. f. a. de kuq'kutik.

Kuq'kuutjik: *ser agitado (líquido).* V. p. de kuq'kutik.

Ku re': *hace un ratito.*

Kuriin: *confluencia.*

+kurkuteej: *palpitarlo, palparlo (tocando duro).* M. Tr. de kurkutik. Re' xohk'reel irukurkuteej wach i ookb'al: el bolo toca la puerta bruscamente.

+kurkuteem: M. Tr. de kurkutik.

Kurkutik: v.d.i. *palpitar, palpar (tocando duro).* M. Tr. —> +kurkuteej, +kurkuteem.

Kurkutimaj: *palpitado (fuerte), tocado con insensatez.* M. Tr. part. de kurkutik.

Kurkutinaq: *palpitado, palpado (tocando duro).* M. Intr. part. de kurkutik.

+kurkuut: M. Intr. f. a. de kurkutik.

Kuruj +iib': v.r. *palpitarse, pulsarse.*

+kurusil: s.s.p. *cruz de.* Rukurusil i Jesuus: la Cruz en que Jesus fue crucificado.

Kuruus: s.a. *cruz.* Sinón. Kruus.

+kut: *1.- tirarlo, lanzarlo, echarlo, pincharlo, aventarlo, vacunarlo.* M. Tr. de kutuj. Xnukut rejeh chee': tiré el palo. Ko najt xnukut ab'aj, noq xnuq'oj i tz'i': tiré lejos la piedra, cuando pegué al perro. Re' Toop xukut jinaj mama' ab'aj nah paat: Cristóbal tiró una piedra grande encima de la casa. *2.- tiro, vacuna.* Chab'an jino'q kut pan teew!: ¡haga un tiro en el aire!

Kutarik: *ser tirado, ser echado, ser inyectado.* V. p. de kutuj. Xnuyeew chi kutarik i nunaah: me introdujeron una aguja en la vena frontal para aliviarme. Xkutarik i yowaab': el enfermo fue inyectado.

Kutb'al: s.c.v. *honda, instrumento para tirar.*

Kutib'ik: v.d.[2] *tirar (varias veces), echar (varias veces), lanzar (varias veces).*

Kutib'ik +iib': v.r. *tirarse (varias veces), lanzarse (varias veces).* Xkikutib'eej kiib' pan b'oqeel: se lanzaron al barranco.

Kutiq'oom: *vacuna.* -ALMG-

Kutiwanik: v.e.i. *asomarse, mostrarse, manifestarse.* Noq xinwuhktik, ko re' k'ahchi' rukutiwaniik chaloq i ruch'aab' i q'iij nah taq yuuq': cuando me levanté, apenas asomaban los rayos del sol sobre las montañas.

+kutiwaan: M. Intr. f. a. de kutiwanik.

Kutiwinaq: *asomado, mostrado,*

manifestado. M. Intr. part. de kutiwanik.

Kutlik: v.d.e. *tirado.* —> Kutulkiin, kutulkaat... Re' rupuneet i xohk'reel kutlik pan ch'uwa': el sombrero del borracho está tirado en el lodo. Re' k'otb'al kutlik pa raa' paat: la piocha está tirada en el suelo de la casa.

Kutuj: v.m.r. *tirar, lanzar, echar, pinchar, aventar, vacunar, inyectar.* M. Tr. —> +kut, +kutum.

Kutuj ab'aj: v.m.r. *apedrear.*

Kutuj +iib': v.r. *tirarse, asomarse.*

Kutuj q'orik: *insinuar, hablar indirectas.* Chih reet noq inkutwik q'orik i winaq re' re'?: ¿porqué ese hombre hace insinuaciones?

Kutuj wach ak'al: *derrumbar.*

Kutul +: v.d.e. *1.- tirado (en la calle).* –> Kutulkiin, kutulkaat, kutlik... *2.- tirador de, lanzador de.* Kutul ab'aj: tirador de piedra. Xooj kutul ab'aj: se fue a tirar la piedra.

+kutum: M. Tr. de kutuj.

Kutuuj: *tirado, lanzado, echado, pinchado, aventado.* M. Tr. part. de kutuj.

Kutuul: *tirador, vacunador.*

+kutwik: M. Intr. de kutuj.

Kutwinaq: *tirado, lanzado, echado, pinchado, aventado.* M. Intr. part. de kutuj.

Kux: *Marcos (nombre propio).*

Kuxaab': *el último, final de, fin de.* Re' Qajaaw, re' peet eh re' wo' kuxaab' chi naah i wach ak'al: Nuestro Señor, es el primero y el fín sobre la tierra. (Apoc. 01,08).

Kuxb'ajlaq: *comadreja (mamífero carnívoro que habita en zonas cálidas y templadas)* = Mustela frenata. Sinón. Rusaa' kux. Re' kuxb'ajlaq, suq reh i k'uxuj kixlaan: a la comadreja le gusta comer pollos. Re' kuxb'ajlaq, xk'uxwik reh i kok' kixlaan: la comadreja comió los pollitos.

Kuxeesb'al: s.c.v. *instrumento para bendecir, rociador.*

Kuxeesb'al wach: s.c.v. *fin, término.*

Kuxeesjik: *ser bendecido.* V. p. de kuxisanik. Yu'naak na rukuxeesjiik i nu'ak' paat: hoy bendecirán mi nueva casa.

Kuxeesjik wach: *ser terminado, ser destruido.*

Kuxik: v.e.i. *terminarse, finalizarse, acabarse.* Xkuxik i kamanik: se terminó el trabajo. Xkuxik chik: ya se terminó. Xatkuxik: de nada sirves. Nik' xkuxik i ninq'iij pan sawatu'?: ¿a qué hora terminó la fiesta el sábado?

Kuxinaq: *terminado, acabado.* M. Intr. part. de kuxik.

+kuxisaj: *bendecirlo.* M. Tr. de kuxisanik. Re' Luu' eew xukuxisaj i ru'ak' paat: Ayer, Pedro bendijo su nueva casa. Re' nupaat wilih xukuxisaj i paare jinab'ir: esta

casa fue bendecida por el padre el año pasado.

+kuxisam: M. Tr. de kuxisanik.

Kuxisamaj: *bendecido.* M. Tr. part. de kuxisanik. Re' taqeh Saanto kuxisamaj taqeh ruum i T'yoos: los Santos son bendecidos por Dios.

Kuxisamaj ha': *agua bendita.*

Kuxisanik: v.d.i. *bendecir.* M. Tr. —> +kuxisaj, +kuxisam.

Kuxisanik wach: *terminar.*

+kuxisaan: M. Intr. f. a. de kuxisanik.

Kuxisinaq: *bendecido.* M. Intr. part. de kuxisanik.

Kuxoq: *que termine, que concluya.* Xk'ulik kuxoq: llegó a concluirse. Eh noq xooj kuxoq: y cuando llegó a finalizar.

Kuxtiin: *Agustín, Valentín (nom. propios).*

Kux'ik: *prescripción.* -ALMG-

+kuy: *aguantarlo, perdonarlo, abstenerlo.* M. Tr. de kuyuj. Re' Leex k'ih i ihq irukuy: Andrés aguanta bastante carga. Chakuy numahk!: ¡perdóname! Chakuy!: ¡por favor! Chakuy numahk, chak'am i wilih pan nupaat!: ¡por favor!, lleve esto a mi casa. Re' yab'ilaal xirut'aqb'isaj yu'naak, ma' nukuy ta chik i b'ehik: la enfermedad me debilitó ahora, ya no aguanto caminar. Re' winaq irukuy k'uxuj iik: el hombre se abstiene de comer chile. Re' yowaab' ach ho'oob' q'iij xukuy: el enfermo aguantó cinco días más.

Kuyarik: *ser perdonado, ser aguantado, ser soportado.* V. p. de kuyuj.

Kuyb'al: s.c.v. *perdón.*

Kuyb'al mahk: *confesionario, indulgencia, perdón.* Re' San xupahqaaj kuyb'al rumahk reh i rajaaw: Santiago pidió perdón a su papá.

Kuyib'ik: v.d.[2] *perdonar (bastante -en seguida-).*

Kuyimaj: *perdonado, aguantado.* M. Tr. part. de kuyinik.

Kuyinaq: *perdonado, aguantado.* M. Intr. part. de kuyinik.

Kuyinik: v.d.i. *perdonar, aguantar.* M. Tr. —> +kuyuj, +kuyum. Re' Rik kuyinik k'ahchi' reh i rehk'een: Ricardo está perdonando a su esposa.

Kuyinik wi'k: *ayunar.*

Kuyiil: *tolerancia.* -ALMG-

+kuyiin: M. Intr. f. a. de kuyinik.

Kuyjeel: *que aguante, aguantador.*

Kuyuch': *1.- matraca, tarabillo. 2.- perico.*

Kuyuj: v.m.r. *aguantar, perdonar, abstener.* M. Tr. —> +kuy, +kuyum. K'ahchi'kiin chi kuyuj ihq: estoy aguantando la carga; aguanto responsabilidad.

Kuyuj +iib': v.r. *perdonarse, abstenerse.*

Kuyuj mahk: *perdonar, disculpar.* Re' Manu' xukuy rumahk i rak'uun, xukaansaj i waakax: Manuel perdonó a su hijo, que mató la vaca.

Kuyuj wi'k ha': *ayunar.* K'ih pech inqakuy qawa' qahaa': muchas veces ayunamos. Xutoq'aa' rukuyum ruwa' ruhaa': empezó a aguantar hambre (por no encontrar comida).

Kuyuj wirik: *desvelar.*

Kuyul +: *aguantador de, perdonador de.* Xooj kuyul kamanik: se fue a aguantar el trabajo. Kuyul mahk: perdonador.

Kuyul wirik: *velador.* Xooj kuyul wirik: se fue a velar.

Kuyul wi'k: *ayunador, ayunante.* Xooj kuyul wi'k: se fue a aguantar hambre, se fue a ayunar.

+kuyum: M. Tr. de kuyuj.

Kuyuuch: *chocoyo (ave trepadora pequeña, que causa muchos daños a las cosechas)* = Coronus holochlorus.

Kuyuuj: *perdonado, aguantado.* M. Tr. part. de kuyuj.

Kuyuuj sachooj: *perdonado, borrado.* Chakuy chasach i numahk!: ¡perdone mis pecados! Re' taqeh amahk kuyuuj sachooj chik wach: te quedan perdonados tus pecados.

Kuyuul: *perdonador, aguante, paciente.*

+kuywik: M. Intr. de kuyuj.

Kuywinaq: *perdonado, aguantado, soportado.* M. Intr. part. de kuyuj.

Kuuch'jik: *ser frotado, ser machacado (remedio).* V. p. de kuch'inik.

Kuuk: *ardilla (pequeño mamífero roedor que habita en los árboles)* = Sciurus variegatoides. Noq xojponik aj chikop, jinaj i kuuk xnub'an reh: cuando fuimos de cacería, maté una ardilla. Re' kuuk, suq reh i k'uxuj jal: a la ardilla le gusta comer mazorca.

Kuulb'al: s.c.v. *pintura.*

Kuun: s.iv. *botón de una flor, cohollo, cogollo (de frutas), punta o yema (de plantas).* Xa q'an q'an chik i rukuun i uhtz'ub', q'e' holohik!: ¡como está de amarillo el botón de la flor!, es muy bonito. Chawil i rukuun iwan!: ¡mira el cogollo de la milpa!

+kuun aaq': *campanilla del paladar.*

+kuun wach: *lagrimal.*

Kuupo: *ejército.* Re' San, xa nim irub'an riib', ruum xponik pan kuupo: Santiago está creido, porque llegó con el ejército.

+kuux: M. Tr. f. a. de kuxik.

Kuuxa: *aguja, vacuna, inyección.*

Kuuyjik: *ser perdonado.* V. p. de kuyinik.

Ku': *Domingo (nombre propio).*

Kwal: *piedra preciosa.* -ALMG-

Kwalerno: *cuaderno.* Re' kwalerno b'anb'al tz'ihb': el cuaderno es para escribir.

Kwetiiya: *cohetillo.*

Kweenta: *cuenta.* Pa rukweenta i Tamahun: en nombre de Tamahú.

Kweeta: *cohete.*

K’

décimotercera letra del alfabeto Poqomchi’.

Por: Prensa Libre, “Revista Domingo”.

k’oxool

escultor

+k'ab': M. Tr. de k'ab'aj.

K'ab'aj: *abrir (boca o piernas), hablar (f. despec).* M. Tr. —> +k'ab', +k'ab'am. K'ab'aj riib' i ruchii' xa aha' i Kalar: Clara a cualquiera le habla.

K'ab'aj chi'is: v.e.i. *abrir la boca.*

K'ab'al +: v.d.e. *boquiabierto.* —> +k'ab'alkiin, k'ab'alkaat, k'ab'lik...

+k'ab'am: M. Tr. de k'ab'aj.

K'ab'arik: *ser abierto (boca o piernas).* V. p. de k'ab'aj.

+k'ab'aam: M. Tr. de k'aab'anik.

+k'ab'aa': *boquearlo (enfermo).* M. Tr. de k'aab'anik.

K'ab'lanik q'orik: v.e.i. *fanfarronear.*

K'ab'lik: v.d.e. *boquiabierto, abierto (boca o piernas).* —> +k'ab'alkiin, k'ab'alkaat... K'ab'lik achii': tu boca está abierta; hablas en voz alta. Re' ak'un k'ab'lik i chii' chi ilij chikop: el niño está viendo los animales con la boca abierta.

K'ab'oj: M. Tr. f. a. de k'ab'aj.

K'ab'ooj: *abierto (boca o piernas).* M. Tr. part. de k'ab'aj.

+k'ab'wik: M. Intr. de k'ab'aj.

K'ab'winaq: *abierto (boca o piernas).* M. Intr. part. de k'ab'aj.

K'achab': s.iv. *pene, miembro sexual masculino o femenino.* Sinón. Tz'ikin, sikiil, puur, kun.

K'achal +: v.d.e. *vivo.* —> k'achalkiin, k'achalkaat, k'achlik... Rint'yoos re qaT'yoos ko k'achalkiin wo' naq: gracias a Dios que aún estoy vivo.

K'achanaam: *persona, gente.* Sinón. K'achareel, kristyano, kiristyaano'.

K'achanaam tz'ihb'b'al: *registro civil.*

K'achanb'al: s.c.v. *sostén, alimento.*

+k'achareej: *vivirlo, convivirlo.* M. Tr. de k'acharik. Re' hin xnuk'achareej chaloq i holohik laj k'acharik: yo conviví una buena vida.

K'achareel: *viviente, criatura, persona.* Sinón. K'achanaam, kiristyano', kristyano'.

+k'achareem: M. Tr. de k'acharik.

K'acharik: v.d.i. *1.- vivir, convivir.* M. Tr.—>+k'achareej, +k'achareem. *2.-* s.c.v. *vida.* Re' qak'achariik k'axik wach noq wilik: nuestra vida es difícil. Xinq'orik chi riij i ruk'achariik: hablé acerca de su vida.

K'acharik nah q'ab'il: *depender de.*

K'acharinaq: *vivido.* M. Intr. part. de k'acharik.

K'achaab': *sustento, víveres, alimento.* Re' kinkamanik wii' xa nuk'achaab' wo' hoq, ma'xtaj chik chi riij chu wach: con mi trabajo, me mantengo y nada más.

K'achaach: *viviente, vivo.*

+k'achaam: M. Tr. de k'aachanik. Re' hin nuk'achaam i ha'lak'un ruuk' nuchii': al niño lo he revivido con aire de boca a boca.

K'achaar: M. Intr. f. a. de k'acharik.

K'achaarjik: *ser vivido.* V. p. de k'acharik.

+k'achaa': *revivirlo, recrearlo.* M. Tr. de k'aachanik.

K'achb'al wachiis: *diversión.*

K'acheesb'al: s.c.v. *puesto de salud.*

K'achimaj wach: M. Tr. part. de k'achinik wachiis.

K'achinik wachiis: *divertir.* M. Tr. —> +k'achuj wach, +k'achum wach.

K'achininaq wachiis: M. Intr. part. de k'achinik wachiis.

+k'achiin wachiis: M. Intr. f. a. de k'achinik wachiis.

K'achjeel: *sanado.*

K'achlik: v.d.e. *vivo.* —> K'achalkiin, k'achalkaat... K'achlik nuwach, xiniik' aq'ab': estuve en vela toda la noche. Re' tz'i' wilih, rijib' chik eh ko k'achlik chi korik: este perro es viejo y aún vive bien.

K'achlik wach: *despierto, encendido (tizón).*

K'achlik yuuq': *volcán (activo).* Sinón. Kichub'.

K'achmaanjik: *ser escuchado.* V. p. de k'aachmanik.

K'achsanik wachiis: *despertar, recrear.*

K'achteesb'al: s.c.v. *sostenimiento. aire artificial.* Re' kamanik inkamanik reh k'achteesb'al: el trabajo sirve para el sostenimiento.

K'achteesjik: *ser resucitado, ser revivido.* V. p. de k'aachanik.

+k'achuj wach: M. Tr. de k'achinik wachiis.

+k'achum wach: M. Tr. de k'achinik wachiis.

K'achunik: v.d.i. *divertir.* M. Tr. —> +k'achuj, +k'achum.

+k'achwachej: *velarlo.* M. Tr. de k'achwachinik.

+k'achwachem: M. Tr. de k'achwachinik.

K'achwachimaj: *velado.* M. Tr. part. de k'achwachinik.

K'achwachinaq: *velado.* M. Intr. part. de k'achwachinik.

K'achwachinik: v.d.i. *velar.* M. Tr. —> +k'achwachej, +k'achwachem.

+k'achwachiin: M. Inr. f. a. de k'aachwanik.

K'ah: *amargo, salado.* K'ah i kapeh: el café es amargo. Q'e' k'ah ruch'amiil: demasiado ácido. Q'e' k'ah ratz'amil: demasiado salado. K'ah k'ah iq'oom xwuk'ej reh ti' pamis: es muy amarga la medicina que tomé para el dolor de estómago. Wilik i b'oj k'ah k'ah inkik'ayej: el boj que venden es muy amargo.

K'ahahqam: *verbena (planta que sirve para usos medicinales)* = Verbena officinalis. Sinón. K'ahihqam.

K'aham chaj: *crasula (planta ornamental)* = Crassula lycopoides.

K'aham chee': *bejuco.*

+k'ahamil: s.s.p. *pita de.*

K'aham q'a'aab': *puente de hamaca.*

K'ahaam: s.iv. *pita, cordón, bejuco, cuerda (medida de 25 varas), tarea,*

mecate. Re' k'ahaam wilih, k'isiin paam: esta pita es muy delgada. Re' Jeelo ixib' k'ahaam i kaxlan iis xutik: Rogelio sembró tres cuerdas de papa. Ruuk'jinaj kow laj k'ahaam, chab'ak' i koxtal b'irin!: !amarre el costal de brin!, con una pita fuerte.

K'ahaamb'al: s.c.v. *rollo separador (de los hilos de la urdimbre), cordón fijador (del telar), pita (para el telar), cordón fijador.* Xch'uq i nuk'ahaamb'aal, yu'naak ne nyoj i nukeem: se reventó la pita del telar, ahora se descompondrá mi tela.

K'ahaamch'ihch': *alambre.* Sinón. Alaampra.

K'ahaam jit'b'al: *ligadura.*

+k'ahb': M. Intr. f. a. de k'ahb'ik.

K'ahb'amaj: *quedado abierto.* M. Tr. part. de k'ahb'anik.

K'ahb'anik: v.d.i. *abrir la boca (instantán.).* M. Tr. ––> +k'ahb'aaj, +k'ahb'aam.

K'ahb'aninaq: *abierto la boca (instantán.).* M. Intr. part. de k'ahb'anik.

+k'ahb'aaj: *abrirlo (boca)* M. Tr. de k'ahb'anik.

+k'ahb'aam: M. Tr. de k'ahb'anik.

+k'ahb'aan: M. Intr. f. a. de k'ahb'anik.

K'ahb'ik: v.e.i. *quedarse boquiabierto.* Re' xq'un xk'ahb'ik i chii' chi tz'eht: la muchacha quedó boquiabierta por observar.

K'ahb'il: *difícil (San Cris.), feo, indeseable.*

+k'ahb'ilal: s.s.p. *dificultad de.*

K'ahb'inaq: *quedado boquiabierto.* M. Intr. part. de k'ahb'ik.

K'ah chee': *arbusto medicinal.*

K'ahchi': v.d.e. *está (acción del verbo que se esta llevando a cabo -verbo auxiliar-).* —> K'ahchi'kiin, k'ahchi'kaat...

K'ahib'ik: v.e.i. *enojarse (bastante), amargar (salado).*

K'ahihqam: *verbena (planta con propiedades medicinales)* = Verbena officinalis. Sinón. K'ahahqam.

K'ahimaj: *enojado, amargado (salado).* M. Tr. part. de k'ahinik. Re' ak'un k'ahimaj ruum i rutuut: el muchacho se enojó por su mamá.

K'ahinaq: *enojado, amargado (salado).* M. Intr. part. de k'ahinik.

K'ahineel: *pleitista.*

K'ahinik: v.d.i. *reñir, enojar, amargar (salado).* M. Tr. —> +k'ahuj, +k'ahum. Re' Seen ruch'ihil i San inkaaj chik kiwach, ma' kik'ahinik taj chik: Vicente y Santiago se apaciguaron, ya no pelean.

K'ahinik +iib': v.r. *enojarse.*

+k'ahiil: s.s.p. *enojo de, amargura de.* Re' wilih ma' re' taj iq'oom, re' wilih ruk'ahiil kapeh: esto no es medicina, es amargura de café.

K'ahjik: *ser enojado, ser amargado.* V. p. de k'ahinik.

+k'ahk'leej riij: *respetarlo (tabú), precaverlo.* M. Tr. de k'ahk'linik riij.

+k'ahk'leem riij: M. Tr. de k'ahk'linik riij.

K'ahk'lib'ik: v.e.i. *respetar (tabús - demasiado-), precaver.*

K'ahk'limaj riij: *respetado (tabús), precavido.* M. Tr. part. de k'ahk'linik.

K'ahk'linaq riij: *respetado (tabús), precavido.* M. Intr. part. de k'ahk'linik.

K'ahk'linik +iib': v.r. *respetarse (tabús), precaverse.* Re' yowaab' ixoq k'ahk'linik riib' k'ahchi': la embarazada está respetando el tabú.

K'ahk'linik riij: *respetar (tabús), precaver.* M. Tr. —> +k'ahk'leej riij, +k'ahk'leem riij.

+k'ahk'liin riij: M. Intr. f. a. de k'ahk'linik riij.

K'ahk'ljik riij: *ser respetado (tabús), ser precavido.* V. p. de k'ahk'linik riij.

K'ahk'loom: *respetuoso (tabús), precavido, cuidadoso, cauteloso.*

K'ah laj ha': *aguardiente.* Re' k'ah laj ha' ne tiruxohk'risaj: el aguardiente lo emborrachará.

K'ahliil: *veintena.* Sinón. Winaqiil.

+k'ahmal: s.s.p. *nervio de, lazo de.* Ruk'ahmal wooq: el nervio de mi pie (tendón).

K'ahmal paam: *banda, faja.*

+k'ahmal raa': *raiz.* Chawil i ruk'ahmal raa' i k'isis!: ¡mire la raiz del ciprés!

+k'ahmal xijab': s.s.p. *correa de zapatos, cinta de zapatos.* Ruk'ahmal xijab': correa de zapato. Aan, chaloq' cho jun k'uhl oq ruk'ahmal nuxijab'!: Ana, ¡cómpreme un par de correas para mis zapatos!

K'ah ratz'amil: *salado.* Re' k'uxb'al xqak'ux kab'laj oora ma' suq taj, q'e' k'ah ratz'amil: la comida que comimos a medio día, no era sabrosa, estaba muy salada.

K'ahrik: v.e.i. *hambre, hambrear (San Cristóbal).*

K'ahrinaq: *hambreado (S. Crist.).* M. Intr. part. de k'ahrik.

+k'ahs: M. Intr. f. a. de k'ahsik.

K'ahsik: v.e.i. *calmarse (lluvia), cesar.*

K'ahsinaq: *calmado (lluvia), cesado.* M. Intr. part. de k'ahsik.

K'aht: *incendio.*

K'ahtel ch'ahn: *monte quemado.*

K'ahteel: s.iv. *quemadura.*

K'ahtik: v.e.i. *quemarse, incendiarse.* Xk'ahtik i mama' rax chee': se quemó la gran montaña. Je' yu' jinab'ir, xk'ahtik i rupaat i San: hace un año, se quemó la casa de Santiago.

K'ahtinaq: *quemado.* M. Intr. part. de k'ahtik.

K'ahtlam: *1.-chamuscado, rozado, roza. 2.-milperia (en un terreno quemado); 3.-quemadura (cicatrizado).*

+k'ahuj: *enojarlo, amargarlo.* M. Tr. de k'ahinik.

+k'ahum: M. Tr. de k'ahinik.

+k'ahw: M. Intr. f. a. de k'ahwik.

K'ahwamaj: *empujado (hacia atrás).* M. Tr. part. de k'ahwanik.

K'ahwanik: v.d.i. *empujar (hacia atrás).* M. Tr.—>+k'ahwaaj, +k'ahwaam.

K'ahwanik +iib': v.r. *empujarse (hacia atrás).*

K'ahwaninaq: *empujado (hacia atrás).* M. Intr. part. de k'ahwanik.

+k'ahwaaj: *empujarlo (hacia atrás).* M. Tr. de k'ahwanik. Xnuk'ahwaaj eew i Waan: ayer empujé a Juan hacia atrás.

+k'ahwaam: M. Tr. de k'ahwanik.

+k'ahwaan: M. Intr. f. a. de k'ahwanik.

K'ahwik: v.e.i. *descansar (boca arriba -f. despec.).*

K'ahwinaq: *descansado (boca arriba f. despec).* M. Intr. part. de k'ahwik. Re' xohk'reel k'ahwinaq chik: el bolo ya se acostó (f. despec.).

K'ahwjik: *ser empujado (hacia atrás).* V. p. de k'ahwanik.

K'ahwom +: *que empuja alguien (hacia atrás).* K'ahwom ha'lak'un: empujador de niños.

K'ahwoom: *empujador (hacia atrás).*

K'aj: s.c.v. *pinol (harina de maíz o maicillo tostado)* Re' chib'ih inawaaj awuk'em, kapeh oon k'aj?: ¿qué quiere tomar, café o pinol? Chawuk'ej i k'aj!, chi je' re' ne nqajik riis ach'uuch': ¡tome pinol! para tener más leche en el pezón.

K'ajab'aj: *cemento.* Sinón. Semeente.

K'ajam: *mayordoma.*

K'ajb'inaq: *caido (hojas árboles).* M. Intr. part. de k'ajb'inik.

K'ajb'inik: v.e.i. *caerse (hojas árboles).*

+k'ajb'iin: M. Intr. f. a. de k'ajb'inik.

K'ajeb'ik: v.e.i. *pegar (fuertemente), escarmentar.*

+k'ajej: *chicotearlo, escarmentarlo, cautelarlo.* M. Tr. de k'ajinik.

+k'ajem: M. Tr. de k'ajinik.

+k'ajil kaxlanwi'k: *harina.*

K'ajimaj: *chicoteado, escarmentado, cautelado.* M. Tr. part. de k'ajinik. Re' aj ileq' k'ahimaj chik wach: al ladrón ya lo chicotearon.

K'ajinaq: *chicoteado, escarmentado, cautelado.* M. Intr. part. de k'ajinik.

K'ajinik: v.d.i. *chicotear, escarmentar, cautelar.* M. Tr. —> +k'ajej, +k'ajem.

K'ajinik chi chee': *apalear.* Re' tuut xk'ajinik chi chee' i tz'i': la señora apaleó al perro.

K'ajinik chi q'ab'iis: *manotear.*

K'ajinik chi tz'uhuum: *pegar con chicote.*

+k'ajiin: M. Intr. f. a. de k'ajinik.

k'aj juk'b'al wach chee': *lija.*

K'ajkab'b'al: *ingenio (de azúcar).* -ALMG-

K'ajkaab': *azúcar.* -ALMG-

K'ajloos: *trébol (planta leguminosa con que se alimenta la vaca lechera)* = Trifolium repens.

K'ajol+: *moledor de, pulverizador de.*

K'ajool: *moledor, pulverizador.*

K'ajreesb'al wach: s.c.v. *golpiza, paliza, camorra, escarmiento.* Re' aj ileq' k'ajreesb'al wach, xb'ak'arik rejeh wach ruum i komonil: el ladrón fue agarrado para que la comunidad lo escarmiente.

+k'ajsaj: *castigarlo, escarmentarlo.* M. Tr. de k'ajsanik.

+k'ajsam: M. Tr. de k'ajsanik.

K'ajsanik: v.d.i.*castigar, escarmentar.* M. Tr. —> +k'ajsaj, +k'ajsam.

K'ajsimaj: *castigado, escarmentado.* M. Tr. part. de k'ajsanik.

K'ajsinaq: *castigado, escarmentado.* M. Intr. part. de k'ajsanik.

K'alax nah chee': *árbol sin ramas.*

+k'aleneej: *saludarlo.* M. Tr. de k'alenik.

K'aleneej +iib': *saludarse.* Chak'aleneej awiib' kuuk' xa awach!: ¡siempre salude a quien vea!

K'aleneem: M. Tr. de k'alenik.

K'alenik: v.d.i. *saludar.* M. Tr. —> +k'aleneej, +k'aleneem.

K'alenimaj: *saludado.* M. Tr. part. de k'alenik.

K'aleninaq: *saludado.* M. Intr. part. de k'alenik.

K'aleen: *1.- saludo (día, tarde o noche).* K'aleen taq tuutb'ees ajab'ees, k'aleen taq nutuut wajaaw!: ¡Tengan cada uno de ustedes muy buenos ... (día, tarde o noche)! *2.-* ***+k'aleen:*** M. Intr. f. a. de k'alenik.

K'aleenjik: *ser saludado.* V. p. de k'alenik.

K'alk'otib'ik: v.e.i. *tronar (el estómago - repet-).*

K'alk'otik: v.e.i. *tronar (el estómago).*

K'alk'otinaq: *tronado (el estómago).* M. Intr. part. de k'alk'otik.

+k'alk'oot: M. Intr. f. a. de k'alk'otik.

+k'am: *llevarlo, traerlo.* M. Tr. de k'amaj. Xnuk'am rejeh nuhuuj: llevé mi libro. Chak'am chaloq!: ¡traígalo! Chak'am taq qab'eeh!: ¡guíenos, dennos el ejemplo! Ma' ruk'am taj nuwach: no me acostumbro. Chak'am chaloq nuwa', najt wilkiin ruuk'!: ¡tráigame mi comida!, estoy lejos de ella. Chak'am rejeh tz'i' wilih!, q'e' k'aq i riij: ¡llévese a este perro!, tiene muchas pulgas.

K'amaj: v.m.r. *llevar, traer, hurtar.* M. Tr. ––> +k'am, +k'amam. K'ahchi'kiin chi k'amaj ha': estoy trayendo agua.

K'amaj b'eeh: *dirigir, guiar.* Jino'q ajab'ees, re' reh k'amaj rub'eeh taqeh ruha'lak'uun na rub'anam, ruuk' holohik laj na'ojb'al: un padre debe ser un ejemplo de buenos modales para sus hijos.

K'amaj b'ihnaal: *empadronar, realizar un censo.* Re' ajab'ees Paxiil xutaq'aaj i q'orik reh jinaj k'amaj b'ihnaal: el presidente de Guatemala mandó a realizar un censo.

K'amaj chaloq: v.m.r. *traer (para acá).*

K'amaj ikoq: v.m.r. *llevar hacia adentro.* Re' Ser k'amaj ikoq sii' k'ahchi'

chi' q'aaq', ruum rij paat wilik: Servanda está llevando la leña que está afuera hacia la cocina.

K'amaj iloq: v.m.r. *llevar hacia fuera.*

K'amaj ixoq: *tomar por mujer (juntarse).* K'amaj ixoq pan kaxarohiil: casarse.

K'amaj +iib': v.r. *1.- tomar por mujer, unirse sin casarse, casarse.* Najtir inkik'am kiib': ya hace tiempo que se casaron. Ko hin k'isiin noq xiruk'am: era pequeña cuando me casé. Xa xkik'am kiib', ma' xki'an taj kaxaaro: solo se juntaron, no se casaron. Re' Yaano ruch'ihil i Liina najtir chik inkik'am kiib': Emiliano y Angelina ya hace tiempo que viven juntos. *2.- acostumbrarse, enviciarse.*

K'amaj iib' pan kaxaaro: *casarse, juntarse en matrimonio.* K'amaj iib' chi je' wilih: unirse sin contraer matrimonio.

K'amaj iib' pan suqkiil k'uxliis: *reconciliarse.*

K'amaj johtoq: v.m.r. *llevar hacia arriba.*

K'amaj naah: v.m.r. *encabezar, tomar en serio, responsabilizar.*

K'amaj na'ojb'al: *tomar ejemplo.* Chak'am holohik laj na'ojb'al ruuk' i qaja Peelis!, re' re' holohik inkamanik: ¡don Felix trabaja bien, tome su ejemplo!

K'amaj qajoq: v.m.r. *llevar hacia abajo.*

K'amaj raa': *echar raíces (planta), arraigarse.*

K'amaj reje: v.m.r. *llevar hacia.*

K'amaj uxlaab': *morir.*

K'amaj wachiis: *acostumbrarse (de un lugar), pegar (de una planta), arder de (fuego).* Xuk'am chik nuwach i wih'ik ayu' Tamahun: ya me acostumbré aquí en Tamahú. Re' chee' xnutik eew, xuk'am wach: el palo que sembré ayer, pegó.

K'amal: *llevador de, traedor de.* Re' Toona xooj k'amal nooq' Sakaltenanko: Petrona se fue a Quetzaltenango a traer hilo. Xooj k'amal ha': se fue a traer agua.

+k'amal b'ehil: s.s.p. *liderazgo de.*

K'amal b'eeh: *lider, guía, gobernador.* K'amal nub'eeh: mi guía. Re' tu' Lus, k'amal b'eeh re rumertooma San Jasiinto: doña Lucía es el guía de las mayordomas de San Jacinto. Re' Jaaw iruk'am rub'eeh i rak'uun chi kamanik: el señor impulsa a su hijo a trabajar. Re' qaja San, k'amal qab'eeh noq xojponik Chi' Chooh: don Santiago, fue nuestro guía, cuando nos fuimos a San Cristóbal.

K'amal b'eeh mertooma: *primer mayordomo.*

K'amal kweenta: *tesorero.*

K'amal naah molaab': *coronel, presidente (alguna directiva).*

+k'amam: M. Tr. de k'amaj.

K'amarik: *ser llevado, ser traido.* V. p. de k'amaj. K'ahchi' ruk'amariik: lo está llevando.

K'amas: *comején* = Termes bellicosus.

K'am awaar: *letargo (sueño profundo).* Re' taqeh patineel k'am awaar taqeh, noq xkelq'aaj paam paat: los moradores estaban en un profundo sueño, cuando robaron en la casa.

K'amb'al: s.c.v. *instrumento para llevar, canasta, bolsa.*

K'amb'al huuj: *portafolio.*

K'amb'al iib' pan suqkiil k'uxliis: *reconciliación.*

K'amchi'imaj: *comunicado.* M. Tr. part. de k'amchi'inik.

K'amchi'inaq: *comunicado.* M. Intr. part. de k'amchi'inik.

K'amchi'inik: v.d.i. *comunicar.* M. Tr. –> +k'amchi'uj, +k'amchi'um.

+k'amchi'iin: M. Tr. f. a. de k'amchi'inik.

+k'amchi'uj: *comunicarlo.* M. Tr. de k'amchi'inik.

+k'amchi'um: M. Tr. de k'amchi'inik.

K'amib'ik: v.d.[2] *traer, llevar (varias veces).*

K'amiil: *horario.* -ALMG-

K'amoj: M. Tr. f. a. de k'amaj. K'ahchi'kiin chi k'amoj ha': estoy llevando agua.

K'amol+: *acarreador de.*

K'amol b'eeh: *guía, líder.*

K'amol ihq: *cargador.* Re' k'amol ihq xutoq riib': el cargador se fracturó.

K'amol q'orik: *mensajero.*

K'amooj: *llevado.* M. Tr. part. de k'amaj.

K'amool: *el que trae, llevador, acarreador, citador.*

+k'amwik: M. Intr. de k'amaj.

K'amwinaq: *llevado, traido.* M. Intr. part. de k'amaj.

K'an ha': *pantano, ciénaga.*

K'anik': s.iv. *estómago, entrañas.* Xchaal runuhmiik i nuk'anik': tengo hambre.

K'anxaan: *naranjillo (árbol ornamental, su madera se usa en carpintería, hechura de cabos y yugos)* = Ehritia tinifolia.

K'ap: *lagarto, caimán, sierpe (baile de Tactic).*

K'aq: *pulga (insecto que vive como parásito en el cuerpo del hombre y de animales)* = Pulex irritans. Maaq'ahcheej i tz'i' re' re', ruum k'aq riij: no abrace a ese perro, porque tiene pulgas.

K'aq ch'ahn: *monte de pulga, oxálide, chicafuerte* = Oxalis angustifolia.

+k'aqiil: s.s.p. *pulga de, nigua de.*

K'aqrooq: *nigüento (que anda con dificultad).* Re' kok q'e' k'aqrooq: la tortuga anda con dificultad.

+k'arapeej: *rechinarlo, tronarlo, crepitarlo.* M. Tr. de k'arapinik.

+k'arapeem: M. Tr. de k'arapinik.

K'arapib'ik: v.e.i. *rechinar, tronar (cohetes), ruido (tostadas), crepitar.*

K'arapimaj: *rechinado, tronado (cohetes), hecho ruido (tostadas), crepitado.* M. Tr. part. de k'arapinik.

K'arapinaq: *rechinado, tronado (cohetes), hecho ruido (tostadas), crepitado.* M. Intr. de k'arapinik.

K'arapinik: v.d.i. *rechinar, tronar (cohetes), hacer ruido (tostadas), crepitar.* M. Tr. —> +k'arapeej, +k'arapeem.

+k'arapiin: M. Intr. f. a. de k'arapinik.

K'aratzinaq: *roido (ratones), dentellado.* M. Intr. part. de k'aratzinik. Re' ch'ooh k'aratzinaq reh taqeh ixiim pan b'irin: el ratón ha roído el maiz que está en el costal.

K'aratzinik: v.e.i. *roer (ratones), dentellar.*

+k'aratziin: M. Intr. f. a. de k'aratzinik.

K'araapjik: *ser rechinado, ser tronado, ser crepitado.* V. p. de k'arapinik.

K'arik: v.e.i. *estar hambriento, rugir (estómago).*

K'arinaq: *estado hambriento, rugido (estómago).* M. Intr. part. de k'arik.

K'ar k'ar: *áspero, desentrelazado.*

+k'as: *deberlo, fiarlo, comprarlo (a crédito).* M. Tr. de k'asaj. Chak'as k'isinoq akaxlan wi'k!: ¡come un poco de pan! Re' Paran xuk'as jinaj kintaal ixiim pan k'aayb'al: Francisca compró un quintal de maiz a crédito en el mercado.

K'asaj: v.m.r. *endeudar, deber a, fiar, mordisquear, comprar a crédito.* M. Tr. —> +k'as, +k'asam.

K'asaj +iib': v.r. *endeudarse, deber a.*

K'asal ch'ihch': *alicate.*

+k'asam: M. Tr. de k'asaj.

K'asarik: *ser endeudado, ser mordisqueado, ser cortado (con tenaza).* V. p. de k'asaj.

K'asb'al: s.c.v. *1.- prenda, tenaza.* Wilik jenaj nuye'aab' nuk'asb'aal: tengo un terreno para poner como prenda y prestar dinero. *2- tarjeta de crédito.* -ALMG-

K'asib'ik: v.d.2 *endeudarse (seguidamente).*

K'asiwanik: v.e.i. *cesar de repente.*

K'asliim: *monte quemado, incendio forestal.* Sinón. k'atzliim. Xooj i k'asliim ko jun tar yuuq' Xukaneeb': el incendio traspasó las montañas de Xukaneb.

K'asoj: M. Tr. f. a. de k'asaj.

K'asol +: *endeudador de, mordisqueador de.* K'asol kinaq': endeudador de frijol.

K'asooj: *endeudado, mordisqueado, partido (con tenaza).* M. Tr. part. de k'asaj.

K'asool: *endeudador, mordisqueador.* Re' Komer k'asool ruuk' i Manu': Nicomedes se endeuda con Manuel.

+k'aswik: M. Intr. de k'asaj.

K'aswinaq: *endeudado, mordisqueado.* M. Intr. de k'asaj.

K'at: *1.- quema, roza.* K'ahchi'kiin chi k'at: estoy rozando. *2.-* ***+k'at:*** *rozarlo, quemarlo.* M. Tr. de k'ataj. Chak'at i sohk'!: ¡queme la basura!

K'ataj: v.m.r. *rozar, quemar.* M. Tr. —> +k'at, +k'atam.

K'ataj +iib': v.r. *acusarse, implicarse, quemarse.* Xa rutkeel xuk'at riib': el mismo se acusó.

K'ataj oqis: *traicionar (en el matrimonio), cometer adulterio.* Re' reh xuk'at rooq i rub'ahiil: ella traicionó a su esposo.

K'ataj poom: *incensar, quemar pom.* Re' k'ataj poom reh loq'b'aal i Qajaaw: quemar pom es una adoración a Nuestro Señor.

K'atal+: *quemador de.* Xooj k'atal sohk': se fue a quemar basura.

K'at alaq: *ardores en la gargata.*

K'atal b'uuch: *correcaminos (pájaro)* = Geococcyx viaticus. Sinón. Simawoonte.

K'atal uhtz'ub': *quemador de velas.* Re' k'atal uhtz'ub' xooj Chi' Chooh: el quemador de candelas se fue a San Cristobal Verapaz.

+k'atam: M. Tr. de k'ataj.

K'atarik: *ser quemado, ser rozado.* V. p. de k'ataj.

K'atb'al: s.c.v. *instrumento para quemar, quemador, quemadero.*

K'atb'al aq'ut: *lugar de carboneo.*

K'atb'al chuun: *horno de cal.*

K'atb'al mayiij: *altar, fogata.*

K'atb'al poom: *incensario.*

K'atib'ik: v.d.2 *quemar (totalmente).*

K'atoj: M. Tr. f. a. de k'ataj. K'ahchi'kiin chi k'atoj chuun: estoy quemando cal.

K'atol +: *quemador de.* K'atol chee': quemador de palo.

K'atooj: *quemado.* M. Tr. part. de k'ataj. K'ahchi'kiin chi k'atooj: estoy quemando. K'atooj chik: ya está quemado, incinerado.

K'atool: *quemador.*

K'atriim: *mariposa nocturna.* Re' k'atriim iruchup i chaj: la mariposa nocturna apaga el ocote.

+k'atwik: M. Intr. de k'ataj.

K'atwinaq: *quemado, rozado.* M. Intr. part. de k'ataj.

+k'atz: *1.-* M. Intr. f. a. de k'atzik. Xk'atz wach i xun ruum i q'iij: se rajó la olla de barro por el sol. *2.- tronarlo, dentellarlo.* M. Tr. de k'atzaj.

K'atzaj: v.m.r. *tronar (dientes), dentellar.* M. Tr. —> +k'atz, +k'atzam.

+k'atzam: M. Tr. de k'atzaj.

K'atzarik: *ser tronado (dientes), ser dentellado.* V. p. de k'atzaj.

K'atzatz: *especie de bejuco.*

K'atza'tzlanik: v.e.i. *cortar árbol (sonido), picar árbol (pájaro carpintero).*

+k'atza'tzlaan: M. Intr. f. a. de k'atza'tzlanik.

K'atza'tzlinaq: *cortado árbol (sonido), picado de árbol (onomatopeya (pájaro carpintero).* M. Intr. part. de k'atza'tzlanik.

K'atzb'al: s.c.v. *tenaza.* Sinón. Tenaasa.

K'atzib'ik: v.d.2 *rajar (por el sol), dentellar (repetídam.).*

K'atzik: v.e.i. *rajarse (por el sol), dentellar.* Ink'atzik i xoht ruum i q'iij: la teja se está rajando por el sol.

K'atzinaq: *rajado (por el sol), dentellado.* M. Intr. part. de k'atzik. Re' xaan k'atzinaq chik ruum i q'iij: el ladrillo ya está rajado por el sol.

+k'atzkiil: s.s.p. *enojo de, impaciencia de.*

K'atzk'atik: v.e.i. *roer, dentellar.*

K'atzk'atinaq: *roido, dentellado.* M. Intr. part. de k'atzkatik.

K'atz k'atz: *rechinante, dentera.*

+k'atzk'aat: M. Intr. f. a. de k'atzk'atik.

K'atzk'otik: v.e.i. *disgustarse, enojarse, sonar (ruido reloj).* Xpa'lojik i nu'ilb'al nik', ma' ink'atzk'otik taj chik: se paró mi reloj, ya no suena. Xa ink'atzk'otik i winaq ruuk' taqeh ruha'lak'uun: el hombre siempre se mantiene enojado con sus hijos.

K'atzk'otinaq: *disgustado, enojado, sonado (ruido reloj).* M. Intr. part. de k'atz'kotik.

+k'atzk'oot: M. Intr. f. a. de k'atzk'otik.

K'atzliim: *incendio forestal.* Sinón. K'asliim.

K'atzoj: M. Tr. f. a. de k'atzaj.

K'atzooj: *tronado (dientes), dentellado).* M. Tr. part. de k'atzaj.

+k'atzwik: M. Intr. de k'atzaj.

K'atzwinaq: *tronado (dientes), dentellado.* M. Intr. part. de k'atzaj.

K'awal+: v.d.e. *acostado (pos. abierta - boca arriba-).* —> K'awalkiin, k'awalkaat, k'awlik...

+k'awaam: M. Tr. de k'aawanik. Re' ha'lak'un nuk'awaam na nujalam i rukich: tengo acostado al niño boca arriba para ponerle su pañal.

K'awa'wlanik: v.e.i. *vagar, andar (sin propósito -f. desdeñosa.-).*

+k'awa'wlaan: M. Intr. f. a. de k'awa'wlanik.

K'awa'wlinaq: *vagar, andado (sin propósito -f. desdeñosa).* M. Intr. part. de k'awa'wlanik.

+k'awaa': *acostarlo, entreabrirlo.* M. Tr. de k'aawanik. Chak'awaa'!: ¡acuéstelo! (boca arriba). Re' winaq xuk'awaa' kahnoq i paat, noq xooj pan ninq'iij: el hombre dejó abierta la casa cuando se fue a la fiesta.

K'awib'ik: v.e.i. *acostar (pos. abierta -boca arriba-), entreabierto (varias veces).*

K'awk'otik: v.e.i. *llevar (algo vacio - canasta-), andar (sin propósito -f. desdeñosa-).*

K'awk'otinaq: *llevado (algo vacío), andar (sin propósito).* M. Intr. part. de k'awkotik.

+k'awk'oot: M. Intr. f. a. de k'awk'otik. Ink'awk'oot ruchakaach xooj eh ma'xtaj wo' xuloq': se fue con la canasta grande (vacía) y no compró nada. Xa aha' inche ink'awk'oot rejeh: adónde quiera, vá sin propósito.

K'awlik: v.d.e. *acostado (pos. abierta -boca arriba-).* —> K'awalkiin, k'awalkaat...

K'awom +: *volteador de (boca arriba).* K'awom ch'ihch': volteador de automovil.

K'awoom: *voltedador (boca arriba).*

+k'ax: *amarlo, quererlo, estimarlo.* M. Tr. de k'axaj. Re' Toop yohb'aach iruk'ax i rutuut: Cristóbal quiere mucho a su madre. Re' rupuneet xsiharik i Toon xweq chik, ruum ma' ruk'ax taj: el sombrero que regalaron a Antonio se rompió, porque no lo cuida. Re' tuut iruk'ax taqeh ruha'lak'uun: la señora ama a sus hijos.

K'axaj: v.m.r. *amar, querer, estimar.* M. Tr. —–> +k'ax, +k'axam. K'ahchi'kiin chi k'axaj neb'aa': estoy amando al pobre.

K'axaj +iib': v.r. *quererse, estimarse.* Q'e' inkik'ax kiib' i kaxaaro: se quieren mucho los esposos.

K'axaj wach: *gustar, agradar.* Inuk'ax wach i nuha'lak'uun: quiero a mi hijo. Re' ha'lak'un re' re', iruk'ax wach i k'o'nik kuuk' i xq'un: a ese niño, le gusta jugar con las niñas. Q'e' inuk'ax wach i xq'un patim jun tar ha': me gusta mucho la muchacha que vive al otro lado del rio.

K'axal: *amador, gustador, agradador, amante.*

K'axal wach b'ehomal: *avaricia.*

+k'axam: M. Tr. de k'axaj.

K'axarik: *ser amado.* V. p. de k'axaj.

K'axarik wach: *ser apreciado.*

K'axb'al: s.c.v. *amor, cariño, respeto.* Ma' k'isiin nimaal i ruk'axb'aal i T'yoos: el amor de Dios es grande.

+k'axej: *torturarlo, herirlo, maltratarlo.* M. Tr. de k'axinik.

+k'axem: M. Tr. de k'axinik.

K'axib'ik: v.d.[2] *1.-amar, gustar, agradar (demasiado). 2.-torturar, dañar (muchas veces).*

K'axik: *costoso, difícil.* Q'e' k'axik rub'an i tz'ihb': cuesta mucho escribir. "K'axik ruk'amariik rub'eeh i T'yoos", inkih taqeh ju'jun chi kiristyano': "cuesta llevar el camino de Dios", dicen unos cristianos. Re' B'eeto ruuk' k'axik inb'ehik ri'sil rihq: Alberto apenas camina bajo su carga.

K'axik laj Q'iij: *Semana Santa.* Pan K'axik laj Q'iij inqak'ux i k'iib': en Semana Santa comemos pacaya.

K'axinik: v.d.i. *torturar, herir, maltratar.* M. Tr. —–> +k'axej, k'axem.

K'axiib': *autoestima.* -ALMG-

K'axiin: M. Intr. f. a. de k'axinik.

K'axkilal: s.iv. *difultad, aprieto, apuro.* Jaaw, xnuk'ul jinaj k'axkilal, kinatob'eej chakuy!: señor, tuve una dificultad, ¡ayúdeme por favor!

+k'axkileej: *dificultarlo, sufrirlo, costarlo.* M. Tr. de k'axkilinik. Re' noq kinelik pan kamanik, inuk'axkileej wach i ojik pan paat: cuando salgo del trabajo, me cuesta mucho llegar a casa.

+k'axkileem: M. Tr. de k'axkilinik.

K'axkilimaj: *difultado, sufrido, costado.* M. Tr. part. de k'axkilinik.

K'axkilinaq: *dificultado, sufrido, costado.* M. Intr. part. de k'axkilinik. K'axkilinaq rub'anariik nub'anam i nutijiniik: me ha costado mi estudio.

K'axkilinik: v.d.i. *dificultar, sufrir, costar.* M. Tr. —> +k'axkileej, +k'axkileem.

+k'axkiliin: M. Intr. f. a. de k'axkilinik.

K'axkiil: s.iv. *peligro, dificultad, sufrimiento, problema.* Wilik ruk'axkiil i b'eeh: el camino es peligroso. Wilik jinaj nuk'axkiil yu'naak, nik' pa' wach noq ne kinelik chu paam: ahora tengo un problema, veré como puedo salir de el.

K'axk': *bledo (planta de consumo humano, su follaje se prepara cocido, tiene uso medicinal)* = Amarantus spinosus.

K'axoj: M. Tr. f. a. de k'axaj. K'ahchi'kiin chi k'axoj neb'aa': estoy amando al pobre.

K'axol +: *amante de.* K'axol ha'lak'un: amante de niño.

K'axooj: *amado, querido.* M. Tr. part. de k'axaj. K'ahchi'kiin chi k'axooj: estoy amando.

K'axool: *amante.*

+k'axwik: M. Intr. de k'axaj.

K'axwinaq: *amado, querido.* M. Intr. part. de k'axaj.

K'ay: *1.- pereza, desgano. 2.-* ***+k'ay:*** M. Intr. f. a. de k'ayik. Q'e' inuk'ay, hin na yowaab': tengo desgano creo que estoy enfermo.

K'ayay: *pavo de monte, paujil negro* = Penolopina nigra.

K'ayb'al ha': *bar, estanco.*

K'ayb'al iq'oom: *farmacia, botica.* Sinón. K'ayiq'omb'al. Nooj peet cho pan k'ayb'al iq'oom: voy a ir a la farmacia.

K'ayb'al kar: *pescadería.* -ALMG-

K'ayb'al kaab': *dulcería.* -ALMG-

K'ayb'al paat: *tienda.*

K'ayb'al tiib': *carnicería.* Sinón. K'aytib'b'al.

K'ayb'al wi'k: *tortillería.* -ALMG-

K'aych'ihch'b'al: *ferretería.* -ALMG-

+k'ayej: *venderlo.* M. Tr. de k'ayinik. Re' winaq re' re' chu'nchel iruk'ayej: ese hombre vende de todo.

+k'ayem: M. Tr. de k'ayinik. Na nuk'ayem i nupaat: voy a vender mi casa.

K'ayen +: *vendedor de.* K'ayen chuun: vendedor de cal. K'ayen tiib': vendedor de carne, carnicero. Re' qatu Tiina, k'ayen nooq' pan k'aayb'al: doña Florentina es vendedora de hilo en el mercado. Xooj k'ayen wi'k: se fue a vender tortilla.

K'ayen q'orik: *traidor, mentiroso, demagogo.*

K'ayen tiwik: *carnicero.* Sinón. K'ayen tiib'.

K'ayen tiib': *carnicero.* Sinón. K'ayen tiwik.

K'ayewal: s.iv. *dificultad, costoso.*

K'ayewaaq: *difíciles, costosos.* Plural de k'ayeew.

K'ayeew: *1-costoso, dificil.* Q'e'k'ayeew i tz'ihb' pan kemb'al tz'ihb': cuesta mucho escribir en la computadora. *2.-problema.*

K'ayeewb'al: s.c.v. *dificultad de.* Wilik ruk'ayeewb'aal pa rukamaj: tiene dificultad en su trabajo.

K'ayhuujb'al: *papelería.* -ALMG-

K'ayik: *1.-* v.e.i. *haraganear. 2.- estar cabizbajo (enfermizo).* Re' wak'uun xa ink'ayik inche rejeh, ma' weht'al taj chih iruk'ul: mi hijo siempre está cabizbajo, no sé lo que tiene.

K'ayimaj: *vendido.* M. Tr. part. de k'ayinik.

K'ayinaq: *vendido.* M. Intr. part. de k'ayinik.

K'ayinik: v.d.i.*vender.* M. Tr. —> +k'ayej, +k'ayem.

K'ayiq'omb'al: *farmacia.* Sinón. K'ayb'al iq'oom. -ALMG-

+k'ayiin: M. Intr. f. a. de k'ayinik.

K'aykatalb'al: *cristalería.* -ALMG-

K'aykixlanb'al: *pollería.* -ALMG-

K'ayk'o'nb'al: *juguetería.* -ALMG-

K'ayom +: *vendedor de.* Re'jaaw k'ayom kulk pan k'aayb'al: el señor vende trastos en el mercado.

K'ayoom: *vendedor.*

K'aytib'b'al: *carnicería.* Sinón. K'ayb'al tiib'. -ALMG-

K'aywachiil: *pereza.*

K'ayxijab'b'al: *zapatería.* -ALMG-

K'aab'amaj: *boqueado (enfermo).* M. Tr. part. de k'aab'anik.

K'aab'anik: v.d.i. *boquear (enfermo).* M. Tr. —> +k'ab'aa', +k'ab'aam.

K'aab'aninaq: *boqueado (enfermo).* M. Intr. part. de k'aab'anik.

K'aab'teesjik: *ser boqueado (enfermo).* V. p. de k'aab'anik. Re' yowaab' xk'aab'teesjik i chii': al enfermo le abrieron la boca.

K'aachanik: v.d.i. *revivir, recrear.* M. Tr. —> +k'achaa', +k'achaam.

+k'aachaan: M. Intr. f. a. de k'aachanik. Re' Rik xk'aachaan reh i ixoq tz'i': Ricardo revivió la perra.

K'aachb'al: s.c.v.*testículo.* Sinón. Naq'.

+k'aachisaj: *resucitarlo, revivirlo.* M. Tr. de k'aachisanik.

+k'aachisaj wach: M. Tr. de k'aachisanik wachiis.

+k'aachisam: M. Tr. de k'aachisanik. Re' Manu' k'aachisam chikop: Manuel es curador de animales.

K'aachisamaj: *resucitado, revivido.* M. Tr. part. de k'aachisanik.

K'aachisamaj wach: *recreado.* M. Tr. part. de k'aachisanik wachiis.

+k'aachisam wach: M. Tr. de k'aachisanik wachiis.

K'aachisanaq: *resucitado, revivido.* M. Intr. part. de k'aachisanik. Re' yowaab'k'aachisanaq wach ruum i aj iq'omaneel: el enfermo fue revivido por el doctor.

K'aachisanaq wachiis: *recreado, tomado receso.* M. Intr. part. de k'aachisanik wach.

K'aachisanik: v.d.i. *resucitar, revivir.* M.

Tr. —> +k'aachisaj, +k'aachisam.

K'aachisanik wachiis: v.d.i. *recrear, tomar recreo, receso.* M. Tr. —> +k'aachisam wach, +k'aachisaj wach.

+k'aachisaan: M. Intr. f. a. de k'aachisanik.

K'aachisom wachiis: *que divierte.* Re' winaq re' re', q'e' insa'linik, q'e' k'aachisom wachiis: ese hombre, como bromea, es muy divertido.

K'aachisoom: *curandero.*

K'aachjik: *ser curado, ser sanado.* V.p. de k'aachisanik. Na ruk'aachjiik i ruhopeel: se sanará su herida.

+k'aachjik wach: *resurrección.* Ruk'aachjiik wach: su resurrección. Chu'nchel i haab' pan taq ruk'aachjiik wach, inelik chi b'ehik i Qajaaw: todos los años, el domingo de la resurección, sale en procesión el Señor Jesucristo.

K'aachlojeen: *¡resucite!, ¡revive!* Imp. de k'aachlojik.

K'aachlojik: v.e.i. *resucitar, revivir.* Re' Qajaaw Jesuus xk'aachlojik wach pa roox q'iij chi xilak kamnaq: el señor Jesus, resucitó al tercer día de entre los muertos. Sinón. K'aachlojik pan kimik: resurrección.

K'aachlojik pan kimik: v.e.i. *resucitar de la muerte.*

K'aachlojinaq: *resucitado.* M. Intr. part. de k'aachlojik.

K'aachlooj: M. Intr. de k'aachlojik.

K'aachmam +: *escuchador de, oidor de.* K'aachmam ras ruchaaq': que se entera de las personas.

K'aachmamaj: *escuchado, puesto atención.* M. Tr. part. de k'aachmanik.

K'aachmanik: v.d.i. *escuchar, poner atención, enterar.* M. Tr. —> +k'achmaaj, +k'achmaam. Re' ak'un re' re', ink'aachmanik chi korik: este niño, escucha atentamente.

K'aachmanik +iib': v.r. *escucharse.*

K'aachmaninaq: *escuchado, puesto atención, enterado.* M. Intr. part. de k'aachmanik.

+k'aachmaaj: *escucharlo, ponerle atención, enterarlo.* M. Tr. de k'aachmanik. Re' hin inuk'aachmaaj i ruK'uhb'aal i Qajaaw: yo escucho la palabra de Dios.

+k'aachmaam: M. Tr. de k'aachmanik.

+k'aachmaan: M. Intr. f. a. de k'aachmanik.

K'aachmom +: *escuchador de, oyente de.*

K'aachmoom: *escuchador.*

K'aachreesjik: *ser sanado, ser aliviado.* V. p. de k'aachrisanik.

+k'aachrisaj: M. Tr. de k'aachrisanik. Xuk'aachrisaj taqeh tinamit: sanaba la gente.

+k'aachrisam: M. Tr. de k'aachrisanik.

K'aachrisamaj: *aliviado, sanado.* M. Tr. part. de k'aachrisanik.

K'aachrisanik: v.d.i. *sanar, aliviar.* M. Tr. —> +k'aachrisaj, +k'aachrisam.

K'aachrisanik +iib': v.r. *sanarse, aliviarse.*

K'aachrisaninaq: *sanado, aliviado.* M. Intr. part. de k'aachrisanik.

+k'aachrisaan: M. Intr. f. a. de k'aachrisanik.

K'aachrisom+: *aliviador de, sanador de.* K'aachrisom yowaab': sanador de enfermo.

K'aachrisoom: *sanador, aliviador.*

+k'aach wach: M. Intr. f. a. de k'aachjik wach.

K'aah: s.iv. *1.- enojo, cólera, ira.* Inchalik nuk'aah: llegó mi enojo; me enojé. Re' winaq aj k'aah: el hombre es enojado. Ma' k'isiin taj noq inchalik ruk'aah: se enojó muchísimo. Re' k'aah ma' holohik taj, ne tirukaansaj: el enojo no es bueno, puede matarlo. *2.- hiel, bilis, vesícula biliar.* Re' ruk'aah ak'ach q'e' k'ah: la hiel del pavo es muy amarga.

K'aahb'ik: v.e.i. *1.- amargarse. 2.- fermentarse.*

K'aahb'inaq: *1.- amargado. 2.- fermentado.* M. Intr. part. de k'aahb'ik.

+k'aahb'isaj: *amargarlo, fermentarlo.* M. Tr. de k'aahb'isanik.

+k'aahb'isam: M. Tr. de k'aahb'isanik.

K'aahb'isamaj: *amargado, fermentado.* M. Tr. part. de k'aahb'isanik.

K'aahb'isanik: v.d.i.*amargar, fermentar.* M. Tr. —–> +k'aahb'isaj, +k'aahb'isam.

+k'aahb'isaan: M. Intr. f. a. de k'aahb'isanik.

K'aahb'isinaq: *amargado, fermentado.* M. Intr. part. de k'aahb'isanik.

+k'aahrisaj: M. Tr. de k'aahrisanik.

+k'aahrisam: M. Tr. de k'aahrisanik.

K'aahrisamaj: *amargado.* M. Tr. part. de k'aahrisanik.

K'aahrisanik: v.d.i. *amargar.* M. Tr. —> +k'aahrisaj, +k'aahrisam. Matk'aahrisanik araan, chakanaa' pan chakach!: no amargue las naranjas, ¡déjelas dentro de la canasta!

+k'aahrisaan: M. Intr. f. a. de k'aahrisanik.

K'aahrisinaq: *amargado.* M. Intr. part. de k'aahrisanik.

K'aah+uuk': *enojado con.*

K'aaj: s.iv. *migaja, pozol, miga, astilla.* Re' kaxlan wi'k xuk'ux i ch'ooh, xa ruk'aaj chik noq xnureq: del pan que comió el ratón, solo migajas encontré. Re' ha'lak'un, yohb'aach i ruk'aaj kaxlan wi'k, xukanaa' nah meexa: el niño dejó mucho pozol de pan en la mesa.

K'aajb'al: s.c.v. *molino.* Sinón. Ke'b'al.

+k'aaj chee': v.e.i. *astilla.* Xokik jinaj ruk'aaj chee' pan naq' nuwach: entró una astilla en mi ojo.

K'aajib'ik: v.e.i. *chicotear (enseguida).*

K'aajjik: *ser molido, ser triturado.* V. p. de k'ajinik. Xk'aajjik chik wach i naq' ooj: ya se molió la pepita de aguacate.

+k'aajrisaj wach: *escarmentarlo, castigarlo.* M. Tr. de k'aajrisanik

wachiis. Re' winaq re' re', xuk'aajrisaj wach i aj tzahk', ma' ne taj chik inchalik: el ladrón ya no regresará, porque ese hombre lo castigó severamente.

+k'aajrisam wach: M. Tr. de k'aajrisanik wachiis. Na nuk'aajrisam wach i mix, wi la' xwil wo' chik wach: castigaré al gato, si vuelvo a verlo.

K'aajrisamaj wach: *escarmentado, castigado (pegando).* M. Tr. part. de k'aajrisanik wachiis.

K'aajrisanik wachiis: v.d.i. *escarmentar, castigar (pegando).* M. Tr. —> +k'aajrisaj, +k'aajrisam.

K'aajrisaninaq: *escarmentado, castigado (pegando).* M. Intr. part. de k'aajrisanik.

+k'aajrisaan wachiis: M. Intr. f. a. de k'aajrisanik wachiis.

K'aajrisom wach+: *que escarmenta algo, castigador de (pegando).* K'aajrisom wach tz'i': castigador de perro.

K'aajrisoom wach: *que escarmenta, castigador (pegando).*

K'aam: *hora.* Yu'naak, junlaj k'aam ruuk' lajeeb' ruka'winaq mehq': ahora son las once con treinta minutos.

K'aan ab'aj: *piedra de río.*

K'aaqrik: v.e.i. *empulgarse, desvelarse.*

K'aaqrinaq: *empulgado, desvelado.* M. Intr. part. de k'aaqrik.

K'aarjik: v.e.i. *raspar (algo no entrelazado).*

K'aarjinaq: *raspado (algo no entrelazado).* M. Intr. part. de k'aarjik.

K'aas: s.iv. *deuda, crédito, cosa fiada, empeño.* Chu paam i xamaano jinaj, ne nutoj i nuk'aas: la semana entrante pagaré mi deuda.

K'aasb'al: s.c.v. *fianza, prenda.*

K'aatpoh: *marzo.* -ALMG-

K'aatz: *enojado, colérico.* Q'e' k'aatz' i winaq: el hombre es muy enojado.

K'aawamaj: *acostado (pos. abierta -boca arriba-), entreabierto.* M. Tr. part. de k'aawanik.

K'aawanik: v.d.i. *acostar (pos. abierta - boca arriba-), entreabrir.* M. Tr. —> +k'awaa', +k'awaam.

K'aawanik+iib': v.r. *acostarse (pos. abierta -boca arriba-).* Re' winaq suq reh i k'aawanik riib' wach q'iij: al hombre le gusta ponerse boca arriba al sol.

K'aawaninaq: *acostado (pos. abierta -boca arriba), entreabierto.* M. Intr. part. de k'aawanik.

+k'aawaan: M. Intr. f. a. de k'aawanik.

K'aawb'al: s.c.v. *lugar donde acostarse (boca arriba f. despec.)*

K'aaxb'eesjik: *ser dañado, ser contusionado, ser magullado.* V. p. de k'aaxb'isanik.

K'aaxb'ik: v.e.i. *dañar, contunsionar, magullar.*

K'aaxb'inaq: *dañado, contusionado, magullado.* M. Intr. part. de k'aaxb'ik.

+k'aaxb'isaj: *dañarlo, contunsionarlo, magullarlo, torturarlo.* M. Tr. de k'aaxb'isanik. Re' Leex, q'e'

ruk'aaxb'isaj ruuk' tz'uhuum taqeh ruchaaq': Andrés, maltrata mucho a sus hermanitos, con chicote.

+k'aaxb'isam: M. Tr. de k'aaxb'isanik.

K'aaxb'isamaj: *dañado, maltratado, contusionado, magullado.* M. Tr. part. de k'aaxb'isanik.

K'aaxb'isanik: v.d.i. *dañar, contusionar, magullar, torturar.* M. Tr. —> +k'aaxb'isaj, +k'aaxb'isam.

+k'aaxb'isaan: M. Intr. f. a. de k'aaxb'isanik.

K'aaxb'isom +: *dañador de, que contusiona, que magulla, maltratador de.* K'aaxb'isom yowaab': dañador de enfermo.

K'aaxb'isoom: *dañador, que contusiona, que magulla, maltratador.*

K'aay: s.iv. *venta, mercadería.* Chih ak'aay?: ¿que vende?

K'aayb'al: s.c.v. *plaza, mercado.* Re' Kantel xooj pan k'aayb'al k'ayen ixiim: Candelaria se fue al mercado a vender maiz.

K'aayjik: *ser vendido, ser rematado.* V. p. de k'ayinik. Xooj pan k'aayb'al chi ruk'aayjiik i huuj: se fue al mercado para vender el libro.

K'a'wil: *suerte, fortuna.*

K'epej ju' q'ab'iis: v.m.r. *tronar los dedos.*

+k'er: *romperlo, reventarlo, estallarlo, gritarlo. 1.-* M. Tr. de k'erej. Re' taqeh aj Maam, ma' k'isa b'oomb'a xkik'er pan ninq'iij: los del Occidente, quemaron muchas bombas en la fiesta. Ne nuk'er nuchii': gritaré. *2.-* M. Intr. f. a. de k'erik. Xk'er i xun, noq xq'ehb'ik wach ak'al: reventó la olla, cuando cayó al suelo. Re' koxtaal wilih xk'er, ruum rahliil i pixp: este costal se reventó por el peso del tomate.

K'erarik: *ser reventado, ser estallado, ser roto, ser hecho gritar.* V. p. de k'erej.

K'erb'al: s.c.v. *Instr. para reventar, estallar o romper, pólvora.*

K'erb'al paam ak'al: *arado.*

K'erej: v.m.r. *romper, reventar, estallar, gritar.* M. Tr. —> +k'er, +k'erem. K'ahchi'kiin chi k'erej b'irin: estoy reventando el saco de brin.

K'erej chii': v.m.r. *gritar.*

K'erej paam ak'al: *arar.*

K'erel chii': *chillón.*

+k'erem: M. Tr. de k'erej. K'ahchi' ruk'erem ruchii': está gritando.

K'ereel: s.iv. *rotura, herida (grande).*

K'erib'ik: v.d.2 *reventar, romper (por completo).*

K'erik: v.e.i. *romperse, reventarse, brotar.*

K'erik chii': *gritar, quejarse.* K'erik nuchii': estoy gritando. K'erik chii' ruum i ruti'kiil i yok'eel chi rooq: se queja por el dolor de la herida en el pie. Noq xkiyeew chi tz'uhuum ak'un, xa k'erik chik chii' chi oq'ik: cuando pegaron al muchacho, lloró a gritos. Re' ixoq k'erik chii' chi yuq'inik ruk'isak'uun: la mujer está gritando para llamar a su muchachito. Re' ak'un wilih

k'erik chii' ruum i ruk'o'naal: este niño da gritos por su juguete.

K'erik nahis: *congojar.*

K'erinaq: *roto, reventado.* M. Intr. part. de k'erik. Re' ya'l wilih k'erinaq ruum i ch'ooh: esta red está reventada por el ratón.

K'erk': *1.- heliconia (flor), pavón,* = Heliconia subulata. *2.- perico* = Brotogeris jugularis.

K'erk'er: *cacareo (onomatopeyico-antes de poner huevo).*

K'erk'otik: v.e.i. *cacarear.* Re' rukixlaan i Terees q'e' ink'erk'otik: la gallina de Teresa cacarea mucho. Ink'erk'otik i kixlaan, na rokiik: la gallina cacarea, parece que va a poner (entrar en el nido).

K'erk'otinaq: *cacareado.* M. Intr. part. de k'erk'otik.

+k'erk'oot: M. Intr. f. a. de k'erk'otik.

K'erlik: *reventado (flor), boquete.*

K'eroj: M. Tr. f. a. de k'erej. K'ahchi'kiin chi k'eroj b'irin: estoy reventando el brin. K'eroj paat k'ahchi' i Waan: Juan está abriendo un boquete a la casa.

K'erol +: *que revienta algo, abridor de (boquete).* K'erol koxtaal: reventador de costal.

K'erooj: *reventado, roto.* M. Tr. part. de k'erej. K'erooj chik i paat: está roto la pared.

K'erool: *que revienta, abridor (boquete).*

+k'erwik: M. Intr. de k'erej.

K'erwinaq: *reventado, abierto (boquete).* M. Intr. part. de k'erej.

+k'etej: M. Tr. de k'etinik.

+k'etem: M. Tr. de k'etinik. Re' kixlaan k'ahchi' ruk'etem raa' paat: la gallina esta escarbando debajo de la pared.

K'etib'ik: v.e.i. *escarbar (todo), rebuscar (veces).*

K'etik: v.e.i. *escarbarse, molestarse, rebuscarse, inquietarse, fregar.* Re' Seb' xa ink'etik: Sebastián es impaciente. Ak'un, matk'etik: muchacho, ¡no moleste!

K'etimaj: *escarbado, rebuscado.* M. Tr. part. de k'etinik.

K'etinaq: *escarbado, rebuscado.* M. Intr. part. de k'etinik.

K'etinik: v.d.i. *escarbar, rebuscar, catear, registrar.* M. Tr. —> +k'etej, +k'etem.

K'etinik +iib': v.r. *molestarse.* Maak'etej awiib'!: ¡no se moleste!

+k'etiin: M. Intr. f. a. de k'etinik.

K'etol+: *escarbador de, cateador de, registrador de.* Wilik taqeh t'uq q'e' k'etol ixiim pan ak'al: hay cluecas que escarban mucho el maiz en la tierra.

K'etom +: *escarbador de, cateador de, registrador de.* K'etom sohk': registrador de basura.

K'etool: *escarbador, rebuscador, cateador, registrador.*

K'etoom: *escarbador, cateador, registrador.*

K'eyey: *gallina del monte* = Dendrortyx macroura.

K'een: *1.- anciana (+respeto), abuela.* F. pos. de k'eenb'ees. Re' nuk'een q'e' kiruk'ax: ¡como me quiere mi abuela! Re' San xponik ruq'o'reej i ruk'een: Santiago fue a llamar a su abuela. *2.- mija (a niñas con cariño).* K'een, chawilow achaaq', manq'ehb'ik pan ch'uwa': mija, mire a su hermanito, que no se caiga en el lodo.

K'eenb'ees: s.st. *abuelita.* F. pos. nuk'een: mi abuela.

+k'een nah +q'ab': *dedo índice.* Sinón. Rukab' nah +q'ab'.

K'eet: s.iv. *escarbo, rebusca, cateo.*

K'eetb'al: s.c.v. *escarbadero, donde se busca.*

K'eetjik: *ser escarbado, ser rebuscado, ser cateado, ser registrado.* V. p. de k'etinik.

+k'ib'il: s.s.p. *pacaya de.*

K'i'b'ul: *chorcha (pájaro), oropéndula* = Icterus chrysaster. Re' k'ib'ul q'e' holohik wilik nah chee': la chorcha se vé bien bonita encima del árbol.

K'iche': *monte, pasto, montaña, zacate.*

K'iche' ahq: *jabalí, coche de monte* = Tayassu pecarii. Sinón. Kaq k'iche' ahq.

+k'iche'ej: *cazarlo.* M. Tr. de k'iche'inik. Ne nawil chi ne nuk'iche'ej taqeh tz'ikin: verá como voy a cazar los pajaritos.

+k'iche'em: M. Tr. de k'iche'inik.

K'iche'imaj: *cazado.* M. Tr. part. de k'iche'inik.

K'iche'inaq: *cazado, hecho cacería.* M. Intr. part. de k'iche'inik.

K'iche'inik: v.d.i. *cazar, hacer cacería.* M. Tr. —> +k'iche'ej, +k'iche'em.

K'iche' iq'oom: *planta medicinal, medicina natural.*

+k'iche'iin: M. Intr. f. a. de k'iche'inik.

K'iche'xoyb'al: *planta ornamental.*

K'ih: *mucho, bastante.* K'ih solk': muchas veces. K'ih pech: muchas ocasiones, muchas veces. K'ih taqeh: muchos, varios. K'ih i tinamit xik'ulik wiraal ayu' kib'ejer: anteayer vino a dormir aqui mucha gente.

K'ihalil: *plural.* -ALMG-

K'ihaq: *Bletia (tiene la flor más grande de las orquideas nativas de Guatemala, existe de color blanco, morado y amarillo)* = Bletia purpurea. Sinón. K'iyaq.

+k'ihaal: s.s.p. *multitud de, mayoría de, abundancia de.* Ruk'ihaal tinamit: multitud de personas.

K'ihaalajl: *número cardinal.* -ALMG-

K'ihaaxb'al: s.c.v. *añadidura (para abundar).* Chakoj ki'ib' oq kulk reh chi jot'ik reh ruk'ihaaxb'aal i riis!: ¡ponga otras dos tazas de agua!, para que tenga bastante caldo.

+k'ihaaxb'eej: *abundarlo, aumentarlo, acrecentarlo, multiplicarlo, rendirlo.* M. Tr. de k'ihaaxb'ik.

+k'ihaaxb'eem: M. Tr. de k'ihaaxb'ik.

K'ihaaxb'eesb'al: s.c.v. *multiplicador, que acrecienta, que aumenta.*

K'ihaaxb'eesjik: *ser multiplicado, ser acrecentado, ser aumentado.* V. p. de k'ihaaxb'isanik.

K'ihaaxb'ik: v.d.i. *abundar, aumentar, acrecentar, multiplicar, rendir.* M. Tr. +k'ihaaxb'eej, +k'ihaaxb'eem. Ruq'iij oq ne ink'ihaaxb'ik i qawa' qahaa': ¡ojalá que rindan nuestros alimentos! Xk'ihaaxb'ik ixiim xkisiij taqeh ulaa', noq xkimik i rutuut i Toon: abundó el maiz que regalaron los visitantes, cuando murió la mamá de Antonio. Re' nukixlaan xk'ihaaxb'ik, noq xnuloq' chik i lajeeb': mis pollos abundaron, cuando compré los otros diez. Re' imul xa re' yu' xik'ihaaxb'ik: los conejos se reprodujeron rápido. Re' atob'il ink'ihaaxb'ik, wi la' hoj atoob' chi quncheel: la bondad abunda, si todos somos bondadosos.

K'ihaaxb'ik +iib': v.r. *aumentarse, acrecentarse, multiplicarse.*

K'ihaaxb'ikwach: *multiplicar (matemática).*

K'ihaaxb'inaq: *abundado, aumentado, acrecentado.* M. Intr. part. de k'ihaaxb'ik.

+k'ihaaxb'isaj: *amontonarlo, multiplicarlo, aumentarlo, acrecentarlo.* M. Tr. de k'ihaaxb'isanik. Re' San xkik'ihaaxb'isaj naah i rihq: a Santiago le aumentaron su carga.

+k'ihaaxb'isam: M. Tr. de k'ihaaxb'isanik.

K'ihaaxb'isamaj: *amontonado, multiplicado, aumentado, acrecentado.* M. Tr. part. de k'ihaaxb'isanik.

K'ihaaxb'isanik: v.d.i. *amontonar, multiplicar, aumentar, acrecentar.* M. Tr. —–> +k'ihaaxb'isaj, +k'ihaaxb'isam.

K'ihaaxb'isanik +iib': v.r. *multiplicarse.*

+k'ihaaxb'isaan: M. Intr. f. a. de k'ihaaxb'isanik.

K'ihaaxb'isom +: *amontonador de, multiplicador de, aumentador de, acrecentador de.* K'ihaaxb'isom araan: acrecentador de naranjal.

K'ihaaxb'isoom: *amontonador, multiplicador, aumentador, acrecentador.*

K'ihaaxb'om +: *multiplicador de.*

K'ihaaxb'oom: *multiplicador.* Re' Qajaaw mi la' xayeew ruloq'il chi korik, re' reh k'ihaaxb'oom chih aweh: si alabas al Señor con todo el sentir, él le multiplicará lo que tienes.

K'ihb'al: s.c.v. *acrecentador, ropa (para crecer en ella), alimento (para aumentar).*

K'ihb'ik: v.e.i. *aumentarse (en volúmen).*

K'ihb'inaq: *aumentado (volúmen), acrecentado.* M. Intr. part. de k'ihb'ik.

+k'ihb'isaj: *multiplicarlo, difundirlo.* M. Tr. de k'ihb'isanik. Re' hin xnuk'ihb'isaj ruq'orkiil chi wilik jinaj ninq'iij pan qab'iixb'aal: ya difundí que hay una fiesta en nuestra aldea.

+k'ihb'isam: M. Tr. de k'ihb'isanik.

K'ihb'isamaj: M. Tr. part. de k'ihb'isanik.

K'ihb'isanik: v.d.i. *multiplicar, difundir.* M. Tr.—>+k'ihb'isaj, +k'ihb'isam.

K'ihb'isanik +iib': v.r. *multiplicarse.*

K'ihb'isaninaq: *multiplicado, difundido.* M. Intr. part. de k'ihb'isanik.

+k'ihb'isaan: M. Intr. f. a. de k'ihb'isanik.

K'ihb'isom+: *acrecentador de.* K'ihb'isom ak'ach: acrecentador de chuntos.

K'ihb'isoom: *acrecentador, levadura.*

K'ih b'uhr jiis: *multilínea.*

K'ih b'uhr wach: *diferentes clases, distintos.*

K'ihik: v.e.i.*crecer.* Re' ab'iix xa re' yu' ink'ihik ruum i jab': la milpa crece rápido por la lluvia.

K'ihinaq: *crecido.* M. Intr. part. de k'ihik.

K'ih pech: *varias veces.*

+k'ihpechej: *repetirlo, insistirlo.* M. Tr. de k'ihpechinik. Maak'ihpechej taqeh q'orik!: ¡no repita las palabras!

+k'ihpechem: M. Tr. de k'ihpechinik.

K'ihpechinik: v.d.i. *repetir, insistir.* M. Tr. —> +k'ihpechej, +k'ihpechem.

+k'ihpechiin: M. Intr. f. a. de k'ihpechinik.

K'ihpeechjik: *ser repetido, ser insistido.* V. p. de k'ihpechinik. Re' Manu' je' cho ma' rib'iraj taj i q'orik k'ihpeechjik reh i holohik laj na'ojb'al: Manuel se hace el sordo al repetirle los buenos consejos.

K'ihs: s.iv.*aumento (al crecer), desarrollo.*

+k'ihsaj: *criarlo, hacerlo crecer, amamantarlo.* M. Tr. de k'ihsanik.

+k'ihsam: M. Tr. de k'ihsanik.

K'ihsamaj: *criado, hecho crecer.* M. Tr. part. de k'ihsanik.

K'ihsanik: v.d.i. *criar, hacer crecer, amamantar.* M. Tr. —> +k'ihsaj, +k'ihsam.

K'ihsanik +iib': v.r. *hacerse crecer, desarrollarse.* Re' kixlaan k'ihsanik riib' k'ahchi', manlik reh Raasjiik: el pollo estará listo para Navidad, porque está creciendo muy bien.

K'ihsaninaq: *criado, hecho crecer.* M. Intr. part. de k'ihsanik.

+k'ihsaan: M. Intr. f. a. de k'ihsanik.

K'ihsb'al: s.c.v. *para aumentar o desarrollar, criadero.*

K'ihsom+: *criador de, amamantadora de.* K'ihsom tz'i': criador de perros.

K'ihsoom: *criador, amantadora.* Re' tz'i' re' re', xa chuluj chik ruum k'ihsoom: ese perra está bien flaca, porque está amamantando.

K'ihtaq: *abundantes, exagerados, muchos.*

K'ihteesb'al: s.c.v. *concentrado (para pollos), cuna (para niños), criadero.*

K'ihteesjik: *ser criado, ser amamantado.* V. p. de k'ihsanik.

+k'ihtz: M. Intr. f. a. de k'ihtz'ik. Re' ha'lak'un ink'ihtz i wach ruum i lamuunix: el niño hace caras por el limón.

+k'ihtzaaj: *fruncirlo, pelarlo, demacrarlo.* M. Tr. de k'ihtz'ik. Sinón. +k'itzaa'.

+k'ihtzaam: M. Tr. de k'ihtzik. Sinón. +k'itzaam.

K'ihtzik: v.d.i. *fruncir (cara por enojo), pelar los dientes, demacrarse (con desdén).* M. Tr. —> +k'ihtzaaj (+k'itzaa'), +k'ihtzaam (+k'itzaam).

K'ihtzimaj: *fruncido (cara por enojo), pelado los dientes, demacrado (con desdén).* M. Tr. part. de k'ihtzik.

K'ihtzinaq: *fruncido (cara por enojo), pelado los dientes, demacrado (con desdén).* M. Intr. part. de k'ihtz'ik.

K'ihtzjik: *ser fruncido (cara por enojo), ser pelado los dientes.* V. p. de k'ihtzik.

K'ih tz'aaq: *caro, costoso.* Re' ixiim, k'ih tz'aaq yu'naak: el maiz está muy caro ahora. Re' ch'ihch' xun re' re', k'ih tz'aaq: esa olla de peltre, es cara.

K'ih wach: *variedad.* Pa rax chee' k'ih wach taqeh chikop wilik: en la montaña hay variedad de animales.

+k'ihwachej: *fructificarlo.* M. Tr. de k'ihwachinik.

+k'ihwachem: M. Tr. de k'ihwachinik.

K'ihwachimaj: *fructificado.* M. Tr. part. de k'ihwachinik.

K'ihwachinaq: *fructificado.* M. Intr. part. de k'ihwachinik. Re' waraan k'ihwachinaq, q'e' holohik: el naranjal ha fructificado bien.

K'ihwachinik: v.d.i. *fructificar.* M. Tr. –> +k'ihwachej, +k'ihwachem.

+k'ihwachiin: M. Intr. f. a. de k'ihwachinik.

K'ijolal: *juventud (muchachos).* Re' taqeh k'ijolal yu'naak chi q'iij ma' q'e' taj inkinimaj i kituut kajaaw: los jóvenes hoy día, acatan poco lo que dicen sus padres.

K'ijolaq: *jóvenes.* Plural de k'ijool.

K'ijool: *joven (muchacho).*

K'ijoolb'ik: v.e.i. *rejuvenecer.*

K'ijoolb'inaq: *rejuvenecido.* M. Intr. part. de k'ijoolb'ik.

K'ijool q'ahxoq: jóvenes (hombres y mujeres)

K'ilb'al: s.c.v. *tostadora, comal (para tostar), freidora.*

+k'ilej: *tostarlo, freirlo.* M. Tr. de k'ilinik. Chak'ilej ixiim!: ¡tueste el maiz! Chak'ilej wach k'isinoq nutiib' pan manteeka'!: ¡fríe un pedazo de carne con manteca! Chak'ilej wach i naq' k'uum wilih!: ¡tueste esta pepitoria!

+k'ilem: M. Tr. de k'ilinik.

K'ilib'ik: v.e.i. *tostar (todo).*

K'ilimaj: *tostado, frito.* M. Tr. part. de k'ilinik.

K'ilinaq: *tostado, frito.* M. Intr. part. de k'ilinik. Re' naq' k'uum reh rab' k'ilinaq chik: la pepita de chilacayote ya está tostada.

K'ilinik: v.d.i. *tostar, freir.* M. Tr. —> +k'ilej, +k'ilem.

K'ilitz: *canica, cinco.* Sinón. Sinko.

K'iliib'jik: *ser tostado.* V. p. de k'ilinik.

K'iliimb'al: s.c.v. *tostador, comal (para tostar), freidora.*

+k'iliin: M. Intr. f. a. de k'ilinik.

K'im: *1.-* s.n.p. *grama, llano, pasto, zacate, pajón, gramilla.* Re' rukawaayo i Luu' k'ahchi' ruk'uxum i k'im: el caballo de Pedro está comiendo la grama. Chasik' chaloq i k'im kiwa' i waakax!: ¡vaya a buscar el zacate para comida de las vacas! *2.- apellido (Quim en los registros).*

K'imil yuuq': *tierra desértica, tierra cálida, clima cálido.* Sinón. Tz'a'iil ak'al.

K'im tee: *té de limón (de uso medicinal)* = Andropogon citratus.

K'isa: *pequeño, chiquito.* Matyo'jik, re' re' xa k'isa tz'i': no tengas miedo, es solo un pequeño perro. *2.-* ***k'isa+:*** *pequeño, minucioso (prefijo implica afectividad).* K'isak'un: patojo, niñito. K'isa ha'lak'un: nene, criatura. K'isa jumehq': un ratito. K'isa palaw: laguna pequeña. K'isa mees: gatito.

K'isa ak'ach: *chuntillo.*

K'isa ak'un: *patojito, muchachito, niño.* Re' k'isa ak'un q'e' aq'oyej: el niño es muy llorón. Re' k'isa ak'un wilih, q'e' atoob': este niñito es muy amable.

K'isa b'eeh: *vereda, sendero.*

K'isa chooh: *pequeña laguna.* Sinón. K'isa palaw.

K'isa ch'ooh: *ratoncito.*

K'isa ha'lak'un: *criatura, nene, muchachito.* Re' k'isa ha'lak'un q'e' aq'oyej: el nene es muy chillón.

K'isa holohik: *chiquito pero bonito.*

K'isa kixlaan: *pollito.* Xkimik jinaj k'isa kixlaan: se murió uno de los pollitos.

K'isa k'een: *viejita (con cariño).*

K'isa maam: *viejecito.* Re' k'isa maam q'e' atoob': el viejecito es muy amable.

K'isa mehq': *segundo (tiempo).*

K'isa palaw: *pequeña laguna.* Sinón. K'isa chooh.

K'isa paat: *choza.*

K'isa picheel: *cafetera.*

K'isa toq: *trocito.*

K'isa tuhqel ha': *laguna.*

K'isa xq'un: *niñita, muchachita.* K'isa wixq'uun: mi niñita, mi hijita.

K'isa yokaab': *cuna.*

K'isik: *hedor (orina).* K'isik nuwach: yedo a orina. K'isik k'isik ayu', ruum inki'an kaab' taqeh tz'i': aqui yede a orina, porque aquí orinan los perros.

K'isinal: *niñez.* Pa ruk'isinal ak'un q'e' ink'o'nik chaloq: en su niñez, el patojo jugó mucho.

+k'isinal paam: *estrechez de, delgadez de.*

+k'isinal rooq: *estatura de, altura de.*

+k'isinal wach: *estrechez de.* Re' b'eeh yohb'aal wach k'isinal wach, ma' nim taj wach: el camino no es amplio, está muy estrecho.

+k'isineej +iib': M. Tr. de k'isinik +iib'.

+k'isineem +iib': M. Tr. de k'isinik +iib'.

K'isinik +iib': v.r. *empequeñecerse.* M. Tr. —> +k'isineej +iib', +k'isineem +iib'.

K'isinoq: *poquito, algo, momento.* K'isinoq chik: otro poquito. Chakuy, chayeew chik k'isinoq nuk'uxb'aal!: ¡por favor, déme otro poco de comida! Mi nawaaj chik k'isinoq ahaa'?, ma' chih, manlik, rint'yoos!: ¿quiere un poquito más de fresco?, no, es suficiente, !gracias!

K'isis: *ciprés (árbol maderable)* = Juniperus flaccida. Sinón. Siprees.

K'isiin: *pequeño, poco, chico, chiquito.* K'isiin naah: bajo de estatura. K'isiin rooq: corto. K'isiin paam: delgado. K'isiin ma' xinkimik: por poco me muero. K'isiin chik iraaj: falta poco. Xa k'isiin i nukapeh inwaaj: solo quiero un poco de café. Re' koxtaal wilih q'e' k'isiin, ma' ne taj ruk'am i jinaj kintaal chi ixiim: este costal es muy pequeño, no cabe alli un quintal de maiz. Ach k'isiin i nukanteela, chajal wach weh!: mi candela ya está pequeña, ¡cámbiemela!

K'isiinb'ik: v.e.i. *empequeñecerse, disminuirse, reducirse.*

K'isiinb'inaq: *empequeñecido, disminuido, reducido.* M. Intr. part. de k'isiinbik.

+k'isiinb'isaj: *disminuirlo, reducirlo.* M. Tr. de k'isiinb'isanik.

+k'isiinb'isam: M. Tr. de k'isiinb'isanik.

K'isiinb'isamaj: *disminuido,.* M. Tr. part. de k'isiinb'isanik.

K'isiinb'isanik: v.d.i. *disminuir, reducir.* M. Tr. —–> +k'isiinb'isaj, +k'isiinb'isam.

K'isiinb'isanik +iib': v.r. *empequeñecerse.*

+k'isiinb'isaan: M. Intr. f. a. de k'isiinb'isanik.

K'isiinb'isinaq: *reducido, disminuido.* M. Intr. part. de k'isiinb'isanik.

K'isiinb'isom +: *que reduce algo, que disminuye algo.* K'isiinb'isom weex: que reduce el pantalón.

K'isiinb'isoom: *que reduce, que disminuye.*

K'isiin k'uxliis: *melindroso, tierno, delicado.* K'isiin ruk'uxl: es melindroso.

K'isiin nahiis: *bajo, corto. pequeño (estatura).*

K'isiin +oqis: *bajo (estatura), chaparro.* Re' Toon xa k'isiin rooq eh re' chik i rak'uun nim rooq: Antonio es de baja estatura, pero su hijo ya es alto. Re' B'eeto k'isiin rooq chu wach i Leex: Alberto es más bajo que Andrés.

K'isiin paam: *delgado, estrecho.* Re'chee' wilih q'e' k'isiin paam, ma'xtaj kamaj chi ch'iit: este palo es muy delgado, no sirve para horcón.

K'isiin paam eq'saa': *intestino delgado.* Sinón. Wiseq'saa', aq'saa'.

K'isiin tehlik: *medio abierto, entrecerrado.*

Re' taqeh utz' xi'okik pan xun, ruum k'isiin tehlik i tz'apb'al naah: las moscas entraron en la olla, porque estaba medio abierta.

K'isiin ti: *poquito, miniatura (con cariño).* K'isiin ti k'isa k'o'nal xkisiij aweh: que pequeñito es el juguete que le regalaron.

K'isiin wach: *estrecho, angosto.* Q'e' k'isiin wach: muy estrecho.

K'isiin wach itz'ihy: *listón.*

K'isk'is: *hediondo (de orina).*

K'isk'iil: *hedor (de orina).*

K'itub': *1.- jeme, cuarta (medida formada por la mano extendida entre el dedo pulgar y el meñique). 2.- oruga.*

+k'itub'aaj: *medirlo (por cuartas).* M. Tr. de k'itub'inik. Xnuk'itub'aaj wach i tz'aq: medí la pared por jeme.

+k'itub'aam: M. Tr. de k'itub'inik.

K'itub'imaj: *medido (por cuartas).* M. Tr. part. de k'itub'inik.

K'itub'inaq: *medido (por cuartas).* M. Intr. part. de k'itub'inik.

K'itub'inik: v.d.i. *medir (por cuartas).* M. Tr. —> +k'itub'aaj, k'itub'aam.

+k'itub'iin: M. Intr. f. a. de k'itub'inik. Re' aj k'itub' ink'itub'inik: la oruga anda como si estuviera midiendo.

K'ituub'jik: *ser medido (por cuartas).* V. p. de k'itub'inik.

+k'itzaam: M. Tr. de k'ihtzik. Sinón. +k'ihtzaam.

+k'itzaa': *fruncirlo, pelarlo, demacrarlo.* M. Tr. de k'ihtzik. Sinón. +k'ihtzaaj.

K'itzil+: v.d.e. *fruncido (cara por enojo), pelado los dientes, demacrado (con desdén).* —> K'itzilkiin, k'itzilkaat, k'itzlik... Ta naq ma' k'itzilkiin wach q'iij saqum: lamento vivir pobremente enfermizo.

K'itzk'otik: ve.i. *carcajear (despectivo).*

K'itzk'otinaq: *carcajeado (despectivo).* M. Intr. part. de k'itzk'otik.

+k'itzk'oot: M. Intr. f. a. de k'itzk'otik.

K'itzlik: v.d.e. *fruncido (cara por enojo), pelado (los dientes), demacrado (con desdén).* —> K'itzilkiin, k'itzilkaat...

K'ix alaampra: *alambre de púa.* Sinón. K'ixk'ahamch'ihch'.

K'ixaal: *1.- nombre del municipio de Alta Verapaz. 2.- zarza.*

K'ixb': *1.- vergüenza. 2.- órganos genitales, partes pudendas.*

+k'ixb'ilalil: s.s.p. *vergüenza de.*

+k'ixb'ilaal: s.s.p. *vergüenza de, estigma de.* Re' winaq re' re', ma'xtaj ruk'ixb'ilaal, xut'ib'aa' riib' chu wach i tinamit: ese hombre no tiene vergüenza, se desnudó ante la gente.

+k'ixej: *avergonzarlo.* M. Tr. de k'ixik. Iruk'ixej riib' chi rib'il: se averguenza de si mismo.

+k'ixem: M. Tr. de k'ixik.

K'ixeel: *tocayo.* Re' po' inchel i hat i

nuk'ixeel, ma' weht'al ta naq: no sabía que usted es mi tocayo.

K'ixik: v.d.i. *avergonzar.* M. Tr. —> +k'ixej, +k'ixem. Re' Moy yohb'aach ink'ixik, ruum iqal irub'an kaxaaro: Modesta tiene mucha vergüenza, porque mañana se casa. Re' Waana xk'ixik, noq xkipahqaaj reh awach inq'o'riin reh: Juana se avergonzó, cuando le preguntaron quien era su novio.

+k'ixil: s.s.p. *espina de.* Ruk'ixil ch'umaah: espina de güisquil.

K'iximaj: *punzado (con espina), espinado.* M. Tr. part. de k'ixinik.

K'ixinaq: *1.- punzado (con espina), espinado.* M. Intr. part. de k'ixinik. *2.- avergonzado.* M. Intr. part. de k'ixik.

+k'ixineej: *punzarlo, espinarlo.* M. Tr. de k'ixinik.

+k'ixineem: M. Tr. de k'ixinik.

K'ixinik: v.d.i. *punzar (con espina), espinar.* M. Tr. —> +k'ixineej, +k'ixineem.

K'ixinik +iib': v.r. *punzarse (con espina), espinarse, avergonzarse.*

K'ixiil: *mojarra (nombre que se dá a varias especies de peces de agua dulce)* = Cichlasoma irregulare. Sinón. K'ixk'ar.

+k'ixiin: M. Intr. f. a. de k'ixinik.

+k'ixkab'al: s.s.p. *valle de, planicie de.* Sinón. +k'ixkab'il.

+k'ixkab'eej: *allanarlo, aplanarlo.* M. Tr. de k'ixkab'inik. Re' jul xnuk'ixkab'eej wach reh paat: aplané la pendiente para hacer casa.

+k'ixkab'eem: M. Tr. de k'ixkab'inik.

+k'ixkab'il: s.s.p. *planicie de.* Sinón. +kixkab'al.

K'ixkab'imaj: *allanado, aplanado.* M. Tr. part. de k'ixkab'inik. Re' ak'al wilih k'ixkab'imaj chik, holohik chi reh paat: este terreno es bueno para la casa, ya está aplanado.

K'ixkab'inaq: *allanado, aplanado.* M. Intr. part. de k'ixkab'inik.

K'ixkab'inik: v.d.i. *allanar, aplanar.* M. Tr. —> +k'ixkab'eej, +k'ixkab'eem.

+k'ixkab'iin: M. Intr. f. a. de k'ixkab'inik.

K'ixkab'teesb'al: s.c.v. *aplanadora.* Re' k'ixkab'teesb'al, jinaj tz'ilom ruuk' chee' korik wach: la aplanadora es un palo con madera recta.

K'ixk'aham ch'ihch': *alambre de púa.* Sinón. K'ix alaampra. -ALMG-

K'ix kar: *mojarra* = Cichlasoma irregulare. Sinón. K'ixiil.

K'ixkaab': s.n.p *valle, planicie, llanura.* Pan k'ixkaab' patim i Toon: Antonio vive en la planicie.

K'ixkaab'jik: *ser llanado, ser aplanado.* V. p. de k'ixkab'inik.

K'ixkaab' ye'aab': *tierra plana.* Re' Chi B'aatz' jenaj k'ixkaab' ye'aab': Tactic es tierra plana.

K'ix k'ix: *alborotado.*

K'ix luk': *bombilia, buganvilea (planta orn. muy vistosa, se utiliza para decorción)* = Bougainvillea glabra.

K'ixmoq'ol: *cardo santo, alcachofa (de uso medicinal)* = Cirsium mexicanum.

K'ixpaj: *cardo.*

K'ixq'an: *pito (palo), palo pito, tzinté (se usa la semilla para adivinar, es de uso medicinal)* = Erythrina rubrinervia. Sinón. Q'ixq'an.

K'ixq'ani'l: *gusano (entre el elote), gusano elotero* = Heliothis zea. Yohb'aach i k'ixq'ani'l pan ajaal, noq xqajach chaloq: hubo muchos gusanos en la tusa, cuando tapiscamos.

K'ix riij: *espinudo, erizado.* Wilik i ch'umaah, k'iix riij eh wilik i ch'ub'ik riij: hay güisquiles espinudos y hay lisos.

K'ix serab': *salviasanta (planta medicinal)* = Buddleia americana.

K'ix tokaan: *planta de mora (planta enredadora, su fruta es apetecida al natural)* = Robus trilobus.

K'ixtuxk': *puerco espín, zorro espin (mamífero roedor)* = Coendu mexicanus.

K'ixtuun: *cardón (esp. de cacto)* = Cereus peruvianus.

K'ix tz'unun: *cierta planta.*

K'ixun: *cuxcus, avispa (cierta).* K'ahchi'kiin chi poq'inik k'ixun: estoy castrando un enjambre de cuxcus. Rupaat k'ixun: colmena del cuxcus.

K'iyaq: *bletia (orquidea)* = Bletia purpurea, Sinón. K'ihaq.

K'iyoy: *tamal de frijol.*

K'iib': *pacaya (planta palmácea con cogollos comestibles, sus hojas se usan para adorno)* = Chamaedorea carchensis.

+k'iih: M. Intr. f. a. de k'ihik.

K'iilb'al: s.c.v. *comal (para dorar), freidora.* Re' xun wilih k'iilb'al kixlaan: esta olla es para freir pollo.

+k'iiljik: *ser tostado, ser freido.* V. p. de k'ilinik.

+k'iisaj: *criarlo, hacerlo crecer, amamantarlo.* M. Tr. de k'iisanik.

+k'iisam: M. Tr. de k'iisanik.

K'iisamaj: *criado, hecho crecer, amamantado.* M. Tr. part. de k'iisanik.

K'iisanik: v.d.i. *criar, hacer crecer, amamantar.* M. Tr. —> +k'iisaj, +k'iisam. Re' qatu Paran xk'iisanik reh i B'eeto, ruum re' rutuut rajaaw xikimik: doña Francisca crió a Alberto, porque sus padres murieron.

K'iisanik +iib': v.r. *criarse.*

K'iisaninaq: *criado, hecho crecer, amamantado.* M. Intr. part. de k'iisanik.

+k'iisaan: M. Intr. f. a. de k'iisanik.

K'iisom +: *criador de, crecedor de, amamantadora de.* K'iisom waakax: criador de vacas.

K'iisoom: *criador, crecedor, amamantadora.*

K'iix: s.iv. *espina.* Re' k'iix xokik pan nuq'ab', xa rutkeel xelik: la espina que entró en mi mano, salió solita. Xokik i k'iix pan wooq eew, yu'naak ti': me duele mucho el pie, porque ayer me entró una espina.

K'iixjik: *ser espinado, ser punzado.* V. p. de k'ixinik.

K'ohik: *olor picante.* Q'e' k'ohik wach i k'isis: la semilla del ciprés tiene olor picante.

K'ohiwanik: v.e.i.*aromatizar (repent.).*

+k'ohiwaan: *aromatizar (repent.).* M. Intr. f. a. de k'ohiwanik.

K'ohiwinaq: *aromatizado.* M. Intr. part. de k'ohiwanik.

K'ohk'oh: *olor desagradable (naranja podrida).*

K'ohk'oo': *cenzontle (pájaro cantor)* = Turdus infuscatus. Sinón. Chiiw, kojkoj.

K'ohlox: *avispa* = Sceliphron caementarium. Re'taqeh k'ohlox ti' ti' inkik'ux: las avispas pican bastante. Ti' ti' nuwach, xuk'ux i k'ohlox: me duele mucho la cara, porque me picó una avispa. Re' k'ohlox xutiiw i ha'lak'un yejal wach: la avispa picó al niño en la frente. K'erik kichii' i ha'lak'un noq xik'uxarik ruum i k'ohlox: los niños gritaron cuando fueron picados por las avispas.

+k'ohn: M. Intr. f. a. de k'ohnik.

K'ohnamaj: *retozado.* M. Tr. part. de k'ohnanik.

K'ohnanik: v.d.i. *retozar.* M. Tr. —> +k'ohnaaj, +k'ohnaam.

K'ohnaninaq: *retozado.* M. Intr. part. de k'ohnanik.

+k'ohnaaj: *retozarlo.* M. Tr. de k'ohnanik.

+k'ohnaam: M. Tr. de k'ohnanik. Noq xnuq'oj i rooq i tz'i' ruk'ohnaam chik: cuando pegué la pata del perro, se puso a brincar

+k'ohnaan: M. Intr. f. a. de k'ohnanik.

+k'ohneej: *llevarlo (colgado).* M. Tr. de k'ohninik.

K'ohneel: *convaleciente.*

+k'ohneem: M. Tr. de k'ohninik. Ruk'ohneem i rooq i tz'i', ruum xkiq'oj: el perro lleva colgada una pata, porque lo golpearon.

K'ohnik: *1.- pierna encogida (de chucho lastimado). 2.- olor agradable.*

K'ohnimaj: *llevado (colgada extremidad).* M. Tr. part. de k'ohninik.

K'ohninaq: *llevado (colgada extremidad).* M. Intr. part. de k'ohninik.

K'ohninik: v.d.i. *convalecer, llevar (colgada extremidad).* M. Tr. —> +k'ohneej, +k'ohneem.

+k'ohniin: M. Intr. f. a. de k'ohninik.

K'ohnjik: *ser llevado (colgada extremidad).* V. p. de k'ohninik.

+k'ohoneej: *perfumarlo, condimentarlo, sazonarlo.* M. Tr. de k'ohonik.

+k'ohoneem: M. Tr. de k'ohonik.

K'ohonik: v.d.i. *dar olor a, perfumar,*

condimentar, sazonar. M. Tr. —> +k'ohoneej, +k'ohoneem. Ink'ohonik i k'uxb'al: la comida tiene buena aroma. Q'e' ink'ohonik i xab'oon xnukoj, noq xnub'an witiin: es muy oloroso el jabón que usé, cuando me bañé. Xa ink'ohonik chik i k'uxb'al, k'ahchi' ruchaq'iik: la comida que se está cocinando, tiene muy buena aroma.

+k'ohonkiil: s.s.p. *aroma de, fragancia de, perfume de.* Ruk'ohonkiil i kapeh: aroma del café. Q'e' suq ruk'ohonkiil i ruhtz'ub'aal araan: la flor de la naranja es muy olorosa.

K'ohoonb'al: s.c.v. *ingrediente, sazonador.*

K'ohoonb'ik: v.e.i. *ponerse oloroso, sazonarse, olorizarse.*

K'ohoonb'inaq: *olorizado, perfumado, condimentado, sazonado.* M. Intr. part. de k'ohoonb'ik.

K'ohoonjik: *ser condimentado, ser sazonado.* V. p. de k'ohonik.

K'ohramaj: *palpitado, rememorado (rápido).* M. Tr. part. de k'ohranik.

K'ohranik: v.d.i. *palpitar, rememorar (rápido).* M. Tr. —> +k'ohraaj, +k'ohraam.

+k'ohraaj: *palpitarlo, rememorarlo.* M. Tr. de k'ohranik. Xuk'ohraaj lom pa ruk'uxl i ruk'aas: rememoró rápidamente lo que debía. Ma'xtaj reet i ranima, iruk'ohraaj riib' chi korik: su corazón está bien, palpita normal.

+k'ohraam: M. Tr. de k'ohranik

+k'ohraan: M. Intr. f. a. de k'ohranik.

K'ohrinaq: *palpitado, rememorado (rápido).* M. Intr. part. de k'ohranik.

K'ohtz: *1.-picazo en la cáscara (del pollito al nacer). 2.-* ***+k'ohtz:*** *fruncir la frente.* M. Tr. f. a. de k'ohtzik.

K'ohtzanik: v.e.i. *picar (cáscara pollito al nacer).*

K'ohtzaninaq: *picado de cáscara (por pollito al nacer).* M. Intr. part. de k'ohtzanik. Re' kok' patuxk k'ohtzaninaq pan miloj: los patitos han picado su cáscara.

+k'ohtzaan: M. Intr. f. a. de k'ohtzanik.

K'ohtzik: v.d.i. *fruncir (la frente).* M. Tr. —> +k'otzaa', k'otzaam.

K'ohtzimaj: *fruncido (frente).* M. Tr. part. de k'ohtzik.

K'ohtzinaq: *fruncido (la frente), picado (cáscara pollito al nacer).* M. Intr. part. de k'ohtzik.

+k'oj: *coserlo, remendarlo.* M. Tr. de k'ojoj.

K'ojarik: *ser remendado, ser costurado.* V. p. de k'ojoj.

+k'ojej: *coserlo, remendarlo, zurcirlo.* M. Tr. de k'ojinik. Chak'ojej i nuweex!: ¡remiende mi pantalón!

+k'ojem: M. Tr. de k'ojinik. K'ahchi' kik'ojem wach i kiya'l: están zurciendo sus redes. Re' Paran k'ahchi' ruk'ojem wach i ruhq: Francisca está remendando su corte.

K'ojib'ik: v.d.2 *remendar (repentinamente).*

+k'ojil: s.s.p. *máscara de.*

K'ojimaj: *remendado, costurado.* M. Tr. part. de k'ojinik.

K'ojinaq: *costurado, remendado, zurcido.* M. Intr. part. de k'ojinik.

K'ojinik: v.d.i. *coser, remendar, zurcir.* M. Tr. —> +k'ojej, +k'ojem.

+k'ojiin: M. Intr. f. a. de k'ojinik.

+k'ojk'oteej: *tocarlo.* M. Tr. de k'ojk'otik. Awach iruk'ojk'oteej wach i paat?: ¿quien toca la puerta?

+k'ojk'oteem: M. Tr. de k'ojk'otik.

K'ojk'otib'ik: v.e.i. *tocar (en puerta repetid.).*

K'ojk'otik: v.d.i. *tocar (en la puerta).* M. Tr. —> +k'ojk'oteej, +k'ojk'oteem. Re' winaq re' re' maatunaak irutoq'aa' k'ojk'otik wach paat: ese hombre está tocando la puerta desde hace rato.

K'ojk'otimaj: *tocado (en la puerta).* M. Tr. part. de k'ojk'otik.

K'ojk'otinaq: *tocado (en la puerta).* M. Intr. part. de k'ojk'otik.

K'ojk'otom +: *tocador de (puerta).* K'ojk'otom wach paat: tocador en la puerta.

K'ojk'otoom: *tocador (puerta).*

+k'ojk'oot: M. Intr. f. a. de k'ojk'otik.

K'ojk'ootjik: *ser tocado (la puerta).* V. p. de k'ojk'otik.

K'ojlojik: v.e.i. *desconcharse, despegarse, despeltrarse.* Xk'ojlojik wach i paat, ruum i yihk: se desconchó la pared por el terremoto.

K'ojlojinaq: *desconchado, despegado, despeltrado.* M. Intr. part. de k'ojlojik.

+k'ojlooj: M. Intr. f. a. de k'ojlojik.

K'ojoj: v.m.r. *coser, remendar.* M. Tr. —> +k'oj, +k'ojom. K'ahchi'kiin chi k'ojoj kamis: estoy remendando la camisa.

K'ojol +: *costurera de.* K'ojol uhq: costurera de corte.

+k'ojol q'aah: *costra, pústula.*

+k'ojom: M. Tr. de k'ojoj.

K'ojooj: *remendado, costurado.* M. Tr. part. de k'ojoj.

K'ojool: *costurera.*

+k'ojwik: M. Intr. de k'ojoj. Eew xink'ojwik nuweex eh ma' holohik taj xnukanaa': ayer remendé mi pantalón, pero no lo dejé bien.

K'ojwinaq: *remendado, costurado.* M. Intr. part. de k'ojoj.

+k'ol: *protegerlo, guardarlo, alzarlo.* M. Tr. de k'oloj. Chak'ol i weex!: ¡guarda el pantalón!

K'olarik: *ser protegido, ser guardado.* V. p. de k'oloj.

K'olb'al: s.c.v. *lugar (donde se guarda cosas).*

+k'olhujej: *archivarlo.* M. Tr. de k'olhujinik.

+k'olhujem: M. Tr. de k'olhujinik.

K'olhujimaj: *archivado.* M. Tr. part. de k'olhujinik.

K'olhujinaq: *archivado.* M. Intr. part. de k'olhujinik.

K'olhujinik: v.d.i. *archivar.* M. Tr. —> +k'olhujej, +k'olhujem. -ALMG-

+k'olhujiin: M. Intr. f. a. de k'olhujinik.

K'olhuuj: s.iv. *carpeta.* -ALMG-

K'olib'ik: v.d.[2] *proteger, guardar (rápido).*

K'oloch: *colocho, rizado (de pelo), enredado, rizo.* Re' winaq re' re', k'oloch i naah: ese hombre es colocho.

K'oloj: v.m.r. *proteger, guardar, alzar.* M. Tr. —> +k'ol, +k'olom. K'ahchi'kiin chi k'oloj huuj: estoy guardando papeles.

K'oloj +iib': v.r. *protegerse.*

K'olol +: *guardador de, guardián de, protector de.* K'olol weex: guardador de pantalón.

+k'olom: M. Tr. de k'oloj.

K'oloq: *que venga, llegar (por acá).* K'oloq mi raaj rutumiin: que venga, si quiere su dinero.

K'oloq pan ak'uxl: *acuérdese, recuerde.* K'oloq pan ak'uxl chi wilik ak'aas: recuerde que usted debe.

K'olox: *1.- sonido (cuando se tocan trastos).* Sinón. Tzilin. K'olox, inkih kulk chi' q'aaq': sonaron las tazas en la cocina. *2.- golpe de piedras en el río.* Sinón. Kalax.

+k'oloxeej: *tocarlo, percutirlo.* M. Tr. de k'oloxinik.

+k'oloxeem: M. Tr. de k'oloxinik.

K'oloximaj: *tocado (cosas con baraúnda), baqueteado (instrum.).* M. Tr. part. de k'oloxinik.

K'oloxinaq: *tocado (cosas con baraúnda), baqueteado (instrum.).* M. Intr. part. de k'oloxinik.

K'oloxinik: v.d.i. *tocar (cosas con baraúnda), percutir (instrum.).* M. Tr. —> +k'oloxeej, +k'oloxeem.

+k'oloxiin: M. Intr. f. a. de k'oloxinik.

K'olooj: *1.- protegido, guardado.* M. Tr. part. de k'oloj. *2.- ahorro.*

K'olool: *guardián, protector.*

K'oltuminb'al: *banco.* -ALMG-

K'oltz'ihb': *diskette.* -ALMG-

+k'olwik: M. Intr. de k'oloj. Awach xk'olwik reh i kulk?: ¿quién guardó el trasto?

K'olwinaq: *protegido, guardado, alzado.* M. Intr. de k'oloj.

+k'on: *encogerlo.* M. Tr. de k'onoj.

K'onarik: *ser encogido.* V. p. de k'onoj.

+k'onaam: M. Tr. de k'oonanik.

+k'onaa': *encogerlo.* M. Tr. de k'oonanik.

K'onk'on: *encorvado.* K'onk'on riij i chee': el árbol está encorvado.

K'onik: v.e.i. *convalecer, encaminar (niño).*

K'oninaq: *convalecido, encaminado (niño).* M. Intr. part. de k'onik.

K'onjik: *ser convalecido, ser encaminado (niño).* V. p. de k'onik.

K'onlik: v.d.e. *encogido (piernas).* —>

K'onolkiin, k'onolkaat... Re' tuut k'onlik i rutuuq noq tzunlik wach ak'al: la señora que está sentada en el suelo tiene los pies encogidos.

K'onoj: v.m.r. *encoger, patalear (pies de niños).* M. Tr. —> +k'on, +k'onom.

K'onoj +iib': v.r. *encogerse, patalearse (niños).*

K'onol +: v.d.e. *encogido (piernas).* —> K'onolkiin, k'onolkaat, k'onlik...

+k'onom: M. Tr. de k'onoj.

K'onon: *órgano (-especie de cacto-)* = Cereus maxoni.

K'onooj: *encogido (piernas u órganos).* M. Tr. part. de k'onoj. Re' tz'ihk i Luu' k'onooj ruum i aj iq'omaneel: el doctor encogió el codo de Pedro.

+k'onwik: M. Intr. de k'onoj.

K'onwinaq: *encogido.* M. Intr. part. de k'onoj.

K'op k'op wach: *serio, cara fruncida.*

+k'oqej: *lamentarlo.* M. Tr. de k'oqinik.

+k'oqem: M. Tr. de k'oqinik.

K'oqimaj: *lamentado (por tabú no respetado).* M. Tr. part. de k'oqinik. Re' ak'un ti' xuk'ul ruum k'oqimaj ruum i rumeetz': el muchacho sufrió una desgracia porque su novia lo dejó.

K'oqinaq: *lamentado (por tabú no respetado).* M. Intr. part. de k'oqinik.

K'oqinik: v.d.i. *lamentar (por tabú no respetado).* M. Tr. —> +k'oqej, +k'oqem.

K'oqinik +iib': v.r. *lamentarse (por tabú no respetado), maldecirse.*

+k'oqiin: M. Intr. f. a. de k'oqinik.

K'orech: *tostado, tortilla tostada.*

K'ork'otik: v.e.i. *latir, apetecer.*

K'ork'otinaq: *latido, apetecido.* M. Intr. part. de k'ork'otik. Re' nuk'anik' xa ink'ork'otinaq naq chik: mi estómago estaba apeteciendo comida.

+k'ork'oot: M. Tr. f. a. de k'ork'otik.

+k'oropeej: *comerlo (con ruido).* M. Tr. de k'oropinik.

+k'oropeem: M. Tr. de k'oropinik.

K'oropimaj: *hecho ruido (al comer chicharrón), sonado motor (de moto scrambley onomatopeyico).* M. Tr. part. de k'oropinik.

K'oropinaq: *hecho ruido (al comer chicharrón), sonado motor (de moto scrambley onomatopeyico).* M. Intr. part. de k'oropinik.

K'oropinik: v.d.i. *hacer ruido (al comer chicharrón), sonar motor (de moto scrambley onomatopeyico).* M. Tr. —> +k'oropeej, +k'oropeem.

+k'oropiin: M. Intr. f. a. de k'oropinik.

+k'ot: *excavarlo, aovarlo.* M. Tr. de k'otoj. Chak'ot i raa' chee': ¡excave la raiz!

K'otarik: *ser excavado, ser aovado.* V. p. de k'otoj. Xk'otarik chik paam i

rujuleel kamnaq: ya fue excavado el hoyo donde se enterrará el muerto.

K'otb'al: s.c.v. *azadón, piocha, nidal.*

K'otb'al ak'al: *piocha, arado.* -ALMG-

K'otib'ik: v.d.2 *excavar (todo).*

K'otoj: v.m.r. *excavar, aovar.* M. Tr. —> +k'ot, +k'otom.

K'otol +: *excavador de.* K'otol jul: excavador de hoyo. Xooj k'otol ak'al: se fue a excavar el terreno.

K'otol ha': *garcilla bueyera (ave zancuda)* = Bulbucus ibis.

K'otol jul: *zanjeador, sepulturero.*

+k'otom: M. Tr. de k'otoj. Re' Noy k'ahchi' ruk'otom jinaj jul reh ruhaa': Arnoldo está cavando un pozo para agua.

K'otooj: *excavado, aovado.* M. Tr. part. de k'otoj. K'ahchi'kiin chi k'otooj: estoy cavando. K'ahchi' chi k'otooj i kixlaan pan kaxoon: está aovando la gallina en el cajón.

K'otool: *excavador.*

K'otweel: *gallina ponedora, aovadora.*

K'otweel laj kixlaan: *gallina ponedora.*

+k'otwik: M. Intr. de k'otoj. Re' rukixlaan i Mar q'e' ink'otwik: la gallina de María pone muchos huevos.

K'otwinaq: *excavado, aovado.* M. Intr. part. de k'otoj.

+k'otz: *fruncirlo, arrugarlo.* M. Tr. de k'otzoj.

K'otzarik: *ser fruncido (frente), ser arrugado (frente).* V. p. de k'otzoj

+k'otzaam: M. Tr. de k'ohtzik.

+k'otzaa': *fruncirlo.* M. Tr. de k'ohtzik.

K'otzk'otz: *arrugado (por enojo), fruncido.*

+k'otzk'otziil: s.s.p. *arrugamiento de, fruncimiento de.*

K'otzlik: v.d.e. *trompudo, arrugado (con enojo).*–> K'otzolkiin, k'otzolkaat... Xa k'otzlik chik i wach irub'an weh i wehk'een: mi esposa como frunce la cara conmigo.

K'otzoj: v.m.r. *fruncir (frente), arrugar (frente).* M. Tr. —> +k'otz, +k'otzom.

K'otzol: v.d.e. *trompudo, arrugado (con enojo).* ––> K'otzolkiin, k'otzolkaat, k'otzlik...

+k'otzom: M. Tr. de k'otzoj.

K'otzooj: *fruncido (frente), arrugado (frente)* M. Tr. part. de k'otzoj.

+k'otzwik: M. Intr. de k'otzoj.

K'otzwinaq: *fruncido (frente), arrugado (frente)* M. Intr. part. de k'otzoj.

+k'ox: *1.- labrarla (piedra), esculpirla.* M. Tr. de k'oxoj. *2.- coscorrón.* Sinón. K'oxk'orom.

K'oxarik: *ser labrado (piedra).* V. p. de k'oxoj.

K'oxb': *camarón (crustáceo marino muy sabroso)* = Penasus occidentalis. Noq injooxjik i k'oxb' pan xoht, kaq irub'an: cuando se tueste el

camarón en el comal, se vuelve rojo.

K'oxb'al: s.c.v. *cincel.*

K'oxb'anik: v.e.i. *chispear (fuego).*

+k'oxb'aan: M. Intr. f. a. de k'oxb'anik.

K'oxb'inaq: *chispeado (fuego).* M. Intr. part. de k'oxb'anik. Re' q'aaq' k'oxb'inaq ruum wilik i k'at: el bosque agarró fuego por la chispa de la roza

K'oxb'jik: *ser chispeado (fuego).* V. p. de k'oxb'anik.

+k'oxb'q'aaq': *chispa de fuego.* Ruk'oxb' q'aaq': chispa de fuego.

K'oxib'ik: v.d.[2] *labrar (piedra repetídam.).*

K'oxk'orom: *coscorrón, coshco (puñetazo en la cabeza).* Sinón. K'ox.

+k'oxk'oteej: *coscorrearlo, tocarlo (puerta).* M. Tr. de k'oxk'otinik. Re' hin xnuk'oxk'oteej wach i paat noq xinponik: yo toqué la puerta cuando llegué.

+k'oxk'oteem: M. Tr. de k'oxk'otinik.

K'oxk'otimaj: *coscorreado, tocado la puerta.* M. Tr. part. de k'oxk'otinik.

K'oxk'otinaq: *coscorreado, tocado la puerta.* M. Intr. part. de k'oxk'otinik.

K'oxk'otinik: v.d.i. *coscorrear, tocar la puerta.* M. Tr. —> +k'oxk'oteej, +k'oxk'oteem.

+k'oxk'otiin: M. Intr. f. a. de k'oxk'otinik.

K'ox k'ox: *sonido al labrar piedra.* K'ox k'ox inkih inq'orik i ab'aj, awach pa' k'ahchi' ruk'oxom wach?: como truena el sonido de la piedra, ¿quién sabe quien está labrándola?

K'oxk'ootjik: *ser coscorreado, ser tocado la puerta.* V. p. de k'oxk'otinik.

K'oxoj: v.m.r. *labrar (piedra).* M. Tr. —> +k'ox, +k'oxom. K'ahchi'kiin chi k'oxoj kaa': estoy labrando piedra de moler (metate).

K'oxol +: *labrante de.* K'oxol kaa': labrante de piedra de moler.

K'oxol k'aa': *clase de pájaro.*

+k'oxom: M. Tr. de k'oxoj. Re' Waana k'ahchi' ruk'oxom i rukaa': Juana está labrando su piedra de moler.

K'oxooj: *labrado (piedra).* M. Tr. part de k'oxoj.

K'oxool: *labrante, escultor.*

K'oxtunpaat: *palacio maya.* -ALMG-

K'oxtuun: *calicanto.* Re' k'oxtuun inkan xa aha': el calicanto se encuentra donde sea.

+k'oxwik: M. Intr. de k'oxoj.

K'oxwinaq: *labrado.* M. Intr. part. de k'oxoj.

K'oyil jal: *gorgojo (insecto que perfora los granos).* Ne inkanteesjik i ruk'oyil jal chi ma' ne taj inmoohrik: se mata los gorgojos para que no enmohecen los granos.

K'oyomaj: *prostituido.* M. Tr. part. de k'oyominik.

K'oyomal: *prostitución, relaciones sexuales ilícitos, adulterio, fornicación.*

+k'oyomeej: *prostituirlo.* M. Tr. de k'oyominik.

+k'oyomeem: M. Tr. de k'oyominik. Wilik ehchan paat kik'oyomeem taqeh q'ahxoq: hay dueños de casas en donde se practica la prostitución.

K'oyominaq: M. Intr. part. de k'oyominik.

K'oyominik: v.d.i. *prostituir.* M. Tr. —> +k'oyomeej, +k'oyomeem.

+k'oyomiin: M. Intr. f. a. de k'oyominik.

K'oyom ixoq: *prostituta.*

K'oyoy: *tordo (pájaro de color negro)* = Merula merula.

K'oyoom: *mujeriego, ramera, prostituta, puta, fornicario.* Re' winaq re' re', k'oyoom: ese hombre es mujeriego. Re' re' k'oyoom laj ixoq: esa mujer es prostituta. Re' Manu' xuk'am cho ruyab'ilaal ruuk' taqeh k'oyoom: Manuel contrajo enfermedad con las prostitutas.

K'oyoomb'ik: v.e.i. *prostituirse.*

K'oyoomb'inaq: *prostituido.* M. Intr. part. de k'oyoomb'ik.

K'oyoomrik: v.e.i. *prostituirse.*

K'oyoomrinaq: *prostituido.* M. Intr. part. de k'oyoomrik.

+k'oyoomrisaj: *prostituirlo.* M. Tr. de k'oyoomrisanik. Wilik winaq inkik'oyoomrisaj ixoq: hay hombres que enseñan la prostitución a las mujeres.

+k'oyoomrisam: M. Tr. de k'oyoomrisanik.

K'oyoomrisamaj: *prostituido.* M. Tr. part de k'oyoomrisanik.

K'oyoomrisanik: v.d.i. *prostituir.* M. Tr. —> +k'oyoomrisaj, +k'oyoomrisam.

K'oyoomrisaninaq: *prostituido.* M. Intr. part. de k'oyoomrisanik.

K'ooj: s.iv. *máscara, parecido (con cariño).* Re' Siin ma' xejwik taj kuuk' taqeh xejel keej, ruum xpaxik i ruk'ooj: Jacinto no danzó con los bailadores de venado, porque se quebró su máscara. Re' Manu' ruuk' i ruchaaq', xa kik'ooj chik kiib': Manuel y su hermano menor, se parecen. Eliik wach kika'yik: son parecidos = eliik wach kik'ooj: son parecidos (se dice con cariño).

K'oojb'al: s.c.v. *remiendo, costura, parche (de ropa).* Waana, chasiij k'isinoq nuk'ojb'aal!: Juana, ¡regáleme un poquito de remiendo!

K'oojjik: *ser remendado, ser costurado.* V. p. de k'ojinik.

K'oonamaj: *encogido (las piernas).* M. Tr. part. de k'oonanik.

K'oonanik: v.d.i. *encoger (las piernas).* M. Tr. —> +k'onaa', +k'onaam.

+k'oonaan: M. Intr. f. a. de k'oonanik.

K'ooninaq: *encogido (las piernas).* M. Intr. part. de k'oonanik.

K'ooq: *revés (de algún suceso malo), castigo por una ofensa (llanto de la persona afectada provoca una desgracia en*

el hechor). Re' Waan, xuk'ul i ruk'ooq i Mar: Juan sufrió el revés por lo mal que se comportó con María.

K'ooqjik: *ser lamentado (por tabú no respetado).* V. p. de k'oqinik.

K'oot: *1.- codorníz* = Colinus leucopogon. *2.-* ***+k'oot:*** *excavación, escarbadura.* Jun k'oot: una excavación. Ka' k'oot: dos excavaciones.

K'ootzamaj: *fruncido (frente).* M. Tr. part. de k'ohtzik.

K'ootzinaq: *fruncido (frente).* M. Intr. part. de k'ohtzik.

K'oox: *hoja (especie de hojas de mashán).*

K'ooy: *1.- mono, mico (de color pardo)* = Ateles Vellerosus. Re' k'ooy suq reh i k'uxuj tulul: al mico le gusta comer banano. *2.- güicoy (Sta. Cruz). 3.- apellido (Coy en los registros).*

K'ooyrum: *jocote marañon (tiene uso medicinal para cicatrizar heridas)* = Anacardium occidentale.

+k'o'nalil chii': *fleco.*

K'o'naal: s.iv. *juguete.* Re' Leex suq suq ruk'uxl chi riij i ruk'o'naal sihjik reh: Andrés se deleita mucho con el juguete que le regalaron. Re' Naayo yohb'aach i ruk'o'naal: Bernardo tiene muchos juguetes. Ma' hin taj ak'o'naal: no soy tu juguete.

K'o'nb'al alaq: *corbata, cadena.* Sinón. B'ak'b'al alaq.

K'onb'al tolotik: *campo de futbol.*

K'o'nel +: *jugador de.* K'o'nel siri'l: jugador de trompo.

K'o'nel tz'i': *perra en brama.*

+k'o'neej: *jugarlo, copularlo, deshonrarlo.* M. Tr. de k'o'nik. Re' winaq re' re', xa xuk'o'neej wach i rixq'uun i Terees: ese hombre, solo deshonró a la hija de Teresa.

K'o'neel: *jugador, deportista.*

K'o'neel sirsir: *futbolista.*

+k'o'neem: M. Tr. de k'o'nik. Re' winaq k'ahchi' ruk'o'neem i ruwa': el hombre está jugando con la comida.

K'o'neemb'al: s.c.v. *lugar para jugar, campo de juego, cancha.*

K'o'nik: v.d.i. *1.- jugar, copular (animales), deshonrar.* M. Tr. —> +k'o'neej, +k'o'neem. K'ahchi' chi k'o'nik: está jugando. Re' tz'i' re' re', k'ahchi' chi k'o'nik: esa perra, está en brama. Re' B'eeto suq reh i k'o'nik tolotik: a Alberto le gusta jugar pelota. *2.- juego, recreación, estar en brama.*

K'o'nik +iib': v.r. *jugarse, deshonrarse.*

K'o'nimaj: *jugado, copulado (de animales), deshonrado.* M. Tr. part. de k'o'nik.

K'o'ninaq: *jugado, copulado (de animales), deshonrado.* M. Intr. part. de k'o'nik.

K'o'njik: *ser jugado, ser deshonrada.* V. p. de k'o'nik.

K'oo': *apellido (Có en los registros).*

K'u: *venir (sin llamar), arribar, recordar.* Viene de k'ulik. K'u rusach chu'nchel i numahk: vino a perdonar todos mis pecados.

K'uch: *zopilote (negro), zope (ave de rapiña)* = Coragyps atratus. Jinaj i k'uch wilik nah ooj: hay un zopilote sobre el aguacatal.

K'uh: *1- apellido (Cú en los registros). 2- bodoquito de tierra (para honda).*

+k'uhb'alej: *aconsejarlo, disciplinarlo, evangelizarlo, predicarlo, explicarlo, corregirlo.* M. Tr. de k'uhb'alinik. Re' winaq re' re', iruk'uhb'alej i rak'uun, ruum ilook' irub'an kaxaaro: ese hombre aconseja a su hijo que ya está para casarse.

+k'uhb'alem: M. Tr. de k'uhb'alinik. Re' hin, hin ruk'uhb'alem i nutuut wajaaw: yo estoy bien aconsejado por mis padres.

+k'uhb'alil: s.s.p. *consejo de.*

K'uhb'alimaj: *aconsejado, disciplinado, evangelizado.* M. Tr. part. de k'uhb'alinik.

K'uhb'alinaq: *aconsejado, disciplinado, evangelizado.* M. Intr. part. de k'uhb'alinik.

K'uhb'alineel: *maestro, catequista.*

K'uhb'alinik: v.d.i. *aconsejar, disciplinar, evangelizar, predicar, explicar, corregir.* M. Tr. —> +k'uhb'alej, +k'uhb'alem. Re' aja chiwaT'yoos xuyeew i k'uhb'alinik keh taqeh rak'uun chiwaT'yoos: el padrino estuvo aconsejando bien a sus ahijados.

+k'uhb'aliin: M. Intr. f. a. de k'uhb'alinik.

K'uhb'aal: s.iv. *consejo, decreto, testamento, mandamiento.* Re' winaq re' re', q'e' chikop, ma' rib'iraj taj i holohik k'uhb'aal: ese hombre es muy abusivo, no oye buenos consejos.

K'uhb'aaljik: *ser aconsejado, ser disciplinado, ser evangelizado.* V. p. de k'uhb'alinik.

+k'uhj: M. Intr. f. a. de k'uhjik.

K'uhjik: v.e.i. *agacharse, acurrucarse.*

K'uhjinaq: *agachado, acurrucado.* M. Intr. part. de k'uhjik.

+k'uhl: *1.- par, pareja.* Jun k'uhl: un par. Ka' k'uhl: dos pares. Jar k'uhl?: ¿cuántos pares? *2.- acabarse, escasearse.* M. Intr. f. a. de k'uhlik.

K'uhlajl: *número par.* -ALMG-

K'uhl chi b'ooyax: *par de bueyes.*

K'uhlik: v.e.i. *acabarse, agotarse, terminarse (venta).* Xk'uhlik i nuchuun: se acabó mi cal. Xk'uhlik chik i nuk'aay: se terminó mi venta. Xk'uhlik i qixiim, iqal inqaloq' jilow: se acabó nuestro maiz, mañana compraremos más. Xk'uhlik i kinaq' pan k'aayb'al: se agotó el frijol en el mercado.

K'uhlinaq: *acabado, agotado, culminado.* M. Intr. part. de k'uhlik. Re' tiib' pan karnaseer k'uhlinaq chik: la

carne en la carnicería ya esta agotada. K'uhlinaq chik atz'aam pan k'aayb'al: está agotada la sal en el mercado.

+k'uhlisaj: *escasearlo, agotarlo, rematarlo, culminarlo.* M. Tr. de k'uhlisanik.

+k'uhlisam: M. Tr. de k'uhlisanik.

K'uhlisamaj: *escaseado, agotado, rematado (vendiendo), culminado.* M. Tr. part. de k'uhlisanik.

K'uhlisanik: v.d.i. *escasear, agotar, rematar (vendiendo), culminar.* M. Tr. —> +k'uhlisaj, +k'uhlisam.

K'uhlisanik+iib': v.r. *terminarse, fatigarse.* Re' k'uhlisanik awiib' k'ahchi'kaat ruuk' akamaj, ne tiruk'am pan yab'ilaal: la fatiga que la produce su trabajo, lo enfermará.

K'uhlisaninaq: *escaseado, agotado, rematado (vendiendo), culminado.* M. Intr. part. de k'uhlisanik.

+k'uhlisaan: M. Intr. f. a. de k'uhlisanik.

K'uhlisom+: *escaseador de, agotador de, rematador de, culminante de.* K'uhlisom tiib': escaseador de carne. K'uhlisom wach kamanik: culminante de trabajo.

K'uhlisoom: *escaseador, agotador, rematador, culminante.*

+k'uhn: M. Intr. f. a. de k'uhnik.

K'uhnik: v.e.i. *encorvarse, acurrucarse, flexionarse, encogerse.*

K'uhninaq: *encorvado, acurrucado, flexionado.* M. Intr. part. de k'uhnik.

+k'uhp: M. Intr. f. a. de k'uhpik. Ink'uhp i ha'lak'un chi rib'iirjiik i k'uhb'alinik: el niño inclina su cabeza al oir el consejo.

K'uhpik: v.e.i. *inclinar (la cabeza).*

K'uhpinaq: *inclinado (la cabeza).* M. Intr. part. de k'uhpik. Re' ak'un k'uhpinaq i naah chi tiij: el muchacho oró con la cabeza inclinada.

+k'uhsaj: *acabarlo, terminarlo, finalizarlo.* M. Tr. de k'uhsanik. Xnuk'uhsaj i tumiin: terminé el dinero.

+k'uhsam: M. Tr. de k'uhsanik.

K'uhsamaj: *terminado, acabado, finalizado.* M. Tr. part. de k'uhsanik.

K'uhsanik: v.d.i. *acabar, terminar, finalizar.* M. Tr. —> +k'uhsaj, +k'uhsam.

K'uhsanik+iib': v.r. *adelgazarse, agotarse.*

+k'uhsaan: M. Intr. f. a. de k'uhsanik.

K'uhsinaq: *terminado, acabado.* M. Intr. part. de k'uhsanik.

K'uhsjik: *ser terminado, ser acabado.* V. p. de k'uhsanik.

K'uhtamaj: *enseñado, mostrado.* M. Tr. part. de k'uhtanik.

K'uhtan b'eeh: *guía, indicador.*

K'uhtanik: v.d.i. *enseñar, mostrar.* M. Tr. —> +k'uhtaaj, +k'uhtaam. Re' paare k'ahchi' chi k'uhtanik tz'ihb' ruch'ihil iloj wach huuj pan compeento: el padre está enseñando a leer y escribir en el convento.

K'uhtanik +iib': v.r. *1.- manifestarse, mostrarse, aparecerse, imaginarse (en sueño).* Iruk'uhtaaj riib' pan naq' nuwach i wixq'uun kamnaq: me viene a la imaginación la imagen de mi hija muerta. Xuk'uhtaaj riib' i q'iij pan suutz', xa re' la' k'ahchi' i jab': apareció el sol entre las nubes, pero está lloviendo. *2.- exhibirse.* Noq peleeto inki'an ixoq, xkik'uhtaaj kiib': cuando las mujeres se pelearon, exhibieron sus partes.

K'uhtanik k'ixb'ilaal: *avergonzar, indignar, deshonrar.*

K'uhtanik tiij: *dar doctrina.*

K'uhtanik tz'ahpel k'achanaam: *exhibición personal.* -ALMG-

K'uhtaninaq: *enseñado, mostrado.* M. Intr. part. de k'uhtanik.

K'uhtan k'ixb': *sin verguenza, exhibicionista.*

+k'uhtaaj: *enseñarlo, mostrarlo.* M. Tr. de k'uhtanik. Chak'uhtaaj i tz'uuy reh!: ¡enséñale a cantar! Re' aj k'uhtoom xuk'uhtaaj i ruQ'orb'al i Qajaaw keh i ha'lak'un: el catequista enseñó la doctrina a los niños.

+k'uhtaam: M. Tr. de k'uhtanik.

+k'uhtaan: M. Intr. f. a. de k'uhtanik.

K'uhtb'al: s.c.v. *lugar donde se enseñe algo, mostrador, vitrina, señal, seña.*

K'uhteesjik: *ser mostrado, ser enseñado.* V. p. de k'uhtanik. Re' ha'lak'un xk'uhteesjik reh i holohik laj na'ojb'al: le fue enseñado al niño buenos modales.

K'uhtjik: *ser enseñado, ser mostrado.* V. p. de k'uhtanik.

K'uht k'achareel pan taq'ab': *exhibición personal.*

K'uhtlam: *distinción (de personas), visible.*

K'uhtom +: *maestro de.* Xooj k'uhtom keh taqeh i ha'lak'un: se fue a enseñar a los niños.

K'uhtoom: *maestro.*

+k'uhtz: M. Intr. f. a. de k'uhtzik.

K'uhtzik: v.e.i. *agacharse, inclinarse.*

K'uhtzinaq: *agachado.* M. Intr. part. de k'uhtzik. Re' xq'un k'uhtzinaq pan ch'ahn: la patoja se ha agachado en el monte.

+k'ujaam: M. Tr. de k'uujanik.

+k'ujaa': *agacharlo (con desdén).* M. Tr. de k'uujanik.

K'ujk'uj: *pelado (cerro -deforestado-), liso (mesa)*

+k'ujk'ujiil: s.s.p. *peladura de.*

K'ujlik: v.d.e. *acurrucado.* —> K'ujulkiin, k'ujulkaat...

K'uj nah: *pelón, calvo.*

+k'uj nahiil: s.s.p. *calvicie de, rapadura de, pelonería de.*

K'ujul +: v.d.e. *acurrucado.* —> K'ujulkiin, k'ujulkaat, k'ujlik...

K'ujuub'jik: *ser acurrucado.* V. p. de k'uujanik.

K'uk'ul: *apellido (Cucul en los registros).*

K'ul: *1.- ambos, lado de algo.* K'ul tar chel:

de ambos lados. K'ul waach: frente a frente. Xa k'ul inki'an kiwach: hipócritas. Xa k'ul inab'an awach: usted es hipócrita. Jenaj kaxlan aaj k'ul inooj ruum i teew?: ¿un carrizo agitado por el viento? (Lk. 7,24). Re' Waana xa k'ul inooj pan k'aayb'al, ma'xtaj wo' ruloq': Juana va de un lado a otro en el mercado, sin comprar. K'ul solk': muchas veces. 2.-***+k'ul:*** *recibirlo, aceptarlo.* M. Tr. de k'uluj. Chak'ul awa'!: ¡recibe su comida! Re' Waana xuk'ul i tumiin xnuq'ahsaj reh: Juana recibió el dinero que le entregué. Re' ha'lak'un xooj ruk'ul i rajaaw, ko re' xk'ulik re pan koosta: el niño se fue al encuentro de su papá, que acaba de venir de la costa. Re' q'eq uhq q'e' ruk'ul i saq po't: el corte negro combina bien con el güipil blanco. Re' Hulyaan xuk'ul jinaj nim wach yab'ilaal: Julián padeció una enfermedad grave.

K'ulaq: *clase de culebra.*

K'ularik: *ser recibido.* V. p. de k'uluj. Eew xk'ularik jinaj ti' k'axik pan tinamit: ayer sucedió una catástrofe en el pueblo.

K'ulaal: *compareciente.* -ALMG-

+k'ulaam: M. Tr. de k'uulanik.

K'ula't: s.iv. *límite (entre dos terrenos), colindancia, vecino, lindero, mojón, cerco.* Ko ruman chi ne nqayejaa' i qak'ula't, ma' chih ne nsahchik: es necesario arreglar el mojón, si no desaparecerá. Ayu' wilik ruk'ula't i nupaat, ruuk' aweh hat: aquí está el mojón que delimita mi casa y la suya.

+k'ula'tiil: s.s.p. *mojón de, colindancia de, límite de.* Re' ruk'ula'tiil i palaw: el límite del mar.

+k'ulaa': *aceptarlo, unirlo.* M. Tr. de k'uulanik. Re' hin xnuk'ulaa' ojik chi najt yuuq', xa re' la' xyoj i ch'ihch' eh ma' xoj'ooj taj: acepté ir lejos, pero no pude hacerlo porque se descompuso la camioneta. Chak'ulaa' nuq'orb'al: ¡acepte mi palabra! Chak'ulaa' wach: ¡unifique! Re' ak'un iruk'ulaa' naah iruq'or i rajaaw: el muchacho acepta el consejo de su papá. Re' Seen xuk'ulaa' wach ki'ib' i meexa, ruum yohb'aach i tinamit xiponik wa'aal: Vicente unió dos mesas, porque mucha gente llegó a comer. Re' Leex xuk'ulaa' kamanik ruuk' ma' Roseente: Andrés aceptó trabajar con don Rosendo.

K'ulb'al: s.c.v. *objeto para recibir algo, pegamento.*

K'ulb'al +iib': *encuentro.*

K'ulb'al reh: *recepción.*

K'ulb'alwachiil: *unión, comunión.* Pan k'ulb'alwachiil na rub'anariik i atob'il: unidos se puede hacer favores.

K'ul b'anaj wachiis: *hipocresía.*

+k'ulb'aal: *llegada de.*

K'ulb'eejik: *ser enfrentado, ser respondido.*

V. p. de k'ulb'ilinik. Sinón. K'ulb'eeljik.

K'ulb'eeljik: *ser enfrentado, ser respondido.* V. p. de k'ulb'ilinik. Sinón. K'ulb'eejik.

+k'ulb'ilej: *enfrentarlo, corresponderlo, contradecirlo.* M. Tr. de k'ulb'ilinik.

+k'ulb'ilem: M. Tr. de k'ulb'ilinik.

K'ulb'ilimaj: *enfrentado, desafiado.* M. Tr. part. de k'ulb'ilinik. Re' aj cha'joom k'ulb'ilimaj ruum i xohk'reel: el policía fue enfrentado por el ladrón.

K'ulb'ilinaq: *enfrentado, desafiado.* M. Intr. part. de k'ulb'ilinik.

K'ulb'ilinik: v.d.i. *enfrentar, corresponder, contradecir.* M. Tr. —> +k'ulb'ilej, +k'ulb'ilem.

K'ulb'ilinik +iib': v.r. *responderse, contradecirse.*

K'ulb'ilinik q'orik: *debate, discusión.*

+k'ulb'iliin: M. Intr. f. a. de k'ulb'ilinik.

+k'ulchi'ej: *comunicarlo, discutirlo, favorecerlo.* M. Tr. de k'ulchi'inik.

+k'ulchi'em: M. Tr. de k'ulchi'inik

K'ulchi'imaj: *comunicado, discutido, favorecido (algún trabajo).* M. Tr part. de k'ulchi'inik.

K'ulchi'inaq: *comunicado, discutido, favorecido (algún trabajo).* M. Intr part. de k'ulchi'inik.

K'ulchi'inik: *comunicar, discutir, favorecer (algún trabajo).* M. Tr. —> +k'ulchi'ej, +k'ulchi'em.

+k'ulchi'iin: M. Intr. f. a. de k'ulchi'inik.

K'ul chii': *en contacto, en comunicación.*

+k'uleb'aliil: s.s.p. *contribución de, cuota de.*

K'uleb'aal: s.iv. *contribución, cuota.* Xinchalik awuuk' jaaw reh chi ruye'ariik i nuk'uleb'aal reh qaninq'iij re qatuut Mariiy: vengo a dejarle mi contribución para la fiesta de la Virgen María.

K'ulem: *chinche.* Sinón. K'ulin.

K'ulik: v.e.i. *venir, llegar (por acá).* Xink'ulik chik: ya vine. K'ulik cho weh: ya vengo. Eew ko chaq'ab' xink'ulik: Ayer vine ya de noche.

K'ulik +iib': v.r. *encontrarse.*

K'ulik k'uxliis: *1.- convalecencia, convalecer. 2.- dar a luz, parir.* Eh noq xmanlojik wach i q'iij chi xk'ulik ruk'uxl i Elisab'et: cuando a Isabel le llegó su día, dió a luz a un hijo. (Lk. 1,57).

K'ulik pan k'uxliis: *acordarse, recordarse.* Mi ink'ulik pan ak'uxl?: ¿se recuerda de ello? Ko q'uun chik xk'ulik pa ruk'uxl i rutaqariik: ya tarde se recordó de su mandado. Ko re' xk'ulik pan nuk'uxl chi yu'naak na wojiik Paxiil: hasta ahora recordé que hoy iré a Guatemala.

K'ulik riij: v.e.i. *enojarse.* Q'e' ink'ulik riij i rutuut i B'eeto: como se enoja la mamá de Alberto.

K'ulik wach: *1.- gustar a, agradar.* Xuk'ul wach: le gustó. *2.- juntos, unidos.* Chak'am cho weh taqeh chee' k'ulik kiwach chi' paat!: ¡traigame

los palos juntos en el patio! K'ulik kiwach kikab'cheel chi juneliik pa rub'ihnaal i Qajaaw: los dos juntos, unidos para siempre en el nombre de Nuestro Señor. (Mt. 19,6).

K'ulik wachiis: *unidad, comunión, unión.*

K'ulin: *chinche (parásito que anida en los muebles de dormitorios)* = Cimex lectularis. Sinón. K'ulem.

K'ulinaq: *venido, llegado (por acá).* M. Intr. part. de k'ulik.

K'ulinaq riij: *enojado.* M. Intr. part. de k'ulik riij.

K'ulkab': s.iv. *complemento.* Re' Papa eh re' ruk'ulkab': el papa y el obispo (y su complemento).

+k'ul +k'uxl: *acuerdo, resolución.* Ma' ruk'ul ta nuk'uxl: no estoy de acuerdo.

K'ulk'uxl: *memoria.* -ALMG-

K'ul ojik: *andar por todos lados, merodear, inquietarse.* Chib'ih reet noq k'ul taq ti'ooj chi nusik'ariik?: ¿porqué van a buscarme a todos lados? K'ul inooj: va y viene.

K'ulq'ajub': *rima.* -ALMG-

K'ul q'as: *doble filo.* Jino'q ch'ihch' k'ul q'as: una espada de doble filo.

K'ulq'orik: *acuerdo.*

K'ul saqum i poh: *luna llena.*

K'ul tar: *de ambos lados.*

K'ul tarchel: *de todos lados.*

K'ulub': *derecho.*

K'ulub' ha'lak'un: *derechos del niño.*

K'ulub' ixoq: *derechos de la mujer.*

K'ulub' junija'il: *derechos de la familia.*

K'ulub' komonil: *derechos sociales.*

K'ulub' k'achanaam: *derechos humanos.*

K'ulub' sutiil: *derecho al medio ambiente.*

K'uluj: v.m.r. *recibir, aceptar.* M. Tr. —> +k'ul, +k'ulum. K'ahchi'kiin chi k'uluj wi'k: estoy recibiendo comida.

K'uluj ereensya: v.m.r. *heredar, recibir herencia.*

K'uluj +iib': v.r. *chocarse, aceptarse, encontrarse, toparse.*

K'uluj k'axik: *fracasar.*

K'uluj pan k'uxliis: *ponerse de acuerdo, convencer.*

K'uluj Qajaaw: *comulgar, recibir la comunión.*

K'uluj wach: *enloquecer, alocar.* Xuk'ul wach i winaq: el hombre se enloqueció.

K'ulul +: *recibidor de, aceptador de, receptor de.* K'ulul k'uxb'al: recibidor de comida. Xooj k'ulul miloj: se fue a recibir los huevos.

K'ulul ha'lak'un: *comadrona, partera.*

K'ulul ti' k'axik: *esclavo.*

K'ulul ulaa': *recepcionista.* -ALMG-

+k'ulum: M. Tr. de k'uluj.

+k'ulum wach: *locura, demencia.*

K'uluub'jik: *ser aceptado.* V. p. de k'uulanik. Re' ak'un ma' xk'uluub'jik taj pa rupaat ruum

xohk'reel: al muchacho no lo recibieron en su casa porque estaba bolo.

K'uluuj: *recibido, aceptado.* M. Tr. part. de k'uluj.

K'uluul: *recibidor, aceptador, receptor, destinatario.* -ALMG-

K'uluumb'al: s.c.v. *algo para aceptar, algo para unirse.*

K'ulwach: *varios lados.* Holohik i paat wilih, ruum chi xa k'ulwach inka'yik: esta casa es bonita, porque tiene vistas por varios lados.

+k'ulwachej: *enfrentarlo, debatirlo.* M. Tr. k'ulwachinik.

+k'ulwachem: M. Tr. k'ulwachinik.

K'ulwachimaj: *enfrentado, debatido.* M. Tr. part. de k'ulwachinik.

K'ulwachinaq: *enfrentado, debatido.* M. Intr. part. de k'ulwachinik.

K'ulwachinik: v.d.i. *enfrentar, debatir.* M. Tr. –—> +k'ulwachej, +k'ulwachem.

K'ulwachinik +iib': v.r. *enfrentarse, debatirse.*

K'ulwachiil: *careo.* -ALMG-

+k'ulwachiin: M. Intr. f. a. de k'ulwachinik.

K'ulwaach: *frente a frente.*

K'ulwaachb'al: s.c.v. *instancia.* Mi ma' xat'eel korik pan q'atb'al q'orik, ko re' aj re' ne ti'ooj pan jino'q chik k'ulwaachb'al tokoom: si no soluciona nada en el juzgado, entonces puede ir todavía a otras instancias.

K'ulwaachjik: *ser enfrentado, ser debatido.* V. p. de k'ulwachinik.

K'ulwaach q'orik: *contrato, acuerdo, resolución.*

K'ulwaach taq'ab': *acuerdo legislativo.*

+k'ulwik: M. Intr. de k'uluj. Awach xk'ulwik reh i nutaqariik: ¿quién recibió mi mandado?

K'ulwinaq: *recibido, aceptado.* M. Intr. part. de k'uluj.

K'ul yok ojik: *culebrear, zigzagear.*

K'um: *percutir (el estómago).*

K'umpahp: *bejuco amargo (medicinal, para el estómago), remedio contra gastritis.*

+k'un: *encorvarlo, acurrucarlo, flexionarlo.* M. Tr. de k'unuj.

K'unarik: *ser encorvado, ser encogido.* V. p. de k'unuj.

+k'unaam: M. Tr. de k'uunanik.

+k'unaa': M. Tr. de k'uunanik. Re' tz'ilom xuk'unaa' riib' ruum i q'iij: la tabla se pandeó por el sol.

K'un chee': *arco (hecho con plantas).*

K'unib'ik: v.d.[2] *encorvar (completamente).*

K'unjuuch': *línea curva.* -ALMG-

K'unk'erk: *cierto árbol.*

K'unk'un: *encorvado, cóncavo.* K'unk'un inb'ehik i k'een: la viejita camina encorvada.

K'unk'un riij: *jorobado.* Re' k'isa maam re' re', xa k'unk'un chik i riij,

ruum i ruhab'ul: ese anciano está muy jorobado por sus años.

K'unlik: v.d.e. *encorvado, gacho.* —> K'unulkiin, K'unulkaat... Re' q'ab' chee' wilih xa k'unlik chik i riij, ruum i wach: esta rama de árbol está encorvada, por su fruto. Re' k'isa rijib' ixoq xa k'unlik chik inb'ehik: la viejecita camina encorvada.

K'un riij +: *jorobado.*

K'untz'uhr: *coma.* -ALMG-

K'unuj: v.m.r. *encorvar, encoger.* —> +k'un, +k'unum. K'ahchi'kiin chi k'unuj wach chee': estoy encorvando el palo.

K'unuj+iib': v.r. *encorvarse, encogerse.*

K'unul +: v.d.e. *encorvado.* —> K'unulkiin, k'unulkaat, k'unlik...

+k'unum: M. Tr. de k'unuj.

K'unuub'jik: *ser encorvado, ser encogido.* V. p. de k'uunanik. Xk'unuub'jik riij i ch'ihch': el hierro fue encorvado o torcido.

K'unuuj: *encorvado, encogido.* M. Tr. part. de k'unuj.

+k'unwik: M. Intr. de k'unuj.

K'unwinaq: *encorvado, encogido.* M. Intr. part. de k'unuj.

+k'up: *1.-reventarlo, desgarrarlo, desflorarlo.* M. Tr. de k'upuj. Xnuk'up i k'ahaam: reventé la pita. Xk'up i k'ahaam chahb'al itz'ihy: se reventó la pita para tender ropa. *2.-* M. Intr. f. a. de k'upik.

K'uparik: *ser reventado.* V. p. de k'upuj.

+k'upaam: M. Tr. de k'uupanik.

+k'upaa': *embrocarlo, inclinarlo.* M. Tr. de k'uupanik.

K'upb'al: s.c.v. *objeto, instrumento para reventar algo.*

K'upeel: *reventado.* Maak'am mi k'upeel i quul!: ¡no lleve el bejuco si está reventado!

K'upib'ik: v.d.2 *reventar (todo).*

K'upik: v.e.i. *1.- respetarse (con cabeza inclinada), embrocarse. 2.- reventarse.*

K'upinaq: *1.- respetado (con cabeza inclinado), embrocado. 2.- reventado.* M. Intr. part. de k'upik.

K'uplik: v.d.e. *respetado (con cabeza inclinado), embrocarse.* —> K'upulkiin, k'upulkaat... K'uplik i winaq nah meexa: el hombre está inclinado sobre la mesa (por enojo o por respeto). Re' ha'lak'un k'uplik xwirik': el niño se durmió embrocado.

K'upom +: *embrocador de, respetuoso de.* K'upom ha'lak'un: embrocador de niño.

K'upoom: *embrocador, respetuoso.*

K'upuj: v.m.r. *reventar, desgarrar, desflorar.* M. Tr. —> +k'up, +k'upum. K'ahchi'kiin chi k'upuj nooq': estoy reventando hilo.

K'upuj+iib': v.r. *reventarse, respetarse (con cabeza inclinada).*

K'upuk'ik: *volcán, abultado, terrón.*

K'upul+: v.d.e. *1.-respetado (con cabeza inclinada).* —> K'upulkiin, k'upulkaat, k'uplik... *2.-reventador de.* K'upul k'ahaam: reventador de pita.

+k'upum: M. Tr. de k'upuj.

K'upuuj: *reventado.* M. Tr. part. de k'upuj. Re' k'ahaam k'upuuj chik ruum i kixlaan: la pita fue reventada por el pollo.

K'upuul: *reventador.*

K'upu'planik: v.e.i. *andar cabizbajo (en forma de respeto).*

+k'upu'plaan: M. Intr. f. a. de k'upu'planik.

K'upu'plinaq: *andado cabizbajo (forma de respeto).* M. Intr. part. de k'upu'planik.

+k'upwik: M. Intr. de k'upuj.

K'upwinaq: *reventado, desgarrado, desflorado.* M. Intr. part. de k'upuj.

+k'u risaj: *saquearlo (una contracción de k'uul risaj).* Xink'urisaj chi ma' ruq'or korik: me vino a sacar sin motivo.

+k'u ruk'am: *llevar (una contracción de k'uul ruk'am).* Xk'u ruk'am: vino a traer o llevar.

+k'urupeej: *sonarlo (comiendo tostadas).* M. Tr. de k'urupinik.

+k'urupeem: M. Tr. de k'urupinik. Re' Waana ruk'urupeem i chiron nah reeh: Juana a sonado chicharrón en su diente.

K'urupib'ik: v.e.i. *sonar (comiendo tostada -repet.-)*

K'urupimaj: *sonado (comiendo tostada).* M. Tr. part. de k'urupinik.

K'urupinaq: *sonado (comiendo tostada).* M. Intr. part. de k'urupinik.

K'urupinik: v.d.i. *sonar (comiendo tostada).* M. Tr. —> +k'urupeej, +k'urupeem. Sinón. Q'oropinik. Ink'urupinik i winaq chi k'uxuj joox: suena entre los dientes del hombre la tostada que come. Re' wajaaw ink'urupinik chi k'uxuj joox: mi papá mastica la tortilla tostada.

+k'urupiin: M. Intr. f. a. de k'urupinik.

+k'urutzeej: *triturarlo, comerlo (con ruido).* M. Tr. de k'urutzinik.

+k'urutzeem: M. Tr. de k'urutzinik.

K'urutzib'ik: v.e.i. *triturar (con dientes), comer (con ruido chicharrón).*

K'urutzimaj: *triturado (con dientes), comido (con ruido chicharrón).* M. Tr. part. de k'urutzinik.

K'urutzinaq: *triturado (con dientes), comido (con ruido chicharrón).* M. Intr. part. de k'urutzinik.

K'urutzinik: v.d.i. *triturar (con dientes), comer (con ruido chicharrón).* M. Tr. —> +k'urutzeej, +k'urutzeem. Ink'urutzinik nah weeh i joox wilih: me truena en los dientes esta tostada.

+k'urutziin: M. Intr. f. a. de k'urutzinik.

K'uruutzjik: *ser triturado (con dientes),*

ser comido (con ruido chicharrón). V. p. de k'urutzinik.

K'usb': *taxiscobo (se usa para horcones de casas)* = Perymenium strigillosum.

K'utaaj: *plática, chisme, cuento, entrevista, charla, diálogo.* K'ahchi'kiin chi k'utaaj: estoy platicando.

K'utaajb'al: s.c.v. *cuento, tema para platicar, rumor, infundio.*

K'utib'ik: v.e.i. *mostrarse, enseñarse (repent.).*

K'utinaq: *visto, mirado.* M. Intr. part. de k'utinik.

K'utinik: v.e.i. *mostrarse, verse, aparecer, notarse.* Re' sib' xk'utinik ju' yuuq', xa xsahchik wo' pan teew: el humo que se vió sobre la montaña, se desvaneció en el aire. Ink'utinik i b'eeh: se ve el camino. Ju' yuuq' ink'utinik chi najt i tinamit: desde la cima se ve muy lejos el pueblo.

K'utinik +iib': v.r. *mostrarse, verse, exhibirse.*

+k'utiin: M. Intr. f. a. de k'utinik. Xk'utiin chaloq i q'aah: apareció el grano.

K'utjamaj: *platicado, criticado, charlado.* M. Tr. part. de k'utjanik.

K'utjanik: v.d.i. *platicar, criticar, entrevistar, charlar, relatar, chismosear.* M. Tr. —> +k'utjaaj, +k'utjaam. Re' taqeh ixoq k'ahchi'keeb' chi k'utjanik xilak b'eeh: las mujeres están platicando en el cruce del camino.

K'utjaninaq: *platicado, criticado, charlado.* M. Intr. part. de k'utjanik.

+k'utjaaj: *platicarlo, criticarlo, entrevistarlo, charlarlo, relatarlo, chismosearlo.* M. Tr. de k'utjanik. Re' winaq xuk'utjaaj reh i rak'uun, nik' wach i najtir q'iij: el señor relató a su hijo las costumbres antiguas.

+k'utjaam: M. Tr. de k'utjanik. Re' tuut re' re', k'ahchi' ruk'utjaam, chi na rojiik nah ha': esa señora, está contando, que se va a ir al extranjero.

+k'utjaan: M. Intr. f. a. de k'utjanik.

K'utlik wach: *detallado, estipulado.* Re' k'ahchi' aq'orom, k'utlik wach chi korik: lo que estás platicando, está bien detallado.

+k'utzaam: M. Tr. de k'uutzanik.

+k'utzaa': *agacharlo, encuclillarlo.* M. Tr. de k'uutzanik. Re' B'er noq inq'oroob'jik, iruk'utzaa' naah ruum ink'ixik: cuando le hablan a Fernando, agacha la cabeza por vergüenza.

K'utzib'ik: v.e.i. *agachar, encuclillar (repet.).*

K'utzik: v.e.i. *andar agachado, cabizbajo, desanimado.* Ink'utzik xooj: se fue desanimado.

K'utzik +iib': v.r. *andar (sigilosamente), cabizbajo, desanimado.*

K'utzinaq: *andado (sigilosamente), cabizbajo, desanimado.* M. Intr. part. de k'utzik.

K'utzk'utik: v.e.i. *andar (con sigilo).* Ink'utzk'utik xik'ik rij paat i Waan, ma' raaj taj chi ne inilarik ruum i rajaaw: Juan pasó sigilosamente detrás de la casa, porque no quiere que lo vea su papá.

K'utzk'utinaq: *andado (con sigilo).* M. Intr. part. de k'utzk'utik.

K'utzk'utz: *encorvado.*

+k'utzk'uut: M. Intr. f. a. de k'utzk'utik.

K'utzlik: v.d.e. *agachado.* —–> K'utzulkiin, k'utzulkaat... K'utzlik nah xun i tz'i', noq xponik nureq: el perro estaba agachado sobre la olla, cuando lo encontré. Re' Hulyaan k'utzlik chi' b'oqeel: Julián está agachado cerca del barranco.

K'utzlik yuuq': *terreno inclinado.*

K'utzom +: *que agacha algo.* Kutzom chee': que agacha palo.

K'utzoom: *que agacha.*

K'utzrij: *encorvado, jorobado.*

K'utzul +: v.d.e. *agachado, encuclillado.* —> K'utzulkiin, k'utzulkaat, k'utzlik...

K'utzu'tzlanik: v.e.i. *andar (con sigilo o prudencia).* Re' ha'lak'un ink'utzu'tzlanik ri'sil meexa: el niño anda agachado bajo la mesa.

+k'utzu'tzlaan: M. Intr. f. a. de k'utzu'tzlanik.

K'utzu'tzlinaq: *andado (con sigilo o prudencia).* M. Intr. part. de k'utzu'tzlanik.

+k'ux: *comerlo.* M. Tr. de k'uxuj. Chak'ux awa'!: ¡coma su tortilla! Chak'ux i k'uxuuj!: ¡come tu elote! Re' ha'lak'un iruk'ux chik chu'nchel xa chib'ih rijariik: el niño ya come de todo.

K'uxarik: *ser comido, ser mordido.* V. p. de k'uxuj. Xk'uxarik i tiib': fue comida la carne. Suq chi k'uxarik i araan, noq yohb'aach i q'iij: es sabroso comer naranjas, cuando hace mucho calor.

K'uxb'al: s.c.v. *comida, alimentación.* Chak'ux ak'uxb'aal!: ¡come tu comida! Inwaaj nuk'uxb'aal: quiero comida. Maakoj aq'ab' chu paam i k'uxb'al!: ¡no meta la mano dentro de la comida! Re' taqeh preexo ma'xtaj kik'uxb'aal chi manlik: a los presos no les dan suficiente comida.

+k'uxb'aliil: s.s.p. *comida de.*

K'uxb'al wi'k: *comida.*

K'uxib'ik: v.d.[2] *comer (todo lo que había).*

K'uxik: *frio, paludismo.* Q'e' k'uxik riij: tiene mucho frio. Yohb'aach i k'uxik pan paat noq irub'an i jab': dentro de la casa hace mucho frio, cuando llueve. Taq rij paat chi q'usinik q'iij, ayu' pan paat q'e' k'uxik: vamos a asolearnos afuera, aquí dentro de la casa hace mucho frio. Hin aj k'uxik: tengo paludismo.

K'uxik +iij: *escalofrío.*

+k'uxkiil: s.s.p. *frio de, paludismo de, malaria de.*

K'uxk'ub': *clase de monte.*

K'uxk'utik: v.e.i. *arder (por dolor fuerte).*

K'uxk'utinaq: *ardido (por dolor fuerte).* M. Intr. part. de k'uxk'utik.

+k'uxk'uut: M. Intr. f. a. de k'uxk'utik.

+k'uxl: *interior, corazón.* F. pos. de k'uxliis. Re' hat ma' aweht'al taj chih inik'ik cho pan nuk'uxl: usted no sabe lo que está pasando en mi corazón.

K'uxlamaj: *alimentado.* M. Tr. part. de k'uxlanik.

K'uxlanb'al aa': *aparato digestivo.* -ALMG-

K'uxlaneel: *alimentista.* -ALMG-

K'uxlanik: v.d.i. *alimentar, convidar.* M. Tr. —> +k'uxlaaj, +k'uxlaam.

K'uxlanik +iib': v.r. *alimentarse, sustentarse.*

+k'uxlaaj: *alimentarlo, convidarlo.* M. Tr. de k'uxlanik. Xa xnuk'uxlaaj i tz'i' eh xooj: únicamente alimenté al perro y se huyó.

+k'uxlaam: M. Tr. de k'uxlanik.

+k'uxlaan: M. Intr. f. a. de k'uxlanik.

K'uxlb'al: *aparato circulatorio.*

K'uxlinaq: *alimentado, convidado.* M. Intr. part. de k'uxlanik.

K'uxlisiil: *temperamento.* -ALMG-

K'uxliis: s.st. *pensamiento, índole, corazón (poseido: nuk'ux).* Jinaj wach k'uxliis: de un pensamiento.

+k'uxl keem: s.s.p. *extendedor (barrita en el telar).* Ruk'uxl keem: un carrizo que se fija por debajo de la tela, que sirve para mantener un ancho uniforme.

K'uxlk'uhtanik: *ciclo básico.* -ALMG-

K'uxlom +: *alimentador de.* K'uxlom kamanoom: alimentador de trabajador.

K'uxloom: *alimentador.* Re' aj k'uxloom irub'an rukamaj chi kow reh taqeh ruha'lak'uun: el alimentador trabaja duro para mantener a sus hijos.

K'uxtuun: s.iv. *calicanto, casa de cal y piedra.*

K'uxuj: v.m.r. *comer.* M. Tr. —> +k'ux, +k'uxum. K'ahchi'kiin chi k'uxuj lamuunix: estoy comiendo limón.

K'uxuj +iib': v.r. *carcomerse (por ácido).*

K'uxul +: *comedor de.* K'uxul araan: comedor de naranja.

+k'uxum: M. Tr. de k'uxuj.

K'uxuuj: *1.- comido.* M. Tr. part. de k'uxuj. *2.- elote.* Q'an chik ab'iix, manlik chik k'uxuuj: está madurando la milpa, ya es elote. Re' jal wilih ko k'uxuuj: esta mazorca es todavía elote.

K'uxuul: *1.- devorador, comedor. 2.- espanto, fantasma.*

K'uxuuljik: *ser alimentado.* V. p. de k'uxlanik.

K'uxuumb'al: s.c.v. *alimento, sustento.* Ruuk' jinaj holohik laj k'uxuumb'al, ma'xtaj yab'ilaal: con una buena alimentación, no hay enfermedad.

+k'uxwik: M. Intr. de k'uxuj.

K'uxwinaq: *comido, carcomido.* M. Intr. part. de k'uxuj.

+k'uyk'uliil: s.s.p. *abultamiento de.*

K'uyk'uy: *abultado (hueso).*

K'uyk'uuyb'ik: v.e.i. *sobresalir (hueso).* Re' rub'aqil i maam k'uyk'uuyb'ik loq: se sobresalió el hueso del viejito.

K'uyk'uuyb'inaq: *sobresalido (hueso), abultado (hueso).* M. Intr. part. de k'uyk'uuyb'ik. Re' tz'i' ma' je' ta naq re', k'uyk'uuyb'inaq i jurub': el perro no era así, se sobresalieron sus huesos del hombro.

K'uylik: v.d.e. *abultado, sobresalido (hueso).* —> K'uyulkiin, k'uyulkaat...

K'uylujik: v.e.i. *dislocarse, zafarse.*

K'uylujinaq: *dislocado, zafado.* M. Intr. part. de k'uylujik.

+k'uyluuj: M. Intr. f. a. de k'uylujik. Noq xinq'ehb'ik xk'uyluuj i nub'aqil: cuando me caí me zafé el hueso.

K'uyuk'aq: *abultados.* Plural de k'uyuk'ik.

K'uyuk'ik: *abultado.* Pl. k'uyuk'aq.

K'uyul+: v.d.e. *abultado (de hueso).* —> K'uyulkiin, k'uyulkaat, k'uylik...

K'uyuub'jik: *ser movido, ser meneado.* V. p. de k'uyu'jik.

K'uyuub'tesjik: *ser movido.* V. p. de k'uyu'sanik.

+k'uyu'j: M. Intr. f. a. de k'uyu'jik.

K'uyu'jik: v.e.i. *moverse, menearse.* Yohb'aach kik'uyu'jik i q'ab' chee' ruum i teew: las ramas de los árboles se mueven mucho por el aire.

K'uyu'jinaq: *movido, meneado.* M. Intr. part. de k'uyu'sanik.

+k'uyu'saj: *moverlo, menearlo.* M. Tr. de k'uyu'sanik.

+k'uyu'sam: M. Tr. de k'uyu'sanik.

K'uyu'samaj: *movido, meneado.* M. Tr. part. de k'uyu'sanik. Re' paat k'uyu'samaj ruum i yihk: la casa fue movida por el temblor.

K'uyu'sanik: v.d.i. *mover, menear.* M. Tr. —> +k'uyu'saj, +k'uyu'sam.

K'uyu'sanik +iib': v.r. *moverse, menearse.*

+k'uyu'saan: M. Intr. f. a. de k'uyu'sanik.

K'uyu'sb'al: *instrumento para mover.* Re' b'ojb'al k'uyu'sb'al wo' kalawux: el martillo también sirve para mover clavos.

K'uyu'sib'ik: v.e.i. *mover en seguida.*

K'uyu'sinaq: *movido, meneado.* M. Intr. part. de k'uyu'sanik.

K'uyu'som +: *movedor de, meneador de.* Re' yihk k'uyu'som ak'al: el temblor hace mover la tierra.

K'uyu'soom: *movedor, meneador.*

K'uyu'teesjik: *ser movido, ser meneado.* V. p. de k'uyu'sanik. Re' paat k'uyu'teesjik chik ruum i yihk: la casa ya fue meneada por el terremoto.

K'uyu'ylanik: v.e.i. *andar (esquelético).*

+k'uyu'ylaan: M. Intr. f. a. de k'uyu'ylanik.

K'uyu'ylinaq: *andado esquelético.* M. Intr. part. de k'uyu'ylanik.

K'uujamaj: *agachado (con desdén).* M. Tr. part. de k'uujanik.

K'uujanik: v.d.i. *agachar (con desdén).* M. Tr. —> +k'ujaa', +k'ujaam.

K'uujaninaq: *agachado (con desdén).* M. Intr. part. de k'uujanik.

+k'uujaan: M. Intr. f. a. de k'uujanik.

+k'uul: M. Intr. f. a. de k'ulik. Xink'uul numeetz', chateh weh i paat!: ya vine mi amor, ¡ábreme la puerta!

K'uulamaj: *aceptado, unido.* M. Tr. part. de k'uulanik.

K'uulanik: v.d.i. *1.- aceptar, unir.* M. Tr. —> +k'ulaa', +k'ulaam. *2.- matrimonio.* Sinón. Yuqwik.

K'uulanik +iib': v.r. *casarse, juntarse, matrimoniarse, unirse.*

K'uulanik wach: v.d.i. *igualar, comparar, juntar, conectar.* Chak'ulaa'wach!: ¡únelo!

K'uulaninaq: *aceptado, unido.* M. Intr. part. de k'uulanik.

+k'uulaan: M. Intr. f. a. de k'uulanik. Re' Rik ruk'uulaan wach ruk'achariik ruuk' i Ser: Ricardo se ha unido con Serbanda.

K'uula'amaj: *aceptado.* M. Tr. part. de k'uula'anik.

K'uula'anik: v.d.i. *aceptar.* M. Tr. —> +k'ulaa', +k'ulaam.

K'uula'anik +iib': v.r. *1.- unirse, relacionarse.* Re' k'uula'anik riib' irub'an' i Roos ruuk' i Waan, ma' holohik taj ruum chi k'ahchi' rujot'om wach i ruk'achariik: la relación que tiene Rosa con Juan no es bueno, porque está destruyendo su vida. *2.- cicatrizarse.* K'uula'anik riib' k'ahchi' i nuyok'eel: mi herida se está cicatrizándose.

+k'uula'aan: M. Intr. f. a. de k'uulanik.

K'uulib'ik: v.e.i. *unir (varios).*

K'uulinaq: *unido, aceptado.* M. Intr. part. de k'uulanik. K'uulinaq chaloq: ha aceptado.

K'uulom+: *unificador de.*

K'uuloom: *unificador.*

+k'uul riij: M. Intr. f. a. de k'ulik riij. Sinón. K'uu riij.

K'uum: *ayote (calabaza muy utilizada en la cocina, tiene propiedades medicinales)* = Cucurbita pepo. Re' k'uum inchalik Pan Yuuq' q'e' suq: el ayote que viene del Polochic es muy sabroso. Re' k'uum suq suq pan kaab': es muy rico el ayote en dulce. Re' nutuut suq reh i k'uum: a mi mamá le gusta el ayote.

K'uumpoh: *octubre.* -ALMG-

K'uunamaj: *encorvado.* M. Tr. part. de k'uunanik.

K'uunanik: v.d.i. *encorvar, acurrucar, flexionar.* M. Tr. —> +k'unaa', +k'unaam.

K'uunanik +iib': v.r. *encorvarse, acurrucarse, flexionarse, jorobarse, contorcionarse.*

+k'uunaan: M. Intr. f. a. de k'uunanik.

K'uunoom: *contorsionista.*

K'uupanik: v.d.i. *embrocar (boca abajo), inclinar (cabeza por respeto).* M. Tr. —> +k'upaa', +k'upaam.

K'uupanik +iib': v.r. *embrocar, inclinarse (cabeza por respeto).*

K'uupanimaj: *inclinado (boca abajo), inclinado (cabeza por respeto).* M. Tr. part. de k'uupanik. Re' ha'lak'un wilih k'uupanimaj chaloq ruum rutuut rajaaw: a este niño lo han educado bien sus padres.

K'uupaninaq: *embrocado, inclinado (cabeza por respeto).* M. Intr. part. de k'uupanik.

+k'uupaan: M. Intr. f. a. de k'uupanik.

K'uu riij: *enojado, enfadado.* Sinón. K'uul riij.

+k'uusaj: *acabarlo, terminarlo.* M. Tr. de k'uusanik. Xnuk'uusaj chik wach i nuk'aay: ya terminé mi venta.

+K'uusam: M. Tr. de k'uusanik.

K'uusanik: v.d.i. *acabar, terminar.* M. Tr. —> +k'uusaj, +k'uusam.

K'uusanimaj: *acabado, terminado.* M. Tr. part. de k'uusanik. Re' ch'amquhm k'uusanimaj chik wach: el atol shuco ya fue terminado.

K'uusaninaq: *acabado, terminado.* M. Intr. part. de k'uusanik.

+k'uusaan: M. Intr. f. a. de k'uusanik.

K'uutjik: *ser contado, ser relatado.* V. p. de k'utjanik. Xkitoq'aa' ruk'uutjiik chu'nchel i re': empezaron a relatar todo eso.

K'uutzamaj: *agachado (cabeza), encuclillado.* M. Tr. part. de k'uutzanik.

K'uutzanik: v.d.i. *agachar (cabeza), encuclillar.* M. Tr. —> +k'utzaa', +k'utzaam.

K'uutzanik +iib': v.r. *agacharse (cabeza), encuclillarse.* Re' k'uutzanik awiib' reh moloj chih jariik ma'xtaj reet, reh chi ma' ne taj najot' i rub'aqil ajurub': para no lastimar su columna, puede encuclillarse para recoger algo. Re' xq'un xuk'utzaa' riib' chi moloj jinaj sentaawo: la niña se agachó para recoger un centavo.

+k'uutzaan: M. Intr. f. a. de k'uutzanik.

K'uutzinaq: *agachado (cabeza), encuclillado.* M. Intr. part. de k'uutzanik.

K'uutzjik: *ser agachado, ser encuclillado.* V. p. de k'utzik.

K'uux: *1.- amate (-arbol que sirvió antiguamente para fabricar papel)* = Ficus segoviae *2.- bocado.*

K'uuxb'ik: v.e.i. *ponerse frio, enfriarse.*

K'uuxb'inaq: *puesto frio, enfriado.* M. Intr. part. k'uuxb'ik.

K'uuxrik: v.e.i. *enfriarse, tener paludismo, helarse.*

K'uuxrinaq: *enfriado, tenido paludismo, helado.* M. Intr. part. de k'uuxrik.

K'u'k'um: *pluma.* -ALMG-

+k'u'liil: s.s.p. *parte de, compañia de, pareja de, complemento de, cónyuge de.* Re' ruk'u'liil taqeh

cha'jen paat: la compañia de los guardianes de la casa.

+k'u'loq: *llegar (allá para acá), venir.* Xk'u'loq: vino de allá por acá. K'u'loq aj la', xa nachuk wo' taq: está arribando, lo que dicen es mentira.

K'u'xnayal: *junco oloroso (tiene rizomas gruesos, aromáticos y picantes, tiene propiedades medicinales)* = Scirpus odorata.

K'u'yeesjik: *ser movido, ser meneado.* V. p. de k'u'yisanik.

+k'u'yisaj: *moverlo, menearlo.* M. Tr. de k'u'yisanik. Xnuk'u'yisaj i rooq paat: moví el pilar de la casa.

+k'u'yisam: M. Tr. de k'u'yisanik.

K'u'yisamaj: *movido, meneado.* M. Tr. part. de k'u'yisanik.

K'u'yisanik: v.d.i. *mover, menear.* M. Tr. —> +k'u'yisaj, +k'u'yisam.

K'u'yisanik +iib': v.r. *moverse, menearse.*

+k'u'yisaan: M. Intr. f. a. de k'u'yisanik. Awach xk'u'yisaan reh i ch'iit: quién movió el pilar.

K'u'yisom +: *movedor de, meneador de.* K'u'yisom paam q'oor ha': movedor de atol de masa.

K'u'yisoom: *movedor, meneador.*

K'u'yteesb'al: s.c.v. *instrumento para mover, paleta.* Re' chee' wilih k'u'yteesb'al paam kinaq': este palo es para menear frijol.

K'u'yteesjik: *ser movido, ser meneado.* V. p. de k'u'yisanik.

L

décimocuarta letra del alfabeto Poqomchi'.

Por: Bruno Sabelli, "Simon Schuster's guide to shells".

loch

caracol

Lab'ih: *David (nombre propio)*. Sinón. Tab'ih.

+lach: M. Tr. de lachaj. Anlach wo' na wach re' ak'al wilih: entonces voy a limpiar este terreno.

+lachaj: *1.-* M. Tr. de lachanik. *2.-* v.m.r. *limpiar (con azadón y desánimo), engomar.* M. Tr. —> +lach, +lacham.

+lacham: M. Tr. de lachanik.

Lachamaj: *limpiado (con azadón y desánimo), engomado.* M. Tr. part. de lachanik.

Lachanik: v.d.i. *limpiar (con azadón y desánimo), engomar.* (San Crist.). M. Tr. —> +lachaj, +lacham. Sinón. Leechanik. Re' aj Chi' Chooh je' wilih kiq'orik, xa re' la' aj Chi B'aatz' kiq'orik "leechinik": los de San Cristóbal hablan así, mientras los de Tactic, dicen "leechinik" para engomar o sujetarse.

+lachaan: M. Intr. f. a. de lachanik.

+lachej: M. Tr. de lachenik. Anlachej i raa' uhtz'ub' wilih, q'e' wilik sohk' ruuk': escardo la raiz de esta flor, tiene mucha basura.

+lachem: M. Tr. de lachenik.

Lachemaj: *escarbado (con manos), escardado (con manos)*. M. Tr. part. de lachenik.

Lachenaq: *escarbado (con manos), escardado (con manos)*. M. Intr. part. de lachenik.

Lachenik: v.d.i. *escarbar (con manos), escardar (con manos).* M. Tr. —> +lachej, +lachem.

+lacheen: M. Intr. f. a. de lachenik. Re' ha'lak'un lacheen ak'al: el niño escarba la tierra.

Lachinaq: *limpiado (con azadón y desánimo), engomado.* M. Intr. part. de lachanik.

Lachooj: *limpiado (con azadón y desánimo), engomado.* M. Tr. part. de lachaj.

+lachwik: M. Intr. de lachaj.

Lachwinaq: *limpiado (con azadón y desánimo), engomado.* M. Intr. part. de lachaj.

Lach': *1.- persona con seis dedos. 2.- forma de Y (palo para sostén -horcón-). 3.- rastrillo (con palo). 4.- relación sexual (pal. despectiva).* Re'ak'un wulu', irub'an rulach' ruuk' k'oyoom: ese joven, tiene relación con una prostituta. *5.-* ***+lach':*** *limpiarlo con azadón, engomarlo.* M. Tr. de lach'aj. Chawil i jaaw wulu'!, irulach' riib' noq inb'ehik: ¡mira ese hombre!, como presume, cuando camina.

Lach'aj: v.mr. *caminar (con presunción).* M. Tr. —> +lach', +lach'am.

Lach'aj +iib': v.r. *presumir, caminar como tijera.*

+lach'am: M. Tr. de lach'aj.

+lach'ej: *sostenerlo (con horcón).* M. Tr. de lach'inik.

+lach'em: M. Tr. de lach'inik. Na nulach'em i nutulul q'ehb'ik reh: voy a sostener con horcón la mata de banano para que no se caiga.

Lach'imaj: *sostenido (con horcón - forma de Y-).* M. Tr. part. de lach'inik.

Lach'inaq: *sostenido (con horcón).* M. Intr. part de lach'inik.

Lach'inik: v.d.i. *sostener (con horcón - forma de Y-).* M. Tr. —> +lach'ej, +lach'em.

+lach'iin: M. Intr. f. a. de lach'inik.

Lach'ju'chee': *horqueta.*

Lach'oj: M. Tr. f. a. de lach'aj. Re'ak'un lach'oj inb'ehik aj uksan ahl b'ila': dicen que levanta pesas el joven que camina con presunción.

Lach'ooj: *caminado (con presunción).* M. Tr. part. de lach'aj.

+lach'wik: M. Intr. de lach'aj.

Lach'winaq: *caminado (con presunción).* M. Intr. part. de lach'aj.

Lah: *chichicaste (ortiga)* = Urtica dioica. Xye'arik chi lah i ha'lak'un, ruum q'e' aq'oyej: le echaron chichicaste al niño, porque es muy chillón.

Lahch'anik: v.d.i. *enganchar (en forma de Y).* M. Tr. —> +lahch'aaj, +lahch'aam.

+lahch'aaj: *engancharlo.* M. Tr. de lahch'anik.

+lahch'aam: M. Tr. de lahch'anik.

+lahch'aan: M. Tr. f. a. de lahch'anik.

Lahch'imaj: *enganchado (en forma de Y).* M. Tr. part. de lahch'anik.

Lahch'inaq: *enganchado (en forma de Y).* M. Intr. part. de lahch'anik.

+lahej: *enchichicastarlo.* M. Tr. de lahinik.

+lahem: M. Tr. de lahinik.

Lahimaj: *enchichicastado.* M. Tr. part. de lahinik. Re' ixq'un lahimaj ruum q'e' teheeh wach: han enchichicastado la muchacha porque es muy abusiva.

Lahinaq: *enchichicastado.* M. Intr. part. de lahinik.

Lahinik: v.d.i. *enchichicastar.* M. Tr. —> +lahej, +lahem.

Lahinik+iib': v.r. *enchichicastarse.*

+lahiil: s.s.p. *chichicaste de.* Re' wilih rulahiil wach ach'ehk, wi la' ma' nab'iraj i q'orik: si no me haces caso te enchichicastaré tus piernas.

+lahiin: M. Intr. f. a. de lahinik.

Lahkeej: *ortiga silvestre, ortiga de caballo, viga antigua, cola de pavo (arbolito con ramillas que tiene pelos urticantes)* = Urera baccifera.

Lahktz'ihb': *letra cursiva.* -ALMG-

Lahk'amaj: *1.- arrebatado, hurtado. 2.- despertado (f. brusca).* M. Tr. part. de lahk'anik.

Lahk'anik: v.d.i. *1.- arrebatar, hurtar. 2.- despertar (f. brusca).* M. Tr. —> +lahk'aaj, +lahk'aam.

Lahk'anik+iib': v.r. *despertarse (f. brusca).*

Lahk'aninaq: *1.- arrebatado, hurtado. 2.- despertado (repentina).* M. Intr. part. de lahk'anik.

+lahk'aaj: *1.- arrebatarlo, hurtarlo.* M. Tr. de lahk'anik. Re' tz'i' xulahk'aaj i

tiib'nah q'ab'i ha'lak'un: el perro arrebató la carne de la mano del niño. *2.- despertarlo.*

+lahk'aam: M. Tr. de lahk'anik.

+lahk'aan: M. Intr. f. a. de lahk'anik. Eew re' hin xinlahk'aan pan nuwiriik: ayer me desperté bruscamente.

Lahk'b'al: s.c.v. *1.- paleta (para sacar algo). 2.- susto.* Re' k'ooj wilik noq pech lahk'b'al ha'lak'un: la máscara muchas veces es para asustar.

Lahk'jik: *ser quitado, ser arrebatado.* V. p. de lahk'anik.

Lahk'om +: *arrebatador de.* Lahk'om k'o'naal: arrebatador de juguete.

Lahk'oom: *arrebatador, hurtador.*

+lahm: M. Intr. f. a. de lahmik.

Lahmamaj: *encajado (poste o palo), plantado, introducido.* M. Tr. part. de lahmanik.

Lahmanik: v.d.i. *encajar (poste o palo), plantar, introducir.* M. Tr. —> +lahmaaj, +lahmaam.

Lahmaninaq: *encajado (poste o palo), plantado, introducido.* M. Intr. part. de lahmanik.

+lahmaaj: *encajarlo, plantarlo, introducirlo.* M. Tr. de lahmanik.

+lahmaam: M. Tr. de lahmanik.

+lahmaan: M. Intr. f. a. de lahmanik. Re' hin xinlahmaan reh i chee' pan b'eeh: yo planté el palo en medio del camino.

Lahmb'al: s.c.v. *estaca.*

Lahmik: v.e.i. *cuadrarse, pararse fijamente, plantarse.*

Lahminaq: *parado fijamente.* M. Intr. part. de lahmik.

Lahmjik: *ser encajado (poste o palo), ser plantado, ser introducido.* V. p. de lahmanik.

Lahmom +: *encajador de (poste o palo), plantador de, introducidor de.*

Lahmoom: *encajador (poste o palo), plantador, introducidor.*

Lahom+: *enchichicastador de.*

Lahoom: *enchichicastador.*

+lahq': M. Intr. f. a. de lahq'ik.

Lahq'aneel: *que junta (a personas).*

Lahq'ik: v.e.i. *juntarse, encuacharse.*

Lahq'inaq: *juntado, encuachado.* M. Intr. part. de lahq'ik.

Lahtz': *1.- apretado, estrecho, estorbo, reducido.* Q'e' lahtz' wilkooj wii': estamos en un lugar muy estrecho. Lahtz' chik i paam paat, ruum xnuujik chi jal: la casa quedó muy estrecha porque se llenó de mazorcas. Re' ab'aj wilik pan b'eeh, lahtz' irub'an keh aj b'eeh: la piedra que está en el camino, estorba a los caminantes. *2.- **+lahtz':*** M. Intr. f. a. de lahtz'ik. *3.- carga bajo los brazos.*

Lahtz'amaj: *angostado, trabado.* M. Tr. part. de lahtz'anik.

Lahtz'anik: v.d.i. *angostar, trabar, apretujar, atestar, estorbar.* M. Tr. —> +lahtz'aaj, +lahtz'aam.

lahtz'anik +iib': v.r. *apretujarse.*

+lahtz'aaj: *angostarlo, trabarlo, apretujarlo, atestarlo, estorbarlo.* M. Tr. de lahtz'anik. Re' Waan xulahtz'aaj i Ak' K'uhb'aal xilak tokoom huuj: Juan metió el Nuevo Testamento entre otros libros.

+lahtz'aam: M. Tr. de lahtz'anik.

+lahtz'aan: M. Intr. f. a. de lahtz'anik.

Lahtz'b'al: s.c.v. *instr. para reducir algo, reductor.*

Lahtz'b'ik: v.e.i. *reducirse, estrecharse, ocuparse, apretujarse.* Xlahtz'b'ik paam i paat: se estrechó la casa.

Lahtz'b'ik +wach: *ocuparse por trabajo.*

Lahtz'b'inaq: *reducido, estrechado, ocupado, apretujado.* M. Intr. part. de lahtz'b'ik.

+lahtz'b'isaj: *estrecharlo, apretujarlo, atestarlo.* M. Tr. de lahtz'b'isanik.

+lahtz'b'isam: M. Tr. de lahtz'b'isanik. Re' taqeh ulaa' na rulahtz'b'isam paam i paat: los invitados van ocupar toda la casa.

Lahtz'bisamaj: *estrechado, apredujado.* M. Tr. part. de lahtz'b'isanik.

Lahtz'b'isanik: v.d.i. *estrechar, apretujar, atestar.* M. Tr. —> +lahtz'b'isaj, +lahtz'b'isam.

Lahtz'bisinaq: *estrechado, apretujado.* M. Intr. part. de lahtz'b'isanik.

+lahtz'eej: *prensarlo, presionarlo.* M. Tr. de lahtz'inik. Chalahtz'eej ahuuj!: ¡lleve su libro bajo el brazo! (presionándolo).

+lahtz'eem: M. Tr. de lahtz'inik. Re' B'eeto rulahtz'eem i ruhuuj pan sikan: Alberto presiona su libro bajo el brazo.

Lahtz'ik: v.e.i. *estrecharse, apretujarse.*

Lahtz'imaj: *prensado, presionado (bajo el brazo).* M. Tr. part. de lahtz'inik.

Lahtz'inaq: *prensado, presionado (bajo el brazo).* M. Intr. part. de lahtz'inik.

Lahtz'inik: v.d.i. *prensar, presionar (bajo el brazo).* M. Tr. —> +lahtz'eej, +lahtz'eem.

Lahtz'inik +iib': v.r. *prensarse.*

+lahtz'iil: s.s.p. *estrechez de, atareamiento de.* Q'e' wilik nulahtz'iil chu paam i q'iij wilih: este día estoy muy atareado.

+lahtz'iil wach: s.s.p. *ocupación de.* Re' Sen yu'naak ma' ne ta nelik ruum chi wilik rulahtz'iil wach: hoy Vicenta no saldrá porque tiene mucho que hacer.

+lahtz'iin: M. Intr. f. a. de lahtz'inik.

Lahtz'jik: *ser prensado, ser presionado.* V. p. de lahtz'inik. Re' tuut xlahtz'jik ruum i ch'ihch': la señora fue prensada por el automóvil.

Lahtz' paam: *apretado, estrecho, ocupado (espacio).* Q'e' lahtz' paam i paat wilih, ruum taqeh tz'ilom: esta casa es muy estrecha por las tablas.

Lahtz' +wach: *ocupado (persona), atareado.* Lahtz' nuwach: estoy ocupado. Re' hin q'e' lahtz' nuwach pan nukamaj: yo estoy muy ocupado en mi trabajo.

Lah wach: *ralo (de entretejido).*

Laj +: *1.- prefijo que indica cantidad.* Laj chuht: diez manojos. *2.-* ***+laj:*** *sufijo de los adjetivos.* Atoob' laj winaq: hombre amable. Suq laj k'uxliis: felicidad.

Laj alaw: *seiscientos cuarenta millones.* 64,000,000 x 10 = 640,000,000.

Laj ch'u'y: *ochenta mil.* 8,000 x 10 = 80,000.

Lajeb'chel: *diez juntos.*

Lajejer: *hace diez dias.* Xub'an chik lajejer: ya pasó hace diez dias.

Lajeeb': *diez.* 10. Chaloq' chaloq lajeeb' oq senta iik: ¡cómpreme diez centavos de chile!

+lajeeb'iil: s.s.p. *décima parte.* Rulajeeb'il xelik i paran tulul: este plátano se ha dividido en diez partes.

Lajeeb'k'ahl: *doscientos.* 20 x 10 = 200.

Lajeeb' roxk'ahl: *cincuenta.* 20 x 2 + 10 = 50.

Lajeeb' ro'k'ahl: *noventa.* 20 x 4 + 10 = 90. Lajeeb' ro'k'ahl chi kiristyaano' xiponik chupul q'aaq' pa rax chee': noventa personas fueron a apagar el incendio en la montaña.

Lajeeb' rukajwinaq: *setenta.* 20 x 3 + 10 = 70.

Lajeeb' ruka'winaq: *treinta.* 20 + 10 = 30. Re' hin, lajeeb' ruka'winaq haab' chik, wilik weh: yo tengo ya treinta años.

Lajeeb' syeento: *mil.* Sinón. Lajk'ahl roxiq'ob'.

Lajeej: *dentro de diez días.* Ko pan lajeej q'iij aj la': que si hasta dentro de diez días.

Lajiq'ob': *cuatro mil.* 400 x 10 = 4,000.

Lajkilab': *un millón seiscientos mil.* 160,000 x 10 = 1,600,000.

Lajk'ahl: *doscientos.* 20 x 10 = 200.

Lajk'ahl roxiq'ob': *mil.* 400 x 2+200 = 1000. Sinón. Lajeeb' syeento.

Lajom: *apellido (Lajom en los registros).*

Laj q'iinch'ihl: *treintidos millones.* 3,200,000 x 10 =32,000,000.

Lajtaq: *diez cada uno.*

Lajtaqiil: *decena.* -ALMG-

+lak: *arañarlo, rasguñarlo, rascarlo.* M. Tr. de lakaj. Jinaj winaq xulak i wach i Mores: un hombre rasguñó la cara de Modesta.

Lakaj: v.m.r. *arañar, rasguñar, rascar.* M. Tr. —> +lak, +lakam. K'ahchi' chi lak'aj ha'lak'un: está rasguñando al niño.

Lakaj +iib': v.r. *arañarse, rascarse.*

+lakam: M. Tr. de lakaj. Re' winaq k'ahchi' rulakam wach ak'al, ruum iraaj rutikim ruhtz'uub': el hombre está escarbando la tierra, porque quiere sembrar sus flores. Re' mees k'ahchi' rulakam wach i paat: el gato esta rasguñando la pared de la casa.

Lakarik: *ser arañado, ser rasguñado, ser rascado.* V. p. de lakaj.

Laka'klanik: v.d.i. *andar tocando (a tientas), andar buscando (a tientas).* M. Tr. —> +laka'klaaj, +laka'klaam.

+laka'klaaj: *andarlo tocando (a tientas), andarlo buscando (a tientas).* M. Tr. de laka'klanik.

+laka'klaam: M. Tr. de laka'klanik.

+laka'klaan: M. Intr. f. a. de laka'klanik.

Laka'klimaj: *andado tocando (a tientas), andar buscando (a tientas).* M. Tr. part. de laka'klanik. Re' Manu' laka'klimaj pan q'equm ruum i rehk'een: la esposa de Manuel lo buscaba a tientas en la obscuridad.

Laka'klinaq: *andado tocando (a tientas), andado buscando (a tientas).* M. Intr. part. de laka'klanik.

Lakb'al: s.c.v. *1.- instr. para arañar (uñas, garras). 2.- rastrillo.*

+lakej: M. Tr. de lakinik. Xirulakej i mees: el gato me arañó. Kirulakej i mees: el gato me rasguña.

+lakem: M. Tr. de lakinik.

Lakib'ik: v.d.2 *arañar, rasguñar, escardar (todo).*

Lakimaj: *arañado, escardado, rasguñado.* M. Tr. part. de lakinik. Re' xohk'reel lakimaj i wach xik'ik chi' paat: el bolo tenía su cara rasguñada, cuando pasó frente a la casa.

Lakinaq: *arañado, rascado, rasguñado.* M. Intr. part. de lakinik.

Lakinik: v.d.i. *arañar, escardar, rasguñar.* M. Tr. —> +lakej, +lakem.

Lakinik +iib': v.r. *arañarse, rasguñarse.*

+lakiin: M. Intr. f. a. de lakinik.

Laklak: *aruñado, rasposo, rasponaso.* Re' ch'ihch' laklak i wach je' cho q'aah chik: el automóvil está rasposo, se vé que ya es antiguo.

Lakoj: M. Tr. f. a. de lakaj.

Lakooj: *arañado, escardado, rasguñado.* M. Tr. part. de lakaj.

+lakwik: M. Intr. de lakaj.

Lakwinaq: *arado, escardado, rasguñado.* M. Intr. part. de lakaj.

+lak': *1.-* M. Tr. de lak'aj. Chalak'i sohk'!: ¡quite la basura! (con instr.). *2.- susto, sobresalto.* Lak' inkih xub'an, noq xnuq'o'reej: se sobresaltó, cuando le hablé.

Lak'aj: v.m.r. *1.- limpiar (superficie con instr.). 2.- extraer, separar (cogiendo), estremecer.* M. Tr. – –> +lak', +lak'am. Lak'aj saniib': extraer arena.

Lak'aj +iib': v.r. *estremecerse.* Lak'aj riib' i wak'uun: mi hijo se estremece.

+lak'am: M. Tr. de lak'aj.

Lak'arik: *ser limpiado (superficie con instr.), ser extraido, ser separado (cogiendo), ser estremecido.* V. p. de lak'aj.

Lak'aak' wach: *tentón (de bebés), separados.*

Lak'b'al: s.c.v. *pala, objeto para separar.*

Lak'b'al sohk': *rastrillo (en superficie), azadón (en siembra).*

Lak'ch'ihch': *bicicleta.*

Lak'ib'ik: v.d.2 *limpiar (superficie con instr.), extraer, separar (repet.).*

Lak'lak': *raleza.* Chawil i lak'lak' naah chee' wilih!: ¡mire! este árbol está ralo.

Lak'oj: M. Tr. f. a. de lak'aj. K'ahchi'kiin chi lak'oj saniib': estoy extrayendo arena.

Lak'ol+: *limpiador de (superficie con instr.), extrayente de, separador de (cogiendo).* Lak'ol ch'uwa': *limpiador de lodo.*

Lak'ooj: *limpiado, extraido, separado (cogiendo), estremecido.* M. Tr. part. de lak'aj.

Lak'ool: *limpiador, extrayente, separador, estremecedor.*

+lak'wik: M. Intr. de lak'aj.

Lak'winaq: *limpiado, extraido, separado (cogiendo), estremecido.* M. Intr. part. de lak'aj.

Lamal+: v.d.e. *cuadrado (forma de estar), introducido (poste o palo).* —> Lamalkiin, lamalkaat, lamlik...

+lamaam: M. Tr. de laamanik.

Lamaanjik: *ser introducido (palo o poste).* V. p. de laamanik.

+lamaa': *introducirlo, plantarlo, cuadrarlo.* M. Tr. de laamanik. Chalamaa' i chee': intruduzca el palo**.**

Lamib'ik: v.e.i. *introducir (palo o poste - totalmente-).*

Lamlik: v.d.e. *cuadrado (forma de estar - de pie y recto-), insertado.* —> Lamalkiin, lamalkaat... Lamlik pan b'eeh: está parado en la calle (cuadrándose).

+lamunixiil: s.s.p. *limón de.*

Lamuunix: *limón, limonero (árbol frutal con jugo ácido, su madera se usa en artesania)* = Citrus limónia.

+lanahiil: s.s.p. *lana de.*

Lancha: *Esperanza (nombre propio).*

+lanik: *sufijo de apresurar, de acelerar.* F. a. de +laan. Taq lanik: vámonos yá (de visita y se van luego). Taq lom: vámonos (para apresurar).

Lantehl: *palanca.*

Lapik lapik: *pegajoso, glutinoso, viscoso, pegadizo.*

+lapiserohiil: s.s.p. *lapicero de.*

Lapiseero: *lapicero.*

+lapisiil: s.s.p. *lapiz de.*

+laq': *unirlo, juntarlo.* M. Tr. de laq'aj.

Laq'aj: v.m.r. *unir, juntar.* M. Tr. —> +laq', +laq'am. Re' Manu' laq'aj huuj k'ahchi': Manuel está uniendo unas hojas.

Laq'al +: v.d.e. *apareado, juntado.* —> Laq'alkiin, laq'alkaat, laq'lik...

+laq'am: M. Tr. de laq'aj.

Laq'aq'inaq: *unido, juntado.* M. Intr. part. de laq'aq'inik.

Laq'aq'inik: v.e.i. *juntarse, unirse.*

+laq'aq'iin: M. Intr. f. a. de laq'aq'inik.

Laq'aab'jik: *ser apareado, ser juntado.* V. p. de laaq'anik. Re' b'ihiil laq'aab'jik wach ruuk' i ati't ak'ach: el chunto apareó con la chunta.

+laq'aam: M. Tr. de laaq'anik.

Laq'aamb'al: s.c.v. *yugo.*

+laq'aa': *aparearlo, trabarlo.* M. Tr. de laaq'anik.

Laq'aaq': *unidos, juntados.* Pl. de laq'ik.

Laq'ik: *1.-* v.e.i. *ir a la par de, acompañar.* Kinlaq'ik ruuk' i wehk'een: estoy junto con mi esposa. *2.- unido, juntado.*

Laq'inaq: *juntado (en dos), acompañado.* M. Intr. part. de laq'ik.

Laq'lik: v.d.e. *apareado, juntado.* —> Laq'alkiin, laq'alkaat... Pan laq'lik wilkeeb' taqeh aj kaxaaro: juntos están los que se casaron.

Laq'lotib'ik: v.e.i. *andar juntos (repet.).*

Laq'lotik: v.e.i. *andar juntos.*

Laq'lotinaq: *andado juntos.* M. Intr. part. de laq'lotik.

+laq'loot: M. Intr. f. a. de laq'lotik.

+laq'wik: M. Intr. de laq'aj.

Laq'winaq: *unido, juntado.* M. Intr. part. de laq'aj.

Laq'oj: M. Tr. f. a. de laq'aj.

Las: *1.- Lázaro (nombre propio). 2.- gallo (var. San Crist.).*

+lasohiil: s.s.p. *lazo de.* Re' wilih rulasohiil sii': este es el lazo para la leña.

+latahiil: s.s.p. *lata de.*

+latz: *1.- pegarlo, engomarlo.* M. Tr. de latzaj. Chalatz i huuj!: ¡pegue el papel! *2.- viscoso*

Latzaj: v.m.r. *pegar, engomar.* M. Tr. —> +latz, +latzam.

Latzaj +iib': v.r. *pegarse.*

Latzal+: v.d.e. *adherido, pegado.* —> Latzalkiin, latzalkaat, latzlik...

+latzam: M. Tr. de latzaj.

Latzarik: *ser pegado, ser engomado.* V. p. de latzaj. Re' taqeh huuj, xuxih i ha'lak'un, xlatzarik chik wach: las hojas, que rompió el niño, ya fueron pegadas.

Latzb'al: s.c.v. *goma, pegamento, adhesivo.*

+latzej: *pegarlo, engomarlo.* M. Tr. de latzinik.

+latzem: M. Tr. de latzinik.

Latzib'ik: v.d.[2] *pegar, engomar (todo).*

Latzik: *viscoso, pegajoso, trabado.* Re' meexa latzik wach, ruum i kaab': la mesa está pegajosa, por el dulce.

Latzinik: v.d.i. *pegar, engomar.* M. Tr. —> +latzej, +latzem.

+latzkiil: s.s.p. *viscosidad de.*

Latzlatz: *pegajoso.* Xa latzlatz chik aq'ab', ruum i kaab' inak'ux: como están de pegajosas sus manos, por el dulce que come.

Latzlik: v.d.e. *adherido, pegado.* —> Latzalkiin, latzalkaat...

Latzoj: M. Tr. f. a. de latzaj. K'ahchi'kiin chi latzoj huuj: estoy pegando papel.

Latzol +: *pegador de, engomador de.*

Latzol k'iyaq: *planta con tubérculo (pegamento).*

Latzooj: *pegado, engomado.* M. Tr. part. de latzaj. Re' kulk paxeel latzooj chik: la taza que se quebró ya fue pegada.

Latzool: *pegador, engomador.*

+latzwik: M. Intr. de latzaj.

Latzwinaq: *pegado, engomado.* M. Intr. part. de latzaj.

Latz'al+: v.d.e. *trabar (entre dos cosas), encajonar.* —> Latz'alkiin, latz'alkaat, latz'lik...

+latz'aam: M. Tr. de laatz'anik. Nulatz'aam i huuj pan nutileb': tengo el libro bajo mi brazo.

Latz'aatz': *jilote.*

+latz'aa': *encajonarlo, trabarlo.* M. Tr. de laatz'anik.

Latz'lik: v.d.e. *trabado (entre dos cosas), encajonado.* —> Latz'alkiin, latz'alkaat...

Latz'lojik: v.e.i. *encajonarse, trabarse.*

Latz'lojinaq: *encajonado, trabado.* M. Intr. part. de latz'lojik.

+latz'looj: M. Intr. f. a. de latz'lojik.

+lawehiil: s.s.p. *llave de.*

Lawrel chee': *laurel de olor (las hojas se usan como condimento)* = Litsia guatemalensis.

Lay: *Adelaida, Hilaria, Eulalia (nombres propios).*

Laach: *gemelos, mellizos, cuache.* Re'kok' ha'lak'un wilih, laach taqeh: estos niños, son gemelos. Re'xukochej i Terees, kok' laach: los niños que tuvo Teresa, son gemelos.

Laacha: *Nicolasa (nombre propio).*

Laachch'umiil: *neptuno (planeta).* -ALMG-

Laacho: *Nicolás, Venancio, Horacio (nombres propios).*

Laach tulul: *guineo cuache.* Sinón. Pa'tz tulul.

Laahjik: *ser enchichicastado.* V. p. de lahinik.

Laak: s.iv. *aruño, aruñazo, arañazo, arañada.* Re'jaaw laak i pan wach: el señor tiene la cara aruñada.

Laakjik: *ser arañado, ser escardado, ser rasguñado.* V. p. de lakinik.

Laala: *Eulalia, Candelaria (nombres propios).*

Laalo: *Eulalio, Candelario (nombres propios).*

Laam: *hielo, escarcha.*

Laamamaj: *introducido (palo, poste), cuadrado (postura).* M. Tr. part. de laamanik.

Laamanik: v.d.i. *introducir (palo, poste), cuadrar (postura).* M. Tr. —> +lamaa', +lamaam.

Laamanik koraal: *cercar.*

Laamaninaq: *introducido (palo poste), cuadrado.* M. Intr. part. de laamanik.

+laamaan: M. Intr. f. a. de laamanik.

Laamb'al: s.c.v. *agujero (donde introducir).*

+laan: *momentáneo (sufijo de verbos indicando acción repetida y rápida).* F. a. de +lanik. Re'ak'un int'uyu'laan pan aab': el muchacho se mece rápido en la hamaca.

Laana: *lana.*

Laancha: *lancha.*

Laanhib': *sustantivo.* -ALMG-

Laap: *1.- hongo (en árboles). 2.- liga.*

Laapis: *lápiz.* Re' laapis q'e' q'as ju' eh xa re' yu' injuxjik: el lapiz puntiagudo es fácil de borrarlo.

Laapo: *Cláfiro (nombre propio).*

Laaq'amaj: *apareado, trabado.* M. Tr. part. de laaq'anik.

Laaq'anik: v.d.i. *aparear, trabar.* M. Tr. —> +laq'aa', +laq'aam.

Laaq'anik +iib': v.r. *aparearse, juntarse con otro.*

+laaq'aan: M. Intr. f. a. de laaq'anik.

Laaq'inaq: *apareado, trabado.* M. Intr. part. de laaq'anik.

Laaq'jik: *ser apareado, ser trabado.* V. p. de laaq'anik.

Laaso: *lazo.* Sinón. Ch'uqaab'. Xnuloq' jinaj ak' laaso reh i nukawaayo: compré un lazo nuevo para mi caballo.

Laata: *lata, bote.*

Laatzb'al: s.c.v. *pegamento, cola.* Re' laatz'b'al inkamanik reh taqeh chih jariik inpaxik oon inxiharik: el pegamento sirve para pegar lo que se quiebra o se rompe.

Laatzb'ik: v.e.i. *ponerse pegajoso.*

Laatzb'inaq: *puesto pegajoso.* M. Intr. part. de laatzb'ik.

Laatz'anik: v.d.i. *encajonar, trabar.* M. Tr. —> +latz'aa', +latz'aam.

Laawe: *llave.* Sinón. Tehb'al paat, lutz'b'al paat. Xsahchik i rulaawe i nupaat: se perdió la llave de mi casa.

Laayo: *Eladio, Eulalio, Hilario (nombres propios).*

La': *1.- éste, aquel (partícula de énfasis - repentínamente-).* Wulu' la': es aquel. *2.- al contrario.*

La'pe: *cuidado (por las consecuencias), vamos a ver (algo de amenaza).* Chaq'or la' pe chih jariik, ne nawil chi ne nak'ul: ten cuidado con lo que dices, por las consecuencias.

La're': *antes de que (énfasis en afirmación de algo).* Hin la' re' ojinaq, eh re' hat xakoj numahk: usted me culpó antes de que yo me fuera.

+la'wachej: *delirarlo, tenerle pesadillas.* M. Tr. de la'wachinik.

+la'wachem: M. Tr. de la'wachinik.

La'wachimaj: *tenido pesadillas, delirado.* M. Tr. part. de la'wachinik.

La'wachinaq: *tenido pesadillas, delirado.* M. Intr. part. de la'wachinik.

La'wachinik: v.d.i. *tener pesadillas, delirar.* M. Tr. —> +la'wachej, +la'wachem.

La'wachinik +iib': v.r. *tenerse pesadillas, perderse los estribos.*

+la'wachiin: M. Intr. f. a. de la'wachinik.

La'waach: *visión, pesadilla, ensueño.* Chaq'ab' eew, chayeew i la'waach inub'an: antenoche, tuve mucha pesadilla.

La'waachjik: *ser delirado, ser tenido pesadillas.* V. p. de la'wachinik.

+lech: *pegarlo, engomarlo, colgarlo.* M. Tr. de lechej.

+lechahiil: s.s.p.*leche de.*

Lechaneel: *que pega algo, pegante.* Re' q'ool lechaneel utz': la resina pega mosca.

Lecharik: *ser pegado (contra).* V. p. de lechej.

+lechaam: M. Tr. de leechanik.

+lechaa': *colgarlo, pegarlo.* M. Tr. de leechanik. Re' k'isa xq'un, xa aha' irulechaa' poom wach taq paat: la niña, dondequiera pega copal pom en las paredes.

Lechb'al: s.c.v.*argolla, instr. para pegar (suspendiéndolo).*

Lechej: v.m.r.*pegar, engomar, colgar (en pared).* M. Tr. –-> +lech, +lechem. K'ahchi'kiin chi lechej huuj: estoy pegando papeles.

Lechej +iib': v.r.*pegarse (contra).*

Lechel+: *1.- fijador de (contra).* Lechel huuj: fijador de papeles. *2.-* v.d.e. *engomado.* —> Lechelkiin, lechelkaat, lechlik...

+lechem: M. Tr. de lechej.

Lecheeb'jik: *ser colgado (en pared), ser pegado (suspendiéndolo).* V. p. de leechanik.

Lecheemb'al: s.c.v. *para colgar o pegar, pegamento, goma.*

Lechib'ik: v.d.2*pegar contra, colgado en (momentánea).*

Lechlik: v.d.e. *pegado contra, colgado (suspendiendolo).* —> Lechelkiin, lechelkaat... Re' ruhuuj xye'arik i Rap, noq xub'an rukaxaaro, lechlik wach tz'aq: el certificado de matrimonio entregado a Rafael, está pegado en la pared.

Lechlojik: v.e.i.*pegarse en, suspenderse en.*

Lechlojinaq: *pegado.* M. Intr. part. de lechlojik. Xkipuh iloq i pooq lechlojinaq pan kooq: sacudieron el polvo pegado a sus pies. (Hechos 13, 51).

+lechlooj: M. Intr. f. a. de lechlojik.

Lechoj: M. Tr. f. a. de lechej. K'ahchi'kiin chi lechoj xijab': estoy pegando zapato.

Lechol +: *fijador de, colgador de.*

Lechooj: *pegado, engomado.* M. Tr. part. de lechej.

Lechool: *fija carteles, colgador (de anuncio).* Re' kalaawux lechool q'orol b'iral: el clavo sirve para fijar carteles de anuncio.

+lechwik: M. Intr. de lechej.

Lechwinaq: *pegado, engomado.* M. Intr. part. de lechej.

Lech'ib'ik: v.e.i.*combarse (totalmente), torcerse.*

Lech'ik: *consistente, plasticina.*

+lech'kiil: s.s.p. *combadura de, torcedura de.* Rulech'kiil ch'ihch': combadura de hierro.

+lehch: M. Intr. f. a. de lehchik.

+lehcheej: *pegarlo (contra), encaramarlo.* M. Tr. de lehchinik.

Lehcheel: s.iv. *empacho, indigestión.*

+lehcheem: M. Tr. de lehchinik.

Lehchik: v.e.i. *encaramarse (suspendiéndose), pegarse contra.*

Lehchimaj: *pegado contra, encaramado (suspend.).* M. Tr. part. de lehchinik.

Lehchinaq: *pegado contra, encaramado (suspend.)* M. Intr. part. de lehchinik.

Lehchinik: v.d.i. *pegar contra, encaramar (suspendido).* M. Tr. —–> +lehcheej, +lehcheem.

Lehchinik +iib': v.r. *pegarse contra, encaramarse (suspendiéndose).* Re' ruq'eq chuhp i chaj irulehcheej riib' chu wach ib'ooj: el tizne del ocote se pega a la viga.

Lehchjik: *ser pegado contra, ser encaramado (suspend.).* V. p. de lehchinik. Sinón. Lehchteesjik.

Lehchteesjik: *ser pegado contra, ser encaramado.* V. p. de lehchinik. Sinón. Lehchjik.

Lehk: *1.- haz de mazorca, un garabato (trabajando).* Sinón. Lek. *2.-* ***+lehk;*** M. Intr. f. a. de lehkik.

Lehkaal: *mancuerna.* Chi lehkaal na nuye'em taqeh jal: en mancuerna voy a dejar las mazorcas.

Lehkb'al: s.c.v. *columpio, instr: para colgar algo.*

Lehkik: v.e.i. *1.- desplazarse (en árbol). 2.- treparse.* Re' mees xlehkik nah paat chi chopoj ch'ooh: el gato trepó sobre la casa para cazar ratones.

Lehkik +iib': v.r. *desplazarse (en árbol), colgarse.*

Lehkinaq: *1.- desplazado. 2.- trepado.* M. Intr. part. de lehkik.

Lehqamaj: *zancadilleado.* M. Tr. part. de lehqanik. Lehqamaj chi rooq: puesto zancadilla.

Lehqanik: v.d.i. *zancadillear.* M. Tr. —> +lehqaaj, +lehqaam.

Lehqanik +iib': v.r. *encanillarse.*

+lehqaaj: *zancadillearlo.* M. Tr. de lehqanik.

+lehqaam: M. Tr. de lehqanik.

+lehqaan: M. Intr. f. a. de lehqanik. Re' re' inlehqaan i ruchaaq': él pone zancadillas a su hermano menor.

Lehqb'al: s.c.v. *traba, zancadilla.*

Lehqinaq: *zancadilleado.* M. Intr. part. de lehqanik.

Lehqjik: *ser zancadilleado.* V. p. de lehqanik.

Lehqom +: *que traba algo, que pone zancadilla a.*

Lehqoom: *el que traba, el que pone zancadilla.* Wilik taqeh aj k'o'neel tolotik lehqoom taqeh: hay jugadores de futbol que ponen zancadillas.

+lehtz: M. Intr. f. a. de lehtzik.

Lehtzik: v.e.i. *pegarse, adherirse.* Xlehtzik i huuj wach tz'aq: el papel se pegó en la pared.

Lehtzinaq: *pegado, adherido.* M. Intr. part. de lehtzik.

Lehtzom+: *pegador de, adherente de.*

Lehtzoom: *pegador, adherente.*

Lej: *Alejandro (nombre propio).* Sinón. Lejo, Lejaanto.

Lejaanto: *Alejandro (nombre propio).* Sinón. Lej, Lejo.

Lejo: *1.- Alejandro, Gilberto (nombres propios).* Sinón. Lej, Lejaanto. *2.- ¡hijo! (para llamar con cariño).*

Lek: *haz de mazorca colgado.* Sinón. Lehk. Plural lekeek.

Lekaab': s.iv. *gancho (para colgar algo).*

+lekaam: M. Tr. de leekanik.

+lekaa': *colgarlo, guardarlo (colgado).* M. Tr. de leekanik. Xnulekaa' chik i nupuneet nah kalaawux: ya colgé mi sombrero en el clavo.

Lekb'al: s.c.v. *objeto para colgar algo, sercha, percha, cuelgacapas.*

Lekel +: v.d.e. *colgado.* —> Lekelkiin, lekelkaat, leklik...

Lekelik: *mediano, tamaño mediano.*

+lekeeb'jik: *ser colgado.* V. p. de leekanik. Xlekeeb'jik: fue colgado.

Lekeek: *colgados (en lazo), suspendidos (estilo micos).* Plural de lek. Lekeek taqeh weex nah k'ahaam: los pantalones están colgados en el lazo.

Lekeemb'al: s.c.v. *ganchillo (para colgar algo), cuelgacapas.*

Lekib'ik: v.e.i. *colgar, suspenderse (varias veces).*

Leklik: v.d.e. *colgado.* —> Lekelkiin, lekelkaat... Re' rupuneet i Waan leklik rij ookb'al: el sombrero de Juan está colgado detrás de la puerta.

Lem: *apellido (Lem en los registros).*

Lemab': *palo (parecido al kik'chee').*

Lemeeta: *botella, envase.* Inwaaj wach jinaj lemeeta chi riis kaab': necesito una botella de miel.

Lemon: *vidrio, espejo.* Sinón. Lemow.

Lemow: s.iv. *espejo, vidrio.* Sinón. Lemon. Re' ha'lak'un xupaxej i lemow: el niño quebró el espejo. Re' xq'un k'ahchi' rilom riib' pan lemow: la muchacha se está viendo en el espejo.

+lemowiil: s.s.p. *espejo de, vidrio de.*

Lemow kulk: *vaso.*

Lemox: *corola, pichota (flor de árbol frutal).*

Lemooxnaq: *florecido (árbol frutal).* M. Intr. part. de lemooxnik.

Lemooxnik: v.e.i. *florecer (árbol frutal).*

Les: *Lesbia (nombre propio).* Sinón. Lesya.

Lesensyaalo: *licenciado.*

Lesya: *Lesbia (nombre propio).* Sinón. Les.

Let'ej paam: v.m.r. *tijerear (no cortar parejo).*

Let'let': *trasquilado, disparejo.* Re' winaq re' re', ma' inchol taj ehsanik nahis, let' let' paam i naah xukanaa' i wak'uun: ese hombre no sabe cortar pelo, dejó trasquilado a mi hijo.

+letz: *juntarlo, adherirlo, engomarlo.* M. Tr. de letzej.

Letzarik: *ser juntado, ser adherido, ser engomado.* V. p. de letzej.

Letzaam: M. Tr. de leetzanik.

+letzaa': *pegarlo, juntarlo, engomarlo.* M. Tr. de leetzanik. Re' numiij xnuletzaa' wach huuj: pegué mi foto en una hoja.

Letzb'al: s.c.v. *goma, pegamento.*

Letzej: v.mr. *juntar, adherir, engomar.* M. Tr. —> +letz, +letzem.

Letzej +iib': v.r. *pegarse (con algo glutinoso).*

Letzel: v.d.e. *1- que junta, adherente. 2.-* ***letzel +:*** *pegado.* —> Letzelkiin, letzelkaat, letzlik...

+letzem: M. Tr. de letzej.

Letzib'ik: v.d.[2] *juntar, adherir, engomar (repet.)*

Letzik: *pegajoso.*

Letz letz: *pegajoso, glutinoso.*

Letzlik: v.d.e. *pegado.* —> Letzelkiin, letzelkaat...

Letzoj: M. Tr. f. a. de letzej.

Letzol+: *juntador de, pegador de, engomador de.* Letzol huuj: engomador de hojas.

Letzooj: *juntado, pegado, engomado.* M. Tr. part. de letzej.

Letzool: *juntador, pegador, engomador.*

+letzwik: M. Intr. de letzej.

Letzwinaq: *juntado, pegado, engomado.* M. Intr. part. de letzej.

Lew lew: *grueso, deforme y pesado.* Xa lew lew chik inka'yik i ookb'al wilih eh k'ih tz'aaq: ¡como está de deforme y pesada esta puerta y cuesta muy caro!

Leeb': *apellido (Leb en los registros).*

Leecha: *leche.* Sinón. Riis ch'uuch':

Leechamaj: *colgado (en pared), pegado (suspendiéndolo).* M. Tr. part. de leechanik.

Leechanik: v.d.i. *colgar (en pared), pegar (suspendiéndolo).* M. Tr. —> +lechaa', +lechaam.

Leechanik +iib': v.r. *colgarse (en pared).*

+leechaan: M. Intr. f. a. de leechanik.

Leechinaq: *colgado (en pared), pegado (suspendiéndose).* M. Intr. part. de leechanik.

Leechinik: v.d.i. *colgar (en pared), pegar (suspendiéndose), engomar.* M. Tr. —> +lechaa', +lechaam. Sinón. Lachanik.

+leechiin: M. Intr. f. a. de leechinik.

Leechjik: *ser colgado (en pared), ser pegado (suspendiéndose).* V. p. de leechinik.

Leech': *desigual, torcido (de línea), mal arreglado, desnivelado.* Leech' nukamis: mi camisa esta dispareja. Leech' kahnik i paat, ruum i yihk xub'an: la casa quedó desnivelada, por el terremoto. Re' meexa wilih leech', ma'xtaj kamaj: esta mesa está torcida, no sirve. Leech' i ruweex i k'isa ak'un: el pantalón del niño está mal arreglado.

Leech'b'ik: v.e.i. *ponerse torcido, torcerse, combarse.*

Leech'b'inaq: *torcido, combado.* M. Intr. part. de leech'b'ik

Leekamaj: *colgado (ropa), guardado (haz de mazorca).* M. Tr. part. de leekanik.

Leekanik: v.d.i. *colgar (ropa), guardar (haz de mazorca).* M. Tr. —> +lekaa', +lekaam.

Leekanik +iib': v.r. *colgarse (suspendiéndose).*

Leekaninaq: *colgado (ropa), guardado (haz de mazorca).* M. Intr. part. de leekanik.

+leekaan: M. Intr. f. a. de leekanik. Awach xlekaan reh i nupuneet: quién colgó mi sombrero.

Leeko: *Alfredo (nombre propio).* Sinón. Leelo.

Leela: *Adela, Aurelia (nombres propios).*

Leelo: *Alfredo (nombre propio).* Sinón. Leeko.

Leencha: *Lorenza (nombre propio).*

Leencho: *Florencio, Lorenzo (nombres propios).*

Leetzanik: v.d.i. *pegar, juntar, engomar.* M. Tr. —> +letzaa', + letzaam.

+leetzaan: M. Intr. f. a. de leetzanik.

Leetzimaj: *pegado, juntado, engomado.* M. Tr. part. de leetzanik.

Leetzinaq: *pegado, juntado, engomado.* M. Intr. part. de leetzanik.

Leewa: *legua.* Sinón. Hihl. Chi jinaj leewa insik'arik chaloq i kapeh: a una legua de distancia cortan el café.

Leex: *Andrés (nombre propio).*

Leey: *jovencita (manifestación de cariño).*

Li: *apellido (Li en los registros).*

Lib'uujo: *dibujo.*

+lik: *sacarlo, extraerlo.* M. Tr. de likij. Xnulik chik i nuk'uxb'aal, na nutik'aam nuwa': voy a comer, ya me serví mi comida.

Likarik: *ser sacado (con cucharón).* V. p. de likij.

Likb'al: s.c.v. *cucharón, guacal, palangana.* Chak'am rejeh likb'al ha'!: ¡llévese la palangana!

Likb'al ha': *palangana, guacal.*

Likib'ik: v.d.2 *sacar (con cucharón -todo).*

Likij: v.m.r. *sacar (con cucharón), extraer (líquido).* M. Tr. —> +lik, +likim.

+likim: M. Tr. de likij.

Liklik: *gavilancillo (pájaro de presa)* = Accipiter superciliosus.

Likoj: M. Tr. f. a. de likij.

Likol +: *sacador de (con cucharón).* Likol ha': sacador de agua.

Likooj: *sacado (con cucharón).* M. Tr. part. de likij.

Likool: *sacador (con cucharón).*

+likwik: M. Intr. de likij.

Likwinaq: *sacado (con cucharón).* M. Intr. part. de likij.

Limooxna: *limosna.* Re' limooxna iruyeew awach iraaj eh inchalik pa ruk'uxl: quién tiene la intención de dar limosna la dá con gusto.

Lin: *Efrain, Abelino (nombres propios).*

Liseensya: *permiso, licencia.*

+listahiil: s.s.p. *astucia de.*

Litz'ik: v.e.i. *apiñarse, tupirse.*

Litz'inaq: *apiñado, tupido.* M. Intr. part. de litz'ik

+lixtoniil: s.s.p. *listón de, cinta de.*

Lixtoon: *listón (cinta de seda para cabello).*

Liib'ro: *libra.* Sinón. Paaj, pajb'al. Chayeew jino'q liib'ro watz'aam!: ¡dáme una libra de sal! Re' Terees xuloq' ho'oob' liib'ro rumulaa': Teresa compró cinco libras de achiote.

Liicha: *Felisa, Elisa, Clarisa (nombres propios).*

Liich': *morado, violáceo.* Liich' jal: mazorca morada. Liich' ooj: aguacate morado = Persea caerulea.

Liich'b'ik: v.e.i. *amoratarse (plantas).*

Liich'b'inaq: *amoratado.* M. Intr. part. de liich'b'ik.

Liija: *lija (papel para lijar).*

Liijo: *Gilberto, Eligio (nombres propios).*

Liiko: *Federico (nombre propio).*

Liilo: *Baudilio (nombre propio).*

Liima: *1.- lima (instrumento para lijar). 2.- lima, naranja chichita (árbol frutal, la semilla y hojas se usan para medicina)* = Citrus limetta.

Liina: *Angelina (nombre propio).*

Liinta: *Linda, Erlinda (nombres propios).*

Liipa: *Felipa (nombre propio).*

Liipe: *Felipe (nombre propio).*

Liirya: *lirio (planta ornamental con flores blancas)* = Amaryllis belladonna.

Liista: *1.- astuto, listo. 2.- lista, nómina.*

Liita: *Margarita (nombre propio).*

Liitro: *litro (medida de capacidad).*

+liitz': *1.-* M. Intr. f. a. de litz'ik. *2.- apiñado, tupido.* Antónimo de liix.

Liitz' wach: *tupido, apiñado.* Re' po't wilih holohik, ruum liitz' wach: este güipil es bonito, porque está tupido. Liitz' wach i keem: el tejido es tupido.

Liiwa: *Olivia (nombre propio).*

Liix: *delgado, ralo.* Sinón. Ma' piim taj. Liix wach i po't: el güipil es ralo. Antónimo de liitz'.

Liiya: *Rosalía (nombre propio).*

Loch: *1.- caracol de monte, concha (molusco terrestre comestible, con concha en espiral)* = Helix pomatía. Re' taqeh loch kik'uxwik xaq ch'ahn: los caracoles comen hierbas. *2.-* ***+loch:*** *rascarlo, rasparlo, fregarlo.* M. Tr. de lochoj. Sajik sajik i wiij, chakuy, chaloch weh!: me pica mucho la espalda, ¡por favor ráscame! Chaloch i wiij!: ¡ráscame la espalda!

Locharik: *ser rascado, ser raspado, ser fregado.* V. p. de lochoj.

Lochb'al: s.c.v. *instr. para raspar, raspador.*

+lochej: M. Tr. de lochinik.

+lochem: M. Tr. de lochinik. Na nulochem i wach i nub'ahiil noq

ne ink'ulik: cuando venga mi marido, voy a rasguñar su cara.

Lochib'ik: v.d.2 *rascar (varias veces), fregar.*

Lochimaj: *rascado, fregado.* M. Tr. part. de lochinik.

Lochinaq: *rascado, fregado.* M. Intr. part. de lochinik. Re' Chaana lochinaq wach ruq'aah: Roxana ha rascado su grano.

Lochinik: v.d.i. *rascar, fregar.* M. Tr. —> +lochej, +lochem.

Lochinik +iib': v.r. *fregarse.*

+lochiin: M. Intr. f. a. de lochinik.

Lochloch: *rasposo.*

Lochoj: v.m.r. *rascar, raspar, fregar.* M. Tr. —> +loch, +lochom.

Lochoj +iib': v.r. *rascarse, rasparse.*

Lochol+: *raspador de, rascador de, fregador de.* Lochol kaab': raspador de panela.

+lochom: M. Tr. de lochoj.

Lochooj: *rascado, raspado, fregado.* M. Tr. part. de lochoj.

Lochool: *rascador, raspador, fregador.* Re' ha'lak'un, q'e' aj lochool: el niño siempre rasca.

+lochwik: M. Intr. f. a. de lochoj.

Lochwinaq: *rascado, raspado, fregado.* M. Intr. part. de lochoj.

+loch': *doblarlo, torcerlo, combarlo.* M. Tr. de loch'oj. Xloch' i ch'ihch', noq xnutoq wach: se torció el hierro, cuando lo doblé. Re' aj tz'aqool xuloch' wach i ch'ihch' reh paat: el albañil dobló el hierro de la construcción.

Loch'arik: *ser doblado, ser combado.* V. p. de loch'oj.

+loch'aam: M. Tr. de looch'anik.

+loch'aa': *doblarlo, torcerlo, cambiarlo.* M. Tr. de looch'anik.

Loch'b'al: s.c.v. *instr. para doblar, amansar, torcer, combar (grifo).*

+loch'ej: *obedecerlo, respetarlo, torcerlo, doblarlo, combarlo.* M. Tr. de loch'inik. Kow i ransil i Pet, xuloch'ej i ch'ihch': Pedro es forzudo, dobló el hierro.

+loch'em: M. Tr. de loch'inik.

Loch'eel: *doblado, torcido, combado (varillas, hierros).* Loch'eel i ch'ihch' wilih, ma'xtaj chik kamaj: esta varilla de hierro ya no sirve, porque está torcida.

Loch'ib'ik: v.d.2 *doblar, torcer, combar (totalmente).*

Loch'ik: v.e.i. *ser paciente, ser manso, ser obediente, ser respetuoso, ser humilde.* Q'e' holohik ak'un wilih, ruum xa inloch'ik: este muchacho es muy bueno porque es muy obediente.

Loch'ik k'upik: *ser humilde, ser respetuoso.* Eh kiloch'ik kik'upik chik chu wach i Qajaaw: vivían en el temor del Señor. (Hechos 9, 31).

Loch'ik k'uxliis: *humildad.*

Loch'il: s.iv. *mansedumbre, humildad, respeto.*

Loch'imaj: *obediente, paciente, respetado*., M. Tr. part. de loch'inik.

Loch'inaq: *obedecido, respetado.* M. Intr. part. de loch'inik.

Loch'inik: v.d.i. *obedecer, respetar, torcer, doblar, combar.* M. Tr. –> +loch'ej, +loch'em.

+loch'iin: M. Intr. f. a. de loch'inik.

+loch'kiil: *mansedumbre de, flexibilidad de, respeto de.*

Loch'lik: v.d.e. *agachado (por respeto), doblado, combado.* –> Loch'olkiin, loch'olkaat...

Loch'loch': *retorcido, combado.*

Loch'oj: v.m.r. *doblar, torcer, combar.* M. Tr. –> +loch', +loch'om. K'ahchi'kiin chi loch'oj chee': estoy doblando el palo.

Loch'oj +iib': v.r. *humillarse, suplicar, postrarse, doblarse.* Re' Toon xuloch' riib' chu wach i alkaalte reh chi ma' xook taj pan tz'ilom: Antonio se humilló ante el alcalde para que no lo metieran en la cárcel.

loch'oj nah ch'ehk: v.m.r. *doblar rodillas.*

Loch'oj naah: *amansar, aconsejar (para que respete).*

Loch'ol+: *1.- amansador de, agachador de (por respeto), doblador de, combador de, torcedor de.* Loch'ol ch'ihch': combador de hierro. Loch'ol k'uxliis: respetador. *2.-* v.d.e. *agachado, doblado, combado.* —> Loch'olkiin, loch'olkaat, loch'lik...

+loch'om: M. Tr. de loch'oj.

Loch'ooj: *doblado, torcido, combado.* M. Tr. part. de loch'oj.

Loch'ool: *doblador, torcedor, amansador, combador.* Wilik taqeh winaq loch'ool ch'ihch' ruuk' kiq'ab': hay personas que comban hierros con sus manos.

Loch'oomb'al: s.c.v. *consejo, indicación.*

+loch'wik: M. Intr. de loch'oj.

Loch'winaq: *doblado, torcido, combado.* M. Intr. part. de loch'oj.

Lohch': *1.- doblez. 2.-* ***+lohch':*** M. Intr. f. a. de lohch'ik.

Lohch'ik: v.e.i. *doblarse, torcerse, combarse.*

Lohch'inaq: *doblado, torcido, combado.* M. Intr. part. de lohch'ik.

Lohk: *ganchada (acción con garabato).* Xa junlohk xnub'an reh i araan nah raa': bajé la naranja de un sólo ganchazo.

Lohk': *fila, surco.* Sinón. Lok'.

+lohk'aal: s.s.p. *fila de, barrera de.* Rulohk'aal chi cha'jen tinamit: barrera de policías (retén de policías).

+lohk'aal ab'aj: *barrera de piedra.*

+lohk'aal sohk': *barrera de rastrojos.*

Lohq'ik: v.e.i. *comprarse.*

Lok: s.iv. *gancho, garabato, anzuelo.* Chak'am chaloq weh i lok re're'!, na nusik'im i k'iib': ¡traígame ese garabato!, voy a cortar pacayas. Sahchik i nulok, noq xnumes

paam i ch'ahn: cuando limpié el monte, mi garabato desapareció.

+lokaam: M. Tr. de lookanik.

+lokaa': *engancharlo.* M. Tr. de lookanik.

Lokche': *garabato, gancho de palo.*

Loklik: v.d.e. *enganchado.* —> Lokolkiin, lokolkaat...

Loklok: *torcido, combado.* Xa loklok chik irub'an i chee' wilih: ¡mira este palo como está de torcido!

Lokol+: v.d.e. *enganchado.* —> Lokolkiin, lokolkaat, loklik...

Lokoob'jik: *ser enganchado.* V. p. de lookanik.

Lokook: *colgados (como lazos).*

Lokq'ab': s.c.v. *anillo.* Sinón. Lopq'ab', motq'ab', lo'q'aab'.

Loktoor: *doctor, médico.* Sinón. Iq'omaneel.

Lok': *hilera, línea, fila, surco, hilera de un tejido.* Sinón. Lohk'. B'ehik chi lok': andar en fila. Jun lok': una fila. Re' B'ex k'ahchi' rutikim i kinaq' chi lok': Sebastián está sembrando el frijol en surcos. Chi lok' wilkeeb' taqeh kok' tik repooyo: las plantitas de repollo están en surcos. Ka' lok': de dos filas. Re' wab'iix, xa ka' lok' i ma' holohik taj: solamente dos filas de la milpa, no salieron bien.

Lok'ab'aj: *muro de retención.*

+lok'aam: M. Tr. de look'anik.

+lok'aa': *surcarlo, enfilarlo.* M. Tr. de look'anik.

Lok'b'al: s.c.v. *instr. para alinear, cordel.*

+lok'ej: *alinearlo.* M. Tr. de lok'inik.

+lok'em: M. Tr. de lok'inik.

Lok'ib'ik: v.e.i. *alinear (repetidam.).*

Lok'imaj: *alineado, enfilado.* M. Tr. part. de lok'inik. Xa lok'imaj chik taqeh ha'lak'un pan b'eeh: los niños están alineados en el camino.

Lok'inaq: *alineado, enfilado.* M. Intr. part. de lok'inik.

Lok'inik: v.d.i. *alinear.* M. Tr. —> +lok'ej, +lok'em.

Lok'inik+iib': v.r. *alinearse.*

+lok'iin: M. Intr. f. a. de lok'inik.

Lok'lik: v.d.e. *en orden, enfilado, en surco.* —> Lok'olkiin, lok'olkaat...

Lok'ol+: v.d.e. *en orden, en fila, en surco.* —> Lok'olkiin, lok'olkaat, lok'lik...

Lok'oob'jik: *ser surcado, ser enfilado, ser ordenado (en fila).* V. p. de lok'inik.

Lok'tikooj: *siembra en fila, barrera viva.*

Lol: *1.- Teodoro, Eliodoro (nombres propios).* Sinón. Lool, Loolo. *2.- piloy (frijol grande)* = Phaseolus multiflorum.

+lom: *rápido, momentáneo (sufijo de verbos que indica rapidéz de una acción).* Sinón. +lanik. Xkiteh lom i kikaxoon: abrieron luego sus cofres (Mt. 02,11). Na wuk'em lom nukapeh yu'naak, ruum noq ko tz'a': voy a tomar

café rapidamente, porque todavía está caliente. Na lom nub'anam aha' wilik i xaq'or weh: voy a hacer ahora mismo lo que usted me dijo.

Lon: *repetición instantánea (párticula que indica repetición de algo).* Kok' lon xilak: cada momento, a cada rato, por ratito.

Lopq'ab': *anillo.* Sinón. Lokq'ab', motq'ab', loq'aab'.

+lopq'ab'il: s.s.p. *anillo de.*

Loq: *aquí, ahí, hacia (partícula de lugar), adverbio de rumbo, venga (de allá para acá).* Sinón. Chaloq, cho. Okeen loq, chakuy!: por favor, ¡pase adelante! Ruk'amam loq i rehk'een: ha traido a su esposa.

Loq': *1.- compra.* Re' taqeh mertooma xi'ooj chi loq': los mayordomos se fueron de compras. *2.-* ***+loq':*** *comprarlo, darlo a luz, parirlo.* M. Tr. de loq'oj. Terees chib'ih xaloq'?: ¿que fué lo que dió a luz Teresa? Mi nawaaj, chaloq' i nupaat, ne nuk'ayej aweh: si quieres, compra mi casa, te la vendo.

Loq'arik: *ser comprado, ser dado a luz, ser parido.* V. p. de loq'oj.

Loq'aab': s.iv. *anillo.* Sinón. Lopq'ab', lokq'ab', motq'ab'.

Loq'b'al: s.c.v. *lugar de compra, tienda, dinero, sala de maternidad.*

+loq'ej: *alabarlo, glorificarlo, estimarlo, adorarlo.* M. Tr. de loq'inik, de loq'onik. Ne nkiloq'ej i Qajaaw: glorificarán a Nuestro Señor. Re' T'yoos xuq'or, chaloq'ej taq atuut awajaaw: Dios dijo, respeten a sus padres.

+loq'em: M. Tr. de loq'inik, de loq'onik.

Loq'en: *adorador.*

Loq'en +iib': *cuidadoso.*

Loq'en tz'aqoj ala's: *idólatra.*

Loq'ib'ik: v.d.2 *comprar (varias veces).*

+loq'il: s.s.p. *grandeza de, dignidad de.* Ruloq'il i T'yoos: la grandeza de Dios. Ruloq'il ruk'uxl: su amor (grandeza de su corazón).

Loq'il wach q'atq'orik: *derecho de antejuicio.*

Loq'imaj: *alabado, bendito, bendecido.* M. Tr. part. de loq'inik.

Loq'inaq: *alabado, estimado, glorificado.* M. Intr. part. de loq'inik.

Loq'inel +: *alabador de, glorificador de.* Loq'inel saqum: glorificador de la luz.

Loq'ineel: *alabador, glorificador.*

Loq'inik: v.d.i. *alabar, glorificar, estimar, adorar.* M. Tr. —> +loq'ej, +loq'em. Sinón. Loq'onik.

Loq'inik +iib': v.r. *alabarse, fanfarronear, jactarse.*

+loq'iin: M. Intr. f. a. de loq'inik.

Loq'laj +: *amado, bendito.* Loq' laj q'iij: apreciado día. Loq' laj ak'al: sagrada tierra. Re' loq' laj nutuut xye'wik nuk'achariik: mi querida madre me dió la vida. Re' Luu',

jinaj loq' laj winaq ruum i rehk'een: Pablo es un hombre amado por su esposa.

Loq'laj Q'iij: *Semana Santa.* Re' Lunix Santo, Loq' laj Q'iij chik: el Lunes Santo ya es Semana Santa.

Loq'laj Tuut: *Virgen María.*

Loq'laj Uxlab'al: *Espíritu Santo.*

Loq'oj: v.m.r. *comprar, parir, dar a luz.* M. Tr. —> +loq', +loq'om. K'ahchi'kiin chi loq'oj tz'i': estoy comprando perros.

Loq'ol+: *comprador de, recibidor de.* Loq'ol kaxlanwi'k: comprador de pan. Xooj loq'ol rixiim: se fue a comprar su maiz.

Loq'ol ha'lak'un: *partera, comadrona.*

+loq'om: M. Tr. de loq'oj.

Loq'onik: v.d.i. *alabar, glorificar, estimar, adorar.* M. Tr. —>+loq'ej, +loq'em. Sinón. Loq'inik.

Loq'oninaq: *adorado, glorificado, estimado, adorado.* M. Intr. part. de loq'onik.

Loq'ooj: *comprado, parido, dado a luz.* M. Tr. part. de loq'oj. Re' ye'aab' wilih, loq'ooj chik ruum i Cheepe: este terreno, ya está comprado por José.

Loq'ool: *comprador, partera, comadrona.* Ma' k'ih taj i loq'ool xik'ulik pan tinamit yu'naak: hoy no vinieron muchos compradores al pueblo.

Loq'oomb'al: s.c.v. *ofrenda, donación, homenaje.*

+loq'oon: M. Intr. f. a. de loq'onik.

+loq'wik: M. Intr. f. a. de loq'oj.

Loq'winaq: *comprado, parido, dado a luz.* M. Intr. part. de loq'oj.

Lot: *Carlota (nombre propio).*

+lot'aam: M. Tr. de loot'inik.

+lot'aa': *meterlo (entre), insertarlo.* M. Tr. de loot'inik. Xnulot'aa' ikoq wiib' pa rutz'u'k paat, noq xinponik aj ninq'iij: cuando llegué a la fiesta me metí en una esquinita de la casa.

Lotq'ab': *anillo.* Sinón. Lokq'ab', lopq'ab', loq'aab'.

Lot'lik: v.d.e. *metido (entre muchos), insertado.* —> Lot'olkiin, lot'olkaat...

Lot'ol+: v.d.e. *metido (entre muchos), insertado.* —> Lot'olkiin, lot'olkaat, lot'lik...

Lotz: *1.- planta (especie de trébol con tubérculo comestible). 2.-* ***+lotz:*** *comerlo sin tortillas).* M. Tr. de lotzoj.

Lotzoj: v.m.r. *comer comida (sin tortilla ni pan).* M. Tr. —> +lotz, +lotzom.

+lotzom: M. Tr. de lotzoj. Re' nuk'uxb'aal xa na nulotzom: voy a comer solo la comida.

Lotzooj: *comido comida (sin tortilla ni pan).* M. Tr. part. de lotzoj.

+lotzwik: M. Intr. de lotzoj.

Lotzwinaq: *comido comida (sin tortilla ni pan).* M. Intr. part. de lotzoj.

+low: M. Tr. de lowoj. *1.-* Xulow i kinaq': glotoneó el frijol. *2.-* Re'

tuut xulow chi chee' i rub'ahiil: la señora vapuleó a su esposo.

Lowarik: *1.- ser glotoneado. 2.- ser vapuleado.* V. p. de lowoj.

Lowb'al: s.c.v. *1.- taza. 2.- palo para pegar.*

Lowib'ik: v.d.[2] *1.- glotonear, devorar (varias veces).* Chalowib'eej xub'an i winaq i k'uxb'al wilik nah meexa: el hombre devoró la comida que estaba sobre la mesa. *2.- vapulear.*

Lowik: v.e.i. *golpearse, dejarse contundir.*

Lowoj: v.m.r. *1.- glotonear (rápido). 2.- vapulear.* M. Tr. —> +low, +lowom.

lowol +: *glotón de.* Lowol kinaq': glotón de frijól.

+lowom: M. Tr. de lowoj.

Lowooj: *1.- glotoneado.* M. Tr. part. de lowoj. Re'ruk'uxb'aal i ha'lak'un lowooj ruum i tz'i': el perro devoró la comida del niño. *2.- vapuleado.*

Lowool: *glotón, comelón, tragón.*

+lowwik: M. Intr. de lowoj.

Lowwinaq: *1.- glotoneado. 2.- vapuleado.* M. Intr. part. de lowoj.

Looch: *rascadura.*

Loochjik: *ser rascado, ser raspado, ser fregado.* V. p. de lochinik.

Loocho: *Sinforo (nombre propio).*

+looch': M. Intr. f. a. de loch'ik.

Looch'anik: v.d.i. *doblar, torcer, combar.* M. Tr. —> +loch'aa', +loch'aam. Re' aj tz'aqool k'ahchi' chi looch'anik ch'ihch': el albañil está doblando hierro.

Looch'anik +iib': v.r. *doblarse, cederse.*

+looch'aan: M. Intr. f. a. de looch'anik.

Looch'b'ik: v.e.i. *amansarse, agacharse (por respeto).*

Looch'b'inaq: *amansado, agachado (por respeto).* M. Intr. part. de looch'b'ik.

Loojyo: *Eulogio (nombre propio).*

Lookamaj: *enganchado.* M. Tr. part. de lookanik.

Lookanik: v.d.i. *enganchar.* M. Tr. —> +lokaa', +lokaam. Sinón. Lo'kanik.

Lookanik +iib': v.r. *engancharse.*

Lookaninaq: *enganchado.* M. Intr. part. de lookanik. Awach lookaninaq reh i nuso' ju' chee'?: ¿quién enganchó mi ropa encima del palo?

+lookaan: M. Intr. f. a. de lookanik.

Lookjik: *ser enganchado.* V. p. de lookanik.

Look'amaj: *surcado, enfilado.* M. Tr. part. de look'anik.

Look'anik: v.d.i. *surcar, enfilar.* M. Tr. –> +lok'aa', lok'aam.

Look'anik +iib': v.r. *surcarse, enfilarse.*

Look'aninaq: *surcado, enfilado.* M. Intr. part. de look'anik.

+look'aan: M. Intr. f. a. de look'anik.

Look'jik: *ser alineado, ser enfilado.* V. p. de look'anik.

Lool: *Aroldo, Eliodoro, Teodoro (nombres*

propios). Sinón. Lol, Loolo.

Loola: *Dolores, Flora (nombres propios).*

Loolo: *Aroldo Eliodoro, Teodoro (nombres propios)*. Sinón. Lol, Lool.

Looma: *lomo (carne), espalda (de animales).*

Looncho: *Leoncio, Leonardo (nombres propios).*

Loop: *1.- mal de ojo, legaña, conjuntivitis, chele (legaña amarillenta que se coagula en las comisuras de los ojos). 2.- mazamorra (ampolla que sale entre los dedos de los pies), pie de atleta.*

Looq': *apreciado, estimado, venerado, amado, querido, adorable, honorable, bendito, sagrado.* Re' ha'lak'un wilih, q'e' looq' ruum i rajaaw: este niño, es muy querido por su padre. Re' xkisiij weh wilih, xti looq' wuum: lo que me regalaron, es muy apreciado por mí.

Looq'b'al: s.c.v. *sacrificio, ofrenda, adoración, virtud de.* Xa re' wo' Qajaaw T'yoos ne nqayeew rulooq'b'aal: solamente a Dios conviene adorar.

Looq'b'ik: v.e.i. *consagrar.*

Looq'b'inaq: *consagrado.* M. Intr. part. de looq'b'ik.

+looq'b'isaj: *glorificarlo, santificarlo.* M. Tr. de looq'b'isanik. Re' hin inulooq'b'isaj wach i Qajaaw: yo glorifico a Nuestro Señor.

+looq'b'isam: M. Tr. de looq'b'isanik.

Looq'b'isamaj: *glorificado, santificado.* M. Tr. part. de looq'b'isanik.

Looq'b'isanik: v.d.i. *glorificar, santificar.* M. Tr. –> +looq'b'isaj, +looq'b'isam.

Looq'b'isanik +iib': v.r. *consagrarse, glorificarse.*

+looq'b'isaan: M. Intr. f. a. de looq'b'isanik.

Looq'b'isinaq: *glorificado, santificado.* M. Intr. part. de looq'b'isanik.

Looq'b'isom +: *glorificador de.*

Looq'bisoom: *glorificador.*

Looq'il: *derecho.* Chi quncheel hoj jarub' mololkooj ayu', wilik i looq'il ruuk' rajawil taq'ab' chi qanaah: todos nosotros ciudadanos reunidos aquí, tenemos nuestros derechos según la Constitución.

Looq'jik: *ser alabado.* V. p. de loq'inik. Re' rulooq'jiik wach i Qajaaw T'yoos, re' ruk'axariik eh runiimjiik: la forma de alabar a Dios, es amándole y creyéndole.

Looro: *cotorra verde, loro* = Aratinga holochlora.

Loot'imaj: *metido entre, insertado.* M. Tr. part. de loot'inik.

Loot'inaq: *metido entre, insertado.* M. Intr. part. de loot'inik.

Loot'inik: v.d.i. *meter entre, insertar.* M. Tr. –> +lot'aa', +lot'aam. Loot'inik huuj k'ahchi'kiin pan yeb'al reh: estoy poniendo el libro en su lugar.

+loot'iin: M. Intr. f. a. de loot'inik.

Loowjik: *ser golpeado, ser vapuleado.* V. p. de lowik. Xinloowjik chi q'ab'iis: fuí golpeado a puñetazos.

Lo': *Zoraida (nombre propio).*

Lo'kamaj: *garabateado.* M. Tr. part. de lo'kanik.

Lo'kanik: v.d.i. *garabatear.* M. Tr. —> +lo'kaaj, +lo'kaam. Sinón. Lookanik.

Lo'kanik +iib': v.r. *ensogarse.*

Lo'kaninaq: *garabateado.* M. Intr. part. de lo'kanik. Lo'kaninaq chaloq i rooq i Manu' ruum jinaj chee' pan b'eeh: Manuel fue garabateado por un palo que estaba en el camino.

Lo'kaab': *alquequenje (planta medicinal diurética)* = Physalis peruviana.

+lo'kaaj: *garabatearlo.* M. Tr. de lo'kanik.

+lo'kaam: M. Tr. de lo'kanik.

+lo'kaan: M. Intr. f. a. de lo'kanik.

Lo'kb'al: s.c.v. *garabato.*

Lo'kib'ik: v.e.i. *garabatear (asir todo).*

Lo'kjik: *ser garabateado.* V. p. de lo'kanik.

Lo'lotik: v.e.i. *vejar.*

Lo'lotinaq: *vejado, glotoneado.* M. Intr. part. de lo'lotik. Re' xq'un lo'lotinaq ruuk' i rutuut: la muchacha ha maltratado a su mamá.

+lo'lotiil: s.s.p. *mal comportamiento de, vejamen de, vejación de.*

+lo'loot: M. Intr. f. a. de lo'lotik.

Lo'sahm: *árbol (con savia mocosa).*

Loo'kinaq': *frijol con moho.*

Luch: *Pedro, Lucío (nombre propio).* Sinón. Pet, Luu'.

Luhb'al: s.c.v. *para entibiar (instrumento), taza.* Re' johm inkamanik reh luhb'al q'oor ha': el guacal sirve para entibiar el atol de masa.

+luhb'isaj: *entibiarlo.* M. Tr. de luhb'isanik.

+luhb'isam: M. Tr. de luhb'isanik.

Luhb'isanik: v.d.i. *entibiar.* M. Tr. —> +luhb'isaj, +luhb'isam.

+luhb'isaan: M. Intr. f. a. de luhb'isanik.

Luhb'isom +: *entibiador de.* Luhb'isom tz'a' laj ha': entibiador de agua caliente.

Luhb'isoom: *entibiador.*

Luhch': s.iv. *palangana (de tecomate), cucharón (de guacal).* Mi nawaaj, ne nusiij jino'q aluhch': si quieres, te regalo una palangana de tecomate.

+luhch'iil: s.s.p. *cucharón (de guacal) de.*

+luhej: *entibiarlo.* M. Tr. de luhinik. Chaluhej qahaa'!: ¡entibie agua para nosotros!

+luhem: M. Tr. de luhinik.

Luhib'ik: v.e.i. *entibiar (varias veces).*

Luhik: *tibio.* Luhik i ha': agua tibia. Sinón. Luhluh. Luhik paam i jot'ik, ne rub'an chi ne inwuk'ej: el agua está tibia, ya lo puedo tomar.

+luhil: s.s.p. *tibieza de.* Sinón. +luhkiil, +luhluhiil, +luhunkiil.

Luhimaj: *entibiado.* M. Tr. part. de luhinik.

Luhinaq: *entibiado.* M. Intr. part. de luhinik.

Luhinik: v.d.i. *entibiar.* M. Tr. —> +luhej, +luhem.

+luhiin: M. Intr. f. a. de luhinik.

+luhkiil: s.s.p. *tibieza de.* Sinón. +luhil, luhluhiil, +luhunkiil.

Luhk': *1.- sobresalto. 2.-* ***+luhk':*** M. Intr. f. a. de luhk'ik.

Luhk'amaj: *sobresaltado (asustando).* M. Tr. part. de luhk'anik. Re' ha'lak'un q'e' yob'sa', ruum najtir luhk'amaj: el niño es muy miedoso, porque anteriormente lo asustaron

Luhk'anik: v.d.i. *sobresaltar (asustando).* M. Tr. —> +luhk'aaj, +luhk'aam.

Luhk'aninaq: *sobresaltado.* M. Intr. part. de luhk'anik.

+luhk'aaj: *sobresaltarlo.* M. Tr. de luhk'anik. Xnuluhk'aaj i ak'un eh yu'naak k'aah irub'an wuuk': el muchacho se asustó y ahora está enojado conmigo.

+luhk'aam: M. Tr. de luhk'anik.

+luhk'aan: M. Intr. f. a. de luhk'anik.

Luhk'ik: v.e.i. *juntar (fogón), fuego.* Re' q'aaq' xluhk'ik chik: el fuego ya se encendió.

Luhk'ik wach: *juntar fogón (ya con llamas).*

Luhk'inaq: *juntado (fogón).* M. Intr. part. de luhk'ik.

Luhk'inaq wach: *juntado fogón (ya con llamas).* M. Intr. part. de luhk'ik wach.

Luhk'jik: *ser sobresaltado.* V. p. de luhk'anik.

+luhk' wach: M. Intr. f. a. de luhk'ik wach.

Luhluh: *tibio.* Luhluh ha': agua tibia. Sinón. Luhik.

+luhluhiil: s.s.p. *tibieza de.* Sinón. +luhil, +luhkiil, +luhunkiil. Manlik ruluhluhiil atz'a' laj ha' noq na awuk'em: cabal la temperatura del agua que va a tomar.

Luht'amaj: *encerrado (entre piernas), obstruido (apretando).* M. Tr. part. de luht'anik.

Luht'anik: v.d.i. *encerrar (entre piernas), obstruir (apretando).* M. Tr. —> +luht'aaj, +luht'aam.

Luht'anik +iib': v.r. *entrecerrarse (piernas).*

+luht'aaj: *encerrarlo (piernas), obstruirlo.* M. Tr. de luht'anik. Xnuluht'aaj i rooq kixlaan, je' re' noq ma' xelik taj rejeh: amarré las patas del pollo, así es que no se fue.

+luht'aam: M. Tr. de luht'anik.

+luht'aan: M. Intr. f. a. de luht'anik.

Luht'inaq: *encerrado (entre piernas), obstruido (apretando).* M. Intr. part. de luht'anik.

Luht'jik: *ser encerrado (entre piernas), ser obstruido (apretando).* V. p. de luht'anik.

+luhtz': M. Intr. f. a. de luhtz'ik. Xluhtz' ralaq: ahorcó, acogotó (mató con un golpe en la nuca).

Luhtz'amaj: *clavado, tapado, cerrado.* M. Tr. part. de luhtz'anik. Ketel wach inb'aan reh i ha'lak'un, luhtz'amaj pan paat: es una lástima que dejen al niño encerrado en la casa.

Luhtz'anaq: *clavado, tapado, cerrado.* M. Intr. part. de luhtz'anik.

Luhtz'anik: v.d.i. *clavar, tapar, cerrar.* M. Tr. —> +luhtz'aaj, +luhtz'aam.

+luhtz'aaj: *clavarlo, taparlo, cerrarlo.* M. Tr. de luhtz'anik.

+luhtz'aam: M. Tr. de luhtz'anik.

+luhtz'aan: M. Intr. f.a. de luhtz'anik.

Luhtz'b'al: s.c.v. *prensador, chapa, candado.*

+luhtz'eej: *estrecharlo (entre brazos).* M. Tr. de luhtz'inik. Re' Cheente xa kow chik iruluhtz'eej i ruha'lak'uun chi' ruk'uxl: Vicente estrecha fuertemente a su hijo contra el pecho.

+luhtz'eem: M. Tr. de luhtz'inik.

Luhtz'ik: v.e.i. *clavarse, cerrarse, taparse.*

Luhtz'imaj: *estrechado entre brazos.* M. Tr. part. de luhtz'inik.

Luhtz'inaq: *estrechado entre brazos.* M. Intr. part. de luhtz'ik.

Luhtz'inik: v.d.i. *estrechar entre brazos.* M. Tr. —> +luhtz'eej, +luhtz'eem.

Luhtz'inik+iib': v.r. *estrecharse en brazos.*

+luhtz'iin: M. Intr. f. a. de luhtz'inik.

Luhtz'jik: *ser estrechado en brazos.* V. p. de luhtz'inik.

+luhunkiil: s.s.p. *tibieza de.* Sinón. +luhil, +luhkiil, +luhluhiil.

Luk: *Lucas, Carolina, Lucrecia (nombres propios).*

+luk': *juntarlo (fogón).* M. Tr. de luk'uj. Chaluk' i q'aaq'!: ¡junte el fuego!

Luk'arik: *ser juntado (fuego).* V. p. de luk'uj.

Luk'b'al: s.c.v. *instr. para juntar fuego, cerillo con ocote.*

Luk'b'al q'aaq': *fósforo, fogón, hoguera.* Noq xojponik si'wiil, jinaj i luk'b'al q'aaq' xqilow wach pan ch'ahn: cuando fuimos a buscar leña, encontramos una hoguera en el monte.

Luk'ik: v.e.i. *inquietarse (de niños).*

Luk'lik: *juntado (fuego).*

Luk'lutik: v.e.i. *temblar, sobresaltar.* Re' tz'i' inluk'lutik ruum i k'uxik: el perro tiembla por el frio.

+luk'luut: M. Intr. f. a. de luk'lutik.

Luk'uj: v.m.r. *juntar (fogón).* M. Tr. —> +luk', +luk'um.

Luk'uj q'aaq': *juntar el fuego, atizar.* Lus, chaluk' i q'aaq', k'isiin ma'kab'laj oora: Lucía ¡junte el fuego!, ya va hacer medio día.

Luk'ul: *juntador de (fuego).* Luk'ul q'aaq': *juntador de fuego.*

+luk'um: M. Tr. de luk'uj.

Luk'uuj: *juntado (fuego).* M. Tr. part. de luk'uj.

Luk'uul: *juntador de (fuego).*

+luk'wik: M. Intr. de luk'uj. Re' hin kinluk'wik q'aaq' iqal iqal: yo junto el fuego todos los días.

Luk'winaq: *juntado (fuego).* M. Intr. part. de luk'uj.

Lunq'iij: *lunes.* Sinón. Luunix.

Lus: *Lucía, Luciana (nombre propio).*

Lusyo: *Lucio (nombre propio).*

Lut': *1.-traba (que se pone a la clueca para que ya no escarbe). 2.-* ***+Lut':*** *acurrucarlo, insertarlo, entrecerrarlo, obstruirlo, impedirlo.* M. Tr. de lut'uj. *3.- angosto.*

Lut'arik: *ser acurrucado, ser insertado, ser impedido (patas de clueca).* V. p. de lut'uj.

Lut'ib'ik: v.d.[2] *acurrucar, insertar, (repet.).*

Lut'lik: v.d.e. *acurrucado, entrecerrado (entre piernas), insertado, impedido (patas).* —> Lut'ulkiin, lut'ulkaat...

Lut'uj: v.m.r. *acurrucar, insertar, entrecerrar (entre piernas), obstruir (apretando), impedir (patas de clueca).* M. Tr. —> +lut', lut'um. K'ahchi'kiin chi lut'uj itz'ihy aha' hewhew reh i paat: estoy poniendo trapos en las rendijas de la casa.

Lut'uj +iib': v.r. *acurrucarse, trabarse (patas de clueca).*

Lut'ul+: v.d.e. *acurrucado, entrecerrado (entre piernas), insertado.* —> Lut'ulkiin, lut'ulkaat, lut'lik...

+lut'um: M. Tr. de lut'uj.

Lut'uuj: *acurrucado, insertado.* M. Tr. part. de lut'uj. Re' tuut lut'uuj: la señora está acurrucada.

+lut'wik: M. Intr. de lut'uj.

Lut'winaq: *acurrucado, insertado.* M. Intr. part. de lut'uj.

+lutz': *clavarlo, cerrarlo.* M. Tr. de lutz'uj. Chalutz' i paat!: ¡cierre la casa! Chalutz' i kaxoon!: clave la caja! Noq ne ti'ooj pan ninq'iij, chalutz' pan luhtz'b'al apaat!: cuando vaya a la fiesta, ¡póngale candado a su casa!

Lutz'arik: *ser clavado, ser cerrado, ser asegurado.* V. p. de lutz'uj.

Lutz'b'al: s.c.v. *1.- martillo. 2.- llave.* Sinón. Laawe, tehb'al.

Lutz'b'al paat: *llave.* Sinón. Tehb'al paat, tehb'al, laawe.

Lutz'ib'ik: v.d.[2] *cerrar, clavar, (definitivamente).*

Lutz'jeh: *tijerilla (insecto).*

Lutz'lik: v.d.e. *clavado, encerrado.* —> Lutz'ulkiin, lutz'ulkaat... Waana, mi xakanaa' i paat lutz'lik?: Juana, ¿dejó la puerta cerrada?

Lutz'uj: v.m.r. *clavar, cerrar.* M. Tr. —> +Lutz', +lutz'um.

Lutz'uj +iib': v.r. *encerrarse (adentro).*

Lutz'ul+: *1.- clavador de, encerrador de.* Lutz'ul kalawux: clavador de clavos. *2.-* v.d.e. *clavado, encerrado.* —> Lutz'ulkiin, lutz'ulkaat, -lutz'lik-...

+lutz'um: M. Tr. de lutz'uj.

Lutz'uuj: *clavado, cerrado.* M. Tr. part. de lutz'uj.

Lutz'uul: *clavador, cerrador.*

Lutz'uutz': *encerrados, clavados*. Lutz'uutz' chik taqeh tz'ilom wach paat, noq xponik nureq: ya estaban clavadas las tablas en la casa, cuando llegué.

+lutz'wik: M. Intr. de lutz'uj.

Lutz'winaq: *clavado, cerrado.* M. Intr. part. de lutz'uj.

Luwis: *Luisa (nombre propio).*

Luxlutik: v.e.i. *tiritar, temblar (por frio), titiritar.* Noq xinponik wahq'eq si'wiil xa kinluxlutik chik: cuando fui a traer leña en la mañana ya estaba titiritando.

Luxlutinaq: *tiritado, titiritado.* M. Intr. part. de luxlutik.

+luxluut: M. Intr. f. a. de luxlutik.

Luub'ya: *Elubia, Nubia (nombres propios).*

Luuch': *reumatismo, calambre.* Ti' ti' luuch' ralaq wooq: me duele la articulación del pie. Xchalik luuch' chi wooq: mi pie se acalambró.

Luuhb'ik: v.e.i. *entibiarse*. Xluuhb'ik wooq nuq'ab': se entibió mi cuerpo (mis extremidades).

Luuhb'inaq: *entibiado*. M. Intr. part. de luuhb´ik.

Luuhjik: *ser entibiado.* V. p. de luhinik.

Luuk: *1.- luciérnaga (insecto que por la noche despide una luz fosforescente). (S. Crist.)*. Sinón. Kokay. *2.- gusano de color negro (con pelo urticante).* Sinón. Sihqor.

Luum: s.iv. *1.- espuma*. Chawil i ruluum i kapeh!: ¡mire la espuma del café! *2.- corola, estigma de la fruta.* Xti nimaq na rub'anam i araan, ruum chi xa holohaq chik taqeh ruluum: serán muy grandes las naranjas, porque son bien bonitas sus estigmas. *3.- sedimento.*

Luunix: *lunes.* Sinón. Lunq'iij. Chu wach i xamaano wilik wuquub' q'iij eh re' kib'ihnaal: lunq'iij, marq'iij, merq'iij, juq'iij, b'eqq'iij, suqq'iij eh holq'iij: la semana tiene siete días y los nombres son: lunes, martes, miercoles, jueves, viernes, sábado y domingo.

Luupa: *Guadalupe (nombre propio - mujer-).*

Luupe: *Guadalupe (nombre propio - hombre-).*

Luus: *luz, energía eléctrica.* Re' rooq luus xq'ehb'ik: el poste de luz se cayó.

Luu': *Pedro, Lucas. (nombre propio).* Sinón. Luch, Pet.

M

décimoquinta letra del alfabeto Poqomchi'.

moo'

guacamaya

Ma: *apellido (Ma en los registros).*

Mach: *maldad, crueldad (S. Crist.).*

Macheet: s.iv. *machete.* Rooq amacheet: cabo de tu machete. Re' hin, wilik jinaj nu'ak' laj macheet: yo tengo un nuevo machete.

Machooro: *estéril (ofensa -para hombre).*

Mahk: s.iv. *pecado, falta, delito, error.* Chakuy numahk!: ¡perdóname! Rumahk i jab' xintz'aqik: por causa de la lluvia me mojé. Wilik rumahk: cometió un delito. Xusik' rumahk: cometío un pecado. Chu'nchel i mahk intojarik wach: todo pecado tiene su castigo. Amahk aweh xinkisak': por tu culpa me pegaron. Re' nuchaaq' xub'an jinaj mahk: mi hermano menor cometió un error.

+mahkeej: *abrigarlo (bajo guipil).* M. Tr. de mahkinik.

+mahkeem: M. Tr. de mahkinik.

Mahkik: v.e.i. *llevarse (entre el güipil), cobijarse (entre güipil).*

Mahkimaj: *abrigado (bajo el güipil).* M. Tr. part. de mahkinik.

Mahkinaq: *abrigado (bajo el güipil).* M. Intr. part. de mahkinik. Re' ha'lak'un mahkinaq pa rupo't i xq'un: el niño fue abrigado bajo el güipil de la muchacha.

Mahkinik: v.d.i. *abrigar (bajo el güipil).* M. Tr. —> +mahkeej, +mahkeem.

+mahkiil: s.s.p. *pecado de.* Sinón. +mahkulal.

+mahkiin: M. Intr. f. a. de mahkinik.

Mahktee': *cacaxte (armazón en madera para llevar carga).* Sinón. Mahtee'. Re' Palu' xuk'am chaloq jinaj mahktee' chi xoht: Pablo trajo un cacaxte de comal. Re' mahktee' ma' inkojarik taj chik chi b'anaj b'yaajo: el cacaxte ya no se usa en los viajes.

+mahkulal: s.s.p. *pecado de.* Sinón. +mahkiil

+mahkuneej: *pecarlo, cometerlo error, violarlo, adulterarlo, fornicarlo.* M. Tr. de mahkunik.

Mahkuneel: *delicuente, pecador.*

+mahkuneem: M. Tr. de mahkunik.

Mahkunik: v.d.i. *pecar, cometer un error, violar, adulterar, fornicar.* M. Tr. —> +mahkuneej, +mahkuneem. Chi quncheel qohmahkunik iqal iqal: todos pecamos cada día. Re' Toon xmahkunik ruuk' i Meela: Antonio tuvo relación sexual con Romelia.

Mahkunik +iib': v.r. *masturbarse.*

Mahkunik pan kaxaaro: *cometer adulterio.*

mahkunimaj: *pecado, violado, adulterado.* M. Tr. part. de ahkunik.

Mahkuninaq: *pecado, violado, adulterado.* M. Intr. part. de mahkunik.

Mahkunoom: *pecador, violador.*

+mahkuun: M. Intr. f. a. de mahkunik.

Mahkuunjik: *ser fornicado.* V. p. de mahkunik. Re' xq'un

xmahkuunjik ruuk' jinaj mama' winaq: la señorita fue abusada por un hombre mayor.

Mahk'uy: *hierba mora, macuy, quilete (hierba comestible)* = Solanum nigrum.

Mahk'uypoh: *agosto.* -ALMG-

Mahq'anik: v.d.i. *arrebatar, quitar (una cosa).* M. Tr. —> +mahq'aaj, +mahq'aam.

Mahq'anik +iib': v.r. *arrebatarse.* Re' Aan mahq'anik riib' k'ahchi' ruuk' i Kalich: Ana se enoja con Carlos.

Mahq'animaj: *arrebatado, quitado (una cosa).* M. Tr. part. de mahq'anik.

Mahq'aninaq: *arrebatado, quitado (una cosa).* M. Intr. part. de mahq'anik.

+mahq'aaj: *arrebatarlo, quitarlo.* M. Tr. de mahq'anik. Re' tz'i' xumahq'aaj i rutiib' i wak'uun: el perro arrebató la carne a mi hijo.

+mahq'aam: M. Tr. de mahq'anik.

+mahq'aan: M. Intr. f. a. de mahq'anik.

Mahq'om+: *arrebatador de.* Mahq'om k'o'naal: arrebatador de juguete.

Mahq'oom: *arrebatador.*

+mahsaj: *ajustarlo, agrandarlo.* M. Tr. de mahsanik. Eew xnumahsaj wach i nuq'iij reh yu'naak: ayer programé mi día para hoy.

+mahsam: M. Tr. de mahsanik.

Mahsamaj: *ajustado, agrandado.* M. Tr. part. de mahsanik.

Mahsanik: v.d.i. *ajustar, agrandar.* M. Tr. —> +mahsaj, +mahsam.

+mahsaan: M. Intr. f. a. de mahsanik.

Mahsinaq: *ajustado, agrandado.* M. Intr. part. de mahsanik.

Mahtee': *cacaxte (armazón de madera).* Sinón. Mahktee'. Re' mahtee' inkamanik chi k'amb'al xoht: el cacaste sirve para llevar tejas.

Mahunche: *majunche, clase de banano.* Sinón. Majuuncha.

Mahy: *1.- tabaco.* -ALMG- *2.-* ***+mahy:*** M. Intr. f. a. de mahyik.

Mahyamool: *acabador, terminador.*

Mahyik: v.e.i. *cesarse, terminarse, suspenderse, clausurarse.* Xa re' yu' xmahyik i ninq'iij: luego terminó la fiesta.

Mahyinaq: *cesado, terminado, suspendido.* M. Intr. part. de mahyik.

Maj: *pues! (introduce expresiones exclamativas).* Ruuk' chu'nchel inaq'or, maj ne wo' inub'an: por todo lo que dice, ¡pues lo haría!

Majaa': *aún no.* Majaa' inchaq' i k'uxb'al: aún no está lista la comida.

Majaa' chaq': *crudo.*

Majaa' +hab'ul: *menor de edad.*

Majaa' ta: *todavía no.*

+majej: *sobarlo, masajearlo, acariciarlo, tentarlo, rozarlo (cuerpo).* M. Tr. de majinik.

+majem: M. Tr. de majinik. Re' Raam k'ahchi' rumajem i rupuneet pan q'equm: Ramiro está palpando su sombrero en la oscuridad. Re' Waana k'ahchi' rumajem wach naah i ha'lak'un reh chi ne

nwirik: Juana está acariciando la cabeza del niño para que duerma.

Maje'?: *¿será?, verdad que (denota duda).* Maje' na wilih noq xusak' i rehk'een?, ruum chi ma' xwilow taj: talvez cuando pegó a su esposa, lo hizo así?, porque no lo ví.

Majib'ik: v.e.i. *acariciar, manosear (varias veces).*

Majimaj: *acariciado, sobado, masajeado.* M. Tr. part. de majinik.

Majinaq: *acariciado, sobado, masajeado.* M. Intr. part. de majinik.

Majineel: *masajista, sobador.*

Majinik: v.d.i. *rozar (cuerpo), sobar, masajear, acariciar, tentar, andar a tientas.* M. Tr. —> +majej, +majem.

Majinik +iib': v.r. *sobarse, masajearse, acariciarse.*

+majiin: M. Intr. f. a. de majinik.

Maj korik?: *¿verdad que?* Maj korik chi iqal qoh'ooj Kob'aan?: ¿verdad que mañana vamos a Cobán?

Majnik': *poco, pizca.* Ach majnik': sobra muy poco. Chakoj majnik' oq ratz'amil!: ¡échele una pizca de sal!

Majoom: *sobador, masajista, que anda (a tientas).* Sinón. Majineel.

Majuuncha: *clase de guineo, majunche.* Sinón. Mahunche.

Mak: *apellido (Mac en los registros).*

Makan: s.iv. *macana (palo para siembra).*

Makar: *Macario (nombre propio).*

Makeel: *tritonia (flor parecida a la gladiola)* = Tritonia crocosmaeflora.

Maki+: *ellos no (Marc. pers. para verbos del M. Intr. -con consonante-).* Makiponik: que no lleguen.

Makin+: *yo no (Marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Makinelik: que no salgo.

Makiil: *escasez.* -ALMG-

Maki'+: *ellos no (Marc. pers. para verbos del M. Intr. -con vocal-).* Maki'elik: que no salgan.

Maklik: *guardado (en la orilla del güipil).*

Maks: *1.- Maximiliano (nombre propio). 2.- apellido (Macz en los registros).*

Malen: *Magdalena (nombre propio).* Sinón. Maleena.

Maleena: *Magdalena (nombre propio).* Sinón. Malen.

Malik: *cabal, suficiente, ajustado.* Sinón. Manlik. Malik aj la' xub'an i nuwa': me fue lo suficiente la tortilla.

Malik malik: *exacto, completo.* Sinón. Manlik manlik.

Malik wach: *completo, entero.* Sinón. Manlik wach.

Malka'n: *mujer soltera.* Re' Toona, re' reh jinaj malka'n: Antonia es soltera.

Mama': *grande, gordo, viejo.* Mama' tz'i': perro grande. Mama' winaq: señor viejo. Jinaj mama' yuuq' najt naah: un cerro muy alto.

Mama' am: *tarántula, araña de caballo* = Theraphosa leblondi. Sinón. Nim am.

Mama' ixoq: *mujerona, anciana.* Re' rutuut i Tiiwa mama' ixoq chik: la mamá de Natividad ya es anciana.

Mama' paat: *casona, torre.* Re' Waan xujohsaj jinaj mama' paat: Juan levantó una casona.

Mama'waab'al: *restaurante.*

Mama'winaq: *hombre grande, hombrazo.*

Mama'xoraal: *finca.* Sinón. Asyeento.

+mamil: s.s.p. *vejez de.*

Mamploor: *hombre homosexual, afeminado.* Wilik taqeh mamploor inkik'ax kiib': hay hombres homosexuales que se quieren.

Man+: *el no (Marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Manelik: que no salga.

Manajl: *número entero.* -ALMG-

Manal+: v.d.e. *completo, cabal.* —> Manalkiin, manalkaat, manlik...

Manaab'jik: *ser ajustado, ser completado, ser añadido, ser agregado.* V. p. de maananik.

+manaam: M. Tr. de maananik.

Manaamb'al: s.c.v. *algo para ajustar, para completar, complemento, ajuste.*

+manaa': *ajustarlo, completarlo, agregarlo, añadirlo.* M. Tr. de maananik.

Maniiya: *manía, maní (es un cultivo extensivo, la semilla se come tostadas o fritas, de ella se extrae el aceite para hacer la mantequilla de maní)* = Arachis hypogea. Sinón. Kinaq' aa'.

Mank+: *ellos no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Mankil i keh: que no vean.

Manka: *mango (árbol frutal con fruta muy sabrosa)* = Mangifera indica.

Mankariina: *mandarina (árbol frutal de la especie de los cítricos)* = Citrus nobilis. Sinón. Mantariina.

Mankeera: *manguera.*

Manki+: *ellos no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Mankiloq': que no compren.

Manlik: v.d.e. *suficiente, completo, cabal.*—> Manalkiin, manalkaat... Sinón. Malik. Pan nuchakaach, manlik xokik jinaj aroob'a ixiim: en mi canasta, cabal entró una arroba de maiz. Re' Aan manlik i sib'oolix xukoj reh i k'uxb'al: Ana puso suficiente cebolla a la comida. Re' ixiim manlik ne nmanlojik reh i ninq'iij: el maiz será suficiente para la fiesta. Re' nuchaaq' manlik rak'uun i nutuut wajaaw: mi hermano menor es verdadero hijo de mis padres. Cha'an chik awa' tuut!, ma' chih, manlik, rint'yoos: ¡sírvase más comida señora!, no, es suficiente, gracias. Re' tu' Toona manlik inpajwik ixiim: doña Toña pesa cabal el maiz.

Manlik chi reh: *lo merece, merecedor.*

Manlik manlik: *ajustado.* Re' Weentana xuyejaa' Paayo, manlik manlik xkahnik: la ventana que hizo Flavio, quedó bien ajustada.

Manlik reh: *legítimo, ajustado.* Sinón. Malik reh.

Manlik wach: *entero, completo.* Sinón. Malik wach.

Manlojik: v.e.i. *completar.* Xmanlojik chik i rihq i kawaayo, taq taq pan tinamit!: ¡ vayan al pueblo!, ya está completa la carga del caballo.

Manlojinaq: *completado.* M. Intr. part. de manlojik.

+manlooj: M. Intr. f. a. de manlojik.

Manq+: *nosotros no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Manqil: que no veamos.

Manqa+: *nosotros no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Manqaloq': que no compremos.

Mansanaroosa: *manzanarrosa, pomarrosa (árbol de uso medicinal)* = Sysygium jambos.

Mansaniiya: *manzanilla (planta de uso medicinal)* = Matricaria chamomilla.

Mansaano: *manzanal* = Malus domestica.

Mantariina: *mandarina (fruta cítrica)* = Citrus nobilis. Sinón. Mankariina.

Mantekiya: *mantequilla.*

Manteeka': *manteca.* Re' manteeka' yu'naak, k'ih chik tz'aaq: la manteca hoy día ya está muy cara. Ma' sas taj i rumanteeka' i rahq xukaansaj i Toon: la manteca del marrano que mató Antonio no es espesa.

Manu+: *yo no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Manuloq': que no compre.

Manu': *Manuel (nombre propio).*

Manw+: *yo no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Manwil: que yo no vea.

Maqoh+: *nosotros no (Marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Maqohelik: que no salgamos.

+maq': *quitarlo, arrebatarlo.* M. Tr. de maq'aj.

Maq'aj: v.m.r. *quitar (con violencia), arrebatar, despojar.* M. Tr. —> +maq', +maq'am.

Maq'aj +iib': v.r. *quitarse (zafándose), zafarse.*

Maq'al: *1.- basura.* Sinón. Sohk'. *2.-* ***maq'al+:*** v.d.e. *manos juntas (para rezar).* —> Maq'alkiin, maq'alkaat, maq'lik...

Maq'alb'al: *basurero.* Sinón. Sohk'b'al.

+maq'am: M. Tr. de maq'aj.

Maq'arik: *ser quitado (con violencia), ser arrebatado.* V. p. de maq'aj. Re' naq i ruk'amam i Manu' pan q'ab' xmaq'arik reh ruum i aj ileq': lo que llevaba Manuel en la mano le fue arrebatado por el ladrón.

Maq'b'al: s.c.v. *mano (que arrebata).*

Maq'ib'ik: v.d.[2] *arrebatar, quitar (repentinamente).*

Maq'lik: v.d.e. *manos juntadas (para rezar).* ––> Maq'alkiin, maq'alkaat...

Maq'oj: M. Tr. f. a. de maq'aj. Re' ak'un

maq'oj k'o'naal k'ahchi' reh i ruchaaq': el niño está arrebatando el juguete a su hermanito.

Maq'ol+: *arrebatador de, quitador (con violencia) de.*

Maq'ooj: *arrebatado, quitado (con violencia).* M. Tr. part. de maq'aj.

Maq'ool: *arrebatador, quitador (con violencia).*

+maq'wik: M. Intr. de maq'aj. Awach xmaq'wik reh i nukaxlanwi'k?: ¿quién quitó mi pan?

Maq'winaq: *arrebatado, quitado (con violencia).* M. Intr. part. de maq'aj.

Mar: *1.- María (nombre propio). Sinón. Mariiy, Mariiya 2.-* ***Mar+:*** *que él no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Maril: que no vea.

Maramon: *coreopsis (flor)* = Coreopsis grandiflora.

Maril: *Amarilis (planta ornamental)* = Amaryllis hybridum.

Mariimpa: *marimba.*

Mariiy: *María (nombre propio).* Sinón. Mar, Mariiya.

Mariiya: *María (nombre propio).* Sinón. Mar, Mariiy.

Markariita: *1.- Margarita (flor)* = Bellis perennis. *2.- nombre propio.*

Markux: *Marcos (nombre propio).*

Marq'iij: *Martes (día de la semana).* Sinón. Maartex.

Marselin: *Marcelino (nombre propio).*

Marseelis: *Marcela (nombre propio).*

Marsoorya: *varsovia (flor)* = Watsonia pyramidata. Sinón. Mersoorya. Re' Marsoorya inkamanik reh picheel: la flor de varsovia luce muy bonita en un florero.

Martiiyo: s.iv. *martillo.* Sinón. B'ojb'al, lutz'b'al.

Maru+: *que él no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Maruloq': que no compre.

Marux: *María, Maruca (nombres propios).*

Maryaan: *Mariano (nombre propio).*

Masapan: *árbol del pan, fruta de pan, palo de pan* = Artocarpus communis.

Mat: *1.- Matilde (nombre propio). 2.-* ***Mat+:*** *prefijo que expresa un deseo (respuesta a provocación).* Matnuyeq': yo no deseo patearte. Matnusak': yo no quiero pegarte. Chakuy ma'an chi je' re'!, ruum chi xa ma' chih tiwuchej: ¡por favor no haga eso!, porque no quiero dañarlo. *3.-* ***Mat+:*** *usted no (Marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Matelik: no salga.

Mataq'tanih: *ballena.* -ALMG-

Matasan: *matasano (fruta comestible, semilla analgésica)* = Casimiroa edulis.

Matey: *Mateo (nombre propio)*

Matil: *Matilde (nombre propio).*

Mat+... taq: *que ustedes no (Marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Matelik taq: que ustedes no salgan.

Matul: *veneno.* -ALMG-

Matunaak: *desde hace un rato, desde hoy, temprano.* Sinón. B'atunaak.

Mawriis: *Mauricio (nombre propio).*

Max: *1.- Tomás (nombre propio). 2.- Apellido (Max en los registros).*

Maxohb'al: s.c.v. *látigo (para domar).*

+maxoheej: *domarlo, amansarlo.* M. Tr. de maxohinik. Re' San kok' xilak irumaxoheej i rukawaayo: Santiago a cada poco amansa su caballo.

+maxoheem: M. Tr. de maxohinik. Re' Tuuro iraaj rumaxoheem i rukawaayo: Arturo quiere domar a su caballo. Re' winaq k'ahchi' rumaxoheem i kawaayo: el hombre está amansando el caballo.

Maxohimaj: *domado, amansado.* M. Tr. part. de maxohinik.

Maxohinaq: *domado, amansado.* M. Intr. part. de maxohinik.

Maxohinel+: *domador de, amansador de.* Maxohinel kawaayo: domador de caballo.

Maxohineel: *domador, amansador.*

Maxohinik: v.d.i. *domar, amansar.* M. Tr. —> +maxoheej, +maxoheem.

+maxohiin: M. Intr. f. a. de maxohinik.

Maxohom+: *domador de, amansador de.* Maxohom tz'i': amansador de perro.

Maxohoom: *domador, amansador.*

Maxoojik: *ser domado, ser amansado.* V. p. de maxohinik.

Maxpin: *maxpin (fruta comestible).*

+may: *cesarlo, acabarlo.* M. Tr. de mayaj. Re' Cheemo xumay i rukamaj, ruum xutoq riib': Anselmo suspendió su trabajo, porque se fracturó. Xumay i jab': cesó la lluvia. Noq xchalik i jab', xqamay kamanik eew: ayer dejamos de trabajar cuando comenzó a llover. Ko chaq'ab' chik xumay i kow laj teew: se calmó el viento hasta por la noche.

Mayab'tz'ihb': *escritura maya.* -ALMG-

Mayaj: v.m.r. *cesar, acabar.* M. Tr. —> +may, +mayam. K'ahchi'kiin chi mayaj wi'k: estoy acabando la comida.

Mayaj choqik: v.m.r. *guardar silencio.*

Mayaj +iib': v.r. *suicidarse, acabarse.*

Mayaj wach: v.m.r. *concluir.*

+mayam: M. Tr. de mayaj.

Mayarik: *ser acabado.* V. p. de mayaj. Re' aj ketzal chi huuj xmayarik chik wach: el billete de a quetzal ya fue terminado.

Mayb'al: s.c.v. *circunstancia para cesar o acabar.*

Mayib'ik: v.d.[2] *cesar, acabar (rápidamente).*

+mayijeej: *ofrendarlo.* M. Tr. de mayijinik.

+mayijeem: M. Tr. de mayijinik.

Mayijimaj: *ofrendado.* M. Tr. part. de mayijinik. Re' kooch mayijimaj chu wach i Qajaaw: se ha ofrendado el regalo al Señor.

Mayijinaq: *ofrendado.* M. Intr. part. de mayijinik.

Mayijinel+: *ofrecedor de, ofreciente de.* Mayijinel tik mu'uun: ofrecedor de cosecha.

Mayijineel: *ofrecedor, ofreciente.*

Mayijinik: v.d.i. *ofrendar.* M. Tr. —> +mayijeej, +mayijeem.

Mayijiib'jik: *ser ofrendado.* V. p. de mayijinik. Sinón. Mayijiiljik.

Mayijiiljik: *ser ofrendado.* V. p. de mayijinik. Sinón. Mayijiib'jik.

+mayijiin: M. Intr. f. a. de mayijinik.

Mayiij: s.iv. *ofrenda, sacrificio, ceremonia maya.* Na qaye'em chi juneliik i qamayiij: siempre hay que dar ofrenda.

Mayiijb'al: s.c.v. *altar, lugar sagrado.*

Maymotik: v.e.i. *desaparecerse, esfumarse, perderse de vista.*

Maymotinaq: *desaparecido, esfumado, perdido de vista.* M. Intr. part. de maymotik.

+maymoot: M. Intr. f. a. de maymotik.

Mayoj: M. Tr. f. a. de mayaj.

Mayol+: *acabador de, cesante de.* Mayol ha': acabador de agua.

Mayooj: *cesado, acabado.* M. Tr. part. de mayaj. Wilik taqeh chikop mayooj chik wach: hay animales que ya se han extinguido.

Mayool: *acabador, cesante.*

Maysen: *maicena.*

Maytaa': *excremento aguado (negro acuoso -como de duecas-).*

Mayuul: s.n.p. *bruma.*

+maywik: M. Intr. de mayaj. Awach xmaywik reh i tz'uuy?: ¿quién dejó de cantar?

Maywinaq: *cesado, acabado.* M. Intr. part. de mayaj.

Maa+: *que usted no (Marc. pers. para verbos del M. Tr.).* Maaloq': que no compre.

Maach: s.iv. *ceja.* Sinón. Meetz'.

Maaj: *palpamiento.* Pan maaj xinb'ehik, ruum ma'xtaj saqum: a tientas caminé, porque no había luz.

Maajb'al: s.c.v. *lugar para andar (a tientas), bastón (de ciego).*

Maajjik: *ser andado (tientas), ser palpado.* V. p. de majinik.

Maako: *Climaco, Tranqilano (nombres propios).* Sinón. Kilin.

Maalya: *malva (planta medicinal)* = Malva parviflora.

Maam: *1.-anciano.* F. pos. de maamb'ees. Maam chik: ya es anciano. Re' numaam kamnaq: mi abuelo está muerto. *2.- retumbo y eco, (que se escucha para la feria de Santiago).*

+maam +ati't: *antepasados.* Re' wilih i rumaam rati't i Jesukriisto: estos son los antepasados de Jesucristo. (Mt. 1,1). Qamaam qat'it: nuestros antepasados. Re' taqeh qamaam qati't, xwih'ik kina'ojb'al noq xik'acharik: nuestros antepasados fueron muy sabios. Re' kimaam kati't taqeh aj poqon, re'taqeh maaya: los antepasados de los poqomchi' fueron los mayas.

Maamb'ees: s.st. *abuelo.* F. pos. +maam. Re' numaam yohb'aal wach i najtir na'ojb'al xuq'or weh: mi abuelo me contó muchas costumbres.

Maamb'ees k'eenb'ees: s.st. *abuelos.* Numaam nuk'een: mis abuelos.

+maam ju' q'ab'iis: *dedo pulgar (mano).* Sinón. +maam nah q'ab', +nimaal nah q'ab'. Rumaam ju' nuq'ab': mi dedo pulgar de la mano.

+maam ju' oqis: *dedo pulgar (pie).* Rumaam ju' wooq: mi dedo pulgar del pie.

+maam nah +q'ab': *dedo pulgar.* Sinón. +nimaalnah+q'ab', +maamju'q'ab'iis.

Maam pixp: *tomate extranjero.* Sinón. Chee' pixp.

Maam q'ab'iis: *dedo pulgar.* Rehtalil maam q'ab': huella del pulgar.

Maam q'uuq': *aurora (pájaro)* = Trogon elegans.

Maamrik: v.e.i. *envejecerse.* Sinón. Rijb'ik.

Maamrinaq: *envejecido.* M. Intr. part. de maamrik.

Maam yuuq': *aurora de montaña (pájaro)* = Trogon mexicanus.

Maanamaj: *ajustado, completado, añadido.* M. Tr. part. de maananik.

Maananik: v.d.i. *ajustar, completar, agregar, añadir.* M. Tr. —> +manaa', manaam.

+maanaan: M. Intr. f. a. de maananik.

Maaninaq: *ajustado, completado, añadido.* M. Intr. part. de maananik.

Maansano: *manzana (medida de diesciseis cuerdas).*

Maare: *religiosa, sor, madre, monja.*

Maarta: *Marta (nombre propio).*

Maartex: *martes (día de la semana).* Sinón. Marq'iij.

Maas: *mucho.* Sinón. Q'e'.

Maa+... taq: *que ustedes no (Marc. pers. para verbos del M. Tr.).* Maaloq' taq: que ustedes no compren.

Maatz': s.iv. *atol de maiz (sin endulzar), atol blanco.*

Maaw: *1.- narciso (planta ornamental)* = Nerium oleander. *2.-* **Maaw+:** *que usted no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Maawil: que usted no vea.

Maaw+... taq: *que ustedes no (Marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Maawil taq: que ustedes no vean.

Maaxo: *manso, domado.* Re' nukawaayo wilih, q'e' maaxo: mi caballo es muy manso.

Maay: *antiguo.*

Maaya: *maya.* Re' taqeh xikin qamaam qati't, aj maaya taqeh: nuestros ancestros fueron mayas.

Ma': *don.* Sinón. Jaa, ma'iich. Ma' Pet: don Pedro.

Ma' aha': *en ninguna parte.*

Ma' aha' ta chi je': *grandioso, espectacular, incomparable.*

Ma' aha' ta wilik: *no está, en ninguna parte.*

Ma' ahl taj: *ligero, liviano.* Re' ihq wilih, ma' ahl taj: esta carga no pesa.

Ma' aj jale': *ingrato.*

Ma'alajiil: *acto ilícito.* -ALMG-

Ma'amaq'iil: *apátrida.* -ALMG-

Ma' awach taj: *nadie, ninguno.*

Ma' aajwaal ta wach: *indeseable, no conviene.*

Ma' b'irimaj taj: *ignorado, sin enterar.* Ma' b'irimaj taj chi inb'aan ayu': no se ha enterado de lo que ha pasado aquí.

Ma' chaam taj: *poco profundo.*

Ma' chih: *no (negación), sino (amenaza).* Mi na awojiik chi wiij iqal?, ma' chih: ¿se irá conmigo mañana?, no.

Ma' chih ta chik: *ya no.*

Ma' chih ta naak: *tal vez no.*

Ma' chuh taj: *oloroso.*

Ma' chuun: *"el negro", (Tamahú)* que cuida propiedad (mitad vaca, mitad hombre), Sinón. Chajib' = figura legendaria.

Ma' ch'uwa' ta wach: *puro, limpio, intocado (virgen).*

Ma' eliik ta wach: *diferente, desigual, disparejo.*

Ma' ha'b' ta wach: *nadie, ningún.*

Ma' ha'wach taj: *nadie, ningún.*

Ma' ha'yuuq': *en ninguna parte, no está.* Ma' ha'yuuq' chik na wilom awach: creo que no voy a volver a verte en ninguna parte.

Ma' holohik taj: *feo, inservible.*

Ma' ilook': *nunca (futuro).*

Ma'iich: *señor, don.* Sinón. Jaa, ma'. Ma'iich, chakuy tiponoq wuuk' iqal: por favor señor, llegue conmigo mañana.

Ma' jank'al q'iij: *nunca (en el pasado).*

Ma' jank'al taj: *nunca (pasado).* Ma' jank'al taj kinwih'ik kuuk': nunca he estado con ellos. Ma' jank'al taj nuk'ulum i xnuk'ul yu'naak: nunca me había pasado, lo que me pasó ahora.

Ma' jaruuj taj: *nunca (futuro).* Ma' jaruuj taj na wojiik chi kiij: nunca me iré con ellos.

Ma' jaa' najt taj: *cerca.* Sinón. Ma' najt taj.

Ma'je'?: *¿es así?, ¿verdad que?* Ma'je'wilih xnuq'or aweh chi na akamaniik?, hoo'!, je': ¿verdad que le dije que así iba a trabajar?, ¡sí, así es!

Ma' je' ajik: *pues sí, así pues.*

Ma' je' taj la' re': *al contrario, no es así.*

Ma'je'taj re'pan+k'uxl: *desafortunadamente.* Je' po' inche re' xak'ul, ma' weht'al taj naq, xa re'la' chi we hin ma'je'taj re'pan nuk'uxl: que si así le pasó, yo no sabía, desafortunadamente para mí no era así.

Ma' jino'q: *ninguno, ni uno.* Ma' jino'q i rixq'uun i tu' Terees xooj Xelaju': ninguna hija de doña Teresa se fue a Quetzaltenango.

Ma' jun riim: *ni una vez.* Ma' jun riim wuk'em i b'oj: ni una vez he tomado boj.

Ma' jun tz'ut: *absolutamente nada.*

Ma'kiil: s.iv. *bobada, tontería, babosada.*

Ma' ko taj ruuk': *no solamente (exclusión).* Ma' ko taj ruuk' i reh wilik chih inajaawjik, wilik wo' ayu': no solamente con esa persona hay lo que se necesita, aquí también se encuentra.

Ma' kow taj: *suave, blando, débil.* Re' Peliipe ma' rukuy taj kamanik, ruum ma' kow taj: Felipe no aguanta trabajar, porque es débil.

Ma' kuxeel taj wach: *infinito, eterno.* Re' ruQ'orb'al i Qajaaw Jesukriisto ma' kuxeel taj wach: la palabra del Señor Jesucristo es eterna.

Ma' kuyjeel: *insoportable, intolerable.*

Ma' kuyuuj: *mucho, insoportable.* Ma' kuyuuj ti'kiil i yab'ilaal xinik'ik wii': fue insoportable la enfermedad que sufrí. Ma' kuyuuj k'ihaal i tinamit xik'ulik pan paarke: gran cantidad de personas vinieron al parque.

Ma' k'axik taj: *fácil, facilmente.*

Ma'k'ih taj: *escaso, poco.*

Ma'k'ih taj tz'aaq: *barato.* Chaloq'awixiim!, ma'k'ih taj tz'aaq yu'naak: ¡compre maiz!, ahora está barato.

Ma' k'isa tinamit: *mucha gente.* Ma'k'isa tinamit wilik chi jun suut i winaq: hay mucha gente alrededor del hombre.

Ma' k'isiin: *muchos.* Ma' k'isiin i tinamit xitahqinik rejeh reh: muchos lo siguieron.

Ma' k'isiin nimaal: *muy grande, extragrande, grandulón.*

Ma' k'isiin taj: *bastante, mucho.* Ma' k'isiin taj suqkiil i nukab'lajoora xkiyeew weh: es muy sabroso el almuerzo que me dieron.

Ma' k'isiin tehniik: *muy gordo.* Re' tu' Paran ma' k'isiin tehniik: doña Francisca es muy gorda.

Ma'k'uhlajl: *número impar.* -ALMG-

Ma' looq': *cruel, severo.* Chawil i Mar!, ma' looq' k'axik reh i rak'uun: ¡vea a María!, como es de severa con su hijo.

Ma' manlik taj wach: *incompleto.* Re' huuj wilih ma' manlik taj wach, ko wilik iraaj: este libro no está completo, le faltan hojas.

Ma' manlik taj wach +ooq +q'ab': *impedido.* Ma' manlik taj wach kook kiq'ab': no están físicamente completos.

Ma' najt taj: *cerca.* Re' Chi' Ixiim ma' najt taj, ne rub'an chi ne qohooj chi qooq: Chi Ixiim está cerca, podemos irnos a pie.

Ma' najt taj chi naah i palaw: *cerca del nivel del mar, tierra baja.*

Ma' najt taj naah: *bajo (de estatura).*

Ma' nak'unanik taj: *estéril (de mujer).*

Ma' naah xikin: *obstinado, caprichoso.*

Ma' ne taj rub'an: *no se puede, no es posible.* Yu'naak ma' ne taj rub'an chi ne kinooj awuuk': por ahora no es posible que me vaya con usted.

Ma' ne taj ruyeew riib': *no puedo (por falta de tiempo), no prestarse, imposible.* Ma' ne taj ruyeew riib' chi ne kinooj awuuk': no puedo llegar con usted.

Ma' neel taj: *no se puede, imposible.*

Ma' nimanik taj: *desobedecer.* Re' ak'un ma' runimaj taj i rutuut: el niño desobedece a su mamá.

Ma' nk'utinik taj: *invisible.*

Ma'no'janeel: *irracional.* -ALMG-

Ma'piim taj: *delgado (de cosas).* Sinón. Liix.

Ma'q'e'ta'j chik: *ya es menos.*

Ma' re' taj: *no es.* Ma' re' taj i wilih xnuq'or aweh chi ne nak'am chaloq, hiy chasolk'b'isaj!: no es éste que le dije que traiga, ¡vaya a devolverlo!

Ma're'taj wo'hoq: *tampoco.*

Ma' ruum taj: *no por eso, aunque.* Re' xaq'or yu'naak, ma' ruum taj i re' ne sahchik pan nuk'uxl i aq'orom weh: no por lo que dijo ahora, voy a olvidar lo que me ha dicho.

Ma's: *apellido (Maas en los registros).*

Ma' sahcheel taj: *famoso, inolvidable.*

Ma' sas taj: *ralo.* Re' ch'am quhm wilih ma' sas taj, ma' holohik ta xchaq': este atol shuco es ralo, no se cocinó bien.

Ma' ... taj: *no.* Mi ne ti'ooj chi wiij?, ma' ne taj rub'an, ruum lahtz' nuwach: ¿te vas conmigo?, no, porque estoy ocupado.

Ma' ... taj?: *¿no?* Ma' awilom taj taq wach i nupuneet?: ¿no han visto mi sombrero?

Ma' taaj taj: *despreciable, no es querido.*

Ma' tokoom taj ruuk': *parientes.* Je' wo' taqeh i ma' tokoom taj ruuk' i Weela xkib'iraj chi xb'anarik reh runimaal keteelb'al ruum i Qajaaw: también los parientes de Isabel se enteraron que el Señor habrá manifestado su compasión por ella. (Lk. 1,58).

Ma' toob' laj ixoq: *mala madre (planta ornamental), mala mujer* = Chlorophytum comosum.

Ma'toob'laj tuskil: *vicio, malo deseo, gula.*

Ma'toob'laj winaq: *hombre maldecido, satanás.* Sinón. Aj yahm, tzaah, sub'uul, suhb'om k'acharik.

Ma' toob' taj: *malo, malvado.* Ma' toob' taj: no es bueno, no es conveniente. Ma' toob' taj chi jino'q winaq ne nxohk'rik: es malo que un hombre se embole.

Ma' tuslik taj wach: *desordenado.* Re' winaq re' re', ma' tuslik taj wach inq'orik: ese hombre habla desordenadamente.

Ma' tz'e' waach taj: *frágil, inservible.*

Ma' wilih: *muy lejos, distante.* Ma' wilih patim i jaaw: el señor vive muy lejos.

Ma' xa taj jinaj: *ninguno, ni uno.*

Ma' xa taj xwaaj: *involuntariamente.*

Ma'xtaj: *no hay, no está, no tengo, nada.* Ma'xtaj k'aayb'al yu'naak, ruum

lunq'iij: hoy no es día de plaza, porque es lunes Ma'xtaj tz'aaq: no vale. Ma'xtaj ti' reh: no le duele nada. Ma'xtaj rumahk: no tiene culpa. Ma'xtaj ayu': no está aquí. Re' k'ahchi' apahqaam, ma'xtaj: lo que está preguntando, no tengo.

Ma'xtaj chik: *ya no hay, acabado, terminado.*

Ma'xtaj inkan: *escaso, ya no se encuentra.*

Ma'xtaj inkih: *inútil, no sirve.*

Ma'xtaj kamaj: *en vano, no sirve, inútil.* Re' nooq' wilih ma'xtaj kamaj, kok' xilak ink'up: este hilo no sirve, a cada rato se rompe. Re' taqeh nuxijab' wilih ma'xtaj chik kamaj: estos zapatos ya no me sirven.

Ma'xtaj na reet: *quizá, quizás sea bueno, ojalá sea bueno.*

Ma'xtaj naak: *talvez no está.* Inwaaj naq cho ojik ruuk' i ma' Luu', ma'xtaj naak: quisiera ir con Pedro, pero talvez no está.

Ma'xtaj paam: *vacío.* Ma'xtaj paam i paat wilih, xi'ooj aj b'ehel: en esta casa no hay nadie, se fueron de viaje.

Ma'xtaj q'orik reh: *no importa.*

Ma'xtaj raaj reh: *no le importa.*

Ma'xtaj reet: *está bien, bueno, sin defecto, no hay de que, excelente.* Re' xaq'or re' re', ma'xtaj reet: lo que dijo, es muy excelente.

Ma'xtaj reet, wi: *mejor si.* Ma'xtaj reet, wi xak'am cho weh iqal: mejor, si me lo trae mañana. Ma'xtaj reet, wi xatchalik iqal wahq'eq: mejor, si viene mañana temprano.

Ma'xtaj rumahk: *inmaculado, inocente, sin culpa, sin pecado, en armonía.*

Ma'xtaj ruq'or: *de nada, no se preocupe.*

Ma'xtaj rutiq wach: *de nada sirve.*

Ma'xtaj ruwii': *no tiene sentido, no tiene su porque.*

Ma'xtaj ruxijab': *descalzo.*

Ma'xtaj wilik wii': *inocente, sin defecto.*

Ma'xta'jik: *no hay, no está (objetos).* Re' axijab' k'ahchi' apahqaam, ma'xta'jik ayu', ar wilik pan waarb'al: el zapato que me está pidiendo, no está aquí, está en el dormitorio.

Ma'xte: *nada, no hay.* Ma'xte ne nawil, ruum q'e' tib'ajwik: no puedes ver nada, porque maltratas.

Mech: *Demecio, Demetrio, Mercedes, Nemecia (nombres propios).* Sinón. Mecho.

Meches: *Mercedes (nombre propio).*

Mecho: *Demecio, Demetrio, Nemesio (nombres propios).* Sinón. Mech.

+mech': *entristecerlo, consternarlo.* M. Tr. de mech'ej. Maamech' achii' awach: que no se ponga triste (palabra usada por zahorines).

+mech'aam: M. Tr. de meech'inik. Amech'aam na achii', amech'aam na awach, yu'naak ma' ne ta chik inab'an chi je' re': quizás te has puesto muy triste (entristecido tu boca, entristecido tu cara), ahora ya no vayas a hacer así.

+mech'aa': *ponerlo triste, ponerlo pensativo.* M. Tr. de meech'inik.

Mech'ej: v.m.r. *entristecer, consternar. (palabra usada por zahorines).* M. Tr. —> +mech', +mech'em.

Mech'el+: v.d.e. *triste, pensativo.* —> Mech'elkiin, mech'elkaat, mech'lik...

+mech'em: M. Tr. de mech'ej.

Mech'lik: v.d.e. *triste, pensativo.* —> Mech'elkiin, mech'elkaat... Re' ak'un mech'lik nah ab'aj: el muchacho está pensativo sobre una piedra.

Mech'oj: M. Tr. f. a. de mech'ej.

Mech'ooj: *entristecido, consternado.* M. Tr. part. de mech'ej.

+mech'wik: M. Intr. de mech'ej.

Mech'winaq: *entristecido, consternado.* M. Intr. part. de mech'ej.

+mehch': M. Intr. f. a. de mehch'ik.

Mehch'ik: v.e.i. *ponerse triste (tipo de consuelo).* Re' hat xatmehch'ik chaloq, yu'naak maab'an chik chi je're': antes se había puesto triste, ahora ya no será así.

Mehch'inaq: *puesto triste (tipo de consuelo).* M. Intr. part. de mehch'ik.

Mehk'amaj: *jalado (rápido).* M. Tr. part. de mehk'anik.

Mehk'anik: v.d.i. *jalar (rápido).* M. Tr. —> +mehk'aaj, +mehk'aam.

Mehk'anik +iib': v.r. *jalarse (rápido), arrebatarse.*

Mehk'aninaq: *jalado (rápido).* M. Intr. part. de mehk'anik.

+mehk'aaj: *pararlo (rápido).* M. Tr. de mehk'anik. Xq'ehb'ik i kixlaan noq xnumehk'aaj i k'ahaam chi rooq: se cayó la clueca cuando jalé la pita de sus patas de manera rápida.

+mehk'aam: M. Tr. de mehk'anik.

+mehk'aan: M. Intr. f. a. de mehk'anik.

Mehk'ib'ik: v.e.i. *jalar (rápido y repetida).*

Mehk'jik: *ser jalado (rápido).* V. p. de mehk'anik.

Mehk'om+: *jalador (rápido) de.*

Mehk'oom: *jalador.*

Mehq': *minuto.* Re' yu'naak lajeeb' k'aam ruuk' kab'laj mehq': son las diez horas con doce minutos.

Mehr: *carga (que se lleva en brazo).*

Mehramaj: *alzado (en brazos), chineado.* M. Tr. part. de mehranik.

Mehranik: v.d.i. *alzar (en brazos), chinear.* M. Tr. —> +mehraaj, +mehraam.

+mehraaj: *alzarlo (en brazos), chinearlo.* M. Tr. de mehranik. Chamehraaj i ha'lak'un!: ¡alce al niño!

+mehraam: M. Tr. de mehranik. Re' ak'un rumehraam i ruchaaq': el muchacho ha alzado a su hermanito en sus brazos.

+mehraan: M. Intr. f. a. de mehranik.

Mehrb'al: s.c.v. *algo para cargar en brazos.*

Mehrik: *ser chineado, ser cargardo en brazos.* V. p. de mehranik. Sinón. mehrjik.

Mehrinaq: *alzado (en brazos), chineado.* M. Intr. part. de mehranik.

Mehrjik: *ser alzado (en brazos), ser chineado.* V. p. de mehranik. Sinón. mehrik.

Mehrom+: *cargador de (en brazos), china de, niñera de.* Mehrom tz'i': cargador de perros.

Mehroom: *cargador (en brazos), china, niñera.*

Meht: *paloma torcas* = Zenaida asiatica.

Mejoraana: *mejorana (hierba medicinal), mastranto, retentina* = Ageratum conyzoides.

+mek': *jalarlo, halarlo.* M. Tr. de mek'ej. Chamek' i k'ahaam!: ¡jale la pita!

Mek'arik: *ser jalado, ser halado.* V. p. de mek'ej. Re' Waan xmek'arik ruum i waakax: Juan fue jalado por la vaca.

Mek'b'al: s.c.v. *instr. para jalar, jalador, tirante.*

Mek'ej: v.m.r. *jalar, halar.* M. Tr. —> +mek', +mek'em. K'ahchi'kiin chi mek'ej xirob': estoy jalando trampa para pájaros.

Mek'ej +iib': v.r. *jalarse.*

Mek'el+: v.d.e. *jalado.* —> Mek'elkiin, mek'elkaat, mek'lik...

+mek'em: M. Tr. de mek'ej.

Mek'lik: v.d.e. *jalado.* —> Mek'elkiin, mek'elkaat...

Mek'oj: M. Tr. f. a. de mek'ej. K'ahchi'kiin chi mek'oj kawaayo: estoy jalando el caballo.

Mek'ol +: *jalador.* Re' ak'un mek'ol b'uurux pan b'eeh: el niño es jalador de burro en el camino.

Mek'ooj: *jalado, halado.* M. Tr. part. de mek'ej.

Mek'ool: *jalador.*

+mek'wik: M. Intr. de mek'ej.

Mek'winaq: *jalado, halado.* M. Intr. part. de mek'ej. Awach pa' mek'winaq wach i k'ahaam?: ¿a saber quién estiró la pita?

Mel: *historia.* Sinón. Najtir q'iij b'anooj.

+melej: *historiarlo.* M. Tr. de Melinik.

+melem: M. Tr. de Melinik.

Melimaj: *historiado.* M. Tr. part. de Melinik.

Melinaq: *historiado.* M. Intr. part. de Melinik.

Melinik: v.d.i. *historiar.* M. Tr. —> +melej, +melem. -ALMG-

Meliil: *historial.* -ALMG-

+meliin: M. Intr. f. a. de Melinik.

Melon: *melón (planta cucurbitácea, su pulpa es dulce y jugosa, es comercializado)* = Cucumis melo. Sinón. Q'anq'ohq'

Meloom: *historiador.*

+memil: s.s.p. *dejadez de, estupidez de.*

Meneeno: *veneno, bactericida.* Sinón. Matul.

Mer: *Mercedes (nombre propio).*

Merel: *1.- cargado (en brazos).* Re' ruha'lak'uun i Mar merel ruum i ruchb'aluk: al hijo de María lo tiene su concuño cargado en brazos. *2.- Merel+:* v.d.e. *cargado (en brazos).* —> Merelkiin, merelkaat, merlik...

Meri'ax: *media.*

Merlik: v.d.e. *cargado (en brazos).* —> Merelkiin, merelkaat...

+mermoteej: *chinearlo (en brazos).* M. Tr. de mermotik.

+mermoteem: M. Tr. de mermotik.

Mermotik: v.d.i. *chinear (en brazos).* M. Tr.—> +mermoteej, +mermoteem.

Mermotimaj: *chineado (en brazos).* M. Tr. part. de mermotik.

Mermotinaq: *chineado (en brazos).* M. Intr. part. de mermotik.

+mermoot: M. Intr. f. a. de mermotik.

Merq'iij: *miércoles (tercer dia de la semana).* Sinón. Myeerkolix.

Mersoorya: *varsovia (flor de la familia de las gridaceas)* = Watsonia pyramidata. Sinón. Marsoorya.

Mertomahiil: *mayordomía.*

Mertooma: *mayordomo de cofradía, cofrade.* Sinón. Aj chinaam. Re' ma' Leex, rumertooma i qaLoq' laj Tuut: Andrés es mayordomo de la Virgen. Re' ma' Torib' mertooma chi riij i San Jasiinto: Toribio es mayordomo de San Jacinto.

+mes: *barrerlo, asearlo.* M. Tr. de mesej. Xumes paam i paat: barrió la casa.

Mesarik: *ser barrido.* V. p. de mesej.

Mesb'al: s.c.v. *escoba.* Jarub' xayeew amesb'aal, Aan?: ¿Ana, cuánto le costó su escoba?

Mesej: v.m.r. *barrer, asear.* M. Tr. —> +mes, +mesem.

Mesej +iib': v.r. *purificarse.*

Mesej wach: *limpiar, sacudir.*

+mesem: M. Tr. de mesej. Re' tuut k'ahchi' rumesem i chi' q'aaq': la señora está barriendo la cocina.

Mesib'ik: v.d.[2] *barrer, limpiar, asear (repetídamente).*

Meskitat: *plata.* Sinón. Saq pwaaq, pwaaq.

Mes mes: *ojos adormilados.* Chih xab'an eew, ruum xa mes mes chik i naq' awach?: ¿qué hizo ayer, porque tiene sus ojos muy adormilados?

Mesoj: M. Tr. f. a. de mesej.

Mesol +: *barredor de.* Re' Rik mesol sohk' pan k'aayb'al: Ricardo es barredor de basura en el mercado.

Mesooj: *barrido.* M. Tr. part. de mesej.

Mesool: *barrendero, barredor.*

+meswik: M. Intr. de mesej.

Meswinaq: *barrido.* M. Intr. part. de mesej.

+mexahiil: *mesa de.*

Meech'imaj: *puesto triste, puesto pensativo.* M. Tr. part. de meech'inik.

Meech'inaq: *puesto triste, puesto pensativo.* M. Intr. part. de meech'inik.

Meech'inik: v.d.i. *ponerse triste, ponerse pensativo.* M. Tr. —> +mech'aa', +mech'aam.

Meela: *Romelia (nombre propio).*

Meem: *1.- mudo.* Re' San, wilik jinaj rak'uun k'isa meem: Santiago tiene un hijo mudo. Re' San, xa meem wo' noq xaasjik: Santiago es mudo

de nacimiento. *2.-torpe de mente, tímido, tonto.* Q'e' hat meem, chih reet noq ma' xat'ooj eew?, yu'naak k'ih tz'aaq i oojb'al: que tonto eres, porqué no te fuiste ayer?, ahora es caro el pasaje. Re' hat, hat meem je' ak'ach: eres tonto como un chompipe.

Meemreesjik: *ser enmudecido, ser asombrado.* V. p. de meemrisanik.

Meemrik: v.e.i. *enmudecerse, asombrarse, desmayarse, atontarse, embrutecerse.* Xojmeemrik ruum qayo'jiik: nos enmudecimos por el susto. Re' Sen, xmeemrik noq xub'an i yihk: Vicenta enmudeció cuando ocurrió el temblor. Re' Cheepe xmeemrik ruum i kow laj yab'ilaal: José se entonteció por la fuerte enfermedad. Re' Nees najt xmeemrik, noq xuq'oj i naah wach ak'al: Nemecio se quedó un buen rato inconsciente, cuando se golpeó la cabeza en el suelo.

Meemrinaq: *enmudecido, hipnotizado, amaestrado.* M. Intr. part. de meemrik.

+meemrisaj: *enmudecerlo, domesticarlo, amaestrarlo.* M. Tr. de meemrisanik. Xnumeemrisaj i tz'i': hipnoticé al perro.

+meemrisam: M. Tr. de meemrisanik.

Meemrisamaj: *enmudecido, hipnotizado, amaestrado.* M. Intr. part. de meemrisanik.

Meemrisanik: v.d.i. *enmudecer, amaestrar, domesticar.* M. Tr. ––> +meemrisaj, +meemrisam.

Meemrisanik +iib': v.r. *enmudecerse.*

Meemrisaninaq: *enmudecido, amaestrado, domesticado.* M. Intr. part. de meemrisanik.

+meemrisaan: M. Intr. f. a. de meemrisanik.

Meemrisom +: *hipnotizador de, hipnotizante de.*

Meemrisoom: *hipnotizador, hipnotizante.* Wilik taqeh tinamit meemrisoom taqeh: hay personas que hipnotizan.

Meemriisb'al: s.c.v. *susto, asombro, (que enmudece o asombra).*

Meena: *Filomena (nombre propio).*

Meenya: *Ismenia (nombre propio).*

Meeryo: *medio.*

Meeryo kaq: *rosado.*

Meeryo saq: *medio blanco, pálido (color).*

Meeryo syeento: *cincuenta.* Sinón. Lajeeb' roxk'ahl.

Mees: *1.-gato (mamífero doméstico)* = Felis cat. Sinón. Mix, myaaw. Re' mees k'ahchi' ruk'uxum i ch'ooh: el gato está comiendo ratones. Re' rak'uun mees xik'uxwik reh i kaxlan wi'k wilik nah meexa: los gatitos comieron el pan que estaba sobre la mesa. *2.-barrido, limpieza.* Cha'an chu'nchel i mees paam paat!: ¡haga la limpieza de toda la casa! Cha'an i mees!, je' re' ne names i rooqb'aal i mees. ¡Barre!, así limpia las huellas del gato.

Meetro: *metro (medida).* Sinón. Yejaah.

Meetz': s.iv. *1.- ceja.* Noq xinelik wahq'eq, re' raab' suutz' xut'aqsaj

i numeetz': cuando salí en la mañana, la neblina me mojó las cejas. 2.-*novia, amor, prometida, querida, enamorada.* Re' Leencho irusajkiweej i rumeetz': Lorenzo hace cosquillas a su novia. Hat numeetz': eres mi amor.

Meexa: *mesa, despacho.* Sinón. Waab'al.

Mee': s.iv. *cordero, oveja, camero (San Crist.).* Sinón. Tentzun.

Mi?: *partícula interrogativa.* Mi wilik?: ¿está? Mi re' reh?: ¿es él? Mi xk'ulik?: ¿vino? Mi xaq'or?: ¿lo dijo? Mi nawaaj tumiin?: ¿quieres dinero? Mi re' reh?: ¿es de él?

+mich': *desmenuzarlo, limpiarlo (hojas), escogerlo.* M. Tr. de mich'ij. Xnumich' i kinaq': escogí el frijol (cuando se ha regado). Chamich' taq cho qaxaq chaaj reh qamertooma!: ¡corten pinocha para los mayordomos!

Mich'arik: *ser escogido, ser limpiado.* V. p. de mich'ij.

Mich'b'al: s.c.v. *tamiz, Instr. para limpiar, quitar.*

Mich'ib'ik: v.d.[2] *limpiar, quitar, desmenuzar (todo).*

Mich'ij: v.m.r. *desmenuzar, limpiar (quitar hojas y ramitas), escoger.* M. Tr. —> +mich', +mich'im. K'ahchi'kiin chi mich'ij mooh: estoy quitando gorgojos.

Mich'ij +iib': v.r. *limpiarse (de espinas).*

Mich'ij k'aq: v.m.r. *espulgar.*

Mich'ij riij: *quitar plumas o pelos, desplumar, despelar.*

+mich'im: M. Tr. de michij. Re' ixoq k'ahchi' rumich'im i ch'ahn pan kinaq': la mujer está arrancando el monte entre el frijol.

Mich'oj: M. Tr. f. a. de mich'ij.

Mich'ol: *limpiador de, escogedor de.* Mich'ol ichaaj: escogedor de hierba comestible.

Mich'ooj: *desmenuzado, limpiado, quitado.* M. Tr. part. de mich'ij.

Mich'ool: *limpiador, escogedor.*

+mich'wik: M. Intr. de mich'ij.

Mich'winaq: *desmenuzado, limpiado, quitado.* M. Intr. part. de mich'ij.

Mihn: *empujón.*

Mihnamaj: *empujado.* M. Tr. part. de mihnanik.

Mihnanik: v.d.i. *empujar.* M. Tr. —> +mihnaaj, +mihnaam. Chawik'raaj i kawaayo re' re'!, ruum q'e' inmihnanik: ¡tenga cuidado de ese caballo!, porque empuja mucho.

Mihnanik +iib': v.r. *empujarse.*

Mihnaninaq: *empujado.* M. Intr. part. de mihnanik.

+mihnaaj: *empujarlo.* M. Tr. de mihnanik. Xirumihnaaj ak'un: el muchacho me empujó. Re' Waan xumihnaaj pan jul i k'isa ak'un: Juan empujó al niño en la zanja.

+mihnaam: M. Tr. de mihnanik.

+mihnaan: M. Intr. f. a. de mihnanik.

Mihnb'al: s.c.v. *palanca.*

Mihnib'ik: v.e.i. *empujar repet.*

Mihnjik: *ser empujado.* V. p. de mihnanik. Re' Lus xmihnjik ruum i ch'ihch' pan nim b'eeh: Lucía fue empujada por la camioneta en la carretera.

Mihnom +: *empujador de.* Mihnom ch'ihch': empujador de carro.

Mihnoom: *empujador.*

Mi la': *si (condición).* Mi la' xuyeew riib' cha wach, ne ti'ooj: si le dá tiempo, vaya.

Milich'inaq: *brillado.* M. Intr. part. de milich'inik.

Milich'inik: v.e.i. *brillar, resplandecer, reflejar.*

+milich'iin: M. Tr. f. a. de milich'inik.

Milixkaab': *golondrina de verano, golondrina manglera* = Tachyneta albilinea. Sinón. Si'qil.

Miloj: s.c.v. *huevo, testículo.*

Milojak'ach: *1.-huevo de chunta. 2.-pecas.*

+milojaal: s.s.p. *huevo de.* Sinón. Milojiil.

Milojik'aal: *huevo descompuesto, huero.*

Milojinaq: *aovado.* M. Intr. part. de milojinik.

Milojinik: v.e.i. *aovar, huevar.* Iqal iqal inmilojinik i rukixlaan i Mar: la gallina de María pone cada día huevo. Re' kixlaan wilih t'uq chik, ma' inmilojinik ta chik: esta gallina está clueca, ya no pone huevos.

+milojiil: s.s.p. *huevo de, testículo de.* Sinón. Milojaal.

Miloojb'al: s.c.v. *nido.* Sinón. Suuq'.

Miltomate: *miltomate (se usa para salsa verde)* = Physalis edulis. Sinón. Motzpixp.

Min: *1.- empuje (sustantivo). 2.-* ***+min:*** M. Tr. de minij. Xirumin i winaq: me empujó el hombre.

Minamaj: *impuesto, empujado.* M. Tr. part. de minanik

Minanik: v.d.i. *imponer, empujar.* M. Tr. —> +minej, +minem.

Minarik: *ser empujado, ser forzado.* V. p. de minij.

Minaajra: *vinagre.*

+minaan: M. Intr. f. a. de minanik.

Minb'al: s.c.v. *palanca, objeto para empujar algo, tranca.*

+minej: *imponerlo, empujarlo.* M. Tr. de minanik. Xnuminej pan chii' i iq'oom i ha'lak'un: al niño le dí la medicina a la fuerza.

+minem: M. Tr. de minanik.

Minib'ik: v.d.[2] *empujar, forzar, meter (repetíd.).*

Minij: v.m.r. *empujar, forzar, insertar.* M. Tr. —> +min, +minim.

Minij+iib': v.r. *meterse, forzarse, empujarse, entrometerse, coquetear (de mujer).* Xumin riib' pan paat: se metió en la casa. Xumin riib' ruuk' ixoq: se metió con una mujer. Re' Chaana suq reh i minij riib' chi kixilak taqeh ha'lak'un: a Susana le gusta entrometerse entre los niños.

+minim: M. Tr. de minij. Re' Kan k'ahchi' ruminim i sii' pan q'aaq': Cándido está metiendo la leña en el fuego.

Mininaq: *impuesto, empujado.* M. Intr. part. de minanik.

Minix tulul: *banano manzano, banano mínimo* = Musa sapientum. Re' minix tulul q'e' suq: el banano mínimo es muy sabroso.

Min min: *entrometido, metiche, atrevido, necio.* Q'e' hat min min chub'aan ana'ojb'al: usted es muy entrometido con sus ideas. Re' ixoq re' re' yiib' wach runa'ojb'al, xa min min pan taq k'utaaj: esa mujer tiene un carácter feo, es muy entrometida en pláticas.

Minoj: M. Tr. f. a. de minij.

Minol+: *empujador de.* Minol ch'ihch': empujador de carro.

Minooj: *empujado, forzado, insertado.* M. Tr. part. de minij. Pan minooj xye'arik reh iq'oom i Paran reh kalakun: Francisca fue forzada a tomar medicina para lombrices.

Minool: *empujador, insertador.*

Minqrik: v.e.i. *concebir, surgir.* Sinón. Miiqrik.

Minqrinaq: *concebido, surgido.* M. Intr. part. de minqrik.

Minuuto: *minuto.* Sinón. K'isa mehq'.

+minwik: M. Intr. de minij. Re' hin xinminwik reh i ch'ihch' chi xelik pan jul: yo empujé al carro para que saliera del hoyo.

Minwinaq: *empujado, forzado, insertado.* M. Intr. part. de minij.

Miqreesjik: *ser creado.* V. p. de miiqrisanik.

Mi re' chik: *cuanto más (capacidad).* Re' hin inukuy i rihq i kawaayo, mi re' chik re' hat wilik awaansil: si yo puedo aguantar la carga del caballo, cuánto más usted que tiene fuerza.

Mirmotik: v.e.i. *titilar (párpado).*

Mirmotinaq: *titilado (párpado).* M. Intr. part. de mirmotik.

+mirmoot: M. Intr. f. a. de mirmotik. Xa inmirmoot chik i rusak'aaj naq' nuwach: como titila mi párpado derecho.

Mit'ilb'al: *microscopio.* Sinón. Ilb'al murutz'. -ALMG-

Mix: *gato (mamífero doméstico)* = Felis cat. Sinón. Mees, myaaw.

Miyeel: *Miguel (nombre propio).*

Miij: s.iv. *imagen, dibujo, representación, copia, maqueta.* Sinón. Xipta. Rumiij i rupaat i T'yoos: la maqueta de la iglesia.

Miijb'al: s.c.v. *imagen, ejemplo, fotografía, fotocopiadora.* -ALMG-

+miijreej: *asemejarlo, clonarlo.* M. Tr. de miijrinik.

+miijreem: M. Tr. de miijrinik.

Miijrimaj: *asemejado.* M. Tr. part. de miijrinik. Wilik taqeh chikop miijrimaj: hay animales que se asemejan.

Miijrinaq: *asemejado.* M. Intr. part. de miijrinik.

Miijrinik: v.d.i. *asemejar, clonar.* M. Tr. —> +miijreej, +miijreem.

+miijrisaj: *asemejarlo, parecerlo.* M. Tr. de miijrisanik.

+miijrisam: M. Tr. de miijrisanik.

Miijrisamaj: *asemejado, parecido.* M. Tr. part. de miijrisanik. Wilik taqeh kok' ch'ooh miijrisamaj ruuk' i rutuut: hay ratoncitos que son parecidos a su nana.

Miijrisanik: v.d.i. *asemejar, parecer.* M. Tr. —> +miijrisaj, +miijrisam.

Miijrisanik +iib': v.r. *asemejarse, parecerse.*

Miijrisaninaq: *asemejado, parecido.* M. Intr. part. de miijrisanik.

+miijrisaan: M. Intr. f. a. de miijrisanik.

Miijrisoom: *que asemeja, sosia.*

+miijriin: M. Intr. f. a. de miijrinik.

Miik: *nieve.*

Miila: *Camila (nombre propio).*

Miina: *Arminia (nombre propio).*

Miinka: *Dominga (nombre propio).*

Miino: *Belarmino (nombre propio).*

Miiqrik: v.e.i. *engendrar, nacer, concebir.* Sinón. Minqrik.

Miiqrinaq: *engendrado, nacido, concebido.* M. Intr. part. de miiqrik.

+miiqrisaj: *crearlo, engendrarlo, concebirlo.* M. Tr. de miiqrisanik.

+miiqrisam: M. Tr. de miiqrisanik.

Miiqrisamaj: *engendrado, nacido, concebido.* M. Tr. part. de miiqrisanik.

Miiqrisan: *Creador, Hacedor.*

Miiqrisanik: v.d.i. *crear, engendrar, nacer, concebir.* M. Tr. —> +miiqrisaj, +miiqrisam.

+miiqrisaan: M. Intr. f. a. de miiqrisanik.

Miiqrisinaq: *creado, engendrado, nacido, concebido.* M. Intr. part. de miiqrisanik.

Miiqrisom +: *creador de.* Miiqrisom taxaaj ak'al: Creador, Todopoderoso.

Miiqrisoom: *creador.*

Miispra: *níspero (árbol que dá sus frutos en racimo)*= Eriobotrya japonica.

Miix: *algodón* = Gossipium herbaceum. Sinón. Tuux nooq'. Re' ruhtz'ub'aal i Miix saq saq: la flor del algodón es muy blanca. Re' taqeh aj quuk' k'ih i ki'ooj pan koosta ch'ohol miix: muchos de nuestros paisanos van a la costa a cortar algodón. Re' miix xa re' wo' pan koosta intikarik: el algodón se siembra solamente en la costa.

Miixa: *misa, eucaristía.* Inwaaj jinaj numiixa iqal: quiero una misa para mañana. Wilik chik ehchan reh i miixa: ya está asignada la misa. Jinaj amiixa iqal?, ma' ne taj: ¿una misa mañana?, no se puede.

Mochkeej: *calambre, reumatismo.* Xpoq' i mochkeej reh i wooq, noq xnuyeq' i ha' chi ma'xtaj nuxijab': me dió calambre en el pie, cuando pisé el agua sin zapatos.

+moch': *empuñarlo, cerrarlo (mano), arrugarlo.* M. Tr. de moch'oj.

Moch'arik: *ser empuñado, ser cerrado (manos).* V. p. de moch'oj.

Moch'b'al: s.c.v. *instrumento para empuñar (mano).*

Moch'b'al q'ab': *guante.* Sinón. Mohch'b'al q'ab', mot'b'al q'ab', motzb'al q'ab'iis.

Moch'ib'ik: v.d.2 *empuñar, cerrar (manos -repentínam-)*

Moch'lik: v.d.e. *empuñado.* —> Moch'olkiin, moch'olkaat... Re' noq xkimik i Waan, moch'lik pan q'ab' jinaj kuruus: cuando murió Juan, tenia empuñado un crucifijo.

Moch'lojik: v.e.i. *arrugarse (con manos empuñadas).*

Moch'lojinaq: *arrugado (en mano empuñada).* M. Intr. part. de moch'lojik.

+moch'looj: M. Intr. f. a. de moch'lojik.

+moch'moteej: *llevarlo empuñado.* M. Tr. de moch'motik.

+moch'moteem: M. Tr. de moch'motik.

Moch'motik: v.d.i. *llevar empuñado.* M. Tr.—> +moch'moteej, +moch'moteem.

Moch'motimaj: *llevado empuñado.* M. Tr. part. de moch'motik.

Moch'motinaq: *llevado empuñado.* M. Intr. part. de moch'motik.

+moch'moot: M. Intr. f. a. de moch'motik. Inmoch'moot wixiim: llevo mi maiz (en puñados). Inmoch'moot rixiim, xooj ruyeew keh taqeh kixlaan: lleva un puñado de maiz para los pollos.

Moch'mootjik: *ser llevado empuñado.* V. p. de moch'motik.

Moch'oj: v.m.r. *empuñar, cerrar (las manos), arrugar (con manos empuñadas).* M. Tr. —> +moch', +moch'om. K'ahchi'kiin chi moch'oj wach huuj: estoy arrugando papel con la mano cerrada.

Moch'ol+: *1.- empuñador de.* Moch'ol ixiim: empuñador de maiz. *2.-* v.d.e. *empuñado.* —> Moch'olkiin, moch'olkaat, moch'lik...

+moch'om: M. Tr. de moch'oj.

Moch'ooj: *empuñado, cerrado (manos), arrugado (con manos empuñadas).* M. Tr. part. de moch'oj.

Moch'ool: *empuñador.*

+moch'wik: M. Intr. de moch'oj.

Moch'winaq: *empuñado, cerrado (manos), arrugado (con manos empuñadas).* M. Intr. part. de moch'oj.

Mohch': *puñado, puño.* Jun mohch' chi ixiim: un puñado de maiz. Ka' mohch' chi ixiim na aye'em keh taqeh kixlaan: dos puñados de maiz vas a dar a los pollos.

Mohch'amaj: *empuñado.* M. Tr. part. de mohch'anik.

Mohch'anik: v.d.i. *empuñar.* M. Tr. —> +mohch'aaj, +mohch'aam.

Mohch'aninaq: *empuñado.* M. Intr. part. de mohch'anik.

+mohch'aaj: *empuñarlo.* M. Tr. de mohch'anik.

+mohch'aam: M. Tr. de mohch'anik.

+mohch'aan: M. Intr. f. a. de mohch'anik.

Mohch'b'al q'ab': *guante.* Sinón. Moch'b'al q'ab', motb'al q'ab', motzb'al q'ab'.

+mohch'eej: *agarrarlo (un puñado)* M. Tr. de mohch'inik. Re' ha'lak'un kow kow xumohch'eej i tumiin pan q'ab': el niño agarró fuertemente el dinero entre sus manos.

+mohch'eem: M. Tr. de mohch'inik. Re' Paran rumohch'eem rutumiin pan q'ab', reh chi ma' ne taj inq'ehb'ik: Francisca tiene empuñado su dinero en la mano, para que no se le pierda.

Mohch'ik: *empuñado (adj.).*

Mohch'imaj: *agarrado (un puñado).* M. Tr. part. de mohch'inik.

Mohch'inik: v.d.i. *agarrar (un puñado).* M. Tr. –-> +mohch'eej, +mohch'eem.

Mohch'ininaq: *agarrado (un puñado).* M. Intr. part. de mohch'inik.

+mohch'iin: M. Intr. f. a. de mohch'inik.

Mohch'jik: *ser empuñado.* V. p. de mohch'anik, mohch'inik.

Mohch'q'ab': *puño.*

+mohil: *gorgojo de, mugre de.* Rumohil ixiim: gorgojo de maiz. Rumohil wach tz'ajb'al: mugre de lavadero.

+mohl: M. Intr. f. a. de mohlik.

Mohlik: *1.-* v.e.i. *agruparse, reunirse, guardarse.* Sinón. Molik. *2.-* v.d.e. *guardado.* –-> Mololkiin, mololkaat...

Mohlinaq: *agrupado, reunido, guardado.* M. Intr. de mohlik.

Mohloom: *loma, cerro pequeño.* Chi' Mohloom: Chimolom (aldea de Tamahú).

+mohol: *moho de, óxido de.* Ruum i rumohol i kinaq': por el moho del frijol.

Mohool: *picadura (madera).*

+mohq': M. Intr. f. a. de mohq'ik.

+mohq'eej: *cogerlo (en mano).* M. Tr. de mohq'inik. Anmohq'eej k'isinoq nuhaa' pan nuq'ab' je' re' ne nwuk'ej: coja un poco de agua en la mano para que la tome.

+mohq'eem: M. Tr. de mohq'inik.

Mohq'ik: v.e.i. *juntarse manos (para rezar).*

Mohq'imaj: *cogido (en la mano).* M. Tr. part. de mohq'inik.

Mohq'inaq: *cogido (en la mano).* M. Intr. part. de mohq'inik.

Mohq'inik: v.d.i. *coger (en la mano).* M. Tr. —> +mohq'eej, +mohq'eem.

Mohq'inik +iib': v.r. *cubrirse las partes genitales (con las manos).*

+mohq'iin: M. Intr. f. a. de mohq'inik.

Mohq'jik: *ser cogido (en la mano).* V. p. de mohq'inik. Re' K'uluj Qajaaw inmohq'jik pan q'ab'iis: se toma la hostia en la mano.

+mohtz: M. Intr. f. a. de mohtzik.

Mohtzamaj: *enchamarrado, abrigado.* M. Tr. part. de mohtzinik.

+mohtzeej: *enchamarrarlo, abrigarlo, cubrirlo.* M. Tr. de mohtzinik.

+mohtzeem: M. Tr. de mohtzinik. K'uxik inwik'raaj numohtzeem i nujurub': estoy abrigado porque siento frio.

Mohtzik: v.e.i. *enchamarrarse, abrigarse, cubrirse.*

Mohtzinaq: *enchamarrado, abrigado.* M. Intr. part. de mohtzinik.

Mohtzinik: v.d.i. *enchamarrar, abrigar, cubrir.* M. Tr. —> +mohtzeej, +mohtzeem.

Mohtzinik +iib': v.r. *enchamarrarse, abrigarse, cubrirse.*

+mohtziin: M. Intr. f. a. de mohtzinik.

Mohtzjik: *ser enchamarrado, ser abrigado.* V. p. de mohtzinik.

Mohxen: *espumoso.*

+mohy: M. Intr. f. a. de Mohyik.

Mohyik: v.e.i. *obscurecerse, cegarse.*

Mohyinaq: *obscurecido.* M. Intr. part. de mohyik.

+moh'eej: *abrigarlo (bajo el guipil).* M. Tr. de moh'inik.

+moh'eem: M. Tr. de moh'inik.

Moh'imaj: *abrigado (bajo el güipil).* M. Tr. part. de moh'inik.

Moh'inaq: *abrigado (bajo el güipil).* M. Intr. part. de moh'inik.

Moh'inik: v.d.i. *abrigar (bajo el güipil).* M. Tr. —> +moh'eej, +moh'eem.

+moh'iin: M. Intr. f. a. de moh'inik.

Moh'jik: *ser abrigado (bajo el güipil).* V. p. de moh'inik.

+mol: *recogerlo, cosecharlo, guardarlo.* M. Tr. de moloj. Chamol taq ixiim pan paat!, ma' chih ne ntz'aqik: ¡guarden el maiz dentro, sino se moja! Chakuy, chamol ho'oob' oq nukixlaan!: ¡por favor, guárdeme cinco gallinas! Chamol taq wach i kinaq'!, ruum chalik i jab': ¡recogan el frijol!, porque ya va a llover. Chamol i k'o'naal!: ¡recoje los juguetes!

Molarik: *ser cosechado, ser juntado, ser recogido.* V. p. de moloj.

Molaab': *agrupación, asociación, institución.*

+molaab'aj pataan: *consejo de ministros.*

Molaab'aj taq'ab': *Congreso.* -ALMG-

Molaab' ko'loom taq'ab': *corte de constitucionalidad.* -ALMG-

Molaab' ponb'al chi ajab'esilal: *partido político.* -ALMG-

Molaab' poqomchi' q'orb'al: *comunidad linguistica poqomchi'.* -ALMG-

Molb'al: s.c.v. *bodega, lugar para guardar, troja.*

Molb'al atz'aam: *salero.* Re' kulk wilih, molb'al atz'aam: este trasto, es para guardar sal.

Molb'al +iib': *sala de reunión, lugar para juntarse.*

Molb'al jal: *granero, troja.*

Molb'al kulk: *estante, anaquel, entrepaño.* Re' molb'al kulk q'e' nim: el estante es muy grande.

Molb'al q'orik: *grabadora.*

Molb'al so': *ropero.*

Molb'al tumiin: *cooperativa (de ahorro), banco.*

Molb'eht: *callejero, holgazán, bastardo.*

Molehtaal: *alfabeto.* -ALMG-

+molej: *compartirlo.* M. Tr. de molinik. Re' San ruch'ihil i Waan xkimolej wach rub'aan i rupaat i Leex: Santiago y Juan colaboraron para hacer la casa de Andrés.

+molem: M. Tr. de molinik.

Molen saa': *escarabajo pelotero, ronrón pelotero, ronrón caquero* = Scarabeus sacer. Re'taqeh molen saa' ki'elik chaloq pan ak'al, noq irub'an i jab': los escarabajos peloteros salen de la tierra, cuando llueva. Re' molen saa' iruk'ux i xaq tik' mu'uun: el ronrón come las hojas de la siembra.

Molib'ik: v.d.[2] *juntar, reunir (repetídam).*

Molik: *1.* v.d.e. *guardado.* —> Mololkiin, mololkaat... Re' aweex xapahqaaj weh eew, molik pan kaxoon: el pantalón que me pediste ayer, está guardado en el cajón. *2.-* v.ei. *amontonarse (personas).* Sinón. Mohlik. Eew ximolik taqeh tinamit: ayer se amontonaron las personas.

Molik wach: *amontonado.* Re' taqeh winaq molik kiwach chi' b'eeh, ruum xk'ulik i paare: los hombres están reunidos cerca del camino, porque vino el padre.

Molimaj: *compartido.* M. Tr. part. de molinik.

Molinaq: *amontonado (personas).* M. Intr. part. de molik.

Molinik: v.d.i. *compartir.* M. Tr. —> +molej, +molem.

Molinik +iib': *juntarse (personas).*

+moliin: M. Intr. f. a. de molinik.

Molmol: *rejuntado.*

Moloj: v.m.r. *recoger, cosechar, guardar.* M. Tr. —> +mol, +molom.

Moloj ha'lak'un: v.m.r. *prohijar, recoger niño abandonado, embarazarse (sin padre).*

Moloj +iib': v.r. *1.- juntarse, reunirse.* Xkimol kiib' pan paat: se reunieron en la casa. K'ih k'ih taqeh tinamit xkimol kiib' pa rupaat T'yoos: mucha gente se reunió en la iglesia. *2.- reunión.*

Moloj k'aah: v.m.r. *guardar rencor.*

Moloj tumiin: v.m.r. *ahorrar, recaudar dinero.*

Moloj wach: v.m.r. *1.- juntar, amontonar, reunir.* Re' B'it k'ahchi' rumolom wach i sohk' wilik pan b'eeh: Victor está amontonando la basura que está en el camino. *2.- sumar (en matemática).*

Moloj wach b'ihnaal: *realizar un censo.*

Moloj wach q'orik: *calumniar, chismear.*

Moloj wach tumiin: v.m.r. *recaudar dinero, ahorrar.*

Molol+: *1.- recogedor de.* Molol uhtz'ub': recogedor de flores. *2.-* v.d.e. *guardado.* —> Mololkiin, mololkaat, molik...

Molol tumiin: *recaudador, cobrador.* Xk'ulik chik molol wach tumiin

reh ha': ya vino el cobrador del agua.

+molom: M. Tr. de moloj. Re' wehk'een rumolom k'isiin i tumiin pan paat: mi esposa tiene ahorrado un poco de dinero en casa.

Molooj: *juntado, cosechado, recogido.* M. Tr. part. de moloj. Re' ija' xapahqaaj weh kib'ejer, molooj chik: la semilla que me pidió anteayer, ya está apartada.

Molool: *recogedor, juntador.*

Moloomb'al: s.c.v. *lugar para guardar, juntar.*

+moltehiil: s.s.p. *molde de.*

+molwik: M. Intr. de moloj.

Molwinaq: *juntado, cosechado, recogido.* M. Intr. part. de moloj.

Moqlik: *encubierto, en secreto.* Xa moqlik wuum taqeh chib'ih weh, ruum k'ih nuye'em: tengo mis cosas escondidas, porque me costaron mucho.

Moqmotik: v.e.i. *resentirse, encolerizarse.*

Moqmotinaq: *resentido, encolerizado.* M. Intr. part. de moqmotik. Xa inmoqmotinaq chik wach i nuk'uxl noq xsak'arik i nuchaaq' ruum i xohk'reel: me encolericé mucho cuando el bolo pegó a mi hermanito.

+moqmoot: M. Intr. f. a. de moqmotik.

+moq'aam: M. Tr. de mooq'anik.

+moq'aa': *juntarlo, envolverlo.* M. Tr. de mooq'anik. Chamoq'aa' aq'ab' pan taxaaj!: ¡dé gracias al cielo!

Moq'lik: *juntado las manos (para rezar), envuelto (conservándolo), taparse con manos (los genitales).* —> Moq'olkiin, moq'olkaat...

Moq'ol+: v.d.e. *juntado (manos), envuelto (conservándo), taparse con manos (genitales).* —> Moq'olkiin, moq'olkaat, moq'lik...

Moq'ol k'iix: *cardo santo* = Cirsium mexicanum.

Moq'oob'jik: *ser juntado las manos (para rezar), envuelto (conservándolo), taparse con manos (los genitales).* V. p. de mooq'anik.

+mor: *pulverizarlo.* M. Tr. de moroj.

Morarik: *ser pulverizado.* V. p. de moroj. Re' ab'aj morarik chik, xkoorjik chi saniib': la piedra ya fue pulverizada, quedó como arena.

Moraan: *apellido (Morán en los registros).*

Mores: *Modesta (nombre propio).*

Mormotik: v.e.i. *parpadear.*

Mormotinaq: *parpadeado.* M. Intr. part. de mormotik.

+mormoot: M. Intr. f. a. de mormotik.

+mor naq' +wach: *parpadearlo.* M. Tr. de moroj naq' wachiis.

Moroj: *pulverizar.* M. Tr. —> +mor, +morom. Re' Siilya moroj kaab' k'ahchi': Cecilia está pulverizando la panela.

Moroj naq' wachiis: *parpadear.* M. Tr. —> +mor naq' +wach, +morom naq' +wach.

+morom: M. Tr. de moroj.

+morom naq' +wach: M. Tr. de moroj naq' wachiis.

Morooj: *pulverizado.* M. Tr. part. de moroj.

Moroonka: *morcilla, moronga (salchicha con sangre de marrano).*

+morwik: M. Intr. de moroj. Re' hin xinmorwik reh i chuun: yo pulverizé la cal.

Morwinaq: *pulverizado.* M. Intr. part. de moroj.

+mosoheej: *oficiarlo como mozo* M. Tr. de mosohinik.

+mosoheem: M. Tr. de mosohinik.

Mosohimaj: *oficiado como mozo.* M. Tr. part. de mosohinik. Re' hin mosohimaj ruum i Manu': yo he moceado con Manuel.

Mosohinaq: *oficiado como mozo.* M. Intr. part. de mosohinik.

Mosohinik: v.d.i. *oficiar como mozo, obrar como mozo.* M. Tr. —> +mosoheej, +mosoheem.

+mosohiin: M. Intr. f. a. de mosohinik.

Motb'al: s.c.v. *envolvedor de.* Chak'am cho weh i motb'al ha'lak'un!, ma' chih ne nchalik ruyab'ilaal: ¡traigame algo para envolver al niño!, porque sino se enferma.

Motb'al oqis: *calcetín.* Sinón. Motzb'al oqis.

Motb'al q'ab': *guante.* Sinón. Moch' b'al q'ab', mohch'b'al q'ab'.

Motlamaj: *convulsionado, padecido (de artritis).* M. Tr. part. de motlinik.

+motleej: *convulsionarlo, padecerlo (de artritis).* M. Tr. de motlinik.

+motleem: M. Tr. de motlinik.

Motlinaq: *convulsionado, padecido (de artritis).* M. Intr. part. de motlinik.

Motlinik: v.d.i. *convulsionar, padecer (de artritis).* M. Tr. —> +motleej, +motleem.

+motliin: M. Intr. f. a. de motlinik.

Motmot: *espasmódico.* Motmot wach i rutileb' i jaaw, ruum chi ma' rub'an taj ruyub'ariik wach: el señor es espasmódico, porque no puede estirar los brazos.

Motnah: *colocho.*

Motq'ab': *anillo.* Sinón. Lokq'ab', lopq'ab', loq'aab'.

Mot'b'al: *que arruga manos (agua).*

Mot'ichaaj: *lechuga (planta cuyas hojas se consumen crudas en ensaladas)* = Lactuca sativa. -ALMG-

Mot'linaq: *arrugado.* M. Intr. part. de mot'linik.

Mot'linik: v.e.i. *arrugar manos (por agua), encrespar.* K'ahchi' chi mot'linik i rismaal anaah: está encrespando su cabello.

+mot'liin: M. Intr. f. a. de mot'linik.

Mot'mot': *rizo (de mechón).*

+motz: *cubrirlo, cobijarlo, abrigarlo.* M. Tr. de motzoj.

Motzarik: *ser cubierto, ser cobijado.* V. p. de motzoj.

+motzaam: M. Tr. de mootzanik. Na numotzaam i tulul, je' re' ne inq'aanb'ik: voy a cubrir el banano para que madure.

+motzaa': *enchamarrarlo, abrigarlo, cobijarlo.* M. Tr. de mootzanik.

Motzb'al: s.c.v. *chamarra, cobija, abrigo.*

Motzb'al oqis: s.c.v. *calcetin, calceta.* Sinón. Motb'al oqis.

Motzb'al q'ab'iis: s.c.v. *guante.* Sinón. Motb'al q'ab', mochb'al q'ab', mohch'b'al q'ab'.

Motzib'ik: v.d.2 *cubrirse totalmente.*

Motzlik: v.d.e. *cobijado, enchamarrado, abrigado.* —> Motzolkiin, motzolkaat...

Motzoj: v.m.r. *cubrir, cobijar, abrigar.* M. Tr. —> +motz, +motzom. K'ahchi'kiin chi motzoj ha'lak'un: estoy cobijando al niño.

Motzoj +iib': v.r. *cubrirse, taparse, cobijarse.*

Motzol+: *1.- cubridor de, cobijador de, abrigador de. 2.-* v.d.e. *cobijado, abrigado, enchamarrado.* —> Motzolkiin, motzolkaat, motzlik...

+motzom: M. Tr. de motzoj.

Motzoob'jik: *ser enchamarrado, ser abrigado, ser cobijado.* V. p. de mootzanik.

Motzooj: *cubierto, cobijado, tapado.* M. Tr. part. de motzoj.

Motzool: *cubridor, cobijador, abrigador.*

Motzpixp: *miltomate (planta cuyo fruto se usa para preparar salsa, tiene propiedades medicinales)* = Physalis edulis. Sinón. Miltomate.

+motzwik: M. Intr. de motzoj.

Motzwinaq: *cubierto, cobijado, tapado.* M. Intr. part. de motzoj.

Moxan: *maxan (hoja para envolver tamales).*

Moxik iih: *tataranieto*

Moxik k'een: *tatarabuela.*

Moxik maam: *tatarabuelo.*

Moxtanxa: *mostaza (planta de uso medicinal)* = Sinapsis nigra. Re' Aan suq reh i xaq moxtanxa: a Ana le gustan las hojas de mostaza.

Moy: *1.-Modesto, Moisés (nombre propio).* Sinón. Cheex. *2.-* ***+moy:*** M. Intr. f. a. de moyik.

Moyik: *opaco, nublado, obscuro, opacar.*

Moyik wach: *oscurecer, atardecer.* Moyik chik wach: ya es tarde. Moyik chik wach, noq xk'ulik i Leex chi si'wik: ya estaba oscuro, cuando vino Andrés a buscar leña.

Moylik: *oscurecido.*

Moylojik wach: v.e.i. *desaparecer (en visión).*

+moymoyiil: s.s.p. *opacidad de.*

Moymoy wach: *opacado, nublado.* Moymoy wach alemow: está opaco su espejo. Re'xaq kanteela xa moymoy wach: la llama de la candela apenas alumbra.

Moywach: *ciego, tuerto.* Re'Toon xkahn moywach, ruum ti' naq' wachiis:

Antonio se quedó ciego, por el dolor de los ojos. Re' winaq re' re' moywach, ruum wilik b'ehsan reh: ese hombre es ciego, por eso lleva un lazarillo.

Moywachiil: *ceguera.*

Mooh: *1.- moho, óxido. 2.- gorgojo de maiz (insecto coleóptero que ataca las semillas de cereales)* = Gurgulio. *3.- polilla (-plaga de vegetales-mariposa nocturna cuya larva destruye el papel, los tejidos)* = Tricophaga tapetiella.

Moohrik: v.e.i. *enmohecerse, picarse (granos).*

Moohrinaq: *enmohecido, oxidado, picado (granos).* M. Intr. part. de moohrik. Re' chee' wilih moohrinaq chik, ma'xtaj chik kamaj chi ch'iit: esta madera ya no sirve para horcón, porque está apolillada.

+moohrisaj: *gorgojarlo.* M. Tr. de moohrisanik.

+moohrisam: M. Tr. de moohrisanik.

Moohrisamaj: *gorgojado.* M. Tr. part. de moohrisanik.

Moohrisanik: v.d.i. *gorgojar.* M. Tr. —> +moohrisaj, +moohrisam.

Moohrisaninaq: *gorgojado.* M. Intr. part. de moohrisanik. Moohrisaninaq i jal wilih: esta mazorca se ha gorgojado.

+moohrisaan: M. Intr. f. a. de moohrisanik.

Moohrisom+: *que enmohece algo, gorgojo de.*

Moohrisoom: *gorgojo, óxido.*

Moohwach: *mohoso.*

Mool: *1.- compartimiento.* K'ahchi'kiin chi mool: estoy compartiendo. *2.-* ***+mool:*** M. Intr f. a. de molik.

Mooljik: *ser compartido.* V. p. de molinik.

Moolte: *molde.*

Moon: *Mónica, Ramona (nombres propios).*

Mooncho: *Salomón (nombre propio).*

Mooq'amaj: *juntado (las manos), envuelto (conservándolo).* M. Tr. part. de mooq'anik.

Mooq'anik: v.d.i. *juntar (las manos), envolver (conservándolo).* M. Tr. —> +moq'aa', +moq'aam.

Mooq'anik +iib': v.r. *taparse (los genitales con manos).*

Mooso: *mozo.*

Moosojik: *ser mozo de.* V. p. de mosohinik.

Mootz: *tauro (constelación).* -ALMG-

Mootzamaj: *enchamarrado, cobijado, abrigado.* M. Tr. part. de mootzanik.

Mootzanik: v.d.i. *enchamarrar, abrigar, cobijar.* M. Tr. —> +motzaa', +motzaam.

Mootzanik +iib': v.r. *enchamarrarse, abrigarse, cobijarse.*

+mootzaan: M. Intr. f. a. de mootzanik.

Mootzinaq: *enchamarrado, cobijado, abrigado.* M. Intr. part. de mootzanik.

Moox: *escarabajo, ronrón (especie de coleóptero, la larva se llama gallina ciega).*

Mooxpoh: *mayo.* -ALMG-

Mooyrik: v.e.i. *opacar, nublar, obscurecer.* Xmooyrik paam naq' wach i ja Pet, ruum maam chik: se nublaron los ojos de don Pedro, porque ya es mayor.

Mooyrinaq: *opacado, nublado, obscurecido.* M. Intr. part. de mooyrik.

+mooyrisaj: *opacarlo, nublarlo, obscurecerlo.* M. Tr. de mooyrisanik.

+mooyrisam: M. Tr. de mooyrisanik.

Mooyrisamaj: *opacado, nublado, obscurecido.* M. Tr. part. de mooyrisanik.

Mooyrisanik: v.d.i. *opacar, nublar, obscurecer.* M. Tr. —> +mooyrisaj, mooyrisam.

+mooyrisaan: M. Intr. f. a. de mooyrisanik.

Mo': *apellido (Mó en los registros).*

Mo'q: *que no sea.* Viene de ma' oq. Mo'q chih k'isinoq irub'an taq wii' ki'ib' ak'uxl: no se inquieten por nada. (Fil. 4,5).

Moo': *1.- guacamaya, ave trepadora* = Ara macao. Sinón. Kaqmoo', kaqi'x. *2.- higado de buey (especie de hongo). 3.- vaca (-onomatopeya- que se dice a los niños).*

+muh: *1.- remojarlo, zambullarlo.* M. Tr. de muhuj. Re' Aan xumuh i rukamis i rub'ahiil: Ana enjuagó la camisa de su esposa. *2.- encino negro.*

Muharik: *ser remojado, se empapado, ser enjuagado.* V. p. de muhuj.

+muhaam: M. Tr. de muuhanik.

+muhaa': *remojarlo, teñirlo, zambullirlo.* M. Tr. de muuhanik. Re' nuweex xnumuhaa' wach eh ma' xelik taj wach: remojé mi pantalón y no destiñó.

Muhb'al: s.c.v. *balde, taza para remojar, recipiente, lavadero.*

Muhib'ik: v.d.2 *remojar, teñir, zambullir (repetídamente).*

Muhjik: *ser remojado, ser empapado, ser zambullido.* V. p. de muuhanik.

Muhkuun: *güicoy (planta hortícula de frutos comestibles)* = Cucurbita pepo.

Muhl: *bulto, montón.* Jun muhl chi ab'aj wilik pan b'eeh: un montón de piedrin está en el camino.

+muhlaal: s.s.p. *montón de.*

Muhlik: *abultado, amontonado.*

Muhmuh suutz': *neblina.*

+muhq: M. Intr. f. a. de muhqik.

Muhqeel: *zambullida.* Chakut awiib' chi muhqeel!: ¡tírese de una zambullida!

Muhqik: v.e.i. *enterrarse, hundirse (en agua, lodo).*

Muhqinaq: *enterrado, hundido (en agua, lodo).* M. Intr. part. de muhqik.

+muhtz': M. Intr. f. a. de muhtz'ik.

Muhtz'ik: *cegarse, cerrarse los ojos.*

Muhtz'inaq: *cegado, cerrado los ojos.* M. Intr. part. de muhtz'ik.

Muhuj: v.m.r. *remojar, zambullir.* M. Tr. —> +muh, +muhum.

Muhuj +iib': v.r. *mezclarse en, remojarse.*

Muhul+: *mojador de.* Muhul wi'k: remojador de tortilla.

+muhum: M. Tr. de muhuj. Re' k'isa b'uuq: k'ahchi' rumuhum i rukaxlan wi'k pan kapeh: el niño está mojando su pan en el café.

Muhuy: *capullo cerrado de algodón.*

Muhuuj: *remojado.* M. Tr. part. de muhuj.

Muhuul: *mojador.*

+muhwik: M. Intr. de muhuj.

Muhwinaq: *remojado.* M. Intr. part. de muhuj.

Muhx: *natación.* Sinón. Mux.

Muhxb'al: *balneario, piscina, alberca.*

Muh'amaj: *remojado, enjuagado.* M. Tr. part. de muh'anik.

Muh'anik: v.d.i. *remojar, enjuagar.* Sinón. Muuhanik. M. Tr. —> +muh'aaj, muh'aam.

Muh'inaq: *remojado, enjuagado.* M. Intr. part. de muh'anik.

+muh'aaj: *remojarlo, enjuagarlo.* M. Tr. de muh'anik.

+muh'aam: M. Tr. de muh'anik.

+muh'aan: M. Intr. f. a. de muh'anik.

+mujal: s.s.p. *sombra de.* Sinón. +mujil, +mujul, +mujel. Rumujal kapeh: sombra de café.

+mujej: *sombrearlo, darle sombra.* M. Tr. de mujinik. Re' Tiina xooj rumujej i rutik: Cristina se fue a dar sombra a su siembra.

+mujel: *sombra de.* Sinón. +mujul, +mujil, +mujal.

+mujem: M. Tr. de mujinik.

+mujil: s.s.p. *sombra de.* Sinón. +mujal, +mujul, +mujal. Rumujil paat: corredor de la casa.

Mujimaj: *sombreado.* M. Tr. part. de mujinik.

Mujinaq: *sombreado.* M. Intr. part. de mujinik.

Mujinik: v.d.i. *sombrear, dar sombra.* M. Tr. —> +mujej, +mujem. Jun iwal chi ooj inmujinik reh ab'iix: un aguacatal hace sombra a la milpa.

Mujinik +iib': v.r. *sombrearse.*

+mujiin: M. Intr. f. a. de mujinik.

Mujmuj: *medio despejado.*

Mujreel: *que busca sombra, refugiado (de la lluvia).* Noq xchalik i jab', xinooj mujreel ri'sil ooj: cuando vino el agua, me refugié bajo un aguacatal. Noq xinchalik eew, yohb'aach i jab' eh re' hin xinik'ik cho mujreel ruuk' i Waan: cuando vine ayer, llovió mucho y me refugié en la casa de Juan.

Mujrik wach: *nublarse, sombrearse.*

Mujteesb'al: s.c.v. *para dar sombra, para protegerse.* Re' paat q'e' aajwaal wach ruum chi inkamanik chi mujteesb'al: la casa es muy indispensable para protegerse del sol.

+mujul: *sombra de.* Sinón. +mujal, +mujil, +mujel. Rumujul chee': sombre de árbol.

Mujul wach: *nublado.* Re' q'iij mujul wach: el día está nublado.

Muk: *1.- pequeño, pache. 2.- especie de hierba.*

Mukur: *tórtolita* = Scardafella inca. Yohb'aal kiwach i kok' mukur ar Pan Yuuq': hay muchas tórtolitas por el Polochic.

Mukuy: *paloma doméstica* = Columbus leucocephala.

Mula': *achiote (grano).* Re' winaq re' re', ma' suq ta reh i kaalto mula' ruuk': a ese hombre, no le gusta el caldo con achiote.

Mula' chee': *achiote común (arbusto con semilla roja que se usa en la cocina como colorante)* = Bixa orellana.

+mula'iil: s.s.p. *achiote de.*

+mula'yaak: *crepúsculo, celaje.* -ALMG-

+mulej: *1.- limpiarlo, 2.- calzarlo.* M. Tr. de mulinik.

+mulem: M. Tr. de mulinik.

+muletehiil: s.s.p. *muleta de.*

Muleeta: s.iv. *muleta.*

Mulik: *amontonado.*

Mulimaj: *limpiado (última entre las milpas), calzado (milpas o plantas).* M. Tr. part. de mulinik.

Mulinaq: *limpiado (última entre las milpas), calzado (milpas o plantas).* M. Intr. part. de mulinik.

Mulinel+: *1.- limpiador de (última vez entre las milpas). 2.- calzador de (milpas o plantas).* Mulinel ab'iix: limpiador de milpas.

Mulineel: *1.- limpiador (última vez entre las milpas). 2.- calzador: consiste en que el limpiador le echa bastante tierra en las raices del maiz para que no se caiga, se llama también calza.*

Mulinik: v.d.i. *1.- limpiar (última vez entre las milpas). 2.- calzar (milpas o plantas).* M. Tr. —> +mulej, +mulem. Re' teew xuq'eb' pan ak'al taqeh iwan, ruum majaa' taj inb'aan reh i mulinik: el viento botó la milpa, porque aún no se había calzado. Xnub'an chik i mulinik reh iwan: ya hice la calzada de la milpa.

+muliin: M. Intr. f. a. de mulinik.

Mulk'ihb'al huuj: *industria papelera.*

Mulk'ihb'al k'ajkaab': *industria azucarera.* -ALMG-

Mulmul yuuq': *montaña abultada.*

Mulul: *1.- jícara. 2.- pinol.* Chab'an k'isinoq ahaa'!, wilik mulul pan xun: ¡tome algo!, hay pinol en la olla.

Muluq'ut: *tepocate, renacuajo (estadio de los batracios).*

+munu'eej: *sembrarlo (en almácigo).* M. Tr. de munu'inik.

+munu'eem: M. Tr. de munu'inik.

Munu'imaj: *sembrado (en almácigo).* M. Tr. part. de munu'inik.

Munu'inaq: *sembrado (en almácigo).* M. Intr. part. de munu'inik.

Munu'inik: v.d.i. *sembrar (en almácigo).* M. Tr. —> +munu'eej, +munu'eem.

+munu'iin: M. Intr. f. a. de munu'inik.

Munyeeko: s.iv. *muñeca.* Sinón. Ala's.

+muqchajej: *cocerlo (bajo la ceniza).* M. Tr. de muqchajinik. Chamuqchajej jino'q ak'uxuuj!: ¡cuece su elote bajo la ceniza!

+muqchajem: M. Tr. de muqchajinik.

Muqchajib'ik: v.e.i. *cocer (bajo la ceniza -repetídam.-).*

Muqchajik: *ser cocido (bajo ceniza).* V. p. de muqchajinik.

Muqchajimaj: *cocido (bajo la ceniza).* M. Tr. part. de muqchajinik.

Muqchajinaq: *cocido (bajo la ceniza).* M. Intr. part. de muqchajinik.

Muqchajinik: v.d.i. *cocer (bajo la ceniza).* M. Tr. —> +muqchajej, +muqchajem.

+muqchajiin: M. Intr. f. a. de muqchajinik.

Muqlik: *1.- hablado en secreto (San Crist.).* Pan muqlik kinq'orik: yo hablo secrétamente. Re' ixoq re' re', muqlik pa ranima, ruq'ajariik wach i xb'aan reh: esa mujer, guarda rencor por lo que le han hecho. *2.- escondido, enterrado.* —> Muqulkiin, muqulkaat... Re' nuxijab' muqlik pan ch'uwa' noq xnureq: encontré mi zapato enterrado en el lodo.

Muqlik naah: *cubierto.*

Muqlujik: v.e.i. *hundirse.* Re' Kalar xmuqlujik i rooq pan ch'uwa': a Clara, se le hundió el pie en el lodo. Ximuqlujik i wooq pan ch'uwa': se hundieron mis pies en el lodo.

Muqlujinaq: *hundido.* M. Intr. part. de muqlujik.

+muqluuj: M. Intr. f. a. de muqlujik.

Muqul+: v.d.e. *enterrado, escondido.* —> Muqulkiin, muqulkaat, muqlik... Sinón. Muq'ul+. Re' rutumiin i Waana muqlik chi' rupaat: Juana tiene enterrado su dinero frente al patio.

+muquneej: *tortearlo.* M. Tr. de muquninik.

+muquneem: M. Tr. de muquninik.

Muqunimaj: *torteado.* M. Tr. part. de muquninik.

Muquninaq: *torteado.* M. Intr. part. de muquninik.

Muquninik: v.d.i. *tortear.* M. Tr. —> +muquneej, +muquneem.

+muquniin: M. Intr. f. a. de muquninik.

Muquun: *tortilla delgada.* Re' Mariiy, q'e' holohik i muquun irutz'aq, xa setesaq chik taqeh: María tortea bonito, las tortillas son bien redondas.

Muquunjik: *ser torteado.* V. p. de muquninik.

Muquun q'ab'iis: *bofetada.*

Muq'al: *basura.* Sinón. Maq'al, sohk'.

Muq'aneel: *enterrador.*

Muq'aab'kamnaq: *sepultura.*

+muq'aam: M. Tr. de muuq'anik.

+muq'aa': *enterrarlo.* M. Tr. de muuq'anik. Chayeew pe q'ab' weh chi ne nooj numuq'aa' i wajaaw: déjeme ir primero a

enterrar a mi papá. (Lk. 9,59) Ko chi' yuuq' xponik numuq'aa' i kamnaq tz'i': al perro lo enterré a la orilla del barranco.

Muq'lik: v.d.e. *enterrado.* —> Muq'ulkiin, muq'ulkaat...

Muq'oom: *entierro, sepelio.* Xi'ool muq'oom: se fueron al entierro.

Muq'ul+: v.d.e. *enterrado.* —> Muq'ulkiin, muq'ulkaat, muq'lik... Sinón. Muqul.

Muq'uub'jik: *ser enterrado.* V. p. de muuq'anik.

Muq'uumb'al: s.c.v. *sepultura, tumba, sepulcro.* Noq ne kinkimik, re' hin wilik tumiin muq'uumb'al weh: cuando yo muera, tengo dinero para mi sepulcro.

Muq'uumb'al sohk': *basurero.*

+mur: *desmenuzarlo, desmoronarlo.* M. Tr. de muruj. Chamur k'isinoq i wi'k!: ¡desmenuce un poco de tortilla!

Murarik: *ser desmoronado.* V. p. de muruj.

+muraam: M. Tr. de muuranik.

+muraa': *desboronarlo, pulverizarlo.* M. Tr. de muuranik.

Murb'al: s.c.v. *instr. para desmoronar, mazo.*

+murej: *desmoronarlo, pulverizarlo.* M. Tr. de murinik. Eew xnumurej i tz'aq re' wilik wach b'eeh: ayer desmoroné la pared que estaba frente al camino.

+murem: M. Tr. de murinik.

Murib'ik: v.d.[2] *desmoronar, pulverizar (por completo),*

Murik paam ak'al: *tierra floja.*

Murimaj: *desmoronado, pulverizado.* M. Tr. part. de murinik.

Murinaq: *desmoronado, pulverizado.* M. Intr. part. de murinik.

Murinik: v.d.i. *desmoronar, pulverizar.* M. Tr. —> +murej, +murem.

+muriin: M. Intr. f. a. de murinik.

Murlik: *quebradizo, esparcido.*

Murlujik: v.e.i. *desmoronarse, despedazarse, pulverizarse.* Ximurlujik taqeh kaxlan wi'k pan chakach: se despedazaron los panes en la canasta.

Murlujinaq: *desmoronado, despedazado.* M. Intr. part. de murlujik.

+murluuj: M. Intr. f. a. de murlujik.

Muruj: v.m.r. *desmenuzar, desmoronar.* M. Tr. —> +mur, +murum. Re' xq'un muruj kaxlan wi'k k'ahchi': la niñita esta haciendo migajas del pan.

Murul+: *desmenuzador de, depedazador de.* Re' murul ab'aj, q'e' inq'uhtik: el despedazador de piedrín, se cansa mucho.

+murum: M. Tr. de muruj.

Murux: *rizo (de aves).*

Murux ab'aj: *piedrín.* -ALMG-

Muruub'jik: *ser desmoronado, ser despedazado.* V. p. de murinik.

Muruuj: *desmenuzado, desmoronado.* M. Tr. part. de muruj.

Muruul: *desmenuzador, despedazador.*

Muruutz': *1.- microbio. 2.- cosa diminuta.* Sinón. Mutz'ur, mutz'u'r.

+murwik: M. Intr. de muruj. Awach xmurwik reh i tz'aq?: ¿quién desmoronó la pared?

Murwinaq: *desmenuzado, desmoronado.* M. Intr. part. de muruj.

Mus: *1.- apellido (Mus en los registros). 2.- pana (tela).*

Mus jab': s.n.p. *llovizna, chipichipi.* Xintz'aqik ruum i mus jab': me mojé por la llovizna.

Musmutik: v.e.i. *lloviznar.* Ko inmusmutik i jab' noq xooj: estaba lloviznando cuando se fue.

Musmutinaq: *lloviznado.* M. Intr. part. de musmutik.

+musmuut: M. Intr. f. a. de musmutik.

Mut: *1.- manotazo. 2.-* ***+mut:*** *desboronarlo, deshacerlo (comida), pegarlo.* M. Tr. de mutuj.

Mutarik: *ser desmoronado, ser deshecho (comida), ser dado manotazo.* V. p. de mutuj.

Mutb'al: s.c.v. *instr. para desmoronar o deshacer.*

Mutch'umiil: *saturno (planeta).* -ALMG-

+mutej: *desmoronarlo, deshacerlo, darle manotazo.* M. Tr. de mutinik. Xnumutej i kaxlan wi'k pan kapeh: deshice el pan en el café.

+mutem: M. Tr. de mutinik.

Mutib'ik: v.d.2 *desmoronar, deshacer (comida).*

Mutik: *quebradizo.*

Mutimaj: *desmoronado, deshecho (comida), dado manotazo.* M. Tr. part. de mutinik.

Mutinik: v.d.i. *desmoronar, deshacer (comida), dar manotazo.* M. Tr. —> +mutej, +mutem.

Mutinaq: *desmoronado, deshecho (comida), dado manotazo.* M. Intr. part. de mutinik.

+mutiin: M. Intr. f. a. de mutinik.

Mutlik: *desmoronable.*

Mutuj: v.m.r. *desboronar, deshacer (comida), pegar (puñetazo).* M. Tr. —> +mut, +mutum. K'ahchi'kiin chi mutuj ak'al: estoy desmoronando tierra.

Mutuj +iib': v.r. *manotearse.*

Mutuku'y: *anona amarilla (árbol frutal de exquisito sabor)* = Annona reticulata.

Mutul+: *desmoronador de.*

+mutum: M. Tr. de mutuj. Na numutum chi q'ab'iis i Waan: voy a pegar a Juan a puñetazos.

Mutuuj: *desboronado, deshecho (comida).* M. Tr. part. de mutuj.

Mutuul: *desboronador.*

+mutwik: M. Intr. de mutuj.

Mutwinaq: *desboronado, deshecho (comida).* M. Intr. part. de mutuj.

Mut'mut': *chato.*

Mutz': *1.- parpadeo.* Ma' jun mutz' xinwirik: no dormí nada toda la noche. *2.-* ***+mutz':*** *cerrarlo (ojos), despreciarlo (cerrando ojos).* M. Tr. de mutz'uj. Noq qohwirik,

inqamutz'i naq'qawach: cuando dormimos, cerramos los ojos.

Mutz'arik: *ser cerrado los ojos, ser despreciado (con ojos).* V. p. de mutz'uj.

Mutz'b'al: s.c.v. *algo para despreciar, palabras despectivas.*

+mutz'ej: *despreciarlo (cerrando ojos).* M. Tr. de mutz'inik. Xirumutz'ej i xq'un: me despreció la señorita. Chih reet kinamutz'ej, hin na chi' ayuhb'?: ¿porqué me desprecia, acaso soy tu ano?

+mutz'em: M. Tr. de mutz'inik.

Mutz'ib'ik: v.d.2 *despreciar (cerrando ojos).*

Mutz'imaj: *despreciado (cerrando ojos).* M. Tr. part. de mutz'inik.

Mutz'inaq: *despreciado (cerrando ojos).* M. Intr. part. de mutz'inik.

Mutz'inik: v.d.i. *despreciar (cerrando ojos).* M. Tr. —> +mutz'ej, +mutz'em. Re' xq'un k'ahchi' chi mutz'inik ruuk' i rumeetz': la señorita está despreciando (cerrando los ojos) a su novio.

Mutz'inik +iib': v.r. *despreciarse mutuamente.*

+mutz'iin: M. Intr. f. a. de mutz'inik.

Mutz'lik: *cerrado (ojos).* Re' ha'lak'un mutz'lik i naq'wach: el niño tiene cerrado los ojos.

Mutz'mutik: v.e.i. *pestañear, parpadear.*

Mutz'mutinaq: *pestañeado, parpadeado.* M. Intr. part. de mutz'mutik.

+mutz'muut: M. Intr. f. a. de mutz'mutik.

Mutz'uj: v.m.r. *cerrado (ojos), despreciar (cerrando los ojos).* M. Tr. —> +mutz', +mutz'um.

Mutz'uj naq'wachiis: *cerrar los ojos.* Re' kamnaq xumutz'i naq'wach noq xkimik: el muerto cerró los ojos cuando murió.

Mutz'ul+: *despreciador de (con los ojos).* Mutz'ul ixoq: despreciador de mujeres.

+mutz'um: M. Tr. de mutz'uj.

Mutz'ur: *cosa diminuta, cosa microscópica.* Sinón. Mutz'u'r, muruutz'.

Mutz'uuj: *cerrado (ojos), despreciado (cerrando ojos).* M. Tr. part. de mutz'uj.

Mutz'uul: *despreciador.*

Mutz'u'r: *cosa diminuta, cosa microscópica.* Sinón. Mutz'ur, muruutz'.

Mutz' wach: *ciego, tuerto.* Re' mutz' wach k'ahchi' rupahqaam i tumiin pan b'eeh: el ciego está pidiendo limosna en el camino.

Mutz'wachiil: s.iv. *ceguera.*

+mutz'wik: M. Intr. de mutz'uj.

Mutz'winaq: *cerrado.* M. Intr. part. de mutz'uj.

Mux: *natación.* Sinón. Muhx. K'ahchi' chi mux: está nadando. Re' Lencho ma' inchol taj mux: Lorenzo no sabe nadar.

Muxan: *mashán (hoja para envolver tamales).*

+muxil: s.s.p. *masa ordinaria de.* Chawil i rumuxil i q'oor!, ma' holohik taj

titz'a'inik: ¡mire la masa que está muy ordinaria!, no sabe prepararla.

Muxinaq: *nadado.* M. Intr. part. de muxinik.

Muxinik: v.e.i. *nadar.*

+muxiin: M. Intr. f. a. de muxinik.

Muxqanik: v.e.i. *nadar, borbotear.*

+muxqaan: M. Intr. f. a. de muxqanik.

Muxqinaq: *nadado, borboteado.* M. Intr. part. de muxqanik.

Muyul: *zapotillo (fruta).* Sinón. Muuy, mu'y, mu'uuy.

Muuch': *chipilin (monte comestible)* = Crotalaria guatemalensis. Re' muuch' ink'uxarik ruuk' kinaq': el chipilín se come con frijoles.

Muuh: *esp. de hongo (sobre árboles podridos).*

Muuhamaj: *remojado.* M. Tr. part. de muuhanik.

Muuhanik: v.d.i. *remojar, teñir, zambullir.* M. Tr. —> +muhaa', +muhaam. Sinón. Muh'anik.

Muuhanik +iib': v. r. *remojarse, zambullirse.*

+muuhaan: M. Intr. f. a. de muuhanik.

Muuhinaq: *remojado, teñido, zambullido.* M. Intr. part. de muuhanik.

Muuj: s.iv. *sombra (de plantas).* Re'iwan ma' xpoq' taj, ruum pan muuj wilik: la milpa no nació, porque está en la sombra. Re' hin xinwih'ik pa rumuuj chee': yo me quedé a la sombra del árbol.

Muujb'al: s.c.v. *refugio, lugar de sombra, sombra de árbol, corredor de casa, casa de habitación.* Chi' nim b'eeh wilik jinaj muujb'al, aha' ne qohmuujrik: cerca del camino hay un refugio, donde sombrearnos.

Muujb'ik: v.e.i. *nublarse.*

Muujb'inaq: *nublado.* M. Intr. part. de muujb'ik.

Muujjik: *ser sombreado.* V. p. de mujinik.

+muuj +naach: *sombra (persona).* Rumuuj nunaach: mi sombra.

+muuj paat: *corredor.* Rumuuj paat.

Muujreen: *sombras, sombreas.* M. Intr. imper. de muujrik.

Muujrik: v.e.i. *sombrearse, ponerse bajo la sombra.*

Muujrik wach: *nublarse.*

Muujrinaq: *sombreado, puesto bajo la sombra.* M. Intr. part. de muujrik.

+muujrisaj: *sombrearlo.* M. Tr. de muujrisanik.

+muujrisam: M. Tr. de muujrisanik.

Muujrisamaj: *sombreado, acogido.* M. Tr. part. de muujrisanik.

Muujrisanik: v.d.i. *sombrear.* M. Tr. —> +muujrisaj, +muujrisam. Holohik i chee' wilih, muujrisanik irub'an: este árbol es muy bonito, dá mucha sombra.

+muujrisaan: M. Intr. f. a. de muujrisanik.

Muujrisinaq: *sombreado.* M. Intr. part. de muujrisanik.

Muujrisom+: *sombreador de, acogedor de.*

Re' Sal muujrisom kapeh: el palo de cuje es sombreador de café.

Muujrisoom: *sombreador, acogedor.*

Muuj wach: *nublado.*

Muul: *hormiguero, montón de algo.*

Muula: s.iv. *mula (cuadrúpedo nacido de burro y yegua o de caballo y burra).*

Muulb'al: s.c.v. *instr. para calzar, azadón.*

Muuljik: *1.- ser limpiado (última vez entre las milpas). 2.- ser calzado (milpas o plantas).* V. p. de mulinik. Re' rab'iix i Rik xmuuljik chik ruum i Manu': la milpa de Ricardo ya fue calzada por Manuel.

+muul sinik: *hormiguero.*

Muulto: *multa.*

Muun: *esclavo.*

Muunil: *esclavitud.* -ALMG-

Muuq: *pantano, ciénaga, fangal, lodo movedizo.* Re' ruwaakax i Kalich xooj pan muuq eew: ayer, se hundió en el pantano, la vaca de Carlos. Chawik'raaj taq!, yohb'aal i muuq: ¡tengan cuidado!, son peligrosas las ciénagas.

Muuq'amaj: *enterrado.* M. Tr. part. de muuq'anik.

Muuq'anik: v.d.i. *enterrar.* M. Tr. —> +muq'aa', +muq'aam. Yohb'aal kiwach i tinamit xiponik chi muuq'anik: mucha gente llegó al entierro.

Muuq'anik +iib': v.r. *enterrarse.*

Muuq'aninaq: *enterrado.* M. Intr. part. de muuq'anik.

+muuq'aan: M. Intr. f. a. de muuq'anik.

Muur: s.iv. *pedazo (migaja), miga.* Chamol taqeh rumuur kaxlan wi'k nah waab'al!: ¡recoge los pedacitos de pan sobre la mesa!

Muuramaj: M. Tr. de muuranik.

Muuranik: v.d.i. *desboronar, pulverizar.* M. Tr. —> +muraa', +muraam.

+muuraan: M. Intr. f. a. de muuranik.

Muurb'al: s.c.v. *mortero.*

+muur chee': *aserrín.* Rumuur chee': aserrín.

Muurinaq: *desboronado, pulverizado.* M. Intr. part. de muuranik.

Muurjik: *ser desboronado, ser pulverizado.* V. p. de muuranik.

Muurux: s.iv. *gallina de plumaje crespo.* Ki'ib' i muurux wilik ruuk' i tu' Aan: doña Ana tiene dos gallinas crespas.

Muutjik: *ser desboronado.* V. p. de mutinik.

Muutz': s.iv. *desprecio (cerrando los ojos), parpadeo.*

Muutz'b'inaq: *puesto ciego, encegado.* M. Intr. part. de muutz'b'ik.

Muutz'b'ik: v.e.i. *ponerse ciego, cegarse.* Xmuutz'b'ik i naq' nuwach: se cegaron mis ojos.

Muutz'jik: *ser despreciado (cerrándose los ojos).* V. p. de mutz'inik.

Muux: *1.- bebida hecho de elote tierno, atol de elote.* Re' qatu Lus suq reh ruyejeeb'jiik i muux: a doña Lucía le gusta preparar atol de

elote. *2.- masa ordinaria, granuloso (nixtamal no bien molido).* Re' ixoq re' re', muux xub'an i rub'uuch: esa mujer dejó ordinario el nixtamal. Re' b'uuch inkik'ux i kok' kixlaan muux: el nixtamal que comen los pollitos es granuloso.

Muuxrik: v.e.i. *ponerse áspero.*

Muuxrinaq: *puesto áspero.* M. Intr. part. de muuxrik.

Muux wach: *áspero, granulado.*

Muuy: *zapotillo, chicozapote (fruta)* = Zapota achras. Sinón. Mu'y, mu'uuy, muyul.

Muuykar: *juilin (especie de pez)* = Rhamdia brachycephala. -ALMG-

Mu'ik: v.e.i. *mugir (vaca).*

+mu'ineej: *trasplantarlo.* M. Tr. de mu'inik.

+mu'ineem: M. Tr. de mu'inik.

Mu'inik: v.d.i. *trasplantar.* M. Tr. —> +mu'ineej, +mu'ineem.

+mu'iin: M. Intr. f. a. de mu'inik.

Mu'q: *mugre, óxido.*

Mu's: *ladino, mestizo.* Chiq mu's: ladino (sentido despectivo). Re' taqeh mu's ma' kikamanik taj eh wilik kitz'aaq: los ladinos no trabajan y tienen dinero.

+mu'uneej: *trasplantarlo.* M. Tr. de mu'uninik.

+mu'uneem: M. Tr. de mu'uninik.

Mu'unimaj: *trasplantado.* M. Tr. part. de mu'uninik. Re' kapeh mu'unimaj pan ab'iix: el café fue trasplantado en la milpa.

Mu'uninaq: *trasplantado.* M. Intr. part. de mu'uninik.

Mu'uninik: v.d.i. *trasplantar.* M. Tr. —> +mu'uneej, +mu'uneem.

+mu'uniin: M. Intr. f. a. de mu'uninik.

Mu'uun: *semilla, almácigo, semillero.*

Mu'uunb'al: s.c.v. *almácigo, semillero, vivero.*

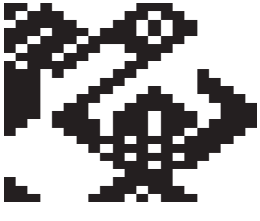
Mu'uunjik: *ser trasplantado.* V. p. de mu'uninik. Re' uhtz'uhb' xmu'uunjik chik ruum i Lus: la flor ya fue transplantada por Lucía.

Mu'uuy: *zapotillo* = Zapota Achras. Sinón. Muuy, mu'y, muyul.

Mu'y: *chicozapote* = Zapota Achras. Sinón. Muuy, mu'uuy, muyul.

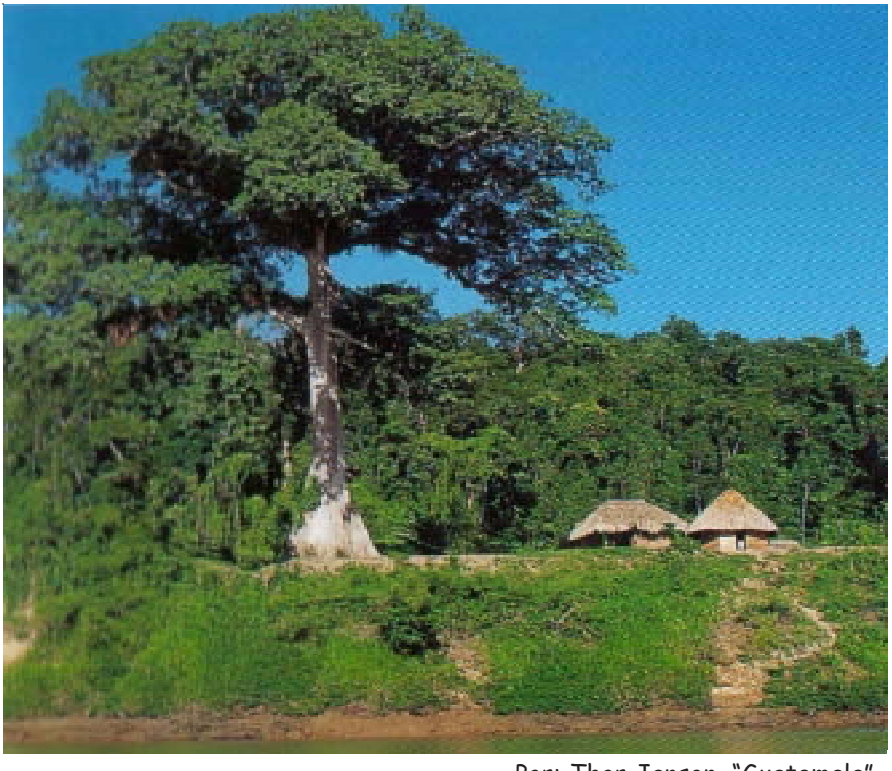
Myaaw: *gato (onomatopeya -dicho a los niños-).* Sinón. Mix, mees.

Myeerkolix: *miércoles.* Sinón. Merq'iij.



N

décimosexta letra del alfabeto Poqomchi'.



Por: Thor Janson, "Guatemala".

nuup

ceiba

Na+: *1.- prefijo del futuro problable.* Na wilom: voy a ver. *2.- tal vez, debe de (interjección). 3.- partícula interrogativa.*

Nab'unik: v.e.i. *dar ganancia, rendir.* Re' tikij kixlaan inab'unik: la crianza de pollos dá ganancia.

Nab'uninaq: *dado ganancia, tenido ganancia.* M. Intr. part. de nab'unik.

Nacho: *Ignacio (nombre propio).* Sinón. Nas.

Nah: *sobre, encima.* Nah meexa: sobre la mesa. Nah wihq: sobre mi carga.

Nahb'esinaq: *encabezado, dirigido.* M. Intr. part. de nahb'esinik.

Nahb'esinik: v.e.i. *encabezar, dirigir.*

+nahb'esiin: M. Intr. f. a. de nahb'esinik.

Nahb'eestinamit: *cabecera departamental.*

Nah chee': *cima del árbol.*

Nah chooh: *encima de la laguna.*

Nah ch'aht chee': *pesebre, tapesco, en la camilla.*

Nah ch'ehk: *rodilla.* Xyol i nah nuch'ehk nah ab'aj: se peló mi rodilla sobre la piedra.

+nahej: *dirigirlo, encabezarlo.* M. Tr. de nahinik. Sinón. +nahinej.

+nahem: M. Tr. de nahinik. Sinón. +nahinem. Xa jinaj poh na nunahem i kamanik xye'arik q'ab' weh: solamente un mes desempeñaré el cargo que me dieron.

Nah ha': *al extranjero.*

+nahil: s.s.p. *cabecera de.* Re' wilih runahil nuyokaab': esta es la cabecera de mi cama.

Nahilamaaq': *estado, nación.*

Nahil ilb'al riij tumiin: *ministerio de finanzas.*

Nahil molaab' k'amal naah taq'ab': *organismo ejecutivo.*

Nahil molaab' q'atb'al q'orik: *organismo judicial.*

Nahil molaab' tik mu'uun: *ministerio de agricultura.*

Nahil molaab' tz'irb'al riij taq'ab': *organismo legislativo.*

Nahil pahb'aneel wach taq'ab': *fiscal general.*

Nahil ruch'ob'b'al Amaaq': *procuraduría general de la nación.*

Nahil ruch'ob'oneel Amaaq': *procurador general de la nación.*

Nahimaj: *dirigido, encabezado.* M. Tr. part. de nahinik. Re' kamanik wilih, nahimaj chik naah ruum ruk'ihaal: este trabajo, ya lo han dirigido varias personas.

Nahinaq: *dirigido, encabezado.* M. Intr. part. de nahinik.

+nahinej: *dirigirlo, encabezarlo.* M. Tr. de nahinik. Sinón. +nahej.

+nahinem: M. Tr. de nahinik. Sinón. +nahem.

Nahinik: v.d.i. *dirigir, encabezar.* M. Tr. —> +nahinej (+nahej), +nahinem (+nahem).

Nahinik kamanik: *administración.*

Nahis: s.st. *cabeza, pelo, cabello.* Re' nahis na atz'ajam chu'nchel i q'iij: hay que lavar todos los días el cabello.

+nahiin: M. Intr. f. a. de nahinik.

Nah ju' q'ab': *yema del dedo.* Sinón. Paam ju' q'ab'.

Nah kamnaq: *cementerio.* Taq nah kamnaq kojol uhtz'ub': vamos al cementerio a poner flores.

+naq naq' +wach: *párpado de arriba.*

+naholil wach: s.s.p. *locura de, desfallecimiento de.*

Nahonik: v.e.i. *desfallecer.*

Nahoninaq: *desfallecido.* M. Intr. part. de nahonik.

Nah +oqis: *dedo del pie.* F. pos.: nah wooq: mis dedos del pie. Chawil i nah rooq!, waqiib': ¡mire sus dedos del pie!, son seis.

Nahool: *1.- lunático (ante estimación patológica). 2.- epiléptico. 3.- conocedor de.*

Nahoom: *encargado, responsable.*

+nahoon: M. Intr. f. a. de nahonik.

Nah paat: *techo, tapanco.* Ilook' inujal nah nupaat: ya mero cambiaré el techo de mi casa.

Nah q'ab': *bajo autoridad de.*

Nah q'ab'iis: *dedo (de la mano).* F. pos.: nah nuq'ab': mi dedo de la mano. Re' ixoq re' re', ma' manlik taj wach, jinaj chik i nah q'ab' ma'xtaj: esa mujer tiene un defecto, porque le falta un dedo de la mano.

Nah q'aq'il: *de repente, al improvisto.*

Nah q'aq'im: *improvisto, de repente, improvisación.* Nah q'aq'im xkoorjik i wi'k wiilh eh suq xub'an: esta comida se preparó improvisadamente y salió sabrosa.

Nah rooq: *en su mata.* Re' taqeh ija' potz'eel chik nah rooq: la semilla ya está reventada en su mata.

Nah rooq +so': *ruedo, encaje.* Re' nah rooq ruso' irub'ur wach i rupaat Qajaaw: el ruedo de su manto llena la iglesia.

Nahsiil: *cabeza, guía, principal, cacique.*

Nah +tileb': *hombro.* Xpoq' jinaq q'aah nah nutileb': creció una llaga sobre mi hombro.

Nah +tuuq: *cintura, cadera.* Ti' i nah nutuuq: me duele la cintura.

Nah uhq: *faja, cuerda (para amarrar corte).*

+nahuun: M. Intr. f. a. de nahunik.

+nahunej: *acrecentarlo, aumentarlo.* M. Tr. de nahunik. Sinón. +nahuniij. Xnunahunej naah i nutumiin noq xnukemelej: aumentó el interés de mi dinero cuando lo presté.

+nahunem: M. Tr. de nahunik. Sinón. +nahuniim.

Nahunik: v.d.i. *acrecentar, aumentar (en lo económico).* M. Tr. —> +nahuniij, +nahuniim. Sinón. +nahunej, +nahunem.

Nahunimaj: *acrecentado.* M. Tr. part. de nahunik.

Nahuninaq: *acrecentado.* M. Intr. part. de nahunik. Re' aj kamanoom nahuninaq naah nukamaj: los trabajadores acrecentaron mi producto.

+nahuniij: *acrecentarlo, aumentarlo.* M. Tr. de nahunik. Sinón. +nahunej.

+nahuniim: M. Tr. de nahunik. Sinón. +nahunem.

Nah xoon: *corredor (donde cae la gotera).*

Nah yuuq': *sobre la cumbre, por la cima, por arriba (de la montaña).*

Nah yuuq' k'iche': *romero (planta medicinal, para quemar como incienso y de condimento)* = Rosmarinus officinalis.

Nah yuuq' poom: *estoraque.*

Najt: *lejos.* Re' Mat najt xooj, noq xub'an kaxaaro: Matilde se fue lejos, cuando se casó.

Najtb'ik: v.e.i. *alejarse, prolongarse, demorarse.*

Najtb'inaq: *alejado, prolongado.* M. Intr. part. de najtb'ik.

+najtb'isaj: *alejarlo, prorrogarlo.* M. Tr. de najtb'isanik.

+najtb'isam: M. Tr. de najtb'isanik.

Najtb'isanik: v.d.i. *alejar, prorrogar.* M. Tr. —> +najtb'isaj, +najtb'isam.

Najtb'isamaj: *alejado, prorrogado.* M. Tr. part. de najtb'isanik.

+najtb'isaan: M. Intr. f. a. de najtb'isanik.

Najtb'isinaq: *alejado, prorrogado.* M. Intr. part. de najtb'isanik.

Najt chi naah i palaw: *elevado sobre el nivel del mar.*

Najtilb'al: s.c.v. *telescopio.* -ALMG-

Najtir: *antiguo, antes, hace tiempo.* Najtir re' hin, hin naq aj tz'aqool: hace tiempo yo era albañil. Najtir ayu' Chi B'aatz', ma'xtaj naq luus: antes no habia luz aquí en Tactic.

Najtir chaloq: *en el pasado, antes, desde entonces.* Najtir chaloq, xa holohik naq chik taqeh rax chee': antes, como era de bonita la selva.

Najtir chik: *hace tiempo, antiguamente.* Najtir xa reh chik, chi je' re': desde antes, es su naturaleza (ya es característica de él).

Najtir K'uhb'aal: *Antiguo Testamento.*

Najtir na'ojb'al: *costumbre, tradición.* Re' runajtir na'ojb'al i aj poqon k'ahchi' rusahchiik wach: la tradición de los poqomchi' va desapareciendo.

Najtir q'iij: *antiguamente, antaño.* Najtir q'iij, ma' k'ih taj taqeh keht'al ilij wach huuj: antiguamente, muy pocos sabian leer.

Najtir q'iij b'anooj: *historia.* Sinón. Mel.

Najtir q'orik: *relato, cuento, fantasía, historia.* Re' najtir q'orik ma' na taj rusahchiik wach, wila' inqanimaj: la historia nunca desaparecerá si la respetamos.

Najtir tz'aq: *construcción histórica.*

Najtir tz'aaq: *precio, valorable (antiguo - ej. el centavo-).* Najtir tz'aaq i sentaa, yu'naak ma'xtaj chik

tz'aaq: antes el centavo tenía valor, ahora no vale nada.

Najtiil: *altura, distancia, cierto tiempo.* Chi najtiil: a distancia.

Najtiil naah: *altura, alto.* Chawil i najtiil naah i chee' wilih, ma'xtaj reet chi ne inqayok' reh qach'iit: ¡mire la gran altura de este árbol!, está bueno para horcón.

Najtiil pajb'al: *medida de longitud.*

Najt naah: *1.- altura, elevado.* Najt naah tiq'oroq: hable en voz alta. Najt naah q'orik: alta voz. Jinaj najt naah ye'aab': un lugar elevado. Re' meexa re' re', najt naah chi reh i ha'lak'un: esa mesa es alta para el niño. Re' chee' wilih, najt naah: este árbol es alto. *2.- gigante.*

Najt naah paat: *torre.*

Najt naah q'orik: *voz alta.*

Najt +ooq: *largo.* Najt najt rooq i b'eeh inooj Pa Mohloom: es muy largo el camino que va hacia Pasmolón.

Najt q'iij: *tarde (del día).* Najt chik i q'iij: ya es tarde. Najt chik q'iij eh re' Wiiyo majaa' inwuhktik: ya es tarde y Ovidio no se ha levantado.

Najt yuuq': *al extranjero.*

Nanto: *Fernando (nombre propio).*

Nanyeel: *Daniel (nombre propio).*

Naq: *1.- deseo (partícula de).* Inwaaj naq ojik: quisiera irme. Ma'xtaj naq reet: hubiera sido mejor. *2.- tiempo, circunstancia (pasada).* Kamnaq naq eh yu'naak k'achlik wo' chik: estaba muerto y vive otra vez. Q'ina' naq: era gordo. Elinaq naq: habia salido, habia fugado. *3.-* ***+naq:*** *regañarlo.* M. Tr. de naqaj. Chanaq!: ¡regáñelo! Re' ixoq xunaq i rak'uun, ruum ma' nimanik taj: la mujer regañó a su hijo, porque no obedece.

Naqaj: v.m.r. *regañar.* M. Tr. —> +naq, +naqam.

Naqaj +iib': v.r. *regañarse.*

+naqam: M. Tr. de naqaj.

Naqarik: *ser regañado.* V. p. de naqaj.

Naqaaw: *regaño.* Re' naqaaw wilik xa aha' ta pe' yuuq': el regaño existe donde quiera.

Naqb'al: s.c.v. *motivo para regaño, travesura.*

Naq'ib'ik: v.d.[2] *regañar (severamente).*

Naqoj: M. Tr. f. a. de naqaj. Re' Waan naqoj ha'lak'un k'ahchi': Juan está regañando al niño.

Naqol+: *regañador de.* Naqol ha'lak'un: regañador de niño.

Naqooj: *regañado.* M. Tr. part. de naqaj.

Naqool: *que regaña, censurador.*

+naqwik: M. Intr. de naqaj.

Naqwinaq: *regañado.* M. Intr. part. de naqaj.

Naq': s.iv. *1.- pepita.* Re' naq' araan intikarik pan ak'al: la pepita de naranja se siembra en la tierra. Naq' wach ixiim: grano de maiz. *2.- testículo.* Sinón. K'aachb'al. Runaq' ahq: testículo de

marrano. *3.- guijarro.* Ansik' peet naq' nutolo'x: voy a buscar guijarro para mi honda.

Naq' k'uum: *pepitoria, pepita de ayote.* Chakoj naq' k'uum ruuk' i tukuuj reh chi suq ne rub'an: ¡eche pepitoria al recado! para que sea sabroso.

+naq'iil: s.s.p. *1.- pepita de.* Runaq'iil araan: pepita de naranja. *2.- testículo de.*

Naq' puhb'al: *bala, cartucho.*

Naq' salatulul: *zapuyul.*

Naq' tiplok: *bodoque de cerbatana.*

Naq' wach: *1.- ojo.* Ti' naq' nuwach: me duele el ojo. Re' waakax xutoq' i naq' wach ju' chee': la vaca se puyó el ojo en la punta de un palo. *2.- grano de.* Naq' wach ixiim: grano de maiz. Naq' wach kinaq': grano de frijol. Re' wilih naq' wach ixiim: este es grano de maiz.

Naq' wach huuj: *hoja de papel.*

Naq' wachiis: *conjuntivitis, mal de ojo.*

Naq' wach kuruus: *cuenta de collar.*

Naq' wach mees: *zarco (ojos claros), ojos de gato (literal).*

Naq' wach miloj: *albumen (entre la clara de huevo).*

Naq' wach q'aaq: *brasa.* Chakoj i tiib' nah naq' wach q'aaq'!, je' re' xa re' yu' ne inchaq': ¡coloque la carne en la brasa!, así se asa rápido. Xk'oxb'anik jinaj naq' wach q'aaq' wach ruso' Aan: saltó una chispa sobre la ropa de Ana.

Naq' wach q'iij: *rayo del sol.*

Naq' wach so': *ojal.* Re' naq' wach so' nim xtz'aqarik chu wach i b'otoon: hicieron un ojal grande a la par del botón.

Narsiis: *Narciso (nombre propio).*

Nas: *Nazario, Ignacio, Anastacio (nombres propios).* Sinón. Nacho.

Nawalil: *milagro, nahual, espíritu.* Re' wilih k'ih pech xuyeew, noq xub'an taqeh nawalil: eso se realizó varias veces, antes de hacer el milagro. Qatijej i kinawalil taqeh ju'jun chi q'iij re ajlanik q'iij: aprendamos el nahual de cada día.

Nawaal: *1.- nahual (animal que encarna al espíritu que proteje algún miembro de la familia).* Re' ma' B'it wilik runawaal: don Victor tiene su nahual. *2.- milagro (suceso que no se explica).* Re' xye' arik cho keh pan taxaaj, xa chi nawaal ruum i T'yoos: lo que ellos recibieron del cielo, fue solo milagrosamente por intervención de Dios. Re' Qajaaw pan nawaal iriq' omaaj k'ih taqeh yowaab' noq xub'an: Jesús por medio de milagros curó a muchos enfermos. *3.- ritos mágicos, encanto, magia.* Re' taqeh najtir winaq aj poqon, pan nawaal naq kib'ehik: los antepasados poqomchi' viajaban por magia.

Nawaal winaq: *personaje mitológico (dotado de poderes para transformarse).*

Nawik: v.e.i. *maullar.*

Nawil: *1.- afirmación, ¡ajá!* Wilik nawil: si, hay. Je' wilih xak'ul?, -je' nawil-: ¿así le pasó?, ¡ajá! *2.- pués.* Je' re' nawil, tuut: así es señora.

Nawiya: *corte rojo (Tactic).*

Nayle: *Nylon.*

Naynaywach: *opaco.*

Naab'al: s.c.v. *comprensión, averiguación.*

+naab'eej: *conocerlo, saberlo, entenderlo.* M. Tr. naab'inik. Mi na naab'eej wach ak'un re' re'?, re' xelq'aaj kixlaan eew: ¿conoces a ese muchacho?, fue el que robó la gallina ayer.

+naab'eem: M. Tr. de naab'inik.

Naab'imaj: *conocido, sabido, enterado.* M. Tr. part. de naab'inik. Re' aj ileq' naab'imaj chik wach: el ladrón ya fue reconocido.

Naab'inaq: *conocido, sabido, enterado.* M. Intr. part. de naab'inik.

Naab'inik: v.d.i. *conocer, saber, entender.* M. Tr. —> +naab'eej, +naab'eem.

+naab'iin: M. Intr. f. a. de naab'inik.

Naab'jik: *ser conocido.* V. p. de naab'inik.

Naab'oom: *adivinador, adivino, conocedor.*

Naach: *sombra (de una persona o animal), silueta.* Re' tz'i' xyo'jik ruum i runaach: el perro se asustó por su sombra.

Naah: *1.- pelo, cabello.* Q'e' holohik i naah i Aan, q'an q'an: el cabello de Ana es muy bonito, es muy amarillo. *2.- cabeza.* Ti' nunaah, ruum xintz'aqik eew: me duele la cabeza, porque me mojé ayer.

Naah alkaalte: *alcalde.*

Naah b'aara: *escudo (de mayordomos).*

Naah b'ihnaal: *apodo.*

Naah jal: *pelo de maiz.*

Naah nimaal tijiinb'al: *rector (universidad).*

Naah q'at runimaal tijiinb'al: *decano.*

Naah q'iij: *horas extras.* Re' numeexa wilih, xnuyejaa' chi naah nuq'iij: esta mesa, la hice en horas extras.

Naah sehtiil tinamit: *cabecera departamental.*

Naah sekek: *hongo (azul).*

Naa inche: *tal vez (realizar con conducta negativa).* Sinón. Naanche. Naa inche wilom wach, xa naah ma' inwaaj ta naq: tal vez lo voy a ver, pero no quisiera. Naa inche nub'anam i wilih, xa naah ma' inwaaj ta naq: no quería hacer esto, pero voy a hacerlo.

Naak: *1.- tal vez (interjección - expresa duda-).* Jino'q naak aj ixowaal xk'ulik tikwoq: talvez un enemigo vino a sembrar. (Mt. 13,25). Ma' ne ta naak ink'ulik: tal vez no vendrá. *2.- sí!, se puede!, realización (con desgano).* Kinooj naak: me voy entonces (con desgano). Na naak awojiik?, naak: ¿vas a ir?, ¡sí!

Naak oon: *talvez.*

Naak re': *desde luego.*

Naak ta naq: *quisiera, ojalá que sea.*

Naalo: *Reginaldo (nombre propio).*

Naana: *hija (expresión familiar, denota cariño para niñas).*

Naanche: *tal vez.* Sinón. Naa inche.

Naa re': *acaso.* Re' naa re' reh xb'anik re': acaso él fue pues que lo hizo.

Naay: *opaco, nubloso.*

Naaya: *Bernarda (nombre propio).*

Naayo: *Bernardo, Leonardo. (nombres propios).*

Na': *¿cuándo? (partícula de probalidad, de duda).* Je' wo' chik, re' na' qajoq chaloq: así será, ¿cuando regresará otra vez? Na' k'oloq ruka'peech?: ¿cuándo vendrá otra vez? (Kol 3,4).

Na'al+: v.d.e. *despierto, alerto.* —> Na'alkiin, na'alkaat, na'lik...

Na'b'al: *dato.* -ALMG-

Na'lik: v.d.e. *despierto, alerto.* —> Na'alkiin, na'alkaat...

Na'lik reh: *consciente, despierto.* Re' ha'lak'un ko na'lik reh, majaa' taj inwirik: el niño todavía está despierto, no se ha dormido aún.

Na'lojik: v.e.i. *levantarse, despertarse (con sobresalto).* Oxpech xna'lojik weh pan nuwiriik: me desperté tres veces durante el sueño.

Na'lojinaq: *levantado, despertado (con sobresalto).* M. Intr. part. de na'lojik.

+na'looj: M. Intr. f. a. de na'lojik. Xna'looj reh i ha'lak'un pa ruwiriik: el niño despertó de su sueño.

Na'ojb'al: s.iv. *conocimiento, sabiduría, idea, entendimiento, conducta.* Sinón. No'jb'al. Ma'xtaj reet ana'ojb'al, je' re' ne nqa'an, je' rukab'inaq'or: está buena su idea, así lo haremos como dice. Re' Toon wilik runa'ojb'al chi k'amaj b'eeh re komonil: Antonio sabe ser líder de la comunidad.

Na'ojb'alil: *pensamiento, ciencia.* Sinón. No'jb'alil. Re' taqeh tokoom na'ojb'alil, reh reh k'ahchi' rokiik pan kik'uxl eh pan kamna: los que tienen otros pensamientos, tienen otras inquietudes que afectan su corazón.

+na'ojeej: *capacitarlo.* M. Tr. de na'ojinik.

Na'ojeel: *sabio, capaz.* Re' reh aj na'ojeel, q'e' holohik inkamanik: él es capaz, trabaja muy bien.

+na'ojeem: M. Tr. de na'ojinik.

Na'ojimaj: *capacitado.* M. Tr. part de na'ojinik. Re' taqeh aj tijoom na'ojimaj chik taqeh: los maestros ya fueron capacitados.

Na'ojinaq: *capacitado.* M. Intr. part. de na'ojinik.

Na'ojinik: v.d.i. *capacitar.* M. Tr. —> +na'ojeej, +na'ojeem.

Na'ooj: *sabido, conocido.*

Na'p: *palomilla (insecto), polilla* = Carpocapsa pomenella. Re' na'p yohb'aal wach pan jal: hay bastante polilla entre las mazorcas.

Na'y: *cocodrilo, lagarto* = Crocodylus fuscus.

Ne: *prefijo del futuro cercano.* Ne inwil: voy a ver.

Neb'a'il: s.iv. *1.- pobreza, miseria. 2.- miembro sexual.*

Neb'a'inaq: *estado de huérfano.* M. Intr. part. de neb'a'inik. Re' hin, hin neb'a'inaq ruuk' i tu' Rux: como soy huérfano, doña Rosario se apiadó de mí.

Neb'a'inik: v.e.i. *estar de huérfano.*

Neb'a'ixoq: *1.- mujer sin hogar, ni hijos. 2.- viuda, mujer que nunca tuvo marido.*

Neb'a'jeel: *huérfano, pepe.*

Neb'a'jik: *ser llevado como huérfano.* V. p. de neb'a'inik.

Neb'a' winaq: *1.- hombre sin hijos, ni mujer. 2.- viudo.*

Neb'aa': *pobre.* Hin neb'aa': soy pobre.

+neb'aa'risaj: *empobrecerlo.* M. Tr. de neb'aa'risanik. Re' yowaab'jik xiruneb'aa'risaj: la enfermedad me empobreció.

+neb'aa'risam: M. Tr. de neb'aa'risanik.

Neb'aa'risamaj: *empobrecido.* M. Tr. part. de neb'aa'risanik.

Neb'aa'risanik: v.d.i. *empobrecer.* M. Tr. —> +neb'aa'risaj, +neb'aa'risam.

Neb'aa'risaninaq: *empobrecido.* M. Intr. part. de neb'aa'risanik. K'ih taqeh quchti'jolal neb'aa'risaninaq taqeh: muchos de nuestra gente están empobrecidos.

+neb'aa'risaan: M. Intr. f. a. de neb'aa'risanik.

Nek: *raza negra.*

Nes: *Ines (nombre propio).* Sinón. Nex.

Nex: *Inés (nombre propio).* Sinón. Nes.

Neeko: *Ireneo (nombre propio).*

Neel: *sí (establecido).* Na ab'anam i kamanik wilih?, neel: ¿va hacer este trabajo?, ¡sí!

Neela: *Manuela (nombre propio).*

Neel naak: *posiblemente.*

Neel oon: *talvez (interjección).* Chab'an awotob'il jaaw!, neel oon nakemelej nutumiin: ¡tal vez usted me podría hacer el favor de prestar dinero!

Neesya: *Nemecia (nombre propio).*

Neeto: *Ernesto (nombre propio).* Sinón. Er.

Ne'eel: *mas tarde.* Ne'eel ne kinooj ka'yeel: mas tarde iré a observar. Ne'eel ne kinooj aj ka'aay: mas tarde iré al espectáculo. Ko ne'eel chik: hasta más tarde.

Nee': *nene (recién nacido - onomatopeya).* Re' nee' xiik' aq'ab' chi oq'ik: el nene pasó la noche llorando.

Nich': *murciélago* = Artibeus jamaicensis.

+nih: *contagiarlo.* M. Tr. de nihij.

Nihb'al: s.c.v. *trasmisión (contagiando).*

+nihej: *contagiarlo.* M. Tr. de nihinik. Re' ma' Luu' xirunihej chi ojb', noq xponik wuuk': don Pedro me contagió la gripe, cuando vino a verme. Re' winaq re' re', xirunihej chi jinaj yib'ee wach yab'ilaal: ese hombre me contagió de una enfermedad maligna.

+nihem: M. Tr. de nihinik.

Nihib'ik: v.e.i. *contagiar repetídamente.*

Nihij: v.m.r. *contagiar.* M. Tr. —> +nih, +nihim.

Nihij +iib': v.r. *contagiarse, contaminarse.*

+nihim: M. Tr. de nihij. Nunihim i nuha'lak'uun chi tz'a': contagié a mi hijo con calentura.

Nihimaj: *contagiado.* M. Tr. part. de nihinik.

Nihinaq: *contagiado.* M. Intr. part. de nihinik.

Nihinik: v.d.i. *contagiar.* M. Tr. —> +nihej, +nihem. Xinnihinik chi tz'a' ruum i wehk'een: mi esposa me contagió de fiebre.

Nihinik +iib': v.r. *contagiarse.*

+nihiil: s.s.p. *olor a grasa de.*

+nihiin: M. Intr. f. a. de nihinik.

Nihoj: M. Tr. f. a. de nihij.

Nihom+: *contagiante de.* nihom yab'ilaal: contagiador de enfermedad. Nihom ojb': contagiador de gripe.

Nihooj: *contagiado.* M. Tr. part. de nihij.

Nihool: *contagiador.*

Nihoom: *contagiante.* Wilik taqeh yab'ilaal nihoom: hay enfermedades contagiosas.

+nihsaj: *infectarlo.* M. Tr. de nihsanik.

+nihsam: M. Tr. de nihsanik.

Nihsamaj: *infectado.* M. Tr. part. de nihsanik.

Nihsanik: v.d.i. *infectar.* M. Tr. —> +nihsaj, +nihsam.

Nihsaninaq: *infectado.* M. Intr. part. de nihsanik. Nihsaninaq i maam ruum i yab'ilaal: el anciano fue infectado por la enfermedad.

+nihsaan: M. Intr. f. a. de nihsanik.

Nihsom+: *infectante de, contagiante de.* Nihsom q'aah: infectante de granos.

Nihsoom: *infectante, contagiante.*

+nihwik: M. Intr. de nihij.

Nihwinaq: *contagiado.* M. Intr. part. de nihij.

Nik'?: *¿qué hora?, ¿cuándo?.* Nik' i yu'naak?: ¿qué hora es? Nik' chaloq?: ¿cuándo vendrá? Ko nik' pa' chik: hasta pronto.

Nik'amaj: *probado, saboreado, justificado, competido.* M. Tr. part. de nik'anik.

Nik'anik: v.d.i. *probar, saborear, justificar, competir.* Sinón. Nik'inik. M. Tr. —> +nik'eej, +nik'eem.

Nik'aninaq: *probado, saboreado, justificado, competido.* M. Intr. part. de nik'anik.

+nik'aan: M. Intr. f. a. de nik'anik.

Nik' chik wach?: *¿en qué otra forma, en que otro momento, en que otra circunstancia?* Nik' chik wach ne nub'an re' kamanik, maj je' wilih xaq'or weh?: ¿en que forma haré este trabajo, si usted me dijo así?

+nik'eej: *probarlo, saborearlo, justificarlo, competirlo* M. Tr. de nik'inik; nik'anik. Mariiy, chanik'eej i qakinaaq'!, mi manlik ratz'amil: María, ¡prueba nuestro frijol!, si está cabal de sal.

+nik'eej +q'iij: M. Tr. de nik'inik q'iij. Chanik'eej aq'iij!: ¡apúrese!, aproveche su día. Chanik'eej aq'iij!, noq ne ti'ooj pan tinamit: ¡apresúrate!, cuando vayas al pueblo. Re' rixoqil i Pet irunik'eej ruq'iij chi kamanik: la mujer de Pedro se apura para trabajar. Chanik'eej aq'iij chi kamanik!, ma' chih ma' ne taj inakohlaaj: ¡apúrate a trabajar!, sino no vas a terminar. Re' Toon xunik'eej ruq'iij chi kamanik: Antonio se apuró para trabajar.

+nik'eem: M. Tr. de nik'inik; de nik'anik.

+nik'eem +q'iij: M. Tr. de nik'inik q'iij. Re' Cheela k'ahchi' runik'eem ruq'iij chi yeejanik kab' laj oora: Graciela se está apresurando para hacer el almuerzo.

Nik'ib'ik: v.e.i. *probar, saborear, competir (varias veces).*

Nik'imaj: *probado, saboreado, justificado, competido.* M. Tr. part. de nik'inik.

Nik'inaq: *probado, saboreado, justificado, competido.* M. Intr. part. de nik'inik.

Nik'inik: v.d.i. *probar, saborear, justificar, competir.* Sinón. Nik'anik. M. Tr. —> +nik'eej, +nik'eem.

Nik'inik ansil: *competir con fuerza.*

Nik'inik +iib': v.r. *competirse.*

Nik'inik q'iij: *apurarse.*

Nik'i yu'naak?: *¿qué hora es?*

Nik'iib'jik: *ser probado, ser saboreado, ser justificado, ser competido.* V. p. de nik'inik. Xnik'iib'jik: fue probado.

+nik'iin: M. Intr. f. a. de nik'inik.

Nik'iinb'al: s.c.v. *1.- pedacito para probar (comestible), bocadito.* Chanik'eej i nik'iinb'al tiib'!, mi xchaq' pa': ¡prueba la carne! para ver si se coció. *2.- Sentido del gusto.* Xa ruuk' i nik'iinb'al inqik'raaj i ch'am: solo por medio del sentido del gusto sentimos el sabor ácido. *3.- competencia.*

Nik' k'ihaal?: *¿cuánto? (de cantidad).* Nik' k'ihaal awixiim inawaaj?: ¿cuánto de maiz vas a querer?

Nik' naq wach: *cómo sería.*

Nik' nimaal?: *¿qué tamaño?* Nik' nimaal rooq?: ¿que tamaño?, ¿qué largo?

Nik' pa' wach?: *¿cómo será?* Nik' pa' wach ne kinelik ruuk' i nuk'axkiil?: ¿a ver de qué manera saldré de mi problema?

Nik'teesjik: *ser probado.* V. p. de nik'inik.

Nik'wach?: *¿cómo?, ¿de qué manera?* Nik' wach na nub'anam?: ¿cómo haré? Nik' wach wilkaat i hat?: ¿cómo está usted? Nik' wach rub'aan i wilih, jaaw?: ¿cómo se hace esto, señor? Nik' wach inka'yik awaakax xaloq'?, re' nuwaakax q'eq riij: de qué color es la vaca que usted compró?, la vaca es de color negro.

Nim: *grande.* Plural nimaq.

+nimaj: *venerarlo, celebrarlo, creerlo, obedecerlo, hacerlo caso.* M. Tr. de nimanik. Xunimaj i xnuq'or reh: creyó lo que le dije. Re' ak'un

irunimaj i rajaaw: el hijo obedece a su padre.

+nimam: M. Tr. de nimanik. Na qanimam wach i Loq' laj Miixa: vamos a celebrar la santa misa.

Nim am: *tarántula* = Teraphosa leblondi. Sinón. Mama' am.

Nimamaj: *venerado, celebrado, creado, obedecido, hecho caso.* M. Tr. part. de nimanik.

Nimamaaq': *metrópoli.* -ALMG-

Nimanel+: *obediente de, que hace caso.* Nimanel tiij: que hace caso de la oración, celebración.

Nimaneel: *obediente, que hace caso.* Re' ak'un re' re', q'e' nimaneel re rajaaw: ese muchacho, es muy obediente a su papá.

Nimanik: v.d.i. *venerar, celebrar, creer, obedecer, hacer caso.* M. Tr. —> +nimaj, +nimam.

Nimanik +iib': v.r. *respetarse.*

Nimaninaq: *venerado, celebrado, creido, obedecido, hecho caso.* M. Intr. part. de nimanik.

Nimaq: *grandes.* Plural de nim. Nimaq taq winaq: hombres grandes.

Nim aq' saa': *intestino grueso.* Sinón. Toyaq'saa', nim paam eq'saa'.

Nim Aajwaal: *Todopoderoso, Grandeza, Altísimo, Creador.* Hat Nim Aajwaal T'yoos: Tú eres Dios Todopoderoso.

+nimaal: s.s.p. *tamaño de, grandeza de, extensión de.* Runimaal i rajaawriik: la grandeza de su poder.

Nimaal k'isinal: *todo, tamaño, toda dimensión.* Chu'nchel nik' nimaal k'isinal: todo lo grande lo pequeño, todo.

+nimaal nah +q'ab': *dedo pulgar.* Sinón. +maam nah +q'ab', +maamju'+q'ab'.

+nimaal ninq'iij: *fiesta titular.*

+nimaal oqis: *estatura de.* Chawil i runimaal rooq i chee'!: ¡vea la estatura del árbol!

+nimaal wach: s.s.p. *anchura de.*

+nimaan: M. Intr. f. a. de nimanik.

Nim b'eeh: *carretera, camino real.* Ne nawuy'eej i loktoor chi' nim b'eeh, inuchjik i B'ex: dijeron a Sebastián que esperara al doctor cerca de la carretera.

Nimb'eesb'al: s.c.v. *vanidad, motivo de orgullo.*

Nimb'eesjik: *ser agrandado.* V. p. de niimb'isanik. Sinón. Nimteesjik.

Nim ha': *río, corriente de agua.* Re' Waana xooj tz'ajool chi' nim ha': Juana se fue a lavar a la orilla del río. Re' nim ha' wilih, noq ink'ihik, iruk'am taqeh tik: este río, cuando crece, arrastra la siembra.

Nimiq'omb'al: *hospital.* -ALMG-

Nim iik: *chile pimiento, chile dulce (chile carente de picor, sirve de aderezo)* = Capsicum petenense.

Nim jukub': *barco.* -ALMG-

Nim kinaq': *piloy (especie de frijol)* = Phaseolus multiflorum. Plural:

nimaq kinaq'. Nim kinaq' i wilih: este es piloy. Re' nimaq kinaq' ma' k'ih ta tz'aaq chu wach i kok' kinaq': el piloy es más barato que el frijol pequeño (negro).

Nimk'aayb'al: *supertienda, supermercado.*

Nim k'isiin: *todos (pequeños y grandes).* K'aleen taq ak'un xq'un, chi nim chi k'isiin: buenos días jóvenes, pequeños y grandes.

Nim laj ch'ihch' xun: *caldera.*

Nim laj kiristyano': *persona adulta.*

Nim laj tinamit: *capital (del pais).* Pan nim laj tinamit yohb'aal kiwach taqeh nimaq taq paat: en la capital hay muchos edificios grandes.

Nim +ooq: *altura, estatura.* Re' Waan, nim rooq: Juan es alto. Re' taqeh xuxuul nimaq kooq: las varillas de madera son largas. Re' winaq aj nah ha', nim rooq: el gringo es alto. Re' Teey nim rooq i ruhq: Matea tiene largo su corte. Re' chee' wilih nim rooq, re' inwaaj wach k'isiin rooq: este palo es largo, lo que necesito es uno corto.

Nim pa ruwach: *cachetón, casa grande.*

Nim paam: *profundo, hondo, grueso, amplio.* Re' paat wilih, nim paam: esta casa es amplia.

Nim paam eq'saa': *intestino grueso.* Sinón. Toyaq'saa', nim aq'saa'.

Nimpaat: *edificio.*

Nim rajaawriik: *Todopoderoso, importante, honorable.* Re' Qajaaw T'yoos nim rajaawriik, ruum xuyeew chaloq qak'achariik: Dios es Todopoderoso, porque nos dió la vida. Re' ma' Keel, re' reh jinaj winaq nim rajaawriik: don Miguel, es un hombre muy importante.

Nim riij: *gordo.*

Nim rupatil iq'omb'al iib': *hospital.*

Nimteesb'al: s.c.v. *instr. para agrandar, ampliadora, fotocopiadora (que agranda).*

Nimteesjik: *ser agrandado.* V. p. de niimb'isanik. Sinón. Nimb'eesjik.

Nim +tib'kaal: *gordo, musculoso.* Nim rutib'kaal: es gordo, es musculoso.

Nimtijp: *colonia, barrio urbano.* -ALMG-

Nim +ti'jolal: *gordo.* Re' winaq wilih, nim ruti'jolal: este hombre es gordo.

Nim wach: *ancho, grande, extenso.* Nim wach i rusarb'yeeta xuloq' eew i Aan: la servilleta, que compró Ana ayer, es ancho. Nim wach rajaawriik: poderoso. Nim wach ruk'uxl: orgulloso. Re' yokaab' wilih nim wach: esta cama es ancha. Re' po't wilih nim wach: este güipil es ancho.

Nim wach k'uxliis: *bondadoso.* Re' San, xa nim wach ruk'uxl, ruum noq irutob'eej i ras ruchaaq': Santiago es bondadoso, porque ayuda a sus hermanos.

Nim wach mahk: *crimen.*

Nim wach na'ojb'al: *sabio, científico.* Re' taqeh nimaq wach kina'ojb'al

inkiyejaa' taqeh huuj: los científicos escriben libros.

Nim wach tijiinb'al iib': *univerisad.*

+ninqaal: s.s.p. *los grandes (entre la misma especie), de primera.* Runinqaal araan: las naranjas grandes. Runinqaal pixp: tomate de primera.

+ninq'ijej: *festejarlo, celebrarlo.* M. Tr. de ninq'ijinik.

+ninq'ijem: M. Tr. de ninq'ijinik. Re' Naayo na runinq'ijem wach i rusaanto kab'iij: Leonardo festejará su santo pasado mañana.

+ninq'ijil: s.s.p. *fiesta de.*

Ninq'ijimaj: *festejado, celebrado fiesta.* M. Tr. part. de ninq'ijinik.

Ninq'ijinaq: *festejado, celebrado fiesta.* M. Intr. part. de ninq'ijinik.

Ninq'ijineel: *convidado.*

Ninq'ijinik: v.d.i. *festejar, celebrar fiesta.* M. Tr. —> +ninq'ijej, +ninq'ijem.

+ninq'ijiin: M. Intr. f. a. de ninq'ijinik.

Ninq'ijjik: *ser festejado, ser celebrado fiesta.* V. p. de ninq'ijinik. Re' xq'un xninq'ijjik wach i ruhab'ul: celebraron la fiesta de la joven.

Ninq'ijom+: *que festeja algo, festejador de.*

Ninq'ijoom: *el que festeja, festejador.*

Ninq'iij: s.iv. *fiesta, feria, banquete, homenaje (viene de nim q'iij).* Chiqiij wach ninq'iij: fiesta sin licor. Q'e' holohik i ninq'iij xki'an taqeh mertooma eew: la fiesta de los mayordomos ayer, estuvo muy alegre. Noq xkiqaasaj ruhaa'k'isa Toon, xki'an mama' ninq'iij: cuando bautizaron a Antonito, hicieron un gran banquete.

Ninq'iijb'al: s.c.v. *lugar donde se hace la fiesta.*

+ninq'iij +habul: *cumpleaños, aniversario.* Iqal runinq'iij ruhab'ul i Aan, xutoq'aa' chik ruyejaam riib': mañana es el cumpleaños de Ana, ya comenzó a prepararse.

Nix: *Estanislao (nombre propio).*

Ni xa ta ruk'ul: *no conviene, no le queda.*

Nixpirix: *vispera de la fiesta.*

Niihjik: *ser contagiado.* V. p. de nihinik.

Niijb'ik: *enorgullecerse, engreirse.*

Niijb'inaq: *enorgullecido, engreido.* M. Intr. part. de niijb'ik. Re' tuut niijb'inaq ma' xponik ta pan ninq'iij: la señora es orgullosa, no llegó a la fiesta.

Niijjik: *ser puesto orgulloso, ser engreido.* V. p. de niijb'ik.

+niijsaj: *enorgullecerlo, engreirlo.* M. Tr. de niijsanik.

+niijsam: M. Tr. de niijsanik.

Niijsamaj: *enorgullecido, engreido.* M. Tr. part. de niijsanik.

Niijsanik: v.d.i. *enorgullecer, engreir.* M. Tr. —> +niijsaj, +niijsam.

Niijsanik+iib': v.r. *enorgullecerse, engreirse, rehusar, negarse.* Re' Rap niijsanik riib' irub'an, ma' xooj ta pan ninq'iij: Rafael no fue a la fiesta, porque es muy orgulloso.

Niijsaninaq: *enorgullecido, engreido.* M. Intr. part. de niijsanik.

+niijsaan: M. Intr. f. a. de niijsanik.

Niijsom riib': *orgulloso, engreido.*

Niik'jik: *ser probado, ser competido.* V. p. de nik'anik.

Niil: *Petronila (nombre propio).*

Niimb'al: s.c.v. *prueba, algo para creer.*

Niimb'ik: v.e.i. *crecer, alargarse, estirarse, engrandecerse, desarrollarse.* Xniimb'ik i ha', noq xub'an i jab': creció el río, cuando llovió.

Niimb'ik wach: *empeorarse, extenderse, desarrollarse, agravarse.* K'ahchi' runiimb'iik wach i ruyab'ilaal: su enfermedad se está empeorando.

Niimb'inaq: *crecido, engrandecido, desarrollado.* M. Intr. part. de niimb'ik.

+niimb'isaj: *agrandarlo, crecerlo, desarrollarlo, engrandecerlo.* M. Tr. de niimb'isanik.

+niimb'isam: M. Tr. de niimb'isanik.

Niimb'isamaj: *crecido, engrandecido, desarrollado.* M. Tr. part. de niimb'isanik.

Niimb'isanik: v.d.i. *agrandar, crecer, desarrollar, engrandecer.* M. Tr. –> +niimb'isaj, +niimb'isam.

Niimb'isanik +iib': v. r. *enorgullecerse, jactarse.* Re' B'eeto iruniimb'isaj riib' ruum i rub'ehomal: Alberto se pone orgulloso por su riqueza.

Niimb'isaninaq: *agrandado, crecido, desarrollado, engrandecido.* M. Intr. part. de niimb'isanik.

+niimb'isaan: M. Intr. f. a. de niimb'isanik.

Niimb'isom +: *que agranda algo, desarrollador de, aumentador de.*

Niimb'isoom: *que agranda, desarrollador, aumentador.*

Niimjik: *ser venerado, ser celebrado, ser hecho caso.* V. p. de nimanik.

Niix: *Dionisio (nombre propio).*

Noj pe re'!: *¡adiós pues!*

Noq: *1.- cuando.* Noq xinooj eew hin q'uhtel: cuando me fuí ayer, estaba cansado. Noq xchalik, xuk'am cho haa' i rixq'uun: cuando salió, trajo a su hija. *2.- luego, temprano.* Chi noq xinooj: me fui temprano. Noq wilkiin awuuk': estaré temprano contigo. Noq xchalik: salió temprano (de allá para acá). Yu'naak ko noq, ko manlik ne qohooj pan k'aayb'al: todavía es temprano, dá tiempo para ir al mercado.

Noq majaa': *antes de.* Qa'an qatiij!, ruum noq majaa' taj intohq'ik i miixa: ¡recemos!, antes que empiece la misa. Noq majaa' tik'ulik, re' hin xnuk'ux lajeeb' araan: antes que vinieras, comí diez naranjas.

+noq'il: s.s.p. *hilo de.* Runoq'il nupo't: hilo para mi güipil.

Nox: *Eleonora, Leonor (nombres propios).*

Noy: *Arnoldo (nombre propio).* Sinón. Nooyo, Nooto.

Nooj pee!: *me voy primero.* Nooj pee cho pan ch'ahn: me voy al monte (para alguna necesidad). Nooj

pee cho ab'reel: voy a ir a orinar. Kinooj pee re'!: ¡adiós pues!

Nooj peet!: *¡adiós!, ¡nos vemos!* Kinooj peet!: ¡adiós! Nooj peet San, chawik'raaj awiib': adiós Santiago, ¡cuídate! Nooj peet jaaw, ko ne'eel chik: adiós señor, hasta mas tarde.

Nooj re'!: *¡me voy pues!.*

Nooj ree'!: *¡llegué!, ademán de llegada (para avisar que hay alguién llamando a la casa).* Nooj ree'!, chih taq ina'an, mi suq taq ak'uxl?: con permiso, ¿cómo están ustedes?

Nooq': s.iv. *hilo.*

Nooto: *Amoldo (nombre propio).* Sinón. Noy, Nooyo.

Nooyo: *Amoldo (nombre propio).* Sinón. Noy, Nooto.

No'j: *sabiduría.* Sinón. Na'ojb'al.

No'janeel: *racional.*

No'jb'al: *conducta.* Sinón. Na'ojb'al.

No'jb'alil: *ciencia.* Sinón. Na'ojb'alil.

No'jb'alil ajl: *matemática.* -ALMG-

No'jb'alil chee' k'ahaam: *botánica.* -ALMG-

No'jb'alil chikopaq: *zoología.* -ALMG-

No'jhuuj: *literatura.* -ALMG-

No'jtz'ihb': *tésis.*

Nu+: *yo (marc. pers. para verbos del M. Intr. - con consonante-).* Na nuponiik: yo llegaré.

Nuhmeel: *hambriento.*

Nuhmik: v.e.i. *tener hambre, hambrear.* Re' hin q'e' kinnuhmik, ruum noq ma' xnub'an taj nukab'laj oora: tengo mucha hambre, porque no almorcé. Xub'an chik kab'laj oora, ruum kinnuhmik: ya son las doce, porque tengo hambre. Yohb'aach kinnuhmik, majaa' taj nub'an nuwa': tengo mucha hambre, no he comido aún.

Nuhminaq: *tenido hambre, hambreado.* M. Intr. part. de nuhmik.

+nujej: M. Tr. de nujinik. Annujej paam ikom wilih?, ma'xtaj reet!: ¿lleno la tinaja?, ¡está bien!

+nujem: *llenarlo.* M. Tr. de nujinik.

Nujimaj: *lleno, llenado.* M. Tr. part. de nujinik.

Nujinaq: *lleno, llenado.* M. Intr. part. de nujinik. Nujinaq nujinaq: rebosante. Re' xun nujinaq chi tiib': la olla está llena de carne.

Nujinik: v.d.i. *llenar.* M. Tr. —> +nujej, +nujem.

+nujiin: M. Intr. f. a. de nujinik.

Nujteesb'al: s.c.v. *tonel (para llenar).*

Nujteesjik: *ser llenado.* V. p. de nujinik.

+nuujisaj: *llenarlo, abarrotarlo, atracarlo.* M. Tr. de nuujisanik. Sinón. +nuujsaj. Xunuujisaj ikom chi ha': llenó la tinaja con agua. Re' Toonyo xunuujisaj chi korik i ruxuniil rab': Antonia llenó bien la olla de tamales. Chanuujisaj chi korik i nukulk!, k'ih i k'uxb'al inwaaj: ¡llené bien mi taza!, quiero bastante comida.

+nuujisam: M. Tr. de nuujisanik. Sinón. Nuujsam.

Nuujisamaj: *llenado, abarrotado, atracado (comida).* M. Tr. part. de nuujisanik.

Nuujisanik: v.d.i. *llenar, abarrotar, atracar.* M. Tr. —> +nuujisaj, +nuujisam. Sinón. Nuujsanik.

Nuujisanik+iib': v.r. *llenarse, atiborrarse, atracarse.* Mi la' nuujisanik awiib' k'ahchi'kaat ne inchalik ti' apaam: si se está atiborrando le va a doler el estómago.

Nuujisaninaq: *llenado, abarrotado, atracado.* M. Intr. part. de nuujisanik.

+nuujisaan: M. Intr. f. a. de nuujisanik. Sinón. +nuujsaan.

Nuujisom+: *llenador de, envasador de.* Nuujisom xun: llenador de ollas.

Nuujisoom: *llenador, envasador.*

Nuujjik: *ser llenado, ser abarrotado, ser atracado (comida).* V. p. de nujinik. Re' paat wilih xnuujjik chi jal: esta casa se llenó de mazorcas. Mi ko nawaaj awa'?, ma' chih, xinuujjik chik, rint'yoos aweh: ¿quiere más comida?, gracias, estoy satisfecho.

+nuujsaj: M. Tr. de nuujsanik. Sinón. Nuujisaj. Re' Cheemo xunuujsaj ki'ib' kaxoon chi ixiim: Anselmo llenó dos cajones de maiz.

+nuujsam: M. Tr. de nuujsanik. Sinón. Nuujisam.

Nuujsamaj: *llenado.* M. Tr. part. de nuujsanik. Sinón. Nuujisamaj.

Nuujsanik: v.d.i. *llenar, rebosar.* M. Tr. –> +nuujsaj, +nuujsam. Sinón. Nuujisanik.

Nuujsanik+iib': v.r. *llenarse, atiborrarse.*

+nuujsaan: M. Intr. f. a. de nuujsanik. Sinón. Nuujisaan.

Nuujsinaq: *llenado, rebosado.* M. Intr. de nuujsanik. Sinón. Nuujisaninaq.

Nuujsom+: *llenador de, rebosador de.* Sinón. Nuujisom+.

Nuujsoom: *el que llena de, rebosador.* Sinón. Nuujisoom.

Nuup: *ceiba, yaxche', kapok* = Ceiba pentandra. Sinón. Inuup. Re' nuup, re' chee' rehtalil i qak'aleel Paxiil: la ceiba es el árbol nacional de Guatemala.

Nuupo: *Arnulfo (nombre propio).*

O

décimoséptima letra del alfabeto Poqomchi'.

oq'ik

llorar

Och: *1.- apellido (Och en los registros). 2.- sello, marca. 3.- guarumo* = Cecropia mexicana. Sinón. Pohoj, po'j.

Ohch': *jilote (mazorca con granos no maduros), elote tierno.* Re' ab'iix ohch' chik, ilook' wilik k'uxuuj: la milpa ya tiene jilote, próximamente tendremos elotes.

+ohch'aal: s.s.p. *jilote de.*

Ohch'inaq: *jiloteado.* M. Intr. part. de ohch'inik.

Ohch'inik: v.e.i. *jilotear.*

Ohj: *aguacate (fruto sabroso)* = Persea americana. Sinón: Ooj.

Ohl: *la muda (de aves).*

Ohlanik: v.e.i. *mudar, perder las plumas.* K'ahchi' chi ohlanik i rukixlaan i Sensyoon: está mudando la gallina de Ascención.

+ohlaan: M. Intr. f. a. de ohlanik.

Ohlinaq: *mudado.* M. Intr. part. de ohlanik.

+ohq': *1.-* M. Intr. f. a. de ohq'ik. Xohq' chik wach taqeh rab', xa re' chik i ruchaq'teesjiik iraaj: ya se envolvieron todos los tamales, solo falta cocinarlos. *2.- tanatillo, bultito, envuelto.*

Ohq'ik: v.e.i. *envolverse.*

Ohq'inaq: *envuelto:* M. Intr. part. de ohq'ik.

Ohto'y: *serpiente mano de piedra* = Bothrops nummifer. -ALMG-

Ojaal: *saliente, partida, huida, paseante.* Re' reh xa ojaal, ma' inwih'ik ta pa rupaat: él es paseante, no se mantiene en casa.

Ojb': s.iv. *gripe, catarro, flema, gargajo, tos.* Yohb'aach i ojb' chi walaq, noq xk'ulik i jaaw eew: Ayer cuando vino el señor, yo tenía mucha tos. Re' Seen, ojb' inb'anik reh, ruum aj re' ma' xooj taj kamanoom: Vicenta tenía catarro, por eso no se fue a trabajar.

Ojb'rinik: v.e.i. *gargajear.*

Ojb'rinaq: *gargajeado.* M. Intr. part. de ojb'rinik.

+ojb'riin: M. Intr. f. a. de ojb'rinik.

Ojik: v.e.i. *irse, partirse, ausentarse.* Ojik weh pan ch'ahn: me voy al monte.

Ojik chi +iij: *acompañar, seguir.* Re' hin na wojiik chi riij iqal: yo lo acompañaré mañana.

Ojik chi yuuq': *embarrancarse.*

Ojik chu nimaal: *dificultar (problemas), alargar (procesos).*

Ojik chu wach: *adelantar.*

Ojik +eh: *está para salir, para partir enseguida.* Ojik weh, kob'oq lom!: ya me voy, ¡apúrese!

Ojik k'uxliis: *deleitar, agradar, ansiar.* Re' winaq inooj ruk'uxl chi riij ixoq xik'ik pan b'eeh: al hombre le agradó la mujer que pasó en el camino.

Ojik wach ak'al: *irle mal a uno, fracasar.*

Ojinaq: *salido, partido, ido.* M. Intr. part. de ojik. Ixib' taqeh wak'uun ojinaq najt yuuq': tengo tres hijos

que se han ido al extranjero. Re' Waan ojinaq tokoom tinamit: Juan está ausente del pais.

Ojlik: v.d.e. *vendible.* —> Ojolkiin, ojolkaat...

Ojob': s.iv. *carraspeo.*

+ojob'reej: *toserlo, carraspearlo.* M. Tr. de ojob'rik.

+ojob'reem: M. Tr. de ojob'rik. K'ik' k'ahchi' wojob'reem: estoy sacando sangre al toser.

Ojob'rik: v.e.i. *toser, carraspear.*

Ojob'rinaq: *tosido, carraspeado.* M. Intr. part. de ojob'rik.

Ojol+: v.d.e. *vendible.* —> Ojolkiin, ojolkaat, ojlik...

+okal: s.s.p. *intervención, implicación, entrada, conexión, participación.* Ma'xtaj rokal awuuk': no tiene que ver nada con usted.

Okal q'iij: *puesta del sol, atardecer.* Hiy lom pan apaat!, ruum okal q'iij chik: ¡vaya rápido a su casa!, porque esta atardeciendo.

Okaal: *1.- entrante, invasor. 2.- eucalipto (con propiedades medicinales)* = Eucalyptus globulus.

Okel q'iij: *tarde.*

Okeen: *¡pase adelante!, ¡entre!* Imper. de okik. Nooj ree'!, okeen loq jaaw: ¡llegué!, ¡pase adelante, señor! Okeen pan paat: ¡entre en la casa, pase adelante!

Okik: v.e.i. *entrar, comenzar, inscribirse, ingresar.* Chawil nik' ne inokik i kixlaan chi k'otooj!: ¡mire a que hora entra la gallina a poner huevo! Chi kuncheel i xejool xi'okik pa rupaat T'yoos: todos los bailadores entraron en la Iglesia.

Okik aq'ab': *anochecer.*

Okik chu paam: *penetrar.*

Okik +eh: *entrar, principiar, comenzar.* Okik weh: ya voy a entrar.

Okik jilow: *sustituir.*

Okik q'iij: *anochecer, atardecer.* Xokik i q'iij: ya es tarde. Chi noq xokik i q'iij temprano se ocultó el sol.

Okinaq: *entrado, principiado, ingresado.* M. Intr. part. de okik.

+okiik q'iij: *al anochecer, atardecer.* Re' rokiik i q'iij q'e' holohik, na qat'yosem reh i Qajaaw: el atardecer es muy lindo, hay que dar gracias al Señor.

Okreesb'al: s.c.v. *objeto para acostumbrar.*

Okreesjik: *ser acostumbrado.* V. p. de okrik.

Okrik: v.e.i. *acostumbrarse.* Sinón. Okrinik. Q'uun q'uun re' ha'lak'un xokrik chi k'uxuj kaxlan wi'k: poco a poco el niño se acostumbró a comer pan. Noq xinponik pan tz'a' laj yuuq', xinokrik reh: cuando llegué a la costa, me acostumbré.

Okrinaq: *acostumbrado.* M. Intr. part. de okrik. Re' ixoq re' re', okrinaq chik chi rusak'ariik i rub'ahiil: esa mujer, ya está acostumbrada a pegar a su esposo. Re' winaq re' re', xa okrinaq wo' chi ileq': ese

hombre, ya está acostumbrado a robar.

Okrinik: v.e.i. *acostumbrarse.* Sinón. Okrik. Re' hin okrinik k'ahchi'kiin pan paat wilih: estoy acostumbrándome a esta casa.

+okrisaj: *acostumbrarlo.* M. Tr. de okrisanik. Xwokrisaj i tz'i': acostumbré al perro. Re' ixoq xokrisaj i rak'uun chi k'uxuj tiib': la mujer acostumbró a su hijo a comer carne.

+okrisam: M. Tr. de okrisanik.

Okrisamaj: *acostumbrado.* M. Tr. part. de okrisanik.

Okrisanik: v.d.i. *acostumbrar, habituar.* M. Tr. —> +okrisaj, +okrisam.

Okrisanik +iib': v.r. *acostumbrarse.*

+okrisaan: M. Intr. f. a. de okrisanik.

Okrisinaq: *acostumbrado.* M. Intr. de okrisanik. Re' tz'i' okrisinaq chik chi intiwik: el perro fue acostumbrado a morder.

Okrisom+: *que acostumbra algo, habituado de.*

Okrisoom: *que acostumbra, habituado.*

+okriin: M. Intr. f. a. de okrinik.

Ol: *Oliverio (nombre propio).*

Oloch': *zopilote (esp. de).*

Onoch: *almendro.* -ALMG-

Opisiina: *oficina, despacho.* Sinón. Kamajb'al.

Oq: *adverbio (para números).* Ho'lajuuj oq chik haab' rokiik: quince años ya habían trascurrido. Awach i wilik ka' k'uhl oq ruso': el que tenga dos pares de vestuarios. (Lk. 3,11). Jarub' oq haab'?: ¿cuántos años más? 2.-*después.* Eh kamnaq oq chik i Herot'es: despues de la muerte de Herodes. (Mt. 2,19). *3.-* ***+oq:*** *sufijo (para verbos del M. Intr. exhort.).* Kinloq'woq: *que yo compre.*

Oqis: s.st. *pie, pierna, pata, huella de.* F. pos. wooq: mi pie. Chi rooq ojik reh Tamahun i Rik: Ricardo va ir a pie a Tamahú. Rooq meexa: la pata de la mesa. Rooq ahq: la pata de marrano. Rooq waakax: la pata de vaca. Chi oqis: a patadas.

Oqtola'j: *futbol, pelota.* Sinón. Tolotik, peloota.

Oqxa'maj: *encomendado.* M. Tr. part. de oqxa'ninik.

Oqxa'n: s.iv. *mandado, encargo, encomienda.* Chakuy, chak'am i woqxa'n wilih!, noq ne ti'ooj xelaju': por favor, ¡lleve este encargo!, cuando vaya a Quetzaltenango.

Oqxa'nb'al: s.c.v. *pensión, oficina de encomienda, mesón.* Xponik nukanaa' i woqxa'n pan oqxa'nb'al re ch'ihch': fui a dejar mi encomienda a la oficina de la camioneta.

+oqxa'neej: *encomendarlo, encargarlo.* M. Tr. de oqxa'ninik. Iroqxa'neej: el encomienda algo. Chawoqxa'neej chi wiij awuhtz'uub'!: ¡encárgame tus flores! Anwoqxa'neej pe

k'isinoq wihq awuuk': voy a dejar un momento mi carga con usted. Re' Wajaaw iqal inooj pan b'yaajo, mi nawaaj chawoqxa'neej ahuuj chi riij: mi papá se va de viaje mañana, si quieres encomienda su carta con él.

+oqxa'neem: M. Tr. de oqxa'ninik.

Oqxa'ninaq: *encomendado, encargado.* M. Intr. part. de oqxa'ninik.

Oqxa'ninik: v.d.i. *encomendar, encargar.* M. Tr. —> +oqxa'neej, +oqxa'neem.

+oqxa'niin: M. Tr. f. a. de oqxa'ninik.

Oqxa'njik: *ser encomendado, ser encargado.* V. p. de oqxa'ninik.

Oq'aab': *envoltura, funda, forro.*

Oq'aab' wi'k: *servilleta, manta para envolver tortilla.*

+oq'aam: M. Tr. de ooq'anik.

+oq'aa': *envolverlo, empacarlo.* M. Tr. de ooq'anik.

Oq'b'al: *lamento, quejido, lamentación.* Oq'b'al i xuk'ul i qatu Paran: ¡qué lástima lo que le sucedió a doña Francisca!

+oq'ej: *llorarlo, chillarlo, aullarlo.* M. Tr. de oq'inik. Q'e' kiroq'ej: llora mucho por mí. Re' winaq iroq'ej i rutz'ii' xkimik pan b'anaj chikop: el hombre lloró por su perro que murió en la cacería.

+oq'ej wach: Re' winaq iroq'ej wach i rak'uun ruum xyok' i rooq: el hombre compadece a su hijo, porque se hirió el pie.

+oq'em: M. Tr. de oq'inik.

Oq'ik: v.e.i. *1.- llorar, chillar, aullar.* Re' ha'lak'un oq'ik irub'an, ruum xtz'uhuumjik: el niño está llorando, porque le pegaron. Suq inoq'ik i ha'lak'un, ruum suq ruwiriik: el niño está llorando, porque tiene sueño *2.- llanto, lágrimas, gemido, sollozo.* Re' k'isa Waan, q'e' oq'ik irub'an, chih pa' iruk'ul: Juanito llora mucho, a saber que le pasa. *3.- canto (del gallo).* Noq inoq'ik imaas wahq'eq, re' hin kinwuhktik: yo me levanto temprano cuando canta el gallo.

Oq'imaj: *llorado, aullado, chillado.* M. Tr. part. de oq'inik.

Oq'inaq: *llorado, aullado, chillado.* M. Intr. part. de oq'inik.

Oq'inik: v.d.i. *llorar a, chillar a, aullar.* M. Tr. —> +oq'ej, +oq'em.

Oq'inik wach: *compadecer.* Re' Laala oq'inik wach k'ahchi' i rumees, noq xutoq riib': Candelaria se compadeció de su gato, cuando se lastimó.

Oq'iim: *llanto, lágrimas, gemido, sollozo.*

Oq'iin: s.iv. *llanto, lágrimas, gemido, sollozo. 2.-* ***+oq'iin:*** M. Intr. f. a. de oq'inik.

Oq'lik: v.d.e. *envuelto (en hojas), cubierto (en algo).* —> Oq'olkiin, oq'olkaat...

+oq'ob'aam: M. Tr. de oq'ob'inik.

+oq'ob'aa': *envolverlo, empacarlo.* M. Tr. de oq'ob'inik.

Oq'ob'imaj: *envuelto, empacado.* M. Tr. part. de oq'ob'inik.

Oq'ob'inaq: *envuelto, empacado.* M. Intr. part. de oq'ob'inik.

Oq'ob'inik: v.d.i. *envolver, empacar.* M. Tr. —> +oq'ob'aa', +oq'ob'aam.

+oq'ob'iin: M. Intr. f. a. de oq'ob'inik.

Oq'ol+: v.d.e. *envuelto (en hojas), cubierto (en algo).*—–> Oq'olkiin, oq'olkaat, oq'lik...

Oq'oob'jik: *ser envuelto, ser empacado.* V. p. de oq'ob'inik.

Oq'oomb'al: s.c.v. *envoltorio.*

Oq'tamaj: *suelto, separado.* M. Tr. part. de oq'tanik. Oq'tamaj chik: ya está suelto.

Oq'tanik: v.d.i. *soltar, desatar.* M. Tr. —> +oq'taaj, +oq'taam. K'ahchi'kiin chi oq'tanik tz'i': estoy desatando al perro.

Oq'tanik +iib': v.r. *soltarse.*

Oq'taninaq: *soltado, desatado.* M. Intr. part. de oq'tanik.

+oq'taaj: *soltarlo, desatarlo.* M. Tr. de oq'tanik. Xroq'taaj i kixlaan: soltó a la gallina. Re' ha'lak'un xroq'taaj i ruk'o'naal nah q'a'aab' eh xooj chi ha': el juguete se fue al río, cuando el niño lo soltó sobre el puente.

+oq'taam: M. Tr. de oq'tanik.

+oq'taan: M. Intr. f. a. de oq'tanik.

Oq'teesjik: *ser soltado, ser desatado.* V. p. de oq'tanik.

Oq'tib'ik: v.e.i. *soltar, desatar (varias veces).*

Oq'tinaq: *soltado, desatado.* M. Intr. part. de oq'tanik.

Oq'tom+: *que suelta algo, que desata algo.*

Oq'toom: *que suelta, que desata.*

Orewano: *orégano (planta de follaje aromático que se utiliza en la cocina)* = Origanum vulgare. Sinón. Oreeyna.

Oreeyna: *orégano (planta con follaje aromático que se utiliza en la cocina como condimento, tiene propiedades medicinales)* = Origanum vulgare. Sinón. Orewano.

+otob'eej: *favorecerlo.* M. Tr. otob'inik.

+otob'eem: M. Tr. de otob'inik.

Otob'il: s.iv. *favor, gracia, bondad.* Eh jinaj wo' chik i xupahqaaj otob'il reh chi ne inkahnik ruuk' rupaat chi cha'jinik: también uno le pidió el favor de quedarse en su casa para cuidarla. Chab'an otob'il!: ¡haga el favor! Chab'an jino'q otob'il weh, chakemelej nutz'aaq!: ¡hágame un favor, préstame dinero! Ma'xtaj rotob'il: es inservible.

Otob'inik: v.d.i. *favorecer.* M. Tr. —> +otob'eej, +otob'eem.

Otoowjik: *ser deseado.* V. p. de ootwanik.

Ox+: *tres (usado como prefijo).* Ox pech: tres veces.

Ox alaw: *ciento noventidos millones.* 64,000,000 x 3 = 192,000,000.

Ox chel: *tres juntos, los tres.*

Ox ch'aq: *tres partes, en tres.*

Ox ch'iht: *tres niveles.* Ox ch'iht chi kaxlanwi'k q'oor xkich'aq reh ninq'iij: repartieron pastel de tres nivel en la fiesta.

Oxch'u'y: *veinticuatro mil.* 8,000 x 3 = 24,000.

Oxijer: *hace tres días.*

Oxiq'ob': *mil doscientos.* 400 x 3 = 1,200.

Oxiij: *dentro de tres días, tras pasado mañana.*

Oxjiil: *al tercer día.*

Oxkilab': *cuatrocientos ochenta mil.* 160,000 x 3 = 480,000.

Oxko'len riij rajawil taq'ab': *Corte de Constitucionalidad.*

Oxk'ahl: *sesenta.* 20 x 3 = 60. Kib'ejer xkininq'ijej roxk'ahl haab' rasb'aal i ma' Leelo: anteayer celebraron los sesenta años de don Alfredo.

Ox k'uhl: *tres pares.* Re' Waana xuloq' ox k'uhl ruka'xikin: pan k'aayb'al: Juana compró tres pares de aretes en el mercado.

Oxk'ulb'al ma' k'ulamaj ta wach q'orik: *corte de apelaciones.*

Oxlaj: *trece.* Pan oxlaj q'iij, ninq'iij Kob'aan: dentro de trece días, será la feria de Cobán.

Oxlaj alaw: *ochocientos treintidos millones.* 64,000,000 x 13 =832,000,000.

Oxlajch'u'y: *ciento cuatro mil.* 8,000 x 13 = 104,000.

Oxlajiq'ob': *cinco mil doscientos.* 400 x 13 = 5,200.

Oxlajkilab': *dos millones ochenta mil.* 160,000 x 13 = 2,080,000.

Oxlajk'ahl: *doscientos sesenta.* 20 x 13 = 260.

Oxlaj q'iinch'ihl: *cuarentiún millones seiscientos mil.* 3,200,000 x 13 = 41,600,000.

Oxlajroxk'ahl: *cincuentitres.* 20 x 2 + 13 = 53.

Oxlajro'kahl: *noventitres.* 20 x 4 + 13 = 93.

Oxlajrukajwinaq: *setentitres.* 20 x 3 + 13 = 73.

Oxlajruka'winaq: *treintitres.* 20 + 13 = 33.

Oxox: *de tres en tres, tres cada uno.* Re' jitz'b'al wilih oxox xnuyeew i k'uhl: este listón me costó tres cada par.

Oxox poh: *trimestralmente.*

Ox paaj: *tres medidas de.* Ox paaj chi ariina: tres medidas de harina. Ox paaj chi kinaq' i xye'arik weh chi nuk'uxb'aal: tres medidas de frijol me dieron de comida.

Ox pech: *tres ocasiones, tres veces.* Ox pech xnuxohk'reej awach: tres veces lo soñé.

+oxpechej: *realizarlo tres veces, hacerlo por tercera vez.* M. Tr. de oxpechinik.

+oxpechem: M. Tr. de oxpechinik.

Oxpechimaj: *realizado tres veces, hecho*

por tercera vez. M. Tr. part. de oxpechinik.

Oxpechinaq: *realizado tres veces, hecho por tercera vez.* M. Intr. part. de oxpechinik.

Oxpechinik: v.d.i. *realizar tres veces, hacer por tercera vez.* M. Tr. —> +oxpechej, +oxpechem.

+oxpechiin: M. Tr. f. a. de oxpechinik.

Ox puhk: *tres repartos, tres raciones.*

Ox puhk': *tres tanates, tres bultos.*

Ox q'ab': *tres dedos, pulgada y medio.*

Oxq'atb'al q'orik: *tribunal de justicia.*

Ox q'iinch'ihl: *nueve millones seiscientos mil.* 3,200,000 x 3 = 9,600,000.

Ox solk': *tres veces (ocasión).* Ox solk' xinponik nah kimik: tres veces estuve a punto de morir.

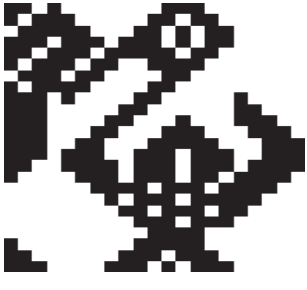
Ox tahs: *tres divisiones.*

Ox tiq: *tres remiendos, tres añadidos.* Re' ruweex i Luu' ox tiq xb'aan reh: tres añadiduras le hicieron al pantalón de Pedro.

Oxtzuhr: *puntos suspensivos...* -ALMG-

Ox tz'u'k: *triángulo.* -ALMG-

O': *1.- apellido (O u Ho en los registros). 2.- excremento (hablado de niños).*



O o

décimoctava letra del alfabeto Poqomchi'.

Por: Fiona, A. Reid, "Mammals of C.A. & S. Mexico".

oow

mapache

Ooch': *jolote (bebida de maiz hecho por los rabinaleros).*

Ooch' ab'iix: *milpa de elote (por madurar).*

Ooch' johm: *guacal de color, jícara.*

Ooj: *1.-aguacate = Persea americana.* Sinón. Ohj. Suq suq i ooj, noq q'an q'an: es muy sabroso el aguacate, cuando esté bien maduro. *2.-* ***+ooj:*** *irse, partir.* Aha' ti'ooj?, wulu' kinooj: ¿a dónde vá?, allá me voy. Xooj chi ha': se ahogó, se lo llevó la corriente. Xooj: se fue; falleció; partió. Re' Yooya xukanaa'rikoom chi'ha', noq xchalik i elel ha', xuk'am reje: cuando creció el rio, se llevó la tinaja que Gloria dejó a la orilla. Xooj rajimam riib' nah yuuq': se fue apresuradamente en la cima.

Oojb'al: s.iv. *pasaje, dinero, camino hacia, carro.*

+oojb'al poh: *cuarto menguante (de la luna).*

+ooj: chi +iij: *acompañar, seguir.* Noq xooj pan tinamit i Terees, xooj chi riij i rutz'ii': cuando Teresa se fue al pueblo, le siguió su perro.

+ook: M. Tr. f. a. de okik. Inook kapeew: se preocupa.

Ookb'al: s.c.v. *entrada, puerta.* Xnutz'aq jinaj nim laj ookb'al keh i waakax: arreglé una entrada grande para las vacas.

Ookb'al eelb'al: *ingresos y egresos.*

+ookb'al q'iij: *occidente, poniente.* Rookb'al q'iij: poniente, donde entra el sol. Re' tinamit Chi' Chooh wilik pa rookb'al q'iij ruuk' i Chi B'aatz': el pueblo de San Cristóbal está al occidente de Tactic.

Ookb'al teew: *sur (punto cardinal).*

Oom: *malanga, quequeshque (planta con tubérculos comestibles, tiene propiedades medicinales)* = Colocasia Sculentum.

Oon: *1.-acaso? 2.-¡o!* Mi nawaaj ak'uxum i araan wilih oon re' wilih?: ¿quiere comer esta naranja o ésta otra?

+ooq: *1.-pie.* F. pos. de oqis. Re' awooq inkamanik chi b'ehb'al: su pie sirve para caminar. Re' nuxijab' xnuloq' q'e' nim, re' wooq xa k'isiin: los zapatos que compré me quedan grandes porque mis pies son pequeños. *2.-mango de.* Rooq macheet: mango de machete. Rooq xartiin: mango del sartén. Rooq ikej: mango de hacha. *3.- huella de.* Chawil i rooq keej wilih oon rooq mee'?: vea esta huella, ¿es de venado o huella de ternero?

+ooq alaqan: *asta de bandera.* -ALMG-

Ooqb'al: s.iv. *huella, pisada.* Ko ink'utinik i rooqb'al i tuxk, re' xk'uxwik reh i kixlaan: todavía se vé la pisada del tacuazín, que comió el pollo. Re' wilih rooqb'al kawaayo, ma' re'ta reh waakax: esta huella es de caballo y no de vaca.

+ooq paat: *pilar, poste.* Rooq nupaat: el poste de mi casa. Q'aah chik i rooq paat, jalarik wach iraaj: es

necesario cambiar el poste de la casa, porque ya está podrido.

+ooq +q'ab': *miembros, extremidades.* Rooq q'ab' i Ikleesya: miembro de la Iglesia. Pan awooq pan aq'ab': bajo tu protección. Eh re' k'isa ak'un kow johtoq ruk'iih i rooq q'ab': el niño rápido va creciendo. (Lk. 1,80).

+ooq tulul: *tallo de plátano.* Ruyok'ariik iraaj i rooq tulul: el tallo del plátano necesita ser cortado.

+ooq uule: *horqueta.* Re' San xuyejaa' ho'oob' rooq uule: Santiago arregló cinco horquetas.

+ooq yuuq': *valle, hoya.* Pa rooq yuuq' q'e' holohik i jal irub'an: en el valle se dan buenas cosechas de mazorcas.

Ooq'amaj: *envuelto, empacado.* M. Tr. part. de ooq'anik.

Ooq'anik: v.d.i. *envolver, empacar.* M. Tr. —> +oq'aa', +oq'aam.

+ooq'aan: M. Intr. f. a. de ooq'anik.

Ooq'b'al: s.c.v. *envoltura, empaque.* Re' wilih rooq'b'aal qawa': este es el empaque para nuestra comida.

Ooq'inaq: *envuelto, empacado.* M. Intr. part. de ooq'anik.

Ooq'jik: *ser llorado.* V. p. de oq'inik.

Ooro: *oro.* Sinón. Q'anpwaaq.

Ootb'al: s.c.v. *objeto para desear, antojo.*

Ootjik: *ser querido, ser deseado.* V. p. de ootwanik.

Ootwamaj: *querido, deseado, antojado, ambicionado.* M. Tr. part. de ootwanik.

Ootwanik: v.d.i. *desear, querer, antojar, ambicionar.* M. Tr. —> +ootwaaj, +ootwaam.

Ootwanik +iib': v.r. *quererse, amarse.*

+ootwaaj: *desearlo, quererlo, antojarlo, ambicionarlo.* M. Tr. de ootwanik. Eh ne rootwaaj k'oyomal ruuk': y quiere cometer adulterio con ella.

Ootwaal: *deseable, antojadizo, ambicioso.*

+ootwaam: M. Tr. de ootwanik. Wootwaam laj nutinamiit: mi querido pueblo.

+ootwaan: M. Intr. f. a. de ootwanik.

Ootwinaq: *querido, deseado, antojado, ambicionado.* M. Intr. part. de ootwanik.

Ootwom+: *que desea algo.* Ootwom tuskil: que desea golosina.

Ootwoom: *que desea.*

Oow: *mapache (mamífero carnívoro propio de zonas cálidas y templadas)* = Procyon lotor.

Ooy?: *¿qué? (respuesta que se dá cuando alguien llama a la puerta).* Ooy, chih pe' inaq'or?: ¿que mandá? (respuesta a la llamada tuweey - expresión antigua).

P

décimonovena letra del alfabeto Poqomchi'.

Por: Thor Janson, "Maya nature".

pehpem

mariposa

Pa: *en, dentro (partícula de lugar).* Sinón. Pan. Pa rupaat wilik yu'naak: ahora se encuentra en su casa.

Pa+alaq: *garganta.* Pa ralaq: su garganta.

+pab'aam: M. Tr. paab'anik.

+pab'aa': *pararlo, confirmarlo, asegurarlo, nombrarlo.* M. Tr. de paab'anik. Re' Jesuus xupab'aa' i kow laj teew: Jesus calmó la tempestad. (Lk. 8,29). Tipaa' johtoq!: ¡párate, levántate!

Pach: *1.- bajo de estatura, enano. 2.-* ***pach+:*** M. Intr. f. a. de pachik.

Pachach: *cucaracha (insecto ortóptero nocturno que constituye una plaga doméstica)* = Periplanuta orientalis. Sinón. Wa'iil. Re' pachach inkik'ux chih pa' inkireq pan kib'eeh: las cucarachas comen todo lo que encuentran a su paso.

Pachal+: v.d.e. *acostado (boca abajo).* —> Pachalkiin, pachalkaat, pachlik...

Pachapik naah: *chaparro.*

Pachaab': *nido de gallina echada.* Sinón. Pachaamb'al, qees, sook.

Pachaach: *embrocados, echadas (gallinas).*

+pachaam: M. Tr. de paachanik.

Pachaamb'al: *lugar para empollar, nido de gallina echada, incubadora.* Sinón. Pachaab', qees, sook, pahchb'al, suuq'. Re' pachaamb'al pan poqomchi' nq'orarik wo' reh sook: la palabra nido de clueca en poqomchi' se le dice también sook.

+pachaa': *embrocarlo.* M. Tr. de paachanik.

Pacha'chlanik: v.e.i. *gatear.*

+pacha'chlaan: M. Intr. f. a. de pacha'chlanik.

Pacha'chlinaq: *gateado.* M. Intr. part. de pacha'chlanik.

+pacha'ej: *acostarlo (boca abajo).* M. Tr. de pacha'inik. Chapacha'ej i ha'lak'un!, noq ne nakoj riq'omal ruyuhb': ¡acuéste al niño boca abajo!, cuando cure su nalgita.

+pacha'em: M. Tr. de pacha'inik.

Pacha'imaj: *acostado (boca abajo).* M. Tr. part. de pacha'inik.

Pacha'inaq: *acostado (boca abajo).* M. Intr. part. de pacha'inik.

Pacha'inik: v.d.i. *acostar (boca abajo).* M. Tr. —> +pacha'ej, +pacha'em.

+pacha'iin: M. Intr. f a. de pacha'inik.

Pache'k: s.iv. *yagual (trapo enrollado puesto en la cabeza).* Sinón. Pechek. Re' rupache'k i Paran wilik pan naah chi ri'sil i ruchakaach: el yagual de Francisca está sobre su cabeza debajo de la canasta.

Pachik: v.e.i. *gatear, andar arrastrándose (boca abajo).*

Pachil uk': *ladilla (parásito de las partes vellosas del hombre)* = Pediculus pubis.

Pachinaq: *gateado.* M. Intr. part de pachik.

Pachi'l: *amaranto (flor)* = Amaranthus caudatus.

Pachlik: v.d.e. *acostado (boca abajo).* —> Pachalkiin, pachalkaat... Re' Sen pachlik ruum ti' rupaam: Vicenta

está acostada boca abajo porque le duele el estómago.

Pach pach: *de poca altura, pache, chaparro.*

+pach': *trenzarlo.* M. Tr. de pach'aj.

Pach'aj: v.m.r. *trenzar.* M. Tr. —> +pach', +pach'am.

+pach'am: M. Tr. de pach'aj.

Pach'anik: v.d.i. *trenzar.* M. Tr. —> +pach'ej, +pach'em.

Pach'aya'l: *especie de grama (en los potreros).* Sinón. Pach'iyaj. Re' rak'aal i Manu' pach'aya'l paam, q'e' k'axik ruk'otariik paam: cuesta mucho excavar el terreno de Manuel porque tiene grama.

Pach'aab'jik: *ser empollado, ser embrocado.* V. p. de paach'anik.

+pach'aam: M. Tr. de paach'anik.

+pach'aan: M. Intr. f. a. de pach'anik.

+pach'aa': *embrocarlo.* M. Tr. de paach'anik. Chapach'aa'ha'lak'un!, k'ahchi' chi xab'ik: ¡ponga al niño boca abajo!, porque está vomitando. Re' Tiiwa xupach'aa' rukixlaan kib'ejer: ayer, Natividad puso la gallina clueca en su nido.

+pach'ej: *trenzarlo.* M. Tr. de pach'inik. Sinón. +pach'uj.

+pach'em: M. Tr. de pach'inik. Sinón. +pach'um.

Pach'imaj: *trenzado.* M. Tr. part. de pach'inik.

Pach'inaq: *trenzado.* M. Intr. part. de pach'inik.

Pach'inik: v.d.i. *trenzar (pelo).* M. Tr. —> +pach'ej (+pach'uj), +pach'em (+pach'um).

Pach'iyaj: *especie de grama.* Sinón. Pach'aya'l. Re' qak'aal pach'iyaj paam: nuestro terreno tiene una clase de grama que se llama pach'iyaj.

+pach'iin: M. Intr. f. a. de pach'inik.

Pach'oj: M. Tr. f. a. de pach'aj.

Pach'om+: *empollador de, clueca de.*

Pach'ooj: *trenzado.* M. Tr. part. de pach'aj. Re' k'isa xq'un pach'ooj chik i naah: la niñita ya tiene trenzado el pelo.

Pach'oom: *que embroca, que incuba huevo, clueca.*

+pach'uj: *trenzarlo.* M. Tr. de pach'inik. Sinón. +pach'ej.

+pach'um: M. Tr. de pach'inik. Sinón. +pach'em.

+pach'wik: M. Intr. de pach'aj.

Pach'winaq: *trenzado.* M. Intr. part de pach'aj.

Pah: s.iv. *1.- corozo (esp. de palma que se usa para sombreros)* = Scheelea lundelli. *2.- suyacal (capa de tiras de palma, contra la lluvia).* Najtir, re' naq i pah inkikoj chi kib'urb'aal chu wach i jab': antiguamente, el suyacal servìa de protección contra la lluvia.

Pahar: *zorrillo* = Mephitis macroura. Re' pahar jinaj k'isa chikop chuh chuh i rukiis aha' inik'ik: el

zorrillo es un animalito que hiede mucho por donde pasa.

Pahb'anik: v.d.i. *detener (objeto), confirmar.* M. Tr. —> +pahb'aa', +pahb'aam.

+pahb'aam: M. Tr. de pahb'anik.

+pahb'aan: M. Intr. f. a. de pahb'anik.

+pahb'aa': *detenerlo, confirmarlo.* M. Tr. de pahb'anik.

Pahb'ih: *objeto, persona (de que usted no se recuerda el nombre).* Chawehsaj chaloq taqeh pahb'ih chi' paat!: ¡saca las cosas al patio!

Pahb'inik q'atq'orik': *sentencia.*

+pahch: M. Intr. f. a. de pahchik.

Pahchb'al: s.c.v. *nido.* Sinón. Suuq', qees, sook, pachaamb'al.

Pahchel+: *que acuesta algo.* Pahchel yowaab': embrocador de paciente.

+pahcheej: *empollarlo, cubrirlo (las crías bajo alas).* M. Tr. de pahchinik. Noq inchalik i k'uxik, re' t'uq irupahcheej taqeh ruha'lak'uun: cuando hace frio, la gallina cubre a sus crías.

Pahcheel: *gallina clueca, el que se acuesta (boca abajo).*

+pahcheem: M. Tr de pahchinik.

Pahchik: v.e.i. *acostarse (boca abajo).*

Pahchimaj: *empollado.* M. Tr. part. de pahchinik.

Pahchinaq: *empollado.* M. Intr. part. de pahchinik.

Pahchinik: v.d.i. *empollar, cubrir (las crias bajo alas).* M. Tr. —> +pahcheej, +pahcheem.

+pahchiin: M. Intr. f. a. de pahchinik.

Pahchjik: *ser empollado, ser incubado, ser cubierto (crias bajo alas).* V. p. de pahchinik.

Pahchom+: *incubadora de (ave), que cubre bajo alas.* Pahchom miloj: gallina clueca.

Pahchoom: *incubadora (ave), que cubre bajo alas.*

Pahch'amaj: *salpicado (con lodo).* M. Tr. part. de pahch'anik.

Pahch'anik: v.d.i. *salpicar (con lodo).* M. Tr. —> +pahch'aaj, +pahch'aam.

Pahch'anik+iib': v.r. *salpicarse (con lodo).*

+pahch'aaj: *salpicarlo.* M. Tr. de pahch'anik. Re' ch'ihch' xirupahch'aaj chi ch'uwa' wach ha': el vehículo me salpicó de agua sucia.

+pahch'aam: M. Tr. de pahch'anik.

+pahch'aan: M. Intr. f. a. de pahch'anik.

Pahch'inaq: *salpicado (con lodo).* M. Intr. part. de pahch'anik.

Pahch'jik: *ser salpicado (con lodo).* V. p. de pahch'anik.

Pah paat: *casa de paja.*

+pahqaleej: *preguntarlo, cuestionarlo.* M. Tr. de pahqalinik.

+pahqaleem: M. Tr. de pahqalinik.

Pahqalimaj: *preguntado, cuestionado.* M. Tr. part. de pahqalinik.

Pahqalinaq: *preguntado, cuestionado.* M. Intr. part. de pahqalinik.

Pahqalinik: v.d.i. *preguntar, cuestionar.* M. Tr. —> +pahqaleej, +pahqaleem.

Pahqalinik +iib': v.r. *preguntarse.*

+pahqaliin: M. Intr. f. a. de pahqalinik.

Pahqanik atob'il: *implorar, suplicar.*

Pahqanik elik: *pedir salida.*

Pahqamaj: *pedido, rogado, suplicado, cuestionado*. M. Tr. part. de pahqanik.

Pahqanik: *1.-* v.d.i. *rogar, suplicar, pedir.* M. Tr. —> +pahqaaj, +pahqaam. *2.-* s.c.v. *pedida.* Jaruuj taq ina'an i pahqanik reh i Terees?: ¿cuándo harán la pedida de Teresa.

Pahqanik +iib': v.r. *suplicarse.*

Pahqanik wi'k: *mendigar.* Re' jaaw wilih q'e' inpahqanik wi'k: este señor, siempre pide comida.

Pahqaninaq: *pedido, rogado, suplicado, cuestionado*. M. Intr. part. de pahqanik.

Pahqan limooxna: *limosnero, pordiosero.*

Pahqan wi'k: *mendigo.*

+pahqaaj: *rogarlo, suplicarlo, pedirlo.* M. Tr. de pahqanik. Re' Aan, noq xponik Tamahun, xook aq'ab' chaloq ar eh xupahqaaj rupatal: cuando llegó Ana a Tamahú, pidió posada porque era muy noche.

Pahqaal: s.iv. *pregunta, pedida*. K'ahchi'kiin chi pahqaal: estoy pidiendo la mano. Yu'naak na ki'anam i rox peech pahqaal re Tiiwa ruum i rutuut rajaaw ak'un: hoy se hará la tercera pedida de Natividad por los padres del muchacho. Re' ja Pet ruch'ihil i qatu Lus xiponik aj pahqaal ruuk' i ma' Leex: don Pedro y doña Lucía fueron a la pedida para su hijo, con don Andrés.

Pahqaalb'al: s.c.v. *petición.*

Pahqaaljik: *ser preguntado, ser pedido, ser cuestionado.* V. p. de pahqanik.

+pahqaam: M. Tr. de pahqanik. Re' aj nah ha' k'ahchi' rupahqaam i b'eeh inooj Kob'aan: el extranjero está preguntando el camino a Cobán. K'ahchi' rupahqaam i tumiin: está pidiendo el dinero.

+pahqaan: M. Intr. f. a. de pahqanik.

Pahqb'al: s.c.v. *lugar donde pedir, algo con que pedir (regalo, agasajo).*

Pahqom+: *suplicante de, rogador de.*

Pahqoom: *suplicante, rogador, demandante.*

Pahqtaq': *demanda.* -ALMG-

Pahr: *1.- vagancia, paseo, vagabunderia.* Re' Matey xa pahr i k'ahchi' pan tinamit: Mateo solo está paseando en el pueblo. *2.-* + ***pahr:*** M. Intr. f. a. de pahrik.

Pahrik: v.e.i. *pararse sin hacer nada, deambular.*

Pahrinaq: *parado sin hacer nada, deambulado.* M. Intr. part. de pahrik.

Pahx: s.iv. *quebradura.*

+pah': M. Intr. f. a. de pah'ik. Xpah' i kamanik, ruum ma'xtaj chik tumiin: se interrumpió el trabajo, porque ya no había dinero.

Pah'ik: v.e.i. *pararse, quedar pendiente, interrumpirse.* Re' Tuut jumehq'

xpah'ik wach awookb'aal: la señora se paró un rato a tu puerta. Ko xpah'ik peet i jach ruuk' ma' Sensyoon ruum i jab': con don Asunción queda pendiente la tapisca por la lluvia.

Pah'inaq: *parado, interrumpido.* M. Intr. part. de pah'ik.

Pah'om+: *que para algo, parador de.*

Pah'oom: *que para, parador.*

+paj: *1.- medirlo, pasarlo, tentarlo.* M. Tr. de pajaj Chapaj ixiim!: ¡pese el maiz! *2.- latigazo, paliza (onomatopeya).*

Pajach': *rana (animal batracio que vive en sitios donde hay agua dulce)* = Rana macroglossa.

Pajaj: v.m.r. *medir, pesar, tentar.* M. Tr. –—> +paj, +pajam. Awach i k'ahchi' chi pajaj ixiim?, inwaaj jinaj kintaal weh: ¿quién está pesando maiz?, quiero un quintal.

Pajaj +iib': v.r. *competir, examinarse, igualarse.*

Pajaj k'ahaam: *medir tareas.* Re' Waan pajaj k'ahaam k'ahchi': Juan esta midiendo tareas.

Pajal: *planta especie de solanum (con espinas).*

+pajam: M. Tr. de pajaj. Re' winaq k'ahchi' rupajam i ye'aab' rupaat: el hombre está midiendo el lugar para su casa.

Pajarik: *ser medido, ser tentado.* V. p. de pajaj.

Pajb'al: s.c.v. *instr. para medir (balanza, romana), prueba, tentación, medida.* Sinón. Paaj, liib'ro. Xa pajb'al reh chib'ih pa' i ne ruq'or: solamente para tentarle lo que iba a decir. Ma' awilom taj wach i nupajb'aal?: ¿no ha visto mi medidor? Chakuy, chakemelej weh apajb'aal!, re' wehin xkelq'aaj: ¡por favór!, présteme su balanza, se robaron la mia.

Pajb'al +ahl: *balanza.*

Pajb'al +iib': *competencia, prueba, examen.*

Pajb'al +iij: *examen sobre.*

Pajb'al k'ahaam: *medidor (cuerda para medir tarea de veinticinco varas, para medir terreno).*

Pajb'al q'iij: *reloj.*

Pajb'al wach: *metro.*

+pajej: *regarlo (granos).* M. Tr. de pajinik.

+pajem: M. Tr. de pajinik. Re' Tiina rupajem wach ak'al i rub'uuch: Cristina regó su nixtamal en el suelo.

Pajib'ik: v.d.[2] *tentar, medir, pesar (varias veces).*

Pajimaj: *regado (de granos).* M. Tr. part. de pajinik.

Pajinaq: *regado (de granos).* M. Intr. part. de pajinik.

Pajinik: v.d.i. *regar (granos).* M. Tr. —> +pajej, +pajem. Pajinik kapeh inub'an wach pohp reh chi ne inchiqik: estoy regando café en el petate para que se seque.

+pajiin: M. Intr. f. a. de pajinik.

Pajoj: M. Tr. f. a. de pajaj.

Pajol+: *tentador de, examinador de, medidor de.* Pajol ansil: tentador de fuerza.

Pajooj: *medido, tentado, pesado.* M. Tr. part. de pajaj. Re' ixiim wilik chi' paat pajooj chik: el maiz que está frente a la casa ya está pesado.

Pajool: *tentador, diablo, medidor.*

+pajwik: M. Intr. de pajaj.

Pajwil: *pavo cojolito, cajolita (ave)* = Penelope purpurascens.

Pajwinaq: *medido, tentado, pesado.* M. Intr. part. de pajaj.

Pak: *anona, chirimoya* = Annona cherimola. Chih che'el i re'?, pak aj inchel: ¿qué clase de palo es ese?, es anona. Re' taqeh ha'lak'un suq keh i pak: a los niños les gusta la fruta de anona.

+paketahiil: s.s.p. *paquete de.*

Pakeete: s.iv. *paquete.*

Pakik: v.e.i. *medio obscurecerse.*

Paklik: *levantado (de corte, de falda), despegado.*

Palaj: *ventana.* Sinón. Wentaana. -ALMG-

+palajeej: *percutirlo, caerlo.* M. Tr. de palajinik.

+palajeem: M. Tr. de palajinik.

Palajib'ik: v.e.i. *percutir (ej. utensilios de cocina -repetídamente).*

Palajimaj: *percutido.* M. Tr. part. de palajinik.

Palajinaq: *percutido (ej. utensilios de cocina), caido (algo que percute).* M. Intr. part. de palajinik.

Palajinik: v.d.i. *percutir (ej. utensilios de cocina), caer (algo que percute).* M. Tr. —> +palajeej, +palajeem. Xa inpalajinik chik i saq b'och nah paat, noq xub'an i jab': cuando llovió el granizo hizo mucho ruido sobre la casa.

+palajiin: M. Intr. f. a. de palajinik.

Palankaana: s.iv. *palangana.*

Palaw: s.n.p. *mar.* Re' palaw, ma'k'isiin chamiil paam: el mar es profundo.

+palej: *regarlo, esparcirlo, desparramarlo.* M. Tr. de palinik. Eew xnupalej i tumiin: ayer tiré dinero.

+palem: M. Tr. de palinik.

+paletahiil: s.s.p. *remo de, paleta de.*

Paleeta: s.iv. *remo, paleta.*

Palib'ik: v.e.i. *regar totalmente.*

Palimaj: *regado, esparcido, desparramado.* M. Tr. part. de palinik.

Palinaq: *regado, esparcido, desparramado.* M. Intr. part. de palinik.

Palinik: v.d.i. *regar, esparcir, desparramar.* M. Tr. —> +palej, +palem.

+paliin: M. Intr. f. a. de palinik.

Palka'n: *hombre mayor soltero.*

Palooma: *paloma (especie doméstica)* = Columba livia.

Palu': *Pablo (nombre propio).*

Pamis: s.st. *estómago, barriga.* F. pos. nupaam. Ti' pamis: dolor de estómago.

Pamiil pajb'al: *medida de capacidad.*

Pa Mohloom: *Pasmolón (aldea de Tactic).*

Pan: *dentro, en (prep.).* Sinón. Pa. Pan paat: en la casa. Pan xilak: en medio de. Pan tinamit: en el pueblo. Re' wikeej wilik pan paat: mi hacha está en la casa. Pan kaxoon xnumol jinaj nukamis: guardé mi camisa dentro del cajón.

Pan ab'iix: *área rural.* -ALMG-

Pan alaq: *cuello, pescuezo.*

Pan +aa': *pantorrilla.* Pan waa': mi pantorrilla. Pa raa': su pantorrilla. Ti' i pan waa', ruum pa'alkiin kinik'ik q'iij chi kamanik: me duele la pantorrilla, porque trabajo parado todo el día.

Pan b'ach: *Pambach (aldea de Sta. Cruz).*

Pan chee':*en la cárcel.* Re' aj ileq' xooj pan chee' eew chaq'ab': ayer llevaron al ladrón a la cárcel.

Pan ch'ahn winaq: *guerrillero.*

Pan ch'aab': *fugazmente.*

Pan johtik: *arriba.* Pan johtik wilik i nupaat chu wach i re Wiila: mi casa está más arriba que la de Elvira.

Pan jotlik: *arribita, arrinconado.*

Pan jumehq': *dentro de poco.* Sinón. Pan junk'aam. Pan jumehq' chik: hasta luego; hasta dentro de un rato.

Pan jumehq'iil: *repentínamente.* Pan jumehq'iil xutoq'aa' oq'ik i ha'lak'un: el niño comenzó a llorar de repente.

Pan jun k'aam: *pronto, dentro de poco.* Sinón. Pan jumehq'. Pan jun k'aam chik: hasta luego.

Pan ju': *en la punta, al otro extremo.*

Pan ki'ib': *dudoso, inseguro, de dos.* Re' nukamaj ma' k'utlik taj wach, xa pan ki'ib' wilik: mi trabajo es dudoso, es aún inseguro.

Pan koteen: *en círculo, en mesa redonda.* Pan koteen wilkeeb' kiq'orom chi kiwach: están discutiendo en mesa redonda .

Pan k'ooj: *Pancoj (caserío de Tamahú).*

Pan k'uxliis: *voluntariamente.* Pa ruk'uxl: por su voluntad.

Pan nahis: *responsabilidad.* Pa runaah wilik chu'nchel i kamanik: bajo su responsabilidad está el trabajo.

Pan naah yokaab': *cabecera de la cama.*

Pan +ooq: *planta del pie.* Pan awooq: en la planta de su pie.

Pan pa'ab': *en la parada, repentínamente.*

Pan pa'lik: *de pie.* Yu'naak pan pa'lik ne na'an awa': ahora vas a comer de pie.

Pan peet chaloq: *anteriormente.*

Pan pooq: *Tampó (aldea de Tactic).*

Pan +q'ab': *palma de la mano.*

Pan q'ab'iis: *en pelea, en la mano.* Pan q'ab'iis matokik chi pahqanik chih inawaaj, ruum ma' holohik taj ne na'an: no pregunte con pelea lo que quiere, porque no es bueno lo que vas a hacer.

Pan q'aq' chee': *Pancajche (aldea de Tucurú).*

Pan q'aaq': *infierno.*

Pan q'iij: *de día.* Pan q'iij holohik i b'ehik: de día es bonito caminar.

Pan sak'aaj: *a la derecha.* Eh na ruye'em taqeh rutentzuun pa rusak'aaj: y pondrá las ovejas a su derecha. (Mt. 25,33).

Pan sib'tiwik: *carne ahumada.*

Pan sikan: *sobaco, en los senos.*

Pan soos: *Panzós (Municipio de A.V.).*

Panso'is: s.st. *ropa interior.*

Pan tiknah: *de cabeza.* Pan tiknah ne nukut wiib' chi mux: me tiraré de cabeza para nadar.

Pan tinamit: *área urbana.* -ALMG-

Pan tz'apaab' wach: *al final.* Pan tz'apaab' wach yuuq', ko ar wilik i rupaat T'yoos: la iglesia está al final de esta montaña.

Pan tz'eet: *a la izquierda.*

Pan uhtz'ub': *jardín.* -ALMG-

Pan wach: *rostro, mejilla, pómulo, enfrente de, en la cara de, faz, cachete (animal).* Pan wach paat: enfrente de la casa. Pan awach: en tu cara.

Pan xikin: *en su parietal, mejilla, sien, en la esquina, de lado, recodo.*

Pan xilak: *en medio, entre.* Pan xilak rupaat i ma' Pelis wilik jinaj mama' nuup: en el patio de la casa de don Felix hay una ceiba grande.

Pan xoht isis: *tortilla de elote.*

Pan xoon: *patio (línea de la gotera de la casa).*

Pan yejaal: *en medio, por la mitad.*

Pan yuuq': *abajo, hacia abajo.* Re' hin ko eew xink'ulik re Pan Yuuq': Ayer vine del Polochic.

Pan yuuq' kohoq: *abajito de.* Pan yuuq' kohoq patim i Leex: más abajito vive Andrés.

Papas: *papa (planta de cultivo extensivo, se consumen sus tubérculos)* = Solanum tuberosum. Sinón. Kaxlan iis, saqaa'.

+papayahiil: s.s.p. *papaya de.*

Papaaya: *papayo (planta), papaya (fruta del papayo, su semilla tiene propiedades vermífugas)* = Carica papaya. Sinón. Putul.

Papeera: *papera (inflamación de las amigdalas).*

Paqay: *1.- apellido (Pacay en los registros). 2.- mujer entretenida, mujer fácil. 3.- guapinol (árbol frutal, la semilla es rodeada por una sustancia blancuzca, es dulce y comestible)* = Hymenaea courbaril.

Paqpaq: *cara gorda, alargada y gorda (cara del jaguar).*

Paq': *1.- sonido al quebrar rama. 2.-* ***+paq':*** *troncharlo.* M. Tr. de paq'aj.

Paq'aj: v.m.r. *tronchar.* M. Tr. —> +paq', +paq'am. K'ahchi'kiin chi paq'aj q'ab' chee': estoy tronchando la rama del árbol.

+paq'am: M. Tr. de paq'aj.

Paq'arik: *ser tronchado.* V. p. de paq'aj.

Paq'b'al: s.c.v. *mano (que troncha).* Chapaq' i q'ab' chee' wilih!, ruum

re'aq'ab'paq'b'al chee': ¡quiebre esta rama!, porque su mano es para tronchar.

Paq'ib'ik: v.d.2 *tronchar (repetídamente).*

Paq'ik: *quebradizo.*

Paq'oj: M. Tr. f. a. de paq'aj. K'ahchi'kiin chi paq'oj q'ab' chee', ruum chiqiij chik: estoy tronchando las ramas del árbol, porque ya estan secas.

Paq'ol+: *tronchador de.* Paq'ol chee': tronchador de árbol.

Paq'ooj: *tronchado.* M. Tr. part. de paq'aj.

Paq'ool: *tronchador.*

+paq'wik: M. Intr. de paq'aj.

Paq'winaq: *tronchado.* M. Intr. part. de paq'aj.

Parak': *trueno de cohetes.* Parak' parak' inki kwetiiyo, aha' pa' i ninq'iij?: como truenan los cohetillos, ¿dónde habrá fiesta?

+parak'eej: *troncharlo.* M. Tr. de parak'inik. Chaparak'eej chaloq i kwetiiyo reh ahab'ul!: ¡vé a tronar estos cohetes por tu cumpleaños!

+parak'eem: M. Tr. de parak'inik.

Parak'imaj: *tronado (cohetes).* M. Tr. part. de parak'inik.

Parak'inaq: *tronado (cohetes).* M. Intr. part. de parak'inik.

Parak'inik: v.d.i. *tronar (cohetes).* M. Tr. —> +parak'eej, +parak'eem.

+parak'iin: M. Intr. f. a. de parak'inik.

Paral+: v.d.e. *parado (como vago).* —> Paralkiin, paralkaat, parlik...

Paran: *Francisca (nombre propio).*

Paran tulul: *plátano (se consume generalmene cocido)* = Musa paradisiaca. Re' paran tulul ma' rub'an taj Chi B'aatz': el plátano no dá en Tactic. Re' paran tulul suq chi k'uxarik pan kaab': el plátano es muy sabroso en dulce.

+paraq'eej: *crepitarlo.* M. Tr. de paraq'inik.

+paraq'eem: M. Tr. de paraq'inik. Na nuparaq'eem i ch'ahn wilih, chiqinaq chik: voy hacer crepitar esta hierba, que está seca.

Paraq'ib'ik: v.e.i. *crepitar (muchas veces).*

Paraq'imaj: *crepitado.* M. Tr. part. de paraq'inik.

Paraq'inaq: *crepitado.* M. Intr. part. de paraq'inik.

Paraq'inik: v.d.i. *crepitar.* M. Tr. —> +paraq'eej, +paraq'eem.

+paraq'iin: M. Intr. f. a. de paraq'inik.

+paratz'eej: *crepitarlo, quebrarlo.* M. Tr. de paratz'inik. Xnuparatz'eej taqeh ch'ahn pa raxche': quemé el matorral que estaba en el bosque.

+paratz'eem: M. Tr. de paratz'inik.

Paratz'imaj: *crepitado, quebrado.* M. Tr. part. de paratz'inik.

Paratz'inaq: *crepitado, quebrado.* M. Intr. part. de paratz'inik.

Paratz'inik: v.d.i. *crepitar (fuego), quebrar.* M. Tr. —> +paratz'eej, +paratz'eem.

+paratz'iin: M. Intr. f. a. de paratz'inik.

Pa rax och: *Parrachoch (aldea de Tactic).*

+paraam: M. Tr. de paaranik. Q'e' tiparaam pan taq b'eeh chi k'utaaj: siempre se para en el camino para platicar.

Paraawa: s.iv. *paraguas.* Sinón. Winpah.

Para'rlanik: v.e.i. *andar (sin rumbo), deambular.*

+para'rlaan: M. Intr. f. a. de para'rlanik.

Para'rlinaq: *andado (sin rumbo), deambulado.* M. Intr. part. de para'rlanik.

+paraa': *pararlo.* M. Tr. de paaranik.

Pa raa' ri'sil chaloq: *desde el principio.*

Pa raa' xikin: *región temporal (de la cara).* Re' ak'un xkahnik meem, noq xsak'arik i pa raa' xikin: el niño quedó inconsciente, cuando le pegaron en el temporal.

Pa reh: *aparte, separado.* Re' Leex pa reh iraaj patinik: Andrés quiere vivir aparte.

Parlik: v.d.e. *parado (como vago).* —> Paralkiin, paralkaat...

Parpar: *callejero.* -ALMG-

Parpotik: v.e.i. *andar (sin motivo), deambular.* Xa tiparpotik pan taq b'eeh je' cho hat tz'i': anda sin rumbo, como si fuera un perro vagabundo.

Parpotinaq: *andado (sin motivo), deambulado.* M. Intr. part. de parpotik.

+parpoot: M. Intr. f. a. de parpotik.

Pa rusaq'iik: *al amanecer, de madrugada.* Pa rusaq'iik kinelik pan paat reh chi ne kinponik pan nukamaj: salgo de la casa de madrugada para llegar a mi trabajo.

Paskwaal: *lágrimas de San Pedro (produce granos para hacer collares y rosarios)* = Coix lacryma jobi.

Pasot: *apazote (planta de uso medicinal)* = Chenopodium ambrosoides. Sinón. Sik'ijn kinaq'. Re' pasot iq'oom reh pamis: el apazote es medicina para el estómago.

Pastiiya: s.iv. *pastilla.* Sinón. Kotiq'oom.

+pasyareej: *pasearlo.* M. Tr. de pasyarinik.

+pasyareem: M. Tr. de pasyarinik. Na rojiik nupasyareem taqeh nuha'lak'uun: voy a sacar a pasear a mis hijos.

Pasyarimaj: *paseado.* M. Tr. part. de pasyarinik.

Pasyarinaq: *paseado.* M. Intr. part. de pasyarinik.

Pasyarinik: v.d.i. *pasear.* M. Tr. —> +pasyareej, +pasyareem.

+pasyariin: M. Intr. f. a. de pasyarinik.

Pasyaar: *paseo, excursión.* Re'hoj xojponik aj pasyaar Paxiil: nosotros llegamos a pasear a Guatemala.

Pasyaarb'al: s.c.v. *lugar donde pasear, día de campo.*

Pasyaarjik: *ser paseado.* V. p. de pasyarinik.

Pat: *1.- Patricio (nombre propio).* Sinón. Patriis. *2.- gemelo (San Crist.).*

Patal: *posada, hospedaje.* Pahqanik patal: pedir posada.

Patalb'al: s.c.v. *hotel, pensión, posada.*

+pataleej: *hospedarlo.* M. Tr. de patalinik. Re' hin xnupataleej pa rupaat i wikaan: me hospedé en la casa de mi tio.

+pataleem: M. Tr. de patalinik.

Patalimaj: *hospedado.* M. Tr. part. de patalinik. Re' tuut patalimaj ruuk' i tu' Mar: la señora se ha hospedado con doña María.

Patalinaq: *hospedado.* M. Intr. part. de patalinik.

Patalineel: *huesped.*

Patalinik: v.d.i. *hospedar.* M. Tr. —> +pataleej, +pataleem.

+pataliin: M. Intr. f. a. de patalinik.

+patal jal: *troja de maiz.*

Patapik: *chato (de tamaño).* Sinón. Pechepik. Re' k'isa mu'uun wilih k'isa patapik chu wach taqeh ruch'ihil: comparada con las demás esta plantita está chata.

Pataaljik: *ser hospedado.* V. p. de patalinik.

Pataan kamanik: *ministerio de trabajo.*

Pataan kowiil: *ministerio de salud.* -ALMG-

Pataan k'uhtanik: *ministerio de educación.*

+patil: s.s.p. *morada de, troja de.* Rupatil nujaal: mi troja.

Patim: *habitante, viviente.* Re' taqeh patim ar: los que viven allí. Re' hin, hin patim Kob'aan: vivo en Cobán; soy habitante de Cobán.

Patimaj: *habitado, vivido en.* M. Tr. part. de patinik.

Patinaq: *habitado, vivido en.* M. Intr. part. de patinik.

+patineej: *habitarlo, radicarlo, domiciliarlo, vivirlo.* M. Tr. de patinik.

Patineel: *hogar, familia, habitante de casa.* Sinón. Junija'al. Xooj patineel wulu': allá se fue a vivir.

Patineel chikop: *animal doméstico.*

+patineem: M. Tr. de patinik.

Patinik: v.d.i. *habitar, radicar, domiciliar, vivir (en algún lugar), residir, morar.* M. Tr. —> +patineej, +patineem. Re' patinik Alistoor k'axik, ruum yohb'aach tz'a'kiil: por el calor cuesta vivir en El Estor. K'ahchi'kiin chi patinik ri'sil chee': estoy viviendo bajo del árbol.

+patiin: M. Intr. f. a. de patinik.

Pati'x: *lagartija, gequillo* = Sphaerodactylus millepunctatus.

+patnalil: s.s.p. *mecapal de.*

Patnaal: s.iv. *mecapal.* Noq xinponik si'wiil eew, xk'up chaloq i nupatnaal: ayer cuando fuí a cortar leña, se reventó mi mecapal.

Patriis: *Patricio (nombre propio).* Sinón. Pat.

Patrosiin: *Patrocinia (nombre propio).*

Patroon: *jefe, patrón.*

Patux: s.iv. *pato, pato de castilla (ave palmípeda)* = Cairina moschata. Sinón. Patuxk.

Patux ha': *garcilla bueyera* = Bulbucus ibis.

Patuxk: s.iv. *pato.* Sinón. Patux. Lajeeb' i patuxk xuk'ux i xojb' chaq'ab'

kib'ejer: anteayer en la noche el coyote comió diez patos.

Patuxk ha': *pato salvaje, (varias especies - ave acuática-)* Anas platyrhyncha.

Patzpam: *comida dura.*

+patz': *aplastarlo.* M. Tr. de patz'aj.

Patz'aj: v.m.r. *aplastar (dar forma chata).* M. Tr. —> +patz', +patz'am. K'ahchi'kiin chi patz'aj xun: estoy aplastando la olla.

+patz'am: M. Tr. de patz'aj.

Patz'apik: *aplastado (en forma chata).* Xa patz'apik chik xukanaa' nuxijab' i ch'ihch', noq xik'ik chi naah: mi zapato quedó aplastado por el carro que le pasó encima.

Patz'arik: *ser aplastado.* V. p. patz'aj.

Patz'b'al: s.c.v. *mazo, instr. para aplastar.*

Patz'eel paam: *apachado (contenido), destripado.*

Patz'eel wach: *despeltrado, apachado (partes).* Re' ruch'ihch' i ma' Martin, patz'eel wach chi riij: el carro de don Martín está apachado atrás.

Patz'ib'ik: v.d.2 *aplastar repentínamemte.*

Patz' ju': *chato, aplastado de frente (accidentalmente).*

Patz'oj: M. Tr. f. a. de patz'aj.

Patz'ol+: *aplastador de.* Patz'ol xun: aplastador de olla.

Patz'ooj: *aplastado.* M. Tr. part. de patz'aj.

Patz'ool: *aplastador.*

Patz'patz': *achatado.* Xa patz'patz' chik aju', chih reet?: como se queda achatada su nariz, ¿que pasó?

+patz'wik: M. Intr. de patz'aj.

Patz'winaq: *aplastado.* M. Intr. part. de patz'aj.

Pawstiin: *Faustino (nombre propio).*

Pawul: *Paula, Paulina (nombres propios).*

Paxb'al: s.c.v. *instr. para quebrar, martillo, mazo.*

+paxej: *quebrarlo, romperlo, desgajarlo, agrietarlo.* M. Tr. de paxinik. Eew, re' ak'un xupaxej ho'oob' chi krixtaal: ayer, el niño quebró cinco vasos de vidrio. Re' raaq' kahoq xupaxej paam i chaj wilik chi' nim ha': el rayo desgajó el pino que está cerca del rio. Re' rikoom i Sen xupaxej chi' nim ha' eew: ayer, cerca del río, se quebró la tinaja de Vicenta.

+paxem: M. Tr. de paxinik.

Paxeel: *quebrado.* Re' xaaro paxeel chik, maakoj taq ha' chu paam: no pongan agua en la jarrilla, porque está quebrada.

Paxib'ik: v.e.i. *quebrar totalmente.*

Paxik: v.e.i. *quebrarse, agrietarse.* Noq xinq'ehb'ik, xpaxik i wikoom: cuando me caí, se quebró mi tinaja. Xpaxik i nukulk, xnuloq' eew: se quebró la taza, que compré ayer.

Paximaj: *quebrado.* M. Tr. part. de paxinik.

Paxinaq: *quebrado.* M. Intr. part. de paxinik.

Paxineel: *quebrador.*

Paxinik: v.d.i. *quebrar, romper, desgajar, agrietar.* M. Tr. —> +paxej, +paxem.

Paxinik +iib': v.r. *pelear.* Xkipaxej kiib' chi q'ab'iis: pelearon rotundamente.

Paxinik paam b'aaq: *quebrantar huesos.*

Paxiil: *Guatemala.*

+paxiin: M. Intr. f. a. de paxinik.

Paxlaq: *verdolaga (planta comestible y medicinal con hojas carnosas)* = Portulaca oleracea.

Paxmalb'ik: v.e.i. *pasmar.*

Paxmalb'inaq: *pasmado.* M. Intr. part. de paxmalb'ik.

Paxom+: *quebrador de.* Paxom xun: quebrador de olla. Paxom ab'aj: quebrador de piedras.

Paxoom: *quebrador.*

Paxte: *1.- estropajo (especie de planta) = Luffa operculata.* Sinón. Juk'b'al iij. *2.- barba de viejo (especie de bromelia, se emplea para relleno de colchones, para decoración en nacimientos)* = Tillindsia usneoides.

Payan: *Flaviano (nombre propio).*

Payas: *payaso.*

Paylita: *porcelana, plato de porcelana, paila.*

Payna: *jornal (de colonos).*

Paab': *urraca (ave que daña los frutos del campo, fácil domesticarla)* = Corvus imparatus.

Paab'al: *fé, lealtad.*

Paab'alimaj: *respetado.* M. Tr. part. de paab'alinik. Pan qajohtiik paab'alimaj cho taqeh tuutb'ees ajab'ees: desde la juventud se ha respetado a los padres.

Paab'alinaq: *respetado.* M. Intr. part. de paab'alinik.

Paab'alinik: v.d.i. *respetar.* M. Tr. —> +paab'alej, +paab'alem.

+paab'aliin: M. Intr. f. a. de paab'alinik.

Paab'alom+: *respetador de.*

Paab'aloom: *respetador.*

Paab'amaj: *parado, asegurado, confirmado.* M. Tr. part. de paab'anik.

Paab'anik: v.d.i. *parar, confirmar, asegurar, nombrar (jefes).* M. Tr. —> +pab'aa', +pab'aam.

Paab'anik b'eeh: *confirmar quehacer.*

Paab'anik +iib': v.r. *pararse, ser leal.* Chapab'aa' awiib' pan b'eeh!: ¡párese en el camino!

Paab'aninaq: *parado, asegurado, confirmado.* M. Intr. part. de paab'anik. Re'ak'un paab'aninaq chik q'orik reh i rutuut rajaaw i ixq'un: ya aseguró el muchacho el pacto con los suegros.

+paab'aan: M. Intr. f. a. de paab'anik.

Paab'jik: *creer, confirmar, asegurar.* V. p. de paab'anik.

Paab'om+: *confirmador de.* Paab'om q'orik: que confirma lo dicho o lo establecido.

Paab'om k'acharik: *curandero.*

Paab'oom: *confirmador.*

Paab'rika: *fábrica.* Re' ixoq re' re', pan paab'rika inkamanik: esa mujer trabaja en la fábrica.

Paacha: s.iv. *pacha, biberón.*

Paachamaj: *embrocado.* M. Tr. part. de paachanik. Chi paachamaj na aye'em i ha'lak'un?: ¿al niño lo tiene embrocado?

Paachanik: v.d.i. *embrocar.* M. Tr. —> +pachaa', +pachaam.

Paachaninaq: *embrocado.* M. Intr. part. de paachanik.

+paachaan: M. Intr. f. a. de paachanik.

Paach'amaj: *empollado, embrocado.* M. Tr. part. de paach'anik. Re' ha'lak'un paach'amaj noq xub'an ruxab'iik: el niño fue embrocado cuando vomitó.

Paach'anik: v.d.i. *empollar, embrocar.* M. Tr. —> +pach'aa', +pach'aam.

Paach'anik+iib': v.r. *embrocarse, echarse (de gallina clueca).*

Paach'aninaq: *empollado, embrocado.* M. Intr. part. de paach'anik.

+paach'aan: M. Intr. f. a. de paach'anik.

Paach'jik: *ser trenzado (pelo).* V. p. de pach'inik.

Paaj: *medida.* Sinón. Liib'ro, pajb'al. Ka' paaj: dos medidas. Jun paaj: una medida.

Paajjik: *ser regado (granos).* V. p. de pajinik. Xpaajjik wach i b'uuch: el nixtamal fue regado en el suelo.

Paako: *Francisco (nombre propio).* Sinón. Paancho, Chiiko.

Paala: s.iv. *pala.*

+paalahiil: s.s.p. *pala de.*

Paalb'al: s.c.v. *algo donde regar granos (petate).*

Paaljik: *ser regado.* V. p. de palinik.

Paalom+: *regador de (granos), esparcidor de (granos).* Paalom kapeh: regador de granos de café.

Paaloom: *regador, esparcidor (granos).*

Paalta: s.iv. *falta.*

+paaltahiil: s.s.p. *falta de.*

Paam: *1.- adentro, contenido.* Re' kaxoon re're', ma'xtaj chik paam, chak'am rejeh: ese cajón ya no contiene nada, ¡lléveselo! *2.-* ***+paam:*** *estomago, dentro de.* F. pos. de pamis. Ti' nupaam xchalik, noq xnuk'ux i tulul: me dolió el estómago, cuando comí el banano.

Paam +alaq: *voz.* Sinón. Q'ajub', q'orik. Paam walaq: mi voz. Xa holohik chik i paam ralaq: que bonita su voz.

Paam ju' q'ab': *yema del dedo.* Sinón. Nah ju' q'ab'.

Paam naq'wach: *pupila.*

Paam oqis: *planta del pie.*

Paam paat: *piso.* Chames i paam paat!, ruum yohb'aal wach i sohk': ¡barra el piso!, porque hay mucha basura.

Paam q'ab'iis: *palma de la mano.* F. pos.: paam nuq'ab'.

Paam so'iis: *ropa interior, calzoncillo.* Jarub' tz'aaq i paam ruso' wak'uun wilih?: ¿cuánto cuestan estos calzoncillos para mi hijo?

Paam uhq: *fustán (prenda debajo de la falda), ropa interior femenina.* Re' paam uhq wilih ko ak': mi fustán, es aún nuevo.

Paam wachiis: *carrillo, mejilla, cachete.*

Paam waakax: *menudo de res.* Re' paam waakax suq chi k'uxarik pan tukuuj: el menudo de res es delicioso en recado.

Paam weex: *calzoncillo.*

Paancho: *Francisco (nombre propio).* Sinón. Paako, Chiiko.

Paanku': *banca asiento.* Re' San xutz'aq ho'oob' i paanku' reh i ranaab': Santiago arregló cinco bancas para su hermana.

Paapa: *papá, padre, progenitor.* Sinón. Ajab'ees.

Paaranik: v.d.i. *parar (sin hacer nada).* M. Tr. —> +paraa', +paraam.

+paaraan: M. Intr. f. a. de paaranik.

Paare: *sacerdote, cura.* Re' Paare xub'an i miixa chi naah i kamnaq Lus: el sacerdote celebró la misa de cuerpo presente para la finada Lucía.

+paare k'uch: *rey zopilote (ave de mayor tamaño que el normal, con la cabeza roja y el cuello pelado)* = Sarcorampus papa.

Paarke: *parque.*

Paas: s.iv. *banda, ceñidor, faja de tela para pantalón.* Re' tu' Seenta xuloq' jinaj ru'ak' paas: Vicenta compró una nueva faja.

Paat: s.iv. *casa, estuche, vaina.* Jinaj chi paat: una familia. Jinaj mama' paat xkiyejaa' chi' nim b'eeh: arreglaron una casa grande cerca de la carretera. Leencho, aha' xayeew i rupaat numacheet: Lorenzo, ¿donde dejó la vaina de mi machete?

Paat ab'aj: *cueva, peña.* Noq xub'an i jab' eew, xojponik mujreel pan paat ab'aj: ayer, cuando llovió, nos refugiamos en la cueva. Re' mama' paat ab'aj re' re', ma' k'isiin najtiil naah: esa gran peña es muy alta.

Paatb'al: s.c.v. *ruina, lugar donde estuvo una casa, dirección.* -ALMG-

+paat chikop: *establo.*

+paat ch'ihch': *vaina de machete.* Sinón. +paat macheet.

+paat i Qajaaw: *templo, iglesia, sinagoga.* RuLoq' laj Paat i Qajaaw: la sagrada casa del Señor.

+paat jal: *troja.* Sinón. +paat molb'al jal. Yohb'aal wach i ch'ooh nah rupaat jal: hay muchos ratones en la troja.

Paatjik: *ser habitado.* V. p. de patinik.

Paat kixlaan: *gallinero.* Chatz'aq jino'q rupaat qakixlaan!, je' re' ma' ne taj ruk'am i xojb' taqeh kixlaan: ¡arregle un gallinero!, así el lobo no llevára las gallinas.

Paat k'ayb'al b'oj: *chichería.*

+paat k'ohlox: *avispero, panal.* Rupaat k'ohlox: avispero. Re' rupaat k'ohlox re' re', ma'xtaj chik paam: ese panal ya no tiene avispas.

+paat macheet: *funda (de machete).* Sinón. +paat ch'ihch'. Rupaat macheet: vaina.

Paat molb'al jal: *troja.* Sinón. +paat jal.

Paat sehkb'al: *carpintería.*

+paat T'yoos: *Iglesia.* Rupaat T'yoos: templo, iglesia. Oxiij na ruwih'iik i miixa pa rupaat T'yoos Chi B'aatz': dentro de tres días habrá misa en Tactic.

Paat ye'aab': *hogar.* Inqayeew aweh i qapaat qaye'aab': te ofrecemos nuestro hogar.

Paatz': *apachado.* Re' rupuneet i Yaan paatz' paam xkahnik, ruum xiik' ch'ihch' chi naah: el sombrero de Emiliano quedó apachado, porque pasó un carro encima.

Paatz' wach: *despeltrado, apachado (partes).*

Paaxb'al: s.c.v. *instr. para quebrar, mazo.*

Paaxjik: *ser quebrado.* V. p. de paxinik.

Paaxmaal: *paludismo, escalofrio, calentura.*

Paaynah: *colonato, trabajo obligado (para el estado).* Eew xnub'an i paaynah reh b'eeh: ayer realizé el colonato para el camino.

Paayo: *Oswaldo, Flavio (nombres propios).*

Pa': *exclamación de duda, dondequiera.* Awach pa' xb'anik?: ¿a saber quien lo hizo?

Pa'ab': *estrado (de pies), parada.* Sinón. Pa'aab'.

Pa'ab'ch'ihch': *parada de bús.*

Pa'al+: v.d.e. *parado.* —> Pa'alkiin, pa'alkaat, pa'lik...

Pa'apik: *parado.* Re' taqeh chee' wilih, pa'apik taqeh ruum i ma' Kolaax: estos puntales, fueron parados por don Nicolás.

Pa'aw: *apellido (Paau en los registros).*

Pa'aab': *parada.* Sinón. Pa'ab'.

Pa'aab'jik: *ser parado, ser asegurado, ser confirmado, ser establecido.* V. p. de paa'anik.

+pa'aam: M. Tr. de paa'anik

Pa'aamb'al: s.c.v. *lugar donde pararse, tarima, parada, estrado.*

+pa'aa': *pararlo, acompañarlo.* M. Tr. de paa'anik. Chakuy, chapa'aa' chaloq i k'isa ak'un!, ruum inyo'jik: ¡por favor acompañe al niño al baño!, porque tiene miedo.

Pa' b'ih: *prevención, duda (a una pregunta).* Chih pa' b'ih?: ¿a saber que es? Chih pa' b'ih i tz'i' wilih, ma' weht'al taj: no sé como se llama este perro.

Pa'ch: *gemelos (personas).* Sinón. Laach.

Pa'iwanaq: *llegado (repentínamente).* M. Intr. part. de pa'iwanik.

Pa'iwanik: v.e.i. *llegar (repentínamente).*

+pa'iwaan: M. Intr. f. a. de pa'iwanik.

Pa'juuch': *línea vertical.* -ALMG-

Pa'+kuun: *pene de... erecto, punta de algo vista, pichota (que está escondida), dentro de.* Chaq'or la' i pa' rukuun i tz'i'!: ¡mira el pene erecto del perro! Chawil i pa' rukuun i uhtz'ub'!, q'e' holohik: ¡mire que bonita es la punta de la flor!, (no se había visto antes).

Pa'lik: v.d.e. *parado, de pie, vertical.* —> Pa'alkiin, pa'alkaat... Chi pa'lik:

vertical. Re' Waan pa'lik chi' b'eeh, noq xik'ik i ch'ihch': Juan estaba parado cerca del camino, cuando pasó la camioneta.

Pa'lik aarko: *güipil rojo de Tactic (traje ceremonial).*

Pa'lik wach: *parado, empinado, inclinado.* Re' b'eeh inooj Kob'aan pa'lik wach: el camino que va hacia Cobán está inclinado.

Pa'lik yuuq': *pendiente, cuesta.*

Pa'lojik: v.e.i. *pararse, suspenderse.* Xpa'lojik i kamanik, ruum ma'xtaj chik tumiin: el trabajo quedó pendiente, porque ya no hay dinero. Re' kamanik xpa'lojik ruum i jab': el trabajo se suspendió por la lluvia.

Pa'lojinaq: *parado, suspendido.* M. Intr. part. de pa'lojik.

Pa'looj: M. Intr. f. a. de pa'lojik.

Pa'om+: *parador de, registrador de.* Pa'om chee': parador de palo. Pa'om kiristyano': registrador de personas.

Pa'oom: *parador, registrador.*

Pa'tz: *1.- cuache (mazorca, fruta), gemelo (de mazorca).* Q'e' taqeh holohik i q'an jal wilih, ruum pa'tz xi'elik: son muy bonitas estas mazorcas amarillas, porque son gemelas. *2.- persona gorda (trato con afecto).*

Pa'tz q'orik: *palabra compuesta.* -ALMG-

Pa'tz tulul: *banano cuache, banano gemelo.* Sinón. Laach tulul. -ALMG-

Paa'amaj: *parado (personas).* M. Tr. part. de paa'anik.

Paa'anik: v.d.i. *parar (personas), detener, acompañar (servicio sanitario).* M. Tr. —> +pa'aa', +pa'aam.

Paa'anik +iib': v.r. *pararse (personas), ir sin compañia (al servicio sanitario).*

Paa'aninaq: *parado (personas), acompañado (servicio sanitario).* M. Intr. part. de paa'anik.

+paa'aan: M. Intr. f. a. de paa'anik.

Paa'ib'ik: v.e.i. *parar (a cada rato).*

+paa'+paa': *parar a cada rato, estación (a cada rato).* Rupaa' rupaa' i winaq, noq xooj pan tinamit: el hombre iba caminando despacio cuando se fue al pueblo.

Pe: *primeramente, por el momento, mientras.* Ank'am pe chaloq k'isinoq taq akapeh: primero les voy a traer un poco de café.

Peb'reero: *febrero.* Sinón. Chaajpoh.

Pech: *vez, ocasión.* Xa jinaj pech: solo una vez. Wilik pech: hay veces. K'ih pech: muchas veces. Laj pech: diez veces. Kaj pech: cuatro veces.

+pechaam: M. Tr. de peechanik.

+pechaa': *sentarlo (forma de buda).* M. Tr. de peechanik.

Pechek: s.iv. *yagual (rosca de trapo enrollado).* Sinón. Pach'ek. Re' ixoq re' re', xq'ahik i rupechek, yu'naak ma' rukoj taj chik: a esa mujer se le hizo hilachoso su yagual, ahora ya no lo usa.

Pechel+: v.d.e. *sentado (forma de buda).* —> Pechelkiin, pechelkaat, pechlik...

Pechepik: *forma circular, chaparro, bajito.* Sinón. Patapik. Xa pechepik aj la' i numeetz': mi novia es un poco bajita.

Pechlik: *1.-* v.d.e. *sentado (forma de Buda -Tactic-).* —> Pechelkiin, pechelkaat... *2.- acostado (animal -Tamahú).* Re' tuut pechlik wach pohp noq xub'an ruwa': la señora comió sentada sobre el petate.

Pech waach: *cara (bien formada).*

+pech': *examinarlo, revisarlo, auscultarlo, indagarlo.* M. Tr. de pech'ej.

Pech'arik: *ser examinado, ser consultado, ser indagado.* V. p. de pech'ej.

Pech'b'al: s.c.v. *1.- indagación. 2.- estetoscopio.*

Pech'ej: v.m.r. *examinar, revisar, auscultar, indagar.* M. Tr. —> +pech', +pech'em.

Pech'ej +iib': v.r. *examinarse, auscultarse, verse.*

+pech'em: M. Tr. de pech'ej. K'ahchi'kiin kipech'em: me están examinando; me están indagando.

Pech'ek: *yagual (trapo enrollado que se pone en la cabeza para poner carga).* Sinón Pechek.

Pech'ib'ik: v.d.[2] *auscultar, examinar (todo).*

Pech'imaj: *interrogado, averiguado, indagado.* M. Tr. part. de pech'inik.

Pech'inaq: *interrogado, averiguado, indagado.* M. Intr. part. de pech'inik.

Pech'ineel: *preguntón.*

Pech'inik: v.d.i. *interrogar, averiguar, indagar.* M. Tr. —> +pech'uj, +pech'um. Jinaj pech'inik xki'an weh: me interrogaron tenazmente.

Pech'lik: *abierto (ropa o bragueta).* Re' ak'un pech'lik i chi' rukaaq' ruweex: el niño tiene abierto la bragueta de su pantalón. Re' akamis pech'lik chi' ruk'uxl, chalutz'!: su camisa está abierta en el cuello, ¡ciérrela!

Pech'oj: M. Tr. f. a. de pech'ej.

Pech'ol+: *médico de, indagador de, investigador de.* Pech'ol yowaab': médico examinador de enfermos.

Pech'ooj: *consultado, examinado, indagado, investigado.* M. Tr. part. de pech'ej.

Pech'ool: *médico, indagador, investigador.*

+pech'uj: *interrogarlo, averiguarlo, indagarlo.* M. Tr. de pech'inik. Xkipech'uj chi je' wilih: ellos interrogaron así.

+pech'um: M. Tr. de pech'inik.

+pech'wik: M. Intr. de pech'ej.

Pech'winaq: *consultado, examinado, indagado, investigado.* M. Intr. part. de pech'ej.

Pehb'ih: s.c.v. *1.- cualquier cosa.* Raaj i nupehb'iih, aha' xayeew?: ¿dónde dejaste mi cosa? *2.- miembro sexual femenino, vulva.*

+pehch: M. Intr. f. a. de pehchik.

Pehcheel: *sentado (como Buda).*

Pehchik: v.e.i. *sentarse (como Buda -con piernas cruzadas-).* Re' Waana suq reh i pehchik nah ruchakaach pan k'aayb'al: a Juana le gusta sentarse con las piernas cruzadas sobre su canasta en el mercado.

Pehchinaq: *sentado (como Buda).* M. Intr. part. de pehchik.

Pehj: *gajo, pedazo (de cosa delgada).*

Pehk': *1.- guisante, ejote* = Phaseolis vulgaris. *2.-* M. Intr. f. a. de pehk'ik.

Pehk'ik: v.e.i. *dejar tirado (algo tieso y vacio).*

Pehk'inaq: *dejado tirado (algo tieso y vacio).* M. Intr. part. de pehk'ik.

Pehpem: *1.- mariposa (no se distingue de que clase de mariposa se trata - insecto que proviene de la metamorfosis de una oruga). 2.- mariposa (orquidea)* = Rossioglossum williamsianum.

Pehq'amaj: *irrigado, regado.* M. Tr. part. de pehq'anik.

Pehq'anik: v.d.i. *irrigar, regar.* M. Tr. —> +pehq'aaj, +pehq'aam.

Pehq'aninaq: *irrigado, regado.* M. Intr. part. de pehq'anik.

+pehq'aaj: *irrigarlo, regarlo.* M. Tr. de pehq'anik. Xupehq'aaj chi jotik taqeh uhtz'ub': ella regó las flores.

+pehq'aam: M. Tr. de pehq'anik.

+pehq'aan: M. Intr. f. a. de pehq'anik.

+pehq'b'al: s.c.v. *palangana, balde.*

Pehq'jik: *ser irrigado.* V. p. de pehq'anik.

Pehq'om+: *irrigador de.* Pehq'om ha': que irriga agua.

Pehq'oom: *irrigador.*

Pehr: *1.- página, hoja, hojuela, fronda (de un vegetal), lámina, lienzo.* Jun pehr chi huuj: una hoja. *2.-* ***+pehr:*** M. Intr. f. a. de pehrik.

+pehraal: s.s.p. *maqueta de, hoja de, pliego de, página de.* Chawil taqeh rupehraal paam i Ak' K'uhb'aal!, je' re' ne nareq chi riij i ruQ'orb'al i Qajaaw: ¡lea las páginas del Nuevo Testamento!, así entenderá lo que dice la Palabra del Señor.

Pehraal kaab': *panela.*

Pehrik: v.e.i. *dejar tirado (algo plano y delgado).*

Pehrinaq: *dejado tirado (algo plano y delgado).* M. Intr. part. de pehrik.

Pejel: *1.- desabotonado.* Re' ruso' i Rik pejel chi' ruk'uxl: Ricardo tiene desabotonada su ropa. *2.-* v.d.e. ***pejel+:*** *caido orejas (animales).* Xa pejlik chik i xikin i tz'i': el perro como tiene sus orejas largas. *3.- viendo asombradamente (f. despec.).* —> Pejelkiin, pejelkaat, pejlik... Re' ak'un pejlik i ruka'yb'al chi tz'eht: el muchacho mira con asombro (f. despectiva).

Peje'jlanik: v.e.i. *andar desarreglado.*

+peje'jlaan: M. Intr. f. a. de pejejlanik.

Peje'jlinaq: *andado desarreglado.* M. Intr. part. de pejejlanik.

Pejk': *1.- murciélago* = Artibeus jamaicensis. *2.- tierno (de ejote o guisante).*

Pejlik: v.d.e. *desabotonado, caido orejas (animales), escuchar y acompañar*

(f. despectiva). —> Pejelkiin, pejelkaat.. Chawil i tz'i', pejlik i xikin: mire al perro, tiene caida sus orejas.

Pejlojik: v.e.i. *desprenderse, despegarse.*

Pejlojinaq: *desprendido, despegado.* M. Intr. part. de pejlojik.

+pejlooj: M. Intr. f. a. de pejlojik.

Pejpotik: v.e.i. *correr alocado, hablar mucho.* Xa kinpejpotik chik chi ajiim, ruum q'uun chik: corro como loco, porque ya es tarde.

Pejpotinaq: *corrido alocado, hablado mucho.* M. Intr. de pejpotik.

+pejpoot: M. Intr. f. a. de pejpotik.

Pej xik': *murciélago vampiro, vampiro (mamífero que se alimenta con la sangre del hombre o de los animales dormidos)* = Desmodus rotundus.

+pek'aam: M. Tr. de peek'anik.

+pek'aa': *dejarlo tirado*. M. Tr. de peek'anik.

Pek'ek'lanik: v.e.i. *andar (con alas caidas).* Xa inpek'ek'lanik i ruxiik i kixlaan, yowaab' naak: la gallina quizás está enferma, tiene caidas sus alas.

Pek'ek'laninaq: *andado (con alas caidas).* M. Intr. part. de pek'ek'lanik.

+pek'ek'laan: M. Intr. f. a. de pek'ek'lanik.

Pek'eeb'jik: *ser dejado tirado (algo vacio).* V. p. de peek'anik.

Pek'lik: *tirado (cosa cóncava)*. Pek'lik i nupuneet: está tirado mi sombrero.

Pek'pek': *sobresalido.*

Pek' pek' rooq: *patizambo (en forma x).* Sinón. Sot rooq.

Pelej: *flaco y descarnado (de aves).* Sinón. Pelek'. Xa pelej chik i kixlaan xnuk'ux eew: el pollo que comí ayer, estaba muy flaco.

Pelek': *descarnado (de aves).* Sinón. Pelej.

+peletoheej: *pelearlo, reñirlo, batallarlo.* M. Tr. de peletohinik.

+peletoheem: M. Tr. de peletohinik. Re' Rik rupeletoheem i San: Ricardo ha peleado con Santiago.

Peletohimaj: *peleado, reñido, batallado.* M. Tr. part. de peletohinik.

Peletohinaq: *peleado, reñido, batallado.* M. Intr. part. de peletohinik.

Peletohinik: v.d.i. *pelear, reñir, batallar.* M. Tr. —> +peletoheej, +peletoheem

Peletohinik +iib': v.r. *pelearse.*

+peletohiin: M. Intr. f. a. de peletohinik.

Peletojik: *ser peleado, ser reñido, ser batallado.* V. p. de peletohinik.

Peleeto: *1.- eclipse.* Peleeto irub'an i q'iij ruuk' i poh: el sol pelea con la luna = eclipse. *2- riña, pleito, disputa.* Sinón. Tukup. Re' Laapo k'ahchi' chi peleeto ruuk' i rehk'een: Cláfiro está peleando con su esposa. K'ahchi' chi peleeto i winaq ruuk' i rehk'een: está peleando el hombre con su esposa.

Peliipe: *Felipe (nombre propio).*

Peliis: *Felisa (nombre propio).*

Peloota: *pelota.* Sinón. Tolotik, oqtola'j.

Pelootahinaq: *jugado pelota.* M. Intr. part. de pelootahinik.

Pelootahinik: v.e.i. *jugar pelota, patear (como pelota).*

Pemech: *concha, caracol del mar.* Re' pemech q'e' holohik, inkikoj chi uuh taqeh aj rab'in: la conchita es muy bonita, los rabinaleros lo usan como collar.

+pemechiil: s.s.p. *concha de.*

Pensax: *pimienta gorda, pimienta castilla* = Pimenta dioica.

Pentaan: *tortilla con maiz condimentada (elote tierno), pentan.*

+peq'aam: M. Tr. de peeq'anik.

+peq'aa': *rebosarlo (líquido al caminar), irrigarlo.* M. Tr. de peeq'anik. Re' xq'un xupeq'aa' i ch'am quhm: la niña derramó el atol shuco.

Peq'ib'ik: v.e.i. *irrigar repetídamente.*

+peq'poteej: *rebosarlo.* M. Tr. de peq'potik.

+peq'poteem: M. Tr. de peq'potik.

Peq'potik: v.d.i. *rebosar (caminando con líquido).* M. Tr. —> +peq'poteej, +peq'poteem. Tipeq'potik inche ruuk' ahaa', titzuun k'isinoq: como está derramando su fresco cuando camina, siéntese un poco.

Peq'potimaj: *rebosado (caminando con líquido).* M. Tr. part. de peq'potik.

Peq'potinaq: *rebosado (caminando con líquido).* M. Intr. part. de peq'potik.

+peq'poot: M. Intr. f. a. de peq'potik.

Per+: *1.- cosa ancha, cosa plana.* per machet: machete plano, colima. Per xijab': caites, sandalias. *2.-* ***+per:*** *pegarlo.* M. Tr. de perej. Re' winaq xuper chi macheet i aj ileq': el hombre pegó con machete al ladrón.

+perahiil: s.s.p. *perraje de.*

Perajo: s.iv. *perraje (manta de lana).*

Perarik: *ser pegado (con objeto plano).* V. p. de perej. Perarik chi patnaal ak'un, ruum xuq'eb' i ruchaaq': al patojo le pegaron con mecapal porque botó a su hermanito.

+peraam: M. Tr. de peeranik.

+peraa': *dejarlo, colocarlo, golpearlo.* M. Tr. de peeranik. Re' ahuuj xnuperaa' wach meexa: dejé su libro sobre la mesa: Re' ha'lak'un xuperaa' wach ak'al i rukwalerno: el niño dejó tirado en el suelo su cuaderno. Re' ixoq xuperaa' i huuj nah meexa: la mujer dejó el papel sobre la mesa.

Perb'al: s.c.v. *machete, regla o mecapal para pegar.*

Pereb'ik: v.d.[2] *pegar (con objeto plano varias veces), dejar (regado hojas).*

Perej: v.m.r. *pegar (con algo plano).* M. Tr. —> +per, +perem.

Perejil: *perejil (planta que se consume en la cocina como sazonador)* = Petroselinum sativum.

Perej +iib': v.r. *pegarse (con algo plano), llevar (algo plano).* Perej riib' awuum i macheet: por donde quiera lleva el machete.

+perem: M. Tr. de perej.

Peren: *1.- cresta, gallo.* Re' imaas xkiset' i ruperen: le cortaron la cresta al gallo. *2.- clítoris (en Tactic).*

Perepik: *objeto ancho, cosa plana.*

Perepik suh: *calabaza.*

Pereq'kuuk': *mocasin (cierto árbol para leña).*

Pereeb'jik: *ser dejado (cosa plano), ser colocado (algo plano), ser golpeado (con algo plano).* V. p. de peeranik. Re' huuj tiijb'al iib' xpereeb'jik nah meexa: la hoja de estudio fue colocada en la mesa.

Perhuuj: *cartulina.* -ALMG-

Perib'ik: v.e.i. *dejar extendido algo plano.*

Perikon: *pericón (planta de uso medicinal con flores aromáticas)* = Tajetes lucida. Sinón. Pirikoon.

Perlik: *dejado (cosa plana), colocado (sin doblar, algo plano).*

Perlojik: *1.-* v.e.i.*caerse (algo plano).* Xperlojik i nutz'iloom: se cayó mi tabla. *2.- tener dinero a mano.* Mi la' xinperlojik ruuk' i tumiin, ne nuyeew aweh: cuando tenga dinero, se lo daré.

Perlojinaq: *caido (algo plano). tenido dinero a la mano.* M. Intr. part. de perlojik.

+perlooj: M. Intr. f. a. de perlojik.

Permachet: *colima (machete de hoja larga y delgada con punta ligeramente curva).*

Permacheet: *golpeado con el ancho de un machete.*

Permin: *Fermín (nombre propio).*

Pernah: *de cresta simple, de flor simple (flor de muerto simple)* = Calendula officinalis.

Perom+: *pegador de (con algo plano), dejador de (cosa plana), colocador de (algo plano).*

Perooj: *pegado (con algo plano), dejado (cosa plana), colocado (algo plano).* M. Tr. part. de perej.

Peroom: *pegador (con algo plano), dejador (cosa plana), colocador (algo plano).*

Perpat: s.iv. *galera, casa (con techo de un lado), carpa.*

Perpat xaqchee' naah: s.iv. *choza.*

Perper paam: *aplastado, aplanado.*

+perwik: M. Intr. de perej.

Perwinaq: *pegado (con algo plano), dejado (cosa plana), colocado (algo plano).* M. Intr. part. de perej.

Perxijab': s.iv. *sandalia, caite.* Re' Seen xuloq' jun k'uhl ruperxijab' pan k'aayb'al: Vicente compró un par de caites en el mercado. Xk'up i ruperxijab' i Toon pan ch'uwa': se reventó el caite de Antonio en el lodo.

Peryooriko: *periódico.* Sinón. B'iralhuuj, tz'ihb'b'iral.

Pespotik: v.e.i. *andar aguado (sin aliento), trastrabillar.*

Pespotinaq: *andado aguado (sin aliento), trastrabillado.* M. Intr. part. de pespotik.

+pespoot: M. Intr. f. a. de pespotik.

Pet: *Pedro (nombre propio).* Sinón. Luu'.

Peteht: *malacate.*

Peten: *isla.* Sinón. Ak'al yejal ha'. -ALMG-

Peyb'al huuj: *contrato de trabajo.* -ALMG-

Peyijimaj: *prestado para trabajar o cuidar.* M. Tr. part. de peyijinik.

Peyijinaq: *prestado para trabajar o cuidar.* M. Intr. part. de peyijinik.

Peyijinik: v.d.i. *prestar para trabajar o cuidar.* M. Tr. –—> +peyuj, +peyum.

Peyjeel: *labriego, mozo, persona que se presta para trabajar, jornalero.*

+peyuj: M. Tr. de peyijinik. Anpeyuj awixq'uun reh k'isa nukamaj!: ¡permítame su hija!, por algún trabajito.

+peyum: M. Tr. de peyijinik.

Peechamaj: *sentado (forma de Buda).* M. Tr. part. de peechanik.

Peechanik: v.d.i. *sentar (forma de Buda).* M. Tr. —> +pechaa', +pechaam.

Peechaninaq: *sentado (forma de Buda).* M. Intr. part. de peechanik.

+peechaan: M. Intr. f. a. de peechanik.

Peech': s.iv. *interrogación, investigación, indagación, pregunta.* Re' aj cha'jom tinamit peech' irub'an reh i ma' Luu': la policía interroga a don Pedro.

Peech'b'al: s.c.v. *motivo para interrogar, investigar o indagar.*

Peech'jik: *ser interrogado, ser preguntado, ser indagado.* V. p. de pech'inik.

Peek'amaj: *dejado tirado (algo cóncavo).* M. Tr. part. de peek'anik.

Peek'anik: v.d.i. *dejar tirado (algo cóncavo).* M. Tr. —> +pek'aa', +pek'aam.

Peek'aninaq: *dejado tirado (algo cóncavo).* M. Intr. part. de peek'anik.

+peek'aan: M. Tr. f. a. de peek'anik.

Peelis: *Felix (nombre propio).*

Peena: *preocupación.* Yu'naak wilik nupeena chi riij i wak'uun: ahora estoy preocupado por mi hijo.

Peeq: *1.- pataxte, quicao blanco, cacao blanco (árbol cuyo fruto sirve para fabricar chocolate de color amarillento)* = Theobroma bicolor. *2.- trasero (de niña).* Chajux i rupeeq i k'isa xq'un: limpie el trasero de la niñita.

+peeq pahar: *rociada de zorrillo (arma defensiva eficiente: un par de glándulas olorosas colocadas a cada lado del ano, con una salida eréctil donde un líquido es rociado a una distancia de tres metros, con esto logra que su atacante emprenda la huida).* Sinón. +kiis pahar.

Peeq'amaj: *rebosado (líquido al caminar), irrigado.* M. Tr. part. de peeq'anik.

Peeq'anik: v.d.i. *rebosar (líquido al caminar), irrigar.* M. Tr. —> +peq'aa', +peq'aam.

Peeq'aninaq: *rebosado (líquido al caminar), irrigado.* M. Intr. part. de peeq'anik.

+peeq'aan: M. Intr. f. a. de peeq'anik.

Peeq'jik: *ser rebosado (caminando con líquido).* V. p. de peeq'anik.

Peera: *pera (fruta y árbol frutal)* = Pyrus communis.

Peeranik: v.d.i. *dejar (cosa plana), colocar (sin doblar algo plano), golpear (con algo plano).* M. Tr. —> +peraa', +peraam.

+peeraan: M. Intr. f. a. de peeranik.

Peerb'al: s.c.v. *lugar donde extender.*

Peerimaj: *dejado (cosa plana en), colocado (sin doblar algo plano), golpeado (con algo plano).* M. Tr. part. de peeranik.

Peerinaq: *dejado (cosa plana en), colocado (sin doblar algo plano), golpeado (con algo plano).* M. Intr. part. de peeranik.

Peet: *primero, antes.* Re' San ruch'ihil i B'eeto xi'ooj si'wiil, re' San peet xk'ulik: Santiago y Alberto se fueron a cortar leña, Santiago vino primero. Chi peet: primeramente.

Peet ak'un: *primogénito.*

Peet b'eeh: *el primero, el adelantado, precursor.*

Peet oq: *primeramente, previo a, sobre todo.* Peet oq i wilih ne nab'an chu wach i re': primero haga esto antes que eso.

Peet ooq: *primera visita, primer recorrido, primera caminata (convaleciendo).*

Peexo: *balanza.* Chaana, chak'am cho weh i peexo!: Roxana, ¡traígame la balanza!

Peey: *prestado por algún tiempo, trabajador prestado.*

Peeyjik: *ser prestado para trabajar.* V. p. de peyijinik.

Peeyjinaq: *prestado para trabajar.* M. Intr. part. de peeyjik.

Pe': *1.- exclamación, admiración, sorpresa.* Chawil pe' xuk'ul!: ¡vea lo que le pasó! *2.- para pregunta.* Awach pe' xq'orik?: ¿quién fue que lo dijo? Nik' pe' wach?: ¿cómo es? Aha' pe' ti'ooj?: ¿dónde vas?

Pich: *1.- lento, lerdo. 2.-* ***+pich:*** M. Intr. f. a. de pichik.

Picheel: s.iv. *florero, pichel.*

Pichik: v.e.i. *hacer lentamente, hacer pesadamente.*

+pichil: s.s.p. *calzonte de, pichota de.*

Pichinaq: *hecho lentamente.* M. Intr. part. de pichik.

+pichkiil: s.s.p. *tardanza de.*

Piernix: *viernes.* Sinón. B'eqq'iij.

Pihch'amaj: *levantado (con precaución), cogido (solo una partecita).* M. Tr. part. de pihch'inik.

+pihch'eej: *levantarlo (con precaución), cogerlo (en una partecita).* M. Tr. de pihch'inik. Ju' chee' xkipihch'eej i aaq' xkikaansaj eew: en la punta de un palo levantaron la culebra que mataron ayer.

+pihch'eem: M. Tr. de pihch'inik.

Pihch'inaq: *levantado (con precaución), cogido (solo una partecita).* M. Intr. part. de pihch'inik.

Pihch'inik: v.d.i. *levantar algo (con precaución), coger (solo una partecita).* M. Tr. —> +pihch'eej, +pihch'eem.

+pihch'iin: M. Intr. f. a. de pihch'inik.

Pihch'jik: *ser levantado algo (con precaución), ser cogido (solo una partecita).* V. p. de pihch'inik.

Pihch'om+: *levantador de (con precaución), cogedor de (solo una partecita).*

Pihch'oom: *levantador (con precaución), cogedor (solo una partecita).*

+piht: M. Intr. f. a. de pihtik. ¡Chakuy numahk jaaw!, xinpiht ruuk' i nutaqariik eew: ¡disculpe señor!, me dificultó realizar el mandado ayer.

Pihtik: v.e.i. *titubear, obstruir, cesar, parar.*

Pihtinaq: *titubeado, obstruido, cesado, parado.* M. Intr. part. de pihtik.

Pihtlamaj: *limitado, frenado.* M. Tr. part. de pihtlanik.

Pihtlanik: v.d.i. *limitar, frenar.* M. Tr. – –> +pihtlaaj, +pihtlaam.

Pihtlaninaq: *limitado, frenado.* M. Intr. part. de pihtlanik. Re' Rik pihtlaninaq ruuk' i rukamaj: Ricardo ha faltado en su trabajo.

+pihtlaaj: *limitarlo, frenarlo.* M. Tr. de pihtlanik.

+pihtlaam: M. Tr. de pihtlanik.

+pihtlaan: M. Intr. f. a. de pihtlanik. Re' k'isa kixlaan inpihtlaan inb'ehik: el pollito tiene dificultad para caminar.

Pijus: *insecto parecido a la cucaracha.*

+pilalixiil: s.s.p. *pilar de.*

+pilaalix: s.s.p. *pilar de, columna de.*

Pilaar: *Pilar (nombre propio).*

Piliw: *piligüe (esp. de frijol grande amarillo con pecas)* = Phaseolus multiflorum. Re' piliw q'e' suq ruuk' tiwik ahq: el piliw es sabroso con carne de marrano.

Pilpotib'ik: v.e.i. *rebosar líquido (instantanea), correr despacio (de agua).*

Pilpotik: v.e.i. *rebosar (líquido), correr despacio (agua -riachuelo-).* Holohik rooq ha', inpilpotik chi' b'eeh: es bonito el riachuelo, corre despacio en la orilla del camino.

Pilpotinaq: *rebosado (líquido), corrido despacio (agua).* M. Intr. part. de pilpotik.

+pilpoot: M. Intr. f. a. de pilpotik.

+pimaal: s.s.p. *grosor de.* Sinón. +pimiil. Chawil i rupimaal i tz'ilom!: ¡mira el grosor de la tabla!

+pimiil: s.s.p. *grosor de.* Sinón. +pimaal. Yohb'aach rupimiil i k'im rij paat: está muy espesa la grama atras de la casa.

Pin: *Delfina (nombre propio).* Sinón. Piina. Re' Pin xooj pan k'aayb'al: Delfina se fue al mercado.

+pinyentehiil: s.s.p. *pimienta de castilla de.*

Pinyeente: *pimienta, pimienta de chiapas* = Pimenta officinalis. Re' pinyeente k'ih tz'aaq pan

k'aayb'al yu'naak: en estos días la pimienta está cara en el mercado.

Piqaaj: *palo jiote* = Bursera simaruba. Sinón. Riqaaj, kiqaaj, tiqaaj.

+piq': M. Intr. f. a. de piq'ik.

Piq'anik: v.e.i. *llenarse de eccema.*

Piq'aninaq: *llenado de eccema.* M. Intr. part. de piq'anik.

+piq'aan: M. Intr. f. a. de piq'anik.

Piq'ik: v.e.i. *alarmar (con alarido chunto).*

Piq'inaq: *alarmado (con alarido chunto).*

Piq'ob': *atol de maiz (medio cocido), agua de masa.* Re' Kaliis suq reh i piq'ob', noq irukohlaaj kamanik: a Calixto le gusta el atol de masa, cuando termina de trabajar.

Pireel: *Fidel (nombre propio).*

Pirich: *pene de niño.* Sinón. Tz'ikin, k'achab', puur.

Pirikoon: *pericón (planta de uso medicinal)* = Tajetes lucida. Sinón. Perikon. Noq ti' nupaam, re' nutuut iruchaq'saj nupirikoon: cuando tengo dolor de estómago, mi mamá me da té de pericón

Piriq': *canto del chunto cuando se asusta.*

Piriq'inaq: *alarmado (con alarido de chunto).* M. Intr. part. de piriq'inik.

Piriq'inik: v.e.i. *alarmarse (con alarido de chunto).*

+piriq'iin: M. Intr. f. a. de piriq'inik.

Piriiko: *perico (ave trepadora de color verde, que tiene habilidades para repetir voces y sonidos)* = Pionus senilis.

Pirk'unik: v.d.i. *revirar, rebotar (el maiz con el pico).* M. Tr. —> +pirk'uuj, +pirk'uum.

+pirk'uuj: *revirarlo, rebotarlo (maíz con el pico).* M. Tr. de pirk'unik.

+pirk'uum: M. Tr. de pirk'unik. Re' patuxk rupirk'uum taqeh kapeh re' wilik wach pohp: el pato rebotó con el pico el café que está sobre el petate.

+pirk'uun: M. Intr. f. a. de pirk'unik.

Pirpotik: v.e.i. *parpadear (señal que va a ocurrir algo).*

Pirpotinaq: *parpadeado (señal que va a ocurrir algo).* M. Intr. part. de pirpotik.

+pirpoot: M. Intr. f. a. de pirpotik.

Pisk': *brinco, salto.*

Pisk'amaj: *brincado, saltado.* M. Tr. part. de pisk'anik.

Pisk'aneel: *saltador, brincador.*

Pisk'anik: v.d.i. *brincar, saltar, darse prisa.* M. Tr. —> +pisk'aaj, +pisk'aam. Re' imul k'ahchi' chi pisk'anik pan taq ch'ahn: el conejo está brincando entre el monte. Re' imul inpisk'anik pan ch'ahn: el conejo brinca en el campo. Re' Cheepe inpisk'anik xooj pan tinamit loq'ol iq'oom: José se fue de prisa al pueblo a comprar medicina. Xa inpisk'anik chik i tz'i' chu wach i rukoo': brinca mucho el perro ante su amo.

Pisk'anik +iib': v.r. *saltarse, brincarse.*

Pisk'aninaq: *saltado, brincado, dado prisa.* M. Intr. part. de pisk'anik.

+pisk'aaj: *brincarlo, saltarlo.* M. Tr. de pisk'anik.

+pisk'aam: M. Tr. de pisk'anik.

+pisk'aan: M. Intr. f. a. de pisk'anik.

Pisk'b'al: s.c.v. *cuerda, instr. para saltar.*

Pisk'jik: *ser brincado, ser saltado.* V. p. de pisk'anik.

Pisk'om+: *saltador de.* Pisk'om ch'uwa': saltador de lodo.

Pisk'oom: *saltador, brincador.*

+pisohiil: s.s.p. *piso de.*

+pit: *privarlo, impedirlo, abstenerlo.* M. Tr. de pitij.

Pitan: *1.- apellido (Pitán en los registros). 2.- mecapal, cuero trenzado para sostener una carga.*

Pitarik: *ser privado.* V. p. de pitij.

Pitb'al: s.c.v. *privación, prohibición (ej. tratamiento para desentoxicarse de drogas o alcohol).*

Pitb'al nuhmik: *refacción, poca comida (para calmar el hambre).*

Piteht: *aguja grande de madera.* Re'piteht inokik wach tz'aq: la aguja de madera se introduce en la pared.

Pitib'ik: v.d.[2] *privar, prohibir (repetidamente).*

Pitij: v.m.r. *privar, impedir, abstener, prevenir.* M. Tr. —> +pit, +pitim. K'ahchi'kiin chi pitij kamanik: me estoy privando de trabajar.

Pitij +iib': v.r. *privarse, abstenerse.*

Pitij wi'k: *ayunar.* Re' Waana rajlaal xamaano irupit ruwa' ruhaa', noq inooj pan miixa: Juana ayuna cada semana, cuando va a misa.

Pitil+: v.d.e. *medio caido, desclavado, retenido.* —> Pitilkiin, pitilkaat, pitlik...

+pitim: M. Tr. de pitij.

Pitiil: *negligencia.* -ALMG-

Pitlik: v.d.e. *medio caido, desclavado, retenido.* —> Pitilkiin, pitilkaat... Re' nukamaj pitlik peet: mi trabajo está pendiente.

Pitoj: M. Tr. f. a. de pitij.

Pitol+: *privador de, impedidor de, abstinente de.* Pitol wi'k ha': ayunador.

Pitooj: *privado, impedido, abstenido.* M. Tr. part. de pitij.

Pitool: *privador, impedidor, abstinente.*

Pitpotik: v.e.i. *titubear, demorarse.* Q'e' inpitpotik i xq'un wilih ruuk' i rukamaj: la señorita demora mucho en su trabajo. Inpitpotik chi q'orik: titubea al hablar.

Pitpotinaq: *titubeado.* M. Intr. part. de pitpotik.

+pitpoot: M. Intr. f. a. de pitpotik.

Pitunrik: v.e.i. *radicarse, arraigarse.*

Pitunrinaq: *radicado, arraigado.* M. Intr. part. de pitunrik.

Pitwa': *ayuno.*

+pitwik: M. Tr. de pitij. Re' hin xinpitwik reh i wehk'een chi ma' xooj taj: yo detuve a mi esposa para que no se fuera.

Pitwinaq: *privado, impedido, abstenido.* M. Intr. part. de pitij.

+pitz: *emitirlo, eyacularlo*. M. Tr. de pitzij.

Pitzarik: *ser emitido (líquido reducido), ser eyaculado.* V. p. de pitzij.

Pitzb'al: s.c.v. *jeringa (sin aguja), instr. para emitir, pistola de agua.*

Pitzij: v.m.r. *emitir (líquido reducido), eyacular.* M. Tr. —> +pitz, +pitzim.

+pitzim: M. Tr. de pitzij. Nupitzim chi ha' i ak'un re' re' ruuk' i nupuhb': con mi pistola de agua he echado agua a ese niño.

Pitzol+: *emisor de, eyaculador de.*

Pitzoj: M. Tr. f. a. de pitzij.

Pitzooj: *emitido (líquido reducido), eyaculado.* M. Tr. part. de pitzij.

+pitzwik: M. Intr. de pitzij.

Pitzwinaq: *emitido (líquido reducido), eyaculado.* M. Intr. part. de pitzij.

Pitzi'tzlanik: v.e.i. *menearse (cola de perro), andar (con sigilo), caminar (pasitos de niños).*

+pitzi'tlaan: M. Intr. f. a. de pitzi'tzlanik.

Pitzi'tzlinaq: *meneado (cola de perro), andado (con sigilo), caminado (pasitos de niños).* M. Intr. part. de pitzi'tzlanik.

Pitzpotik: v.e.i. *caminar rápido, caminar (pasitos de niños).* Re' ruha'lak'uun i cheepa inpitzpotik chik: el niñito de Josefa ya anda rápido.

Pitzpotinaq: *caminado rápido, caminado (pasitos de niños).* M. Intr. part. de pitzpotik.

+pitzpoot: M. Intr. f. a. de pitzpotik.

+pitz': *estrujarlo, arrollarlo, atropellarlo, aplastarlo.* M. Tr. de pitz'ij. Re' chee' xnuyok' eew, xupitz' paam i tz'i': el árbol, que boté ayer, aplastó al perro. Re' Waan xupitz' paam i sihqor chi ruxijab': Juan destripó el gusano con su zapato.

Pitz'an: *caña de maiz.* K'ahchi' chi q'ahlinik pitz'an: estoy cargando en brazos las cañas de maiz. Xiq'ahik chik i pitz'an, qatoq'aa' kamanik reh kinaq': ya están podridas las cañas de milpa, comencemos a trabajar para frijol.

Pitz'anb'al: *rastrojo.*

+pitz'aniil: s.s.p. *caña de milpa de.*

Pitz'arik: *ser estrujado, ser arrollado, ser atropellado, ser aplastado.* V. p. de pitzij. Xpitz'arik paam ruum ch'ihch' jinaj winaq: un hombre fue arrollado por un vehículo.

Pitz'b'al: s.c.v. *estrujadora, instr. para aplastar, pinza.*

Pitz'ib'ik: v.d.[2] *estrujar, aplastar, arrollar, atropellar (instantántea).*

Pitz'ij: v.m.r. *estrujar, arrollar, atropellar, aplastar.* M. Tr. —> +pitz', +pitz'im.

Pitz'ij +iib': v.r. *apretarse, estriparse.*

Pitz'ij paam: *aplastar, destripar.* Re' sihqor xpitz' paam, noq xinpah'ik chi naah: el gusano se destripó, cuando me paré encima.

+pitz'im: M. Tr. de pitz'ij.

Pitz'oj: M. Tr. f. a. de pitz'ij.

Pitz'ol+: *que aplasta algo, arrollador de, atropellador de.* Pitz'ol haah: que aplasta gusano.

Pitz'ooj: *estripado, arrollado, atropellado.* M. Tr. part. de pitz'ij.

Pitz'ool: *estripador, arrollador, atropellador.*

+pitz'wik: M. Intr. de pitz'ij.

Pitz'winaq: *estripado, arrollado, atropellado.* M. Intr. part. de pitz'ij.

+pix: *atarlo, amarrarlo, añadirlo, anudarlo.* M. Tr. de pixij. Xkipix i kixlaan: amarraron la gallina.

Pixarik: *ser atado, ser amarrado, ser añadido.* V. p. de pixij.

Pixb'al: s.c.v. *amarradura, nudo.*

+pixej: *tacañearlo, racionarlo, lamentarlo.* M. Tr. de pixinik. Sinón. +pixuj. Re' tuut irupixej i ruk'uxb'aal: la señora es tacaña con su comida.

+pixem: M. Tr. de pixinik. Sinón. +pixum.

Pixib'ik: v.d.[2] *atar, anudar, amarrar, añadir (repentínamente).*

Pixij: v.m.r. *atar, amarrar, añadir (amarrando), anudar.* M. Tr. —> +pix, +pixim. K'ahchi'kiin chi pixij nah uhq: estoy amarrando el cordón del corte. Pixij chi kuht: mancornar, amarrar por racimo o por mancuerna.

Pixij +iib': v.r. *amarrarse, abstenerse.*

+pixim: M. Tr. de pixij.

Piximaj: *1.- atado, amarrado, añadido (amarrando), anudado.* M. Tr. part. de pixinik. *2.- tacañado, racionado (que se dá).* M. Tr. part. de pixinik.

Pixinaq: *tacañado, racionado, dado comida (volver recordar).* M. Intr. part. de pixinik.

Pixinel+: *tacaño por, el que raciona la comida.* Pixinel wi'k ha': racionero de comida.

Pixineel: *tacaño, racionero.*

Pixinik: v.d.i. *tacañear, racionar (comida), dar de comer (volver a recordarle), lamentar por obsequiar algo.* M. Tr. —> +pixej (+pixuj), +pixem (+pixum).

Pixinik +iib': v.r. *racionarse comida, lamentarse por obsequiar algo.*

Pixinik riij: *pronosticar (una desgracia por no respetar tabú).* Ruuk' pixinik riij q'orik xa chih ne ink'ularik: con las palabras que se dice puede pronosticar algo malo.

+pixiin: M. Intr. f. a. de pixinik.

Pixoj: M. Tr. f. a. de pixij.

Pixol+: *atador de, amarrador de, anudador de,* Pixol quul: que anuda bejuco.

Pixooj: *atado, amarrado, añadido (amarrando), anudado.* M. Tr. part. de pixij.

Pixool: *atador, amarrador, anudador.*

Pixp: *1.- tomate (planta solanácea cuyo fruto es ampliamente utilizado en la cocina)* = Licopersicum esculentum. Jarub' tz'aaq i liib'ro

i pixp, tuut?, juninaq tz'aaq: ¿cuánto cuesta la libra de tomate, señora?, vale veinte centavos. *2.- tacaño, avaro, mezquino, egoista, tacañería.* Pixp laj winaq: hombre tacaño. Re' winaq re' re', q'e' pixp, ma' jaruuj ne rusiij jino'q awa': ese hombre es tacaño, nunca le regalaría una tortilla. *3.- verruga, callo.* Najtir inpoq' i pixp chi nuq'ab', ma' nik'ik taj: hace días que tengo esta verruga en mi mano y no se quita.

Pixpaal: s.iv. *1.- avaricia, tacañería. 2.-* ***+pixpaal:*** *tomate de.*

+pixpiil: s.s.p. *1.- avaricia de, mezquindad de, tacañería de.* Rupixpiil i winaq: la avaricia del hombre. Re' winaq ruuk' pixpiil iruket taqeh ruha'lak'uun: el hombre da de comer a sus hijos con mezquindad. Re' San ruuk' pixpiil iruket taqeh rukixlaan: Santiago da de comer con mezquindad a sus pollos. *2.- miserable.* Re' ruk'een i Piilo q'e' yohb'aal wach rupixpiil: la abuela de Porfirio es muy miserable.

Pixp k'uxb'al: *ensalada.*

+pixpuuj: s.s.p. *avaricia de, mezquindad de, tacañería de.*

Pixtuun: *pixtón, tortilla gruesa.*

+pixuj: *tacañearlo, racionarlo, lamentarlo.* M. Tr. de pixinik. Sinón. +pixej.

+pixum: M. Tr. de pixinik. Sinón. +pixem.

+pixwik: M. Intr. de pixij.

Pixwinaq: *atado, amarrado, añadido (amarrando), anudado.* M. Intr. part. de pixij.

Piyaal: *tira de cuero, lazo de cuero, cuero trenzado, pial.* Re' winaq xuyeew chi piyaal i rak'uun, ruum q'e' chikop: el hombre pegó a su hijo con cuero porque era muy abusivo.

Piich: *1.-peso (moneda antigua). 2.- tijeral (de casa). 3.- palo blanco, calzonte, cortez (árbol de madera blanca, muy fina y apreciada en ebanistería)* = Cybistax donnel smithii.

Piich': *pájaro carpintero (cola roja)* = Piculus rubiginosus. Sinón. Ch'e'jeel. Re' piich' k'ahchi' ruhopom i chee': el pájaro carpintero está perforando el árbol.

Piich'piich': *alarma.* -ALMG-

Piila: *pila, lavatrastos.*

Piilo: *Porfirio (nombre propio).* Sinón. Piiyo.

Piim: *1.- grosor, grueso (tela, cosas, monte).* Piim i nuso': es gruesa mi ropa. Re' aweex wilih holohik, ruum piim: su pantalón es bueno, porque es grueso. *2.- monte, pasto (var. San Crist.).*

Piimb'ik: v.e.i. *engruesarse, engrosarse.*

Piimb'ik ch'ahn: v.e.i. *enyerbarse.*

Piimb'ik wach: *enmontarse*

Piimb'inaq: *engruesado, engrosado.* M. Intr. part. de piimb'ik.

+piimb'isaj: *engrosarlo, enmontarlo.* M. Tr. de piimb'isanik. Xnupiimb'isaj

rutz'aqil i paat: engrosé la pared de la casa.

+piimb'isam: M. Tr. de piimb'isanik.

Piimb'isamaj: *engrosado.* M. Tr. part. de piimb'isanik.

Piimb'isanik: v.e.i. *engrosar, enmontar.* M. Tr. —> +piimb'isaj, +piimb'isam.

Piimb'isaninaq: *engrosado.* M. Intr. part. de piimb'isanik.

+piimb'isaan: M. Intr. f. a. de piimb'isanik.

Piimb'isom+: *que engruesa algo, abono de, levadura de.* Piimb'isom ch'ahn: que engruesa maleza.

Piimb'isoom: *que engruesa, abono, levadura.*

Piim wach: *tupido (tela, monte).* Piim wach i ch'ahn: es tupida la hierba. Piim wach i k'eem, ruum aj re' k'ih tz'aaq: el tejido es caro, porque está muy tupido.

Piina: *Josefina, Delfina (nombres propios).* Sinón. Pin.

Piinka: *finca.* Sinón. Asyeento, mama'xoraal.

Piiso: *piso.*

Piix: *daño, perjuicio.* Chawil i piix xub'an akixlaan, chakuy, ¡chatz'ap!: mire el daño que hizo tu gallina, ¡por favor enciérrenla!

Piixen: *avaricioso, avaro.*

Piixjik: *ser tacañeado, ser racionado comida, ser dado de comer (volver a recordarle), ser lamentado (por obsequiar algo).* V. p. de pixinik.

Piiyo: *Porfirio (nombre propio).* Sinón. Piilo.

+pi'ch: *regarlo (desordenando), quitarlo (al catear).* M. Tr. de pi'chij.

Pi'chij: v.m.r. *regar (desordenando), quitar (al catear).* M. Tr. —> +pi'ch, +pi'chim.

+pi'chim: M. Tr. de pi'chij.

Pi'choj: M. Tr. f. a. de pi'chij.

Pi'chooj: *regado (desordenando), quitado (al catear).* M. Tr. part. de pi'chij.

+pi'chwik: M. Intr. de pi'chij.

Pi'chwinaq: *regado (desordenando), quitado al catear.* M. Intr. part. de pi'chij.

Plankaana: s.iv. *palangana.*

Plaata: *plata.* Sinón. B'amb'a, pwaaq, meskitat.

Pleeto: *pleito, pelea, disputa.* Chawil i pleeto inkib'an chi riij i kimeetz'!: ¡mire como se pelean por la novia!

Ploomo: s.iv. *plomo de albañil.*

Ploora: *Flora, Florinda, Floridalma (nombres propios).*

+pochej: *hacerlo tamalitos (de masa).* M. Tr. de pochinik.

+pochem: M. Tr. de pochinik.

Pochimaj: *hecho tamalitos de masa.* M. Tr. part. de pochinik.

Pochinaq: *hecho tamalitos de masa.* M. Intr. part. de pochinik.

Pochineel: *hechor de tamalitos de masa, tamalera.* Re' nuk'een q'e' aj pochineel: mi abuela hace muchos tamalitos.

Pochinik: v.d.i. *hacer tamalitos de masa.* M. Tr. —> +pochej, +pochem.

Pochisis: s.iv. *tamal de elote.* Q'e' suq i pochisis chi tz'a': que ricos son los tamales cuando están calientes.

+pochiin: M. Intr. f. a. de pochinik.

+poch': *operarlo, amputarlo, descuartizarlo.* M. Tr. de poch'oj.

Poch'arik: *ser operado, ser amputado, ser descuartizado.* V. p. de poch'oj.

Poch'b'al: s.c.v. *destazador, casa para destazar, rastro.* Re' poch'b'al chikop q'e' najt wilik ruuk' tinamit: el rastro está muy lejano del pueblo.

Poch'eel: *operado, descuartizado, destazado.* Poch'eel chik i ahq: ya está destazado el cerdo.

Poch'ib'ik: v.d.2 *operar, amputar, descuartizar (todo).*

Poch'oj: v.m.r. *operar, amputar, descuartizar.* M. Tr. —> +poch', +poch'om.

Poch'oj +iib': v.r. *amputarse.*

Poch'ol+: *operador de, amputador de, descuartizador de, destazador de.*

+poch'om: M. Tr. de poch'oj. Re'kixlaan na nupoch'om: voy a descuartizar el pollo.

Poch'ooj: *operado, amputado, descuartizado.* M. Tr. part. de poch'oj.

Poch'ool: *operador, amputador, descuartizador, cirujano.* Re'jaaw wilih aj poch'ool: este señor es cirujano.

+poch'wik: M. Intr. de poch'oj.

Poch'winaq: *operado, amputado, descuartizado.* M. Intr. part. de poch'oj.

Poh: s.n.p. *luna, mes, menstruación.* Chi poh: por mes. Itiin irub'an i poh: la luna se está bañando = la luna tiene halo. Yu'naak chaq'ab' k'ul saqum i poh: hoy por la noche es luna llena. Ko pan tz'apb'al wach poh kinkitoj: me pagan a fin de mes. Jarub' poh wilik reh akixlaan?: ¿cuantos meses tiene su pollo?

+pohil: s.s.p. *mes de.* Rupohil i mahk'uypoh: mes de agosto.

Pohimaj: *trabajado por mes.* M. Tr. part. de pohinik.

Pohinaq: *trabajado por mes.* M. Intr. de pohinik.

+pohineej: *trabajarlo por mes, prestarlo (servicios dom.).* M. Tr. de pohinik.

+pohineem: M. Tr. de pohinik.

Pohinik: v.d.i. *trabajar por mes, prestar servicios domésticos por mes.* M. Tr. —> +pohineej, +pohineem.

+pohiin: M. Intr. f. a. de pohinik.

Pohjik: *ser trabajado por mes.* V. p. de pohinik.

+pohk': M. Intr. f. a. de pohk'ik. Re' molb'al sohk' xpohk' pan ch'uwa': el basurero quedó tirado en el lodo.

Pohk'ik: v.e.i. *tirarse (cajón con baraúnda).*

Pohk'inaq: *tirado (cajón con baraúnda).* M. Intr. part. de pohk'ik.

Poh k'ul saqum: *luna llena.*

Pohoj: *guarumo (se utiliza para delimitar terreno, para vigas en la construcción de ranchos, la decocción de los vástagos tiernos es tomada como diurético tónico cardiaco, para tratar reumatismo), guarumbo, xobin* = Cecropia obtusifolia. Sinón. Po'j, och.

+pohool: *mes de, menstruación de, epoca de, temporada de, mes de nacimiento.* Rupohool i kahoqpoh: mes de julio. Re' xq'un re' re', nim chik eh majaa' iril wach i rupohool: esa muchacha, ya es grande y aún no ha menstruado.

+pohool +ch'uminal: *progenitores.* Jale' reh i qapohool qach'uminal: gracias a los progenitores.

+pohool i jab': *temporada de lluvia, estación de lluvia.*

Pohp: s.iv. *1.- apellido (Pop en los registros). 2.- petate.* Re' taqeh rab'in q'e' holohik i pohp inkiyejaa': los rabinaleros fabrican petates muy lindos.

Pohp aaj: *acapetate.*

+pohpaal: s.s.p. *petate de.* Sinón. +pohpiil. Re' wilih i rupohpaal kapeh: este es petate para café.

+pohpiil: s.s.p. *petate de.* Sinón. +pohpaal.

Pohq'amaj: *palmeado (instantáneo), bofeteado (instantáneo), aplaudido (instantáneo).* M. Tr. part. de pohq'anik.

Pohq'anik q'ab'iis: v.d.i. *palmear, aplaudir (instantáneo), bofetear (instantáneo).* M. Tr. –> +pohq'aaj, +pohq'aam.

Pohq'aninaq: *palmeado (instantáneo), bofeteado (instantáneo), aplaudido (instantáneo).* M. Intr. part. de pohq'anik.

+pohq'aaj: *palmearlo, aplaudirlo, bofetearlo.* M. Tr. de pohq'anik

+pohq'aam: M. Tr. de pohq'anik

+pohq'aan: M. Intr. f. a. de pohq'anik

Pohr: *ampolla.*

Pohreel: *varicela (eccema).*

Pohrik: *viruela.* Re' yab'ilaal pohrik inkaansanik: la enfermedad de viruela, mata.

+pohy: M. Intr. f. a. de pohyik.

Pohyik: v.e.i. *abrigarse, taparse.*

Pohyik wach: v.e.i. *eclipsar, cubrir.*

Pohyinaq: *abrigado, tapado.* M. Intr. part. de pohyik.

Poj: *1.- materia, pus.* Re' wooq xq'ahrik, k'ahchi' reliik poj reh: mi pie se infectó, tiene pus. *2.- sonido cuando cortan o clavan madera.*

+pojaam: M. Tr. de poojanik.

+pojaa': *deshabitarlo, vaciarlo.* M. Tr. de poojanik.

Pojib'ik: v.e.i. *chapotear, gotear (con ruido).*

Pojik: v.e.i. *chapotear (con ruido), gotear (con ruido), tronar (lámina con lluvia).* Xa inpojik chik rub'ohl ha': la caida de agua truena.

Pojinaq: *chapoteado (con ruido), goteado (con ruido), tronado (lámina con lluvia).* M. Intr. part. de pojik.

+pojiil: s.s.p. *materia de, pus de.* Sinón. + pojool.

Pojlik: v.d.e. *1.- deshabitado, vaciado (algo consistente). 2.- parado (f. despec).* —> Pojolkiin, pojolkaat...

Pojol+: v.d.e. *1.- deshabitado, vaciado (algo consistente). 2.- parado (f. despec.).* —> Pojolkiin, pojolkaat, pojlik...

+pojool: s.s.p. *materia de, pus de.* Sinón. +pojiil.

Pojoowrik: v.e.i. *supurar, infectarse.* Xpojoowrik i yok'eel chi nuq'ab': supuró la herida de mi mano. Xpojoowrik i q'ab' i Teeko, re' xuyok': la herida de la mano de Estebán, se infectó.

Pojoowrinaq: *supurado, infectado.* M. Intr. part. de pojoowrik.

Pojo'jlanik: v.e.i. *andar vagando, deambular.* Re' tz'i' xa inpojo'jlanik rejeh pan b'eeh: el perro anda vagando por las calles.

+pojo'jlaan: M. Intr. f. a. de pojo'jlanik.

Pojo'jlinaq: *andado vagando, deambulado.* M. Intr. part. de pojo'jlanik.

Pojwik: v.e.i. *supurar.*

Pojwinaq: *supurado.* M. Intr. part. de pojwik. Re' xnuyok' pojwinaq naq, yu'naak xk'aachlojik: mi herida que estaba supurando, ya se curó.

+pok'aam: M. Tr. de pook'anik.

+pok'aa': *deshabitarlo, vaciarlo.* M. Tr. de pook'anik.

Pok'lik: *1.- deshabitado, vaciado (algo consistente -cajón). 2.-* v.d.e. *sentado (huevón).* —> Pok'olkiin, pok'olkaat...

Pok'lojik: v.e.i. *reventarse (flores), descascarillar.*

Pok'lojinaq: *revantado (flores), descascarillado.* M. Intr. part. de pok'lojik.

+pok'looj: M. Intr. f. a. de pok'lojik.

Pokob': *escudo.*

Pokob'amaaq': *escudo nacional.*

Pok'ol+: v.d.e. *sentado (huevón).* —> Pok'olkiin, pok'olkaat, pok'lik...

Pok'oob'jik: *ser deshabitado, ser vaciado (algo consistente).* V. p. de pook'anik.

Pok'ook': *cosas inservibles, tiradas (cosas inservibles).*

Pok'o'k'lanik: v.e.i. *andar vagando, llevar (algo vacio y consistente), deambular.*

+pok'o'k'laan: M. Intr. f. a. de pok'o'k'lanik. Re' xq'un inpok'ok'laan ruxuun: la niña anda con una olla vacía.

Pok'o'k'linaq: *andado vagando, llevado (algo vacio y consistente), deambulado.* M. Intr. part. de pok'o'k'lanik.

Pok'pok': *sonido (tronando al andar con zapatos).*

Pol: *Apolinario, Leopoldo, Policarpo (nombres propios).*

+polesiyahiil: s.s.p. *policía de.*

Polesiiya: *policía.* Sinón. Cha'jen tinamit, cha'joom. Wilik taqeh polesiiya inq'orarik wo' keh cha'jen tinamit, wilik inkik'saj naah i kajaawriik: a los policías le dicen también cuidadores del pueblo, pero hay algunos que se pasan de su autoridad.

Polix: *Floricelda (nombre propio).*

Polo: *Hipólito, Leopoldo (nombres propios).*

Poloj: *1.- descarnado, flaco (animal). 2.- ruido al tocar un cajón vacio.*

Polojen+: *que hace ruido (con algo consistente).*

+polojeej: *hacerlo ruido.* M. Tr. de polojinik. Re' xohk'reel xa rupolojeej chik taqeh xun noq xponik pa rupaat: el bolo hacía mucho ruido a las ollas cuando llegó a su casa.

+polojeem: M. Tr. de polojinik.

Polojib'ik: v.e.i. *hacer ruido insistentemente (con botes, cajones).*

Polojimaj: *hecho ruido (con botes, cajones).* M. Tr. part. de polojinik.

Polojinaq: *hecho ruido (con botes, cajones).* M. Intr. part. de polojinik.

Polojinik: v.d.i. *hacer ruido (con botes, cajones).* M. Tr. —> +polojeej, +polojeem.

+polojiin: M. Intr. f. a. de polojinik.

Polojpoj: *sonido (al caer piedra o palo).* Chih pa' jariik xq'ehb'ik, polojpoj inkih, tz'ilom naak: por el sonido que produjo talvez ha caido una tabla.

Polok': *descarnado (de gallina), ruido al tocar cajón.* Xa polok' chik i kixlaan xqak'ux: el pollo que comimos, estaba muy descarnado.

Polok'en+: *hacedor de ruido.* Polok'en xun: que hace ruido con la olla.

+polok'eej: *hacerlo ruido (botes), fraguarlo (botes -sonido-).* M. Tr. de polok'inik.

+polok'eem: M. Tr. de polok'inik.

Polok'imaj: *hecho ruido (botes, cajones), fragoso (botes, cajones).* M. Tr. part. de polok'inik.

Polok'inaq: *hecho ruido (botes, cajones), fragoso(botes, cajones).* M. Intr. part. de polok'inik.

Polok'inik: v.d.i. *hacer ruido (botes, cajones, pasos de caballo), fragar.* M. Tr. —> +polok'eej, +polok'eem.

+polok'iin: M. Intr. f. a. de polok'inik.

Poloq'inaq: *palmeado (varias personas), aplaudido (varias personas).* M. Intr. part. de poloq'inik.

Poloq'inik: v.e.i. *palmear (varias personas), aplaudir (varias personas).*

+poloq'iin: M. Intr. f. a. de poloq'inik.

Poloonya: *Apolonia (nombre propio).*

+pomej: *quemarlo pom.* M. Tr. de pominik.

+pomem: M. Tr. de pominik. Re' nuha'lak'uun na nupomem: a mi hijo le voy a quemar copal pom.

+pomil: s.s.p. *copal de.* Chawil i rupomil chee' wilih!: ¡mire el copal de este árbol!

Pomimaj: *quemado pom.* M. Tr. part. de pominik.

Pominaq: *quemado pom.* M. Intr. part. de pominik.

Pominik: v.d.i. *quemar pom.* M. Tr. —> +pomej, +pomem.

Pominik +iib': v.r. *pegarse con pom.*

+pomiin: M. Intr. f. a. de pominik.

Pompore': *mariposa blanca nocturna, palomilla.* Noq inook aq'ab' yohb'aach i pompore' pan paat: cuando llega la noche, muchas mariposas nocturnas invaden la casa.

Ponik: v.e.i. *llegar (por allá).* Re' xq'un q'uun xponik pa rukamaj eew: la muchacha llegó tarde a su trabajo ayer. Re' hoj xojponik Paxiil je' yu' jinab'ir: hoy hace un año llegamos a Guatemala. Ma' k'isa tinamit xiponik chu wach alkaalte: llegó mucha gente ante el alcalde.

Ponik chi +wach: *gustar, parecer.* Xponik chi ruwach = xponik chu wach: le gustó, le pareció. Inpoon chi nuwach: me gusta. Re' Tuuro inponik chu wach i kamanik pan ab'iix: a Arturo le gusta trabajar en la milpa.

Poninaq: *llegado.* M. Intr. part. de ponik.

Ponoomb'al: s.c.v. *obsequio del viaje o encuentro, recuerdo.*

Pon'ik: *chile de caballo.*

+poqej: *empolvarlo.* M. Tr. de poqinik.

+poqem: M. Tr. de poqinik.

+poqil: s.s.p. *polvo de.* Re' rupoqil puhb' noq ink'ahtik q'e' chuh: la pólvora huele mal, cuando se quema.

Poqimaj: *empolvado.* M. Tr. part. de poqinik.

Poqinaq: *empolvado.* M. Intr. part. de poqinik.

Poqinik: v.d.i. *empolvar.* M. Tr. —> +poqej, +poqem.

Poqinik +iib': v.r. *empolvarse.*

Poq iik: *chile en polvo.* Re' poq iik pan k'aayb'al k'ih tz'aaq: el chile en polvo es caro en el mercado.

+poqiin: M. Intr. f. a. de poqinik.

Poq kapeh: *café en polvo.* Ach k'isiin i poq kapeh pan b'oota reh: en el bote hay poco café en polvo.

Poqlaaj: *arena blanca.* Sinón. Puqlaaj.

Poqomchi' q'orb'al: *idioma poqomchi'.*

Poqon: *Poqomchí.* Re' qamaam qati't manlik aj poqon naq taqeh, yu'naak k'ahchi' qaq'eb'em i qaq'orb'al: nuestros ancestros eran cabalmente poqomchi', hoy día estamos perdiendo nuestro idioma.

Poqreesb'al: s.c.v. *instr. para empolvar, carro (que levanta polvo), mota de polvos.*

Poqteesb'al: s.c.v. *instr. para hacer polvo, pulverizador.*

Poq': *1.- sonido al estallar cohetillos. 2.-* ***+poq':*** *castrarlo.* M. Tr. de poq'oj.

Xkipoq' i runaq' i ahq: castraron al cerdo. *3.-* M. Intr. f. a. de poq'ik. Xpoq' i tik: germinó la siembra. Xpoq' i kwetiiya: estalló el cohetillo. Xpoq' paam i wooq: me salieron ampollas en los pies. Xpoq' i wooq, ruum i nu'ak' xijab': los zapatos nuevos, me sacaron ampollas en los pies. Chaq'ab' eew xpoq' jinaj kweeta pan tinamit: anoche estalló un cohete en el pueblo.

Poq'arik: *ser castrado.* V. p. de poq'oj.

Poq'b'al: s.c.v. *instr. para castrar, nauseante.*

Poq'b'al xab'ik: *asqueroso, abominable.* Re' sohk' wilik chi' paat poq'b'al xab'ik, chames taq!: es asquerosa la basura que está frente de la casa, ¡bárranla! Re' chuhkiil re're', poq'b'al xab'ik: esta pestilencia es asquerosa. Re' ha'lak'un wilih poq'b'al xab'ik, ruum xutz'a'j paam i rusaa'tz'i': este niño es asqueroso, porque tocó excremento de perro. Chu'nchel chih ma'kiil inab'an, poq'b'al xab'ik: todas las bobadas que haces, es asqueroso.

+poq'ej: *manosearlo, meterlo (mano), castrarlo.* M. Tr. de poq'inik.

+poq'em: M. Tr. de poq'inik.

Poq'eel: *ampolla.* Chawil i poq'eel pan nuq'ab'!: ¡mire la ampolla en mi mano!

Poq'eel chikop: *animal ovíparo.* -ALMG-

Poq'ib'ik: v.d.2 *castrar, ampollarse (todo).*

Poq'ik: v.e.i. *nacer, germinar, explotar, estallar, reventar, brotar, ampollarse.*

Poq'ik paam: *ampollarse.* Xpoq' paam i wooq, noq yohb'aach xinb'ehik: se me ampolló el pie por caminar mucho.

Poq'imaj: *manoseado, metido mano, castrado.* M. Tr. part. de poq'inik.

Poq'inaq: *nacido, germinado, manoseado, metido mano, castrado.* M. Intr. part. de poq'inik.

Poq'inik: v.d.i. *meter la mano (en comida), manosear, castrar.* M. Tr. —> +poq'ej, +poq'em.

Poq'inik +iib': v.r. *manosearse.*

+poq'iin: M. Intr. f. a. de poq'inik.

Poq'oj: v.m.r. *castrar, capar.* M. Tr. —> +poq', +poq'om.

Poq'oj chi q'ab'iis: *manoteado, abofeteado.* Ne tinupoq' chi q'ab'iis: te abofetearé.

Poq'ol+: *castrador de, manoseador de.* Poq'ol ahq: castrador de marrano. Poq'ol tiib': manoseador de carne.

Poq'ol kaab': *oso hormiguero* = Myrmecophaga tridactyla. Sinón. Poq'ol sinik.

Poq'ol sinik: *oso hormiguero.* Sinón. Poq'ol kaab'.

+poq'om: M. Tr. de poq'oj.

Poq'ooj: *castrado.* M. Tr. part. de poq'oj.

Poq'ool: *castrador, manoseador.*

Poq'potib'ik: v.e.i. *bullir, hervir.*

+poq'poteej: *bullirlo, hervirlo.* M. Tr. de poq'potik.

+poq'poteej paam +q'ab': M. Tr. de poq'potik paam q'ab'iis. Chapoq'poteej paam aq'ab'!: ¡aplauda! Irupoq'poteej paam q'ab': el aplaude. Noq xukohlaaj q'orik ajab'ees chi kuncheel xkipoq'poteej paam i kiq'ab': cuando el presidente terminó su discurso, todos aplaudieron. Re'taqeh tinamit xkipoq'poteej paam i kiq'ab' chi riij i xejel keej: el público aplaudió despues del baile de venado.

+poq'poteem: M. Tr. de poq'potik.

+poq'poteem paam +q'ab': M. Tr. de poq'potik paam q'ab'iis.

Poq'potik: v.d.i. *bullir, hervir.* M. Tr. —> +poq'poteej, +poq'poteem. Xa inpoq'potik chik i ha'nah q'aaq': ya está bulliendo el agua sobre el fuego.

Poq'potik paam q'ab'iis: v.d.i. *aplaudir.* M. Tr. —> +poq'poteej paam +q'ab', +poq'poteem paam +q'ab'.

Poq'potimaj: *hervido, bullido.* M. Tr. part. de poq'potik.

Poq'potinaq: *hervido, bullido.* M. Intr. part. de poq'potik.

+poq'poot: M. Intr. f. a. de poq'potik.

Poq'pootb'al: s.c.v. *olla para bullir, para hervir.*

+poq'wik: M. Intr. de poq'oj. Awach xpoq'wik reh paam i xun?: ¿quién metió mano en la olla?

Poq'winaq: *castrado.* M. Intr. part. de poq'oj.

Pore': *poporopo.* -ALMG-

Pormon: *formón (instrumento de carpintería).*

Porok': *pulmón.* Sinón. Woy.

+porok'iil: s.s.p. *pulmón de.* Ruporok'iil ahq: pulmón de cerdo.

Porotz'inik: *ruido de cohetes*

Porox: *Sinforoso (nombre propio).*

Poroor: *pancreas.* Sinón. Pos.

Poro'rlanik: v.e.i. *moverse (con ropa larga y floja).* Inporo'rlanik i rukamis i Waan, nim chi reh: se mueve flojamente la camisa de Juan, porque le queda grande.

+poro'rlaan: M. Intr. f. a. de poro'rlanik.

Poro'rlinaq: *movido (ropa larga y floja).* M. Intr. part. de poro'rlanik.

Pos: *pancreas.* Sinón. Poroor.

Pospos: *esponjoso.* Sinón. Potzpotz. Re' taqeh tzunaab'pan taq kamyoneeta pospos chu'nchel: los asientos en los buses son esponjosos.

Potreelo: *potrero.* Sinón. Wach k'im.

+potz: *embozarlo, cubrirlo (con chamarra).* M. Tr. de potzoj.

Potzarik: *ser embozado, ser cubierto (con chamarra).* V. p. de potzoj. Re' ha'lak'un noq xk'amarik rejeh ruuk'aj iq'omaneel xpotzarik chi korik: abrigaron bien al niño cuando lo llevaron con el doctor.

Potzib'ik: v.d.[2] *embozarse (totalmente), cubrirse todo con chamarra.*

Potzlik: v.d.e. *embozado, cubierto (con chamarra).* —> Potzolkiin, potzolkaat...

Potzoj: v.m.r. *embozar, cubrir (con chamarra).* M. Tr. —> +potz, +potzom.

Potzoj +iib': v.r. *cubrirse (con chamarra).* Na nupotzom wiib' chi korik reh chi ma' ne taj kiruq'oj k'uxik: me voy a abrigar bien para que no me dé escalofrío.

Potzol+: v.d.e. *embozado, cubierto (con chamarra).* —> Potzolkiin, potzolkaat, potzlik...

+potzom: M. Tr. de potzoj.

Potzooj: *embozado, cubierto (con chamarra).* M. Tr. part. de potzoj.

Potzpotz: *esponjoso.* Sinón. Pospos.

+potzwik: M. Intr. de potzoj.

Potzwinaq: *embozado, cubierto (con chamarra).* M. Intr. part. de potzoj.

+potz': *despepitarlo, desvainarlo.* M. Tr. de potz'oj. Chapotz' i kinaq'!: ¡despepite el frijol! Re' taqeh kinaq' noq kichiqik, kipotz' ruum i q'iij: cuando se secan los frijoles, se desvainan por el sol. Xpotz' wach i ch'ihch' xun, noq xq'ehb'ik wach ak'al: se despeltró la olla de peltre, cuando se cayó al suelo. Tiiwa, chapotz' i qakinaaq' xk'ulik rukanaa' i nutuut!: Natividad, ¡desvaine los frijoles que nos vino a dejar mi mamá!

Potz'arik: *ser despepitado.* V. p. de potz'oj.

Potz'b'al: s.c.v. *instr. para despepitar.*

Potz'el wach: *abollado.*

Potz'eel: *desvainado, descascarado, desconchado.* Re' taqeh kinaq' potz'eel chik taqeh nah rooq: los frijoles se están desvainando en su mata.

Potz'ib'ik: v.d.2 *despepitar, desvainar (repetídamente).*

Potz'ik: *quebradizo.*

Potz'oj: v.m.r. *despepitar, desvainar.* M. Tr. —> +potz', +potz'om.

Potz'oj wach: *chocar, abollar, despeltrar.* Ki'ib' i ch'ihch' xkipotz' kiwach eew, re' la' ma' jino'q i xkimik: ayer, chocaron dos carros, pero no murió nadie. Re' ha'lak'un xupotz' wach i xaaro, noq xuq'oj wach ab'aj: el niño abolló la jarrilla, cuando la golpeó en la piedra.

Potz'ol+: *despepitador de, desvainador de.*

+potz'om: M. Tr. de potz'oj.

Potz'ooj: *despepitado, desvainado.* M. Tr. part. de potz'oj.

Potz'ool: *despepitador, desvainador.* Re' ma' Luu' potz'ool chi q'iij: don Pedro es despepitador por día.

Potz'potik: v.e.i. *aplaudir.*

Potz'potinaq: *aplaudido.* M. Intr. part. de potz'potik.

Potz'potz': *sonido (de vaina seca que se abre).* Potz' potz' irub'an taqeh riij nimaq kinaq', noq inupotz': truenan las cáscaras de frijoles, cuando las abro.

+potz'poot: M. Intr. f. a. de potz'potik.

+potz'wik: M. Intr. de potz'oj.

Potz'winaq: *despepitado, desvainado.* M. Intr. part. de potz'oj.

Poxlanik: v.e.i. *respirar (aves, animales), jadear.*

+poxlaan: M. Intr. f. a. de poxlanik.

Poxlinaq: *respirado (aves, animales), jadeado*. M. Intr. part. de poxlanik.

Poxoj +iib': v.r. *latir (del corazón rápidamente).*

+poy: *cubrirlo, encubrirlo, ocultarlo, taparlo.* M. Tr. de poyoj. Xupoy chi nuwach i korik: me encubrió la verdad. Xnupoy chik wach i jal reh chi ma' ne taj intz'aqik: ya tapé la mazorca para que no se moje.

Poyamb'al: s.c.v. *encargadero.*

Poyarik: *ser tapado, ser encubierto.* V. p. de poyoj.

+poyaaj: *encargarlo, embozarlo.* M. Tr. de poyinik. Chapoyaaj awach reh chi ma' ne taj tikil!: ¡cubre tu rostro para que nadie te vea!

+poyaam: M. Tr. de poyinik.

Poyb'al: s.c.v. *tapadera, mantel, delantal.* Re' wilih poyb'al chi' ak'uxl: este es tu babero.

+poyb'alil: s.s.p. *delantal de.* Re' Mar holohik i rupoyb'alil wach rutuuq: María tiene un delantal muy bonito.

Poyib'ik: v.d.[2] *tapar, encubrir (varias veces).*

+poyil tz'ikin: s.s.p. *espantapájaro.*

Poyinik: v.d.i. *encargar, embozar.* M. Tr. —> +poyaaj, +poyaam.

Poylik: v.d.e. *tapado, embozado.* —> Poyolkiin, poyolkaat, poylik...

Poyoj: v.m.r. *cubrir, encubrir, ocultar, tapar, disimular.* M. Tr. —> +poy, +poyom.

Poyoj +iib': v.r. *cubrirse, taparse, encubrirse.*

Poyoj naah: *tapar, encubrir, cubrir.* Re' Waana poyoj naah xun k'ahchi': Juana está tapando la olla.

Poyol+: v.d.e. *1.- tapado.* —> Poyolkiin, poyolkaat, poylik... *2.- encubridor.* Poyol naah korik: que oculta la verdad. Poyol naah xun: cubridor de olla.

+poyom: M. Tr. de poyoj.

Poyooj: *tapado, encubierto, ocultado.* M. Tr. part. de poyoj.

Poyool: *encubridor, tapador, ocultador*

Poyte': *balsa (especie de canoa).* Re' poyte' xq'ahik eh xq'ehb'ik pan ha': la balsa se pudrió y se cayó al río.

+poywik: M. Intr. de poyoj.

Poywinaq: *tapado, encubierto, ocultado, cubierto.* M. Intr. part. de poyoj.

Pooch: s.iv. *1.- tamalito de masa.* Sinón. Ch'am q'oor. *2.- vulva.*

Pooch iik: *tamal de masa con recado (sin carne).* Tuut, ma' xmanlojik taj i qatiib' reh qarab' eh ko wilik q'oor haa' riis, ne rub'an chi ne inqakoj chi pooch iik: señora, no alcanzó la carne para hacer los

tamales y aún hay mucha masa y recado, podríamos hacer tamal de masa y recado.

Poochjik: *ser hecho tamalitos.* V. p. de pochinik.

Pooch wi'k: *tamal de masa (sin carne).*

Pooch': *cirugía, operación.* -ALMG-

Poohrik: v.e.i. *infectarse, tener viruela.* Xpoohrik i nuyok'eel: mi herida se infectó.

Poohrinaq: *infectado, tenido viruela.* M. Intr. part. de poohrik.

Poojamaj: *deshabitado, vaciado (algo consistente).* M. Tr. part. de poojanik.

Poojanik: v.d.i. *deshabitar, vaciar (algo consistente).* M. Tr. —> +pojaa', +pojaam. Sinón. Pook'anik.

Poojaninaq: *deshabitado, vaciado (algo consistente).* M. Intr. part. de poojanik.

+poojaan: M. Intr. f. a. de poojanik.

Poojrik: v.e.i. *infectado.*

Pooko: *foco, linterna.* Sinón. Saquumb'al.

Pook'amaj: *deshabitado, vaciado (algo consistente).* M. Tr. part. de pook'anik.

Pook'anik: v.d.i. *deshabitar, vaciar (algo consistente).* M. Tr. —> +pok'aa', +pok'aam. Sinón. Poojanik.

Pook'aninaq: *deshabitado, vaciado (algo consistente).* M. Intr. part. de pook'anik.

+pook'aan: M. Intr. f. a. de pook'anik.

Poom: *pom, copal.* Re' ma' Julyaan xooj k'atal poom: don Julián se fue a quemar copal.

+poom ajmaam: *resina de estoraque.*

Poomb'al: s.c.v. *lugar para quemar copal pom.*

Poomjik: *ser quemado pom.* V. p. de pominik.

+poon: M. Intr. f. a. de ponik. Re' jaaw xpoon chaloq Chi' Chooh: el señor llegó a San Cristóbal.

Poonb'al: s.c.v. *pasaje, transporte (para llegar), pasaje para transportarse, obsequio del viaje, recuerdo del viaje, boleto.*

+poonb'eej: *respetarlo, serlo fiel.* M. Tr. de poonb'inik.

+poonb'eem: M. Tr. de poonb'inik. Nupoonb'eem i wehk'een najtir eh chu'nchel i q'iij: siempre he respetado a mi esposa y así será siempre.

Poonb'imaj: *respetado, sido fiel.* M. Tr. part. de poonb'inik.

Poonb'inaq: *respetado, sido fiel.* M. Intr. part. de poonb'inik. Re' Kalar poonb'inaq ruum i rub'ahiil: el esposo de Clara la ha respetado.

Poonb'inik: v.d.i. *respetar, ser fiel.* M. Tr. —> +poonb'eej, +poonb'eem.

Poonb'inik +iib': v.r. *respetarse, ser fiel.*

+poonb'iin: M. Intr. f. a. de poonb'inik.

+poon chi +wach: M. Tr. de ponik wachiis. Re'xq'un re're' xpoon chi nuwach: esa muchacha me gustó.

Pooncho: *Alfonso (nombre propio).*

Pooq: *polvo, pólvora.* Ma'k'isa pooq pan b'eeh, noq xojponik pan tinamit:

cuando nos fuimos al pueblo había mucho polvo en el camino. Re' kixlaan ki'itinik pan pooq: Las gallinas se revuelcan en el polvo.

Pooq iq'oom: *veneno en polvo, medicina en polvo.*

Pooqjik: *ser empolvado.* V. p. de poqinik.

Pooq kapeh: *café en polvo.*

Pooq leecha: *leche en polvo.*

Pooqrik: v.e.i. *pulverizarse, empolvarse.* Xipooqrik taqeh pastiiya ruum i k'uxik: se pulverizaron las pastillas por el frio.

Pooqrik wach: *empolvarse.* Xpooqrik wach i nuhuuj wilik nah meexa: se empolvó mi libro que está sobre la mesa. Molarik inkaaj i kulk wilih, ma' chih ne npooqrik kiwach: hay que recoger estas tazas, sino se empolvan.

Pooqrinaq: *empolvado pulverizado.* M. Intr. part. de pooqrik.

+pooqrisaj: *empolvarlo, pulverizarlo.* M. Tr. de pooqrisanik.

+pooqrisam: M. Tr. de pooqrisanik.

Pooqrisamaj: *empolvado, pulverizado.* M. Tr. part. de pooqrisanik.

Pooqrisanik: v.d.i. *empolvar, pulverizar.* M. Tr. —> +pooqrisaj, +pooqrisam.

Pooqrisanik +iib': v.r. *empolvarse (a simismo).*

Pooqrisaninaq: *empolvado, pulverizado.* M. Intr. part. de pooqrisanik.

+pooqrisaan: M. Intr. f. a. de pooqrisanik. Awach xpooqrisaan reh wach i nuweex?: ¿quién empolvó mi pantalón?

Pooqrisom+: *pulverizante de, pulverizador de, empolvorador de.*

Pooqrisoom: *pulverizante, pulverizador, empolvorador.*

Pooq'jik: *ser manoseado, ser metido mano.* V. p. de poq'inik.

Poosporo: *fósforo, cerillo.* Sinón. Qopb'al q'aaq', tziqb'al.

+poosporohiil: s.s.p. *fósforo de.*

Pooxlanik: v.e.i. *respirar fuerte, jadear.*

Pooxlaninaq: *respirado fuerte, jadeado.* M. Intr. part. de pooxlanik.

+pooxlaan: M. Intr. f. a. de pooxlanik.

Pooy: *espantajo, espantapájaros.* Loolo, chakoj chaloq i pooy pan ab'iix keh taqeh chikop!: Arnoldo, ¡vaya a colocar el espantapájaros en la milpa!

Pooyb'al: s.c.v. *mantel, objeto para tapar, cubrir.* Pooyb'al wach meexa: mantel.

Po': *partícula que indica rumbo (de aquí para allá).* K'ahchi' po' keeb' chi q'orik ruuk' i ob'iispo: estan hablando con el obispo.

Po'j: *guarumo* = Cecropia obtusifolia. Sinón. Pohoj, och.

Po' nchel: *si es él, que si es él (denota sorpresa o admiración).* Re' po' nchel i hat!: ¡que, si es usted!

Po'ow: *apellido (Poou en los registros).*

+po'reej: *ampollarlo, hacerlo palomita, hacerlo poporopo.* M. Tr. de po'rinik.

+po'reem: M. Tr. de po'rinik.

Po'rimaj: *ampollado, hecho palomita, hecho poporopo.* M. Tr. part. de po'rinik.

Po'rinaq: *ampollado, hecho palomita, hecho poporopo.* M. Intr. part. de po'rinik.

Po'rinik: v.d.i. *ampollar, hacer palomita, hacer poporopo*. M. Tr. —> +po'reej, +po'reem.

+po'riin: M. Intr. f. a. de po'rinik.

Po'rjeel: *ampollado.*

Po'rjik: v.e.i. *ampollarse.*

Po'rjinaq: *ampollado.* M. Intr. part. de po'rjinik.

Po'rjinik: v.e.i. *ampollar.*

+po'rjiin: M. Intr. f. a. de po'rjinik.

Po't: s.iv. *güipil.* Re' Toona, q'e' holohik i rupo't xusul pan ninq'iij: Petrona estrenó un lindo güipil en la fiesta.

+po'tiil: s.s.p. *güipil de.* Re' wilih, rupo'tiil tokoom tinamit: este es güipil de otro lugar.

+preskohiil: s.s.p. *refresco de, frescura de.*

Preesko: s.iv. *refresco, limonada, agua gaseosa.* Sinón. Sisisha', aawa.

Preexo: *prisionero, preso, encarcelado, recluido.*

Preexojeel: *prisionero, encarcelado.*

Preexuhjik: *ser guardado en captividad, ser encarcelado.* Xik'amarik rejeh aj Israel chi preexuhjik: los Israelitas fueron llevados en cautiverio

Propeeta: *profeta.*

Proylan: *Froilán (nombre propio).*

Puch: *1.- hinchado, chipuste. 2.-* ***+puch:*** M. Intr. f. a. de puchik.

Puchik: v.e.i. *hincharse, inflamarse.* Sinón. Puhchik.

Puchinaq: *hinchado, inflamado.* M. Intr. part. de puchik.

+puchkiil: s.s.p. *hinchazón de, inflamación de.* Sinón. +puchpuchiil.

Puchpuch: *hinchado.* Re' xohk'reel puchpuch i naq' wach, ruum chi ma' xwirik taj: el borracho tiene los ojos hinchados por el desvelo.

+puchpuchiil: s.s.p. *hinchazón de.* Sinón. +puchkiil.

+puch': *aplastarlo, despachurrarlo, extirparlo, machacarlo, destriparlo.* M. Tr. de puch'uj. Xupuch' taqeh pixp xilak ooj: se aplastaron los tomates entre los aguacates. Re' Raam xupuch' paam jinaj haah pan b'eeh: Ramiro aplastó un gusano en el camino. Re' chee' xupuch' paam i tik: el árbol aplastó la cosecha.

Puch'arik: *ser despachurrado, ser aplastado, ser destripado, ser extirpado, ser machacado.* V. p. de puch'uj.

Puch'b'al: s.c.v. *molinillo.*

Puch'eel: *aplastado, despachurrado, extirpado, machacado, destripado.* Re' taqeh pixp wilih ma'xtaj chik kamaj, puch'eel chik taqeh: estos tomates ya no sirven, están aplastados.

Puch'ib'ik: v.d.2 *aplastar, despachurar, extirpar, machacar, destripar (totalmente.).*

Puch'ol+: *destripador de.*

Puch'ool: *destripador, molinillo.* Wilik taqeh chee' inkikoorb'isaj chi puch'ool xa chib'ih: hay maderas hechas para destripar cualquier cosa.

Puch'puch': *podrido, aguado (de frutas).*

Puch'uj: v.m.r. *aplastar, despachurrar, extirpar, machacar, destripar.* M. Tr. —> +puch', +puch'um.

Puch'uj +iib': v.r. *destriparse.*

Puch'uj k'uum: v.mr. *meditar.*

Puch'ul+: *exprimidor de, aplastador de, machacador de.* Puch'ul iik: machacador de chile.

+puch'um: M. Tr. de puch'uj.

Puch'uuj: *aplastado, despachurrado, extirpado, machacado, destripado.* M. Tr. part. de puch'uj.

Puch'uul: *exprimidor, aplastador, machacador.*

+puch'wik: M. Intr. de puch'uj.

Puch'winaq: *aplastado, despachurrado, extirpado, machacado, destripado.* M. Intr. part. de puch'uj.

+puh: *sacudirlo, limpiarlo, despolvarlo, cosecharlo, despulgarlo (plantas).* M. Tr. de puhuj. Chapuh wach i meexa!: ¡limpie la mesa! Anpuh wach i kinaq'?: ¿sacudo el frijol? Chapuh lajeeb' lajk'ahl roxiq'ob' wooj kab'iij!, ne nooj nuk'am: ¡córteme mil aguacates!, pasado mañana iré a traerlos.

Puharik: *ser limpiado, ser sacudido, ser cosechado (desde las ramas).* V. p. de puhuj.

Puhb': *escopeta, arma de fuego.* Sinón. Puhb' ch'ihch'.

Puhb'al: s.c.v. *1.- garabato, trapo, sacudidor, instr. para limpiar.* Sinón. Puhuumb'al. Re' k'isa mesb'al puhb'al wach tz'aq: la escobita sirve para sacudir la pared. *2***:** *cerbatana, caza.*

Puhb'al mahk: *confesionario.*

Puhb'amaj: *disparado (con arma de fuego).* M. Tr. part. de puhb'anik. Re' keej puhb'amaj pa rax chee': han disparado al venado en la montaña.

Puhb'anb'al: *polígono, disparador.*

Puhb'anik: v.d.i. *disparar (con arma de fuego), balear.* M. Tr. —> +puhb'aaj, +puhb'aam.

Puhb'anik +iib': v.r. *dispararse, suicidarse, balearse.*

+puhb'aaj: *dispararlo, balearlo.* M. Tr. de puhb'anik. Xnupuhb'aaj i tz'i', xa re' la' ma' xnureq taj: disparé al perro, pero no lo alcancé.

+puhb'aam: M. Tr. de puhb'anik.

+puhb'aan: M. Intr. f. a. de puhb'anik.

Puhb'chee': *cerbatana, escopeta.*

Puhb' ch'ihch': *arma de fuego.* Sinón. Puhb'. Re' taqeh puhb' ch'ihch' yu'naak k'ih tz'aaq: hoy día las armas de fuego son carísimas.

Puhb'inaq: *disparado.* M. Intr. part. de puhb'anik.

Puhb'jik: *ser disparado (con arma de fuego).* V. p. de puhb'anik.

Puhb'om+: *disparador de.* Puhb'om xojb': disparador de coyote.

Puhb'oom: *disparador.*

Puhchik: v.e.i. *hincharse, inflamarse.* Sinón. Puchik.

Puhchinaq: *hinchado, inflamado.* M. Intr. part. de puhchik.

Puhch ha': *hidrópico.*

Puhchuur ha': *ampolla, hidropesía.* Chawil i puhchuur ha'pan nuq'ab' ruum i kamanik!: ¡mire la ampolla en mi mano por el trabajo!

Puhib'ik: v.d.[2] *limpiar, sacudir, cosechar (todo).*

Puhik: v.e.i. *limpiar, sacudir, cosechar (desde las ramas).*

Puhinaq: *espumado, burbujeado.* M. Intr. part. de puhinik.

Puhinik: v.e.i. *espumar, burbujear.* Re' xab'oon q'e' inpuhinik: el jabón burbujea mucho.

+puhiin: M. Intr. f. a. de puhinik.

Puhk: *repartimiento, repartición.* Puhk wi'k xnub'an chu paam i ninq'iij eh wilik xnunab'eej kiwach: repartí comida en la fiesta y reconocí a algunos.

Puhkamaj: *repartido, distribuido, propagado.* M. Tr. part. de puhkanik.

Puhkaneel: *repartidor, distribuidor, propagador.*

Puhkanik: v.d.i. *repartir, distribuir, propagar.* M. Tr. —> +puhkaaj, +puhkaam.

Puhkanik +iib': v.r. *difundirse, dispersarse, propagarse.* Noq re' kok' kixlaan xkilow wach i xihk, xkipuhkaaj kiib': cuando los pollitos vieron al gavilán, se dispersaron.

Puhkanik q'orik: *divulgar noticias, difundir.*

Puhkaninaq: *repartido, distribuido, propagado.* M. Intr. part. de puhkanik.

Puhkan q'orik: *locutor.*

+puhkaaj: *repartirlo, distribuirlo, propagarlo.* M. Tr. de puhkanik. Xupuhkaaj i k'uxb'al pan ninq'iij: repartió la comida en la fiesta. Re' taqeh kixlaan xkipuhkaaj i yab'ilaal: las gallinas propagaron la enfermedad.

Puhkaaljik: *ser repartido.* V. p. de puhkanik.

+puhkaam: M. Tr. de puhkanik.

+puhkaan: M. Intr. f. a. de puhkanik.

Puhkb'al: s.c.v. *instr. para repartir.* Re' wilih puhkb'al ha': este es azafate.

Puhkib'ik: v.e.i. *repartir, distribuir, propagar (repetídamente).*

Puhkimaj: *repartido, distribuido, propagado.* M. Tr. part. de puhkanik. Re' huuj puhkimaj chik reh chi ne inkinab'eej chih iruq'or: el libro ya está distribuido así se enterarán del contenido.

Puhkinaq: *repartido, distribuido, propagado.* M. Intr. part. de puhkanik.

Puhkjik: *ser repartido, ser distribuido, ser propagado.* V. p. de puhkanik.

Puhkom+: *repartidor de, distribuidor de, propagador de.* Puhkom kaxlan wi'k: repartidor de pan.

Puhkoom: *repartidor, distribuidor, propagador.*

Puhkteesjik: *ser publicado, ser difundido.* V. p. de puhkanik.

Puhk': *1.- bulto, tanate.* Ox puhk': tres tanates. *2.-* ***+puhk':*** M. Intr. f. a. de puhk'ik.

Puhk'ik: v.e.i. *tirarse (bulto).*

Puhk'inaq: *tirado (bulto).* M. Intr. part. de puhk'ik.

Puhlinaq: *desprendido solo (flores u hojas).* M. Intr. de puhlinik. Re' uhtz'ub' puhlinaq chik: se han deshojado los pétalos de la flor.

Puhlinik: v.e.i. *desprenderse solo (flores u hojas).*

+puhlisaj: *desprenderlo solo.* M. Tr. de puhlisanik. Re' Teew xupuhlisaj i rixmak'al tik: el viento desprendió las flores del duraznal.

+puhlisam: M. Tr. de puhlisanik.

Puhlisamaj: *desprendido solo (flores u hojas).* M. Tr. part. de puhlisanik.

Puhlisanik: v.d.i. *desprender solo (flores u hojas).* M. Tr. —> +puhlisaj, +puhlisam.

Puhlisaninaq: *desprendido solo (flores u hojas).* M. Intr. part. de puhlisanik.

+puhlisaan: M. Intr. f. a. de puhlisanik.

Puhlisom+: *que desprende algo.* Puhlisom uhtz'uhb' i teew: el aire desprende las flores.

Puhlisoom: *que desprende.*

+puhliin: M. Intr. f. a. de puhlinik.

Puhlujik: v.e.i. *caerse (flores, hojas o pelos).* Re' uhtz'ub' xpuhlujik ruum i jab': la flor se desprendió por la lluvia. Maatz'a'j i mees!, ruum inpuhlujik i riij: ¡no toque el gato!, porque se le cae el pelo.

Puhlujinaq: *caido (flores, hojas o pelos).* M. Intr. part. de puhlujik.

+puhluuj: M. Intr. f. a. de puhlujik.

Puhnamaj: *chapoteado.* M. Tr. part. de puhnanik.

Puhnanik: vd.i. *chapotear.* M. Tr. —> +puhnaaj, +puhnaam.

+puhnaaj: *chapotearlo.* M. Tr. de puhnanik.

+puhnaam: M. Tr. de puhnanik.

+puhnaan: M. Intr. f. a. de puhnanik.

Puhnel ha': *agua estancada.*

Puhnik: v.e.i. *estancar.*

Puhninaq: *chapoteado.* M. Intr. part. de puhnanik.

Puhool: *cortador, sacudidor.*

Puhr: *1.- salto (de longitud). 2.- 1a. molida de nixtamal (masa ordinaria).*

Puhramaj: *molido (ordinariamente), saltado (de longitud).* M. Tr. part. de puhranik.

Puhranik: v.d.i. *moler (ordinariamente), saltar (de longitud)*. M. Tr. –> +puhraaj, +puhraam.

+puhraaj: *molerlo (ordinariamente), saltarlo (de longitud)*. M. Tr. de puhranik. Chapuhraaj naah ki'ib' oq johm b'uuch reh i kok' kixlaan!: ¡muele dos guacales de nixtamal para los pollitos!

+puhraam: M. Tr. de puhranik.

+puhraan: M. Intr. f. a. de puhranik.

Puhrb'al: s.c.v. *instr. para moler (ordinaria), piedra de moler.*

Puhrinaq: *molido (ordinariamente), saltado (de longitud)*. M. Intr. part. de puhranik.

Puhrjik: *ser molido (ordinarimente), ser saltado (de longitud)*. V. p. de puhranik.

Puhuj: v.m.r. *sacudir, limpiar, despolvar, cosechar (desde las ramas), despulgar (granos)*. M. Tr. —> +puh, +puhum.

Puhuj +iib': v.r. *sacudirse, limpiarse.*

Puhuj wach: *sacudir, despolvar, despulgar (granos)*. K'ahchi'kiin chi puhuj wach ixiim: estoy despulgando el maiz.

Puhul wach: *limpiador de, que sacude algo*. Puhul wach meexa: limpiador de mesa.

+puhum: M. Tr. de puhuj. Re' Aan k'ahchi' rupuhum chi chee' i tik: Ana está sacudiendo el duraznal con palo.

Puhuuj: *sacudido, limpiado, despolvado, cosechado (desde las ramas), despulgado (granos).* M. Tr. part. de puhuj.

Puhuul: *sacudidor, limpiador, cosechador (de granos).*

Puhuumb'al: s.c.v. *garabato, gancho (para cosechar desde las ramas), trapo.* sinón. Puhb'al.

+puhwik: M. Intr. de puhuj.

Puhwinaq: M. Intr. part. de puhuj.

+pujej: *añadirlo, echarlo agua, baldearlo.* M. Tr. de pujinik. Re' Toon xupujej i ha' chi naah i meexa, ruum yohb'aach ch'uwa'kiil wach: Antonio tiró agua sobre la mesa, porque tenía mucha suciedad.

+pujem: M. Tr. de pujinik.

Pujib'ik: v.e.i. *añadir (líquido), echar agua repetídamente, baldear.*

Pujik: *sonido (de la lluvia)*. Xa inpujik chik i jab' nah paat xub'an: ayer, el sonido de la lluvia, se oyó fuerte sobre la casa.

Pujimaj: *añadido (líquido), echado agua, baldeado.* M. Tr. part. de pujinik.

Pujinaq: *añadido (líquido), echado agua, baldeado*. M. Intr. part. de pujinik.

Pujinik: v.d.i. *añadir (líquido), echar agua, baldear.* M. Tr. —> +pujej,

+pujem.

+pujiin: M. Intr. f. a. de pujinik.

Pujom+: *que añade algo, que echa agua en, que baldea algo.*

Pujoom: *que añade (líquido), que echa agua, que baldea.*

Pujuy: *pujuyero, guardacamino, correcamino (ave nocturna)* = Geococcyx velox. Sinón. Pujuyaan.

Pujuyaan: *pujuyero (ave nocturna), guardacamino, correcamino* = Geococcyx velox. Sinón. Pujuy. Jinaj i pujuyaan xrupik chi nuwach eew chaq'ab': un pujuyero iba caminando frente a mi anoche. Re' pujuyaan chi' taq ch'ahn inwih'ik: el correcamino se mantiene cerca de los montes.

+puk: *echarlo (polvo o pica pica).* M. Tr. de pukuj.

Pukarik: *levantado polvo.* V. p. de pukuj.

+pukej: *levantarlo (polvo).* M. Tr. de pukinik. Xnupukej i pooq eew eh xirunaq i nutuut: ayer, me regañó mi mamá porque levanté polvo.

+pukem: M. Tr. de pukinik.

Pukib'ik: v.d.[2] *levantar polvo (repetidamente).*

Pukimaj: *levantado polvo.* M. Tr. part. de pukinik.

Pukinaq: *levantado polvo.* M. Intr. part. de pukinik.

Pukinik: v.d.i. *levantar polvo.* M. Tr. —> +pukej, +pukem.

Pukinik chi pooq: v.e.i. *polvorear.*

+pukiin: M. Intr. f. a. de pukinik. Xa inpukiin chik i pooq pan naq' nuwach: el polvo que se levantó ayer me hizo daño en los ojos.

Puklik: v.d.e. *regado (polvoroso), dispersado (polvoroso).* —> Pukulkiin, pukulkaat...

Pukom+: *levantador de (polvo).* Pukom pooq: levantador de polvo.

Pukoom: *levantador.*

Pukuj: v.m.r. *echar (polvo o pica pica).* M. Tr. —> +puk, +pukum.

Pukul+: *1.- que echa polvo o picapica, que riega (polvo picapica).* Pukul uhtz'ub': que riega pétalos de flores *2.-* v.d.e. *regado, dispersado.* —> Pukulkiin, pukulkaat, puklik...

+pukum: M. Tr. de pukuj.

Pukuuj: *echado (polvo o picapica).* M. Tr. part. de pukuj.

Pukuul: *echador (polvo o picapica).* Re' aj pukuul pan K'axik laj Q'iij inb'ehik chi riij i Qajaaw: durante la Semana Santa acompaña a Nuestro Señor regando flores.

+pukwik: M. Intr. de pukuj.

Pukwinaq: *echado (polvo o picapica).* M. Intr. part. de pukuj.

+puk': *somatarlo, apalearlo. 1.-* M. Tr. de puk'uj. *2.-* M. Intr. f. a. de puk'ik.

Puk'arik: *ser somatado (corpulento), ser apaleado.* V. p. de puk'uj.

+puk'aam: M. Tr. de puuk'anik.

+puk'aa': *tirarlo (bulto), somatarlo.* M. Tr. de puuk'anik. Anpuk'aa' pe chaloq i wihq wulu': voy a ir a dejar mi carga allá.

Puk'b'al: s.c.v. *algo con que somatar, palo. 2.- bodega (para dejar bultos).*

Puk'ib'ik: v.e.i. *aletear (repet.), somatar (repet.).*

Puk'ik: v.d.e. *aletearse, andar con equipaje.* Xa inpuk'ik chik xooj i wehk'een pa ruyuq'ul: cuando se fue de viaje mi esposa llevaba mucho equipaje.

Puk'inaq: *aleteado.* M. Intr. part. de puk'inik.

Puk'inik: v.e.i. *aletear, volar (aves grandes).*

+puk'iin: M. Intr. f. a. de puk'inik.

Puk'lik: v.d.e. *tirado (bulto), somatado (corpolento).* —> puk'ulkiin, puk'ulkaat...

Puk'lujik: v.e.i. *somatarse, caer (rotundamente).* Xpuk'lujik wach ak'al: se somató en el suelo.

Puk'lujinaq: *somatado, caido (rotundam.).* M. Intr. part. de puk'lujik.

+puk'luuj: M. Intr. f. a. de puk'lujik.

Puk'pam: *panzón, barrigón.* Re' San nim i paam, ma' puk'pam inkih taqeh reh: a don Santiago le dicen panzón porque es muy gordo.

Puk' puk': *abultado, corpulento, ensanchado.*

Puk'puk'i jurub': *joroba*

Puk'putik: v.e.i. *1.- correr alocadamente (f. despect.).* Re' Waan xa inpuk'putik chik i b'ehik irub'an: Juan corre alocadamente. ***2.-*** *ruido de alas (de gallina).*

Puk'putinaq: *corrido alocadamente (f. despect.).* M. Intr. part. de puk'putik.

+puk'puut: M. Intr. f. a. de puk'putik.

Puk'uj: v.m.r. *somatar (corpulento), apalear.* M. Tr. —> +puk', +puk'um.

Puk'uj +iib': v.r. *somatarse, apalearse, tumbarse.*

Puk'uk'lanik: v.e.i. *1.- aletear (aves grandes). 2.- andar con equipaje.* Inpuk'uk'lanik ruuk' i ruso': anda con su gran equipaje de ropa.

+puk'uk'laan: M. Intr. f. a. de puk'uk'lanik.

Puk'uk'linaq: *1.- aleteado (aves grandes). 2.- andado con equipaje.* M. Intr. part. de puk'uk'lanik.

Puk'ul+: *1.- el que somata algo (corpulento), el que apalea algo. 2.-* v.d.e. *tirado (bulto), somatado (corpulento).* —> Puk'ulkiin, puk'ulkaat, puk'lik...

+puk'um: M. Tr. de puk'uj.

Puk'upik: *abultado, gordo y enano.*

Puk'uub'jik: *ser tirado (bulto), ser somatado (corpulento).* V. p. de puuk'anik.

Puk'uuj: *somatado (corpulento), apaleado.* M. Tr. part. de puk'uj.

+puk'wik: M. Intr. de puk'uj.

Puk'winaq: *somatado (corpulento),*

apaleado. M. Intr. part. de puk'uj.

+pulatohiil: s.s.p. *plato de.*

Pulaato: *plato.* Re' Seen xuloq' jinaj pulaato raroos: Vicente compró un plato de arroz.

+pulej: *rebosarlo, rebalsarlo.* M. Tr. de pulinik.

+pulem: M. Tr. de pulinik.

Pulik: v.e.i. *rebosar (líquido, granos), rebalsar.* Inpulik i rikoom i Mar chi ha': la tinaja de María rebosa de agua. Xa inpulik chik i jot'ik pan ikom: la tinaja ya está rebosando de agua.

Pulimaj: *rebosado (agua, granos).* M. Tr. part. de pulinik.

Pulinaq: *rebosado (agua, granos).* M. Intr. part. de pulinik.

Pulinik: v.d.i. *rebosar (agua, granos), rebalsar.* M. Tr. —> +pulej, +pulem.

+puliin: M. Intr. f. a. de pulinik.

Pulmoniiya: *pulmonía.*

Puluj: *especie de zacate.*

+puluk'eej: *caerlo, rebotarlo, caminar (haciendo ruido).* M. Tr. de puluk'inik. Anpuluk'eej chaloq taqeh araan nah rooq: cortaré (sacudiéndo) las naranjas en las ramas.

+puluk'eem: M. Tr. de puluk'inik.

Puluk'imaj: *caido (cosecha de las ramas y en cantidad), rebotado (pelota), caminado (haciendo ruido).* M. Tr. part. de puluk'inik.

Puluk'inaq: *caido (cosecha de las ramas y en cantidad), rebotado (pelota), caminado (haciendo ruido).* M. Intr. part. de puluk'inik.

Puluk'inik: v.d.i. *caer (cosecha de las ramas y en cantidad), rebotar (pelota), caminar (haciendo ruido).* M. Tr. —> +puluk'eej, +puluk'eem. Xa kipuluk'inik chik i winaq xi'iik' rij paat: ya pasaron corriendo los hombre detrás de la casa.

+puluk'iin: M. Intr. f. a. de puluk'inik.

Pumpum: *pelambre.*

Punab' ha': *tanque.*

+punetil: s.s.p. *sombrero de.* Re' wilih rupunetil aj waakax: este es sombrero de vaquero.

Puneet: s.iv. *sombrero.* Re' Chiiko xuloq' jenaj ru'ak' puneet: Francisco compró un sombrero nuevo.

+puneet sikiil: *prepucio.* Sinón. +puneet tz'ikin, riij seet.

+puneet tz'ikin: *prepucio.* Sinón. +puneet sikiil, riij seet.

Pun isb': *vello.*

Puqlaaj: *arena blanca.* Sinón. Poqlaaj. Chatz'aj chi puqlaaj taqeh kulk!, je' re' ne nelik i q'eq chuhp: ¡lave

con arena blanca los trastos!, así sale el tizne.

+puq': *batirlo, amasarlo. 1.-* M. Tr. de puq'uj. *2.-* M. Intr. f. a. de puq'ik.

Puq'arik: *ser amasado, ser batido.* V. p. de puq'uj.

Puq'b'al: s.c.v. *batidora, amasador, agua para remojar la mano al tortear.* Chakuy Terees, chakemelej weh apuq'b'aal: ¡por favor Teresa, présteme su batidora!

Puq'ib'ik: v.d.[2] *amasar, batir (repetídamente).*

Puq'ik: *1.-* v.e.i. *sonar (lodo al pisotear). 2.- aguado.*

Puq'inaq: *sonado (lodo al pisotear).* M. Intr. part. de puq'ik.

Puq'uj: v.m.r. *batir, amasar.* M. Tr. —> +puq', +puq'um. Puq'uj rab': tamal batido. Re' rab' wilih k'ih tz'aaq, ruum puq'uj rab': este tamal es caro, porque es batido.

Puq'uj rab': *tamal batido (de carne).*

Puq'ul+: *batidor de, amasador de.* Puq'ul kikow: batidor de cacao.

+puq'um: M. Tr. de puq'uj. Re' Yaan k'ahchi' rupuq'um paam i q'oor reh q'oor ha': Leandra está amasando la masa para el atol. Re' taqeh ak'un k'ahchi' kipuq'um paam i ch'uwa' reh tz'aq: los niños están machacando el lodo para la pared.

+puq'unkiil: s.s.p. *acuosidad de.*

Puq'uuj: *amasado, batido.* M. Tr. part. de puq'uj.

Puq'uul: *amasador, batidor.*

+puq'wik: M. Intr. de puq'uj.

Puq'winaq: *amasado, batido.* M. Intr. part. de puq'uj. Re' reh puq'winaq ch'uwa' reh rupaat: el ha amasado lodo para su casa.

+purej: *saltarlo, volarlo.* M. Tr. de purinik. Chapurej i chee'!: ¡salte el tronco!

+purem: M. Tr. de purinik.

Purib'ik: v.e.i. *saltar (varias veces), volar (varias veces -Tamahú-).*

Purimaj: *saltado (obstáculo), volado (Tamahú).* M. Tr. part. de purinik.

Purinaq: *saltado (obstáculo), volado (Tamahú).* M. Intr. part. de purinik.

Purinik: v.d.i. *saltar (obstáculo), volar (Tamahú).* M. Tr. —> +purej, +purem.

+puriin: M. Intr. f. a. de purinik.

Purom+: *saltador de (obstáculo).* Purom jul: saltador de hoyo.

Puroom: *saltador (obstáculo).*

Purputik: v.e.i. *latir (corazón por cansancio), correr (con pasitos).*

Purputinaq: *latido (corazón por cansancio), correr (con pasitos).* M. Intr. part. de purputik.

+purpuut: M. Intr. f. a. de purputik.

Puruch'ib'ik: v.e.i. *hacer ruido (al pisar lodo o destripar algo).*

Puruch'inaq: *hecho ruido (al pisar lodo o destripar algo).* M. Intr. part. de puruch'inik.

Puruch'inik: v.e.i. *hacer ruido (al pisar lodo o destripar).* Xa inpuruch'inik chik i ch'uwa' pan wooq: cuando piso el lodo como hace ruido.

+puruch'iin: M. Intr. f. a. de puruch'inik.

Purulha': *Purulhá (Municipio B.V.).*

+putaam: M. Tr. de puutanik.

+putaa': *comenzarlo, iniciarlo, empezarlo.* M. Tr. de puutanik.

Putul: *1.- apellido. 2.- papayo (planta frutal)* = Carica papaya. Sinón. papaaya.

Putuunix: *especie de amaranto (flor de la familia de las solanáceas)* = Petunia hybrida.

Putz: *1.- pashtudo, greñudo, con mucho cabello, peludo, felpado.* Q'e' holohik i rutz'ii' i Pet, mama' putz: el perro de Pedro es muy bonito y peludo. *2.-* ***+putz:*** *añadirlo, ventosearlo.* M. Tr. de putzuj.

Putzarik: *1.- ser añadido (pizca). 2.- ser ventoseado (onomatopeya).* V. p. de putzuj.

Putzb'al: s.c.v. *salero.*

+putzej: *añadirlo.* M. Tr. de putzinik. Anputzej k'isinoq ratz'amil i k'uxb'al?: ¿añado un pizca de sal a la comida?

+putzem: M. Tr. de putzinik.

Putzib'ik: v.d.[2] *1.- añadir (pizca). 2.- ventosear (onomatopeya).*

Putzimaj: *1.- añadido (pizca). 2.- ventoseado (onomatopeya).* M. Tr. part. de putzinik.

Putzinaq: *1.- añadido (pizca). 2.- ventoseado (onomatopeya).* M. Intr. part. de putzinik.

Putzinik: v.d.i. *1.- añadir (pizca). 2.- ventosear (onomatopeya).* M. Tr. —> +putzej, +putzem.

Putz isb': *pelusa.*

+putziin: M. Intr. f. a. de putzinik.

Putz riij: *colocho (de animales).*

Putzuj: v.m.r. *1.- añadir (pizca).* K'ahchi'kiin chi putzuj kapeh pan xaaro: estoy añadiendo un poco de café en la olla. *2.- ventosear (onomatopeya).* M. Tr. —> +putz, +putzum.

Putzul+: *1.- añadidor de (pizca).* Putzul atz'aam: añadidor de sal por pizca. *2.- que ventosea (onomatopeya).*

+putzum: M. Tr. de putzuj.

Putzuuj: *1.- añadido (pizca). 2.- ventoseado (onomatopeya).* M. Tr. part. de putzuj.

Putzuul: *1.- añadidor por pizca, echador por pizca. 2.- que ventosea.*

+putzwik: M. Intr. de putzuj.

Putzwinaq: *1.- añadido (pizca). 2.-*

ventoseado (onomatopeya). M. Intr. part. de putzuj.

Pux: *Sebastián (nombre propio).* Sinón. B'ex, Seb'.

+puxil: s.s.p. *cuchara de, guacal de.* Re' wilih rupuxil kinaq': este es la cuchara para el frijol.

Puxil ch'ehk: *choquezuela (de la rodilla).*

Puyuch': *chocoyo (ave trepadora pequeña que anda causando serios daños a la cosecha de maiz)* = Coronus holochlorus. Sinón. Tzuhtzum.

Puuh: *1.- espuma, burbuja. 2.- petate grueso (hecho con el taam de S. Crist.).*

Puujb'al: s.c.v. *cubeta.*

Puujjik: *ser añadido (líquido), ser echado agua, ser baldeado.* V. p. de pujinik.

Puukb'al: s.c.v. *algo para levantar polvo, remolino.*

Puukjik: *ser echado (polvo o pica pica).* V. p. de pukinik.

Puuk'amaj: *tirado (bulto), somatado (corpulento).* M. Tr. part. de puuk'anik.

Puuk'anik: v.d.i. *tirar (bulto), somatar (corpulento).* M. Tr. —> +puk'aa', +puk'aam.

Puuk'aninaq: *tirado (bulto), somatado (corpulento).* M. Intr. part. de puuk'anik.

+puuk'aan: M. Intr. f. a. de puuk'anik.

Puul: s.n.p. *rocio.* Chawil i puul wach k'im!: ¡mire el rocio en la grama!

Puuljik: *ser rebosado (agua, granos), ser rociado.* V. p. de pulinik.

Puul nah: *rociado.*

Puumpa: s.iv.*galón, tambo, cantimplora.*

Puur: *1.- jute. 2.- pene.* Sinón. Tz'ikin, sikiil, k'achab'.

Puurb'al: s.c.v. *garrocha.*

Puurjik: *ser saltado (obstáculo).* V. p. de purinik. Xpuurjik i koraal, na rujohteesjiik naah: hay que poner más alto el corral, porque lo saltaron.

Puur kahoq: *caracol de monte.*

Puuro: *puro, tabaco.* Sinón. Mahy.

+puurohiil: s.s.p. *puro de, tabaco de.*

Puutanik: v.d.i. *comenzar, iniciar, empezar (S. Crist.).* M. Tr. —> +putaa', +putaam. Re' Rik xpuutanik reh i ninq'iij: Ricardo inició la fiesta.

Puutanimaj: *comenzado, iniciado, empezado.* M. Tr. part. de puutanik.

Puutaninaq: *comenzado, iniciado, empezado.* M. Intr. part. de puutanik.

+puutaan: M. Intr. f. a. de puutanik.

+puutz: *puño, pizca.* Jun puutz. Chasiij jun puutz oq watz'aam!: ¡regáleme una pizca de sal!

Puutzjik: *1.- ser añadido (pizca). 2.- ser ventoseado (onomatop.).* V. p. de putzinik.

Puux: *cuchara de guacal, frente de la calavera.*

Pwaaq: s.iv. *plata, dinero.* Sinón. Saq pwaaq, meskitat. Mi wilik apwaaq, ne naloq' chih inawaaj: si tienes dinero, puedes comprar lo que quieres.

Pwaaq uuh: *cadena de plata.*

Pwersa: *obligación, fuerza* Chi pwersa xinkik'am: me llevaron a la fuerza.

+pwersaheej: *forzarlo.* M. Tr. de pwersahinik.

+pwersaheem: M. Tr. de pwersahinik.

Pwersahimaj: *forzado.* M. Tr. part. de pwersahinik.

Pwersahinaq: *forzado.* M. Intr. part. de pwersahinik.

Pwersahinik: v.d.i. *forzar.* M. Tr. —> +pwersaheej, +pwersaheem.

Pwersahinik +iib': v.r. *forzarse, obligarse.*

+pwersahiil: s.s.p. *fuerza de, obligación de.* Wilik rupwersahiil, inkih taqeh: dicen, que es obligatorio.

+pwersahiin: M. Intr. f. a. de pwersahinik.

Pwersahjik: *ser forzado.* V. p. de pwersahinik.

+pwertahiil: s.s.p. *puerta de.*

Pweerta: *puerta.* Sinón. Ookb'al.

Pyaj: *pero.* Pyaj, je' wilih iruq'or, ma' xuchop taj i ruq'orb'al chi korik: pero, si así dice, acaso no tomó en serio su palabra.

Pyoocha: *piocha.*

Pyoor: *peor.* Sinón. Niik' wach, niik' naah.

. . . . . .

Q

vigésima letra del alfabeto Poqomchi'.

Por: Thor Janson, "Maya Nature".

quux

pavo del Petén

Q+: *nosotros (Marc. pers. para verbos del M. Intr. -vocal-).* Na qeliik: saldremos. Qil: veamos.

Qa+: *nosotros (Marc. pers. para verbos del M. Intr. -consonante-).* Na qaponiik: saldremos. Qaloq': compremos.

Qab'al+: v.d.e. *titubeado, callado (repentina).* —> Qab'alkiin, qab'alkaat, qab'lik...

Qab'amaj: *acusado.* M. Tr. part. de qab'anik.

Qab'anik: v.d.i. *acusar.* M. Tr. —> +qab'aaj, +qab'aam.

+qab'aaj: *acusarlo.* M. Tr. de qab'anik.

+qab'aam: M. Tr. de qab'anik.

+qab'aan: M. Intr. f. a. de qab'anik.

Qab'inaq: *acusado.* M. Intr. part. de qab'anik.

Qab'lik: v.d.e. *titubeado, callado (repentina).* —> Qab'alkiin, qab'alkaat...

Qab'lojik: v.e.i. *titubear, callarse (repentínamente).* Re' xq'un, noq k'ahchi' naq chi q'orik wach k'ihaal, xq'ab'lojik: la joven titubeó, cuando estaba hablando frente al público.

Qab'lojinaq: *titubeado, callado (repentina).* M. Intr. part. de qab'lojik.

+qab'looj: M. Intr. f. a. de qab'lojik.

Qab'qotik: v.e.i. *tartajear, titubear, tartamudear.* Re' Peelis inqab'qotik chi q'orik: Felix tartamudea al hablar. Inqab'qotik inq'orik i winaq re' re': ese hombre tartamudea al hablar.

Qab'qotinaq: *tartajeado, titubeado, tartamudeado.* M. Intr. part. de qab'qotik.

+qab'qoot: M. Intr. f. a. de qab'qotik.

Qahb': *1.-* s.iv. *gemido. 2.-* ***+qahb':*** M. Intr. f. a. de qahb'ik.

Qahb'anik: v.e.i. *gemir, jadear.*

Qahb'aninaq: *gemido, jadeado.* M. Intr. part. de qahb'anik.

+qahb'aan: M. Intr. f. a. de qahb'anik.

Qahb'ik: v.e.i. *trabarse (al hablar), tartamudear.*

Qahb'inaq: *trabado (al hablar), tartamudeado.* M. Intr. part. de qahb'ik.

Qahb'lanik: v.e.i. *quejarse, tener pesor en el pecho.*

Qahb'laninaq: *quejado, tenido pesor en el pecho.* M. Intr. part. de qahb'lanik.

+qahb'laan: M. Intr. f. a. de qahb'lanik.

Qahqab': *tartajeo.* Re'b'anaj qahqab', re' wilih kaxkilal reh alaqiil: el tartajeo es un desperfecto de la garganta.

Qahqab'anik: v.e.i. *tartajear, tartamudear.* Sinón. Qahqab'inik.

+qahqab'aan: M. Intr. f. a. de qahqab'anik.

Qahqab'inaq: *tartajeado, tartamudeado.* M. Intr. part. de qahqab'inik.

Qahqab'ineel: *tartajoso.*

Qahqab'inik: v.e.i. *tartajear, tartamudear.* Sinón. Qahqab'anik. Re' Pawul ruuk' qahqab'inik inq'orik: Paula tartamudea al hablar.

+qahqab'iin: M. Intr. f. a. de qahqab'inik.

Qahranik: v.e.i. *1.- ladrarse (pelea entre perros). 2.- fragmentar nixtamal.* Re' xq'un ma' inchol taj ke'k, qahranik b'uuch k'ahchi': la muchacha no sabe moler en el metate, solo fragmenta el nixtamal.

+qahraan: M. Intr. f. a. de qahranik.

Qahrinaq: *1.- ladrado (pelea entre perros). 2.- fragmentado nixtamal.* M. Intr. part. de qahranik.

+qahsaj: *bajarlo, rebajarlo, abaratarlo.* M. Tr. de qahsanik. Sinón. +qaasaj. Chaqahsaj i tz'aaq!: ¡rebaje el precio!

+qahsam: M. Tr. de qahsanik. Sinón. +qaasam.

Qahsamaj: *bajado, rebajado, abaratado.* M. Tr. part. de qahsanik. Sinón. Qaasamaj.

Qahsamaj +haa': *bautizado.* Qahsamaj ruhaa': está bautizado. Sinón. Qaasamaj +ha'.

Qahsanik: v.d.i. *bajar, rebajar, abaratar.* M. Tr. —> +qahsaj, +qahsam. Sinón. Qaasanik.

Qahsanik ha': *bautismo.*

Qahsanik +iib': v.r. *bajarse.* Sinón. Qaasanik +iib'. Qahsanik wiib' inub'an pan qajik chi q'uun: me estoy bajando muy despacio.

Qahsanik tz'aaq: *bajar el precio, abaratar.* Sinón. Qaasanik tz'aaq.

Qahsanik wach: *rebajar, calmar.* Re' atoob' laj q'orik iruqahsaj wach i k'aah: las palabras amables calman el enojo.

Qahsaninaq: *bajado, rebajado, abaratado.* M. Intr. part. de qahsanik. Sinón. Qaasaninaq.

+qahsaan: M. Intr. f. a. de qahsanik. Sinón. +qaasaan.

Qahsom+: *que baja algo, rebajador de.* Sinón. Qaasom+.

Qahsom ihq: *descargador.*

Qahsoom: *que baja, rebajador, abaratador.* Sinón. Qaasom.

Qahteesb'al: s.c.v. *escalera.* Re' wilih qahteesb'al reh nah paat: esta es una escalera para bajarse del techo de la casa.

Qahteesb'al ha': *pila bautismal, bautisterio.*

Qahteesjik: *ser bajado, ser rebajado, ser abaratado.* V. p. de qahsanik.

Qahteesjik +haa': *ser bautizado.* Inqahteesjik kihaa': son bautizados. Pa Raasjiik re' Manu' xqahteesjik ruhaa': Manuel fue bautizado en Navidad.

Qajawal: *Dios, Creador.*

Qajaa: *don, señor (con respeto).* Qajaa Chiiko: don Francisco. Qajaa Seb': don Sebastián. Re' Qajaa Waan xuloq' jinaj rutz'ii': don Juan compró un perro. Re' Qajaa alkaalte xuq'or chi holohik na rub'aan i ninq'iij: el señor alcalde dijo que se hará una buena fiesta.

Qajaaw: *Dios, Nuestro Señor.* Re' Qajaaw xutz'uhkrisaj taqeh taxaaj ak'al: el Señor ha creado el universo. Re' Qajaaw Jesuus xkimik wach

kuruus: Nuestro Señor Jesús murió en la cruz.

Qajaaw Ajab'ees: s.s.p. *Dios Padre.* Re' Qajaaw Ajab'ees ma' ilooj taj wach chi juneliik: Dios Padre nunca fue visto.

+qajb'al ha': *catarata.*

Qajel q'iij: *por la tarde, al atardecer.* Sinón. Qajinaq q'iij. Tichaloq taq qajel q'iij!: ¡lleguen por la tarde! Qajel q'iij, re' hoj na qojiik k'o'neel pan nim ha': por la tarde, nosotros iremos a jugar al río. Pan qajel q'iij irub'an i jab': al atardecer llueve. Re' hin ko qajel q'iij xnukohlaaj kamanik, ruum inwaaj nukohlaam lom: terminé tarde de trabajar, aunque quise hacerlo luego. Ko qajel q'iij qoh'ooj b'ehel: en la tarde vamos a pasear.

Qajeen: *¡baje de!.* Imper. de qajik.

Qajeen johteen: *que sube y baja, circulación, sin tiempo.* Re' qajeen johteen taqeh wach yuuq' k'ixkaab': los que bajan y suben en la montaña. Re' kamanik wilih, qajeen johteen xub'an weh: este trabajo, no me dejó tiempo para hacer otro.

Qajik: v.e.i. 1.- *bajar, descender.* Kinqajik yu'naak: yo bajo ahorita. Xinqajik re nuq'ina'iil: rebajé de peso. Xqajik: bajó. Re' Leex xqajik nah rukawaayo eh xuq'ahcheej i rixq'uun: Andrés bajó de su caballo y abrazó a su hija. *2.- bajada, descenso, aborto.*

Qajik chi yab'ilaal: *enfermarse.* Xqajik chi yab'ilaal: se enfermó.

Qajik kapeew: *preocuparse, suspirar.* Matqajik taq kapeew!: ¡no se preocupen!

Qajik tz'aaq: *abaratar, bajar precio.*

Qajik wach: *apaciguar, calmarse.* Inkiq'or chi xqajik wach i peleeto re' Pet ruuk' i Teewan: dicen que se apaciguó el pleito entre Pedro y Esteban.

Qajik wach ak'al: v.e.i. *caerse al suelo.*

Qajinaq: *bajado, rebajado.* M. Intr. part. de qajik.

Qajinaq +haa': *bautizado.* Noq qajinaq chik ruhaa': cuando ya estaba bautizado.

Qajinaq q'iij: *puesta del sol, atardecer.* Sinón. Qajel q'iij.

Qajinaq tz'aaq: *barato.* Sinón. Qajlik tz'aaq. Ma' k'ih taj tz'aaq: barato.

Qajlik: *barato, abaratado.* Sinón. Qajinaq tz'aaq, qajlik tz'aaq. Yu'naak chi q'iij ma'xtaj chik qajlik tz'aaq: hoy día ya no hay cosas baratas.

Qajlik tz'aaq: *barato, bajado de precio.* Sinón. Qajinaq tz'aaq, qajlik.

Qajoq: *que baje, para abajo.* K'amaj qajoq taqeh chu'nchel chib'ih weh pan tinamit, ruum re' ma'xtaj chik wilik weh ayu': todo lo que tenía, fue llevado hacia el pueblo, por eso aquí ya no tengo nada. Re' taqeh jal nah paat k'amooj qohoq wach ak'al: las

mazorcas, que estaban en el tapanco, fueron llevadas para abajo en el suelo.

Qamaam ib'ooj: *viga grande.*

Qamaam paat: *casona, mansión.*

Qaq'or ti chik: *por ejemplo, digamos.* Qaq'or ti chik chi ne inqayeew rujilob'aal aweh i piix xub'an i nuwaakax ma' ne taj nak'am wach chee': digamos que podamos entregarle el reemplazo del daño que hizo la vaca para que así no lo lleve al rastro.

Qarasb': s.iv.*eructo.* Sinón. Qaas.

+qarasb'eej: *eructarlo*. M. Tr. de qarasb'inik.

+qaresb'eem: M. Tr. de qarasb'inik.

Qarasb'ik: v.e.i. *eructar.* Re' Waana kok' xilak inqarasb'ik ruum iq'oom xruk'ej: Juana a cada rato eructa por la medicina que tomó. Re' Taancho kok' xilak inqarasb'ik: Tránsito eructa a cada rato.

Qarasb'ik+iib': v.r. *eructarse.*

Qarasb'imaj: *eructado.* M. Tr. part. de qarasb'inik.

Qarasb'inaq: *eructado.* M. Intr. part. de qarasb'inik.

Qarasb'inik: v.d.i. *eructar.* M. Tr. —> +qarasb'eej, +qarasb'eem.

+qarasb'iin: M. Intr. f. a. de qarasb'inik.

Qarasb'jik: *ser eructado*. V. p. de qarasb'inik. Re' ha'lak'un xqarasb'jik chik: el bebé ya eructó.

Qarik: v.e.i. *gruñir (enojo de perro al ver una persona desconocida).*

Qar qar wach: *ordinario, no pulido.*

Qasaj+iib': v.r. *pujar, respirar poco.*

Qas qachaaq' qiib': *fraternidad de nosotros.*

Qatuut: *Nuestra Señora, Patrona, La Virgen, la luna.*

+qaaj: M. Intr. f. a. de qajik. Aha' xqaaj ahaa'?: ¿dónde fue bautizado? Xqaaj wach i ruk'aah i Tomaas ruuk' i Toon ruum peleeto xki'an jun riim: se apaciguó el enojo de Tomás con Antonio por el pleito que tuvieron.

+qaajb'aal ha': *catarata.*

+qaaj kapeew: M. Intr. de qajik kapeew. Re' ja Yeel inqaaj kapeew chi riij i rak'uun xooj Paxiil: don Daniel está preocupado por su hijo que se fue a Guatemala. Kinqaaj kapeew, ruum noq ma' xinooj taj chi riij i Tomaas chi k'amaj nutz'aaq, ruq'iij oq ma' manlik taj ne inkiq'ahsaj reh: estoy preocupado, porque no fui junto con Tomás a cobrar mi dinero, talvez a él no le dan cabal. Q'e' kinqaaj kapeew chi kinaah taqeh kahnel ha'lak'un: me preocupan mucho los niños huérfanos. Re' qatu Waana inqaaj kapeew chi riij i ruha'lak'uun, ruum yowaab': doña Juana se aflije por su hijo, porque está enfermo. Re' hin kinqaaj kapeew chi riij i wab'iix, ruum k'ahchi' ruk'uxum i chikop: estoy preocupado porque animales estarán comiendo la milpa.

Qaas: s.iv. *eructo, el gemido, el jadeo.* Sinón. Qarasb'.

+qaasaj: *bajarlo.* M. Tr. de qaasanik. Sinón. +qahsaj. Chaqaasaj i meexa!: ¡baje la mesa! Xnuqaasaj i ha'lak'un: bajé al niño. Chaqaasaj i wihq!, ayu' na nukahniik: ¡baje mi carga!, aquí me quedo.

+qaasam: M. Tr. de qaasanik. Sinón. +qahsam.

Qaasamaj: *bajado.* M. Tr. part de qaasanik. Sinón. Qahsamaj.

Qaasanik: v.d.i. *1.- bajar.* Sinón. Qahsanik. *2.- poner a empollar.* M. Tr. —> +qaasaj, +qaasam.

Qaasanik ha': *bautizo, bautizar.* Sinón. Qahsanik ha'. Yu'naak na kiqaasam ruhaa' i k'isa wixq'uun: hoy bautizarán a mi niña.

Qaasanik +iib': v.r. *bajarse.* Sinón. Qahsanik +iib'.

Qaasanik rij+: *desmontar (caballo).* Qaasanik rij kawaayo: desmontar el caballo.

Qaasanik tz'aaq: *bajar (precio).*

Qaasanimaj: *bajado, puesto a empollar.* M. Tr. part. de qaasanik. Sinón. Qahsanimaj. Re' rumiloj patuxk qaasanimaj ruuk' i t'uq kixlaan: el huevo de pato se puso bajo la gallina clueca.

Qaasaninaq: *bajado.* M. Intr. part. de qaasanik. Sinón. Qahsaninaq.

+qaasaan: M. Intr. f. a. de qaasanik. Sinón. +qahsaan.

Qaasom+: *rebajador de, abaratador de.* Sinón. Qahsom+.

Qaasoom: *rebajador, abaratador.* Sinón. Qahsoom.

Qeh: *nuestro, nosotros.* Re' re', ma' re' taj qeh: eso no nos pertenece.

Qehramaj: *jalado (rápido).* M. Tr. part. de qehranik.

Qehranik: v.d.i. *jalar (rápido).* M. Tr. —> +qehraaj, +qehraam. Re' jaaw qehranik chee' k'ahchi': el señor está jalando un palo rápidamente.

Qehranik +iib': v.r. *jalarse, arrebatarse.*

Qehraninaq: *jalado (rápido).* M. Intr. part. de qehranik.

+qehraaj: *jalarlo.* M. Tr. de qehranik.

+qehraam: M. Tr. de qehranik. Na nuqehraam i waakax reh chi ne inpah'ik: voy a jalonar rápido la vaca para que se detenga.

+qehraan: M. Intr. f. a. de qehranik.

Qehrb'al: s.c.v. *instr. para jalar, lazo.*

Qehrjik: *ser jalado (rápido).* V. p. de qehranik.

Qerb'al: s.c.v. *algo para jalar.*

+qerej: *arrastrarlo, jalarlo.* M. Tr. de qerenik. Re' San xuqerej jinaj tulul pan chakach, re' ixoq ma' xrilow taj: Santiago jaló un banano de la canasta y la señora no se dió cuenta. Re' Leex xuqerej rejeh jinaj kamnaq tz'i': Andrés arrastró un perro muerto.

+qerem: M. Tr. de qerenik. Re' xohk'reel kiqerem ikoq noq xokik pan paat: al borracho lo metieron a la casa arrastrándolo. Re' k'isa Waan

k'ahchi' ruqerem i ruchaaq' pan kaxoon: Juanito está jalando a su hermanito en el cajón.

Qerenik: v.d.i. *arrastrar, jalar.* M. Tr. —> +qerej, +qerem. Sinón. Qerinik.

Qerenik +iib': v.r. *arrastrarse.* Kiqerem kiib': ellos se arrastran. Re' xohk'reel xuqerej riib' pan ch'uwa': el borracho se arrastró en el lodo.

+qereen: M. Intr. f. a. de qerenik.

Qerib'ik: v.e.i. *jalar, arrastra (repetídamente).*

Qerik: v.e.i. *jalarse.*

Qerimaj: *jalado, arrastrado.* M. Tr. part. de qerinik.

Qerinaq: *jalar, arrastrado.* M. Intr. part. de qerinik.

Qerineel: *jalador.*

Qerinik: v.d.i. *jalar, arrastrar.* Sinón. Qerenik. M. Tr. —> +qerej, +qerem.

Qerlik: *1.- fácil de jalar.* Re' miix itz'ihy wilih xa qerlik paam, ma' holohik taj keh ha'lak'un: esta ropa de algodón es fácil de jalar los hilos, no es bueno para ropa de niños. *2.- jalonar.*

Qetz'ik: v.e.i. *rechinar (de mueble).*

Qeej: *corral, cerco.* Sinón. Koraal. -ALMG-

+qeer: M. Intr. f. a. de qerik.

Qeerjik: *ser jalado, ser arrastrado.* V. p. de qerinik.

Qees: s.iv. *1.- tapadera (clase de hojas para cocer algo en una olla que sirve como tapadera o poniéndola debajo de lo que se cuece para que no se queme).* Chakuy xq'un, chakoj cho ruqees weh i qarab'!: ¡por favor hija, vaya a poner hojas debajo de los tamales para que no se quemen! *2.- nido.* Sinón. Pachaamb'al. Na nukojom ruqees i wak'aach reh chi ne inpoq' chi korik: voy a hacer el nido de la pava para que incube bien los huevos.

+qib': *frotarlo, ungirlo, untarlo.* M. Tr. de qib'ij.

Qib'arik: *ser frotado.* V. p. de qib'ij.

Qib'b'al: s.c.v. *ungüento, jabón, mantequilla para tortilla o pan, bálsamo.*

+qib'ej: *frotarlo, ungirlo, untarlo.* M. Tr. de qib'inik.

+qib'em: M. Tr. de q'ib'inik.

Q'ib'ib'ik: v.d.[2] *frotar, ungir, untar, fregar (varias veces).*

Qib'ij: v.m.r. *frotar, ungir, untar.* M. Tr. —> +q'ib', +qib'im.

Qib'ij +iib': v.r. *frotarse, ungirse.*

Qib'ik: *tosco, medio áspero.*

+qib'im: M. Tr. de qib'ij. K'ahchi' ruqib'im chi iq'oom wach i rooq: está frotando sus piernas con bálsamo.

Qib'imaj: *frotado, ungido, untado.* M. Tr. part. de qib'inik.

Qib'inaq: *frotado, ungido, untado.* M. Intr. part. de qib'inik.

Qib'inik: v.d.i. *frotar, ungir, untar.* M. Tr. —> +qib'ej, +qib'em.

Qib'inik +iib': v.r. *frotarse, ungirse.*

Qib'iimb'al: s.c.v. *instr. para frotar, ungir o untar.*

+qib'iin: M. Intr. f. a. de qib'inik.

Qib'oj: M. Tr. f. a. de qibij.

Qib'ol+: *frotador de, ungidor de, untador de.* Qib'ol iq'oom: frotador de ungüento.

Qib'ooj: *frotado, ungido, untado.* M. Tr. part. de q'ib'ij.

Qib'ool: *frotador, ungidor, untador.* Re' ruch k'o'neel i Pet qib'ool q'ojeel: el compañero de Pedro en el juego frota a los golpeados.

+qib'wik: M. Intr. de qib'ij.

Qib'winaq: *frotado, ungido, untado.* M. Intr. part. de qib'ij.

+qich: *jalarlo, jalonarlo.* M. Tr. de qichij. Re' tz'i' xuqich i tiwik xilak reeh: el perro agarró la carne entre los dientes.

Qicharik: *ser jalado (mordiendo), ser jalonado.* V. p. de qichij.

Qichb'al: s.c.v. *dientes (para jalar), jalonada.*

+qichej: *jalarlo, arrebatarlo, jalonarlo.* M. Tr. de qichinik. Xinkiqichej chi k'o'nik eh re' hin ma' inwaaj taj naq: solo me jalaron a jugar, yo no quería.

+qichem: M. Tr. de qichinik.

Qichij: v.m.r. *jalar (mordiendo), jalonar.* —> +qich, +qichim.

Qichij +iib': v.r. *jalonearse.*

+qichim: M. Tr. de qichij.

Qichimaj: *jalado (mordiendo), jalonado, arrebatado.* M. Tr. part. de qichinik.

Qichinaq: *jalado (mordiendo), arrebatado, jalonado.* M. Intr. part. de qichinik.

Qichinik: v.d.i. *jalar (mordiendo), arrebatar, jalonar.* M. Tr. —> +qichej, +qichem.

+qichiin: M. Intr. f. a. de qichinik.

Qichi'chlanik: v.e.i. *jalonar de mano.*

Qichi'chlinaq: *jalonado de mano.* M. Intr. part. de qichi'chlanik.

+qichi'chlaan: M. Intr. f. a. de qichi'chlanik.

Qichoj: M. Tr. f. a. de qichij.

Qichol+: *jalador de (mordiendo), arrebatador de, jalonador de.* Re' tz'i' wilih qichol tiib': este perro es jalador de carne.

Qichooj: *jalado (mordiendo), arrebatado, jalonado.* M. Tr. part. de qichij.

Qichool: *jalador (mordiendo), arrebatador, jalonador.*

+qichwik: M. Intr. de qichij.

Qichwinaq: *jalado (mordiendo), arrebatado, jalonado.* M. Intr. part. de qichij.

Qich'qich': *arrugado.*

Qihb': *capulin, mecate.* Sinón. Wihch'.

+qirich'eej: *rechinarlo, crujirlo.* M. Tr. de qirich'inik. Sinón. +qiritz'eej.

+qirich'eem: M. Tr. de qirich'inik. Sinón. +qiritz'eem. Na nuqirich'eem naah i weeh pan tojb'al mahk, wi ma' xinnimanik ruuk' i ruQ'orb'al i Qajaaw: rechinaré mis dientes en el infierno, si no creo en la palabra de Dios.

Qirich'imaj: *rechinado, crujido (dientes).* M. Tr. part. de qirich'inik. Sinón. Qiritz'imaj.

Qirich'inaq: *rechinado, crujido (dientes).* M. Intr. part. de qirch'inik. Sinón. Qiritz'inaq.

Qirich'inik: v.d.i. *rechinar, crujir (dientes).* M. Tr. —> +qirich'eej, +qirich'eem. Sinón. Qiritz'inik, qitz'qotik.

+qirich'iin: M. Intr. f. a. de qirich'inik. Sinón. +qiritz'iin.

+qiritz'eej: *rechinarlo, chirriarlo.* M. Tr. de qiritz'inik. Sinón. +qirich'eej.

+qiritz'eem: M. Tr. de qiritz'inik. Sinón. +qirich'eem.

Qiritz'ib'ik: v.e.i. *rechinar (con estridencia), chirriar (varias veces).* Sinón. Qitz'ib'ik.

Qiritz'imaj: *rechinado (con estridencia), chirriado.* M. Tr. part. de q'iritz'inik. Sinón. Qirich'imaj.

Qiritz'inaq: *rechinado (con estridencia), chirriado.* M. Intr. part. de q'iritz'inik. Sinón. Qirich'inaq.

Qiritz'inik: v.d.i. *rechinar (con estridencia), chirriar.* M. Tr. —> +qiritz'eej, +qiritz'eem. Sinón. Qirich'inik, qitz'qotik. Xqiritz'inik i ch'ihch', noq xpa'lojik: rechinó la camioneta, cuando se paró.

+qiritz'iin: M. Intr. f. a. de qiritz'inik. Sinón. +qirich'iin.

Qiriich'jik: *ser rechinado, ser crujido (dientes).* V. p. de qirich'inik. Sinón Qiriitz'jik.

Qiriitz'jik: *ser rechinado (con estridencia), chirriado.* V. p. de qiritz'inik. Sinón. Qiriich'jik.

Qit'ik: *apretado.* Re' weex wilih qit'ik chi weh, na rojiik nusolk'b'isam: este pantalón me queda muy apretado, lo voy a devolver.

+qit'kiil: s.s.p. *apretadura de, escosor de.*

Qitz'ib'ik: v.e.i. *rechinar, chirriar (varias veces).* Sinón. Qiritz'ib'ik.

Qitz'ik: v.e.i. *crujir, rechinar.* Inqitz'ik i nah reeh i Luu', ruum i ch'am araan: crujen los dientes de Pedro por la naranja agria.

Qitz'inaq: *crujido, rechinado.* M. Intr. part. de qitz'ik.

Qitz'qotik: v.e.i. *rechinar (con estridente), chirriar.* Sinón. Qirich'inik, qiritz'inik.

Qitz'qotinaq: *rechinado (con estridente), chirriado.* M. Intr. part. de qitz'qotik. Sinón. Qirich'inaq, qiritz'inaq.

+qitz'qoot: M. Intr. f. a. de qitz'qotik. Sinón. +qirich'iin, +qiritz'iin.

Qiib'jik: *ser frotado, ser ungido, ser untado.* V. p. de qib'inik.

Qiich: *jalonadas, carne (para jalar entre los dientes).*

+qiitz': M. Intr. f. a. de qitz'ik.

Qoh+: *nosotros (marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Qohponik: llegamos.

Qoha+: *usted... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' hat qohachop: usted nos agarra.

Qoha+... taq: *ustedes... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' taq i hat qohachop taq: ustedes nos agarran.

Qohaw+: *usted... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' hat qohawil: usted nos ve.

Qohaw+... taq: *ustedes... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' taq i hat qohawil taq: ustedes nos ven a nosotros.

Qohk+: *ellos... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' keh qohkil: ellos nos ven.

Qohki+: *ellos... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' keh qohkichop: ellos nos agarran.

Qohr+: *él... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' reh qohril: él nos ve.

Qohranik: v.d.i. *talar.* M. Tr. —> +qohraaj, +qohraam. Re' Rik qohranik chee' irub'an: Ricardo está talando árbol.

Qohraaj: *1.- nos quiere, nos ama, nos ampara.* Re' Qajaaw T'yoos qohraaj chu'nchel i q'iij: Nuestro Señor nos ampara todos los días. *2.-* **+qohraaj:** M. Tr. de qohranik.

+qohraam: M. Tr. de qohranik.

+qohraan: M. Intr. f. a. de qohranik.

Qohru+: *él... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' reh qohruchop: el nos agarra.

Qohx: *residuo.*

Qohxamaj: *sobrado, dejado como sobrante.* M. Tr. part. de qohxanik.

Qohxanik: v.d.i. *sobrar, dejar como sobrante.* M. Tr. —> +qohxaaj, +qohxaam.

Qohxaninaq: *sobrado, dejado como sobrante.* M. Intr. part. de qohxanik.

+qohxaaj: *sobrarlo, dejarlo como sobrante.* M. Tr. de qohxanik. Xuqohxaaj i ruk'uxb'aal: sobró su comida.

+qohxaam: M. Tr. de qohxanik.

+qohxaan: M. Intr. f. a. de qohxanik.

Qohxjik: *ser sobrado, ser dejado como sobrante.* V. p. de qohxanik.

Qolo'qolo': *canto del chompipe (al bailar).*

+qop: *1.- abrasarlo, encenderlo, arderlo.* M. Tr. de qopoj. Chaqop i kanteela!: ¡encienda la candela! Jaaw, chakuy, chaqop i kanteela wilik naah meexa!: ¡señor, por favor, ¡encienda la candela que está sobre la mesa! *2.-* ***+qop:*** *encenderse, abrasarse.* M. Intr. de qopik. Inqop xaq i q'aaq', wila' holohik i sii': el fuego arde, cuando hay buena leña. Xqop i ruq'aaq': ardió su fuego.

Qoparik: *ser encendido, ser ardido.* V. p. de qopoj.

Qoparik wach: *ser exagerado, ser aumentado (riña).*

Qopb'al: s.c.v. *encendedor, instr. para encender, fósforo.*

Qopb'al q'aaq': *fósforo, encendedor.* Sinón. Tziqb'al, poosporo.

Qopb'al wach: *palabras groseras, grosería, riña.* Maab'an i b'ajooj, ma' chih xa qohb'al wach k'aah ne nab'an: no maltrate porque solo es para provocar.

Qopchup: *switch (de la luz).* -ALMG-

Qopib'ik: v.d.[2] *arder, encender (repetídamente).*

Qopib'ik wach: *reñir, atizar (repentínam.).*

Qopik: v.e.i. *arder, abrasarse, encenderse, tener fiebre.* Xa kinqopik chik: tengo mucha calentura.

Qopik wach: *atizar.*

Qopinaq: *abrasado, encendido.* M. Intr. part. de qopik.

Qoplik: *encendido.* qoplik i kanteela nah meexa, chawik'raaj maruk'at i huuj: está encendida la candela sobre la mesa, cuidado que no se queme el papel.

Qopoj: v.m.r. *encender, arder.* M. Tr. —> +qop, +qopom.

Qopoj wach: v.m.r. *reñir, atizar.* M. Tr. —> +qop wach, +qopom wach.

Qopol+: *encendedor de.* Qopol ju' sii': encendedor de tizón.

Qopol wach: *reñidor, incentivo.* Qopol wach josq'iil: que aumenta la colera, riña.

+qopom: M. Tr. de qopoj.

+qopom wach: M. Tr. de qopoj wach.

Qopooj: *encendido, ardido, abrasado.* M. Tr. part. de qopoj. Re' q'aaq' qopooj chik wach: el fuego ya está encendido.

Qopool: *encendedor (persona).*

Qopqotik: v.e.i. *brillar, relumbrar.*

Qopqotinaq: *brillado.* M. Intr. part. de qopqotik.

+qopqoot: M. Intr. f. a. de qopqotik.

+qop wach: M. Tr. de qopoj wach.

+qopwik: M. Intr. de qopoj. Awach xqopwik reh i kaxlan saqum pan b'eeh?: ¿quién encendió la luz que está sobre la calle?

+qopwik wach: M. Intr. de qopoj wach.

Qopwinaq: *encendido, ardido, abrasado.* M. Intr. part. de qopoj.

Qopwinaq wach: *reñido, atizado.* M. Intr. part. de qopoj wach.

Qorik: v.e.i. *1.- ronquido. 2.- roncar.* Re' Terees xa inqorik chik noq inwirik: Teresa ronca cuando duerme.

Qorik paam ju': *sonar la nariz.* Re' xq'un inqorik paam ju' ruum i ojb': la niña suena la nariz por el catarro.

Qorinaq: *roncado.* M. Intr. part. de qorik.

Qorinik: s.iv. *ronquido (sonido).* Sinón. Qoor.

Qorqor: *gargüero (sonido).*

Qosik: v.e.i. *bufar (de ganado).* Re' waakax wilih xa inqosik chik, ruum ruk'aah: esta vaca como bufa, porque está brava.

Qosinaq: *bufado (de ganado).* M. Intr. part. de qosik.

Qotzqotz: *papada (de persona).*

+qox: s.iv. *resto, sobrante, sobra.* Ruqox kaxlan wi'k: sobrante del pan. Mi xak'am cho k'isinoq weh i ruqox?: ¿me trajo algo de sobrante? Na nuk'uxum i ruqox i ha'lak'un: comeré la sobra del niño. Chakuy, chamol weh i ruqox nuwa'!: por favor, ¡guárdeme el sobrante de mi comida! Re'ruqox nuwa'xnukanaa' nah meexa, chakuy chak'am cho weh!: dejé el sobrante de mi comida sobre la mesa, ¡por favor tráigamelo!

+qoxb'al: s.c.v. *sobra, sobrante.*

+qoxiil: s.s.p. *sobrante de.* Ko wilik i ruqoxiil k'uxb'al xkahnik: hay todavía sobrante de la comida.

Qoor: *1.- ronco (sonido de voz), ronquido.* Sinón. Qorinik. *2.- flema en la garganta.*

Qoorb'ik: v.e.i. *enronquecer.*

Qoorb'inaq: *enronquecido.* M. Intr. part. de q'oorb'ik.

Qoos: M. Intr. f. a. de qosik.

Qo'ch: *cuervo (pájaro de color negro)* = Corvus gorax. Re' qo'ch noq ne nawil wach, xa re' yu' inxik'inik: cuando miras el cuervo, sale volando.

+quch': *restregarlo.* M. Tr. de quch'uj.

Quch'arik: *ser restregado.* V. p. de quch'uj.

Quch'b'al: s.c.v. *restregadero (lugar).* Re' perepik ab'aj inkamanik reh quch'b'al so': la piedra plana sirve para restregar ropa.

Quch'ib'ik: v.d.[2] *restregar (varias veces).*

Quch'uj: v.m.r. *restregar.* M. Tr. —> +quch', +quchum.

Quch'uj +iib': v.r. *restregarse.*

Quch'ul+: *restregador de.* Re' aj tz'ajool quch'ul weex: la lavandera es restregadora de pantalón.

+quch'um: M. Tr. de quch'uj.

Quch'uuj: *restregado.* M. Tr. part. de quch'uj.

Quch'uul: *restregador.*

+quch'wik: M. Intr. de quch'uj. Re' ha'lak'un xq'un xquch'wik wach i ruso': la niñita restregó su ropa.

Quch'winaq: *restregado.* M. Intr. part. de quch'uj.

+quhmeej: *retenerlo (en la boca).* M. Tr. de quhminik.

+quhmeem: M. Tr. de quhminik. Re' Aan ruquhmeem iq'oom pan chii', ma' raaj taj rub'iq'im: Ana retiene la medicina n su boca, no la quiera tragar.

Quhmimaj: *retenido en la boca (manteniendo algo).* M. Tr. part. de quhminik.

Quhminaq: *retenido en la boca (manteniendo algo).* M. Intr. part. de quhminik.

Quhminik: v.d.i. *retener en la boca (manteniéndo algo).* M. Tr. —> +quhmeej, +quhmeem.

+quhmiin: M. Intr. f. a. de quhminik.

Quhmjik: *ser retenido en la boca (manteniendo algo).* V. p. de quhminik.

Quhmom+: *retenedor de (manteniendo algo en la boca).* Re' ak'un quhmom ha' pan chii': el muchacho retiene agua en su boca.

Quhmoom: *retenedor (manteniendo algo en la boca).*

+qum: M. Intr. f. a. de qumik.

Qumik: v.e.i. *sentir dolor intenso (ardor).*

Quminaq: *sentido dolor intenso (ardor).* M. Intr. part. de qumik.

Qumlik: *retenido en la boca (algo).* Re' ha'lak'un qumlik i ruwa' pa ruchii', ma' raaj taj rub'iq'im: el niño no quiere tragar, tiene retenida la comida en la boca.

Qum qum: *ardor (lo que uno siente por quemadura).*

Qumqutik: v.e.i. *tener dolor intenso (ardor).*

Qumqutinaq: *tenido dolor intenso (ardor).* M. Intr. part. de qumqutik.

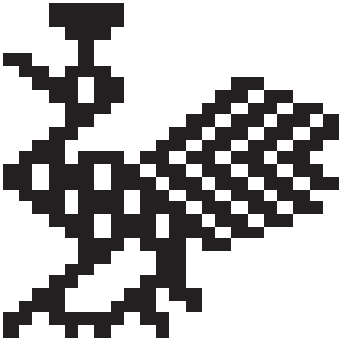
+qumquut: M. Intr. f. a. de qumqutik.

Qutum: *inválido.*

Quul: *bejuco (para amarrar cercos y leña).* Re' quul inkamanik reh b'akb'al: el bejuco sirve para amarre.

Quum: *trago (mantenido en la boca).*

Quux: *pavo del Petén, pavo petenero* = Meleagris ocellata.



Q ’

vigésima primera letra del alfabeto Poqomchi’.

Por: Thor Janson, “Maya Nature”.

q'uuq'

quetzal

Q'ab': *1.- mango, manija, manubrio.* Xtoq i q'ab' wikeej: se quebró el mango de mi hacha. *2.-* ***+q'ab':*** *mano.* F. pos. de q'ab'iis. Chayot' wach k'isinoq i nuq'ab'!, q'e'ti': ¡me duele la mano, sóbela un poco!

+q'ab'aj: M. Tr. de q'ab'inik. Sinón. +q'ab'uj, +q'ab'ej.

Q'ab'ajab'ees: *gobernador departamental.*

+q'ab'am: M. Tr. de q'ab'inik. Sinón. +q'ab'um, +q'ab'em.

Q'ab' b'eeh: *callejón, extravío, vereda, brecha, camino lateral.* Re' kok' q'ab' b'eeh ink'amwik qeh pa rax chee': las veredas nos conducen hacia la montaña. Re' xojb' xukut riib' pan q'ab' b'eeh: el coyote corrió por la vereda.

Q'ab'chee': *rama.* Xkiq'oj chi q'ab'chee' i aj ileq' pan tz'ilom: al ladrón lo golpearon con rama en la cárcel.

Q'ab'chii': *dialecto.* -ALMG-

+q'ab'ej: *celarlo, maliciarlo.* M. Tr. de q'ab'inik. Sinón. +q'ab'uj, +q'ab'aj.

+q'ab'em: M. Tr. de q'ab'inik. Sinón. +q'ab'um, +q'ab'am.

Q'ab'ikej: *manija de hachuela.*

+q'ab'il paam: s.s.p. *nudo en la madera de.* Chawil i tz'ilom wilih!, ruq'ab'il paam eh k'ih tz'aaq: ¡mire esta tabla!, tiene nudos y cuesta caro. Re' chaj wilih chi tz'ilom ma'xtaj kamaj, ruum chi yohb'aal wach i ruq'ab'il paam: este árbol de pino no sirve para sacar tablas, porque tiene muchos nudos.

Q'ab'imaj: *celado, maliciado.* M. Tr. part. de q'ab'inik.

Q'ab'inaq: *celado, maliciado.* M. Intr. part. de q'ab'inik.

Q'ab'ineel: *celador, malicioso.*

Q'ab'inik: v.d.i. *celar, maliciar, encelar.* M. Tr. —> +q'ab'uj (+q'ab'aj, +q'ab'ej), +q'ab'um (+q'ab'am, +q'ab'em).

Q'ab'inik +iib': v.r. *maliciarse.*

+q'ab'iseej: *pelearlo (con manotazo).* M. Tr. de q'ab'isinik.

+q'ab'iseem: M. Tr. de q'ab'isinik.

Q'ab'isimaj: *peleado (con manotazo).* M. Tr. part. de q'ab'isinik. Re'ak'un q'ab'isimaj pan b'eeh ruum jenaj xohk'reel: el muchacho fue pegado por el bolo.

Q'ab'isinaq: *peleado (con manotazo).* M. Intr. part. de q'ab'isinik.

Q'ab'isinik: v.d.i. *pelear (con manotazo).* M. Tr. —> +q'ab'iseej, +q'ab'iseem.

Q'ab'isinik +iib': v.r. *pegarse con las manos.*

+q'ab'isiin: M. Intr. f. a. de q'ab'isinik.

+q'ab'iin: M. Intr. f. a. de q'ab'inik.

Q'ab'iis: s.st. *mano, puñetazo, bofetada, manotazo.* F. pos. nuq'ab': mi mano.

Q'ab'iisjik: *ser peleado (con manotazo).* V. p. de q'ab'isinik.

Q'ab'johkb'al: *raspador de maguey.*

Q'ab'kaa': *mano de metate.*

+q'ab'keem: *banda complementaria del telar de cintura para elaborar el güipil.* Ruq'ab'keem.

Q'ab'mariimpa: *baqueta de marimba.*

Q'ab'oqis: *extremidades (del cuerpo).*

Q'ab'paam: *nudo (de madera), madera nudosa.* Re' chee' q'ab' paam, k'axik chi tararik: cuesta rajar el palo porque tiene nudo.

Q'ab'perxijab': *correa de sandalia.*

Q'ab'so': *manga.* Chawil i q'ab' ruso' i tuut: ¡mire la manga de la blusa de la señora!

Q'ab'tola'j: *baloncesto.* -ALMG-

+q'ab'uj: *celarlo, maliciarlo, encelarlo.* M. Tr. de q'ab'inik. Sinón. +q'ab'aj, +q'ab'ej. Mi kinaq'ab'uj i hat?: ¿tu celas de mí? Re' Marux iruq'ab'uj i rub'ahiil: María cela a su esposo.

+q'ab'um: M. Tr. de q'ab'inik. Sinón. +q'ab'am, +q'ab'em.

Q'ab'xijab': *correa de caite.*

+q'ab'xijoor: *tráquea.*

Q'achal+: v.d.e. *cargado en brazos (como niño).* —> Q'achalkiin, q'achalkaat, q'achlik...

Q'acha'chlanik: v.e.i. *andar abrazando.*

+q'acha'chlaan: M. Intr. f. a. de q'acha'chlanik.

Q'acha'chlinaq: *andado abrazando.* M. Intr. part. de q'acha'chlanik.

Q'achlik: v.d.e. *cargado en brazos (niños).* –> Q'achalkiin, q'achalkaat...

Q'ah+: *viejo, antiguo.* Re' wilih q'ah laj paat: esta es una casa antigua.

Q'ahch: s.iv. *abrazo, manojo en brazos.* Ka' q'ahch i sii' xuk'am chaloq i Waan: Juan trajo dos manojos de leña en los brazos.

Q'ahchb'al: s.c.v. *abrazadera.*

+q'ahcheej: *abrazarlo, chinearlo, tenerlo en brazos.* M. Tr. de q'ahchinik. Re' xq'un xuq'ahcheej i rajaaw noq xril wach: la muchacha abrazó a su papá cuando lo vió.

+q'ahcheem: M. Tr. de q'ahchinik.

Q'ahchib'ik: v.e.i. *abrazar repetídamente.*

Q'ahchimaj: *abrazado.* M. Tr. part. de q'ahchinik.

Q'achinaq: *abrazado.* M. Intr. part. de q'ahchinik.

Q'ahchinik: v.d.i. *abrazar, tener en brazos, chinear.* M. Tr. —> +q'ahcheej, +q'ahcheem.

Q'ahchinik +iib': v.r. *abrazarse.* Chaq'ahcheej taq awiib'!: ¡abracense! Re' ak'un ruch'ihil i xq'un xa inkiq'ahcheej chik kiib': el muchacho y la muchacha se abrazan mucho.

+q'ahchiin: M. Intr. f. a. de q'ahchinik.

Q'ahchjik: *ser abrazado.* Re' Seen q'e' suq ruq'ahchjiik i ha'lak'un: A Vicente le gusta abrazar al niño. V. p. de q'ahchinik.

+q'ahej: *pudrirlo.* M. Tr. de q'ahinik.

+q'ahem: M. Tr. de q'ahinik.

Q'ahik: v.e.i. *podrirse, envejecerse.* Re' tik xa re' yu' inq'ahik, noq insik': el durazno se pudre muy rápido, una vez cortado. Xiq'ahik taqeh nuxijab' xnuloq' jinab'ir: los zapatos que compré el año pasado, ya se arruinaron.

+q'ahil: s.s.p. *podredumbre de, grano de (en la piel).*

Q'ahimaj: *pudrido, envejecido.* M. Tr. part. de q'ahinik.

Q'ahin: *infectado.*

Q'ahinaq: *podrido, envejecido.* M. Intr. part. de q'ahinik.

Q'ahinik: v.d.i. *pudrir.* M. Tr. —> +q'ahej, +q'ahem. Re' xq'un q'ahinik araan irub'an pan b'irin: por culpa de la muchacha están pudriendo las naranjas en el brin.

+q'ahisaal: s.s.p. *abono natural de.*

Q'ahisb'al: s.s.p. *estercolero, muladar.*

+q'ahiil: s.s.p. *vejez de, pudredumbre de.*

+q'ahiin: M. Intr. f. a. de q'ahinik.

Q'ahiis: *1.- lince, gato montés* = Lynx rufus. *2.- abono natural, basura, deshecho, tamo.* Sinón. Ab'oono. Ma'xtaj reet i q'ahiis wilih reh ruraxiil paam ak'al: esta basura es buena para abono.

Q'ahjb': *eco.*

Q'ahl: *manojo (lo que uno puede llevar en brazos).*

Q'ahlam: *usado, antiguo, viejo.* Sinón: +q'ahlan.

Q'ahlamaj: *cargado (por manojo en brazos).* M. Tr. part. de q'ahlinik.

+q'ahlamiil: s.s.p. *vejez de (objetos), antiguedad de.*

Q'ahlan: *1.- viejo, antiguo (Tactic).* Sinón. Q'ahlam. Re' taqeh itz'ihy wilih q'ahlan chik taqeh: estas ropas ya estan viejas. *2.- vilipendio.* Chawil i q'ahlan ak'un wilih!, q'e' insak'wik: ¡mire este patojo abusivo, como pega!

Q'ahlaamb'ik: v.e.i. *envejecerse, anticuarse.*

Q'ahlaamb'inaq: *puesto viejo, antiguo.* M. Intr. part. de q'ahlaamb'ik.

+q'ahleej: *cargarlo (por manojo).* M. Tr. de q'ahlinik.

+q'ahleem: M. Tr. de q'ahlinik.

Q'ahlib'ik: v.e.i. *cargar (por manojo en brazos -varias veces-).*

Q'ahlinaq: *cargado (por manojo en brazos).* M. Intr. part. de q'ahlinik.

Q'ahlinik: v.d.i. *cargar (por manojo en brazos).* M. Tr. —> +q'ahleej, +q'ahleem.

Q'ahlinik +iib': v.r. *abrazarse, cargar a alguien en forma de niño.*

+q'ahliin: M. Intr. f. a. de q'ahlinik.

Q'ahljik: *ser cargado (por manojo en brazos).* V. p. de q'ahlinik.

Q'ahlom+: *cargador de (por manojo en brazos).* Re'Waan q'ahlom sii'wach tileb': Juan carga leña en sus brazos.

Q'ahloom: *cargador (por manojo en brazos).*

Q'ahreesb'al: s.c.v. *basurero (para dejar podrir), pozo natural.*

Q'ahreesjik: *ser dejado podrir.* V. p. de q'ahrisanik.

Q'ahrik: v.e.i. *podrirse.*

Q'ahrinaq: *podrido.* M. Intr. part. de q'ahrik. Re' chiina q'ahrinaq chik: la naranja ya está podrida.

+q'ahrisaj: *dejarlo podrir.* M. Tr. de q'ahrisanik.

+q'ahrisam: M. Tr. de q'ahrisanik.

Q'ahrisamaj: *dejado podrir.* M. Tr. part. de q'ahrisanik.

Q'ahrisanik: v.d.i. *dejar podrir.* M. Tr. –> +q'ahrisaj, +q'ahrisam.

Q'ahrisanik+iib': v.r. *contagiarse.*

+q'ahrisaan: M. Intr. f. a. de q'ahrisanik.

Q'ahrisinaq: *dejado podrir.* M. Intr. part. de q'ahrisanik.

+q'ahsaj: *entregarlo, devolverlo, pasarlo.* M. Tr. de q'ahsanik. Sinón. +q'aasaj.

+q'ahsam: M. Tr. de q'ahsanik. Sinón. +q'aasam.

Q'ahsamaj: *entregado, devuelto.* M. Tr. part. de q'ahsanik.

Q'ahsanik: v.d.i. *entregar, devolver, pasar.* M. Tr. —> +q'ahsaj, +q'ahsam.

Q'ahsanik+iib': v.r. *entregarse.*

Q'ahsaninaq: *entregado, devuelto.* M. Intr. part. de q'ahsanik.

+q'ahsaan: M. Intr. f. a. de q'ahsanik.

Q'ahsmiij: *telefax.* -ALMG-

Q'ahsom+: *que entrega algo, que devuelve algo, pasante de.* Q'ahsom kulk: entregador de tazas. Re' taqeh santo q'ahsom qaq'orb'al chu wach i T'yoos: los santos son nuestros intermediarios ante Dios.

Q'ahsoom: *entregador.*

+q'aht: M. Intr. f. a. de q'ahtik.

Q'ahteen: *¡deténgase!.* M. Intr. imper. de q'ahtik.

Q'ahteesb'al: s.c.v. *lugar para entrega, pasadizo.*

Q'ahteesjik: *ser entregado, ser devuelto, ser pasado (de otro lado).* V. p. de q'ahsanik.

Q'ahtik: v.e.i. *detenerse, atajarse.* Xq'ahtik i ch'ihch' pan b'eeh ruum jinaj raa' chee' q'e'lik: el automóvil se detuvo porque una raiz de árbol estaba atravesada en el camino.

Q'ahtinaq: *detenido, atajado.* M. Intr. part. de q'ahtik.

+q'ahx: M. Intr. f. a. de q'ahxik.

Q'ahxamaj: *trasladado (al instante).* M. Tr. part. de q'ahxanik.

Q'ahxanik: v.d.i. *trasladar (al instante).* M. Tr. —> +q'ahxaaj, +q'ahxaam.

Q'ahxaninaq: *trasladado (al instante).* M. Intr. part. de q'ahxanik.

+q'ahxaaj: *trasladarlo (al instante).* M. Tr. de q'ahxanik. Re'jaaw xuq'ahxaaj i rak'uun ruuk' jinaj pisk': el señor trasladó a su hijo de un brinco.

+q'ahxaam: M. Tr. de q'ahxanik.

+q'ahxaan: M. Intr. f. a. de q'ahxanik.

Q'ahxb'al: s.c.v. *paso.*

Q'ahxeel: *pasable (que se puede usar), aceptable.* Re' tumiin wilih q'ahxeel: este dinero puede pasar (se dice de billetes ya muy usados).

Q'ahxik: v.e.i. *trasladarse, dejar atrás, atravesar.* Xinq'ahxik pan ak' paat: me trasladé a la nueva casa. Xq'ahxik jun tar k'isa palaw: se fue al otro lado del lago.

Q'ahxinaq: *trasladado, dejado atrás, atravesado.* M. Intr. part. de q'ahxik.

Q'ahxoq: *1.- muchacha, virgen, señorita.* Re' q'ahxoq ma' reht'al taj wach winaq: una muchacha virgen. Re' xq'un re're', ma' ko q'ahxoq taj chik: esa muchacha ya no es virgen. Ruuk' q'ahxoq xub'an kaxaaro i ma' Leex: don Andrés, se casó con una muchacha jóven. *2.- que se traslade, que deje atrás, que atraviese.* M. Tr. exhort. de q'ahxik. Re' qatu Waana q'ahxoq cho ayu', ruum lahtz'ar: que doña Juana se traslade acá, porque allí hay mucha gente.

+q'ahxoqiil: s.s.p. *madurez femenina, juventud femenina.*

Q'ahxom+: *que traslada algo, trasladante de*. Q'ahxom rooq ha': que traslada el cauce del río.

Q'ahxoom: *que traslada, trasladante.*

Q'ahxooqb'ik: v.e.i. *ponerse joven, ponerse muchacha (rejuvenecer).*

Q'ahxooqb'inaq: *puesto joven, puesto muchacha*. M. Intr. part. de q'ahxooqb'ik.

Q'ajaj+iib'wach: *vengarse.* Re'q'ajaj qiib' wach ruuk' chih inqa'an, na qatojom ponoq wach: la venganza que tomamos la pagaremos caro algún día.

Q'ajaj wach: v.m.r. *vengar.* M. Tr. —> +q'aj wach, +q'ajam wach. K'ahchi'kiin chi q'ajaj wach runa'ojb'al: estoy vengándome de su modo de ser.

+q'ajam wach: M. Tr. de q'ajaj.

Q'ajanik: v.e.i. *hacer ruido dentro, agitar (con ruido dentro).*

Q'ajanik+iib': v.r. *moverse.*

Q'ajarik wach: *ser vengado.* V. p. de q'ajaj wach.

+q'ajaan: M. Intr. f. a. de q'ajanik.

Q'ajb': s.iv. *eco.* Sinón. Q'ajb'anik. Chab'iraj i ruq'ajb'i kahoq!: ¡oiga el eco del trueno!

Q'ajb'al wach: *palabras o formas para vengarse.*

Q'ajb'anik: v.e.i. *1.- retumbo, eco.* Sinón. Q'ajb'. *2.- hacer eco, resonar, retumbar.* Re' rusilk' ak'un inq'ajb'anik pan saq rehp: el grito del muchacho provoca eco en las peñas.

Q'ajb'aninaq: *resonado, retumbado.* M. Intr. part. de q'ajb'anik.

+q'ajb'aan: M. Intr. f. a. de q'ajb'anik.

Q'ajib'ik wach: v.e.i. *vengar (repetídam.).*

Q'ajinaq: *hecho ruido dentro, agitado (con ruido dentro).* M. Intr. part. de q'ajanik.

Q'aj ju': *puntiagudo.*

Q'ajoj wach: M. Tr. f. a. de q'ajaj wach.

Q'ajol wach: *vengador.*

Q'ajooj wach: *vengado.* M. Tr. part. de q'ajaj wach.

Q'ajub': *voz, sonido*. Sinón. Q'orik, paam +alaq. -ALMG-

Q'ajub'b'al: s.c.v. *megáfono.*

+q'aj wach: *vengarlo.* M. Tr. de q'ajaj wach.

+q'ajwik wach: M. Intr. de q'ajaj wach. Re' hin kinq'ajwik wach chu'nchel chih inb'aan weh: yo me vengo de todas las cosas que me hacen.

Q'ajwinaq wach: *vengado.* M. Intr. de q'ajaj wach.

Q'alaab'jik: *ser cargado (en brazos), puesto en manojos (en el brazo).* V. p. de q'aalanik.

+q'alaam: M. Tr. de q'aalanik.

Q'ala'lanik: v.e.i. *1.- vagar, andar sin rumbo, llevar en brazos. 2.- caminar (bebés -primeros pasos-).* Inq'ala'lanik rejeh k'isa ha'lak'un, ko re' xutoq'aa' b'ehik: el bebé está caminando, hoy comenzó a dar pasitos.

+q'ala'laan: M. Intr. f. a. de q'ala'lanik.

Q'ala'linaq: *vagado, andado sin rumbo, llevado en brazos.* M. Intr. part. de q'ala'lanik.

+q'alaa': *llevarlo en brazos, enfilarlos (objetos largos).* M. Tr. de q'aalanik.

Q'alik: *tirado en el suelo (de manojo).*

Q'alq'aab': *pulsera, brazalete.* Sin. Chunkuh.

Q'an: *amarillo.* Q'an jal: maiz amarillo. Q'an chik: ya es sazón. Q'an ak'al: tierra amarilla. Re' Terees xuloq' jinaj ruq'an kamis pan k'aayb'al: Teresa compró una camisa amarilla en el mercado. Re' k'uum wilih q'an chik: este ayote ya está maduro.

Q'anal: *aguadija (humor segregado por las llagas).*

Q'anaa': *zanahoria.* Sinón. Arakach, sana'orya, kaqperikiis. -ALMG-

Q'an b'olaay: *barba amarilla (serpiente muy venenosa, con la mandíbula inferior de color amarillo)* = Bothrops asper. Sinón. B'olaay.

Q'anb'urik: *amarillento.*

Q'anchetik: *amarillento (mazorcas).*

Q'anchee': *guachipilin, palo amarillo (árbol de madera muy fina para ebanisteria; es también de uso medicinal)* = Diphysa robinoides.

Q'an ch'ahn: *especie de hierba.*

Q'an ch'ihch': *cobre.*

Q'an ch'ipch'ip: *calandrita de garganta amarilla (ave)* = Euphonia hirundinacea.

Q'an ch'ooh: *ratón de monte (roedor parecido al ratón doméstico)* = Hesperomis teguina. Re' taqeh q'an ch'ooh xkik'uxib'eej ab'iix wilik chi' b'oqeel: los ratones de monte comieron la milpa que estaba a la orilla del barranco.

Q'anch'umiil: *mercurio (planeta).* -ALMG-

Q'an ha': *erisípela (hinchazón de la piel por enfermedad).*

Q'an isb': *pelirojo, canche.*

Q'an ixiim: *maiz amarillo.*

+q'aniil: s.s.p. *amarillez de.*

+q'aniil miloj: *yema de huevo*

Q'an jal: *mazorca de maiz amarillo.*

Q'an johkb'al: *canaleto (para raspar maguey).*

Q'an jolik: *amarillento, dorado (tostado), canche.* Sinón. Q'anjorik. Xa q'anjolik chik i rehk'een i Toon: la mujer de Antonio es bien canche.

+q'anjorej: *dorarlo.* M. Tr. de q'anjorinik.

+q'anjorem: M. Tr. de q'anjorinik.

Q'an jorik: *amarillento (mas intensidad), dorado.* Sinón. Q'anjolik.

Q'anjorimaj: *dorado.* M. Tr. part. de q'anjorinik.

Q'anjorinaq: *dorado.* M. Intr. part. de q'anjorinik.

Q'anjorinik: v.d.i. *dorar.* M. Tr. —> +q'anjorej, +q'anjorem.

+q'anjoriin: M. Intr. f. a. de q'anjorinik.

Q'an k'ohlox: *avispa amarilla.*

Q'an k'oxik: *dorado, color café claro.* Xa q'an k'oxik chik i naq' wach i tuut re're': la señora tiene los ojos café claro.

Q'an naah: *rubio, canche, pelirrojo.*

Q'an parik: *amarillento (ropa).* Q'an parik wach taqeh ch'ahn noq kichiqik: cuando se seca el monte se pone amarillento. Re' kich re' re' q'anparik irub'an: ese pañal se pone amarillento.

Q'an poq'ik: *amarillento (de suciedad).*

Q'an puhchuur: *viruela (que afecta a los pollos).*

Q'an pwaaq: *moneda de oro.* -ALMG-

Q'an pwaaq saq pwaaq: *dinero.* Chu wach i q'iij Tz'ikin inpahqaljik q'an pwaaq saq pwaaq: en el día del calendario maya Tz'ikin se puede pedir dinero.

Q'anq'ohq': *melón (planta rastrera con frutos muy apetecidos)* = Cucumis melo. Sinón. Melon. -ALMG-

Q'an riij: *maduro (de frutas amarillas).* Re' Aan iruloq' i araan q'an riij: Ana compra naranjas maduras.

Q'an ruhp: *añublo polvoso, cenicilla polvorienta (enfermedad de plantas)* = Erysiphe cichoracearum. Re' jab' paam q'iij irub'an q'an ruhp keh taqeh tik mu'uun: la lluvia con sol da añublo en las siembras.

Q'an solik: *amarillento (fruto).*

Q'an suh: *hongo amarillo (con cabeza roja), oronja (es comestible)* = Amanita caesarea.

Q'an tolnah: *flor de muerto (doble)* = Tajetes erecta.

Q'an tumiin: *moneda amarilla, monedas de un quetzal.*

Q'an tz'aqik: *dorado, amarillento (de madera).*

Q'an tz'a': *tifoidea.*

Q'an tz'a'p: *barro, arcilla.* -ALMG-

Q'an tz'inuj: *roble* = Quercus pilarius (para horcón de casas). Re' Q'an tz'inuj holohik chi rooq paat: el roble es bueno para horcones.

+q'aq'al: s.s.p. *fuego de.* Sinón. +q'aq'il. Re' ruq'aq'al i chee' re' k'ahchi' ruk'ahtiik: el fuego del árbol que se está quemando. Re' ruq'aq'al i ju' sii' insaqumanik pan q'equm: la llama del tizón alumbra en la oscuridad. Yohb'aal wach ruq'aq'al noq inqop i tilub': la tusa arde mucho al quemarse.

Q'aq'alaq: s.iv. *acidéz.*

Q'aq'b'oom: *Cahabón (Mun. de A.V.).*

Q'aq'ik: v.e.i. *arder (de dolor).* Inq'aq'ik i nuq'ab' xnuyok' wach tz'aq: me arde la mano que raspé en la pared. Xa inq'aq'ik chik i ruyok'eel wooq: arde mi pie por la llaga que tiene. Re' iik inq'aq'ik chi' nuk'uxl xub'an: el chile me dio ardor de pecho.

+q'aq'il: s.s.p. *fuego de, electricidad.* Sinón. +q'aq'al. -ALMG-

Q'aq'inaq: *1.- ardido.* M. Intr. part. de q'aq'ik. *2.- guerreado.* M. Intr. part. de q'aq'inik.

Q'aq'inik: v.d.i. *1.- guerra. 2.- guerrear.* Re' taqeh tinamit najt yuuq' k'ahchi'keeb' chi q'aq'inik: los pueblos lejanos están en guerra.

Q'aq'ram: *chachalaca (gallina silvestre), chacha (ave platicadora en voz alta, consistente y molesta, se deja facilmenta amansar)* = Ortalis vetula.

Q'arapib'ik: v.e.i. *tronar al quebrar (árbol).*

Q'arapinaq: *tronado al quebrar (árbol).* M. Intr. part. de q'arapinik.

Q'arapinik: v.e.i. *tronar al quebrar (árbol).*

+q'arapiin: M. Intr. f. a. de q'arapinik.

Q'araapjik: *ser tronado al quebrar (árbol).* V. p. de q'arapinik.

Q'as: *filoso, filudo, filo.* Re' rikeej i San q'as q'as: el hacha de Santiago está bien filosa.

+q'asb'isaj: *afilarlo.* M. Tr. de q'asb'isanik.

+q'asb'isam: M. Tr. de q'asb'isanik.

Q'asb'isanik: v.d.i. *afilar.* M. Tr. —> +q'asb'isaj, +q'asb'isam.

+q'asb'isaan: M. Intr. f. a. de q'asb'isanik.

+q'asiil: s.s.p. *filo de.* Ruq'asiil ch'ihch': filo de machete.

+q'asiil aq'iis: s.s.p. *papila.* Re' ruq'asiil aq'iis ne nik'reesjik wi ch'ub'ik ink'uxarik oon ma' chih: con las papilas se puede sentir si está comiendo algo suave.

+q'asiil ju': *agudeza de, calidad cortante de.*

+q'asiil wach: *aspereza de, asperosidad de.*

Q'as ju': *puntiagudo, agudo, espinudo.* Re' macheet wilih q'as ju', chawik'raaj, maayok'awiib'!: con cuidado, este machete es filoso y puntiagudo, ¡no te cortes!

Q'as ju'chee': *estaca, flecha, lanza, arpón.*

Q'as ju' ch'ihch': *lanza.*

Q'as ju'yuuq': *cerro alto, montaña (muy pendiente).*

Q'as k'uxliis: *listo, astuto, arrecho.* Q'as ruk'uxl: es listo. Q'as oq taq wach ak'uxl: ¡que sean astutos!

Q'as naq'wach: *despierto, alerto, listo.*

Q'as q'as: *muy filudo, muy afilado.*

Q'as wach: *áspero, ordinario.* Re'tz'aq q'e' q'as wach: la pared es muy áspera. Q'as wach i nuq'ab', ruum i kamanik pan ak'al: mi mano está áspera por trabajar en la tierra. Re' nim b'eeh, q'as wach: la carretera está áspera.

Q'as wach +k'uxl: *inteligente, astuto, listo.*

Q'at: *1.- corte, inciso.* Pan peet q'at re rajawil rutaq'ab' tinamit Paxiil inq'orik chi riij i qak'achariik: en el primer inciso de la Constitución Política de la República de Guatemala se habla sobre nuestra vida. *2.-* ***+q'at:*** *pararlo, interceptarlo, atajarlo, impedirlo, cortarlo, partirlo.* M. Tr. de q'ataj. Re' Palu' xuq'at paam i b'eeh eew: Pablo obstruyó el camino ayer. Seenta, chaq'at ho'oob' oq liib'ro nutiib'!: Vicenta, ¡córteme cinco libras de carne! Re' xohk'reel xuq'at jinaj q'ahxoq pan b'eeh: el bolo atajó a una muchacha en el camino.

Q'ataj: v.m.r. *parar, interceptar, atajar, impedir, cortar, partir.* M. Tr. —> +q'at, +q'atam.

Q'ataj +iib': v.r. *atajarse, privarse.*

Q'ataj +iij: *empeñar.* Inuq'at riij nukapeh: empeño mi café (dar como fianza).

Q'ataj q'orik: *juzgar.* Re' Alkaalte xuq'at q'orik chi naah i Waan chi riij i tzahk' xub'an: el alcalde juzgó a Juan por el robo que hizo.

Q'ataj riij q'orik: *juicio, juzgar.*

Q'ataj rooq chee': *trocear, hacer en trozos.*

Q'ataj wach: *1.- ganar, triunfar, sobresalir, atravesar, adelantar.* Re'ak'un xuq'at wach i nim ha': el muchacho atravesó el río. Re' ch'ihch' xuq'at wach: la camioneta se adelantó. Re' aj ajiim wilik naq chi xam, xuq'at wach i peet b'eeh: el maratonista que estaba atrás, rebasó al primero. Xnuq'at wach i winaq re're', ruum re'hin xkik'am i nuna'ojb'al: triunfé sobre este hombre, porque optaron por mi idea. Re'hin xnuq'at wach i nim ha' chi mux: yo atrevesé el rio nadando. *2.- infringir.* Re' jaaw q'ataj wach taq'ab'k'ahchi', ruum xtz'aparik: el señor estaba infringiendo la ley, por eso lo encarcelaron.

Q'ataj wach q'orik: *contrarresponder.*

Q'atal: s.iv. *barrera.*

Q'atal+: v.d.e. *atajado.* —> Q'atalkiin, q'atalkaat, q'atlik...

Q'atal peloota: *portero.* Sinón. Q'atol peloota.

Q'atal q'orik: *juez, autoridad.* Sinón. Q'atol q'orik. Re' q'atal q'orik xuq'or chi re' aj kaansoom na rub'anam ka'winaq haab'pan tz'ilom. El juez dijo que el asesino sufrirá la condena de cuarenta años en la cárcel. Re' alkaalte najtir q'iij, re're' jinaj q'atal q'orik: antiguamente, el alcalde oficiaba de juez. Re' Nanyeel xusik' aha' patim i q'atal q'orik: Daniel buscó donde vive el juez.

Q'atal q'orik reh peet lok': *juez de primera instancia.* -ALMG-

Q'atal q'orik reh tuqkiil: *Juez de paz.*

Q'atal rub'uuch: *correcamino, siguamonte (ave)* = Geococcyx viaticus.

Q'atal wach: *rival (en competencia).*

+q'atam: M. Tr. de q'ataj

+q'atam q'orik: M. Tr. de q'ataj q'orik.

+q'atam wach: M. Tr. de q'ataj wach.

Q'atarik: *ser interceptado, ser atajado.* V. p. de q'ataj. Re' Waan xq'atarik ruum i Chiila, xpahqaaljik reh chih reet noq iruq'o'reej i rixq'uun: el papá de Cecilia interceptó a Juan, para preguntarle porque platica con su hija.

Q'atarik q'orik: *ser juzgado*. V. p. de q'ataja q'orik.

Q'atb'a ju'tz'i': *juzgado de paz (forma satírica).* Yu'naak xinooj aj re'pan q'atb'a ju'tz'i' chih pa'ne nkiq'or cho weh, ma' kinyo'jik taj wo' hoq: ahora iré al juzgado de paz, a ver que me dicen, no tengo miedo.

Q'atb'al: s.c.v. *instr. para atajar, interceptar, tope, obstáculo, atajadero, tranca, pasador, talanquera.* Re' winaq re' re', xutik i kihtee' chi q'atb'al reh i sohk': este hombre está sembrando izote para retener la basura. Re' Waan xukoj jinaj q'atb'al tz'i': Juan puso un atajadero para el perro.

Q'atb'al ju'is: *ternilla (de la nariz).*

Q'atb'al nuhmik: *refacción.* Sinón. Kolb'al k'uxl. Qa'an k'isinoq qakapeh, q'atb'al qanuhmiik: tomemos una taza de café para la refacción.

Q'atb'al paam ye'aab': *mojón, lindero.*

Q'atb'al pwerta: *pasador de puerta.*

Q'atb'al q'orik: *juzgado.* Re' wikaaq' xk'amarik pan q'atb'al q'orik ruum i tu' Paran: mi prima fue llevado al juzgado por doña Francisca. Re' Luu' xuk'am pan q'atb'al q'orik i xelq'aan reh i ruwaakax: Pedro llevó al juzgado de paz al ladrón de su vaca.

Q'atb'al q'orik reh tuqkiil: *Juzgado de paz.*

Q'atb'al q'orik sik'b'al tuqkilal: *juzgado de paz.*

Q'atb'al riij k'aas: *empeño.*

Q'atb'al tz'aaq: *arancel.*

Q'atb'al wach b'eeh: *atajo, extravío.* Jinaj i q'atb'al wach b'eeh inooj San Jwaan, xa re' la' q'e' yuuq' wach: hay un atajo en el camino que va a Chamelco, pero es muy inclinado.

Q'atib'ik: v.d.[2] *interceptar, atajar rápidamente.*

+q'atkiil: s.s.p. *barrera de, límite de.*

Q'atlik: v.d.e. *atajado.* —> Q'atalkiin, q'atalkaat...

Q'atlojik: v.e.i. *vacilar en, dudar de.*

Q'atlojinaq: *vacilado en, dudado de.* M. Intr. part. de q'atlojik.

+q'atlooj: M. Intr. f. a. de q'atlojik.

Q'at nim tijiinb'al: *Facultad (univesidad).*

Q'atoj: M. Tr. f. a. de q'ataj. K'ahchi'kiin chi q'atoj waakax: estoy atajando vacas.

Q'atoj q'orik: M. Tr. f. a. de q'ataj q'orik.

Q'atol+: *atajador de, interceptador de.*

Q'atol peloota: *portero, guardameta.* Sinón. Q'atal peloota.

Q'atol q'orik: *juez.* Sinón. Q'atal q'orik.

Q'atol rooq chee': *troceador.*

Q'atooj: *interceptado, atajado, cortado.* M. Tr. part. de q'ataj. Re' chee' wilih q'atooj ruum i winaq: este árbol es cortado por el hombre.

Q'atool: *atajador, interceptador, portero.*

+q'at q'orik: M. Tr. de q'ataj q'orik.

+q'atwik: M. Intr. de q'ataj.

+q'atwik q'orik: M. Intr. de q'ataj q'orik.

Q'atwinaq: *interceptado, atajado.* M. Intr. part. de q'ataj. Re' k'isa ak'un q'atwinaq waakax: el muchachito está atajando la vaca.

Q'atwinaq q'orik: *juzgado.* M. Intr. part. de q'ataj q'orik.

Q'atyuq'unb'al: *citación.* -ALMG-

+q'axn: M. Intr. f. a. de q'axnik.

+q'axneej: *calentarlo (cerca del fuego).* M. Tr. de q'axninik.

Q'axneel: *calefactor, calentador (cerca del fuego).*

+q'axneem: M. Tr. de q'axninik.

Q'axneemb'al: s.c.v. *lugar para calentarse (cerca del fuego), chimenea.*

Q'axnik: v.e.i. *calentarse (cerca del fuego).*

Q'axnik +iib': v.r. *calentarse (cerca del fuego).* Re'hin k'uxik wiij q'axnik wiib' k'ahchi'kiin: me estoy calentando cerca del fuego porque siento frio.

Q'axnimaj: *calentado (cerca del fuego).* M. Tr. part. de q'axninik.

Q'axninaq: *calentado (cerca del fuego).* M. Intr. part. de q'axninik.

Q'axninik: v.d.i. *calentar (cerca del fuego).* M. Tr. —> +q'axneej, +q'axneem.

+q'axniin: M. Intr. f. a. de q'axninik.

Q'aab': s.c.v. *1.- celos. 2.- envidioso.*

Q'aab'jik: *ser celado, ser maliciado.* V. p. de q'ab'inik.

Q'aab'lanik: v.e.i. *fanfarronear (en postura).*

Q'aab'laninaq: *fanfarroneado (en postura).* M. Intr. part. de q'aab'lanik.

+q'aab'laan: M. Intr. f. a. de q'aab'lanik.

Q'aab'q'orik: *ofensa.*

Q'aah: s.iv. *1.- divieso, pústula, grano (enfermedad), úlcera, herida infectada, llaga.* Re' tz'i' tolim q'aah i riij: el perro está lleno de granos. *2.- costra de herida.* Xa k'orech chik i q'aah wach atileb': se endureció la herida de su brazo. *3.- costra de fruta podrida.* Re' araan wilih q'aah chik: esta naranja está podrida. *4.- usado, antiguo, deshecho.* Re' taqeh itz'ihy inkik'ayej wilik noq pech q'aah chik taqeh: las ropas que venden muchas veces son antiguas.

+q'aahb'isaj: M. Tr. de q'aahb'isanik.

+q'aahb'isam: M. Tr. de q'aahb'isanik.

Q'aahb'isanik: v.d.i. *podrir.* M. Tr. —> +q'aahb'isaj, +q'aahb'isam.

+q'aahb'isaan: M. Intr. f. a. de q'aahb'isanik.

Q'aah pixp: *tomate podrido.*

Q'aahrik: v.e.i. *podrirse, gangrenarse.* Xq'aahrik i wooq, ruum ma' xnuk'ahk'leej taj riij: se gangrenó mi pie, porque no tuve precaución.

Q'aahrinaq: *pudrido.* M. Intr. part. de q'aahrik.

Q'aalamaj: *cargado (en brazos), puesto en manojos.* M. Tr. part. de q'aalanik.

Q'aalanik: v.d.i.*cargar (en brazos), poner en manojos (en brazos).* M. Tr. —> +q'alaa', +q'alaam.

Q'aalaninaq: *cargado (en brazos), puesto en manojos*. M. Intr. part. de q'aalanik.

+q'aalaan: M. Intr. f. a. de q'aalanik.

Q'aanb'ik: v.e.i. *madurar, ponerse amarillo, amarillarse.* Xa re' yu' inq'aanb'ik i wach chee' wilih: se madura rápido la fruta de este árbol.

Q'aanb'ik naah: *ponerse canche.*

Q'aanbinaq: *madurado, puesto amarillo.* M. Intr. part. de q'aanb'ik.

+q'aanb'isaj: *hacerlo madurar, ponerlo amarillo, amarillarlo.* M. Tr. de q'aanb'isanik.

+q'aanb'isam: M. Tr. de q'aanb'isanik.

Q'aanb'isanik: v.d.i. *hacer madurar, sazonar, poner amarillo, amarillar.* M. Tr. —> +q'aanb'isaj, +q'aanb'isam.

+q'aanb'isaan: M. Intr. f. a. de q'aanb'isanik.

Q'aanb'isinaq: *madurado (frutas amarillas).* M. Intr. part. de q'aanb'isanik. Re' tulul q'aanb'isinaq chik, suq chi ruk'uxariik: los bananos que ya están maduros, son sabrosos para comer.

Q'aanb'isom+: *que hace madurar algo, madurador de.*

Q'aanb'isoom: *que hace madurar, madurador.*

Q'aaq': s.iv. *1.- fuego.* Noq xuk'am wach i q'aaq' re' re', yohb'aal wach noq xooj: cuando aumentó ese fuego, quemó mucho. *2.- arma de fuego, escopeta, pistola.* Re' hin xnuloq' jinaj nuq'aaq' Paxiil: compré una pistola en Guatemala. *3.- infierno.* Pan q'aaq': en el infierno. *4.- ardor, acidéz.* Q'aaq' chi' nuk'uxl: me arde el pecho, acidéz.

Q'aaq' alaq: *ardor en la garganta.*

Q'aaq' kahoq: s.n.p. *relámpago.*

Q'aaq' chi' k'uxliis: *ardor en el pecho (por cierta comida -gastritis-).* Noq xnuk'ux i kinaq', q'aaq' chi' nuk'uxl xukanaa': cuando comí frijol, me dio ardor en el pecho. Q'aaq' chi' nuk'uxl, chib'ih pa' ma' holohik taj xnuk'ux: tengo ardor en el pecho, comí algo que me hizo mal.

Q'aaq'saquumb'al: *lámpara, foco.* Xa eliik oq qoplik taq aq'aaq' asaquumb'aal: mantengan siempre encendidas sus lámparas (Lk. 12,35).

Q'aaq'tuuj: *horno.*

+q'aasaj: *entregarlo.* M. Tr. de q'aasanik. Sinón. +q'ahsaj. Chaq'aasaj i huuj wilih: ¡entregue este papel!

+q'aasam: M. Tr. de q'aasanik. Sinón. +q'ahsam.

Q'aasamaj: *entregado.* M. Tr. part. de q'aasanik. Sinón. Q'ahsamaj.

Q'aasanik: v.d.i. *entregar.* M. Tr. -> q'aasaj, +q'aasam. Sinón. Q'ahsanik.

Q'aasanik +iib': v.r. *entregarse.* sinón. Q'ahsanik +iib'.

Q'aasaninaq: *entregado.* M. Intr. part. de q'aasanik. Sinón. Q'ahsaninaq.

+q'aasaan: M. Intr. f. a. de q'aasanik. Sinón. +q'ahsaan.

Q'aasb'ik: v.e.i. *ponerse filoso, afilarse.*

Q'aasb'ik wach: v.e.i. *ponerse áspero.*

Q'aasb'inaq: *puesto filoso.* M. Intr. part. de q'aasb'ik.

Qaasb'isom+: *afilador de.* Q'aasb'isom ikej: afilador de hacha.

Q'aasb'isoom: *afilador.*

Q'aasom+: *entregador de.* Sinón. Q'ahsom+. Q'aasom tumiin: *entregador de dinero.*

Q'aasoom: *entregador.* Sinón. Q'ahsom.

Q'a'al: *apellido (Caal en los registros).*

Q'a'aab': s.iv. *escalera, puente de madera, peldaño, grado.* K'ahchi' kiyejaam i q'a'aab', noq xiniik' chaloq: estaban arreglando el puente, cuando yo pasé.

Q'a'aab'k'ahaam: *puente de hamaca.*

Q'a'ik: v.e.i. *tener ardor, arder.* Xa inq'a'ik chik i chi' nuk'uxl, chih pa' inuk'ul: no sé que me pasa, me arde mucho la boca del estómago.

Q'a'l: *apellido (Cal en los registros).*

Q'a'leel: *apellido (Calel en los registros).*

Q'a'n: *apellido (Can en los registros).*

Q'a'q'otik: v.e.i. *arder.* Xa inq'a'qotik chik i nuwach xnuk'at eew: me arde mucho la cara que me quemé ayer.

Q'a'q'otinaq: *ardido.* M. Intr. part. de q'a'q'otik.

+q'a'q'oot: M. Intr. f. a. de q'a'q'otik.

+q'eb': *botarlo, perderlo, tumbarlo.* M. Tr. de q'eb'ej. Re' Wich xuq'eb' i xun pan ak'al: Luis botó la olla en el suelo. Re' winaq xooj najt yuuq', xuq'eb' kahnoq taqeh ruha'lak'uun: el hombre se fue lejos y abandonó a sus hijos. Juninaq chi ooj i xnuq'eb' je' yu' jinab'ir: perdí unos veinte aguacates el año pasado. Re' ixoq xuq'eb' kahnoq i ruha'lak'uun eh xooj pan ninq'iij: la mujer abandonó a su hijo y se fue a la feria.

Q'eb'arik: *ser botado, ser perdido.* V. p. de q'eb'ej.

+q'eb'aam: M. Tr. de q'eeb'anik.

+q'eb'aa': *asediarlo, obstaculizarlo (con algo largo), atravesarlo.* M. Tr. de q'eeb'anik. Xkiq'eb'aa' i chee' wach ak'al: recostaron el palo en el suelo. Re' b'oqeel xuq'eb'aa' taqeh chee' pan b'eeh: el derrumbe atravesó los árboles en el camino.

Q'eb'b'al: s.c.v. *basurero.* Sinón. Q'eb'b'al sohk'.

Q'eb'b'al+iib': v.r. *1.- sanitario, escusado, inodoro.* Sinón. Sa'rb'al, komon. *2.- condena, escrementar.*

Q'eb'b'al sohk': *basurero.* Sinón. Q'eb'b'al.

Q'eb'ej: v.m.r. *botar, perder, tumbar.* K'ahchi'kiin chi q'eb'ej tumiin: estoy perdiendo dinero. M. Tr. —> +q'eb', +q'eb'em.

Q'eb'ej+iib': v.r. *1.- perderse, condenarse. 2.- defecar, excrementar.*

Q'eb'ej+loq'il: *difamar.*

Q'eb'ej q'iij: *perder el tiempo, huevonear.*

Q'eb'el+: *1.- botador de.* Q'eb'el sohk': botador de basura. *2.-* v.d.e. *recostado.* —> Q'eb'elkiin, q'eb'elkaat, q'eb'lik...

+q'eb'em: M. Tr. de q'eb'ej.

Q'eb'eel: *botador, perdedor, tumbador.*

Q'eb'ib'ik: v.d.[2] *recostar, botar, tumbar (repetídam.).*

Q'eb'lik: v.d.e. *recostado, tirado, botado.* —> Q'eb'elkiin, q'eb'elkaat... Jinaj i xijab' q'eb'lik pan sohk': hay un zapato botado en la basura.

Q'eb'oj: M. Tr. f. a. de q'eb'ej.

Q'ebol+: *botador de, perdedor de.*

Q'ebooj: *1.- botado, perdido.* M. Tr. part. de q'eb'ej. *2.- abandono, pérdida, desperdicio, aborto.*

Q'eb'ool: *botador, perdedor.*

+q'eb'ul: *desprecio de.* Re' winaq re' re', q'e' wilik ruq'eb'ul: ese hombre tiene mucho desprecio.

Q'eb'ul wach: *desperdicio, resto, sobrante.*

+q'eb'wik: M. Intr. de q'eb'ej.

Q'eb'winaq: *botado, perdido, tumbado.* M. Intr. part. de q'eb'ej.

Q'echer: *viejo, inservible.* Re' ch'ihch' wilih ma'xtaj chik kamaj, q'echer chik: este carro no sirve, ya es muy viejo.

Q'echeel: *quebradura.*

Q'eh: *tacuazin (mamífero dañino al comer a las aves domésticas, su carne es sabrosa)* = Didelphys marsupialis. Sinón. Tuxk, saqtuxk, saqpihab'.

+q'ehb': M. Intr. f. a. de q'ehb'ik.

Q'ehb'amaj: *recostado (en el suelo), tumbado.* M. Tr. part. de q'ehb'anik.

Q'ehb'anik: v.d.i. *recostar (en el suelo), tumbar.* M. Tr. —> +q'ehb'aa', +q'ehb'aam.

Q'ehb'anik+iib': v.r. *recostarse.*

Q'ehb'aninaq: *recostado (en el suelo), tumbado.* M. Intr. part. de q'ehb'anik.

+q'ehb'aam: M. Tr. de q'ehb'anik.

+q'ehb'aan: M. Intr. f. a. de q'ehb'anik.

+q'ehb'aa': *recostarlo, tumbarlo.* M. Tr. de q'ehb'anik. Re' teew xuq'ehb'aa' i chee' wach ak'al: el aire tumbó el árbol.

Q'ehb'eel: *abandonado, extraviado, desamparado, perdido.* Re' ak'un wilih q'ehb'eel kahnoq ruum i rutuut: este niño fue abandonado por su mamá.

Q'ehb'eel kahnoq: *huérfano.*

Q'ehb'ib'ik: v.e.i. *recostar repetid.*

Q'ehb'ik: v.e.i. *caerse, perderse.* Yohb'aal kiwach taqeh ha'lak'un xiq'ehb'ik kahnoq noq xb'aan i yihk: muchos niños se quedaron huérfanos por el terremoto. Xinq'ehb'ik pan b'eeh, ruum i kalik: me caí en el camino, porque es resbaloso. Kok' xilak inq'ehb'ik i Kux, ruum xohk'reel: Marcos se cae muy seguido, porque está ebrio.

Q'ehb'inaq: *caido, perdido, tumbado.* M. Intr. part. de q'ehb'ik.

Q'ehb'jik: *ser recostado (en el suelo), ser tumbado.* V. p. de q'ehb'anik.

Q'ehchanik: v.d.i. *tronchar ramas.* M. Tr. —> +q'ehchaaj, +q'ehchaam.

+q'ehchaaj: *troncharlo ramas.* M. Tr. de q'ehchanik.

+q'ehchaam: M. Tr. de q'ehchanik.

+q'ehchaan: M. Intr. f. a. de q'ehchanik.

Q'ehchimaj: *tronchado ramas.* M. Tr. part. de q'ehchanik.

Qehchinaq: *tronchado ramas.* M. Intr. part. de q'ehchanik.

Q'ehkaab': *abeja.*

Q'ehpamaj: *quebrado (con las manos).* M. Tr. part. de q'ehpanik.

Q'ehpanik: v.d.i. *quebrar (con las manos).* M. Tr. —> +q'ehpaaj, +q'ehpaam.

Q'ehpaninaq: *quebrado (con las manos).* M. Intr. part. de q'ehpanik.

+q'ehpaaj: *quebrarlo (con las manos).* M. Tr. de q'ehpanik. Re' q'ab' chee' xnuq'ehpaaj: quebré con las manos las ramas del árbol.

+q'ehpaam: M. Tr. de q'ehpanik.

+q'ehpaan: M. Intr. f. a. de q'ehpanik.

Q'ehpinaq: *torcido, doblado, dislocado.* M. Intr. part. de q'ehpunik. Noq xinq'ehb'ik cho nah paat, q'ehpinaq i nuq'ab': cuando me caí del techo de la casa, me disloqué la mano.

Q'ehpumaj: *torcido, doblado, dislocado.* M. Tr. part. de q'ehpunik.

Q'ehpunik: v.d.i. *torcer, doblar, dislocar.* M. Tr. —> +q'ehpuuj, +q'ehpuum.

+q'ehpuuj: *torcerlo, doblarlo, dislocarlo.* M. Tr. de q'ehpunik.

+q'ehpuum: M. Tr. de q'ehpunik.

+q'ehpuun: M. Intr. f. a. de q'ehpunik.

Q'eht: s.iv. *ofensa, desprecio, insulto, socarrón.* Re' q'eht ma' holohik taj, ruum irutiib'isaj kik'uxl taqeh qas qachaaq': la ofensa no es buena, porque entristece el corazón de nuestros hermanos.

Q'ehtamaj: *ofendido, despreciado, insultado.* M. Tr. part. de q'ehtanik.

Q'ehtanik: v.d.i. *ofender, despreciar, insultar.* M. Tr. —> +q'ehtaaj, +q'ehtaam.

Q'ehtanik +iib': v.r. *despreciarse, ofenderse, insultarse.*

Q'ehtanik xikiniis: *hablar indirectamente.* Re' Paran k'ahchi' ruq'ehtaam xikin i ruka'jaah ruum aj ileq': Francisca está hablando indirectamente de su vecino que es ladrón.

Q'ehtaninaq: *ofendido, despreciado, insultado.* M. Intr. part. de q'ehtanik.

+q'ehtaaj: *ofenderlo, despreciarlo, insultarlo.* M. Tr. de q'ehtanik.

+q'ehtaam: M. Tr. de q'ehtanik. Re' Pet ruch'ihil i Leejo k'ahchi'kiin kiq'ehtaam eew eh re' hin, je' ti chik ma' xb'iraj xnub'an wiib': Pedro y Alejandro estaban hablando de mí ayer y yo hice como si no les oyera.

+q'ehtaan: M. Intr. f. a. de q'ehtanik.

Q'ehtb'al: s.c.v. *cosas o palabras ofensoras.*

Q'ehtjik: *ser ofendido, ser despreciado, ser insultado*. V. p. de q'ehtanik.

Q'eh'ik: *asediado, obstaculizado (con algo largo), atravesado.*

+q'ej: *adivinarlo, predecirlo*. M. Tr. de q'ejej.

Q'ejej: v.m.r. *adivinar, predecir (Sta. Cruz)*. M. Tr. —> +q'ej, +q'ejem. K'ahchi' chi q'ejej i Waan chi na rub'anam i jab'.: Juan predijo que iba a llover.

+q'ejem: M. Tr. de q'ejej.

Q'ejoj: M. Tr. f. a. de q'ejej.

Q'ejooj: *adivinado, predicho.* M. Tr. part. de q'ejej.

+q'ejwik: M. Intr. de q'ejej.

Q'ejwinaq: *adivinado, predicho.* M. Intr. part. de q'ejej.

Q'elaj: *invierno (junio a septiembre)*. Sinón. Q'ilej.

Q'enaaq': *yema de huevo (árbol)* = Trophys cuspidata.

+q'ep: *1.- sonido de algo quebradizo.* M. Intr. f. a. de q'epik. K'isiin ma' inq'ep i tz'ilom wilih, ruum ma' piim taj: falta poco para que se parta esta tabla, porque es delgada. *2.- desgajarlo, quebrarlo (ramitas)*. M. Tr. de q'epej. Xuq'ep i q'ab' chee' chi ruq'ab': quebró con las manos la ramita.

Q'eparik: *ser desgajado, ser quebrado (ramitas)*. V. p. de q'epej.

Q'epb'al: s.c.v.*instr. para desgajar o quebrar.*

Q'epej: v.m.r. *desgajar, quebrar (ramitas)*. M. Tr. —> +q'ep, +q'epem.

Q'epej +iib': v.r. *fracturarse.* Mat'ooj k'o'neel, ma' chih xa q'epej awiib' ne nooj ab'an: no vaya a jugar, porque puede fracturarse.

+q'epem: M. Tr. de q'epej.

Q'epib'ik: v.d.[2] *desgajar, quebrar (repetídamente).*

Q'epik: *hacer ruido (al quebrar algo delgado).*

Q'epinaq: *hecho ruido (al quebrar algo delgado).* M. Intr. part. de q'epik.

Q'epoj: M. Tr. f. a. de q'epej.

Q'epol+: *quebrador de.* Q'epol chee': quebrador de palitos.

Q'epooj: *desgajado, quebrado (algo delgado).* M. Tr. part. de q'epej.

Q'epool: *quebrador.*

+q'epwik: M. Intr. de q'epej.

Q'epwinaq: *desgajado, quebrado (algo delgado).* M. Intr. part. de q'epej.

Q'eq: *1.- espanto, el negro. 2.- negro (color).* Q'eq riij tz'i': perro negro.

Q'eq b'ahlam: *pantera negra* = Felis concolor mayensis.

Q'eq b'aah: *1.- paño, mancha en la piel, pecas. 2.- Chocón (planta de uso medicinal)* = Wigandia caracasana.

Q'eq chee': *ébano (madera preciosa)* = Diospyrus ebanaster.

Q'eq chuhp: *tizne (humo negro).* Re' ruq'eq chuhp i chaj irulech riib' chu wach ib'ooj: el tizne del ocote se pega a las vigas.

Q'eq +iij: *negro (animales).* Chu'nchel taqeh ruwaakax i Naacho q'eq kiij: todas las vacas de Ignacio son negros. Re' q'eq riij tz'i', wehin: el perro negro es mío.

+q'eqiil: s.s.p. *negrura de, suciedad de, mancha de.* Ruq'eqiil wach xijab': negrura de zapatos.

+q'eqiil naq' wach: *pupila.* Re' xq'un xutoq' i ruq'eqiil naq' wach ju' chee': la niña se hirió la pupila con la punta de un palo.

Q'eqjutik: *oscuro (de color).*

Q'eqjutik rukaqiil: *púrpureo, rojo oscuro.*

Q'eq kinaq': *frijol negro.*

Q'eq k'ohlox: *avispa negra.*

Q'eq majik: *gris, negruzco.* Q'e'holohik i kixlaan wilih, q'eq majik riij: este pollo gris es muy bonito.

Q'eqmaal: *secreto.* Chi q'eqmaal ne nuq'or aweh: en secreto se lo diré.

Q'eq perik: *blancuzco.* Wilik jenaj nuso' q'eq perik irub'an: tengo una prenda que es de color blancuzco.

Q'eqpoq'ik: *ennegrecido (de suciedad).* Re' xun wilih xa q'eqpoq'ik chik ruum i sib': esta olla está muy ennegrecida por el humo.

Q'eqraxk'ajb': *serpiente zumbadora* = Dayadophis melanolomus.

Q'eq +ti'jolal: *negro, mulato, zambo.*

Q'eq tuhq: *roble negro (madera muy resistente)* = Quercus peduncularia.

Q'eq tuxk: *yapok, perrito de agua (esp. de tacuazín)* = Chironectes minimus.

Q'eq tz'inuj: *encino negro.*

Q'eq uk': *piojo de coche, piojo negro.*

Q'equm: *oscuridad, oscuro.* Pan q'equm: en la oscuridad. Q'equm chik, ma' inwil taj i nub'eeh: no veo el camino porque ya está oscuro.

+q'equmalil: s.s.p. *oscuridad de.* Qoheloq pa ruq'equmalil k'uxliis, chi ojik pa rub'ehb'aal chaq'lamiil: salgamos de la oscuridad de la maldad, para entrar en el camino de la rectitud.

+q'equmaal: s.s.p. *oscuridad de.* Ruq'equmaal aq'ab': oscuridad de la noche.

Q'equm paam naq' wach: *opacado, nublado, mareado.*

Q'equmteesb'al: s.c.v. *algo para oscurecer, gafas de sol.*

Q'equm wach i q'iij: *día nublado.*

Q'equumb'al: s.c.v. *algo para oscurecer u opacar, vidrio opaco.*

Q'equumb'ik: v.e.i. *obscurecer, oscurecer.* Taq pan paat xq'equumb'ik chik: ya vamos a casa, ya obscureció.

Q'equumb'inaq: *obscurecido.* M. Intr. part. de q'equumb'ik.

Q'equumrik: v.e.i. *hacerse oscuro, atardecerse, obscurecerse.* Xq'equumrik wach i q'iij ruum i suutz': se obscureció porque las nubes cubrieron el sol.

Q'equumrik paam naq' wach: v.e.i. *marearse.* Noq xinwuhktik chi xa re' yu' xq'equumrik paam

i naq' nuwach: cuando me levanté rápido, me mareé.

Q'equumrinaq: *hecho oscuro, atardecido.* M. Intr. part. de q'equumrik.

+q'equumrisaj: *opacarlo, obscurecerlo.* M. Tr. de q'equumrisanik.

+q'equumrisam: M. Tr. de q'equumrisanik.

Q'equumrisamaj: *oscurecido, opacado.* M. Tr. part. de q'equumrisanik. Re' q'iij q'equumrisamaj wach ruum i suutz': el sol fue opacado por la nube.

Q'equumrisanik: v.d.i. *oscurecer, opacar.* M. Tr. —> +q'equumrisaj, +q'equumrisam.

Q'equumrisaninaq: *oscurecido, opacado.* M. Intr. part. de q'equumrisanik.

+q'equumrisaan: M. Intr. f. a. de q'equumrisanik.

Q'eqxohkoor: *árnica (planta con propiedades medicinales)* = Arnica montana.

+q'erepeej: *caerlo (con estruendo), troncharlo (con ruido cayendo), resquebrarlo (con ruido).* M. Tr. de q'erepinik.

+q'erepeem: M. Tr. de q'erepinik.

Q'erepib'ik: v.e.i. *caer con estruendo (árbol), tronchar (con ruido cayendo), resquebrar (con ruido).*

Q'erepimaj: *caido con estruendo (árbol), tronchado (con ruido cayendo), resquebrado (con ruido).* M. Tr. part. de q'erepinik.

Q'erepinaq: *caido con estruendo (árbol), tronchado (con ruido cayendo), resquebrado (con ruido).* M. Intr. part. de q'erepinik.

Q'erepinik: v.d.i. *caer con estruendo (árbol), tronchar, (con ruido cayendo), resquebrar (con ruido).* M. Tr. —> +q'erepeej, +q'erepeem.

+q'erepiin: M. Intr. f. a. de q'erepinik.

Q'etb'ik: v.e.i. *enorgullecerse.*

Q'etb'inaq: *enorgullecido.* M. Intr. part. de q'etb'ik.

+q'etil: s.s.p. *orgullo de.* Yohb'aal wach i ruq'etil taqeh ixoq yu'naak: como son orgullosas las mujeres hoy día.

Q'etq'et: *orgulloso, pretencioso, presumido, tajante, ofensivo.*

+q'etq'etiil: s.s.p. *orgullo de, pretenciosidad de, presuntuosidad de.* Re' ma' Komer, q'e' wilik ruq'etq'etiil, ruum chi wilik ki'ib' rixoqil: don Nicomedes presume mucho, porque tiene dos mujeres.

Q'etq'otik: v.e.i. *malhumorarse, jactarse.*

Q'etq'otinaq: *malhumorado, jactado.* M. Intr. part. de q'etq'otik.

+q'etq'oot: M. Intr. f. a. de q'etq'otik.

+q'etwachej: *envidiarlo.* M. Tr. de q'etwachinik.

+q'etwachem: M. Tr. de q'etwachinik.

Q'etwachimaj: *envidiado.* M. Tr. part. de q'etwachinik.

Q'etwachinaq: *envidiado.* M. Intr. part. de q'etwachinik.

Q'etwachinik: v.d.i. *envidiar.* M. Tr. —> +q'etwachej, +q'etwachem.

Q'etwachiil: s.iv. *orgullo.* Yohb'aal wach i ruq'etwachiil i Luu', ma' raaj taj ruq'orom chih inchol: Pedro es muy orgulloso no quiere decir lo que sabe hacer.

+q'etwachiin: M. Intr. f. a. de q'etwachinik.

Q'eeb'amaj: *asediado, obstaculizado (con algo largo), atravesado.* M. Tr. part. de q'eeb'anik.

Q'eeb'anik: v.d.i. *asediar, obstaculizar (con algo largo), atravesar.* M. Tr. —> +q'eb'aa', +q'eb'aam.

Q'eeb'anik +iib': v.r. *recostarse, atravesarse.* Re' aaq' xuq'eb'aa' riib' pan b'eeh eh re' xq'un xyo'jik ruum: la culebra estaba acostada en el camino y la niña se asustó.

Q'eeb'aninaq: *asediado, obstaculizado (con algo largo), atravesado.* M. Intr. part. de q'eeb'anik.

+q'eeb'aan: M. Intr. f. a. de q'eeb'anik.

Q'eeb'jik: *ser asediado, ser obstaculizado (con algo largo), ser atravesado.* V. p. de q'eeb'anik

Q'eeqb'al: s.c.v. *teñidura, suciedad del trabajo.*

Q'eeqb'ik: v.e.i. *ennegrecerse.*

Q'eeqb'inaq: *ennegrecido.* M. Intr. part. de q'eeqb'ik.

+q'eeqb'isaj: *ennegrecerlo.* M. Tr. de q'eeqb'isanik. Re' riis tulul xuq'eeqb'isaj wach i nusaq weex: el líquido del platanal ennegreció mi pantalón blanco.

+q'eeqb'isam: M. Tr. de q'eeqb'isanik.

Q'eeqb'isamaj: *ennegrecido.* M. Tr. part. de q'eeqb'isanik.

Q'eeqb'isanik: v.d.i. *ennegrecer.* M. Tr. —> +q'eeqb'isaj, +q'eeqb'isam.

Q'eeqb'isaninaq: *ennegrecido.* M. Intr. part. de q'eeqb'isanik. Re' Aan q'eeqb'isaninaq wach nuso', ma' rutz'aj taj chi korik: mi ropa se ha ennegrecido, porque Ana no lava bien.

+q'eeqb'isaan: M. Intr. f. a. de q'eeqb'isanik.

Q'eeqb'isb'al: s.c.v. *ennegrecedor, teñidura de negro.*

Q'eeqb'isom+: *que negrea algo, ennegrecedor de.* Q'eeqb'isom itz'ihy: ennegrecedor de ropa (teñidura de negro).

Q'eeqb'isoom: *que negrea, ennegrecedor.*

Q'eeqrik: v.e.i. *atezar (piel), ennegrecer, ensuciar (cosas).* Xq'eeqrik wach i tumiin ruum i q'uux: se ennegreció el dinero por el moho.

Q'eeqrinaq: *atezado (piel), ennegrecido, ensuciado (cosas).* M. Intr. part. de q'eeqrik. Q'eeqrinaq paam i xun wilih, ruum xkitak'aa' nah sib': esta olla está ennegrecida adentro, porque la pusieron boca abajo sobre el humo.

+q'eeqrisaj: *ennegrecerlo, ensuciarlo.* M. Tr. de q'eeqrisanik.

+q'eeqrisam: M. Tr. de q'eeqrisanik.

Q'eeqrisamaj: *ennegrecido, ensuciado.* M. Tr. part. de q'eeqrisanik.

Q'eeqrisanik: v.d.i. *ennegrecer, ensuciar.* M. Tr. —> +q'eeqrisaj, +q'eeqrisam.

Q'eeqrisaninaq: *ennegrecido, ensuciado.* M. Intr. part. de q'eeqrisanik.

+q'eeqrisaan: M. Intr. f. a. de q'eeqrisanik.

Q'eeqrisom+: *teñidura de negro para.* Q'eeqrisom itz'ihy: teñidura de ropa en negro.

Q'eeqrisoom: *teñidura de negro.*

Q'e': *mucho, más.* Q'e' k'aq: muchas pulgas. Q'e' q'uun: muy despacio. Q'e' suq: muy sabroso.

Q'e'el+: v.d.e. *atravesado (en horizontal), colocado (en horizontal).* —> Q'e'elkiin, q'e'elkaat, q'e'lik....

Q'e'ik: v.e.i. *flotar sobre el agua (algo sin rumbo).*

Q'e'inaq: *flotado sobre el agua.* M. Intr. part. de q'e'ik.

Q'e'k'ih: *muchos, bastante.*

Q'e'lik: *1.-* v.e.i. *asediar, obstaculizar (en horizontal), atravesar (en horizontal).* Q'e'lik jinaj mama' chee' pan b'eeh: un gran palo está atravesado en el camino. *2.-* v.d.e. ***Q'e'lik+:*** *recostado, atravesado*—> Q'e'elkiin, q'e'elkaat...

Q'e'lik chee': *travesaño, tranca.*

Q'e'lik kajtz'u'k: *rectángulo.*

Q'e' ma'xtaj reet: *mejor.*

Q'e'pumaj: *dislocado, tronchado (ramas).* M. Tr. part. de q'e'punik.

Q'e'punik: v.d.i. *dislocar, tronchar (ramas).* M. Tr. —> +q'e'puuj, +q'e'puum.

Q'e'puninaq: *dislocado, tronchado (ramas).* M. Intr. part. de q'e'punik.

+q'e'puuj: *dislocarlo, troncharlo (ramas).* M. Tr. de q'e'punik.

+q'e'puum: M. Tr. de q'e'punik.

+q'e'puun: M. Intr. f. a. de q'e'punik.

+q'ich: *quebrarlo (con manos), resquebrarlo.* M. Tr. de q'ich'ij. Chaq'ich chaloq i kok' chee'!: ¡quiebre los palitos! Chaq'ich chaloq i ch'ahn!: ¡corte la hierba con la mano!

Q'icharik: *ser quebrado (con mano), resquebrado (con mano).* V. p. de q'ichij.

Q'ichb'al: s.c.v. *mano (para quebrar o resquebrar).*

+q'ichej: *quebrarlo (con manos), requebrarlo.* M. Tr. de q'ichinik.

+q'ichem: M. Tr. de q'ichinik.

Q'ichib'ik: v.d. [2] *quebrar (con manos), requebrar (repetídam.).*

Q'ichij: v.m.r. *quebrar (con manos), resquebrar.* M. Tr. —> +q'ich, +q'ichim.

Q'ichij +iib': v.r. *crujir (de los dedos).*

Q'ichik: *quebradizo, frágil.* Re' q'ab' chee' wilih q'ichik reh, chayok' chaloq: la rama del árbol es quebradiza, ¡vaya a cortar!

+q'ichim: M. Tr. de q'ichij.

Q'ichimaj: *quebrado (ramas), resquebrado.* M. Tr. part. de q'ichinik.

Q'ichinaq: *quebrado (ramas), resquebrado.* M. Intr. part. de q'ichinik.

Q'ichinik: v.d.i. *quebrar (ramas), resquebrar.* M. Tr. —> +q'ichej, +q'ichem.

+q'ichiin: M. Intr. f. a. de q'ichinik.

+q'ichkiil: *fragilidad de.* Re' q'ab' chee' wilik ruq'ichkiil, matjohtik chi naah: las ramas del árbol son muy frágiles, no se suba en ellas.

Q'ichoj: M. Tr. f. a. de q'ichij.

Q'ichol+: *quebrador de (con manos).*

Q'ichooj: *quebrado (con manos), resquebrado.* M. Tr. part. de q'ichij.

Q'ichool: *quebrador (con manos).*

+q'ichwik: M. Intr. de q'ichij.

Q'ichwinaq: *quebrado (con manos), resquebrado.* M. Intr. part. de q'ichij.

Q'ihb': *mecate, capulin (árbol, su corteza sirve para amarrar)* = Muntingia calabura. Sinón. Wichk'.

+q'ihl: M. Intr. f. a. de q'ihlik.

Q'ihleen: *¡trábate!* Imper. de q'ihlik.

Q'ihlik: v.e.i. *trabarse, estancarse, atascarse.* Xq'ihlik i ch'ihch' pan ch'uwa': se atascó la camioneta en el lodo. Re' b'umihq xq'ihlik pan ch'uwa': el camión se atascó en el lodo.

Q'ihlinaq: *trabado, estancado, atascado.* M. Intr. part. de q'ihlik.

+q'ihlisaj: *trabarlo, atascarlo, enredarlo (pita barrilete).* M. Tr. de q'ihlisanik. Noq xinponik pan ch'ahn, xnuq'ihlisaj i wooq pan quul: cuando llegué a la montaña, se trabó mi pie entre el bejuco.

+q'ihlisam: M. Tr. de q'ihlisanik.

Q'ihlisamaj: *trabado, atascado, enredado (barrillete).* M. Tr. part. de q'ihlisanik.

Q'ihlisanik: v.d.i. *trabar, atascar, enredar (pita de barrilete).* M. Tr. —> +q'ihlisaj, +q'ihlisam.

+q'ihlisaan: M. Intr. f. a. de q'ihlisanik.

Q'ihlisom b'eeh: *barranco, obstáculo.*

Q'ihlisoom: *el que traba, atasca, enreda.*

Q'ihliimb'al: s.c.v. *túmulo, barrera, vibrador, policía durmiente.*

+q'ij: *intentarlo, pronosticarlo.* M. Tr. de q'ijij. Chaq'ij ruq'iij akamaj!: ¡vea la suerte de su trabajo!

Q'ijb'al: s.c.v. *piedrecitas, mascarillas (utensilios para adivinar).*

+q'ijej: *adivinarlo, pronosticarlo.* M. Tr. de q'ijinik. Re' ma' Roseente aj q'iij, xuq'ijej ileq' xb'aan pa rupaat T'yoos: don Rosendo es adivino, adivinó el robo en la iglesia.

+q'ijem: M. Tr. de q'ijinik.

Q'ijij: v.m.r. *intentar, pronosticar.* M. Tr. —> +q'ij, +q'ijim.

+q'ijil: s.s.p. *tiempo de, época de, día de.* Ruq'ijil i jab' yu'naak: ahora es tiempo de lluvia. Ruq'ijil tik: tiempo de siembra. Ruq'ijil anima: día de finado. Chih q'ijil i yu'naak?: ¿qué día es hoy? Chi kuncheel inponik i ruq'ijil i qakimiik: a todos nos llega el día de nuestra muerte.

+q'ijil chee': *día del árbol.* -ALMG-

+q'ijil +hab'ul: *cumpleaños.*

+q'ijil i q'ataj q'orik: *día del juicio.* Ruq'ijil i q'ataj q'orik: el día del juicio.

+q'ijil k'uhtaneel: *día del maestro.* -ALMG-

+q'ijil tuutb'ees: *día de la madre.* -ALMG-

+q'ijim: M. Tr. de q'ijij.

Q'ijimaj: *adivinado, pronosticado.* M. Tr. part. de q'ijinik.

Q'ijinaq: *adivinado, pronosticado.* M. Intr. part. de q'ijinik.

Q'ijinik: v.d.i. *adivinar, pronosticar.* M. Tr. —> +q'ijej, +q'ijem. K'ahchi' chi q'ijinik: está adivinando.

Q'ijinik +iib': v.r. *adivinarse.*

Q'ijiiljik: *ser adivinado, ser pronosticado.* V. p. de q'ijinik.

+q'ijiin: M. Intr. f. a. de q'ijinik.

Q'ijoj+: M. Tr. f. a. de q'ijij.

+q'ijwik: M. Intr. de q'ijij.

Q'ijwinaq: *adivinado, pronosticado.* M. Intr. part. de q'ijij.

+q'il: M. Tr. de q'ilij.

Q'ilamaj: *corregido, educado, reprendido.* M. Tr. part. de q'ilinik.

Q'ilarik: *ser corregido, ser reprendido.* V. p. de q'ilij. Re' ha'lak'un xq'ilarik chi ma' rub'an chik i sak'ooj: corrigieron al niño para que ya no pegue.

Q'ilaab': s.iv. *trabador.*

Q'ilb'al: s.c.v. *corrección, educación, reprendimiento.* -ALMG-

Q'ilej: *1.- invierno.* Sinón. Q'elaj. *2.-* ***+q'ilej:*** *corregirlo, reprenderlo.* M. Tr. de q'ilinik.

+q'ilem: M. Tr. de q'ilinik.

Q'ilib'ik: v.d.[2] *corregir, reprender, amonestar (repetídam.).*

Q'ilij: v.m.r. *corregir, reprender, amonestar, regañar.* M. Tr. —> +q'il, +q'ilim.

Q'ilij +iib': v.r. *reprenderse, amonestarse, abstenerse, corregirse.* Re' San xuq'il riib' chi b'anaj ha': Santiago se abstuvo de tomar licor.

Q'ilik: v.d.e. *trabado, atascado.* —> Q'ililkiin, q'ililkaat...

Q'ilil+: v.d.e. *trabado, atascado.* —> Q'ililkiin, q'ililkaat, q'ilik... Ki'ib' chi xik'o'naal q'ilil nah chee': dos barriletes están trabados en el árbol

+q'ilim: M. Tr. de q'ilij.

Q'ilinik: v.d.i. *corregir, reprender.* M. Tr. —> +q'ilej, +q'ilem.

+q'iliin: M. Intr. f. a. de q'ilinik.

Q'iloj: M. Tr. f. a. de q'ilij.

Q'ilojib'ik: v.e.i. *trabado, atascado (totalmente).*

Q'ilojik: v.e.i. *trabarse, atascarse.* Xq'ilojik ju'chee' i kixik'o'naal i kok'ak'un: el barrilete de los niños quedó colgado sobre el árbol.

Q'ilojik +iib': v.r. *trabarse mutuamente.*

Q'ilojinaq: *trabado, atascado.* M. Intr. part. de q'ilojik.

Q'ilol+: *amonestador de, regañador de, educador de.* Q'ilol aj k'utaaj: reprendedor de chismeros.

Q'ilooj: *1.- amonestado, regañado.* M. Tr. part. de q'ilij. *2.-* ***+q'ilooj:*** M. Intr. f. a. de q'ilojik.

Q'ilool: *amonestador, regañador, educador.*

Q'ilq'il: *enredado, trabado.*

+q'ilwik: M. Intr. de q'ilij.

Q'ilwinaq: *reprendido, amonestado, regañado.* M. Intr. part. de q'ilij.

+q'in: *urdirlo.* M. Tr. de q'inij. Chaq'in i nooq'Aan!, k'isiin ma'nukohlaaj keem: ¡enhebre el hilo Ana!, porque estoy terminando el tejido.

Q'inab'teesb'al: s.c.v. *reconstituyente, concentrado, vitamina.*

Q'inarik: *ser enhebrado (hilo en la urdidera).* V. p. de q'inij.

Q'inaab'ik: v.e.i. *engordarse.* Xq'inaab'ik i ahq ruum i rixiimal ha': engordó el marrano por el maiz cocido.

Q'inaab'inaq: *engordado.* M. Intr. part. de q'inaab'ik.

+q'inaab'isaj: *engordarlo.* M. Tr. de q'inaab'isanik.

+q'inaab'isam: M. Tr. de q'inaab'isanik. Re'Roos k'ahchi'ruq'inaab'isam i rahq: Rosa está engordando su marrano.

Q'inaab'isamaj: *engordado.* M. Tr. part. de q'inaab'isanik.

Q'inaab'isanik: v.d.i. *engordar (animales).* M. Tr. —> +q'inaab'isaj, +q'inaab'isam.

Q'inaab'isanik+iib': v.r. *engordarse.*

+q'inaab'isaan: M. Intr. f. a. de q'inaab'isanik.

Q'inaab'isinaq: *engordado.* M. Intr. part. de q'inaab'isanik.

Q'inaab'isom+: *engordador de.* Q'inaab'isom ahq: engordador de marrano.

Q'inab'isoom: *engordador.*

Q'inaab'teesjik: *ser engordado.* V. p. de q'inaab'isanik.

Q'ina': *1.-gordo, grasoso.* Re'wahq wilih q'ina', k'ih tz'aaq ne nkitoj weh: este marrano es gordo, me pagarán mucho por el. Re'ahq wilih q'ina', ruum inwi'k chi korik: este cerdo está bien gordo, porque come bien. Re'tiib'wilih q'ina' q'ina'wach: esta carne es muy grasosa. *2.- manteca.* Wilik q'ina'yu'naak, nawaaj ak'amam aweh?: hay manteca ahora, ¿vas a querer?

Q'ina'iq'oom: *medicina grasosa.*

+q'ina'iil: s.s.p. *1.- gordura de, graseza de.* Sinón. +q'ina'kiil. *2.- médula de.*

+q'ina'iil paam b'aaq: *tuétano, médula de hueso.*

+q'ina'kiil: s.s.p. *gordura de, graseza de.* Sinón. +q'ina'iil.

Q'ina'wach: *mantecoso, grasoso.*

+q'inej: *enredarlo.* M. Tr. de q'ininik.

+q'inem: M. Tr. de q'ininik.

Q'inib'ik: v.d.2 *enredar (totalmente).*

Q'inij: v.m.r. *urdir (preparar el hilo en la urdidera).* M. Tr. —> +q'in, +q'inim. Re'tu'Terees k'ahchi' chi q'inij rukeem: doña Teresa está hilando su telar.

+q'inim: M. Tr. de q'inij. Na ruq'inim i rukeem: ella preparará su telar.

Q'inimaj: *enredado.* M. Tr. part. de q'ininik.

Q'ininaq: *enredado.* M. Intr. part. de q'ininik.

Q'ininik: v.d.i. *enredar.* M. Tr. —> +q'inej, +q'inem.

Q'ininik +iib': v.r. *enredarse, confundirse.* Xuq'inej riib' i ahq rij chee', hiy chachej wach!: se enredó el marrano alrededor del palo, ¡vaya a desatarlo!

+q'iniin: M. Intr. f. a. de q'ininik.

Q'inoj: M. Tr. f. a. de q'inij.

Q'inol+: *urdidor de.* Q'inol nooq': urdidor de hilo.

Q'inooj: *urdido.* M. Tr. part. de q'inij. Re' nooq' q'inooj chik: el hilo ya está urdido.

Q'inool: *urdidor, hilador, hilandero.*

+q'inwik: M. Intr. de q'inij.

Q'inwinaq: *urdido.* M. Intr. part. de q'inij.

+q'iricheej: *caminarlo (entre maraña).* M. Tr. de q'irichinik.

+q'iricheem: M. Tr. de q'irichinik. Noq xinponik pan ch'ahn, nuq'iricheem taqeh kok' q'ab' chee' wilik pan b'eeh: cuando llegué al bosque, quebré ramitas pequeñas tiradas en el camino.

Q'irichimaj: *caminado (entre maraña).* M. Tr. part. de q'irichinik.

Q'irichinaq: *caminado (entre maraña).* M. Intr. part de q'irichinik.

Q'irichinik: v.d.i. *caminar (entre maraña).* M. Tr. —>+q'iricheej, +q'iricheem.

+q'irichiin: M. Intr. f. a. de q'irichinik.

+q'iriteej: *cercenarlo.* M. Tr. de q'iritinik.

+q'iriteem: M. Tr. de q'iritinik.

Q'iritimaj: *cercenado (plantas con manos).* M. Tr. part. de q'iritinik.

Q'iritinaq: *cercenado (plantas con manos).* M. Intr. part. de q'iritinik.

Q'iritinik: v.d.i. *cercenar (plantas con manos).* M. Tr. —> +q'iriteej, +q'iriteem.

+q'iritiin: M. Intr. f. a. de q'iritinik.

Q'iriichjik: *ser caminado (entre maraña).* V. p. de q'irichinik.

Q'iriitjik: *ser cercenado (plantas con manos).* V. p. de q'iritinik.

Q'it: *1.- corte, cortada (cosas delgadas y largas).* Jun q'it cha'an reh i rooq uhtz'ub'!: ¡cercene el tallo de la flor! *2.-* ***+q'it:*** *cortarlo (cosas delgadas y largas), cercenarlo (con manos).* M. Tr. de q'itij.

Q'itij: v.m.r. *cortar (cosas delgadas y largas), cercenar (con manos).*—> +q'it, +q'itim.

+q'itim: M. Tr. de q'itij.

Q'itoj: M. Tr. f. a. de q'itij.

Q'itooj: *cortado (cosas largas).* M. Tr. part. de q'itij.

+q'itwik: M. Intr. de q'itij. Re' hin xinq'itwik reh i uhtz'ub' nah rooq: yo corté las flores en su raiz.

Q'itwinaq: *cortado (cosas largas).* M. Intr. part. de q'itij.

Q'iximaj: *entibiado.* M. Tr. part. de q'ixinik.

Q'ixin: *tibio, templado, caluroso.* Q'ixin paam i nuso': mi ropa es calurosa. Q'ixin q'ixin: bastante tibio.

Q'ixin ak'al: *tierra templada.*

Q'ixinaq: *entibiado.* M. Intr. part. de q'ixinik.

+q'ixinaal: s.s.p. *tibieza de.*

+q'ixineej: *templarlo, entibiarlo.* M. Tr. de q'ixinik. Leela kob'oq, chaq'ixineej paam i kapeh wilih!, reh qaxq'eeq: ¡Adela apúrate, calienta este café para la cena!

+q'ixineem: M. Tr. de q'ixinik.

Q'ixin ha': *agua tibia.* Chasiij k'isinoq nuq'ixin ha' tz'ajb'al nuwach!: ¡regáleme un poco de agua tibia!, para lavarme la cara.

Q'ixinik: v.d.i. *templar (calentar moderadamente), entibiar.* M. Tr. —> +q'ixineej, +q'ixineem.

Q'ixinik q'iij: *asolearse.*

Q'ixiin: *1.- compañera.* Wilik nuq'ixiin: tengo mi compañera. *2.-* ***+q'ixiin:*** M. Intr. f. a. de q'ixinik.

Q'ixiinb'al: s.c.v. *calefacción.*

Q'ixiinb'ik: v.e.i. *ponerse tibio, templarse.*

Q'ixiinb'inaq: *entibiado, templado.* M. Intr. part. de q'ixiinb'ik. Re' ha' q'ixiinb'inaq paam: el agua está entibiada.

+q'ixiinb'isaj: *entibiarlo, templarlo.* M. Tr. de q'ixiinb'isanik.

+q'ixiinb'isam: M. Tr. de q'ixiinb'isanik.

Q'ixiinb'isamaj: *entibiado, templado.* M. Tr. part. de q'ixiinb'isanik.

Q'ixiinb'isanik: v.d.i. *entibiar, templar (calentar moderadamente).* M. Tr. —> +q'ixiinb'isaj, +q'ixiinb'isam.

Q'ixiinb'isanik +iib': v.d.i. *asolearse, entibiarse, templarse.*

+q'ixiinb'isaan: M. Intr. f. a. de q'ixiinb'isanik.

Q'ixiinb'isom+: *calentador de (moderada).*

Q'ixiinb'isoom: *calentador.* Re' k'isa ch'ihch' wilih q'ixiinb'isoom, irutz'aab'isaj i jot'ik: este aparato es calentador, calienta el agua.

Q'ixiinteesjik: *ser entibiado, ser templado.* V. p. de q'ixinik.

Q'ixq'an: *palo de pito, árbol del coral (árbol de importancia histórica, según el Pohp Huuj sirvió para formar el primer hombre; tiene gran participación en rituales mágicos. El adivinador usa las semillas rojas para adivinar. Se siembra para cercos; su corteza tiene propiedades medicinales y dá un tinto amarillo para colorear textiles)* = Erythrina rubrinervia. Sinón. K'ixq'an.

Q'iichb'ik: v.e.i. *ponerse quebradizo.*

Q'iichb'inaq: *puesto quebradizo.* M. Intr. part. de q'iichb'ik.

Q'iichjik: *ser quebrado.* V. p. de q'ichinik.

Q'iij: *1.- sol.* Wach q'iij: al sol. Itiin irub'an i q'iij: el sol tien halo (se está bañando). Tz'a' tz'a' i q'iij: está muy fuerte el sol. *2.- día.* Yu'naak chi q'iij: hoy en día. Ruq'iij chik: sazón, ya es su tiempo, ya es su día. Holohik laj q'iij i eew: ayer hizo un buen día. Pan ho'oob' q'iij nukohlaam

akamaj: en cinco días tengo terminado su trabajo.

+q'iijb'al: s.c.v. *instr. para adivinar, semillas del palo de pito.*

Q'iij ch'uminal: *destino, futuro.*

Q'iij iqal: *día de mañana.*

Q'iijrik: v.e.i. *llegar a cierta edad, convenir (un asunto de mala suerte).* Mi la' xq'iijrik, xa chih jariik ne nuk'ul: si me conviene, me pasará algo.

Q'iijrinaq: *llegado a cierta edad, convenido (un asunto de mala suerte).* M. Intr. part. de q'iijrik.

Q'iij saqum: *creación, universo, mundo, cosmos.* Re' Qajaaw xuyejaa' cho i q'iij saqum: Dios creó el universo.

+q'iij saanto: *día de todos los santos.*

Q'iin: *enhilamiento, puesta de hilo.*

Q'iinb'al: *urdidera.* Waan chak'am chaloq weh i q'iinb'al!: Juan, ¡traígame la urdidera!

Q'iinb'al reh keem: *urdidera.*

Q'ohq': *chilacayote (calabaza grande, comúnmente de forma alargada; se utiliza para hacer dulces y refrescos, también es de uso medicinal)* = Cucurbita ficifolia. Re' q'ohq' suq suq pan kaab': el chilacayote es muy sabroso en dulce.

+q'ohy: M. Intr. f. a. de q'ohyik.

Q'ohyik: v.e.i. *declinarse, desarticularse.*

Q'ohyanik: v.d.i. *andar moviéndose (mucho).* M. Tr. —> +q'ohyaaj, +q'ohyaam. Re' tu' Koy xa inq'ohyanik chik xooj pan tinamit ruum rusuqkiil ruk'uxl: por la alegría, doña Gregoria se fue al pueblo moviéndose mucho.

Q'ohyaninaq: *andado moviéndose (mucho).* M. Intr. part. de q'ohyanik.

+q'ohyaaj: *andarlo (moviéndose mucho).* M. Tr. de q'ohyanik.

+q'ohyaam: M. Tr. de q'ohyanik.

+q'ohyaan: M. Intr. f. a. de q'ohyanik.

Q'ohyimaj: *andado moviéndose (mucho).* M. Tr. part. de q'ohyanik.

Q'ohyinaq: *declinado, desarticulado.* M. Intr. part. de q'ohyik.

Q'oj: *1.- golpe (sonido).* Q'oj inki xub'an wach tz'ilom i naah i ha'lak'un: el niño golpeó su cabeza en la tabla. *2.-* ***+q'oj:*** *golpearlo, amoratarlo, batirlo, tocarlo.* M. Tr. de q'ojoj. Xuq'oj i tz'i': golpeó el perro. Chaq'oj wach i paat!: ¡toque la puerta! Re' wuch'ihil xuq'oj i wooq, noq xq'ehb'ik: mi amigo me golpeó el pie, cuando cayó. Re' hat ti' anaah, ruum xatruq'oj teew: te duele la cabeza, porque te resfriaste.

Q'ojarik: *ser golpeado (con palo), ser abatido.* V. p. de q'ojoj.

Q'ojb'al: s.c.v. *batidor, (instr. para golpear).*

Q'ojb'al mariimpa: *baqueta.*

+q'ojb'al teew: *resfrio, aire (enfermedad causada por el aire al estar acalorado).*

+q'ojej: *tocarlo.* M. Tr. de q'ojinik.

+q'ojem: M. Tr. de q'ojinik.

Q'ojeel: *maltratado, golpeado.*

Q'ojib'ik: v.d.2 *golpear, azotar, apalear (seguidamente).* Re' taqeh ha'lak'un xkiq'ojib'eej i ruche'el araan wilih: los niños han apaleado esta mata de naranja (repetídam).

Q'ojib'ik chi chee': *apalear rotúndamente.*

Q'ojib'inaq: *apaleado.* M. Intr. part. de q'ojib'ik.

+q'ojil: *instrumento para tocar algo.*

Q'ojimaj: *1.- golpeado. 2.- tocado (instr. musical).* M. Tr. part de q'ojinik.

Q'ojinaq: *1.- golpeado, amoratado (por golpe). 2.- tocado (instr. musical).* M. Intr. part. de q'ojinik.

Q'ojineel: *1.- golpeador, amoratado (por golpe). 2.- tocador (instr. musical).*

Q'ojinik: v.d.i. *1.- golpearse, amoratarse (por golpe). 2.- tocar (instr. musical), amenizar.* —> +q'ojej, +q'ojem.

+q'ojiin: M. Intr. f. a. de q'ojinik.

Q'ojoj: v.m.r. *1.- golpear, amoratar (por golpe), batir (huevo).* M. Tr. —> +q'oj +q'ojom. K'ahchi'kiin chi q'ojoj jal: estoy golpeando la mazorca. *2.- tocar (instr. musical).*

Q'ojoj +iib': v.r. *golpearse, amoratarse, chocarse.* Maaq'oj awiib': ¡no te golpees! Cha'an chi q'uun k'een, maaq'oj awiib': que le vaya bien abuela, no se vaya a caer.

Q'ojoj kampaano: *repicar.*

Q'ojoj xikiniis: *insultar (de manera indirecta).* Re' ma' Rik xuq'oj ruxikin i Waan reh chi ne inchaal ruk'aah: Ricardo insultó indirectamente a Juan para que se enoje.

Q'ojol+: *golpeador de.* Q'ojol b'oyax: golpeador de buey.

Q'ojol kampaano: *campanero.*

Q'ojol mariimpa: *marimbista.*

+q'ojom: M. Tr. de q'ojoj. Re' winaq k'ahchi' ruq'ojom i rixq'uun, ruum sikiil: el hombre está pegando a su hija, porque es perezosa.

Q'ojooj: *golpeado, amoratado (por golpe), batido (huevo); tocado (instr. musical).* M. Tr. part. de q'ojoj.

Q'ojool: *golpeador, tocador (instr. musical).*

+q'ojq'oteej: *batirlo.* M. Tr. de q'ojq'otinik.

+q'ojq'oteem: M. Tr. de q'ojq'otinik.

Q'ojq'otimaj: *batido.* M. Tr. part. de q'ojq'otinik.

Q'ojq'otinaq: *batido.* M. Intr. part. de q'ojq'otinik.

Q'ojq'otinik: v.d.i. *batir.* M. Tr. —> +q'ojq'oteej, +q'ojq'oteem.

+q'ojq'otiin: M. Intr. f. a. de q'ojq'otinik.

+q'ojwik: M. Intr. de q'ojoj.

Q'ojwinaq: *golpeado, amoratado (por golpe), batido (huevo); tocado (instr. musical).* M. Intr. part. de q'ojoj.

+q'olej: *restaurarlo, apañarlo, remendarlo.* M. Tr. de q'olinik.

+q'olem: M. Tr. de q'olinik.

+q'olil: s.s.p. *resina de, alquitrán de, brea de.*

Q'olim ch'uwa': *deslucido por suciedad.* Chawil akamis, q'olim ch'uwa', ma' tik'ixik taj naak?: ¡mire su camisa está sucia!, no le dá vergüenza, por lo deslucida que está?

Q'olimaj: *restaurado, apañado, remendado (con barro).* M. Tr. part. de q'olinik.

Q'olinaq: *restaurado, apañado, remendado (con barro).* M. Intr. part. de q'olinik.

Q'olinik: v.d.i. *restaurar, apañar, remendar (con barro).* M. Tr. —> +q'olej, +q'olem.

Q'olis: *vagancia (dicho popular).* Yu'naak na wojiik aj q'olis: hoy me voy a pasear.

+q'oliin: M. Intr. f. a. de q'olinik.

Q'olol+: s.s.p. *resina de, goma de.* Ruq'olol chaj: gomorresina.

Q'onahs: *zambullidor (pato del lago de Atitlán, que está en peligro de extinción)* = Podilymbus gigas.

+q'or: *decirlo, contarlo, relatarlo, reseñarlo. 1.-* M. Tr. de q'oroj. Ma'xtaj ruq'or: no importa. Chaq'or!: ¡dígalo! Chaq'or reh chi chuk'am chaloq i nuxijab'!: ¡dígale que me traiga los zapatos! Korik i xaq'or: es verdad lo que dijo. *2.-* M. Intr. f. a. de q'orik.

Q'orarik: *ser dicho.* V. p. de q'oroj.

Q'orb'al: s.iv. *palabra, lenguaje, idioma, voz, sonido.* Pan qaq'orb'al: en nuestro idioma. Re' kampaano, najt inib'iirjik i ruq'orb'al: la campana se oye a lo lejos.

Q'orb'al mu's: *castellano.*

Q'orb'iral: *radio.* Sinón. Ib'irb'al ch'ihch'.

Q'oreel chi naah: *responsable.*

Q'orib'ik: v.e.i *hablar (repetidam.), pronunciar (repetidam.), enunciar (varias veces).*

Q'orik: v.e.i. *1.- hablar.* Q'e' inq'orik: habla mucho. Awach taqeh q'orik inki'an chi' xoonb'al?: ¿quiénes son los que están hablando en el patio? Ko chi najt inq'orik i rusilk' i ha'lak'un: desde lejos se oye el grito del niño. Chih tiq'orik wii'?: ¿qué idioma habla? *2.- palabra, voz, plática.* Sinón. Q'ajub', paam +alaq. Ma'toob' taj i yib'ee wach q'orik: no es bueno hablar malas palabras.

Q'orik chi +iij: *interceder, fiar por.* Re' Toona xq'orik chi riij i Matey chu wach i alkaalte: Petrona intercedió por Mateo ante el alcalde.

Q'orik chi najt naah: *hablar en voz alta.*

Q'orik ruuk'i T'yoos: *orar.* Ko ruman i q'orik ruuk' i T'yoos pan qak'achariik: en nuestra vida es necesario orar.

+q'oril: s.s.p. *masa de.* Ruq'oril kaxlan wi'k: masa de pan. Re' hat na ayejaam i ruq'oril i rab': usted va a preparar la masa para los tamales. Re'Terees k'ahchi'ruq'uyem paam i ruq'oril rab': Teresa está amasando la masa del tamal.

Q'orinaq: *hablado, dicho.* M. Intr. part. de q'orik.

+q'orkiil: s.s.p. *anuncio de, noticia de, tema de.* Xib'iirjik chik ruq'orkiil chi k'ahchi' i q'aq'inik: ya fue escuchada la noticia que hay guerra.

Q'oroj: v.m.r. *decir, contar, relatar, reseñar, acusar.* M. Tr. —> +q'or, +q'orom. K'ahchi'kiin chi q'oroj sa'al: estoy contando chiste.

Q'oroj b'ih: *lista, nómina.*

Q'oroj b'ihnaal: *anunciar, dar aviso, mencionar.*

Q'oroj b'ih T'yoos: *jurar en nombre de Dios.*

Q'oroj +iib': v.r. *informarse, avisar, hablarse.* Chaq'or awiib' aha' ne ti'ooj!: ¡avise donde se va a ir!

Q'oroj korkiil: *explicar.*

Q'oroj k'uxliis: *antojarse, animarse a alguna actividad.*

Q'oroj na'ojb'al: *amonestar, regañar, aconsejar.*

Q'oroj oq chik: *ya entrevistado, ya dicho, ya escuchado.*

Q'oroj q'orb'al: *votar, decir.*

Q'oroj rehtalil: *anunciar, reseñar.*

Q'oroj rib'iral: *anunciar, proclamar.* Re' Waana xponik ruq'or rib'iral chi na rub'anam kaxaaro: Juana fue a anunciar que se casará.

Q'oroj rub'aan: *prometer.*

Q'oroj tz'aaq: *valer, poner precio.*

Q'orol+: *que habla de.* Qorol k'uxb'al: que avisa la comida.

Q'orol +ib'iral: *testigo.* Sinón. Chi'isineel. Q'orol awib'iral: testigo de usted.

Q'orol kimik: *mal agüero.* Re' ruq'orb'al i tuhkur, q'orol kimik: el canto del tecolote es de mal agüero.

Q'orol reh: *predicador.*

+q'orom: M. Tr. de q'oroj. Na aq'orom b'ihnaal chi wilik ak' huuj: usted anunciará que hay un nuevo libro.

Q'oropinaq: *sonado (comiendo tostada).* M. Intr. part. de q'oropinik.

Q'oropinik: v.e.i. *sonar (comiendo tostada).* Sinón. K'urupinik.

+q'oropiin: M. Intr. f. a. de q'oropinik.

+q'oroq chi +iij: *fiar por.* Chakuy, tiq'oroq chi wiij!, chi ma' ne taj kinkikoj pan tz'ilom: por favor, ¡interceda por mi!, para que no me pongan en la cárcel.

Q'oroob'jik: *ser platicado, ser avisado, ser visitado.* V. p. de q'o'rinik. Ki'ib' i moywach k'erik kichii' chi ne kiq'oroob'jik: dos ciegos gritaban para que sean visitados. Jaruuj ti'ik'ik wuuk' chi nuq'oroob'jiik?: ¿cuándo vienes a visitarme?

Q'orooj: *dicho.* M. Tr. part. de q'oroj. Q'orooj ti wilih Qajaaw: dicho bajo juramento. K'ahchi'kiin chi q'orooj na'ojb'al: estoy aconsejando.

Q'orooj kahnoq: *dejado dicho, plasmado.*

Q'orool: *que habla, que avisa.*

Q'oroomb'al: s.c.v. *alta voz, campana.*

+q'orwik: M. Intr. de q'oroj. Re' hin xinq'orwik rib'iral taqeh kamanik keh tinamit: yo avisé a las personas sobre el trabajo que hay.

Q'orwinaq: *dicho.* M. Intr. part. de q'oroj.

+q'oyaam: M. Tr. de q'ooyanik.

+q'oyaa': *declinarlo, inclinarlo.* M. Tr. de q'ooyanik.

Q'oylik: v.d.e. *inclinado, declinado.* –> Q'oyolkiin, q'oyolkaat... Re' q'ab' ooj q'oylik nah paat: la rama del aguacatal está inclinada sobre la casa.

Q'oylojik: v.e.i. *caerse (rama cargada).*

Q'oylojinaq: *caido (rama cargada).* M. Intr. part. de q'oylojik.

+q'oylooj: M. Intr. f. a. de q'oylojik.

Q'oyol+: v.d.e. *inclinado, declinado.* —> Q'oyolkiin, q'oyolkaat, q'oylik...

Q'oyo'ylanik: v.e.i. *zarandear (árbol).*

+q'oyo'ylaan: M. Intr. f. a. de q'oyo'ylanik

Q'oyo'ylinaq: *zarandeado.* M. Intr. part. de q'oyo'ylanik.

Q'ooj: s.iv. *música, toque de algún instrumento musical.* Pan ninq'iij xki'an i q'ooj mariimpa: en la fiesta tocaron marimba.

Q'oojb'al: s.c.v. *instrumento músical.*

Q'ool: *trementina, resina, goma, brea (resina obtenida de varias coníferas).* Sinón. Q'oop. Yohb'aach i q'ool chu wach i chaj wilih: este pino tiene mucha trementina. Noq re' meexa xpaxik, xkikoj q'ool reh: cuando la mesa se quebró, usaron goma para pegarlo.

Q'oolb'al: s.c.v. *cola, pegamento.*

Q'ool chaj: *trementina de ocote, resina de ocote.*

Q'ooljik: *ser restaurado, ser apañado, ser remendado (con barro).* V. p. de q'olinik.

Q'oop: *brea (resina obtenida de varias coníferas).* Sinón. Q'ool.

Q'oor: *masa.* Re' Naaya k'ahchi' ruq'uyem paam i q'oor: Bernarda está amasando la masa.

Q'oor alaq: *asma.* Sinón. Ahl chi' ruk'uxl.

Q'oor ha': *atol de masa.* Noq tz'a' q'iij, suq chi uuk'jik i q'oor ha': cuando hace mucho sol, es bueno tomar atol de masa. Re' yowaab' xupahqaaj jinaj johm ruq'oor haa': el enfermo pidió un guacal de atol.

Q'oorjik: *ser publicado.* V. p. de q'o'rinik. Sinón. Q'o'rjik.

Q'oos chee': *jacaranda (árbol ornamental de bellas flores color lila) =* Jacaranda mimosaefolia. Re'q'oos chee' inkamanik reh ruxoyb'aal paam i b'eeh reh K'axik laj Q'iij:

la jacaranda sirve para adornar las calles en Semana Santa.

Q'ooyamaj: *declinado (ramas).* M. Tr. part. de q'ooyanik.

Q'ooyanik: v.d.i. *declinar, inclinar (ramas).* M. Tr. —> +q'oyaa', +q'oyaam.

Q'ooyanik +iib': v.r. *desmayarse.*

+q'ooyaan: M. Intr. f. a. de q'ooyanik.

Q'ooyinaq: *declinado, inclinado (ramas).* M. Intr. part. de q'ooyanik.

Q'o'ren+: *visitante de.* Xooj q'o'ren yowaab': se fue a visitar al enfermo.

Q'o'ren teew k'uxik: *espiritista.*

+q'o'reej: *1.- llamarlo, avisarlo, hablarlo, platicarlo, visitarlo.* M. Tr. de q'o'rinik. Jun k'aam re' qaja Waan xiruq'o'reej pan b'eeh: hace un rato don Juan me habló en el camino. Ka' qaq'o'reej chik qiib': hablaremos en otra oportunidad (saludo de despedida). *2.- seducirlo.*

+q'o'reem: M. Tr. de q'o'rinik. Na nuq'o'reem i wak'uun: llamaré a mi hijo.

Q'o'reen: *visitante.*

Q'o'rimaj: *llamado, avisado, hablado, platicado.* M. Tr. part. de q'o'rinik.

Q'o'rinaq: *llamado, avisado, hablado, platicado.* M. Intr. part. de q'o'rinik.

Q'o'rinik: v.d.i. *1.- llamar, avisar, hablar, platicar, visitar, invocar. 2.- seducir, tener relaciones sexuales.* M. Tr. —> +q'o'reej, q'o'reem. Ma' reht'al taj wach q'o'rinik winaq: no es seductora, es virgen. Re' Toonyo iruq'o'reej i Rik chi ma' reht'al i rub'ahiil: Antonia tiene contactos con Ricardo a escondidas de su esposo.

Q'o'rinik +iib': v.r. *enamorarse, seducir.* Ma' xkiq'o'reej taj wo' kiib' chi je' taj chik keh kiib': no se enamoraron ni llegaron a amarse.

+q'o'riin: M. Intr. f. a. de q'o'rinik.

Q'o'rjik: *ser invitado, ser llamado, ser seducido, ser conversado.* V. p. de q'o'rinik. Sinón. Q'oorjik.

Q'o'romb'al: s.c.v. *micrófono.*

Q'o'roneel: *hablador, platicador, visitante, invitante.*

Q'o'room: *visita.*

Q'uch: *1.-* s.n.p. *embargo. 2.-* ***+q'uch:*** *1.- quitarlo, arrebatarlo, privarlo, extorsionarlo, restarlo.* M. Tr. de q'uchuj. Re' asb'ees ak'un xuq'uch i ruk'o'naal i k'isa ranaab': el niño mayor quitó el juguete a su hermanita. Noq wi'k inub'an, xuq'uch nah nuq'ab' i nutiib' i tz'i': cuando estaba comiendo, el perro arrebató la carne de mi mano.

Q'ucharik: *ser quitado, ser arrebatado, ser privado.* V. p. de q'uchuj.

Q'uchb'al: s.c.v. *trueque.*

Q'uchehchiil: *expropiación.* -ALMG-

Q'uchib'ik: v.d.[2] *privar, quitar, arrebatar (repetidam.).*

Q'uchuj: v.m.r. *quitar, arrebatar, privar, extorsionar, restar.* M. Tr. —> +q'uch, +q'uchum.

Q'uchuj +iib': v.r. *privarse, quitarse, jalonearse.*

Q'uchul+: *privador de.* Q'uchul tuskil: privador de golosina.

+q'uchum: M. Tr. de q'uchuj.

Q'uchuuj: *quitado, arrebatado, privado, extorsionado.* M. Tr. part. de q'uchuj.

Q'uchuul: *privador, arrebatador.* Re' xohk'rik q'uchuul, ruum chi q'uchb'al k'acharik, q'uchb'al suqkiil k'uxliis: la borrachera priva la vida y la felicidad.

+q'uchwik: M. Intr. de q'uchuj.

Q'uchwinaq: *quitado, arrebatado, privado, extorsionado.* M. Intr. part. de q'uchuj.

Q'uht: *1.- aburrido, desesperado.* Re' wajaaw q'uht chik wach reh i rasaroon: mi papá ya se aburrió de su azadón. *2.-* ***+q'uht:*** M. Intr. f. a. de q'uhtik.

Q'uhteel: *agobiado, cansado, fatigado.* Hin q'uhteel ruum i kamanik: estoy cansado por el trabajo.

Q'uhteesb'al: s.c.v. *ejercicio (para cansarse), trabajo en exceso, caminata.*

Q'uhteesjik: *ser aburrido, ser cansado, ser fatigado.* V. p. de q'uhtik.

+q'uhtik: *1.-* s.c.v. *cansancio, fatiga, agotamiento.* Ruum i nuq'uhtiik, ma' xinooj taj kamanoom: por el cansancio no fuí a trabajar. *2.-* v.e.i. *cansarse, aburrirse, agotarse, debilitarse.* Re' Pet xq'uhtik pan kamanik: Pedro se cansó en el trabajo. Re' Cheyo xq'uhtik ruum i ihq xuk'am chaloq: Eusebio se cansó por la carga que trajo. Re' wajaaw yohb'aach xq'uhtik pa rukamaj, ruum majaa' inwuhktik: mi papá se cansó mucho en su trabajo, por eso no se ha levantado.

Q'uhtik k'uxliis: *aburrirse, consternarse.* Xq'uhtik nuk'uxl chi wih'ik kuuk' i nutuut wajaaw, q'e' kinkinaq: estoy consternado con mis padres, me regañan mucho. Re' ha'lak'un xq'uhtik ruk'uxl chi oq'ik eh xumay: el niño se aburrió de llorar y se calló.

Q'uhtinaq: *aburrido, cansado, fatigado.* M. Intr. part. de q'uhtik.

+q'uhtisaj: *aburrirlo, cansarlo, fatigarlo.* M. Tr. de q'uhtisanik.

+q'uhtisam: M. Tr. de q'uhtisanik.

Q'uhtisamaj: *aburrido, cansado, fatigado.* M. Tr. part. de q'uhtisanik. Re' kaway q'e' k'ih i ihq iruk'am q'uhtisamaj chik ruum i rukoo': el caballo tiene mucha carga y ya está cansado por el dueño.

Q'uhtisanik: v.d.i. *aburrir, cansar, fatigar.* M. Tr. —> +q'uhtisaj, +q'uhtisam.

Q'uhtisanik +iib': v.r. *aburrirse, cansarse.*

+q'uhtisaan: M. Intr. f. a. de

q'uhtisanik.

Q'uhtisinaq: *aburrido, cansado, fatigado.* M. Intr. part. de q'uhtisanik.

Q'uhtisom+: *que cansa algo, que fatiga algo.* Q'uhtisom waakax: cansador de vaca.

Q'uhtisoom: *que cansa, que fatiga.*

+q'uht k'uxliis: M. Intr. f. a. de q'uhtik k'uxliis.

+q'uhtz: M. Intr. f. a. de q'uhtzik.

Q'uhtzik: *dormir (de animales).* Re'mees xq'uhtzik wach yokaab': el gato se durmió en la cama.

Q'umeetb'ik: v.e.i. *corrompir, podrir.*

Q'umeetb'inaq: *corrompido, podrido.* M. Intr. part. de q'umeetb'ik.

Q'um q'um: *sabor a pudrimiento, sabor a mohoso.*

+q'un: *chinearlo, enternecerlo.* M. Tr. de q'unuj.

Q'unarik: *ser chineado (de un niño).* V. p. de q'unuj. Re' ha'lak'un xq'unarik ruum xumahy oq'ik: ya no llora el niño porque fue chineado.

+q'unej: *contemplarlo, enamorarlo, chinearlo, mimarlo, acariciarlo.* M. Tr. de q'uninik. Chaq'unej i ha'lak'un!: ¡contemple al niño!

+q'unem: M. Tr. de q'uninik. Re' Lencho k'ahchi' ruq'unem i B'as chi' rupaat T'yoos: Florencio está enamorando a Basilia frente a la iglesia.

Q'unib'ik: v.d.[2] *chinear repetídam.*

+q'unil: s.s.p. *paciencia de.* Pan q'unil: con paciencia, con amabilidad. Re' tu' Neesya ma'xtaj ruq'unil chi rucha'jaaljiik ha'lak'un: doña Nemecia no tiene paciencia para cuidar niños.

Q'unimaj: *contemplado, chineado, enamorado.* M. Tr. part. de q'uninik.

Q'uninik: v.d.i. *contemplar, enamorar, chinear, mimar, acariciar, pacificar, arrullar.* M. Tr. —> +q'unej, +q'unem.

Q'uninik+iib': v.r. *mimarse, enamorarse, reconciliarse.*

Q'uninik wach: *contentar, convencer.*

+q'uniin: M. Intr. f. a. de q'uninik.

Q'unjimaj ruuk' siih: *sobornado.* M. Tr. part. de q'unjinik ruuk' siih.

Q'unjinaq ruuk' siih: *sobornado.* M. Intr. part. de q'unjinik ruuk' siih.

+q'unjinej ruuk' siih: *sobornarlo.* M. Tr. de q'unjinik ruuk' siih.

+q'unjinem ruuk' siih: M. Tr. de q'unjinik ruuk' siih.

Q'unjinik ruuk' siih: v.d.i. *sobornar.* M. Tr. —> +q'unjinej ruuk' siih, +q'unjinem ruuk' siih.

+q'unjiin ruuk' siih: M. Intr. f. a. de q'unjinik ruuk' siih.

Q'unuj: v.m.r. *chinear, enternecer.* M. Tr. —> +q'un, +q'unum. Chaq'un weh i nuha'lak'uun!: ¡chinee a mi

hijo! K'ahch'kiin chi q'unuj ha'lak'un: estoy chineando niños.

Q'unuj +iib': v.r. *chinearse, pacificarse.*

Q'unul+: *chineador de.* Q'unul nee': chineador de bebé.

+q'unum: M. Tr. de q'unuj.

Q'unuuj: *chineado.* M. Tr. part. de q'unuj. Re' ha'lak'un wilih q'unuuj chik, ruum chi ma' oq'ik taj chik irub'an: el niño dejó de llorar, porque lo chinearon.

Q'unuul: *china, niñera, chineador.*

+q'unwik: M. Intr. de q'unuj.

Q'unwinaq: *chineado.* M. Intr. part. de q'unuj. Re' Mar q'unwinaq ha'lak'un: María ha chineado niño.

+q'up: *1.- comer tortilla (sin comida).* M. Tr. de q'upuj. *2.- bocado.*

Q'uparik: *ser comida tortilla (sin comida).* V. p. de q'upuj.

+q'upej: *comerlo (con apetito).* M. Tr. de q'upinik. Xa nuq'upej chik i wi'k ruum nunuhmiik: como con apetito la tortilla por el gran hambre que tengo.

+q'upem: M. Tr. de q'upinik.

Q'upimaj: *comido con apetito.* M. Tr. part. de q'upinik.

Q'upinaq: *comido con apetito.* M. Intr. part. de q'upinik.

Q'upinik: v.d.i. *comer con apetito.* M. Tr. —> +q'upej, +q'upem. Re' tz'i' q'upinik wi'k k'ahchi': el perro está comiendo tortilla con apetito.

+q'upiin: M. Intr. f. a. de q'upinik.

Q'upuj: v.m.r. *comer tortilla (sin comida).* M. Tr. —> +q'up, +q'upum.

Q'upul+: *convidado de.* Q'upul wi'k: convidado de tortilla.

+q'upum: M. Tr. de q'upuj.

Q'upuuj: *comido tortilla (sin comida).* M. Tr. part. de q'upuj.

Q'upuul: *convidado (sólo con tortilla).*

+q'upwik: M. Intr. de q'upuj. Yu'naak xinq'upwi'k wi'k, ruum chi ma'xtaj nuk'uxb'aal: hoy comí sola la tortilla, porque no tenía comida.

Q'upwinaq: *comido tortilla (sin comida).* M. Intr. part. de q'upuj.

Q'urichinaq: *resquebrajado (ruido de), caminar (-ruido- entre marañas).* M. Intr. part. de q'urichinik.

Q'urichinik: v.e.i. *resquebrajar (ruido de), caminar (-ruido- entre marañas).*

+q'urichiin: M. Intr. f. a. de q'urichinik.

Q'urik: v.e.i. *1.- ronronear (gato).* Inq'urik i mees pan chamaar: el gato ronronea en la chamarra. *2.- tronar (estómago).* Xa inq'urik chik i nupaam ruum nuhmik: como truena mi estómago por el hambre.

Q'urinaq: *1.- ronroneado (gato). 2.- tronado (estómago).* M. Intr. part. de q'urik.

Q'urinik: v.e.i. *tronar (estómago por hambre).*

Q'urininaq: *tronado (estómago).* M. Intr.

part. de q'urinik. Wahq'eq ma' xnub'an taj nuwa' eh je' na lajeeb' k'aam q'urininaq i nupaam: como no desayuné en la mañana a las diez estaba tronando mi estómago.

+q'uriin: M. Intr. f. a. de q'urinik.

Q'uruchinaq: *resquebrajado (ruido de), caminar (-ruido- entre marañas).* M. Intr. part. de q'uruchinik.

Q'uruchinik: v.e.i. *resquebrajar (ruido de), caminar (-ruido- entre marañas).*

+q'uruchiin: M. Intr. f. a. de q'uruchinik.

+q'urupeej: *comerlo (tostadas).* M. Tr. de q'urupinik. Xa nuq'urupeej chik i chiron ruuk' lamuunix eh wi'k: como chicharrón con limón y tortillas.

+q'urupeem: M. Tr. de q'urupinik.

Q'urupimaj: *comido tostadas (onomatop.).* M. Tr. part. de q'urupinik.

Q'urupinaq: *comido tostadas (onomatopeya).* M. Intr. part. de q'urupinik.

Q'urupinik: v.d.i. *comer tostadas (onomatopeya).* M. Tr. —> +q'urupeej, +q'urupeem.

+q'urupiin: M. Intr. f. a. de q'urupinik.

Q'uru': *así es, sí, pues.* (San Crist.).

Q'uru'inaq: *tronado (estómago).* M. Intr. part. de q'uru'inik.

Q'uru'inik: v.e.i. *tronar (estómago).* M. Intr. Inq'uru'inik i nupaam: mi estómago truena.

+q'uru'iin: M. Intr. f. a. de q'uru'inik.

Q'uruu': *ruido del estómago, el gruñido.*

Q'us: *bufido, resoplo (de mal olor).* Sinón. Q'uus.

+q'usej q'iij: *ponerlo al sol, asolearlo.* M. Tr. de q'usinik q'iij.

+q'usem q'iij: M. Tr. de q'usinik q'iij. Re' Pet k'ahchi' ruye'em chi ne ruq'usem q'iij i ruchamaar: Pedro está dejando que se asolee su chamarra.

Q'usik: *1.- heder a orina.* Awach pa'xub'an raab' pan b'eeh?, ruum chi xa inq'usik chik paam: ¿saber quien se orinó en el camino?, porque como hiede *2.- resoplido, resoplar.* Re' tz'i' xa nq'usik chik, ruum i ruyab'ilaal: el perro ya dá unos resoplidos por su enfermedad.

Q'usinaq q'iij: *puesto al sol, asoleado.* M. Intr. part. de q'usinik q'iij.

Q'usinik q'iij: v.d.i. *ponerse al sol, asolear.* M. Tr. —> +q'usej q'iij, +q'usem q'iij.

+q'usiin q'iij: M. Intr. f. a. de q'usinik q'iij.

+q'uskiil: *hedor a orina.* Yohb'aal wach ruq'uskiil wach i xohk'reel: el bolo hiede mucho a orina.

Q'usq'us: *hediondo, bufido a orina.*

Q'utinaq: *dislocado.* M. Intr. part. de q'utinik.

Q'utinik: v.e.i. *dislocarse.* Noq xinq'ehb'ik nah lak'chihch', xq'utinik i wooq: cuando me caí con la bicicleta, me disloqué el pie.

+q'utiin: M. Intr. f. a. de q'utinik.

+q'utzaam: M. Tr. de q'uutzanik.

+q'utzaa': *agacharlo, acurrucarlo.* M.Tr. de q'uutzanik. Re' Mar xuq'utz'aa' nah xiila i ha'lak'un, ruum ma'xtaj naq yokaab' reh chi ne inyohkik: María acurrucó al niño en la silla, porque no había cama para que se acostara.

Q'utzlik: v.d.e. *encogido.* –—> Q'utzulkiin, q'utzulkaat...

Q'utz q'utz: *bofo, gordo, esponjoso, inflado.*

Q'utzul+: v.d.e. *encogido.* —> Q'utzulkiin, q'utzulkaat, q'utzlik...

Q'utzuq'ik: *gordo (de niños).* Xa q'utzuq'ik chik i k'isa xq'un!: ¡como está de gordita la niñita!

+q'uxil: s.s.p. *óxido de, moho de, musgo de.*

+q'uy: *amasarlo, masajearlo, magullarlo.* M. Tr. de q'uyuj.

Q'uyarik: *ser masajeado, ser magullado.* V. p. de q'uyuj.

Q'uyb'al: s.c.v. *ungüento, recipiente para amasar,* Re' palankaana wilih, ne nkamanik weh chi q'uyb'al kaxlan wi'k: esta palangana me servirá para amasar el pan.

+q'uyej: *amasarlo, masajearlo, magullarlo.* M. Tr. de q'uyinik. Wila' sajik awalaq, chaq'uyej awiib' pan iq'oom: sí tiene tos, ¡masajéese con ungüento!

+q'uyem: M. Tr. de q'uyinik. Re' Lejo k'ahchi' ruq'uyem chi iq'oom i nah ch'ehk i Luch: Alejandro está frotando la rodilla de Pedro con medicina. Re' Manu' k'ahchi' ruq'uyem i ralaq wooq xnutoq kib'ejer: Manuel está frotando el tobillo que torcí anteayer. Re' Paran k'ahchi' ruq'uyem paam i q'oor pan b'ateey: Francisca está amasando la masa en la batea.

Q'uyib'ik: v.d.[2] *amasar, masajear, magullar (repetídam.).*

Q'uyik: *blando (objeto suave).*

Q'uyimaj: *amasado.* M. Tr. part. de q'uyinik. Re' q'oor q'uyimaj chik paam, chahur taq lom i q'aaq'!: la masa ya está amasada, ¡soplen rápido el fuego!

Q'uyinik: v.d.i. *amasar, masajear, magullar.* M. Tr. —> +q'uyej, +q'uyem.

Q'uyinik +iib': v.r. *masajearse.*

+q'uyiin: M. Intr. f. a. de q'uyinik.

Q'uyuj: v.m.r. *amasar, masajear, magullar.* M. Tr. —> +q'uy, +q'uyum. Re' Waana q'uyuj paam q'oor k'ahchi': Juana está amasando la masa.

Q'uyuj +iib': v.r. *masajearse, magullarse.*

Q'uyul+: *masajista de.* Q'uyul yowaab': masajista de enfermo.

+q'uyum: M. Tr. de q'uyuj.

Q'uyuuj: *amasado, masajeado, magullado.* M. Tr. part. de q'uyuj.

Q'uyuul: *masajista, amasador.*

Q'uyu'ylanik: v.d.i. *magullar.* M. Tr. —> +q'uyu'ylaaj, +q'uyu'ylaam. Inq'uyu'ylanik ruum taqeh tulul

i Siin: Gumercindo está magullando los bananos.

Q'uyu'ylanik +iib': v.r. *magullarse.*

+q'uyu'ylaaj: *magullarlo.* M. Tr. de q'uyu'ylanik.

+q'uyu'ylaam: M. Tr. de q'uyu'ylanik.

+q'uyu'ylaan: M. Intr. f. a. de q'uyu'ylanik.

Q'uyu'ylinaq: *magullado.* M. Intr. part. de q'uyu'ylanik.

+q'uywik: M. Intr. de q'uyuj.

Q'uywinaq: *amasado, masajeado, magullado.* M. Intr. part. de q'uyuj.

Q'uuch: *solidaridad (unión entre personas que hacen algún trabajo en común sin pago, es un intercambio de trabajo).* Xa chi q'uuch xqatik i rab'iix i Waan: en común sembramos la milpa de Juan.

Q'uul: *segunda limpia de la milpa.*

Q'uun: *desapacio, lento, tarde.* Ruum aj re' q'uun inb'ehik: por eso camina despacio. Cha'an taq chi q'uun!: ¡anden despacio! Eew q'uun chik xink'ulik re nukamaj: ayer vine ya tarde de mi trabajo. Re' Waan xa q'uun k'ahchi' chi b'ehik, ruum yowaab': Juan camina despacio, porque está enfermo.

Q'uunb'al: s.c.v. *algo para mimar.*

Q'uunjik: *ser enamorado, ser consolado, ser contemplado, ser chineado, ser mimado.* V. p. de q'uninik. Xq'uunjik i xq'un: la muchacha fue enamorada.

Q'uun q'orik: *voz baja.*

Q'uun q'uun: *muy despacito, poco a poco.* Re' winaq re' re', q'uun q'uun inb'ehik, ruum rijib' chik: ese hombre, camina muy despacito, porque ya es anciano. Re' yowaab' q'uun q'uun xutoq'aa' b'ehik: el enfermo poco a poco principia a caminar. Q'uun q'uun ruqajiik: se debilita poco a poco. Cha'an chi q'uun q'uun akamaj!, chi je' re' holohik ne na'an: ¡haga poco a poco su trabajo!, así le saldrá bien.

Q'uupjik: *ser comido con apetito.* V. p. de q'upinik.

Q'uuq': *quetzal = Pharamachrus moccino.* Re' q'uuq' loq'imaj pan qak'aleel Paxiil, ruum aj re' wilih rehtalil i qak'aleel: el quetzal es honrado en Guatemala, ya que es el símbolo patrio.

Q'uur: *1.- ronroneo (gato). 2.-* ***+q'uur:*** M. Intr. f. a. de q'urik.

Q'uus: *1.-* Sinón. Q'us. *olor del aliento de animales (desaliento). 2.- axila (por el olor). 3.- graznido (de cuervo, zopilote).*

Q'uusb'ik: v.e.i. *ponerse hediondo, ponerse apestoso.*

Q'uusb'inaq: *puesto hediondo, puesto apestoso.* M. Intr. part. de q'uusb'ik.

Q'uutzamaj: *agachado, acurrucado.* M. Tr. part. de q'uutzanik.

Q'uutzanik: v.d.i. *agachar, acurrucar.*

M. Tr. –> +q'utzaa', +q'utzaam.

Q'uutzinaq: *agachado, acurrucado.* M. Intr. part. de q'uutzanik.

Q'uux: *1.- moho, óxido, musgo, paxte.* Re' q'uux inpoq' wach taq ab'aj: el musgo nace sobre las piedras. *2.- amate* = Ficus tuerckheimi.

Q'uuxb'ik: v.e.i. *oxidarse.*

Q'uuxb'inaq: *oxidado.* M. Intr. part. de q'uuxb'ik.

Q'uuxrik: v.e.i. *enmohecerse, oxidarse.* Xq'uuxrik wach i nupuneet: se enmoheció mi sombrero. Xiq'uuxrik wach taqeh rab' pan xun: se pusieron mohosos los tamales en la olla. Re' ch'ihch' xq'uuxrik wach pan ak'al: el hierro se oxidó en el suelo.

Q'uuxrinaq: *enmohecido, oxidado.* M. Intr. part. de q'uuxrik.

+q'uuxrisaj: *enmohecerlo, oxidarlo.* M. Tr. de q'uuxrisanik.

+q'uuxrisam: M. Tr. de q'uuxrisanik.

Q'uuxrisamaj: *oxidado, enmohecido.* M. Tr. part. de q'uuxrisanik.

Q'uuxrisanik: v.d.i. *enmohecer, oxidar.* M. Tr. –> +q'uuxrisaj, +q'uuxrisam.

Q'uuxrisaninaq: *enmohecido, oxidado.* M. Intr. part. de q'uuxrisanik. Awach q'uuxrisaninaq wach reh i wasaroon?: ¿quién oxidó mi azadón?

+q'uuxrisaan: M. Intr. f. a. de q'uuxrisanik.

Q'uuxrisom+: *oxidante de.* Q'uuxrisom wach uuh: oxidante de cadenas.

Q'uuxrisoom: *oxidante.*

Q'uux wach: *enmohecido, oxidado, áspero, mohoso.* Re' kaxlan wi'k wilih ma' holohik ta chik, q'uux chik wach: este pan ya no sirve, ya está mohoso.

Q'uuy: *magullo, sobada, rico (de sabor), suave.*

Q'uuyb'al: s.c.v. *instr. para masajear, sobar.*

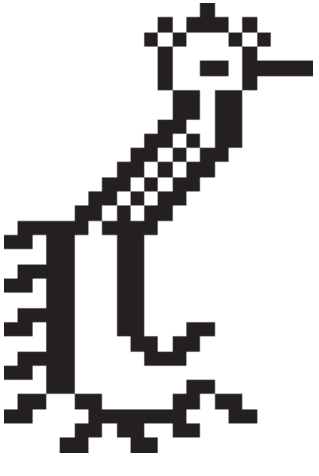
Q'uuyjik: *ser amasado, ser masajeado, ser magullado.* V. p. de q'uyinik.

Q'u'ib'ik: v.e.i. *tronar (estómago - varias veces-).*

Q'u'ik: v.e.i. *tronar (estómago por hambre).*

Q'u'inaq: *tronar (estómago por hambre).* M. Intr. part. de q'u'ik.

. . . . . .



R

vigésima segunda letra del alfabeto Poqomchi'.

rehp

relámpago

R+: *él (marc. pers. verbos del M. Intr. -con vocal-).* Na reliik: el saldrá.

Rab': s.iv. *tamal.* Pan taq kaxaaro inkiyeew i rab' keh ulaa': en los casamientos dan tamal a los visitantes. Re' rab' iruk'ayej i tu' Liina suq suq: el tamal que vende doña Angelina es muy sabroso.

Rab'ahq: *tamal de marrano.*

Rab'ajeel ilool: *piedra de zahorín.*

Rab'ak'ach: *tamal de chunto.*

Rab'in: *rabinalero.*

Rab'in ch'ooh: *rata (Tamahú).*

Rab'in q'orik: *achi' (idioma).*

Rab' kinaq': *tamal de frijol.* Re' taqeh mu's inkiq'or reh chi rab' kinaq' i k'iyoy, je' wo' re' rukab' rub'ihnaal: los ladinos dicen tamal de frijol al k'iyoy tambien es su segundo nombre.

Rab' kixlaan: *tamal de pollo.*

Rab'naal: *Rabinal (Baja Verapaz).*

+rahil: s.s.p. *sabor picante de.*

+rahej: *enchilarlo.* M. Tr. de rahinik.

+rahem: M. Tr. de rahinik.

Rahimaj: *enchilado (comida).* M. Tr. part. de rahinik. Re' k'uxb'al rahimaj chik, maakoj chik rurahiil!: ¡no le eche más picante a la comida, ya está suficientemente enchilada!

Rahinaq: *enchilado (comida).* M. Intr. part. de rahinik.

Rahinik: v.d.i. *enchilar (comida).* M. Tr. —> +rahej, +rahem.

+rahiin: M. Intr. f. a. de rahinik.

Rahp: *1.- largo (extensión).* Jun rahp chi chee': un palo largo. *2.- mojado, empapado.* Hin jun rahp: estoy bien mojado. *3.-* ***+rahp:*** M. Tr. f. a. de rahpik.

Rahpamaj: *chicoteado, cimbreado.* M. Tr. part. de rahpanik.

Rahpanik: v.d.i. *chicotear, cimbrear.* M. Tr. —> +rahpaaj, +rahpaam.

Rahpanik+iib': v.r. *chicotearse.*

+rahpaaj: *chicotearlo, cimbrearlo.* M. Tr. de rahpanik. Xirurahpaaj chi tz'uhuum i nutuut: mi mamá me chicoteó.

+rahpaam: M. Tr. de rahpanik.

+rahpaan: M. Intr. f. a. de rahpanik.

Rahpik: v.e.i. *estirarse (como culebra muerta).*

Rahpinaq: *chicoteado, cimbreado.* M. Intr. part. de rahpanik. Rahpinaq chi tz'uhuum i ak'un: el muchacho fue chicoteado.

Rahpjik: *ser chicoteado, ser cimbreado.* V. p. de rahpanik.

Rah'ab': *mal de orina (a cada rato orina).*

+raj: *pegarlo (con vara), azotarlo.* M. Tr. de rajaj.

Rajaj: v.m.r. *pegar (con vara), azotar.* M. Tr. —> +raj, +rajam. Sinón. Rapaj.

Rajaj+iib': v.r. *pegarse (con vara), azotarse.*

+rajam: M. Tr. de rajaj.

Rajarik: *ser pegado (con vara), ser azotado.* V. p. de rajaj.

Rajawil rutaq'ab' tinamit Paxiil: *Constitución Política de la República de Guatemala.*

Rajawil taq'ab': *Constitución Política.*

Rajb'al: s.c.v. *vara para pegar, cinturón, azote, chicote.*

+rajej: *pegarlo (con vara), azotarlo.* M. Tr. de rajinik. Xirurajej chi chee': me azotó con una vara. Re' Toona xirurajej chi q'ab' wampirinax i rak'uun: Antonio azotó a su hijo con una rama de membrillo.

+rajem: M. Tr. de rajinik.

Rajib'ik: v.d.[2] *pegar (con vara), azotar (repetídam.).* Re' ak'un rajib'ik chi tz'uhuum eew, ruum xrelq'aaj lajeeb' kixlaan: el muchacho fue azotado ayer, porque robó diez gallinas.

Rajimaj: *pegado (con vara), azotado.* M. Tr. part. de rajinik.

Rajinaq: *pegado (con vara), azotado.* M. Intr. part. de rajinik.

Rajinik: v.d.i. *pegar (con vara), azotar.* M. Tr. —> +rajej, +rajem.

+rajiin: M. Intr. f. a. de rajinik.

Rajlaal: *a cada cierto tiempo.* Rajlaal q'iij: cada día. Rajlaal haab': cada año. Rajlaal jumehq': frecuentemente. Rajlaal pech: cada vez.

Rajlaal poh: *mensualmente.*

Rajlaal q'iij: *diariamente.*

Raj naq re': *tal vez, quizá.*

Rajoj: M. Tr. f. a. de rajaj.

Rajol+: *azotador de.* Re' tuut rajol chi tz'uhuum i rak'uun: la señora azota con látigo a su hijo.

Rajooj: *pegado (con vara), azotado.* M. Tr. part. de rajaj.

Raj pataan kamanik: *ministro de trabajo.*

Raj pataan kowiil: *ministro de salud.*

Raj pataan k'uhtanik: *ministro de educación.*

+rajwik: M. Intr. de rajaj.

Rajwinaq: *pegado (con vara), azotado.* M. Intr. part. de rajaj.

Rak'aal pamis: *hígado.* Sinón. Tamat.

Ralaas tuuj: *hornilla del temascal.*

Ramoon: *Ramón (nombre propio).*

Ranima: *magnífico, excelente, solitario.* Xa ranima xkahnik pan paat: quedó solo en la casa.

Raniix b'eeh: *anís de chucho (planta de uso medicinal)* = Tajetes filifolia.

Raniix tz'i': *anís de chucho* = Tajetes filifolia.

Rant'in: s.iv. *honda.* Chakut chi rant'in!: ¡tirelo con honda!

Rap: *1.- azote, chicote. 2.- Rafael (nombre propio).* Sinón. Chapal. *3.-* ***+rap:*** *pegarlo, chicotearlo, azotarlo.* M. Tr. de rapaj. Charap chi tz'uhuum!: ¡déle chicote!

Rapaj: v.m.r. *pegar (con vara), chicotear, azotar.* M. Tr. —> +rap, +rapam. Sinón. Rajaj.

Rapaj +iib': v.r. *azotarse.* Noq injohtik chi Ixiim i Meela rapaj riib' chi tz'uhuum k'ahchi': cuando sube al templo de Chi Ixiim Romelia se azota.

+rapam: M. Tr. de rapaj.

Raparik: *ser pegado, ser chicoteado, ser azotado.* V. p. de rapaj.

+rapaam: M. Tr. de raapanik.

Rapaap: *tendidos (objetos largos).*

+rapaa': *dejarlo (en el suelo).* M. Tr. de raapanik. Re' Waan xurapaa' wach ak'al i laaso: Juan dejó su lazo tirado en el suelo.

Rapb'al: s.c.v. *cinturón, lugar donde tender objetos largos.*

Rapib'ik: v.d.2 *pegar, chicotear, azotar (repetidam.)*

Rapik: v.e.i. *zigzaguear (culebra lentamente).*

Rapinaq: *zigzagueado.* M. Intr. part. de rapik.

Raplik: *tirado en el suelo (algo largo).* Noq xroq'taaj riib' i ahq, raplik xkahnik i ruk'ahmal wach ak'al: cuando el marrano se soltó, su lazo quedó tirado en el suelo. Re' aaq' raplik pan b'eeh, noq xkikaansaj: cuando mataron a la culebra quedó tirada en el suelo.

Rapoj: M. Tr. f. a. de rapaj.

Rapol+: *flagelante de.* Rapol tz'uhuum: flagelante de cuero trenzado.

Rapom: *tendedor (de cosa larga).* Rapom xuxuul: tendedor de varas.

Rapooj: *pegado, chicoteado, azotado.* M. Tr. part. de rapaj. Re' ha'lak'un rapooj chi tz'uhuum: el niño fue pegado con chicote.

Rapool: *flagelante.*

Rapoom: *tendedor (de obj. largos).*

+raproteej: *hacerlo ruido (cosas flojas).* M. Tr. de raprotik. Charaproteej wach i k'ahaam wilih!: ¡hágale ruido a esta pita estirándola!

+raproteem: M. Tr. de raprotik.

Raprotik: v.d.i. *hacer ruido (cosas flojas).* M. Tr. —> +raproteej, +raproteem.

Raprotimaj: *hecho ruido (cosas flojas).* M. Tr. part. de raprotik.

Raprotinaq: *hecho ruido (cosas flojas).* M. Intr. part. de raprotik. Re' k'ahaam raprotinaq ruum teew: el lazo hizo ruido por el aire.

+raproot: M. Intr. f. a. de raprotik.

+rapwik: M. Intr. de rapaj.

Rapwinaq: *pegado, chicoteado, azotado.* M. Intr. part. de rapaj.

Raqan oqis: *artejo del pie.*

Raqan q'ab'is: *artejo de la mano.*

Raqaan: *pieza de.* Re' wilih raqaan najtir paat: este es una pieza de una casa antigua.

Raqik: v.e.i. *hacer ruido (gran extensión de fuego).*

Rasoon: *razón.* Wilik rasoon aweh: usted tiene razón.

Rawib'ik: v.e.i. *maullar (repet.).*

Rawik: v.e.i. *maullar.*

Rawinaq: *maullado.* M. Intr. part. de rawik.

Rax: *verde, azul, madera verde, cosa inmadura, crudo.* Rax rax: muy verde. Re' ha'lak'un xureq jinaj rax lemeeta pan ch'uwa': el niño encontró una botella verde en el lodo.

Rax ab'aj: *muy pesado, muy helado, piedra dura, jade.*

+raxab'ajiil: *jade de, piedra verde de.*

Rax ak'al: *tierra negra, tierra húmeda, tierra fértil.* Chu paam i rax ak'al q'e' holohik ab'iix inelik: la milpa dá muy bien en tierra fértil.

Raxal: s.n.p. *verdura.*

Raxaan: *bajareque (clase de pita).*

Rax b'alik: *amoratado, adolorido (por golpiza).* Re' Teeko raxb'alik i ruti'jolal, ruum i chee' xuk'ul: Esteban tiene adolorido el cuerpo, por la paliza.

Raxb'eesb'al: s.c.v. *abono.*

Rax chee': *montaña, selva, bosque.* Sinón. Rax yuuq'. Yohb'aal kiwach taqeh nimaq paam chee' pa rax chee': hay muchos árboles gruesos en el bosque. Pa rax chee' wilkeeb' taqeh holohaq uhtz'ub': en la montaña hay flores muy bonitas. Pa rax chee' yohb'aal kiwach taqeh kok' tz'ikin: en la montaña hay muchos pajaritos.

Rax chee' chikop: *animal salvaje.*

Rax chili'l: *esperanza (acridio de gran tamaño de color verde claro)* = Lacusta varidissima.

Rax ch'ahn: *color verde, hierba verdosa.*

Rax ch'ihch': *plomo.* Sinón. Raxon ch'ihch'.

+raxej: *comerlo (cosas verdes).* M. Tr. de raxinik.

+raxem: M. Tr. de raxinik. Re' tz'i' yiib' wach, k'ahchi' ruraxem i k'uxuuj: el perro es mañoso, está comiendo elotitos tiernos.

Raxhaah: *mosca verde (grande).*

Rax ib'otz': *vena (canal que vuelve la sangre desde los miembros y pulmones al corazón), arteria.*

Raxichaaj: *verdura.* -ALMG-

Raximaj: *comido cosas verdes.* M. Tr. part. de raxinik.

Raxinaq: *comido cosas verdes.* M. Intr. part. de raxinik.

Raxinik: v.d.i. *comer cosas verdes.* M. Tr. —> +raxej, +raxem.

Rax iik: *chile verde (chile muy picante)* = Capsicum. Chakuy, chaloq' chaloq ho'oob' oq senta nurax iik!: por favor ¡cómprame cinco centavos de chile verde!

+raxiil: s.s.p. *verdor de, abono de.* Wilik wo'ija' xiqajik chu paam ak'al wilik ruraxiil: otras semilla cayeron en buena tierra (Mt. 13, 08).

Raxiil ak'al: *abono.* Nuraxiil ak'al: mi abono.

+raxiin: M. Intr. f. a. de raxinik.

Rax jal: *elote, mazorca tierna.*

Rax jumik: *azulado, verde claro, limpio (agua), zarco.* Rax jumik paam i naq' wach i aj nah ha': los ojos del extranjero son zarcos.

Rax kalaawux: *agapanto (planta ornamental con un penacho de flores perenes)* = Agapanthus africanus.

Rax kaq: *morado.*

Raxkeej: *cabra de monte, temazate, venadito rojo, güitzizil, cabrito (especie de venado con astas no enramadas echadas hacia atrás)* = Mazama americana.

Rax kimik: *muerte repentina (por accidente), muerte violenta, muerte trágica.*

Raxkinaq': *ejote tierno.*

Rax koch'ik: *verdoso, amoratado.*

Raxkojl: *arco iris.* Sinón. Rixkoj. Noq irub'an i jab' eh inchalik i q'iij, iruyejaa' riib' i raxkojl: cuando llueve y luego viene el sol, se forma el arco iris. Re' raxkojl inchalik, noq irumay i jab': el arcoiris se forma, cuando cesa de llover.

Raxkwal: *esmeralda.*

Rax k'ahaam: *bejuco.* -ALMG-

Rax k'aht: *sancochado, encrudecido, no bien cocido, chamuscado.* Pa rax k'aht: chamuscado. Pa rax k'aht xelik i ch'umaah: el güisquil salió chamuscado. Re' k'uxuuj wilih ko rax k'aht, ko wilik iraaj b'aharik: este elote todavía está sancochado necesita cocerse más.

Raxk'ajb': *culebra ranera (verde).* -ALMG-

Raxk'uxik: *paludismo.*

Rax majik: *verdeante.*

Rax metik: *verde claro.*

Rax moyik: *azul.*

Rax muqik: *celeste (color), azulado.*

Rax naq' wach: *zarco (de ojos), ojos verdes.* Re' winaq re' re', aj nah ha', ruum rax naq' wach: ese hombre es extranjero, porque tiene los ojos zarcos.

Rax och: *cierto árbol (sírve para hacer pólvora de cohete).*

Raxon: *ceniciento, grisáceo (plumaje).*

Raxon ch'ihch': *plomo.* Sinón. Rax ch'ihch'.

Rax pajik: *medio verde, verde pálido.*

Rax paam ak'al: *materia orgánica, abono orgánico.*

Rax paam taxaaj: *cielo despejado.* Yu'naak rax paam taxaaj, na rub'anam i q'iij: habrá sol, el cielo está despejado.

Rax perik: *verde claro.*

Raxpirik: *ralo, poco espeso, sin color (líquido).*

Rax q'anil: *gusano de mazorca, gusano elotero* = Heliothis zea.

Rax q'aah: *viruela, llaga.*

Rax q'iij: *suerte, fortuna.*

Rax q'oor: *atole, agua de masa.*

Rax q'uux: *musgo (se usa para adorno).*

Rax taxaaj: *color azul.* Sinón. Xu'y. Re' rukamis i Waan rax taxaaj: la camisa de Juan es de color azul.

Raxtinik: *cardenal.*

Rax tiwik: *carne fresca.*

Raxtulul: *injerto (árbol de fruta muy estimada)* = Calocarpum viride. Re' raxtulul wilih ma' suq taj, ko ha'lak'un: este injerto no es sabroso, está tierno todavía.

Rax winaq: *hombre estéril.*

Rax yuuq': *montaña virgen.* Sinón. Rax chee'.

Raab'ano: *rábano (planta hortícula crucífera, hay variedades rojas y picantes)* = Raphanus sativus.

Raab'anohiil: *rábano de.*

Raab' suutz': *sereno, rocío, agua de neblina.* Xchalik wojb', ruum najt xinwih'ik wach raab' suutz': me dió catarro, por estar mucho tiempo en el sereno. Re' raab' suutz' xut'aaqsaj itz'ihy: el agua de neblina mojó la ropa.

Raah: *picante.* Re' k'uxb'al raah raah chi iik: la comida está muy picante por el chile. Raah raah i rax iik xnuloq' eew pan k'aayb'al: es muy picante el chile verde que compré ayer en el mercado.

Raahb'ik: v.e.i. *ponerse picante.*

Raahb'inaq: *puesto picante.* M. Intr. part. de raahb'ik.

Raaj?: *y?, pero?* Raaj itz'i', aha' xuk'am rejeh?: y el perro, ¿hacia dónde se fue?

Raajjik: *ser pegado (con vara), ser azotado.* V. p. de rajinik.

Raaj la': *al contrario.*

Raam: *Ramiro (nombre propio).*

Raamux: *palma (para domingo de ramos).*

Raapamaj: *dejado en el suelo (cosas largas).* M. Tr. part. de raapanik.

Raapanik: v.d.i. *dejar en el suelo (cosas largas).* M. Tr. —> +rapaa', +rapaam.

Raapaninaq: *dejado en el suelo (cosas largas).* M. Intr. part. de raapanik.

+raapaan: M. Intr. f. a. de raapanik.

Raapjik: *ser dejado en el suelo (cosas largas).* V. p. de raapanik.

Raaplaq: *rayas (cosas gruesas).*

Raasb'al ha': *manantial, nacimiento de agua.*

Raasb'al q'iij: *día de nacimiento, natalicio.*

Raasjiik: *Navidad (25 diciembre).* Re' taj i rusuqkiil i ruloq'il i Qajaaw wilik pan ak'achariik chi rukanaab'jiik wach i qas qachaaq' chu paam i Raasjiik wilih. Re' taj i Loq' laj Raasjiik i Qajaaw Jesuus chuk'am cho pan kanima i chaq'lamiil, suqkilal, holwachiil, reh chi rajlaal q'iij ne nqak'am pan qak'achariik i ruk'axb'aal i Qajaaw Jesuus. Re' taj i Ak' haab' chuk'am cho qeh chu'nchel i rotob'il i Qajaaw. Re' wilih inuq'or taq aweh ruuk' nuk'uxl: que la felicidad y la bendición de Nuestro Señor esten con cada uno de ustedes en esta Navidad. Que la Natividad de Nuestro Señor Jesus traiga a cada uno de ustedes la armonía, paz y felicidad con nuestro Señor Jesus. Que el año nuevo traiga bendiciones a todos en nombre del Señor. Son mis mejores deseos.

Raastro: *matadero, rastro.*

Raaw: *maullido.*

Raawjik: *ser maullido.* V. p. de rawik.

Raax: *comedor de cosas verdes.* Re' tz'i' xub'an i raax: el perro comió los elotes en la milpa

Raaxb'ik: v.e.i. *verdear, azular, amoratar (por golpe).*

Raaxb'inaq: *verdeado, azulado, amoratado (por golpe).* M. Intr. part. de raaxb'ik. Re' xohk'reel raaxb'inaq noq xkik'am pan

tz'ilom: amoratado llevaron al borracho a la cárcel.

+raaxb'isaj: *verdearlo, abonarlo, contusionarlo.* M. Tr. de raaxb'isanik.

+raaxb'isam: M. Tr. de raaxb'isanik.

Raaxb'isamaj: *verdeado, abonado, contusionado.* M. Tr. part. de raaxb'isanik.

Raaxb'isanik: v.d.i. *verdear, abonar, contusionar.* M. Tr. –> +raaxb'isaj, +raaxb'isam.

Raaxb'isanik +iib': v.r. *martirizarse.*

Raaxb'isanik paam: *abonar, fertilizar.*

Raaxb'isaninaq: *verdeado, abonado, contusionado.* M. Intr. part. de raaxb'isanik.

Raaxb'isan paam: *abono, fertilizante.* Re' Waan irukoj raaxb'isan paam i rak'aal reh chi holohik ne njachwik: Juan abona su terreno para que dé buena cosecha.

+raaxb'isaan: M. Intr. f. a. de raaxb'isanik.

Raaxb'isom+: *que abona algo, fertilizador.* Raaxb'isom ak'al: que abono la tierra.

Raaxjik: *ser comido cosas verdes o sin madurar.* V. p. de raxinik.

Raax waach: *maiz de color oscuro.* Re' raax waach inkojarik chi ch'anquhm: usan el maiz negro para hacer atol shuco.

+ra'il: s.s.p. *raiz de.*

Ra'inaq: *echado raiz, enraizado.* M. Intr. part. de ra'inik.

Ra'inik: v.e.i. *echar raiz, enraizar.*

+ra'iin: M. Intr. f. a. de ra'inik.

Ra'j: *ese si, aquel es,* (viene de re' aj re'). Re' re', ra'j ne rub'an chi ne nak'am re': ese si puede llevarlo.

Raa': s.s.p. *raiz, base, tronco.* Re' wilih raa' tulul: esta es raiz de plátano. Chaam wilik i raa' araan: la raiz del naranjal es profunda.

Raa' chee': *raiz, tronco de árbol.*

Raa' ch'umaah: *ichíntal, tubérculo de güisquil.* Re' raa' ch'umaah suq chi k'uxarik pan tukuuj: el ichintal es muy sabroso en recado.

Raa'+i'sil: *base de, origen de, principio de, linaje de.* Raa' ri'sil: la base de él; sus ancestros. Kaa'ki'sil: la base de ellos. Re' nim laj ab'aj wilih, na nukojom chi kaa'ki'sil chu'nchel i na kinimaniik weh: esta piedra llegó a ser la piedra principal del edificio (Mt. 21,42). Re' raa' ri'sil i peleeto wilih xchalik ruuk' jinaj choqik: el origen de este pleito principió con una discusión. Re' kaa' ki'sil holohik xib'anik: los antepasados de ellos hicieron bien.

Raa' jeeh: *rabo (de cuadrúpedos), rabadilla (de aves).*

Raa' oqis: *pantorilla.*

Raa' taxaaj: *horizonte.*

+rech': *preguntarlo, averiguarlo.* M. Tr. de rech'ej.

Rech'ej: v.m.r. *preguntar, averiguar.* M. Tr. —> +rech', +rech'em.

+rech'em: M. Tr. de rech'ej.

Rech'oj: M. Tr. f. a. de rech'ej. Re' aj tijineel rech'oj k'ahchi' reh i aj

k'uhtoom: el alumno está preguntando algo al maestro.

Rech'ooj: *preguntado, averiguado.* M. Tr. part. de rech'ej.

+rech'wik: M. Intr. de rech'ej.

Rech'winaq: *preguntado, averiguado.* M. Intr. part. de rech'ej.

Reh: *1.- de él, de ella, para.* Awach aj +eh?: ¿de quién es? Reh kapeh: para café. Chayeew rutumiin i Seen reh ruk'aay!: ¡déle dinero a Vicente para la venta! Re' huuj wilih reh nukamaj: este libro es para mi trabajo. Re're', ma're'ta reh: ese no le pertenece a él o ella. Re' ye'aab' wilih reh i ma' Palu': este terreno es de don Pablo. *2.- él, ella.* Re reh: de él, de ella. Xnuq'or reh: le dije. *3.- ahorita, ya mero.* Chalik reh: ya mero viene. Chalik chik reh i jab', chanik'eej lom aq'iij!: ¡ya viene el agua, apuráte!

Reh chi: *para que.* Matxohk'rik, reh chi je' re' ma'xtaj ne nak'ul: no se emborrache, para que no le pase nada.

Reh ne'eel: *para más tarde.*

Rehp: *1.- relámpago, rayo. 2.- risco, peñasco.*

Rehpanik: v.e.i. *relumbrar, reflejar.*

Rehpaninaq: *relumbrado, reflejado.* M. Intr. part. de rehpanik.

+rehpaan: M. Intr. f. a. de rehpanik.

Rehpb'al lemow: *espejo (para destello), vidrio (para destello).* Wila' holohik i q'iij, ne inkojarik i rehpb'al lemow: cuando hay sol, uno puede usar el espejo para destellar.

Rehplanik: v.e.i. *resplandecer.*

Rehplaninaq: *resplandecido.* M. Intr. part. de rehplanik.

+rehplaan: M. Intr. f. a. de rehplanik.

Rehpom+: *alguien que relumbra con, relumbrante de.* Rehpom lemow: que relumbra con espejo.

Rehpoom: *alguien que se relumbra (con espejo).* Re' lemow rehpoom pan naq' awach mi xakut ruuk' i q'iij: si el espejo choca con los rayos del sol refleja en su cara.

Rehq'amaj: *lamido.* M. Tr. part. de rehq'anik.

Rehq'anik: v.d.i. *lamer.* M. Tr. —> +rehq'aaj, +rehq'aam.

Rehq'aninaq: *lamido.* M. Intr. part. de rehq'anik.

+rehq'aaj: *lamerlo.* M. Tr. de rehq'anik.

+rehq'aam: M. Tr. de rehq'anik.

+rehq'aan: M. Intr. f. a. de rehq'anik.

Reh reh wach: *diferente, distinto.* Reh reh wach huuj: diferentes libros. Re' taqeh rak'uun i Patriis, reh reh wach i kikamaj: los hijos de Patricio tienen distintos trabajos.

Rehtalil ajlanb'al: *número.*

Rehtalil ju' oqis: *huella digital (de pies).*

Rehtalil ju' q'ab'iis: *huella digital (de manos).*

Rehtalil yok'eel: *cicatríz.* Re' San xuk'uhtaaj weh i rehtalil yok'eel chi q'ab': Santiago me mostró la cicatriz de su mano.

Rehtaal: *atención.* Chakoj rehtaal!: ¡ponga atención! Hin rehtaal awuuk': pronto llegaré con usted.

Reh wach tuuq: *delantal.*

Reh wo'hoq: *de él o de ella también, mutualidad.*

Rejeh: *rumbo (adverbio indica de aquí para allá).* Noq majaa' taj insaq'ik, re' Tumin xooj rejeh pa rupaat: antes de amanecer, Dominga se fue para su casa. K'amaj rejeh: llevar de aquí para allá.

Relb'aal: *resultado, excusa (para salir).*

Remrotik: v.e.i. *brillar (calor de atmósfera).*

Remrotinaq: *brillado (calor de atmósfera).* M. Intr. part. de remrotik.

+remroot: M. Intr. f. a. de remrotik. Re' b'eeh xa inremroot chik wach aha' ki'ik'ik wii' i ch'ihch': brilla el camino por donde pasan los carros.

Repooyo: *repollo, col (planta hortícula de extensivo cultivo)* = Brassica oleracea. Sinón. Tolichaaj.

Reprep: *relámpago, brilloso (como espejo).*

+reproteej: *brillarlo, resplandecerlo, reflejarlo.* M. Tr. de reprotik.

+reproteem: M. Tr. de reprotik.

Reprotib'ik: v.e.i.*reflejar, brillar, resplandecer (instantántea).*

Reprotik: v.d.i. *reflejar, brillar, resplandecer, relampaguear.* M. Tr. —> +reproteej, +reproteem. Re' lemow xa inreprotik chik wach q'iij: ¡como resplandece el espejo con el sol!. Xa inreprotik chik paam i rupaat i ma' Luu': el piso de la casa de don Pedro es muy lustroso.

Reprotimaj: *reflejado, brillado, resplandecido, relampagueado.* M. Tr. part. de reprotik.

Reprotinaq: *reflejado, brillado, resplandecido, relampagueado.* M. Intr. part. de reprotik.

+reproot: M. Intr. f. a. de reprotik.

Reprootb'al: s.c.v. *espejo.* Sinón. Lemow.

Reprootjik: *ser reflejado, ser brillado, ser resplandecido.* V. p. de reprotik.

+req: *conseguirlo, encontrarlo, alcanzarlo, hallarlo, ganarlo.* M. Tr. de reqej. Re' Seen ko xureq wo'hoq i ruwaakax xsahchik naq pan ch'ahn: Vicente ya encontró su vaca que estaba perdida en el monte.

Reqarik: *ser conseguido, ser encontrado, ser alcanzado, ser hallado.* V. p. de reqej.

Reqb'al: s.c.v. *instr. para conseguir, alcanzar, índice, motivo para encontrarse.*

Reqb'al +iib': *lugar de cita.*

Reqb'al tumiin: *negocio.*

Reqej: v.m.r.*conseguir, encontrar, alcanzar, hallar, ganar.* M. Tr. –> +req, +reqem. Re' k'isa ha'lak'un xooj rajiim chi reqej rutuut: el niño se fue corriendo al encuentro de su mamá.

Reqej chi riij: *comprender, entender.*

Reqej +iib': v.r. *encontrarse, ganarse, ajustarse.* Noq xinponik pan tinamit, xnureq wiib' ruuk' i ma'

Sensyoon: cuando llegué al pueblo, me encontré con don Ascención.

+reqem: M. Tr. de reqej.

Reqib'ik: v.d.2 *conseguir, hallar, encontrar, alcanzar, ganar (varias veces).*

Reqoj: M. Tr. f. a. de reqej.

Reqol+: *que encuentra algo, que consigue algo.* Re' Waan reqol tumiin ruum aj yak: Juan consigue dinero porque es comerciante.

Reqooj: *conseguido, encontrado, alcanzado, hallado. ganado.* M. Tr. part. de reqej.

Reqool: *el que encuentra, alcanzador, ganador.*

+reqwik: M. Intr. de reqej.

Reqwinaq: *conseguido, encontrado, alcanzado, hallado, ganado.* M. Intr. part. de reqej.

+req': *lamerlo, lengüetarlo.* M. Tr. de req'ej.

Req'arik: *ser lamido, ser lengüetado.* V. p. de req'ej.

Req'b'al: s.c.v. *lengua, algo para lamer o lengüetar.*

Req'ej: v.m.r. *lamer, lengüetar.* M. Tr. –> +req', +req'em. Re'tz'i' req'ej paam xun k'ahchi': el perro está lamiendo la olla.

Req'ej +iib': v.r. *lamerse.*

Req'el: *lamiente, lamedor.*

+req'em: M. Tr. de req'ej. Re' mees k'ahchi' rureq'em i riij nah paat: el gato se está lamiéndo la espalda sobre el techo.

Req'ib'ik: v.d.2 *lamer, lengüetar (repetídamente).*

Req'oj: M. Tr. f. a. de req'ej.

Req'ol+: *lamedor de.* Req'ol kaab': lamedor de miel.

Req'ooj: *lamido, lengüetado.* M. Tr. part. de req'ej.

Req'ool: *lamedor, lamiente.*

Req'rotik: v.e.i. *ser galgo, ser glotón, glotonear, comer (con galgería).* Re' tz'i' q'e' inreq'rotik, xa ko re' wo' xnuyeew ruwa': el perro es un glotón, acabo de darle comida.

Req'rotinaq: *sido galgo, glotoneado.* M. Intr. part. de req'rotik.

+req'root: M. Intr. f. a. de req'rotik.

+req'wik: M. Intr. de req'ej.

Req'winaq: *lamido, lengüetado.* M. Intr. part. de req'ej.

Retex: *piloy (leguminosa de grano grande de un solo color, su sabor es delicioso)* = Phaseolus multiflorum.

Rex: *verde (S. Crist.).* Variante de rax.

+reyil: s.s.p. *realeza de.* Re' i rajaawriik chi reyil ma' jaruuj na rik'iik wach: su reino no terminará jamás (Lk. 01,33).

Reech': *pregunta, averiguación.*

Reek': *bien hecho, bien limpio (limpieza).* Reek' chatz'aj wach i kulk!: ¡lave bien las tazas!

Reek'b'ik: v.e.i. *quedar bien limpio, limpiar bien (cultivo).*

Reek'b'inaq: *limpiar bien (cultivo), asear bien, higienizar bien.* M. Intr. part. de reek'b'ik.

+reek'b'isaj: *limpiarlo bien, asearlo bien,*

higienizarlo bien. M. Tr. de reek'b'isanik.

+reek'b'isam: M. Tr. de reek'b'isanik.

Reek'b'isamaj: *limpiado bien (cultivo), aseado bien, higienizado bien.* M. Tr. part. de reek'b'isanik.

Reek'b'isanik: v.d.i. *limpiar bien (cultivo), asear bien, higienizar bien.* M. Tr. —> +reek'b'isaj, +reek'b'isam.

+reek'b'isaan: M. Intr. f. a. de reek'b'isanik.

Reek'b'isb'al: s.c.v. *algo para repasar (para limpiar), limpiar bien (cultivo).*

Reek'b'isinaq: *limpiado bien (cultivo), aseado bien, higienizado bien.* M. Intr. part. de reekb'isanik.

Reek'b'isom+: *que repasa algo (de limpieza), limpiador de.* Reek'b'isom ch'ahn: *limpiador de montes.*

Reek'b'isoom: *que repasa (de limpieza), limpiador.*

Reek'jik: *ser bien limpiado (cultivo), ser bien aseado, ser bien higienizado.* V. p. de reek'b'ik.

Reeq': *enfermedad (manchas blancas en la piel).*

Reey: *1.- rey. 2.- Raymundo (nombre propio). 3.- esp. de amarilis =* hippeastrum hybridum.

Re': *1.- el, la (árticulo definido).* Re' winaq: el hombre. Re' ixoq: la mujer. *2.-* ***Re'!:*** *complemento (de palabra al despedirse), ¡sí! (al final de la oración), conjunción, afirmación.* Mi xamol chik wach aso'?, chak'am chaloq re'!: ¿ya juntó su ropa?, ¡traígala pues!. Nooj peet re'!: ¡adiós entonces!

Re'aj re': *ese sí, aquel es, si se.* Sinón. Ra'j.

Re'reh: *de él, suyo.*

Re'chih b'ih: *tal fulano.* Re' chih b'ih aj la' xusak' i Waan: tal fulano pegó a Juan.

Re'hin: *yo (pron. pers.).*

Re'hat: *usted, tú (pron. pers.).*

Re'hat taq: *ustedes (pron. pers.).* Sinón. Re' taq i hat.

Re'hoj: *nosotros (pron. pers.).* Variantes de los municipios: Re' hok, re' ho'j, re' hoq.

Re'hoq: *nosotros (pron. pers.).*

Re'keh: *ellos, ellas (pron. pers.).*

Re'la': *pero, sin embargo, aún.* Re'la' chik i ma' holohik taj inakapaaj: ya solo malos pensamientos tienes.

Re'ma're': *mala costumbre, trabajo mal hecho, malas palabras, inprovisado.* Re'paat, re'ma're' xkiyejaa', ruum rutehwachiil kiwach: esta casa está mal construida porque fue hecha a la carrera. Reh jumehq' i paat wilih: esta casa es improvisada.

Re'oq: *tal vez.* Re' oq i reh: tal vez es él.

Re'po'nanche: *¡que si es! (afirmación, admiración).* Re'po'nanche i hat!: ¡qué si es usted!

Re'q'oreel: *de acuerdo con, conforme con, depende.* Re' qaT'yoos xye'wik cho qak'achariik re' q'oreel nik' wach i ruyejaam cho wach i reh pan peet: Nuestro Señor nos dió

la vida, de acuerdo al plan que tenía para nosotros. Re' chik i keh kipuhkanik reh chi kinaah i ju'jun chi aj nimaneel re' q'oreel awach i ma'xtaj wilik reh: ellos repartían a cada uno según sus necesidades (Hech. 4,35).

Re' reh!: *1.- él, ella (pron. pers.). 2.- es él.*

Re' re': *ese, esa (pron. indicativo).* Re' re' ixoq: esa mujer. Re' re' qeh: ese es de nosotros. Re' paat re' re': esa casa. Mi re' wilih i nupo't?, hoo', re're': ¿este es mi güipil?, sí, ese es. Re'tz'i're're'xtiwik reh i ha'lak'un: ese perro mordió al niño.

Re' ruuk': *igual, de la misma clase.* Mi xaloq're'ruuk'i so'wilih, ma'xtaj reet: si compra de esta misma clase de ropa, está bien.

Re' taqeh ruuk': *son compañeros de.*

Re' taq i hat: *ustedes (pron. pers.).* Sinón. Re' hat taq.

Re'wilih: *este, esto (pron. demostrativo).* Re' winaq wilih: este hombre. Re' wilih ma' re' taj axijab', tokoom aweh hat: estos no son tus zapatos, los tuyos son diferentes.

Re' wulu': *aquel, aquella (pron. demostrativo).* Re' yuuq' wulu': aquella montaña.

Rib' rib': *ralo, descolorido (de bebida).*

Rihk: *chapeado, chapea (limpia del campo con machete).* Re' ch'ahn xa jun rihk xnub'an reh: solo le dí un chapeado al matorral.

Rihkamaj: *chapeado (con machete), limpiado campo (con machete).* M. Tr. part. de rihkanik.

Rihkanik: v.d.i. *chapear (con machete), limpiar campo (con machete).* M. Tr. —> +rihkaaj, +rihkaam.

Rihkaninaq: *chapeado (con machete), limpiado campo (con machete).* M. Intr. part. de rihkanik.

+rihkaaj: *chapearlo, limpiarlo.* M. Tr. de rihkanik.

+rihkaam: M. Tr. de rihkanik.

+rihkaan: M. Intr. f. a. de rihkanik.

Rihkjik: *ser chapeado (con machete), ser limpiado campo (con machete).* V. p. de rihkanik.

Rihmanik: v.d.i. *rememorar (rápido).* M. Tr. —> +rihmaaj, +rihmaam.

+rihmaaj: *rememorizarlo (rápido).* M. Tr. de rihmanik. Re' Ser xurihmaaj cho pan nuk'ux chih naq jariik na nub'anam: de repente Servanda me rememoró lo que iba a realizar.

+rihmaam: M. Tr. de rihmanik.

+rihmaan: M. Intr. f. a. de rihmanik.

Rihmimaj: *rememorado (rápido).* M. Tr. part. de rihmanik.

Rihminaq: *rememorado (rápido).* M. Intr. part. de rihmanik. Rihminaq pan nuk'ux chi na kaat nuyuq'eem reje: me recordé que lo iba a llamar.

Rihmiinjik: *ser rememorado (rápido).* V. p. de rihmanik.

+rihp: M. Intr. f. a. de rihpik.

Rihpik: v.e.i. *tenderse (persona o animal).*

Rihpinaq: *tendido (persona o animal).* M. Intr. part. de rihpik.

+riht': M. Intr. f. a. de riht'ik.

Riht'ik: v.e.i. *apretarse entre.*

Riht'inaq: *apretado entre.* M. Intr. part. de riht'ik.

Rij+: *sobre, atrás de.* Rij naq'wach chakoj i iq'oom: ponga la medicina fuera del ojo. Rij kawaayo: sobre el caballo, montado.

Rijb'eel: *anciano, anciana, persona de mayor edad.*

Rijb'ik: v.e.i. *envejecerse, madurarse (pasado de).* Sinón. Maamb'ik. Xrijb'ik i winaq re' re', ruum i kow laj kamanik: ese hombre envejeció por el trabajo tan duro. Xrijb'ik chik i nukawaayo, ma' rukuy taj chik i ihq: mi caballo envejeció, ya no aguanta la carga. Rijb'oq peet, je're' ne inqatik wo' chik: que se madure, así lo volveremos a sembrar.

Rijb'il+: *vejez de, pasado de sazón de, madurez de, edad mayor de.* Re' rurijb'il ch'umaah ma'xtaj chik kamaj: el güisquil pasado de sazón, ya no sirve.

Rijb'inaq: *envejecido, madurado (pasado de).* M. Intr. part. de rijb'ik.

+rijb'isaj: *envejecerlo, pasarlo de maduro.* M. Tr. de rijb'isanik.

+rijb'isam: M. Tr. de rijb'isanik.

Rijb'isamaj: *envejecido, pasado de maduro.* M. Tr. part. de rijb'isanik.

Rijb'isanik: v.d.i. *envejecer, pasar de maduro.* M. Tr. —> +rijb'isaj, +rijb'isam.

+rijb'isaan: M. Intr. f. a. de rijb'isanik.

Rijb'isom+: *madurador de.* Rijb'isom ch'umaah: madurador de güisquil.

Rijb'isoom: *madurador.*

Rijb'iil: *vejez, pasado de sazón, madurez, edad mayor.*

Rijib': *anciano, viejo, mayor, pasado de maduro.* Rijib' chik: ya es mayor, ya está sazón. Rijib' chik i tz'i' wilih, lajeeb'haab' nuloq'om: este perro ya es viejo, hace diez años que lo compré. Re'ma' Peelis rijib' chik: don Felix ya es anciano.

Rijib'ixoq: *anciana.*

Rijib' +ixooq: *viejecita (cariño entre esposos).*

Rijib'winaq: *anciano.* Sinón. Riji'winaq. Re'ma'Yeel rijib'winaq chik, ruum lajeeb' chik i riih: don Daniel ya es anciano, tiene diez nietos.

Rik: *Ricardo (nombre propio).*

Rikeej kahoq: *obsidiana.*

Rimlik: *tranquilo, inquieto (enfermedad u ola).* Re' nim ha' rimlik noq wilik: el rio está tranquilo.

Rimlojik: v.e.i. *calmarse (de agua).*

Rimlojinaq: *calmado (de agua).* M. Intr. part. de rimlojik.

+rimlooj: M. Intr. f. a. de rimlojik.

Rimrotik: v.e.i. *relucir, brillar (vapor).* Xa inrimrotik chik i wach ak'al ruum b'ohk: el suelo ya está brillando por el vapor.

Rimrotinaq: *relucido, brillado (vapor).* M. Intr. part. de rimrotik.

+rimroot: M. Intr. f. a. de rimrotik.

Rintyoox!: *¡gracias!.* Sinón. Rint'yoos, jale'. Rintyoox i nuwa': gracias por mi comida.

Rint'yoos!: *¡gracias!* Sinón. Rintyoox, jale'. Rint'yoos aweh!: ¡gracias a usted!. Rint'yoos re nuwa', tuut!; chih inche naq'or!: ¡gracias por mi comida señora!; de nada.

Rint'yoos jale'!: *¡muchísimas gracias!* Rint'yoos jale' re T'yoos aweh!: ¡infinitas gracias a usted!

+rip: *tenderlo, crucificarlo, extenderlo.* M. Tr. de ripij.

Riparik: *ser tendido, ser crucificado, ser extendido.* V. p. de ripij. Re' Qajaaw Jesuus xriparik wach kuruus kuum taqeh aj Roma: Nuestro Señor Jesús fue crucificado por los Romanos (Hech. 04,10).

+ripaam: M. Tr. de riipanik.

+ripaa': *tenderlo, crucificarlo, extenderlo.* M. Tr. de riipanik. Re' taqeh aj Roma xkiripaa' wach kuruus i Jesuus: los Romanos crucificaron a Jesus.

Ripb'al: s.c.v. *tendedero.* Re' wilih, ripb'al wach itz'ihy: este, es tendedero de ropa.

Ripib'ik: v.d.2 *tender sobre (repetídamente).*

Ripij: v.m.r. *tender, crucificar, extender.* M. Tr. —> +rip, +ripim.

Ripij +iib': v.r. *estirarse.*

Ripil+: v.d.e. *tendido (animal, persona).* —>Ripilkiin, ripilkaat, riplik...

+ripim: M. Tr. de ripij.

Riplik: v.d.e. *tendido (animal o persona), extendido.* —–> Ripilkiin, rikpilkaat...

Ripoj: M. Tr. f. a. de ripij.

Ripol+: *tendedor de.* Ripol itz'ihy: tendedor de ropa.

Rip oqis: *empeine (del pie).*

Ripooj: *tendido, crucificado, extendido.* M. Tr. part. de ripij. Re' Qajaaw ripooj wach kuruus chi riij i qamahk: el Señor fue crucificado por nuestros pecados.

Ripool: *tendedor, crucificador.*

Riprotik: v.e.i. *zigzaguear.*

Riprotinaq: *zigzagueado.* M. Intr. part. de riprotik. Xa riprotinaq chik i k'isa aaq' pan b'eeh: ¡como caminaba la culebrita en forma de zigzag en el camino!

+riproot: M. Intr. f. a. de riprotik.

+ripwik: M. Intr. de ripij.

Ripwinaq: *tendido, crucificado, extendido.* M. Intr. part. de ripij.

Riqaaj: *palo jiote, jiote, indio desnudo* = Bursera simaruba. Sinón. Kiqaaj, piqaaj, tiqaaj.

Rismaal jal: *pelo de elote.*

Rismaal naq' wach: *pestaña.* Re' Waana chaam i rismaal naq' wach: Juana tiene sus pestañas largas.

Ritiin b'uuch: *agua de nixtamal.*

+rit': *apretarlo.* M. Tr. de rit'ij.

Rit'arik: *ser apretado.* V. p. de rit'ij. Xrit'arik chi korik i rihq b'uurux: fue bien apretada la carga del burro.

+rit'ej: *apretarlo.* M. Tr. de rit'inik.

+rit'em: M. Tr. de rit'inik.

Rit'ib'ik: v.d.2 *apretar (entre multitud).*

Rit'ij: v.m.r. *apretar.* M. Tr. —> +rit', +rit'im.

Rit'ij +iib': v.r. *apretarse, introducirse (entre multitud).*

Rit'ik: *apretado.* Re' weex wilih rit'ik inkahnik chi weh: este pantalón me queda apretado.

Rit'il+: v.d.e. *apretado (en multitud).* —> Rit'ilkiin, rit'ilkaat, rit'lik...

+rit'im: M. Tr. de rit'ij.

Rit'imaj: *apretado (entre multitud).* M. Tr. part. de rit'inik.

Rit'inaq: *apretado (entre multitud).* M. Intr. part. de rit'inik. Re' nuweex rit'inaq naq inkahnik chi weh: mi pantalon me quedaba bien apretado.

Rit'inik: v.d.i. *apretar (entre multitud).* M. Tr. —> +rit'ej, +rit'em.

+rit'iin: M. Intr. f. a. de rit'inik.

+rit'kiil: *apretura de.*

Rit'lik: v.d.e. *apretado (entre multitud).* —> Rit'ilkiin, rit'ilkaat...

Rit'oj: M. Tr. f. a. de rit'ij.

Rit'ol+: *que se aprieta (entre multitud).* Re' wilih rit'ol alaq: esta es una soga.

Rit'ooj: *apretado (entre multitud).* M. Tr. part. de rit'ij.

Rit'ool: *que se aprieta (entre multitud).*

+rit'wik: M. Intr. de rit'ij. Awach xrit'wik reh i k'ahaam chi ralaq i tz'i'?: ¿quién apretó la pita en el cuello del perro?

Rit'winaq: *apretado (entre multitud).* M. Intr. part. de rit'ij.

Rixa'n: *1.- tierra para pared (de casa de bajareque). 2.- pared (de casa de bajareque en tierra).*

Rixkoj: *arco iris.* Sinón. Raxkojl.

Riij: *corteza, pluma, cuero, cáscara, piel, atrás de, espalda.* Chatz'aj i riij i ha'lak'un!, ruum ch'uwa' ch'uwa': ¡lave la espalda del niño!, porque está bien sucio.

Riij alaq: *nuca, pescuezo.* Riij walaq: mi nuca.

Riij chee': *corteza (de árbol).*

Riij ch'ehk: *corvo de la rodilla.* Xsol i riij ach'ehk': se raspó el corvo de su rodilla.

Riij miloj: *cáscara de huevo.*

Riij naq'wachiis: *párpado.* Inmirmotik i riij naq' nuwach: me está titilando el párpado. Re' riij naq' wachiis iruko'leej ruuk' taqeh chu'nchel inchalik pan naq' wachiis: los párpados protegen los ojos de cualquier cosa.

Riij naah: *cerviz, nuca, dorsal, cráneo.*

Riij +ooq: *dorso del pie, empeine del pie.*

Riij q'ab': *dorso de la mano.*

Riij serweesa: *envase de cerveza (de lata).*

Riij seet: *prepucio.* Sinón. +puneet sikiil, +puneet tz'ikin.

Riij tentzun: *piel de oveja.*

Riij tuskil: *cáscara de fruta, envoltura de golosina.* Re' taqeh riij tuskil ma'

kutarik ta raaj pan b'eeh: la envoltura de golosina no se debe tirar en el camino.

Riij yuuq': *al otro lado del cerro.* Riij yuuq' hin patim: vivo al otro lado del cerro.

+riim: *vez, ocasión.* Jun riim: una vez.

Riipamaj: *tendido, crucificado, extendido.* M. Tr. part. de riipanik.

Riipanik: v.d.i. *tender, crucificar, extender.* M. Tr. —> +ripaa', ripaam.

Riipanik +iib': v.r.*tenderse, crucificarse.*

Riipaninaq: *tendido, crucificado, extendido*. M. Intr. part. de riipanik.

+riipaan: M. Intr. f. a. de riipanik.

Riis: s.s.p. *savia de, jugo de, líquido de, caldo de, semen de, esperma de, empapado* Xa hin chik riis: estoy empapado.

Riis ajiij: *jugo de caña, boj.*

Riis araan: *jugo de naranja.*

Riis b'uuch: *jugo de nixtamal.* Sinón. Ritiin b'uuch. Chihkik i riis b'uuch riij wooq, xa naah inroqrotik: el jugo de nixtamal que cayó sobre mi pie, estaba hirviendo.

Riis chee': *goma, líquido de árbol, resina, savia.*

Riis chii': *baba, saliva.* Riis nuchii': mi baba, mi saliva. Re' ha'lak'un yohb'aach i riis chii', ruum ti' reeh: el niño tiene mucha baba, porque le duele la muela.

Riis ch'uuch': *leche.*

Riis ichaaj: *sopa de hierba, sopa de verdura.*

Riis iik': *caldo de chile, salsa picante.*

Riis kaab': *miel de abeja.* Pan K'axik laj Q'iij ink'uxarik i kaxlan wi'k ruuk' riis kaab': en Semana Santa se come pan con miel.

Riis kinaq': *caldo de frijol.*

Riis muuch': *sopa de chipilín.*

Riis naq' wach: *1.- lágrima.* Sinón. +kuun wach. Riis naq' nuwach: mis lágrimas. Noq xkinaq i xq'un, xelik cho i riis naq' wach: le salieron luego lagrimas a la muchacha, cuando la regañaron. *2.- hijo muy querido.* Re' wak'uun wilih xti riis naq' nuwach, ruum xikimik taqeh rasb'ees: a este hijo lo quiero mucho, porque sus hermanos mayores murieron.

Riis pixp: *chirmol (salsa a base de tomate), chilmol.*

Riis pooch: *lubricación de la vagina, humedad de la vagina.*

Riis sikiil: *semen, esperma.* Sinón. Riis tz'ikin, riis ti'jolal.

Riis tiib': *caldo.* Re' riis tiib' wilih q'e' xeeb'o naah, ruum q'ina' q'ina' i tiwik xkikoj ruuk': este caldo es muy grasoso, porque la carne que utilizaron tenia mucha grasa.

Riis ti'jolal: *esperma, semen.* Sinón. Riis sikiil, riis tz'ikin.

Riis tulul: *liga de guineo (uso medicinal).*

Riis tz'ikin: *semen, esperma.* Sinón. Riis sikiil, riis ti'jolal.

Riis winaq kaab': *miel de abejas.*

Riiwo: *Rigoberto (nombre propio).*

Ri'si: *debajo de.* Sinón. Ri'sil. Ri'si chee' wilkiin, noq xub'an i jab': cuando llovió, estuve debajo del árbol. Re'tz'i' wilik ri'si yokaab': el perro está debajo de la cama.

Ri'sil: *debajo de.* Sinón. Ri'si. Pa ri'sil chaloq i q'iij wilih: desde el principio de los días. Chames chi korik i ri'sil yokaab'!: ¡barra bien debajo de la cama!

Ri'sil chii': *quijada.*

Ri'sil +eeh: *encía (de grandes).* Kaq i ri'sil aweeh: están bien rojas tus encías.

Rob'lik: *encendido (fuego grande).* Sinón. Roplik.

Rob'rotik: v.e.i. *centellar (estrella), relucir.* Sinón. Roprotik. Xa inrob'rotik chik wach i ruso' i tuut re' re': la ropa de esta señora está bien brillosa.

Rob'rotinaq: *centellado (estrella), relucido.* M. Intr. part. de rob'rotik.

+rob'root: M. Intr. f. a. de rob'rotik.

Rohb'anik: v.d.i. *encender (de repente).* M. Tr. —> +rohb'aaj, +rohb'aam.

Rohb'aninaq: *encendido (de repente).* M. Intr. part. de rohb'anik.

+rohb'aaj: *encenderlo (de repente).* M. Tr. de rohb'anik.

+rohb'aam: M. Tr. de rohb'anik.

+rohb'aan: M. Intr. f. a. de rohb'anik. Arohb'aan i ch'ahn re' re' chi q'aaq', maj je'?: usted ha encendido repentínamente el monte, ¿verdad?

Rohb'imaj: *encendido (de repente).* M. Tr. part. de rohb'anik.

Rohb'jik: *ser encendido (de repente).* V. p. de rohb'anik.

Roj: *Rogelio (nombre propio).*

Rojb'aal poh: *ida de la luna.*

Rokiik chaaj: *miércoles de ceniza.*

Romeeryo: *Romero (planta culinaria, se usa para medicina, produce un aceite volátil usado en perfumería)* = Rosmarinus officinalis.

Ronxox: *rosa (flor).* Sinón. Roosa.

Roplik: *encendido.* Sinón. Rob'lik. Roplik aj la' i q'aaq', maaqop chik: el fuego está encendido, ya no hay necesidad de encenderlo.

Roprotik: *titilar (candela).* Sinón. Rob'rotik.

Roprotinaq: *titilado (candela).* M. Intr. part. de roprotik.

+roproot: M. Intr. f. a. de roprotik.

+roqaam: M. Tr. de rooqanik.

+roqaa': *dejarlo tirado (algo fláccido).* M. Tr. de rooqanik. Xa q'e' inche na roqaa' aso' xa aha', chab'us wach!: por donde quiera deja su ropa tirada, ¡dóblela!

Roqib'ik: v.e.i. *dejar tirado (algo fláccido -muchas veces-).*

Roqik: *blando, suave, flexible.*

Roqlik: v.d.e. *tirado (cosa delgada).* —> Roqolkiin, roqolkaat... Re' Seen roqlik xukanaa' i ruso' wach ak'al:

Vicente dejó la ropa tirada en el suelo. Re' laaso b'ak'b'al tz'i', roqlik chi' paat: el lazo del perro está tirado en el patio.

Roqlojik: v.e.i. *caerse (estando de pie), desplomarse, desmayarse.*

Roqlojinaq: *caido (estando de pie), desplomado, desmayado.* M. Intr. part. de roqlojik.

+roqlooj: M. Intr. f. a. de roqlojik.

Roqol+: v.d.e. *dejado tirado (algo fláccido).* –> Roqolkiin, roqolkaat, roqlik...

Roqoob'jik: *ser dejado tirado (algo fláccido).* V. p. de rooqanik.

Roqo'qlanik: v.e.i. *caminar con desgano.*

+roqo'qlaan: M. Intr. f. a. de roqo'qlanik.

Roqo'qlinaq: *caminado con desgano.* M. Intr. part. de roqo'qlanik.

+roqroteej: *hervirlo, borbollarlo.* M. Tr. de roqrotinik.

+roqroteem: M. Tr. de roqrotinik.

Roqrotib'ik: v.e.i. *hervir, borbollar (paulatinamete).*

Roqrotik: v.e.i. *hervirse, borbollarse.* Re' taqeh ixoq inkesaj i riij kikixlaan pa roqrotik ha': las mujeres despluman los pollos en agua hirviendo.

Roqrotimaj: *hervido, borbollado.* M. Tr. part. de roqrotinik. Re' ha', ko ruman chi roqrotimaj, noq na taq awuk'em: el agua, que tomarán debe estar hervida.

Roqrotinaq: *hervido, borbollado.* M. Intr. part. de roqrotik.

Roqrotinik: v.d.i. *hervir, borbollar.* M. Tr. —> +roqroteej (+roqrotiij), +roqroteem (+roqrotiim).

+roqrotiij: *hervirlo, borbollarlo.* M. Tr. de roqrotinik. Sinón. Roqroteej. Re' Chaana, iqal iqal iruroqrotiij wach taqeh rukulk: todos los días Susana hierve sus tazas.

+roqrotiim: M. Tr. de roqrotinik. Sinón. Roqroteem.

+roqrotiin: M. Intr. f. a. de roqrotinik.

+roqroot: M. Intr. f. a. de roqrotik. Inroqroot wach i ju' ch'umaah: borbolla la sopa de punta de güisquil.

Roqrootb'al: s.c.v. *olla para hervir.*

Rosaarya: *Rosario (nombre propio de mujer).* Sinón. Rux, Chay, Chaayo.

Roseente: *Rosendo (nombre propio).*

Roskit: *rosquita (clase de pan), rosca (panitos).*

+rot': *punzarlo, puyarlo, hurgarlo.* M. Tr. de rot'oj. Xnurot' i naq' nuwach ju' chee': puyé mi ojo con la punta del palo.

Rot'arik: *ser puyado (ojo).* V. p. de rot'oj.

Rot'b'al: s.c.v. *algo con que puyar, dedo, obj. punzante.*

+rot'ej: *hurgarlo.* M. Tr. de rot'inik.

+rot'em: M. Tr. de rot'inik.

Rot'ib'ik: v.d.[2] *puyar (-ojo- repetídamente).*

Rot'imaj: *hurgado.* M. Tr. part. de rot'inik.

Rot'inaq: *hurgado.* M. Intr. part. de rot'inik.

Rot'inik: v.d.i. *hurgar.* M. Tr. —> +rot'ej, +rot'em.

+rot'iin: M. Intr. f. a. de rot'inik.

Rot'oj: v.m.r. *puyar (ojo), punzar.* M. Tr. —> +rot', +rot'om.

Rot'ol+: *que puya algo, punzador de.* Rot'ol naq' wachiis: que puya ojos.

+rot'om: M. Tr. de rot'oj. Na nurot'om paam i nuju': voy a hurgar mi nariz.

Rot'ooj: *puyado (ojo), punzado.* M. Tr. part. de rot'oj.

Rot'ool: *que puya, punzador.*

Rot' wach: *tuerto.* Re' winaq wilih, rot' wach, ruum xa jinaj i naq' wach: este hombre es tuerto, porque tiene solo un ojo.

+rot'wik: M. Intr. de rot'oj. Re' reh xrot'wik i naq' nuwach: ella me puyó el ojo.

Rot'winaq: *puyado (ojo).* M. Intr. part. de rot'oj.

Rox ch'uy: *tercio.*

Roxjiil: *al tercer día, de tres días.* Chi roxjiil: cada tres días.

Roxlaaj: *decimotercero.*

Roxqimaj: *rehervido.* M. Tr. part. de roxqinik.

Roxqinaq: *rehervido.* M. Intr. part. de roxqinik.

Roxqinik: v.d.i. *rehervir.* M. Tr. —> +roxqiij, +roxqiim.

+roxqiij: *volverlo a hervir.* M. Tr. de roxqinik. Charoxqiij wach i k'uxb'al, ma' chih ne nch'aamrik!: ¡vuelva a hervir la comida!, si no se descompone.

+roxqiim: M. Tr. de roxqinik.

Roxqjik: *ser hervido.* V. p. roxqinik.

Rooch': *sapillo, renacuajo.*

Roonxax: *amaranto (especie de flor)* = Gomphrena globosa.

Rooq: *cabo, mango.* Holohik i rooq wasaroon: está bonito el cabo de mi azadón.

Rooqamaj: *dejado tirado (algo fláccido).* Sinón. Rooqimaj. M. Tr. part. de rooqanik.

Rooqanik: v.d.i. *dejar tirado (algo fláccido).* Sinón. Rooqinik. M. Tr. —> +roqaa', +roqaam.

Rooqanik +iib': v.r. *desplomarse, caerse aflojadamente.*

+rooqaan: M. Intr. f. a. de rooqanik.

Rooqb'al tz'ajn: *alcantarilla.*

Rooq ch'umiil: *cometa.* Holohik i rooq ch'umiil: que bonito el cometa.

Rooq ha': *río, corriente, riachuelo, arroyo, zanja, desague, quebrada de río.* Xk'ihik i rooq ha', ruum i jab' xub'an: creció el riachuelo, porque llovió mucho.

Rooq ikej: *cabo de hacha.*

Rooqimaj: *dejado tirado (algo fláccido).* Sinón. Rooqamaj. M. Tr. part. de rooqinik.

Rooqinaq: *dejado tirado (algo fláccido).* M. Intr. part. de rooqinik.

Rooqinik: v.d.i. *dejar tirado (algo flácido).* Sinón. Rooqanik. M. Tr. —> +roqaa', +roqaam.

+rooqiin: M. Intr. f. a. de rooqinik.

Rooq jul: *valle, cañada, hoya (terreno ahondado).* Sinón. Rooq yuuq'.

Rooq koraal: *poste.*

Rooq luus: *poste de luz.*

Rooq paat: *horcón de la casa.*

Rooq suutz': *planta medicinal.*

Rooq yuuq': *valle, hoya, terreno ahondado.* Sinón. Rooq jul.

Roos: *Rosa (nombre propio).*

Roosa: *Rosa (planta ornamental que se cultiva por sus bellas flores, tiene propiedades medicinales, se usa además en perfumería)* = Rosa rubra. Sinón. Ronxox.

Roox: *tercero, tercer.*

Ro'q ta: *aunque.* Ro'q ta ma' ne taj na'an i kamanik wilih, xa na wo' ruqajiik cha naah: aunque no hagas éste trabajo, serás de todos modos el responsable.

Ro'q ta... ro'q ta...: *aunque... aunque...* Ro'q ta yejal aq'ab', ro'q ta pa rusaq'iik ne nooj k'oloq: aunque venga a media noche, aunque venga de madrugada (Lk. 12,38).

Roo': *quinto.*

Ru+: *1.- prefijo de posesion.* **"Ri"** en Tamahú, Santa Cruz, San Cristóbal y Purulhá; **"ru"** en Tactic y parte de Lancetillo. Re' rukawaayo i San xuk'ux iwan: el caballo de Santiago comió la milpa. *2.-* ***Ru+:*** *él (marc. pers. para verbos en tiempo futuro del M. Intr. -con consonante-).* Na ruponiik: él llegará.

Rub'aan: *poder hacer (una cosa).* Mi ne ta wo' nab'an rub'aan i kamanik wilih?: ¿podría usted realizar este trabajo?

Rub'elejlaaj: *décimo noveno.*

Rub'eh q'at q'orik: *proceso judicial.*

Rub'eleej: *noveno.* Pa rub'eleej q'iij inchalik: vendrá en el noveno día. Yu'naak i rub'eleej q'iij i kamnaq Luu': hoy se cumple el noveno día del fallecimiento de Pedro.

Rub'ik rub'ik: *amargo, desabrido.*

+rub'kiil: s.s.p. *amargura de, insípido de, ralo de (bebida).*

Rub' rub': *sabor poco dulce, insípido, desabrido.* Re' kapeh wilih ma' suq taj, xa rub' rub': este café no es sabroso, está desabrido (le falta un poco de azúcar).

Ruho'lajuuj: *décimoquinto.*

Ruhp: *bien mojado.*

Rujeeh naq' wachiis: *pestaña.*

Rujik: v.e.i. *hacer ruido (al pasar en agua, insecto en el oido).*

Rujinaq: *hecho ruido (al pasar en agua, insecto en el oido).* M. Intr. part. de rujik.

Ruj ruj: *ralo (de atol).*

Rujuninaaq: *vigésimo.*

Rujunlaaj: *undécimo.*

Rukab': *segundo.* Xkan chik i rukab' mertooma i San Antoonyo: ya encontraron el segundo mayordomo de San Antonio.

Rukab'ajab'ees: *vicepresidente.*

Rukab' +ajaaw: *padrastro.* Rukab' awajaaw: *su padrastro.*

Rukab'ak'un: *entenado, hijastro.* Rukab' wak'uun: mi hijastro.

Rukab'alkaalte: *vice-alcalde.*

Rukab'b'ih: *apellido.* Re' rukab' ab'ih, Q'a'al: su apellido es Caal.

Rukab'laaj: *duodécimo.*

Rukab'nah +q'ab': *dedo índice.* Sinón. +k'een nah +q'ab'.

Rukab' +tuut: *madrastra.* Rukab' nutuut: mi madrastra. Re' Waan wilik rukab' rutuut: Juan tiene madrastra.

Rukab'xq'un: *hijastra, entenada.*

Rukajlaaj: *décimocuarto.*

Rukaaj: *cuarto.* Pa rukaaj ch'iht chi tijinik na awokiik jinaab': el próximo año cursará el cuarto grado.

Rukaaj nah +q'ab': *dedo anular.* Sinón. +ixq'uun nah +q'ab'.

Ruka'peech: *segunda vez.*

Ruka'peechjiik: *ser repetido.* V. p. de ka'pechinik.

Ruka'taah: *ropa sobrepuesta, algo sobrepuesto.* Chak'am ruka'taah aso', je're' ma'ne taj tik'uuxb'ik: ¡lleve ropa sobrepuesta!, así no tendrá frio.

Rukaa'+eeh: *muela.*

Rukik'eel qajaaw: *flor de lis (planta ornamental)* = Sprekelia formosissima.

Ruk'ul: *conviene, es conveniente.* Iruk'ul, chi je' re' ne na'an akamaj: es conveniente, que realice así su trabajo.

Rulajeeb': *décimo.*

Rum: *1.- jocote (árbol cuyo fruto es de un delicioso sabor)* = Spondias purpurea. Re' kaq rum suq suq: el jocote rojo es muy sabroso. *2.- ruido en el oido (que pasa rápido algo).* Rum xub'an jinaj tz'ikin pan nuxikin, noq xik'ik: pasó fugazmente el pajarito cerca de mi oreja.

Ruman: *aumento, complemento.*

Ruman wach: *complemento, socio de, miembro de.* Re' wilih ruman wach atojb'aal: este es complemento de su pago.

Rumaam eq'saa': *intestino grueso.*

Rumik: v.e.i. *zumbar (algo en el oido), ir corriendo.* Sinón. Runik.

Ruminaq: *zumbado (algo en el oido), ido corriendo.* M. Intr. part. de rumik.

Rum kaway: *jocote marañon, marañon (árbol frutal)* = Astronium occidentale.

Rumuul sinik: *hormiguero.*

Runik: v.e.i. *zumbar (de mosca).* Sinón. Rumik. Inrunik xik'ik jinaj utz' pan nuxikin: una mosca pasó zumbando cerca de mi oido.

Runinaq: *zumbido (de mosca).* M. Intr. part. de runik.

Rup: *1.- aleteo.* Rup rup irub'an i kixlaan nah chee': aletea el pollo en el árbol. *2.-* ***+rup:*** M. Intr. f. a. de rupik. *3.- azotarlo.* M. Tr. de rupuj.

Ruparik: *ser azotado.* V. p. de rupuj.

+rupej: *volarlo (de aves).* M. Tr. de rupinik.

+rupem: M. Tr. de rupinik.

Rupib'ik: v.d.2 *volar (pájaros -varias veces).*

Rupik: v.e.i. *volar (de aves).* Re' k'uch inrupik injohtik pan taxaaj: el zopilote sube volando al cielo. Inrupik i xik'ik jinaj xihk nah paat: ach k'isiin ma' xuk'am i k'isa kixlaan: el gavilán que pasó sobre la casa, por poco se llevó el pollito.

Rupimaj: *volado.* M. Tr. part. de rupinik.

Rupin: *Rufino (nombre propio).*

Rupinaq: *volado (pájaros).* M. Intr. part. de rupinik.

Rupinel chikop: *ave, pájaro.* Sinón. Tz'ikin.

Rupinel ch'ihch': *avión.*

Rupinik: *1.- v.d.i. volar (pájaros).* M. Tr. —> +rupej, +rupem. Xa inrupinik chik i patuxk: como aletea el pato. *2.- vuelo.* Holohik rupinik irub'an i xihk: vuela muy bonito el gavilán.

+rupiin: M. Intr. f. a. de rupinik.

Ruprutik: *volar (papeles, aves, insecto).*

Ruprutinaq: *volado (papeles, aves, insecto).* M. Intr. part. de ruprutik. Re' pehpem ruprutinaq nah uhtz'ub': la mariposa ha volado sobre la flor.

+rupruut: M. Intr. f. a. de ruprutik.

Rupuj: v.m.r. *azotar.* M. Tr. —> +rup, +rupum. K'ahchi'kiin chi rupuj tz'i': estoy azotando al perro.

+rupum: M. Tr. de rupuj.

Rupuuj: *azotado.* M. Tr. part. de rupuj.

+rupwik: M. Intr. de rupuj.

Rupwinaq: *azotado.* M. Intr. part. de rupuj.

Ruq'iij: *maduro, sazón.* Ruq'iij chik: ya es sazón, ya es maduro.

Ruq'iij oq..: *tal vez (futuro), ojalá que (futuro).* Ruq'iij oq ne nkelq'aaj i sii': tal vez puedan robar la leña. Ruq'iij oq wilik: tal vez hay. Ruq'iij oq iqal kinooj, tal vez me voy mañana. Ma' ne ta nuyeew ak'aas, ruq'iij oq ma' xatoj ta chik: no le daré fiado, por si acaso no paga su deuda.

Ruq'iij oon: *tal vez (futuro).* Ruq'iij oon ne ruyeew aweh chu'nchel chih inapahqaaj reh: tal vez te dará todo lo que le pidas.

Ruq'iij wo' naq: *tal vez (pasado), quizás (pasado), tan solo.* Xunimaj ta wo' naq i q'orik, ma' xuk'ul ta naq chi je' re': si tan solo hubiera hecho caso, no le hubiera pasado nada.

Ruq'uuq'yuuq': *especie de ave.*

Rusahm tz'i': *babosa (molusco que se desplaza dejando una baba)* = Vaginulus spp.

Rusaa'kux: *comadreja.* Sinón. Kuxb'ajlaq.

Rusaa' tz'i': *san juan (planta de uso medicinal)* = **Vochysia guatemalensis.**

Rusolk'jiik wach i taq'ab': *retroactividad de la ley.*

Rutooq chee': *trozo.* Re' rutooq chee' inkoowjik, wila' ma' noq inch'irarik: el trozo se endurece, si no se raja luego.

Ruwajxaqlaaj: *decimoctavo.*

Ruwajxaaq: *octavo.* Re' wilih ruwajxaaq pech xinponik b'ehlan jot'ik: este es la octava vez que llegué a traer agua.

Ruwaqlaaj: *décimosexto.*

Ruwaaq: *sexto.* Re' ruwaaq q'iij re xamaano, re' suqq'iij: el sexto día de la semana es sábado.

Ruwa' wakax: *pasto.* Chab'an atob'il, chasik'cho ruwa' wakax: por favor vaya a buscar pasto para la vaca.

Ruwuqlaaj: *decimoséptimo.*

Ruwuuq: *séptimo.*

Rux: *Rosario (nombre propio).* Sinón. Rosaarya, Chay, Chaayo.

Ruye'ariik mahkuneel re tinamit pahqoom: *extradición.*

Ruyuhb'oqis: *talón, calcañar.* Xnuq'oj i ruyuhb' wooq: me golpeé el talón.

Ruuk'chib'ih?: *¿con qué?*

Ruuk'i re': *con eso, entonces.* Ruuk'i re' ne nab'an saqb'ih: con eso se curará.

Ruuk'k'axik: *dificilmente, con dificultad.* Ruuk'k'axik xkan: apenas se halló. Ruuk'k'axik xnumol wach k'isiin i nutz'aaq: con dificultad reuní un poco de dinero.

Ruum: *por causa, porque.* Re' hin xinooj pan tinamit, ruum xwaaj wixiim: me fui al pueblo, porque necesitaba maiz.

Ruum aj re': *por eso, por lo tanto.* Re' ha'lak'un yowaab', ruum aj re' xxab'ik: el niño vomitó porque está enfermo.

Ruum chih: *por motivo de, por causa de.* Ruum chih yab'ilalil xchalik weh, ma' xinponik ta awuuk': por causa de mi enfermedad, no llegué con usted.

Ruum i reh: *por causa de él.*

Ruum noq: *porque.* Ti' xnuk'ul ruum noq hin neb'aa': sufrí porque soy pobre.

Ruunjik: *ser zumbido (moscas).* V. p. de runik.

Ruupjik: *ser volado (pájaros).* V. p. de rupinik.

Ruura: *ruda (planta medicinal)* = Ruta graveolens. Sinón. Arut. Re' Terees xusik' i ruura, riq'omal ruha'lak'uun: Teresa buscó ruda para curar a su hijo.

S

vigésima tercera letra del alfabeto Poqomchi'.

Por: Thor Janson, "Mundo Maya".

saqkiih

garza

+sab': *sumirlo, apacharlo, abollarlo.* M. Tr. de sab'aj.

Sab'aj: v.m.r. *sumir algo, apachar, abollar.* M. Tr. —> +sab', +sab'am. Re' San k'ahchi' chi sab'aj rupaam: Santiago está apachando su estómago.

+sab'am: M. Tr. de sab'aj. K'ahchi' nusab'am ak'al: estoy hundiendo la tierra.

Sab'arik: *ser sumido.* V. p. de sab'aj.

+sab'aam: M. Tr. de saab'inik.

+sab'aa': *hundirlo (estómago), abollarlo.* M. Tr. de saab'inik.

Sab'b'al: s.c.v. *instr. para sumir, pie, pala.*

Sab'el: *Isabel (nombre propio).* Sinón. Sawel, Sowel.

+sab'eel: *abolladura de, sumido de.* Wilik jenaj rusab'eel wach i ch'ihch' kulk: la taza de peltre tiene una abolladura.

Sab'ib'ik: v.d.2 *sumir (repetídam.).*

Sab'ik: *blando (superficie suave), esponjoso.*

Sab'ila: *sábila (planta lilácea: la savia es un energético purgante)* = Aloe vulgaris.

Sab'laq paam: *ondulados.*

Sab'lik: *abollado.* Re' xun wilih sab'lik wach, ruum xkiq'eb' wach ak'al: esta olla está abollada, porque la botaron.

Sab'lojik: v.e.i. *sumirse, pandearse.* Xsab'lojik ak'al chi ri'sil i rupaat i cheepe: se hundió la tierra debajo de la casa de José. Re'tz'ilom wilih insab'lojik, noq qohtzuhnik chi naah: esta tabla se pandea, cuando nos sentamos encima.

Sab'lojinaq: *sumido, pandeado.* M. Intr. part. de sab'lojik.

+sab'looj: M. Intr. f. a. de sab'lojik.

Sab'oj: M. Tr. f. a. de sab'aj. Sab'oj ak'al: sumido de tierra.

Sab'ol+: *apachador de.* Sab'ol ch'ihch': apachador de hierro.

Sab'ooj: *sumido.* M. Tr. part. de sab'aj.

Sab'ool: *apachador.*

Sab' sab': *suave, esponjoso, sumible, sumido (de piso), pandeado.*

+sab'wik: M. Intr. de sab'aj.

Sab'winaq: *sumido, pandeado.* M. Intr. part. de sab'aj.

+sach: *gastarlo, confundirlo, perderlo, olvidarlo, borrarlo.* M. Tr. de sachaj. Xnusach i tumiin: gasté el dinero. Xnusach amahk: le perdoné. Irusach rumahk: lo perdona. Re'k'isa ak'un, xusach chu'nchel i tumiin, xye'arik reh ruum i rutuut: el niño, gastó todo el dinero, que le dió su mamá.

Sachaj: v.m.r. *gastar, confundir, perder, olvidar, borrar.* M. Tr. —> +sach, +sacham. Re' Waan sachaj tumiin k'ahchi': Juan está gastando dinero.

Sachaj b'ihnaal: *borrar nombre.*

Sachaj chi re' ma' re': *malgastar.*

Sachaj +iib': v.r. *mancharse, ausentarse, perderse, confundirse, equivocarse, extraviarse.*

Sachaj k'uxliis: *conturbar, confundir.* Re' taqeh aj tokoom loq'oneel sachaj k'uxliis inkib'an taqeh reh i quchti'jolal: las otras religiones solo están confundiendo a nuestros semejantes.

Sachaj mahk: *perdonar, disculpar.*

Sachaj pan k'uxliis: *olvidar.* Irusach pa ruk'uxl: lo olvida.

Sachaj q'iij: *pasar el tiempo.*

Sachaj wach: *liquidar, exterminar, deshacer, destruir.* Re' winaq re're', xusach wach i holohik laj najtir na'ojb'al: ese hombre, acabó con las buenas costumbres de antes.

Sachal+: v.d.e. *perdido, extraviado.* —> Sachalkiin, sachalkaat, sachlik...

+sacham: M. Tr. de sachaj.

Sacharik: *ser gastado, ser perdido, ser olvidado, ser equivocado, ser confundido.* V. p. de sachaj.

Sachb'al: s.c.v. *motivo para gastar, para perderse, para olvidarse, para equivocarse, para confundirse.*

Sachb'al +iib': *perdición.* Re' ileq', jinaj mahk sachb'al iib': el robo es un pecado de perdición.

Sachb'al k'uxliis: *algo para olvidar.* Re' kaab' wilih, sachb'al ruk'uxl i ha'lak'uln: este dulce, es para que no llore el niño.

Sachb'al mahk: *confesionario.*

Sachib'ik: v.d.[2] *perder, olvidar, gastar, confundir, equivocar (repetídam.).*

Sachiwanik: v.e.i. *desaparecer.*

Sachiwaninaq: *desaparecido.* M. Intr. part. de sachiwanik. Awach sachiwaninaq reh nuweex?: ¿quién ocultó mi pantalón?

+sachiwaan: M. Intr. f. a. de sachiwanik.

Sachlik: v.d.e. *perdido.* —> Sachalkiin, sachalkaat...

Sachlik k'uxliis: *emocion, preocupación, extrañez.*

Sachoj: *1- serpiente cascabel* = Crotalus durissus. *2.-* M. Tr f. a. de sachaj.

Sachol+: *perdedor de, gastador de.* Sachol tumiin: perdedor de dinero.

Sachooj: *gastado, perdido, olvidado, confundido, equivocado, extraviado.* M. Tr. part. de sachaj.

Sachool: *perdedor, gastador.*

+sachtaq'ab'ej: *abrogarlo.* M. Tr. de sachtaq'ab'inik.

+sachtaq'ab'em: M. Tr. de sachtaq'ab'inik.

Sachtaq'ab'imaj: *abrogado.* M. Tr. part. de sachtaq'ab'inik.

Sachtaq'ab'inaq: *abrogado.* M. Intr. part. de sachtaq'ab'inik.

Sachtaq'ab'inik: *abrogar.* M. Tr. —> +sachtaq'ab'ej, +sachtaq'ab'em.

+sachtaq'ab'iin: M. Intr. f. a. de sachtaq'ab'inik.

+sachwik: M. Intr. de sachaj. Re' tz'aq ko rax, ruum insachwik: la pared todavía esta fresca, porque mancha. Re' ha'lak'un yohb'aach insachwik tumiin: el niño gasta mucho dinero.

Sachwinaq: *gastado perdido, olvidado,*

confundido, equivocado, extraviado. M. Intr. part. de sachaj.

Sahab'ab'aj: *piedra arenosa.* Sinón. Sahaab'.

Sahab'ab'aj paam: *carcajoso.*

+sahab'il: s.s.p. *piedra arenosa de.*

Sahaab': *piedra arenosa, ocre, laja.* Sinón. sahab'ab'aj. -ALMG-

+sahb': M. Tr. f. a. de sahb'ik.

Sahb'ik: v.e.i. *hundir (algo consistente), evaporar, disminuir (líquido).*

Sahb'inaq: *hundido (algo consistente), evaporado, disminuido (líquido).* M. Intr. part. de sahb'ik.

+sahch: M. Intr. f. a. de sahchik. Xsahch pa ruk'uxl: se le olvidó. Re' Riiwo xsahch pa ruk'uxl ruloq'ariik i mesb'al: a Rigoberto se le olvidó comprar la escoba.

Sahchb'al k'uxliis: *maravilla.*

Sahchel+: *perdido, errante.* Sahchel tentzun: oveja errante. Sahchel tz'i': perro perdido.

Sahchel k'uxliis: *atónito (de sorpresa), inconsciente, perplejo.* Noq xub'an i yihk, re' Sen xkahnik chi sahchel ruk'uxl: cuando fue el terremoto, Vicenta quedó perpleja.

Sahcheel: *olvidado, perdido, ausente, confundido, perplejo, olvidadizo, equivocado.* Q'e' sahcheel ixoq re' re', xuq'eb' kahnoq i ruperaaj: esa mujer dejó su perraje porque es muy olvidadiza. Re' hin, hin sahcheel, re' hat korik i xaq'or: yo estaba equivocado, usted tenía razón.

Sahchik: v.e.i. *ensuciarse, perderse, destruirse.* Re' ak'un xooj aj cha'joom waakax eh xsahchik chaloq pa rax chee': el muchacho se fue a pastorear vacas y se perdió en la montaña. Xsahchik i nukamis chi ch'uwa', noq xq'ehb'ik wach ak'al: se ensució mi camisa de lodo, cuando se cayó en el suelo.

Sahchik k'uxliis: *pasmar, arrobarse, quedar atónito, admirar.* Xsahchik nuk'uxl: me pasmé. Yohb'aal kiwach i tinamit na rusahchiik kik'uxl: numerosos pueblos se asombrarán. Ma' k'isiin ta noq xsahchik kik'ux: se quedaron con gran admiración. Sahchik ruk'uxl xkahnik: se quedó confundido.

Sahchik +na'ojb'al: *desmayarse, perder conciencia.*

Sahchik pan k'uxliis: *olvidar.* Re' Manu', xsahchik pa ruk'uxl i rupuneet: Manuel olvidó su sombrero. Eew xsahchik pan nuk'uxl ruloq'ariik i huuj: Ayer olvidé comprar el libro. Xsahchik pan nuk'uxl: se me olvidó.

Sahchik wach: *desaparecer.* Xsahchik wach ak'al: irle mal a uno.

Sahchinaq: *perdido, destruido, extraviado.* M. Intr. part. de sahchik.

Sahchinaq k'uxliis: *perplejo.* Sahchinaq ruk'uxl: está perplejo. Re' Toon sahchinaq ruk'uxl, ruum xuq'eb' i rutumiin: Antonio está perplejo, porque perdió su dinero.

Sahchinaq pan k'uxliis: *olvidado.*

Sahchi'iij: *cosa perdida.* Re' nutumiin ruuk' i B'aler sahchi'iij chik: mi dinero con Valerio ya es cosa perdida.

Sahk: *1.- golosina, chuchería. 2.- mancha en la piel (de lodo).*

+sahkiweej: *cosquillarlo.* M. Tr. de sahkiwinik.

+sahkiweem: M. Tr. de sahkiwinik.

Sahkiwimaj: *cosquillado.* M. Tr. part. de sahkiwinik. Re' ha'lak'un sahkiwimaj, ruum xoq'ik: al niño le hicieron cosquillas, por eso lloró.

Sahkiwinaq: *cosquillado.* M. Intr. part. de sahkiwinik.

Sahkiwinik: v.d.i. *cosquillar.* M. Tr. —> +sahkiweej, +sahkiweem.

+sahkiwiin: M. Intr. f. a. de sahkiwinik.

Sahkiih: *maguey, henequén, agave (las agaves sirven para extraer la fibra de sus hojas, para cordelería, hechura de redes; tiene también usos medicinales y es planta ornamental)* = Agave hurteri. Sinón. Sajkiih, saqkiih.

Sahk': *vicio (San Crist.).*

Sahl: *1.- lado, pieza.* Jun sahl: un lado. Chi sahl wilik i tz'ilom: por pieza estan las tablas de madera. *2.-* ***+sahl:*** M. Intr. f. a. de sahlik.

Sahlaninaq: *llevado objeto plano (bajo brazo).* M. Intr. part. de sahlinik.

+sahleej: *llevarlo objeto plano (bajo brazo).* M. Tr. de sahlinik.

Sahleel: *que se declina, declinador.*

+sahleem: M. Tr. de sahlinik. Re' huuj nusahleem pan nusikan: el libro lo tengo bajo mi brazo.

Sahlik: v.e.i. *declinarse (cosas planas).*

Sahlimaj: *declinado (cosas planas).* M. Tr. part. de sahlinik.

Sahlinaq: *declinado (cosas planas).* M. Intr. part. de sahlik.

Sahlinik: v.d.i. *llevar objeto plano (bajo brazo).* M. Tr. —> +sahleej, +sahleem.

Sahm: s.iv. *moco.* Re' ji'p irukanaa' i sahm aha' inb'ehik: la babosa deja sus huellas de moco al pasar. Chajux i sahm pan aju'!: ¡limpie el moco en su nariz!

Sahmimaj: *moqueado.* M. Tr. part. de sahminik.

Sahminaq: *moqueado.* M. Intr. part. de sahminik.

Sahminik: v.d.i. *moquear.* M. Tr. —> +sahmuuj, +sahmuum. Sinón. Sahmunik.

+sahmiin: M. Intr. f. a. de sahminik. Wi la' insahmiin i ruju' i ha'lak'un eh tz'a' riij, wilik ruyab'ilaal: si el niño está mocoso y tiene fiebre, es porque está enfermo.

Sahmjik: *ser hecho mocoso.* V. p. de sahminik.

Sahmsotik: v.e.i. *andar mocoso.*

Sahmsotinaq: *andado mocoso.* M. Intr. part. de sahmsotik.

+sahmsoot: M. Intr. f.a. de sahmsotik. Re' ha'lak'un insahmsoot i ju': el niño anda mocoso.

Sahmunik: v.d.i. *estar mocoso, moquear.* M. Tr. —> +sahmuuj, +sahmuum. Sinón. Sahminik.

+sahmuuj: *moquearlo*. M. Tr. de sahmunik, de sahminik.

+sahmuum: M. Tr. de sahmunik, de sahminik.

Sahoon: *pavo blanco, chunto blanco* = Meleagris domesticus. Sinón. Saqkoht.

Saj ij: *roncha, comezón.*

Sajik: *1.*-s.c.v. *tos, picazón, escozor, cosquilla, comezón.* Re'ha'lak'un wilih, q'e' inse'lanik, noq inb'aan rusajiik: este niño se rie mucho, cuando le hacen cosquilla. Re'kok' q'aah, q'e' sajik irub'an: los granitos dan mucha picazón. *2.*- v.e.i. *toser, picar.* Sajik i wiij: me pica la espalda. Sajik i wiij ruum i isb' xiq'ehb'ik pan nukamis, noq xkisaj i nunaah: me pican los pelos que se cayeron dentro de la camisa, cuando me cortaron el pelo.

Sajik chi +alaq: *tos.* Eew ma' xinwirik taj, ruum yohb'aach i sajik chi walaq: ayer no pude dormir, porque tenía mucha tos.

Sajik sajik: *cosquilloso.* Sajik sajik i wiij ruum i ch'uwa': me pica mucho la espalda por la suciedad.

Sajkimaj: *cosquillado.* M. Tr. part. de sajkinik.

Sajkinaq: *cosquillado.*. M. Intr. part. de sajkinik.

Sajkinik: v.d.i. *cosquillar.* M. Tr. —> +sajkuuj, +sajkuum.

+sajkiweej: *cosquillarlo.* M. Tr. de sajkiwinik.

+sajkiweem: M. Tr. de sajkiwinik. Re' ajab'ees k'ahchi' rusajkiweem i ruha'lak'uun: el papá está haciendo cosquillas a su hijo.

Sajkiwinaq: *cosquillado.* M. Intr. part. de sajkiwinik.

Sajkiwineel: *cosquillante.*

Sajkiwinik: v.d.i. *cosquillar.* M. Tr. —> +sajkiweej, +sajkiweem.

Sajkiwinik +iib': v.r. *cosquillarse.* Re' ak'un sajkiwinik riib' k'ahchi' eh ma' inse'lanik taj: el muchacho se está cosquillando y no se rie.

+sajkiwiin: M. Intr. f. a. de sajkiwinik.

Sajkiih: *henequén, magüey, agave* = Agave hurteri. Sinón. Sahkiih, saqkiih.

+sajkiil: s.s.p. *tos de, comezón de . cosquilleo de.*

+sajkiin: M. Intr. f. a. de sajkinik.

+sajkuuj: *cosquillarlo.* M. Tr. de sajkinik. Re' hin inusajkuuj paam i wooq: yo cosquilleo mi pie.

+sajkuum: M. Tr. de sajkinik.

Sajsotik: v.e.i. *coquetear, cosquillar.*

Sajsotinaq: *coqueteado, cosquillado.* M. Intr. part. de sajsotik.

+sajsoot: M. Intr. f. a. de sajsotik.

Saj'ij: *comezón.*

Sakaltenanko: *Quetzaltenango.* Sinón. Xelajú.

Sakanis: s.st. *sobaco.* F. pos. nusakan. Sinón. Sikan, sekan.

Sakariy: *Zacarías (nombre propio).*

Sakaab': *pasta de ceniza (para pita).* Re' sakaab' inkamanik reh b'ak'b'al wach saqkiij: la pasta de ceniza sirve para enrollar pita de maguey.

Sakb'al: s.c.v. *baraja, naipe.*

+sakej: *rifarlo.* M. Tr. de sakinik.

+sakem: M. Tr. de sakinik.

Sakimaj: *rifado.* M. Tr. part. de sakinik. Re' xun xye'arik reh i Toon sakimaj: la olla que le dieron a Antonio fue rifada.

Sakinaq: *rifado.* M. Intr. part. de sakinik.

Sakinik: v.d.i. *rifar, sortear.* M. Tr. —> +sakej, +sakem.

Sakiyoh: *palo liviano (frutas blancas como el nance no comestibles).*

+sakiin: M. Intr. f. a. de sakinik.

Sakool: *oso colmenero* = Myrmecophaga jubata. Sinón. Sujtzum, tz'uub'en.

+sak': *pegarlo, reñirlo.* M. Tr. de sak'aj. Xusak' i rehk'een: pegó a su esposa.

Sak'aj: v.m.r. *pegar, reñir.* M. Tr. —> +sak', +sak'am. K'ahchi' chi sak'aj xohk'reel: está pegando al bolo.

+sak'ajil: *listeza de, ligereza de.*

Sak'aj +iib': v.r. *pegarse, pelearse.*

Sak'aj paam ha': *chapotear.*

+sak'am: M. Tr. de sak'aj. Na kiinasak'am: usted me pegará. Re' ixoq k'ahchi' rusak'am i ruha'lak'uun: la mujer está pegando a su hijo.

Sak'arik: *ser pegado, ser reñido.* V. p. de sak'aj.

Sak'aaj: *1.- agil, sin pereza, diligente, ligero, chispudo, arrecho.* Re' Nooyo q'e' sak'aaj ruuk' i rukamaj: Arnoldo es muy ligero en su trabajo. Re' Kaliis sak'aaj chi kamanik: Calixto es muy diligente en su trabajo. Re' Riiwo sak'aaj laj ak'un: Rigoberto es un muchacho muy activo. Q'e' sak'aaj awixq'uun, ruum wahq'eq inwuhktik: es muy activa su hija, porque se levanta temprano. *2.-* ***+sak'aaj:*** *lado derecho.* Re' Ak'unb'ees T'yoos wilik pa rusak'aaj i T'yoos Ajab'ees: el Dios Hijo está a la derecha del Padre (Lk. 22,69). Pan sak'aaj: a la derecha. Rusak'aaj wooq: mi pie derecho.

Sak'aajb'ik: v.e.i. *ponerse listo.*

+sak'aaj q'ab'iis: *mano derecha.*

Sak'aaw: s.iv. *pelea, golpe, manada, riña.*

Sak'b'al: s.c.v. *motivo para pelea, instr. para pegar, puño.*

Sak'ib'ik: v.d.[2] *pegar, riñar (bastante).*

Sak'ib'ik q'ojib'ik: v.d.[2] *1.- golpeo. 2.- golpear (seguidamente).*

Sak'jal: *diligencia, rapidez, viveza, chispa, actividad.* Re' k'aay sak'jal iraaj: el negocio requiere de mucha actividad.

Sak'oj: M. Tr. f. a. de sak'aj. K'ahchi'kiin chi sak'oj winaq: estoy pegando al hombre.

Sak'ol+: *rematador de, reñidor de, que pega.* Sak'ol xohk'reel: que pega al bolo.

Sak'ooj: *pegado, riñado.* M. Tr. part. de sak'aj.

Sak'ool: *rematador, reñidor.*

+sak'wik: M. Intr. de sak'aj. Ma' hin ta, xinsak'wik reh i ha'lak'un: yo no fui, quien pegó al niño.

Sak'winaq: *pegado, riñado.* M. Intr. part. de sak'aj.

Sal: *cushin, cuje (árbol de fruta alargada, que dá sombra al café)* = Inga jalapensis.

Salal+: v.d.e. *recostado (pendientes o cosas planas).* —> Salalkiin, salalkaat, salik...

Salasik: *de canto, recostado, declive.*

Salatulul: *zapote (árbol de frutos exquisitos de pulpa de color rojo; la semilla contiene grasa blanca con cualidades para jabonería, tiene propiedades medicinales)* = Calocarpum sapota. Sinón. Saltulul, solotulul. Re' Sensyoon xuloq' ho'oob' i salatulul wuqub'ixer: hace siete días Asunción compró cinco zapotes.

Salaab'jik: *ser puesto de lado.* V. p. de saalanik.

+salaam: M. Tr. de saalanik.

Salaamb'al: s.c.v. *lugar para poner de lado algo, pared para inclinar.*

Sala'lanik: v.e.i. *vagar.*

+sala'laan: M. Intr. f. a. de sala'lanik.

Sala'linaq: *vagado.* M. Intr. part. de sala'lanik.

+salaa': *oblicuarlo, ponerlo de lado (algo plano).* M. Tr. de saalanik.

Sal ch'i'p: *manchas en la piel (blancas), salpiche, jiote.* Re' wach i Waan salch'i'p inb'anik reh, re' re' xa raasb'aal: desde su nacimiento Juan tiene jiote en la cara.

Salib'ik: *1.-* v.e.i. *ponerse de lado.* Kinsalib'ik pan b'eeh: estoy caminando de lado en la vereda *2.- inclinar.* Xsalib'ik taqeh tz'ilom wilkeeb' rij paat: las tablas fueron inclinadas detrás de la casa.

Salik: *1.-* v.e.i. *andar espiando, sigilar. 2.-* ***salik+:*** v.d.e. *recostado, una pendiente, ladeado, declive.* —> Salalkiin, salalkaat... Wach salik: en la pendiente.

Salik yuuq': *pendiente pequeña.*

+salil: s.s.p. *mancha de, jiote de.*

Salinaq: *sigilado, andado espiando.* M. Intr. part. de salik.

Salk'aj: s.iv. *caspa (Sta. Cruz).*

+salk'ajiil: s.s.p. *caspa de.*

Salk'ooy: *machetón (árbol mimosáceo)* = Inga cooki.

Salo: *Salomón (nombre propio).*

Salojik: v.e.i. *ladearse.*

Salojinaq: *ladeado.* M. Intr. part. de salojik.

+salooj: *ladeado.* M. Intr. f. a. de salojik. Re' ch'ihch' xsalooj wach uhl: el hierro se ladeó en la pared.

Sal took': *mármol.* Sinón. Saq took'.

Saltulul: *zapote* = Calocarpum sapota. Sinón. Salatulul, solotulul.

Samanii': *arena (var. Tamahú).* Sinón. Saminib', saniib'.

Samat: *hierba odorífero (para caldo, olor a cilantro).* Wi ma'xtaj sik'ijn ne rub'an chi ne nakoj chi rujilob'aal i samat: si no tiene yerbabuena puede utilizar la hierba odorífera.

Saminib': *arena.* Sinón. Samanii', saniib'.

Samwel: *Samuel (nombre propio).*

Samyeel: *Tucurú, San Miguel.*

San: *1.- Santiago (nombre propio). 2.- San, Santo.*

San Antoonyo: *especie de lirio (flor), agapanto azul* = Pancratium arenicolum.

Sana'orya: *zanahoria (planta umbelífera de la que se come su raiz, tiene propiedad medicinal)* = Daucus carota. Sinón. Kaqperik iis, arakach, q'anaa'.

+sanib'il: s.s.p. *arena de.*

Saniib': *arena.* Sinón. Samanii', saminib'. Re' saniib' ahl chi ihqjik: la arena es muy pesada para cargar. Re' winaq k'ahchi' rutz'irim wach i saniib': el hombre está colando la arena.

Saniib'ak'al: *tierra arenosa.*

San Jusee: *San José (cerro de Pasmolón).*

Sanjwaan: *1.- día de San Juan. 2.- San Juan Chamelco (Municipio). 3.- san Juan (planta).*

Sankristyaan: *sacristán.*

+sansaryohiil: *incensario de.*

Sansaaryo: *incensario.*

Santakaw: *mentón, mandíbula, quijada.* Sinón. Kahkachi'. Re' Waan noq xq'ehb'ik xuq'oj i rusantakaaw: cuando Antonio se cayó, se golpeó la quijada.

Santiisma: *El Santísimo.*

+santoheej: *santificarlo.* M. Tr. de santohinik.

+santoheem: M. Tr. de santohinik.

Santohimaj: *santificado.* M. Tr. part. de santohinik. Re' Qatuut Mariiya santohimaj chik pan taxaaj: Nuesta Señora ya está santificada en el cielo.

Santohinaq: *santificado.* M. Intr. part. de santohinik.

Santohinik: v.d.i. *santificar.* M. Tr. —> +santoheej, +santoheem.

Santohinik +iib': v.r. *santificarse.*

+santohiil: *santidad de, día de patrón de.* Nusantohiil: el día de mi santo patrón. Ma'xtaj rusantohiil: despiadado, de mal comportamiento.

+santohiil naq'wach: *pupila del ojo.*

+santohiin: M. Intr. f. a. de santohinik.

Santo laj Uxlab'al: *Espíritu Santo.* Sinón. Loq' laj Uxlab'al. Re' Santo laj Uxlab'al wilik awuuk', wila' hat aj nimaneel: el Espíritu Santo está contigo, si usted tiene fé.

Santoohjik: *ser santificado.* V. p. de santohinik.

Sanyoora: *mujer ladina, señora ladina.*

Saq: *1.- blanco, limpio.* Saq saq: muy blanco. Re' riis ch'uuch' saq saq: la leche es bien blanca. *2.-* ***saq+:*** *medio (con sustantivo), medio (con*

adjetivo). Saq rax: medio verde, verde pálido. Saq inb'ehik: medio camina, convaleciente. Saq b'ih: convalecido.

Saq ajiij: *caña dulce, caña de azúcar (se cultiva en grandes extensiones para fabricar azúcar)* = Sacharum officinarum.

Saq ak'al: *barro.* Re' saq ak'al holohik chi tz'aqb'al kok'k'o'naal: el barro es bueno para hacer figurillas.

Saqaa': *papa.* Sinón. Kaxlan iis. -ALMG-

Saq b'ach: *granizo.* Sinón. Saq b'och.

Saq b'ahlam: *monja blanca (-orquidea-flor nacional de Guatemala)* = Lycaste virginalis variedad alba.

Saqb'arik: *blancuzco.*

Saqb'arik i naah: *canoso.*

Saqb'eesb'al: s.c.v. *purificador, blanqueador.*

Saqb'eesjik: *ser blanquecido.* V. p. de saaqb'isanik.

Saqb'ih: *mejor, recuperado, convaleciente, aliviado.* Saqb'ih chik: se alivió, ya está mejor. Re' San saqb'ih chik ruuk' i ruyab'ilaal: Santiago ya está mejor de su enfermedad.

Saqb'isamaj ha': *agua potable.* -ALMG-

Saqb'iin: *especie de animal cuadrúpedo (parecido al zorrillo).*

Saqb'iin q'iij: *la nada (antes de la creación).*

Saq b'och: *granizo.* Sinón. Saqb'ach. K'ahchi' rupalajiniik i saqb'och nah paat: el granizo está golpeando el techo.

+saqb'ochej: *congelarlo.* M. Tr. de saqb'ochinik.

+saqb'ochem: M. Tr. de saqb'ochinik.

Saqb'ochimaj: *congelado.* M. Tr. part. de saqb'ochinik.

Saqb'ochinaq: *congelado.* M. Intr. part. de saqb'ochinik.

Saqb'ochinik: v.d.i. *congelar.* M. Tr. —> +saqb'ochej, +saqb'ochem.

+saqb'ochiin: M. Intr. f. a. de saqb'ochinik.

Saqchajik: *blanquecino.*

Saq chee': *palo blanco (árbol de madera blanca, muy fina y apreciada en ebanistería)* = Cibystax donnell smithi.

Saq +chii'saq +wach: *anciano, venerable.* Saq kichii' saq kiwach: ancianos que hicieron el bien por su prójimo.

Saq chuhp: *mancha blanca (en la cara), jiote.*

Saq ch'am: *medio ácido.*

Saqhuuj: *papel bond.* -ALMG-

Saq ichaaj: *hongo comestible* = Ramaria botrytis. Re' saq ichaaj suq chi k'uxarik: el hongo blanco es muy sabroso.

Saqikih: *garza (ave zancuda)* = Egretta thula. Sinón. Saqkiih.

Saqkwal: *perla.* Sinón. Xtekok.

Saq isb': *cana.*

Saq iwan: *milpa de luna.*

Saq ixoq: *1.- claridad (que en la noche aparece detrás de una montaña como reflejo de sirena; según la tradición es un ser mitad pez, mitad mujer).*

2.- ajenjo (planta que se le extrae aceite y es estimulante) = Arthemisa absinthium. -ALMG-

Saq iik: *recado blanco, saquic, batido de chunto. (comida típica de Alta Verapaz, hecha de chunto con recado blanco).*

+saqiil: s.s.p. *blancura de.* Xa holohik chik i rusaqiil itz'ihy: es muy bonita la tela por su blancura.

+saqiil miloj: *clara de huevo.*

Saq jab': s.n.p. *tiempo de lluvia (septiembre a noviembre).*

Saq kalawux: *nardo (flor de la familia lileácea, flor blanca con aroma fuerte)* = Polianthes tuberosa.

Saq kinaq': *frijol blanco.*

Saq kinaq' chee': *laurel de olor (la hoja aromática se usa como condimento en la cocina)* = Litsia guatemalensis.

Saqkiih: *1.- garza* = Egretta thula. Sinón. Saqikih. *2.- henequén, maguey, agave* = Agave hurteri. Sinón. Sahkiih, sajkiih.

+saqkiil wach: s.s.p. *limpieza de.*

Saq ki': *desabrido.* Re' kapeh wilih saq ki', ko wilik iraaj rukab'il: este café está desabrido, le falta azúcar.

Saqkoht: *pavo blanco, chompipe blanco* = Meleagris domesticus. Sinón. Sahoon.

Saqkwal: *perla.* Sinón. Xtekok.

Saqliiq': *mojarra (nombre que se dá a varias especies de peces de la familia* cichlidae*).*

Saq majik: *blanquecino, pálido.* Re' Aan xa saq majik chik xponik ruum i ruyo'jiik: Ana se puso pálida por el susto.

Saq maril: *amarilis del Perú (planta ornamental)* = Hippeastrum vittatum.

Saq ma'xtaj reet: *medio bueno.* Re' ch'oop wilih saq ma'xtaj reet tz'aaq chu wach i xaloq': es medio bueno el precio de esta piña en comparación con la que usted compró.

Saq mes: *árbol manchado (parecido al encino para leña).*

Saq moq'ik: *pálido.*

Saq muquun k'iix: *cardo santo, alcachofa (tiene usos medicinales)* = Cirsium mexicanum.

Saq nahis: *canoso, canas.* Sinón. Saq rismaal naah. Re' saq nahis rehtalil i rojiik chik hab'ul: las canas son signos de la edad.

Saq naah: *de pelo blanco.* Re' nuk'een saq naah: mi abuela es canosa.

Saq na'p: *palomilla (que afecta el maiz, plaga de varios vegetales).*

Saq nim: *mediano (en tamaño).* Re' Waan saq nim chu wach i ras: Juan es un poco grande de tamaño en comparación con su hermano mayor.

Saq nooq': *hilo blanco.*

Saq pak: *anona blanca (árbol cuyo fruto carnoso y aromático es muy apetecido)* = Anona cherimola.

Saq paam: *limpio (adentro), fruto blanco (de adentro).* Re' xun wilih saq paam: esta olla está limpia adentro. Re' pak saq paam: la fruta de anona es blanca de adentro.

+saqperenkiil: s.s.p. *palidez de.*

Saq perik: *pálido.* Saq perik xponik i ha'lak'un, ruum i yo'jik: el niño se puso pálido por el susto. Re' ak'un wilik yowaab', xa saq perik chik irub'an: este niño está enfermo: está muy pálido.

Saq pihab': *tacuazin blanco, zarigüeya (mamífero marsupial, cuya hembra lleva bajo el vientre una bolsa en que guarda a sus crías)* = Didelphys marsupialis. Sinón. Saq tuxk, q'eh, tuxk.

Saq potz'ik: *resplandeciente, bien limpio, bien higienizado.*

Saq pwaaq: *plata.* Sinón. Meskitat, pwaaq.

Saq q'an: *medio maduro.*

Saq q'uux: *especie de muzgo, barba de viejo (se usa como adorno en fiestas, tiene propiedades medicinales)* = Tillandsia usneoides.

Saq rah'ab': *gonorrea (enfermedad venérea).*

Saq rehp: *peña, cerro de piedra, peñasco, roca que brilla a lo lejos.* Jinaj i xihk xutz'aq rusuuq' nah saq rehp: un gavilán hizo su nido sobre un peñasco.

Saq reeq': *manchas en la piel, lepra.*

Saq rismaal naah: *canoso.* Sinón. Saq nahis.

Saq sahkiih: *aloe, sábila (tiene propiedades medicinales)* = Aloe vulgaris.

Saqsuutz': *cirro.* -ALMG-

Saqteesjik: *ser blanqueado.* V. p. de saaqb'isanik.

Saq tik: *albaricoque (árbol frutal, su fruto es de color amarillo anaranjado de carne blanda y jugosa, la semilla tiene aceite que se usa en perfumería)* = Prunus armeniaca.

Saq took': *mármol.* Sinón. Sal took'.

Saq tuhq: *roble blanco (árbol cuya madera es muy resistente, durable, considerada de la más alta calidad)* = Quercus sapotaefolia.

Saq tuxk: *tacuazín blanco* = Didelphys marsupialis. Sinón. Saq pihab'.

Saq tz'a': *tibio.* Cha'an akapeeh!, saq tz'a' chik: ¡tome su café!, ya está tibio.

Saq tz'inuj: *encino blanco (su madera tiene usos en trabajos de carroceria, toda clase de encinos tienen propiedades medicinales)* = Quercus anglo hondurensis.

Saq uk': *piojo blanco (que afecta al cuerpo humano)* = Pediculus humanus.

Saqum: s.c.v. *luz, claridad, claro.* Saqum paam nupaat: mi casa es clara. Saqum chik, noq qohwuhktik: ya está claro, cuando nos levantamos. Qohwuktoq taq!, saqum chik: ¡levantémonos!, ya está claro.

Saqumamaj: *alumbrado.* M. Tr. part. de saqumanik. Sinón. Saqumimaj.

Saqumanaq: *alumbrado.* M. Intr. part. de saqumanik. Sinón. Saquminaq.

Saqumaneel: *alumbrador.*

Saqumanik: v.d.i. *alumbrar, afocar.* M. Tr. —> +saqumaaj, +saqumaam. Sinón. Saquminik.

Saqumanik +iib': v.r. *alumbrarse.*

+saqumaaj: *alumbrarlo, afocarlo* M. Tr. de saqumanik. Sinón. +saqumeej. Re' Waan xusaqumaaj i ruchaaj pan q'equm: Juan con su ocote alumbró en la oscuridad.

+saqumaal: s.s.p. *la luz de (que me alumbra), claridad de.* Re' taq i hat rusaqumaal i tinamit: ustedes son la luz para la gente (Mt. 5,14). Rusaqumaal poh: claridad de la luna.

+saqumaal +ch'ab'ul: s.s.p. *resplandor de.*

Saqumaal q'iij: *aurora, claridad del día.*

+saqumaam: M. Tr. de saqumanik. Sinón. +saqumeem. Hin rusaqumaam pan q'eq'um: usted me ha alumbrado en la obscuridad.

+saqumaan: M. Intr. f. a. de saqumanik. Sinón. +saqumiin.

+saqumeej: *alumbrarlo, afocarlo.* M. Tr. de saquminik. Sinón. +saqumaaj.

+saqumeem: M. Tr. de saquminik. Sinón. +saqumaam. Noq xkutiwanik che i q'iij rusaqumeem i nuwaarb'al: el rayo de sol cuando llegó, alumbró mi dormitorio.

Saqumib'ik: v.e.i. *alumbrarse (repetídam).* Xsaqumib'ik paam i paat ruum i kahoq: se alumbró la casa por el rayo.

Saqumimaj: *alumbrado.* M. Tr. part. de saquminik. Sinón. Saqumamaj.

Saquminaq: *alumbrado.* M. Intr. part. de saquminik. Sinón. Saqumanaq.

Saquminik: v.d.i. *alumbrar, afocar.* M. Tr. —> +saqumeej, +saqumeem. Re' kanteela wilih, ruuk' k'axik insaquminik: esta candela a penas alumbra.

Saquminik +iib': v.r. *alumbrarse.*

Saquminom+: *alumbrador de.*

Saquminoom: *alumbrador.*

+saqumiin: M. Intr. f. a. de saquminik. Sinón. +saqumaan.

Saqumom+: *alumbrador de.* Saqumom b'eeh: alumbrador de camino.

Saqumoom: s.iv. *farol (energía eléctrica), foco, iluminador, alumbrador.* Chakoj wach i Qajaaw!, re' reh saqumoom reh paam ak'achariik: ¡cree en Dios!, él es el que alumbra tu vida.

Saqumoon: *iluminador.*

Saqum paam: *transparente.* Re' lemow wilih saqum paam: este vidrio es transparente.

Saqumteesb'al: s.c.v. *instr. para iluminar.*

Saqum wach: *claro, cierto, obvio.* Re' q'orik wilih saqum wach: esta palabra es clara. Yu'naak saqum wach i q'iij: ahora está claro el día (está despejado).

Saqum ye'ej b'eeh: *semáforo.*

Saq utz': *jején (mosquito diminuto, que molesta mucho por la irritación que causa su picadura)* = Phlebotomus spp. Ti' ti' inkitiiw

i saq utz': la picadura del jején duele mucho.

Saquumb'al: s.c.v. *foco, lumbre, farol, linterna.* Sinón. pooko, sihq'b'al.

Saquumb'al b'eeh: *farol, lámpara, alumbrado público.*

Saquumb'ik: v.e.i. *esclarecerse, aclararse.*

Saquumb'ik wach: v.e.i. *ponerse claro.*

Saquumb'inaq: *alumbrado.* M. Intr. part. de saquumb'ik.

+saquumb'isaj: *alumbrarlo.* M. Tr. de saquumb'isanik. Chasaquumb'isaj rejeh pan b'eeh!, reh chi ne nawil awach pa' inik'ik: ¡alumbre la calle!, para ver quien pasa.

+saquumb'isam: M. Tr. de saquumb'isanik.

Saquumb'isamaj: *alumbrado.* M. Tr. part. de saquumb'isanik.

Saquumb'isanik: v.d.i. *alumbrar.* M. Tr. —> +saquumb'isaj, +saquumb'isam. Re' qatuut k'ahchi' chi saquumb'isanik: la luna está alumbrando.

Saquumb'isinaq: *alumbrado.* M. Intr. part. de saquumb'isanik.

+saquumb'isaan: M. Intr. f. a. de saquumb'isanik.

Saquumb'isom+: *dador de luz de, alumbrador de.* Saquumb'isom b'eeh: alumbrador de camino.

Saquumb'isoom: *dador de luz, alumbrador.*

Saquumjik: *ser alumbrado.* V. p. de saquminik.

Saquumrik: v.e.i. *aclarar (de día), amanecer, esclarecer.*

Saquumrinaq: *aclarado (de día), amanecido, esclarecido.* M. Intr. part. de saquumrik.

+saquumrisaj: *alumbrarlo, hacerlo brillar.* M. Tr. de saquumrisanik.

+saquumrisam: M. Tr. de saquumrisanik.

Saquumrisamaj: *alumbrado, hecho brillar.* M. Tr. part. de saquumrisanik.

Saquumrisanik: v.d.i. *alumbrar, hacer brillar.* M. Tr. —> +saquumrisaj, +saquumrisam.

Saquumrisaninaq: *alumbrado, hecho brillar.* M. Intr. part. de saquumrisanik.

+saquumrisaan: M. Intr. f. a. de saquumrisanik.

Saq wach: *fresco, puro, limpio, aseado, inmaculado, cristalino.* Saq wach ha': agua potable. Re' B'as saq wach chi juneliik i ruha'lak'uun: Basilia mantiene siempre limpio a su hijo. Saq wach i ha' inik'ik Chamchee': es muy limpia el agua que pasa en Chamché. Re' raaj i Qajaaw chi saq wach i qak'uxl: Dios quiere que seamos limpios de corazón. Saq wach aso': tiene su ropa limpia. Re' ha' inpoq' pan ab'aj saq saq wach: el agua que brota en la roca es cristalina.

Saqwachb'al: s.c.v. *prueba.* -ALMG-

Saqwachimaj: *esclarecido.* M. Tr. part. de saqwachinik.

Saqwachinaq: *esclarecido.* M. Intr. part. de saqwachinik.

Saqwachinik: v.d.i. *1.- esclarecer.* M. Tr. —> +saqwachuj, +saqwachum. *2.- peritaje.*

+saqwachiin: M. Intr. f. a. de saqwachinik.

Saq wachiis: *limpieza, aseo.*

Saqwachoom: *perito.* -ALMG-

+saqwachuj: *esclarecerlo.* M. Tr. de saqwachinik.

+saqwachum: M. Tr. de saqwachinik.

Saq wach xq'un: *muchacha virgen.*

Saq wirik: *medio dormido, visión.*

Saq xohk'reel: *medio bolo.* Re' Yaano saq xohk'reel xk'ulik eew: Emiliano vino medio bolo ayer. Re' Waan saq xohk'reel eew, intaktotik xik'ik chi nucheel: Juan estaba medio bolo ayer, pasó tambaleando cerca de mí.

Saq'ik: v.e.i. *1.- amanecer.* Xsaq'ik chik!, chab'iraj taqeh kok' tz'ikin: ¡ya amanaceció!, oiga el canto de los pájaros. Noq insaq'ik re' kok' tz'ikin, inkitoq'aa' tz'uuy: cuando amanecen los pájaros, empiezan a cantar. Chih inkih, xatsaq'ik?: ¿cómo amaneció? *2.- aurora.* Re' wajaaw pa rusaq'iik xooj Paxiil: mi papá se fue de madrugada a Guatemala. Pa rusaq'iik ki'oq'ik taqeh imaas: al amanecer cantan los gallos.

Saq'inaq: *amanecido.* M. Intr. part. de saq'ik.

Sarap: *Serapio, Servando (nombres propios).*

Sarb': *especie de vegetal flotante.*

Sarb'yeeta: *servilleta.*

+sasiil: s.s.p. *espesura de.* Re' ch'anquhm wilih, ma' k'isiin sasiil: este atol shuco es muy espeso.

Sas sas wach: *muy espeso (de líquidos).* Sas sas wach i q'oor ha' xuyeew weh i wehk'een eew: estaba muy espeso el atol que me dió mi esposa ayer.

Sasteesb'al: s.c.v. *algo para espesar, espesativo (líquido).*

Sas wach: *espeso (líquido).* Re' piq'ob' wilih sas wach, suq suq: este atol es espeso y sabroso.

Sawel: *Isabel, Isabela (nombres propios).* Sinón. Sab'el, Sowel.

Sawi': *apellido (Sagüi en los registros).*

Sawka: *saúco (arbusto con propiedades medicinales)* = Sambucus mexicanus.

Saab': *sumiso, sumido, pandeado.* Re' xun saab' chik paam: la olla ya está pandeada.

Saab'atu': *sábado.* Sinón. Suqq'iij.

Saab'imaj: *hundido (estómago), abollado.* M. Tr. part. de saab'inik.

Saab'inaq: *hundido (estómago), abollado.* M. Intr. part. de saab'inik.

Saab'inik: *hundir (estómago), abollar.* M. Tr. —> +sab'aa', +sab'aam.

+saab'iin: M. Intr. f. a. de saab'inik.

Saab'na: *sábana.* Sinón. Saawana.

Saach: s.iv. *1.- gastos, cosas para gastar, malversación. 2.- diminuto.*

Saachb'al: s.c.v. *algo para gastar.*

Saak: *lotería, rifa.*

Saakb'al: s.c.v. *billete de lotería.*

Saakjik: *ser rifado.* V. p. de Sakinik.

Saal: *1.- jiote, sarna, mancha blanca (enfermedad de la piel).* Saal riij tz'i': perro jiotoso. Re' Wix wilik saal chu wach: Luis tiene manchas en su cara. *2.- revés, contrario.* Rusaal weex: pantalón al revés. Chu saal: al revés. Re' xohk'reel chu saal wilik i rukamis: el borracho tiene su camisa al revés.

Saalamaj: *oblicuado, puesto de lado (algo plano).* M. Tr. part. de saalanik.

Saalanik: v.d.i. *oblicuar, poner de lado (algo plano).* M. Tr. —> +salaa', +salaam.

Saalanik +iib': v.r. *ponerse de lado, protegerse en alguna esquina.*

+saalaan: M. Intr. f. a. de saalanik.

Saalb'ik: v.e.i. *jiotarse.*

Saalb'inaq: *jiotado.* M. Intr. part. de saalb'ik.

Saalinaq: *oblicuado, puesto de lado (algo plano).* M. Intr. part. de saalanik.

Saalom+: *que oblicua algo, ponedor de lado de.* Saalom tz'ilom: que pone de lado tablas.

Saaloom: *ponedor de lado.*

Saanto: s.iv. *imagen de santo.* Sinón. Tiyoox.

Saaqb'ik: v.e.i. *emblanquecerse.* Xsaaqb'ik wach itz'ihy, noq xnukoj pan xab'oon: se blanqueó la ropa, cuando la puse en jabón.

Saaqb'ik nahis: *encanecerse.*

Saaqb'inaq: *puesto blanco.* M. Intr. part. de saaqb'ik.

+saaqb'isaj: *blanquearlo, emblanquecerlo* M. Tr. saaqb'isanik. Re' xab'oon xusaaqb'isaj wach chi korik itz'ihy: el jabón blanqueó bien la ropa.

+saaqb'isam: M. Tr. de saaqb'isanik.

Saaqb'isamaj: *blanqueado, blanquecido.* M. Tr. part. de saaqb'isanik.

Saaqb'isanik: v.d.i. *blanquear, emblanquecer, asear.* M. Tr. —> +saaqb'isaj, +saaqb'isam.

Saaqb'isanik +iib': v.r. *blanquearse, purificarse.*

+saaqb'isaan: M. Intr. f. a. de saaqb'isanik.

Saaqb'isinaq: *blanqueado, emblanquecido.* M. Intr. part. de saaqb'isanik. Re' nuweex ch'uwa'rinaq wach, saaqb'isinaq chik wach: ya está emblanquecido mi pantalón que estaba sucio.

Saaqb'isom+: *blanqueador de.* Saaqb'isom paat: blanqueador de casa.

Saaqb'isoom: *blanqueador.*

Saarko: *ojos azules.* Saarko naq' nuwach: tengo ojos azules.

Saasb'ik: v.e.i. *espesarse.*

Saasb'inaq: *espesado.* M. Intr. part. de saasb'ik.

+saasb'isaj: *espesarlo.* M. Tr. de saasb'isanik.

+saasb'isam: M. Tr. de saasb'isanik. Re' xq'un na rusaasb'isam wach i kinaq': la muchacha va a espesar el frijol.

Saasb'isamaj: *espesado.* M. Tr. part. de saasb'isanik.

Saasb'isanik: v.d.i. *espesar, cuajar.* M. Tr. —> +saasb'isaj, +saasb'isam.

+saasb'isaan: M. Intr. f. a. de saasb'isanik.

Saasb'isinaq: *espesado.* M. Intr. part. de saasb'isanik. Q'e' suq i k'uxb'al saasb'isinaq chik wach: cuando ya está espesa la comida, es muy sabrosa.

Saasb'isom+: *que espesa algo, espesativo de.*

Saasb'isoom: *que espesa algo, espesativo.*

Saasjik: *ser espesado.* V. p. de saasb'ik.

Saawana: *sábana.* Sinón. Saab'na.

+saawanahiil: *sábana de.*

+sa'aj: *defecarlo, excretarlo.* M. Tr. de sa'inik. Sinón. +sa'j.

Sa'al: s.iv. *broma, chanza, chiste.* Re' taqeh winaq k'ahchi' chi sa'al xilak b'eeh: los hombres están bromeando en el cruce de caminos. Re' taqeh ha'lak'un k'ahchi'keeb' chi sa'al rij paat: los muchachos están bromeando tras de la casa. Re' taqeh ak'un yohb'aal wach i q'oroj sa'al inki'an: los niños están contando muchos chistes. Pan sa'al xnuq'or: lo dije en broma.

+sa'am: M. Tr. de sa'inik.

Sa'ha': *gusano.*

Sa'ib'ik: v.e.i. *defecar (repetídam.).*

Sa'ib'ik chi b'ajooj: *insultar.*

Sa'ib'ik chi chee': *apalear.* Re' tz'i' noq xuk'ux i tiib' xsa'ib'ik chi chee': el perro fue apaleado cuando comió la carne.

Sa'ib'ik chi ch'ihch': *acuchillar.*

Sa'ib'ik chi oqis: *patear severamente.*

Sa'ib'ik chi q'ab'iis: *manotear rotundamente, pegar con las manos severamente.*

Sa'ib'ik chi tz'uhuum: *azotar.*

Sa'im: *atol shuco (Tamahú).* Sinón. Ch'amquhm.

Sa'imaj: *defecado, excretado.* M. Tr. part. de sa'inik. ¡Chawik'raaj!, re' b'eeh sa'imaj paam: ¡tenga cuidado!, hay excremento en el camino.

Sa'inaq: *defecado, excretado.* M. Intr. part. de sa'inik.

Sa'inik: v.d.i. *defecar, excretar.* M. Tr. –—> +sa'j (+sa'aj), +sa'am.

+sa'iin: M. Intr. f. a. de sa'inik.

+sa'j: *defecarlo, excretarlo.* M. Tr. de sa'inik. Sinón Sa'aj.

Sa'jik+wach: *ser defecado en frente de (trae mala suerte).* V. p. de sa'inik wach.

Sa'j +iib': v.r. *defecarse.*

+sa'leej: *bromearlo.* M. Tr. de sa'linik.

+sa'leem: M. Tr. de sa'linik.

Sa'limaj: *bromeado.* M. Tr. part. de sa'linik. Re' jaaw sa'limaj eh ma' xuk'ul ta wach: al señor no le gustó las bromas que le hicieron.

Sa'linaq: *bromeado.* M. Intr. part. de sa'linik.

Sa'linik: v.d.i. *bromear.* M. Tr. —> +sa'leej, +sa'leem.

Sa'linik+iib': v.r. *bromearse.*

+sa'liin: M. Intr. f. a. de sa'linik.

Sa'ljik: *ser bromeado.* V. p. de sa'linik.

Sa'lom+: *bromista de.*

Sal'oom: *bromista.*

Sa'luul: s.iv. *1.- cerebro, sesos, meollo, médula.* Wilik paam asa'luul: usted es inteligente. Chako'leej taqeh anaah!, ruum ar molik i sa'luul: ¡cuiden su cabeza!, porque allí se guarda el cerebro. *2.- chele (legaña en las comisuras de los ojos).* Chajux i sa'luul chi'naq'awach!: ¡limpie el chele en la comisura de su ojo!

Sa'luul ch'ihch': *computadora.*

+sa'luul naq'wach: s.s.p. *chele.*

Sa'rb'al: s.c.v. *excusado, servicio sanitario, letrina, retrete, inodoro, cagadero.* Sinón. Komon, q'eb'b'al iib'.

Sa'rel+: *defecador de.* Sa'rel kalakun: defecador de lombrices.

+sa'reej: *1.- defecarlo, excretarlo. 2.- castigarlo (severamente).* M. Tr. de sa'rik. Inusa'reej chi tz'uhuum i ha'lak'un: castigué al niño con chicote.

Sa'reel: *defecador.*

+sa'reem: M. Tr. de sa'rik.

Sa'rib': *cagón.*

Sa'rik: v.d.i. *1.- defecar. 2.- castigar severamente.* M. Tr. —> +sa'reej, +sa'reem. Re'keh na kisa'riik ruum i nuhmik: el hambre les dominará. K'ahchi'nusa'riik chi chee': estoy recibiendo una tremenda golpiza. K'ahchi'nusa'riik chi b'ajooj: estoy recibiendo un tremendo maltrato.

Sa'rimaj: *defecado.* M. Tr. part. de sa'rik.

Sa'rinaq: *defecado.* M. Intr. part. de sa'rik.

Saa': *excremento, mierda, popo, caca.* Cha'an i kamanik wilih!, chak'ux asaa'!: ¡haga este trabajo! o le pego; ¡mi huevo!, ni mierda! (no le gusta el trabajo y el que lo dice todo mandón). Xnuyeq'paam i saa' pan b'eeh: pisé excremento en el camino.

+saa'ajiij: *bagazo.*

+saa'b'ahlam sinik: *hormiga de león.*

+saa'b'aah: *chocón, palo solito (planta de hojas redondas, grandes y moradas, es de uso medicinal)* = Wigandia caracasana.

+saa'b'aaq: s.s.p. *médula, tuétano.*

+saa' haah: *larva de mosca.* Chakut i k'uxb'al wilih!, ruum wilik rusaa' haah chi naah: ¡tire esta comida!, porque tiene larvas de mosca encima.

+saa' ha': s.s.p. *lodo, cieno, ciénaga, sedimento.*

Saa'jik: *1.- ser defecado. 2.- ser golpeado severamente.* V. p. de sa'inik.

+saa'+oqis: *pantorrilla.*

+saa' tiko'y: *musgo verde (en agua).* Rusaa' tiko'y: musgo (que dá color verde al agua).

+saa' tuuq: *muslo.* Re' rusaa' nutuuq xuyeq' paam i kawaayo raxtinik xukanaa': mi muslo que pateó el caballo está bien morado.

Saa' tz'i': *poleo (planta labiada de uso medicinal con olor agradable)* = Mentha pulegium.

+saa'uk': *liendre, huevecillo del piojo.*

+saa'waakax: *estiércol, excremento de vaca.*

+saa'xikiniis: *cerilla, cerumen.* Noq xnujux paam i nuxikin, ma'k'isiin i rusaa' nuxikin xwesaj: cuando me limpié el oido, saqué mucho cerumen. Rusaa' nuxikin: mi cerumen. Re' winaq re' re', ink'utinik i rusaa' xikin: a ese hombre se le ve el cerumen en el oido.

Seb': *1.- Sebastián (nombre propio).* Sinón. B'ex, Pux. *2.- apellido (Seb en los registros).*

Seb'erin: *Seferino (nombre propio).*

Sehb': *listo, chispudo.* Re'rak'uun i Kamil q'e' sehb': el hijo de Camilo es chispudo.

Sehk: s.i.v. *labranza, trabajo de carpintería.*

Sehkamaj: *labrado (de madera), aserrado.* M. Tr. part. de sehkanik.

Sehkan chee': *aserrador.*

Sehkanik: v.d.i. *aserrar, labrar, cepillar.* M. Tr. —> +sehkaaj, +sehkaam.

Sehkaninaq: *aserrado, labrado, cepillado.* M. Intr. part. de sehkanik.

+sehkaaj: *aserrarlo, labrarlo, cepillarlo.* M. Tr. de sehkanik.

+sehkaam: M. Tr. de sehkanik. Na nusehkaam wach i nuyokaab': cepillaré mi cama.

+sehkaan: M. Intr. f. a. de sehkanik.

Sehkb'al: s.c.v. *serrucho, aserradero, carpintería, sierra.* Sinón. Seruucha.

Sehkjik: *ser labrado, ser aserrado, ser cepillado.* V. p. de sehkanik.

Sehkom+: *aserrador de.*

Sehkoom: *aserrador.*

Seht: *1.- límite, parte, pedazo, lote.* Wilik k'ih seht chi tinamit Kob'aan: hay muchos barrios en Cobán. *2.-* ***+seht:*** M. Intr. f. a. de sehtik.

+sehtaal: s.s.p. *pedazo de, zona de.* Chi sehtaal: por lote.

Sehtik: v.e.i. *incultivar (parte del terreno), dejar inculto (terreno), estar baldío.*

Sehtinaq: *incultivado (parte del terreno).* M. Intr. part. de sehtik.

Sehtiil naah tinamit: *departamento.*

Seht'anik: v.d.i. *cercenar, cortar.* M. Tr. —> +seht'aaj, +seht'aam.

+seht'aaj: *cercenarlo, cortarlo.* M. Tr. de seht'anik.

+seht'aam: M. Tr. de seht'anik. Na nuseht'aam i ralaq kixlaan: voy a cortar la cabeza del pollo rápidamente.

+seht'aan: M. Intr. f. a. de seht'anik.

Seht'imaj: *cercenado, cortado.* M. Tr. part. de seht'anik.

Seht'inaq: *cercenado, cortado.* M. Intr. part. de seht'anik.

Seht'jik: *ser cercenado, ser cortado.* V. p. de seht'anik.

Sekan: s.iv. *axila.* Sinón. Sikan.

Sekek: *xara, shara (ave de color azul con cuello negro) =* Cyanocitta coronata. Re'sekek xutz'ap wach ab'iix: la shara se comió la milpa.

Sekus: *panza (estómago de res).*

Sek'ajl: *número positivo.* -ALMG-

Selin: *Celinda, Marcelina (nombres propios).*

Semem: *1.- suquinay (árbol de flores olorosas)* = Vernonia patens. *2.- esp. de hongo blanco.*

Semeente: *cemento.* Sinón. K'ajab'aj.

Sems: *rajaduras en los pies.* Mi la' xayeq' paam i rusaa' waakax ne inchalik sems aweh: si pisas el estiércol de vaca se te rajan los pies.

Senahuq': *Senahú.*

Sensyoon: *Asunción (nombre propio).*

Sentaawo: *centavo.*

Sep: *1.- Seferino (nombre propio). 2.- apellido (Sep en los registros).*

Sepiiyo: s.iv.*cepillo.*

Ser: *Servanda (nombre propio).* Sinón. Serwaanta.

Serakaab': *cera de abeja.* Re' serakaab' inkamanik chi poyb'al hoop: la cera de abeja sirve para tapar hoyitos.

Serap: *Servando (nombre propio).*

Seruucha: *serrucho (instr. de carpintería).* Sinón. Sehkb'al.

Serwaanta: *Servanda (nombre propio).* Sinón. Ser.

Serweesa: *cerveza.*

Sesil: *Cecilia (nombre propio).*

+setaam: M. Tr. de seetanik.

+setaa': *dejarlo inculto, divisarlo (f. despec).* M. Tr. de seetanik.

Setesik: *redondo y plano, área de.* Sinón. sorosik, sotosik. Re' wi'k setesik ruwii': la forma de la tortilla es redonda.

Setesik iq'oom: *pastilla.*

Setesik tumiin: *moneda.*

Setlik: *pedazo de algo abandonado (terreno no cultivado).*

Setoonyo: *Macedonio (nombre propio).*

Set set: *redondo.*

+set': *partirlo, pelarlo, cortarlo (con instr.).* M. Tr. de set'ej. Chaset' paam i q'ohq' wilih!: ¡parta este chilacayote!

Set'arik: *ser partido, ser pelado, ser cortado (con instr.).* V. p. de set'ej.

Set'b'al: s.c.v. *instr. para pelar, cuchillo, navaja, peladora.*

Set'b'al nahis: *tijera (para cortar pelo).*

Set'ej: v.m.r. *partir, pelar, cortar (con machete).* M. Tr. —> +set', +set'em.

Set'ej +iib': v.r. *cortarse.*

Set'ej rutz'uhmal neb'a'il: *circuncisión.*

Set'el nahis: *peluquero, barbero.*

+set'em: M. Tr. de set'ej. Re' Pet k'ahchi' ruset'em naah i chaj wilik chi' b'eeh: Pedro está podando el pino que está a la orilla del camino.

Set'ib'ik: v.d.2 *partir, pelar, cortar (-con instr. - totalmente).*

Set'oj: M. Tr. f. a. de set'ej.

Set'ol+: *pelador de.* Set'ol araan: pelador de naranja.

Set'ol riij chikop: *trasquilador.*

Set'ooj: *pelado, partido, cortado (con instr.).* M. Tr. part. de set'ej. Set'ooj chik: ya está cortado. Chakuy San, kinatow chi set'oj huuj!: por favor Santiago, ¡ayúdeme a cortar papel! Re' huuj wilih set'ooj chik, ma'xtaj chik kamaj, ne nak'am: este papel ya está cortado y de nada sirve, que te lo lleves.

Set'ool: *pelador.*

+set'wik: M. Intr. de set'ej.

Set'winaq: *partido, pelado, cortado (con instr.).* M. Intr. part. de set'ej.

Seeb': *Eusebia (nombre propio).*

Seelo: *Marcelo (nombre propio).*

Seen: *Vicente (nombre propio).*

Seenta: *Inocenta, Vicenta (nombre propio).*

Seera: *1.- cera. 2.- fiesta del cuarto viernes de cuaresma (se preparan las ceras para las candelas grandes de los mayordomos en las procesiones de la Semana Santa).*

Seet: s.iv. *órgano sexual masculino o femenino (vulgar), pene, verga, miembro, vulva.*

Seetamaj: *incultivado, divisado (f. despect.).* M. Tr. part. de seetanik.

Seetanik: v.d.i. *dejar inculto (terreno), divisar (de la vista, f. despect.).* M. Tr. —> +setaa', +setaam.

Seetaninaq: *1.- incultivado (terreno), cercado (terreno).* Seetaninaq riij i jul chi chee' reh chi ma' ne ta kiq'ehb'ik chu paam: el barranco está cercado de palos para que nadie se caiga en el. *2.- divisado (f. despect.).* M. Intr. part. de seetanik. Re' Sen seetaninaq reh i Mar, ruum chi ma' runab'eej ta naq wach: Vicenta estaba mirando desde lejos a María (con ojos bien abiertos), porque no la reconocía.

+seetaan: M. Intr. f. a. de seetanik.

Seet': s.iv. *pedazo.*

Se'eel: *risa, carcajada.* Sinón. Se'l. Re' taqeh ha'lak'un se'eel inki'an chi riij i xejool: los niños están riéndose detrás de los bailadores.

Se'eel wach: *sonriente.* Xa se'eel wach: risueño. Xnureq pan b'eeh i Moy se'eel se'eel wach: encontré en el camino a Moises con el rostro muy alegre. Re'ixoq wilih xa se'eel wach: la señora tiene un rostro alegre.

Se'l: *risa, carcajada.* Sinón. Se'eel.

Se'lamaj: *reido, burlado.* M. Tr. part. de se'lanik.

Se'laneel: *risueño.*

Se'lanik: v.d.i. *reir.* M. Tr. —> +se'laaj, +se'laam. Re' Aan yohb'aach inse'lanik: Ana se rie mucho.

Se'lanik +iib': v.r. *sonreirse.*

Se'laninaq: *reido.* M. Intr. part. de se'lanik. Sinón. Se'linaq.

+se'laaj: *reirlo.* M. Tr. de se'lanik. Re' Waan ruch'ihil i Joob'a inkise'laaj kiwach: Juan y Juventina se sonrien. Noq xkik'ul kiib' pan b'eeh i mertoma xkise'laaj kiwach, ruum pan ch'ihch' wilkeeb': cuando las mayordomas se encontraron en la

calle se sonrieron, porque andaban en camioneta. Re'Moy xa xuse'laaj wo'hoq, noq xq'ehtjik: Moisés solo se rió, cuando fue ofendido.

+se'laam: M. Tr. de se'lanik.

+se'laan: M. Intr. f. a. de se'lanik.

Se'lb'al: s.c.v. *lo que dá risa, chistoso, chiste.* Se'lb'al inki'an: es chistoso lo que hacen.

Se'linaq: *reido.* M. Intr. part. de se'lanik. Sinón. Se'laninaq.

Se'ljik: *ser reido.* V. p. de se'lanik. Xinse'ljik: se rieron de mí.

Se'lom+: *que se rie de, reidor de.*

Se'loom: *que se rie, reidor.*

Se'se': *sonriente, risueño.* -ALMG-

Sib': s.c.v. *humo, tizne.* Moon, yohb'aach i sib' pan paat, chahur i q'aaq'!: Mónica, hay mucho humo en la casa, ¡sople el fuego!

Sib'ahk: s.iv. *sibaque.* Sinón. Sib'ak.

Sib'ak: *sibaque, tira de tul para amarrar* = Ciperus alternifolius. Sinón. Sib'ahk.

+sib'akiil: s.s.p. *sibaque de.*

Sib'b'al: s.c.v. *1.- incensario. 2.- fuego juntado (sin llamas y con mucho humo).*

+sib'ej: *ahumarlo, quemarlo pom.* M. Tr. de sib'inik. Sinón. +sib'uj. Chasib'ej i ha'lak'un!: ¡ahuma la criatura! (con incienso). Chasib'ej paam i paat!: ¡ahuma la casa!

+sib'em: M. Tr. de sib'inik. Sinón. +sib'um.

+sib'eel: s.s.p. *humo de, vapor de.* Rusib'eel poom: humo de copal pom. Re' rusib'eel chaj q'e' irusib'ej wach i xun: el humo del pino tizna mucho la olla. Wahq'eq noq xnub'an witiin, yohb'aach i nusib'eel xelik: cuando me bañé temprano, me salió mucho vapor.

Sib'ik: *árbol que sirve en canela para el cacao.*

Sib'imaj: *ahumado, quemado pom, tiznado.* M. Tr. part. de sib'inik.

Sib'inaq: *ahumado, quemado pom, tiznado.* M. Intr. part. de sib'inik.

Sib'ineel: *ahumador.*

Sib'inik: v.d.i. *ahumar, quemar pom.* M. Tr. —> +sib'ej (+sib'uj), +sib'em (+sib'um).

Sib'inik +iib': v.r. *ahumarse.*

+sib'iin: M. Intr. f. a. de sib'inik.

Sib'om+: *que ahuma algo, quemador de pom. (costumbre que se hace con las aves del corral: las pasan tres veces sobre el humo para que conozcan su nuevo hogar).*

Sib'oolix: *cebolla (planta lilácea, sirve para sazonar comidas tiene propiedades medicinales)* = Allium cepa. Sinón. Chunakat. Re' sib'oolix ma'nelik ta quuk'ayu'Tamahun: la cebolla no dá aqui en Tamahú.

Sib'oom: *que ahuma, quemador.*

Sib'paam: *ahumado (quemándolo).* Re' kapeh wilih ma'suq taj, ruum sib' paam: este café no es bueno, porque está ahumado. Re' muux

wilih sib' paam: este atol de elote está ahumado.

Sib'reesjik: *ser ahumado, ser quemado pom.* V. p. de siib'risanik.

Sib'teesb'al: s.c.v. *lugar para quemar pom, lugar donde ahumar.*

+sib'uj: *ahumarlo, quemarlo pom.* M. Tr. de sib'inik. Sinón. +sib'ej.

+sib'um: M. Tr. de sib'inik. Sinón. +sib'em.

Sib'wach: *ahumado.* Re' tiwik sib'wach suq pan tukuuj: la carne ahumada es deliciosa en recado.

+sih: *regalarlo.* M. Tr. de sihij. Sinón. +siij.

Sihajk': *bordón, palo de tiploc (de madera suave).*

Siharik: *ser regalado.* V. p. de sihij. Re' Luu' suq suq ruk'uxl, ruum xsiharik reh jinaj rutz'ii': Pedro está alegre, porque le fue regalado un perro.

Sihb'al: s.c.v. *para llevar regalo, canasta, motivo para regalar.*

+sihb'aal: *gratuidad de, regalo de.* Re' k'acharik jenaj rusihb'aal i ruk'axb'aal i T'yoos: la vida es una gratuidad del Señor.

+sihej: *regalarlo, obsequiarlo, convivirlo.* M. Tr. de sihinik.

+sihem: M. Tr. de sihinik.

Sihib'ik: v.d.[2] *regalar (bastante).*

Sihij: v.m.r. *regalar, donar.* M. Tr. —> +sih (+siih), +sihim.

Sihij +iib': v.r. *regalarse, unirse, convivir.*

+sihim: M. Tr. de sihij.

Sihimaj: *regalado.* M. Tr. part. de sihinik. Re' mees wilih xa sihimaj wo weh: este gato solamente me lo regalaron.

Sihinaq: *regalado.* M. Intr. part. de sihinik.

Sihineel: *regalador.*

Sihinik: v.d.i. *regalar, obsequiar, convivir, consentir (regalarse para formar hogar).* M. Tr. —> +sihej, +sihem.

Sihinik +iib': v.r. *tomarse como esposos, convivir.*

+sihiin: M. Intr. f. a. de sihinik.

Sihoj: M. Tr. f. a. de sihij.

Sihol+: *regalador de.* Re' k'isa xq'un sihol wi'k reh jinaj yowaab': a la niñita le agrada regalar tortillas al enfermo.

Sihom+: *regalador de.* Sihom tz'i': regalador de perro.

Sihooj: *regalado.* M. Tr. part. de sihij.

Sihool: *regalador.*

Sihoom: *regalador.*

Sihpiim: *inflamado.*

Sihpjinaq: *inflamado.* M. Intr. part. de sihpjik.

Sihqor: *gusano de color negro peludo, oruga.* Xpuch' paam i sihqor pan nuq'ab': se destripó el gusano entre mis manos.

Sihq'amaj: *alumbrado.* M. Tr. part. de sihq'anik.

Sihq'anik: v.d.i. *alumbrar, auscultar.* M. Tr. —> +sihq'aaj, +sihq'aam.

Sihq'anik +iib': v.r. *alumbrarse.*

Sihq'aninaq: *alumbrado, auscultado.* M. Intr. part. de sihq'anik.

+sihq'aaj: *alumbrarlo, auscultarlo.* M. Tr. de sihq'anik.

+sihq'aam: M. Tr. de sihq'anik.

+sihq'aan: M. Intr. f. a. de sihq'anik. Noq wirik inub'an, re' q'iij xsihq'aan cho pan naq' nuwach: cuando estaba durmiendo, desperté cuando me alumbró el sol.

Sihq'b'al: s.c.v. *foco, luz.* Sinón. Pooko, saquumb'al.

+sihq'eej: *alumbrarlo, auscultarlo.* M. Tr. de sihq'inik. Chasihq'eej ab'eeh!: ¡alumbre su camino!

+sihq'eem: M. Tr. de sihq'inik.

Sihq'ib'ik: v.e.i. *alumbrar (repetídam.).*

Sihq'imaj: *alumbrado.* M. Tr. part. de sihq'inik. Sihq'imaj paam i rub'eeh i Waan reh chi ma' ne ta inq'ehb'ik: está alumbrado el camino de Juan para que no se caiga.

Sihq'inaq: *alumbrado.* M. Intr. part. de sihq'inik.

Sihq'inik: v.d.i. *alumbrar, auscultar.* M. Tr. —> +sihq'eej, +sihq'eem. Sinón. Sihq'anik.

Sihq'inik +iib': v.r., *afocarse.*

Sihq'iiljik: *ser alumbrado.* V. p. de sihq'inik. Sinón. Sihq'jik.

+sihq'iin: M. Intr. f. a. de sihq'inik.

Sihq'jik: *ser alumbrado, ser iluminado.* V. p. de sihq'inik. Sinón. Sihq'iiljik.

Sihq'om+: *alumbrador de.*

Sihq'oom: *alumbrador.* Re' Qajaaw aj sihq'oom b'eeh re korik eh k'acharik: el Señor es el camino de la verdad y de la vida.

Sihramaj: *somatado con fuerza, tirado con fuerza (con honda).* M. Tr. part. de sihranik.

Sihranik: v.d.i. *somatar con fuerza, tirar (con honda).* M. Tr. —> +sihraaj, +sihraam.

Sihranik +iib': v.r. *bracear, andar moviendo los brazos.*

Sihraninaq: *somatado con fuerza, tirado (con honda).* M. Intr. part. de sihranik.

+sihraaj: *somatarlo, tirarlo (con honda).* M. Tr. de sihranik. Pan tolo'x wilik i ab'aj eh xnusihraaj reh i kuuk: con la piedra en la honda de pita, tiré a la ardilla.

+sihraam: M. Tr. de sihranik.

+sihraan: M. Intr. f. a. de sihranik.

Sihrjik: *ser somatado con fuerza, ser tirado (con honda).* V. p. de sihranik.

+sihtunal: s.s.p. *obscuridad de.* Rusihtunal i mahk: el abismo del pecado.

Sihtuun: *1.- obsidiana. 2.- oscuridad, abismo, tiniebla.*

+sihwik: M. Intr. de sihij.

Sihwinaq: *regalado, obsequiado.* M. Intr. part. de sihij.

Sikan: *seno, axila.* Sinón. Sekan, sakanis. Pan sikan: axila, bajo el brazo.

Sikilal: s.iv. *pereza, haraganería, ociosidad.* Re' hin xa sikilal inub'an, ma'xtaj nukamaj: soy ocioso, no tengo trabajo.

+sikilalil: s.s.p. *pereza de.*

+sikileej: *obrarlo con pereza.* M. Tr. de sikilinik. Re' ixoq re' re', irusikileej wach itinik pan taq wahq'eq: a esa mujer le da pereza bañarse temprano. Re' ak'un irusikileej wach i rukamaj: el muchacho hace su trabajo con pereza.

+sikileem: M. Tr. de sikilinik.

Sikilimaj: *obrado con pereza.* M. Tr. part. de sikilinik.

Sikilinaq: *obrado con pereza.* M. Intr. part. de sikilinik.

Sikilinik: v.d.i. *1.- obrar con pereza.* M. Tr. —> +sikileej, +sikileem. *2.- copular (de animales).*

+sikiliin: M. Intr. f. a. de sikilinik.

Sikiil: *1.- haragán, flojo, peresozo, holgazán.* Q'e' sikiil ak'un chi b'anaj rukamaj: el muchacho es muy perezoso para hacer su oficio. Re' ak'un re' re', q'e' sikiil: ese muchacho es muy perezoso. *2.- pene.* Sinón. K'achab', puur, tz'ikin, seet. *3.- pepitoria.*

Sikiilb'ik: v.e.i. *ponerse haragán.*

Sikiilb'inaq: *puesto haragán.* M. Intr. part. de sikiilb'ik.

Sikiiljik: *ser hecho con pereza, ser haraganeado.* V. p. de sikilinik. Sikiiljik wach i kamanik re' re': ese trabajo fue hecho con haraganería.

Sikiilkaab': *pepitoria en dulce.*

Sikreesb'al: s.c.v. *anestesia.*

Sikreesjik: *ser tullido, se quedado atónito.* V. p. de siik'risanik.

Siksaneel: *anestesista, anestesiólogo.*-ALMG-

Siksotik: v.e.i. *1.- temblar (cuerpo). 2.- temer.*

Siksotinaq: *1.- temblado (cuerpo). 2.- temido.* M. Intr. part. de siksotik.

+siksoot: M. Intr. f. a. de siksotik.

+sik': *buscarlo, cortarlo.* M. Tr. de sik'ij. Chasik' atz'ii'!: ¡busque su perro! Chibi pa' rusik' i winaq, matunaak rutoq'aa': algo busca el hombre, ya hace ratos que comenzó.

Sik'arik: *ser buscado.* V. p. de sik'ij.

Sik'arik wach: *ser elegido, ser escogido, ser seleccionado.*

Sik'b'al: s.c.v. *instr. para buscar, selección.* Sik'b'al reh ye'aab' aha' na nuch'aqariik i kok'tik: selección del lugar de transplante de hortalizas.

Sik'b'al +iib': *oficio, modo de ganarse la vida, manutención.*

+sik'ej: *fumarlo.* M. Tr. de sik'inik.

+sik'em: M. Tr. de sik'inik. Re' ak'un rusik'em jenaj siik' eh ma' x'okrik taj: el muchacho ha fumado pero no se acostumbró.

Sik'ib'ik: v.d.2 *buscar repetídam.*

Sik'ij: v.m.r. *buscar, cortar (flores, frutas).* M. Tr. —> +sik', +sik'im. K'ahchi'kiin chi sik'ij araan: estoy cortando naranjas.

Sik'ij ehtaal: v.m.r. *rastrear.*

Sik'ij +iib': v.r. *ganarse la vida, costearse, cometer una falta, buscar pleito, conseguir sustento, buscar trabajo.* Re' hat xa xasik' awiib': usted se

buscó la falta; usted cometió una falta. K'ahchi' nusik'im wiib': estoy ganando mi vida, me estoy sustentando.

Sik'ij k'aah: v.m.r. *insultar, provocar ira.*

Sik'ij mahk: v.m.r. *pecar.*

Sik'ij mujb'al: v.m.r. *buscar refugio, refugiarse.*

Sik'ijn: *yerba buena (el follaje se usa en la cocina para dar sabor a la comida; tiene propiedades medicinales)* = Mentha sativa. Re' sik'ijn q'e' ink'ohonik ruuk' i k'uxb'al: la hierba buena es buen condimento para la comida.

+sik'ijnaal: s.s.p. *hierba buena de.*

Sik'ijn kinaq': *apazote (planta de propiedades vernífugas)* = Chenopodium anthelminticum. Sinón. Sik'ijn k'aq.

+sik'ijn k'aq: *apazote* = Chenopodium anthelminticum. Sinón. Sik'ijn kinaq'.

Sik'ij riij: v.m.r. *averiguar, investigar, resolver (asunto).* Re' alkaalte k'ahchi' rusik'im riij i kaansanik xb'aan pan ninq'iij: el alcalde está investigando sobre el asesinato que ocurrió en la feria.

Sik'ij tz'aaq: v.m.r. *ganar.*

Sik'ij wach: v.m.r. *elegir, escoger, seleccionar.* Chasik' wach awixiim!: ¡escoja su maiz! Chasik' wach aha' wilik i uhq inak'ax wach!: ¡escoja cual es el corte que le gusta!

Sik'il+: *1.- buscador de.* Xooj sik'il sii': se fue a buscar leña. Xooj sik'il araan: se fue a buscar naranjas. *2.-* ***+sik'il:*** s.s.p. *cigarro de.*

+sik'im: M. Tr. de sik'ij. Re' Toon k'ahchi' rusik'im araan: Antonio está cortando naranjas. Re' winaq k'ahchi' rusik'im i rupuneet eh ma' rureq taj: el hombre está buscando su sombrero y no lo encuentra.

Sik'imaj: *fumado.* M. Tr. part. de sik'inik.

Sik'inaq: *fumado.* M. Intr. part. de sik'inik.

Sik'ineel: *fumador.*

Sik'inik: v.d.i. *fumar.* M. Tr. —> +sik'ej, +sik'em. Re' winaq re' re', suq reh i sik'inik: a ese hombre le gusta fumar.

Sik'iil: *buscador.*

+sik'iin: M. Intr. f. a. de sik'inik.

Sik'oj: M. Tr. f. a. de sik'ij.

Sik'ol+: *buscador de.* Sik'ol tumiin: buscador de dinero.

Sik'ooj: *buscado, elegido, escogido.* M. Tr. part. de sik'ij.

Sik'ooj wach: *escogido, elegido.* Re' wo' taqeh wilih sik'ooj kiwach: estos también son elegidos. Sik'ooj wach taqeh jal na rokiik chi ija': ya están escogidas las mazorcas que van a servir de semilla. Re' kijilow i mertooma sik'ooj chik wach: los sustitutos de los mayordomos ya están escogidos.

Sik'ool: *buscador.*

+sik' wach: *hacerlo acepción, discriminarlo.* Re' Qajaaw T'yoos

ma' rusik' taj wach taqeh rak'uun rixq'uun: Dios no discrimina a sus hijos.

+sik'wik: M. Intr. de sik'ij.

Sik'winaq: *buscado, elegido, escogido.* M. Intr. part. de sik'ij.

+sil: *bajarlo ropa, desvestirlo, safarlo.* M. Tr. de silij.

Silarik: *ser desvestido, ser desabrigado.* V. p. de silij.

Silb'al: s.c.v.*vestuario, camarín.*

Silib'ik: v.d.2 *desvestirse (repetídam.).*

Silij: v.m.r. *bajar (ropa), desvestir, safar (lo amarrado de un animal).* M. Tr. –>+sil, +silim. K'ahchi'kiin chi silij nuweex: estoy bajando mi pantalón.

Silij chi q'ab'iis: v.m.r. *pegar, manotear rotundamente.* Xatnusil chi q'ab'iis: le pegé rotundamente.

Silik: v.e.i. *agarrar pantalón flojo (para que no se caiga).*

Silik +iij: *dar escalofrio, ponerse nervioso.*

+silim: M. Tr. de silij. K'ahchi' rusilim i rub'ak'b'aal i tz'i': se está desatando el perro (safándose del que lo amarra).

Silin: *Marcelina (nombre propio).*

Silinaq: *agarrado pantalón flojo (para que no se caiga).* M. Intr. part. de silik.

Silinaq +iij: *dado escalofrio.* M. Intr. part. de silik +iij.

Silip: *cierto hongo comestible (de color café se usa como emparedado en masa).*

Silk': s.iv. *grito, ahullido, silbido, chifla.*

Silk'amaj: *gritado.* M. Tr. part. de silk'anik.

Silk'anik: v.d.i. *gritar, llamar a gritos, amonestar, invocar.* M. Tr. —> +silk'aaj, +silk'aam.

Silk'anik +iib': v.r. *gritarse.*

Silk'aninaq: *gritado.* M. Intr. part. de silk'anik.

+silk'aaj: *gritarlo, llamarlo a gritos.* M. Tr. de silk'anik. Ansilk'aaj i jaaw?: ¿le grito al señor?

+silk'aam: M. Tr. de silk'anik.

+silk'aan: M. Intr. f. a. de silk'anik.

Silk'jik: *ser gritado, ser llamado a gritos.* V. p. de silk'anik.

Silk'om+: *que llama a gritos a alguien.* Silk'om kamanoom: llamador de trabajadores gritando.

Silk'oom: *que llama a gritos.*

Siloht: *cascarilla de granos, escama de maiz, excremento (figurativo), masa mal molida, afrecho.* Wilik siloht pan aweex: has defecado en tu pantalón.

+silohtaal: s.s.p. *masa mal cocida de.*

Siloj: M. Tr. f. a. de silij.

Silojik: v.e.i. *desatarse (pantalón), caerse (ropa).*

Silojinaq: *desatado (pantalón), caido (ropa).* M. Intr. part. de silojik.

Silol+: *quitador de, bajador de.* Silol itz'ihy: que quita ropa.

Silooj: *1.- quitado (ropa), bajado (pantalón).* M. Tr. part. de silij. *2.-* ***+silooj:*** M. Intr. f. a. de silojik.

Silool: *quitador, bajador.*

Silsotik: v.e.i. *1.- reirse (f. despect.), ironizar.* Re' Chiiko insilsotik chi se'eel ruuk' i Waan: Francisco y Juan se rien mucho. *2.- andar (con ropa sin encinchar).*

Silsotinaq: *1.- reido (f. despect.), ironizado. 2.- andado (con ropa sin encinchar).* M. Intr. part. de silsotik.

+silsoot: M. Intr. f. a. de silsotik.

+silwik: M. Intr. de silij.

Silwinaq: *quitado (ropa), bajado (pantalón).* M. Intr. part. de silij.

Simaroon: *arisco, indomable.* Re' waakax wilih simaroon: esta vaca es indomable.

Simawoonte: *1.- correcaminos (pájaro)* = Geococcyx viaticus. Sinón. K'atal b'uuch. *2.- llorona (especie de espanto, que emite un grito largo y destemplado).*

Simeyoon: *Simeón (nombre propio).*

Sinik: s.n.p. *hormiga.* Re' taqeh sinik, suq keh i kaab': a las hormigas les encanta lo dulce.

+sinikaal: *hormiga de.*

Sinik chee': *hormigón (árbol para hacer marimba)* = Platymiscium dimorphandrum.

Sinko: *cincos, canica.* Sinón. K'ilitz.

Sinsel: *cincel (de carpintería).*

+sipil: *semilla de (no bien desarrollada), cachorro (desagradable).*

Sipir: *Cipriano (nombre propio).*

Sipjeel: *hinchazón, inflación.* Re' wooq sipjeel, ma' nokik ta chik pan nuxijab': no puedo meter mi pie en el zapato porque está hinchado. Re' wach i xohk'reel sipjeel, ruum xuq'oj riib': la cara del borracho está hinchada, porque se golpeó.

Sipjeel alaq: *paperas.*

Sipjik: *ser hinchado, engordarse, inflarse.* Xinsipjik ruum i ruxeel tz'i': me hinché por el hijillo de perro. Xsipjik i wooq xutiiw i aaq': se hinchó mi pie que fue mordido por la culebra.

Sipjinaq: *hinchado.* M. Intr. part. de sipjik. Sipjinaq i rooq i Pet, ti' ti' b'ila' irik'raaj: el pie de Pedro está hinchado, dice que le duele mucho. Re' wooq sipjinaq, ruum xutiiw i aaq': mi pie está hinchado, porque fue mordido por una serpiente.

+sipjisaj: *inflamarlo, hincharlo, batirlo (huevo), inflarlo.* M. Tr. de sipjisanik.

+sipjisam: M. Tr. de sipjisanik.

Sipjisamaj: *inflamado, hinchado, batido (huevo), inflado.* M. Tr. part. de sipjisanik.

Sipjisanik: v.d.i. *inflamar, hinchar, batir huevo, inflar.* M. Tr. –––> +sipjisaj, +sipjisam.

+sipjisaan: M. Intr. f. a. de sipjisanik.

Sipjisinaq: *inflamado, hinchado, batido (huevo), inflado.* M. Intr. part. de sipjisanik.

Sipon: *débil, decaido, desnutrido, anémico.* Re' Manu' q'e' sipon: Manuel está muy desnutrido.

Siponaal: *debilidad física, desnutrición.*

Sipoonrik: *ponerse anémico, desnutrirse.*

Sipoonrinaq: *puesto anémico.* M. Intr. part. de sipoonrik. Re' jaaw re' re', k'ahchi' ruk'onem riib', ruum sipoonrinaq: ese señor está convaleciendo, porque era anémico.

Siprees: *ciprés* = Sinón. K'isis.

+sipsaj: *hincharlo, inflamarlo, batirlo, inflarlo.* M. Tr. de sipsanik.

+sipsam: M. Tr. de sipsanik.

Sipsamaj: *hinchado, inflamado, batido (huevo), inflado.* M. Tr. part. de sipsanik. Re' miloj reh k'iib' sipsamaj: el huevo para la pacaya está batido.

Sipsanik: v.d.i. *hinchar, inflamar, batir huevo, inflar.* M. Tr. —> +sipsaj, +sipsam.

Sipsanik +iib': v.r. *hincharse, engreirse.*

Sipsaninaq: *hinchado, inflamado, batido huevo, inflado.* M. Intr. part. de sipsanik.

+sipsaan: M. Intr. f. a. de sipsanik.

Sipsom+: *que hincha algo, inflador de.* Sipsom miloj: batidor de huevo.

Sipsoom: *que hincha, inflamador, inflador, levadura.*

Sipteesb'al: s.c.v. *instr. para inflamar, batidora de huevo, inflador.*

Siq: *1.- techo de paja (con hojas de caña o de milpa), paja para techo. 2.-* ***+siq:*** *techarlo (con paja).* M. Tr. de siqij.

Siqarik: *ser techado con paja (nueva casa).* V. p. de siqij.

Siqij: v.m.r. *techar con paja (nueva casa con bajareque), empajar.* M. Tr. —> +siq, +siqim.

+siqil: s.s.p. *paja de techo de.* Re' rusiqil paat xti holohik ne inkahnik, wila' ne inkojarik i xaq iwan: la paja de techo queda bonito, si se usa hoja de milpa.

+siqim: M. Tr. de siqij.

Siqoj: M. Tr. f. a. de siqij.

Siqooj: *techado de paja.* M. Tr. part. de siqij.

Siq paat: *casa de bajareque, choza, rancho.*

+siqwik: M. Intr. de siqij.

Siqwinaq: *techado de paja.* M. Intr. part. de siqij.

Siq'ij: *veranero.* Wilik taqeh chih jariik inelik pan siq'ij, ma' nelik ta pa ruqajiik i jab': algo que se cosecha en verano, no sale en invierno.

+siq'ijil: s.s.p.*verano de.*

Siq'ij iwan: *milpa de verano.*

Siq'jil: *verano (de Marzo a Mayo).* Sinón. Si'qil. Wilik taqeh xaq chee' kiq'ehb'ik pan siq'jil: algunas hojas de árboles caen en verano.

Siq'jilpoh: *abril.* -ALMG-

Sir: *1.- Cirilo (nombre propio).* Sinón. Siril.*2.-* ***+sir:*** *tirarlo, lanzarlo.* M. Tr. de sirij.

Sirarik: *ser lanzado, ser tirado (objetos redondos).* V. p. de sirij.

Sirch'umiil: *planeta.* -ALMG-

+sirej: M. Tr. de sirinik.

+sirem: M. Tr. de sirinik. Re' k'isa ak'un k'ahchi' rusirem i ruchaaq' pan aab': el niño está meciendo a su hermanito en la hamaca.

Sirhuux: *esmeril.* -ALMG-

Sirib'ik: v.d.2 *tirar (algo redondo), hacer girar (seguidamente).*

Sirij: v.m.r. *tirar (objetos redondos), lanzar (objetos redondos).* M. Tr. —> +sir, +sirim.

Sirij +iib': v.r. *tirarse al suelo, rodarse.*

Sirik: v.e.i. *girarse.*

Sirik wachiis: v.e.i. *marearse.* Noq xinooj pan ch'ihch' sirik nuwach xub'an: cuando me fui en camioneta me mareé.

Siril: *Cirilo (nombre propio).* Sinón. Sir.

+sirim: M. Tr. de sirij. Nusirim jinaj ab'aj chi naah i rupaat i Sir: he tirado una piedra encima de la casa de Cirilo.

Sirimaj: *caido rodado, hecho girado, mecido (en hamaca).* M. Tr. part. de sirinik.

Sirinaq: *caido rodado, hecho girado, mecido (en hamaca).* M. Intr. part. de sirinik.

Sirineel: *hamaqueador, mecedor (en hamaca).*

Sirinik: v.d.i. *caer rodando, hacer girar, mecer (en hamaca).* M. Tr. —> +sirej, +sirem.

Sirinik +iib': v.r. *girarse, rodarse.*

Sirisik: *circunferencia, forma de disco, forma de círculo, redondo, de bola.* Re' Aan wilik jinaj runooq' sirisik: Ana tiene una bola de hilo.

Siritit: *rotación.* -ALMG-

+siriin: M. Intr. f. a. de sirinik. Xatsiriin pan yuuq': usted se fue al barranco. Xsiriin chaloq: se vino precipitadamente.

Siri'l: *trompo, perinola.* Sinón. Sutineel k'o'naal.

Siroj: M. Tr. f. a. de sirij.

Sirom +: *girador de, rodante de.* Re' k'isa ak'un sirom siri'l: el niño es girador de trompo.

Sirooj: *tirado (objetos redondos), lanzado (objetos redondos).* M. Tr. part. de sirij.

Siroom: *que cae rodando, girador.*

Sirweela: *ciruela (fruto del ciruelo, muy sabroso)* = Prunnus domestica.

+sirwik: M. Intr. de sirij.

Sirwinaq: *tirado (objetos redondos), lanzado (objetos redondos).* M. Intr. part. de sirij.

Sis: *1.- apellido (Sis en los registros). 2.- pizote.* Sinón. Itz'ul.

Sisil: *flor de pascua (planta con tallos largos, producen hojas diferenciadas que van del rojo al blanco, tiene propiedades medicinales)* = Poinsettia pulcherrima. Sinón. Siilya.

Sisisha': *agua gaseosa.* Sinón. Preesko, aawa.

Sisni': *pavo real (ave gallinácea)* = pavo cristatus.

Sisoon: *1.- sarampión.* Re' sisoon k'ih i ha'lak'un xukaansaj: el sarampión mató a muchos niños. Yohb'aach i ha'lak'un xikimik ruum i sisoon: muchos niños se murieron por el sarampión. *2.- piojillo (de aves).* Yohb'aach i sisoon xpoq' chi riij i t'uq: a la gallina clueca le nacieron muchos piojillos.

Sisoon chikoj: *piojillo.*

Sit: *1.- Isidro (nombre propio). 2.- baboso, tonto.* Jino'q sit, ne nub'an kamanik ruuk' i winaq re' re', inki San: ni por baboso, hago trabajos con ese hombre, dice Santiago.

Sitoonyo: *Celedonio (nombre propio).*

Sit'iit: *comida de coche (planta medicinal).*

Sitzul: *nogal* = Junglans guatemalensis. Sinón. Sitz'aam

Sitz'aam: *nogal (especie de árbol maderable, tiene propiedades medicinales, las almendras contienen un alto porcentaje de aceite apropiado para pintura y jabonería)* = Juglans guatemalensis. Sinón. Sitzul.

Siwaan: s.n.p. *abismo, siguan, barranco (hoyo vertical y profundo).* Ho'oob' i waakax xi'ooj pan siwaan: *cinco vacas cayeron al barranco.*

Siwa': *incomprensible, problemático.* Re' ak'un re're'q'e' siwa', ma'xtaj rureq chi riij: ese muchacho es muy problemático, no entiende nada.

Siyat: *suyate (corteza de palmeras para hacer colchón).*

Siib'al: *lugar para leñar.* Sinón. Si'b'al.

Siib'jik: *ser ahumado, ser quemado pom.* V. p. de sib'inik.

Siib'rik: v.e.i. *ahumarse.* Xsiib'rik wach i tz'aq, q'eq q'eq xkahnik: se ahumó la pared, quedó bien negra.

Siib'rinaq: *ahumado.* M. Intr. part. de siib'rik.

+siib'risaj: *ahumarlo.* M. Tr. de siib'risanik. Re' chaj q'e' irusiib'risaj paam i paat: el palo de pino tizna mucho la casa.

+siib'risam: M. Tr. de siib'risanik.

Siib'risamaj: *ahumado.* M. Tr. part. de siib'risanik. Re' tiib' waakax suq, wila' siib'risamaj wach: la carne de vaca es sabrosa, si está ahumada.

Siib'risanik: v.d.i. *ahumar.* M. Tr. —> +siib'risaj, +siib'risam.

Siib'risanik+iib': v.r. *ahumarse.*

+siib'risaan: M. Intr. part. f. a. de siib'risanik.

Siib'risinaq: *ahumado.* M. Intr. part. de siib'risanik.

Siib'risom+: *ahumador de.* Siib'risom tiib': ahumador de carne.

Siib'risoom: *ahumador.*

Siih: s.iv. *regalo, don obsequio, dádiva, herencia.* K'ahchi'kiin chi siih: estoy regalando. Re' qana'ojb'al xa siih iruyeew qeh i T'yoos: nuestro entendimiento es un regalo de Dios. Re' nuweex wilih xa siih noq xnuyeew, ma' xnuk'ayej taj: este pantalón lo regalé, no lo vendí.

Siihjik: *ser regalado.* V. p. de sihinik.

Siih kooch: *regalo.*

+siij: *regalarlo.* M. Tr. sihij. Re' Yon xusiij jinaj ruhq i rixq'uun pa ruhab'ul: Leonardo regaló un corte a su hija para su cumpleaños. Ne nusiij jino'q ruwa' i tz'i' wilih: regalaré una tortilla a este perro.

Siik: *tullido, paralítico.*

Siik +ooq +q'ab': *paralizado.* Wila' xatq'ehb'ik eh xatoq rub'aqil ajurub', ne rub'an siik awooq aq'ab': si se cae y fractura la columna, quedará paralizado.

Siikrik: v.e.i. *tullirse, paralizarse, echarse (de aves), adormecerse (parte del cuerpo).* Xsiikrik i wooq: se adormeció mi pie. Xsiikrik i nuq'ab' ruum i k'uxik: se tulló mi mano por el frio. Re' nuq'ab' xsiikrik, ruum chi naah xinwirik: mi mano se tulló, porque me dormí sobre ella. Noq xnuk'ul i josq' laj tz'i', xinsiikrik ruum nuyo'jiik: me paralicé de miedo cuando me encontré con el perro bravo.

Siikrinaq: *tullido, quedado atónito.* M. Intr. part. de siikrik.

+siikrisaj: *tullirlo, anestesiarlo, paralizarlo, hipnotizarlo.* M. Tr. de siikrisanik.

+siikrisam: M. Tr. de siikrisanik.

Siikrisamaj: *tullido, quedado atónito.* M. Tr. part. de siikrisanik. Noq siikrisamaj chik i ralaq wooq, ko ra'j xkitik'aa' rupoch'ariik re': empezaron a operar mi tobillo cuando ya estaba anestesiado.

Siikrisanik: v.d.i. *tullir, quedar atónito, anestesiar, paralizar, hipnotizar.* M. Tr. —> +siikrisaj, +siikrisam.

Siikrisanik +iib': v.r. *tullirse.*

+siikrisaan: M. Intr. f. a. de siikrisanik.

Siikrisom+: *anestiólogo de, anestesista de.* Siikrisom oqis. anestiólogo de extremidad inferior.

Siikrisoom: *anestiólogo, anestesista.*

Siik': s.iv. *cigarro, tabaco.*

Siik'jik: *ser fumado.* V. p. de sik'inik.

Siilya: *1.- Cecilia (nombre propio). 2.- flor de pascua =* Poinseltia pulcherrima. Sinón. Sisil.

Siin: *Gumercindo, Jacinto (nombres propios).*

Siincho: *cinturón, cincho.*

Siip: *1.- garrapata (parásito de ganado y otros animales) =* Boophilus annulatus. Re' rutz'ii' i Yooya yohb'aach i siip chi riij: el perro de Gloria tiene muchas garrapatas. *2.- enano.* Siip ak'un: niño enano. Re' ak'un wilih siip, ruum q'e' inyowab'jik: este niño está muy pequeño, porque se enferma mucho.

Siiprik: v.e.i. *hacerse mas pequeño, aminorar.*

Siiprinaq: *hecho mas pequeño, aminorado, mermado.* M. Intr. part. de siiprik.

+siiprisaj: *empequeñecerlo, disminuirlo, adelgazarlo, enflaquecerlo.* M. Tr. de siiprisanik.

+siiprisam: M. Tr. de siiprisanik.

Siiprisamaj: *empequeñecido, disminuido, adelgazado, enflaquecido.* M. Tr. part. de siiprisanik.

Siiprisanik: v.d.i. *empequeñecer, disminuir, adelgazar, enflaquecer.* M. Tr. —> +siiprisaj, +siiprisam.

+siiprisaan: M. Intr. f. a. de siiprisanik.

Siiprisinaq: *empequeñecido, disminuido, adelgazado, enflaquecido.* M. Intr. part. de siprisanik.

Siiprisom+: *que empequeñece algo, reductor de.* Siiprisom ha'lak'un: que desnutre al niño.

Siiprisoom: *que empequeñece, reductor.*

Siir: *balanceo, columpio (en hamaca), hamaqueo.* Jun siir: un balanceo. Re' k'isa ak'un k'ahchi' chi siir pan aab': el niño se está columpiando en la hamaca.

Siirb'al: s.c.v. *columpio.*

Siirjik: *ser caido rodando, ser hecho girar, ser columpiado (en hamaca).* V. p. de sirinik. Re't'uch ak'un suq reh siirjik pan aab': al niño le gusta ser columpiado en la hamaca.

Siis: *Narciso (nombre propio).*

Siitra: *cidra (cítrico de fruto grande, se consume poco)* = Citrus medica.

Si'b'al: *lugar para leñar.* Sinón. Siib'al.

Si'b'ik: *vainilla (orquidea cuyos frutos secos tienen un aroma delicioso, resultan condimento para pastelería, bebidas y helados)* = Vanilla planifolia.

+si'il: s.s.p. *leña de.* Rusi'il kinaq': leña para cocer frijol.

Si'jeel alaq: *paperas.* Re' ma' Ku' wilik si'jeel alaq reh: don Domingo tiene paperas.

Si'k: *lagartija.*

Si'qil: *1.- golondrina de verano* = Tachyneta albilinea. *2.- verano.* Sinón. Siq'jil. Pan si'qil q'iij kiq'ehb'ik taqeh xaq chee': en el verano caen las hojas de los árboles.

+si'weej: *leñarlo.* M. Tr. de si'wik.

Si'weel: *leñador.* Sinón. Si'wiil. Re'aj si'weel xooj pan ch'ahn: el leñador se fue a la montaña.

+si'weem: M. Tr. de si'wik.

Si'weesjik: *ser leñado.* V. p. de si'wik.

Si'wik: v.d.i. *leñar.* M. Tr. —> +si'weej, +si'weem.

Si'wimaj: *leñado.* M. Tr. part. de si'wik. Re' ch'ahn rax chee' wilih si'wimaj paam: este bosque está leñado.

Si'winaq: *leñado.* M. Intr. part. de si'wik.

Si'wiil: *leñador.* Sinón. Si'weel.

Sii': *leña.* Chakuy Weeyo, ¡chak'am cho nusii'!: por favor Oliverio, ¡traigame leña!

Sii'b'al: s.c.v. *lugar para leñar.* Sinón. Si'b'al.

Sob'eryoh: *mentiroso.* Re'reh sob'eryoh, q'e' iruchuk q'orik: él es un mentiroso, miente mucho.

Sob'eryohiil: *mentira.*

Sob'il: *mugre.* Sinón. Sob'kiil.

Sob'kiil: *mugre.* Sinón. Sob'il. Chatz'aj

i sob'kiil pan awach!: ¡limpie la mugre en su cara!

Soch: *especie de jute.*

Sohchaj: *pinabete, abeto de Guatemala (se usa como árbol de Navidad)* = Abies guatemalensis.

Sohk': *1.- basura.* Sinón. Maq'al, muq'al. Re' ak'un k'ahchi' rehsam i sohk' wilik pan paat: el muchacho está sacando la basura de la casa. Ak'un, chawehsaj rejeh sohk'!: niño, ¡saque la basura! Chapuh wach i kinaq'!, ruum ko wilik sohk' chi xilak: ¡sacuda el frijol!, porque todavía tiene basura.

Sohk'b'al: s.c.v. *basurero.* Sinón. Maq'alb'al.

Sohk'imaj: *hecho basura, botado basura.* M. Tr. part. de sohk'inik.

Sohk'inaq: *hecho basura, botado basura.* M. Intr. part. de sohk'inik. Sohk'inaq paam i rupaat i Luu': botaron basura en la casa de Pedro.

Sohk'inik: v.d.i. *botar basura, hacer basura.* M. Tr. —> +sohk'iij, +sohk'iim.

+sohk'iij: *hacerlo basura, botarlo (basura).* M. Tr. de sohk'inik.

+sohk'iil: *basura de.*

+sohk'iim: M. Tr. de sohk'inik. Nusohk'iim paam i paat ruum i nukamaj: he hecho basura en la casa por mi trabajo.

+sohk'iin: M. Intr. f. a. de sohk'inik.

Sohk'jik: *ser botado (basura), ser hecho (basura).* V. p. de sohk'inik.

+sohn: M. Intr. f. a. de sohnik.

Sohnik: v.e.i. *quedarse desnudo.* Xsohnik i Waana pan b'eeh, ruum xsil i ruhq: Juana se quedó desnuda, porque se le desató el corte.

Sohninaq: *quedado desnudo.* M. Intr. part. de sohnik.

+sohq': M. Intr. f. a. de sohq'ik.

Sohq'ik: v.e.i. *caerse debilmente, tirarse (lazo), aletargarse.*

Sohq'inaq: *caido debilmente, tirado (lazo), aletargado.* M. Intr. part. de sohq'ik.

Soht: s.iv. *rollo.*

+sok: *acolcharlo.* M. Tr. de sokoj.

Sokamaj: *acolchado, nidado.* M. Tr. part. de sokinik. Sokamaj i rusuuq' i kixlaan reh chi ne taqeh kipoq' i rumiloj: está acolchado el nido de la gallina para que revienten los huevos.

Sokb'al: s.c.v. *plumón, vello (para acolchar el nido).*

+sokej: *cubrirlo, taparlo, acolcharlo, anidarlo, protegerlo (fruto para madurar).* M. Tr. de sokinik. Chasokej i raxtulul!, ma' chih ma' ne taj inchaq': ¡ cubra el injerto!, para que sazone.

+sokem: M. Tr. de sokinik.

Soken+: *tapador de.* Soken tulul: que cubre el banano (para madurar).

Sokeen: *tapador, cubridor (para sazonar).* Re' b'irin ma'xtaj reet reh sokeen tulul: el costal de brin es bueno para cubrir los bananos para que maduren.

Sokib'ik: v.d.2 *cubrir, tapar (repetídamente).*

Sokimaj: *cubierto, tapado.* M. Tr. part. de sokinik.

Sokinaq: *cubierto, tapado.* M. Intr. part. de sokinik.

Sokinik: v.d.i. *cubrir, tapar, acolchar, anidar, proteger (fruto para madurar).* M. Tr. —> +sokej, +sokem.

Sokinik +iib': v.r. *cubrirse, abrigarse, taparse.*

+sokiin: M. Intr. f. a. de sokinik.

Sokoj: v.m.r. *acolchar (nido de aves).* M. Tr. —> +sok, +sokom.

+sokom: M. Tr. de sokoj.

Sokooj: *acolchado (nido de aves).* M. Tr. part. de sokoj. Chu'nchel i rumiloj patuxk sokooj ruum taqeh ruxiik': todos los huevos del pato están acolchados por sus plumas.

+sokwik: M. Intr. de sokoj.

Sokwinaq: *acolchado (nido de aves).* M. Intr. part. de sokoj.

Sol: *1.- ejército, soldado.* Re' San, xa nim irub'an riib', ruum xponik pan sol: Santiago es muy creido, porque llegó con el ejército. *2.-* ***+sol:*** *rasparlo.* M. Tr. de soloj. Xnusol i rutz'uhmal nuq'ab' noq xinq'ehb'ik: cuando me caí, me lastimé la piel de la mano.

Solamaj: *encostrado, despeltrado, raspado (lastimando).* M. Tr. part. de solinik. Re' xun wilih solamaj wach, ma' ne ta nuloq': no compraré esta olla, porque está despeltrada.

Solarik: *ser raspado (lastimado).* V. p. de soloj.

Solarik riij: *ser descascarado, ser despulpado, ser pelado.*

Solb'al: s.c.v. *raspador.*

Solb'al riij: *instr. para descascarar o pelar.*

+solej: *encontrarlo, despeltrarlo.* M. Tr. de solinik. Xa nusolej chik i tz'uhuum xnub'an wach nuq'ab': arranqué la costra en mi brazo.

+solem: M. Tr. de solinik.

Soleel: *despeltrado.*

Solib'ik: v.d.2 *raspar, pelar, despellejar (repetídam.).*

Solib'ik riij: *descascar, despulpar, pelar, descascarar.*

Solik: v.e.i. *encostrarse, despeltrarse.* Xa insolik chik wach i ch'ihch' xun: ¡como se despeltra la olla!

Solinik: v.d.i. *encostrar, despeltrar.* M. Tr. —> +solej, +solem.

+soliin: M. Intr. f. a. de solinik.

Solk': *1.- vez.* Jun solk': una vez. K'ih solk': muchas veces. Jar solk'?: ¿cuántas veces? *2.- recaida (de enfermedad).* Re' Roos xuk'ul i solk': Rosa sufrió recaida de su enfermedad.

Solk'aj: *caspa, membrana.* Pan nunaah yohb'aach i solk'aj: tengo mucha caspa en mi cabeza.

+solk'ajiil: s.s.p. *caspa de, membrana de.* Chawil i rusolk'ajiil ixiim!: mire la membrana del maiz.

+solk'b'isaj: *devolverlo.* M. Tr. de solk'b'isanik.

+solk'b'isam: M. Tr. de solk'b'isanik.

Solk'b'isamaj: *devuelto.* M. Tr. part. de solk'b'isanik.

Solk'b'isanik: v.d.i. *devolver.* M. Tr. —> +solk'b'isaj, +solk'b'isam.

+solk'bisaan: M. Intr. f. a. de solk'b'isanik.

Solk'b'isinaq: *devuelto.* M. Intr. part. de solk'b'isanik. Re' tumiin xuq'eb' i xq'un solk'b'isinaq reh ruum aj b'eeh: el dinero que perdió la muchacha le fue devuelto por un caminante.

+solk'eej: *devolverlo, regresarlo.* M. Tr. de solk'inik. Sinón. +solk'iij.

+solk'eem: M. Tr. de solk'inik. Sinón. +solk'iim.

Solk'imaj: *devuelto, regresado.* M. Tr. part. de solk'inik.

Solk'inaq: *devuelto, regresado.* M. Intr. part. de solk'inik.

Solk'inik: v.d.i. *devolver, regresar.* M. Tr. —> +solk'iij (+solk'eej), +solk'iim (+solk'eem).

+solk'iij: *devolverlo, regresarlo.* M. Tr. de solk'inik. Sinón. +solk'eej. Chasolk'iij chaloq i ch'ihch' xun, ruum chi soleel wach: ¡vaya a devolver esta olla de peltre!, porque está despeltrada.

+solk'iim: M. Tr. de solk'inik. Sinón. +solk'eem.

+solk'iin: M. Intr. f. a. de solk'inik. Insolk'iin i nuyab'ilaal: regresa mi enfermedad.

Solk'jik: *ser devuelto, ser regresado, ser repetido.* V. p. de solk'inik.

Solk'oom: *que devuelve, restituidor.*

Solk'teesb'al: s.c.v. *lugar de intercambio, lugar para regresar.* Re' rooq ha' solk'teesb'al ha' ruuk' paat: el camino del rio es para que regrese el agua cerca de la casa.

Soloj: v.m.r. *raspar.* M. Tr. —> +sol, +solom.

Soloj +iib': v.r. *rasparse.* Soloj awiib' ina'an nah chee', qajeen chaloq!: se está raspando en el árbol, ¡es mejor que se baje!

Soloj riij: *descascarar, despulpar, pelar.*

Solol riij: *pelador, descascarador.*

+solom: M. Tr. de soloj.

+solom riij: M. Tr. de soloj riij.

Solosik: *cilíndrico.* Re' yeb'al ha', solosik paam: la regadera, que sirve para echar agua, es cilíndrica.

Solotulul: *zapote* = Calocarpum sapota. Sinón. Saltulul, salatulul.

Solooj: *lastimado, pelado, raspado.* M. Tr. part. de soloj.

+sol riij: M. Tr. de soloj riij.

+solwik: M. Intr. de soloj.

+solwik riij: M. Intr. de soloj riij.

Solwinaq: *lastimado, pelado, raspado.* M. Intr. part. de soloj.

Solwinaq riij: *descascarado, despulpado, pelado.* M. Intr. part. de soloj riij.

+sonaam: M. Tr. de soonanik.

+sonaa': *desnudarlo.* M. Tr. de soonanik. Chasonaa' awiib'!, je' re' ne nub'an awitiin: ¡desnúdese! así lo bañaré.

+sonej: *bailarlo.* M. Tr. de soninik. Pan taq ninq'iij, re' hin inusonej i wehk'een pan aarpa: en las ferias, yo bailo con mi esposa en el lugar donde se toca arpa.

+sonem: M. Tr. de soninik.

Sonib'ik: v.e.i. *bailar (repetídam.).*

Sonimaj: *bailado.* M. Tr. part. de soninik. Re' xq'un re' re' sonimaj ruum i Sit: esa señorita ha bailado con Isidro.

Soninaq: *bailado.* M. Intr. part. de soninik.

Sonineel: *bailador de son.*

Soninik: v.d.i. *bailar.* M. Tr. —> +sonej, +sonem.

+soniin: M. Intr. f. a. de soninik. Xsoniin i xohk'reel chi rutkeel: el bolo bailó solo.

Sonlik: v.d.e. *desnudo (Tactic).* —> Sonolkiin, sonolkaat... Re' xohk'reel sonlik pan b'eeh: el borracho está desnudo en el camino.

Sonol+: v.d.e.*desnudo.* —> Sonolkiin, sonolkaat, sonlik...

Sonosik: *gordiflón.*

Sonoob'jik: *ser desnudado.* V. p. de soonanik.

Sonoomb'al: s.c.v. *camarín, vestuario.* Re' wilih ye'aab' sonoomb'al, mila' nawaaj chajal aso' ayu': si gusta puede cambiarse la ropa en este vestuario.

Soposik: *grueso, voluminoso, gordo, hinchado.* Xa soposik chik q'ab' i Mar, xuq'oj wach kaa': la mano de María que golpeó en la piedra de moler, se hinchó mucho.

+soq'aam: M. Tr. de sooq'anik.

+soq'aa': *tirarlo, caerlo.* M. Tr. de sooq'anik. Chasoq'aa' wach yokaab' i tuut!, je' re' ne ink'ulik ruk'uxl: ¡dejé la señora muy débil en la cama!, así se recuperará.

Soq'iwanik: v.e.i. *desmayarse (espontáneamente).*

Soq'iwaninaq: *desmayado (espontáneam.).* M. Intr. part. de soq'iwanik.

Soq'lik: v.d.e. *tirado en el suelo, desmayado.* —> Soq'olkiin, soq'olkaat...

Soq'lojik: v.e.i. *caer al suelo (sin fuerza), desmayarse, desvanecerse.* Xinsoq'lojik wach ak'al: me caí al suelo.

Soq'lojinaq: *caido sin fuerza, desmayado, desvanecido.* M. Intr. part. de soq'lojik.

+soq'looj: M. Intr. f. a. de soq'lojik.

Soq'ol+: v.d.e.*tirado sin fuerza, desmayado.* —> Soq'olkiin, soq'olkaat, soq'lik...

Soq'o'q'lanik: v.e.i. *andar sin ganas.*

+soq'o'q'laan: M. Intr. f. a. de soq'o'q'lanik.

Soq'o'q'linaq: *andado sin ganas.* M. Intr. part. de soq'o'q'lanik.

Soq'soq': *muy débil.* Soq'soq'i ha'lak'un, iraaj rukowiil: el niño está muy débil, necesita vitaminas.

Sorosik: *circular, redondo.* Sinón. Setesik, sotosik.

Sot: *1.- tuerto. 2.-* ***+sot:*** *enrollarlo.* M. Tr. de sotoj. Chasot wach!: ¡enróllelo!

Sotarik: *ser enrollado.* V. p. de sotoj.

+sotaam: M. Tr. de sootinik.

+sotaa': *cegarlo, enceguecerlo.* M. Tr. de sootinik.

Sotb'al: s.c.v. *hilera, instr. para enrollar.*

+sotej: *enrollarlo, enroscarlo.* M. Tr. de sotinik. Chasotej i nooq' wilih!: ¡enrolle este hilo!

+sotem: M. Tr. de sotinik. Re' nooq' na nusotem chu wach i chee': voy a enrollar el hilo en un palo.

Sotib'ik: v.d.2 *enrollar (varias veces).*

Sotimaj: *enrollado, enroscado.* M. Tr. part. de sotinik.

Sotinaq: *enrollado, enroscado.* M. Intr. part. de sotinik. Re' aaq' sotinaq rij chee': la culebra estába enrollada en el árbol.

Sotinik: v.d.i. *enrollar, enroscar.* M. Tr. —> +sotej, +sotem.

Sotinik +iib': v.r. *enrollarse, acostarse (figurativo).* Chasotaa' awiib' chi wirik!: ¡duérmase!

+sotiin: M. Intr. f. a. de sotinik.

Sotjuuch': *espiral.* -ALMG-

Sotlik: v.d.e. *enrollado.* —> Sotolkiin, sotolkaat...

Sotoj: v.m.r. *enrollar.* M. Tr. —> +sot, +sotom. Re' jaaw sotoj k'ahaam k'ahchi' wach chee': el señor está enrollando la pita en un palo.

Sotoj iib': v.r. *enrollarse (figurativo).*

Sotol+: *1.-* v.d.e. *enrollado.* —> Sotolkiin, sotolkaat, sotlik... *2.- enrollador.* Sotol quul: el que enrolla bejuco.

+sotom: M. Tr. de sotoj.

Sotosik: *círculo, redondo.* Sinón. Setesik, sorosik.

Sotoy: *ciempies* = Lithobius fortificatus.

Sotooj: *enrollado* M. Tr. part. de sotoj. Re' quul sotooj wach pan paat: el bejuco está enrollado en la casa.

Sotool: *que enrolla.*

Sotoot: *enrollados.* Plural de sotlik. Re' taqeh xohk'reel sotoot pan b'eeh: los borrachos estan acostados en el camino (figurativo).

Sot raq': *trabalenguas.*

Sot rooq: *patizambo.* Sinón. Pek'pek'rooq.

Sot wach: *ciego.* Sinón. Mutz' wach, moy wach, soot.

+sotwik: M. Intr. de sotoj.

Sotwinaq: *enrollado.* M. Intr. part. de sotoj.

Sotz'ir: *chepillo (cierto pájaro).*

Sowel: *Isabela (nombre propio).* Sinón. Sab'el, Sawel. Re' Sowel xooj tz'ajool chi' rooq ha': Isabela se fue a lavar a la orilla del río.

Soob': *lepra, llaga, mugre.*

Sooch: *piel de culebra (dejada al mudar).*

Sook: *tapón, colchón, toldo, nido.*

Sookb'al: s.c.v. *instr. para cubrir, para tapar, para proteger.* Re' suuq' re'

wilih jenaj sookb'al keh taqeh miloj reh chi ne kipoq': el nido es para proteger los huevos para que revienten.

Sookjik: *ser cubierto, ser tapado, ser protegido.* V. p. de sokinik.

Soon: s.iv. *1.- baile, danza.* K'ahchi'kiin chi soon: estoy bailando. *2.- mazorca pequeña y redonda.*

Soonamaj: *desnudado.* M. Tr. part. de soonanik.

Soonanik: v.d.i. *desnudar.* M. Tr. —> +sonaa', +sonaam.

Soonanik+iib': v.r. *desnudarse.* Chasonaa' awiib'!, na nub'anam awitiin: ¡desnúdase!, lo voy a bañar.

+soonaan: M. Intr. f. a. de soonanik.

Soonb'al: s.c.v. *salón de baile, pista de baile, discoteca.*

Soon chaj: *pino sin ramas.*

Sooninaq: *desnudado.* M. Intr. part. de soonanik. Sooninaq noq xub'an ritiin: estaba desnudo cuando se bañó.

Soonjik: *ser bailado, ser desnudado.* V. p. de soonanik.

+soon k'ap: *baile de sierpe.*

Soonom+: *desnudador de*. Soonom ha'lak'un: desnudador de niño.

Soonoom: *desnudador.*

Sooq': *red, sorbo (ruido de algo espeso).* Re' ak'un sooq' irub'an reh i ch'am quhm: el muchacho sorbe el atol shuco con ruido.

Sooq'amaj: *tirado (algo flexible).* M. Tr. part. de sooq'anik.

Sooq'anik: v.d.i. *tirar (algo flexible), caer (debilmente).* M. Tr. —> +soq'aa', +soq'aam.

+sooq'aan: M. Intr. f. a. de sooq'anik.

Soorb'al: s.c.v. *honda.* Sinón. So'rb'al, tolo'x. Re' wilih soorb'al reh kuuk: ésta es una honda para ardilla.

Soosab'aj: *pomez (muy ligera y flota en el agua).*

Soot: *ciego.* Sinón. Moywach, mutz'wach, sot wach. Re' ma' Rik soot, ruum iruch'ihleej jenaj k'isa ak'un: don Ricardo es ciego, por eso siempre anda con un muchachito.

Sootamaj: *cegado, enceguecido.* M. Tr. part. de sootinik.

Sootanik +iib': v.r. *echarse (en forma ondulada).*

Sootinik: v.d.i. *cegar, enceguecer.* M. Tr. —> +sotaa', sotaam.

+sootiin: M. Intr. f. a. de sootinik.

Sootjik: *ser enrollado, ser enroscado.* V. p. de sootinik.

Sootrik: v.e.i. *cegarse, enceguecerse.*

Sootrinaq: *cegado, enceguecido.* M. Intr. part. de sootrik.

Sootz': *murcíelago, vampiro (mamífero que vuela de noche)* = Desmodus rotundus. Sinón. Nich', pejxik', tz'uhuum. Re' sootz' xutz'ub'ej i rukik'eel i ahq': el murciélago chupó la sangre del marrano. Re' sootz' ink'uxwik kaab' pan taq chaq'ab': el murciélago come dulce en las noches.

+so': *ropa.* F. pos. de so'is.

+so'ej: *vestirlo.* M. Tr. de so'inik.

+so'em: M. Tr. de so'inik. Re' hin ma' nuso'em ta re' ruuk' najtir so' inkikoj taqeh aj poqon: yo no me he vestido con la ropa que usaban antes los poqomchi'.

So'il reh wirik: *pijama, ropa de dormir.*

So'imaj: *vestido.* M. Tr. part. de so'inik.

So'inaq: *vestido.* M. Intr. part. de so'inik.

So'inik: v.d.i. *vestir.* M. Tr. —> +so'ej, +so'em. Re' ak'un so'inik ruchaaq' k'ahchi': el niño está vistiendo a su hermanito.

So'is: s.st. *vestuario, traje.* F. pos. nuso': mi ropa.

+so'iil: *ropa de.* Re' wilih ruso'iil aj rab'in: esta ropa es de los rabinaleros.

+so'iin: M. Intr. f. a. de so'inik.

So'limaj: *enrollado, liado.* M. Tr. part. de so'linik.

So'linaq: *enrollado, liado.* M. Intr. part. de so'linik.

So'linik: v.d.i. *enrollar, liar.* M. Tr. —> +so'liij, +so'liim.

+so'liij: *enrollarlo, liarlo.* M. Tr. de so'linik. Chakuy xq'un, chaso'liij weh i nooq' wilih!: por favor niña, ¡enróllame este hilo!

+so'liim: M. Tr. de so'linik.

+so'liin: M. Intr. f. a. de so'linik.

So'ljeel: *que regresa (no llega a su fin), regresivo.* Re'ja San ma' inponik ta chi manlik wach q'iij pan kamanik, so'ljeel chaloq ka' chawil aj re': don Santiago no ha completado su día de trabajo, el regresará.

So'ljeen: *¡regresa!* Imp. de so'ljik.

So'ljik: *1.- v.e.i. regresar, retornar, repetir. 2.- vuelta, regreso.*

So'ljinaq: *regresado, retornado, repetido.* M. Intr. part. de so'ljik.

So' q'ab'iis: *guante.* Sinón. Motb'al q'ab'iis.

So'rb'al: s.c.v. *honda.* Sinón. Tolo'x, soorb'al. Re' wilih so'rb'al kok' tz'ikin: esta honda es para tirar pajaritos.

So's: *centro ceremonial maya.*

+sub': *engañarlo, abaratarlo, acortarlo, encogerlo, reducirlo, evaporarlo.* M. Tr. de sub'uj.

Sub'arik: *ser engañado, ser abaratado, ser acortado, ser encogido, ser evaporado.* V. p. de sub'uj. Re' ixoq xsub'arik ruum i winaq, xuq'or chi na naq rub'anam kaxaaro ruuk': la mujer fue engañada por el hombre, el le dijo que iba a casarse con ella.

Sub'b'al: s.c.v. *carnada, confusión, engaño.*

Sub'b'al q'iij: *pasatiempo, para perder tiempo.* Re' pahr ma' holohik taj, xa sub'b'al q'iij: la vagancia no es buena, solo se pierde el tiempo.

Sub'ib'ik: v.d.[2] *engañar, abaratar, acortar, encoger (repetídam.), evaporar (todo).*

+sub'il: s.s.p. *flauta de, carrizo de (del telar).*

Sub'lik: *encogido.*

Sub'lujik: v.e.i. *encoger, aminorar.*

Sub'lujinaq: *encogido, aminorado.* M. Intr. part. de sub'lujik.

+sub'luuj: M. Intr. f. a. de sub'lujik.

Sub'uj: v.m.r. *engañar, abaratar, acortar, encoger, reducir, evaporar.* M. Tr. —> +sub', +sub'um. Chachup i q'aaq'!, sub'uj jot'ik k'ahchi': el agua se está evaporando ¡apague el fuego!

Sub'uj +iib': v.r. *engañarse, confundirse.*

Sub'uj +ooq: v.m.r. *reducir (altura).* K'ahchi'kiin chi sub'uj rooq weex: estoy reduciendo el pantalón.

Sub'uj paam: v.m.r. *reducir (abertura).* Ko ruman chi ne insub' paam i nuweex wilih, ruum nim chi weh: es necesario que reduzcan este pantalón, porque me queda flojo. Re' Pelipe k'ahchi' rusub'um paam i rukamis, ruum nim chi reh: Felipe está reduciendo su camisa, porque le quedaba floja.

Sub'uj q'iij: v.m.r. *perder el tiempo.* Re' Luu' sub'uj q'iij k'ahchi', ne ta nooj rusik' rukamaj ma' ne ta naq irik'raaj i q'iij: Pedro pierde el tiempo, si buscara trabajo no sentiría el día.

Sub'uj wi'k: *comer sin trabajar.*

Sub'ul+: *engañador de, reducidor de.* Sub'ul k'uxliis: engañador de corazón.

Sub'ul q'iij: *perdedor de tiempo, vagabundo.*

Sub'ul wi'k: *quien coma sin trabajar.*

+sub'um: M. Tr. de sub'uj.

Sub'uuj: *engañado, abaratado, acortado, encogido, evaporado.* M. Tr. part. de sub'uj. Sub'uuj nuyeew wii': lo vendí barato. K'ahchi'kiin chi sub'uuj: estoy engañando.

Sub'uul: *demonio, diablo, engañador, satanás.* Sinón. Suhb'om k'acharik, ma'toob' laj winaq, aj yahm, tzaah. Re' sub'uul qohruyeew pan pajarik: el diablo nos deja caer en tentaciones. Re' sub'uul xa aha' wilik i reh, chawik'raaj taq awiib'!: el diablo está dondequiera, ¡tengan cuidado!

+sub'wik: M. Intr. de sub'uj.

Sub'winaq: *engañado, abaratado, acortado, encogido, reducido, evaporado.* M. Intr. part. de sub'uj.

+such: *zurcirlo, costurarlo.* M. Tr. de suchuj.

Sucharik: *ser zurcido, ser costurado (rotura).* V. p. de suchuj.

Suchuj: v.m.r. *zurcir, costurar (rotura).* M. Tr. —> +such, +suchum.

+suchum: M. Tr. de suchuj.

Suchuuj: *zurcido, costurado (rotura).* M. Tr. part. de suchuj.

+suchwik: M. Intr. de suchuj.

Suchwinaq: *zurcido, costurado (rotura).* M. Intr. part. de suchuj.

Suh: *1.- tecomate* = Legenaria leucantha. Yu'naak ma'xtaj chik suh chi k'amb'al ha': hoy en día ya no se

usa el tecomate para llevar agua. *2.- bocio.* Sinón. Suh +alaq. Re' winaq xnuk'ul pan b'eeh suh i ralaq: el hombre que encontré en el camino tenía un bocio. Re' maam re' re', xpoq' suh chi ralaq, ruum suq reh ruhuupjiik paam i nimaq suh: a ese anciano, le nació un bocio, porque le gustó soplar dentro de grandes tecomates.

Suh+alaq: *estruma, buche, bocio.* Sinón. suh.

Suhb'anik: v.d.i. *reducir, resumir.* M. Tr. —> +suhb'aaj, +suhb'aam.

+suhb'aaj: *reducirlo, resumirlo.* M. Tr. de suhb'anik.

+suhb'aam: M. Tr. de suhb'anik.

+suhb'aan: M. Intr. f. a. de suhb'anik.

Suhb'ik: v.e.i. *dejarse engañar, equivocarse, evaporarse, encogerse.*

Suhb'imaj: *reducido, resumido.* M. Tr. part. de suhb'anik.

Suhb'inaq: *1.- reducido, resumido.* M. Intr. part. de suhb'anik. *2.- dejado engañado, equivocado, evaporado, encogido.* M. Intr. part. de suhb'ik.

Suhb'om+: *engañador de, baratero de.* Suhb'om aj k'aay: engañador de vendedores. Suhb'om k'aay: baratero.

Suhb'om k'acharik: *diablo.* Sinón. Sub'uul, aj yahm, ma' toob' laj winaq, tzaah.

Suhb'oom: *engañador, baratero.* Re'ma' Waan ma' inchol ta k'aay, re' reh suhb'oom: don Juan no sabe vender, es baratero.

+suhil: s.s.p. *tecomate de.*

+suh pamis: *vientre.*

+suhq': M. Intr. f. a. de suhq'ik.

Suhq'ik: v.e.i. *enredarse.*

Suhq'inaq: *enredado.* M. Intr. part. de suhq'ik. Chaxih wach anaah!, suhq'inaq wach: ¡peinese!, su pelo está enredado.

Suhq'u'y: *especie de musgo (familia de las bromelias)* = Tillandsia usneoides.

Suht'amaj: *sonado nariz.* M. Tr. part. de suht'anik.

Suht'anik: v.d.i. *sonar nariz.* M. Tr. —> +suht'aaj, +suht'aam. Re' ha'lak'un kok' xilak insuht'anik, ruum ti' naah: el niño está resfriado, por eso suena su nariz a cada rato.

+suht'aaj: *sonarlo (nariz).* M. Tr. de suht'anik. Chasuht'aaj asahm!, ketel awach chi je're': ¡suena la nariz!, lástima que estes así.

+suht'aam: M. Tr. de suht'anik.

+suht'aan: M. Intr. f. a. de suht'anik.

Suht'b'al: s.c.v. *pañuelo.*

Suht'inaq: *sonado nariz.* M. Intr. part. de suht'anik.

Suht'jik: *ser sonado nariz.* V. p. de suht'anik.

Suht'om+: *que suena (algo dentro de la nariz), sonador de (algo dentro de la nariz.)* Suht'om naq' tapa'l: que suena su nariz para sacar la

semilla de nance.

Suht'oom: *que suena (algo de la nariz), sonador (de algo en la nariz).*

Sujewik: v.e.i. *vanear (escarcha que arruina la siembra).* Xsujewik ab'iix, ma' xub'an ta wach: se puso amarilla la milpa, no dió cosecha.

Sujewinaq: *vaneado (escarcha que arruina la siembra).* M. Intr. part. de sujewik.

Sujeew: *humo (que quema la siembra), llovizna, neblina, escarcha, canícula.* Re' sujeew xujot' i pixp: el calor del humo quemó las matas de tomate.

Sujeewpoh: *septiembre.* -ALMG-

Sujohm: *jicalcoate (árbol que da guacales), jícara, jícaro, morro* = Crescentia cujete. Sinón. Toko'y.

Sujtzum: *oso colmenero, oso hormiguero.* Sinón. Sakool, tz'uub'en.

+sul: *estrenarlo, inaugurarlo.* M. Tr. de suluj.

Sularik: *ser estrenado, ser inaugurado.* V. p. de suluj.

Sula'an+: *quemador de.* Sula'an ak'ach: cocedor de chunto (para desplumar).

Sula'anik: v.d.i. *quemar con agua caliente, estrenar (ropa).* M. Tr. —> +sula'eej, +sula'eem. Sinón. Sul'anik.

Sula'anik +iib': v.r. *quemarse.* Sula'anik awiib' k'ahchi'kaat, reh chi ne nelik ruti'kiil ab'aqil: se está tomando un baño muy caliente para quitar el dolor de los huesos.

Sula'aan: *1.- quemador con agua caliente.* 2.- ***+sula'aan:*** M. Intr. f. a. de sula'anik.

+sula'eej: *quemarlo (con agua), estrenarlo (ropa).* M. Tr. de sula'anik. Sinón. +sul'aaj.

+sula'eem: M. Tr. de sula'anik. Sinón. +sul'aam. Asula'eem na wach taqeh kulk pan tz'a' laj ha' noq xatz'aj?: cuando lava las tazas, ¿las pasa por agua caliente?

Sula'imaj: *quemado con agua caliente, estrenado (ropa).* M. Tr. part. de sula'anik.

Sula'inaq: *quemado con agua caliente, estrenado (ropa).* M. Intr. part. de sula'anik.

Suluj: v.m.r. *estrenar, inaugurar.* M. Tr. —> +sul, +sulum.

Suluj +iib': v.r. *estrenarse (en nuevo trabajo).*

Sulul+: *que estrena algo.* Sulul itz'ihy: estrenista de ropa. Re' alkaalte sulul ha': el alcalde es el inaugurador de agua potable.

+sulum: M. Tr. de suluj. Na nusulum i nupaat kab'iij: estrenaré mi casa pasado mañana.

Suluuj: *estrenado, inaugurado.* M. Tr. part. de suluj.

Suluul: *que estrena.* Re' ak'un suluul, ruum kok' xilak' ak' taqeh ruso': el muchacho estrena a cada rato ropa nueva.

Suluumb'al: s.c.v. *olla para quemar con agua.*

Sulu'ib'ik: v.e.i. *quemar (con agua - repetídamente).*

Sulu'jik: *ser quemado (con agua).* V. p. de sula'anik.

+sulwik: M. Intr. de suluj.

Sulwinaq: *estrenado, inaugurado.* M. Intr. part. de suluj.

Sul'amaj: *quemado (con agua), estrenado (ropa).* M. Tr. part. de sul'anik.

Sul'anik: v.d.i. *quemar (con agua), estrenar (ropa).* M. Tr. —> +sul'aaj, +sul'aam. Sinón. Sula'anik.

Sul'aninaq: *quemado (con agua), estrenado (ropa).* M. Intr. part. de sul'anik.

+sul'aaj: *quemarlo (con agua), estrenarlo (ropa).* M. Tr. de sul'anik. Sinón. +sula'eej.

+sul'aam: M. Tr. de sul'anik. Sinón. +sula'eem.

+sul'aan: M. Intr. f. a. de sul'anik. Sinón. +sula'aan.

Sul'om+: *quemador de (con agua), estrenador de ropa.* Su'lom riij ak'ach: quemador de chunto con agua caliente (para quitarle sus plumas).

Sul'oom: *quemador (con agua), estrenador.*

Sum: *zumbido.*

Sumik: v.e.i. *zumbar (sonido motor).* Xa insumik chik xik'ik i ch'ihch' pan nim b'eeh: la camioneta pasó zumbando.

Suminaq: *zumbado (motor).* M. Intr. part. de sumik.

Suq: *sabroso, contento.* Mi suq ak'uxl?, -hoo', suq nuk'uxl-: ¿cómo está usted? , -estoy bien. Xa suq wach: mediano, algo regular; amable, gentil. Cha'an chi suq!, -rint'yoos re Qajaaw T'yoos-: ¡buen provecho!, -gracias a Dios-. Re'Aan suq reh uk'inik kapeh: a Ana le gusta tomar café.

Suq atoob': *lo bueno, demasía.* Re' taqeh suq atoob': todo lo bueno.

Suqb'eesjik: *ser saboreado, ser dado sabor.* V. p. de suuqb'isanik.

Suqkilal: s.iv. *paz, alegría, armonia, equilibrio.*

Suqkiil: *agrado.*

Suqkiil holwachiil: *prosperidad, bienestar.* Re' ixoq re' re', noq xub'an kaxaaro ruuk' i Waan, xkahnik pan suqkiil holwachiil: esa mujer se quedó con bienestar, cuando se casó con Juan.

Suqkiil k'uxliis: *alegría, paz, gozo, satisfacción.* Sinón. Suqkiil wachiis. Noq ma'xta k'aah, xa suqkiil k'uxliis juneliik: cuando no haya enojo, únicamente hay alegría. Re' suqkiil k'uxliis na ruwih'iik chi juneliik kuuk' i ha'lak'un: la alegría debe perdurar para siempre con los hijos.

Suqkiil wachiis: *alegría.* Sinón. Suqkiil k'uxliis.

Suq +k'uxl: *feliz.* Suq nuk'uxl: estoy feliz. Suq ruk'uxl i winaq chi riij i rutz'ii': el hombre está alegre por su perro. Suq ruk'uxl xsutiin

chaloq i Waan Paxiil, xub'an che k'aay: regresó contento Juan de Guatemala, porque vendió su mercadería. Chih inkih, mi suq ak'uxl?: ¿que tal, como está? Re' ha'lak'un wilih suq ruk'uxl, ruum xril wach i rajaaw: este niño está alegre, porque vió a su padre.

Suq suq: *muy rico, muy sabroso.* Re' wi'k wilih suq suq, ruum hat xatkoorb'isanik reh: esta comida es muy sabrosa, porque tu la preparaste.

Suqtaaj: *fruta.* Sinón. Wachoj.

Suqteesb'al: s.c.v. *condimento, sazonador.*

Suq wach: *cariñoso, simpático, divertido, contento.* Re' rixq'uun i B'eeto, xa suq wach: la hija de Alberto es muy simpática.

+suq'aam: M. Tr. de suuq'anik.

+suq'aa': *enredarlo.* M. Tr. de suuq'anik.

+suq'ej: *enredarlo.* M. Tr. de suq'inik. Re'k'isa ha'lak'un xusuq'ej wach i runooq' i ruk'een: el niño enredó el hilo de su abuela.

+suq'em: M. Tr. de suq'inik.

Suq'ib'ik: v.e.i. *enredar (completamente).*

Suq'ib'ooy: *selaginela (especie de musgo)* = Selaginella selaginoides.

+suq'il: s.s.p. *nido de.* Re' wilih rusuq'il xuhkur ch'ooh: este es nido de rata.

Suq'imaj: *enredado.* M. Tr. part. de suq'inik.

Suq'inaq: *enredado.* M. Intr. part. de suq'inik.

Suq'inik: v.d.i. *enredar.* M. Tr. —> +suq'ej, +suq'em.

Suq'inik+iib': v.r. *enredarse.* Xusuq'ej riib' i nooq' nah k'iix, noq xojponik pan ch'ahn: se enredó el hilo sobre la espina, cuando llegamos al monte. Xusuq'ej riib' i kixlaan wach chee': se enredó la gallina detrás del palo. Re' ahq rusuq'em riib' rij chee': el marrano está enredado detrás del árbol.

+suq'iin: M. Intr. f. a. de suq'inik.

Suq'lik: *tirado (trapo, morral).*

Suqq'iij: *sábado.* Sinón. Saab'atu'.

Suq' suq': *enredado, enredo.* Re' nooq' wilih suq' suq' irub'an, ma' holohik taj: este hilo está enredado, no está bueno.

Suq'uq'lanik: v.e.i. *andar aguado, andar con andrajo.*

+suq'uq'laan: M. Intr. f. a. de suq'uq'lanik. Re' xq'un insuq'uq'laan inche ruum i ruchaaq', xa naah yowaab': la niña está muy aguada por su enfermedad, lo anda cargando su hermanito.

Suq'uq'linaq: *andado aguado, andar con andrajo.* M. Intr. part. de suq'uq'lanik.

+surkahiil: s.s.p. *surco de.*

Sut: *1.- vez, todas partes.* Sut wach ak'al inqakoj wach i ruQ'orb'al i Jesukriisto eh xa pan chih pa' q'orb'al qohq'orik wii' chi riij: en todas partes del mundo creemos

en la palabra de Jesucristo y en cualquier idioma hablamos sobre Él. *2.-* ***+sut:*** *girarlo, circunvalarlo.* M. Tr. de sutuj.

Sutb'al: s.c.v. *motivo para volver, para regresar.*

+sutej: *regresarlo, voltearlo.* M. Tr. de sutinik. Chasutej i wi'k!: ¡voltea la tortilla! Xkisutej chaloq i nutumiin, ruum weqeel: me devolvieron el dinero, porque estaba roto. Re' huuj wilih ma'xtaj kamaj, ¡hiy chasutej!: este libro no sirve, ¡vaya a devolver!

+sutel paam nahis: *mareamiento.*

Sutel wach: *que sufre desmayo, desmayado.*

+sutem: M. Tr. de sutinik. Re' Seen k'ahchi' rusutem i wi'k pan xoht: Vicenta está volteando la tortilla en el comal.

Suten: *traslación, traslado.* -ALMG-

Sutib'ik: v.d.[2] *dar vueltas (varias veces).*

Sutik wach: v.e.i. *marearse.* Insutik wach inchalik i nuchaaq', noq inik'ik nah iik'b'al: mi hermana se marea, cuando pasa por la pasarela.

Sutim: *redondo, rodeado de.*

Sutimaj: *regresado, volteado, devuelto.* M. Tr. part. de sutinik.

Sutimaj riij: *rodeado.*

Sutim +iij: *rodeado de, circulado de, alrededor de.* Re' nupaat sutim riij chi koraal: mi casa está rodeada de cerco.

Sutinaq: *regresado, volteado, devuelto.* M. Intr. part. de sutinik.

Sutinaq +wach: *mareado.* M. Intr. part. de sutinik.

Sutineel k'o'naal: *juguete que dá vuelta, trompo.* Sinón. Siri'l.

Sutinik: v.d.i. *regresar, voltear, devolver.* M. Tr. —> +sutej, +sutem.

Sutinik chi riij: *retroceder, retroactividad.*

Sutinik +iib': v.r. *darse vuelta, voltearse.* Chasutej awiib'!: ¡dése vuelta! Re' k'isa ak'un irusutej riib' wach q'iij: el niño se asolea. Noq xnuq'o'reej i Kaliis xusutej chaloq riib': cuando le hablé a Calixto se volteó a verme.

Sutinik q'orik: *romper un trato.* Re' Tiin xusutej i q'orik reh i kamanik: Valentin rompió el trato del trabajo.

Sutiil: *región, medio ambiente.* -ALMG- Re' tinamit wilkooj wii', rusutiil rutz'eet q'iij: la región donde vivimos es la del norte.

Sutiil k'uhtanik: *enseñanza ambiental.*

+sutiin: M. Intr. f. a. de sutinik. Xsutiin chaloq i winaq: el hombre regresó de allá para acá. Xsutiin rejeh i winaq: el hombre regresó de aquí para allá. Nik' ne nsutiin chaloq awajaaw iqal?: ¿a qué hora regresará su papá mañana?

+sutkaal: s.s.p. *contorno de, ambiente de, alrededor de.* Chi qasutkaal wilik taqeh holohik b'anooj eh je' wo'

i ma' holohik ta b'anooj: en nuestro ambiente hay buenas y malas acciones.

+sutkiil +wach: s.s.p. *mareo.* Rusutkiil nuwach: mi mareo. Re' hin xinxab'ik ruum i rusutkiil nuwach: yo vomité por el mareo.

Sutom+: *volteador de, que vierte algo.* Sutom xun: que voltea olla.

Sutoom: *volteador, que vierte.*

Sut sut: *redondeado, mareo.*

Sutuj: v.m.r. *girar, circunvalar.* M. Tr. —> +sut, +sutum.

Sutuj +iib': v.r. *darse vueltas.* Re' ha'lak'un sutuj riib' pan aab': el niño se está dando vueltas en la hamaca.

+sutum: M. Tr. de sutuj.

Sutuuj: *girado, circunvalado.* M. Tr. part. de sutuj.

+sutuut ha': *remolino de agua.* Re' wilih rusutuut ha', maamin awiib' chu paam: no se meta ahí, porque es un remolino de agua.

+sutwik: M. Tr. de sutuj.

Sutwinaq: *girado, circunvalado.* M. Intr. part. de sutuj.

+sut': *sonarlo (nariz). 1.-* M. Tr. de sut'uj. *2.-* M. Intr. f. a. de sut'ik.

Sut'arik: *ser sonado nariz.* V. p. de sut'uj.

Sut'b'al: s.c.v. *pañuelo.*

Sut'ik: v.e.i. *resoplar (con nariz tapada).*

Sut'om+: *que suena la nariz, sonador de.* Sut'om sahm: sonador de moco.

Sut'oom: *que suena la nariz, sonador.*

Sut'sutik: v.e.i. *sollozar.* Insut'sutik i Mer noq xooj pan k'aayb'al: Mercedes se fue sollozando al mercado.

Sut'sutinaq: *sollozado.* M. Intr. part. de sut'sutik.

+sut'suut: M. Intr. f. a. de sut'sutik.

Sut'uj: v.m.r. *sonar nariz.* M. Tr. —> +sut', sut'um.

Sut'uj +iib': v.r. *sollozarse.* Re' Mar k'ahchi' chi sut'uj riib', ruum xsak'arik: María está sollozando, porque le pegaron.

Sut'uj sahm: v.m.r. *sonar nariz.* Re' Chiiko sut'uj sahm k'ahchi': Francisco está sonando su nariz.

+sut'um: M. Tr. de sut'uj.

Sut'ut'lanik: v.e.i. *sollozar, agriparse.*

+sut'ut'laan: M. Intr. f. a. de sut'ut'lanik.

Sut'ut'linaq: *sollozado, agripado.* M. Intr. part. de sut'ut'lanik.

Sut'uuj: *sonado nariz.* M. Tr. part. de sut'uj. Re'ha'lak'un sut'uuj i ruju': al niño le han sonado su nariz.

+sut'wik: M. Intr. de sut'uj.

Sut'winaq: *sonado nariz.* M. Tr. de sut'uj.

+sutz'il: s.s.p. *nube de.* Re' wilih rusutz'il jab', ma' re' ta xa mujul: no solo está nublado, sino que es nube de lluvia.

Sutz'uj chee': *tipo de caoba.*

Suub': s.iv. *1.- carrizo (con canutos largos, tiene la función de entrelazar el hilo para cruzar entre los motivos = rollo separador). 2.- chirimía, flauta.*

Suul: *inauguración, estreno.* -ALMG-

Suun: *mirasol, girasol silvestre (de uso medicinal)* = Tithonia scaberrima.

Suuqb'ik: v.e.i. *hacerse bueno, hacerse sabroso, contentarse, alegrarse.*

Suuqb'inaq: *condimentado, dado sabor.* M. Intr. part. de suuqb'ik. Re' k'uxb'al wilih suuqb'inaq ruum sik'ijn xakoj ruuk': esta comida fue bien condimentada por la hierba buena que se le echó.

+suuqb'isaj: *saborearlo, darlo sabor.* M. Tr. de suuqb'isanik.

+suuqb'isam: M. Tr. de suuqb'isanik.

Suuqb'isamaj: *condimentado, dado sabor.* M. Tr. part. de suuqb'isanik.

Suuqb'isaneel: *consolador.*

Suuqb'isanik: v.d.i. *saborear, dar sabor.* M. Tr. —> +suuqb'isaj, +suuqb'isam.

Suuqb'isanik +k'uxl: *consolar.* Re' Rik irusuuqb'isaj ruk'uxl i rutuut, ruum ti' ruk'uxl chi xkimik i ril'iib': Ricardo consuela a su mamá, que está triste, porque murió su nuera.

Suuqb'isaninaq: *saboreado, dado sabor.* M. Intr. part. de suuqb'isanik.

+suuqb'isaan: M. Intr. f. a. de suuqb'isanik.

Suuqb'isom+: *que condimenta algo, sazonador de.* Suuqb'isom k'uxliis: que consuela. Suuqb'isom k'uxb'al: sazonador de comida.

Suuqb'isoom: *que condimenta, sazonador.*

Suuqrik: v.e.i. *alegrarse, dar sabor.*

Suuqrinaq: *alegrado, dado sabor.* M. Intr. part. de suuqrik.

Suuq': *1.- nido, lecho (de animales).* Sinón. Miloojb'al, pahch'b'al, qees, pachaamb'al. Ju' mama' chee' re' re', wilik jinaj rusuuq' tz'ok: en la punta de ese gran árbol hay un nido de sanate. *2.- trapo viejo, andrajo.* Suuq' laj neb'aa': harapiento, que no tiene nada. *3.- ovillo.* Re' nooq' wilih suuq' chik wach: este hilo ya es ovillo.

Suuq'amaj: *enredado.* M. Tr. part. de suuq'anik.

Suuq'anik: v.d.i. *enredar.* M. Tr. —> +suq'aa', +suq'aam.

+suuq'aan: M. Intr. f. a. de suuq'anik.

Suuq'b'al: s.c.v. *enredo.*

Suuq'jik: *ser enredado.* V. p. de suuq'anik.

Suurka: *surco.*

Suut: *vuelta, girada, remolino.* Cha'an asuut: ¡dé una vuelta! Re' ha'lak'un k'ahchi' chi suut rij rupaat: el niño está dando vueltas detrás de la casa.

Suutb'al: s.c.v. *instr. para voltear, columpio.*

+suut ha': s.s.p. *remolino del agua.* Re' rusuut ha' xuk'am jinaj patux: el remolino del agua se llevó un pato.

Suutjik: *ser devuelto, ser volteado, ser girado.* V. p. de sutinik.

Suutjik riij: *ser rodeado, ser cercado.* V. p. de sutinik riij.

Suut naah: *coronilla, remolino de la cabeza.*

Suutz': s.n.p. *nube, sereno.* Re' suutz' najt wilik pan taxaaj: la nube está muy lejos en el cielo.

Suutz'b'ik: v.e.i. *nublarse.* K'uxik chik, ruum xsuutz'b'ik chik wach i q'iij: hace frio, porque ya se nubló el sol.

Suutz'b'inaq: *nublado.* M. Intr. part. de suutz'b'ik.

Suutz' mayuul: s.n.p. *nube brisa (lo que protege la siembra contra el calor); frescura del aire de nuestro contorno.*

Su'lb'al: s.c.v. *recipiente para quemar (con agua).*

Su't: s.iv. *pañuelo, venda.* Re' asu't re' re', q'aah chik, chaloq' jilow: ese su pañuelo está viejo, compre otro. Re' Tiiwa ho'oob' i su't xutz'aj kib'ejer: Natividad lavó cinco pañuelos anteayer.

+su'tiil: s.s.p. *pañuelo de.* Rusu'tiil nunaah: pañuelo para mi cabeza.

Sweerte: *suerte.*

Syeento: *cien, ciento.* Sinón. Ho'k'ahl.

Syeera: *1.- apellido (Sierra en los registros). 2.- sierra (herramienta de carpintería).*

T

vigésima cuarta letra del alfabeto poqomchi'.

Por: Thor Janson, "Maya Nature".

tohlook

lagartija

Ta: *apellido (Ta en los registros).* Sinón. Ta'. *3.- ¡no!, ¡ca! (Sta. Cruz).*

Tab'ab'lanik: v.e.i. *andar con pasitos (niño), vagar.*

Tab'ab'laninaq: *andado con pasitos (niño), vagado.* M. Intr. part. de tab'ab'lanik.

+tab'ab'laan: M. Intr. f. a. de tab'ab'lanik.

Tab'al+: v.d.e. *parado (niño primeros pasos).* —> +tab'alkiin, +tab'alkaat, tab'lik...

+tab'aam: M. Tr. de taab'anik.

+tab'aa': *pararlo, afirmarlo, establecerlo.* M. Tr. de taab'anik.

Tab'ih: *David (nombre propio).* Sinón. Lab'ih.

Tab'ila': *tal vez, parece, creo que.* Je'tab'ila' wilih: parece que así es. Re'tab'ila' reh: tal vez será él (ella).

Tab'lik: v.d.e. *parado (objetos), establecido, afirmado.* —> Tab'alkiin, tab'alkaat...

Tab'nah: *sordo.* Sinón. Tz'ap xikin, toynah.

Tach'al+: v.d.e. *recostado.* —> Tach'alkiin, tach'alkaat, tach'lik...

Tach'aab'jik: *ser recostado.* V. p. de taach'anik.

+tach'aam: M. Tr. de taach'anik.

+tach'aamb'al: s.c.v. *camilla, sofá.* Re'wilih tach'aamb'al iib'wila'tiq'uhtik: este es un sofá, por si se cansa.

+tach'aa': *recostarlo.* M. Tr. de taach'anik.

Tach'lik: v.d.e. *recostado.* —> Tach'alkiin, tach'alkaat... Re'xohk'reel tach'lik pan b'eeh: el borracho está recostado en el camino (f. despec.).

Tach'lojik: v.e.i. *caerse hacia atrás.*

Tach'lojinaq: *caido hacia atrás.* M. Intr. part. de tach'lojik.

+tach'looj: M. Intr. f. a. de tach'lojik. Re' jaaw xtach'looj chi naah i rusii': el señor se cayó hacia atrás encima de la carga de leña.

Tach'tach': *muy inclinado hacia atrás (objetos), paral inclinado.*

Tah: *1.- capa, forro, cubierta.* Rutah nuchakeeta: forro de mi chaqueta. Ka' tah: doble cubierta. Re' Maam ka' tah i ruweex xukoj: el viejito puso doble pantalón. *2.-* ***+tah:*** *espiarlo, atajarlo, vigilarlo, observarlo.* M. Tr. de tahaj. Iqal iqal re'Yaano irutah aj ileq': todos los días Emiliano espía al ladrón.

Tahaj: v.m.r. *espiar, atajar, vigilar, observar.* M. Tr. —> + tah, +taham.

Tahaj +iib': v.r. *vigilarse, observarse.*

+taham: M. Tr. de tahaj. Re' Meela k'ahchi' rutaham i rub'ahiil, ruum xq'eq chik: Romelia está atalayando a su marido, porque ya es tarde.

Taharik: *ser cortado el paso, ser vigilado, ser atajado.* V. p. de tahaj.

+tahb': M. Intr. f. a. de tahb'ik.

Tahb'al: s.c.v. *mirador (donde se vigila), telescopio, atalaya, largavista.*

Tahb'ik: v.e.i. *pararse (recto).*

Tahb'inaq: *parado. (recto).* M. Intr. part. de tahb'ik.

+tahch': M. Intr. f. a. de tahch'ik.

Tahch'amaj: *empujado (hacia atrás).* M. Tr. part. de tahch'anik. Re' Sipir tahch'amaj pan k'o'nik: a Cipriano, lo han empujado hacia atrás en el juego.

Tahch'anik: v.d.i. *empujar (hacia atrás).* M. Tr. —> +tahch'aaj, +tahch'aam.

Tahch'anik +iib': v.r. *empujarse (hacia atrás).*

Tahch'aninaq: *empujado (hacia atrás).* M. Intr. part. de tahch'anik.

+tahch'aaj: *empujarlo (hacia atrás).* M. Tr. de tahch'anik.

+tahch'aam: M. Tr. de tahch'anik. Nutahch'aam rejeh ak'un re' re', ruum iraaj naq rusak'am i nuchaaq' ak'un: empujé a ese niño (hacia atrás), porque quería pegar a mi hermanito.

+tahch'aan: M. Intr. f. a. de tahch'anik.

Tahch'ik: v.e.i. *recostar (f. despect.).*

Tahch'inaq: *recostado (f. despect.).* M. Intr. part. de tahch'ik.

Tahch'jik: *ser empujado (hacia atrás.* V. pas. de tahch'anik.

Tahch'om+: *empujador de.* Tahch'om k'o'neel: empujador de jugador.

Tahch'oom: *empujador (hacia atrás).* Re' Manu' tahch'oom reh xa chih jariik irureq pa rub'eeh: Manuel empuja hacia atras todo lo que encuentra a su paso.

Tahib'ik: v.d.[2] *espiar, atajar, vigilar, observar (varias veces).*

Tahiil: *persecución.*

+tahk: M. Intr. f. a. de tahkik.

Tahkamaj: *embrocado (utensilios), entrecerrado.* M. Tr. part. de tahkanik.

Tahkaninaq: *embrocado (utensilios), entrecerrado.* M. Intr. part. de tahkanik.

Tahkanik: v.d.i. *embrocar (utensilios), entrecerrar.* M. Tr. —> +tahkaaj, +tahkaam.

+tahkaaj: *embrocarlo (utensilios), entrecerrarlo.* M. Tr. de tahkanik. Hiy, chatahkaaj i ookb'al reh chi ma'ne taj ki'okik taqeh tz'i': vaya a dejar la puerta entreabierta para que no entren los perros.

+tahkaam: M. Tr. de tahkanik.

+tahkaan: M. Intr. f. a. de tahkanik.

Tahka'y: *cabeceo, adormitado.* Re' tu' Paran chayeew i tahka'y xub'an pa rupaat T'yoos: doña Francisca estuvo cabeceando en la Iglesia.

Tahka'yinaq: *cabaceado (durmiendo), adormitado.* M. Intr. part. de tahka'yinik.

Tahka'yinik: v.d.i. *cabecear (durmiendo), adormitar.* Re' Kalar chayeew i tahka'yinik irub'an: Clara está cabeceando.

+tahka'yiin: M. Intr. f. a. de tahka'yinik.

Tahkik: v.e.i. *embrocarse (utensilios).*

Tahkinaq: *embrocado (utensilios).* M. Intr. part. de tahkik.

Tahkjik: *ser embrocado (utensilios).* V. p. de tahkik. Re' kulk tahkjik reh

chi ma' ne taj ki'okik taqeh utz': la taza fue embrocada para que no entren las moscas.

+tahm: M. Intr. f. a. de tahmik.

Tahmaam: *depósito, tanque.*

Tahmik: v.e.i. *juntarse (utensilios), abundarse (agua), depositarse (agua).* Xtahmik i nuso' ch'uwa' wach: se junto mi ropa sucia.

Tahminaq: *juntado (utensilios), abundado (agua), depositado (agua).* M. Intr. part. de tahmik.

+tahmiik i k'aas: *cargadilla de deudas.*

Tahoj: M. Tr. f. a. de tahaj.

Tahol+: *vigilante de.* Tahol b'eeh: vigilante del camino.

Tahooj: *vigilado, atajado, espiado.* M. Tr. part. de tahaj. Matunaak inook chi tahooj pan b'eeh ak'un re' re': hace rato que ese muchacho se fue a vigilar en el camino.

Tahool: *vigilante, observador, espia.*

+tahp: M. Intr. f. a. de tahpik.

Tahpik: v.e.i. *tapar (recipiente).*

Tahpinaq: *tapado (recipiente).* M. Intr. part. de tahpik.

Tahpjik: *ser tapado (recipiente).* V. p. de tahpik.

+tahqaleej: *perseguirlo, acompañarlo.* M. Tr. de tahqalinik.

+tahqaleem: M. Tr. de tahqalinik.

Tahqalimaj: *perseguido, acompañado.* M. Tr. part. de tahqalinik.

Tahqalinaq: *perseguido, acompañado.* M. Intr. part. de tahqalinik.

Tahqalinik: v.d.i. *perseguir, acompañar.* M. Tr. —> +tahqaleej, +tahqaleem. Re' Leex tahqalinik k'ahchi' reh i Mer, iruk'ax b'ila' wach: Andrés está persiguiendo a Mercedez, dice que le gusta.

+tahqaliin: M. Intr. f. a. de tahqalinik.

Tahqamaj: *seguido, acompañado, perseguido.* M. Tr. part. de tahqanik.

Tahqaneel: s.iv. *discípulo, acompañante.*

Tahqanik: v.d.i. *seguir, acompañar, perseguir.* Sinón. Tahqinik. M. Tr. —> +tahqeej, +tahqeem.

Tahqanik+iib': v.r. *seguirse, acompañamiento.*

Tahqaninaq: *seguido, acompañado, perseguido.* M. Intr. part. de tahqanik.

Tahqaaljik: *ser seguido.* V. p. de tahqanik.

+tahqaan: M. Intr. f. a. de tahqanik.

Tahqb'al: s.c.v. *pista, rastro, huella, vestigio.*

+tahqeej: *seguirlo, acompañarlo, perseguirlo.* M. Tr. de tahqanik. Re' tz'i' xutahqeej i hahlaaw ko pan ab'aj: el perro fue tras del tepescuintle hasta la empedrada. Tinutahqeej: yo te acompaño. Kirutahqeej: el me sigue.

+tahqeem: M. Tr. de tahqanik.

Tahqeen: *seguidor, perseguidor.*

Tahqib'ik: v.e.i. *seguir, perseguir (repetídam.).*

Tahqimaj: *seguido, perseguido, acompañado.* M. Tr. part. de tahqanik.

Tahqinaq: *seguido, perseguido, acompañado.*

M. Intr. part. de tahqanik. Re' Palu' tahqinaq chi riij ajab'ees, yu'naak ma' chih ta chik: anteriormente Pablo ha acompañado al presidente, ahora ya no.

Tahqinik: v.d.i. *seguir, perseguir, acompañar.* Sinón. Tahqanik. M. Tr. —> +tahqeej, +tahqeem.

Tahqinik +iib': v.r. *seguirse, hacerse de compañia.*

+tahqiin: M. Intr. f. a. de tahqanik.

Tahqjik: *ser seguido, ser acompañado, ser perseguido.* V. p. de tahqinik.

Tahqom+: *perseguidor de, seguidor de.* Tahqom keej: perseguidor de venado.

Tahqoom: *perseguidor, seguidor.*

Tahs: *1.- gajo, división (racimo), capítulo, cierta cantidad (de papel), tajada, fardo. 2.-* ***+tahs:*** M. Intr. f. a. de tahsik.

+tahsaal: *sección de.*

Tahsik: v.e.i. *dividirse, seccionar.* Re' mama' paat tahsik paam, kijib' xelik: la casa grande, la dividieron en cuatro cuartos.

Tahsinaq: *dividido.* M. Intr. part. de tahsik.

+tahsiil: s.s.p. *forro de, rimero de.*

Tahs poh: *menstruación (de cada mes), fase de la luna.*

+tahwik: M. Intr. de tahaj. Re' hin kintahwik aj ileq' reh chi ma' ne taj inkik'am taqeh nukixlaan: yo vigilo al ladrón para que no robe mis gallinas.

Tahwinaq: *vigilado, atajado, espiado.* M. Intr. part. de tahaj.

Taj: *1.- ¡no!, ¡ca! 2.- si, en caso que, tal vez.*

Ta ju': *despuntado, chato (San Crist.).*

Takaab': *lazo o pita para amarrar el telar a un árbol o pilar.*

Taka'klanik: v.e.i. *andar desorientado y débil.* Re'tz'i' wilih intaka'klanik inb'ehik, ruum ma' inketarik taj: este perro anda cayéndose, porque no le dan de comer.

+taka'klaan: M. Intr. f. a. de taka'klanik.

Taka'klinaq: *andado desorientado y débil.* M. Intr. part. de taka'klanik.

Taklik: *embrocado (utensilios), medio abierto, entrecerrado.* Re' xun taklik nah meexa: la olla está embrocada sobre la mesa. Re' ahq taklik xukanaa' ruwa'b'aal: el cerdo dejó volteado su comedero. Re' ookb'al xa taklik nukanaa', ruum ma'xtaj tehb'al reh: dejé la puerta entrecerrada, porque no hay llave.

Taktak: *soñoliento, persona desorientada, persona seria.* Taktak awach meem: usted anda sin hablar, parece mudo. Taktak wach tz'i': perro débil y flaco.

Taktik: *Tactic (Municipio A.V.).* Sinón. Chi B'aatz'.

Taktotik: v.e.i. *bambalearse, tambalearse.* Ti' xuq'oj i winaq re're', xa intaktotik chik inb'ehik: ese hombre tambalea al caminar, porque se golpeó muy fuerte. Titaktotik tib'ehik: camina bambaleándose.

Taktotinaq: *bambaleado, tambaleado.* M. Intr. part. de taktotik.

+taktoot: M. Intr. f. a. de taktotik.

Tak'aab'jik: *ser embrocado (utensilios), ser puesto boca abajo.* V. p. de taak'anik.

+tak'aam: M. Tr. de taak'anik.

Tak'aamb'al: s.c.v. *anaquel, estante.* Re' wilih tak'aamb'al kulk reh uuk'b'al: este es un estante para embrocar tazas.

+tak'aa': *embrocarlo, entrecerrarlo.* M. Tr. de taak'anik.

Tak'ib'ik: v.e.i. *embrocar (utensilios -repetídamente-)*

+talaneej: *tocarlo (campana), repicarlo.* M. Tr. de talanik.

+talaneem: M. Tr. de talanik.

Talanimaj: *tocado (campana), repicado.* M. Tr. part. de talaninik.

Talaninaq: *tocado (campana), repicado.* M. Intr. part. de talaninik.

Talaninik: v.d.i. *tocar (campana), repicar.* M. Tr. —> +talaneej, +talaneem.

+talaniin: M. Intr. f. a. de talaninik.

+talaq'eej: *atracarlo.* M. Tr. de talaq'inik. Re' Leex xutalaq'eej qohoq i rukapeh, chiqiij chiqiij chii': Andrés tomó mucho café, porque tenía mucha sed.

+talaq'eem: M. Tr. de talaq'inik.

Talaq'ib'ik: v.e.i. *tomar sin parar, atracar (líquido).*

Talaq'imaj: *atracado (líquido).* M. Tr. part. de talaq'inik. Talaq'imaj i riis tiib': atracaron el caldo de res.

Talaq'inaq: *atracado (líquido).* M. Intr. part. de talaq'inik.

Talaq'inik: v.d.i. *atracar (líquido).* M. Tr. —> +talaq'eej, +talaq'eem.

+talaq'iin: M. Intr. f. a. de talaq'inik. Re' Weeyo intalaq'iin ruuk' i ruch'ahm quhm: Oliverio atraca su atol shuco.

Talaan: *campana.* -ALMG-

Talaanb'al: *campanario.* -ALMG-

Talaaq'jik: *ser atracado (líquido).* V. p. de talaq'inik.

Ta la': *partícula de deseo.* Je' ta la're': que así sea.

Taliin: *Catalina (nombre propio).* Sinón. Katal, Kat, Kataliin.

+tam: *acumularlo.* M. Tr. de tamaj. Antam peet i ha' pan ikom reh chi wilik qahaa' pan jun k'aam: voy a llenar la tinaja para que tengamos agua.

Tamahun: *Tamahú (Municipio A.V.).*

Tamaj: v.m.r. *acumular.* M. Tr. —> +tam, +tamam.

+tamam: M. Tr. de tamaj.

Tamat: s.c.v. *higado.* Sinón. Rak'aal pamis. Maab'an i k'aah!, ruum ne nq'ahik atamaat: ¡no se enoje mucho!, porque se le destruirá su hígado. Suq pan k'ilimaj i rutamaat waakax: es sabroso el hígado frito de res.

Tamaab': *tanque (de agua).*

+tamaam: *juntar (agua).* M. Tr. de taamanik.

Tamaamb'al: s.c.v. *tonel.* Wila' ma'xtaj qahaa', ma'xtaj k'axkilal, wilik pan tamaamb'al: si no tenemos agua, no hay problema, hay en el tonel.

Ta ma': *que no (deseo de negación).* Ta ma' ne nchalik: que no venga.

+tamaa': *1.- juntarlo, depositarlo (agua). 2.- dejarlo pendiente, prorrogarlo.* M. Tr. de taamanik.

Tamb'al reh ha': *presa.*

Tamb'oor: s.iv. *tambor.*

Tamlik ha': *charco.*

Tamlojik: v.e.i. *juntarse, depositarse (agua).* Nutuut, xtamlojik chik i ha', anb'an pe cho nuk'o'niik: mamá, ya deposité agua, ahora voy a ir a jugar.

Tamlojinaq: *abundado, juntado (líquido).* M. Intr. part. de tamlojik.

+tamlooj: M. Intr. f. a. de tamlojik.

Tamoj: M. Tr. f. a. de tamaj.

Tamooj: *acumulado.* M. Tr. part. de tamaj.

Tampooq: *Tampó (aldea Tactic).* Re' wanaab' patim pan ab'iixb'al Tampooq: mi hermana vive en la aldea Tampó.

+tamwik: M. Intr. de tamaj. Re' xq'un xtamwik jot'ik: la niña depositó agua.

Tamwinaq: *acumulado.* M. Intr. part. de tamaj.

Ta na: *tal vez (de inseguridad).* Ma' je' ta na re': tal vez no sea así.

Ta naq: *ojalá, tal vez, quizá, siquiera, aunque sea.* Je' ta naq re': que así sea, amén. Xa chib'ih ta naq: cualquiera que sea. Ne ta naq ti'ooj: ojalá que se fuera.

Ta na re': *aúnque.*

Ta naak: *tal vez (suposición), ojalá no.* Ma' je' ta naak re': tal vez no sea así.

Tanlik: s.c.v. *compromiso, deber, obligación.* Re' reh wilik rutanliik wuuk': él tiene deuda conmigo.

Tanlimaj: *obligado.* -ALMG-

Tanlool: *comprometedor.* -ALMG-

Tantan: *túmulo.* -ALMG-

Tap: *cangrejo.* Re' tap ink'uxwik ruuk' taqeh q'ab': el cangrejo pica con sus tenazas.

Tapa'l: *nance dulce (árbol que produce una fruta pequeña de delicioso sabor, tiene propiedades medicinales) =* Byrsonima crassifolia. Suq suq i tapa'l xkik'am cho Tz'ilomha' eew: el nance que trajeron ayer de Salamá es muy sabroso.

Tapa'l chee': *nance ácido (no es comestible, se emplea la madera en construcciones y artesanías) =* Byrsonima bucidaefolia.

Tapeesko: s.iv. *tapesco.* Re' Waana irukoj i chakach nah tapeesko: Juana coloca la canasta en el tapesco.

Ta pe': *aunque.* Chaloq ta pe', ma'xtaj inwaaj reh: aunque venga, no me importa. Kinkimoq ta pe', na rojiik nuk'amam i xq'un re' re': aunque me muera, yo iré a traer a esa

muchacha. Kirunaq ta pe' wajaaw, kinooj k'o'neel: aunque me regañe mi papá, me voy a jugar.

Taq: *1.- vamos.* Taq taq: ¡vámonos! Taq Waana, xponik chik i ruq'ijil chi na awojiik pan k'aayb'al: vamos Juana, llegó el día para que vayas al mercado. *2.- para plural imperativo.* Chawil taq!: ¡miren! Taq la' chi wiij!: ¡sigueme! *3.-* ***+taq:*** *tantos por cuales.* Ho'taq: a cinco por tales. Wuqtaq: a siete por tales. Lajtaq: a diez por tanto.

Taq a+: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Intr. -con consonante-).* Na taq aponiik: ustedes llegarán.

+taqareej: *recomendarlo.* M. Tr. de taqarik.

Taqareel: *mandadero, mensajero, mandatario.* Re' Luu', atoob' laj taqareel i reh: Pedro es buen mandadero.

+taqareem: M. Tr. de taqarik.

Taqarik: v.d.i. *1.- hacer mandados, recomendar.* M. Tr. —> +taqareej, +taqareem. *2.-* s.c.v. *mandado, encomienda, recado.* Chakuy, cha'an cho jino'q nutaqariik!: por favor, ¡hágame un mandado! Chakuy Palu', anyeew nutaqariik cha wiij reh chi ne nayeew reh i nub'ahiil: por favor Pablo, le recomiendo que le lleve este mandado a mi esposo.

Taqarinaq: *hecho mandado.* M. Intr. part. de taqarik.

Taq aw+: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Na taq aweliik: ustedes saldrán.

Taqchi': s.iv. *mal consejo (con mala intención), calumnia.*

+taqchi'ej: *mal aconsejarlo, desacertarlo, incitarlo.* M. Tr. de taqchi'inik. Sinón. +taqchi'ij. Re' winaq re' re', xa rutaqchi'ej i rak'uun chi ileq': ese hombre mal aconseja a su hijo para robar. Re' rehk'een i Waan xutaqchi'ej i rehk'een i San chi xukanaa' rub'ahiil: la mujer de Juan mal aconsejó a la esposa de Santiago para que lo abandonara.

+taqchi'em: M. Tr. de taqchi'inik. Sinón. +taqchi'im.

+taqchi'ij: *mal aconsejarlo, desacertarlo, incitarlo.* M. Tr. de taqchi'inik. Sinón. +taqchi'ej.

Taqchi'iljik: *ser mal aconsejado, ser desacertado, ser incitado.* V. p. de taqchi'inik. Sinón. Taqchi'jik.

+taqchi'im: M. Tr. de taqchi'inik. Sinón. +taqchi'em.

Taqchi'imaj: *mal aconsejado, desacertado, incitado.* M. Tr. part. de taqchi'inik. Re' tuut taqchi'imaj ruum i ras, ruum xelik ruuk' i rub'ahiil: la señora se separó de su esposo porque fue mal aconsejada por su hermana mayor.

Taqchi'inaq: *mal aconsejado, desacertado, incitado.* M. Intr. part. de taqchi'inik.

Taqchi'inik: v.d.i. *mal aconsejar, desacertar, incitar.* M. Tr. —> +taqchi'ej (+taqchi'ij), +taqchi'em (+taqchi'im).

Taqchi'inik +iib': v.r. *llevarse por malos consejos.* Ma' atoob' taj i taqchi'inik awiib' k'ahchi'kaat, ruum ne nayoj ak'achariik: no es bueno dejarse llevar por malos consejos, porque terminará arruinando su vida.

+taqchi'iin: M. Intr. f. a. de taqchi'inik.

Taqchi'jik: *ser mal aconsejado, ser calumniado.* V. p. de taqchi'inik. Sinón. Taqchi'iljik.

Taqchi'om+: *mal consejero de.* Taqchi'om aj ileq': mal consejero de ladrones.

Taqchi'oom: *mal consejero.* Wilik taqchi'oom, k'een chik taqeh: hay malas consejeras que ya son ancianas.

Taqeh: *los, las (árticulo definido -plural-).* Re' taqeh winaq: los hombres.

Taq i hat: *ustedes (pronombre personal).*

Taq kaat ki+: *ellos ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' keh k'ahchi' taq kaat kilom: ellos los están viendo.

Taq kaat nu+: *yo ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re'hin k'ahchi' taq kaat nuchopom: yo los estoy agarrando.

Taq kaat q+: *nosotros ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' hoj k'ahchi' taq kaat qilom: nosotros lo estamos viendo.

Taq kaat qa+: *nosotros ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' hoj k'ahchi' taq kaat qachopom: nosotros los estamos agarrando.

Taq kaat ru+: *él ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' reh k'ahchi' taq kaat ruchopom: el los está agarrando.

Taq kaat w+: *yo ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' hin k'ahchi' taq kaat wilom: yo les estoy viendo.

Taq kooj a+: *ustedes ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' taq i hat k'ahchi' taq kooj achopom: ustedes nos están agarrando.

Taq kooj aw+: *ustedes ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' taq i hat k'ahchi' taq kooj awilom: ustedes nos ven.

Taqlanik: *¡vamonos rápido!*

Taqtaq: *¡vámonos!*

Taq'ab': s.iv. *precepto, mandato, orden, encomienda, norma, ley.* Sinón. Taq'iil. Re' taqab' inkikoorb'isaj wach taqeh winaq eh re' K'uhb'aal rukoorb'isaniik kahnoq i Qajaaw: las normas solo las hace el hombre y las leyes divinas solo Dios ha dejado.

+taq'ab'ajab'ees: *acuerdo gubernativo, acuerdo gubernamental.* -ALMG-

Taq'ab'chob'b'al ruwii' mahk: *ley penal, código penal.* -ALMG-

Taq'ab' huuj: *carta.*

Taq'ab'il: *derecho (leyes, preceptos).* -ALMG-

+taq'ab'il kamanik: *código de trabajo.*

+taq'ab'il komitaat: *código municipal.*

+taq'ab'il kowiil: *código de salud.* -ALMG-

+taq'ab'il k'uhtanik: *ley de educación.*

+taq'ab'il mahk: *código penal.* -ALMG-

+taq'ab'il no'jb'al: *norma de conducta.*

+taq'ab'il taq'ab': *norma jurídica.* -ALMG-

+taq'ab'il yak: *código de comercio.* -ALMG-

+taq'ab'k'achanaam: *código civil.* -ALMG-

+taq'ab'molaab': *congreso, parlamento.*

+taq'ab' molaab' aj taq'ab': *decreto legislativo.* -ALMG-

Taq'aab'jik: *ser mandado.* V. p. de taaq'anik.

+taq'aaj: *mandarlo, enviarlo.* M. Tr. de taaq'anik. Chataq'aaj rejeh wulu'!: ¡mándelo para allá! Xutaq'aaj taqeh rejeh pan tinamit: el los mandó al pueblo. Re' Pet xutaq'aaj i rixq'uun chi loq' pan k'aayb'al: Pedro mandó a su hija a comprar al mercado. Re' paare xutaq'aaj chi chu'nchel aj nimaneel kinimaj i Ak' K'uhb'aal: el sacerdote mandó a que todos los fieles creyeran en el Evangelio.

+taq'aam: M. Tr. de taaq'anik.

Taq'aamb'al: s.c.v. *motivo, encargo, mandato.*

Taq'b'anooj: *recurso.* Re' taq'b'anooj reh chi ma' ne ta inkanteesjik jino'q, wilik naah reh i ajab'esil tinamit: el recurso de gracia es para que no sea ejecutada alguna persona y lo otorga el presidente de la república.

Taq'b'anooj ko'lb'al iib': *recurso de casación.* -ALMG-

Taq'iq'omaneel: *médico forense.* -ALMG-

Taq'iil: *mandato.* Sinón. Taq'ab'.

Taq'oom: *mandatario, remitente.* -ALMG-

Tar: *1.- lado, raja.* Jun tar: de un lado. Ka' tar: dos lados o dos rajas. *2.-* ***+tar:*** *rajarlo.* M. Tr. de taraj. Chatar i sii'!: ¡raje la leña! *3.-* ***+tar:*** M. Intr. f. a. de tarik. Xtar i tz'ilom wilih, ruum ma' piim taj: se rajó esta tabla, porque no es gruesa. Xtar i ruxuun i tu' Moy ye'b'al ruhaa': se rajó la olla de Modesta para poner su agua. Re' Mer xukoj i ha' pa ruxuniil rab'eh xtar wach i xun: Mercedes puso agua dentro de la olla de tamales y se agrietó.

Tareeya: s.iv. *tarea.*

Taraj: v.m.r. *rajar leña.* M. Tr. —> +tar, +taram. Taraj chee': aserrar, rajar leña, labrar tronco. K'ahchi'kiin chi taraj sii': estoy rajando leña.

Taral: *rajador.*

Taral chee': *aserradero.*

+taram: M. Tr. de taraj. Re' winaq k'ahchi' rutaram i rumeexa chi rusii': el hombre está rajando su mesa para leña.

Tararik: *ser rajado leña.* V. p. de taraj.

Tarb'al: s.c.v. *lugar para rajar, hacha, instr. para rajar.* Rutarb'aal

k'uxik: rajadura por el frio. Rutarb'aal k'uxik i wooq: mi pie tiene rajadura por el frio.

Tarb'al chee': *hacha, sierra, serrucho.*

Tareel: *rajado, rajadura.* Maak'u'yisaj i tz'aq re' re'!, ma' chih ne nq'ehb'ik, tareel chik wach: ¡no muevas esa pared!, porque puede caerse, ya está agrietada. Maakoj i kinaq' pan xun re' re'!, ruum tareel: ¡no ponga el frijol en esa olla!, porque está rajada.

Tarib'ik: v.d.2 *rajar (repetídam.).*

Tarik: v.e.i. *rajarse.*

Tarinaq: *rajado.* M. Intr. part. de tarik.

+tarkiil: *rajadura de.*

Tarlik: *1.- rajable, rajado. 2.- sonido ronco de la guitarra, desafinado.* Ma'xtaj kamaj i kitara wilih, ruum xa tarlik chik inq'orik: no sirve esta guitarra, porque se escucha muy desafinada.

Taroj: M. Tr. f. a. de taraj.

Tarol+: *rajador de.* Tarol sii': rajador de leña.

Tarooj: *rajado.* M. Tr. part. de taraj. Tarooj chik: ya está rajado. Chak'am cho k'isinoq nuchaaj!, re' ruuk' i tarooj chik: ¡traigame un poco de ocote!, de los que están rajados.

Tarool: *rajador.*

+tarwik: M. Intr. de taraj.

Tarwinaq: *rajado.* M. Intr. part. de taraj. Re' aj la' i Jil tarwinaq reh i raa' chee': si, Hermenegildo rajó el tronco.

+tas: *compaginarlo, apercharlo.* M. Tr. de tasaj. Xutas wach i huuj: él ordenó los libros.

Tasaj: v.m.r. *compaginar, aperchar.* M. Tr. —> +tas, +tasam.

+tasam: M. Tr. de tasaj. Re' ak'un k'ahchi' rutasam wach i ch'anik reh rab': el muchacho está aperchando las hojas para tamal.

Tasarik: *ser puesto en rimeros, compaginado, aperchado.* V. p. de tasaj.

+tasaam: M. Tr. de taasanik.

+tasaa': *dividirlo, jatearlo.* M. Tr. de taasanik. Re' Mar xutasaa' kahnoq i wi'k nah waab'al xub'an eh xooj: María solo sobrepuso las tortillas en la mesa y se fue.

Tasb'al: s.c.v. *división (entre dos locales), límite, cuarto.*

Tasb'al paam paat: *cuarto (de casa), habitación.*

Tasib'ik: v.d.2 *poner en rimeros, compaginar.*

Taslik: *ordenado, jateado (objetos).* Chu'nchel taqeh huuj, xa taslik chik: todos los libros ya están bien ordenados.

Taslojik: v.e.i. *jatear.*

Taslojinaq: *jateado.* M. Intr. part. de taslojik.

+taslooj: M. Intr. f. a. de taslojik.

Tasoj: M. Tr. f. a. de tasaj. Re' xq'un tasoj tz'ilom k'ahchi' pan paat: la muchacha está jateando tablas en la casa.

Tasol+: *compaginador de.* Tasol huuj: compaginador de libro.

Tasooj: *compaginado, puesto en rimeros.* M. Tr. part. de tasaj.

Tasool: *compaginador.*

Tastas: *lozano, tupido.* Re' tikb'al uhtz'ub' wilih xa tastas chik irub'an: este jardín está muy lozano.

+tastas paam riij: *escama.*

+taswik: M. Intr. de tasaj.

Taswinaq: *compaginado, puesto en rimeros.* M. Intr. part. de tasaj.

Ta wo'?: *partícula de duda (en forma de pregunta).* Mi ne ta wo' kinooj?: ¿será que iré? Ma' je' ta wo' na re'?: ¿no es así, verdad?

Ta wo' naq: *partícula de duda.* Mi ne ta wo' naak kinooj?: ¿será que podría irme?

Taxajil uxlaab': *angel.*

+taxajiil: s.s.p. *cielo de.*

Taxaaj: s.n.p. *1- cielo, firmamento.* Pan taxaaj: en el cielo. Re' Qajaaw T'yoos wilik pan taxaaj: Dios está en los cielos. Pan taxaaj kik'utinik taqeh ch'umiil chaq'ab': por las noches se ven las estrellas en el cielo. Re' taxaaj muuj wach: el cielo está nublado. *2.- arriba.* Taxaaj wilik i nupaat: mi casa está arriba.

Taxaaj ak'al: *mundo, universo, cielo y tierra.*

Taxipla: *cuadro (pintura).* -ALMG-

Taab'amaj: *parado (objetos), afirmado, establecido.* M. Tr. part. de taab'anik.

Taab'anik: v.d.i. *parar (objetos), afirmar, establecer.* M. Tr. —> +tab'aa', +tab'aam.

Taab'aninaq: *parado (objetos), afirmado, establecido.* M. Intr. part. de taab'anik.

+taab'aan: M. Intr. f. a. de taab'anik. Re' hin xintaab'aan reh i rooq paat: yo paré el pilar de la casa.

Taab'jik: *ser parado.* V. p. de taab'anik.

Taab'o: *Gustavo (nombre propio).*

Taach'amaj: *recostado.* M. Tr. part. de taach'anik.

Taach'anik: v.d.i. *recostar.* M. Tr. —> +tach'aa', +tach'aam.

Taach'anik +iib': v.r. *recostarse (f. despec).* Taach'anik awiib' naak inab'an?, -hoo'-: ¿se está recostando?, -¡sí!-

Taach'aninaq: *recostado.* M. Intr. part. de taach'anik.

+taach'aan: M. Intr. f. a. de taach'anik.

Taach'om+: *que recuesta algo.* Taach'om ha'lak'un: que recuesta niño.

Taach'oom: *que recuesta*

Taah: *ropa puesta sobre otra, doble capa.* Rukab' taah so': ropa sobre otra puesta.

Taaj: *querido, aceptado.* Re' winaq re' re', korik wach ruk'uxl, xa aha' taaj: ese hombre es muy justo, donde quiera es querido. Taaj taqeh tulul no kiq'aanb'ik: cuando los bananos son maduros, luego los llevan.

Taaka: *Eustaquia (nombre propio).*

Taak'amaj: *embrocado (utensilio).* M. Tr. part. de taak'anik.

Taak'anik: v.d.i. *embrocar (utensilio), entrecerrar.* M. Tr. —> +tak'aa', +tak'aam.

Taak'aninaq: *embrocado (utensilio), entrecerrado.* M. Intr. part. de taak'anik.

+taak'aan: M. Intr. f. a. de taak'anik.

Taak'om+: *que embroca algo (utensilio).* Taak'om kulk: que embroca tazas.

Taak'oom: *que embroca (utensilios).*

Taala: *Natalia (nombre propio).* Sinón. Taalux.

Taalux: *Natalia (nombre propio).* Sinón. Taala.

Taam: *tula de laguna, navajuela (se usa para hacer petates gruesos que se llaman puuh en S. Crist.)* = Scirpus lacustris.

Taamamaj: *juntado, depositado (agua).* M. Tr. part. de taamanik.

Taamanik: v.d.i. *1.- juntar, depositar (agua). 2.- dejar pendiente, prorrogar.* M. Tr. —> +tamaa', +tamaam.

Taamaninaq: *juntado, depositado (agua).* M. Intr. part. de taamanik.

+taamaan: M. Intr. f. a. de taamanik.

Taancho: *Tránsito (nombre propio).*

Taanix: *Estanislao (nombre propio).*

Taanlanik: v.e.i. *comprometer, obligar.* Re' hin xintaanlanik reh i kamanik wilih eh na nukohlaam wach: me comprometí a este trabajo y tengo que terminarlo.

+taanlaan: M. Intr. f. a. de taanlanik.

Taaq'amaj: *mandado, nombrado.* M. Tr. part. de taaq'anik.

Taaq'anik: *1.-* v.d.i. *mandar, enviar.* M. Tr. —> +taq**'aaj, +taq'aam.** *2.- orden.* Re' ak'un ma' xunimaj taj i taaq'anik xub'an i rajaaw: el muchacho no cumplió la orden de su papá.

Taaq'anik +iib': v.r. *mandarse.*

Taaq'aninaq: *mandado, nombrado.* M. Intr. part. de taaq'anik.

Taaq'anik paab'anik: *mandar confirmar.* Re' la' wo'hoq i Jesukriisto xtaaq'anik xpaab'anik cho weh: sino por Cristo Jesús fuí enviado... (Gal. 01,01).

+taaq'aan: M. Intr. f. a. de taaq'anik.

Taaq'om+: *mandante de.* Taaq'om tz'i': sacador de perro.

Taaq'oom: *mandante.*

Taarib': *Toribio (nombre propio).*

Taas: *1.- Anastasia (nombre propio).* Sinón. Taax. *2.- sección, cuarto*.. Jun taas: un cuarto.

Taasamaj: *dividido, jateado.* M. Tr. part. de taasanik. Re' rupaat i B'er taasamaj paam: la casa de Fernando está divida.

Taasanik: v.d.i. *dividir, jatear.* M. Tr. –> +tasaa', +tasaam.

+taasaan: M. Intr. f. a. de taasanik.

Taaslook': *ascendiente (familia).* Sinón. Alatz.

Taata: *mijo (con cariño).* Kim taata, chab'an awa'!: ¡venga mijito a comer!

Taax: *Anastasia (nombre propio).* Sinón. Taas.

Ta': *apellido (Ta en los registros).* Sinón. Ta.

Ta'jik: *1.- ¿es?, ¿será?, ¿a saber? (partícula que denota duda).* Sinón. Ta. *2.- no es, es (partícula de énfasis que denota duda).* Mi re' i jaaw re' re' xirelq'aaj?: ma' re' ta'jik!: ¿ese fue el señor quién me robó?, ¡no es él!

Ta' inchel: *a caso.* Re' ta' inchel i reh!, re' aj la' i ras xirusak': ¡a caso es él!, es su hermano quien me pegó.

Ta'nchi: *a caso*

Teb'ur: *Tiburcio (nombre propio).*

+teh: *abrirlo, libertarlo, librarlo. 1.-* M. Tr. de tehej. Chateh i paat!: ¡abre la casa! Re' teew xuteh i ookb'al reh chi' paat, ruum ma' tz'aplik ta chi korik: el aire abrió la puerta de la casa, porque no estaba bien cerrada. Re' ma' Seeb' xuteh i rak'uun pan tz'ilom ruuk' tumiin: don Sebastián libró a su hijo de la cárcel bajo fianza. *2.-* M. Intr. f. a. de tehik. Xteh paam i taxaaj: se despejó el cielo.

Teharik: *ser abierto.* V. p. de tehej.

Tehb'al: s.c.v. *objeto para abrir, llave.* Sinón. Tehb'al paat, lutz'b'al paat, laawe. Chak'am chaloq i tehb'al ookb'al!: ¡traiga la llave para abrir la puerta!

Tehb'al naah: *destapador.*

Tehb'al paat: *llave.* Sinón. Tehb'al, lutz'b'al paat, laawe.

Tehej: v.m.r. *abrir, libertar, librar.* M. Tr. —> +teh, +tehem.

Tehej b'eeh: v.m.r. *abrir brecha.*

Tehej chii': *abrir boca, abrir acceso.*

Tehej +iib': v.r. *abrirse (tendiéndose).*

Tehej iik'b'al: v.m.r. *abrir paso.*

Tehej naah: *destapar.* Xteh naah i lemeeta, re' winaq ma' xutz'ap ta naah chi korik: se abrió la botella, porque el hombre no la cerró bien. Chateh naah i lemeeta wilih, wilik riis kaab' chu paam: ¡destape esta botella!, contiene miel. Re' San xuteh naah i lemeeta iq'oom paam: Santiago destapó la botella de la medicina.

Tehej paam: v.m.r. *desocupar, vaciar.* Xteh paam i kaxoon reh ixiim, ne rub'an chi ne nakoj i kinaq' ar: se vació el cajón de maiz, se puede poner el frijol allí.

Tehej paat: v.m.r. *robar, abrir casa, hurtar.*

Tehej wach: v.m.r. *abrir, revelar, desenrollar, aclarar.* Xteh wach i huuj b'ak'lik naq wach chi nooq': se desenrolló el papel amarrado con hilo. Xteh wach i q'iij: se aclaró el día. Re'k'isa ak'un xuteh wach i kaxlan wi'k wilik pan nayle: el niño destapó la bolsa de naylon que contenía panes.

Tehej wachiis: v.m.r. *actuar sin pensar.*

Tehej wach q'orik: v.m.r. *interpretar, explicar.*

Tehel+: *1.-* v.d.e. *abierto, suelto.* —> Tehelkiin, tehelkaat, tehlik... *2.- ampliador.*

Tehel paat: *ladrón.* Sinón. Aj ileq'.

+tehem: M. Tr. de tehej.

Teheeh +wach: *abusivo, atrevido, travieso.* Re' ak'un re' re', xa teheeh wach, q'e' injohtik nah taq chee': ese niño es muy travieso, se sube mucho a los árboles. Re' winaq re' re', teheeh wach chi kamanik: ese hombre es muy alocado para trabajar. Re' winaq re' re', teheeh wach xa aha' irumin riib': ese hombre es atrevido, se mete donde sea.

Teheeh wachiis: *actuación pesada, ligereza, inconsideración, irreflexión, grosería.*

Tehib'ik: v.d.2 *abrir repetídamente.*

Tehik: v.e.i. *abrirse (facil acceso), despejarse (cielo).* Re' ch'ahn Tampooq tehik paam, ma' piim ta wach: el monte en Tampó es de fácil acceso, porque no es tupido.

Tehinaq: *abierto.* M. Intr. part. de tehik.

Tehk: *jején (mosquito diminuto que molesta mucho por la irritación que causa su picadura)* = Phlebotomus.

Tehkpoh: *junio.* -ALMG-

Tehl: *carga sobre el hombro o sobre la cabeza.* Ank'am peet atehl reh chi ma' ne ta tiq'uhtik: voy a llevar tu carga (en cabeza o hombro) para que no te canses.

Tehlan: *cargador en hombro o cabeza.*

Tehlamaj: *cargado (en hombro o cabeza).* M. Tr. part. de tehlanik.

Tehlanik: v.d.i. *cargar (en hombro o cabeza).* M. Tr. —> +tehlaaj, +tehlaam.

Tehlanik +iib': v.r. *cargarse (en hombro o cabeza).*

Tehlan puul: *plantita para curar mal de ojo.*

Tehlan rikoom: *gallina con penacho (Tactic).* Sinón. Tehlen tz'ajooj. Jinaj ti nukixlaan tehlan rikoom eh q'e' nuk'ax: tengo una gallina con penacho y como la quiero.

+tehlaaj: *cargarlo (en hombro o cabeza).* M. Tr. de tehlanik.

+tehlaam: M. Tr. de tehlanik. Na nutehlaam i chee': cargaré la madera sobre el hombro. Rutehlaam ruchakaach ixoq, noq xooj pan tinamit: la mujer llevaba su canasta sobre la cabeza, cuando se fue al pueblo. Re' ixoq rutehlaam rikoom xooj pan k'aayb'al: la mujer se fue al mercado con su tinaja sobre la cabeza.

+tehlaan: M. Intr. f. a. de tehlanik.

Tehlb'al: s.c.v. *colchón o trapo para cargar (en hombro).*

Tehlb'al kamnaq: *anda (para difunto).*

Tehlen+: *que lleva cargado (en la cabeza).* Tehlen tz'ajooj: que lleva cargado la ropa lavada.

Tehlen tz'ajooj: *gallina con penacho (Tamahú).* Sinón. Tehlan rikoom.

Tehleen: *que lleva cargado (en hombro o cabeza).*

Tehlib'ik: v.e.i. *cargar (en hombro o cabeza -repetídamente).*

Tehlik: v.d.e. *abierto, suelto, libre.* —> Tehelkiin, tehelkaat... Tehlik rooq q'ab': libre. Tehlik chik i ruk'aay i Leex: ya está abierta la tienda de Andrés. Tehlik i chi' paat, ruum inook che teew: la puerta está abierta, por eso entra el aire.

Tehlik naah: *destapado.*

Tehlik paam: *desocupado (objeto), deshabitado.* Re' kaxoon wilih tehlik paam, chayeew ayu' ixiim!: este cajón está desocupado, ¡ponga aquí el maiz! Re' paat tehlik chik paam, okeen taq!: la casa ya está desocupada, ¡entren!

Tehlik wach: *desocupado (persona).* Tehlik wach i q'iij: hace buen tiempo. Re' hin tehlik nuwach iqal, taq chaloq Tamahun: mañana estoy desocupado, vamos a Tamahú.

Tehlinaq: *cargado (en hombro o cabeza).* M. Intr. part. de tehlanik.

Tehljik: *ser cargado (en hombro o cabeza).* V. p. de tehlanik.

Tehlom+: *cargador de.* Tehlom chee': cargador de troza.

Tehloom: *cargador.*

Tehoj: M. Tr. f. a. de tehej. Re' tehoj paat ma' holohik taj, wila' ma' apahqaam awookb'aal: no es bueno abrir una casa sin permiso.

Tehol+: *abridor de, libertador de.* Re' tehol tz'apool xuyeew reh i ruq'ab' noq xooj i aj ileq': el carcelero dió su mano cuando el ladrón salió libre.

Tehol paat: *ladrón.*

Tehooj: *abierto.* M. Tr. part. de tehej.

Tehool: *abridor.*

Tehterentee': *quiquiriquí (canto del gallo onomatopéyica).* Sinón. Tenterentee'. Pan taq wahq'eq inoq'ik imaas, tehterentee' irub'an: quiquiriquí canta el gallo por las mañanas.

Tehtz'u'k: *ángulo obtuso.* -ALMG-

Tehwachinik +iib': v.r. *darse prisa.*

Tehwachiil: *ligereza, alusión.*

Tehwachiil q'orik: *fanfarronería, grosería.*

Tehwanik: v.e.i. *abrirse (repente), actuar alocadamente.*

Tehwaninaq: *abierto (repente), actuado alocadamente.* M. Intr. part. de tehwanik.

+tehwaan: M. Intr. f. a. de tehwanik.

+tehwik: M. Intr. de tehej.

Tehwinaq: *abierto.* M. Intr. part. de tehej.

Tek'ik: *tenso.*

Teleb': *hombro, brazo.* Ti' i nutileb', ruum tehl xnub'an: me duele el hombro por estar cargando.

Telekinaq: *pataleado.* M. Intr. part. de telekinik.

Telekinik: v.e.i. *patalear, galopear.* Yohb'aach intelekinik i ha'lak'un, noq inye'aar riq'oom: el niño patalea mucho, cuando le dan medicina.

+telekiin: M. Intr. f. a. de telekinik.

Teleninaq: *retumbado.* M. Intr. part. de teleninik.

Teleninik: v.e.i. *retumbar.*

+teleniin: M. Intr. f. a. de teleninik.

Teles: *Andalesio, Telesforo (nombres propios).*

Telik: v.e.i. *llevar en el hombro.* Re' Qajaaw Jesuus q'e' ti' xuk'ul intelik i rukruus chi qiij: Nuestro Señor Jesucristo sufrió mucho cargando la cruz por nosotros.

Teltotik: v.e.i. *andar con recipiente vacio, llevar (sobre el hombro o cabeza).* Inteltotik ruchee' xik'ik: pasó cargando un palo.

Teltotinaq: *andado con recipiente vacío, llevado (sobre el hombro o cabeza).* M. Intr. part. de teltotik.

+teltoot: M. Intr. f. a. de teltotik. Inteltoot ruchakaach i Waana, noq xooj pan k'aayb'al: Juana tenía su canasta vacía, cuando se fue al mercado.

Temb'ur: *embudo.*

Ten: *1.- sístole (del corazón). 2.- ruido (al caer bulto).*

Tenaasa: *tenaza de metal.* Sinón. K'atzb'al.

Tenb'atz': *planta (con hojas moradas que usan los mayordomos para adornar la entrada de la cofradía)* = Miconia calvescens.

Tenel+: v.d.e. *sentado (corpulento), tirado (voluminoso).* —> Tenelkiin, tenelkaat, tenlik...

Tenlik: v.d.e. *sentado (corpulento), tirado (voluminoso).* —> Tenelkiin, tenelkaat... Re' mama' waakax tenlik pan ak'al, noq xkireq: la vaca grande estaba tirada en el suelo, cuando la encontraron.

Tenlojik: v.d.e. *caerse (corpulento), derribar (árbol).*

Tenlojinaq: *caido (corpulento), derribado (árbol).* M. Intr. part de tenlojik

+tenlooj: M. Intr. f. a. de tenlojik.

Tententz'erej: *especie de ave.*

Tenterentee': *quiquiriqui (canto de gallo onomatopeya-).* Sinón. Tehterentee'.

Tentotik: v.e.i. *palpitar (corazón), caminar ligero (persona gorda).*

Tentoninaq: *palpitado (corazón), caminar ligero (persona gorda).* M. Intr. part. de tentonik.

+tentoot: M. Intr. f. a. de tentotik.

Tentzun: s.c.v. *oveja, cordero, carnero.* Sinón. Mee'. Re' tentzun ma'xtaj ayu' pan qak'aleel aj poqon: las ovejas no se encuentran aquí en la tierra de los poqomchi'. Re' tentzun xajiimjik ruum i tz'i': el cordero fue correteado por el perro.

+teraam: M. Tr. de teeranik.

+teraa': *entreabrirlo, desclavarlo.* M. Tr. de teeranik.

Terees: *Teresa (nombre propio).*

Terlik: *desclavado, pandeado.* Re' tz'ilom wilih, ma' korik taj wach, terlik: esta tabla, no está recta, está pandeada.

Terlojik: v.e.i. *pandearse, desclavarse.*

Terlojinaq: *pandeado, desclavado.* M. Intr. part. de terlojik.

+terlooj: M. Intr. f. a. de terlojik.

Tesik: *acerbo.* Re' tulul wilih tesik, majaa' inchaq': este banano está acerbo, no está maduro todavía.

+tewul: s.s.p. *aire de.* Re' uxlab'al inkamanik reh i rookb'aal rutewul qati'jolal: el aire que respiramos, nos sirve para nuestro organismo.

Texerix: s.iv. *1.- tijera.* Chakuy, chakemelej weh atexerix!: por favor, ¡présteme su tijera! *2.- tijera de la casa.* Sinón. Tixerix, b'et'b'al.

Teeko: *Esteban (nombre propio).* Sinón. Teewan.

Teeramaj: *entreabierto, desclavado.* M. Tr. part. de teeranik.

Teeranik: v.d.i. *entreabrir, desclavar.* M. Tr. —> +teraa', +teraam.

Teeraninaq: *entreabierto, desclavado.* M. Intr. part. de teeranik.

+teeraan: M. Intr. f. a. de teeranik.

Teew: s.n.p. *aire, viento.* Re' teew xq'eb'wik keh taqeh ab'iix: el aire botó las milpas. Re' teew xupuhlisaj taqeh uhtz'ub': el aire desprendió las flores. Re' teew xuq'eb' i ruxooyb'aal paam paat: el aire botó los adornos en la casa.

Teewan: *Esteban (nombre propio).* Sinón. Teeko.

Teewb'al: *ventilador.* -ALMG-

Teew k'uxik: *aliento de vida.* Re' teew k'uxik manlik reh k'uhtb'al reh chi hoj k'achalkooj: el aire y la frescura es la demostración de que estamos vivos.

Teew jab': *tormenta, huracán, tempestad.* Re' teew jab' xuq'eb' i paat: la tormenta botó la casa.

Teex: *Ester (nombre propio).*

Teey: *Dorotea, Matea (nombres propios).* Sinón. Teeya.

Teeya: *Dorotea (nombre propio).* Sinón. Teey.

Te': *izote* = Yuca guatemalensis. Sinón. Kihtee'.

Ti: *1.- diminutivo (con sentido de lástima).* Ketel ti awach: pobrecito de tí. Xa k'isiin ti: muy poquito. Jinaj ti: solamente uno. *2.-* ***ti+:*** *tu (marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Tiponik: usted llega.

+tib'el: s.s.p. *carne de.* Sinón. +tib'kal. Rutib'el kixlaan: carne de pollo.

Tib'ik: v.e.i. *infectarse.*

Tib'inaq: *infectado.* M. Intr. part. de tib'ik.

Tib'ineel chikop: *animal carnívoro.* -ALMG-

+tib'kal: s.s.p. *carne de.* Sinón. +tib'el. Rutib'kal ahq: carne de coche.

+tib'kaal +b'aqil: s.iv. *cuerpo.* Pahqanik chi riij i rukowilal i rutib'kaal rub'aqil jino'q k'achareel: preguntas sobre la salud del cuerpo humano.

+tib'kaal ju' q'ab'iis: *yema del dedo.*

Tib'ur: *Tiburcio (nombre propio).*

+tihk: M. Intr. f. a. de tihkik. Intihk nah i xun: le dá vuelta a la olla.

Tihkamaj: *volteado (persona de cabeza), sobado (persona de cabeza).* M. Tr. part. de tihkanik.

Tihkanik: v.d.i. *voltear (persona de cabeza), sobar (persona de cabeza).* M. Tr. —> +tihkaaj, +tihkaam.

Tihkaninaq: *volteado (persona de cabeza), sobado (persona de cabeza).* M. Intr. part. de tihkanik.

+tihkaaj: *voltearlo (persona), sobarlo (persona de cabeza).* M. Tr. de tihkanik.

+tihkaam: M. Tr. de tihkanik.

+tihkaan: M. Intr. f. a. de tihkanik.

Tihkik: v.e.i. *voltearse (de arriba hacia abajo), ponerse boca abajo.*

Tihkinaq: *volteado (de arriba hacia abajo), ponerse boca abajo.* M. Intr. part. de tihkik.

+tihk': M. Intr. f. a. de tihk'ik. Xtihk' chik i tiij: ya empezó el rezo.

Tihk'ik: v.e.i. *iniciar, empezar.*

Tihk'inaq: *iniciado, empezado.* M. Intr. part. de tihk'ik.

+tihq: M. Intr. f. a. de tihqik.

Tihqamaj: *dislocado (al caer).* M. Tr. part. de tihqanik.

Tihqanik: v.d.i. *dislocar.* M. Tr. —> +tihqaaj, +tihqaam.

Tihqaninaq: *dislocado.* M. Intr. part. de tihqanik.

+tihqaaj: *dislocarlo.* M. Tr. de tihqanik. Ti' ruyukil wooq xnutihqaaj eew: me duele el tobillo que disloqué ayer.

+tihqaam: M. Tr. de tihqanik.

+tihqaan: M. Intr. f. a. de tihqanik.

Tihqik: *1.-* v.e.i.*vestirse bien.* Re' ak'un xtihqik, noq xukoj i ak' so': el muchacho se vió bien vestido, cuando estrenó su ropa. *2.-* s.c.v. *crecimiento, completo, cabalidad.* Re' rutihqiik wach i Santa Ikleesya: el crecimiento de la Iglesia.

Tihqinaq: *vestido bien.* M. Intr. part. de tihqik.

Tijb'al+iib': v.r. *escuela.*

+tijej: *enseñarlo, aprenderlo, estudiarlo.* M. Tr. de tijinik. Chatijej i poqon!: ¡aprenda el poqomchi'! Chatijej taqeh chi soon!: ¡enseñelos a bailar! Re' jaaw pa rijb'iil xutijej i q'ojinik kitaara: el señor en su vejez aprendió a tocar guitarra.

+tijem: M. Tr. de tijinik. Re' hin k'ahchi' nutijem q'orik pan poqon: yo estoy aprendiendo a hablar en poqomchi'.

Tijen+: *estudiante de.* Xooj tijen rutijiniik: se fue a estudiar su lección.

Tijen+iib': *aprendíz, discípulo, alumno.* Re' xq'un wilik tijen riib' reh ke'k: esta muchachita aprende como moler.

Tijib'ik: v.e.i. *aprender, estudiar, enseñar (continuadamente).*

Tijimaj: *enseñado, aprendido, estudiado.* M. Tr. part. de tijinik.

Tijinaq: *enseñado, aprendido, estudiado.* M. Intr. part. de tijinik. Hin tijinaq ruuk' i ma' Sipir: he estudiado con Cipriano.

Tijineel: *aprendíz, alumno.* Re' hin xinponik tijineel kitaara ruuk' i San: aprendí a tocar la guitarra con Santiago.

Tijinik: v.d.i. *enseñar, aprender, estudiar.* M. Tr. —> +tijej, +tijem.

Tijinik +iib': v.r. *ensayarse, entrenarse.* Re' Leelo k'ahchi' rutijem riib' chi tz'a'inik kitaara: Alfredo está ensayando a tocar la guitarra.

Tijinik pan ki'ib'wach q'orik: *enseñanza en dos idiomas, enseñanza bilingüe.* -ALMG-

Tijiiljik: *ser aprendido, ser estudiado, ser enseñado.* V. p. de tijinik.

+tijiin: M. Intr. f. a. de tijinik.

Tijiinb'al: s.c.v. *lugar para dar doctrina (instrucción), escuela, aula, salón.*

Tijiinb'al pan ki'ib' q'orb'al: *educación bilingüe.*

Tijom+: *aprendíz de.* Tijom tz'ihb': que aprende a escribir.

Tijoom: *alumno, estudiante, maestro.* Re' nutijoom, ma' Peelis rub'ihnaal: mi maestro se llama Felix.

Tijp: *barrio.* -ALMG-

Tijus: *pijuy (pájaro de color negro, está siempre cerca del ganado para comerse las garrapatas)* = Crotophaga Ani.

Tik: s.iv. *1.- durazno* = Prunus persica. Re' tik wilik i kaq paam eh wilik i saq: hay duraznos de corazón rojo y de corazón blanco. *2.- siembra.* Q'e' holohik i rutik repooyo i Waan: es muy bonita la siembra de repollo de Juan. *3.-* ***+tik:*** *sembrarlo, cultivarlo, plantarlo.* M. Tr. de tikij. Re' Seelo xutik ki'ib' mansaano rab'iix: Marcelo sembró dos manzanas de milpa. *4.-* ***tik+:*** *ellos ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' keh tikil: ellos lo ven.

Tikarik: *ser sembrado.* V. p. de tikij.

Tikb'al: s.c.v. *macana, terreno destinado a la siembra, palo para sembrar.*

Tikb'al ichaaj: *hortaliza.* Re' hin wilik jinaj tikb'al wichaaj chi' nupaat: yo tengo una hortaliza en frente de mi casa.

Tikb'al uhtz'ub': *jardín.*

Tik che': *huerto.* Re' ye'aab' wilih tik che' paam: wilik araan, rum, lamuunix, pak eh chih chik taqeh jariik: este terreno es un huerto: hay naranjas, jocotes, palo de limón, anonas y otras clases de frutas.

Tiki+: *ellos ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. - con consonante-).* Reh keh tikichop: ellos lo agarran.

Tikib'ik: v.d.2 *sembrar repetídamente.*

Tikij: v.m.r. *sembrar, plantar, cultivar.* M. Tr. —> +tik, +tikim.

Tikij ab'iix: *siembra de milpa.*

Tikij +iib': v.r. *procrear.*

Tikij kixlaan: *granja de pollos.*

Tikij k'aah: v.m.r. *encolerizar.*

Tikij wach: v.m.r. *cultivar.*

Tikil: *sembrador.* Na rojiik tikil rab'iix: irá a sembrar su milpa. Iqal kinooj tikil ab'iix: mañana iré a sembrar maiz. Xooj tikil kinaq': se fue a sembrar frijol. *2.-* v.d.e. ***tikil+:*** *de cabeza.* —> Tikilkiin, tikilkaat, tiklik...

+tikim: M. Tr. de tikij.

Tiki+... taq: *ellos ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante-).* Re' keh tikichop taq: ellos los agarran.

Tiklik: v.d.e. *de cabeza.* —> Tikilkiin, tikilkaat...

Tiklik naah: *cabizbajo, inclinado (cabeza).* Re' k'isa ak'un tiklik naah chu wach i rajaaw, noq innaqarik: el niño se pone cabizbajo, cuando lo regaña su papá.

Tik mu'uun: s.iv. *siembra y crianza de animales domésticos, planta.*

Tiknah: *de cabeza.* Pan tiknah: de cabeza.

Tikoj: M. Tr. f. a. de tikij.

Tikol+: *sembrador de.* Tikol ixiim: sembrador de maiz. Iqal kinooj tikol ab'iix: mañana iré a sembrar maíz.

Tikol waakax: *ganadero.* Re' winaq re' re', tikol waakax: ese hombre es ganadero.

Tikooj: *sembrado.* M. Tr. part. de tikij.

Tikool: *sembrador.*

Tiko'y: *rana, sapo (Tamahú).*

Tik+... taq: *ellos ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal-).* Re' keh tikil taq: ellos los ven.

+tikwik: M. Intr. de tikij. Wila' suq qak'uxl kuuk' taqeh qaka'jaah qak'ula't, qohtikwik suqkiil k'uxliis: si somos serenos con nuestros vecinos, sembramos alegría.

Tikwinaq: *sembrado.* M. Intr. part. de tikij.

+tik'aam: M. Tr. de tiik'anik. Na nutik'aam nuwa': empezaré a comer.

+tik'aam naah: *voltear (de cabeza).* M. Tr. de tiik'anik naah.

+tik'aa': *principiarlo, comenzarlo.* M. Tr. de tiik'anik.

+tik'aa' naah: M. Tr. de tiik'anik naah. Irutik'aa' naah: lo pone de cabeza.

Tik'iijb'jik: *ser comenzado, ser empezado.* V. p. de tiik'anik.

Tik'iinb'al: s.c.v. *motivo para principiar, principio, inicio.* Ma' oq tik'iinb'al k'aah: que no sea motivo de pleito.

Tik'om+: *que principia algo, principiador de.* Re' reh tik'om pajaj iib': él principió la evaluación.

Tik'om q'orik: *vocero, maestro de ceremonia.* Tik'om q'orik chi kiwach i tinamit: vocero ante el pueblo.

Tik'oom: *principiador.*

Til: *auténtico, mero.* Til ch'aht: mera cama.

Tileb': *1.- brazo.* F. pos. de tileb'iis. Ti' nutileb' xnuq'oj eew: me duele el

brazo que golpeé ayer. *2.- esposa (figurativo).* Re' hat, hat nutileb' ko rehtaal i nukimiik: serás mi esposa hasta la muerte.

Tileb'iis: s.st. *brazo.* F. pos.: nutileb': mi brazo.

Tileb'so': *manga.* Chayok' weh i rutileb' nuso'!: ¡corte la manga de mi camisa!

+tilej: *regarlo, esparcirlo.* M. Tr. de tilinik. Re' ha'lak'un xutilej i tumiin pan b'eeh: el niño regó las monedas en el camino.

+tilem: M. Tr. de tilinik. Re' k'isa xq'un k'ahchi' rutilem ixiim keh kixlaan: la niña está regando maiz a los pollos.

Til je': *parecido, idéntico.*

Tilib'ik: v.e.i. *esparcir reiteradamente.*

Tilik: v.e.i. *regar (granos), esparcir (granos).* Xa intilik awuum i wach k'ixq'an, chamol k'isinoq: como tiene esparcidas las semillas del palo pito, ¡recógalas!

Tilik wach: *regado.* Ko ruman chi ne namol ixiim tilik wach, wach ak'al: es necesario que recojas el maiz regado en el suelo.

Tilimaj: *regado, esparcido.* M. Tr. part. de tilinik.

Tilinaq: *regado, esparcido.* M. Intr. part. de tilinik. Re' taqeh naq' wach k'ixq'an tilinaq wuum, xa re' xnumol wo' wach: ya recogí las semillas del palo pito, que estaban regadas.

Tilinik: v.d.i. *regar, esparcir.* M. Tr. —> +tilej, +tilem.

Tilinik wach: *esparcir.* Chatilej wach i sii' wilik chi' paat reh chi ne inchiqik!: ¡esparza la leña que está en el patio para que se seque!

+tiliin: M. Intr. f. a. de tilinik.

Tilojik: v.e.i. *regarse (granulados).*

Tilojinaq: *regado (granulados).* M. Intr. part. de tilojik. Re' b'uuch tilojinaq pan b'eeh: el nixtamal estaba regado en el camino.

Tilom: *1.- apellido (Tilom en los registros). 2.-* ***Tilom+:*** *regador de.* Tilom b'uuch: regador de nixtamal.

+tilooj: M. Intr. f. a. de tilojik.

Tiloom: *regador.*

Tilo'x: *matapalo (la semilla al germinar sobre un árbol desarrolla una planta que va cubriéndolo, alimentándose de su savia, es de uso medicinal)* = Loranthus americanus.

Til tumiin: *plata, oro.*

Tilub': *tusa (envoltura de mazorca).* Sinón. Tulub'.

+tilub'aal: s.s.p. *tusa de.*

Timot: *Timoteo (nombre propio).*

Timoon: *arado.* -ALMG-

Tin: *1.- Valentín (nombre propio). 2.- cierta planta.*

Tinamit: s.c.v. *persona, gente, pueblo, ciudad, pais, región.* Ojik weh pan tinamit, ya me voy al pueblo. Yohb'aach i tinamit chi riij i kamnaq: hay mucha gente acompañando al muerto.

+tinamitaal: s.s.p. *raza de, pueblo de, pueblo donde uno nace, compatriota de, ciudadanía de.* Rutinamitaal i Waan: el pueblo donde vive Juan. Nutinamitaal: mi compatriota, mi paisano.

Tinik: v.e.i. *retumbar.*

Tintik'ay: *árbol (sus hojas se usan en ceremonias).*

Tinu+: *yo ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante-).* Re' hin tinuchop: yo lo agarro.

Tinu+ ... taq: *yo ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante-).* Tinuchop taq: yo los agarro.

Tip: *palo de hule* = Ficus gummifera. Sinón. Che'el kik', tip chee'.

Tip chee': *árbol de hule (en cuyo tronco se extrae por incisión un latex que se llama hule o caucho)* = Ficus gummifera. Sinón. Che'el kik', tip.

Tiplok: s.iv. *cerbatana.*

Tipool: *apellido (Tipol en los registros).*

Tiq: *parte de, cañuto, ensamble.* Wilik roo'tiq k'ahaam: hay una distancia de cinco cuerdas. *2.- proseguirlo, prolongarlo, agregarlo, añadirlo.* ***+tiq:*** M. Tr. de tiqij. Re' winaq ko xutiq i rupaat, yu'naak nim chik, najtir k'isiin naq: el hombre hace poco agrandó su casa, ahora es grande, antes era pequeña. *4.-* ***Tiq+:*** *nosotros ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal-).* Re' hoj tiqil: nosostros te vemos.

Tiqa+: *nosotros ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante).* Re' hoj tiqachop: nosotros lo agarramos.

Tiqal: s.iv. *nudo, juntura, articulación, canuto, ensamble.*

Tiqal ju' q'ab'iis: *articulaciones de los dedos.* Ixib' i rutiqal taqeh ju' nuq'ab' mis dedos tienen tres articulaciones.

Tiqarik: *ser continuado, ser agregado, ser proseguido, ser prolongado.* V. p. de tiqij.

Tiqa+ ... taq: *nosotros... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante-).* Re' hoj tiqachop taq: nosotros les agarramos.

Tiqaaj: *palo jiote* = Bursera simaruba. Sinón. Riqaaj, kiqaaj, piqaaj.

Tiqb'al reh: *añadidura, ligadura, ajuste, ensamble.* Re' hin xnuloq' ruman nuchee' tikb'al reh i nupaat: yo compré palos para agrandar mi casa. Wilih jinaj laaso tikb'al reh i jinaj chik: aqui tengo un lazo para añadir al otro.

Tiqib'ik: v.d.[2] *agregar, ensamblar, ajustar (repetídamente).*

Tiqij: v.m.r. *proseguir, prolongar, agregar, añadir.* M. Tr. —> +tiq, +tiqim.

Tiqij +iib': v.r. *añadirse (juntando las manos), estirarse.*

Tiqil+: v.d.e. *listo, bien vestido, preparado.* —> Tiqilkiin, tiqilkaat, tiqlik...

Tiqilb'aaq: *kalanchoe (planta que se usa para fracturas)* = Kalanchoe pinnata.

+tiqim: M. Tr. de tiqij. Re' k'ahaam wilih na nutiqim rooq reh chi nim ne rub'an: a esta pita le tengo que añadirle para que sea más larga.

Tiqlik: v.d.e. *listo, bien vestido, preparado, catrin, elegante.* —> Tiqilkiin, tiqilkaat... Re' ma' Luu' ruch'ihil i qatu Terees tiqilkeeb' xi'ooj pan tinamit: don Pedro y doña Teresa se fueron al pueblo bien vestidos.

Tiqlik mu's: *catrin, vestido elegante, traje formal, tacuche.*

Tiqlik wach: *cabal, completo.* Re'ch'ihch' xkelq'aaj tiqlik wach, ma'xtaj xkik'am reh: al carro que robaron, no le quitaron nada, estaba completo.

Tiqoj: M. Tr. f. a. de tiqij. Re' Laasa wilih tiqoj rooq: este lazo está agregado.

Tiqol+: *prolongador de, proseguidor de, que agrega algo, que añade algo.* Tiqol paat: que agranda la casa.

Tiqooj: *proseguido, prolongado, añadido, agregado.* M. Tr. part. de tiqij.

Tiqool: *proseguidor, prolongador, que añade, que agrega.*

Tiq+ ... taq: *nosotros ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal).* Re' hoj tiqil taq: nosotros los vemos.

Tiqtiq: *nudoso (de madera), canuto (entrenudo de caña).* Re' ajiij wilih kok' xilak i rutiqtiiq: esta caña tiene canutos poco esparcidos.

+tiqwik: M. Intr. de tiqij.

Tiqwinaq: *proseguido, prolongado, añadido, agregado.* M. Intr. part. de tiqij.

Tiq'alaq: *cigüeña, garzón pulido* = Mycteria americana.

+tiq'aam: M. Tr. de tiiq'anik.

+tiq'aa': *adornarlo, prepararlo, vestirlo bien.* M. Tr. de tiiq'anik. Ne tirutiq'aa' chaloq i T'yoos: Dios te vestirá.

Tiq'iq'oom: *cápsula.* -ALMG-

Tiq'iib'jik: *ser adornado, ser bien vestido.* V. p. de tiiq'anik.

Tiq'iimb'al: s.c.v. *buena ropa, traje formal.* Re' tu' Paran iruk'ax wach i tiq'iimb'al k'ih tz'aaq: a doña Francisca le gusta vestirse con ropa cara.

Tiq'i'nb'al: s.c.v. *resolución (del sistema jurídico).*

Tiq'om+: *adornador de.* Tiq'om paat: que adorna la casa.

Tiq'oom: *que adorna, adornador.*

Tiq'tiq': *alargado (de cuello).*

Tiq'ub': *plan.* -ALMG-

Tiq'ub'il: *planificación.* -ALMG-

Tir+: *él ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal-).* Re' reh tiril: él te ve.

Tirineel: *llamador de aves.*

Tir+ ... taq: *él ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal-).* Re' reh tiril taq: él los vé.

Tiru+: *él ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante).* Re' reh tiruchop: él te agarra.

Tiru+: ... taq: *él ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante-).* Re' reh tiruchop taq: el los agarra.

Tisb': *helecho (chispa, para cubrir maceteros o para nido de aves)* = Pteridium aquilinum.

Tisb' uhtz'ub': *cola de quetzal (helecho)* = Nephrolepis exaltata.

ti+ ... taq: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Intr -con consonante-).* Tiponik taq: ustedes llegan.

Titin: *gusano de luz* = Phausis splendidula.

Titz'ib'ik: *apiñarse, tupirse, amontonarse (repetídamente).*

Titz'ik: v.e.i. *apiñarse, tupirse, amontonarse.*

Titz'inaq: *apiñado, tupido, amontonado.* M. Intr. part. de titz'ik.

Tiw+: *yo ... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal).* Re' hin tiwil: yo lo veo.

Tiwarik: *ser mordido.* V. p. de tiwij.

Tiwb'al: *mordedura.* Tiwb'al aaq': mordedura de culebra.

+tiwel: s.s.p. *dolor de (que desgarra).*

Tiwel nahis: *dolor de cabeza (que desgarra).* Wilik nutiwel nahis, ma' nelik ta ruuk' iq'oom: tengo muy fuerte dolor de cabeza y la medicina no me alivió.

Tiwel pamis: *retorcijón de estómago.*

Tiwib'ik: v.d.[2] *morder (varias veces).*

Tiwij: v.m.r. *1.- dolor (con desgarrón). 2.-* Sinón. Ti'ij.

Tiwik: *1.- carne (comprada), posta.* Sinón. Tiib'. Chiq tiwik: carne seca. Re' Leelo xrokrisaj i rutz'ii' chi k'uxuj tiwik: Alfredo acostumbró su perro a comer carne. *2.-* ***+tiwik:*** *morder (de animal), dolor (con desgarrón).* M. Intr. de ti'ij. Matyo'jik, re' tz'i' ma' intiwik taj: no tema, el perro no muerde.

+tiwil: s.s.p. *picadura de.* Re' rutiwil tzina'j ne tirukaansaj: la picadura del alacrán lo puede matar.

+tiwim: M. Tr. de ti'ij.

Tiwinaq: *mordido (de animal), adolorido (con desgarrón).* M. Intr. part. de ti'ij.

+tiwkaal: s.s.p. *picadura de.*

Tiwol+: *mordedor de, ladrante a.* Tiwol aj b'eeh: ladrante a los caminantes.

Tiwooj: *mordido (de animal).* M. Tr. part. de ti'ij.

Tiwool: *ladrante, mordedor.*

Tiw+ ... taq: *yo ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal-).* Re' hin tiwil taq: yo los veo.

Tixerix: s.iv. *tijera.* Sinón. Texerix, B'etb'al.

Tixl: *1.- hierba comestible. 2.- danta, tapir (mamífero corpulento de piel dura, nariz y hocico prominentes, es un animal herbívoro)* = Tapirus bairdi.

Tiy: *Teodora. (nombre propio).*

Tiyoox: *imagen (de santo).* Re' tiyoox

wilih, rehtalil i San Mateyo: esta imágen es de San Mateo.

Tii: *1.- ay!, ¡que! (para dar énfasis - admiración-).* Holohik tii: muy bonito, ¡ay qué bonito! Holohik tii rooq ha': que bonito el riachuelo. *2.- por ejemplo.* Qaq'or tii chik: digamos por ejemplo. *3.- cortesia.* Ankemelej tii ixib' oq kaxlan wi'k awuuk'!: ¡hágame el favor de prestarme tres panes! (Lk. 11,05). Cha'an wo' tii taq cho atiij chi qiij: oren por nosotros. (2 Tes. 02,01).

Tiib': s.iv. *carne (para comer), pieza.* Sinón. Tiwik. Chiq tiib': carne seca. Hiy chaloq' qatiib' reh kab'laj oora!: ¡vaya a comprar carne para el almuerzo!

Tiib'ik: v.e.i. *dolerse, ponerse doloroso.*

Tiib'ik k'uxlis: *entristecerse, afligirse.* Mantiib'ik ak'uxl!: ¡no te afliges!, tenga confianza.

Tiib'inaq: *angustiado.* M. Intr. part. de tiib'ik.

+tiib'isaj: *entristecerlo, hacerlo sufrir.* M. Tr. de tiib'isanik.

+tiib'isam: M. Tr. de tiib'isanik. Mi nutiib'isam ak'uxl, chakuy numahk!: si le he hecho sufrir, ¡perdóneme!

Tiib'isamaj: *hecho entristecer, hecho sufrir.* M. Tr. part. tiib'isanik.

Tiib'isanik: v.d.i. *hacer entristecer, hacer sufrir.* M. Tr. —> +tiib'isaj, +tiib'isam.

Tiib'isanik k'uxliis: *provocar angustia, entristecer, apenar, atribular.* Re' rak'uun i Waana tiib'isanik k'uxliis k'ahchi' reh i rutuut: a Juana, su hijo le provoca angustia.

Tiib'isaninaq: *hecho entristecer, hecho sufrir.* M. Intr. part. de tiib'isanik.

+tiib'isaan: M. Intr. f. a. de tiib'isanik.

Tiib'isom+: *afligente de.* Tiib'isom k'uxliis rutuut: que hace sufrir a su mamá.

Tiib'isoom: *afligente.*

Tiij: s.iv. *rezo, oración.* Chatik'aa' tiij!: ¡comience a rezar!. Cha'an atiij!: ¡rece!. Re' k'isa wak'uun inchol chik tiij: mi hijito ya puede rezar.

Tiijb'al: *iglesia, templo.* Sinón. Koojb'al.

Tiijb'al +iib': *enseñanza, escuela.* Re' taqeh nuha'lak'uun chi kuncheel wilkeeb' pan tiijb'al iib': todos mis hijos están en la escuela.

Tiijb'al tz'ihb': *escuela, colegio.*

Tiijjik: *ser enseñado, ser adoctrinado, ser rezado.* V. p. de tijinik. Xitiijjik: fueron adoctrinados.

Tiik'amaj: *principiado, comenzado.* M. Tr. part. de tiik'anik. Tiik'amaj chik i tiij noq xinponik: ya habia comenzado el rezo cuando llegué.

Tiik'anik: v.d.i. *principiar, comenzar.* M. Tr. —> +tik'aa', +tik'aam. Sinón. Tiik'inik.

Tiik'anik +iib': v.r. *prepararse.* Re' tiik'anik awiib' chi kamanik ma'xtaj hab'ul: para que usted se prepare a un trabajo, no hay edad.

Tiik'anik naah: *voltear (de cabeza).*

Tiik'aninaq: *principiado, comenzado.* M. Intr. part. de tiik'anik.

Tiik'aninaq naah: *volteado (de cabeza).* M. Intr. part. de tiik'anik naah. Re' xun wilih tiik'aninaq naah, ruum xkehsaj chu'nchel i ruqox k'uxb'al: a esta olla la voltearon, para que sacaran todo el resto de la comida.

+tiik'aan: M. Intr. f. a. de tiik'anik. Re' hin xintiik'aan reh i kamanik wilih: yo principié este trabajo.

Tiik'inik: v.d.i. *iniciar, principiar.* Sinón. Tiik'anik. M. Tr. —> +tik'aa', +tik'aam.

+tiik'iin: M. Intr. f. a. de tiik'inik. Sinón. +tiik'aan.

Tiik'om naah+: *que voltea (de cabeza).* Tiik'om naah lemeeta: volteador de botella.

Tiik'oom naah: *que voltea (de cabeza).* Re' Mer tiik'oom naah i ruchaaq': Mercedes pone de cabeza a su hermanita.

Tiila: *Bertila, Rutilia (nombre propio).*

Tiilb'al: s.c.v. *canasta (para regar algo).*

Tiiljik: *ser regado.* V. p. de tilinik.

Tiimpre: s.iv. *timbre, estampilla, sello postal.*

Tiin: *Agustin, Martin, Valentin (nombres propios).* Re' Tiin xq'orik chi manlik pa rupaat T'yoos: Agustín habló apropiadamente en la iglesia.

Tiina: *Cristina, Florentina (nombres propios).*

Tiino: *Delfino, Celestino, Constantino (nombres propios).*

Tiinta: *hilo negro.* Re' tiinta nooq' inkamanik reh po't: el hilo negro sirve para güipil.

Tiiq'amaj: *compuesto, arreglado, puesto en su lugar.* M. Tr. part de tiiq'anik.

Tiiq'anik: v.d.i. *adornar, preparar, vestir bien.* M. Tr. —> +tiq'aa', +tiq'aam.

Tiiq'anik +iib': v.r. *prepararse, vestirse bien.* Re' Waan tiiq'anik riib' k'ahchi' ojik reh pan ninq'iij: Juan se está preparando para ir a la fiesta.

Tiiq'aninaq: *adornado, preparado, vestido bien.* M. Intr. part. de tiiq'anik.

+tiiq'aan: M. Intr. f. a. de tiiq'anik.

Tiiq'b'al: s.c.v. *arreglo, adorno.* Re'ka'xikin tiiq'b'al: los aretes son adornos.

Tiis: *tiste (bebida que se hace con harina de maiz tostado, achiote y azúcar).*

+tiiw: *morderlo, picarlo, tenerlo dolor.* M. Tr. de ti'ij. Xiritiiw i tz'i': el perro me mordió.

Tiiwa: *Natividad (nombre propio).*

Tiiwb'al: s.c.v. *dientes, agarrador.* Re' reeh i tz'i' tiiwb'al: los dientes del perro sirven para morder.

Tiix: *Beatriz (nombre propio).*

Ti': *dolor.* Q'e' ti' ruk'uxl: está muy triste. Ti' naq' nuwach : me duele el ojo. Ti' wooq xnuyok': me duele el pie que corté. Re' Terees ti' paam: a Teresa le duele mucho el estómago.

Ti'arik: *ser mordido, ser picado.* V. p. de ti'ij.

Ti'+aab': *deseo de orinar.* Re' k'isak'un oq'ik irub'an, ruum ti' raab': el niño está llorando, porque quiere orinar. Ti' raab': tiene necesidad de orinar.

+ti'b'al: s.s.p. *mordedura de.*

Ti'b'al k'uxliis: *que dá tristeza.* Chu'nchel chih inb'anarik chi ma' ne taj nanimaj atuut awajaaw, re' wilih ti'b'al k'uxliis: dá tristeza, que todos los consejos de los padres no son escuchados.

Ti'b'ik: v.e.i. *morder repetídamente.*

Ti' ehis: *dolor de muela.* Re' ti' ehis inkojarik ab'aaq reh: al dolor de muelas le echa hollín.

Ti'ij: v.m.r. *morder, picar, tener dolor agudo.* M. Tr. —> +tiiw (+ti'iiw), +tiwim (+ti'im). K'ahchi'kiin chi ti'ij tiib': estoy mordiendo carne.

Ti'ij +iib': v.r. *morderse.*

Ti'il nahis: *cefalea, migraña, dolor de cabeza.*

+ti'im: M. Tr. de ti'ij. Sinón. +tiwim. K'ahchi' ruti'im i xaq chii' i ha'lak'un: el niño se está mordiendo sus labios.

Ti'iiw: *1.- mordedura (forma de besar con cariño). 2.-* ***+ti'iiw:*** *morderlo, picarlo, tenerlo dolor.* M. Tr. de ti'ij. Sinón. +tiiw.

Ti'jolal: s.iv. *1.- cuerpo, organismo. 2.- partes sexuales.*

+ti'jolaliil: s.s.p. *materia de, cuerpo de.* Re' ruti'jolaliil i Qajaaw Jesukriisto xjohtik pan taxaaj: el cuerpo de Jesucristo subió al cielo.

Ti'jolal kik'eel +iib': *género.* Re' hoj k'achareel qati'jolal qak'ikeel qiib': somos de la misma raza.

+ti'jolej: *encarnarlo.* M. Tr. de ti'jolinik.

+ti'jolem: M. Tr. de ti'jolinik.

Ti'jolimaj: *encarnado.* M. Tr. part. de ti'jolinik. Re' ak'un wilih, ti'jolimaj cho ruuk' i wajaaw, xa eliik chik kiwach: este niño ha encarnado a mi papá, como son de parecidos.

Ti'jolinik: v.d.i. *encarnar.* M. Tr. —> +ti'jolej, +ti'jolem.

Ti'jolinik +iib': v.r. *encarnarse.* Re' taqeh q'ab' kiti'jolem kiib' chi naah i rijuntoqal: las ramas se encarnan en un mismo tronco.

+ti'kaal: s.s.p. *pena de, dolor de.*

Ti'kiil: s.iv. *enfermedad, dolor, padecimiento.*

+ti'kiil +k'axkiil: *pena, sacrificio.* Ruti'kiil ruk'axkiil: su pena, su miseria.

Ti' k'axik: *sufrimiento, dificultad, aflicción, conflicto.* Re' re' ti' k'axik: esa es la dificultad. Re' Luu' pan ti' k'axik wilik ruum i wi'jaleel: Pedro está sufriendo mucho por la hambruna.

Ti'kiil k'uxliis: *duelo, sufrimiento, desconsuelo.*

Ti' k'uxliis: *sufrimiento, tristeza, melancolía, angustia, aflicción.* Ti' ruk'uxl: está triste. Ti' ruk'uxl chi riij: está triste por él o ella. Q'e' ti' nuk'uxl ruum i xk'ularik: tengo una gran tristeza por lo ocurrido.

Re' Roos ti' ruk'uxl ruum xkimik i rajaaw: Rosa está triste porque se murió su papá. Jinaj nim laj ti' k'uxliis wilik pan nuk'uxl: una gran aflicción me afecta.

Ti' laj k'uxliis: *tristeza.*

Ti'lanik: v.e.i. *doler permanentemente.*

Ti'laninaq: *dolido permanentemente.* M. Intr. part. de ti'lanik.

+ti'laan: M. Intr. f. a. de ti'lanik.

Ti'nahis: *dolor de cabeza, gripe.* Ti' nunaah xub'an i tz'a' laj q'iij: el sol fuerte me dió dolor de cabeza.

Ti' naah: *dolor de cabeza.*

Ti' naq' wachiis: *mal de ojo, dolor de ojos.* Q'e' ti' naq' nuwach eh moyik moyik inwil: veo nublado porque me duelen mucho los ojos.

Ti'oj: M. Tr. f. a. de ti'ij.

Ti'ol+: *mordedor de.* Ti'ol ch'aak: mordedor de carne.

Ti'ooj: *mordido, picado.* M. Tr. part. de ti'ij. Ti'ooj chik i ha'lak'un ruum i aaq': el niño fue picado por la culebra.

Ti'ool: *mordedor.*

Ti' pamis: *dolor de estómago.* Reh ti' pamis, ma'xtaj reet i k'ah laj kapeh: el café amargo es bueno para el dolor de estómago.

Ti'+saa': *tiene necesidad de defecar.*

Ti'ti': *muy doloroso.* Xa ti'ti' chik i wooq xnuq'oj eew: me duele mucho el pie que golpeé ayer.

Ti'wik: *morder (Sta. Cruz).*

Ti' wilik wii': *grave.*

Ti'wilkiin: *tengo necesidad (del sanitario).* Kineloq pe jumehq'oq, ti'wilkiin: voy a salir para ir al sanitario.

Ti'winaq: *mordido.* M. Intr. part. de tiw'ik.

+tob': *caminarlo (bebé).* M. Tr. de tob'oj

Tob'en: *ayudante de .* Xooj tob'en ixoq: se fue a ayudar a la mujer.

+tob'eej: *ayudarlo, socorrerlo.* M. Tr. de toob'inik. Xirutob'eej: me ayudó. Kinatob'eej!: ¡ayúdeme!

+tob'eem: M. Tr. de toob'inik.

Tob'oj: v.m.r. *caminar de bebé (con ayuda).* M. Tr. —> +tob', +tob'om.

Tob'om+: *1.- ayudante de.* Tob'om neb'aa': ayudante de pobres. *2.-* ***+t'ob'om:*** M. Tr. de tob'oj.

Tob'ox: *caza.* Re' b'anaj tob'ox ma'q'e' ta holohik, ruum inkanteesjik taqeh chikop re' k'ahchi' rusahchiik wach: la caza no es tan buena, porque se matan los animales que estan en peligro de extinción.

+tob'oxeej: *cazarlo.* M. Tr. de tob'oxinik.

+tob'oxeem: M. Tr. de tob'oxinik.

Tob'oximaj: *cazado.* M. Tr. part. de tob'oxinik. Wilik naq taqeh keej pan ab'iixb'al Chi Ixiim, yu'naak ma'xtaj chik, ruum tob'oximaj: habían venados en la aldea Chi Ixiim, ahora se han extinguido por la caza.

Tob'oxinik: v.d.i. *cazar.* M. Tr. —> +tob'oxeej, +tob'oxeem.

+tob'oxiin: M. Intr. f. a. de tob'oxinik. Re' kamnaq Luu' xtob'oxiin: el finado Pedro fue cazador.

+toh: *despeltrarlo, quitarlo un pedazo.* M. Tr. de tohoj.

Toharik: *ser quitado un pedazo, ser despeltrado.* V. p. de tohoj.

Tohb'al: s.c.v. *piocha.* Sinón. K'otb'al.

Toheel: *quebrado, astillado, retirado, despeltrado.* Re' xun toheel wach: la olla está despeltrada.

Tohib'ik: v.d.2 *quitar un pedazo, despeltrar (repentínamente).*

Tohko'y: *culebra.*

Tohk'o'y: *avispa negra.*

Tohl: s.iv. *tecomate grande, tol, jícara, palangana de jícara, guacal grande (para tomar).* Xpaxik i nutohl likb'al nuhaa': se quebró mi jícara para sacar agua. Re' wi'k ma' kijoot'ik ta pan tohl: la tortilla no se enfría en la calabaza.

+tohleej: *cargarlo.* M. Tr. de tohlinik.

+tohleem: M. Tr. de tohlinik.

Tohlik: *desmoronable (tierra suave).*

Tohlimaj: *cargado (cosa cilíndrica).* M. Tr. part. de tohlinik. Tohlimaj i raa' chee' ruum i Waan: el tronco del árbol fue cargado por Juan.

Tohlinaq: *cargado (cosa cilíndrica).* M. Intr. part. de tohlinik.

Tohlinik: v.d.i. *cargar (cosa cilíndrica).* M. Tr. —> +tohleej, +tohleem.

+tohliin: M. Intr. f. a. de tohlinik.

Tohljik: *ser cargado (cosa cilíndrica).* V. p. de tohlinik.

Tohlojik: v.e.i. *desmoronarse.* Re' tz'aq reh nupaat xtohlojik: la pared de mi casa se desmoronó.

Tohlojinaq: *desmoronado.* M. Intr. part. de tohlojik.

+tohlooj: M. Intr. f. a. de tohlojik.

Tohlook: *lagartija.* Jinaj i tohlook xooj rajiim nah paat: una largatija se fue corriendo en el tejado de la casa. Jinaj i tohlook xelik rajiim, noq xojik'ik pan b'eeh: una lagartija salió corriendo, cuando pasamos por el camino.

Tohnaahb'ik: v.e.i. *ponerse sordo (de instrumento de percusión).*

Tohnaahb'inaq: *puesto sordo (con instrumento de percusión).* M. Intr. part. de tohnaahb'ik.

+tohnaal: s.s.p. *brote de (flor), yema de planta.* Chawil i rutohnaal uhtz'ub'!, q'e' holohik: ¡mire el brote de la flor!, se vé bonito.

Tohoj: v.m.r. *quitar un pedazo, despeltrar.* M. Tr. —> +toh, +tohom.

Tohoj +iib': v.r. *astillarse, despeltrarse.*

Tohoj wach: *despeltrar algo, picar pared.*

Tohol+: *que quita un pedazo, que despeltra algo.* Tohol ak'al: que quita tierra de un todo.

+tohom: M. Tr. de tohoj.

Tohooj: *quitado un pedazo, despeltrado.* M. Tr. part. de tohoj. Re' rutz'aq i rupaat T'yoos toheel wach ruum

i yihk: a la pared de la iglesia se le ha caido un pedazo por el temblor.

Tohool: *que quita un pedazo, que despeltra.*

Tohpamaj: *topado, puyado (con palo).* M. Tr. part. de tohpinik.

+tohpaaj: *toparlo, puyarlo (con palo).* M. Tr. de tohpinik.

+tohpaam: M. Tr. de tohpinik.

Tohpinaq: *topado, puyado con palo.* M. Intr. part. de tohpinik.

Tohpinik: v.d.i. *topar, puyar (con palo).* M. Tr. —> +tohpaaj, +tohpaam.

+tohpiin: M. Intr. f. a. de tohpinik. Xtohpiin i ju' chee' pan nuch'ehk, noq xinq'ehb'ik: cuando me caí se topó mi rodilla con la punta del palo.

Tohpjik: *ser topado, ser puyado (con palo).* V. p. de tohpinik.

+tohq': M. Intr. f. a. de tohq'ik.

Tohq'anik: v.d.i. *pinchar, puyar.* M. Tr. —> +tohq'aaj, +tohq'aam.

+tohq'aaj: *pincharlo, puyarlo.* M. Tr. de tohq'anik.

+tohq'aam: M. Tr. de tohq'anik.

+tohq'aan: M. Int. f. a. de tohq'anik.

Tohq'ik: v.e.i. *comenzarse, principiarse, empezarse.* Xtohq'ik chik i miixa, kob'oq chanik'eej aq'iij!: ya empezó la misa, ¡apúrese!

Tohq'iklanik: v.e.i. *principiar rápido.* Xtohq'iklanik i miixa, xa naah ma' re' ta ruk'aam: la misa comenzó rápidamente, antes del horario.

Tohq'iklaninaq: *principiado rápido, comenzado rápido.* M. Intr. part. de tohq'iklanik.

+tohq'iklaan: M. Intr. f. a. de tohq'iklanik.

Tohq'imaj: *pinchado, puyado.* M. Tr. part. de t'ohqanik.

Tohq'inaq: *1.- pinchado, puyado.* M. Intr. part. de tohq'anik. *2.- comenzado, principiado, empezado.* M. Intr. part. de tohq'ik.

+tohwik: M. Intr. de tohoj.

Tohwinaq: *quitado un pedazo, despeltrado.* M. Intr. part. de tohoj. Re' hat, hat tohwinaq wach i paat: usted es él que ha quitado un pedazo de la pared.

+tohy: M. Tr. f. a. de tohyik.

+tohyeej: *cargarlo (cosa cilíndrica).* M. Tr. de tohyinik.

+tohyeem: M. Tr. de tohyinik.

Tohyik: v.e.i. *tirarse (cosa cilíndrica).*

Tohyimaj: *cargado (cosa cilíndrica).* M. Tr. part. de tohyinik.

Tohyinaq: *cargado (cosa cilíndrica).* M. Intr. part. de tohyinik.

Tohyinik: v.d.i. *cargar (cosa cilíndrica).* M. Tr. —> +tohyeej, +tohyeem.

Tohyinik+iib': v.r. *cargarse (con volumen).*

+tohyiin: M. Intr. f. a. de tohyinik.

Tohyjik: *ser cargado (cosa cilíndrica).* V. p. de tohyinik.

+toj: *pagarlo, cancelarlo.* M. Tr. de tojoj. Xnutoj i winaq: pagué al hombre. Re' winaq re' re', b'ehoom eh ma'

rutoj ta chi korik taqeh raj kamanoom: ese hombre es rico y no paga bien a sus trabajadores.

Tojal ha': *rio grande.*

Tojarik: *ser pagado.* V. p. de tojoj.

Tojb'al: s.c.v. *pago, salario, sueldo.* Yu'naak na nuk'ulum i nutojb'aal chi riij i nukamaj: hoy recibiré el pago por mi trabajo. Re' Waan k'ih i rutojb'aal xuk'ul yu'naak, ruum kow xkamanik: hoy Juan recibió mucho dinero porque trabajó duro.

Tojb'al mahk: *infierno, castigo, sufrimiento por una falta, multa, penitencia.* Sinón. Inpyeerno.

Tojb'al poh: *sueldo mensual.*

Tojb'al riij mahk: *penitencia.*

Tojib'ik: v.d.[2] *pagar (repetídamente).*

Tojineel: *pagador.* Re' reh tojineel chi poh: el es pagador de cada mes.

Tojoj: v.m.r. *pagar, cancelar pago.* M. Tr. —> +toj, +tojom.

Tojoj +iib': v.r. *pagarse.*

Tojoj k'as chi kok'lomiil: *abonar, amortizar deuda.*

Tojoj wach: *sufrir consecuencia.* Chu'nchel i yib'ee wach b'anooj, tojoj wach: todas las malas acciones tienen malas consecuencias.

Tojol+: *pagador de.* Tojol kamanoom: pagador de trabajadores. Xooj tojol raj kamanoom: se fue a pagar sus mozos.

+tojom: M. Tr. de tojoj.

Tojooj: *pagado, cancelado pago.* M. Tr. part. de tojoj. Tojooj kahnoq: ya fue pagado.

Tojool: *pagador.*

Tojpixamaj: *indemnizado.* M. Tr. part. de tojpixanik.

Tojpixanik: v.d.i. *indemnizar.* -ALMG- M. Tr. —> +tojpixej, +tojpixem.

+tojpixaan: M. Intr. f. a. de tojpixanik.

+tojpixej: *indemnizarlo.* M. Tr. de tojpixanik.

+tojpixem: M. Tr. de tojpixanik.

Tojpixinaq: *indemnizado.* M. Intr. part. de tojpixanik.

+tojwik: M. Intr. de tojoj. Re' hin xintojwik reh i piix xb'aan: yo pagué el daño que hicieron.

Tojwinaq: *pagado, cancelado pago.* M. Intr. part. de tojoj.

Tokaan: *mora* = Robus trilobus. Ki' ki' tokaan xuk'am chaloq i Seen: las moras que trajo Vicente son muy dulces.

Tokoom: *otro, ajeno, aparte, extraño, distinto, diferente.* Tokoom chik: ya es otro, ya cambió de religión.

Tokoom aj eh: *ajeno.* Re' paat wilih tokoom aj eh: esta casa es de otro dueño.

Tokoom aj ixoq: *mujer ajena, mujer de otro hombre (se dice en caso que la mujer comete adulterio).* Re' ixoq wilih k'ahchi' ruq'o'reem jinaj winaq, xa naah tokoom aj ixoq: esta mujer está tratando de

seducir al hombre, además que está casada.

Tokoom aj uuk': *en otra parte.*

Tokoom chik: *otro, diferente, desigual.*

Tokoom laj winaq: *hombre extraño.* Tokoom laj winaq i xk'ulik pan qatinamiit: vino un hombre extraño a nuestro pueblo.

Toko'y: *jìcara, morro* = Crescencia cujete. Sinón. Sujohm.

Tok': *apellido (Toc en los registros). 2.- tieso.* Xa tok' tok' chik wi'k: ya está tiesa la tortilla.

Tok'oxb': s.iv. *hipo.* Re' ha'lak'un wilik rutok'oxb': el niño tiene hipo.

+tok'oxb'eej: *hiparlo.* M. Tr. de tok'oxb'inik. Inutok'oxb'eej i teew: con el aire tengo hipo.

+tok'oxb'eem: M. Tr. de tok'oxb'inik.

Tok'oxb'ik: v.e.i. *hipar.*

Tok'oxb'imaj: *hipado.* M. Tr. part. de tok'oxb'inik.

Tok'oxb'inaq: *hipado.* M. Intr. part. de tok'oxb'ik. Re' ha'lak'un tok'oxb'inaq, ruum tz'aqik i rukich: el niño tenía hipo, por su pañal mojado.

Tok'oxb'inik: v.d.i. *hipar.* M. Tr. —> +tok'oxb'eej, +tok'oxb'eem.

Tok'oxb'ininaq: *hipado.* M. Intr. part. de tok'oxb'inik.

+tok'oxb'iin: M. Intr. f. a. de tok'oxb'inik.

+tol: *arremangarlo.* M. Tr. de toloj. Chatol aweex!: ¡remangue su pantalón! Chatol i rooq aweex!, noq ne ti'ik'ik pan nim ha': ¡remangue su pantalón!, cuando pase en el rio.

Tolarik: *ser arremangado.* V. p. de toloj.

+tolaam: M. Tr. de toolanik. Nutolaam kahnoq i ha'lak'un wach ak'al: dejé al bebé en el suelo.

+tolaa': *colocarlo (algo redondo), dejarlo (algo redondo).* M. Tr. de toolanik. Re' San xutolaa' kahnoq i q'ohq' pan b'eeh: Santiago dejó el chilacayote en el camino.

Tola'j: *redondo, pelota, círculo, balón.*

Tolb'al: s.c.v. *lugar donde rodar.*

+tolej: *rodarlo, revolcarlo, arrojarlo (algo redondo).* M. Tr. de tolinik. Chatolej chaloq i ab'aj chi yuuq'!: ¡tíre la piedra rodando hacia abajo!

+tolem: M. Tr. de tolinik.

Tolib'ik: v.d.[2] *arremangar, envuelto en (varias veces).*

Tolichaaj: *repollo.* Sinón. Repooyo. -ALMG-

Tolik: *1.-* v.d.e. *tirado como bola (figurativa).* —> Tololkiin, tololkaat... Re' k'uum tolik pan b'eeh xnureq: encontré el güicoy tirado en el camino. *2.-* v.e.i. *rodar.* Intolik xchalik ab'aj nah paat, noq xub'an i b'oqeel: cuando hubo derrumbe la piedra vino rodando sobre la casa.

Tolim: *envuelto en, embarrado en.* Tolim ch'uwa': envuelto en lodo, enlodado. Tolim q'aah: lleno de granos.

Tolimaj: *rodado, revolcado, arrojado (algo redondo).* M. Tr. part. de tolinik.

Tolinaq: *rodado, revolcado, arrojado (algo redondo).* M. Intr. part. de tolinik.

Tolinik: v.d.i. *rodar, revolcar, arrojar (algo redondo).* M. Tr. —> +tolej, +tolem.

Tolinik +iib': v.r. *rodarse, revolcarse.*

+toliin: M. Intr. f. a. de tolinik. Xtoliin chaloq i chee' pan ch'ahn: vino rodando el trozo en el monte.

Tol nah: *flor de muerto (doble flor)* = Tagetes erecta.

Toloj: v.m.r. *arremangar.* M. Tr. —> +tol, +tolom.

Tolol+: *1.-* v.d.e. *tirado como bola.* —> Tololkiin, tololkaat, tolik... *2.- que aremanga algo.* Tolol rooq weex: arremangador de pantalón.

+tolom: M. Tr. de toloj.

Toloneel: *rodante.*

Tolonko'y: *especie de avispa.*

Tolotik: *1.- redondo, forma de bola.* Re' Tiiwa xuloq' ixib' toseena i rutolotiik xab'oon: Natividad compró tres docenas de jabón bola. Re' rusaa' imul tolotik, ma' je'ta re' i re ch'ooh: el excremento del conejo es redondo, no como la del ratón. *2.- pelota.* Sinón. Peloota, oqtola'j.

+toloyeej: *manotearlo, rodarlo (con estruendo).* M. Tr. de toloyinik.

+toloyeem: M. Tr. de toloyinik.

Toloyimaj: *manoteado, rodado (con estruendo).* M. Tr. part. de toloyinik.

Toloyinaq: *manoteado, rodado (con estruendo).* M. Intr. part. de toloyinik.

Toloyinik: v.d.i. *manotear, rodar (con estruendo).* M. Tr. —> +toloyeej, +toloyeem. Xa intoloyinik chik i ab'aj xik'ik chi nucheel: la piedra pasó rodando con estruendo a la par de mí.

Toloyinik q'ab'iis: *manotear.*

+toloyiin: M. Intr. f. a. de toloyinik.

Toloob'jik: *ser puesto en forma de bola.* V. p. de tolinik.

Tolooj: *arremangado.* M. Tr. part. de toloj.

Tolool: *que arremanga.*

Tolo'x: *honda de pita.* Sinón. Soorb'al, so'rb'al. Runaq' nutolo'x: piedrecitas para mi honda. Kib'ejer xnukaansaj jinaj tz'ok ruuk' tolo'x: anteayer maté un sanate con honda de pita.

Tolo'x iik: *clase de chile (redonda y pequeña).*

+tolwik: M. Intr. de toloj.

Tolwinaq: *arremangado.* M. Intr. part. de toloj.

Tomaas: *Tomasa (nombre propio).*

Tomiinko': *domingo.* Sinón. Holq'iij. Pan tomiinko' chalik reh, ne nqa'an kininq'iij taqeh ha'lak'un: el domingo que viene, vamos a celebrar la fiesta de los niños.

Tomiinko'raamux: *domingo de ramos.*

Tonel: *tonel, barril.*

Tonk'iik': *1.- chorcha alimanchada, oriol (ave), bángara* = Lanio aurantium. *2.- himenocalis (planta ornamental)* = Hymenocallis calathina.

Topb'al: s.c.v. *tope, palo para puyar.*

Toq: *1.- trozo de (siempre acompaña un prefijo).* Jun toq: un trozo. Ka' toq: dos trozos. *2.-* ***+toq:*** *quebrarlo, romperlo, fracturarlo, doblarlo.* M. Tr. de toqoj. Re' Kax xutoq i tileb', noq xq'ehb'ik nah ruch'ihch': Baltazar se fracturó el brazo, cuando cayó de su moto. *3.-* ***toq+:*** M. Intr. f. a. de toqik. Xtoq i rooq rasaroon i B'as pan kamanik: a Basilio se le quebró el cabo del azadón en el trabajo.

+toqal: s.s.p. *trocito de.*

Toqamaj rooq: *inconcluso.*

Toqarik: *ser quebrado, ser fracturado.* V. p. de toqoj.

Toqb'al: s.c.v. *instr. para quebrar, degüello.*

Toqel ehis: *diente quebrado.*

Toqemaj: *linea quebrada, quebradizo.*

Toqeel: *1.- quebrado, fracturado.* Re' winaq re' re' toqeel i rooq: ese hombre tiene el pie fracturado. *2.-* ***+toqeel:*** *rotura de, quebradura de.* Re' wilih ruqox rutoqeel b'ajlaq: este es resto de olote.

Toqib'ik: v.d.[2] *quebrar, fracturar repetídamente.*

Toqik: v.e.i. *quebrarse, roto.* Toqik reh: ya está por quebrar.

Toqinaq: *quebrado, roto.* M. Intr. part. de toqik.

Toqoj: v.m.r. *quebrar, romper, fracturar, doblar (hierro).* M. Tr. —> +toq, +toqom. Toqoj riij: quebrar la espalda. Toqoj wach ch'ihch' k'ahchi'kiin: estoy doblando los hierros.

Toqoj +iib': v.r. *quebrarse, fracturarse, reverenciar.* Xatoq awiib': usted se quebró. K'isiin ma' xutoq wiib': por poco me quiebro.

Toqoj +alaq: *degollar.*

Toqoj riij ixoq: *violar mujer.*

Toqol: *quebrador de.* Toqol oqis: quebrador de pie.

+toqom: M. Tr. de toqoj. Na nutoqom rooq i chee' reh sii': voy a cortar éste palo para leña.

Toqooj: *quebrado (palo), fracturado.* M. Tr. part. de toqoj.

Toqool: *quebrador.*

Toqtoree': *cacareo (de gallina).* Toqtoree' inki kixlaan, xub'an chik i miloj: la gallina cacarea, ya puso huevo.

+toqwik: M. Intr. de toqoj.

Toqwinaq: *quebrado (palo), fracturado.* M. Intr. part. de toqoj.

+toq': *apuñalarlo, punzarlo, pincharlo, puyarlo, picarlo (animal).* M. Tr. de toq'oj. Xirutoq' i k'iix: me puyó la espina. Xnutoq' i nuq'ab' ruuk' kuuxa: me pinché la mano con la aguja. Jinaj xohk'reel xutoq' i Luu' pan b'eeh: un borracho puyó a Pedro en el camino.

Toq'arik: *ser apuñalado, ser punzado.* V. p. de toq'oj. Xtoq'arik i winaq: fue apuñalado el hombre.

+toq'aam: M. Tr. de tooq'anik.

+toq'aa': *principiarlo, comenzarlo.* M. Tr. de tooq'anik. Ar xutoq'aa' k'uhb'alinik: allí empezó a enseñar. Xutoq'aa' kamanik: comenzó a trabajar. Re' taqeh kamanoom xkitoq'aa' chik kamanik pan b'eeh: los trabajadores empezaron a trabajar en el camino.

Toq'b'al: s.c.v. *instr. para apuñalar, molinillo.*

Toq'eel: *herida punzocortante.*

Toq'ib'ik: v.d.[2] *apuñalar, punzar repetídamente.*

Toq'oj: v.m.r. *apuñalar, punzar, pinchar, puyar, picar (animal).* M. Tr. —> +toq', +toq'om.

Toq'oj +iib': v.r. *punzarse, apuñalarse, puyarse.*

Toq'ol+: *matador de.* Toq'ol waakax: matador de vacas.

+toq'om: M. Tr. de toq'oj. Na nutoq'om i ahq reh qak'uxb'aal: voy a matar el cerdo para nuestra comida.

Toq'oneel: *punzador, pullador.*

Toq'oob'jik: *ser principiado, ser comenzado.* V. p. de tooq'anik.

Toq'ooj: *apuñalado, punzado.* M. Tr. part. de toq'oj.

Toq'ool: *matador de animales.* Re' ma' Rik aj toq'ool, xa re' yu' irukaansaj taqeh chikop: don Ricardo es matador de animales, rápido los mata.

Toq'oom: *principiador, comenzador.*

Toq'oomb'al: s.c.v. *principio.* Yu'naak i toq'oomb'al reh i ninq'iij: hoy es el inicio de la fiesta.

Toq' toq': *insistente, necio.* Toq' toq' xub'an weh i numeetz' reh chi ne kinooj pa rupaat: mi novia insistió para que fuera a su casa.

+toq'toq'iil: s.s.p. *insistencia de, necedad de.*

+toq'wik: M. Intr. de toq'oj.

Toq'winaq: *apuñalado, punzado.* M. Intr. part. de toq'oj.

Torib': *Toribio (nombre propio).*

Torniiyo: *tornillo.*

Toroonja: *toronja (árbol frutal)* = Citrus grandis.

Tor tor: *ruido sordo, tos seca (ruido).* Noq ma' yub'uuj ta wach chi korik i ruk'ahmal kitaara tor tor inq'orik: cuando están flojas las cuerdas de la guitarra, tiene sonido sordo. Tor tor inki nusajiik: mi tos tiene un ruido seco.

Toseeno: *docena.* Sinón. Waqk'uhl. Chi toseeno, chi waq k'uhl: por docena.

Tos raq': *janana, paladar hendido.*

+tow: *ayudarlo.* M. Tr. de towoj. Chatow i jaaw: ¡ayude al señor! Re' taqeh komoon xkitow jinaj neb'aa' chi johsanik rupaat: la comunidad ayudó a un pobre a construir su casa.

Towarik: *ser ayudado.* V. p. de towoj.

+towik: M. Intr. de towoj.

Towinaq: *ayudado.* M. Intr. part. de towoj.

Towiib': *cooperativa.* Sinón. Komoon kamanoom, toob'b'al iib'. -ALMG-

Towiil: *limosna, ayuda.* Re' ju'jun chi atob'il ne inqa'an reh taqeh qas qachaaq', re' wilih jenaj towiil pan komonil: cada favor que se hace a nuestros hermanos, es de gran ayuda en la comunidad.

Towoj: v.m.r. *ayudar.* M. Tr. —> +tow, +towom. K'ahchi' chi towoj ha'lak'un: está ayudando al niño.

Towoj +iib': v.r. *ayudarse mutuamente.*

+towom: M. Tr. de towoj. Re' jaaw na rojiik nutowom: me iré para ayudar al señor.

Towooj: *ayudado.* M. Tr. part. de towoj.

Towool: *ayudante, que ayuda en algo.*

Tox: *1.- Hector (nombre propio). 2.- medio cocido.*

Toxik: *1.- abusivo (S. Crist.). 2.- crudo.*

Toxk'imaj: *tropezado.* M. Tr. part. de toxk'inik. Re'aj si'wiil toxk'imaj ruuk' jinaj ab'aj: el leñador tropezó con una piedra.

Toxk'inaq: *tropezado.* M. Intr. part. de toxk'inik.

Toxk'inik: v.d.i. *tropezar.* M. Tr. —> +toxk'iij, +toxk'iim.

Toxk'inik +iib': v.r. *tropezarse.* Maatoxk'iij awiib'!: ¡no se tropiece!

+toxk'iij: *tropezarlo.* M. Tr. de toxk'inik. Re' k'isa xq'un xutoxk'iij i nah rooq wach ab'aj: la niña se tropezó los dedos del pie con una piedra. Nutoxk'iij i wooq: me tropecé. Re' Pet xutoxk'iij i rooq nah ab'aj: Pedro se tropezó con una piedra. Irutoxk'iij i nah rooq i kawaayo: el caballo dió un tropezón.

+toxk'iim: M. Tr. de toxk'inik.

+toxl: s.iv. *retoño, brote.* Rutoxl i Tab'ih: retoño de David. Xelik wo' chik cho rutoxl araan re' re': salió de nuevo un retoño de ese naranjal.

Toxlimaj: *retoñado.* M. Tr. part. de toxlinik.

Toxlinaq: *retoñado.* M. Intr. part. de toxlinik.

Toxlineel: *persona fértil.* Wilik taqeh toxlineel ma' inkipit taj taqeh kiha'lak'uun eh wilik wo' ma' toxlineel ta taqeh: hay personas fértiles que no limitan el tener hijos y también personas estériles.

Toxlinik: v.d.i. *retoñar, germinar, criar.* M. Tr. —> +toxliij, +toxliim. Noq inyok'arik i k'isis, ma' intoxlinik ta chik: cuando se corta el ciprés, ya no retoña.

Toxlinik +iib': v.r. *procrearse.*

Toxlinoom: *criador, germinador, retoñante.*

Toxlisanik: v.e.i. *derivarse.* -ALMG-

Toxlisinaq: *derivado.* M. Intr. part. de toxlisanik.

+toxl +ixmak'al: s.iv. *descendientes, retoños (hijos).* Nutoxl wixmak'al: mis hijos.

+toxliij: *retoñarlo, germinarlo, criarlo.* M. Tr. de toxlinik. Re' uhtz'ub' xutoxliij wo' chik riib': la flor retoñó de nuevo.

+toxliim: M. Tr. de toxlinik.

+toxliin: M. Intr. f. a. de toxlinik.

+toxonkiil: s.s.p. *abuso de, abusión de.* Yohb'aach rutoxonkiil awach: usted es muy abusivo.

Toxotik: *cara abultada, cara fea (insulto).*

+toxtotiil: s.s.p. *engaño de.*

Tox tox: *medio cocido.* Re' kinaq' wilih ma' q'e' taj xchaq', tox tox irub'an: este frijol no está suave, está cocido a medias.

Tox tox naq' wach: *ojos abultados.*

+toy: *contusionarlo.* M. Tr. de toyoj.

Toyaq'saa': *intestino grueso.* Sinón. Nimaq'saa', nim paam eq'saa'.

Toyarik: *ser contusionado.* V. p. de toyoj.

+toyaam: M. Tr. de tooyanik. Re' xohk'reel nutoyaam chaloq wulu': dejé al bolo allá en el suelo.

+toyaa': *dejarlo tirado (algo rollizo).* M. Tr. de tooyanik. Xnutoyaa' jinaj tiwik pan akulk: dejé un trozo de carne en su plato.

Toyb'al: s.c.v. *martillo.*

Toyib'ik: v.d.2 *contusionar repetídamente.*

Toylik: v.d.e. *tirado (algo voluminoso).* –> Toyolkiin, toyolkaat...

Toynah: *sordomudo, sordo.* Sinón. Tz'apxikin, tab'nah. Re' qatu Lux toynah chik, ruum k'een chik: doña Lucía es sorda, porque ya es anciana. Re' k'isa ak'un re're', toynah, ma' rib'iraj ta q'orik: ese niño es sordo, no oye.

Toynahil: *sordera, tontera.*

Toynaahb'ik: v.e.i. *ponerse sordo, ensordecerse.* Re' hin xintoynaahb'ik, noq xtz'ahpik paam i nuxikin chi rusaa': me puse sordo, cuando se tapó mi oido con cerumen.

Toynaahb'inaq: *puesto sordo. ensordecido.* M. Intr. part. de toynaahb'ik.

Toyoj: v.m.r. *contusionar.* M. Tr. —> +toy, +toyom.

Toyoj +iib': v.r. *contusionarse.*

Toyol+: v.d.e. *tirado (algo voluminoso).* —> toyolkiin toyolkaat, toylik...

+toyom: M. Tr. de toyoj.

+toyonkiil: s.s.p. *gordura de, volumen de.* Nim rutoyonkiil i chee': está voluminoso el árbol.

Toyotik: *gordo, redondo, voluminoso.* Re' Mar xa toyotik chik taqeh paam i q'ab': María ¡como tiene sus brazos bien gordos!

Toyotik ak'al: *terrón, bodoque de tierra.*

Toyoob'jik: *ser dejado tirado (algo voluminoso).* V. p. de tooyanik.

Toyooj: *contusionado.* M. Tr. part. de toyoj.

Toy toy: *grueso, voluminoso, gordo.* Re' toy toy paam chee' wilih ma' ne taj intar: este gran trozo no se puede rajar.

+toywik: M. Intr. de toyoj.

+toywinaq: *contusionado.* M. Intr. part. de toyoj.

Toob'amaj: *ayudado.* M. Tr. part. de toob'inik.

Toob'b'al: s.c.v. *ayuda, apoyo.*

Toob'b'al +iib': *1.- rogación.* Re' poom toob'b'al qiib' chi holohik ne qohk'acharik: el copal pom es para rogar que tengamos una vida mejor. *2.- cooperativa.* Chi qunchelaal na qayejaam wach jino'q toob'b'al iib' reh molb'al qahoob' qalajeeb': todos fundaremos una cooperativa para guardar nuestro dinero.

Toob'imaj: *ayudado.* M. Tr. part. de toob'inik.

Toob'inaq: *ayudado.* M. Intr. part. de toob'inik.

Toob'ineel: *ayudante.* Re' rutob'ineel chi tz'aqoj paat i ma' Luu', q'e' inxohk'rik: el ayudante de albañil de Pedro, toma mucho.

Toob'inik: v.d.i. *ayudar, socorrer.* M. Tr. —> +tob'eej, +tob'eem. Re' aj nah ha' k'ahchi' chi toob'inik neb'aa': el extranjero está ayudando a los pobres.

Toob'inik +iib': v.r. *ayudarse, apoyarse.*

+toob'isaj: *ayudarlo.* M. Tr. de toob'isanik.

+toob'isam: M. Tr. de toob'isanik. Na nutoob'isam k'isinoq i Rik' reh chi ne rukuxisaj wach i rutijiniik: ayudaré un poco a Ricardo para que salga adelante en su estudio.

Toob'isamaj: *ayudado.* M. Tr. part. de toob'isanik.

Toob'isanik: v.d.i. *ayudar.* M. Tr. —> +toob'isaj, +toob'isam.

Toob'isanik +iib': *ayudarse.* Mi nak'at apoom toob'isanik awiib' k'ahchi'kaat chu wach i Qajaaw: si quema pom está pidiendo al Señor que le ayude.

+toob'isaan: M. Intr. f. a. de toob'isanik.

Toob'isoom: *que ayuda en algo.*

+toob'iin: M. Intr. f. a. de toob'inik.

Toob'iinb'al: s.c.v. *sostén, ayuda.*

Toob'jik: *ser ayudado.* V. p. de toob'inik. Re' k'isa maam xtoob'jik ruum i riih: el anciano fue ayudado por su nieto.

Tooj: s.iv. *impuesto, tributo, gravámen, alcabala.*

Tooj reh tinamit: *tasa municipal.*

Took'ab'aj: *mármol, piedra muy dura que no se puede labrar (S. Crist.).*

Took' chaj: *pino duro, pino nudoso que no se puede labrar (S. Crist.).*

Tool: *vuelta en el suelo.*

Toolamaj: *colocado (algo redondo), dejado (algo redondo).* M. Tr. part. de toolanik.

Toolanik: v.d.i. *colocar (algo redondo), dejar (algo redondo).* M. Tr. —> +tolaa', +tolaam.

Toolanik +iib': v.r. *colocarse (como redondo), rodarse.* Re' ha'lak'un toolanik riib' k'ahchi' wach k'im: el niño está rodando sobre la grama.

+toolaan: M. Intr. f. a. de toolanik.

Toolb'al: *campo para rodar.*

Toolinaq: *colocado (algo redondo), rodado (algo redondo).* M. Intr. part. de toolanik.

Tooljik: *ser revolcado.* V. p. de toolanik.

Toolom+: *que coloca algo (forma de bola).* Toolom chee': rodador de tronco.

Tooloom: *que coloca (forma de bola).*

Toon: *Antonio (nombre propio).*

Toona: *Antonia, Petrona (nombres propios).* Sinón. Toonyo.

Toonyo: *Antonia (nombre propio).* Sinón. Toona. Re' Toonyo xooj tz'ajool: Antonia se fue a lavar.

Toop: *Cristóbal (nombre propio).*

Tooq: *pedazo (algo sólido), parte.* Re' rutooq ch'ihch' ne inkamanik reh chi ch'itb'al kaa': el pedazo de hierro puede servir para acuñar el metate.

Tooq'amaj: *empezado, principiado.* M. Tr. part. de tooq'anik.

Tooq'anik: v.d.i. *principiar, comenzar.* M. Tr. —> +toq'aa', +toq'aam. Sinón. Puutanik.

Tooq'aninaq: *principiado, comenzado.* M. Intr. part. de tooq'anik.

+tooq'aan: M. Intr. f. a. de tooq'anik.

Tooq'b'al: s.c.v. *barreno, escoplo.*

Toor: *1.- ronco.* Yu'naak ma' ne ta kinchol tz'uuy, toor i walaq: ahora no puedo cantar, tengo ronquera. *2.-* ***+toor:*** *ronquera de.* Rutoor walaq: mi ronquera.

Tooro: *toro.*

Toorta: *torta.* Mi nawaaj ak'uxum jino'q atoorta?: ¿quieres comer una torta?

Tooya: *Victoria (nombre propio).*

Tooyamaj: *dejado tirado (algo rollizo).* M. Tr. part. de tooyanik. Re' chee', tooyamaj chi' paat, reh chi ne inch'irarik paam: la troza está dejada en el patio para rajarla.

Tooyanik: v.d.i. *dejar tirado (algo rollizo).* M. Tr. —> +toyaa', +toyaam.

Tooyanik +iib': v.r. *dejarse tirado (figurativa).*

Tooyaninaq: *dejado tirado (algo rollizo).* M. Intr. part. de tooyanik.

+tooyaan: M. Intr. f. a. de tooyanik.

Tooyb'ik: v.e.i. *endurecerse.* Re' Saq ak'al xa xtooyb'ik wo' chi' paat: el barro solo se endureció en el patio.

Tooyb'inaq: *endurecido.* M. Intr. part. de tooyb'ik.

To'arik: *ser ayudado.* V. p. de to'oj.

To'b'al: s.c.v. *ayuda.*

To'ib'ik: v.d.[2] *ayudar (varias veces).*

To'oj: v.m.r. *ayudar.* M. Tr. —> +tow, +to'om

To'oj +iib': v.r. *ayudarse.* Re' to'oj qiib' chu wach i Qajaaw, aajwaal wach: la ayuda en nombre de Nuestro Señor es necesaria.

To'ol+: *ayudante de.* To'ol aj tz'aq: ayudante de albañil. K'axik noq kikan i to'ol kamanik yu'naak: ahora cuesta conseguir un ayudante para trabajar.

To'om: *1.- tayuyo con frijol mohoso. 2.-* ***+to'om:*** M. Tr. de to'oj.

To'ooj: *ayudado.* M. Tr. part. de to'oj.

To'ool: *ayudante.* Re' reh to'ool, inooj xa aha' ye'aab' to'ol yakool: él es ayudante, llega en cualquier parte a ayudar a los comerciantes.

+to'wik: M. Intr. de to'oj.

To'winaq: *ayudado.* M. Intr. part. de to'oj.

Trapich: *trapiche (para moler caña).*

Traawo:*trago, aguardiente.*

Treen: *ferrocarril, tren.* Sinón. Kome'tz ch'ihch'.

Triiwo: *trigo.* Sinón. Tz'utujix, iximal kaxlan wi'k.

+tub'aam: M. Tr. de tuub'anik. K'ahchi' rutub'aam i rujaal: está amontonando sus mazorcas.

+tub'aa': *amontonarlo.* M. Tr. de tuub'anik. Re' ha'lak'un xutub'aa' taqeh ruk'o'naal pan kaxoon: el niño amontonó sus juguetes en la caja.

Tub'b'al: s.c.v. *algo con que amontonar.*

Tub'ib'ik: v.e.i. *amontonar repetidamente.*

Tub'ik: v.e.i. *aglomerarse (gente).* Re' taqeh k'o'neel juneliik kitub'ik kib'ehik: los jugadores siempre andan en grupo.

Tub'inaq: *aglomerado (gente).* M. Intr. part. de tub'ik.

Tub'lik: v.d.e. *amontonado.* —> Tub'ulkiin, tub'ulkaat... Tub'lik i jal ruum i San chi' paat: Santiago tiene las mazorcas amontonadas en el patio. Re' sii' tub'lik chi' paat: la leña está amontonada en el corredor.

Tub'lujik: v.e.i. *desarmarse, derrumbarse, caerse, destruirse.* Xtub'lujik jun tar i tz'aq, noq xub'an i yihk: cuando tembló, se derrumbó un pedazo de la pared. Xtub'lujik i paat chi naah ixoq, noq xub'an i jab', ruum q'aah chik i paat: cuando llovió, se desplomó la casa sobre la mujer, porque la casa era vieja.

Tub'lujinaq: *desarmado, derrumbado, caido, destruido.* M. Intr. part. de tub'lujik. Re' ruq'aah paat i Leex tub'lujinaq chik: la vieja casa de Andrés ya está derribada.

+tub'luuj: M. Intr. f. a. de tub'lujik. Xtub'luuj i rupaat i Waan, noq xub'an i kow laj tew: cuando corrió el viento fuerte se derrumbó la casa de Juan.

+tub'ohiil: s.s.p. *tubo de.*

Tub'om+: *amontonador de.*

Tub'oom: *amontonador.*

Tub'ul+: v.d.e. *amontonado.* —> Tub'ulkiin, tub'ulkaat, tub'lik... Re' taqeh tinamit tub'ulkeeb' pan b'eeh, noq xik'ik i ch'ihch': la gente estaba amontonada en el camino, cuando pasó la camioneta.

Tub'uumb'al: s.c.v. *lugar donde amontonar.*

Tu chuwat'yoos: *madrina.* Sinón. Tuut chuwat'yoos.

+tuch'aam: M. Tr. de tuuch'anik.

+tuch'aa': *tenderlo (cadáver).* M. Tr. de tuuch'anik. Xutuch'aa' riib' noq xkimik: se estiró cuando se murió.

Tuch'lik: v.d.e. *tendido (cadáver).* —> Tuch'ulkiin, tuch'ulkaat...

Tuch'ul+: v.d.e. *tendido (cadáver).* —> Tuch'ulkiin, tuch'ulkaat, tuch'lik..

Tuch'uub'jik: *ser tendido (como cadáver).* V. p. de tuuch'anik.

Tuhb': *1.- montón, grupo, aglomeración.* Ox tuhb' chi k'o'neel i xiponik Kob'aan: tres grupos de jugadores llegarón a Cobán. *2.-* ***+tuhb':*** M. Intr. f. a. de tuhb'ik. Intuhb' i jal pan k'aayb'al: se amontonan las mazorcas en el mercado.

Tuhb'al: s.c.v. *instr. para derrumbar, motivo para derrumbar, motivo para destruir.*

Tuhb'amaj: *destruido, desmoronado, derrumbado, deshecho.* M. Tr. part. de tuhb'anik.

Tuhb'anik: v.d.i. *destruir, desmoronar, derrumbar, deshacer.* M. Tr. —> +tuhb'aaj, +tuhb'aam.

Tuhb'aninaq: *destruido, desmoronado, derrumbado, deshecho.* M. Intr. part. de tuhb'anik.

+tuhb'aaj: *destruirlo, desmoronarlo, derrumbarlo, deshacerlo.* M. Tr. de tuhb'anik. Xutuhb'aaj i rupaat: desmoronó su casa. Re' Teb'ur xutuhb'aaj i ruq'aah paat, ak' chik xuyejaa': Tiburcio derribó su casa vieja y ya construyó una nueva. Re' winaq re' re', xutuhb'aaj i ruq'aah paat: ese hombre derrumbó su casa vieja.

Tuhb'aal: s.iv. *grupo, multitud.* Chi tuhb'aal: por grupo.

+tuhb'aam: M. Tr. de tuhb'anik. Na wo' chik nutuhb'aam i tz'aq xakoorb'isaj, ma' holohik taj: no sirve la pared que hiciste, la voy a derrumbar nuevamente.

+tuhb'aan: M. Intr. f. a. de tuhb'anik.

Tuhb'el: *unido, juntado.* Tuhb'el ha': agua juntada. Tuhb'el sohk': basura juntada.

Tuhb'ik: v.e.i. *amontonarse.*

Tuhb'inaq: *amontonado.* M. Intr. part. de tuhb'ik.

Tuhb'jik: *ser destruido, ser desmoronado, ser derrumbado.* V. p. de tuhb'anik. Wilik taqeh qas qachaaq', xtuhb'jik kipaat chi kiwach: hay compañeros a quienes les destruyeron sus casas enfrente de ellos.

Tuhb'om+: *que derrumba algo, derrumbadero de.* Tuhb'om paat: que derrumba casa.

Tuhb'oom: *que derrumba, derrumbadero.*

+tuhch': M. Intr. f. a. de tuhch'ik.

Tuhch'ik: v.e.i. *tenderse, estirarse.*

Tuhch'inaq: *tendido, estirado.* M. Intr. part. de tuhch'ik.

Tuhk: *barbecho.*

Tuhkb'al: s.c.v. *azadón.* Sinón, Asaroon, tukb'al ak'al.

Tuhkur: *tecolote, buho (ave nocturna, se*

le asigna poderes maléficos) = Buho virginianus. Re' tuhkur q'orol kimik, inki taqeh: dicen que el buho predice muerte. Warinik inkiq'or taqeh tuhkur, noq inokik pan paat: es de mal augurio cuando el búho entre en la casa.

Tuhkurub': *Tucurú (municipio de A. V.).*

Tuhluux: *1.- libélula, aguja del diablo* = Libellula depressa. Re' tuhluux inrupinik nah ha': la libélula vuela sobre el río. *2.- mazorca con pocos granos.* Jinab'ir xqajach i yohb'aal wach tuhluux laj jal: el año pasado tapiscamos bastantes mazorcas con pocos granos.

Tuhluux ch'ihch': *helicóptero.*

Tuhnanik: v.d.i. *unir, convivir.* M. Tr. –> +tuhnaaj, +tuhnaam.

+tuhnaaj: *unirlo, convivirlo.* M. Tr. de tuhnanik.

+tuhnaam: M. Tr. de tuhnanik. Nutuhnaam wiib' ruuk' i Mar: me junté con María.

+tuhnaan: M. Intr. f. a. de tuhnanik.

Tuhnik: *unido, conviviente.*

Tuhnimaj: *unido, convivido.* M. Tr. part. de tuhnanik.

Tuhninaq: *unido, convivido.* M. Intr. part. de tuhnanik.

Tuhq: *1.- roble (árbol)* = Quercus. *2.-* ***+tuhq:*** M. Intr. f. a. de tuhqik.

Tuhqamaj: *servido (comida en forma drástica y con enojo), sentado (utensilio con enojo).* M. Tr. part. de tuhqanik.

Tuhqanik: v.d.i. *servir (comida en forma drástica y enojo), sentar (utensilio con enojo).* M. Tr. —> +tuhqaaj, +tuhqaam.

Tuhqanik +iib': v.r. *enfrentarse con enojo.* Tuhqanik riib' k'ahchi' i Seb' chu wach i rub'ahiil, ruum noq xponik xohk'reel: Josefa se enfrentó con su marido, porque llegó bolo.

+tuhqaaj: *servirlo (comida), sentarlo (utensilio).* M. Tr. de tuhqanik.

+tuhqaam: M. Tr. de tuhqanik.

+tuhqaan: M. Intr. f. a. de tuhqanik.

+tuhqb'isaj: *pacificarlo, calmarlo.* M. Tr. de tuhqb'isanik. Re' wehk'een xutuhqb'isaj kahnoq i nuk'uxb'aal eh xooj wiraal: mi esposa me dejó servida la comida con toda calma y se fue a dormir.

+tuhqb'isam: M. Tr. de tuhqb'isanik.

Tuhqb'isamaj: *pacificado, calmado.* M. Tr. part. de tuhqb'isanik.

Tuhqb'isanik: v.d.i. *pacificar, calmar.* Sinón. Tuuqb'isanik. M. Tr. —> +tuhqb'isaj, +tuhqb'isam.

Tuhqb'isaninaq: *pacificado, calmado.* M. Intr. part. de tuhqb'isanik.

+tuhqb'isaan: M. Intr. f. a. de tuhqb'isanik.

Tuhqel ha': *agua estancada, charco.* Chawik'raaj i tuhqeel ha', maachuwa'risaj i rooq aweex, chatol!: tenga cuidado con el agua

estancada, ¡remangue su pantalón para no manchar el ruedo!

Tuhqik: v.e.i. *asentar, servir (comida - dejado sobre la mesa), estancarse (agua).*

Tuhqinaq: *asentado, servido (comida - dejado sobre la mesa), estancado (agua).* M. Intr. part. de tuhqik.

Tuhqjik: *ser servido (comida en forma drástica y con enojo), ser sentado (utensilio con enojo).* V. p. de tuhqanik.

Tuhrik: *pararse (cosas delgadas y puntudas).* Re' ju' chee' xtoq, tuhrik chaloq: cuando se quebró la punta del árbol, se quedó parado y puntiagudo.

Tuhs: *flor de muerto (doble pétalo y color rojo)* = Tagetes patula.

Tuht: *palo hongo.*

Tuhtzamaj: *coqueteado (mujer).* M. Tr. part. de tuhtzanik.

Tuhtzanik: v.d.i. *coquetear (mujer).* M. Tr. —> +tuhtzaaj, +tuhtzaam.

+tuhtzaaj: *coquetearlo* M. Tr. de tuhtzanik. Xirutuhtzaaj i Liina, inki Waan: Juan dice que Angelina lo coquetea.

+tuhtzaam: M. Tr. de tuhtzanik.

+tuhtzaan: M. Intr. f. a. de tuhtzanik.

Tuhtzjik: *ser coqueteado.* V. p. de tuhtzanik.

Tuhtz': *1.- rana.* Re' Teeko xuchop jinaj tuhtz' pan jul ha': Esteban agarró una rana en el pozo. Wilik jinaj i tuhtz' pan ha': hay una rana en el agua. *2.-* ***+tuhtz':*** M. Intr. f. a. de tuhtz'ik. Xtuhtz'ik i Waan: Juan se murió.

Tuhtz'ik: v.e.i. *tenderse en el suelo, estirar (cadáver), morirse.*

Tuhtz'inaq: *tendido en el suelo, estirado (cadáver).* M. Intr. part. de tuhtz'ik. Re' Waan xril noq tuhtz'inaq chik i rikaan: Juan vió a su tio cuando ya estaba tendido en el suelo.

Tuhx: *sarna (enfermdad contagiosa de la piel que consiste en multitud de pústulas producidas por el arador).* Sinón. Tuux.

Tuhyamaj: *martillado, codeado.* M. Tr. part. de tuhyanik.

Tuhyanik: v.d.i. *martillar, codear.* M. Tr. —> +tuhyaaj, +tuhyaam.

Tuhyanik+iib': v.r. *martillarse, codearse.*

+tuhyaaj: *martillarlo, codearlo.* M. Tr. de tuhyanik. Antuhyaaj peet i tz'ilom: primero voy a martillar la tabla.

+tuhyaam: M. Tr. de tuhyanik.

+tuhyaan: M. Intr. f. a. de tuhyanik.

Tuhyb'al: s.c.v. *martillo, mazo de madera, codazo.* Hin na tuhyb'al reh atz'ihk: acaso tu codo sirve para somatarme.

Tuhyinaq: *martillado, codeado.* M. Intr. part. de tuhyanik.

Tuhyjik: *ser martillado, ser codeado.* V. p. de tuhyanik.

Tuhyoom: *empujador.*

Tujaab': *apellido (Tujab en los registros).*

Tujinaq: *bañado en temascal.* M. Intr. part. de tujinik. Re' Waan tujinaq ruuk' rupaat: Juan se ha bañado en el temascal de su casa.

Tujinik: v.e.i. *bañarse en temascal.*

+tujiin: M. Intr. f. a. de tujinik.

Tujtuj: *trompudo, puntiagudo y largo.* Wilik i ahq xa tujtuj chik i kiju': hay marranos con hocico muy largo y puntiagudo.

Tujutik: *alargado.*

+tuk: *desordenarlo, espesarlo.* M. Tr. de tukuj.

Tukarik: *ser desordenado, ser espesado.* V. p. de tukuj.

Tukarik wach: *ser mezclado, ser aderezado (condimento de cocina).*

Tukb'al ak'al: *arado, azadón.* Sinón. Asaroon, tuhkb'al.

Tukb'al xun: *recado, condimento preparado, salsa de varios ingredientes cocidos.*

+tukej: *alborotarlo, regarlo, desordenarlo, revolverlo, mezclarlo.* M. Tr. de tukinik. Maatukej ixiim!: ¡no riegue el maiz!. Chatukej paam i kinaq'!: ¡remueva el frijol! (sobre el fuego).

+tukem: M. Tr. de tukinik. Na nutukem taqeh wach itz'ihy reh chi ne inb'usarik wach chi korik: voy a sacudir la ropa para doblarla bien.

Tuken wach kaxaaro: *adulterio.*

Tukib'ik: v.d.2 *alborotar, esparcir, regar, desordenar totalmente.*

Tukik: v.e.i. *escandalizar, revolucionar, registrar, revolver, rebuscar, inquietarse.* Intukik wach ruk'uxl: está inquieto.

Tukimaj: *revolucionado, desordenado, dejado revuelto, regado.* M. Tr. part. de tukinik. Tukimaj wach i nuso': mi ropa está desordenada.

Tukim wach: *alborotado.*

Tukinaq: *revolucionado, desordenado, dejado revuelto, regado.* M. Intr. part. de tukinik.

Tukinik: v.d.i. *alborotar, regar, desordenar, revolver, mezclar.* M. Tr. —> +tukej, +tukem.

Tukinik +iib': v.r. *1.- dispersarse, alborotarse.* Re' tinamit xkitukej kiib' ruum i kiyo'jiik: la gente se alteró por el susto. Re' tinamit xkitukej kiib', noq xki'an i peleeto i xohk'reel: la gente se alborotó, cuando pelearon los borrachos. *2.- molestarse (por algún invitado).* Maatukej awiib'!, xa ik'ik weh: ¡no se moleste!, solo voy de paso.

Tukinik wach: *revolver.* Re' kixlaan xutukej wach i sohk': la gallina revolvió la basura.

Tukituk: *carpintero (especie de pájaro carpintero de color negro y blanco)* = Dendrocopos striclandi.

+tukiin: M. Intr. f. a. de tukinik.

Tuklik: *revuelto.* Re' itz'ihy tuklik wach wuum: tengo la ropa revuelta.

Tukom+: *revolvedor de.* Tukom ixiim: que revuelve maiz.

Tukoom: *revolvedor.*

Tukuj: v.m.r. *desordenar, espesar.* M. Tr. —> +tuk, +tukum.

Tukuj wach: *mezclar, aderezar (condimento de cocina), espesar.* K'ahchi' chi tukuj wach k'uxb'al i Wiit: Vitalina está espesando la comida.

Tukul wach: *que mezcla (comida), mezclador.* Tukul wach iik: que adereza chile.

+tukum: M. Tr. de tukuj

+tukum wach: *mezclar, aderezar (con condimento).* M. Tr. de tukuj wach.

Tukup: *pleito.* Sinón. Peleeto. -ALMG-

Tukuub'jik: *ser alborotado, ser espesado.* V. p. de tukinik. Xtukuub'jik chik wach i k'uxb'al: ya espesaron la comida.

Tukuuj: *recado (salsa condimentada), pulique.* Suq wo' hoq i tiib' pan tukuuj: también es sabrosa la carne en recado. Re' ch'umaah suq pan tukuuj: el güisquil es sabroso en pulique.

Tukuumb'al: s.c.v. *algo que alborota.*

+tuk wach: *mezclar, aderezar (con condimento).* M. Tr. de tukuj wach.

+tukwik: M. Intr. de tukuj.

+tukwik wach: M. Intr. de tukuj wach.

Tukwinaq: *desordenado, espesado.* M. Intr. part. de tukuj.

Tukwinaq wach: *mezclado, aderezado (con condimento).* M. Intr. part. de tukuj wach.

Tuk'uk'lanik: v.e.i. *patalear (de niños).* Re' ha'lak'un intuk'uk'lanik pan kuhk: el niño patalea en la araña.

+tuk'uk'laan: M. Intr. f. a. de tuk'uk'lanik.

Tuk'uk'linaq: *pataleado (de niños).* M. Intr. part. de tuk'uk'lanik.

Tul: *apellido (Tul en los registros).*

Tultul: *acortado (pantalón).* Ma' manlik ta chik chaweh i weex re' re', tultul chik inkahnik: ese pantalón no le queda bien, porque está muy corto.

Tulub': *tusa, envoltura de mazorca (Tamahú).* Sinón. Tilub'.

Tuluk'b'al: s.c.v. *petate donde patalear (de niños).*

+tuluk'eej: *patalearlo.* M. Tr. de tuluk'inik. Xutuluk'eej riib' i ha'lak'un chi oq'ik: pataleaba mucho el niño cuando lloraba.

+tuluk'eem: M. Tr. de tuluk'inik.

Tuluk'ib'ik: v.e.i. *patalear (repetídamente).*

Tuluk'imaj: *pataleado.* M. Tr. part. de tuluk'inik.

Tuluk'inaq: *pataleado.* M. Intr. part. de tuluk'inik. Tuluk'inaq wach yokaab' i ha'lak'un: el niño ha pataleado en la cama.

Tuluk'inik: v.d.i. *patalear.* M. Tr. —> +tuluk'eej, +tuluk'eem.

Tuluk'inik +iib': v.r. *patalearse.*

+tuluk'iin: M. Intr. f. a. de tuluk'inik.

Tuluk'oom: *que patalea algo, pateador.*

Re' taqeh ha'lak'un na kilariik chi korik, ma' na ta kiye'ariik nah jino'q yokaab' chi kutkeel, ruum re' keh tuluk'oom eh ne kiq'ehb'ik: a los bebés hay que cuidarlos, no hay que dejarlos en la cama solos, porque ellos patalean y se caen.

Tulul: s.c.v. *banano* = Musa sapientum. Ank'am pe jino'q nutuluul ne nuk'ux pan b'eeh: voy a llevar un banano para comer en el camino.

Tuluq': *sonido del líquido que se atraca.*

+tuluq'eej: *atracarlo (líquido).* M. Tr. de tuluq'inik. Antuluq'eej pe cho nuhaa', q'e' chiqiij nuchii': voy a tomar agua (atracando), porque tengo mucha sed.

+tuluq'eem: M. Tr. de tuluq'inik.

Tuluq'ib'ik: v.e.i. *atracar (líquido -sin esperar).*

Tuluq'imaj: *atracado (líquido).* M. Tr. part. de tuluq'inik. Re' q'oor ha' tuluq'imaj: el atol de masa atracado.

Tuluq'inaq: *atracado (líquido).* M. Intr. part. de tuluq'inik.

Tuluq'inik: v.d.i. *atracar (líquido).* M. Tr. —> +tuluq'eej, +tuluq'eem.

+tuluq'iin: M. Intr. f. a. de tuluq'inik.

Tuluq'om+: *que atraca (algún líquido).* Tuluq'om b'oj: que toma sin parar.

Tuluq'oom: *que atraca (líquido).*

Tuluuk'jik: *ser pataleado.* V. p. de tuluk'inik.

Tuluuq'alaq: *esófago.*

Tuluuq'jik: *ser atracado.* V. p. de tuluq'inik.

Tumin: *Dominga (nombre propio).*

+tuminal: s.s.p. *1.- dinero de, dinero para.* Re' wilih rutuminal nukamaj: este es el dinero de mi trabajo. *2.- capitalismo.* -ALMG-

Tumiin: s.iv. *dinero, moneda, pisto, plata, ficha.* Mi xatkamanik ne inwih'ik atumiin: si trabaja obtendrá dinero.

+tunaam: M. Tr. de tuunanik.

+tunaa': *acuclillarlo.* M. Tr. de tuunanik.

Tup: *1.- impedido, incompleto, tunco, manco.* Tup roq: privado del pie, manco. Re' ixoq re' re', tup roq i ruhq: esa mujer tiene el corte corto. *2.-* ***+tup:*** *picotearlo.* M. Tr. de tupuj.

Tuparik: *ser picoteado.* V. p. de tupuj.

Tup jeh: *tunco, falta de extremidad, falta de cola.*

Tup q'ab': *sin una mano, sin mangas.* Re' winaq re' re', tup q'ab': ese hombre tiene una sola mano. Re' ak'un ma' raaj ta rukojom i rucheket, iruk'ax wach i tup q'ab': a ese niño no le gusta ponerse la chaqueta, prefiere una sin mangas.

Tupq'orik: *abreviatura.* -ALMG-

Tup roq: *manco, cojo, corto.* Re' nukamis tup roq xkahnik: mi camisa quedó corta.

Tup roq tup q'ab': *impedído, inválido.*

Tupuj: v.m.r. *picotear.* M. Tr. —> +tupuj, +tupum.

+tupum: M. Tr. de tupuj.

Tupuy: *faja enrollada en el cabello.*

Tupuuj: *picoteado.* M. Tr. part. de tupuj.

+tupwik: M. Intr. de tupuj.

Tupwinaq: *picoteado.* M. Intr. part. de tupuj.

Tup xikin: *con una oreja, sin orejas.* Inkik'ayej jinaj tz'i' tup xikin: venden un perro con una oreja.

+tuq: *asentarlo (utensilios).* M. Tr. de tuquj. Chatuq xub'an reh i ruk'uxb'aal: asentó bruscamente su comida.

Tuqarik: *ser asentado (utensilios).* V. p. de tuquj.

+tuqaam: M. Tr. de tuuqanik.

+tuqaa': *arreglarlo, nivelarlo, calmarlo.* M. Tr. de tuuqanik. Chatuqaa' nuk'uxl, chakuy!: ¡cálmame por favor!

Tuqb'eesjik: *ser pacificado, ser tranquilizado.* V. p. de tuuqanik. Re' Ser xtuqb'eesjik wach: a Servanda la tranquilizaron.

Tuqib'ik: v.d.[2] *nivelar, calmar (instantáneamente).*

Tuqkilal: s.c.v. *paz, armonía, equilibrio.* Sinón. Tuqkiil k'uxliis.

Tuqkiil: s.iv. *paz, sosiego.* Noq wilik i tuqkiil pan jino'q ye'aab', wilik suqkiil k'uxliis: cuando hay paz en alguna parte, hay alegría.

Tuqkiil k'uxliis: *paz, armonía, equilibrio.* Sinón. Tuqkilal.

Tuqlik: v.d.e. *asentado, nivelado.* —> Tuqulkiin, tuqulkaat...

Tuqlik aq'ab': *media noche.* Chi haab' chi haab' inqik'saj i Raasjiik tuqlik aq'ab': cada año celebramos la Navidad a media noche.

Tuqlik k'uxliis: *paz, calma, tranquilidad, serenidad.* Tuqlik ruk'uxl: tranquilo, contento.

Tuqlik jot'kiil: *clima templado.*

Tuqlik poh: *cuarto creciente (de la luna).*

Tuqlik qajaaw: *medio día.* Noq tuqlik qajaaw re' hin inub'an nuwa': yo almuerzo a medio día.

Tuqlujik: v.e.i. *equilibrarse, nivelarse, serenarse.*

Tuqlujinaq: *equilibrado, nivelado, serenado.* M. Intr. part. de tuqlujik.

+tuqluuj: M. Intr. f. a. de tuqlujik.

Tuqom+: *asentador de, nivelador de.* Tuq'om kulk: que asienta taza.

Tuqoom: *asentador, nivelador.*

Tuquj: v.m.r. *asentar (utensilios).* M. Tr. —> +tuq, +tuqum. Re' ha'lak'un tuquj riib' ruuk' i rukulk: el niño asienta su taza en cualquier parte.

Tuqul+: v.d.e. *asentado, nivelado.* —> Tuqulkiin, tuqulkaat, tuqlik...

+tuqum: M. Tr. de tuquj.

Tuquub'jik: *ser nivelado, ser calmado.* V. p. de tuuqanik.

Tuquuj: *asentado (utensilios).* M. Tr. part. de tuquj.

Tuquumb'al: s.c.v. *lugar para nivelar, tranquilizante.*

+tuqwik: M. Intr. de tuquj. Q'e' inche tituqwik kulk, hat la' wo' naak puhkan wi'k?: ¿como asienta las tazas?, acaso es usted mesero.

Tuqwinaq: *asentado (utensilios).* M. Intr. part. de tuquj.

Tuq'aab' ha': *tanque (para agua).*

+tuq'aam: M. Tr. de tuuq'anik.

+tuq'aa': *asentarlo (tazas).* M. Tr. de tuuq'anik. Chatuq'aa' i kulk nah meexa!: ¡coloque la taza sobre la mesa!

Tuq'ib'ik: v.e.i. *asentar (trastos repetídam.).*

Tuq'jur: *vestido largo (de mujer ladina).* Wilik taqeh ixoq tuq' jur kiso' inkikoj pan ninq'iij: hay mujeres que usan vestido largo para las fiestas.

Tuq'iq'oom: *cápsula.*

Tuq'om+: *asentador de.* Re' Luu' tuq'om kulk: pedro asienta la taza.

Tuq'oom: *asentador.*

Tuq'toh: *tubo.* Sinón. Tuub'o. -ALMG-

Tuq'tohiil: *tubería.* -ALMG-

Tuq'uub'jik: *ser asentado (trastos).* V. p. de tuuq'anik.

Tuq'uumb'al: s.c.v. *azafate (canastilla para llevar copas).* Re' Liiya ruchopom jinaj tuq'uumb'al reh puhkb'al wi'k: Rosalía reparte comida con un azafate.

Tuq'xirin: *pabellón (especie de pájaro negro de pecho blanco, tamaño del zanate).*

+turej: *llamarlo (gallina).* M. Tr. de turinik.

+turem: M. Tr. de turinik.

Turib'ik: v.e.i. *llamar gallinas (repetídamente).*

Turimaj: *llamado (a gallinas).* M. Tr. part. de turinik. Re' taqeh kixlaan turimaj ruum i Luupe reh chi ne inkib'an kiwa': Guadalupe llamó las gallinas para que coman.

Turinaq: *llamado (a gallinas).* M. Intr. part. de turinik.

Turinik: v.d.i. *llamar (a gallinas).* M. Tr. —> +turej, +turem.

+turiin: M. Intr. f. a. de turinik.

Turlik: *parar (cosas puntiagudas), sobresalir (cosas puntiagudas), ver (de manera despectiva).* Xa turlik inche awach pan b'eeh cha'an k'isinoq akamaj!: como mira usted en la calle (manera despectiva), ¡trabaje un poco!

Turom+: *que llama (aves), llamador de.* Turom kixlaan: llamador de gallinas.

Tur tur: *amplio, ancho, cara ancha (forma de capucha).* Re' nah paat wilih tur tur wilik, re' inkamanik reh molb'al taqeh jal: esta casa tiene un techo ancho, que sirve para guardar mazorcas.

Turutik: *capirote.*

+tus: *ordenarlo, jatearlo.* M. Tr. de tusuj. Chatus wach i huuj!: ¡ordene los libros!

Tusajl: *número ordinal.* -ALMG-

Tusajlb'al: *número de orden.* -ALMG-

Tusarik: *ser ordenado, ser arreglado.* V. p. de tusuj.

+tusaam: M. Tr. de tuusanik.

+tusaa': *jatearlo, estibarlo.* M. Tr. de tuusanik. Chatusaa' chaloq ab'aj; -nutusaam chik-: vaya a jatear la piedra; -ya la jateé.-

Tusb'al ab'aj: *empedramiento.*

Tusb'aqil: s.iv. *esqueleto.* Wilik ju'jun taqeh k'achareel je' rukab' i hoj eh chih chik chikopaal, wilik tusb'aqil eh wilik wo' ma' jino'q kib'aqil je' rukab' taqeh utz', pachach: algunos seres vivos, como nosotros, y cualquier animal tienen esqueletos, pero hay otros animales que carecen de huesos, como las moscas, cucarachas.

+tusej: *glotonearlo, desearla (comida).* M. Tr. de tusinik.

+tusem: M. Tr. de tusinik.

Tusib'ik: v.d.[2] *ordenar, arreglar (repetídamente).*

Tusimaj: *glotoneado, deseado (comida de otro), enfilado, jateado.* M. Tr. part. de tusinik.

Tusinaq: *glotoneado, deseado (comida de otro), enfilado, jateado.* M. Intr. part. de tusinik.

Tusinik: v.d.i. *1.- glotonear, desear (comida de otro).* M. Tr. —> +tusej, +tusem. Re' hin q'e' kintusinik noq kinooj chi b'ehik: cuando salgo a caminar como me gusta glotonear. *2.- enfilar, jatear.* Re' Pet tusinik wach huuj k'ahchi': Pedro está jateando los libros.

+tusiin: M. Intr. f. a. de tusinik.

Tuskil: *golosina.*

+tuskileej: *golosinarlo, chuchearlo.* M. Tr. de tuskilinik. Re' hin xnutuskileej chaloq i b'anaj ha', yu'naak ma'xtaj chik inwaaj reh: antes deseaba tomar bebidas alcohólicas, ahora ya no quiero saber nada de eso.

+tuskileem: M. Tr. de tuskilinik.

Tuskilimaj: *golosinado, chucheado.* M. Tr. part. de tuskilinik.

Tuskilinaq: *golosinado, chucheado.* M. Intr. part. de tuskilinik.

Tuskilinik: v.d.i. *golosinar, chuchear.* M. Tr. —–> +tuskileej, +tuskileem.

+tuskiliin: M. Intr. f. a. de tuskilinik.

Tuskiiljik: *ser golosinado, ser chucheado.* V. p. de tuskilinik.

Tuslik: v.d.e. *puesto en fila, jateado.* —> Tusulkiin, tusulkaat...

Tuslik ab'aj: *rimera de piedras.*

Tuslik wach: *ordenado, jateado.* Chak'am chaloq weh taqeh huuj

tuslik wach nah meexa!: ¡traigame los libros jateados sobre la mesa!

Tustutik: v.e.i. *desear golosina, rebuscar (para comer).* Xa intustutik chik i tz'i' wilih: este perro ya solo quiere comer golosinas.

Tustutinaq: *deseado golosina, rebuscado (para comer).* M. Intr. part. de tustutik.

+tustuut: M. Intr. f. a. de tustutik. Re' tz'i' q'e' intustuut: como rebusca el perro comida.

Tusuj: v.m.r. *ordenar, jatear (poner en rimeros).* M. Tr. —> +tus, +tusum.

Tusuj ab'aj: *cercar de piedras.*

Tusuj chee' soonb'al: *marimba.* Sinón. Mariimpa.

Tusuj +iib': v.r. *ponerse en fila.* Re' taqeh kuupo tusuj kiib'k'ahchi'keeb': los soldados están poniéndose en fila.

Tusuj xaan: *enladrillar.*

Tusul: *1.- ordenador de.* Tusul wach huuj: ordenador de libros. *2.-* v.d.e. ***Tusul+:*** *puesto en fila.* —> Tusulkiin, tusulkaat, tuslik...

+tusum: M. Tr. de tusuj. Re' San k'ahchi' rutusum wach i rusii', ojik reh aj k'aay: Santiago está juntando su leña, para ir a venderla.

Tusuub'jik: *ser ordenado, ser jateado.* V. p. de tuusanik. Re' taqeh huuj xtusuub'jik wach: los libros fueron ordenados.

Tusuuj: *ordenado, arreglado.* M. Tr. part. de tusuj.

Tusuul: *ordenador, jateador, aperchador.*

+tuswik: M. Intr. de tusuj.

Tuswinaq: *ordenado, arreglado.* M. Intr. part. de tusuj. Tuswinaq chik taqeh huuj noq xpoon nureq, awach pa' xtuswik wach!: ya estaban los libros ordenados cuando llegué, ¡no sé quién lo hizo!

Tutz: *1.- baile de los chuntos (onomatopeya).* Tutz inkih chik inkib'an taqeh b'ihiil wach paat: bailan los chuntos frente a la casa. *2.-* ***+tutz:*** M. Intr. f. a. de tutzik. Xa rututz chik riib' i Mar chu wach i Waan: como coquetea María frente a Juan.

Tutzib'ik: v.e.i. *coquetear repetídam.*

Tutzik: v.e.i. *coquetear, vestirse (con ropa suntuosa), andar con decoro.* Re' tu' Toonyo xa intutzik chik xokik pa rupaat T'yoos: Antonia entró muy decorosa en la iglesia.

Tutzinaq: *coqueteado, vestido (con ropa suntuosa), andado con decoro.* M. Intr. part. de tutzik.

+tutz': *estirarlo, desentumecerlo.* M. Tr. de tutz'uj.

Tutz'arik: *ser estirado (persona).* V. p. de tutz'uj.

+tutz'aam: M. Tr. de tuutz'anik.

+tutz'aa': *alargarlo, extenderlo, colocarlo, desentumecerlo.* M.

Tr. de tuutz'anik. Chatutz'aa' awiib'!, je' re' ne nelik aq'uhtiik: ¡estírese!, así se le quita el cansancio.

Tutz'ib'ik: v.d.2 *estirar (repentínamente).*

Tutz'lik: v.d.e. *estirado (persona), tendido.* –—> Tutz'ulkiin, tutz'ulkaat... Re' Pet tutz'lik pan b'eeh, noq xkireq: Pedro estaba tendido en el camino, cuando lo encontraron.

Tutz'om+: *que extiende a alguien, extensor de.* Tutz'om kamnaq: que extiende al muerto.

Tutz'oom: *que extiende, extensor.* Re' taqeh qach'akil, tutz'oom reh chi ne nelik k'isinoq i q'uhtik: los musculos son extensores para que se quite el cansancio.

Tutz'uj: v.m.r. *estirar, desentumecer.* M. Tr. —> +tutz', +tutz'um.

Tutz'uj +iib': v.r. *estirarse, desentumecerse, desperezarse.* Xututz' riib' i kixlaan noq xelik pa rukoraal: se estiró la gallina cuando salió del corral.

Tutz'ul+: v.d.e. *1.- estirado (persona).* —> Tutz'ulkiin, tutz'ulkaat, tutz'lik... *2.- estirador de.* Tutz'ul kamnaq: preparador de muerto.

+tutz'um: M. Tr. de tutz'uj. Na nututz'um wii' reh chi ne nik'ik i nuq'uhtiik: me voy a desentumecerme para quitarme el cansancio.

Tutz'uub'jik: *ser desentumecido, ser colocado frente al altar (el muerto).*

Tutz'uuj: *estirado (persona), desentumecido.* M. Tr. part. de tutz'uj.

tutz'uul: *que estira (persona).*

Tutz'uumb'al: s.c.v. *mesa donde tender.* Re' wilih tutz'uumb'al kamnaq: esta mesa es para tender al muerto.

+tutz'wik: M. Intr. de tutz'uj.

Tutz'winaq: *estirado (persona), desentumecido.* M. Intr. part. de tutz'uj.

Tuwaanya: *toalla.* Sinón. Juxb'al +iij.

Tuweey: *mujer distinguida (cariño entre esposos).*

Tuwik: *medida (que comprende un puño o cinco dedos).* Sinón. Tiwik. Re' po't kijib' k'itub' rooq ruuk' jinaj tuwik: el güipil mide cuatro cuartas con cinco dedos.

Tuxk: *zarigüeya, tacuazín* = Didelphis marsupialis. Sinón. Saq tuxk, q'eh, saq pihab'.

+tuy: *implantarlo, amoratarlo.* M. Tr. de tuyuj. Xirutuy chi nah ch'ehk: me golpeó con la rodilla.

Tuyarik: *ser implantado, ser amoratado (por golpe).* V. p. de tuyuj.

Tuyb'al: s.c.v. *instrumento para golpear, mazo (en vez de martillo), porra.* Re' wilih tuyb'al chee' pan ak'al: este es una porra para insertar este palo en la tierra.

Tuyib'ik: v.d.2 *implantar (con porra), amoratar (por golpe).*

Tuyuj: v.m.r. *implantar (con porra),*

amoratar (por golpe). M. Tr – –> +tuy, +tuyum.

Tuyul+: *implantador de (con porra), que amorata algo.* Tuyul ak'un: que amorata al muchacho. Tuyul chee': empujador de palo (con porra, macillo).

+tuyum: M. Tr de tuyuj.

Tuyuuj: *implantado (con porra), amoratado (por golpe).* M. Tr. part. de tuyuj.

Tuyuul: *implantador (con porra), que amorata (por golpe).* Re' nim paam chee' wilih, re' rukamaj tuyuul rooq koraal: este palo grueso sirve para implantar la base para corral.

+tuywik: M. Intr. de tuyuj.

Tuywinaq: *implantado (con macillo), amoratado (por golpe).* M. Intr. part. de tuyuj.

Tuub'amaj: *amontonado.* M. Tr. part. de tuub'anik. Re' taqeh itz'ihy tuub'amaj kahnoq wach yokaab', noq xkulik nureq: cuando vine a encontrar la ropa estaba amontonada sobre la cama.

Tuub'aninaq: *amontonado.* M. Intr. part. de tuub'anik.

Tuub'anik: v.d.i. *amontonar.* M. Tr. —> +tub'aa', +tub'aam.

+tuub'aan: M. Intr. f. a. de tuub'anik. Awach xtuub'aan reh taqeh huuj wilih?: ¿quién dejó estos libros amontonados?

Tuub'jik: *ser amontonado.* V. p. de tuub'anik.

Tuub'o: *tubo.* Sinón. Tuq'toh.

Tuuch'amaj: *tendido (cadáver), estirado.* M. Tr. part. de tuuch'anik.

Tuuch'anik: v.d.i. *tender (cadáver), estirado.* M. Tr. —> +tuch'aa', +tuch'aam.

+tuuch'aan: M. Intr. f. a. de tuuch'anik.

Tuuch'inaq: *tendido (cadáver), estirado.* M. Intr. part. de tuuch'anik. Re' kamnaq tuuch'inaq kahnoq wach artaal: el muerto fue tendido frente al altar.

Tuuj: s.iv. *temascal, baño de vapor.* Re' ma' Roj pan tuuj irub'an ritiin: don Rogelio se baña en el temascal.

Tuuk: *1.- revoltijo, desorden, escarba (gallinas).* Chayeew i tuuk irub'an i kixlaan!: ¡como está escarbando el pollo! *2.-* ***+tuuk:*** M. Intr. f. a. de tukik. Noq inchaal qak'aah intuuk qawach, xa aha' qoh'ooj: cuando nos enojamos nos dispersamos, por donde quiera vamos.

Tuukb'al: s.c.v. *cucharón (para revolver), paleta, batidor.* Re' tuukb'al paam kapeh, xukoj pan q'aaq' i ha'lak'un: el niño metió la paleta del café en el fuego.

Tuukjik: *ser perturbado.* V. p. de tukinik.

Tuulo: *Bertulio (nombre propio).*

Tuun: *1.-* s.iv. *corneta, trompeta.* Xa re' wo' ma' Ab'elin inchol q'ojoj tuun: solamente don Abelino sabe tocar la trompeta. *2.- nopal (planta cactácea, su fruto es comestible y se llama "tuna", tiene propiedades medicinales)* = Opuntia vulgaris. *3.- apellido (Tun en los registros).*

Tuunamaj: *acuclillado.* M. Tr. part. de tuunanik.

Tuunanik: v.d.i. *acuclillar* M. Tr. —> +tunaa', +tunaam.

Tuuninaq: *acuclillado.* Mod Intr. part. de tuunanik.

Tuup: *quequexque (especie de planta no comestible)* = Colocacia sculentum.

Tuuq: s.iv. *muslo, pierna, cadera.* Re' hin inuk'ax wach i rutuuq kixlaan: a mi me gusta la pierna de pollo.

Tuuqamaj: *arreglado (discusión), nivelado, calmado.* M. Tr. part. de tuuqanik.

Tuuqanik: v.d.i. *arreglar (discusión), nivelar, calmar.* M. Tr. —> +tuqaa', tuqaam.

Tuuqaninaq: *arreglado (discusión), nivelado, calmado.* M. Intr. part. de tuuqanik.

+tuuqaan: M. Intr. f. a. tuuqanik.

Tuuqb'al: s.c.v. *motivo para pacificar.* Wilik taqeh q'orik tuuqb'al k'uxliis eh wilik wo' ma' chih: hay palabras que pacifican y otras que no lo hacen.

Tuuqb'ik: v.e.i. *pacificarse, aplacarse.*

Tuuqb'inaq: *pacificado, aplacado.* M. Intr. part. de tuuqb'ik.

+tuuqb'isaj: *pacificarlo, tranquilizarlo, apaciguarlo.* M. Tr. de tuuqb'isanik. Re' ko'j ne nutuuqb'isaj ruk'uxl eh ne nawil noq ne inchaal wuuk': cuando calme al león, vendrá conmigo.

+tuuqb'isam: M. Tr. de tuuqb'isanik.

Tuuqb'isamaj: *pacificado, tranquilizado, apaciguado.* M. Tr. part. de tuuqb'isanik.

Tuuqb'isan+: *pacificador de, tranquilizante de.* Tuuqb'isan aamna: pacificador de animo.

Tuuqb'isanik: v.d.i. *pacificar, tranquilizar, apaciguar.* M. Tr. —> +tuuqb'isaj, +tuuqb'isam.

Tuuqb'isaan: *1.- tranquilizador.* Jenaj jaaw pan ab'iix tuuqb'isaan, re' rukoj ana'ojb'al: hay un señor en la aldea que es tranquilizador, dá buenos consejos. *2.-* ***+tuuqb'isaan:*** M. Intr. f. a. de tuuqb'isanik.

Tuuqb'isinaq: *pacificado, tranquilizado, apaciguado.* Mod Intr. part. de tuuqb'isanik.

Tuuq'amaj: *asentado (trastos).* M. Tr. part. de tuuq'anik.

Tuuq'anik: v.d.i. *asentar (trastos).* M. Tr. —> +tuq'aa', +tuq'aam. Re' Mar k'ahchi' chi tuuq'anik wi'k ha'pan ninq'iij: María está asentando tazas de comida en la fiesta.

Tuuq'aninaq: *asentado (trastos).* M. Intr.

part. de tuuq'anik.

+tuuq'aan: M. Intr. f. a. de tuuq'anik.

Tuur: *sonido con la boca para llamar gallina.* Re' tuut tuur k'ahchi' reh taqeh kixlaan: la señora está llamando las gallinas.

Tuurb'al: s.c.v. *instr. para llamar gallina (boca).*

Tuurjik: *ser llamado (las gallinas).* V. p. de turinik.

Tuuro: *Arturo (nombre propio).*

Tuus: *comilón, galgo, glotón, pliegue.* Q'e' inche hat tuus: usted como es glotón. Chawil i rutuus i uhq, xti q'e' holohik!: mira, ¡que bonito está el pliegue del corte!

Tuusamaj: *jateado, estibado.* M. Tr. part. de tuusanik.

Tuusanik: v.d.i. *jatear, estibar.* M. Tr. –> +tusaa', +tusaam.

Tuusaninaq: *jateado, estibado.* M. Intr. part. de tuusanik. Chu'nchel taqeh xaan tuusaninaq chik taqeh: todos los ladrillos ya están jateados.

+tuusaan: M. Intr. f. a. de tuusanik.

Tuus ixiim: s.iv. *cáscara de maiz.*

Tuut: *señora, doña (al dirigirse a ella), mamá.* F. pos. de tuutb'ees. Chih inki tuut, mi suq ak'uxl?: ¿que tal señora, cómo está usted? San, chih b'ih atuut?: Santiago, ¿cómo se llama tu mamá? Re' nutuut q'e' yowaab': mi mamá está muy enferma.

+tuut aaq': *estinco (especie de lagartija).* Rutuut aaq'.

+tuut +b'ahiil: *suegra (dice la esposa).* Re' reh rutuut nub'ahiil: ella es mi suegra (dice la esposa).

Tuutb'esilal: *maternidad.* -ALMG-

Tuutb'ees: s.st. *madre, mamá.* Pos.: nutuut.

Tuutb'ees ajab'ees: s.st. *padres.* Nutuut wajaaw: mis papás. Re' Juseh ruch'ihil i María, rutuut rajaaw chaloq i Jesuus: José y María fueron los padres de Jesus.

+tuut chiqsi'l: *quiebra palito (hembra)* = Phasmipae.

Tuut chuwat'yoos: *madrina.* Sinón. Tu chuwat'yoos. Re' qatu Paran, re' reh i nutuut chuwat'yoos: doña Francisca es mi madrina.

+tuut +ehk'een: *suegra (dice el esposo).* Rutuut wehk'een: mi suegra (dice el esposo).

+tuut keem: *madre telar (lienzo intermedio del telar de cintura para elaborar el güipil tactiqueño).* Re' rupo't aj Chi B'aatz' kaq po't i rutuut keem: el lienzo intermedio del telar del güipil del municipio de Tactic, es de color rojo.

+tuut +q'ab': *pulgar.* Rutuut nuq'ab': mi pulgar.

Tuutz'amaj: *alargado, extendido, colocado (frente al altar -muerto-), desentumecido.* M. Tr. part. de tuutz'anik.

Tuutz'anik: v.d.i. *alargar, extender, colocar (frente altar -muerto-), desentumecer.* M. Tr. —> +tutz'aa', tutz'aam.

Tuutz'anik +iib': v.r. *estirarse, desentumecerse.* Re' Chen tuutz'anik riib' k'ahchi', ruum chi xsikrik i rooq: Rosenda se está desentumeciendo, porque se le tulló el pie.

+tuutz'aan: M. Intr. f. a. de tuutz'anik.

Tuutz'inaq: *alargado, extendido, colocado (frente altar -muerto-), desentumecido.* M. Intr. part. de tuutz'anik.

Tuux: *sarna (de marrano).* Sinón. Tuhx. Re' ahq tuux inb'anik reh: el cerdo tiene sarna.

Tuux naah: *colocho.*

Tuux nooq': *algodón.* Sinón. Miix.

Tu': *doña.* Re' tu' Paran xooj Chi' Chooh eew eh ma' xso'ljik ta Francisca se fue ayer a San Cristóbal y ya no regresó.

Tyeenta: *tienda.* Sinón. K'aayb'al.

+tyoxej: *agradecerlo.* M. Tr. de tyoxinik.

+tyoxem: M. Tr. de tyoxinik.

Tyoxil Qajaaw: *bendición.* Re' tyoxil Qajaaw inqak'ul chu'nchel i q'iij, qakoj taq wach re': recibimos la bendición del Señor cada día, tengamos fe entonces.

Tyoximaj: *bendecido.* Mod Tr. part de tyoxinik.

Tyoxinaq: *agradecido.* M. Intr. part. de tyoxinik.

Tyoxinik: v.d.i. *agradecer.* M. Tr. —> +tyoxej, +tyoxem.

Tyoxinik jale'inik: v.e.i. *agradecer.* Qa'an i tyoxinik jale'inik reh i Qajaaw ruuk' ju'jun chi q'iij iruyeew qeh: agradezcamos a Nuestro Señor cada día que nos regala.

+tyoxiin: M. Intr. f. a. de tyoxinik.

Tyooxb'al: s.c.v. *gratitud, ofrenda.*

Tyooxjik: *ser agradecido.* V. p. de tyoxinik.

T ’

vigésima quinta letra del alfabeto poqomchi’.

En: “Die Welt der Maya”.

t’u’y

jarrón

+t'ahn: M. Intr. f. a. de t'ahnik.

T'ahnik: v.e.i. *dejarse tirado (cosas pequeñas).* Aha' pa' xt'ahnik rejeh luhch': no sé donde dejaron tirado el cucharón.

T'ahninaq: *dejado tirado (cosas pequeñas).* M. Intr. part. de t'ahnik.

T'ahxamaj: *salpicado, pringado.* M. Tr. part. de t'ahxanik.

T'ahxanik: v.d.i. *salpicar, pringar.* M. Tr. —> +t'ahxaaj, +t'ahxaam.

+t'ahxaaj: *salpicarlo, pringarlo.* M. Tr. de t'ahxanik.

+t'ahxaam: M. Tr. de t'ahxanik.

+t'ahxaan: M. Intr. f. a. de t'ahxanik.

T'ahxinaq: *salpicado, pringado.* M. Intr. part. de t'ahxanik.

T'anal+: v.d.e. *tirado (en el suelo).* —> T'analkiin, t'analkaat, t'anlik... Re' hin t'analkiin wach ak'al ruum i wihq: estoy tirado en el suelo por mi carga.

T'anaab'jik: *ser dejado tirado (con delicadez).* V. p. de t'aananik.

+t'anaam: M. Tr. de t'aananik.

T'anaamb'al: s.c.v. *lugar para dejar (con delicadez).*

+t'anaa': *dejarlo tirado.* M. Tr. de t'aananik.

T'anlik: v.d.e. *tirado en el suelo.* —> T'analkiin, t'analkaat... Re' uuh t'anlik wach ak'al noq xnureq: estaba tirado en el suelo la cadena cuando la encontré.

T'anlik wach: *claro, sincero, real.* T'anlik wach inq'orik i ha'lak'un: el niño habla claro.

T'anlojik: v.e.i. *caerse, perderse.* Aha' pa' xt'anlojik i tulul pa rax chee'?: ¿donde se habrá caido el banano en el bosque?

T'anlojinaq: *caido, perdido.* M. Intr. part. de t'anlojik.

+t'anlooj: M. Intr. f. a. de t'anlojik.

T'aqb'eesb'al: s.c.v. *ablandador.*

T'aqb'eesjik: *ser ablandado, ser suavisado.* V. p. de t'aaqb'isanik.

T'aqik: *débil (de persona), suave, blando.* Re' winaq re' re', q'e' t'aqik: ese hombre es muy débil.

+t'aqkiil: s.s.p. *suavidad de.* Xa suq chik i rut'aqkiil muquun: la suavidad de la tortilla es muy agradable.

T'aqlik: *suave, flexible, blando, laxo.* T'aqlik t'aqlik itz'ihy xnuloq' reh i nukamiisa: muy fina es la tela que compré para mi camisa. Re' q'anjal q'e' t'aqlik chi wi'k: el maiz amarillo es muy suave para tortilla.

T'aqlik wach: *fino (de ropa).*

T'aqlojik: v.e.i. *desvanecerse, desmayarse.* Re' Toonyo xt'aqlojik wach johtik, ruum k'een chik: Antonia se desmayó en la subida, porque ya es anciana.

T'aqlojik +iib': v.r. *desvanecerse.*

T'aqlojinaq: *desvanecido, desmayado.* M. Intr. part. de t'aqlojik.

+t'aqlooj: M. Intr. f. a. de t'aqlojik.

+t'aqsaj: *mojarlo, diluirlo, sumergirlo.*

M. Tr. de t'aqsanik. Chat'aqsaj i pooq!: ¡moje el polvo! Rajlaal wahq'eq re' ak'un irut'aqsaj i ruhtz'uub': cada mañana el niño riega sus flores.

+t'aqsam: M. Tr. de t'aqsanik. Re' ha'lak'un k'ahchi' rut'aqsam i ruso' pan ha': el niño está mojando su ropa en el agua.

T'aqsamaj: *mojado, diluido, sumergido.* M. Tr. part. de t'aqsanik.

T'aqsanb'al: s.c.v. *regadera.* -ALMG-

T'aqsanik: v.d.i. *mojar, regar, diluir, sumergir (algo).* M. Tr. —> +t'aqsaj, +t'aqsam.

T'aqsanik +iib': v.r. *mojarse, regarse, empaparse.* Re'Waan t'aqsanik riib' k'ahchi': Juan se está empapando.

T'aqsaninaq: *mojado, diluido, sumergido.* M. Intr. part. de t'aqsanik.

+t'aqsaan: M. Intr. f. a. de t'aqsanik .

T'aqsom+: *mojador de, diluidor de.* T'aqsom uhtz'ub': que riega las flores.

T'aqsoom: *mojador.* Re' jab' holohik, re' reh t'aqsoom: la lluvia es buena, es mojadora.

T'aqteesb'al: s.c.v. *rociador, regadera.*

T'aqteesjik: *ser mojado, ser regado (con agua), ser diluido, ser sumergido (algo).* V. p. de t'aqsanik.

T'aq t'aq: *1.- mojado (reciente), comida suave.* Chak'ux i t'aq t'aq laj wi'k, maak'ux i kow, ruum ne rujot' aweeh!: ¡come tortilla suave!, porque la tortilla tiesa arruinará los dientes. *2.- débil, desmayado.* Re' ak'un xa t'aq t'aq chik ruum i ruyab'ilaal: el niño está muy débil por su enfermedad.

T'axt'otinaq: *chapaleado.* M. Intr. part. de t'axt'otinik.

T'axt'otinik: v.e.i. *chapalear.*

+t'axt'otiin: M. Intr. f. a. de t'axt'otinik.

T'aanamaj: *dejado tirado.* M. Tr. part. de t'aananik.

T'aananinaq: *dejado tirado.* M. Intr. part. de t'aananik.

T'aananik: v.d.i. *dejar tirado (cosa).* M. Tr. —> +t'anaa', +t'anaam. Xint'aananik k'uxb'al wach ak'al: dejé tirada la comida en el suelo.

+t'aanaan: M. Intr. f. a. de t'aananik.

T'aanib'ik: v.e.i. *dejar tirado (por cualquier lugar).*

T'aaqb'ik: v.e.i. *suavizarse, ablandarse, desmayarse, debilitarse.* Xt'aaqb'ik i tz'uhuum, ruum i xeeb'o xkiqib' chu wach: se suavizó el cuero por el sebo que le frotaron.

T'aaqb'inaq: *suavizado, ablandado, desmayado, debilitado.* M. Intr. part. de t'aaqb'ik.

+t'aaqb'isaj: *suavizarlo, ablandarlo.* M. Tr. de t'aaqb'isanik. Re' iq'oom wilih xut'aaqb'isaj i nutib'kaal: esta medicina me desvaneció.

+t'aaqb'isam: M. Tr. de t'aaqb'isanik.

T'aaqb'isamaj: *suavizado, ablandado.* M. Tr. part. de t'aaqb'isanik. Re'

kaxlan wi'k t'aaqb'isamaj pan kapeh: el pan está suavizado en el café.

T'aaqb'isanik: v.d.i. *suavizar, ablandar.* M. Tr. —> +t'aaqb'isaj, t'aaqb'isam.

T'aaqb'isanik +iib': v.r. *suavizarse, enternecerse, conmoverse.*

+t'aaqb'isaan: M. Intr. f. a. de t'aaqb'isanik.

T'aaqb'isinaq: *ablandado, suavizado.* M. Intr. part. de t'aaqb'isanik. T'aaqb'isinaq na chik taqeh wi'k?, na rojiik nuye'em keh taqeh kixlaan: ¿ya están suavizadas las tortillas?, las dejaré a los pollos.

T'aaqb'isom+: *ablandador de, suavizador de.* T'aaqb'isom k'uxb'al: ablandador de comida. T'aaqb'isom iq'oom: que suaviza la medicina.

T'aaqb'isoom: *ablandador, suavizador.*

T'aaqjik: *ser suavizado.* V. p. de t'aaqb'ik.

T'aaqrik: v.e.i. *suavizarse, debilitarse.* Re' ha'lak'un xt'aaqrik nah nuq'ab': este niño se debilitó en mis brazos.

T'aaqrinaq: *suavizado, debilitado.* M. Intr. part. de t'aaqrik. Re' ha'lak'un xponik nah kimik, t'aaqrinaq: el niño se debilitó, llegó a punto de morirse

+t'ehn: M. Intr. f. a. de t'ehnik.

T'ehnik: v.e.i. *caerse (cosas pesadas), dejarse tirado (algo voluminoso).*

T'ehninaq: *caido (cosas pesadas), dejado tirado (algo voluminoso).* M. Intr. part. de tehnik.

T'ehr: *plática, charla.* Qa'an qat'ehr wajaah, matkapeb'inik: platiquemos hombre, no piense mucho.

T'ehramaj: *platicado, charlado.* M. Tr. part. de t'ehranik.

T'ehranik: v.d.i. *platicar, charlar.* M. Tr. —> +t'ehraaj, +t'ehraam.

T'ehranik +iib': v.r. *platicarse.*

T'ehraninaq: *platicado, charlado.* M. Intr. part. de t'ehranik.

+t'ehraaj: *platicarlo, charlarlo.* M. Tr. de t'ehranik. Xnut'ehraaj aj la'aweh chi re' ajab'ees na ruk'uliik ayu': si, le platiqué sobre la venida del presidente acá.

+t'ehraam: M. Tr. de t'ehranik.

+t'ehraan: M. Tr. f. a. de t'ehranik.

T'ehrb'al: s.c.v. *lugar para platicar, antesala.*

T'ehrjik: *ser platicado.* V. p. de t'ehranik.

+t'elaam: M. Tr. de t'eelanik. Re' ha'lak'un wilih na nut'elaam eh ne nusak': voy a semidesnudar a este niño y luego lo pegaré.

+t'elaa': *semidesnudarlo.* M. Tr. de t'eelanik.

T'elel+: v.d.e. *semidesnudo.* —> T'elelkiin, t'elelkaat, t'elik...

T'elik: v.d.e. *semidesnudo.* —> T'elelkiin, t'elelkaat...

+t'en: *aporrearlo, pegarlo, levantarlo (algo voluminoso).* M. Tr. de t'enej.

T'enarik: *ser aporreado.* V. p. de t'enej. Re' jaaw noq xponik pa rupaat xohk'reel, xt'enarik chi chee'

ruum i rehk'een: cuando el señor llegó a su casa borracho, su esposa lo aporreó.

+t'enaam: M. Tr. de t'eenanik.

+t'enaa': *dejarlo tirado*. M. Tr. de t'eenanik.

T'enb'al: s.c.v. *palo (para pegar), porra.*

T'enej: v.m.r. *aporrear, pegar (con algo pesado), levantar (voluminoso por rato)*. M. Tr. —> +t'en, +t'enem.

T'enej +iib': v.r. *pegarse, calcular (de peso).* T'enej riib' ruum i kinaq' wilik pan koxtaal: anda levantando por ratito el costal con frijol.

T'enel+: v.d.e. *tirado (voluminoso), caido (voluminoso)*. —> T'enelkiin, t'enelkaat, t'enlik...

+t'enem: M. Tr. de t'enej.

T'enet'ik: *gordo, grueso (de objetos), corpulento.* Re' tz'aq wilih xa t'enet'ik wo' hoq: esta pared es muy gruesa.

T'enib'ik: v.d.2 *aporrear repetídam.*

T'enlik: v.d.e. *tirado (voluminoso), caido (voluminoso)*. —> T'enelkiin, t'enelkaat... T'enlik wach ak'al i mama' chee': el gran árbol está tirado en el suelo.

T'enlojik: v.e.i. *caerse rotúndamente.*

T'enlojinaq: *caido rotundamente.* M. Intr. part. de t'enlojik.

+t'enlooj: M. Intr. f. a. de t'enlojik.

T'enoj: M. Tr. f. a. de t'enej.

T'enol+: *pegador de, aporreador.* T'enol chi chee': pegador con palo.

T'enooj: *aporreado*. M. Tr. part. de t'enej. Re' winaq t'enooj chi chee': al señor lo han aporreado. T'enooj chi chee' i kinaq': al frijol lo han somatado.

T'enool: *que pega con palo, pegador (con palo).*

+t'enwik: M. Intr. de t'enej.

T'enwinaq: *aporreado, pegado rotundamente.* M. Intr. part. de t'enej.

T'eelamaj: *semidesnudado.* M. Tr. part. de t'eelanik. Re' ha'lak'un t'eelamaj reh chi ne inb'aan ritiin: al niño lo han semidesnudado para bañarlo.

T'eelanik: v.d.i. *semidesnudar.* M. Tr. –> +t'elaa', +t'elaam.

T'eelanik +iib': v.r. *semidesnudarse.*

+t'eelaan: M. Intr. f. a. de t'eelanik.

T'eelinaq: *semidesnudado.* M. Intr. part. de t'eelanik. Re' ha'lak'un t'eelinaq chaloq noq xub'an ritiin: el niño quedó semidesnudado cuando lo bañaron.

T'eenamaj: *dejado tirado (algo voluminoso).* M. Tr. part. de t'eenanik.

T'eenanik: v.d.i. *dejar tirado (algo voluminoso).* M. Tr. —> +t'enaa', +t'enaam.

+t'eenaan: M. Intr. f. a. de t'eenanik.

T'eeninaq: *dejado tirado (algo voluminoso).* M. Intr. part. de t'eenanik.

+t'ib'aam: M. Tr. de t'iib'anik.

+t'ib'aa': *desnudarlo, despojarlo.* M. Tr. de t'iib'anik. Re' ixoq xut'ib'aa'

ruha'lak'uun, noq xritineej: la mujer desnudó a su hijo, cuando lo bañó. Xinkit'ib'aa' taqeh aj ileq', noq xkelq'aaj paam i nupaat: me quedé en la calle, cuando los ladrones robaron en mi casa. Re' ixoq xut'ib'aa' ruha'lak'uun noq xusak': la mujer desnudó a su hijo cuando le pegó.

T'ib'om+: *despojador de, desnudador de.* T'ib'om ha'lak'un: que desnuda niños.

T'ib'oom: *despojador, desnudador.*

T'ihb'anik: v.d.i.*desnudar (rápido), despojar (rápido).* M. Tr. —> +t'ihb'aaj, +t'ihb'aam.

+t'ihb'aaj: *desnudarlo, despojarlo.* M. Tr. de t'ihb'anik. Re' xq'un noq xokik jinaj k'ohlox pa rupo't, xut'ihb'aaj lom riib': la niña se despojó rapidamente del güipil cuando le entró una avispa.

+t'ihb'aam: M. Tr. de t'ihb'anik.

+t'ihb'aan: M. Intr. f. a. de t'ihb'anik.

T'ihl: s.iv. *chipuste, chichón.*

T'ihn: *1.- derribado (sonido al caer) 2.-* ***+t'ihn:*** M. Intr. f. a. de t'ihnik.

T'ihnik: v.e.i. *derribarse (algo voluminoso), caer (algo voluminoso).*

T'ihninaq: *derribado (algo voluminoso), caido (algo voluminoso).* M. Intr. part. de t'ihnik.

T'ih'ik: v.e.i. *quedarse desnudo, ser despojado (hurto).* Yohb'aal wach xkib'an weh taqeh aj ileq', xint'ih'ik pan b'eeh kuum: los ladrones me despojaron sin compasión, me quedé en la calle.

T'in: *1.- sonido al caer (algo voluminoso).* T'in inkih chik i chee' noq xq'ehb'ik!: ¡como sonó el árbol cuando cayó! *2.-* ***+t'in:*** *pegarlo, golpearlo.* M. Tr. de t'inij.

T'inarik: *ser pegado (con algo grueso), ser golpeado.* V. p. de t'inij.

+t'inaam: M. Tr. de t'iinanik.

+t'inaa': *dejarlo tirado.* M. Tr. de t'iinanik.

T'inij: v.m.r. *pegar (con algo grueso), golpear.* M. Tr. —> +t'in, +t'inim.

T'inil+: v.d.e. *tirado (algo corpulento).* – –> T'inilkiin, t'inilkaat, t'inlik...

+t'inim: M. Tr. de t'inij.

T'iniib'jik: *ser dejado tirado (algo voluminoso).* Re' waakax, t'iniib'jik pan ch'ihch': dejaron tirada la vaca en el camión.

T'ini'nlanik: v.e.i. *caminar (con gordura).*

+t'ini'nlaan: M. Intr. f. a. de t'ini'nlanik.

T'ini'nlinaq: *caminado (con gordura).* M. Intr. part. de t'ini'nlanik.

T'inlik: v.d.e. *tirado (algo corpulento).* – –> T'inilkiin, t'inilkaat...

T'inlojik: v.e.i. *caerse (algo voluminoso).* Jenaj mama' winaq xt'inlojik wach ak'al: un señor gordo se cayó en el suelo.

T'inlojinaq: *caido (algo voluminoso).* M. Intr. part. de t'inlojik.

+t'inlooj: M. Intr. f. a. de t'inlojik. Re' aj si'wiil xt'inlooj wach ak'al ruuk' i

rusii': el leñador con su carga de leña se resbaló en el suelo.

T'inoj: M. Tr. f. a. de t'inij.

T'inooj: *pegado (con algo grueso), golpeado.* M. Tr. part. de t'inij.

T'int'in: *gordo, grueso, voluminso, corpulento (de objeto).*

+t'inwik: M. Intr. de t'inij.

T'inwinaq: *pegado (con algo grueso), golpeado.* M. Intr. part. de t'inij.

+t'irej: *echarlo fuera, sacarlo fuera.* M. Tr. de t'irinik.

+t'irem: M. Tr. de t'irinik. Na nut'irem reje xohk'reel, q'e' inchoqik: voy a sacar el bolo fuera de la casa, porque hace mucha bulla.

T'irib'ik: v.e.i. *echar fuera, sacar fuera (repetídam.).*

T'irimaj: *echado fuera, sacado fuera.* M. Tr. part. de t'irinik.

T'irinaq: *echado fuera, sacado fuera.* M. Intr. part. de t'irinik.

T'irinik: v.d.i. *echar fuera, sacar fuera.* M. Tr. —> +t'irej, +t'irem.

+t'iriin: M. Intr. f. a. de t'irinik.

+t'ix: *chicotearlo, nalguearlo.* M. Tr. de t'ixij. Ne nut'ix jino'q aweh wi ma' inab'iraj i q'orik: le voy a nalguear si no me hace caso.

T'ixarik: *ser chicoteado, ser nalgueado (con yema de los dedos).* V. p. de t'ixij.

T'ixij: v.m.r. *chicotear, nalguear (con yema de los dedos).* M. Tr. —> +t'ix, +t'ixim.

T'ixij +iib': v.r. *chicotearse, pegarse (con algo diminuto).* Re' ak'un t'ixij riib' k'ahchi' chi xaq ch'ahn, noq k'ahchi' rujohtiik Chi' Ixiim: el patojo, cuando está subiendo al templo de Chi Ixiim, se pega con ramitas.

+t'ixim: M. Tr. de t'ixij.

T'ixoj: M. Tr. f. a. de t'ixij.

T'ixooj: *chicoteado, nalgueado (con yema de los dedos).* M. Tr. part. de t'ixij.

+t'ixwik: M. Intr. de t'ixij. Re' hin xint'ixwik chi tz'uhuum: yo he pegado con chicote.

T'ixwinaq: *chicoteado, nalgueado (con yema de los dedos).* M. Intr. part. de t'ixij.

T'iib'amaj: *desnudado, despojado (robo).* M. Tr. part. de t'iib'anik. Re' ha'lak'un t'iib'amaj, noq xub'an ritiin: al niño lo desnudaron, cuando se bañó.

T'iib'anik: v.d.i. *desnudar, despojar (robo).* M. Tr. —> +t'ib'aa', +t'ib'aam.

T'iib'anik +iib': v.r. *desnudarse.*

T'iib'aninaq: *desnudado, despojado (robo).* M. Intr. de t'iib'anik. Re' tuut t'iib'aninaq: a la señora la han despojado de sus pertenencias.

+t'iib'aan: M. Intr. f. a. de t'iib'anik.

T'iinamaj: *dejado tirado (algo voluminoso).* M. Tr. part. de t'iinanik.

T'iinanik: v.d.i. *dejar tirado (algo voluminoso).* M. Tr. —> +t'inaa', +t'inaam.

T'iinanik +iib': *dejarse tirado.* Re' ahq t'iinanik riib' k'ahchi' pan ch'uwa': el marrano se está revolcando en el lodo.

+t'iinaan: M. Intr. f. a. de t'iinanik.

T'iirb'al: s.c.v. *ofensa (palabra para sacar fuera).* Re' xaq'or reh i ulaa' ma' holohik taj, re' re' t'iirb'al: lo que le dijo al invitado no es bueno, es una ofensa.

T'iirjik: *ser echado fuera, ser sacado fuera.* V. p. de t'irinik.

T'i'il+: v.d.e. *desnudo.* —> T'i'ilkiin, t'i'ilkaat, t'i'lik...

T'i'lik: v.d.e. *desnudo.* —> T'i'ilkiin, t'i'lkaat... Re' Meecho t'i'lik pan ha': Demecio está desnudo en el rio.

T'i'lojik: v.e.i. *caerse desnudo.*

T'i'lojinaq: *caido desnudo.* M. Tr. part. de t'i'lojik.

+t'i'looj: M. Intr. f. a. de t'i'lojik.

T'i't'otik: v.e.i. *andar desnudo.*

T'i't'otinaq: *andado desnudo.* M. Intr. part.de t'i't'otik.

+t'i't'oot: M. Intr. f. a. de t'i't'otik.

+t'ob': *ahoyarlo, agujerearlo.* M. Tr. de t'ob'oj. Chat'ob' i nuxikin!: ¡ahóyeme la oreja! (para arete).

T'ob'arik: *ser ahoyado, ser agujereado.* V. p. de t'ob'oj.

T'ob'b'al: s.c.v. *barreno, aguja (para arete), perforadora.* -ALMG-

T'ob'b'al chee': *formón, broca.* Re' t'ob'b'al chee' kamaneel reh tz'aqb'al ookb'al: el formón se usa en la fabricación de puertas.

T'ob'eel: *agujereado, ahoyado.*

T'ob'ib'ik: v.d.[2] *ahoyar, agujerear (repetídamente).*

T'ob'oj: v.m.r. *ahoyar, agujerear.* M. Tr. –> +t'ob', +t'ob'om. Kinawuy'eej pe k'isinoq, ko t'ob'oj tz'ilom k'ahchi'kiin: espéreme un ratito, todavía estoy ahoyando la tabla.

T'ob'oj +iib': v.r. *agujerearse, ahoyarse (el oido).*

T'ob'ol+: *barrenero de.* T'ob'ol ab'aj: barrenero de piedra.

+t'ob'om: M. Tr. de t'ob'oj.

T'ob'ooj: *ahoyado, agujereado.* M. Tr. part. de t'oboj. Re' k'isa jul t'ob'ooj chik paam reh tikb'al uhtz'ub': el hoyito para sembrar la flor ya está hecho.

T'ob'ool: *barrenero.*

+t'ob'wik: M. Intr. de t'ob'oj.

T'ob'winaq: *ahoyado, agujereado.* M. Intr. part. de t'ob'oj. Hat na t'ob'winaq reh i jul wilih?: ¿usted ha hecho este hoyo?

T'ohr: *pedacito de algo.* Jun t'ohr chi tiib': un pedacito de carne. *2.-* ***+t'ohr:*** M. Tr. f. a. de t'ohrik.

T'ohranik: v.e.i. *gotear.*

T'ohraninaq: *goteado.* M. Intr. part. de t'ohranik.

+t'ohraal: s.s.p. *pedacito de, pedazo de.* Chi t'ohraal na ayok'om i tiwik: cortarás la carne por pedacitos.

+t'ohraan: M. Intr. f. a. de t'ohranik.

+t'ohreej: *cargarlo (bebé).* M. Tr. de t'ohrinik.

+t'ohreem: M. Tr. de t'ohrinik. Re' wak'uun k'ahchi' nut'ohreem: a mi hijo lo tengo cargado por primera vez con la cabeza levantada.

T'ohrik: v.e.i. *empobrecerse, quedarse solo.*

T'ohrimaj: *cargado bebé (primera vez con la cabeza levantada).* M. Tr. part. de t'ohrinik.

T'ohrinaq: *1.- empobrecido, quedado solo.* M. Intr. de t'ohrik. Najtir hin t'ohrinaq, yu'naak xinokrik chik: hace tiempo que me he quedado solo, ya estoy acostumbrado. *2.- cargado bebé (primera vez con la cabeza levantada).* Re'k'isa xq'un t'ohrinaq chaloq, yu'naak irukuy chik i naah: la niñita, la han cargado por primera vez con la cabeza levantada, ahora ya se pone recta.

T'ohrinik: v.d.i. *cargar bebé (primera vez con la cabeza levantada).* M. Tr. —> +t'ohreej, +t'ohreem.

+t'ohriin: M. Intr. f. a. de t'ohrinik.

T'ohrjik: *ser cargado bebé (primera vez con la cabeza levantada).* V. p. de t'ohrinik. Re'ha'lak'un xt'ohrjik noq xqajik ruhaa': al bebé le levantaron la cabeza por primera vez cuando lo bautizaron.

T'oh'eh: *sholco (espacio sin dientes).*

+t'ojaam: M. Tr. de t'oojanik.

+t'ojaa': *raparlo, ponerlo pelón, devorarlo (lo frondoso).* M. Tr. de t'oojanik. Re' aj ehsan nahis xut'ojaa' naah wak'uun: el barbero lo puso pelón a mi hijo.

T'ojlik: *1.- pelón, calvo.* Sinón. T'ojnah. 2.- v.d.e. *solo.* t'ojolkiin, t'ojolkaat...

T'ojnah: *calvo.* Sinón. T'ojlik.

T'ojnahil: *calvicie.* Re't'ojnahil inchalik ruuk' i reliik i ismaal chi kok'taqiil: la calvicie empieza por caer poco a poco el cabello.

T'ojnaahb'ik: v.e.i. *calvear.*

T'ojnaahb'inaq: *calveado.* M. Intr. part. de t'ojnaahb'ik.

T'ojol+: v.d.e. *solo (en un lugar), pelado (del cabello).* —> T'ojolkiin, t'ojolkaat, t'ojlik...

T'ojoob'jik: *ser rapado.*

+t'ok: *apurarlo, apresurarlo.* .M. Tr. de t'okoj. Ne nut'ok i winaq eh je' re' ne qoh'ooj pan tinamit: voy a apurar a ese señor, así iremos al pueblo.

T'okb'al: s.c.v. *procuración, rapidez.*

T'okarik: *ser apurado.* V. p. de t'okoj.

T'okoj: v.m.r. *apurar, apresurar.* M. Tr. —> +t'ok, +t'okom. Re' Waan t'okoj ruha'lak'uun k'ahchi' reh ruwa': Juan está apurando a su hijo a comer.

T'okoj +iib': v.r. *apurarse.* Chat'ok k'isinoq awiib'!: ¡apúrese un poco!

+t'okom: M. Tr. de t'okoj.

T'okooj: *apurado.* M. Tr. part. de t'okoj. Re' winaq t'okooj chaloq ruum i

rehk'een, ruum aj re' xk'ulik chi noq: el hombre llegó temprano porque fué apurado por su esposa.

+t'okwik: M. Intr. de t'okoj.

T'okwinaq: *apurado.* M. Intr. part. de t'okoj.

T'ol: *1.- nudo.* Re' laaso wilih k'ih t'ol wach: este lazo tiene muchos nudos. *2.-* ***+t'ol:*** *anudarlo, tirarlo (con honda).* M. Tr. de t'oloj.

T'olarik: *ser anudado, ser tirado con honda.* V. p. de t'oloj. T'olarik wach i laaso: el laso fue anudado. Xt'olarik chi ab'aj i Waan: Juan fue tirado con honda.

T'olb'al: s.c.v. *instrum. para hacer nudo.*

T'olib'ik: v.d.2 *anudar (bastante), tirar con honda (repetidas veces).*

T'oloj: v.m.r. *anudar, tirar con honda.* M. Tr. —> +t'ol, +t'olom. Re' ak'un t'oloj wach k'ahaam k'ahchi': el niño está anudando la pita.

T'oloj +iib': v.r. *enredarse, enmarañarse.*

+t'olom: M. Tr. de t'oloj.

T'olot'aq: *granulados*. Plural de t'olot'ik. Xa t'olot'aq chik taqeh paam i q'oor, ma' xke'jik taj chi korik: ¡como está de granulada la masa!, no fue bien molida.

T'olot'ik: *granulado.* Plural T'olotaq.

T'olotz: *caida de algo granulado, sonido del granizo.* T'olotz inki nah paat i saq b'och: el granizo suena sobre el techo de la casa.

T'olotzinaq: *goteado (lluvia), granizado (onomatopeya).* M. Intr. part. de t'olotzinik.

T'olotzinik: v.e.i. *gotear (lluvia), granizar (onomatopeya).*

+t'olotziin: M. Intr. f. a. de t'olotzinik.

T'oloxinaq: *granizado (sobre el techo).* M. Intr. part. de t'oloxinik.

T'oloxinik: v.e.i. *granizar (sobre el techo).*

+t'oloxiin: M. Intr. f. a. de t'oloxinik.

T'olooj: *anudado, tirado con honda.* M. Tr. part. de t'oloj. Re' k'ahaam t'olooj chik wach ruum i ak'un: el niño ha anudado la pita.

T'olool wach: *abusivo.*

+t'olwik: M. Intr. de t'oloj.

T'olwinaq: *anudado.* M. Intr. part. de t'oloj.

T'onal ehis: *encía.*

T'opb'al chee': *broca.*

+t'oraam: M. Tr. de t'ooranik. Re' nuk'een na nut'oraam kahnoq eh na wojiik: dejaré a mi abuela sola y me iré.

+t'oraa': *aislarlo, devorarlo (lo frondoso).* M. Tr. de t'ooranik. Re' kixlaan xut'oraa' naah i muuch' wilik rij paat: la gallina dejó pelada la mata de chipilín que está detrás de la casa.

T'orik: v.e.i *pesar (exacto), rodar (objeto cilíndrico), caminar solo.*

T'orinaq: *pesado (exacto), rodado (objeto cilíndrico), caminado solo*. M. Intr. part. de t'orik.

T'orlik: v.d.e. *aislado, empobrecido, peso (exacto).* —> T'orolkiin, t'orolkaat...

T'orol+: v.d.e. *aislado, empobrecido, peso (exacto).* —> T'orolkiin, t'orolkaat, t'orlik...

T'orolichaaj: *repollo, col* = Brassica oleracica. Sinón. Repooyo, tol ichaaj.

T'orot'ik: *redondo, forma de bola, granulado, tamaño mediano.* Ko t'orot'ik i wak'uun, majaa' ruhab'ul: mi hijo es pequeño todavía, no es mayor de edad. Re' uuwa kok' t'orot'ik: la uva es redondita.

T'oroob'jik: *ser aislado, ser quedado solo, ser devorado lo frondoso (aves).* V. p. de t'ooranik.

T'ot': *1.- caracol.* Sinón. T'oot'. *2.- apellido (Tot en los registros).*

+t'oy: *espesarlo, hacerlo pegajoso, hacerlo bodoque.* M. Tr. de t'oyoj. Chat'oy wach i ruha'iil q'oor!: ¡espese el agua de masa!

T'oyarik: *ser espesado, ser hecho pegajoso.* V. p. de t'oyoj.

+t'oyaam: M. Tr. de t'ooyinik.

+t'oyaa': *espesarlo, hacerlo pegajoso, hacerlo bodoque.* M. Tr. de t'ooyinik.

T'oyb'al: s.c.v. *recipiente para espesar, condimento para espesar.*

T'oyik: *espeso, pegajoso.* Re' q'oor t'oyik t'oyik: la masa está bien pegajosa.

T'oyoj: v.m.r. *espesar, hacer pegajoso, hacer bodoque.* M. Tr. —> +t'oy, +t'oyom.

T'oyoj +iib': v.r. *espesarse (poniéndose en bolitas).*

+t'oyom: M. Tr. de t'oyoj.

+t'oyonkiil: s.s.p. *espesura de, pegamento de, bodoque de.* Re' wilih rut'oyonkiil q'oor ha' ma' xtukarik ta paam chi korik: se hizo un bodoque el atol de masa, porque no se removió bien.

T'oyooj: *espesado, hecho pegajoso.* M. Tr. part. de t'oyoj.

+t'oywik: M. Intr. de t'oyoj.

T'oywinaq: *espesado, hecho pegajoso.* M. Intr. part. de t'oyoj. Hin t'oywinaq q'oor ha': he espesado atol de masa.

T'oojamaj: *rapado, puesto calvo, devorado lo frondoso (las aves).* M. Tr. part. de t'oojanik.

T'oojanik: v.d.i. *rapar, poner calvo, devorar lo frondoso (las aves).* M. Tr. —> +t'ojaa', +t'ojaam.

T'oojanik +iib': v.r. *rasparse, ponerse pelón.* K'ahchi'kiin chi t'oojanik wiib': me estoy haciendo pelón.

+t'oojaan: M. Intr. f. a. de t'oojanik.

T'oojinaq: *rapado, puesto calvo, devorado lo frondoso (las aves).* M. Intr. part. de t'oojanik.

T'oojrik: v.e.i. *calvearse.*

T'oojrinaq: *calveado.* M. Intr. part. de t'oojrik.

T'ooramaj: *aislado, quedado solo, devorado lo frondoso (por aves).* M. Tr. part. de t'ooranik. Re'

k'een t'ooramaj chi rutkeel: a la abuela la tienen aislada.

T'ooranik: v.d.i. *1.- aislar, quedar solo. 2.- devorar lo frondoso (por aves).* M. Tr. —> +t'oraa', +t'oraam.

T'ooranik +iib': v.r. *quedarse sin nada, aislarse, separarse de todo.*

+t'ooraan: M. Intr. f. a. de t'ooranik.

T'oorib'ik: v.e.i. *devorar lo frondoso del las plantas.*

T'oorinaq: *aislado, quedado solo, devorado lo frondoso (por aves).* M. Intr. part. de t'ooranik. Re' ruch'e'el muuch' t'oorinaq naah kuum i kixlaan: los pollos han devorado la mata de chipilin.

T'oorom+: *que causa atrofia a alguien.*

T'ooroom: *que causa atrofia.*

T'oot': *1.- caracol (S. Crist.).* Sinón. T'ot'. *2.- tallullo de hierbas.*

T'ooyimaj: *espesado, hecho bodoque.* M. Tr. part. de t'ooyinik. Re' saq iik, t'ooyimaj chaloq chi q'oor: el saq iik (batido de chunto) está espesado con masa.

T'ooyinaq: *espesado, hecho bodoque.* M. Intr. part. de t'ooyinik.

T'ooyinik: v.d.i. *espesar, hacer bodoque.* M. Tr. —> +t'oyaa', +t'oyaam.

+t'ooyiin: M. Intr. de t'ooyinik.

T'ooyjik: *ser espesado.* V. p. de t'ooyinik.

+t'ooyrisaj: *espesarlo, hacerlo bodoque.* M. Tr. de t'ooyrisanik. Xnut'ooyrisaj i ch'am quhm: espesé el atol shuco.

+t'ooyrisam: M. Tr. de t'ooyrisanik.

T'ooyrisanik: v.d.i. *espesar, hacer bodoque.* M. Tr. —> +t'ooyrisaj, +t'ooyrisam.

+t'ooyrisaan: M. Intr. f. a. de t'ooyrisanik. Awach xt'ooyrisaan reh i muux?, ma' holohik ta xub'an: el atol de elote no está bien espeso ¿quién lo hizo?

T'uch: *criatura, nene, pequeño, chiquito (S. Cris.).*

T'uch rooq: *corto (S. Cris.).*

T'uhjik: *ser pelado, ser deforestado.* V. p. de t'uujanik.

+t'uhp: M. Intr. f. a. de t'uhpik.

T'uhpik: v.e.i. *cortarse (retoño).* Chu'nchel taqeh uhtz'ub' xt'uhpik naah ruum teew: por el aire se cayeron las flores de todas las plantas.

T'uhpinaq: *cortado retoño.* M. Intr. part. de t'uhpik.

T'uhr: *1.- gota.* Yohb'aal wach i t'uhr nah paat: como gotea la casa. *2.-* ***+t'uhr:*** M. Intr. f. a. de t'uhrik. Xt'uhr naah yu'naak i ch'ahn: se quedó sin nada el terreno.

T'uhranik: v.e.i. *gotearse.* Chawehsaj rejeh tiib' wilih!, q'e' int'uhranik: ¡saque esta carne!, porque gotea mucho.

+t'uhraan: M. Intr. f. a. de t'uhranik.

T'uhrik: v.e.i. *deforestar, quedarse deprivado (sentido figurativo).*

T'uhrinaq: *deforestado, quedado deprivado (sentido figurativa).* M.

Intr. part. de t'uhrik.

+t'uhs: M. Intr. f. a. de t'uhsik.

T'uhsik: v.e.i. *quedarse sin ropa, despojar (por hurto).* Xint'uhsik chi ma' weht'al, noq xq'ehb'ik i juxb'al wiij: cuando se cayó la toalla, sin darme cuenta me quedé desnudo.

T'uhsinaq: *quedado sin ropa, despojado (por hurto).* M. Intr. part. de t'uhsik.

T'uht'u'y: s.iv. *columpio.* Sinón. T'uyunkin. Jinaj i t'uht'u'y xqayejaa' nah chee': arreglamos un columpio sobre un árbol.

T'uhy: s.iv. *1.- pesa. 2.-* ***+t'uhy:*** M. Intr. f. a. de t'uhyik. Xint'uhy chaloq nah chee': me quedé suspendido en el árbol.

T'uhyanik: v.d.i. *llevar suspendido (en mano).* M. Tr. —> +t'uhyaaj, +t'uhyaam.

T'uhyanik+iib': v.r. *colgarse.*

+t'uhyaaj: *llevarlo (suspendido).* M. Tr. de t'uhyanik. Chat'uhyaaj reje chakach!, je' re' ma' ne ta inchihkik i k'uxb'al: ¡lleve suspendida la canasta!, así no se riega la comida.

+t'uhyaam: M. Tr. de t'uhyanik.

+t'uhyaan: M. Intr. f. a. de t'uhyanik.

T'uhyb'al: s.c.v. *morral, mango (de canasta).*

T'uhyen: *suspendedor (en mano).* Re'k'isa xq'un t'uhyen chakach: la niña suspende la canasta en su mano.

+t'uhyeej: *llevarlo suspendido.* M. Tr. de t'uhyinik.

+t'uhyeem: M. Tr. de t'uhyinik.

T'uhyib'ik: v.e.i. *llevar suspendido en mano (varias veces).*

T'uhyik: v.e.i. *suspenderse, colgarse.* Re' nuchiim xt'uhyik cho nah kaaq': mi morral quedó colgada en la viga.

T'uhyimaj: *llevado suspendido (en mano).* M. Tr. part. de t'uhyinik.

T'uhyinaq: *llevado suspendido (en mano).* M. Intr. part. de t'uhyinik.

T'uhyinik: v.d.i. *llevar suspendido (en mano).* M. Tr. —> +t'uhyeej, +t'uhyeem.

T'uhyinik+iib': v.r. *colgarse, suspenderse, tambalearse (suspendiéndose).* T'uhyinik awiib'k'ahchi'kaat, mi ne pa' najtiil ne inakuy: estás suspendido, para ver cuanto aguantas.

+t'uhyiin: M. Intr. f. a. de t'uhyinik.

T'uhyjik: *ser llevado suspendido (en mano).* V. p. de t'uhyinik.

T'uhyom+: *llevador de (suspendiendo).* T'uhyom kixlaan: que lleva suspendido pollo.

T'uhyoom: *llevador (suspendiendo)..*

+t'ujaam: M. Tr. de t'uujanik.

+t'ujaa': *deforestarlo, pelarlo (cabello).* M. Tr. de t'uujanik.

T'ujlik: *pelado, deforestado.* Re' yuuq' wilih t'ujlik chik wach, je' aj re' noq ma'xtaj chik ha': esta

montaña ya está deforestada, así es que hay escasez de agua.

T'ulik: *1.- listo, vivo, inteligente (S. Cris.). 2.- medio cocido (de granos).*

+t'uliil: s.s.p. *astucia de, ingenuidad de.*

T'ult'ul: *1.- astuto, activo. 2.- frijol mal cocido. 3.- mirada fija (f. despectiva).* Sinón. T'uluul.

T'ult'uliil: *astucia.* -ALMG-

T'ulujik: v.e.i. *resaltarse (los ojos por sorpresa), enfriarse líquido con granos (onomatopeya).*

T'ulujinaq: *resaltado (los ojos por sorpresa), enfriado líquido con granos (onomatopeya).* M. Intr. part. de t'ulujik.

T'ulunkiil: *inteligencia, astucia (S. Cris.).* Yohb'aach t'ulunkiil awak'uun: su hijo es muy inteligente.

+t'uluuj: M. Intr. f. a. de t'ulujik. Xt'uluuj eloq i naq' nuwach, noq xb'iraj i q'orik re' re': al oir esta noticia, se me saltaron los ojos (por sorpresa).

T'uluul: *con mirada fija, abusivo.* Sinón. T'ult'ul. Re' ha'lak'un xa t'uluul chik irub'an reh i k'o'naal: el niño mira fijamente su juguete.

T'umso'is: *camiseta (playera sin mangas).*

+t'unaam: M. Tr. de t'uunanik.

+t'unaa': *injertarlo.* M. Tr. de t'uunanik.

+t'up: *reventarlo, cortarlo.* M. Tr. de t'upuj. Xt'up i naah uhtz'ub': se cortó la flor con la mano.

T'uparik: *ser reventado (con mano), ser cortado (con mano).* V. p. de t'upuj.

T'upb'al: s.c.v. *mano para reventar o cortar.*

T'upib'ik: v.d.[2] *reventar, cortar (con mano) totalmente.*

T'upuj: v.m.r. *reventar (con mano), cortar (con mano).* M. Tr. —> +t'up, +t'upum.

T'upul+: *reventador de (con mano), cortador de (con mano).* Re' ahq t'upul k'ahaam, chab'ak' i ch'uqaab' chi ralaq: el marrano revienta la pita, mejor ¡póngale laso!

+t'upum: M. Tr. de t'upuj.

T'upupik: *ángulo, puntudo.*

T'upuy: s.iv. *rodillera.*

T'upuuj: *reventado (con mano), cortado (con mano).* M. Tr. part. de t'upuj.

T'upuul: *reventador, cortador.* Re' ha'lak'un t'upuul, maayeew uhtz'ub' chu wach!, ma' chih ne rut'up naah: al niño le gusta cortar las flores, ¡no las deje junto a él!

+t'upwik: M. Intr. de t'upuj.

+t'upwinaq: *reventado (con mano), cortado (con mano).* M. Intr. part. de t'upuj.

T'uq: *clueca.* Re' kixlaan wilih t'uq chik, ma' rub'an ta chik i miloj: esta gallina ya no pone huevos, porque está clueca.

T'uqt'uq: *sonido de cloquear (clueca).* T'uqt'uq inki t'uq reh chi raaj

okik pa rusuuq': la clueca cloquea, quiere entrar en su nido.

T'uqt'utik: v.e.i. *cloquear (clueca).*

T'uqt'utinaq: *cloqueado (clueca).* M. Intr. part. de t'uqt'utik.

+t'uqt'uut: M. Intr. f. a. de t'uqt'utik.

T'ur: s.c.v. *gota.* Rut'uur k'ik': gota de sangre.

+t'uraam: M. Tr. de t'uuranik.

+t'uraa': *comerlo (lo frondoso).* M. Tr. de t'uuranik. Re' kixlaan xut'uraa' naah taqeh iwan: el pollo comió lo frondoso de la milpa.

T'urb'al: s.c.v. *trasto o recipiente para enfriar.*

+t'urej: *verterlo, enfriarlo.* M. Tr. de t'urinik. Chat'urej ahaa'!: ¡enfrie su agua! (con dos tazas). Re' Lus xut'urej i ha' pan ikom: Lucía vertió agua en la tinaja.

+t'urem: M. Tr. de t'urinik.

T'urib'ik: v.e.i. *verter, enfriar (vertiendo de taza en taza).*

T'urimaj: *vertido, enfriado (de taza en taza).* M. Tr. part. de t'urinik. Re' ch'am quhm t'urimaj paam, ruum tz'a': el atol shuco ya está enfriado, porque estaba caliente.

T'urinaq: *vertido, enfriado (de taza en taza).* M. Intr. part. de t'urinik.

T'urineel: *enfriador (persona que enfria algo).*

T'urinik: v.d.i. *verter (por poco), enfriar (de taza en taza).* M. Tr. —> +t'urej, +t'urem.

+t'uriin: M. Intr. f. a. de t'urinik.

T'urlik: *goteado.* T'urlik i kapeh wach meexa: el café ha goteado sobre la mesa.

T'urom+: *vertedor de, enfriador de.* T'urom kapeh ruum tz'a': enfriador de café porque está caliente.

T'uroom: *vertedor, enfriador.*

T'uruub'jik: *ser comido frondoso.* V. p. de t'urinik. Chu'nchel i uhtz'ub' t'uruub'jik naah: todas las flores del árbol frondoso, fueron comidas.

+t'usaam: M. Tr. de t'uusanik. Re' ha'lak'un rut'usaam riib': el niño se ha desnudado.

+t'usaa': *desnudarlo, despojarlo.* M. Tr. de t'uusanik. Xinkit'usaa' aj ileq': los ladrones me robaron todo. Re' teew xut'usaa' naah i paat: el viento quitó el techo de la casa.

T'uskiil: *desnudez.*

T'uslik: v.d.e. *desnudo, pobre sin ropa, descubierto, sin fronda.* —> T'usulkiin, t'usulkaat... Re' ha'lak'un t'uslik wach i naah: el niño tiene su cabeza descubierta. Re' ha'lak'un t'uslik pa ruchamaar: el niño está desnudo en su chamarra. Re' taqeh ch'eken xkikanaa' chi t'uslik iwan: los zompopos dejaron la milpa sin fronda.

T'us nah: *calvo, pelón.* Sinón. T'uus.

T'usom+: *desnudador de.* T'usom

ha'lak'un: que desnuda niño.

T'usoom: *desnudador.* Re' Waana t'usoom, irut'usaa' i ha'lak'un: Juana es desnudadora, desnuda al niño.

T'usul+: v.d.e. *pobre, desnudo sin ropa, descubierto, sin fronda.* —> T'usulkiin, t'usulkaat, t'uslik...

T'usuub': *vid silvestre, bejuco de uva (tiene propiedades medicinales)* = Vitis caribaea.

T'usuub'jik: *ser desnudado.* V. p. de t'uusanik.

+t'uyaam: M. Tr. de t'uuyanik. Na rut'uyaam i ruchiim: colgará su matate.

+t'uyaa': *alzarlo, engancharlo, suspenderlo.* M. Tr. de t'uuyanik. Ant'uya' peet i nuchiim: voy a colgar mi morral.

T'uylik: v.d.e. *colgado, enganchado, suspendido.* —> T'uyulkiin, t'uyulkaat... Xkahn chi t'uylik nah chee' i rukamis ak'un ruum i teew: por el aire quedó colgada en el árbol la camisa del muchacho. Re' ruwachb'aal i wajaaw t'uylik wach tz'aq: la foto de mi papá está colgada en la pared.

T'uyom+: *colgante de.* T'uyom itz'ihy: sercha.

T'uyoom: *colgante.*

T'uyul+: v.d.e. *colgado, enganchado, suspendido.* —> T'uyulkiin, t'uyulkaat, t'uylik...

T'uyunkin: *columpio.* Sinón. T'uht'uy.

T'uyuub'jik: *ser colgado, ser enganchado, ser suspendido.* V. p. de t'uuyanik.

T'uyuumb'al: s.c.v. *gancho, sercha.* Re' wilih t'uyuumb'al itz'ihy: este es un gancho para colgar ropa.

T'uyu'ylanik: v.e.i. *columpiar, hamaquear, mecer.* Int'uyu'ylanik i q'a'aab' nah ha': el puente columpia sobre el rio. Re' q'a'aab' int'uyu'ylanik, ruum xa t'uylik nah ha': se columpia el puente, porque está colgado sobre el rio.

T'uyu'ylanik +iib': v.r. *hamaquearse, mecerse.*

+t'uyu'ylaan: M. Intr. f.a. de t'uyu'ylanik.

T'uyu'ylinaq: *columpiado, hamaqueado, mecido.* M. Intr. part. de t'uyu'ylanik.

T'uujamaj: *deforestado, pelado (cabello), rapado.* M. Tr. part. de t'uujanik. Re' ak'un t'uujamaj chik i naah, ruum wilik uk' chu paam: al niño le raparon la cabeza, porque tenía piojos.

T'uujanik: v.d.i. *deforestar, pelar (cabello), rapar.* M. Tr. —> +t'ujaa', +t'ujaam.

T'uujinaq: *deforestado, pelado (cabello), rapado.* M. Intr. part. de t'uujanik.

T'uulb'ik: v.e.i. *avisparse, estar atento.* Re' Rik xt'uulb'ik wach noq xponik Kob'aan: Ricardo se puso bien atento cuando llegó a Cobán.

T'uulb'inaq: *avispado, estado atento.* M.

Intr. part. de t'uulb'ik.

T'uunanik: v.d.i. *injertar.* M. Tr. —> +t'unaa', +t'unaam.

+t'uunaan: M. Intr. f. a. de t'uunanik. Re' wilih nut'uunaan, ruum holohik i wach inelik: este dá buena cosecha, porque es injertado.

T'uunimaj: *injertado.* M. Tr. part. de t'uunanik.

T'uuninaq: *injertado.* M. Intr. part. de t'uunanik.

T'uuqrik: v.e.i. *encluecarse.* Xt'uuqrik i kixlaan, ruum aj re' ma' inelik ta chik pa rusuuq': la gallina ya no sale del nido, porque está clueca.

T'uuqrinaq: *encluecado.* M. Intr. part. de t'uuqrik.

T'uuramaj: *comido lo frondoso.* M. Tr. part. de t'uuranik. Re' ichaaj t'uuramaj naah: de la hierba comestible se ha comido su fronda.

T'uuranik: v.d.i. *comer lo frondoso.* M. Tr. —> +t'uraa', +t'uraam.

+t'uuraan: M. Intr. f. a. de t'uuranik.

T'uurb'al: s.c.v. *instr. para enfriar taza con taza.* Re' k'isa kulk wilih t'uurb'al kapeh: esta tacita es para enfriar café.

T'uurib'ik: v.e.i. *comer lo frondoso (repetídamente).*

T'uurinaq: *comido lo frondoso.* M. Intr. part. de t'uuranik.

T'uurjik: *ser vertido, ser enfriado (taza con taza).* V. p. de t'uuranik.

T'uurom+: *causante de atrofia para.* T'uurom tik: causante de atrofia a la siembra.

T'uuroom: *causante de atrofia.*

T'uus: *1.- calvo, pelón (animales).* Sinón. T'us nah. *2.- pollito (S. Cris.).* Holohik i kok' t'uus: que bonito los pollitos.

T'uusamaj: *desnudado, despojado.* M. Tr. part. de t'uusanik.

T'uusanik: v.d.i. *desnudar, despojar.* M. Tr. —> +t'usaa', +t'usaam.

T'uusanik +iib': v.r. *desnudarse.* Xnut'usaa' wiib: me desnudé.

T'uusaninaq: *desnudado, despojado.* M. Intr. part. de t'uusanik. Re' ha'lak'un t'uusaninaq ruum i rutuut: el niño fue desnudado por su mamá.

+t'uusaan: M. Intr. f. a. de t'uusanik.

T'uusb'ik: v.e.i. *quedarse pelón (animales).*

T'uusb'inaq: *quedado pelón.* M. Intr. part. de t'uusb'ik. Re' ma' Komer t'uusb'inaq i naah: don Nicomedes se ha quedado pelón.

T'uuyamaj: *colgado, enganchado, suspendido.* M. Tr. part. de t'uuyanik.

T'uuyanik: v.d.i. *colgar, enganchar, suspender.* M. Tr. —> +t'uyaa', +t'uyaam.

T'uuyanik +iib': v.r. *colgarse.*

+t'uuyaan: M. Intr. f. a. de t'uuyanik.

T'uuyinaq: *colgado, enganchado, suspendido.* M. Intr. part. de

t'uuyanik.

T'u'y: *jarrón.*

+t'yosej: *agradecerlo.* M. Tr. de t'yoosinik. Re' Liicha q'e' xut'yosej i atob'il xb'aan reh: Felisa agradeció mucho el favor que le hicieron. Re' k'isa neb'aa' xut'yosej i rusentaawo: el limosnero agradeció la limosna.

+t'yosem: M. Tr. de t'yoosinik.

+t'yosil: s.s.p. *divinidad de, generosidad de.* Rut'yosil i Qajaaw: generosidad de Dios.

T'yosom+: *agradecido de.* Re' Mar aj t'yosom wi'k, ruum chi xut'yosej taqeh reh chu'nchel i tinamit: María agradeció su comida a todos los presentes.

T'yosoom: *agradecido.*

T'yox: *imagen de Santo.* Sinón. Tiyoox.

T'yoos: *Dios.* Xa re' wo' Qajaaw T'yoos na qaloq'em wach: únicamente adoraremos a Dios.

T'yoosamaj: *agradecido.* M. Tr. part. de t'yoosanik.

T'yoosanik: v.d.i. *agradecer.* Sinón. T'yoosinik. M. Tr. —> +t'yosej, +t'yosem.

+t'yoosaan: M. Intr. f. a. de t'yoosanik.

T'yoosb'al: s.c.v. *algo con que agradecer.* Re' qak'achariik t'yoosb'al ruuk' i T'yoos eh reh wo' qatuut qajaaw: se agradece a Dios nuestra vida, también a nuestros padres.

T'yoosimaj: *agradecido.* M. Tr. part. de t'yoosinik.

T'yoosinaq: *haber agradecido.* M. Intr. part. de t'yoosinik.

T'yoosinik: v.d.i. *agradecer.* M. Tr. –> +t'yosej, +t'yosem. Sinón. T'yoosanik.

T'yoosinik +iib': v.r. *agradecerse.*

+t'yoosiin: M. Intr. f. a. de t'yoosinik.

T'yoosjik: *ser agradecido.* V. p. de t'yoosinik. T'yoosjik iraaj i qak'achariik rajlaal q'iij reh chi suq ne qohwih'ik: debemos agradecer la vida cada día, para vivir en paz.

Tz

vigésima sexta letra del alfabeto poqomchi'.

tzojtzoj

sonajera

Tzahineel: *enemigo, que usa chichicaste (para castigar).* Pan qayejaal qaxilak wilik taqeh tzahineel ma' kiyo'jik ta chu wach i T'yoos: en nuestro medio hay enemigos que no tienen miedo ante Dios.

Tzahk': *1.- robo, hurto, vicio (estafa). 2.-* ***+tzahk':*** M. Intr. f. a. de tzahk'ik.

Tzahk'amaj: *robado, estafado, hurtado.* M. Tr. part. de tzahk'anik.

Tzahk'anik: v.d.i. *robar, estafar, hurtar.* M. Tr. —> +tzahk'aaj, +tzahk'aam.

Tzahk'anik +iib': v.r. *hacerse daño a si mismo, robarse.* Ruuk' chukuj q'orik xa tzahk'anik awiib' inab'an chi je' re': con la mentira solo te estás haciendo daño a ti mismo.

Tzahk'aninaq: *robado, estafado, hurtado.* M. Intr. part. de tzahk'anik.

+tzahk'aaj: *robarlo, estafarlo, hurtarlo.* M. Tr. de tzahk'anik. Inutzahk'aaj: lo robé.

+tzahk'aam: M. Tr. de tzahk'anik.

+tzahk'aan: M. Intr. f. a. de tzahk'anik.

Tzahk'b'al: s.c.v. *estafa.* Re' loq'oj chih kamaneel aweh eh ma'xtaj kamaj, re' wilih tzahk'b'al: algo que se compra y no funciona es una estafa.

Tzahk'ik: v.e.i. *quedarse despeinado.*

Tzahk'inaq: *quedado despeinado.* M. Intr. part. de tzahk'ik.

Tzahk'jik: *ser robado, ser estafado, ser hurtado.* V. p. de tzahk'anik.

Tzahk'om+: *estafador de, ladrón de.* Tzahk'om b'ihiil: ladrón de chunto.

Tzahk'oom: *estafador, ladrón.* Re' Luu' aj tzahk'oom, irelq'aaj paam i paat: Pedro es un ladrón, porque roba en las casas.

Tzajlik: *afinado (instrumento de percusión).*

+tzak'ankiil: s.s.p. *comezón de.*

Tzak'aab'jik: *ser despeinado.* V. p. de tzaak'anik.

+tzak'aam: M. Tr. de tzaak'anik.

+tzak'aa': *despeinarlo, desgreñarlo.* M. Tr. de tzaak'anik. Re' k'isa xq'un xutzak'aa' i naah: la niña se despeinó.

Tzak'ik: s.c.v. *comezón.*

Tzak'lik: *despeinado, desgreñado, alborotado (pelo).* Sinón. Tzak' nah. Re' runaah i Tiiwa tzak'lik wach: el cabello de Natividad está despeinado.

Tzak'nah: *despeinado.* Sinón. Tzak'lik.

Tzak'tzak': *alborotado (pelo), despeinado, desgreñado.* Xa tzak' tzak' chik wach i naah i Leela: está muy alborotado el pelo de Adela.

Tzak'wach +k'uxl: *mañoso.*

Tzalaj: *ruido de metal.*

Tzaltamaj: *impreso.* M. Tr. part. de tzaltanik.

Tzaltanb'al: s.c.v. *imprenta.* -ALMG-

+tzaltanej: *imprimirlo.* M. Tr. de tzaltanik.

+tzaltanem: M. Tr. de tzaltanik.

Tzaltanik: v.d.i. *imprimir.* M. Tr. —> +tzaltanej, +tzaltanem.

+tzaltaan: M. Intr. f. a. de tzaltanik.

Tzaltb'al: s.c.v. *impresora.* -ALMG-

Tzaltinaq: *impreso.* M. Intr. part. de tzaltanik.

Tzami'y: *pelo de maiz.*

Tzamjelal: *correo.* -ALMG-

Tzanik: v.e.i. *amontonarse (ruido de insectos).*

Tzarlik: *desafinado (instrumento de percusión).* Ma' holohik taj inq'orik i kitaara, q'e' tzarlik inib'iirjik: la guitarra no suena bien, porque está muy desafinada.

Tzay: *enredado (pelo), desgreñado.*

Tzay nah: *gallina con penacho (Tamahú).*

Tzaah: *diablo, satanás.* Sinón. Aj yahm, ma' toob' laj winaq, suhb'om k'acharik, sub'uul.

Tzaak'amaj: *despeinado, desgreñado.* M. Tr. part. de tzaak'anik. Re' xohk'reel tzaak'amaj wach i naah: a la borracha la han despeinado.

Tzaak'anik: v.d.i. *despeinar, desgreñar.* M. Tr. –—> +tzak'aa', +tzak'aam.

Tzaak'aninaq: *despeinado, desgreñado.* M. Intr. part. de tzaak'anik.

+tzaak'aan: M. Intr. f. a. de tzaak'anik.

Tzaak'b'ik: v.e.i. *despeinarse, desgreñarse.* Noq xinokik pan ch'ihch' eew, xtzaak'b'ik wach i nunaah: cuando entré al carro ayer, me despeiné.

Tzaak'b'inaq: *despeinado, desgreñado.* M. Intr. part. de tzaak'b'ik.

+tzaan: M. Intr. f. a. de tzanik.

Tzehk': s.iv. *salto, brinco.*

Tzehk'amaj: *brincado, saltado.* M. Tr. part. de tzehk'anik.

Tzehk'anik: v.d.i. *brincar, saltar.* M. Tr. —> +tzehk'aaj, +tzehk'aam. Tzehk'anik k'ahchi' i Waan: Juan está brincando.

Tzehk'anik +iib': v.r. *brincarse, saltarse.*

Tzehk'aninaq: *brincado, saltado.* M. Intr. part. de tzehk'anik.

+tzehk'aaj: *brincarlo, saltarlo.* M. Tr. de tzehk'anik. Xnutzehk'aaj i jul, je' re' noq ma' xinq'ehb'ik ta chu paam: como brinqué sobre el hoyo, no me caí en el.

+tzehk'aam: M. Tr. de tzehk'anik.

+tzehk'aan: M. Intr. f. a. de tzehk'anik.

Tzehk'jik: *brincado, saltado.* V. p. de tzehk'anik.

Tzehk'om+: *saltador de, brincador de.*

Tzehk'oom: *saltador, brincador.* Re' hin, hin tzehk'oom, inutzehk'aaj taqeh xa chih jariik i inq'atwik pan b'eeh: yo soy saltador, salto todos los obstáculos en el

camino.

Tzenlik: *bien hecho (de cosas materiales).*

Tzenlojik: v.e.i. *caer de pie (aves sigilosamente).*

Tzenlojinaq: *caido de pie (aves sigilosamente).* M. Intr. part. de tzenlojik.

+tzenlooj: M. Intr. f. a. de tzenlojik. Re' tz'ok xtzenlooj chi' paat: el zanate se paró en el patio.

Tzihqamaj: *encendido (fósforo).* M. Tr. part. de tzihqanik. Re' sohk' tzihqamaj ruum i ak'un: la basura fue encendida por el niño.

Tzihqanik: v.d.i. *encender (gasolina).* M. Tr. –––> +tzihqaaj, +tzihqaam.

+tzihqaaj: *encenderlo (fósforo).* M. Tr. de tzihqanik.

+tzihqaam: M. Tr. de tzihqanik. Re' xun nutzihqaam q'aaq' chi ri'sil: he puesto la olla sobre el fuego.

+tzihqaan: M. Intr. de tzihqanik.

Tzihqinaq: *encendido (gasolina).* M. Intr. part. de tzihqanik.

Tzihqjik: *ser iluminado (repentinamente), ser alumbrado.* V. p. de tzihqinik.

Tzihqlinaq: *renqueado (por dolor agudo).* M. Intr. part. de tzihqlinik.

Tzihqlinik: v.e.i. *renquear (por dolor agudo).*

+tzihqliin: M. Intr. r. a. de tzihqlinik.

Tzihq'amaj: *iluminado (repentinamente), alumbrado (repentinamente).* M. Tr. part. de tzihq'anik. Tzihq'amaj paam i taxaaj ruum i kahoq: el cielo fue iluminado por el rayo.

Tz'ihq'anik: v.d.i. *iluminar (repentinamente), alumbrar (repentinamente).* M. Tr. —> +tzihq'eej, +tzihq'eem.

Tzihq'aninaq: *iluminado (repentinamente), alumbrado (repentinamente).* M. Intr. part. de tzihq'anik.

+tzihq'aan: M. Intr. f. a. de tzihq'anik.

+tzihq'eej: *iluminarlo, alumbrarlo.* M. Tr. de tzihq'anik. Antzihq'eej pe chaloq i wehk'een: voy a llevar luz a mi esposa.

+tzihq'eem: M. Tr. de tzihq'anik.

Tzihq'jik: *ser iluminado (repentinamente), ser alumbrado (repentinamente).* V. p. de tzihq'anik.

Tzihtamaj: *desgraciado.* M. Tr. part. de tzihtanik.

Tzihtanik: v.d.i. *desgraciar.* M. Tr. —> +tzihtaaj, +tzihtaam.

+tzihtaaj: *desgraciarlo.* M. Tr. de tzihtanik.

+tzihtaam: M. Tr. de tzihtanik.

+tzihtaan: M. Intr. f. a. de tzihtanik.

Tzihtinaq: *desgraciado.* M. Intr. part. de tzihtanik.

Tzik'tzik': *despeinado, desgreñado, alborotado (pelo).* Xatzik'tzik'wach i naah i Tomaas noq xohk'rik: Tomasa estaba despeinada cuando se emboló.

Tzik'tzotik: v.e.i. *andar con pelo*

alborotado (s. despectivo).

Tzik'totinaq: *andado con pelo alborotado.* M. Intr. part. de tzik'tzotinaq.

+tzik'tzotiin: M. Intr. f. a. de tz'ik'tzotik.

Tzilimaj: *tañido, tintineado.* M. Tr. part. de tzilinik.

Tzilin: *ruido (de vidrio que se quiebra), sonido de campana pequeña, sonido de algun hierro (machete), sonido trastos de vajilla.*

Tzilinaq: *teñido, tintineado.* M. Intr. part. de tz'ilinik. Re' tumiin tzilinaq wach ak'al: el dinero ha tintineado en el suelo.

+tzilineej: *tañerlo, tintinearlo, sonarlo.* M. Tr. de tzilinik.

Tzilineem: M. Tr. de tzilinik.

Tzilinik: v.d.i. *tañer, tintinear, sonar (monedas).* M. Tr. ––> +tzilineej, +tzilineem. Intzilinik i kampaano: la campana tañe.

Tzilinib'ik: v.e.i. *tañer, tintinear, sonar (monedas) varias veces.*

Tzilininaq: *retintineado (moneda, campana).* M. Intr. part. de tzilininik.

Tzilininik: v.e.i. *retintinear (moneda, campana).* Xa intzilininik chik tumiin pa ralb'oxax i winaq: suenan las monedas en el bolsillo del hombre.

+tziliniin: M. Intr. f. a. de tzilininik.

Tzilink'ichee': *ruiseñor (ave con un canto bonito y muy variado)* = Guiraca caerulea.

Tziliimb'al: s.c.v. *algo para tañer, badajo.* Sinón. Wonwon. Jenaj wonwon wilik reh i kampaano re' b'anb'al tziliimb'al: la campana suena por el badajo.

+tziliin: M. Intr. f. a. de tzilinik.

Tzili'n: *avispa.* Sinón. K'ohlox.

+tzin: *remojarlo.* M. Tr. de tzinij. Chatzin akaxlan wi'k pan akulk!: ¡remoje su pan en el café!

Tzinarik: *ser remojado (comida).* V. p. de tzinij.

Tzina'j: *alacrán, escorpión (abunda en climas cálidas, el abdomen termina en una uña provista de veneno, con la cual pica a sus enemigos)* = Buthus occitanus. Sinón. Ajxuul. Re' Taas xti'arik ruum i tzina'j pan ch'ahn: Anastasia fue picada por un alacrán en el monte. Xa ju'jun i tzina'j wilik ayu' Tamahun: en Tamahú hay solamente algunos alacranes.

Tzinb'al: s.c.v. *taza para remojar, caldo para remojar.*

Tzinib'ik: v.d.2 *remojar (completamente).*

Tzinij: v.m.r. *remojar (comida).* M. Tr. —> +tzin, +tzinim.

+tzinim: M. Tr. de tzinij. Xa na nutzinim i nuk'uxb'aal ruuk' nuwa': solo remojaré mi tortilla en la comida.

Tzinlik: *sonoro (instrumento).*

Tzinoj: M. Tr. f. a. de tzinij.

Tzinol+: *que remoja algo.* Tzinol

kaxlan wi'k pan kapeh i ha'lak'un: el niño remoja su pan en el café.

Tzinooj: *remojado (comida).* M. Tr. part. de tzinij. Tzinooj chik i kaxlan wi'k pan kapeh: ya está remojado el pan en el café.

Tzinool: *que remoja.*

Tzinte': *madre cacao (árbol que se utiliza para sombra del cafeto, la madera se usa en mueblería, tiene propiedades medicinales)* = Gliricidia sepium.

Tzintzin: *ruido de machete (al somatarlo).*

Tzintzotik: v.e.i. *tintinear.*

Tzintzotinaq: *tintineado.* M. Intr. part. de tzintzotik.

+tzintzoot: M. Intr. f. a. de tzintzotik. Re' Paare intzintzoot i kampaano: el padre anda tintineando la campana.

+tzinwik: M. Intr. de tzinij.

Tzinwinaq: *remojado (comida).* M. Intr. part. de tzinij.

+tziq: *encenderlo, chispearlo.* M. Tr. de tziqij.

Tziqarik: *ser encendido, ser chispeado.* V. p. de tziqij. Re' chiq ch'ahn xtziqarik chi q'aaq': la hierba seca fue incinerada.

Tziqb'al: s.c.v. *encendedor (instrumento), fósforo.* Sinón. Poosporo, qopb'al q'aaq'. -ALMG-

Tziqib'ik: v.d.2 *encender, chispear (repetídamente).*

Tziqij: v.m.r. *encender, chispear.* M. Tr. —> +tziq, +tziqim.

+tziqim: M. Tr. tziqij.

Tziqoj. M. Tr. f. a. de tziqij.

Tziqooj: *encendido, chispeado.* M. Tr. part. de tziqij. Re' taqeh kanteela tziqooj chik: las candelas ya estan encendidas.

+tziqtzoteej: *brillarlo, resplandecerlo, reflejarlo.* M. Tr. de tziqtzotik.

+tziqtzoteem: M. Tr. de tziqtzotik.

Tziqtzotik: v.d.i. *brillar, resplandecer, reflejar.* M. Tr. —> +tziqtzoteej, +tziqtzoteem.

Tziqtzotimaj: *brillado, resplandecido.* M. Tr. part. de tziqtzotik.

Tziqtzotinaq: *brillado, resplandecido, reflejado.* M. Intr. part. de tziqtzotik.

+tziqtzoot: M. Intr. f. a. de tziqtzotik. Q'e' intziqtzoot inb'aan pan taxaaj: ¡como resplandece en el cielo!

+tziqwik: M. Intr. de tziqij.

Tziqwinaq: *encendido, chispeado.* M. Intr. part. de tziqij.

Tzirik': *despeinado, pelo maltratado, enfermizo.*

+tzit: *impregnarlo.* M. Tr. de tzitij. Xnutzit i nuq'ab' pa rumuul sinik: metí la mano en el montículo de hormigas.

Tzitarik: *ser impregnado.* V. p. de tzitij.

Tzitij: v.m.r. *impregnar.* M. Tr. —> +tzit, +tzitim. Tzitij riib' awuum i chee' pan ch'uwa': está impregnando el palo en el lodo.

+tzitim: M. Tr. de tzitij.

Tzitoj: M. Tr. f. a. de tzitij.

Tzitooj: *impregnado.* M. Tr. part. de tzitij.

+tzitwik: M. Intr. de tzitij. Re' ak'un xtzitwik reh i ruchaaq' pan ha': el niño metió a su hermano menor en el agua.

Tzitwinaq: *impregnado.* M. Intr. part. de

tzitij.

Tzohkoliin: *moteado.* Sinón. Tz'ihb' riij.

Tzohq: *1.- puñado.* Jun tzohq chi kinaq' xnuchop pan nuq'ab': empuñe un puñado de frijol. *2.- **+tzohq:*** M. Intr. f. a. de tzohqik.

Tzohqik: v.e.i. *dejar tirado (cadena), asir (en puñado).*

Tzohqinaq: *dejado tirado (cadena), asido (en puñado).* M. Intr. part. de tzohqik.

Tzohtzor: *tordo (aves) = merula merula.*

+tzohw: M. Intr. f. a. de tzohwik. Re' uuh xtzohw pan b'eeh: la cadena quedó en la calle.

Tzohwaal: *puñado.* Chi tzohwaal inak'ux i tapa'l: comes nance a puñadas.

Tzohwik: v.e.i. *dejar amontonado (granos), asir en puñado.*

Tzohwinaq: *dejado amontonado (granos), asido en puñado.* M. Intr. part. de tzohwik.

Tzoj: *1.- escobillo (planta)* = Triumfetta semitriloba. *2.- canto del tzojkiron.* Tzoj inkih rub'an i tzojkiron nah chee': el pájaro café canta en el árbol.

Tzojb': *coyote* =Canis lastrans. Sinón. Xojb'.

Tzojkiron: *pájaro de plumaje café claro (cura contra el tentado del mal espíritu).*

Tzojoj: *cola de pavo (árbol maderable), tinajo* = Genipa vulcanigola.

Tzojtzoj: s.c.v. *sonajera, chinchin.* Sinón. Chinchin, chujchuj, tzujtzuj. Re' taqeh xejol keej xkiq'eb' i kitzojtzooj: los bailadores de venado perdieron su chinchin.

Tzok: *menudo (Sta. Cruz).* Sinón. tzukitz.

Tzoloj: *zanco.*

Tzolok tzolok: *ruido (al pisar algo seco).*

+tzoqaam: M. Tr de tzooqanik. Re' Waan rutzoqaam pa ruq'ab' re' ruuh i rehk'een: Juan tiene en la mano la cadena de su esposa.

+tzoqaa': *dejarlo tirado (como cadenas), asirlo (en puñadas).* M. Tr. de tzooqanik.

Tzoqlik: v.d.e. *tirado (como cadena), suelto.* –> Tzoqolkiin, tzoqolkaat... Re' uuh tzoqlik pan ak'al, noq xnureq: la cadena estaba tirada en el suelo, cuando la encontré.

Tzoqlojik: v.e.i. *caer (como cadena), soltar.* Re' tz'i' xtzoqlojik ruuk' i ruk'ahaam: el perro se soltó con su pita.

Tzoqlojinaq: *caido (como cadena), soltado.* M. Intr. part. de tzoqlojik.

+tzoqlooj: M. Intr. f. a. de tzoqlojik.

Tzoqol+: v.d.e. *tirado (como cadena), caido (como cadena).* –– >Tzoqolkiin, tzoqolkaat, tzoqlik...

Tzoqoob'jik: *ser dejado tirado (como cadena).* V. p. de tzooqanik.

Tzortzor +iij: *blanco, negro y amarillo (color de animales).*

+tzowaam: M. Tr. de tzoowanik. Nutzowaam kahnoq i kinaq' pan b'eeh: he amontonado el frijol en la calle.

+tzowaa': *juntarlo granos, asirlo.* M. Tr. de tzoowanik.

Tzowlik: v.d.e. *tirado (como cadena), amontonado (granos).* –>

Tzowolkiin, tzowolkaat...

Tzowol+: v.d.e. *tirado (como cadena), amontonado (granos).* –> Tzowolkiin, tzowolkaat, tzowlik...

Tzowoob'jik: *ser amontonado (en puñado-granos).* V. p. de tzoowanik.

Tzowtzow: *puesto en puñados.*

Tzooj: *bronco (voz, sonido).* Tzooj inkih awalaq ruum sajik: tiene una voz bronca por la tos.

Tzooqamaj: *dejado tirado (como cadena), asido (en puñado).* M. Tr. part. de tzooqanik.

Tzooqanik: v.d.i. *dejar tirado (como cadena), asir (en puñado).* M. Tr. —> +tzoqaa', +tzoqaam.

Tzooqaninaq: *dejado tirado (como cadena), asido (en puñado).* M. Intr. part. de tzooqanik.

+tzooqaan: M. Intr. f. a. de tzooqanik. Re' Rik xtzooqaan kinaq' pan xun: Ricardo tomó puñados de frijol y los puso en la olla.

Tzoowamaj: *juntado (granos), asir (en puñado).* M. Tr. part. de tzoowanik.

Tzoowanik: v.d.i. *juntar (granos), asir (en puñado).* M. Tr. —> +tzowaa', +tzowaam.

Tzoowaninaq: *juntado (granos), asido (en puñado).* M. Intr. part. de tzoowanik. Awach tzoowaninaq reh i ixiim wili?: ¿quién juntó este maiz aquí?

+tzoowaan: M. Intr. f. a. de tzoowanik. Re' reh xtzoowaan chaloq ixiim pan ch'ahn: él dejó juntado el maiz en el monte.

+tzub'aam: M. Tr. de tzuub'anik.

+tzub'aa': *amontonarlo, juntarlo, agruparlo.* M. Tr. de tzuub'anik.

Tzub'b'al: s.c.v. *lugar para amontonar (bodega, troja).* Re' k'isa ye'aab' wili tzub'b'al ixiim, wi la' xmooljik wach: este lugar es para amontonar maiz, que se juntó.

Tzub'ik: *1.-* v.e.i. *exhalar, evaporar, humear.* Xa k'isiin intzub'ik rusib'eel: humea solamente un poco. *2.- caminar en grupo.*

Tzub'inaq: *1.- evaporado, exhalado, humedado.* M. Intr. part. de tzub'ik. *2.- caminado en grupo.* Re' ma' B'it tzub'inaq pan xilak kaxaaro: don Victor ha caminado entre los que se casaron.

Tzub'lik: v.d.e. *amontonado, juntado, reunido, agrupado.* –> Tzub'ulkiin, tzub'ulkaat...

Tzub'lujik: v.e.i. *reunirse, agruparse.* Xitzub'lujik aj la' taqeh qulaa': se reunieron bien nuestros invitados.

Tzub'lujinaq: *reunido, agrupado.* M. Intr. part. de tzub'lujik.

+tzub'luuj: M. Intr. f.a. de tzub'lujik.

Tzub'om+: *amontonador de.* Tzub'om ak'al: amontonador de terreno.

Tzub'oom: *amontonador.*

Tzub'ul+: v.d.e. *junto, reunido, juntado.* –> Tzub'ulkiin, tzub'ulkaat, tzub'lik...

Tzuhb': s.iv. *grupo.* Jun tzuhb' chi tinamit wilkeeb' pan miixa: un grupo de personas está en la misa.

Tzuhb'b'aal: s.iv. *grupo.* Chi tzuhb'b'aal: en grupos. Re' taqeh mertooma chi tzuhb'b'aal kib'ehik: los mayordomos andan en grupos.

Tzuhb'ik: v.e.i. *amontonarse, agruparse.*

Tzuhb'inaq: *amontonado, agrupado.* M. Intr. part. de tzuhb'ik.

+tzuhk: M. Intr. f. a. de tzuhkik.

Tzuhkamaj: *pegado con ropa, tirado (ropa).* M. Tr. part. de tzuhkanik. Re' ak'un tzuhkamaj chi peraj: al muchacho le han pegado con perraje.

Tzuhkanik: v.d.i. *pegar (con ropa), tirar (ropa).* M. Tr. —> +tzuhkaaj, +tzuhkaam.

Tzuhkaninaq: *pegado (con ropa), tirado (ropa).* M. Intr. part. de tzuhkanik.

+tzuhkaaj: *pegarlo (con ropa), tirarlo (ropa), amontonarlo (ropa).* M. Tr. de tzuhkanik. Xnutzuhkaaj taqeh itz'ihy wach yokaab': tiré la ropa en la cama.

+tzuhkaam: M. Tr. de tzuhkanik.

+tzuhkaan: M. Intr. f. a. de tzuhkanik.

Tzuhkik: v.e.i. *dejar tirado (ropa).*

Tzuhkinaq: *dejado tirado (ropa).* M. Intr. part. de tzuhkik.

Tzuhkjik: *ser pegado (con trapo), ser tirado (trapo).* V. p. de tzuhkanik. Re' Ser xtzuhkjik pan naq'wach i ruso', ruum ma' xutz'aj taj wach chi korik: a Servanda le tiraron la ropa en su cara, porque no la lavó bien.

+tzuhn: M. Intr. f. a. de tzuhnik.

Tzuhnanik: v.d.i. *sentar (con rapidez).* M. Tr. —> +tzuhnaaj, +tzuhnaam.

Tzuhnanik +iib': v.r. *sentarse (con rapidéz).*

+tzuhnaaj: *sentarlo.* M. Tr. de tzuhnanik. Xnutzuhnaaj wiib' reh chi ma' ne taj kinkil: me senté rápido para que no me vieran.

+tzuhnaam: M. Tr. de tzuhnanik.

Tzuhneen: *que se sienta.* M. Intr. imp. de tzuhnik.

Tzuhnik: v.e.i. *sentarse.* Re' winaq xtzuhnik nah xiila, noq xub'an ruwa': el hombre se sentó sobre la silla, cuando comió. Re' winaq re' re' kok' xilak intzuhnik pa rukamaj: ese hombre se sienta a cada rato durante su trabajo (de campo).

Tzuhnimaj: *sentado (con rapidez).* M. Tr. part. de tzuhnanik.

Tzuhninaq: *sentado (con rapidez).* M. Intr. part. de tzuhnanik.

Tzuhnjik: *ser sentado (con rapidez).* V. p. de tzuhnanik.

Tzuhr: *punto ortográfico.* Sinón. Tzurlik Noq wilik jino'q tzuhr tz'ihb'amaj, re' re' rehtaal chi na apah'iik jun k'isa mehq' oq chi iloj wach huuj: cuando hay un punto escrito, es señal que se debe suspender un ratito la lectura.

Tzuhramaj: *rociado, goteado.* M. Tr. part. de tzuhranik.

Tzuhranik: v.e.i. *gotear, rociar.*

Tzuhraninaq: *rociado, goteado.* M. Intr. part. de tzuhranik.

+tzuhraaj: *gotearlo, rociarlo.* M. Tr. de tzuhranik.

+tzuhraam: M. Tr. de tzuhranik.

+tzuhraan: M. Intr. f. a. de tzuhranik.

Tzuhtzum: *chocoyo (ave trepadora).* Sinón. Puyuch'.

Tzujeew: *canícula.* Sinón. Sujeew.

Tzujtzuj: *chinchin, sonajero.*

+tzukaam: M. Tr. de tzuukanik. Xa aha' rutzukaam ruso' i Waan: Juan deja tirada la ropa en cualquier parte.

+tzukaa': *dejarlo tirado.* M. Tr. de tzuukanik. Maatzukaa' xa aha'

aso'!, ruum ne nokik chikop chu wach: ¡no deje tirada su ropa en cualquier parte!, porque le pueden entrar animalitos. Re' Aan xutzukaa' ruhq nah yokaab', noq xwirik: Ana colocó su corte sobre la cama, cuando durmió.

Tzukib'ik: v.d.i. *dejar tirado repetidamente.*

Tzukitz: s.iv. *menudo.* Re' wilih rutzukitz ahq: este es menudo de coche.

Tzuklik: *tirado en el suelo (ropa o morral).* Re' k'isa ak'un tzuklik xukanaa' i ruweex: el niño dejó tirado su pantalón.

Tzuklojik: v.e.i. *caerse (trapo).*

Tzuklojinaq: *caido (trapo).* M. Intr. part. de tzuklojik. Najtir tzuklojinaq i nuso' pan b'eeh: mi ropa se cayó en el camino.

+tzuklooj: M. Intr. f. a. de tzuklojik.

Tzukom+: *que deja tirado algo.* Tzukom itz'ihy: que deja tirada la ropa.

Tzukoom: *que deja tirado.*

Tzuktzuk: *enredado (hilo), velludo, peludo, colocho, enmarañado, pompón.* Re' nooq', iruk'ayej i ma' Lej, ma' holohik taj, ruum xa tzuktzuk chik irub'an: el hilo, que vende don Alejandro, no sirve, porque está bien enredado.

Tzukuub'jik: *ser dejado tirado (trapo).* V. p. de tzuukanik.

Tzumik: v.e.i. *comer (lentamente).* Kintzumik tii chi wi'k, noq xinponik kik'am: yo estaba comiendo tranquilamente, cuando fueron a traerme.

Tzuminaq: *comido lentamente.* M. Intr. part. de tzumik.

Tzunaab': s.iv. *asiento, sentadero, banca.*

+tzunaam: M. Tr. de tzuunanik.

+tzunaa': *sentarlo.* M. Tr. de tzuunanik. Xooj rutzunaa' riib' chi chii' i k'isa palaw: se fue a sentarse a la orilla del lago. Re' Yaan xutzunaa' i rak'uun nah yokaab': Leandro sentó a su hijo sobre la cama.

+tzunib'ej: *sentarlo sobre.* M. Tr. de tzunib'inik. Re' ha'lak'un noq xtzuhnik chi b'eeh, xutzunib'ej naah i ruperaaje: la niña se sentó sobre su perraje cerca del camino.

+tzunib'em: M. Tr. de tzunib'inik.

Tzunib'ik: v.e.i. *sentarse (varias veces).*

Tzunib'imaj: *sentado sobre.* M. Tr. part. de tzunib'inik.

Tzunib'inaq:*sentado sobre.* M. Intr. part. de tzunib'inik.

Tzunib'inik: v.d.i. *sentar sobre.* M. Tr. –> +tzunib'ej, +tzunib'em.

+tzunib'iin: M. Intr. f. a. de tzunib'inik.

Tzunlik: v.d.e. *sentado.* Tzunlik nah nuch'ehk: está sentado sobre mis rodillas. —> Tzunulkiin, tzunulkaat...

Tzunom+: *que asienta algo.* Tzunom xaaro: que asienta jarra.

Tzunoom: *que asienta.*

Tzunul+: v.d.e. *sentado.* —> Tzunulkiin, tzunulkaat, tzunlik... Tzunulkiin chi' paat, noq chu paam i jumehq' re' re' xponik i Aan: en el momento que llegó Ana, estaba sentado en el corredor.

Tzunuub'jik: *ser sentado sobre, sen montado.* V. p. de tzuunanik.

Tzunuumb'al: s.c.v. *lugar para sentarse.*

Tzuqarik: *ser comido mucho (pollo), ser*

atiborrado (pollo). V. p. de tzuquj +iib'.

Tzuquj +iib': v.r. *atiborrar (de pollo), glotonear.* Re' kixlaan wilih xutzuq riib', ma'xtaj chik xukanaa' keh i ruch'ihil: esta gallina comió todo, y no quedó nada para las otras.

Tzuquuj: *atiborrado (de pollo), glotoneado.* M. Tr. part. de tzuquj +iib'.

Tzur: *gota.* Jun tzur: una gota.

Tzurlik: *punto.* Sinón. Tzuhr.

Tzuub'amaj: *amontonado, juntado, agrupado.* M. Tr. part. de tzuub'anik.

Tzuub'anik: v.d.i. *amontonar, juntar, agrupar.* M. Tr. —> +tzub'aa', +tzub'aam. Re' Yaan xtzuub'anik reh taqeh huuj wulu': Mariano fue el que amontonó los libros allá.

Tzuub'anik +iib': v.r. *juntarse, reunirse, agruparse.*

+tzuub'aan: M. Intr. f. a. de tzuub'anik.

Tzuub'inaq: *amontonado, juntado, agrupado.* M. Intr. part. de tzuub'anik.

Tzuub'jik: *ser amontonado, ser juntado, ser agrupado.* V. p. de tzuub'anik. Re' taqeh ulaa' xtzuub'jik kiwach xa aha', ruum ma'xtaj naq chik ye'aab': los invitados fueron agrupados en distintos lugares, porque ya no había espacio.

Tzuuk: *1.- tanate, objeto tirado, desorden. 2.- apellido (Suc en los registros).* Re' ma' Waan Tzuuk xkimik eew: don Juan Suc se murió ayer.

Tzuukamaj: *dejado tirado (ropa).* M. Tr. part. de tzuukanik.

Tzuukanik: v.d.i. *dejar tirado (ropa).* M. Tr. —> +tzukaa', tzukaam. Re' hin xintzuukanik cho nuso', yu'naak inub'us chik wach: ahora ya doblo mi ropa, antes la dejaba tirada.

+tzuukaan: M. Intr. f. a. de tzuukanik.

Tzuukinaq: *dejado tirdo (ropa).* M. Intr. part. de tzuukanik.

+tzuum: M. Intr. f. a. de tzumik.

+tzuun: M. Intr. f. a. de tzuhnik. Titzuun chi naah i xiila wilih!: ¡siéntese sobre esta silla!

Tzuunamaj: *sentado.* M. Tr. part. de tzuunanik.

Tzuunanik: v.d.i. *sentar.* M. Tr. —> +tzunaa', +tzunaam.

Tzuunanik +iib': v.r. *sentarse.* Re' ha'lak'un k'ahchi' rutzunaam riib': el niño se está sentando.

+tzuunaan: M. Intr. f. a. de tzuunanik.

Tzuunib'ik: v.e.i. *sentarse varias veces.*

Tzuuninaq: *sentado.* M. Intr. part. de tzuunanik.

+tzuun +tzuun: *sentarse a cada rato.* Re' ma' Pet rutzuun rutzuun pan b'eeh, ruum maam chik: don Pedro, como es anciano, debe descansar a cada rato en el camino.

Tzuur ha': *gota de agua.* Sinón. Tz'ur ha'.

Tz’

vigésima séptima letra del alfabeto poqomchi’.

tz’ihb’oom

escritor

+tz'ab'isaj: *recalentarlo, calentarlo.* M. Tr. de tz'ab'isanik. Chakuy xq'un, chatz'ab'isaj cho nuhaa'!, q'e' chiqiij nuchii': ¡por favor hija, caliénteme un poco de agua!, porque tengo mucha sed.

+tz'ab'isam: M. Tr. de tz'ab'isanik.

Tz'ab'isamaj: *recalentado, calentado.* M. Tr. part. de tz'ab'isanik.

Tz'ab'isaneel: *calentador.* Re' nuchamaar tz'ab'isaneel: la chamarra me calienta.

Tz'ab'isanik: v.d.i. *recalentar, calentar.* M. Tr. —> +tz'ab'isaj, +tz'ab'isam.

+tz'ab'isaan: M. Intr. f. a. de tz'ab'isanik.

Tz'ab'isinaq: *recalentado, calentado.* M. Intr. part. de tz'ab'isanik.

Tz'ab'som: *calentador de.* Tz'ab'som ha': calentador de agua.

Tz'ab'soom: *calentador.*

Tz'ab'teesb'al: s.c.v. *calentador (olla, fogón).* Re' xun xnuloq', re' kamaj tz'ab'teesb'al: la olla que compré sirve para calentar.

Tz'ab'teesjik: *ser calentado.* V. p. de tz'ab'isanik.

Tz'ahjik: *sonido del chipotazo.*

+tz'ahn: M. Intr. f. a. de tz'ahnik.

Tz'ahnik: v.e.i. *ensartarse, atascarse.*

Tz'ahninaq: *ensartado, atascado.* M. Intr. part. de tz'ahnik. Re' ruch'ihch' i Luu' tz'ahninaq pan jul: el carro de Pedro está atascado en el barranco.

Tz'ahp: *1.- puerta. 2.-* ***+tz'ahp:*** M. Intr. f. a. de tz'ahpik.

Tz'ahpanik: v.d.i. *encerrar (rápido), cerrar (rápido), atascar (abertura).* M. Tr. —> +tz'ahpaaj, +tz'ahpaam.

Tz'ahpaninaq: *encerrado (rápido), cerrado (rápido), atascado (abertura).* M. Intr. part. de tz'ahpanik.

+tz'ahpaaj: *encerrarlo, cerrarlo, atascarlo.* M. Tr. de tz'ahpanik.

+tz'ahpaam: M. Tr. de tz'ahpanik. Noq ne ki'ik'ik taqeh waakax, re' Mar na rutz'ahpaam i chii' koraal: María cerrará rápidamente la entrada del corral, cuanda salgan las vacas.

+tz'ahpaan: M. Intr. f. a. de tz'ahpanik.

Tz'ahpeel: *prisionero, preso.* Tz'ahpeel i winaq wilik chi' tinamit, q'e' inelq'anik: el hombre que vive a la orilla del pueblo está preso, porque roba mucho.

Tz'ahpik: v.e.i. *1.- encerrarse, taparse (abertura). 2.- cárcel, presidio.*

Tz'ahpik chii': *callarse.*

Tz'ahpimaj: *encerrado (rápido) atascado (abertura).* M. Tr. part. de tz'ahpanik.

Tz'ahpinaq: *encerrado, tapado (abertura).* M. Intr. part. de tz'ahpik. Re' ma' Komer tzahpinaq naq, yu'naak najtir inelik: don Nicomedes estuvo encerrado, pero hace tiempo que salió. Re' rujuleel tuxk tz'ahpinaq naah: el hoyo del tacuazin ya está cerrado.

Tz'ahpinaq chii': *callado.* M. Intr. part. de tz'ahpik chii'.

Tz'ahq: *1.- mojado, empapado.* Jun tz'ahq: totalmente mojado. *2.-* ***+tz'ahq:*** M. Intr. f. a. de tz'ahqik.

Tz'ahqanik: v.e.i. *chapotear.*

Tz'ahqaninaq: *chapoteado.* M. Intr. part. de tz'ahqanik.

Tz'ahqb'ik: v.e.i. *ponerse mojado, empaparse.* Re' nuso' tz'ahqb'ik wach jab' eew: la lluvia empapó mi ropa ayer.

Tz'ahqb'inaq: *puesto mojado, empapado.* M. Intr. part. de tz'ahqb'ik.

Tz'ahqik: v.e.i. *tirar trapo mojado.*

Tz'ahqinaq: *tirado trapo mojado.* M. Intr. part. de tz'ahqik.

+tz'ahqkiil: s.s.p. *mojadura de.* Yohb'aal wach rutz'ahqkiil aso', hiy chajal!, ma' chih ne inchalik ayab'ilaal ruum: su ropa está muy mojada, ¡vaya a cambiarse!, sino se enfermará.

Tz'ahr: *palmada, chipote.*

Tz'ahramaj: *tocado (con cariño), palmado (con cariño).* M. Tr. part. de tz'ahranik.

Tz'ahraneel: *que dá palmada (con cariño).*

Tz'ahranik: v.d.i. *tocar (con cariño), palmar (con cariño).* M. Tr. —> +tz'ahraaj, +tz'ahraam.

Tz'ahranik chi q'ab'iis: *dar bofetadas, chipotear.* Re' Waana xutz'ahraaj chi q'ab'iis i Pet, ruum ruk'aah: Juana bofeteó a Pedro, porque se enojó.

Tz'ahranik +iib': v.r. *darse palmadas.*

Tz'ahraninaq: *tocado (con cariño), palmado (con cariño).* M. Intr. part. de tz'ahranik.

+tz'ahraaj: *tocarlo, palmarlo.* M. Tr. de tz'ahranik. Antz'ahraaj pe chaloq i Luu' reh ruye'ariik rusuqkiil k'uxliis: voy a ir a dar una palmada a Pedro para felicitarlo.

+tz'ahraam: M. Tr. de tz'ahranik.

+tz'ahraan: M. Intr. f. a. de tz'ahranik.

Tz'ahrik: v.e.i.*1.- sonar (de bofetada).* Xtz'ahrik chi q'ab'iis i Waan: sonó la manada que le dieron a Juan. *2.- palmear.* Intz'ahrik i Manu' reh yeb'al suqkiil k'uxliis: le dán palmadas a Manuel para felicitarlo.

Tz'ahrimaj: *tocado (con cariño), palmado (con cariño).* M. Tr. part. de tz'ahranik.

Tz'ahrinaq: *palmado.* M. Intr. part. de tz'ahrik.

Tz'ahrjik: *ser tocado (con cariño), ser palmado (con cariño).* V. p. de tz'ahranik.

Tz'ahrom+: *tocante (con cariño) de.* Tz'ahrom tuut: que toca con cariño a la madre (como para felicitarlo).

Tz'ahroom: *tocante (con cariño para felicitar).*

+tz'aj: *lavarlo, limpiarlo, cimbrearlo.* M. Tr. de tz'ajaj. Chat'zaj aso'!, ma' chih ne ink'ihaaxb'ik: ¡lave su ropa!, si no se amontonará.

Tz'ajaj: v.m.r. *lavar, limpiar, cimbrear.* M. Tr. —> +tz'aj, +tz'ajam.

Tz'ajaj chi'iis: *hacer aseo personal.*

Tz'ajaj +iib': v.r. *1.- limpiarse, lavarse, higienizarse. 2.- cimbrearse.*

Tz'ajaj wach k'uxb'al wi'k: *lavar comida, preparar comida.* Re' Aan tz'ajaj wach k'uxb'al wi'k k'ahchi' reh kab'laj oora: Ana está preparando la comida para el almuerzo.

Tz'ajal+: *limpiador de, lavadora*

de. Tz'ajal kulk: lavadora de trastos.

Tz'ajal wach: *lavador de, limpiador de.*

+tz'ajam: M. Tr. de tz'ajaj. Re' wanaab' k'ahchi' rutz'ajam wach i kulk reh kab'laj oora: mi hermana está lavando los trastos del almuerzo.

Tz'ajarik: *ser lavado, ser limpiado, ser cimbreado.* V. p. de tz'ajaj.

Tz'ajb'al: s.c.v. *lavadero, jabón, baño, batea, pileta.* Re' tz'i' xuchihkaaj i tz'ajb'al wach nukulk: el perro regó el agua para lavar mis trastos. Chayeew pan tz'ajb'al i kulk wilih!: ¡ponga en el lavadero este trasto! Toonyo, chak'am cho k'isinoq tz'ajb'al nuq'ab'!: Antonia, ¡traigame un poco de agua para lavar mis manos!

Tz'ajb'al b'uuch': *pichacha (olla de barro con perforaciones para lavar nixtamal).* Re' Aan xhop i rutz'ajb'aal b'uuch: a Ana se le rompió su pichacha.

Tz'ajb'al itz'ihy: *lavandería.*

Tz'ajb'al pamis: *purgante.* Re' sik'ijn kinaq' ma'xtaj reet reh tz'ajb'al pamis: el apazote es bueno para purgante.

Tz'ajb'al wach aroos: *agua de arroz (tiene propiedades medicinales).*

Tz'ajehb'al: s.c.v. *pasta dental.* -ALMG-

Tz'ajib'ik: v.d.[2] *lavar, limpiar (varias veces).*

Tz'ajik: *lavado, limpiado.*

Tz'ajin: *porquería, inmundicía, suciedad.*

Tz'ajlik: *1.- brillante, rechinando (por limpio).* Xa tz'ajlik chik wach i ch'ihch' xukanaa' i k'isa ak'un: quedó muy brillante el carro que dejó el niño. *2.- chipotazo.* Xa tz'ajlik chik xb'aan reh i Luu' ruum i xohk'reel: el bolo dió un chipotazo a Pedro.

Tz'ajn: *sucio, suciedad.*

Tz'ajnb'ik: v.e.i. *ponerse sucio, ensuciarse.* Jinaj tuut yowaab' tz'ajnb'ik i riij eh b'ehik irub'an pan taq b'eeh: una señora enferma se puso bien sucia y así anda en la calle.

Tz'ajnb'inaq: *puesto sucio, ensuciado.* M. Intr. part. de tz'ajnb'ik.

+tz'ajniil: s.s.p. *suciedad de.*

Tz'ajoj: M. Tr. f. a. de tz'ajaj.

Tz'ajol+: *lavador de.* Tz'ajol weex: lavador de pantalón.

Tz'ajooj: *1.- menstruación.* Re' k'isa xq'un wilih majaa' taj inchalik i rutz'ajooj, ruum ko re' lajeeb' haab' wilik reh: a esta niña no le ha venido su menstruación, porque aún es pequeña, tiene diez años. Re' xq'un re' re', nim chik eh majaa' iril wach rutz'ajooj: esa niña ya es grande y aún no ha menstruado. *2.- lavado, limpiado.* M. Tr. part. de tz'ajaj. *3.- ropa sucia para lavar.*

Tz'ajool: *lavadero, lavandera.*

Tz'ajoolb'al: s.c.v. *lavadora.* -ALMG-

Tz'ajtz'otb'al: s.c.v. *lubricante.*

Tz'ajtz'otib'ik: v.e.i. *relumbrar (repetídamente).*

Tz'ajtz'otik: v.e.i. *relumbrar (por limpieza).* Xa intz'ajtz'otik chik xakanaa' i paam i paat:¡ como dejaste muy brillante el piso de la casa!

Tz'ajtz'otinaq: *relumbrado (por*

limpieza). M. Intr. part. de tz'ajtz'otik.

+tz'ajtz'oot: M. Intr. f. a. de tz'ajtz'otik.

+tz'ajwik: M. Intr. de tz'ajaj.

Tz'ajwinaq: *lavado, limpiado.* M. Intr. part. de tz'ajaj. *2.- menstruada, menopáusica.*

Tz'ak: *envuelta (traje envuelta de mujer del occidente).* Pan qayuq'ul Paxiil yohb'aal wach taqeh tz'ak chu wach i uhq inkikoj aj Kob'aan: en nuestro país Guatemala hay bastantes mujeres que usan cortes envueltas en comparación con las de Cobán.

Tz'alaj: *1.- sonido de lluvia fuerte. 2.- peña.*

Tz'ami'y: *pelo de maiz.* Sinón. +ismaal jal.

Tz'anal+: v.d.e. *ensartado, atascado.* —> Tz'analkiin, tz'analkaat, tz'anlik...

Tz'anaab'jik: *ser ensartado, ser atascado.* V. p. de tz'aananik.

+tz'anaam: M. Tr. de tz'aananik.

+tz'anaa': *ensartarlo, atascarlo.* M. Tr. de tz'aananik.

Tz'anlik: v.d.e. *ensartado, atascado, trabado.* —> Tz'analkiin, tz'analkaat... Re' nuxijab' tz'anlik pan ch'uwa': mi zapato está trabado en el lodo.

Tz'anlojik: v.e.i.*trabarse, atascarse.*

Tz'anlojinaq: *trabado, atascado.* M. Intr. part. de tz'anlojik.

+tz'anlooj: M. Intr. f. a. de tz'anlojik.

+tz'ap: *cerrarlo, encerrarlo, completarlo, concluirlo.* M. Tr. de tz'apaj. Chatz'ap i paat!: ¡cierre la casa! Mar, chatz'ap taqeh kixlaan!: María, ¡encierre los pollos!

Tz'apaj: v.m.r. *cerrar, encerrar, completar, concluir.* M. Tr. —> +tz'ap, +tz'apam. Re' taqeh aj cha'joom tz'apaj tinamit k'ahchi'keeb': los policías están encarcelando a las personas.

Tz'apaj +iib': v.r. *encerrarse, encarcelarse.*

Tz'apaj naah: *encubrir, tapar, ocultar, solapar.* Re' rub'ohl i palaw k'ahchi' rutz'apam naah i nimjukub': las olas del mar están cubriendo el barco. Terees, chatz'ap naah i xun!, ma' chih ne nokik i utz': Teresa, ¡tape la olla!, para que no entren las moscas.

Tz'apaj uxlaab': v.m.r. *asfixiar.*

Tz'apaj wach: *finalizar, consumir todo.*

Tz'apaj xikin: v.m.r.*ensordecer.*

Tz'apal+: v.d.e. *cerrado, encarcelado, entrecerrado.* —> Tz'apalkiin, tz'apalkaat, tz'aplik...

+tz'apam: M. Tr. de tz'apaj. Na nutz'apam taqeh kixlaan reh chi ma' ne taj ki'elik: encerraré a los pollos para que no salgan.

Tz'aparik: *ser cerrado, ser encarcelado, ser entrecerrado.* V. p. de tz'apaj.

Tz'apaab': *tapadera de chichicaste, tapadera de hojas (para olla de tamal).*

Tz'apaab' wach: s.iv. *conclusión, último, toque final.* Xkitzunaa' kiib' chu paam i tz'apaab' wach tzunaab': se sentaron en los últimos asientos. Re' kamanik wilih ma' najt taj chik, ruum

tz'apaab' chik wach: este trabajo ya no tardará, porque estamos llegando a su fin.

Tz'apaab' wach ha'lak'un: *último hijo.*

Tz'apaap: *cerrrados.* Plural de Tz'aplik.

Tz'apb'al: s.c.v. *cubierto, puerta, tapadera, cerradura, pasador.*

Tz'apb'al ahq: *chiquero, cochiquera.* Wilik jenaj tz'apb'al ahq chi' b'eeh eh noq inb'aan ik'ik chu wach q'e' chuh, ruum ma' inkitz'aj taj paam: hay una cochiquera cerca del camino que tiene muy mal olor, porque no la lavan.

Tz'apb'al chii': *algo para callarse, bogal, fapón.*

Tz'apb'al hoop: *tapadera para abertura.*

Tz'apb'al naah: *tapadera, tapón de botella, para encubrir.* Chak'am chaloq weh i tz'apb'al naah xun!, ma' chi' ne nokik i utz': ¡traígame la tapadera de la olla!, si no entrarán las moscas. Xpaxik i tz'apb'al naah nuxuun reh kinaq': se quebró la tapadera de la olla del frijol.

Tz'apb'al paat: *puerta.* Sinón. Tz'ahp.

Tz'apb'al wach: *fin, conclusión, último, cubierta.* Re' tz'apb'al wach q'orik: la última palabra.

Tz'apib'ik: v.d.[2] *cerrar repetídamente.*

Tz'apiwanik: v.e.i. *cerrarse (rápido).*

Tz'apiwaninaq: *cerrado (rápido).* M. Intr. part. de tz'apwinaq.

+tz'apiwaan: M. Intr. f. a. de tz'apiwanik.

Tz'aplik: v.d.e. *cerrado, encarcelado.* —> Tz'apalkiin, tz'apalkaat... Re' paat tz'aplik noq xnureq: cuando llegué, la casa estaba cerrada.

Tz'aplik i +paam: *estreñido.* Sinón. Tz'aplik +saa'. Yu'naak ma' ne ta kinooj kamanoom, ruum tz'aplik i nupaam: hoy no voy a ir al trabajo, porque estoy estreñido.

Tz'aplik naah: *tapado.*

Tz'aplik +saa': *estreñido.* Sinón. Tz'aplik +paam.

Tz'apoj: M. Tr. f. a. de tz'apaj.

Tz'apol+: *encerrador de.* Tz'apol kixlaan: encerrador de pollo.

Tz'apooj: *cerrado.* M. Tr. part. de tz'apaj. Tz'apooj chik taqeh chu'nchel i kixlaan: ya están encerrados todos los pollos.

Tz'apooj wach: *terminado, concluido.*

Tz'apool: *encerrador, encarcelador.*

+tz'apwik: M. Intr. de tz'apaj.

Tz'apwinaq: *encerrado, encarcelado.* M. Intr. part. de tz'apaj.

Tz'ap xikin: *sordo.* Sinón. Tab'nah, toynah.

Tz'aq: *1.- pared, obra de calicanto, mezcla, obraje, hechura, fabricación, piso, monumento.* Rutz'aq aj Maam: hechura del occidente. Jinaj i tz'aq xkikoorb'isaj pa rub'eeh Chi B'aatz': en el camino de Tactic hicieron un monumento. Re' tz'aq xtar ruum i yihk: la pared se rajó por el terremoto. *2.-* ***+tz'aq:*** *construirlo, arreglarlo,*

inventarlo, esculpirlo, tallarlo. M. Tr. de tz'aqaj.

Tz'aq ab'aj: *mezcla (cemento, cal y arena).*

Tz'aq ak'al: *adobe.*

Tz'aqaj: v.m.r. *arreglar, construir, inventar, esculpir, tallar.* M. Tr. —> +tz'aq, +tz'aqam.

Tz'aqaj ehtalil: v.m.r. *dibujar.*

Tz'aqaj mahk: *calumniar.* Sinón. Tz'aqaj q'orik.

Tz'aqaj q'orik: v.m.r. *calumniar.* Sinón. Tz'aqaj mahk.

Tz'aqaj wach k'utaaj: *calumniar, chismear.* Re' tz'aqaj wach k'utaaj, xa aha' ta chik ma' wilik: hay chismes por donde quiera que uno se encuentra.

Tz'aqaj wach q'orik: *inventar chismes, calumniar.*

Tz'aqaj yab'ilaal: v.m.r. *fingir enfermedad.*

Tz'aqal b'oj: *chichero, bojero.*

Tz'aqal kaxlan wi'k: *panadero.* Sinón. Aj kaxlan wi'k.

Tz'aqal xijab': *zapatero.* Sinón. Aj xijab'.

+tz'aqam: M. Tr. de tz'aqaj. Re' Wich k'ahchi' rutz'aqam rumiij jinaj imaas: Luis está tallando la figura de un gallo.

Tz'aqarik: *ser arreglado, ser construido, ser inventado.* V. p. de tz'aqaj.

+tz'aqaam: M. Tr. tz'aaqanik.

+tz'aqaa': *tirarlo (ropa mojada), untarlo.* M. Tr. de tz'aaqanik. Re' kich xnutz'aqaa' chi' paat, ruum i ha'lak'un reh chi ma' ne taj rutz'a'j: el pañal mojado, lo dejé frente a la casa, para que el niño no lo toque.

Tz'aqb'al: s.c.v. *lugar para arreglar algo, fábrica.*

Tz'aqch'umiil: *satélite.* -ALMG-

Tz'aq ch'uwa': *adobe.*

Tz'aqib'ik: v.d.[2]*arreglar, construir en seguida.*

Tz'aqik: v.e.i. *mojarse, mojado, húmedo.* Re' ha'lak'un xtz'aqik chik i rukich, chajal reh!: el niño mojó su pañal, ¡cámbielo!

Tz'aqinaq: *mojado.* M. Intr. part. de tz'aqik. Yohb'aal wach tz'aqinaq i sii' ri'sil jab': ¡como está mojada la leña por el agua!

+tz'aqkiil: s.s.p. *mojadura de* . Yohb'aach tz'aqkiil i nuso': mi ropa está muy mojada.

Tz'aqlik: *tirado (trapo mojado), untado (como trapo en).* Tz'aqlik i ch'uwa' xukanaa' i ch'ihch' wach paat: el carro dejó la pared manchada de lodo.

Tz'aqlojik: v.e.i. *caerse (trapo mojado), abalanzarse (en lodo).*

Tz'aqlojinaq: *caido (trapo mojado), abalanzado (en lodo).* M. Intr. part. de tz'aqlojik.

+tz'aqlooj: M. Intr. f. a. de tz'aqlojik.

Tz'aq molb'al ha': *pila.*

Tz'aqoj: M. Tr. f. a. de tz'aqaj. Re' waakax wilih xa tz'aqoj ab'aj: esa vaca está esculpida de piedra.

Tz'aqoj tyoox: *1.- ídolo. 2.- en sentido protestante (imagen, santo).*

Tz'aqol+: *constructor de.* Re' ma' Luu' xponik wuuk' eew eh xuq'or weh chi aj tz'aqol b'eeh: don Pedro llegó conmigo ayer y me contó que es

constructor de camino.

Tz'aqol paat: *albañil.* Sinón. Aj tz'aq.

Tz'aqol xun: *alfarero, ollero.* Re' Waan tz'aqol xun: Juan es alfarero.

Tz'aqooj: *arreglado, construido, inventado.* M. Tr. part. de tz'aqaj.

Tz'aqool: *albañil, constructor.* Yu'naak chi q'iij k'ih taqeh tz'aqool: hoy en día hay muchos albañiles.

Tz'aqool K'oxool: *Constructor - Labrador = Creador.*

Tz'aq paam paat: *piso.*

+tz'aqsaj: *mojarlo, sumergirlo.* M. Tr. de tz'aqsanik.

+tz'aqsam: M. Tr. de tz'aqsanik.

Tz'aqsamaj: *mojado, sumergido.* M. Tr. part. de tz'aqsanik. Re' tz'i' tz'aqsamaj pan ha': el perro fue sumergido en el agua.

Tz'aqsanik: v.d.i. *mojar, sumergir.* M. Tr. —> +tz'aqsaj, +tz'aqsam.

Tz'aqsanik +iib': v.r. *mojarse, sumergirse.*

Tz'aqsaninaq: *mojado, sumergido.* M. Intr. part. de tz'aqsanik.

+tz'aqsaan: M. Intr. f. a. de tz'aqsanik. Awach xtz'aqsaan reh i nuso?: ¿quién mojó mi ropa?

Tz'aqsom+: *mojador de.*

Tz'aqsoom: *mojador.*

Tz'aqteesb'al: s.c.v. *manguera, regadera.* Sinón. T'aqsamb'al.

Tz'aqteesjik: *ser mojado, ser sumergido.* V. p. de tz'aqsanik. Re' ak'un xtz'aqteesjik ruum i ruchaaq': el niño fue mojado por su hermano menor.

Tz'aq tz'ihb'al: *pizarrón.*

+tz'aqwik: M. Intr. de tz'aqaj.

Tz'aqwinaq: *arreglado, construido, inventado.* M. Intr. part. de tz'aqaj.

Tz'aq xaan: *ladrillo, block.* -ALMG-

+tz'ar: *bofetearlo, pegarlo (con cosa plana), moldearlo.* M. Tr. de tzaraj.

Tz'araj: v.m.r. *bofetear, pegar (con cosa plana), moldear.* M. Tr. —> +tz'ar, +tz'aram.

Tz'araj +iib': v.r. *bofetearse, pegarse (con cosa plana).*

+tz'aram: M. Tr. de tz'araj. K'ahchi' rutz'aram chi q'ab'iis i rixq'uun: está bofeteando a su hija.

Tz'ararik: *ser bofeteado, ser pegado (con cosa plana), ser moldeado.* V. p. de tz'araj.

Tz'aratz'ik: *aplanado, pache y gordo.* Re' wi'k wilih tz'aratz'ik irub'an: esta tortilla es gruesa.

Tz'arlik: *bofeteado, dado palmadas, moldeada (cosa plana).*

Tz'arol+: *que bofetea a alguien, que pega (con cosa plana) alguien.* Tz'arol paat macheet: que pega con vaina de machete.

Tz'arooj: *bofeteado, pegado (con cosa plana).* M. Tr. part. de tz'araj.

Tz'arool: *manoteador.*

+tz'arwik: M. Intr. de tz'araj. Re' hin xintz'arwik wach i xun wilih, mi holohik?: yo moldeé esta olla, ¿está bonita?

Tz'arwinaq: *bofeteado, pegado (con cosa plana).* M. Intr. part. de tz'araj.

Tz'aaj: s.iv. *1.- higiene, aseo. 2.-*

latigazo (onomatopeya).

Tz'aanamaj: *ensartado, atascado.* M. Tr. part. de tz'aananik.

Tz'aananik: v.d.i. *ensartar, atascar.* M. Tr. —> +tz'anaa', +tz'anaam. Re' Mar tz'aananik chee' irub'an pan ak'al: María está ensartando un palo en el suelo.

Tz'aananik +iib': v.r.*ensartarse, atascarse (en multitud).*

+tz'aanaan: M. Intr. f. a. de t'zaananik.

Tz'aaq: *precio, valor.* Jarub' tz'aaq?: ¿cuánto vale? Yohb'aal wach tz'aaq: es de gran valor. Qajinaq chik tz'aaq ixiim pan k'aayb'al: ya bajó el precio del maiz en el mercado. Jaaw, jarub' tz'aaq apuneet wilih?: ¿señor, cuánto vale su sombrero?

Tz'aaqamaj: *tirado (como trapo mojado), untado (trapo en).* M. Tr. part. de tz'aaqanik.

Tz'aaqanik: v.d.i. *tirar (como trapo mojado), untar (trapo o cosa en).* M. Tr. —> +tz'aqaa', +tz'aqaam. Awach xtz'aaqanik reh i kich ayu'?: ¿quién dejó este pañal mojado aquí?

Tz'aaqaninaq: *tirado (como trapo mojado), untado (trapo o cosa en).* M. Intr. part. de tz'aaqanik.

+tz'aaqaan: M. Intr. f. a. de tz'aaqanik.

Tz'a': *calor, caliente, calentura, fiebre, gripe.* Q'e' tz'a': muy caliente. Tz'a' laj ha': agua caliente. Re' Luu' tz'a' riij: Pedro tiene calentura. Re' Waana xchop chi tz'a', ruum xyo'jik: Juana tuvo calentura, porque se asustó. Maak'at awiib'!, tz'a' i kapeh: ¡no se queme!, el café está caliente. Mi suq aweh i tz'a' laj kapeh?: ¿le gusta el café caliente? Re' Terees k'isiin ma' xkimik ruum tz'a': Teresa se iba a morir por la fiebre.

Tz'a'aj: v.m.r. *tocar (instrumento), tentar, principiar (trabajo sin finalizar).* M. Tr. —> +tz'a'j, +tz'a'am. K'ahchi'kiin chi tz'a'aj ha'lak'un: estoy tocando al niño.

Tz'a'aj +iib': v.r. *tocarse.*

Tz'a' ak'al: *tierra caliente.*

+tz'a'am: *1.-* M. Tr. de tz'a'inik. *2.-* M. Tr. de tz'a'aj.

Tz'a'aamb'al: s.c.v. *1.- instrumento musical, herramienta.* Mi re' taqeh tz'a'aamb'al i wilih Leex?, -hoo' re'!, chak'am chaloq weh!: ¿Andrés, éstas son sus herramientas?: -¡sí!, esas son, ¡traígamelas! *2.- sentido del tacto.* Re' tz'a'aamb'al iruyeew qeh reht'aaljiik taqeh chih jariik: el sentido del tacto nos ayuda a conocer la calidad de los objetos.

Tz'a'b'al: *tacto.*

Tz'a'b'eesb'al: s.c.v. *calentador.*

Tz'a'b'isanik +iib': v.r. *acalorarse, excitarse.*

Tz'a' chi +iij: *calentura, fiebre.*

Tz'a' ha': *agua caliente.* Sinón. Tz'a' laj ha'.

Tz'a'ib'ik: v.d.[2] *tocar, principiar (trabajo inconcluso -repetídamente-).*

Tz'a'imaj: *tocado, principiado (trabajo inconcluso), cocinado (para fiesta).* M. Tr. part. de tz'a'inik.

Tz'a'inaq: *tocado, principiado (trabajo inconcluso), cocinado (para fiesta).* M. Intr. part. de tz'a'inik.

Tz'a'ineel: *cocinera.*

Tz'a'inik: v.d.i. *1.- tentar, tocar (instrumento, herramienta).* M. Tr. —> +tz'a'j, +tz'a'am. Tz'a'inik macheet k'ahchi' i Rik: Ricardo está tocando el machete. *2.- preparar (una fiesta), cocinar (bastante).* K'ahchi'keeb' chi tz'a'inik taqeh mertooma: los mayordomos están preparando la fiesta.

Tz'a'inik +iib': v.r. *tocarse, tentarse.*

Tz'a'inik k'uxliis: *convencer, inculcar, tocar el corazón.*

Tz'a'inik wach: *manosear, tentar.*

+tz'a'iil: s.s.p. *temperatura de, calor de.* Noq xchalik i rutz'a'iil i q'iij chi naah i tik xichiqik: cuando vino el calor del sol sobre la siembra se secó.

+tz'a'iil ak'al: *clima cálido.* Sinón. K'imil yuuq'.

Tz'a'iil koorb'isamaj: *calor artificial.*

+tz'a'iil q'aaq': *calor del fuego.* Mi k'uxik awiij, re' rutz'a'iil q'aaq' ne tiruq'ixineej: si tienes frio, el calor del fuego te calentará.

Tz'a'iil xa wih'eel: *calor natural.*

+tz'a'iin: M. Intr. f. a. de tz'a'inik.

+tz'a'j: *tocarlo, tentarlo, principiarlo.* M. Tr. tz'a'aj. Awach xutz'a'j taqeh nuhuuj re' xnukanaa' nah meexa eew?: ¿quién tocó mis libros que estaban sobre la mesa ayer?

Tz'a'jik: *ser tocado, ser tentado.* V. p. de tz'a'inik.

+tz'a'kiil: s.s.p. *calor de.*

+tz'a'kiil naah: *locura de.* Xq'un, hat chik nim, ma' inchaloq rutz'a'kiil anaah ruuk' taqeh winaq!: señorita ¡compórtate!, ya eres grande, no debes andar como loca detrás de los hombres.

+tz'a'kiil q'iij: *calor del sol.*

Tz'a' laj ha': *agua caliente.* Sinón. Tz'a' ha'. Mi nawaaj pan tz'a' laj ha' ne na'an awitiin?: ¿quieres bañarte en agua caliente? Pan tz'a' laj ha' inub'an witiin: en agua caliente me baño.

Tz'a' laj yuuq': *tierra caliente, la costa.* Sinón. Tz'a' yuuq'.

Tz'a' naah: *alocado, locamente enamorado.* Xnuq'or reh i xq'un jinab'ir chi maaruq'o'reej taqeh winaq eh yu'naak tz'a' naah: hace un año, le dije a la señorita que tuviera cuidado de enamorarse, ahora está locamente enamorada.

Tz'a'oj: M. Tr. f. a. de tz'a'aj.

Tz'a'ol+: *tocador de, tentador de.* Tz'a'ol xuul: tocador de flauta.

Tz'a'om+: *tocador de.* Re' hat, hat oq aj tz'a'om kulk keh mertooma: que sea usted el repartidor de comida en la mayordomía.

Tz'a'ooj: *tocado (instrumento), tentado, principiado (trabajo inconcluso).* M. Tr. part. de tz'a'aj.

Tz'a'ool: *tocador, tentador.*

Tz'a'oom: *tocador, cocinera, preparadora (para fiesta).* Re' taqeh tuut yohb'aal wach kikamanik chi' q'aaq noq inb'aan i ninq'iij, tz'a'oom taqeh chi korik: las señoras como trabajan duramente en la cocina durante la fiesta, son verdaderas cocineras.

Tz'a' q'iij: *acalorado.*

Tz'a'uub': *sudor.* Wajiim xinchalik, yohb'aach xinelik chi tz'a'uub': sudé mucho, porque vine corriendo.

Tz'a' yuuq': *tierra cálida.* Sinón. Tz'a' laj yuuq'.

Tz'aa'b'ik: v.e.i. *calentarse, acalorarse, excitarse.*

Tz'aa'b'ik naah: *enamorarse.*

Tz'aa'b'inaq: *calentado, recalentado.* M. Intr. part. de tz'aa'b'ik.

+tz'aa'b'isaj: *calentarlo, recalentarlo.* M. Tr. de tz'aa'b'isanik. Chatz'aa'b'isaj qahaa'!: ¡caliente agua para nosotros! Antz'aa'b'isaj peet i nukapeh wach q'aaq', julik chik: mi café ya está frio, voy a calentarlo sobre el fuego.

+tz'aa'b'isam: M. Tr. de tz'aa'b'isanik.

Tz'aa'b'isamaj: *calentado, recalentado.* M. Tr. part. de tz'aa'b'isanik.

Tz'aa'b'isanik: v.d.i. *calentar, recalentar.* M. Tr. —> +tz'aa'b'isaj, +tz'aa'b'isam.

Tz'aa'b'isanik +iib': v.r. *calentarse, excitarse.* Tz'aa'b'isanik kiib' inkib'an taqeh kok' kixlaan ruuk' i kituut: los pollitos se están calentando con su nana.

+tz'aa'b'isaan: M. Intr. f. a. de tz'aa'b'isanik.

Tz'aa'b'isinaq: *calentado, recalentado.* M. Intr. part. de tz'aa'b'isanik.

Tz'aa'b'isom+: *calentador de algo.* Tz'aa'b'isom ha': calentador de agua.

Tz'aa'b'isoom: *calentador.*

+tz'aa'b'saj: *calentarlo, recalentarlo.* M. Tr. de tz'aa'b'sanik. Antz'aa'b'saj pe chaloq nukapeh: voy a ir a calentar mi café.

+tz'aa'b'sam: M. Tr. de tz'aa'b'sanik.

Tz'aa'b'samaj: *calentado, recalentado.* M. Tr. part. de tz'aab'sanik.

Tz'aa'b'sanik: v.d.i. *calentar, recalentar.* M. Tr. —> +tz'aa'b'saj, +tz'aa'b'sam.

Tz'aa'b'saninaq: *calentado, recalentado.* M. Intr. part. de tz'aa'b'sanik. Re' kapeh tz'aa'b'saninaq chik, awach na ruk'em reh?: el café ya está recalentado, ¿quién va a tomar?

+tz'aa'b'saan: M. Intr. f. a. de tz'aa'b'sanik.

Tz'eht: *1.- mirada, observación.* Chih reet noq ma' namay taj johtoq tz'eht pan taxaaj?: ¿porque no dejas de mirar hacia arriba? *2.- pulso, a tiempo, casual, ocasional.* Tz'eht xa'an reh i kamanik wilih: a tiempo hizo este trabajo. Tz'eht xa'an weh, ruum ojik naq chik inub'an: a tiempo vino usted, porque ya me iba. Tz'eht xnub'an aweh: casualidad que le encontré. Tz'eht i nuq'ab': tengo buen pulso. Tz'eht xnub'an reh i miixa: llegué a tiempo para la misa.

Tz'ehtamaj: *visto, observado.* M. Tr. part. de tz'ehtanik.

Tz'ehtanik: v.d.i. *mirar, observar.* M. Tr. —> +tz'ehtaaj, tz'ehtaam.

Tz'ehtanik +iib': v.r. *mirarse, verse.* K'ahchi' nutz'ehtaam wiib' wach lemow: me estoy viendo en el espejo.

Tz'ehtaninaq: *visto, observado.* M. Intr. part. de tz'ehtanik.

+tz'ehtaaj: *mirarlo, observarlo.*

M. Tr. de tz'ehtanik.

+tz'ehtaam: M. Tr. de tz'ehtanik.

+tz'ehtaan: M. Intr. f. a. de tz'ehtanik.

Tz'ehtb'al: s.c.v. *mirador, larga vista, anteojos.* Re' wilih tz'ehtb'al najt, reh ilb'al taqeh waakax wilkeeb' chi najt: este es un larga vista, para ver las vacas que están lejos.

Tz'ehtjik: *ser visto, ser observado.* V. p. de tz'ehtanik.

Tz'ehtom+: *que ve a alguien, observador de.* Tz'ehtom tinamit: que observa a la gente.

Tz'ehtoom: *que ve, observador.* Wilik taqeh kik'ulik aj tz'ehtoom Chi' Ixiim reh ilb'al re tinamit Chi b'aatz': hay algunos que vienen a observar el pueblo de Tactic desde Chi' Ixim.

Tz'eretil: *estrabismo.* -ALMG-

Tz'eret naq' wach: *bizco, bisojo.*

Tz'ereet: *turnio, bizco, bisojo.* Re' ixoq re' re', xa tz'ereet wo' noq xaasjik: esa mujer es bizca desde su nacimiento.

Tz'et naq' wach: *turnio, bizco, bisojo.* Jinaj i pahqan limooxna tz'et naq' wach pan k'aayb'al: en el mercado hay un limosnero bizco.

Tz'eet: *izquierdo, zurdo.* Pa rutz'eet: a su lado izquierdo. Rutz'eet nuq'ab': mi mano izquierda. Pan tz'eet: al lado izquierdo, surdo.

Tz'eetajl: *número negativo.* -ALMG-

Tz'eet q'ab'iis: *mano izquierda.*

Tz'e'wachoom: *patrón, patrono.* -ALMG-

Tz'e'waach: *tremendo, bien dado, caro, capaz.* Tz'e'waach xatkan: usted recibió un tremendo golpe.

Tz'ihb': s.iv. *escrito, escritura.* Cha'an atz'ihb'!: ¡escriba! K'ahchi'kiin chi tz'ihb': estoy escribiendo. Re' rutz'ihb' i Leex t'anlik wach: la letra de Andrés es clara.

Tz'ihb'alb'al: s.c.v. *escritorio.*

Tz'ihb'amaj: *escrito, apuntado.* M. Tr. part. de tz'ihb'anik. Chib'ih tz'ihb'amaj wach huuj?: ¿que está escrito en el papel?

Tz'ihb'amaj wach: *pintado.*

Tz'ihb'anik: v.d.i. *escribir.* M. Tr. —> +tz'ihb'aaj, +tz'ihb'aam.

Tz'ihb'anik b'ihnaal: *inscribirse, apuntarse.* Tz'ihb'anik rub'ihnaal rixq'uun k'ahchi' i Ser pan komitaat: Serbanda está inscribiendo a su hija en la municipalidad.

Tz'ihb'anik +iib': v.r. *inscribirse.*

Tz'ihb'aninaq: *escrito.* M. Intr. part. de tz'ihb'anik.

+tz'ihb'aaj: *escribirlo.* M. Tr. de tz'ihb'anik. Chatz'ihb'aaj ab'ih!: ¡escriba su nombre! Re' Yaano xutz'ihb'aaj jinaj huuj reh i Roos: Emiliano escribió algo para Rosa.

+tz'ihb'aam: M. Tr. de tz'ihb'anik.

+tz'ihb'aan: M. Intr. f. a. de tz'ihb'anik.

Tz'ihb'b'al: s.c.v. *lápiz, nota, boligrafo.*

Tz'ihb'b'al b'ihnaal: *censo, registro de nombre.* Re' alkaalte xutaq'aaj i q'orik reh tz'ihb'b'al b'ihnaal: el alcalde mandó una orden de censo.

Tz'ihb'b'al huuj: *lapicero.*

Tz'ihb'b'al wach tz'aq tz'ihb': *yeso, marcador*

Tz'ihb'b'anb'al: s.c.v. *máquina de escribir.*

Tz'ihb'b'iral: *periódico.* Sinón. B'iralhuuj, peryooriko.

Tz'ihb'iiljik: *ser inscrito.* Sinón. Tz'ihb'jik. V. p. de tz'ihb'anik.

Tz'ihb'jik: *ser inscrito.* V. p. de tz'ihb'anik. Sinón. Tz'ihb'iiljik.

Tz'ihb'om+: *escribiente de.* Tz'ihb'om b'ihnaal: que escribe o registra nombre.

Tz'ihb'oom: *escribiente.* Sinón. tz'ihb'aneel.

Tz'ihb' riij: *moteado.* Sinón. Tzohkoliin.

Tz'ihk: s.iv. *1.- codo.* K'ahchi' nutuyum chi nutz'ihk: estoy codeando. Noq xinq'ehb'ik, re' nutz'ihk xnuq'oj wach ab'aj: cuando me caí, me golpeé el codo sobre la piedra. Re' ixoq xuyol i rutz'ihk noq xq'ehb'ik: la mujer se raspó su codo al caerse. *2.- vértice.*

+tz'ihr: M. Intr. f. a. de tz'ihrik.

Tz'ihrik: v.e.i. *acabarse, cesar, agotarse, calmarse.* Xtz'ihrik i jab', noq xchalik i q'iij: cesó la lluvia, cuando vino el sol.

Tz'ihrinaq: *acabado, cesado, agotado, calmado.* M. Intr. part. de tz'ihrik.

Tz'ihtz'ib': *barcino.*

Tz'ike': *colmillo.* Sinón. Tz'i' ehis.

Tz'ikimaj: *copulado, fornicado.* M. Tr. part. de tz'ikininik.

Tz'ikin: *1.- pájarito.* Re' taqeh tz'ikin xik'uxwik reh i tik: los pajaritos comieron la siembra. *2.- pene.*

Tz'ikin amaaq': *ave nacional.* -ALMG-

+tz'ikineej: *copularlo, fornicarlo.* M. Tr. de tz'ikininik.

+tz'ikineem: M. Tr. de tz'ikininik.

+tz'ikin ha': *martín pescador* = Chloroceryle americana. Sinón. Ajwaak. Re' rutz'ikiin ha', q'e' inwih'ik chi chii' ha', reh ruchopariik kok' kar: el martin pescador se mantiene a la orilla del río para agarrar pececillos.

Tz'ikininaq: *copulado, fornicado.* M. Intr. part. de tz'ikininik.

Tz'ikininik: v.d.i. *copular, fornicar.* M. Tr. —> +tz'ikineej, +tz'ikineem.

Tz'ikiinb'al: s.c.v. *prostíbulo, lupanar.*

Tz'ikiinjik: *ser copulado, ser fornicado.* V. p. de tz'ikininik.

Tz'ilink'ichee': *guardabarranco (pájaro de bello canto)* = Myadestes obscurus.

Tz'ilom: *1.- tabla.* Wilik holohaq taq tz'ilom reh paat ma'xtaj q'ab' chu paam: hay tablas sin nudos para construir casa. *2.- cárcel, calabozo.* Re' aj ileq' xk'amarik pan tz'ilom: el ladrón fue llevado a la cárcel. Re' Waan xokik pan tz'ilom ruum xohk'rik: Juan entró en la cárcel por borracho.

Tz'ilom ab'aj: *piedra larga y plana.* Yohb'aach i tz'ilom ab'aj pan taq nim ha': hay muchas piedras planas en el rio.

Tz'ilomajl: *tabla numérica.* -ALMG-

+tz'ilomaal: s.s.p. *tabla de.*

Tz'ilom ha': *Salamá (cabecera del*

departamento de Baja Verapaz).

Tz'ilub': s.c.v. *1.- barra o carrizo (que sujeta la urdimbre del telar de cintura, se amarra con una lazo a un árbol o pilar).* Wilik i holohaq taq tz'ilub' inkik'ayej pan k'aayb'al: hay bonitas barras que venden en el mercado. *2.- esquelético, enjuto.* Re' tz'i' xa tz'ilub' chik irub'an: el perro está muy esquelético.

Tz'imaj: *zebrina, lumicera (para conejos o pollos)* = Zebrina pendula.

Tz'inuj: *encino (árbol para leña).* Re' tz'inuj sii', q'e' holohik inqop: la leña de encino arde muy bien.

Tz'ip suh: *mariposa nocturna.*

+tz'ir: *colarlo, analizarlo.* M. Tr. de tz'irij. Chatz'ir wach i kapeh pan tz'irb'al wach! : ¡cuela el café en el colador!

Tz'irarik: *ser colado, ser analizado.* V. p. de tz'irij.

Tz'iraay: *silencio.* Noq xi'ooj taqeh ulaa', tz'iraay xkahnik i ye'aab': cuando se fueron los invitados, el lugar quedó muy silencioso.

Tz'irb'al: s.c.v. *colador, análisis, cedazo.*

Tz'irb'al wach ha': *filtro de agua.* Sinón. Tz'irteesb'al wach ha'.

Tz'irib'ik: v.d.[2] *colar (repetídamente), analizar (a profundidad).*

Tz'irij: v.m.r. *colar, analizar.* M. Tr. —> +tz'ir, +tz'irim. Re' Mar tz'irij q'oor reh ch'ahm quhm k'ahchi': María está colando la masa para el atol xuco.

Tz'irij riij: *analizar, investigar.* Re' paare Seelo tz'irij riij qaq'orb'al k'ahchi': el padre Marcelo está analizando nuestro idioma.

Tz'irik: *1.-* s.c.v. *soledad, tristeza. 2.-* v.e.i. *callarse (por pena), entristecerse.* Intz'irik wach: triste, desolado. Re' wach b'eeh intz'irik, ruum ma'xtaj tinamit: la calle está desolada, porque no hay gente.

Tz'irik wachiis: *tristeza.*

+tz'irim: M. Tr. de tz'irij. Re' xq'un k'ahchi' rutz'irim wach i kapeh: la muchacha está colando el café.

Tz'irinaq: *callado (por pena), entristecido.* M. Intr. part. de tz'irik.

Tz'irit: s.iv. *pio de colibrí, gorjeo de colibrí, trino de colibrí.*

Tz'iritinaq: *piado (colibrí).* M. Intr. part. de tz'iritinik.

Tz'iritinik: v.e.i. *piar (colibrí).*

+tz'iritiin: M. Intr. f. a. de tz'iritinik.

Tz'iriwanik: v.e.i. *cesar (rápido), quedarse tranquilo, desaparecerse (rápido).* Noq xinelik pan kamanik eh xinooj pan paat, xtz'iriwanik i jab': la lluvia cesó luego, cuando salí del trabajo para ir a mi casa.

+tz'iriwaan: M. Intr. f. a. de tz'iriwanik.

Tz'iriwinaq: *cesado, quedado tranquilo, desaparecido (rápido).* M. Intr. part. de tz'iriwanik.

+tz'irkiil: s.s.p. *soledad de, trizteza de, pena de.*

Tz'irlik: *calmado (de tiempo), silencioso.*

Tz'irlojik: v.e.i. *calmarse (rápido), cesar (rápido), tranquilizarse (rápido).* Jumehq'iil xtz'irlojik i kow laj teew: al

instante cesó el viento (Mk. 04,39).

Tz'irlojinaq: *calmar (rápido), cesar (rápido), tranquilizarse (rápido).* M. Intr. part. de tz'irlojik.

+tz'irlooj: M. Intr. f. a. de tz'irlojik. Re' nutuut xtz'irlooj i ruti'kiil: a mi mamá se le tranquilizó rápido su enfermedad.

Tz'iroj: M. Tr. f. a. de tz'irij.

Tz'irol+: *colador de.* Tz'irol chuun: colador de cal.

Tz'irooj: *colado, analizado.* M. Tr. part. de tz'irij.

Tz'irool: *colador, que cuela algo, finalizador, que concluye algo.* Re' itz'ihy lah lah wach inkamanik chi tz'irool: la tela no tupida sirve como colador. Re' jaaw ma'xtaj reet xkamanik, re' reh tz'irool reh i rukamaj, ma' je' taj taqeh rukab' i tokoom ma' xkikohlaaj taj wach: el señor trabajó bien y terminó su tarea, no se parece a los otros que no lo hacen.

Tz'irteesb'al wach ha': *filtro de agua.* Sinón. Tz'irb'al wach ha'.

+tz'irwik: M. Intr. de tz'irij.

Tz'irwinaq: *colado, analizado.* M. Intr. part. de tz'irij.

Tz'itoon: *hierba de pollo (hierba comestible en tamal, con tallo blanco).*

Tz'ituj: *flor de milpa.* Sinón. Tz'utuj. Tz'ituj chik: la milpa ya florea. Re' ab'iix xutoq'aa' q'aanb'ik, tz'ituj chik taqeh: la milpa ya está floreando pronto estará madura.

Tz'itujinaq: *floreado (de la milpa).* M. Intr. part. de tz'itujinik.

Tz'itujinik: v.e.i. *florear (de la milpa).* Re' iwan xtz'itujinik chik je' yu' pan ki'ib' poh, ne nqa'an qak'uxuuj: ya floreó la milpa dentro de dos meses, comeremos elotes.

+tz'itujiin: M. Intr. f. a. de tz'itujinik.

Tz'iin: *yuca* = Manihot utilissima. Re' tz'iin suq chi k'uxarik pan kaab': la yuca es sabrosa en dulce.

Tz'iirb'ik: v.e.i. *silenciar.*

Tz'iirb'inaq: *silenciado.* M. Intr. part. de tz'iirb'ik.

Tz'i': s.c.v. *perro.* Re' tz'i' xutiiw i ha'lak'un: el perro mordió al niño.

Tz'i' ch'anik: *cardamomo (Guatemala exporta semilla de cardamomo; su consumo interno no es significativo)* = Elettaria cardamomum. Sinón. Kixlan tz'i', karamomo.

+tz'i' ehis: *colmillo.* Sinón. Tz'ike'. Rutz'ii' weeh: mi canino (colmillo). Chawil i rutz'ii' weeh elenaq chaloq!: ¡mire mi canino está sobresalido!

Tz'i' ha': *perro de agua, nutria (mamifero carnívoro que vive en zonas cálidas y templadas)* = Lutra annectens.

Tz'i'ineel: *cazador, chuchero, arreador de perros en cazería.*

Tz'i'iik: *chiltepe (planta de frutos picantes)* = Capsicum fruttescens.

Tz'i'kiil: *inmoral, inmundo.* Tz'i'kiil laj k'acharik: vida y costumbre inmorales.

Tz'i' laj k'acharik: *fornicación, adulterio.* Re' tz'i' laj k'acharik ma' holohik taj, ruum xa ne nayoj ak'achariik: la fornicación no trae nada de bueno, solo arruina tu vida

Tz'i' laj na'ojb'al: *costumbres inmorales.*

+tz'ii' naq' wach: *niñeta del ojo.* Rutz'ii' naq' nuwach: la niñeta de mi ojo.

+tz'ii' raa': *raices de milpa (que quedan colgadas sobre la tierra).*

+tz'ii' yuuq': *coyote, lobo de Mesoamérica* = Canis lastrans.

Tz'ojb': *escobillón (uso medicinal)* = Sida cordifolia.

Tz'ok: *zanate, sanate (hembra del antuun -pájaro negro muy común-)* = Quiscalus macrurus. Re' taqeh tz'ok q'e' inkib'oq i kok' iwan: los zanates arrancan las milpas.

Tz'ok xihk: *especie de gavilán.*

Tz'oloj: *hierba.*

Tz'oloy: *pollo pelón (sin pluma en el cuello).* Sinón. Ch'oloy. Re' tz'oloy imaas holohik xeprij paam i riij: el gallo, pelón del cuello, es muy bonito y tiene plumas negras con blancas.

Tz'oqoo': *ruido al respirar (de pollo cuando tiene lombriz en la garganta).*

Tz'ooq: *cierta clase de lombriz (que queda en la garganta de los pollitos).*

Tz'ooqanik: v.e.i. *respirar con dificultad (pollos con lombriz en la garganta).*

+tz'ooqaan: M. Intr. de tz'ooqanik.

Tz'ooqinaq: *respirado con dificultad (pollo con lombriz en la garganta).* M. Intr. part. de tz'ooqanik.

Tz'ub': *1.-* s.iv. *beso.* Sinón. Tz'uub'. Tz'ub' xub'an weh i ha'lak'un: el niño me dió un beso. *2.-* ***+tz'ub':*** *besarlo, chuparlo, succionarlo, sorberlo.* M. Tr. de tz'ub'uj. Chatz'ub' i ha'lak'un!: ¡bese al niño!

Tz'ub'arik: *ser besado, ser chupado, ser succionado.* V. p. de tz'ub'uj. Re' ma' Manu' xtz'ub'arik ruum i rehk'een: don Manuel fue besado por su esposa.

+tz'ub'ej: *sorberlo, chuparlo.* M. Tr. de tz'ub'inik. Chatz'ub'ej i riis!: ¡sorbee el jugo!

+tz'ub'em: M. Tr. de tz'ub'inik.

Tz'ub'en riis kaab': *abeja.*

Tz'ub'ib'ik: v.d.[2] *besar, chupar, succionar (seguidamente).*

Tz'ub'imaj: *sorbado, chupado.* M. Tr. part. de tz'ub'inik.

Tz'ub'inaq: *sorbido, chupado.* M. Intr. part. de tz'ub'inik. Awach tz'ub'inaq reh paam i puumpa wilih?: ¿quien ha tomado el contenido de este tambo?

Tz'ub'inik: v.d.i. *sorber, chupar.* M. Tr. —> +tz'ub'ej, +tz'ub'em.

+tz'ub'iin: M. Intr. f. a. de tz'ub'inik.

Tz'ub'iir: *pimientón, pimentón, maceta (especie de árbol que sirve para comida de palomas silvestres, para colorear candelas de color azul)* = Ocotea veraguensis.

Tz'ub'om+: *sorbedor de, chupador de, que succiona algo.* Tz'ub'om jot'ik: sorbedor de agua.

Tz'ub'oom: *sorbedor, chupador.* Re' tz'unun inpa'looj chi rupinik pan teew eh tz'ub'oom keh taqeh uhtz'ub': el colibrí se detiene en el aire y chupa la miel de las flores.

Tz'ub'sb'al: s.c.v. *suavizante, suavizador.*

Tz'ub'uj: v.m.r. *besar, chupar, succionar, sorber.* M. Tr. —> +tz'ub', +tz'ub'um.

Tz'ub'uj b'aaq: *chupar hueso, roer hueso.*

Tz'ub'uj +iib': v.r. *besarse, succionarse.* Re' hin k'ahchi' nutz'ub'um wiib' ruuk' i wehk'een: estoy besándome con mi esposa.

Tz'ub'ul+: *besador de.* Tz'ub'ul k'o'naal: besador de juguete. Xooj tz'ub'ul ha'lak'un: se fue a besar al niño.

+tz'ub'um: M. Tr. de tz'ub'uj. Re' k'isa ak'un k'ahchi' rutz'ub'um wach i rukaab': el niño está chupando su dulce. Re' Sen kok' xilak irutz'ub' i rixq'uun: Vicenta a cada rato besa a su hija.

Tz'ub'uuj: *1.- beso.* Chayeew jino'q rutz'ub'uuj i k'isa ha'lak'un!: ¡déle un beso al niñito! *2.- besado, chupado, succionado.* M. Tr. part. de tz'ub'uj.

Tz'ub'uul: *besador, roedor de hueso, chupador de hueso.*

+tz'ub'wik: M. Intr. de tz'ub'uj.

Tz'ub'winaq: *besado, chupado, succionado.* M. Intr. part. de tz'ub'uj. Re' taqeh unen haa' tz'unun tz'ub'winaq reh paam taqeh uhtz'ub': los abejones junto con los colibríes han succionado las flores.

Tz'uhk: *grano con retoño, germen.*

Tz'uhkiil: *germinación.* -ALMG-

Tz'uhkjik: *ser creado, ser brotado, ser germinado.* V. p. de tz'uhkranik.

Tz'uhkramaj: *creado, brotado, germinado.* M. Tr. part. de tz'uhkranik. Sinón.

Tz'uhkrimaj.

Tz'uhkranik: v.d.i. *crear, brotar, germinar.* M. Tr. —> +tz'uhkreej, +tz'uhkreem. Wi la' xqajik jino'q ixiim pan ak'al, na rutz'uhkraniik: cuando caiga un grano de maiz en la tierra, germinará.

Tz'uhkranik +iib': v.r *procrearse, brotarse, germinarse.*

Tz'uhkraninaq: *creado, brotado, germinado.* M. Intr. part. de tz'uhkranik.

+tz'uhkraan: M. Intr. f. a. de tz'uhkranik.

+tz'uhkreej: *crearlo, germinarlo, brotarlo.* M. Tr. de tz'uhkranik. Re' nutuut wajaaw xirutz'uhkreej chaloq: mis padres me procrearon.

+tz'uhkreem: M. Tr. de tz'uhkranik.

Tz'uhkreesb'al: s.c.v. *algo para procrear, incubadora.*

Tz'uhkreesjik: *ser procreado.* V. p. de tz'uhkranik.

Tz'uhkrik: v.e.i. *brotar, nacer, germinar.* Wi la' xamol chi tz'aqik taqeh jal, intz'uhkrik; aajwaal wach chi chiqiij ne nmolarik: si recoge las mazorcas mojadas, germinan; es importante guardarlas secas.

Tz'uhkrimaj: *creado, brotado, germinado, dado forma.* M. Tr. part. de tz'uhkranik. Sinón. Tz'uhkramaj.

Tz'uhkrinaq: *creado, brotado, dado forma.* M. Intr. part. de tz'uhkrik.

+tz'uhkrisaj: *crearlo, brotarlo, engendrarlo, germinarlo.* M. Tr. de tz'uhkrisanik.

+tz'uhrisam: M. Tr. de tz'uhkrisanik. Re' Waan rutz'uhkrisam i kinaq' pan lemeeta, yu'naak ma'xtaj chik kinaq' re' ruuk' i qeh, ko re' chik na qaloq'om: tenemos que comprar frijol porque Juan germinó el frijol en la botella que era de la cosecha.

Tz'uhkrisamaj: *creado, brotado, dado forma, germinado, engendrado.* M. Tr. part. de tz'uhkrisanik.

Tz'uhkrisanik: v.d.i. *crear, brotar, dar forma, germinar, engendrar.* M. Tr. —> +tz'uhkrisaj, +tz'uhkrisam.

Tz'uhkrisanik +iib': v.r. *procrearse.*

Tz'uhkrisaninaq: *creado, brotado, dado forma, germinado, engendrado.* M. Intr. part. de tz'uhkrisanik.

+tz'uhkrisaan: M. Intr. f. a. de tz'uhkrisanik.

Tz'uhkrisom+: *procreador de.* Re' Qajaaw, re' reh Tz'uhkrisom taxaaj ak'al: Nuestro Señor, es Creador del cielo y de la tierra.

Tz'uhkrisoom: *procreador.*

+tz'uhmal: s.s.p. *piel de.* Rutz'uhmal nuq'ab': la piel de mi mano. Re' nutz'uhmal xch'ol ruum i q'iij:

mi piel se peló por el sol.

+tz'uhmal chii': *labios.* Sinón. Xaq chii'.

Tz'uhr: *gota.* Jun tz'uhr chi iq'oom na akojom reh i naq' awach: tiene que echar una gota de medicina en su ojo.

Tz'uhramaj: *goteado, salpicado, rociado.* M. Tr. part. de tz'uhranik.

Tz'uhranik: v.d.i. *gotear, salpicar, rociar, pringar.* M. Tr. —> +tz'uhraaj, +tz'uhraam. Re' ikom k'ahchi' chi tz'uhranik ruum hopeel: la tinaja gotea porque ya está rota.

Tz'uhranik +iib': v.r. *salpicarse, rociarse, pringarse*

+tz'uhraaj: *gotearlo, salpicarlo, rociarlo, pringarlo.* M. Tr. de tz'uhranik. Noq ne nakoj i jot'ik reh uhtz'ub' xa chatz'uhraaj: cuando riegue las flores, solo rocíelas.

Tz'uhraal: *gota.* Chi tz'uhraal: por gotas.

+tz'uhraam: M. Tr. de tz'uhranik.

+tz'uhraan: M. Intr. f. a. de tz'uhranik.

Tz'uhrb'al: s.c.v. *gotero.*

Tz'uhrb'al ha': *gotera, chorro.* Re' tz'urb'al ha' ko ruman chi ne natz'ap chi korik, ma' chih ne nelik: al chorro hay que cerrrarlo bien, para que no salga el agua.

Tz'uhr ha': *gota de agua.*

Tz'uhrinaq: *goteado, salpicado, rociado, pringado.* M. Intr. part. de tz'uhranik.

Tz'uhrjik: *ser goteado, ser salpicado, ser rociado, ser pringado.* V. p. de tz'uhranik.

Tz'uhrom+: *goteador de, que rocia algo, que pringa algo.* Tz'uhrom iq'oom: goteador de medicina. Re' Rik tz'uhrom ha' reh uhtz'ub' reh chi ma' ne taj inchiqik: Ricardo rocia las flores con agua para que no se sequen.

Tz'uhroom: *rociador.*

Tz'uhtiik: *mínimo, poquito.*

Tz'uhumaj: *azotado, chicoteado.* M. Tr. part. de tz'uhuminik.

Tz'uhuminaq: *azotado, chicoteado.* M. Intr. part. de tz'uhuminik.

+tz'uhumineej: *azotarlo, chicotearlo.* M. Tr. de tz'uhuminik. Re' wajaaw xirutz'uhumineej chaloq, ruum ma' xb'iraj taj i q'orik: mi papá me chicoteó, porque no le hice caso.

+tz'uhumineem: M. Tr. de tz'uhuminik.

Tz'uhuminik: v.d.i. *azotar, chicotear.* M. Tr. –> +tz'uhumineej, +tz'uhumineem.

Tz'uhuminik +iib': v.r. *azotarse.* Noq kinponik Chi Ixiim inutz'uhumineej wiib' reh chi ne nelik i nuyab'ilaal: cuando llego a Chi Ixiim me azoto para que

salga mi enfermedad.

+tz'uhumiin: M. Intr. f. a. de tz'uhuminik.

Tz'uhum xik': *murciélago.* Sinón. Niich', sootz', ch'iko'j, pej xik', tz'uhuum.

Tz'uhuum: *1.- piel, cuero, azote, chicote.* Xweq i rutz'uhuum xijab' i Pet: se rompió el zapato de cuero de Pedro. *2.- descarnado, pellejo, magro.* Re' tiib' xpoon ruloq' i Sen tz'uhuum: la carne que compró Vicente es puro pellejo. *3.- murciélago.* Sinón. Niich', sootz', ch'iko'j, pej xik'. Re' tz'uhuum irutz'ub'ej rukik'eel taqeh tentzun: el murciélago chupa la sangre de las ovejas.

Tz'uhuumb'al: s.iv. *látigo, chicote, azote.* Re' Siin xuloq' jinaj rutz'uhuumb'al kawaayo pan k'aayb'al: Jacinto compró en el mercado un látigo para su caballo.

Tz'uhuumjik: *ser azotado, ser chicoteado.* V. p. de tz'uhuminik.

+tz'uj: *maltratarlo.* M. Tr. de tz'ujuj.

Tz'ujuj: v.m.r. *maltratar.* M. Tr. —> +tz'uj, +tz'ujum. Sinón. B'ajoj. Re' Mar tz'ujuj k'ahchi' weh ruuk' i ruxib'aal: María con su hermano me están maltratando.

+tz'ujum: M. Tr. de tz'ujuj.

Tz'ujuuj: *maltratado.* M. Tr. part. de tz'ujuj.

+tz'ujwik: M. Intr. de tz'ujuj.

Tz'ujwinaq: *maltratado.* M. Intr. part. de tz'ujuj. Re' Mar tz'ujwinaq weh, yu'naak ma' chih taj chik: María anteriormente me había maltratado, ahora ya no lo hace.

Tz'ul iik: *clase de chile (largo y delgado).*

Tz'umtz'um: *seco, descarnado, fruto sin sabor, abultado, chichón.*

Tzunaab': *asiento.*

Tz'unun: *colibrí, chupaflor* = Kampylopterus curvipennis. Re' tz'unun inpa'looj chi rupinik pan teew: el colibrí se para en el aire volando.

Tz'up: *rabo de aves, rabadilla.*

Tz'uqlik: v.d.e. *sentado (S. Crist.).* —> Tz'uqulkiin, tz'uqulkaat... Re' ha'lak'un tz'uqlik wach ak'al: el niño está sentado en el suelo.

Tz'uqlujik: v.e.i. *amontonarse gente, atiborrarse (animales domésticos).*

Tz'uqlujinaq: *amontonado gente, atiborrado (animales domésticos).* M. Intr. part. de tz'uqlujik

+tz'uqluuj: M. Intr. f. a. de tz'uqlujik. Xitzuqluuj taqeh tinamit pan ninq'iij: se amontonó la gente en la fiesta.

Tz'uqul+: v.d.e. *sentado.* —> Tz'uqulkiin, tz'uqulkaat, tzuqlik...

Tz'ur: *1.- glotal (consonante -'-). 2.-*

+tz'ur: *gotearlo.* M. Tr. de tz'uruj.

Tz'urarik: *ser goteado.* V. p. de tz'uruj.

Tz'uraaq: *pizca, miniatura.* Atoob' ta jun tz'uraaq qeh chi qunchelaal, holohik chi je' re': aunque sea una pizquita para cada uno de nosotros, eso está bueno.

+tz'urej: *gotearlo, chorrearlo.* M. Tr. de tz'urinik.

+tz'urem: M. Tr. de tz'urinik. Antz'urej pe k'isinoq i riis uhtz'ub', ma' chih ne kiruk'at: voy a gotear un poco la cera de la candela, para que no me queme.

Tz'ur ha': *gota de agua.*

Tz'urib'ik: v.d.[2] *salpicar, gotear (varias veces).*

Tz'urik: v.e.i. *gotear, escurrir.* K'ahchi' chi tz'urik i ha' pan hopeel ikom: está goteando el agua en la tinaja rota.

Tz'urimaj: *goteado, chorreado (regando).* M. Tr. part. de tz'urinik.

Tz'urinaq: *goteado, chorreado (regando).* M. Intr. part. de tz'urinik. Re' nukik'eel tz'urinaq pan b'eeh: hay gotas de mi sangre en el camino.

Tz'urinik: v.d.i. *gotear, chorrear (regando), escurrir.* M. Tr. —> +tz'urej, +tz'urem.

Tz'urinik +iib': v.r. *chorrearse (regando algo).*

+tz'uriin: M. Intr. f. a. de tz'urinik.

Tz'urlik: *goteado, salpicado.* Re' ch'uwa' tz'urlik wach nuso': el lodo ha salpicado mi ropa.

Tz'urom+: *que chorrea algo, que gotea algo.* Tz'urom jot'ik: que gotea agua.

Tz'uroom: *que chorrea, que gotea.*

Tz'uruj: v.m.r. *gotear.* M. Tr. —> +tz'ur, +tz'urum.

+tz'urum: M. Tr. de tz'uruj. Q'e' ti' i naq' nuwach, na nutz'urum k'isinoq iq'oom chu paam: voy a echar unas gotas de medicina a mi ojo, porque me duele mucho.

Tz'uruuj: *goteado.* M. Tr. part. de tz'uruj.

+tz'urwik: M. Intr. de tz'uruj.

Tz'urwinaq: *goteado.* M. Intr. part. de tz'uruj. Re' Sen tz'urwinaq reh iq'oom pan naq' nuwach: Vicenta ha puesto gotas de medicina en mi ojo.

Tz'ut: *pequeña cantidad, pizca.* Cha'an jun tz'ut oq akaxlan wi'k!: ¡tenga un poquito de pan!

Tz'utuj: *flor de milpa (S. Cruz).* Sinón. Tz'ituj.

Tz'utujinaq: *floreado milpa.* M. Intr. part. de tz'utujinik.

Tz'utujinik: v.e.i. *florear milpa.*

Tz'utujix: *trigo* = Triticum sativum. Sinón. Iximal kaxlanwi'k, triiwo.

+tz'utujiin: M. Intr. f. a. de tz'utujinik.

+tz'uyej: *cantarlo, alabarlo, gemirlo.* M. Tr. de tz'uyinik. Pa rupaat T'yoos inkitz'uyej wach i T'yoos: en la iglesia alaban a Dios.

+tz'uyem M. Tr. de tz'uyinik.

Tz'uyen+: *cantante de.* Re' taqeh ixib' kok' ak'un wilkeeb' pan ab'iix tz'uyen wach T'yoos rajlaal q'iij pan komonil: los tres niños que están en la aldea, alaban diariamente a Dios en la comunidad.

Tz'uyik: v.e.i. *gemir (por tristeza), vibrar (voz), zumbar (algo chiflido), ruido de la leña al quemarse.* Xa ntz'uyik chik paam ralaq i Toonyo chi tz'uuy: ¡como vibra la voz de Antonia al cantar! Chachup taq i ib'iirb'al ch'ihch' re' re'!, xa intz'uyik wo' inchel: ¡apaguen esa radio!, solo hace bulla (no sintonizada). Xa ntz'uyik chik xik'ik i naq' puhb' pan nuxikin: ¡como pasó silbando la bala cerca de mi oreja!

+tz'uyil: s.s.p. *canto de, canto para.* Re' wilih rutz'uyil i miixa: este es el canto para la misa. Rutz'uyil paam nuxikin: zumbido en mi oido.

Tz'uyimaj: *cantado, alabado.* M. Tr. part. de tz'uyinik.

Tz'uyinaq: *cantado, alabado.* M. Intr. part. de tz'uyinik.

Tz'uyineel: *cantante, alabador.* Sinón. Tz'uyeen.

Tz'uyinik: v.d.i. *cantar, alabar, gemir.* M. Tr. —> +tz'uyej, +tz'uyem. Re' Ka'el q'e' holohik intz'uyinik pa rupaat T'yoos: Micaela canta muy bonito en la Iglesia.

Tz'uyinik +iib': v.d.i. *añorar, gemir.*

+tz'uyiin: M. Intr. f. a. de tz'uyinik.

Tz'uyuumb'al: s.c.v. *libro de cantos.* Sinón. Tz'uuyb'al.

Tz'uub': *beso, sorbo.* Sinón. Tz'ub'. Jun tz'uub' xnub'an reh i nukeq'keq' ha': de un sorbo tomé la gelatina.

Tz'uub'b'al: s.c.v. *pajilla (para sorber).*

Tz'uub'en: *oso colmenero, oso hormiguero* = Myrme cophaga tetradatyla. Sinón. Sakool, sujtzum.

Tz'uub'ik: v.e.i. *encogerse, mermar, acortar.* Re' ak' laj k'ojb'al intz'uub'ik i q'aah itz'ihy: la nueva costura reducirá la ropa vieja. Re' nuweex xtz'uub'ik noq xnutz'aj: mi pantalón se encogió cuando lo lavé. Mi xtz'uub'ik ta wo' i nukamis xnuloq' jinab'ir oon mi re' ta wo' hin xink'ihik?: la camisa que compré hace un año se encogió ¿o es que yo crecí? Xtz'uub'ik i nukamis, xa naah re' holohik naq tii': se encogió mi camisa, solo que era bonita. Re' uhq wilih, ma'xtaj kamaj, chawil xtz'uub'ik chik!: este corte no sirve, ¡mira ya se encogió!

Tz'uub'inaq: *encogido, mermado, acortado.* M. Intr. part. de tz'uub'ik. Re' araan wilih ma'xtaj chik riis, tz'uub'inaq chik: esta naranja no tiene jugo, ya está seca.

Tz'uub'jik: *ser encogido, ser mermado, ser acortado.* V. p. de tz'uub'ik.

Tz'uup ju': *puntiagudo.*

Tz'uur: *1.- pizca, poquito.* Hoj lajeeb' eh xa ixib' kulk chi muux wilik', ne inqach'aq chi qanaah, atoob' ta xa jun tz'uur qeh: como somos diez y solo hay tres vasos de atol de elote, repartiremos un poquito para cada uno. *2.-* ***+tz'uur:*** M. Intr. f. a. de tz'urik.

Tz'uurb'al: s.c.v. *manguera, chorro.*

Tz'uurjik: *1.- ser rezumado (líquido), ser fluido.* M. Intr. *2.-* V. p. de tz'urinik.

Tz'uurjinaq: *rezumado (líquido), fluido).* M. Intr. part. de tz'uurjik.

Tz'uuy: s.iv. *1. - canto, himno, alabanza.* Qab'iraj yu'naak i rutz'uuy i qatinamiit Paxiil: escuchemos ahora el himno de Guatemala. K'ahchi'keeb' chi

tz'uuy: están cantando. Mi xab'iraj i nutz'uuy, mi holohik?: ¿oiste mi canto, te pareció bonito? *2.-* ***+tz'uuy:*** M. Intr. f. a. de tz'uyik. Xa intz'uuy chik paam i nuxikin: ¡como tengo zumbido en la oreja!

Tz'uuy amaaq': *himno nacional.* -ALMG-

Tz'uuyb'al: s.c.v. *libro de cantos, himnario, cancionero.* Sinón. Tz'uyuumb'al. Chak'am chaloq i nutz'uuyb'aal!, na qa'nam qatz'uuy: ¡traiga el libro de cantos!, vamos a cantar.

Tz'uuyjik: *ser cantado.* V. p. de tz'uyinik.

Tz'u'k: s.iv. *esquina.* Rutz'u'k paat: esquina de la casa. Chi rutz'u'k b'eeh pa'lik: en la esquina está parado. Pan tz'u'k rukeb'aam riib': se ha escondido en la esquina.

Tz'u'kamaj: *esquinado.* M. Tr. part. de tz'u'kanik.

Tz'u'kanik: v.d.i. *esquinar.* M. Tr. —> +tz'u'kaaj, +tz'u'kaam.

+tz'u'kaaj: *esquinarlo.* M. Tr. de tz'u'kanik.

+tz'u'kaal: s.s.p. *esquina de.* Re' taqeh rutz'u'kaal paat chi jun pech kajkaj taqeh: las casas son siempre de cuatro esquinas.

+tz'u'kaal chi'iis: *carrillo (de la cara).*

+tz'u'kaam: M. Tr. de tz'u'kanik.

+tz'u'kaan: M. Intr. f. a. de tz'u'kanik.

Tz'u'k b'eeh: *recodo de camino.* Ki'ib' i b'eeh inooj pan tinamit, jinaj irukut riib' rij ikleesya eh jinaj inponik chu wach: hay dos recodos de camino que llegan al pueblo, uno se va por atrás de la iglesia y el otro por enfrente.

Tz'u'kimaj: *esquinado.* M. Tr. part. de tz'u'kanik. Sinón. Tz'u'kamaj.

Tz'u'kinaq: *esquinado.* M. Intr. part. de tz'u'kanik.

Tz'u'l: *1.- platanillo, guineo domínico* = Musa regia. *2.- insecto (entre las tusas de mazorca).*

Tz'u'l iik': *chile chiltepe, clase de chile (redondo como un centímetro de tamaño)* = Capsicum batacum.

U

vigésima octava letra del alfabeto poqomchi'.

uhtz'ub'

flor

Uch: *1.- parecido, prefijo que denota parte mio.* Chu'nchel taqeh k'achareel uch qiib', ruum chi qohaasjik, qohk'ihik eh qohkimik: todos los seres vivos somos parecidos, porque nacemos, crecemos y morimos. *2. -+**uch:** partícula de relación semejante.* Wuch ti'jolal: mis semejantes.

Uch b'aluk: *concuño.*

Uch b'eeh: *compañero de viaje, compania.*

Uch b'ihnaal: *tocayo.*

Uch chikop: *compañero animal (semejante).*

+uchej: *amenazarlo, menoscabarlo.* M. Tr. de uchinik. Mi ma' xinatoj, machih tiwuchej: si no me pagas, algo te sucederá. Chih ta naq anwuchej i ixoq re' re'?: ¿qué podría hacer para dañar a esa mujer?

+uchem: M. Tr. de uchinik. Reh chi ma'xtaj taq na kaat kuchem k'isinoq: para que no les pase nada (Lk. 10,19).

Ucheen k'aq: *nigua (parásito que ataca al hombre y animales, penetra en la piel, en donde pone sus huevos, que provoca fuerte comezón)* = Tunga penetrans. Sinón. Unech'.

Uch ha'lak'un: *compañerito.*

Uchimaj: *amenazado, menoscabado, dañado.* M. Tr. part. de uchinik.

Uchinaq: *amenazado, menoscabado, dañado.* M. Intr. part. de uchinik.

Uchinik: v.d.i. *1.- amenazar, menoscabar.* X'uchinik b'ila' i Waan: Juan fue amenazado. *2.- dar a luz.* M. Tr. —> +uchej, +uchem. Re' Mar x'uchinik k'isa rixq'uun: María dió a luz a una niña.

Uch ixoq: *concubinas (dos mujeres que conviven con el mismo hombre).*

+uchiin: M. Intr. f. a. de uchinik.

+uch je': *1.- semejanza (sentido despectivo).* Re' ruch je' i Waana xirusak' eew: la persona que se semeja a Juana me pegó ayer. *2.- cómplice.* -ALMG-

Uch jii': *concuños (dicen los padres de las esposas).* Wajaaw, awach ak'un wilik naq ruuk' i nub'ahiil?: -na rub'anam chi uch jii' kiib', na b'ila' ruk'amam achaaq'-: papá, ¿quien es el muchacho que está con mi esposo?: - van a ser concuños, porque dice que se va a llevar a tu hermana menor.

+uch juneht: *semejante.*

+uch kamanoom: *compañero de trabajo.*

+uch k'o'neel: *compañero de juego.*

+uch k'u'liil: *compañero.* Re' wehk'een ruch k'u'liil wooq nuq'ab' eh nuk'achariik: mi esposa es compañera de mi vida.

Uchnimaj: *acompañado.* M. Tr. part. uchniminik. Sinón. Uchnimimaj.

Re' yowaab' uchnimaj ruum i rutuut: el enfermo está acompañado por su mamá.

+uchnimej: *acompañarlo.* M. Tr. de uchniminik. Noj peet, xatwuchnimej chik: me voy a ir, ya lo acompañé.

+uchnimem: M. Tr. de uchniminik.

Uchnimik: v.e.i. *acompañarse.*

Uchnimimaj: *acompañado.* M. Tr. part. de uchniminik. Sinón. Uchnimaj.

Uchniminaq: *acompañado.* M. Intr. part. de uchniminik.

Uchniminik: v.d.i. *acompañar.* M. Tr. —> +uchnimej, +uchnimem.

+uchnimiin: M. Intr. f. a. de uchniminik.

Uchniim: *1.- compañia, compañero. 2.-* ***+uchniim****:* M. Intr. f. a. de uchnimik.

Uchniimjik: *ser acompañado.* V. p. de uchniminik.

Uch q'orob': *compañero, amigo, esposo, confidente.* Kuch q'orob' kiib': son amigos. Xkimik i ruch q'orob' i was: se murió el confidente de mi hermano mayor. Re' Waan xti holohik laj wuch q'orob': Juan es mi mejor amigo.

Uchq'orob'iil: *amistad.* Re' Leex ruch'ihil i Peelis kuchq'orob'iil kiib': hay una amistad entre Andrés y Félix.

Uch tinamitaal: *conciudadano.* -ALMG-

Uch ti'jolal: *semejantes.* Wuch ti'jolal: mis hermanos. Quch ti'jolal: nuestros hermanos (no de sangre).

Uch winaq: *concubinos (dos hombre que tienen la misma mujer).*

+uch': *machacarlo.* M. Tr. de uch'uj.

Uch'arik: *ser machacado.* V. p. de uch'uj.

Uch'a': *zancudo, mosquito (provoca el paludismo)* = Anopheles quadrimaculatus. Re' ruk'uxb'aal uch'a' irutik i rax k'uxik: el piquete de zancudo provoca el paludismo.

Uch'b'al iik: s.iv. *molinillo.* Re' uch'b'al iik xk'ahtik pan q'aaq': el molinillo se quemó en el fuego. Re' Sesil xukemelej i ruch'b'al iik reh i rub'aluk: Cecilia prestó su molinillo a su cuñada.

Uch'ib'ik: v.d.[2] *machacar totalmente.*

Uch'ihil: s.iv. *con, compañero.* Re' Waan ruch'ihil i Waana: Juan anda con Juana. Re' ma' Toon re' nuka'jaah, re' re' jinaj atoob' laj uch'ihil: don Antonio mi vecino, es un buen compañero. Awach awuch'ihil na awojiik pan tinamit?: ¿con quién vas a ir al pueblo?

+uch'ihleej: *acompañarlo.* M. Tr. de uch'ihlinik. Chawuch'ihleej i nutuut!: ¡acompañe a mi madre! Re' taj i Qajaaw tiruch'ihleej: que Nuestro Señor te acompañe. Re' Tiina

iruch'ihleej i rutuut pan k'aayb'al: Cristina acompaña a su mamá al mercado.

+uch'ihleem: M. Tr. de uch'ihlinik.

Uch'ihil +iib': v.r. *amigos.* Re' B'ex ruch'ihil i Nooyo kuch'ihil kiib': Sebastián y Arnoldo son amigos.

Uch'ihiiljik: *ser acompañado.* V. p. de uch'ihlinik.

Uch'ihlimaj: *acompañado.* M. Tr. part. de uch'ihlinik.

Uch'ihlinaq: *acompañado.* M. Intr. part. de uch'ihlinik. Re' Rik uch'ihlinaq ruum i Kalar: Ricardo fue acompañado por Clara.

Uch'ihlinik: v.d.i. *acompañar.* M. Tr. –> +uch'ihleej, +uch'ihleem.

Uch'ihlinik +iib': v.r. *acompañarse, hacerse compañía.*

+uch'ihliin: M. Intr. f. a. de uch'ihlinik. Re' noq xponik pan tinamit i Mar, re' rak'uun x'uch'ihliin reh: cuando María llegó al pueblo, estaba acompañada por su hijo.

Uch'ihlom+: *acompañante de.* Uch'ihlom k'een: acompañante de anciana.

Uch'ihloom: *acompañante.*

Uch'uj: v.m.r. *machacar.* M. Tr. —> +uch', +uch'um.

Uch'uj iik: *chilmole (salsa de chile con tomate).* Raah raah i uch'uj iik xuyejaa' i Lus: es muy picante el chilmole que preparó Lucía.

+uch'um: M. Tr. de uch'uj.

Uch'uuj: *machacado.* M. Tr. part. de uch'uj.

+uch'wik: M. Intr. de uch'uj.

Uch'winaq: *machacado.* M. Intr. part. de uch'uj.

Uhl: *ladera (por arriba), barranco, paredón, borde, escarbadura.* Xq'ehb'ik chaloq i uhl ruum i yihk: se cayó el paredón por el temblor.

Uhlamaj: *hocicado, removido tierra.* M. Tr. part. de uhlanik.

Uhlanik: v.d.i. *hocicar, remover tierra.* M. Tr. —> +uhlaaj, +uhlaam.

+uhlaaj: *hocicarlo, removerlo (tierra).* M. Tr. de uhlanik.

+uhlaam: M. Tr. de uhlanik. Re' ahq k'ahchi' ruhlaam i raa' uhtz'ub': el marrano está hocicando la raiz de la flor.

+uhlaan: M. Intr. f. a. de uhlanik.

Uhlinaq: *hocicado, removido tierra.* M. Intr. part de uhlanik. Re' ak'al wilih uhlinaq ruum i jab': esta tierra fue removida por el agua.

Uhljik: *ser hocicado, ser removido tierra.* V. p. de uhlanik.

Uhloom: *revolcador de tierra.*

Uhlujik: v.e.i. *hundirse, desmoronarse (tierra).* Re' b'eeh inooj chi' Chooh uhlujik eew: el camino que llega a San Cristóbal se desmoronó ayer.

Uhlujinaq: *hundido, desmoronado.*

M. Intr. part. de uhlujik.

+uhluuj: M. Intr. f. a. de uhlujik.

Uhq: s.iv. *corte, falda.* Re' rax uhq wilih, holohik, chaloq' jino'q aweh: este corte verde es muy bonito, compre uno para usted. K'ih tz'aaq taqeh uhq yu'naak: los cortes hoy en día son muy caros.

Uht: *paloma silvestre* = Columba livia.

Uhteesb'al: s.c.v. *algo que empeora (enfermedad).*

Uhtik: v.e.i. *empeorarse, agravarse.*

Uhtik wach: *empeorarse.* Re' Nas xuhtik wach i ruyab'ilaal: empeoró la enfermedad de Nazario.

Uhtinaq: *empeorado, agravado.* M. Intr. part. de uhtik. Re' Roj uhtinaq ruum i paxmaal eew chaq'ab': Rogelio estuvo grave anoche por el resfriado.

+uhtisaj: *hacerlo empeorar.* M. Tr. de uhtisanik.

+uhtisam: M. Tr. de uhtisanik.

Uhtisamaj: *hecho empeorar.* M. Tr. part. de uhtisanik. Re' wak'uun uhtisamaj, ruum i rutuut ma' xucha'jeej taj: mi hijo se empeoró, porque su mamá no lo cuidó.

Uhtisanik: v.d.i. *hacer empeorar.* M. Tr. —> +uhtisaj, +uhtisam.

Uhtisanik +iib': v.r. *empeorarse, dificultarse (enfermedad).*

+uhtisaan: M. Intr. f. a. de uhtisanik. Awach xuhtisaan reh i nutuut?: ¿quién empeoró a mi mamá?

Uhtisinaq: *hecho empeorar.* M. Intr. part. de uhtisanik.

Uhtisom+: *que empeora a alguien.* Uhtisom yowaab': que empeora al enfermo.

Uhtisoom: *que hace empeorar.*

Uhtlam: *grave, agotado.* Re' k'isa rixq'uun i Pet uhtlam ruum i sajik: la hijita de Pedro está grave por la tos.

Uhtlanik: v.d.i. *quejar de dolor.* M. Tr. —> +uhtlaaj, +uhtlaam.

+uhtlaaj: *quejarlo.* M. Tr. de uhtlanik.

+uhtlaam: M. Tr. de uhtlanik.

+uhtlaan: M. Intr. f. a. de uhtlanik.

Uhtz'b'al: s.c.v. *1.- lugar donde venerar, altar.* Re' ikleesya Chi' Ixiim inkamanik chi uhtz'b'al: la iglesia de Chi' Ixiim sirve para venerar. *2.- sentido del olfato.* Ruum i uhtz'b'al inqik'raaj i ruk'ohonkiil i qak'uxb'aal: por el sentido del olfato olemos la comida.

+uhtz'eej: *olerlo, venerarlo.* M. Tr. de uhtz'inik. Re' tz'i' xik'ik ruhtz'eej i k'uxb'al, ma' k'uxarik taj iraaj: la comida, ya no se puede comer, porque el perro pasó oliendo.

+uhtz'eem: M. Tr. de uhtz'inik. Re' ak'un k'ahchi' ruhtz'eem i uhtz'ub': el niño está oliendo la flor.

Uhtz'imaj: *olido, venerado.* M. Tr. part. de uhtz'inik.

Uhtz'inaq: *olido, venerado.* M. Intr. part. de uhtz'inik.

Uhtz'inik: v.d.i. *olfatear, oler, venerar (imagen).* M. Tr. —> +uhtz'eej, +uhtz'eem.

Uhtz'inik +iib': v.r. *olerse.* Uhtz'inik riib' k'ahchi' i Waan, ruum chi xrab'ej b'ila' riib': Juan se está oliendo, porque dicen que se orinó.

+uhtz'iin: M. Intr. f. a. de uhtz'inik.

Uhtz'jik: *ser olido, ser venerado (imagen).* V. p. de uhtz'inik.

Uhtz'om+: *que huele algo, olfacción de.* Uhtz'om k'uxb'al mi ch'am oon ma' chih: que huele comida para saber si está shuco o no.

Uhtz'oom: *que huele.*

Uhtz'ub': s.c.v. *flor, candela.* Q'e' holohik taq uhtz'ub' wilkeeb' chi' rupaaT'yoos: las flores que están frente a la iglesia son muy lindas.

Uhtz'ub' amaaq': *flor nacional.* -ALMG-

+uhtz'ub'b'aal: s.s.p. *flor de.* Re' ruhtz'ub'b'aal i miix: la flor de algodón.

+uhtz'ub'b'aal ch'ahn: *flor silvestre.* Re' wilih ruhtz'ub'b'aal ch'ahn: esto es flor silvestre.

Uhtz'ub'inaq: *hecho rogaciones (a los cerros).* M. Intr. part. de uhtz'ub'inik.

Uhtz'ub'ineel: *zahorín, sacerdote maya, guía espiritual maya.*

Uhtz'ub'inik: v.e.i. *hacer rogaciones (a los cerros), florecer, alimentar la tierra (costumbre religiosa indígena de ir a los cerros a pedir deseos fructíferos (se usan flores, copal pom y candelas).* Rajlaal haab' re' hoq inqa'an i uhtz'ub'inik chi riij i qak'achariik: cada año nosotros hacemos rogaciones por nuestras vidas.

Uhtz'uub'jik: *ser hecho rogaciones, ser florecido, ser alimentado la tierra.* V. p. de uhtz'ub'inik.

Ujeenyo: *Eugenio (nombre propio).*

+uksaj: *levantarlo, despertarlo.* M. Tr. de uksanik. Re' Seen xruksaj i ranaab', noq xi'ooj pan tijiinb'al iib': Vicente despertó a su hermana, cuando se fueron a la escuela. Re' ixoq xruksaj ki'ib' kintaal chi ixiim: la mujer levantó dos quintales de maiz. Ruuk' k'axik xruksaj i rihq: con dificultad levantó su carga.

+uksam: M. Tr. de uksanik. Na wo' taq awuksam awuch'ihil noq ne taq ti'ooj kamanoom: despertarán a sus compañeros cuando van a ir a trabajar.

Uksamaj: *levantado, despertado.* M. Tr. part. de uksanik.

Uksanik: v.d.i. *levantar, despertar.* M. Tr. —> +uksaj, +uksam. Re' Waana k'ahchi' chi uksanik taqeh ha'lak'un reh chi ne inki'an kiwa': Juana está despertando a los niños para que

desayunen.

Uksanik +iib': v.r.*despertarse, levantarse, progresar, salir avante.*

Uksanik k'aah: *provocar.*

Uksaninaq: *levantado, despertado.* M. Intr. part. de uksanik.

+uksaan: M. Intr. f. a. de uksanik.

Uksom+: *levantador de, que despierta a alguien*. Uksom komonil: levantador de la comunidad para progresar.

Uksoom: *levantador, que despierta.* Re' wehk'een uksoom pan taq wahq'eq, iruksaj taqeh ha'lak'un: mi esposa despierta a los niños todas las mañanas.

Ukteesb'al: s.c.v. *despertador.*

Ukteesjik: *ser levantado, ser despertado.* V. p. de uksanik.

Uktik: v.e.i. *levantarse, despertarse.*

Uktinaq: *levantado.* M. Intr. part. de uktik.

Uk': *piojo* = Pediculus humanus. Re' aj poh wilik uk' pan naah: la sirvienta tiene piojos en la cabeza.

Uk'a': s.c.v. *cuerno, cacho*. Re' waakax xtoq i ruk'aa' nah uhl eew: a la vaca se le quebró su cuerno ayer en el barranco.

+uk'a'eej: *cornearlo*. M. Tr. de uk'a'inik. Xiruk'a'eej jinaj waakax eew eh xnutoq i nujojol: ayer, me quebré una costilla, porque una vaca me corneó.

+uk'a'eem: M. Tr. de uk'a'inik.

Uk'a'ib'ik: v.d.i. *cornear varias veces.*

Uk'a'imaj: *corneado.* M. Tr. part. de uk'a'inik.

Uk'a'inaq: *corneado.* M. Intr. part. de uk'a'inik. Re' tz'i' uk'a'inaq ruum i waakax: el perro fue corneado por la vaca.

Uk'a'inik: v.d.i. *cornear.* M. Tr. —> +uk'a'eej, +uk'a'eem.

Uk'a'inik +iib': v.r. *cornearse.*

+uk'a'iin: M. Intr. f. a. de uk'a'inik.

Uk'a'jik: *ser corneado*. V. p. de uk'a'inik. Re' ak'un chi ma' reht'al x'uk'a'jik: el muchacho no se dió cuenta, cuando fue corneado.

Uk'a'oom: *corneador.*

+uk'ej: *beberlo, tomarlo.* M. Tr. de uk'inik. Chawuk'ej ahaa'!: ¡tome agua! Chawuk'ej jun paaj oq ab'oj!: ¡tome un vaso de boj!

+uk'em: M. Tr. de uk'inik. Re' ha'lak'un k'ahchi' ruk'em i rukapeh pan kulk: el niño está bebiendo su café de la taza.

Uk'ib'ik: v.e.i. *tomar, beber (repetídamente).*

Uk'ik: v.e.i. *saciarse, tomar, beber.* Re' Rik jenaj i rahq yohb'aach inuk'ik: Ricardo tiene un marrano que bebe mucho. Re' taqeh ahq xi'uk'ik reh i sas ha': los marranos se tomaron el atol espeso.

Uk'imaj: *bebido, tomado.* M. Tr. part. de uk'inik.

Uk'inaq: *bebido, tomado.* M. Intr. part. de uk'inik. Najtir q'iij hin uk'inaq chaloq eh ma'xtaj wo' xutiq wach weh: anteriormente yo tomaba licor, pero de nada me sirvió.

Uk'ineel: *bebedor.*

Uk'inik: v.d.i. *beber, tomar.* M. Tr. —> +uk'ej, +uk'em.

+uk'iin: M. Intr. f. a. de uk'inik.

+uk' kixlaan: *piojo de gallina* = Echidnophaga gallinacea. Maayeew pan paat taqeh kixlaan aha' tiwirik wii'!, ma' chih ne ki'okik i ruk' kixlaan pan awaarb'al: ¡no deje a su clueca en donde duerme!, porque si no le entran piojos de gallina en su dormitorio.

Uk'om+: *bebedor de.* Uk'om kapeh: bebedor de café.

Uk'oom: *bebedor.*

Ula'amaj: *visitado.* M. Tr. part. de ula'anik.

Ula'anik: v.d.i. *visitar, recibir visita.* M. Tr. —> +ula'eej, +ula'eem.

Ula'anik +iib': v.r. *visitarse.* Na qa'nam i ula'anik qiib' chi qawach, chi je' re' atob'il inqa'an chi inqil qiib' chih aajwaal wach chi rub'anariik atob'il: visitémonos, así podremos ver en que nos ayudamos mutuamente.

+ula'aan: M. Intr. f. a. de ula'anik.

+ula'eej: *visitarlo, recibirlo visita.* M. Tr. de ula'anik, de ula'inik. Xwula'eej eew i Mar ruum yowaab' naq: visité a María porque estaba enferma.

+ula'eem: M. Tr. de ula'anik, de ula'inik. Na rojiik wula'eem i yowaab', ruq'iij oq ma'xtaj ruch'ihil: voy a visitar al enfermo, talvez no tenga compania.

Ula'imaj: *visitado, recibido visita.* M. Tr. part. de ula'inik.

Ula'inaq: *visitado, recibido visita.* M. Intr. part. de ula'inik.

Ula'inik: v.d.i. *visitar, recibir visita.* M. Tr. —> +ula'eej, +ula'eem. Sinón. Ula'anik. Re' Pet eh re' Toon xi'ula'inik weh yu'naak: Pedro y Antonio fueron los que me visitaron hoy.

Ula'inik +iib': v.r. *visitarse.*

Ula'jeel: *visitante.*

Ula'jik: *ser visitado.* V. p. de ula'inik. Ojik weh chi rula'jiik: voy a ir a visitarlo.

Ulaa': *visita, visitante.* Aj ulaa': visitante. Wilik rulaa': el tiene visitante. Yu'naak matk'ulik wuuk', ruum wilik wulaa': hoy no vengas conmigo, porque tengo visita.

Ulaa'b'al: *sala.* -ALMG-

+unchelaal: *todos.* Chi qunchelaal: todos nosotros. Chakuy, chawunchelaal taq ne ti'ooj pa nuninq'iij!: ¡por favor todos ustedes vayan a mi fiesta!

+uncheel: *todos.* Chi quncheel wilkooj pan ikleesya: todos estamos en la iglesia.

Unech': *nigua* = Tunga penetrans. Sinón. Ucheen k'aq.

+unej: *compartirlo.* M. Tr. de uninik.

+unem: M. Tr. de uninik.

Unen: *guitarrón, gonón, abejorro (especie de escarabajo que hace daño a la madera)* = Melolontha melolontha.

Unimaj: *compartido.* M. Tr. part.

de uninik. Re' k'ahchi' ruk'uxum i ha'lak'un unimaj ruum i ras: lo que está comiendo el niño, lo compartió su hermano mayor.

Uninaq: *compartido.* M. Intr. part. de uninik.

Uninik: v.d.i. *compartir.* M. Tr. —> +unej, +unem.

Uninik +iib': v.r. *compartirse.*

+uniin: M. Intr. f. a. de uninik.

Unom+: *compartidor de.* Re' ha'lak'un unom wi'k: el niño comparte comida.

Unoom: *compartidor.*

Unuumb'al: s.c.v. *algo para compartir.*

+utkeel: *solito, solo.* Xa rutkeel: él solo. Noq xinooj pan tinamit wutkeel wutkeel: estaba solo, cuando me fui al pueblo.

Utkeelil: *singular.* -ALMG-

Utkeeliib': *autonomía.*

Utz': *mosca (insecto muy abundante en donde hay malos olores)* = Musca domestica. Chayohb'isaj i utz' chi naah i k'uxb'al!: ¡espante la mosca sobre la comida!

Utz' chikop: *insecto.*

Utz' kaab': *abeja serena (mosca del dulce).*

Uxeel: *1.- vaho. 2.- hijillo, incordeo (enfermedad provocada po el vaho de alguién que ha parido).*

+uxeel tz'i': *hijillo de perro.* Ruxeel tz'i': hijillo de perra (en brama) que según las creencias provoca hinchazón del cuerpo.

Uxlab'al: s.iv. *respiración, espíritu.* Re' ma' toob' laj uxlab'al wilik xa aha' yuuq': el mal espiritu está por dondequiera.

+uxlab'ej: *respirarlo.* M. Tr. de uxlab'inik.

+uxlab'em: M. Tr. de uxlab'inik. Na wuxlab'em i rusib'eel ch'ihch': voy a respirar el humo de la camioneta.

Uxlab'imaj: *respirado.* M. Tr. part. de uxlab'inik.

Uxlab'inaq: *respirado.* M. Intr. part. de uxlab'inik.

Uxlab'inik: v.d.i. *respirar.* M. Tr. —> +uxlab'ej, +uxlab'em. Ti' chi' nuk'uxl, noq kinuxlab'inik: me duele el pecho al respirar. Chatz'a'j i yowaab' mi ko inuxlab'inik!, chi je' re' ne nqanab'eej mi ko k'achlik: ¡toque al enfermo para saber si aún respira!

+uxlab'iin: M. Intr. f. a. de uxlab'inik.

Uxlab'om+: *respirador de.* Uxlab'oom yowaab': que respira al enfermo.

Uxlab'oom: *respirador.* Chu'nchel i k'achareel wach ak'al, uxlab'oom taqeh: todos los seres vivos en la tiera respiran.

Uxlanik: v.e.i. *resollar, respirar (con dificultad).*

Uxlaab': s.iv. *aliento, respiración, olor, vaho.* Re' waakax noq xkimik, xooj i ruxlaab': cesó la respiración de la vaca cuando murió. Re' kamnaq tz'i' chuh chuh i ruxlaab': el perro muerto

huele muy mal.

+uxlaab'aaq': s.s.p. *arco iris.* Sinón. Raxkojl.

Uxlaab'jik: *ser respirado.* V. p. de uxlab'inik.

+uxlaan: M. Intr. f. a. de uxlanik.

Uxlinaq: *respirado.* M. Intr. part. de uxlanik.

Uxniim: s.iv. *compañia, pareja (para acompañar), compañero (adlátere).* Sinón. Uch niim. Ma' ne taj nuk'ayej i numees wilih, ruum najtir wuxniim: no vendo este gato, porque hace mucho tiempo que me acompaña.

Uya'!: *¡uy! (interjección de miedo).*

+uy'eej: *esperarlo, aguardarlo, prorrogarlo.* M. Tr. de uy'inik. Chawuy'eej ho'lajuuj oq q'iij: espera unos quince días. Chawuy'eej jun k'aam oq: espera un ratito. Chawuy'eej peet, ak'un; ne tinuyeew chi tz'uhuum, chih reet noq xinasak'?: espera muchacho, te daré tu chicotazo, ¿porqué me pegaste? Ruy'eej peet i Seen, chih reet noq xukaansaj i nutz'ii'?: que se espere Vicente, ¿porqué mató a mi perro?

Uy'eel: *esperanza, ancia.*

+uy'eem: M. Tr. de uy'inik. Na ruy'eem i ch'ihch': esperaré la camioneta. Re' Cheepe k'ahchi' ruy'eem i rehk'een pan b'eeh: José está esperando su esposa en el camino.

Uy'imaj: *esperado, aguardado, prorrogado.* M. Tr. part. de uy'inik.

Uy'inaq: *esperado, aguardado, prorrogado.* M. Intr. part. de uy'inik.

Uy'inik: v.d.i. *esperar, aguardar, prorrogar.* M. Tr. —> +uy'eej, +uy'eem.

Uy'inik +iib': v.r. *esperarse.* K'ahchi' quy'eem qiib' reh chi ne qohooj b'ehoq: nos estamos esperando para ir a caminar.

+uy'iin: M. Intr. f. a. de uy'inik.

Uy'om+: *esperador de, aguardador de, que prorroga algo.* Uy'om ihq: que espera carga. Uy'om rak'uun rixq'uun: que espera a sus hijos.

Uy'oom: *esperador, aguardador, que prorroga.*

Uy'uub'jik: *ser esperado.* V. p. de uy'inik.

Uy'uumb'al: s.c.v. *sala de espera, lugar para esperar, nota para prorrogar, motivo de esperanza o de ansia (promesa), antesala, plazo.*

Uu

vigésima novena letra del alfabeto poqomchi'.

Por: Fiona, A. Reid, "Mammals of C.A. & S. Mexico".

uuch

tacuazín

Uuch: *tacuazín* = Didelphys marsupialis. Sinón. Tuxk, saq tuxk, q'eh, saq pihab'.

Uuchjik: *1.- ser amenazado, ser menoscabado, ser sufrido daño.* V. p. de uchinik. Ma'xtaj xinuuchjik: no me pasó nada, no me fue hecho nada. Ma'xtaj k'isinoq na kuuchjiik: no les pasará nada. *2.-ser dicho.* Kinuuchjik: me fue dicho. Ki'uuchjik: les fue dicho.

Uuh: s.iv. *collar, cadena, gargantilla.* Re' k'isa xq'un suq suq ruk'uxl chi riij i ruuh, xsiharik reh ruum i rutuut: la niña está muy contenta por el collar, que le regaló su mamá.

+uuk': *con, cerca de, con quién.* Re' Waan quuk': Juan es pariente de nosotros. Quuk' xchalik: vino hacia nosotros. Quuk' wilik: con nosotros está. Kinooj awuuk': me voy contigo. Iqal kinooj cho awuuk': mañana iré a verlo. Awach uuk' xatponik eew?, -xinponik ruuk' i Aan: ¿a quién fue a ver ayer?, -fui a ver a Ana.

Uuk'b'al: s.c.v. *taza, vaso, pocillo.*

Uuk'b'al ha': *bebedero.*

Uuk'b'ik: v.e.i. *llenarse de piojos.* Re' xq'un, noq xponik pan tijiinb'al iib', xuuk'b'ik cho paam i naah: cuando la niña llegó a estudiar, su cabeza se llenó de piojos.

Uuk'b'inaq: *llenado de piojos.* M. Intr. part. de uuk'b'ik.

Uuk'iib': *parentesco.*

Uuk'jik: *ser tomado.* V. p. de uk'inik. X'uuk'jik aj wo' hoq i nukapeh xnuyejaa', pan nuk'uxl ma' na taj ruuk'jiik: tomaron el café que preparé, yo creí que no lo harían.

Uuk'rik: v.e.i. *llenarse de piojos.*

Uuk'rinaq: *llenado de piojos.* M. Intr. part. de uuk'rik

Uule: *honda.*

+uum: *por causa de, por quién, porque.* Re' Seen xokik pan tz'ilom ruum ileq': Vicente entró a la cárcel por robar.

Uunjik: *ser compartido.* V. p. de uninik.

Uux: s.iv. *niño (añero), hermano menor siguiente.* Re' Rik wuux eh re' ruux i Rik', re' Ser: Ricardo es el hermano que me sigue y Serbanda es la que sigue a Ricardo.

Uuy: *¡uy! (interjección de miedo o sorpresa).*

W

trigésima letra del alfabeto poqomchi'.

winaq

hombre

W+: *yo (marc. pers. para verbos del Mod. Intr -con vocal-).* Na weliik: saldré.

Wa: *abreviación de wach.* Wa taq ab'aj: sobre las piedras. Wa reeh: su diente. Wa tileb': sobre el brazo.

Wach: *1.- sobre, frente a, lado.* Wach tz'aq: sobre la pared. Wach ak'al: sobre la tierra. Wach paat: frente a la casa. Wach meexa: sobre la mesa. Re' tumiin xnukanaa' wach meexa, chak'am ar!: el dinero que dejé sobre la mesa, ¡recógelo! *2.- cara, faz, rostro, portada, fachada, fruto.* nuwach i re': ese es mi faz. Jinaj wach: una misma clase. Pan wach: en su cara. Chatz'aj awach!, ch'uwa' paam awisinchii': ¡lave su cara!, porque tiene la barba sucia. Re' araan majaa' rub'an wach: el naranjero aún no ha dado fruto.

Wach ak'al: *mundo, piso, abajo, sobre la tierra, universo, faz de la tierra.* Re' hoj xa hoj ik'aal ayu' wach ak'al: nosotros somos nada mas que pasajeros aquí en el mundo. Re' Qajaaw T'yoos xutz'uhkrisaj i wach ak'al: Dios creó el mundo.

Wach b'eeh: *en el camino.*

Wach chaj: *fruto del pino, cono.* Re' wach chaj q'e' holohik noq inqop xaq: el fruto del pino arde muy bien.

Wach chee': *1.- fruta (del árbol). 2.- calzonte.*

Wach chee' ink'uxarik: *fruta comestible.*

Wach ch'ehk: *tibia, canilla, espinilla.* Re' awooq eh re' wach ach'ehk ink'amwik aweh chi b'ehik: el pie y su espinilla le permiten caminar.

Wach ehis: *dentadura.* Xkitoh i wach reeh ak'un pan q'ab'iis: le quebraron la dentadura al niño en la pelea.

Wachimaj: *frutificado, contabilizado (en común), testimoniado.* M. Tr. part. de wachinik.

Wachinaq: *frutificado, contabilizado (en común), testimoniado.* M. Intr. part. de wachinik.

Wachinik: v.d.i. *fructificar, contabilizar (en común), testimoniar.* M. Tr. —> +wachuj, +wachum. Holohik inwachinik araan ayu' Tamahún: en Tamahú la naranja dá muy buen fruto.

Wach iqoob': *fruto del liquidámbar.* Re' wach iqoob' inkamanik b'ila' reh sajik: el fruto del liquidámbar dicen que sirve para la tos.

+wachiil: s.s.p. *cara de, perspectiva de.* Chi wachiil: públicamente.

+wachiin: M. Intr. f. a. de wachinik.

Wachiis: s.s.p. *cara, rostro.* F. pos. nuwach.

Wach keem: *tramo de telar, extendedor (del telar).* Xnuch'ikaa' chik i wach nukeem, inkih xq'un: ya principié el tramo de mi telar, dice la muchacha.

Wach kihtee': *flor de izote.*

Wach k'acharik: *embarazada.* Re' Mariiya wach k'acharik chik wilik ruum i Loq' laj Uxlab'al: María quedó embarazada por obra del Espíritu Santo. (Mt. 01,18).

Wach k'iim: *potrero, llano.*

Wach k'ohlox: *panal (de avispas).*

Wachoj: *fruta.* Sinón. Suqtaaj.

Wachom+: *fructificador de, que dá fruto.* Wachom araan: naranja fructífera.

Wach oqis: *empeine.*

Wachoom: *fructificador.* Re' ooj wilih wachoom xti holohik taqeh i wach, xa nimaq chik taqeh: este aguacatal dá muy buenos frutos, grandes y bonitos.

Wach paat: *patio de la casa, frente de la casa.*

Wach q'ab': *palma de la mano.* Re' wach aq'ab', k'isiin ma' xk'ahtik, ruum tz'a' laj ha': por poco se quemó la palma de tu mano con el agua caliente.

Wach q'aaq': *brasa.*

Wach raa': *al pie de.*

Wach reeh pooch: *contorno de la vagina.*

Wach salik yuuq': *lado de un cerro, pendiente.* Xa re' yu' areqem i nupaat, re' hin patim wach salik yuuq': fácilmente puede encontrar mi casa, porque está en una pendiente.

Wach saqum: *afuera, al aire libre.*

Wach tileb': *antebrazo.*

Wach tiyoox: *frente al altar, sobre el altar.*

Wach uhq: *delantal.* Re' wach uhq inkamanik reh chi ma' ne taj insahchik wach awuhq: el delantal sirve para que no se manche su corte.

+wachuj: *fructificarlo, contabilizarlo, testimoniarlo.* M. Tr. de wachinik. Re' chee' araan wilih iruwachuj riib': este naranjal dá buenos frutos.

+wachum: M. Tr. de wachinik.

Wach yokaab': *colchón.* Chakoj i wach ayokaab', ma' chih ne intiib'ik ajurub': ponga el colchón de la cama, sino le va a doler su espalda.

Wach +yuhb': *1.- cadera. 2.- espina vertebral.*

Wach yuuq': *arriba, en la cuesta, pendiente, lugar inclinado.*

Wahb'al: s.c.v. *soplador (para alentar el fuego), abanico.* Sinón. Wahlb'al.

Wahb'al q'aaq': *soplador.* Re' Terees xumin i wahb'al q'aaq' pan sohk': Teresa metió el soplador en la basura.

Wahl: *soplo, rozamiento (dando validez por medio de una costumbre).*

Wahlamaj: *soplado.* M. Tr. part. de wahlanik. Wahlamaj i q'aaq chi riij i rab', ruum xa re' yu' xchaq': el tamal, se coció luego, porque fue soplado el fuego.

Wahlanik: v.d.i. *soplar, abanicar.* M. Tr. —> +wahlaaj, +wahlaam.

Wahlan q'aaq': *soplador de fuego.*

+wahlaaj: *soplarlo, abanicarlo.* M. Tr. de wahlanik. Chawahlaaj cha wuhq i ruxuniil rab'!, ma' chih ma' ne taj inchaq': ¡sopla con tu corte la olla de tamales!, para apurar el cocimiento.

+wahlaam: M. Tr. de wahlanik. K'ahchi' ruwahlaam i q'aaq': está soplando el fuego.

+wahlaan: M. Intr. f. a. de wahlanik.

Wahlb'al: s.c.v. *abanico.* Sinón. Wahb'al.

Wahlinaq: *soplado.* M. Intr. part. de wahlanik.

Wahljik: *ser soplado, ser abanicado.* V. p. de wahlanik. Re' q'aaq' xwahljik ruum i ha'lak'un: el fuego fue soplado por el niño.

Wahlom+: *soplador de.* Wahlom wach kinaq': que sopla el fuego del frijol.

Wahloom: *soplador.*

Wahq'eq: *1.- desayuno.* Loola, raaj i nuwahq'eeq mi xakoorb'isaj chik weh?: Dolores, ¿ya preparó mi desayuno? ***2.-*** *temprano, madrugada.* Wahq'eq xwuhktik i Pet eh xooj si'wiil: Pedro se levantó temprano y se fue a cortar leña. Ko wahq'eq xinponik aj mux: muy temprano llegúe a nadar. Wahq'eq wahq'eq ne qohwuhktik, noq ne qooj pan ab'iix: tempranito nos levantamos, cuando nos iremos a la aldea. Re' Loola wahq'eq inooj kamanoom: Dolores se va temprano a trabajar.

+wahq'eqiil: s.s.p. *madrugada de.* Pa ruwahq'eqiil: de madrugada.

Wahwotik: v.e.i. *carcajear (f. despect.).*

Wahwotik chi se'eel: *carcajear.*

Wahwotinaq: *carcajeado.* M. Intr. part. de wahwotik.

+wahwoot: M. Intr. f. a. de wahwoot.

Wahwutik: v.e.i. *gruñir (de perro).* Xa inwahwutik chik i tz'i' ruum i waakax: ¡como gruñe el perro por las vacas!

Wahwutinaq: *gruñido (de perro).* M. Intr. part. de wahwutik.

+wahwuut: M. Intr. f. a. de wahwutik.

Wah'uht: *arrayán, guaut (árbol de propiedades medicinales)* = Rapania ferruginea.

Wajaah!: *¡hombre!*

+wajej: *templarlo, moderarlo, desearlo.* M. Tr. de wajinik.

+wajem: M. Tr. de wajinik. Re' hin nuwajem naq chaloq rusak'ariik i Luu', yu'naak ma' chih taj chik: anteriormente he deseado pelear con Pedro, pero ahora ya no.

Wajimaj: *templado, moderado ánimo, deseado (pleito).* M. Tr. part. de wajinik.

Wajinaq: *templado, moderado ánimo, deseado (pleito).* M. Intr. part. de wajinik.

Wajinik: v.d.i. *templar, moderar ánimo, desear (pleito).* M. Tr. —> +wajej, +wajem.

+wajiin: M. Intr. f. a. de wajinik. Re' hin kinwajiin wach nuk'achariik: yo modero mi estado de ánimo.

Wakin: *Joaquin (nombre propio).*

Wakiina: *Joaquina (nombre propio).*

Wal: *Waldemar, Alberto, Adalberto (nombres propios).*

Walik: v.e.i. *llamear.* Q'e' holohik i sii', ruum xa inwalik chik wach i q'aaq': la leña es muy buena, porque el fuego llamea bien.

Walim: *apellido (Gualim en los registros).*

Walinaq: *llameado.* M. Intr. part. de walik.

Wampirinax: *membrillo* = Cydonia vulgaris. Re' wampirinax q'e' ink'ohonik, re' la' q'e' ch'am: el membrillo tiene un olor muy fuerte, pero es muy ácido. Re' wampirinax q'e' ch'am: el membrillo es muy ácido.

Wanchiim: *chocoyo (ave trepadora)* = Coronus holochlorus.

Wanch'ihyohk: *guachoco, guancocho (pájaro de color pardo y parpados rojos)* = Dendrortyx leucophrys.

Wankojeej: *cuervo.*

Wapal: *marco de la puerta.*

Waq+: *seis (usado como prefijo).* Waq pech: seis veces.

Waq alaw: *trescientos ochenticuatro millones.* 64,000,000 x 6 = 384,000,000.

Waq chel: *seis juntos.* Chi waq chel na nuk'amam rejeh huuj reh chi ma' ne taj inch'uwa'rik wach: voy a llevar seis libros juntos para que no se manchen.

Waqch'u'y: *cuarenta y ocho mil.* 8,000 x 6 = 48,000.

Waqijer: *hace seis días.*

Waqiq'ob': *dos mil cuatrocientos.* 400 x 6 = 2,400.

Waqiib': *seis.* Ko pan waqiib' q'iij wilik ixiim: dentro de seis días habrá maiz.

Waqiib' roxk'ahl: *cuarenta y seis.* 20 x 2 + 6 = 46.

Waqiib' ro'k'ahl: *ochenta y seis.* 20 x 4 + 6 = 86.

Waqiib' rukajwinaq: *sesenta y seis.* 20 x 3 + 6 = 66.

Waqiib' ruka'winaq: *veintiseis.* 20 + 6 = 26.

Waqjeej: *dentro de seis días.*

Waqkilab': *novecientos sesenta mil.* 160,000 x 6 = 960,000.

Waqk'ahl: *ciento viente.* 20 x 6 = 120.

Waqlaj: *dieciseis.* =16.

Waqlaj alaw: *un billón veinticuatro millones.* 64,000,000 x 16 = 1,024,000,000.

Waqlaj ch'u'y: *ciento veintiocho mil.* 8,000 x 16 = 128,000.

Waqlajiq'ob': *seis mil cuatrocientos.* 400 x 16 = 6,400.

Waqlajkilab': *dos millones quinientos sesenta mil.* 160,000 x 16 = 2,560,000.

Waqlaj k'ahl: *trescientos veinte.* 20 x 16 = 320.

Waqlaj q'iinch'ihl: *cincuentiún millones doscientos mil.* 3,200,000 x 16 = 51,200,000.

Waqlaj roxk'ahl: *cincuentiseis.* 20 x 2 + 16 = 56.

Waqlaj ro'k'ahl: *noventiseis.* 20 x 4 + 16 = 96.

Waqlaj rukajwinaq: *sesentiseis.* 20 x 3 + 6 = 66.

Waqlaj ruka'winaq: *treintiseis.* 20 + 16 = 36.

Waqpoh: *semestre.* -ALMG-

Waq q'iinch'ihl: *diecinueve millones doscientos mil.* 3,200,000 x 6 = 19,200,000.

Waqtaq: *de seis en seis, a seis cada uno.* Chi kiju'junaal wilik waqtaq kixiik': cada uno de ellos tenía seis alas. (Apok. 04,08).

Waqtuun: *Huaquitun (árbol).*

War: *brujería, hechicería.* Re' winaq re' re', irub'an b'ila' war, inkih taqeh: dicen que ese hombre hace hechicería.

Wa raa': *en su raiz.* Abrev. de wach raa'.

+warej: *brujearlo, embrujarlo, hechizarlo.* M. Tr. de warinik. Re' ma'

Rik xiruwarej b'ila': dicen que don Enrique me embrujó.

+warem: M. Tr. de warinik.

Warib'ik: v.e.i. *brujear, embrujar (repetídamente).*

Warimaj: *brujeado, embrujado, hechizado.* M. Tr. part. de warinik. Re' Toon warimaj ruum i Luu': Antonio está brujeado por Pedro.

Warinaq: *brujeado, embrujado, hechizado.* M. Intr. de warinik.

Warineel: *hechicero.* Sinón. Aj war.

Warinik: v.d.i. *brujear, embrujar, hechizar.* M. Tr. —> +warej, +warem.

Warinik +iib': v.r. *embrujarse, brujear, hechizar.*

+wariin: M. Intr. f. a. de warinik.

Warteesb'al: s.c.v. *cobija, chamarra.* Q'ixin paam i nuwarteesb'aal eh manlik kirub'ur: como es de caliente mi chamarra y cabal me tapa.

Warteesjik: *ser adormecido.* V. p. de waarsanik.

War'al: s.c.v. *hospedaje, posada.* Sinón. Waarb'al.

Wa taq: *frente de, enfrente de, sobre.* Abrev. de wach taqeh. Wa taq ab'aj wilik uhtz'ub': sobre las piedras hay flores.

Waxaq+: *ocho (usado como prefijo).* Waxaq pech: ocho veces.

Waxaq alaw: *quinientos doce millones.* 64,000,000 x 8 = 512,000,000.

Waxaqch'u'y: *sesenta y cuatro mil.* 8,000 x 8 = 64,000.

Waxaqijer: *hace ocho días.* Re' hin xinq'orik awuuk' waxaqijer reh chi ne nayeew weh ak'aas yu'naak: le hablé hace ocho días para que hoy me entregara lo que me debe.

Waxaqiq'ob': *tres mil doscientos.* 400 x 8 = 3,200.

Waxaqjeej: *dentro de ocho días.* Korik chi xnuq'or cho aweh waxaqijer, chi yu'naak na nuye'em aweh, xa re' ma'xtaj wuuk', kinawuy'eej peet ko pan waxaqjeej q'iij chakuy: es verdad que le dije hace ocho días que le iba a dar hoy, pero no tengo, espéreme hasta dentro de ocho días por favor.

Waxaqkilab': *un millon doscientos ochenta mil.* 160,000 x 8 = 1,280,000.

Waxaqk'ahl: *ciento sesenta.* 8 x 20 = 160.

Waxaqlaj: *dieciocho.* 18.

Waxaqlaj alaw: *un billon ciento cincuentidos millones.* 64,000,000 x 18 = 1,152,000,000.

Waxaqlajch'u'y: *ciento cuarenta y cuatro mil.* 8,000 x 18 = 144,000.

Waxaqlajiq'ob': *siete mil doscientos.* 400 x 18 = 7,200.

Waxaqlajkilab': *dos millones ochocientos ochenta mil.* 160,000 x 18 = 2,880,000.

Waxaqlajk'ahl: *trescientos sesenta.* 20 x 18 = 360.

Waxaqlaj q'iinch'ihl: *cincuentisiete millones seiscientos mil.* 3,200,000 x 18 = 57,600,000.

Waxaqlaj roxk'ahl: *cincuentiocho.* 20 x 2 +18 = 58.

Waxaqlaj ro'k'ahl: *noventa y ocho.* 20 x 4 +18 = 98.

Waxaqlaj rukajwinaq: *setentiocho.* 20 x 3 + 18 = 78.

Waxaqlaj ruka'winaq: *treinta y*

ocho. 20 + 18 = 38.

Waxaq q'iinch'ihl: *veinticinco millones seiscientos mil.* 3,200,000 x 8 = 25,600,000.

Waxiqiib': *ocho.* Waxiqiib' q'iij chik wilik reh i ha'lak'un: ya tiene ocho días el bebé.

Waxiqiib' roxk'ahl: *cuarenta y ocho.* 20 x 2 + 8 = 48.

Waxiqiib' ro'k'ahl: *ochenta y ocho.* 20 x 4 + 8 = 88.

Waxiqiib' rukajwinaq: *sesenta y ocho.* 20 x 3 + 8 = 68.

Waxiqiib' ruka'winaq *veintiocho.* 20 +8 = 28.

Wayeeb': *año nuevo maya (donde principia el cargador).*

Wayik: v.e.i. *aullar (por golpe).* Xwayik i tz'i' rij paat eew chaq'ab', chih pa' jariik xuk'ul: estaba aullando el perro ayer atrás de la casa, a saber que le pasó. Inwayik i tz'i' noq xyeq'arik ruum i kawaayo: el perro aulló cuando fue pateado por el caballo.

Wayinaq: *aullado (por golpe).* M. Intr. part. de wayik.

Waywutik: v.e.i. *aullar.* Xa inwaywutik chik i tz'i': como aulla el perro.

Waywutinaq: *aullado.* M. Intr. part. de waywutik.

+waywuut: M. Intr. f. a. de waywutik.

Waab'al: s.c.v. *restaurante, comedero, trasto, comedor.* Re' Waana wilik jinaj ak' ruwaab'aal: Juana tiene una nueva taza para comer.

Waab'al chikop: s.c.v. *pesebre.* Chakanaa' chaloq i k'im wilih pan kiwaab'aal taqeh chikop!: ¡vaya a dejar este zacate en el pesebre!

+waab'aal chee': *astilla (de leña).*

+waab'aal ikej: *bocado de madera (que deja el hacha), astilla que deja el hacha.* Ruwaab'al ikej: astilla que deja el hacha al cortar árbol.

+waab'eej: *comerlo, almorzarlo.* M. Tr. de waab'inik. Xa re' wo' ti kaxlan wi'k inuwaab'eej haa' kapeh: solo como pan con café y nada más.

+waab'eem: M. Tr. de waab'inik.

Waab'imaj: *comido, almorzado.* M. Tr. part. de waab'inik.

Waab'inaq: *comido, almorzado.* M. Intr. part. de waab'inik.

Waab'inik: *comer, almorzar.* M. Tr. —> +waab'eej, +waab'eem.

+waab'iin: M. Intr. f. a. de waab'inik.

Waachb'al: s.c.v. *retrato, imagen, rostro, fotografía.* Re' nuwaachb'aal xuk'am i wak'uun, inkih taqeh: dicen que en la foto nos parecemos con mi hijo.

Waachjik: *ser fructificado, ser contabilizado (en común), ser testimoniado.* V. p. de wachinik.

Waaj ta: *cuidado, nunca (imposición).* Waaj ta na'an i re' ma' re': cuidado, no haga cosas indebidas.

Waakax: s.iv. *vaca, ganado.* Re' nuwaakax ma' q'e' ta chik nim: mi vaca ya no está gorda. Re' waakax k'ih tz'aaq yu'naak, inkih i Pet: Pedro dice que hoy día la vaca es costosa.

Waako: *Guacamayo (ave trepadora)* = Ara macao. Sinón. Kaqi'x.

Waan: *Juan (nombre propio).*

Waana: *Juana (nombre propio).*

Waanyeel: *Juan Miguel (nombre propio).*

Waarb'al: s.c.v. *dormitorio, pensión.* Sinón. War'al. Yohb'aach i ch'een pan nuwaarb'aal: hay muchos zancudos en mi dormitorio.

Waarjik: *ser embrujado.* V. p. de warinik.

+waarsaj: *adormecerlo, aletargarlo.* M. Tr. de waarsanik. Chawaarsaj i ha'lak'un Tiina!, jun k'aam rutik'aam oq'ik: Cristina ¡atienda y duerma al niño!, que hace rato está llorando.

+waarsam: M. Tr. de waarsanik. Re' ixoq k'ahchi' ruwaarsam i ha'lak'un: la mujer está durmiendo al niño.

Waarsamaj: *adormecido, aletargado.* M. Tr. part. de waarsanik.

Waarsaneel: *niñera, que chinea para adormecer.* Re' rixq'uun i Mar waarsaneel ruchaaq', ruum q'e' inoq'ik: la hija de María chinea para adormecer a su hermano menor, porque llora mucho.

Waarsanik: v.d.i. *adormecer, aletargar.* M. Tr. —> +waarsaj, +waarsam.

Waarsanik +iib': v.r. *adormecerse, reconciliarse el sueño.*

Waarsaninaq: *adormecido, aletargado.* M. Intr. part. de waarsanik. Re' Waana waarsaninaq ha'lak'un reh chi ma'xtaj choqik ne inb'aan: Juana ha adormecido al niño para que haya silencio.

+waarsaan: M. Intr. f. a. de waarsanik.

Waarsom+: *adormecedor de, niñera de.* Waarsom ha'lak'un: que adormece al bebé.

Waarsoom: *adormecedor, niñera.*

Waar'amaj: *vigilado, velado.* M. Tr. part. de waar'anik.

Waar'anik: v.d.i. *vigilar, velar (enfermo).* M. Tr. —> +waar'eej, +waar'eem. Sinón. Waar'inik. Iqal iqal inqajal qiib' chi waar'anik reh i yowaab', ruum uhtinaq chi korik: cada día nos turnamos para velar al enfermo, porque está grave.

Waar'anik +iib': v.r. *vigilarse, estar atento (de noche).*

+waar'aan: M. Intr. f. a. de waar'anik.

+waar'eej: *vigilarlo, velarlo.* M. Tr. de waar'anik, waar'inik. Re' yowaab' xponik nuwaa'reej eew, yu'naak na awojiik i hat: ayer velé al enfermo, hoy le toca a usted.

+waar'eem: M. Tr. de waar'anik, waar'inik.

Waar'imaj: *vigilado, velado (enfermo).* M. Tr. part. de waar'inik.

Waar'inaq: *vigilado, velado (enfermo, muerto).* M. Intr. part. de waar'anik, de waar'inik.

Waar'inik: v.d.i. *vigilar, velar (enfermo, muerto).* M. Tr. —> +waar'eej, +waar'eem. Sinón. Waar'anik.

+waar'iin: M. Intr. f. a. de waar'inik. Awach xwaar'iin reh i kamnaq eew?: ¿quién veló al finado ayer?

Waar'jik: *ser vigilado, ser velado (enfermo.).* V. p. de waar'inik.

Waar'om+: *velador de.* Waar'om yowaab': que vela enfermo.

Waar'oom: *vigilador, velador.* Re'

hin, hin waar'oom, q'e' inukuy i wirik: yo soy velador, me gusta aguantar el sueño.

Waasa: *vaso.* Sinón. Jur'uk'b'al.

Waatemaala: *Guatemala.* Sinón. Paxiil.

Waaw: *jabalí (mamífero relativamente abundante que causa daños a las plantaciones, es propio de zonas cálidas)* = Tayassu pecarii. Sinón. K'iche' ahq.

Waayo: *Eduardo (nombre propio).*

+wa': *1.- comida, tortilla.* F. pos. de wi'k. Chakuy, chaloq' loq nuwa' pan k'aayb'al!: por favor, ¡vaya a comprarme tortillas al mercado! Ayu' xa kimik chik weh ruum nuwa': aquí estoy muriéndome de hambre.

Wa'aal: *persona que come, convidado, comensal.* Kab'lajoora chik, taq wa'aal: ya son las doce, vamos a almorzar.

Wa'ch'iil: *tamarindo (se usa en construcciones, tiene propiedades medicinales)* = Tamarindus indicus.

+wa' +haa': *comida, alimentación.* Aajwaal wach qawa' qahaa', ma' chih ne qohyowaab'jik: la alimentación es necesaria, para mantenernos sanos.

Wa'imaj: *comido.* M. Tr. part. de wi'k.

Wa'inaq: *comido.* M. Intr. part. de wi'k.

Wa'iil: *cucaracha (insecto ortóptero nocturno que constituye una plaga doméstica)* = Periplanuta orientalis. Var. San Cris. Sinón. Pachach.

Wa'jinaq: M. Intr. part. de wa'jinik.

Wa'jinik: v.e.i. *ayunar.*

+wa'jiin: M. Intr. f. a. de wa'jinik.

+wa' keem: s.iv. *lanzadera.* Re' ju'jun chi q'iij inooj chi jumehq'iil, je' kab' i ruwa' keem: mis días han corrido muy rápido, como la lanzadera del telar.

+wa'kiil: s.s.p. *comida de.*

Wa'moox: *especie de hippeastrum (el centro de color amarillo, familia de las amarilidáceas).*

Wa' puur: *hoja de jute, hoja de Santa María (las hojas y su raiz tienen propiedades medicinales)* = Piper peltatum.

Wa'rik: s.c.v. *1.- grandeza, maravilla.* Re' ruwa'riik rukanaam kahnoq i Qajaaw Jesukriisto: la grandeza que ha dejado Nuestro Señor Jesucristo. *2.- identidad.* -ALMG-

+wa'uj: *comerlo.* M. Tr. de wi'k.

+wa'um: M. Tr. de wi'k. Xuq'or weh i aj iq'omaneel chi ma' ne taj chik nuwa'um i tiwik, ruum wilik ruq'ina'iil: me dijo el médico que no debo comer carne porque tiene grasa.

Waa'b'al: s.c.v. *mesa, comedor.* Kalich, k'oloq ab'an awa'!, wilik chik nah waab'al: Carlos, ¡venga a comer!, la comida está en la mesa.

Wech'b'al: s.c.v. *crítica, discusión.*

Wech'ib'ik: v.e.i. *criticar (repetídamente).*

Wech'ik: v.e.i. *reclamar, disputar, chancear, interesar, ser exigente.* Xa inwech'ik i winaq re' re': ese hombre reclama mucho. Re' Waan xa inwech'ik kuuk' taqeh tinamit: Juan chancea mucho

con la gente.

Wech'imaj: *criticado, discutido, exigido.* M. Tr. part. de wech'inik.

Wech'inaq: *criticado, discutido, exigido.* M. Intr. part. de wech'inik.

Wech'inik: v.d.i. *criticar, discutir, exigir, reclamar.* M. Tr. —> +wech'uj, +wech'um.

Wech'inik +iib': v.r. *criticarse, pedirse cuenta, disgustarse.*

+wech'uj: *criticarlo, discutirlo, exigirlo, reclamarlo.* M. Tr. de wech'inik. Chib'ih awajaawriik i hat chi ne nawech'uj riij, re' T'yoos chibi raaj rub'anam pa ruk'uxl i reh?: ¿quien eres tú para pedir cuentas a Dios sobre todo lo que el quiere realizar?

+wech'um: M. Tr. de wech'inik. Re' reh ma' awach taj ne ruwech'um: él no disputará con nadie.

Weh: *mio.* Re' re', ma' re' taj weh: ese no me pertenece. Re' tz'i' re' re', weh: ese perro es mio.

+wek': *pandearlo.* M. Tr. de wek'ej. Re' tz'ilom wilih xwek' ruum i q'iij: esta tabla se pandeó por el sol.

Wek'arik: *ser pandeado (por el sol o persona).* V. p. de wek'ej.

Wek'ej: v.m.r. *pandear (por el sol o persona).* M. Tr. —> +wek', +wek'em.

Wek'el+: v.d.e. *sentado (canillas encogidas).* —> Wek'elkiin, wek'elkaat, wek'lik...

+wek'em: M. Tr. de wek'ej. Re' q'iij k'ahchi' ruwek'em i tz'ilom: el sol está pandeando la tabla.

Wek'ib'ik: v.d.[2] *pandear (por sol o persona -repetídamente-).*

Wek'lik: v.d.e. *sentado (con canillas recogidas), pandeado.* —> Wek'elkiin, wek'elkaat... Re' tz'ilom wek'lik wach q'iij, ruum najtir taq inakanaa' ar: la tabla está pandeada, porque hace tiempo que está bajo el sol.

Wek'lojik: v.e.i. *pandearse.*

Wek'lojinaq: *pandeado.* M. Intr. part. de wek'lojik.

+wek'looj: M. Intr. f. a. de wek'lojik.

Wek'oj: M. Tr. f. a. de wek'ej.

Wek'ooj: *pandeado.* M. Tr. part. de wek'ej.

Wek'wek': *desnivelado, deformado, pandeado (por sol o persona).* Wek'wek i tz'ilom: la tabla está pandeada.

+wek'wik: M. Intr. de wek'ej.

Wek'winaq: *pandeado (por sol o persona -definido-).* M. Intr. part. de wek'wik.

Wentaana: *ventana.* Sinón. Palaj.

+weq: *rasgarlo, romperlo.* M. Tr. de weqej. Xnuweq i nuweex: rompí mi pantalón. Re' Tiiwa xuweq i rupo't nah alaampra: Natividad rompió su güipil sobre el alambrado. Xweq i nukamis ruum i kalawux wilik rij pweerta: se rompió mi camisa por el clavo que estaba detrás de la puerta. Xweq i nuweex, ruum ma' kow taj chik: se rompió mi pantalón, porque ya está gastado. Re' ixoq xuweq i ruhq nah koraal: la mujer rompió su corte sobre el cerco. Re' xohk'reel xuweq i ruweex nah k'iix: el borracho rompió su pantalón en la espina.

Weqarik: *ser rasgado, ser roto*

(accidentalmente o con la mano). V. p. de weqej.

Weqb'al: s.c.v. *tijera, rotura, olote (que sostiene en la mano para desgranar).*

Weqej: v.m.r. *rasgar, romper (accidentalmente o con la mano).* M. Tr. —> +weq, +weqem.

Weqel: *rasgador, que se rompe por casual.*

+weqem: M. Tr. de weqej.

Weqeel: *rasgado, roto (accidentalmente o con mano).* Weqeel i huuj: el libro está roto. Re' xun wilih ma'xtaj kamaj, weqeel chik: esta olla ya no sirve, porque está rajada.

Weqib'ik: v.d.[2] *rasgar, romper (accidentalmente o con la mano).*

Weqik: v.e.i. *romperse (proceso de).* K'ahchi' chi weqik: se está rajando. K'ahchi' chi weqik i nuweex: está rompiendo mi pantalón.

Weqlik: *abierto (ropa), quebradizo, fácil de romper.*

Weqlojik: v.e.i. *romperse (trapo), derrumbarse (paredón).* Noq xub'an i jab', xweqlojik rejeh tz'aq: cuando llovió, se derrumbó la pared.

Weqlojinaq: *roto (trapo), derrumbado (paredón).* M. Intr. part. de weqlojik.

+weqlooj: M. Intr. f. a. de weqlojik.

Weqoj: M. Tr. f. a. de weqej.

Weqol+: *rompedor de, rasgador de.* Weqol itz'ihy: que rompe ropa.

Weqooj: *rasgado, roto (accidentalmente o con la mano).* M. Tr. part. de weqej. Re' chamaar weqooj ruum i tz'i': la chamarra está rota por el perro.

Weqool: *rasgador, rompedor*

+weqwik: M. Intr. de weqej.

Weqwinaq: *rasgado, roto (accidentalmente o con la mano).* M. Intr. part. de weqej.

Werwotik: v.e.i. *croar.*

Werwotinaq: *croado.* M. Intr. part. de werwotik.

+werwoot: M. Intr. f. a. de werwotik.

Wet: *Gilberto (nombre propio).*

+wetz': *partirlo, pedazearlo.* M. Tr. de wetz'ej. Chawetz' ki'ib' oq qaq'ohq', Mar, ne nqak'ux qajel q'iij: María, ¡parte dos chilacayotes! que comeremos en la tarde.

Wetz'arik: *ser partido (por pedazos), apedazar.* V. p. de wetz'ej.

Wetz'b'al: s.c.v. *cuchillo, machete, hacha (instr. para partir o apedazar).*

Wetz'ej: v.m.r. *partir (por pedazos), apedazar.* M. Tr. —> +wetz', +wetz'em.

Wetz'ej q'orik: v.m.r. *alegar, citar.*

+wetz'em: M. Tr. de wetz'ej.

Wetz'ib'ik: v.d.[2] *partir (por pedacitos), apedazar (repetídamente).* Re' winaq xuwetz'ib'eej paam i q'ohq': el hombre despedazó el chilacayote.

Wetz'oj: M. Tr. f. a. de wetz'ej.

Wetz'ol+: *partidor de (por pedazos), que apedaza algo.* Wetz'ol q'ohq': que corte el chilacayote en pedazos.

Wetz'ooj: *partido (por pedazos), apedazado.* M. Tr. part. de wetz'ej.

Wetz'ool: *partidor, que corta.*

+wetz'wik: M. Intr. de wetz'ej.

Wetz'winaq: *partido (por pedazos), apedazado.* M. Intr. part. de wetz'ej.

Weech'jik: *ser criticado, ser discutido, ser exigido.* V. p. de wech'inik.

Weela: *Adela, Aurelia (nombres propios).*

Weetz': *pedazo.*

Weex: s.iv. *pantalón.* Re' nuweex kok' weetz' xukanaa' i ahq, noq xuk'ux: el marrano dejó mi pantalón en pedacitos, cuando lo comió.

Weeyo: *Oliverio (nombre propio).*

Wi: *si (condicional).* Wi re' hin xinb'anik reh chi q'ab'iis, cha'an weh: si yo fui, quien le pegó, entonces pégame. Wi ne ti'ooj chi riij, ne tinuyeew chi tz'uhuum: si se vá con él, le daré chicote. Wi ne tichalik chi noq, chak'am cho nuwa'!: si viene temprano, ¡traígame la comida!

Wich: *Luis, Luisa (nombres propios).* Sinón. Wix, Wiicha, Wiicho.

Wichk': *capulín, mecate.* Sinón. Qihb'.

+wih': M. Intr. f. a. de wih'ik.

Wih'ik: v.e.i. *estar, permanecer, tener.* Xinwih'ik chaloq Kob'aan: estuve en Cobán.

Wih'inaq: *estado, permanecido, tenido.* M. Intr. part. de wih'ik.

Wil+: v.d.e. *hay, está.* —> Wilkiin, wilkaat, wilik... Wilkiin nah yokaab': estoy en la cama.

Wila': *si... talvez.* Wila' holohik: si es bueno. Wila' wilik: si está, si hay. Wila' re': si es. Wila' xchalik, ma'xtaj reet: si vino, mejor.

Wilih: *este, esta, aqui está, tenga.* Mi re' wilih nukulk?, -hoo', re' akulk re' re': ¿esta es mi taza?: -si, esa es tu taza. Aha' wilik i wak'uun?, wilih!: ¿dónde está mi hijo?, aquí está! Wilih aso', chak'am rejeh!: aquí está su ropa, ¡llévesela! Wilih huuj xapahqaaj weh eew: aquí está el libro que me pidió ayer. Ti xa wilih chik: este es muy bonito.

Wilik: v.d.e. *hay, está.* —> Wilkiin, wilkaat... Wilik nah meexa: está sobre la mesa. Wilik wi'k: hay comida. Mi wilik atz'ii'?: ¿tienes perro? Mi wilik ayu' atuut?, ma'xtaj, xooj pan tinamit: ¿está aquí tu mamá?, no, se fue al pueblo.

Wilik +ajaawrik: *importante.* Re' Pelis wilik rajaawriik pan qatinamiit: Felix tiene autoridad en nuestro pueblo.

Wilik naak: *talvez hay.*

Wilik paam: *cargado.*

Wilik ruhab'ul: *mayor de edad.*

Wilix: *golondrina* = Tachineta albilinea.

Wilixpoh: *noviembre.* -ALMG-

Winaq: *hombre, macho.* Re' winaq inloq'wik ixiim: el hombre compra maiz. F. pos: nuwinaaq: mi amante.

Winaq ahqaal: *un loco.*

Winaq aj war: *brujo.*

Winaq ixoq: *afeminado, hermafrodita, transexual.*

Winaqiil: *1.- machismo de, hombre de.* Chih winaqiil?: ¿que clase de hombre es? *2.- veintena.* Sinón. K'ahlill.

Winaq kaab': *abeja.* Re' winaq kaab' kiye'wik riis kaab': las abejas dan

miel. Re' k'isa Toon xk'uxarik ruum jinaj winaq kaab': Antonito fue picado por una abeja. Re' taqeh winaq kaab' kirupinik chi naah uhtz'ub': las abejas están volando sobre la flor.

+winaaq: *amante.*

Winaaqb'ik: v.e.i. *hombrear, ser hombre.*

Winaaqb'inaq: *sido hombre.* M. Intr. part. de winaaqb'ik.

+winaaq q'iij: *veinte días.*

Winpah: *paraguas.* Sinón. Paraawa.

+winqilal: s.s.p. *poder de, autoridad de, personalidad de.* Re' T'yoos wilik ruwinqilal: Dios tiene su autoridad.

Winqreesjik: *ser creado.* V. p. de wiinqrisanik.

Wiralk'iix: *dormilón, sensitiva* = Mimosa pudica.

Wiraal: *dormidor, dormilón, posadero, durmiente.* Re' B'ex xooj wiraal ruuk' i ruch'ihil pan tinamit: Sebastián se fue al pueblo a dormir con su amigo.

Wirik: *1.-* s.c.v. *sueño.* Re' winaq wirik irub'an: el hombre duerme. Re' Mar suq ruwiriik: María está durmiendo. *2.-* v.e.i. *dormir.* K'ahchi'kiin chi wirik: estoy durmiendo.

Wirik irub'an i poh: *luna menguante.*

Wirinaq: *dormido.* M. Intr. part. de wirik.

Wiritz'inaq: *alarmado, gritado (asustándose o al jugar).* M. Intr. part. de wiritz'inik.

Wiritz'inik: v.e.i. *alarmarse, gritar (asustándose o al jugar).*

+wiritz'iin: M. Intr. f. a. de wiritz'inik.

Wirool: *huesped.*

Wi ta: *si (adverbio de suposición).* Wi ta xatk'o'nik quuk', xqaq'at naq wach i jun ch'uq: si usted hubiera jugado con nosotros, hubiéramos ganado.

Wix: *Luis (nombre propio).* Sinón. Wich, Wiicho.

Wiicha: *Luisa (nombre propio).* Sinón. Wich.

Wiicho: *Luis (nombre propio).* Sinón. Wich, Wix.

+wiil: *1.- está.* f. a. de wilik. Mi wiil i paare?: ¿está el padre? *2.- jovencita.* Kim wuuk' wiil, kinaq'ahcheej!, inkih ruk'een reh i Lus: venga jovencita, ¡abráceme!, dice la abuela a Lucía.

Wiila: *Elvira (nombre propio).* Sinón. Wiira.

Wiinqrik: v.e.i. *crearse.*

Wiinqrinaq: *creado.* M. Intr. part. de wiinqrik.

+wiinqrisaj: *crearlo, fabricarlo.* M. Tr. de wiinqrisanik. Re' hat xawiinqrisaj chaloq jinaj iq'oom reh paxmaal: usted fabricó un medicamento para el paludismo.

+wiinqrisam: M. Tr. de wiinqrisanik.

Wiinqrisamaj: *creado.* M. Tr. part. de wiinqrisanik.

Wiinqrisanik: v.d.i. *crear.* M. Tr. –> +wiinqrisaj, +wiinqrisam. Re' Qajaaw T'yoos xwiinqrisanik cho reh i taxaaj ak'al: Nuestro Señor creó el cielo y la tierra.

Wiinqrisanik +iib': v.r. *procrearse.*

Wiinqrisaninaq: *creado.* M. Intr. part. de wiinqrisanik.

+wiinqrisaan: M. Intr. f. a. de wiinqrisanik.

Wiinqrisom+: *creador de.* Wiinqrisom taxaaj ak'al: creador del cielo y de la tierra.

Winqrisoom: *creador.*

+wiir: M. Tr. f. a. de wirik.

Wiira: *Elvira (nombre propio). Sinón. Wiila.*

Wiis: *pequeño.* Re' ha'lak'un wilih wiis ruk'ihiik, iraaj ruman ruk'uxuumb'aal: este niño está creciendo muy poco, se necesita alimentarlo más.

Wiiseq'saa': *intestino delgado.* Sinón. Aq'saa', k'isiin paam eq'saa'. -ALMG-

Wiis paam: *delgado.*

Wiis k'ahaam: *pita fina.*

Wiis wiis paam: *delgadito.* Wi la' ma' nareq chi riij inuq'or aweh, chawil i kok' q'ab'!, wiis wiis paam: si no entiende lo que le digo, ¡mire sus bracitos!, están tan delgaditos.

Wiit: *Vitalino, Natividad (nombres propios).*

Wiiyo: *Ovidio (nombre propio).*

Wi'ii': *situación en que uno se encuentra.* Contracción de wilkeeb' wii'.

Wi'jaleel: *hambre extrema, hambruna, calamidad.* Pan Loq' laj Huuj iruq'or chi pan kuxeesb'al wach k'acharik na ruwih'iik wi'jaleel: en la Biblia se dice que al final de todo habrá hambruna.

Wi'k: *1.-* s.su. *tortilla, alimento, comida.* F. pos. nuwa', Chaloq' cho ixib' oq ketzal i wi'k!: ¡vaya a comprar tres quetzales de tortilla! *2.- barro, espinilla.* Chawiq'omaaj aka'yb'al!, yohb'aal wach i wi'k cha wach: ¡cure su rostro!, porque tiene mucha espinilla. *3.-* v.d.i. *comer.* M. Tr. —> +wa'uj, +wa'um. Re' hin wi'k inub'an: yo estoy comiendo.

Wi'kb'al: s.c.v. *mesa, comedor.*

Wi'k ha': *alimento, sustento.* Xa ruum i wi'k ha' hoj k'achalkooj: solo por la alimentación estamos vivos.

Wi'k reh wahq'eq: *desayuno.*

Wi'k wahq'eq: *desayunar.*

+wii': *1.- estado, sentido de, lugar donde.* Nik' wach ruwii' inawaaj chi ne nuyejaa' aweh?: ¿cómo quieres que te lo arregle? Re' ruwii' noq xkan, tik nah: el estado en que se encontró estaba de cabeza. *2.- el parecer, forma, razón, posición.* Nik' wach ruwii' i re'?: ¿de qué forma es eso? Jinaj ruwii': un solo parecer, una forma.

+wii' +ija'eel: s.s.p. *cultura, identidad.* Re' qawii' qija'eel ruman cho wach taqeh nimaal ch'uhqaal k'iche': nuestra cultura proviene de los antiguos k'iche'.

+wii' +loq'il: *identidad, ser.* Ju'jun chi tinamit rajlaal q'iij ink'ihik wach kiwii' kiloq'il: cada pueblo se desarrolla todos los días conforme su propia manera de ser.

+wii' na'ojb'al: *costumbre, hábito.*

+woh: *ladrarlo.* M. Tr. de wohoj.

Woharik: *ser ladrado.* V. p. de wohoj.

Wohoj: v.m.r. *ladrar.* M. Tr. —> +woh, +wohom. Sinón. Wohwanik.

+wohom: M. Tr. de wohoj.

Wohooj: *ladrado.* M. Tr. part. de wohoj.

+wohs: M. Intr. f. a. de wohsik.

Wohsik: v.e.i. *acurrucar.* Re' Rik xwohsik pan tiij, ruum ma'xtaj naq tzunaab': Ricardo se acurrucó en la celebración, porque no había donde sentarse.

Wohsinaq: *acurrucado.* M. Intr. part. de wohsik.

+woht': M. Intr. f. a. de woht'ik.

Woht'ik: v.e.i. *sentarse (como buda).*

Woht'inaq: *sentado (como buda).* M. Intr. part. de woht'ik.

Wohw: s.iv. *ladrido, ladreo.*

Wohwamaj: *ladrado.* M. Tr. part. de wohwanik.

Wohwanik: v.d.i. *ladrar.* M. Tr. —> +wohwaaj, +wohwaam. Sinón. Wohoj. Re' rutz'ii' i Seen xa re' wo' wohwanik irub'an xik'ik aq'ab': el perro de Vicente estuvo ladrando toda la noche. Re' tz'i' k'ahchi' chi wohwanik rij paat: el perro está ladrando tras de la casa.

Wohwanik +iib': v.r. *ladrarse.*

Wohwaninaq: *ladrado.* M. Intr. part. de wohwanik. Sinón. Wohwinaq.

+wohwaaj: *ladrarlo* M. Tr. de wohwanik. Kiruwohwaaj i tz'i': el perro me ladra.

+wohwaam: M. Tr. de wohwanik. Re' tz'i' k'ahchi' ruwohwaam i kuuk': el perro está ladrando a la ardilla.

+wohwaan: M. Intr. f. a. de wohwanik.

Wohwib'ik: v.e.i. *ladrar (repetídamente).*

+wohwik: M. Intr. de wohoj.

Wohwinaq: *ladrado.* M. Intr. part. de wohoj. Sinón. Wohwaninaq.

Wohwjik: *ser ladrado.* V. p. de wohwanik.

Wohwom tuxk: *zarigueya* = didelphis virginiana.

Wohwoom: *ladrante.*

Wojlik: v.d.e. *sentado (pensativo).* —> Wojolkiin, wojolkaat... Re' k'isa ak'un wojlik chi' paat noq xk'ulik qareq eew, oq'ik naq irub'an ruum ma'xtaj i rutuut: ayer encontramos al niño sentado y llorando porque no estaba su mamá.

Wojol+: v.d.e. *sentado (pensativo).* —> Wojolkiin, wojolkaat, wojlik...

Wojwoj: *forma redonda.*

Wok'ik: v.e.i. *andar (de cangrejo), caminar (como cangrejo).*

Wok' wok': *canalado.*

+wolej: *discutirlo, alegarlo, reñirlo.* M. Tr. de wolinik.

+wolem: M. Tr. de wolinik. Re' ras i Mar hin ruwolem, xa re' xnukuy rumahk: perdoné al hermano mayor de María que había reñido conmigo.

Wolib'ik: v.e.i. *hacer bulla (bastante).*

Wolik: v.e.i. *1.- hacer bulla, disputar, discutir, reñir,* Re' xohk'reel inwolik chi pan b'eeh: el borracho hace bulla en la calle. *2.- juicio, debate.* -ALMG-

Wolikiil: *contención, disputa, pleito.*

Wolimaj: *discutido, alegado, reñido.* M. Tr. part. de wolinik.

Wolinaq: *discutido, alegado, reñido.* M. Intr. part. de wolinik.

Wolinik: v.d.i. *discutir, alegar, reñir.* M. Tr. —> +wolej, +wolem. Re' Rik chayeew i wolinik k'ahchi' eh ma' awach ta wo' iruchop naah: Ricardo, está alegando mucho y nadie lo toma en cuenta.

Wolinik +iib': v.r. *alegarse, discutirse.*

+woliin: M. Intr. f. a. de wolinik.

Woliita: *bolita, cinco (juguete), canica.* Sinón. Sinko, k'ilitz.

+wolwoteej: *farfullarlo, hablarlo (mucho).* M. Tr. de wolwotik. Chih ta wo' iruwolwoteej i tuut re' re', ma' inreqarik ta wo' chi riij chih iruq'or: no se entiende nada de lo que está diciendo esa mujer.

+wolwoteem: M. Tr. de wolwotik.

Wolwotib'ik: v.e.i. *farfullar, hablar mucho (repetídamente).*

Wolwotik: v.d.i. *farfullar, hablar mucho.* M. Tr. —> +wolwoteej, +wolwoteem. Xa inwolwotik chik ixoq re' re' eh ma'xtaj wo' ruq'or: esa mujer habla mucho y lo que dice no tiene propósito.

Wolwotimaj: *farfullado, hablado mucho.* M. Tr. part. de wolwotik.

Wolwotinaq: *farfullado, hablado mucho.* M. Intr. part. de wolwotik.

+wolwoot: M. Intr. f. a. de wolwotik.

Wolwootjik: *ser farfullado, ser hablado mucho.* V. p. de wolwotik. Re' ak'un xwolwootjik eh ma' xchalik taj wo' ruk'aah: al muchacho le hablaron mucho, pero no se molestó.

Wonwon: *badajo de campana.* Sinón. Tziliimb'al.

+woq: *arrancarlo.* M. Tr. de woqoj. Re' ha'lak'un xuwoq chu'nchel uhtz'ub' chi' paat: el niño arrancó todas las flores en el patio.

Woqamaj: *suplicado, pedido favor.* M. Tr. part. de woqinik.

Woqarik: *ser arrancado.* V. p. de woqoj

Woqb'al: s.c.v. *depilatorio (instr. para depilar).*

+woqej: *suplicarlo, pedirlo favor.* M. Tr. de woqinik. Re' ak'un xuwoqej i rajaaw chi xq'ahteesjik reh i ru'ereensya: el muchacho suplicó a su padre que le entregara su herencia. (Lk. 15,12).

+woqem: M. Tr. de woqinik.

Woqib'ik: v.d.[2] *arrancar repetídamente.*

Woqinaq: *suplicado, pedido favor.* M. Intr. part. de woqinik. Noq xnutoq wiib' hin woqinaq reh chi ne kink'am Kob'aan, eh xki'an wo' atob'il weh: cuando me fracturé, pedí el favor a que me llevaran a Cobán y así lo hicieron.

Woqinik: v.d.i. *suplicar, pedir favor.* M. Tr. —> +woqej, +woqem.

Woqinik +iib': v.r. *suplicarse, pedirse favor.*

+woqiin: M. Intr. f. a. de woqinik. Mi la' tiwoqiin, ne wo' inki'an atob'il aweh: si usted pide un favor, se le hacen.

Woqoj: v.m.r. *arrancar (desde raíz).* M. Tr. —> +woq, +woqom.

Woqol+: *arrancador de.* Woqol ch'ahn: arrancador de monte.

+woqom: M. Tr. de woqoj.

Woqooj: *arrancado (desde raiz).* M. Tr. part. de woqoj.

Woqool: *arrancador.* Re' xihb'aal woqool, wila' ma' axihim wach anaah chi korik: hay que peinarse con cuidado, para no arrancarse el pelo.

+woqwik: M. Intr. de woqoj.

Woqwinaq: *arrancado (desde raiz).* M. Intr. part. de woqoj.

Woqxamaj: *espumado.* M. Tr. part. de woqxanik.

Woqxanik: v.d.i. *espumar.* M. Tr. —> +woqxaaj, +woqxaam. Re' xab'oon xuloq' i Ser ma'xtaj reet, xa inwoqxanik chik: el jabón que compró Serbanda hace mucha espuma.

Woqxaninaq: *espumado.* M. Intr. part. de woqxanik.

+woqxaaj: *espumarlo.* M. Tr. de woqxanik.

+woqxaam: M. Tr. de woqxanik. Antz'aj peet i nuso' nuwoxqaam wach: voy a lavar mi ropa, la que he remojada.

+woqxaan: M. Intr. f. a. de woqxanik.

Woqxjik: *ser espumado.* V. p. de woqxanik.

Woq'omb'al: s.c.v. *desenvoltura.*

Woroq'inaq: *cantado (rana), caminado en lodo (onomatopeya).* M. Intr. part. de woroq'inik.

Woroq'inik: v.e.i. *cantar (rana), caminar en lodo (onomatopeya).* Xa inworoq'inik chik taqeh tuhtz' chi' ha': como cantan las ranas cerca del rio.

+woroq'iin: M. Intr. f. a. de woroq'inik.

Woro'n: *buho (var. S. Crist.)* = Buho virginianus. Sinón. Tuhkur.

Worwotik: v.e.i. *resplandecer, reflejar, brillar.* Wilik taqeh ixoq inkikoj i kiso' xa inworwotik chik irub'an: hay mujeres que ponen su ropa bien brillante.

Worwotinaq: *resplandecido, reflejado, brillado.* M. Intr. part. de worwotik.

+worwoot: M. Intr. f. a. de worwotik.

+wosaam: M. Tr. de woosanik.

+wosaa': *acurrucarlo, echarlo, formarlo. rollizo.* M. Tr. de woosanik. Re' kixlaan iruwosaa' riib': la gallina se acurruquea.

Woslik: v.d.e. *acurrucado (pers.), echado (animal en forma de rollizo).* —> Wosolkiin, wosolkaat...

Wosol+: v.d.e. *acurrucado (pers.), echado (animal en forma de rollizo).* —> Wosolkiin, wosolkaat, woslik... Re' hat wosolkaat chi' b'eeh, noq xinik'ik eew: usted estaba acurrucado a la orilla del camino, cuando pasé ayer.

Wotow: *deseo, gana, necesidad.*

+wotoweej: *desearlo, necesitarlo, ansiarlo.* M. Tr. de wotowanik.

+wotoweem: M. Tr. de wotowanik. Re' ak'un na ruwotoweem ruwa', ruum chi k'ahchi' ruk'onem riib': el joven va a necesitar comer, porque está convaleciendo.

Wotowanik: v.d.i. *desear, necesitar, ansiar.* M. Tr. —> +wotoweej, +wotoweem.

+wotowaan: M. Intr. f. a. de wotowanik.

+wot'aam: M. Tr. de woot'anik.

+wot'aa': *asentarlo.* M. Tr. de woot'anik.

Wot'lik: v.d.e. *sentado (canillas encogidas).* —> Wot'olkiin, wot'olkaat... Re' tuut wot'lik wach pohp: la señora está sentada con las piernas encogidas en el petate.

Wot'ol+: v.d.e. *sentado (canillas encogidas).* —> Wot'olkiin, wot'olkaat, wot'lik...

Wot'oob'jik: *ser asentado (algo pequeño).* V. p. de woot'anik.

Wotzb'ach: *sofá.* -ALMG-

Wotzin: *esponja.* -ALMG-

Wotzwotz: *esponjoso.* Re' ruyokaab' i Seen wotzwotz, suq suq i wirik chu wach: es muy delicioso dormir en la cama de Vicente porque es muy esponjosa.

Woxq: s.iv. *espuma.* Ruwoxq xab'oon: espuma de jabón.

Woxqamaj: *espumada, hervido.* M. Tr. part de woxqanik. Wi la' woxqamaj wach i ha', ne rub'an chi ne nawuk'ej: si el agua está hervida, se puede tomar.

Woxqanik: v.d.i. *espumar, hervir.* M. Tr. —> +woxqaaj, +woxqaam. Inwoxqanik i k'uxb'al: la comida hierve.

Woxqaninaq: *espumado, hervido.* M. Intr. part. de woxqanik.

+woxqaaj: *espumarlo, hervirlo.* M. Tr. de woxqanik. Chi juneliik ne nawoxqaaj wach i jot'ik, je' re' ma' ne taj inchalik ayab'ilaal: es mejor hervir siempre el agua, para evitar enfermedades.

+woxqaam: M. Tr. de woxqanik.

+woxqaan: M. Intr. f. a. de woxqanik.

Woxqb'al: s.c.v. *para espumar, para hervir, balde.*

Woxqjik: *ser espumado, ser hervido.* V. p. de woxqanik.

Woy: *pulmón.* Variante: porok'.

Woyo': *leoncillo, onza (mamífero carnívoro que habita en zonas cálidas y templadas)* = Felis yaguarundi.

Wooljik: *ser discutido, ser alegado.* V. p. de wolinik.

Woosanik: v.d.i. *acurrucar, echar (animal formando rollizo).* M. Tr. —> +wosaa', +wosaam.

Woot'amaj: *asetando (algo pequeño).* M. Tr. part. de woot'anik.

Woot'anik: v.d.i. *asentar (algo pequeño).* M. Tr. —> +wot'aa', +wot'aam. Chawot'aa' i k'isa xun nah meexa!: ¡ponga la ollita sobre la mesa!

+woot'aan: M. Intr. f. a. de woot'anik.

Woot'inaq: *asentado (algo pequeño).* M. Intr. part. de woot'anik.

Woot'lanik: v.e.i. *brincar (de sapo).*

+woot'laan: M. Intr. f. a. de woot'lanik.

Woot'linaq: *brincado (de sapo).* M. Intr. part. de woot'lanik.

Wo': *complemento de algo.* Re' Ser wilik wo' ruch'ihil na rojiik pan k'aayb'al: Serbanda tendrá compañía para ir al mercado. Je' wo' re' na qa'nam chih jariik aajwaal wach rub'aan chi holohik: así tambíen tenemos que hacer todo lo que es adecuado.

Wo' chik: *otra vez.*

Wo' chik jun riim: *una vez mas.*

Wo' hoq: *también.* Re' San na rojiik pan tinamit eh je' wo' hoq i hat: Santiago irá al pueblo, también irá usted.

Wo' naak: *talvez.* Korik wo' naak: talvez es cierto.

Woo': *sapillo, sapo* = Bufo boucourti. Sinón. Hukuk, huk huk. Re' taqeh woo' wilkeeb' ri'sil ab'aj: los sapos están bajo las piedras.

Wuch': *triturarlo, machacarlo, pisarlo.* M. Tr. de wuch'uj. Chawuch' jino'q kulk qiik!: ¡machaque una taza de chile!

Wuch'arik: *ser triturado, ser machacado, ser pisado lodo (onomatopeya)* V. p. de wuch'uj.

Wuch'ib'ik: v.d.[2] *triturar, machar, pisar lodo (varias veces).*

Wuch'uj: v.m.r. *triturar, machacar, pisar lodo (onomatopeya).* M. Tr. —> +wuch', +wuch'um.

+wuch'um: M. Tr. de wuch'uj.

Wuch'uuj: *triturado, machacado, pisado lodo (onomatopeya).* M. Tr. part. de wuch'uj.

+wuch'wik: M. Intr. de wuch'uj.

Wuch'winaq: *triturado, machacado, pisado loso (onomatopeya).* M. Intr. part. de wuch'uj.

Wuhkteen: *¡levántate!, ¡despiértate!* M. Intr. imperativo de wuhktik. Sinón. Wukteen.

Wuhkteesb'al: s.c.v. *despertador.*

Wuhktik: v.e.i. *levantarse, despertarse.* Chu'nchel q'iij re'

wajaaw chi noq inwuhktik, noq inooj kamanoom: todos los dias mi papá se lavanta temprano, para ir al trabajo.

Wuhktinaq: *levantado, despertado.* M. Intr. part. de wuhktik.

Wukteen: *¡levántate!, ¡despiértate!* M. Intr. imperativo de wuktik. Sinón. Wuhkteen.

Wuktik: v.e.i. *levantarse, despertarse.*

Wuktinaq: *levantado, despertado.* M. Intr. part. de wuktik.

Wulu': *1.- allá (partícula de lugar).* Ko wulu' ponoq hin patim: allá vivo. Taq wulu' pan k'o'neemb'al chi k'o'nik: vamos a jugar allá en el campo. *2.- aquel (pronombre indicativo).* Re' winaq wulu' xb'anik: aquel hombre fue. Re' taqeh waakax wilkeeb' wulu' xkik'ux i wiwaan: aquellas vacas fueron las que comieron mis matas de milpa.

Wulu' pan yuuq': *hacia abajo, hacia allá abajo.*

Wulu' reje: *hacia allá.*

Wulu' taxaaj: *hacia arriba.*

Wuq+: *siete (usado como prefijo).* Wuq pech: siete veces. *2.-* ***+wuq:*** *arrancarlo.* M. Tr. de wuquj.

Wuq alaw: *cuatrocientos cuarentiocho millones.* 64,000,000 x 7 = 448,000,000.

Wuqarik: *ser arrancado (desde raiz).* V. p. de wuquj.

Wuqb'al: s.c.v. *depilatorio (instr. para depilar).*

Wuqchel: *siete juntos.*

Wuqchiq'iij: *semana.* -ALMG-

Wuqch'u'y: *cincuenta y seis mil.* 8,000 x 7 = 56,000.

Wuqib'ik: v.d.[2] *arrancar desde la raiz (repetídamente).*

Wuqiq'ob': *dos mil ochocientos.* 400 x 7 = 2,800.

Wuqkilab': *un millón ciento veinte mil.* 160,000 x 7 = 1,120,000.

Wuqk'ahl: *ciento cuarenta.* 20 x 7 = 140.

Wuqlaj: *diecisiete.* = 17.

Wuqlaj alaw: *un billón ochentiocho millones.* 64,000,000 x 17 = 1,088,000,000.

Wuqlajch'u'y: *ciento treintiseis mil.* 8,000 x 17 = 136,000.

Wuqlajiq'ob': *seis mil ochocientos.* 400 x 17 = 6,800.

Wuqlajkilab': *dos millones setecientos veinte mil.* 160,000 x 17 = 2,720,000.

Wuqlajk'ahl: *trescientos cuarenta.* 20 x 17 = 340.

Wuqlaj q'iinch'ihl: *cincuenticuatro millones cuatrocientos mil.* 3,200,000 x 17 = 54,400,00.

Wuqlaj roxk'ahl: *cincuentisiete.* 20 x 2 +17 = 57.

Wuqlaj ro'k'ahl: *noventisiete.* 20 x 4 + 17 = 97.

Wuqlaj rukajwinaq: *setentisiete.* 20

x 3 + 17 = 77.

Wuqlaj ruka'winaq: *treintisiete.* 20 + 17 = 37.

Wuq pech: *siete veces.*

Wuq q'iinch'ihl: *veintidos millones cuatrocientos mil.* 3,200,000 x 7 = 22,400,000.

Wuqub'ixer: *hace siete días.*

Wuqub'iix: *en siete días, dentro de siete días.*

Wuquj: v.m.r. *arrancar (desde raíz).* M. Tr. —> +wuq, +wuqum. K'ahchi'kiin chi wuquj iis: estoy arrancando camote.

Wuqul+: *arrancador de.* Wuqul ch'ahn: arrancador de hierba.

+wuqum: M. Tr. de wuquj. Re' Siin k'ahchi' ruwuqum i k'im pa rab'iix: Jacinto está arrancando la grama en su milpa. Re' Roos k'ahchi' ruwuqum i ch'ahn pan kinaq': Rosa está arrancando la hierba entre la siembra de frijol.

Wuquub': *siete.* =7.

Wuquub' roxk'ahl: *cuarenta y siete.* 20 x 2 + 7 = 47.

Wuquub' ro'k'ahl: *ochenta y siete.* 20 x 4 + 7 = 87.

Wuquub' rukajwinaq: *sesentisiete.* 20 x 3 + 7 = 67.

Wuquub' ruka'winaq: *veintisiete.* 20 + 7 = 27.

Wuquuj: *arrancado (desde raiz).* M. Tr. part. de wuquj.

Wuquul: *arrancador (desde raiz).* Re' Waan wuquul kaxlan iis: Juan arranca papa.

+wuqwik: M. Intr. de wuquj.

Wuqwinaq: *arrancado (desde raiz).* M. Intr. part. de wuquj. Awach wuqwinaq reh taqeh mu'uun kaxlan iis wilih?: ¿quién ha arrancado estás matas de papa?

Wur: *Aureliano (nombre propio).*

Wuunto: *Abundio (nombre propio).*

Wu'ik: v.e.i. *aullar, rugir.*

Wu'inaq: *aullado, rugido.* M. Intr. part. de wu'ik.

X

trigésima primera letra del alfabeto poqomchi'.

xejool

bailador

X+: *él (marc. de tiempo para verbos del M. Intr -con vocal-).* Xelik: él salio.

Xa: *solamente, únicamente.* Xa jinaj: solamente uno. Xa re': solamente. Xa ju'jun: algunos. Xa aha' wilik: cualquiera. Xa ayu': solo aquí. Xa re' wilih: solo esto. Xa k'isiin: solo un poquito. Xa k'isiin i nuwa' inwaaj: solamente quiero un poco de comida.

Xa+: *usted (marc. pers. para verbos del M. Tr -con consonante-).* Xaloq': usted compró.

Xa aha' chik reh: *semejante, parecido, similar.* Xwil atz'ii' eh xa aha' chik reh i nutz'ii' noq xwil: vi que su perro y el mío son parecidos.

Xa aha'pa': *donde sea, donde quiera, lugar indefinido.* Xa aha' pa' ti'ooj, k'oloq pan ak'uxl i T'yoos: donde quiera que vayas, piensa en Dios.

Xa aha'pa'wach: *quien quiera, quien sea.*

Xa aha' pa' wilik: *cualquiera.* Chak'am xa aha' pa' wilik inawaaj!: ¡lleva cualquiera que desee! Xa aha' pa' wilik ne nak'am, ne nuyeew aweh chi qajlik: lo dejaré muy barato cualquiera que puede llevar.

Xa aha' pa' yuuq': *donde sea, donde quiere.*

Xa aha' wilik: *cualquiera.*

Xa aha' yuuq': *donde sea.*

Xa awach pa': *cualquier, quien sea, quienquiera.*

Xa b'anal +iib': *presumido, orgulloso, creido.*

+xab'ej: *vomitarlo.* M. Tr. de xab'inik. Re' ha'lak'un xuxab'ej i ruch'uuch': el niño vomitó su leche de pecho.

+xab'em: M. Tr. de xab'inik.

Xab'ib'ik: v.e.i. *vomitar (repetídamente).*

Xab'ik: *1.-* v.e.i. *vomitar, arrojar.* Re' ak'un k'ahchi' chi xab'ik: el niño está arrojando. Re' hin xinxab'ik ruum i rusutkiil nuwach: yo vomité por el mareo. *2.- vómito.* Sinón. Xa'aaw.

Xab'imaj: *vomitado.* M. Tr. part. de xab'inik.

Xab'inaq: *vomitado.* M. Intr. part. de xab'inik. Noq xooj i Mer pan ch'ihch' xab'inaq chaloq: cuando Mercedez viajó en automóvil, vomitó.

Xab'inik: v.d.i.*vomitar.* M. Tr. —> +xab'ej, +xab'em.

Xab'inik +iib': v.r.*vomitarse.*

Xab'ik: s.c.v. *vómito.* Re' qatu Waana ma' rukuy ta b'ehik pan ch'ihch', q'e' inchaal ruxab'iik: doña Juana no soporta viajar en camioneta porque vomita mucho.

+xab'iin: M. Intr. f. a. de xab'inik.

Xab'om+: *vomitador de.* Xab'om iq'oom: vomitador de medicina. Xab'om ch'uuch': que vomita leche de pecho.

Xab'oom: *vomitador.*

Xab'oon: *jabón.* Re' xab'oon ko ruman chi tz'ajb'al itz'ihy: el jabón es necesario para lavar ropa.

Xab'oon ahq: *jabón de coche.*

Xa chib'ih: *cualquiera, lo que sea.* Chihb'ih inawaaj pan k'aayb'al?, -xa chib'ih-: ¿que quieres en el mercado?, -lo que sea-.

Xa chib'ih jariik: *cualquier cosa.*

Xa chib'ih pa' jariik: *cualquier cosa.* Chih inawaaj chi awiq'oom, wilik ch'ahn eh wilik wo'tuq'iq'oom?, -xa chih pa' jariik ne nayeew weh: ¿qué clase de medicina quieres, natural o en cápsula?, - me puede dar lo que sea-.

Xa chih pa': *cualquier cosa.*

Xa eht aj eh: *para todos.*

Xa ha'jwach: *cualquier persona.* Xa ha'jwach ne rub'an nukamaj: cualquiera puede hacer mi trabajo.

Xa ha'jwach pa': *cualquier, quien sea, quienquiera.* Xa ha'jwach pa' taq aweh ne nooj chi wiij: quienquiera de ustedes irá conmigo. Pan ninq'iij xa ha'jwach pa' raaj ne nokik: en la fiesta quienquiera puede entrar.

Xahkal: *ermita.* Sinón. Armiita. -ALMG-

Xahlanik: v.e.i. *1.- dar paso largo. 2.- jadear.*

Xahlaninaq: *1.- dado paso largo . 2.- jadeado.* M. Intr. part. de xahlanik.

+xahlaan: M. Intr. f. a. de xahlanik.

Xahq': s.iv. *paso.* Wila' xojooj chi nimaq xahq', xa re' yu' ne qohponik: si vamos a paso largo, llegaremos temprano.

Xahq'amaj: *saltado (riachuelo), dado gran paso.* M. Tr. part. de xahq'anik.

Xahq'anik: v.d.i. *saltar (riachuelo), dar gran paso.* M. Tr. —> +xahq'aaj, +xahq'aam.

Xahq'aninaq: *saltado (riachuelo), dado gran paso.* M. Intr. part. de xahq'anik.

+xahq'aaj: *saltarlo, darlo gran paso.* M. Tr. de xahq'anik. Re' tz'i' xnuxahq'aaj eh k'isiin ma' xirutiiw: dí un gran paso sobre el perro y por poco me muerde.

+xahq'aam: M. Tr. de xahq'anik.

+xahq'aan: M. Tr. f. a. de xahq'anik.

Xahq'b'al: s.c.v. *paso, huella, salto largo.* Chawil i ruxahq'b'aal i keej!: ¡mire la huella del venado!

Xahq'jik: *ser dado paso, ser hecho malaleche.* V. p. de xahq'anik.

Xa ik'eel: *forastero, extranjero, pasajero.*

Xa jarub'pa': *cuanto sea.*

Xa jenaj wach: *parejo, lo mismo, igual, indiferente.*

Xa je'wo're': *así es, por naturaleza.* Re' atob'il, xa je' wo' re' aha' ta pe' yuuq': la bondad, es algo que existe por naturaleza donde sea.

Xa jumehq': *solo un rato.*

Xa ko jaruuj: *de vez en cuando.*

Xa k'ul: *1.- en todos lados, en los lados. por cualquier lado. 2.-* ***xak'ul:*** *lo recibió, lo encontró.* 2da. pers. del verbo M. Tr. de k'uluj.

Xalal+: v.d.e. *parado (abierta).* —> Xalalkiin, xalalkaat, xalik...

+xalaam: M. Tr. de xaalanik.

+xalaa': *abrirlo, danzarlo.* M. Tr. de xaalanik. Chaxalaa' awiib' noq ne nik'ik i k'o'naal cha wi'sil!: ¡abra las piernas cuando pase el juguete debajo suyo!

Xalib'ik: v.e.i. *pararse (varias veces - piernas abiertas-).*

Xalik: v.d.e. *1.- parado (piernas abiertas).* —> Xalalkiin, xalalkaat... *2.- pararse piernas extendidas.*

Xalinaq: *parado (piernas abiertas).* M. Intr. part. de xalik.

Xam: *último, atrás de.* Xam chi wiij: viene atrás de mí.

Xa malik: *liviano, no mucho, limitado.* Sinón. Xa manlik.

Xa manaan: *mediano (de contenido, altura).*

Xa manlik ti: *mediano (en tamaño de figura), cabalmente*.

Xamaano: *semana.* Sinón. Wuqchiq'iij. Pan ho'oob' xamaano qoh'ooj Paxiil: dentro de cinco semanas iremos a Guatemala. Re' xamaano xik'ik: la semana pasada.

Xa naah re': *además, sin embargo, solamente.* Xa naah re', neb'aa': solamente es pobre.

Xanempas: *calavera.* -ALMG-

Xa nik': *de vez en cuando.* Xa nik' kinponik pan tinamit: de vez en cuando llego al pueblo.

Xa nik'pa': *cuando sea, a cualquier hora.*

Xa nik' wach: *corriente, rústico, lo que sea, sin preferencia.*

Xanxiipla: *jengibre (planta de uso medicinal)* = Zingiber officinale. Re' xanxiipla inkamanik chi riq'omal pamis: el jengibre se utiliza para curar el dolor de estómago.

Xa pan b'eeh ixoq: *prostituta.* Sinón. K'oyoom.

Xa pan teew: *ligeramente.*

Xaq: *hoja de árbol, hoja de monte.* Xaq chee': hoja de árbol. Xaq tulul: hoja de plátano.

Xaq ajiij: *hoja de caña (para techo o para tapar olla de tamales).*

Xaq chaj: *hoja de pino.* Pan ninq'iij xkikoj i xaq chaj chi' paat: en la fiesta regaron pino frente a la casa. Pa Raasjiik yohb'aach inkiloq' i xaq chaj: en Navidad compran mucha hoja de pino.

Xaq chii': *labio.* Sinón. +tz'uhmal chii'. Xk'ahtik i xaq nuchii' ruum i tz'a' laj kapeh: se me quemó el labio por el café caliente.

Xaq ch'umiil: *cometa.* Sinón. Ch'ab'en q'aaq', ch'umiil wilik rujeeh.

Xaq iwan: *hoja de milpa para techo.*

Xaq kahoq: *relámpago, rayo.* Re' xaq kahoq xupaxej i q'ab' chaj pa rax chee': el rayo partió la rama del pino en la montaña.

Xaq kanteela: *llama de candela.*

Xaq q'aaq': *llama.* Inqop xaq q'aaq' chi naah i chiq sohk': la basura seca arde en llamas. Re' pehpem xuk'at riib' nah xaq q'aaq': la mariposa se quemó sobre la llama del fuego.

Xaq uhtz'ub': *pétalo.*

+xaq': *pararlo encima.* M. Tr. de xaq'aj.

Xaq'aj: v.m.r. *pasar encima (hacer malaleche).* M. Tr. —> +xaq', +xaq'am.

+xaq'am: M. Tr. de xaq'aj.

Xaq'arik: *ser pasado encima (hecho malaleche).* V. p. de xaq'aj.

Xaq'oj: M. Tr. f. a. de xaq'aj.

Xaq'ooj: *pasado encima (hecho malaleche).* M. Tr. part. de xaq'aj.

+xaq'wik: M. Intr. de xaq'aj.

Xaq'winaq: *pasado encima (hecho malaleche).* M. Intr. part. de xaq'aj.

Xa re': *únicamente, solamente.* Yu'naak xa re' taqeh ha'lak'un na kik'ulum kik'o'naal: hoy solamente los niños recibirán sus juguetes.

Xa re'la': *pero.*

Xa re' oq i wilih: *que sea solo este.*

Xa re' re': *allí cerca, ahí no más.* Xa re' re' wilik i rasb'aal ha': allá no más está el nacimiento de agua.

Xa re' wilih: *únicamente este.* Xa re' wilih i nuq'orb'al, ma' na taj chik nujalam wach: únicamente ésta es mi palabra, ya no voy a cambiarla.

Xa re' wo' hoq: *así es, solamente esto.*

Xa re' wo' re': *único, solo ese.*

Xa re' yu': *rápidamente, de repente, luego, con chispa, con ligereza, inmediatamente, pronto.* Xa re' yu' ne nooj ab'an i taqarik: vaya rápido a hacer el mandado. Xa re' yu' cha'an awa'eh ne qohooj k'o'neel: coma rápido y vamos a jugar. Re' Kaarma xa re' yu' inkamanik: Carmen trabaja muy rápido.

Xartiin: s.iv. *sartén.*

Xa saq: *medio, ambiente, ámbito, espacio.* Xa saq yowaab': medio enfermo. Xa saq xohk'reel: medio bolo.

Xa suq wach: *mediano (en físico), regular, ligero.* Re' Paancho nim ruti'jolal eh re' Rik xa suq wach: Ricardo es menos gordo que Francisco. Re' ihq xnuk'am cho eew xa suq wach: la carga que traje ayer no pesaba mucho.

Xat+: *usted (marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Xatelik pan apaat: usted salió de su casa.

Xa ta aha': *en ninguna parte.*

Xa ta chik: *ni siquiera.* Ma'xtaj chik wi'k, xa ta chik jinaj: ya ni siquiera hay alguna tortilla.

Xa+... taq: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Xaloq' taq: ustedes compraron.

Xa ta re': *que sea solamente, ni siquiera.* Xa ta re' wilih i wak'uun, ma' suq taj: no estaría bien que solamente este fuera mi hijo. Re' xnupahqaaj rejeh aweh, xa ta re' chaloq xak'am weh: lo que le pedí, ni siquiera eso me lo trajo.

Xatk+: *ellos... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' keh xatkil: ellos los vieron.

Xatki+: *ellos... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' keh xatkichop: ellos le agarraron a usted.

Xatk+... taq: *ellos... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' keh xatkil taq: ellos los vieron a ustedes.

Xatnu+: *yo... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' hin xatnuchop: yo lo agarré.

Xatnu+... taq: *yo... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' hin xatnuchop taq: yo los agarré.

Xatq+: *nosotros... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' hoj xatqil: nosotros lo vimos.

Xatqa+: *nosotros... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' hoj xatqachop: nosotros le agarramos.

Xatqa+... taq: *nosotros... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' hoj xatqachop taq: nosotros los agarramos a ustedes.

Xatq+... taq: *nosotros ... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal-).* Re' hoj xatqil taq: nosotros los vimos.

Xatr+: *el... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr -con vocal-).* Re' reh xatril: el lo vió.

Xatru+: *el... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' reh xatruchop: él lo agarró.

Xatru+... taq: *el... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' reh xatruchop taq: el los agarró.

Xat+... taq: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Intr. -con vocal-).* Xatelik taq: ustedes salíeron.

Xatw+: *yo... a usted (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' hin xatwil: yo lo ví.

Xatw+... taq: *yo... a ustedes (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' hin xatwil taq eew: yo los ví ayer.

Xaw+: *usted (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Xawil: lo vió.

Xa wach: *aparentemente.* Re' wilih xa wach chi atoob': este hombre aparenta ser amable.

Xa wo'hoq: *solamente.*

Xaw+... taq: *ustedes (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Xawil taq: ustedes vieron.

Xa yowaab': *enfermizo.*

Xaab'jik: *ser vomitado.* V. p. de xab'inik.

+xaal: M. Intr. f. a. de xalik.

Xaalamaj: *abierto (las piernas), danzado (de un lado a otro).* M. Tr. part. de xaalanik.

Xaalanik: v.d.i. *abrir (las piernas), danzar (de un lado a otro).* M. Tr. —> +xalaa', +xalaam.

Xaalanik +iib': v.r. *abrirse.*

Xaalaninaq: *abierto (las piernas), danzado (de un lado a otro).* M. Intr. part. de xaalanik.

+xaalaan: M. Intr. f. a. de xaalanik.

Xaalma: *albarda, brin, aparejo.* Re' xaalma xweq ruum i ruq'ahil: el brin se rompió porque era viejo. Xkiloq' chik jenaj ak' xaalma reh i kawaayo: ya compraron otro aparejo nuevo para el caballo.

Xaan: s.iv. *1.- ladrillo, tayuyo (para construcción).* Ho'k'ahl chi xaan i xuk'am i nupaat: mi casa se construyó con cien ladrillos. *2.- tierra para fabricar ollas.*

Xaaq: *tierra rocosa.*

Xaara: *Shara (pájaro de color azul, el macho tiene copete)* = Cyanocitta coronata.

Xaaro: *jarro, jarrilla.* Re' qatu Yaan xupaxej i ruxaaro reh kapeh: doña Leandra quebró su jarro de café.

Xa'aaw: s.iv. *vómito (S. Crist.).* Sinón. Xab'ik.

Xehej +iib': v.r. *resollar, respirar con dificultad.*

Xehlamaj: *jadeado, resoplado.* M. Tr. part. de xehlanik.

Xehlanik: v.d.i. *jadear, resoplar.* M. Tr. —> +xehlaaj, +xehlaam. Re' ak'un xa inxehlanik chik, noq xponik wuuk' pan paat eew: el niño estaba jadeando, cuando llegó conmigo ayer a la casa.

Xehlaninaq: *jadeado, resoplado.* M. Intr. part. de xehlanik.

+xehlaaj: *jadearlo, resoplarlo, sofocarlo.* M. Tr. de xehlanik.

+xehlaam: M. Tr. de xehlanik.

+xehlaan: M. Intr. f. a. de xehlanik.

Xehwamaj: *jadeado, resoplado, sofocado (por esfuerzo y debilidad.* M. Tr. part. de xehwanik.

Xehwanik: v.d.i. *jadear, resoplar, sofocar (por esfuerzo y debilidad).* M. Tr. –> +xehwaaj, +xehwaam. Xa inxehwanik chik i kawaayo, noq xjohtik nah yuuq': jadeaba mucho el caballo, cuando subió a la cumbre. Re' ha'lak'un inxehwanik inwirik: el niño resuella al dormir. Re' ma' San inxehwanik, noq inb'ehik: don Santiago se sofoca, cuando camina.

Xehwaninaq: *jadeado, resoplado, sofocado (por esfuerzo y debilidad).* M. Intr. part. de xehwanik.

+xehwaaj: *jadearlo, resoplarlo, sofocarlo.* M. Tr. de xehwanik.

+xehwaam: M. Tr. de xehwanik.

+xehwaan: M. Intr. f. a. de xehwanik.

Xej: *1.-* s.iv. *baile, danza.* Re' taqeh xejel waakax xki'an kixej wach rupaat T'yoos: los bailadores del torito danzaron frente a la iglesia. *2.-* ***+xej:*** *bailarlo.* M. Tr. de xejej.

Xejarik: *ser bailado.* V. p. de xejej.

Xejb'al: s.c.v. *traje para bailar, pista de baile.*

Xejej: v.m.r. *bailar (baile típico).* M. Tr. —> +xej, +xejem. Xejej keej: bailar el venado. Re' San k'ahchi' chi xejej keej: Santiago está bailando el venado.

Xejel+: *bailador de.*

Xejel keej: *bailador de venado.*

Xejel waakax: *bailador de torito.*

+xejem: M. Tr. de xejej. Re' Waan k'ahchi' ruxejem i k'ap: Juan está bailando la sierpe.

Xejib'ik: v.d.2 *bailar (muchas veces).*

Xejoj: M. Tr. f. a. de xejej.

Xejol+: *bailador.* Xejol k'ap: bailador de la sierpe. Xejol keej: bailador del venado.

Xejooj: *bailado.* M. Tr. part. de xejej.

Xejool: *bailador.* Re' taqeh xejool xki'an kiwa' kuuk' i mertooma: los bailadores comieron con los mayordomos.

+xejwik: M. Intr. de xejej. Re' Pet xa inxejwik chik chi' rupaat: Pedro brinca mucho enfrente de su casa.

Xejwinaq: *bailado.* M. Intr. part. de xejej.

Xel: s.iv. *resto de comida que se lleva (que fue regalada).* Noq xinponik pan ninq'iij reh kaxaaro, xnumol cho i nuxel: guardé el resto de comida que me regalaron cuando llegué en la fiesta de casamiento.

Xelaju': *Quetzaltenango, Xela.*

Xeleqinaq: *brincado (vehículo).* M. Intr. part. de xeleqinik.

Xeleqinik: v.e.i. *brincar (vehìculo).*

+xeleqiin: M. Intr. f. a. de xeleqinik.

Xep rij: *1.- bermejo, multicolor (como chacha), barcino (blanco y negro). 2.- tordo (pájaro), de color blanco y negro.*

+xeq': *pasarlo encima, brincarlo encima.* M. Tr. de xeq'ej. Re' ixoq re' re', yiib' wach runa'ojb'al, xuxeq'i k'uxb'al: esa mujer es mal educada, pasó encima de la comida.

Xeq'arik: *ser pesado encima.* V. p. de xeq'ej.

Xeq'b'al: s.c.v. *obstáculo.*

Xeq'ej: v.m.r. *pasar encima, brincar encima.* M. Tr. —> +xeq', +xeq'em. Re' ak'un xeq'ej tamlik ha' k'ahchi': el muchacho está brincando el charco.

Xeq'ej +iib': v.r. *pasarse encima, hacer malaleche.*

+xeq'em: M. Tr. de xeq'ej.

Xeq'ib'ik: v.d.2 *pasar encima (varias veces).*

Xeq'oj: M. Tr. f. a. de xeq'ej.

Xeq'ol+: *que pasa sobre algo.* Re' ak'un xeq'ol jul pan b'eeh, ruum noq xojik'ik irupisk'aaj riib'eh inponik xti ko wulu': el muchacho pasa brincando sobre el hoyo del camino y llega muy lejos.

Xeq'ooj: *pasado encima, brincado encima.* M. Tr. part. de xeq'ej.

Xeq'ool: *que pasa sobre.*

+xeq'wik: M. Intr. de xeq'ej.

Xeq'winaq: *pasado encima, brincado encima.* M. Intr. part. de xeq'ej.

+xer: *despedazarlo, migarlo.* M. Tr. de xerej. Re' xaan wilih xa re' yu' inxer, ruum ma' k'ahtinaq taj chi korik: este ladrillo se quiebra facilmente, porque no está bien quemado.

Xeramaj: *despedazado.* M. Tr. part. de xerinik.

+xeraam: M. Tr. de xeeranik.

+xeraa': *despedazarlo, mutilarlo.* M. Tr. de xeeranik. Chaxeraa' i wi'k xub'an i tz'i' pan b'eeh: el perro dejó despedazada la tortilla en el camino.

Xerarik: *ser despedazado, ser migado.* V. p. de xerej.

Xerb'al: s.c.v. *instr. para despedazar, o migar.*

Xerej: v.m.r. *despedazar, hacer migar.* M. Tr. —> +xer, +xerem.

+xerem: M. Tr. de xerej. Re' k'isa ak'un k'ahchi' ruxerem i wi'k keh taqeh kixlaan: el niñito está despedazando la tortilla para los pollos.

Xeren q'ohq': *clase de hormiga (negro, amarillo y negro).*

Xerib'ik: v.d.[2] *despedazar, migar (totalmente).* Wi ta ma' xnuchop i lemeeta xerib'ik naq wach ab'aj: si no hubiera agarrado la botella se hubiera quebrado sobre la piedra.

Xerik: v.e.i. *migarse, despedazarse.*

Xerinaq: *migado, despedazado.* M. Intr. part. de xerik.

Xeroj: M. Tr. f. a. de xerej.

Xeroj tumiin: *moneda, sencillo.*

Xerol+: *despedazador de, que miga algo.* Xerol kaxlan wi'k: que miga pan.

Xerooj: *1.- dinero sencillo.* Yu'naak yohb'aach wach i xerooj wuuk': ahora tengo bastante sencillo. *2.- despedazado, migado.* M. Tr. part. de xerej.

Xerool: *despedazador, hecho sencillo.*

+xerwik: M. Intr. de xerej.

Xerwinaq: *despedazado, migado.* M. Intr. part. de xerej.

Xeeb'o: *cebo, sebo.* Sinón. Xeepa. Re' xeeb'o inhaab'ik wach q'iij: el cebo se derrite al sol.

Xeep: *tamalito de frijol.*

Xeepa: *cebo.* Sinón. Xeeb'o.

Xeer: s.iv. *1.- miga, migaja, sobrante, resto, pedazo, astilla.* Ruxeer kaxlan wi'k: miga de pan. Na qamolom wach chu'nchel taqeh ruxeer sii': vamos a recoger todas las astillas de la leña. *2.-* ***+xeer:*** M. Intr. f. a. de xerik.

Xeeramaj: *despedazado, mutilado.* M. Tr. part. de xeeranik.

Xeeranik: v.d.i. *despedazar, mutilar.* M. Tr. —> +xeraa', +xeraam.

+xeeraan: M. Intr. f. a. de xeeranik. Awach xeeraan reh i huuj wilih?: ¿quién rompió este libro?

Xeerinaq: *despedazado, mutilado.* M. Intr. part. de xeeranik.

+xeer chee': *aserrin, astilla.*

Xeex: *Moisés (nombre propio).* Sinón. Moy.

Xi+: *él (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Xiponik: ellos llegaron.

Xib'alb'ees: s.st. *hermano (dice la mujer).* F. pos. nuxib'aal.

+xib'aal: *hermano (dice la mujer cuando se posee).* F. pos. de xib'alb'ees. Awach i ruxib'aal i Waana?: ¿quién es el hermano de Juana. Re' Rik, re' reh

nuxib'aal, inkih i Waana: Ricardo, es mi hermano, dice Juana.

Xib'ik: v.e.i. *inspirar espanto, dar susto, lugar que espanta.* Inxib'ik paam i kahnel paat: espanta la casa abandonada. Re' kahnel paat q'e' inxib'ik paam, je' cho awach i keb'lik ar: la casa abandonada da miedo, como si alguien estuviera escondido adentro. Re' paat wilih inxib'ik paam, ruum najtir inkahnik: esta casa da miedo, porque hace tiempo que está abandonada.

+xih: *peinarlo, romperlo.* M. Tr. de xihij. Chaxih wach anaah!: ¡peínese! Re' Aan xuxih wach i naah eh chi riij i re' xooj pan k'aayb'al: Ana se peinó y luego fue al mercado.

Xiharik: *ser peinado, ser roto.* V. p. de xihij.

Xihb': *palo (especie de conacaste).*

Xihb'al: s.c.v. *peine, carda.* Chakuy Ab'ran, chaloq' cho jino'q nuxihb'aal!: por favor Abraham, ¡vaya a comprar un peine!

Xiheel: *roto (papel, ropa).*

Xihib'ik: v.d.2 *peinar, romper (papel por completo).*

Xihij: v.m.r. *peinar, romper (hoja o ropa).* M. Tr. —> +xih, +xihim. Re' Wich k'ahchi' chi xihij huuj: Luisa está rompiendo papel.

Xihik: *rotura, fácil de romper.*

+xihim: M. Tr. de xihij.

Xihk: *gavilán, águila* = Buteo nitidus. Re' xihk xub'ehlaaj chu'nchel i rukok' kixlaan i Waana: el gavilán llevó todos los pollitos de Juana.

Xihlaan jeeh: *tijereta (pájaro)* = Calothorax enicura.

Xihlik': *lechuza* = Strix fulverscens.

Xihliik: *especie de orquídea.*

Xihliim: *andrajoso, disparejo (tela), en zigzag.* Re' nukamis xihliim xkikoj chi pooy: mi camisa andrajosa la pusieron de espantapájaros.

Xihm: *yaje, guajillo (planta mimosácea)* = Leucaena leucocephala.

Xihoj: M. Tr. f. a. de xihij.

Xihol+: *peinador de.* Xihol naah: peinador de pelo.

Xihooj: *peinado, roto (papel o tela).* M. Tr. part. de xihij. Re' itz'ihy reh b'ak'b'al paam i ha'lak'un xihooj chik: el trapo para amarrarle la cintura al bebé ya está roto.

Xihool: *peinador, cardador.*

+xihwik: M. Intr. de xihij.

Xihwinaq: *peinado, roto (papel o tela).* M. Intr. part. de xihij. Re' reh xihwinaq reh i huuj, re' hin ma' xnuxih taj: yo no rompí el libro, fue él quien lo hizo.

Xijab': s.iv. *zapato.*

Xijab' najt naah: *bota, zapato alto.*

Xijor: *1.- traquea, faringe. 2.- dalia (planta ornamental)* = Dahlia variabilis.

Xijor alaq: *esófago.*

Xijor chee': *flor de Santa Catalina* = Dahlia maxoni.

Xijor ha': *español (flor blanca, olorosa y sirve como adorno).* Sinón. Espanyool, ch'anik ha'.

+xijoril uxlaab': *tráquea.*

Xijoris: s.st. *faringe.* F. pos. Nuxijoor.

+xijoor: *esófago.* F. pos. de xijoris. Xk'er i ruxijoor ak'ach, noq xkihop chi kuchiilo: cuando lo cortaron con cuchillo se rompió el esófago del chompipe.

+xikej: *escucharlo, oirlo directamente.* M. Tr. de xikinik.

+xikem: M. Tr. de xikinik. Na rojiik nuxikem chih pa' iruq'or i aj k'uhb'aal: voy a entreoir la palabra del predicador.

Xikimaj: *escuchado u oido indirectamente.* M. Tr. part. de xikinik.

+xikin: s.iv. *oreja, oido.* F. pos. de xikiniis. Re' tz'i' wilih weqeel i xikin: este perro tiene la oreja rota.

Xikinaq: *escuchado u oido indirectamente.* M. Intr. part. de xikinik.

Xikin ati't b'ees: *bisabuela.*

Xikineel: *que escucha o que oye indirectamente.* Re' Luu' aj xikineel k'utaaj: Pedro escucha chisme.

Xikinib'ooy: *verdolaga (se come cocinada, sirve para forraje, es medicinal)* = Portulaca oleracea. -ALMG-

Xikinik: v.d.i. *escuchar aparentando, entreoir.* M. Tr. —> +xikej, +xikem.

Xikin iih: *bisnieto.*

Xikin +iih +maam: *descendientes, bisnieto.* Xikin wiih numaam: mis descendientes. Re' ma' San ma' xril taj chik wach taqeh xikin riih rumaam: Santiago ya no vió a sus bisnietos.

Xikiniil: s.s.p. *oido de.*

Xikiniis: s.st. *dolor de oido, oido, oreja, pabellón de la oreja.* F. pos. nuxikin.

Xikinkeej: *1.- tayuyo (pixtón con frijol condimenta con pepitoria).* Mi ko wilik xikinkeej awuuk'?, -hoo'!, jarub' inawaaj?: ¿tiene todavía tayuyos?, -¡si!, ¿cuántos quiere? *2.- oreja de venado (esp. de orquidea)* = Epidendrum brassavolae.

Xikin k'eenb'ees: *bisabuela.*

Xikin maamb'ees: *bisabuelo.*

Xikin paat: *esquina de la casa.*

Xikin sii': *palito (para apretar carga de leña).* Chakoj xikin asii' wila' xchej paam!: ¡póngale un palito a su carga de leña para que no se desate! Re' sii' xchej paam, chakoj xikin asii'!: la carga de leña se desató, ¡póngale un palito con que apretar!

+xikiin: M. Intr. f. a. de xikinik.

Xikub': *tenamaste (consiste en tres piedras colocadas en la cocina, en medio de ellas se junta el fuego).*

Xik'ay: *chiribisco (se dice de la leña delgada y seca).*

Xik'en ch'ihch': *avión.* Sinón. Xik'inel ch'ihch'.

Xik'ib'ik: v.e.i. *volar (varios pájaros).*

Xik'inaq: *volado (pájaros).* M. Intr. part. de xik'inik. Re' patux xik'inaq, xti

ko ruuk' b'ehel ha' xpoon nureq: el pató que voló, lo encontré en el riachuelo.

Xik'inel chikop: *ave, animal volador, pájaro.*

Xik'inel ch'ihch': *avión.* Sinón. Xik'en ch'ihch'.

Xik'inik: v.e.i. *volar (pájaros).*

+xik'iin: M. Intr. f. a. de xik'inik.

Xik'o'naal: s.iv. *barrilete.*

Xilak: *entre, distante, en medio de, intervalo.* Pan xilak: en medio de. Re' taqeh ab'iixb'al ar Tamahun najt kixilak: las aldeas allá en Tamahú son distantes.

Xilak b'eeh: *encrucijada, extravío, vereda, callejón.* Wilik jinaj k'isa k'aay xilak b'eeh, ar ne naloq' awatz'aam: hay una tienda en el cruce del camino, allí puede comprar su sal. Re' xohk'reel xkahnik chi wirik xilak b'eeh: el borracho se quedó durmiendo en el callejón.

+xilakeej: *mezclarlo, revolverlo, surtirlo.* M. Tr. de xilakinik. Re' Waan iruxilakeej wach i ruk'aay reh chi ne inkiloq' reh: Juan surte su tienda para que le compren de todo.

+xilakeem: M. Tr. de xilakinik. Re' Seen k'ahchi' ruxilakeem wach ixiim ruum i kinaq': Vicenta está mezclando el maiz con el frijol.

Xilak ha': *encrucijada del río.*

Xilakim: *revuelto, mezclado.* Re' ixiim iruk'ayej i Toona xilakim yowaab' wach: el maiz que vende Petrona es revuelto con podrido.

Xilakimaj: *mezclado, revuelto, surtido.* M. Tr. part. de xilakinik.

Xilakinaq: *mezclado, revuelto, surtido.* M. Intr. part. de xilakinik.

Xilakinik: v.d.i. *mezclar, revolver, surtir.* M. Tr. —> +xilakeej, +xilakeem. Re' Ser xilakinik xab'oon k'ahchi' ruuk' puqlaaj: Serbanda esta mezclando el jabón con la arena blanca.

Xilakinik +iib': v.r. *mezclarse.*

+xilakiin: M. Intr. f. a. de xilakinik.

Xilakom+: *mezclador de.* Xilakom ha': mezclador de agua.

Xilakoom: *mezclador.*

Xilak yuuq': *cañada, entre dos montañas.* Re' taqeh waakax pan xilak yuuq' wilkeeb': las vacas están en la cañada.

Xilaakb'al: s.c.v. *lugar para mezclar, instr. para mezclar.*

Xilaakjik: *ser mezclado.* V. p. de xilakinik.

Xilib': *1.- pollito de poca pluma.* Chawil taqeh kok' kixlaan!, ma' eliik taj wach kiij, xa jinaj wo' ti chi xilib' wilik: ¡mire los pollitos!, no son todos iguales, hay uno que tiene poca pluma. *2.- buba (de animales -ganado, marrano-).* Re' ruwaakax i Sen yohb'aal wach i xilib' chi riij: la vaca de Vicenta tiene mucha buba.

Ximon: *Simón Júdas (muñeco que se quema el sábado de gloria).*

Xin+: *yo (marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Xinelik: yo salí.

Xina+: *usted ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re' hat xinachop: usted me agarró.

Xina+... taq: *ustedes ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re'taq i hat xinachop taq: ustedes me agarraron.

Xinaw+: *usted ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' hat xinawil: usted me vió.

Xinaw+... taq: *ustedes ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' taq i hat xinawil taq: ustedes me vieron.

Xink+: *ellos ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' keh xinkil: ellos me vieron.

Xinki+: *ellos ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' keh xinkichop: ellos me agarraron.

Xipta: *imagen, dibujo.* -ALMG-

Xiptahuuj: *cuaderno de dibujo.* -ALMG-

Xiptanaach: *televisión.* -ALMG-

Xir+: *él ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' reh xiril: él me vió.

Xirob': s.iv. *trampa (para pájaros).*

+xirob'ej: *entramparlo.* M. Tr. de xirob'inik.

+xirob'em: M. Tr. de xirob'inik.

Xirob'imaj: *entrampado.* M. Tr. part. de xirob'inik.

Xirob'inaq: *entrampado.* M. Intr. part. de xirob'inik.

Xirob'inik: v.d.i. *entrampar.* M. Tr. —> +xirob'ej, +xirob'em.

+xirob'iin: M. Intr. f. a. de xirob'inik.

Xiru+: *él ... a mí (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante).* Re'reh xiruchop: él o ella me agarró.

Xitoor: *cuerpo de asesores del alcalde (Corporación Municipal).*

Xit': *introducirlo, insertarlo, meterlo.* M. Tr. de xit'ij. Chakuy ak'un, chaxit' taqeh huuj pan b'irin!, reh chi ne nuk'am rejeh: por favor patojo, ¡meta los libros en el costal para llevarlos!

Xit'arik: *ser introducido, ser insertado.* V. p. de xit'ij.

Xit'b'al: s.c.v. *lugar donde insertar, introducir.* Re' hoop wilih ne inkamanik chi xit'b'al k'ahaam reh xirob': este hoyito servirá para introducir la pita para la trampa.

Xit'ib'ik: v.d.2 *introducir, insertar (varias veces).*

Xit'ij: v.m.r. *introducir, insertar, meter.* M. Tr. —> +xit', +xit'im.

Xit'ij +iib': v.r. *introducirse, hacinarse.* Re' Toonyo xit'ij riib' k'ahchi' pan xilak i tinamit, xa naah yohb'aal wach lahtz'iil: Antonia está metiéndose en donde está muy amontanada la gente.

Xit'il+: v.d.e. *metido, introducido, estar en hacinamiento.* —> Xit'ilkiin, xit'ilkaat, xit'lik...

+xit'im: M. Tr. de xit'ij.

Xit'lik: v.d.e. *metido, introducido, estar en hacinamiento.* —> Xit'ilkiin, xit'ilkaat...

Xit'lojik: v.e.i. *ensartarse.*

Xit'lojinaq: *ensartado.* M. Intr. part. de xit'lojik.

+xit'looj: M. Intr. f. a. de xit'lojik.

Xit'oj: M. Tr. f. a. de xit'ij.

Xit'ol+: *metedor de, que inserta algo, introductor de.* Re' ak'un xit'ol chee' pan ch'uwa': el niño mete el palo en el lodo.

Xit'ooj: *introducido, insertado, metido.* M. Tr. part. de xit'ij.

Xit'ool: *metedor, introductor, que inserta.* Re' ja B'it aj xit'ool, q'e' iruxit' taqeh tinamit pan lahtz': don Victor es acomodador de personas en lugares muy apretados.

+xit'wik: M. Intr. de xit'ij.

Xit'winaq: *introducido, insertado, metido.* M. Intr. part. de xit'ij.

Xit'xit': *metiche, entrometido.*

Xiik': s.iv. *ala, aleta.* Re' taqeh ka'jaah xkiq'oj cho i ruxiik' i nukixlaan: los vecinos pegaron el ala de mi gallina. Re' kixlaan xtoq i ruxiik': el ala de la gallina se quebró.

+xiik'kar: *aleta de pescado.*

Xiik'jik: *ser volado (ave o barrilete).* V. p. de xik'inik.

Xiik'naq'wachiis: *pestaña.*

Xiik'naah: *exagerado, peor, mas grande, demasiado excesivo.* F. a. de xik'ik naah. Xiik' naah inq'orik: habla demasiado. Jinaj winaq xiik' naah holwachiil i ruso': un hombre tiene muy buen traje. Xti xiik' naah: muchísimo. Xiik' naah xwi'k: excedió en comer. Re' winaq re' re', xiik' naah inq'orik, xa ruum chi xponik pan kuupo: ese hombre es exagerado para hablar, solo porque estuvo en el ejército.

Xiik' naah i q'orik: *bullicioso.*

Xiila: s.iv. *silla.* Re' xiila wilik chi ri'sil i meexa: la silla está abajo de la mesa.

Xk+: *ellos (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* xkil: los vieron.

Xki+: *ellos (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Xkiloq': ellos lo compraron.

Xnu: *yo (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Xnuloq': yo compré.

Xohk: *barbecho.*

Xohkanik: *barbechar con piocha.* M. Tr. —> +xohkaaj, +xohkaam.

+xohkaaj: *barbecharlo con piocha.* M. Tr. de xohkanik.

+xohkaam: M. Tr. de xohkanik.

+xohkaan: M. Intr. f. a. de xohkanik.

Xohkimaj: *barbechado con piocha.* M. Tr. part. de xohkanik.

Xohkinaq: *barbechado con piocha.* M. Intr. part. de xohkanik.

Xohkaq'ab': *grano en el dedo índice (creencia cuando una persona señala con el dedo índice el arco iris).*

Xohkoor: *árnica (planta medicinal)* = Arnica monitana.

+xohk'reej: *1.- soñarlo. 2.- embriagarlo, emborracharlo.* M. Tr. de xohk'rik. Xnuxohk'reej chi re' hin wilkiin chik Paxiil: soñé que estaba ya en Guatemala. Chaq'ab' eew yiib' yiib' wach i xnuxohk'reej: anoche tuve un sueño espantoso. Xnuxohk'reej wach i kamnaq Leex: soñé al difunto Andrés.

Xohk'reel: *borracho, chupador, ebrio.* Re' xohk'reel ko chi jun waar xponik rureq i rupuneet: el borracho al dia siguiente encontró su sombrero. Re' Waan xohk'reel noq xponik nureq pan b'eeh: Juan estaba borracho cuando llegúe a encontrarlo en el camino.

+xohk'reem: M. Tr. de xohk'rik.

Xohk'reesb'al: s.c.v. *embriagante, cantina.*

Xohk'reesjik: *ser emborrachado, ser soñado.* V. p. de xohk'risanik.

Xohk'rik: v.d.i. *1.- soñar.* Sinón. Ilij pan wirik. *2.- emborrachar, embriagar.* M. Tr. —> +xohk'reej, +xohk'reem. Re' Jelo xohk'rik pa runinq'iij Eskipuula: Rogelio se embriagó en la fiesta de Esquipulas.

Xohk'rimaj: *1.- soñado. 2.- emborrachado, embriagado.* M. Tr. part. de xohkr'ik.

Xohk'rinaq: *1.- soñado. 2.- emborrachado, embriagado.* M. Intr. part. de xohk'rik.

+xohk'risaj: *1.- soñarlo. 2.- emborracharlo, embriagarlo.* M. Tr. de xohk'risanik.

+xohk'risam: M. Tr. de xohk'risanik. Re' Luu' ruxohk'risam i Waan eh yu'naak k'aah inkib'an: Pedro emborrachó a Juan, ahora están enojados.

Xohk'risamaj: *1.- soñado. 2.- emborrachado, embriagado.* M. Tr. part. de xohk'risanik.

Xohk'risanik: v.d.i. *1.- soñar. 2.- emborrachar, embriagar.* M. Tr. —> +xohk'risaj, +xohk'risam.

Xohk'risanik +iib': v.r. *1.- soñarse.* Xnuxohk'risaj wiib' eew, wilkiin b'ila' chik ponoq Chi' Chooh noq xwilow: ayer soñé que estaba en San Cristóbal. *2.- emborracharse.* Re' Waan xohkr'isanik riib' k'ahchi', ruum chi xkanaab'jik ruum i rehk'een: Juan se está emborrachando, porque lo dejó su esposa.

+xohk'risaan: M. Intr. f. a. de xohk'risanik.

Xohk'risom+: *emborrachador de, embriagador de.* Xohk'risom neb'aa': que emborracha al pobre.

Xohk'risoom: *emborrachador, embriagador.*

Xojlojik: v.e.i. *caerse en cuclillas.*

Xojlojinaq: *caido en cuclillas.* M. Intr. part. de xojlojik.

+xojlooj: M. Intr. f. a. de xojlojik.

Xoht: s.iv. *teja, comal (para preparar tortilla).* Pan xoht isis: tortilla grande de elote tierno (tostada al fuego). Re' Waana xuloq' jinaj ru'ak' xoht pan k'aayb'al: Juana compró un comal en el mercado.

Xoht naah: *techo de tejas.*

Xoht paat: *casa de tejas.* Re' xoht paat jot'ik paam pan si'qil: la casa de tejas es fresca en el verano.

Xohw: *resoplo, resoplido, llamado del espíritu.*

Xohwamaj: *resoplado (al asustado).* M. Tr. part. de xohwanik.

Xohwanik: v.d.i. *resoplar (al asustado), llamar el espíritu (al asustado).* M. Tr. —> +xohwaaj, +xohwaam.

Xohwanik +iib': v.r. *resoplarse, llamarse el espíritu.*

Xohwaninaq: *resoplado (al asustado), llamado el espíritu (al asustado).* M. Intr. part. de xohwanik.

+xohwaaj: *resoplarlo, llamarlo espíritu.* M. Tr. de xohwanik. Mi la' xyo'jik i k'isa ha'lak'un, chaxohwaaj, ma' chih ne inchalik ruyab'ilaal: si se asustó el bebé, llame su espíritu, sino se va enfermar.

+xohwaam: M. Tr. de xohwanik.

+xohwaan: M. Intr. f. a. de xohwanik.

Xohwb'al: s.c.v. *lo necesario para llamar espíritu.*

Xohwjik: *ser resoplado (al asustado), ser llamado espíritu.* V. p. de xohwanik.

Xoj: *nosotros (marc. pers. para verbos del M. Intr.).* Xojelik: salimos. Xojkamanik: trabajamos.

Xoja+: *usted ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' hat xojachop: usted nos agarró.

Xoja+... taq: *ustedes ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' taq i hat xojachop taq: ustedes nos agarraron.

Xojaw+: *usted ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' hat xojawil: usted nos vió.

Xojaw+... taq: *ustedes ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' taq i hat xojawil taq: ustedes nos vieron.

Xojb': *coyote, lobo, chacal, adive* = Canis lastrans. Sinón. Tzojb'.

Xojk+: *ellos ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Re' keh xojkil: ellos nos vieron.

Xojki+: *ellos ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' keh xojkichop: ellos nos agarraron.

Xojr+: *él ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal).* Re' reh xojril: él nos vió.

Xojru+: *él ... a nosotros (doble marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Re' reh xojruchop: él nos agarró.

Xok': *apellido (Xoc en los registros).*

Xol: *apellido (Xol en los registros).*

Xonaah: *apellido (Xoná en los registros).*

Xoyb'al pan b'eeh: *alfombra de aserrín, adorno en la calle.*

+xoyej: *adornarlo, ofendarlo.* M. Tr. de xoyinik.

+xoyem: M. Tr. de xoyinik. Na qaxoyem i rupaat T'yoos: adornaremos la

iglesia. Re'Toon k'ahchi' ruxoyem i rupaat, wilik ninq'iij ruuk' iqal: Antonio está adornando su casa, mañana está de fiesta.

Xoyib'ik: v.e.i. *adornar repetídamente.*

Xoyimaj: *adornado, ofrendado.* M. Tr. part. de xoyinik.

Xoyimaj k'utaaj: *poema.* Sinón. Xoy q'orik.

Xoyinaq: *adornado, ofrendado.* M. Intr. part. de xoyinik.

Xoyinik: v.d.i. *adornar, ofrendar.* M. Tr. —> +xoyej, +xoyem. Yu'naak i ruq'ijil i xoyinik pa rupaat T'yoos: hoy es día para adornar la Iglesia.

Xoyinik +iib': v.r. *adornarse, vestirse lujosamente.* Iruxoyej riib': se adorna, se viste lujosamente. Re' xq'un re' re' holohik, iruxoyej riib' chi korik: esa muchacha es linda y se viste muy bien.

Xoyq'orik: *poema.* Sinón. Xoyimaj k'utaaj.

+xoyiin: M. Intr. f. a. de xoyinik.

Xoob': s.iv. *hoyuelo, vejiga (juguete).*

Xooch': *lechuza* = Strix fulvescens. Re' xooch' q'orol kimik inkih taqeh: dicen que la lechuza predice la muerte.

Xooj: *se fue (pasado de ojik).* Xooj chi ha': se ahogó, en el río.

Xooj k'oloq: *llegó (de allá para acá).* Noq xooj k'oloq i rutuut i wehk'een, xk'ulik nuk'ul chi' b'eeh: cuando llegó mi suegra, la recibí en el camino.

Xooj... +oq: *ir en el momento preciso, momento cuando se realiza algo.* Xooj jalwoq aweh: lo fue a denunciar

Xook: s.iv. *garabato, gancho.*

Xoon: *1.- patio de la casa (espacio donde cae el agua), gotera del patio (donde no hay acequia).* Re' weex xkahnik pan xoon, xchalik i jab' eh xtz'aqik: el pantalón se mojó por la gotera de la casa. *2.- agua que cae del techo.* Maawuk'ej i xoon!, ma' chih ne inchaal apaam: ¡no tome el agua del techo!, sino se enferma.

Xoonb'al: s.c.v. *lugar de la gotera (donde no hay acequia).*

Xooy: *cambio de flores, cambio de adorno, ofrenda.*

Xooyb'al: s.c.v. *adorno, altar.* Holohik i xooyb'al paam apo't: el adorno de tu güipil es muy bonito. Re' rupaat T'yoos wilih, q'e' holohik i ruxooyb'aal: esta iglesia está muy bien adornada. Re' itz'ihy wilih, xooyb'al reh i Saanto: esta tela, es adorno del Santo. Re' taqeh uhtz'ub' xa ruxooyb'aal i nupaat: estas flores solo son adornos de la casa.

Xooyjik: *ser adornado.* V. p. de xoyinik.

Xo'rb'al: s.c.v. *lazo.*

+xo'reej: *lazarlo.* M. Tr. de xo'rinik. Hiy chaxo'reej i b'uurux nawaaj?: ¿quieres ira a lazar el burro?

+xo'reem: M. Tr. de xo'rinik.

Xo'rib'ik: v.e.i. *lazar (repetídamente).*

Xo'rimaj: *lazado.* M. Tr. part. de xo'rinik.

Xo'rinaq: *lazado.* M. Intr. part. de xo'rinik. Re' ma' Pet xo'rinaq chaloq, yu'naak maam chik: don Pedro fue lazador cuando era jóven ahora ya es anciano.

Xo'rinik: v.d.i. *lazar.* M. Tr. —> +xo'reej, +xo'reem.

Xo'rinik+iib': v.r. *lazarse.*

+xo'riin: M. Intr. f. a. de xo'rinik.

Xo'rjik: *ser lazado.* V. p. de xo'rinik.

Xo'rom+: *lazador de.* Re' Rik xo'rom waakax, juneliik inponik wach k'im k'amal taqeh chikop: Ricardo es lazador de vacas a cada rato llega al potrero para traerlas.

Xo'room: *lazador.*

Xo't: *moco (arbusto leguminoso; las partes verdes tienen propiedades medicinales sudoríficas y diuréticas)* = Cassia laevigata.

Xo'y: *apellido (Xoy en los registros).*

Xq: *nosotros (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* xqil: lo vimos.

Xqa+: *nosotros (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con consonante-).* Xqaloq': lo compramos.

Xq'eq: *1.- en la tarde, al anochecer.* Sinón. Ixq'eq. Mi wilik awajaaw yu'naak xq'eq?: ¿estará su papá hoy por la tarde? Xq'eq chik xk'ulik i B'ex, ruum xchahmik chaloq pan b'eeh: Sebastián vino tarde, porque se atrasó en el camino. Kab'iij xq'eq qoh'ooj taq cho awuuk': pasado mañana llegaremos con usted en la tarde. *2.- cena.* Yu'naak na wojiik aj xq'eq ruuk' i nutuut: hoy iré a cenar con mi mamá.

+xq'eqiil: s.s.p. *el atardecer de.* Sinón. Ixq'eq'iil. Pa rixq'eqiil i kajlaj rub'eeh i poh: al atardecer el día catorce del mes.

Xq'un: s.c.v. *niña, hembra.* K'isa xq'un: niñita. Xq'un tz'i': perrita. K'ih taqeh xq'un k'ahchi' kitijem kiib' chi keem: son muchas las señoritas que están aprendiendo a tejer. Re' rixq'uun i Terees na rub'anam kaxaaro: la hija de Teresa se casará. Re' xq'un xponik pan tinamit ruch'ihil rejeh rajaaw: la muchacha fue al pueblo acompañada por su padre.

Xq'unaal: *juventud (muchachas).* Sinón. Xq'uniil.

Xq'unb'ees: s.st. *hija.* F. pos. wixq'uun.

Xq'un chiwa T'yoos: *ahijada.* Re' hat, hat wixq'uun chiwa T'yoos: usted es mi ahijada.

Xq'uniil: *juventud (muchachas).* Sinón. Xq'unaal.

Xr+: *él (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Xril: él vió.

Xt: *llamada (sonido que se hace a alguién que se conoce pero no de nombre).*

Xtapakal: *frijol grande.* Re' xtapakal ma' q'e' taj xchaq' chi korik: el frijol grande no se coció bien.

Xtekok: *perla.* Sinón. Saqkwal. -ALMG-

Xti: *muy, afirmación, original, auténtico.* Xti nim: muy grande.

Xti aajwaal wach: *urgente.*

Xti je': *seguramente.*

Xti korik: *de verdad, ciertamente.*

Xti naak: *seguro.*

Xti re': *semejante.* Xti re' wo' nutz'ii' noq xwil: vi que era mi perro.

Xu+: *marc. pers. para verbos con consonante.* Xuloq' i paat: compró la casa.

Xub'an chik: *ya estuvo, ya está listo.* Kim taq!, xub'an chik i wi'k: ¡vengan!, ya está lista la comida.

+xub'ej: *silbarlo.* M. Tr. de xub'inik. Chaxub'ej rejeh!: ¡sílbelo! Noq wilkiin jun tar yuuq', xatnuxub'ej rejeh eh ma' xinab'iraj taj: cuando estabas del otro lado del cerro, te silbé y no me oiste.

+xub'em: M. Tr. de xub'inik.

Xub'ib'ik: v.e.i. *silbar (repetídamente).*

Xub'imaj: *silbado.* M. Tr. part. de xub'inik. Re' tz'i' noq xub'imaj, xa re' yu' ne nooj awuuk': cuando silbe al perro llega con usted rápido.

Xub'inaq: *silbado.* M. Intr. part. de sub'inik.

Xub'ineel: *silbador.*

Xub'inik: v.d.i. *silbar.* M. Tr. —> +xub'ej, +xub'em. Re' ak'un xub'inik k'ahchi' pan ch'ahn: el muchacho está silbando en el monte.

Xub'inik +iib': v.r. *silbarse.*

+xub'iin: M. Intr. f. a. de xub'inik.

Xub'om+: *silbador de.* Re' Rik xub'om xq'un: Ricardo es silbador de muchachas.

Xuhik: *fétido (olor de carne cruda).*

Xub'oom: *silbador.*

+xuhk: M. Intr. f. a. de xuhkik.

Xuhkeen: *¡híncate!, ¡arrodíllate!* M. Intr. imper. de xuhkik.

Xuhkik: v.e.i. *hincarse, arrodillarse.* Chi kuncheel i kiristyano' xixuhkik chu wach i Santiismo: toda la gente se hincó ante el Santísimo.

Xuhkinaq: *hincado, arrodillado.* M. Intr. part. de xuhkik.

Xuhkuur ch'ooh: *rata (en Tactic).*

Xuh xuh: *mal olor (a huevo).* Re'kulk wilih xuh xuh wach, chatz'aj wach: esta taza tiene olor a huevo, lávela.

Xuh'ab'aj: *azufre.* Sinón. Asuupra.

+xujib'eej: *fragmentarlo.* M. Tr. de xujib'ik.

+xujib'eem: M. Tr. de xujib'ik. Re' ak'al na nuxujib'eem pan wooq: fragmentaré la tierra con el pie.

Xujib'ik: v.d.i. *fragmentar (vidrio).* M. Tr. —> +xujib'eej, +xujib'eem.

Xujib'inaq: *fragmentado (vidrio).* M. Intr. part. de xujib'ik.

Xujimaj: *fragmentado (vidrio).* M. Tr. part. de xujib'ik. Re' lemow xujimaj pan ak'al ruum i ch'ihch' xik'ik chi naah: el vidrio se quebró porque un automóvil le pasó encima.

Xujxuj: *pedrejoso.*

Xujxuj ab'aj paam: *pedrejoso.*

Xukaneeb': *Xucaneb (nombre de cerro en Chamelco).*

Xukaab': s.iv. *reclinatorio, rodillera.* Sinón. Xukuumb'al. Mi la' tixuklujik ma' ne taj naq'oj awiib' ruum wilik axukaab': si se cae de rodillas, no se golpearía porque tiene rodillera.

+xukaam: M. Tr. de xuukanik.

+xukaa': *arrodillarlo, hincarlo.* M. Tr. de xuukanik. Re' Terees iruxukaa' riib' chu'nchel i q'iij: Teresa se arrodilla todos los días.

Xukib'ik: v.e.i. *arrodillarse (repetídamente).*

Xuklik: v.d.e. *arrodillado, hincado.* —> Xukulkiin, xukulkaat... Re' wak'uun xuklik qajik eh xuq'oj i nah ch'ehk: mi hijo se quebró la rótula cuando cayó de rodillas.

Xukul+: v.d.e. *arrodillado, hincado.* —> Xukulkiin, xukulkaat, xuklik...

Xukuub'jik: *ser arrodillado, ser hincado.* V. p. de xuhkik.

Xukuumb'al: s.c.v. *instr. para arrodillarse.* Pan taq rupaat T'yoos ne nawil taqeh tzunaab' jumaaj wilik xukuumb'al eh ma're' taj ye'aab' oqis: los asientos de las iglesias, tienen donde hincarse, en donde no se deben poner los pies.

+xuk'aam: M. Tr. de xuuk'anik.

+xuk'aa': *arrodillarlo, hincarlo.* M. Tr. de xuuk'anik.

Xuk'om+: *que arrodilla alguien.* Xuk'om ha'lak'un pan miixa: que arrodilla al niño en la misa.

Xuk'oom: *que arrodilla.*

Xuk'ul wach: *alocado, locura.* Re' xq'un wilik chi' b'eeh xuk'ul ta b'ila' wach, xa chih iruq'or chi rutkeel: la muchacha que está a la orilla del camino parece loca, porque siempre habla sola.

Xuk'uub'jik: *ser arrodillado.* V. p. de xuuk'anik.

Xuk'uumb'al: s.c.v. *donde arrodillarse, reclinatorio, postrador.* Sinón. Xukaab'.

Xuku'y: *costilla.* Sinón. Jojol.

Xul: *capullo abierto del algodón.*

+xulej: *pitarlo.* M. Tr. de xulinik. Chaxulej i xuul!: ¡toque la flauta!

+xulem: M. Tr. de xulinik. Re' ma' B'eto k'ahchi' ruxulem i xuul ruuk' i kortees pa rupaat T'yoos: don Alberto está tocando la flauta junto con la corneta en la iglesia.

Xuleel: *caracol del mar.*

Xulib'ik: v.d.i. *pitar, sonar flauta (varias veces).*

Xulimaj: *pitado, sonado flauta.* M. Tr. part. de xulinik. Re' ruk'o'naal i Ser xulimaj ruum i Manu': el juguete de Serbanda fue pitado por Manuel.

Xulinaq: *pitado, sonado flauta.* M. Intr. part. de xulinik.

Xulinik: v.d.i. *pitar, sonar flauta.* M. Tr. —> +xulej, +xulem.

+xuliin: M. Tr. f. a. de xulinik. Ak'un chamay choqik, q'e' inche tixuliin ruuk' axuur: silencio patojo, como haces bulla con el pito.

Xulk'a'p: *voltegatos, vuelta de cabeza.*

+xulk'a'peej: *voltearlo, voltejearlo.* M. Tr. de xulk'a'pinik. Maakinasak'!, ma' chi' ne nuxulk'a'peej reje anaah pan jul: ¡no me pegue!, sino lo voy a voltear de cabeza en el barranco.

+xulk'a'peem: M. Tr. de xulk'a'pinik.

Xulk'a'pimaj: *voltejeado, volteado (de cabeza).* M. Tr. part. de xulk'a'pinik.

Xulk'a'pinaq: *voltejeado, volteado (de cabeza).* M. Intr. part. de xulk'a'pinik.

Xulk'a'pinik: v.d.i. *voltejear, voltear (de cabeza).* M. Tr. —> +xulk'a'peej, +xulk'a'peem. Re' hin kinxulk'a'pinik ak'un reh chi ma' ne taj chik kiyo'jik: yo volteo a los niños de cabeza para que ya no tengan miedo.

Xulk'a'pinik+iib': v.r. *voltejearse, voltearse (de cabeza).*

+xulk'a'piin: M. Intr. f. a. de xulk'a'pinik.

Xulk'a'pjik: *ser voltejeado, ser volteado (de cabeza).* V. p. de xulk'a'pinik. Re' xohk'reel xulk'a'pjik naah ruum i ch'ihch': el bolo fue atropellado por el automóvil.

Xulk'a'pom+: *volteador de.* Xulk'a'pom chee': que tira árboles en el suelo.

Xulk'a'poom: *volteador (de cabeza).* Re' ak'un re' re', noq inchaal ruk'aah xulk'a'poom, xa re' yu' ruxulk'a'piin reje anaah: ese muchacho, cuando se enoja, voltea la cabeza, luego le puede voltear a usted.

Xulupik': *caracol pequeño, molusco.*

Xul'aah: *limbo.* -ALMG-

Xumib'ik: v.e.i. *zumbido suave (repetídamente).*

Xumik: v.e.i. *zumbar suave (aire).* Inxumik i teew xilak taq chee': el aire zumba entre los árboles.

Xuminaq: *zumbido suave (aire).* M. Intr. part. de xumik.

Xun: s.c.v. *olla, tinaja.* Re' Waana xuloq' jinaj ru'ak' xuun: Juan compró una olla nueva.

+xunil: s.s.p. *olla de.* Chakuy k'een, chatz'aj paam i ruxunil rab'!: por favor mija, ¡lave la olla para tamales!

+xupaam: *embrocar, poner de nalgas arriba.* M. Tr. de xuupanik.

+xupaa': *embrocarlo.* M. Tr. de xuupanik. Mar, chaxupaa' naah i xun wilih!: María, ¡embroque esta olla!

Xuplik: v.d.e. *embrocado persona.* —> Xupulkiin, xupulkaat... Re' ak'un xuplik pan b'eeh, noq xinik'ik chu wach: el muchacho estaba embrocado en la calle, cuando pasé.

Xuplujik: v.e.i. *caerse de cabeza.*

Xuplujinaq: *caido de cabeza.* M. Intr. part. de xuplujik.

+xupluuj: M. Intr. f. a. de xuplujik.

Xupnah: *de cabeza, embrocado, desordenado.* Re' ha'lak'un ma' inyo'jik taj, xupnah wilik: el niño está de cabeza, no tiene miedo.

Xupul+: v.d.e. *embrocado persona.* —> Xupulkiin, xupulkaat, xuplik....

Xupuub'jik: *ser embrocado, ser puesto nalgas arriba.* V. p. de xuupanik.

+xurej: *pitarlo.* M. Tr. de xurinik.

+xurem: M. Tr. de xurinik. Re' xuul na kiloq'om weh, na nuxurem chu'nchel i q'iij: todos los días voy a pitar el pito que me van a comprar.

Xurib'ik: v.e.i. *sonar el pito (repetídamente).*

Xurik: v.e.i. *pitar.*

Xurimaj: *pitado (gorgorito o pito).* M. Tr. part. de xurinik.

Xurinaq: *pitado (gorgorito o pito).* M. Intr. part. de xurinik. Awach xurinaq reh i xuul wilih eh ma' xrisaj taj i ruchuhb' chu paam?: ¿quién pitó este pito y no le sacó la saliva?

Xurinik: v.d.i. *pitar (gorgorito o pito).* M. Tr. —> +xurej, +xurem.

Xurinik+iib': v.r. *silbarse.*

+xuriin: M. Intr. f. a. de xurinik.

Xuruk': *rizo.* Re' naah taqeh q'eq' xuruk': el cabello de los negros es rizo.

Xurum: *falta de diente (una o muchas), caries.*

Xurum eeh: *caries, diente quebrada.*

+xutej: *ofrecerlo (con insistencia), imponerlo.* M. Tr. de xutinik.

+xutem: M. Tr. de xutinik.

Xutimaj: *ofrecido con insistencia, impuesto.* M. Tr. part. de xutinik. Xnuk'am cho i wi'k wilih, ruum xutimaj weh: traje esta comida, porque me forzaron a hacerlo.

Xutinaq: *ofrecido con insistencia, impuesto*. M. Intr. part. de xutinik.

Xutinik: v.d.i. *ofrecer con insistencia, imponer.* M. Tr. —> +xutej, +xutem.

Xutinik+iib': v.r. *ofrecerse con insistencia, entrometerse (con pareja).* Re' xq'un wilih xutinik riib' k'ahchi' weh, xa naah ma' inwaaj taj: esta muchacha me está ofreciéndose y yo no quiero.

+xutiin: M. Intr. f. a. de xutinik.

Xutom+: *ofrecedor a la fuerza, impositor de.* Xutom wi'k: que ofrece comida con insistencia.

Xutoom: *ofrecedor a la fuerza, impositor.*

Xuxuul: *vara (de madera para casa de bajareque), calzonte (vara para construcción rústica).* Kab'iij inqakoj i xuxuul eh oxiij inqakoj i tz'aq: pasado mañana colocaremos los calzontes y en tres días las paredes.

+xuyaam: M. Tr. de xuuyanik.

+xuyaa': *ponerlo de cuclillas, embrocarlo, ponerlo cabizbajo.* M. Tr. de xuuyanik.

Xuylujik: v.e.i. *caer (sentado), caer sobre las nalgas.* Re' xun xuylujik qohoq: la olla se cayó en su sentadero.

Xuylujinaq: *caido (sentado).* M. Intr. part. de xuylujik.

+xuyluuj: M. Intr. f. a. de xuylujik.

Xuub': *1.- silbido, una silbada.* K'een, hiy chawil awach i k'ahchi' chi xuub' rij paat!: mija, ¡vaya a ver quién está silbando detrás de la casa! *2.- clase de monte (flores blancas).*

Xuujb'ik: v.e.i. *fragmentarse.*

Xuujb'inaq: *fragmentado.* M. Intr. de xuujb'ik.

Xuukanik: v.d.i. *arrodillar, hincar.* M. Tr. —> +xukaa', +xukaam.

Xuukanik+iib': v.r. *arrodillarse, postrarse, hincarse.* Re' jaaw xuukanik riib' k'ahchi': el señor se está hincando.

Xuukaninaq: *arrodillado, hincado.* M. Intr. part. de xuukanik.

+xuukaan: M. Intr. f. a. de xuukanik.

Xuukinaq: *arrodillado, hincado.* M. Intr. part. de xuukanik.

Xuukom+: *que arrodilla, que hinca.* Re' aj tijineel k'uhb'aal xuukom taqeh ha'lak'un: el predicador arrodilla a los niños.

Xuuk'amaj: *arrodillado, hincado.* M. Tr. part. de xuuk'anik.

Xuuk'anik: v.d.i. *arrodillar, hincar.* M. Tr. —> +xuk'aa', +xuk'aam.

Xuuk'anik+iib': v.r. *arrodillarse, postrarse, hincarse.* Xkixuk'aa' kiib' chi looq'jik: se arrodillaron para alabar. Noq ne na'an atiij, chaxuk'aa' awiib' chi loch'b'al awiib' chu wach i T'yoos: cuando reces, híncate para humillarte ante Dios.

Xuuk'aninaq: *arrodillado, hincado.* M. Intr. part. de xuuk'anik.

+xuuk'aan: M. Intr. f. a. de xuuk'anik.

Xuul: s.iv. *flauta, pito de barro.* Sinón. Xuur. Re' ma' Waan intz'a'inik reh i xuul pan ninq'iij: Juan toca la flauta en la fiesta. Re' ha'lak'un xuloq' jinaj ruxuul: el niño compró un pito de barro.

Xuuljik: *ser tocado (flauta).* V. p. de xulinik.

Xuumjik: *ser zumbado suave (aire).* V. p. de xumik.

Xuupamaj: *embrocado, puesto (nalgas hacia arriba).* M. Tr. part. de xuupanik. Re' ha'lak'un xuupamaj reh chi ne injuxarik i ruyuhb': al niño lo pusieron boca abajo para limpiarle el ano.

Xuupanik: v.d.i. *embrocar, poner nalgas (hacia arriba).* M. Tr. —> +xupaa', +xupaam.

Xuupanik+iib': v.r. *embrocarse.*

+xuupaan: M. Intr. f. a. de xuupanik.

Xuupinaq: *embrocado, puesto nalgas (hacia arriba).* M. Intr. part. de xuupanik.

Xuur: s.iv. *gorgorito, pito, güillo.* Sinón. Xuur.

Xuurb'al: s.iv. *motivo para pitar.*

Xuurjik: *ser pitado.* V. p. de xurinik. Xpa'lojik i ch'ihch', noq xuurjik

ruum i cha'jen tinamit: se paró el carro, cuando pitó la policía.

Xuut: s.iv. *cántaro.* Re' xuut xa re' wo' taqeh winaq kikuywik reh ruum ahl: el cántaro, solo pueden aguantar los hombres, porque es muy pesado.

Xuutax: *Simón Júdas (muñeco que se quema el sábado de gloria).*

Xuutjik: *ser ofrecido a la fuerza, ser impuesto.* V. p. de xutinik. Re' Luu' xuutjik reh jinaj xq'un ruum i rajaaw: el papá de Pedro le impuso una muchacha.

Xuut': s.iv. *ano.* Sinón. Chi' yuhb'.

Xuuyanik: *poner de cuclillas (para defecar), embrocar, poner cabizbajo (sin silla).* M. Tr. —> +xuyaa', +xuyaam.

Xuuyanik +iib': v. r. *acuclillarse (para defecar en el monte), embrocarse, ponerse cabizbajo (sin silla).*

+xuuyaan: M. Intr. f. a. de xuuyanik.

Xuuyimaj: *puesto de cuclillas (para defecar), embrocado, puesto cabizbajo (sin silla).* M. Tr. part. de xuuyanik.

Xuuyinaq: *puesto de cuclillas (para defecar), embrocado, puesto cabizbajo (sin silla).* M. Intr. part. de xuuyanik.

Xu'k: *apellido (Xuc en los registros).*

Xu'y: *azul.* Sinón. Rax taxaaj.

Xu'ych'umiil: *urano (planeta).* -ALMG-

Xw: *yo (marc. pers. para verbos del M. Tr. -con vocal-).* Xwil: lo ví.

Xxt: *¡silencio! (voz que impone silencio).*

Y

Trigésima segunda letra del alfabeto poqomchi'.

Por: Fiona, A. Reid, "Mammals of C.A. & S. Mexico".

yaak

gato de monte

Yab'ab'lanik: v.e.i. *tambalearse, fluctuarse, bambolearse*. Inyab'ab'lanik i xuxuul nah tileb' i Leex, ruum nimaq kooq: sobre el hombro de Andrés se bambolean las varillas de madera porque son largas. Noq xojik'ik nah q'a'aab' wilik nah ha', xa xyab'ab'lanik chik: cuando pasamos sobre el puente que está sobre el rio, se tambaleó mucho.

Yab'ab'laninaq: *tambaleado, fluctuado, bamboleado*. M. Intr. part. de yab'ab'lanik.

+yab'ab'laan: M. Intr. f. a. de yab'ab'lanik.

+yab'aam: M. Tr. de yaab'inik.

+yab'aa': *desnivelarlo, pandearlo.* M. Tr. de yaab'inik.

+yab'eej: *enfermarlo.* M. Tr. de yab'ik.

Yab'eel: *enfermo, enfermedad de, padecimiento.*

+yab'eem: M. Tr. de yab'ik.

Yab'ik: *1.-* v.d.i. *estar de goma, enfermar.* M. Tr. —> +yab'eej, +yab'eem. Q'e' tiyab'ik noq inab'an ahaa': usted tiene mucha resaca cuando toma. *2.-aguado, suave, esponjoso, blando*. Yab'ik paam i tulul: el banano está suave.

Yab'ikyab'ik: *blando, suave, esponjoso.* Re' kaxlan wi'k wilih yab'ik yab'ik paam: este pan es muy suave. Re' tzunaab' pan taq ch'ihch' yab'ik yab'ik: los asientos en las camionetas son muy suaves. Re' nuch'itnah yab'ik yab'ik: mi almohada es muy suave.

+yab'ilalil: s.s.p. *enfermedad de.*

Yab'ilaal: s.iv. *enfermedad.* Re' T'yoos nim rajaawriik, ruum noq xiruk'aachisaj ruuk' i nuyab'ilaal: Dios es grande, me curó mi enfermedad. Re' yab'ilaal inneb'aa'risanik: la enfermedad empobrece.

Yab'inaq: *estado de goma, enfermado.* M. Intr. part. de yab'ik.

+yab'kiil: s.s.p. *esponjosidad de.*

Yab'lik: *desnivelado, sumiso, pandeado.*

Yab'lojik: v.e.i. *pandearse.* Re' q'a'aab' wilih inyab'lojik ruum i ch'ihch' inik'ik chi naah: este puente se pandea por el camión que pasa encima.

Yab'lojinaq: *pandeado.* M. Intr. part. de yab'lojik.

+yab'looj: M. Intr. f. a. de yab'lojik.

Yab'yab': *suave, flexible, esponjoso.* Re' nu'ak' chakach q'e' yab'yab': mi canasta nueva es muy flexible.

Yab'yab' paam: *pandeado.* Re' q'ab' tik wilih, yab'yab' paam ruum i wach: esta rama de durazno está muy pandeada por el peso de los frutos.

Yach': *ceñirlo, amarrarlo.* M. Tr. de yach'aj.

Yach'aj: v.m.r. *ceñir (cosas), amarrar (con nudo en manojo)*. M. Tr. —> +yach', +yach'am. Re' Waan k'ahchi' chi yach'aj sii': Juan está amarrando leña.

Yach'aj +iib': v.r. *ceñirse.*

Yach'aj wach: v.m.r. *ceñir, ligar.*

+yach'am: M. Tr. de yach'aj.

Yach'arik: *ser ceñido (cosas), ser amarrado (con nudo en manojo).* V. p. de yach'aj.

Yach'b'al: s.c.v. *ceñidor, pita para amarrar.*

Yach'ib'ik: v.d.2 *amarrar (completamente).*

Yach'lik: *amarrado (con nudo fuerte), ceñido*. Re' ch'anik reh rab' yach'lik chik paam: las hojas para tamales ya están amarradas.

Yach'oj: M. Tr. f. a. de yach'aj.

Yach'ooj: *ceñido (cosas), amarrado (con nudo en manojo).* M. Tr. part. de yach'aj.

Yach'ool: *que ciñe algo, que amarra.*

+yach'wik: M. Intr. de yach'aj.

Yach'winaq: *ceñido (cosas), amarrado (con nudo en manojo)*. M. Intr. part. de yach'aj.

+yahch': M. Intr. f. a. de yahch'ik.

Yahch'ik: v.e.i. *quedar amarrado (con nudo fuerte), ceñir (fuerte las cosas).*

Yahch'inaq: *quedado amarrado (con nudo fuerte).* M. Intr. part. de yahch'ik. Re' sii' yahch'inaq chik paam: la leña ya está bien amarrada.

Yahmamaj: *engañado (con engañifa).* M. Tr. part. de yahmanik.

Yahmanik: v.d.i. *engañar (con engañifa).* M. Tr. —> +yahmaaj, +yahmaam.

Yahmanik +iib': v.r. *engañarse.*

Yahmaninaq: *engañado (con engañifa).* M. Intr. part. de yahmanik.

+yahmaaj: *engañarlo.* M. Tr. de yahmanik. Re' ak'un xiruyahmaaj inkih Waana, ruum chi xq'orarik reh chi na rub'anam kaxaaro eh ma' xub'an taj wo'hoq: Juana dice que el Joven la engañó, porque le prometió casarse con ella y no lo hizo.

+yahmaam: M. Tr. de yahmanik.

+yahmaan: M. Intr. f. a. de yahmanik.

Yahmjik: *ser engañado (con engañifa).* V. p. de yahmanik.

Yah'amaj: *prorrogado, dilatado.* M. Tr. part. de yah'anik.

Yah'anik: v.d.i. *prorrogar, dilatar.* M. Tr. —> +yah'eej, +yah'eem. Re' ak'un q'e' inyah'anik ruuk' i rukamaj: el muchacho se atrasa mucho en su trabajo.

Yah'aninaq: *prorrogado, dilatado.* M. Intr. part. de yah'anik.

+yah'aan: M. Intr. f. a. de yah'anik.

+yah'eej: *prorrogarlo, dilatarlo.* M. Tr. de yah'anik.

Yah'eel: *atrasado, tardanza.*

+yah'eem: M. Tr. de yah'anik. Ruuk' i nukamaj na nuyah'eem k'isinoq, ruum chi majaa' inukohlaaj: voy a prorrogar mi trabajo, porque todavía no lo he terminado.

Yah'ik: v.e.i. *prorrogar, dilatar, tardarse, demorarse.*

Yah'inaq: *prorrogado, dilatado, tardado, demorado.* M. Intr. part. de yah'ik.

Yak: *1.- negocio.* Re' taqeh araan wilih xa nuyak wo'hoq, ma' ne taj nuyeew chi qajlik: estas naranjas no puedo darlas baratas por el precio en que las compré. *2.-* ***+yak:*** *negociarlo, comerciarlo.* M. Tr. de yakaj.

Yakaj: v.m.r. *negociar, comerciar.* M. Tr. —> +yak, +yakam.

+yakam: M. Tr. de yakaj.

Yakarik: *ser negociado, ser comerciado.* V. p. de yakaj. Re' pixp xnuk'ayej xyakarik, xa re' yu' xk'amarik ruum aj yakool: el tomate que vendí, fue negociado y llevado rapidamente por el negociador.

Yakb'al: s.c.v. *dinero para negocio, comercio, tienda, capital, para negociar.*

Yakib'ik: v.d.2 *negociar (repetídamente).*

Yakoj: M. Tr. f. a. de yakaj.

Yakol+: *negociador de.* Re' yakol rum xooj Chi' Chooh chi ruk'aayjiik: el negociador de jocote se fue a San Cristóbal a venderlo.

Yakol waakax: *ganadero.*

Yakooj: *negociado, comercializado.* M. Tr. part. de yakaj.

Yakool: *negociante, negociador, comerciante.*

+yakwik: M. Intr. de yakaj.

Yakwinaq: *negociado, comercializado.* M. Intr. part. de yakaj. Re' hin, hin yakwinaq chaloq, xa re' q'e' q'uhtel: yo he comercializado pero uno se cansa mucho.

Yanek: *olla de barro grande.* Chak'am chaloq i yanek re' re': ¡traiga esa olla de barro!

+yar: *dilacerarlo, romperlo (con ruido), rasgarlo, desgarrarlo.* M. Tr. part. de yaraj.

Yaraj: v.m.r. *dilacerar, desgarrar (ropa), rasgar (ropa), romper (con ruido).* M. Tr. —> +yar, +yaram.

+yaram: M. Tr. de yaraj.

Yararik: *ser dilacerado, ser roto (con ruido).* V. p. de yaraj. Xkiq'oj kiib' taqeh ixoq eh re' jinaj xyararik i wach ruum rixk'aq: las mujeres se golpearon y una de ellas fue lastimada con la uña.

Yarib'ik: v.d.2 *dilacerar, romper (con ruido).*

Yarlik: *rompible.*

Yaroj: M. Tr. f. a. de yaraj.

Yarol+: *que dilacera, que rompe.* Ma' oq hat yarol wachiis reh achaaq'!: ¡no dilacere la cara de su hermano menor!

Yarooj: *dilacerado, roto.* M. Tr. part. de yaraj.

Yarool: *que dilacera, rasgador.*

+yarwik: M. Intr. de yaraj. Awach xyarwik reh i nuso'?: ¿quién rompió mi ropa?

Yarwinaq: *dilacerado, roto.* M. Intr. part. de yaraj.

Yaab'imaj: *desnivelado, pandeado.* M. Tr. part. de yaab'inik.

Yaab'inaq: *desnivelado, pandeado.* M. Intr. part. de yaab'inik.

Yaab'inik: v.d.i. *desnivelar, pandear.* M. Tr. —> +yab'aa', +yab'aam.

+yaab'iin: M. Intr. f. a. de yaab'inik.

Yaab'jik: *ser estado de goma.* V. p. de yab'ik.

Yaab'laq: *enfermizos.* Re' taqeh ruha'lak'uun kinuhmik eh xa yaab'laq taqeh: los niños tienen hambre y son enfermizos.

Yaak: *gato de monte, gato montés, zorro gris (mamífero carnívoro que se alimenta de aves de corral)* = Urocyon cinereo argenteus. Re'

yaak xuk'ux i kixlaan: el gato de monte comió la gallina.

Yaan: *Mariano, Leandra, Lauriano (nombres propios).*

Yaano: *Emiliano, Lauriano (nombres propios).*

Yaanor: *Leonor (nombre propio).*

Yaanta: s.iv. *llanta.*

+yaantahiil: s.s.p. *llanta de.*

+ya'aam: M. Tr. de yaa'anik.

+ya'aa': retardarlo (por lentitud, por inadvertencia). M. Tr. de yaa'anik. Xa xaya'aa' chi ma'xak'am taj i po't re're', qajlik tz'aaq: estaba barato ese güipil, solo te retardaste en llevar.

Ya'l: *atarraya, red de carga.* Sinón. Ye'al. Nujinaq chik taqeh chu'nchel i ya'l chi jal: todas las redes están llenas de mazorcas.

Ya'l b'anb'al kar: *red para pezcar.*

Ya'lik: *atrasado, demorado.*

+ya'liil: s.s.p. *red de.*

Ya'ltola'j: *volibol.* -ALMG-

Yaa'anik: v.d.i. *retardar (por lentitud, por inadvertencia).* M. Tr. –—> +ya'aa', +ya'aam. Re' Rik yaa'anik k'ahchi' ruuk' i rixq'uun ruum yowaab': Ricardo se está retardando con su hija porque está enferma.

Yaa'animaj: *retardado (por lentitud, por inadvertencia).* M. Tr. part. de yaa'anik.

Yaa'aninaq: *retardado (por lentitud, por inadvertencia).* M. Intr. part. de yaa'anik.

+yaa'aan: M. Intr. f. a. de yaa'anik.

Yeb'al so': *maleta, valija.* Wila'ti'ooj chi najt chak'am i yeb'al so'!: si va a viajar lejos, ¡lleve la maleta!

Yeb'el: *cosa fea, cosa mala.*

Yehqanik: v.e.i. *cojear, renquear.* Re' B'aris inyehqanik inb'ehik: Evarista cojea al caminar.

Yehqaninaq: *cojeado, renqueado.* M. Intr. part. de yehqanik.

+yehqaan: M. Intr. f. a. de yehqanik. Re' noq kinooj pan tinamit kinyehqaan: cuando voy al pueblo, renqueo.

Yehq': s.iv. *patada, pisada.*

Yehq'amaj: *patear.* M. Tr. part. de yehq'anik.

Yehq'anik: v.d.i. *patear.* M. Tr. —> +yehq'aaj, +yehq'aam. Re'ak'un k'ahchi' chi yehq'anik ruchaaq': el muchacho está pateando a su hermano menor.

Yehq'aninaq: *pateado.* M. Intr. part. de yehq'anik.

+yehq'aaj: *patearlo.* M. Tr. de yehq'anik. Noq xinooj chu cheel i kawaayo, xiruyehq'aaj: el caballo me pateó, cuando me acerqué.

+yehq'aam: M. Tr. de yehq'anik.

+yehq'aan: M. Intr. f. a. de yehq'anik.

Yejal aq'ab': *medianoche.*

+yejalej: *dividirlo en dos, partirlo en dos, equivalerlo en dos.* M. Tr. de yejalinik. Re' suqkiil k'uxliis ruuk' jino'q junija'al inqayejalej:

compartimos la felicidad en la familia.

+yejalem: M. Tr. de yejalinik.

Yejalimaj: *dividido en dos, partido en dos, equivalido en dos.* M. Tr. part. de yejalinik.

Yejalinaq: *dividido en dos, partido en dos, equivalido en dos*. M. Intr. part. de yejalinik.

Yejalinik: v.d.i. *dividir en dos, partir en dos, equivaler en dos.* M. Tr. —> +yejalej, +yejalem.

+yejaliin: M. Intr. de yejalinik. Chi yejaliin na ach'uyum i wi'k: tiene que partir la tortilla en dos.

+yejal nah +q'ab': *dedo de en medio*. Sinón. +ak'uun nah +q'ab'.

Yejal naah: *mollera.*

Yejal paat: *sala.*

Yejal syeento: *cincuenta, medio ciento.* Sinón. Lajeeb' roxk'ahl. Re' wanaab' manlik yejal syeento chi ooj i xuk'ayej: mi hermana vendió cincuenta aguacates.

Yejal ti'jolal: *cintura.*

Yejal wach: *frente, cráneo.* Noq xq'ehb'ik i mees, xuq'oj i yejal wach: el gato se golpeó la frente cuando se cayó. Re' xq'un chaam chaam i rumeetz' yejal wach: la niña tiene las cejas espesas.

Yejanb'al ch'ihch': *taller.* Sinón. Yejb'al ch'ihch'.

Yejaah: s.iv. *metro.*

Yejaal: s.iv. *medio, mitad, centro, cintura.* Pan yejaal paat: en medio de la casa. Jaaw, re' hin chu'nchel i xa chib'ih wilik weh, ne nusiij yejaal oq keh i neb'aa': Señor, la mitad de todo lo que tengo, regalaré a los pobres. (Lk. 19,08). Xa yejaal i tumiin xye'arik reh i Leex chi riij i rukamaj: se entregó únicamente la mitad del dinero a Andrés por su trabajo. Noq xinq'ehb'ik xtoq i nuyejaal noq xwik'raaj: cuando me caí, sentí que se me quebró la cintura. Ti' ti' nuyejaal, ruum kow xnub'ak' i nupaam: me duele mucho la cintura, porque me amarré duro el cincho.

Yejaaljik: *ser dividido en dos, ser partido en dos, ser equivalido en dos.* V. p. de yejalinik.

Yejaal rujohtiik i poh: *cuarto creciente (luna).*

Yejaal ruqajiik i poh: *cuarto menguante (luna).* Noq yejaal ruqajiik i poh ne rub'an chi ne nasik' i ooj reh chi ne inchaq': cuando se corten los aguacates en cuarto menguante maduran mejor.

+yejaal ti'jolal: *tronco del cuerpo, mitad del cuerpo.*

+yejaal +xilak: *en medio de.* Xinokik taq pan ayejaal pan axilak: entré en medio de ustedes.

+yejaam: M. Tr. de yeejanik. Re' Leencho k'ahchi' ruyejaam i ruyokaab': Lorenzo está arreglando su cama. Re' aj chakach k'ahchi' ruyej'aam jinaj k'isa chakach: el canastero está arreglando una canastilla.

+yejaa': *arreglarlo, fabricarlo, componerlo, hacerlo.* M. Tr. de yeejanik. Chayejaa' chi korik awaanima!: ¡prepare bien su corazón!

Yejb'al: s.c.v. *lugar para arreglar, compostura.*

Yejb'al ch'ihch': *taller.* Sinón. Yejanb'al ch'ihch'. Mi la' xyoj alak' ch'ihch' ne nooj aq'olej wach pan yejb'al ch'ihch' reh chi ne inkamanik wo' chik aweh: si su bicicleta se arruina puede ir a soldarla en el taller para que vuelva a usarla.

Yejb'amaj: *arreglado, reparado, hecho, compuesto.* M. Tr. part. de yejb'anik.

Yejb'anik: v.d.i. *arreglar, reparar, hacer, componer.* M. Tr. —> +yejb'aa', +yejb'aam.

Yejb'anik+iib': v.r. *componerse, arreglarse, prepararse.* Re' Mar yejb'anik riib' k'ahchi' ruum chi ojik reh pan tinamit: María se está arreglando para ir al pueblo.

Yejb'aninaq: *arreglado, reparado, hecho, compuesto.* M. Intr. part. de yejb'anik.

+yejb'aam: M. Tr. de yejb'anik.

+yejb'aan: M. Intr. f. a. de yejb'anik.

+yejb'aa': *arreglarlo, repararlo, hacerlo, componerlo.* M. Tr. de yejb'anik. Xuyejb'aa' riib' i jaaw ruum chi ojik reh rib'iram ruQ'orb'al i T'yoos: el señor se arregló para ir a escuchar la palabra de Dios.

Yejb'ib'ik: v.e.i. *arreglar, reparar, hacer, componer repetídamente.*

Yejb'om+: *arreglador de, reparador de, que compone algo.* Re' Rik yejb'om mahktee': Ricardo es arreglador de cacaxte.

Yejb'oom: *arreglador, reparador, que compone.*

Yejel+: v.d.e. *culminando, arduo, en desarrollo.* —> Yejelkiin, yejelkaat, yejlik... Re' hin yejelkiin chi kamanik reh tz'aaq nuwa' nuhaa': yo estoy arduamente trabajando para mi comida.

Yejeeb'jik: *ser arreglado, ser reparado, ser compuesto.* V. p. de yejb'anik.

Yejeeljik: *ser compuesto, ser arreglado, ser fabricado.* V. p. de yeejanik.

Yejeemb'al: s.c.v. *utensilios.*

Yejik: *aproximarse.* Inyejik chaloq i ruk'uliik: está cerca su llegada.

Yejlik: *1.-* v.d.e. *culminando, arduo.* -—> Yejelkiin, yejelkaat... *2.- en punto.*

Yejom+: *componedor de, arreglador de, fabricante de.* Yejom xiila: fabricante de silla.

Yejool: *componedor, arreglador.* Re' yejool paat k'ahchi' rusik'im chi riij nik' wach noq ne rujohsaj i rukach'iht: el constructor de la casa está buscando la manera como levantar el segundo nivel.

Yejoom: *componedor, arreglador, fabricante.*

Yekej +iib': v.r. *cojear.*

+yekem +iib': M. Tr. de yekej +iib'.

+yek +iib': M. Tr. de yekej +iib'.

Yeke'klanik: v.e.i. *1.- cojear. 2.- llevar bajo el brazo (recipiente con comida).*

+yeke'klaan: M. Intr. f. a. de yeke'klanik. Re' tuut inyeke'klaan xik'ik, xooj kanal wi'k: la señora se fue a dejar un recipiente con comida. Re' jaaw inyeke'klaan xooj pan tinamit eew: el señor se fue ayer al pueblo cojeando.

Yeke'klinaq: *1.- cojeado. 2.- llevado bajo el brazo (recipiente con comida).* M. Intr. part. de yeke'klanik.

Yekik: v.e.i. *1.- cojear.* Re' tz'i' inyekik xooj k'oloq pan paat, awach pa' xq'ojwik cho reh: el perro llegó cojeando a la casa, pero no se sabe quién le pegó. *2.- llevar bajo el brazo (recipiente con comida).* Noq hin yowaab' re' nutuut inyekik ponoq wuuk', xa chih jariik xuk'am rejeh weh: cuando estuve enfermo, mi mamá me llevó muchas cosas en un recipiente.

Yekinaq: *1.- cojeado. 2.- llevado bajo el brazo (recipiente con comida).* M. Intr. part. de yekik.

Yek rooq: *cojo, renco.* Jinaj yek rooq k'ahchi' rupahqaam i limooxna chi' nim b'eeh: un cojo estaba pidiendo limosna a la orilla de la carretera.

+yeq': *patearlo, machucarlo, pisarlo, copularlo (aves).* M. Tr. de yeq'ej. Ti' ti' wooq xuyeq' i kawaayo: me duele mucho el pie que me pateó el caballo. Maayeq' paam i xoht perlik chi' paat!: ¡no pisotees el comal que está en el corredor de la casa!

Yeq'arik: *ser pisado, ser pateado.* V. p. de yeq'ej.

Yeq'eb': s.iv. *estrado.*

Yeq'ej: v.m.r. *patear, machucar, pisar, copular (aves).* M. Tr. —> +yeq', +yeq'em.

Yeq'ej +iib': v.r. *patearse.*

Yeq'ej pan oqis: *aplastar con los pies, pisar.* Re' ruwa' i ha'lak'un k'ahchi' ruyeq'em pan oqis: el niño está machucando su tortilla con los pies.

Yeq'ej paam: *pisotear.* Re'ha'lak'un xuyeq' paam i rusaa' kixlaan: el niño pisó el excremento de gallina.

+yeq'em: M. Tr. de yeq'ej.

Yeq'e'q'lanik: v.e.i. *patalear.* Re'kawaayo inyeqe'qlanik pan b'eeh: el caballo patalea en el camino.

+yeq'e'q'laan: M. Intr. f. a. de yeq'e'q'lanik.

Yeq'e'q'linaq: *pataleado.* M. Intr. part. de yeq'e'q'lanik.

Yeq'ib'ik: v.d.[2] *patear, pisar, pisotear.*

Yeq'oj: M. Tr. f. a. de yeq'ej. Re' las yeq'oj at'it kixlaan k'ahchi': el gallo esta copulando con la gallina.

Yeq'ol+: *pateador de, pisador de.* Yeq'ol ch'ahn: pisador de monte.

Yeq'ooj: *pateado, machucado, pisado, copulado (aves).* M. Tr. part. de yeq'ej.

Yeq'ool: *pateador.*

+yeq'wik: M. Intr. de yeq'ej. Q'e' inche tiyeq'wik Manu', ma' atoob' taj inab'an chi je' re': pateas mucho Manuel, no es bueno que hagas así.

Yeq'winaq: *pateado, machucado, pisado, copulado (aves).* M. Intr. part. de yeq'ej.

Yeejamaj: *arreglado, fabricado, hecho.* M. Tr. part. de yeejanik.

Yeejamaj tyoox: *ídolo.* Re' yeejamaj tyoox, re' chih jariik inayeew pan ak'uxl chi je' rujilob'aal i T'yoos, je' rukab' i b'anaj ixoq, b'anaj ha', re' tumiin, re' ajaawrik, re' jino'q ala's: entre las muchas idolatrías están la fornicación, el alcoholismo, el dinero, el poder o un muñeco que toma el lugar de Dios.

Yeejan ch'ihch': *herrero, mecánico.*

Yeejan xun: *ollero.*

Yeejanik: v.d.i. *arreglar, fabricar, componer, hacer.* M. Tr. —> +yejaa', +yejaam.

Yeejanik +iib': v.r. *alistarse, vestirse, prepararse.* Re' Katal k'ahchi' ruyejaam riib', ojik reh Paxiil: Catalina se está alistando, para ir a Guatemala.

Yeejanik wach q'orik: *inventar chismes.*

Yeejaninaq: *alistado, vestido, preparado.* M. Intr. part. de yeejanik.

+yeejaan: M. Intr. f. a. de yeejanik.

Yeel: *Daniel, Miguel.*

+yeew: *darlo, entregarlo, despacharlo.* M. Tr. de ye'ej. Chayeew!: ¡dé!

Yeexa: *yeso.*

Ye'al: s.iv. *red.* Sinón. Ya'l.

Ye'arik: *ser dado.* V. p. de ye'ej. Re'Manu' xye'arik chik reh i rukamaj: a Manuel ya le dieron su trabajo.

Ye'arik q'ab': *ser apoyado, ser autorizado.* V. p. de ye'ej q'ab'.

+ye'ariik mahkuneel reh tinamit pahqaneel: *extradición.*

Ye'aab': s.iv. *lugar, local, terreno.*

Ye'aab' ahq: *chiquero, porqueriza, cochiquera.* Na rutz'ajariik paam i ye'aab' ahq q'iij i q'iij: día a día será limpiada la cochiquera.

Ye'aab'b'ojool: *sastrería.*

Ye'aab'chaaj: *cenicero.*

Ye'aab'chiq yuuq': s.n.p. *desierto.*

Ye'aab'ha': *palangana.*

Ye'aab' ija': *semillero.* Sinón. Ye'aab' mu'uun. Re' ye'aab' ija' inkamanik reh mu'uun eh noq elinaq chik chaloq, ko re'aj re'ne inmu'uunjik: en el semillero germinan las semillas, después se transplantan.

Ye'aab'iik: *trasto para chile.*

Ye'aab'jal: *granero.*

Ye'aab'kamnaq: *ataúd.*

Ye'aab'kixlaan: *gallinero.*

+ye'aab'kok'mu'uun k'uxb'al: *semillero de hortalizas.*

Ye'aab' kuuxa: *bastidor de aguja.* Na ruwih'iik jino'q ye'aab' kuuxa reh chi ma' ne taj insahchik eh ma' ne taj inatoq' awiib': tiene que tener

un bastidor de agujas para que no se pierdan ni puedas puyarte.

Ye'aab' k'atb'al chuun: *calera.*

Ye'aab' muq'al: *basurero.* Sinón. Ye'aab' sohk'.

Ye'aab' mu'uun: *semillero.* Sinón. Ye'aab' ija'.

Ye'aab' paat: *lugar para construir.* Jinaj ye'aab' paat inkik'ayej pan tinamit: en el pueblo venden un lugar para construir casa.

+ye'aab' q'eb'b'al iib': *letrina.* Sinón. Komon, sa'rb'al.

Ye'aab' reh raxiil ak'al: *abonera.* Wilik i jul intz'aqarik reh ye'aab' reh raxiil ak'al: hay pozos que arreglan para abonera.

Ye'aab' sohk': *basurero.* Sinón. Ye'aab' muq'al.

Ye'aab' sutim ha' riij: *isla.* Sinón. Peten.

Ye'aab' tz'ikin: *jaula.*

Ye'aab' waakax: *establo, potrero.* Re' ye'aab' waakax nim wach iraaj reh chi ne inb'ehik chu paam: el establo para vacas debe ser de buen tamaño, para que circulen cómodamente.

Ye'b'al: *recipiente.*

Ye'b'al ha': *depósito de agua, tanque, tina.*

Ye'b'al mehq': *horario.*

Ye'b'al oora: *reloj.*

Ye'eb'ik: v.d.[2] *dar repetídamente.*

Ye'ej: v.m.r. *dar, entregar, despachar.* M. Tr. —> +yeew, +ye'em. Re' rixq'uun i Ser ye'ej k'aay k'ahchi' keh taqeh aj loq'ool: la hija de Serbanda está despachando a los compradores.

Ye'ej +ajaawrik: *glorificar, dar mérito.*

Ye'ej chi kemeel: v.m.r. *arrendar.*

Ye'ej chi tz'uhuum: *chicotear.*

Ye'ej ch'uuch': *dar de mamar, amamantar.* Re' tz'i' ye'ej ch'uuch' k'ahchi' keh taqeh ruha'lak'uun: el perro está amamantando a los cachorros.

Ye'ej ha': *dar de beber.*

Ye'ej +iib': v.r. *entregarse, darse, arriesgarse.*

Ye'ej jilow: *reponer.*

Ye'ej josq'iil: *embravecer, enojar.* Matk'o'nik taq ruuk' k'aah, ruum chi ye'ej josq'iil taq inayeew weh: no jueguen con brusquedad, porque me hacen enojar.

Ye'ej kiib' k'uxliis: *desanimar.*

Ye'ej kooch: v.m.r. *dar en herencia.*

Ye'ej k'uxliis: *afanarse, dar fe, dar confianza.*

Ye'ej miixa: *celebrar misa.*

Ye'ej na'ojb'al: *aconsejar.*

Ye'ej pa reh: *apartar.* Re' Rik' k'ahchi' ruye'em pa reh taqeh q'aah pixp: Ricardo está apartando los tomates podridos.

Ye'ej q'ab': *apoyar, estar de acuerdo, permitir.* Chayeew q'ab'!: ¡apóyelo!, autorice. Maayeew q'ab'!: ¡no permita!

Ye'ej q'orb'al: *votar.*

Ye'ej q'orik taq'aamb'al: v.m.r. *ordenar.*

Ye'ej ri'sil: v.m.r. *anticipar.*

Ye'ej suqkiil k'uxliis: *felicitar, dar abrazo de paz.* Re' ye'ej suqkiil k'uxliis aajwaal wach pan qak'achariik: las felicitaciones nos alegran la vida.

Ye'ej tumiin: *dar limosna.*

Ye'ej tz'aaq: *valer.*

Ye'ej wach k'uxliis: *complacer, agradar.* Re' Terees iruyeew wach i ruk'uxl i rub'ahiil ruuk' jinaj kulk chi kaalto: Teresa agrada a su marido con una taza de caldo.

Ye'ej wach q'orik: v.m.r. *pactar.*

Ye'ej wi'k: *alimentar.*

Ye'el: *dador de.*

Ye'el huuj: *cartero.*

+ye'em: M. Tr. de ye'ej. Na nuye'em taq aweh i xnuk'ul re': voy a darles a ustedes lo que he recibido. Re' Mariiya ruye'em chik wach i q'orik chi na rojiik wuuk': María ya se había comprometido, para ir conmigo.

Ye'eel: *entregador, dador.*

Ye'ik: *donación.* Xa nimaq ye'ik xuyeew weh i tumiin: me dió el dinero sin condiciones, me dió con liberalidad.

Ye'lik: *dadivoso*. Ye'lik inuyeew chi kemeel i tumiin: presto mi dinero con facilidad.

Ye'oj: M. Tr. f. a. de ye'ej.

Ye'ol+: *dador de.* Ye'ol k'uxb'al pan ninq'iij: el que sirve la comida en la fiesta.

Ye'ol chii': *testigo.* Sinón. Chi'isineel.

Ye'ol na'ojb'al: *consejero.*

Ye'ooj: *dado, entregado, despachado.* M. Tr. part. de ye'ej.

Ye'ooj q'ab': *apoyado, permitido, autorizado, legal.* Ma' ye'ooj taj q'ab' chi xa awach ne intz'a'inik reh i oostya: no es permitido que cualquiera toque la hostia.

Ye'ool: *dador, despachador, entregador.*

+ye'wik: M. Intr. de ye'ej.

Ye'winaq: *dado, entregado, despachado.* M. Intr. part. de ye'ej. Re' ak'al ye'winaq qab'iix, wi la' xqak'ayej ma'xtaj chik wilik qeh: el terreno nos ha dado nuestra milpa, si lo vendemos nos quedaremos sin nada.

Yib'al: *feo, malo.*

Yib'el: *asqueroso, cosa fea, cosa mala.*

Yib'el wach: *feo, malo, ruin.*

Yib'ee wach: *feo, malo, ruin.*

Yib'ee wach na'ojb'al: *abuso, malcriadeza.* Xa re' wo' hoq i yib'ee wach na'ojb'al iruq'or: es abusivo porque solo dice malas palabras. Q'e' yib'ee wach i runa'ojb'al i Sensyoon: el carácter de Asunción no es bueno.

Yib'ik: v.e.i. *nausear, asquear.* Inyib'ik chi' ruk'uxl i Paran: Francisca tiene náuseas.

Yib'ik k'uxliis: *náusea, bascas.*

Yib'ik yib'ik wach: *asqueroso, desabrido.*

Yib'imaj: M. Tr. part. de yib'inik. *1.- asqueado, nauseado.* Re' hin yib'imaj

chi' nuk'uxl ruum i xab'ik xb'aan: a mi me dió náusea por el vómito que hicieron. *2.- despreciado.* Jinaj tuut noq xponik pan ninq'iij yib'imaj wach, ruum chi inchalik pan ab'iix: como la señora era de una aldea fue despreciada, cuando llegó a la fiesta.

Yib'inaq: M. Intr. part. de yib'inik. *1.- asqueado, nauseado. 2.- despreciado.*

Yib'ineel: *asqueroso.*

Yib'inik: *1.-* v.e.i. *asquear, nausear.* Jinaj xq'un q'e' inyib'inik, noq inooj pan ch'ihch': hay una señorita que le dá náusea viajar en camioneta. *2.-* v.d.i. *despreciar.* M. Tr. —> +yib'uj, +yib'um. Re' tinamit ma' eliik taj kiwach, wilik kiyib'inik eh wilik wo' ma' kiyib'inik taj: las personas son diferentes, hay algunas son despreciativas y otras no lo son.

Yib'inik +iib': v.r. *darse asco, tener asco, despreciarse.*

+yib'iin: M. Intr. f. a. de yib'inik.

Yib'kiil wach: *fealdad, asquerosidad.* Wilik ruyib'kiil wach k'acharik, je' rukab' i xohk'rik eh re' k'oyomal: hay muchas asquerosidades en la vida como la embriaguez y la prostitución.

Yib'lojik: v.e.i. *disgustarse, dar asco.*

Yib'lojinaq: *disgustado, dado asco.* M. Intr. part. de yib'lojik.

+yib'looj: M. Intr. f. a. de yib'loik.

Yib'om k'uxliis: *nauseante, que dá náusea.*

+yib'uj: *asquearlo, nausearlo.* M. Tr. de yib'inik.

+yib'um: M. Tr. de yib'inik. Wilik na'ojb'al nuyib'um wach: hay pensamientos que me producen náusea.

yib'yib': *nauseante, asqueroso, vahido.*

Yib'yotik: v.e.i. *asquear, nausear, sentir bascas, empalagarse.* Inyib'yotik chi' nuk'uxl irub'an i k'uxb'al re' re': esa comida me da náusea.

Yib'yotinaq: *asqueado, nauseado, sentido bascas, empalagado.* M. Intr. part. de yib'yotik.

+yib'yoot: M. Intr. f. a. de yib'yotik.

Yihk: s.n.p. *terremoto, temblor.* Mi xawik'raaj i yihk eew?: ¿sintío usted el temblor ayer? Pan jumehq'iil xumay i nuwiriik ruum i yihk: de repente el temblor me quitó el sueño.

Yin: *Efraín (nombre propio).* Sinón. Yiinko.

+yitz': *exprimirlo, ordeñarlo.* M. Tr. de yitz'ij. Xnuyitz' chik i araan, wilik i riis pan kulk: ya exprimí la naranja, el jugo está en la taza.

Yitz'arik: *ser exprimido, ser ordeñado.* V. p. de yitz'ij.

Yitz'b'al: s.c.v. *instr. para exprimir.*

Yitz'b'al ajiij: *trapiche.* Wilik i yitz'b'al ajiij inb'ehteesjik ruuk' kawaayo: hay trapiche que se maneja con caballo.

Yitz'ib'ik: v.d.[2] *exprimir repetídamente.*

Yitz'ij: v.m.r. *exprimir, ordeñar.* M. Tr. —> +yitz', +yitz'im.

Yitz'ij ajiij: *exprimir caña (con trapiche).* Re' taqeh rak'uun i Rap, yitz'ij ajiij inki'an: los hijos de Rafael están exprimiendo caña con trapiche.

Yitz'ij ch'uuch': v.m.r. *ordeñar.*

+yitz'im: M. Tr. de yitz'ij. Re' ak'un k'ahchi' ruyitz'im i ruch'uuch' waakax: el muchacho está ordeñando la vaca.

Yitz'inik: v.e.i. *escurrir.*

Yitz'inaq: *escurrido.* M. Intr. part. de yitz'inik.

+yitz'iin: M. Intr. f. a. de yitz'inik.

Yitz'oj: M. Tr. f. a. de yitz'ij

Yitz'ol: *exprimidor de, ordeñador de.* Yitz'ol lamunix: exprimidor de limón.

Yitz'ooj: *exprimido, ordeñado.* M. Tr. part. de yitz'ij.

Yitz'ool: *exprimidor, ordeñador.* Re' nub'aluk patim chi' tinamit yitz'ool: mi cuñado que vive cerca del pueblo ordeña animales.

+yitz'wik: M. Intr. de yitz'ij.

yitz'winaq: *exprimido, ordeñado.* M. Intr. part. de yitz'ij.

Yiib'b'oom: *ascoso, que le dá náusea.*

Yiib'jik: *ser asqueado, ser nauseado.* V. p. de yib'inik.

Yiib'wach: *feo, malo, indeseable.* Yiib'wach na'ojb'al: mala conducta. Yiib' wach i runa'ojb'al i tu Pet, irelq'aaj i kixlaan: doña Petronila es una mala persona porque roba los pollos. Re' winaq re' re', yiib' wach irukapaaj chi riij ixoq re' re': ese hombre piensa mal de esa mujer.

Yiib' wach ch'ahn: *maleza.*

Yiib' wach iq'oom: *veneno, medicina vencida.* Sinón. Matul, meneeno.

Yiib'wach xohk'rik: *pesadilla.*

Yiinko: *Efraín (nombre propio).* Sinón. Yin.

+yob': *sorberlo.* M. Tr. de yob'oj. Xnuyob' i ch'am quhm wilik pan kulk: sorbí el atol xuco que estaba en la taza.

Yob'arik: *ser sorbido.* V. p. de yob'oj.

Yob'b'al: s.c.v. *pajilla.*

+yob'ej: *sorberlo, absorberlo.* M. Tr. de yob'inik.

+yob'em: M. Tr. de yob'inik. Re' ha' k'ahchi' nuyob'em pan nuchii': estoy sorbiendo el agua en mi boca.

Yob'en+: *sorbedor de.* Yob'en ha': sorbedor de agua.

Yob'ib'ik: v.d.2 *sorber (repetídemente).*

Yob'imaj: *sorbido, absorbido.* M. Tr. part. de yob'inik.

Yob'inaq: *sorbido, absorbido.* M. Intr. part. de yob'inik.

Yob'inik: v.d.i. *sorber, absorber.* M. Tr. —> +yob'ej, +yob'em. Re' kawaayo chiqiij chii', chayeew i yob'inik jot'ik irub'an: el caballo está tomando mucha agua porque tiene sed.

+yob'iin: M. Intr. f. a. de yob'inik.

Yob'ob'lanik: v.e.i. *andar enfermizo.*

Yob'ob'laninaq: *andado enfermizo.* M. Intr. part. de yob'ob'lanik.

+yob'ob'laan: M. Intr. f. a. de yob'ob'lanik.

Yob'oj: v.m.r. *sorber.* M. Tr. —> +yob', +yob'om.

+yob'om: *1.-* M. Tr. de yob'oj. *2.-* ***Yob'om+:*** *sorbedor de.* Yob'om ha': sorbedor de agua. Yob'om iq'oom: que sorbe la medicina (algo espesa).

Yob'ooj: *sorbido.* M. Tr. part. de yob'oj.

Yob'oom: *sorbedor.*

Yob'sa': *cobarde, tímido, miedoso.* Re' ha'lak'un wilih q'e' yob'sa', ma' ruyeew taj riib' chi q'ahchjik: este niño es muy miedoso, no se deja cargar.

Yob'sa'il: *miedo, cobardía, timidez.*

+yob'wik: M. Intr. de yob'oj.

Yob'winaq: *sorbido.* M. Intr. part. de yob'oj. Re' hin, hin yob'winaq reh paam i kulk wilih: yo fui el que sorbió el contenido de esta taza.

Yochik: *anudado, duro y enredado (madera).*

Yochyoch: *arrugado (tubérculo), madera anudada.*

Yoch'b'al: s.c.v. *yema de los dedos (para pellizcar).*

+yoch'ej: *pellizacarlo, agarrarlo (con yema de los dedos).* M. Tr. de yoch'inik. Chayoch'ej i tiwik mi xchaq' pa' chik!: ¡pellizque la carne con la yema de los dedos para ver si se coció!

+yoch'em: M. Tr. de yoch'inik.

Yoch'ib'ik: v.e.i. *pellizcar, agarrar con yema de dedos (repetídamente).*

Yoch'imaj: *pellizcado, agarrado con yema de dedos.* M. Tr. part. de yoch'inik.

Yoch'inaq: *pellizcado, agarrado con yema de dedos.* M. Intr. part. de yoch'inik.

Yoch'inik: v.d.i. *pellizcar, agarrar con yema de dedos (Tamahú).* M. Tr. —> +yoch'ej, +yoch'em. Re' xq'un yoch'inik ruchaaq'k'ahchi': la niña está pellizcando a su hermanita.

Yoch'inik+iib': v.r. *pellizcarse, agarrarse con la yema de los dedos.*

+yoch'iin: M. Intr. f. a. de yoch'inik.

Yoch'om+: *pellizcador de, agarrador (con yema de dedos) de.* Yoch'om k'uxb'al: el que pellizca la comida (carne o hierba).

Yoch'oom: *pellizcador.*

Yohb'achil: s.c.v. *cantidad, multitud.*

+yohb'aleej: *peligrarlo, amedentrarlo, esmerarlo.* M. Tr. de yohb'alinik.

+yohb'aleem: M. Tr. de yohb'alinik.

+yohb'alil: *peligro de, problema, tentación.* Pa ruyohb'alil i kimik: en peligro de muerte.

Yohb'alimaj: *peligrado, amedrentado, esmerado.* M. Tr. part. de yohb'alinik.

Yohb'alinaq: *peligrado, amedrentado, esmerado.* M. Intr. part. de yohb'alinik.

Yohb'alinik: v.d.i. *peligrar, amedrentar, esmerar.* M. Tr. —> +yohb'aleej, +yohb'aleem. Re' Waan yohb'alinik k'ahchi' reh i rukamaj reh chi ne nelik chi korik: Juan se

esmera en su trabajo para que le salga bien. Re' hat yohb'alinik k'ahchi'kaat, chih pa' ne nak'ul?: usted está en peligro, ¿quién sabe que le va a suceder?

Yohb'alinik +iib': v.r. *amedrentarse, esmerarse.*

+yohb'aliin: M. Intr. f. a. de yohb'alinik.

Yohb'aach: *muy, bastante, demasiado, indispensable.* Contracción de yohb'aal wach. Yohb'aach otob'il ruuk' i jaaw, xureq chi riij chih xnuq'or reh: el señor tiene mucha bondad porque entendió lo que le dije.

Yohb'aach t'ehniik: *muy gordo.*

Yohb'aal: s.c.v. *peligro, que da miedo, barranco, peligroso, espantoso, riesgozo.* Pan yohb'aal wilik: está en peligro. Re' qak'achariik pan yohb'aal wilik, ruum xa re' yu' inchalik qayab'ilaal: nuestra vida es riesgosa, porque la enfermedad viene en cualquier momento. Yohb'aal i b'eeh: el camino es peligroso.

Yohb'aaljik: *ser prevenido.* V. p. de yohb'alinik.

Yohb'aal wach: *bastante, mucho, gran, importante, demasiado, excesivo, dá miedo.* Yohb'aal wach taqeh b'ola'j chee': son muchos los trocitos.

Yohb'eesb'al: s.c.v.*algo para asustar.*

Yohb'eesjik: *ser asustado.* V. p. de yohb'isanik.

+yohb'isaj: *asustarlo, espantarlo, intimidarlo.* M. Tr. de yohb'isanik. Sinón. +yohb'saj. Re' Luu' xuyohb'isaj i ranaab' chi'ha': Pedro asustó a su hermana cerca del río. Re' winaq iruyohb'isaj i rak'uun ruuk' rusiincho: el hombre asusta a su hijo con el cincho.

+yohb'isam: M. Tr. de yohb'isanik. Sinón. +yohb'sam.

Yohb'isamaj: *asustado, espantado, intimidado.* M. Tr. part. de yohb'isanik. Sinón. Yohb'samaj.

Yohb'isan+: *asustador de, espantador de.* Re' tz'i' yohb'isan waakax: el perro espanta vacas.

Yohb'isaneel: *fantasma, espanto.* Ayu' ma'xtaj yohb'isaneel, xa re' wo' pan ch'ahn: aquí no hay espantos, solamente en el monte.

Yohb'isan ha'lak'un: *espanta niños, asustador de niños.*

Yohb'isanik: v.d.i. *asustar, espantar, intimidar.* M. Tr. —> +yohb'isaj, yohb'isam. Sinón. Yohb'sanik. Chib'ih pa' jariik inyohb'isanik keh i kixlaan pan ch'ahn: algo espanta a las gallinas en el monte. Chu paam i b'eeh wilih inyohb'isanik jinaj josq' laj tz'i': por este camino asusta un perro bravo.

Yohb'isanik +iib': v.r. *alamarse.* Sinón. Yohb'sanik +iib'. Re' ha'lak'un iruyohb'isaj riib' ruum imul: el niño se asusta por el conejo.

Yohb'isaninaq: *asustado, espantado, intimidado.* M. Intr. part. de yohb'isanik.

Yohb'isaan: *1.- asustador, espantador.* Re' jaaw re' re' yohb'isaan eh xa reh wo' chi je' re': ese señor siempre asusta mucho, es su manera de ser. *2.-* ***+yohb'isaan:*** M. Intr. f. a. de yohb'isanik. Re' paat wilih inyohb'isaan pan taq chaq'ab': esta casa espanta por las noches.

Yohb'isom+: *espantador de, asustador de.* Yohb'isom ha'lak'un: espantador de niños. Yohb'isom q'orik: palabras aterradoras.

Yohb'isoom: *espanto, espantador.*

+yohb'saj: *asustarlo, espantarlo.* M. Tr. de yohb'sanik. Sinón. +yohb'isaj.

+yohb'sam: M. Tr. de yohb'sanik. Sinón. +yohb'isam.

Yohb'samaj: *asustado, espantado.* M. Tr. part. de yohb'sanik. Sinón. Yohb'isamaj. Re' k'isa xq'un yohb'samaj ruum tz'i', noq k'isiin ma' xtiwarik: la niñita se asustó porque el perro la iba a morder.

Yohb'saneel: *asustador, espantador.* Sinón. Yohb'isaneel.

Yohb'sanik: v.d.i. *asustar, espantar.* M. Tr. –> +yohb'saj, +yohb'sam. Sinón. Yohb'isanik.

Yohb'sanik+iib': v.r. *asustarse, espantarse.* Re' hat inakapaaj xa chib'ih jariik, xa k'ahchi' ayohb'sam awiib': usted mismo se asusta, porque solo piensa cosas extrañas.

Yohb'saninaq: *asustado, espantado.* M. Intr. part. de yohb'sanik. Sinón. Yohb'isaninaq.

Yohb'teesjik: *ser espantado, ser sorprendido.* V. p. de yohb'isanik.

+yohk: M. Intr. f. a. de yohkik.

Yohkik: v.e.i. *acostarse.* Noq inchalik nuwiriik kinyohkik: cuando tengo sueño me acuesto. Re' tz'i' inyohkik nah b'irin reh ixiim: el perro se acuesta sobre el saco de maiz.

Yohkinaq: *acostado.* M. Intr. part. de yohkik.

+yohl: M. Intr. f. a. de yohlik.

Yohlb'al: s.c.v. *lugar que dá miedo.*

+yohleej: *temerlo, peligrarlo.* M. Tr. de yohlinik. Maayohleej ojik Kob'aan!, ruum ma'xtaj ne nak'ul: ¡no tenga miedo de ir a Cobán!, no le pasará nada.

+yohleem: M. Tr. de yohlinik.

Yohlik: v.e.i. *escaldar, rozar (piel).*

Yohlimaj: *temido, peligrado.* M. Tr. part. de yohlinik.

Yohlinaq: *temido, peligrado.* M. Intr. part. de yohlinik. Re' hat, hat yohlinaq noq tib'ehik pan taq ch'ahn, mi ko je' wo' yu'naak?: usted siempre ha temido andar en el bosque, ¿todavía sigue siendo así?

Yohlinik: v.d.i. *temer, peligrar.* M. Tr. –> +yohleej, +yohleem.

Yohlinik+iib': v.r. *temerse.*

+yohliin: M. Intr. f. a. de yohlinik.

Yohljik: *ser temido.* V. p. de yohlinik. Xa re' wo' T'yoos iraaj yohljik: solo Dios quiere ser temido.

Yohlom+: *temeroso de, miedoso de.* Re' hat, hat yohlom reh ak'achariik: usted siempre teme por su vida.

Yohloom: *que teme, miedoso.*

+yohn: M. Intr. f. a. de yohnik.

Yohnik: v.e.i. *desnudarse.*

Yohninaq: *desnudado.* M. Intr. part. de yohnik. Re' xohk'reel yohninaq pan ninq'iij: el borracho se quedó desnudo en la feria.

Yohq'b'al: s.c.v. *manija, mango.*

+yohq'eej: *llevarlo (en mano).* M. Tr. de yohq'inik.

+yohq'eem: M. Tr. de yohq'inik. Re' Waan ruyohq'eem rumacheet, noq xooj si'wiil: Juan, cuando se fue a leñar, llevaba su machete en la mano. Noq xelik chaloq ixoq re' re', jinaj pulaato chi k'uxb'al i ruyohq'eem: cuando salió esa mujer, llevaba en la mano un plato de comida.

Yohq'imaj: *llevado (en mano o con la manija).* M. Tr. part. de yohq'inik.

Yohq'inaq: *llevado (en mano o con la manija).* M. Intr. part. de yohq'inik.

Yohq'inik: v.d.i. *llevar (en mano o con la manija).* M. Tr. —> +yohq'eej, +yohq'eem.

+yohq'iin: M. Intr. f. a. de yohq'inik.

Yohq'jik: *ser llevado (en mano o en la manija).* V. p. de yohq'inik.

Yohteesb'al: s.c.v. *algo para temer o espantar.*

Yoj: *1.- apellido (Yoj en los registros). 2.-* ***+yoj:*** *destrozarlo, arruinarlo, descomponerlo.* M. Tr. de yojoj. Re' ha'lak'un xuyoj i ruk'o'naal xsihaar reh pa Raasjiik: el niño descompuso el juguete, que le fue regalado en Navidad. *3.-* ***+yoj:*** M. Intr. f. a. de yojik. Xyoj: se descompuso. Xyoj i numahktee', ruum ma' xinooj ta chik aj b'yaajo: se descompuso mi cacaxte, por eso ya no me fui de viaje. Xyoj i rukaxaaro i Waan ruuk' i Terees: no se llevó a cabo el casamiento de Juan con Teresa.

Yojarik: *ser destrozado, ser arruinado, ser descompuesto, ser desarmado.* V. p. de yojoj.

Yojb'al: s.c.v. *instr. para descomponer, desarmador.*

Yojel pamis: *descompostura, bajado del estómago (malestar estomacal causado por una caida con carga pesada).*

Yojel+paam: *indigestión, empacho, dolor de estómago (al cargar mucho).* Re'hin yojel nupaam, ruum ma' k'isa ihq xnub'an: yo tengo descompostura, porque cargé mucho.

Yojel paam naah: *trastornado, chiflado, loco.*

Yojel paat: *casa arruinada, ruina.*

Yojeel: *descompostura (por enfermedad), descompuesto, dañado.* Re'ye'b'al nu'oora yojeel, ma' inb'ehik taj chik: mi reloj está descompuesto, ya no funciona.

Yojib'ik: v.d.[2] *arruinar, destrozar, descomponer (por completo).*

Yojik: v.e.i. *destruirse, descomponerse.*

Yojik k'uxliis: *desanimar.* K'ahchi' ruyojiik nuk'uxl: me estoy desanimando.

Yojoj: v.m.r. *destrozar, arruinar, descomponer.* M. Tr. —> +yoj, +yojom.

Yojoj +iib': v.r. *arruinarse, descomponerse, destruirse.* Maak'am i ahl!, ruum chi yojoj awiib' k'ahchi'kaat: ¡no lleve cosas pesadas!, porque le puede hacer daño.

Yojoj k'uxliis: v.m.r. *desanimar.*

Yojoj paam: *indigestarse.* Re' Leejo xyoj i paam ruum i k'uxb'al xuk'uxl: Alejandro se indigestó por la comida que comió.

Yojoj paam i naah: *enloquecerse.*

Yojol+: *destrozador de.* Yojol ch'ihch': que destroza hierro.

Yojol k'uxliis: *desanimador.*

+yojom: M. Tr. de yojoj.

Yojooj: *destrozado, arruinado, descompuesto.* M. Tr. part. de yojoj.

Yojool: *destrozador, destuidor.* Re' taqeh ha'lak'un yojool taqeh, maayeew xa chih jariik chi kiwach!: los niños destruyen mucho, ¡no deje cosas a su alcance!

+yojwik: M. Intr. de yojoj.

Yojwinaq: *destrozado, arruinado, descompuesto.* M. Intr. part. de yojoj.

Yokaab': s.iv. *cama, lecho, objeto para acostarse.* Ma' jino'q ilil reh i yowaab're' yoklik wach yokaab': nadie cuida al enfermo que está en cama. Re' ixoq xuyok'aa' i ha'lak'un wach yokaab': la mujer acostó al niño en la cama.

+yokaab' ha'lak'un: *cuna.* Q'e' holohik i ruyokaab' i ha'lak'un: ¡como es bonita la cuna del niño!

+yokaam: M. Tr. de yookanik.

+yokaa': *acostarlo.* M. Tr. de yookanik.

+yokib'ej: *acostarlo (sin darse cuenta).* M. Tr. de yokib'ik. Re'tz'i' xuyokib'ej naah uhtz'ub': el perro se acostó sobre las flores.

+yokib'em: M. Tr. de yokib'ik.

Yokib'ik: v.d.i. *acostar encima de algo (sin darse cuenta).* M. Tr. —> +yokib'ej, +yokib'em.

+yokib'iin: M. Intr. f. a. de yokib'ik.

Yokik: v.e.i. *caminar (en convalecencia).*

Yokjuuch': *línea horizontal.* -ALMG-

Yoklik: v.d.e. *acostado, horizontal, echado.* —> Yokolkiin, yokolkaat... Re'tz'i' yoklik pan b'eeh: el perro está acostado en el camino.

Yoklojik: v.e.i. *caerse acostado.*

Yoklojinaq: *caido acostado.* M. Intr. part. de yoklojik. Xnupahqaaj reh i xohk'reel, chih reet noq yoklojinaq naq pan b'eeh?: le pregunté al bolo: ¿porqué estaba acostado en el camino?

+yoklooj: M. Intr. f. a. de yoklojik.

Yokol+: v.d.e. *acostado, hechado.* —> Yokolkiin, yokolkaat, yoklik...

Yokom+: *que se acuesta.*

Yokoyik: *torcido, rollizo.* Re' chee' wilih ma' holohik taj chi ch'iit, yokoyik irub'an: este palo no sirve para horcón, está muy torcido.

Yokoob'jik: *ser acostado encima de algo (sin darse cuenta).* V. p. yookanik.

Yokook: *acostados, tirados en el suelo.*

Yokoom: *que acuesta, que tira en el suelo.* Re' ajab'ees yokoom, ma'xtaj reet ruuk' taqeh ruha'lak'un: buen padre es el que acuesta a sus hijos.

Yokoomb'al: s.c.v. *lugar donde acostar.*

Yokyok: *encorvado, muy torcido, línea curvada, curvilínea.* Re' taqeh b'eeh yokyok inkib'an, na kiye'ariik chi korik: los caminos curvados serán enderezados. (Lk. 03,04). Re' ch'iit wilih ma' holohik taj, yokyok irub'an: este horcón no sirve, está curvado.

Yokyotik: v.e.i. *tambalearse, balancearse (cosas largas).*

Yokyotinaq: *tambaleado, balanceado (cosas largas).* M. Intr. part. de yokyotik.

+yokyoot: M. Intr. f. a. de yokyotik.

+yok': *cortarlo, herirlo.* M. Tr. de yok'oj. Xnuyok' i wooq eew ruuk' ikej: ayer me corté el pie con el hacha.

Yok'arik: *ser cortado, ser herido.* V. p. de yok'oj.

+yok'aam: M. Tr. de yook'anik.

+yok'aa': M. Tr. de yook'anik. Chayok'aa' aha'lak'uun!: ¡acueste a su niño! Noq xkikohlaaj kiwa', xkiyok'aa' kiib' wach k'im chi k'utaaj: cuando terminaron de comer, se acostaron sobre la grama para platicar. Re' Waana xuyok'aa' ruha'lak'uun wach ch'aht: Juana acostó a su hijo sobre la cama.

Yok'b'al: s.c.v. *cortadura, instrumento para cortar (sierra).*

Yok'b'al ch'ahn: s.c.v. *tijera de jardinero.*

Yok'eel: *herida, cortada, cortadura, llaga.* Yok'eel i naah: está cortada la cabeza; fue herido en la cabeza. Yok'eel i rij naah i tz'i', awach pa' xb'anik reh?: el perro tiene una herida en la nuca, ¡no se sabe quién lo hizo! Re' chee' yok'eel chik noq xponik nureq: el árbol ya estaba cortado cuando lo encontré. Nim i ruyok'eel xub'an i Toon wach ab'aj: Antonio se hizo una herida grande sobre la piedra.

Yok'ib'ik: v.d.[2] *cortar, herir, machetear (totalmente).*

Yok'oj: v.m.r. *cortar, herir.* M. Tr. —> +yok', +yok'om. Re' ak'un yok'oj sii' k'ahchi': el muchacho está cortando leña.

Yok'oj chee': *talar árboles.* Ma'toob'taj i yok'oj kok' chee': no es bueno cortar arbolitos.

Yok'oj +iib': v.r. *cortarse, herirse.* Xuyok' riib' i Pet: Pedro se hirió. Re' Pelipe xuyok'riib'kib'ejer: Felipe se cortó ayer.

Yok'oj naah: *recortar, cercenar.* Re' San k'ahchi' ruyok'om naah i k'im chi' paat: Santiago está recortando la grama en el patio.

Yok'oj +ooq: *acortar, disminuir de altura.*

Yok'ol+: *cortador de, heridor de.* Yok'ol sii': cortador de leña.

+yok'om: *1.-* M. Tr. de yok'oj. Re' ixoq k'ahchi' ruyok'om rooq i sii': la mujer está cortando la leña. *2.-* ***Yok'om+:*** *que acuesta alguien*. Yok'om kamnaq: acostador de muerto.

Yok'oob'jik: *ser acostado.* V. p. de yook'anik.

Yok'ooj: *cortado, herido.* M. Tr. part. de yok'oj. Re' sii' yok'ooj chik, awach na rojiik ruk'amam?: la leña ya está cortada, ¿quién irá a recogerla?

Yok'ool: *cortador, heridor*

Yok'oom: *que acuesta.*

Yok'oomb'al: s.c.v. *donde acostarse (camilla).* Sinón. Ch'aht, yokaab'.

+yok'wik: M. Intr. de yok'oj.

Yok'winaq: *cortado, herido.* M. Intr. part. de yok'oj.

+yol: *irritarlo, escaldarlo, rasparlo.* M. Tr. de yoloj. Xyol i nah ch'ehk ak'un, noq xq'ehb'ik: cuando se cayó el muchacho, se lastimó la rodilla.

Yolarik: *ser irritado, ser raspado (piel).* V. p. de yoloj.

Yolb'al: s.c.v. *rasponazo, medicina irritante.*

Yoleel: *herida, irritación, escaldo, raspado por fricción.* Q'e' yoleel i xilak rutuuq i ha'lak'un: el niño está muy irritado entre sus piernas.

Yolib'ik: v.d.[2] *irritar, raspar, escaldar (repetídamente).*

Yolik: *1.- liso, resbaladizo. 2.- lubricarse.*

Yolik wach: *resbaloso, resbaladizo.* Yolik kiwach ab'aj wilkeeb' pan nim ha': las piedras que están en el rio son resbalosas.

Yolinik: v.e.i. *deslizarse.*

Yolinaq: *deslizado.* M. Intr. part. de yolinik.

+yoliin: M. Intr. f. a. de yolinik.

+yolkiil wach: *lisura de. resbaladura de.*

Yoloj: v.m.r. *irritar, escaldar, raspar (piel).* M. Tr. —> +yol, +yolom. Yoloj wach k'ahchi' i xohk'reel: el borracho se está raspando la cara.

Yoloj +iib': v.r. *irritarse, pelarse (piel), rasparse.*

Yolol+: *irritador de.* Yolol tz'uhmal: irritante de la piel, escaldadura de la piel.

+yolom: M. Tr. de yoloj.

Yolooj: *irritado, escaldado, raspado (piel).* M. Tr. part. de yoloj.

Yolool: *irritador.*

+yolwik: M. Intr. de yoloj. Re' iq'oom wilih xyolwik reh i ruyuhb' i ha'lak'un: esta medicina irritó las nalgas del bebé.

Yolwinaq: *irritado, escaldado, raspado piel.* M. Intr. part. de yoloj.

Yolyol: *liso, resbaloso, lúbrico, gelatinoso.*

Yon: *Leonardo (nombre propio).*

+yonaam: M. Tr. de yoonanik.

+yonaa': *desnudarlo, despojarlo, extorsionarlo.* M. Tr. de yoonanik.

Re' xohk'reel xuyonaa' riib' pan b'eeh, q'e' k'ixb'ilaal irub'an: es una vergüenza que el borracho se desnudó en el camino.

Yoniis: *Dionisio (nombre propio).*

Yonlik: v.d.e. *desnudo.* —> Yonolkiin, yonolkaat... Re' ha'lak'un yonlik, noq xub'an ritiin: el niño estaba desnudo, cuando se bañó.

Yonol+: v.d.e. *desnudo.* —> Yonolkiin, yonolkaat, yonlik...

Yonom+: *despojador de, desnudador de.* Yonom neb'aa': que despoja al pobre.

Yonoob'jik: *ser desnudado.* V. p. de yoonanik.

Yonoom: *despojador, desnudador.*

Yonoomb'al: s.c.v.*vestuario.* Mi la' xawaaj ajalam asó, re' wilih yonoomb'al: si quieres cambiarte de ropa, este es un vestuario.

Yoq'lik: v.d.e. *agarrado (en mano o con la manija).* —> Yoq'olkiin, yoq'olkaat...

Yoq'ol+: v.d.e. *agarrado (en mano o con la manija).* —> Yoq'olkiin, yoq'okaat, yoq'lik...

Yoq'oq'lanik: v.e.i. *llevar (en mano o con la manija).* Re' ha'lak'un inyoq'oq'lanik ruuk' i ruwa': el niño lleva su comida en la mano.

+yoq'oq'laan: M. Intr. f. a. de yoq'oq'lanik.

Yoq'oq'linaq: *llevado (en mano o con la manija).* M. Intr. part. de yoq'oq'lanik.

Yoq'ooq': *llevados (en mano o con la manija).*

+yot: *machetearlo.* M. Tr. de yotoj.

Yotarik: *ser macheteado.* V. p. de yotoj. Re' chee' xyotarik chi macheet eh ma' xyok' taj wo' hoq ruum chi re' i macheet ma' q'as taj: el árbol no cayó porque fue macheteado con un machete sin filo.

+yotej: *cicatrizarlo.* M. Tr. de yotinik.

+yotem: M. Tr. de yotinik.

Yotib'ik: v.d.2 *machetear (repetídamente).*

Yotik: v.e.i. *cicatrizarse.*

Yotimaj: *cicatrizado.* M. Tr. part. de yotinik.

Yotinaq: *cicatrizado.* M. Intr. part. de yotinik.

Yotinik: v.d.i.*cicatrizar.* M. Tr. —> +yotej, +yotem.

+yotiin: M. Intr. f. a. de yotinik.

Yotoj: v.m.r. *machetear.* M. Tr. —> +yot, +yotom.

Yotoj +iib': v.r. *machetearse.*

Yotol+: *machetero de.*

+yotom: M. Tr. de yotoj.

Yotooj: *macheteado.* M. Tr. part. de yotoj. Re' chee' yotooj wach ruum i Rik: el árbol fue macheteado por Ricardo.

Yotool: *machetero.*

+yotwik: M. Intr. de yotoj.

Yotwinaq: *macheteado.* M. Intr. part. de yotoj.

+yot': *estrangularlo, sobarlo, masajearlo. 1.-* M. Tr. de yot'oj. Chayot' wach awooq!, je' re' ma' q'e' taj

ne intib'ik: ¡sobe su pie!, así se calma el dolor. *2.-* M. Intr. f. a. de yot'ik. Q'e' inyot' nuk'uxl, ma' weht'al taj chih reet: tengo una gran opresión, no sé porque.

Yot'arik: *ser estrangulado, ser sobado, ser masajeado*. V. p. de yot'oj.

Yot'arik k'uxliis: *ser arrepentido.*

Yot'b'al: s.c.v. *1.- instr. para estrangular, torniquete. 2.- arrepentimiento, algo que se desea.*

+yot'+k'uxl: M. Tr. de yot'oj +k'uxliis. Re' aj mahk iruyot' ruk'uxl, inkuyarik rumahk ruum i T'yoos: el pecador que se arrepiente, es perdonado por Dios.

Yot'ib'ik: v.d.[2] *estrangular, sobar, masajear (repetídamente), cocerse tamalito.*

Yot'ib'ik k'uxliis: *arrepentirse.*

Yot'ik: v.e.i. *antojarse, tener dolor de corazón.*

Yot'ik k'uxliis: *arrepentirse, angustiarse, entristecerse.*

Yot'inaq: *antojado, tenido dolor de corazón.* M. Intr. part. de yot'ik.

+yot'kiil k'uxliis: *remordimiento.* Re' ruyot'kiil k'uxliis holohik, reh chi ma' ne taj chik inb'aan chih jariik i ma' holohik taj: el remordimiento es bueno, así no se vuelve a cometer errores.

Yot'oj: v.m.r. *estrangular, sobar, masajear.* M. Tr. —> +yot', +yot'om.

Yot'oj +iib': v.r. *estrangularse, abstenerse.*

Yot'oj k'uxliis: *arrepentirse.* Chayot'taq ak'uxl chi riij taq amahk!: ¡arrrepiéntanse de sus pecados!

Yot'ol+: *sobador de.* Re'k'een patim pan ab'iix yot'ol ti': la anciana que vive en la aldea soba cuando hay dolor.

Yot'ol k'uxliis: *arrepentido.*

+yot'om: M. Tr. de yot'oj.

+yot'om +k'uxl: M. Tr. de yot'oj +k'uxliis.

Yot'ooj: *1.- empapado, mojado.* Re' wehk'een noq xponik pan tinamit yot'ooj noq xk'ulik: mi esposa vino empapada cuando regresó del pueblo. *2.- estrangulado, sobado, masajeado.* M. Tr. part. de yot'oj. Re' kixlaan wilih xkimik, ruum yot'ooj ralaq: esta gallina se murió, porque la estrangularon.

Yot'ool: *estrangulador, sobador.* Re' ruk'een i Mar aj yot'ool: la abuela de María soba cuando hay dolor.

+yot'wik: M. Intr. de yot'oj.

+yot'wik +k'uxliis: M. Intr. de yot'oj +k'uxliis.

Yot'winaq: *estrangulado, sobado, masajeado.* M. Intr. part. de yot'oj.

Yot'winaq +k'uxliis: *arrepentido*. M. Intr. part. de yot'oj +k'uxliis

Yotz'otz'lanik: v.e.i. *tambalear.*

+yotz'otz'laan: M. Intr. f. a. de yotz'otz'lanik.

Yotz'otz'linaq: *tambaleado.* M. Intr. part. de yotz'otz'lanik.

+yowab'il: *enfermedad de.* Re' ruyowab'il ixiim na ruchihariik wach eh ne inye'arik pan chakach: hay que

escoger el maiz mohoso para dejarlo en la canasta.

+yowab'il i mu'uun: *mal de almácigo.*

+yowab'il rooq ija': *mal de talluelo.*

+yowab'isaj: *contaminarlo, contagiarlo, hacerlo enfermar, pudrirlo (granos).* M. Tr. de yowab'isanik.

+yowab'isam: M. Tr. de yowab'isanik. Re' Keel ruyowab'isam i Manu': Miguel ha contagiado a Manuel.

Yowab'isanik: v.d.i. *contaminar, contagiar, hacer enfermar, podrir (granos).* M. Tr. —> +yowab'isaj, +yowab'isam.

Yowab'isaninaq: *contaminado, contagiado, hecho enfermar, podrido (granos).* M. Intr. part. de yowab'isanik.

+yowab'isaan: M. Intr. f. a. de yowab'isanik.

Yowab'isom+: *contagiador de.* Wila' wilik jino'q ayowaab', maayeew ikoq ruuk' jino'q kow!, re' reh yowab'isom kow: ¡no deje a alguien sano junto al enfermo!, porque se contagiará.

Yowab'isoom: *contagiador.*

Yowab'ixoq: *embarazada, preñada.* Re' rehk'een i Toon yowab' ixoq wo' chik: la esposa de Antonio está nuevamente embarazada.

Yowab'jeel: *enfermizo.*

Yowab'porok': *tísico, héctico (que padece de tuberculosis).*

Yowab' tz'i': *perro rabioso.* Re' Lus xti'arik ruum i yowab' tz'i': Lucía fue mordida por el perro rabioso.

Yowaab': *enfermo.* Re' Waan yowaab', ruum sajik i ralaq: Juan está enfermo, porque tiene tos. Re' tuut re' re', xa yowaab' chi juneliik: esa señora siempre está enferma.

Yowaab'jik: *enfermarse, contagiarse.* Re' ruha'lak'uun i Waana q'e' inyowaab'jik: el niño de Juana se enferma mucho. Re' rutuut i Aan q'e' kok' xilak inyowaab'jik: la mamá de Ana se enferma a cada rato.

Yoob': s.iv. *sorbo, chupada.*

Yoob'jik: *ser sorbido, ser absorbido.* V. p. de yob'inik.

+yook: *1.-* M. Intr. imperativo de yookanik. Ak'un tiyook!, q'uun chik: ¡muchacho acuéstese!, ya es tarde. *2.-* M. Intr. f. a. de yokik. Re' tuut inyook, xooj pan b'eeh: la señora que está convaleciente, se fue a la calle.

Yookamaj: *acostado.* M. Tr. part. de yookanik. Sinón. Yook'amaj.

Yookanik: v.d.i. *acostar.* M. Tr. —> +yokaa', +yokaam. Sinón. Yook'anik.

Yookanik +iib': v.r. *acostarse.* Ak'un, yookanik na awiib' k'ahchi'kaat?: muchacho, ¿ya se está acostando?

Yookaninaq: *acostado.* M. Intr. part. de yookanik. Sinón. Yook'aninaq.

+yookaan: M. Intr. f. a. de yookanik. Sinón. +yook'aan.

Yook'amaj: *acostado.* M. Tr. part. de yook'anik. Sinón. Yookamaj.Re' ha'lak'un yook'amaj chik: el bebé ya está acostado.

Yook'anik: v.d.i. *acostar.* M. Tr. —> +yok'aa', +yok'aam. Sinón. Yookanik.

Yook'anik +iib': v.r. *acostarse.* Sinón. Yookanik +iib'.

Yook'aninaq: *acostado.* M. Intr. part. de yook'anik. Sinón. Yookaninaq.

+yook'aan: M. Intr. f. a. de yook'anik. Sinón. +yookaan.

+yook'ib'eej: *talarlo, cortarlo.* M. Tr. de yook'ib'inik. Xnuyook'ib'eej taqeh chee' eew: ayer talé los árboles.

+yook'ib'eem: M. Tr. de yook'ib'inik.

Yook'ib'imaj: *talado, cortado.* M. Tr. part. de yook'ib'inik.

Yook'ib'inaq: *talado, cortado.* M. Intr. part. de yook'ib'inik.

Yook'ib'inik: v.d.i. *talar, cortar.* M. Tr. – –> +yook'ib'eej, +yook'ib'eem.

Yool: *liga, gelatina.*

Yoonamaj: *despojado, desnudado, extorsionado.* M. Tr. part. de yoonanik.

Yoonanik: v.d.i. *desnudar, despojar, extorsionar.* M. Tr. —> +yonaa', +yonaam.

Yoonanik +iib': v.r. *desnudarse, despojarse.* K'ahchi' ruyonaam riib', ruum na rub'anam ritiij: se está desnudando, porque ya se va a bañar.

Yoonaninaq: *despojado, desnudado, extorsionado.* M. Intr. part. de yoonanik.

+yoonaan: M. Intr. f. a. de yoonanik.

Yoot: *1.- Simeón (nombre propio). 2.-* s.iv. *cicatríz.* Sinón. Yuuch. *3.-* ***+yoot:*** M. Intr. f. a. de yotik.

Yoot'b'ik: v.e.i. *hambrear, apetecer.*

Yoot'b'inaq: *hambreado, apetecer.* M. Intr. part. de yootb'ik. Re' yowaab' ixoq yoot'b'inaq: la mujer embarazada ha tenido mucho apetito.

Yoox: *adjetivo.* -ALMG-

Yooya: *Gloria (nombre propio).*

+yo'j: M. Intr. f. a. de yo'jik.

Yo'jeel: *espantado, persona con miedo, miedoso.*

Yo'jeel kahn: *niño asustado (hay que llamarle su espíritu).*

Yo'jik: *1.-* v.e.i. *asustarse, tener miedo.* Re' Tomaas xyo'jik ruum i aaq' pan b'eeh: Tomás se asustó por la culebra en el camino. Re'ha'lak'un inyo'jik chi wih'ik pan q'equm: el niño se asusta al estar en la obscuridad. Matyo'jik!, re' tz'i' mantiwik taj: ¡no tenga miedo!, el perro no muerde. *2.- miedo, susto, espanto.* Re' Waan ruuk' yo'jik inooj pan tinamit ruum wilkeeb' aj ileq': Juan se va con miedo al pueblo, porque hay ladrones.

Yo'jinaq: *asustado, tenido miedo.* M. Intr. de yo'jik.

+yub': *1.- estirarlo, prolongarlo, alargarlo.* M. Tr. de yub'uj. Re' tz'uhuum inyub', noq intz'aqteesjik: el cuero se estira, cuando se moja. Xuyub' i q'ab': estrechó su mano. Xuyub' i tz'uhuum: estiró el

cuero. Chayub'aq'ab'!: ¡estire su mano! Xyub'i q'ab' nuperxijab', noq xnut'aqsaj: se estiró la correa de mis caites, cuando la mojé. Re' tz'i' noq xukohlaaj wirik, xa xuyub' chik riib': cuando se despertó el perro, se estiró. *2.- caerlo mal, menospreciarlo.*

Yub'arik: *ser estirado, ser prolongado, ser alargado.* V. p. de yub'uj.

Yub'arik wach: *ser enderezado, ser extendido.*

+yub'aam: M. Tr. de yuub'anik.

+yub'aa': *tenderlo, extenderlo.* M. Tr. de yuub'anik. Re' Leex xuyub'aa' chi' paat jinaj mama' ib'ooj: Andrés tendió en el patio una gran viga.

Yub'b'al: s.c.v. *instr. para estirar.*

Yub'ib'ik: v.d.2 *estirar, prolongar, alargar (totalmente).*

Yub'lik: v.d.e. *estirado, tendido.* —> Yub'ulkiin, yub'ulkaat... Re' ak'un yub'lik wach xkikanaa' taqeh aj ileq': los ladrones dejaron estirado al muchacho.

Yub'uj: v.m.r. *1.- estirar, prolongar, alargar.* M. Tr. —> +yub', +yub'um. K'ahchi'kiin chi yub'uj k'ahaam: estoy estirando la pita. *2.- disgusto, menosprecio (a alguien).* Q'e'inche nuyub'uj ana'ojb'al: su comportamiento no me gusta.

Yub'uj +iib': v.r. *estirarse, tenderse, despreciarse.*

Yub'uj +ooq: *alargar, añadir, caminar.*

Yub'uj paam: v.m.r. *ampliar (lo interior).*

Yub'uj wach: *anchar, extender, desentumecer, ampliar.* Re' ak'un yub'uj wach pohp k'ahchi' reh ye'aab' kapeh: el muchacho está extendiendo el petate para el café.

Yub'uj xahq': v.m.r. *alargar pasos.*

Yub'ul+: v.d.e. *1.- prolongador de, extendedor de. 2.- tendido, estirado.* —> Yub'ulkiin, yub'ulkaat, yub'lik.

+yub'um: M. Tr. de yub'um. Re' k'isa ak'un k'ahchi' ruyub'um wach i ule: el niño está estirando el hule.

Yub'uub': *alargados, estirados.*

Yub'uuj: *estirado, prolongado, alargado.* M. Tr. part. de yub'uj.

Yub'uuj wach: *anchado, extendido, desentumecido.*

Yub'uul: *prolongador, extensor.*

+yub'wik: M. Intr. de yub'uj. Awach xyub'wik reh i nuxijab'?, nim chik inkahnik chi weh: ¿quién ensanchó mi zapato?, ahora me queda grande.

Yub'winaq: *estirado, prolongado, alargado.* M. Intr. part. de yub'uj.

Yub'yub'rooq: *ablongo.*

+yuch: *cicatrizarlo, remendarlo, suturarlo, ligarlo, anudarlo.* M. Tr. de yuchuj. Sinón. +yut.

Yucharik: *ser cicatrizado, ser remendado, ser suturado, ser ligado, ser atado.* V. p. de yuchuj. Sinón. Yutarik.

Yuchb'al: s.c.v. *hilo, cordón, lazo para anudar o ligar.* Sinón. Yutb'al.

Yuchib'ik: v.d.2 *cicatrizar, remendar, suturar, ligar, anudar (repetídamente).* Sinón. Yutib'ik.

Yuchuj: v.m.r. *cicatrizar, remendar, suturar, ligar, anudar.* M. Tr. —> +yuch, +yuchum. Sinón. Yutuj.

Yuchuj +iib': v.r. *cicatrizarse, secarse (encogiéndose).* Sinón. Yutuj +iib'. Xuyuch riib' i yok'eel chi nuq'ab': se cicatrizó la herida de mi mano. Re' Pelis xuyuch riib' i q'ab' xuyok' junriim: la mano que se cortó Félix ya se cicatrizó.

Yuchul+: *cicatrizante de, remendón de (cosas pequeñas), anudador de.* Yuchul b'irin: que ata el costal de brin.

+yuchum: M. Tr. de yuchuj. Sinón. +yutum.

Yuchuuj: *cicatrizado, remendado, suturado, ligado, anudado.* M. Tr. part. de yuchuj. Sinón. Yutuuj.

Yuchuul: *cicatrizante, remendón, anudador.* Sinón. Yutuul.

+yuchwik: M. Intr. de yuchuj. Sinón. +yutwik.

Yuchwinaq: *cicatrizado, remendado, suturado, ligado, anudado.* M. Intr. part. de yuchuj. Sinón. Yutwinaq.

Yuhb': *1.- nalga, culo, trasero, punta inferior, asentadera.* Ruyuhb'kulk: asentadera de la taza. Re' ixoq xuq'oj i ruyuhb' noq xq'ehb'ik: la señora se golpeó la nalga al caerse. Ti' ruyuhb' i ha'lak'un, xuq'oj nah ab'aj: le dolió la nalga al niño porque se golpeó sobre la piedra. *2.-* ***+yuhb':*** M. Intr. f. a. de yuhb'ik. Re' k'ahaam xyuhb' wach, mi na akojom?: la pita se alargó, ¿va a usarla?

Yuhb'ik: v.e.i. *tenderse, estirarse, alargarse.*

Yuhb'inaq: *tendido, estirado.* M. Intr. part. de yuhb'ik.

+yuhb'kanteela: *cabo de vela.*

+yuhb'+ooq: *talón, calcañar, calcañal.* Ruyuhb' wooq': mi talón, mi calcañal. Ti' ti' ruyuhb' wooq xnuq'oj eew: me duele mucho el talón que golpeé ayer.

+yuhb'puhb': *culata del rifle.*

Yuhk'amaj: *revuelto, mezclado.*

Yuhk'anik: v.d.i. *mezclar, revolver.* M. Tr. —> +yuhk'eej, +yuhk'eem. Sinón. Yuhk'inik.

Yuhk'aninaq: *mezclado, revuelto.* M. Intr. part. de yuhk'anik.

+yuhk'aan: M. Intr. f. a. de yuhk'anik.

+yuhk'eej: *mezclarlo, revolverlo.* M. Tr. de yuhk'anik. Chayuhk'eej wach i k'ajkaab' ruuk' i kapeh!, mi ne naq inab'an ruchihariik wo' chik wach?: ¡revuelva el azúcar con el café!, ¿serías capaz de separarlo otra vez?

+yuhk'eem: M. Tr. de yuhk'anik.

Yuhk'ib'ik: v.e.i. *mezclar, revolver (repetídamente).*

Yuhk'imaj: *mezclado, revuelto.* M. Tr. part. de yuhk'inik.

Yuhk'inaq: *mezclado, revuelto.* M. Intr. part. de yuhk'ik.

Yuhk'inik: v.d.i. *mezclar, revolver.* M. Tr. —> +yuhk'iij, +yuhk'iim.

+yuhk'iij: *mezclarlo, revolverlo.* M. Tr. de yuhk'inik. Re' jot'ik laj kapeh xnuyuhk'iij wach ruuk' i tz'a' laj kapeh: el café frio lo revolví con el café caliente.

+yuhk'iim: M. Tr. de yuhk'inik.

Yuhk'jik: *ser revuelto, ser mezclado.* V. p. de yuhk'inik.

Yuht: *1.- manojo, atada. 2.-* ***+yuht:*** M. Intr. f. a. de yuhtik.

+yuhtaal: s.s.p. *manojo de, atada de.*

Yuhtik: v.e.i. *amarrar (en manojos), atar (en manojos).* Re' ya'l wilih xyuhtik chik naah: esta red ya se amarró.

Yuhtinaq: *amarrado (en manojos), atado (en manojos).* M. Intr. part. de yuhtik.

+yuhtz': M. Intr. f. a. de yuhtz'ik.

Yuhtz'ik: v.e.i. *inclinarse.*

Yuhtz'inaq: *inclinado.* M. Intr. part. de yuhtz'ik.

Yuhyutik: v.e.i. *relinchar (caballo).*

Yuhyutinaq: *relinchado (caballo).* M. Intr. part. de yuhyutik.

+yuhyuut: M. Intr. f. a. de yuhyutik.

Yujnah: *pelón.* Sinón. T'ojnah, t'ojlik. Re' taqeh aj kuupo yujnah taqeh: los soldados son pelones.

Yujyuj: *alargado, zanco.*

+yukil +ooq: *tobillo.* Ruyukil awooq: su tobillo. Ti' ruyukil wooq xnutihqaaj eew: me duele el tobillo que me torcí ayer.

+yukil wach: *cachete, mejilla.*

+yul: *untarlo.* M. Tr. de yuluj.

Yularik: *ser untado.* V. p. de yuluj.

Yulb'on: *acuarela.* -ALMG-

Yulib'ik: v.d.2 *untar (repetídamente).*

Yuluj: v.m.r. *untar.* M. Tr. —> +yul, +yulum. Yuluj iq'oom: untar medicamento.

+yulum: M. Tr. de yuluj. Na nuyulum chi iq'oom i Mar, ruum ti' i rujojol: aplicaré un ungüento medicinal a María, porque le duele la costilla.

Yuluuj: *untado.* M. Tr. part. de yuluj.

Yuluumb'al: s.c.v. *pintura, ungüento.*

+yulwik: M. Intr. de yuluj.

Yulwinaq: *untado.* M. Intr. part. de yuluj. Re' nuk'een yulwinaq chi iq'oom: mi abuela está untada de ungüento.

Yum ju': *chato.*

+yunaam: M. Tr. de yuunanik.

+yunaa': *zafarlo, abultarlo (hueso), despojarlo.* M. Tr. de yuunanik.

+yuq: *casarlo.* M. Tr. de yuquj.

Yuqarik: *ser casado.* V. p. de yuquj.

Yuquj: v.m.r. *casar.* M. Tr. —> +yuq, +yuqum. Re' Waan holohik i runa'ojb'al, yuquj rak'uun k'ahchi' pa rupaat T'yoos: Juan es una buena persona, su hijo se está casando en la iglesia.

Yuquj +iib': v.r. *casarse.*

+yuqum: M. Tr. de yuquj.

Yuquuj: *casado.* M. Tr. part. de yuquj.

+yuqwik: *1.-* M. Intr. de yuquj. Re' hin najtir kinyuqwik: ya hace años que me casé. *2.- matrimonio.* Sinón. K'uulanik.

Yuqwinaq: *casado.* M. Tr. part. de yuquj.

Yuq'en: *llamador, invocador.* Re' hat, hat yuq'en keh k'ijool: usted es alguien que llama a los jóvenes.

+yuq'eej: *llamarlo, invitarlo, invocarlo.* M. Tr. de yuq'inik. Xnuyuq'eej wak'uun: llamé a mi hijo. Re' Toonyo iruyuq'eej rejeh rajaaw chi wi'k: Antonia llama a su papá para comer.

+yuq'eem: M. Tr. de yuq'inik.

Yuq'imaj: *llamado, invitado, invocado.* M. Tr. part. de yuq'inik.

Yuq'inaq: *llamado, invitado, invocado.* M. Intr. de yuq'inik.

Yuq'inik: v.d.i. *llamar, invitar, invocar.* M. Tr. —> +yuq'eej, +yuq'eem.

Yuq'inik +iib': v.r. *llamarse, invitarse.*

+yuq'iin: M. Intr. f. a. de yuq'inik.

Yuq'om+: *llamador de, invitador de, invocador de.* Yuq'om kamanoom: el que llama a trabajadores.

Yuq'oom: *llamador, invitador, invocador.*

+yuq'ul: *terruño de, tierra de origen, tierra donde uno nació.* Aha' ayuq'ul?: ¿dónde nació? Qayuq'ul: nuestra tierra, nuestro paisano.

+yuq'ul +k'ixkab'al: *nación de, patria de.* Molik qawach eh tzub'ulkooj pan qayuq'ul qak'ixkab'al: estamos reunidos en nuestra tierra.

Yuq'uub'jik: *ser llamado, ser invitado, ser invocado.* V. p. de yuq'inik.

Yuq'uunb'al: s.c.v. *para llamar, invitación, invocación, teléfono.*

Yuryur: *brilloso (de pelo de animales gordos).* Re' ahq xnuloq' waqiib' poh, xa re' yu' xk'ihik yuryur chik i riij: el marrano que compré hace seis meses, creció muy rápido y tiene un brillante pelaje.

Yus: *mujer coqueta.*

Yusik: v.e.i. *coquetear.*

Yusinaq: *coqueteado.* M. Intr. part. de yusik.

+yuskil: *coquetería de.*

+yut: *cicatrizarlo, remendarlo, suturarlo, ligarlo, anudarlo, amarrarlo.* M. Tr. de yutuj. Sinón. +yuch.

Yutarik: *ser cicatrizado, ser anudado, ser suturado, ser atado.* V. p. de yutuj. Sinón. Yucharik.

Yutb'al: s.c.v. *cicatrizante, hilo, cordón, amarre.* Sinón. Yuchb'al. Re' k'ahaam wilih yutb'al paam uhtz'uhb': esta pita es para amarrar flores.

Yutib'ik: v.d.2 *cicatrizar, anudar, suturar, atar (repetídamente).* Sinón. Yuchib'ik.

Yutlik: *amarrado por manojo, ligado, anudado.*

Yutuj: v.m.r. *cicatrizar, remendar, suturar, ligar, anudar, amarrar en manojos.* M. Tr. —> +yut, +yutum. Sinón. Yuchuj.

Yutuj +iib': v.r. *cicatrizarse, envolverse, suturarse.* Sinón. Yuchuj +iib'.

Yutul+: *anudador de.* Yutul nooq': anudador de hilo, ligador de hilo.

+yutum: M. Tr. de yutuj. Sinón. +yuchum.

Yutuuj: *cicatrizado, remendado, suturado, ligado, anudado, amarrado en manojos.* M. Tr. part. de yutuj. Sinón. Yuchuuj.

Yutuul: *anudador.*

+yutwik: M. Intr. de yutuj. Sinón. +yuchwik.

Yutwinaq: *cicatrizado, remendado, suturado, ligado, anudado, amarrado en manojos.* M. Intr. part. de yutuj. Sinón. Yuchwinaq.

Yutzanik +iib': v.r. *coquetear*

+yutz'aam: M. Tr. de yuutz'anik.

+yutz'aa': *inclinarlo.* M. Tr. de yuutz'anik.

Yutz'ik: *flexible, difícil de partir.* Re' sii' wilih q'e' yutz'ik, ma' raaj ta ch'ararik: esta leña es muy dura, es difícil de rajar.

+yutz'kiil: *flexibilidad de, dificultad de partir de.*

Yutz'lik: *inclinado (cosas).*

Yutz'lujik: v.e.i. *inclinarse, ladearse (cosas).* Xyutz'lujik i rooq nuyokaab': se ladeó la pata de mi cama.

Yutz'lujinaq: *inclinado, ladeado (cosas).* M. Intr. part. de yutz'lujik.

+yutz'luuj: M. Intr. f. a. de yutz'lujik.

Yutz'yutz': *arrugado (tubérculo), flojo, difícil de partir (leña).*

Yuub'amaj: *tendido, extendido.* M. Tr. part. de yuub'anik. Re' tz'uhuum yuub'amaj chik wach: el cuero ya está extendido.

Yuub'anik: v.d.i. *tender, extender.* M. Tr. —> +yub'aa', +yub'aam.

Yuub'anik +iib': v.r. *desentumecerse, estirarse.*

Yuub'aninaq: *tendido, extendido.* M. Intr. part. de yuub'anik.

+yuub'aan: M. Intr. f. a. de yuub'anik.

Yuuch: *1.- bellota, fruto del encino.* Re' yuuch inkamanik chi kik'o'naal i ha'lak'un: las bellotas sirven para juguete de los niños. *2.- cicatriz.* Sinón. Yoot.

Yuuk: *coyol, coyolar* = Crocomia mexicana. Re' yuuk pan kaab' inkik'ayej pan k'aayb'al: en el mercado venden coyol en dulce.

Yuunanik: *zafar, abultar hueso (por accidente), dislocar, despojar a alguien.* M. Tr. —> +yunaa', +yunaam.

+yuunaan: M. Intr. f. a. de yuunanik.

Yuunimaj: M. Tr. part. de yuunanik.

Yuuninaq: M. Intr. part. de yuunanik.

Yuuq': *cerro, montaña, monte.* Chi' yuuq': al barranco. Pan yuuq': en la bajada. Ju' yuuq': para arriba. Wach yuuq': pendiente, cuesta (hacia arriba). Salik yuuq': pendiente. Nah yuuq': cumbre. Nah taq yuuq' wilkeeb' taqeh josq' laj chikop: sobre los cerros hay animales salvajes.

Yuuq' k'ixkaab': *montañas y valles,*

guardián de los cerros, la tierra, creación, cara visible del Creador.

Yuuq' k'ixkaab' wach ak'al: *el mundo.*

Yuuq' wach: *parado, inclinado.* Q'e' yuuq' wach i ye'aab' wilih: este terreno es muy parado.

Yuuq'ye'aab': *pendiente, tierra inclinada.*

Yuusb'ik: *volverse coqueta.* Re' xq'un re' re', ma' je' taj naq re' najtir, yu'naak xyuusb'ik: esa muchacha, no era así antes, ahora se volvió coqueta.

Yuusb'inaq: *vuelto coqueta.* M. Intr. part. de yuusb'ik.

Yuutz'amaj: *inclinado (cosas).* M. Tr. part. de yuutz'anik.

Yuutz'anik: v.d.i. *inclinar (cosas).* M. Tr. —> +yutz'aa', +yutz'aam.

+yuutz'aan: M. Intr. de yuutz'anik.

Yuutz'b'ik: v.e.i. *volverse tenso, tensar (fibras de madera por secamiento), faltar jugo a frutas.*

Yuutz'b'inaq: *vuelto tenso (fibra de madera por secamiento), faltado (jugo de frutas).* M. Intr. part. de yuutz'bik.

Yu'lih: *aquí está, aquí tienes.*

Yu'na ti: *ahoritita.*

Yu'naak: *ahora, hoy.* Yu'naak yu'naak: ahora mismo. Ma' aha' taj na wojiik yu'naak: hoy no iré a ningún lado. Yu'naak ne intohq'ik i pahqanik patal pan tinamit: hoy iniciará la posada en el pueblo.

Yu'naak johtoq: *desde ahora.*

BIBLIOGRAFIA.

- *Acuña, René.* ***Arte breve y vocabularios de la lengua poqom.*** *México, 1991.*
- *ALMG.* ***Copilación y análisis fonológico del idioma maya Poqomchi'.*** *Guatemala.*
- *ALMG.* ***Manaab' eh ak' q'orik Poqomchi' - Actualización lexical idioma Maya Poqomchi'.*** *Guatemala, 2001.*
- *ALMG.* ***Najtir q'orik – Tradición oral Poqomchi'.*** *Guatemala, 2001.*
- *ALMG.* ***No'jb'al huuj Poqomchi' (Comunidad Lingüística Poqomchi').*** *publicación semestral a partir del año 1996.*
- *ALMG.* ***Pohp Huuj.*** *Guatemala, 08/2000.*
- *ALMG,* ***Rajawil taq'ab' reh tinamit Paxiil,*** *Guatemala, 2000.*
- *ALMG.* ***Rub'ihnaal ruyuq'ul aj Poqomchi'. Toponimías Maya Poqomchi'.*** *Guatemala, 2001.*
- *ALMG.* ***Tusq'orik Poqomchi' - Vocabulario poqomchi'.*** *Guatemala, 2001.*
- *ALMG.* ***Vocabulario del idioma maya poqomchi'.*** *Guatemala, 1990.*
- *Asociación Becaria Guatemalteca, Colegios del Mundo Unido.* ***Guauhitemala: lugar de bosques,*** *6 vol. Guatemala 1992-1998.*
- *Benito Perez, José Gonzalo y otros.* ***Escribiendo Poqon.*** *Guatemala, 1999.*
- *Bossu Z., Ennio Maria.* ***Re' Ak' K'uhb'aal – El Nuevo Testamento en Poqomchi'.*** *San Cristóbal Verapaz, 12/1992.*
- *Brown, Linda Kay.* ***Word formation in Pocomchi (maya).*** *09/1978.*
- *Bubio, J. Francisco.* ***Diccionario de voces usadas en Guatemala.*** *Guatemala 1982.*
- *Buc Choc , Alfonso.* ***Gramática Poqomchi'.*** *Guatemala, 1996.*
- *Cabrera, Edgar.* ***El calendario Maya.*** *Guatemala 1995.*
- *Cáceres, Armando.* ***Plantas de uso medicinal en Guatemala.*** *USAC. Guatemala, 1996.*
- *Castleman, Michael.* ***Hierbas curativas.*** *Ed. Diana. México, 1998.*
- *CEMAT (Centro de Estudios sobre Tecnología Apropiada).* ***Fichas populares sobre plantas medicinales.*** *Serie 1 y 2. Año ?*

- *Chacach, Martín.* ***Okik chi tijinik chi riij i qaq'orb'al****. Guatemala, 1997.*
- *Chickering, Carol Rogers.* ***Flowers of Guatemala.*** *University of Oklahoma press. 1973.*
- *Cholsamaj.* ***Los idiomas mayas de Guatemala.*** *Guatemala, 1993.*
- *Dobbels, Marcel.* ***Qatijej kiq'orb'al aj poqon.*** *Tamahú, A.V. 21/07/1997.*
- *Engel, Theodor H.* ***El prestigio y el mercado en la sociedad pokomchi – winak (boletín intercultural).*** *vol. 7. no. 1 al 4. 03/1992.*
- *England, Nora C.* ***Introducción a la lingüística: idiomas mayas P.L.F.M.*** *1988.*
- *ESEDIR.* ***Rub'anariik i xa chib'ih rijariik holwachiil- Arte maya (poqomchi').*** *Guatemala, Enero, 1998.*
- *Esfra, Tierra nueva.* ***Plantas medicinales.*** *Guatemala, 1986.*
- *Fernández, Jesus.* ***Diccionario del Poconchi'.*** *Guatemala, 05/05/1937.*
- *Fiona A., Reid.* ***A field guide to the mammals of Central America and Southeast Mexico.*** *Oxford University press. New york, 1997.*
- *Ghidinelli.* ***Tentativa de reconstrucción de la etno-historia precolombina del grupo pocom.*** *Guatemala indígena. Vol. IX, no. 12, 1974.*
- *Guatemala indígena.* ***Aspectos de la medicina popular en el área rural de Guatemala.*** *Vol. VI. No. 1, 1971.*
- *Gutiérrez Carmén, María de Colmenares.* ***Tusuj wach q'orik reh ruk'uhb'alil tinamit. Ehsamaj ruhujil pan kaxlan q'orik-poqomchi'.*** *Guatemala, 1996.*
- *Haeseryn V., Esteban.* ***Diccionario K'ekchi-Español.*** *Chamelco 04/1978.*
- *Hostnig Rainer, U. Rosanna y Vásquez V., Luis.* ***Etnobotánica Mam.*** *Guatemala, 1998.*
- *Howell Steve N.G. and Webb, Sophie.* ***A guide to the birds of Mexico and Northern Central America.*** *Oxford University press. New york, 1995.*
- *Instituto Lingüístico de Verano.* ***Cartilla Pokomchi.*** *Guatemala, 01/1976.*
- *Instituto Lingüístico de Verano.* ***El alfabeto Pokomchi.*** *Guatemala, 1973.*
- *Janson, Thor.* ***Animales de Centro américa en peligro.*** *Guatemala, 1981.*

- *Janson, Thor.* ***'Guatemala'.*** *Guatemala.*
- *Janson, Thor.* ***Maya Nature.*** *2001.*
- *Janson, Thor.* ***Mundo Maya.*** *Guatemala.*
- *Kaufman Terence.* ***proyecto de alfabetos y ortografías para escribir las lenguas mayances.*** *1975.*
- *Labastille, Anne.* ***Birds of the Mayas. Folk tales and bird identification.*** *Westport USA, 1993.*
- *López Cantoral, Carlos S.* ***Monografía de Tactic A.V.*** *Tactic, 1998.*
- *Mayers, Marvin.* ***Vocabulario pocomchi'- español, español-pocomchi'.*** *Guatemala, 1956.*
- *Milles, W. Suzanne.* ***Los pokomames del siglo XVI.*** *Guatemala, 1983.*
- *Ministerio de Educación.* ***5 cartillas pokomchi.*** *Guatemala, 1968.*
- *Ministerio de Educación.* ***Pokomchi, lectura inicial.*** *Guatemala, 1968.*
- *Ministerio de Educación.* ***Pokomchi, segunda lectura.*** *Guatemala, 1968.*
- *Ministerio de Educación.* ***Qatik'aa' ilij wach huuj eh tz'ihb' pan qaq'orb'al*** *, varios autores. Guatemala, 1993.*
- *Mucía Batz, José.* ***Matemática vigesimal maya.*** *Guatemala, 1996.*
- *Narciso, Vicente A.* ***Los indios pokonchies.*** *Guatemala indígena. Vol. XI, No. 1 y 2, 1976.*
- *OKMA.* ***Rub'iral ruk'ihaal wach poqom q'orb'al.*** *Guatemala, 05/01/2000.*
- *OKMA.* ***Rukorb'aal poqom q'orb'al - Gramática poqom (poqomam).*** *Guatemala, 02/12/1998.*
- *Pennington T.D., Sarukhan J.* ***Arboles tropicales de México.*** *Universidad Auntónoma de México -UNAM-, 1998.*
- *P.L.F.M.* ***Re' take k'orik pan pokon.*** *Eduardo Hun Isem. 1977.*
- *Proyecto ALA. Programa de desarrollo rural en el depto. de A.V.* ***Folletos para educación primaria en maya poqomchi'.*** *Cobán, 1998/99.*
- *R. Viuda de Sadat, Elizabeth.* ***Diccionario poqomchi'- castellano,*** *Guatemala, 05/01/2001.*
- *Ramírez, Boris.* ***Manual de frases y expresiones pokomchi.*** *Guatemala, 1988.*

- *Ramírez, Margarita.* ***Ruwii' rija'eel k'acharik Maaya.*** *URL. Guatemala, 1997.*
- *Reyes Calderón, José Adolfo.* ***Rukorkilal ruwii' q'ataj q'orik.*** *URL Guatemala, 1998.*
- *Reyes Calderón, José Adolfo.* ***Tusb'al wach q'orik pan ka' ch'uq q'orb'al. Glosario de términos criminológicos.*** *Castellano-Poqomchi'. Guatemala, 1997.*
- *Sapper, Karl . Presentador del "****Título del barrio de Santa Ana".*** *San Cristóbal Verapaz, A. V., 14/08/1565.*
- *Sociedad Bíblica de Guatemala.* ***Re'Ac'K'uhb'al pan Pokonchi'.*** *Guatemala, 1983.*
- *Starker A., Leopold.* ***Fauna silvestre de México.*** *Editorial Pax México, 1990.*
- *Terga, Ricardo.* ***"Caccoh", donde brota el mar pequeño.*** *Guatemala indígena. Vol. XIV. No. 1-2, 1978.*
- *Terga, Ricardo.* ***Calich aj ab'iix I y II inédito.*** *Traducción de folletos Carlos campesino. Tactic, A. V., 1977*
- *Terga, Ricardo.* ***Gramatica pokomchi', manuscrito mimeografíado.*** *Tactic, A.V., 1977.*
- *Terga, Ricardo.* ***Tactic, el corazón del mundo. Re' ruc'ux ac'al.*** *Tactic, A. V., 09/1976*
- *Universidad R. Landívar.* ***El sistema jurídico poqomchi'****. Varios autores. Guatemala, 1999.*
- *Universidad R. Landívar.* ***Escribiendo poqon****. Guatemala, 1991.*
- *Universidad R. Landívar.* ***Peet rukamanjiik ruwii' i tijinik iib' pan ki'ib' wach q'orik.*** *Najarro Arriola, Armando y Buc, Rafael. Guatemala, 1996.*
- *Upun Sipac, Damian.* ***La cuenta maya de los días.*** *Guatemala, 1999.*
- *Vasquez Robles, Emilio.* ***Tactic, A. V.*** *09/1976.*
- *Warren, William.* ***Tropical garden plants.*** *Thames and Hudson, London, 1997.*
- *Wilson, G.* ***Estudio sobre "Arte breve y compendio de la lengua poqomchí"*** *por Fray Dionysio de Zúñiga, 08/04/1931.*
- *Ximenez, Fray Francisco.* ***Historia Natural del Reino de Guatemala.*** *Guatemala, 1967.*